ISSN 1725-2490

Euroopan unionin virallinen lehti

C 303 E

49. vuosikerta

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

13. joulukuuta 2006

Ilmoitusnumero | Sisältö | Sivu

I *Tiedonantoja*

Euroopan parlamentti

ISTUNTOKAUSI 2006–2007

Istunnot 3.–6. heinäkuuta 2006

Maanantai, 3. heinäkuuta 2006

2006/C 303 E/01 PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU 1

1. Istuntokauden uudelleen avaaminen 1
2. Puhemiehen julkilausuma 1
3. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen 1
4. Valiokuntien ja valtuuskuntien kokoonpano 2
5. Parlamentin kokoonpano (tarkkailijat) 2
6. Valtakirjojen tarkastus 2
7. Yhteispäätösmenettelyä noudattaen hyväksyttyjen säädösten allekirjoittaminen 2
8. Vastaanotetut asiakirjat 3
9. Neuvoston toimittamat sopimustekstit 8
10. Määrärahojen siirrot 8
11. Käsittelyjärjestys 8
12. Minuutin puheenvuorot poliittisesti tärkeistä asioista 9
13. Equitable Life Assurance Society -yhtiön kriisi (keskustelu) 9

FI

(jatkuu kääntöpuolella)

14. Rahoituspalvelualan jatkuva keskittyminen — Sulautumiin ja yrityskauppoihin liittyvä kehitys Euroopan pörsseissä (keskustelu) 9

15. Kabotaasipalvelut ja kansainväliset hakurahtipalvelut * (keskustelu) 10

16. Maksajaa koskevien tietojen toimittaminen varainsiirtojen mukana ***I (keskustelu) 10

17. Yhtiöoikeuden viimeaikainen kehitys ja tulevaisuudennäkymät (keskustelu) 10

18. Ilmailun ilmastonmuutosvaikutusten vähentäminen (keskustelu) 11

19. Århusin yleissopimuksen määräysten soveltaminen yhteisön toimielimiin ja elimiin ***III (keskustelu) 11

20. Paristot ja akut sekä käytetyt paristot ja akut ***III (keskustelu) 12

21. Seuraavan istunnon esityslista 12

22. Istunnon päättäminen 12

LÄSNÄOLOLISTA 13

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

2006/C 303 E/02

PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU 15

1. Istunnon avaaminen 15

2. Vastaanotetut asiakirjat 15

3. Keskustelu ihmisoikeuksien sekä demokratian ja oikeusvaltion periaatteiden loukkauksia koskevista tapauksista (käsiteltäväksi jätetyt päätöslauselmaesitykset) 16

4. Kenraali Francon Espanjassa tekemän vallankaappauksen 70. vuosipäivä — (Euroopan parlamentin puhemiehen ja poliittisten ryhmien puheenjohtajien julkilausumat) 17

5. EAKR, ESR, koheesiorahasto (yleiset säännökset) *** — Koheesiorahaston perustaminen *** — Euroopan sosiaalirahasto ***II — Euroopan aluekehitysrahasto ***II — Eurooppalainen alueellisen yhteistyön yhtymä (EAYY) ***II (keskustelu) 18

6. Äänestykset 19

6.1. Euroopan talous- ja sosiaalikomitean kuulemista koskeva pyyntö: Rakennepolitiikkojen vaikutus ja seuraukset unionin koheesion kannalta (työjärjestyksen 117 artikla) (äänestys) 19

6.2. Alueiden komitean kuulemista koskeva pyyntö: Rakennepolitiikkojen vaikutus ja seuraukset unionin koheesion kannalta (työjärjestyksen 118 artikla) (äänestys) 19

6.3. Kansainvälinen järjestäytynyt rikollisuus (maahanmuuttajien salakuljetus) * (työjärjestyksen 131 artikla) (äänestys) 20

6.4. Kansainvälinen järjestäytynyt rikollisuus (ihmiskauppa) * (työjärjestyksen 131 artikla) (äänestys) 20

6.5. Århusin yleissopimuksen määräysten soveltaminen yhteisön toimielimiin ja elimiin ***III (äänestys) 20

FI

6.6. Paristot ja akut sekä käytetyt paristot ja akut ***III (äänestys) 21

6.7. Euroopan sosiaalirahasto ***II (äänestys) 21

6.8. Euroopan aluekehitysrahasto ***II (äänestys) 21

6.9. Eurooppalainen alueellisen yhteistyön yhtymä (EAYY) ***II (äänestys) 21

6.10. Oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen tiedoksianto jäsenvaltioissa siviili- tai kauppaoikeudellisissa asioissa ***I (äänestys) 22

6.11. EAKR, ESR, koheesiorahasto (yleiset säännökset) *** (äänestys) 22

6.12. Koheesiorahaston perustaminen *** (äänestys) 22

6.13. Kabotaasipalvelut ja kansainväliset hakurahtipalvelut * (äänestys) 22

6.14. EY:n omien varojen järjestelmä * (äänestys) 23

6.15. Equitable Life Assurance Society -yhtiön kriisi (äänestys) 23

6.16. Rahoituspalvelualan jatkuva keskittyminen (äänestys) 23

6.17. Yhtiöoikeuden viimeaikainen kehitys ja tulevaisuudennäkymät (äänestys) 24

6.18. Ilmailun ilmastonmuutosvaikutusten vähentäminen (äänestys) 24

7. Äänestysselitykset 24

8. Äänestyskäyttäytymistä ja äänestysaikeita koskevat ilmoitukset 25

9. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen 25

10. Yritysten uudelleenjärjestelyjen taloudelliset ja yhteiskunnalliset vaikutukset (keskustelu) 26

11. Lisää tutkimusta ja innovaatiota — Investointi kasvuun ja työllisyyteen (keskustelu) 26

12. EU:n valmistusteollisuus — Yhtenäisempi lähestymistapa teollisuuspolitiikkaan (keskustelu) 27

13. Kyselytunti (kysymykset komissiolle) 27

14. EU:n valmistusteollisuus — Yhtenäisempi lähestymistapa teollisuuspolitiikkaan (jatkoa keskustelulle) 29

15. Sisävesialusten tekniset vaatimukset ***II (keskustelu) 29

16. Siviili-ilmailu (teknisten sääntöjen ja hallinnollisten menettelyjen yhdenmukaistaminen) ***II (keskustelu) 29

17. Radioaktiivisen jätteen ja käytetyn ydinpolttoaineen siirrot * (keskustelu) 30

18. Seuraavan istunnon esityslista 30

19. Istunnon päättäminen 30

LÄSNÄOLOLISTA 31

FI

(jatkuu kääntöpuolella)

LIITE I

ÄÄNESTYSTEN TULOKSET 33

1. Talous- ja sosiaalikomitean kuulemista koskeva pyyntö — Rakennepolitiikkojen vaikutus ja seuraukset unionin koheesion kannalta 33

2. Alueiden komitean kuulemista koskeva pyyntö — Rakennepolitiikkojen vaikutus ja seuraukset unionin koheesion kannalta 33

3. Kansainvälinen järjestäytynyt rikollisuus (maahanmuuttajien salakuljetus) * 34

4. Kansainvälinen järjestäytynyt rikollisuus (ihmiskauppa) * 34

5. Århusin yleissopimuksen määräysten soveltaminen yhteisön toimielimiin ja elimiin ***III 34

6. Paristot ja akut sekä käytetyt paristot ja akut ***III 34

7. Euroopan sosiaalirahasto ***II 34

8. Euroopan aluekehitysrahasto ***II 34

9. Eurooppalainen alueellisen yhteistyön yhtymä (EAYY) ***II 35

10. Oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen tiedoksianto jäsenvaltioissa siviili- tai kauppaoikeudellisissa asioissa ***I 35

11. EAKR, ESR, koheesiorahasto (yleiset säännökset) *** 35

12. Koheesiorahaston perustaminen *** 36

13. Kabotaasipalvelut ja kansainväliset hakurahtipalvelut * 36

14. EY:n omien varojen järjestelmä * 38

15. Equitable Life Assurance Society -yhtiön kriisi 38

16. Rahoituspalvelualan jatkuva keskittyminen 39

17. Yhtiöoikeuden viimeaikainen kehitys ja tulevaisuudennäkymät 40

18. Ilmailun ilmastonmuutosvaikutusten vähentäminen 41

LIITE II

NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET 43

1. Suositus: Hatzidakis A6-0224/2006 — Tarkistus 1 43

2. Suositus: Hatzidakis A6-0224/2006 — Päätöslauselma 44

3. Suositus: Andria A6-0226/2006 — Päätöslauselma 46

4. Mietintö: Wortmann-Kool A6-0217/2006 — Tarkistus 20 48

5. Mietintö: Wortmann-Kool A6-0217/2006 — Tarkistus 21 49

6. Mietintö: Wortmann-Kool A6-0217/2006 — Päätöslauselma 51

7. Mietintö: Lamassoure A6-0223/2006 — Tarkistus 1 52

FI

8. Mietintö: Lamassoure A6-0223/2006 — Tarkistus 5/1 54

9. Mietintö: Lamassoure A6-0223/2006 — Tarkistus 5/2 56

10. Mietintö: Lamassoure A6-0223/2006 — Tarkistus 7 57

11. Mietintö: Muscat A6-0170/2006 — Tarkistus 6 59

12. Mietintö: Lucas A6-0201/2006 — Päätöslauselma 61

HYVÄKSYTYT TEKSTIT 64

P6_TA(2006)0281

Kansainvälinen järjestäytynyt rikollisuus (maahanmuuttajien salakuljetus) *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma muutetusta ehdotuksesta neuvoston päätökseksi kansainvälisen järjestäytyneen rikollisuuden vastaisen Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimuksen maitse, meritse ja ilmateitse tapahtuvan maahanmuuttajien salakuljetuksen kieltämistä koskevan lisäpöytäkirjan tekemisestä Euroopan yhteisön puolesta (8174/2006 — KOM(2005)0503 — C6-0129/2006 — 2003/0196(CNS)) 64

P6_TA(2006)0282

Kansainvälinen järjestäytynyt rikollisuus (ihmiskauppa) *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma muutetusta ehdotuksesta neuvoston päätökseksi kansainvälisen järjestäytyneen rikollisuuden vastaisen Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimuksen ihmiskaupan, erityisesti naisten ja lasten kaupan ehkäisemistä, torjumista ja rankaisemista koskevan lisäpöytäkirjan tekemisestä Euroopan yhteisön puolesta (8174/2006 — KOM(2005)0503 — C6-0130/2006 — 2003/0197(CNS)) 64

P6_TA(2006)0283

Århusin yleissopimuksen määräysten soveltaminen yhteisön toimielimiin ja elimiin ***III

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma sovittelukomitean hyväksymästä yhteisestä tekstistä Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi tiedon saatavuutta, yleisön osallistumista päätöksentekoon sekä oikeuden saatavuutta ympäristöasioissa koskevan Århusin yleissopimuksen määräysten soveltamisesta yhteisön toimielimiin ja elimiin (PE-CONS 3614/1/2006 — C6-0156/2006 — 2003/0242(COD)) 65

P6_TA(2006)0284

Paristot ja akut sekä käytetyt paristot ja akut ***III

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma sovittelukomitean hyväksymästä yhteisestä tekstistä Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi paristoista ja akuista sekä käytetyistä paristoista ja akuista ja direktiivin 91/157/ETY kumoamisesta (PE-CONS 3615/4/2006 — C6-0154/2006 — 2003/0282(COD)) 66

P6_TA(2006)0285

Euroopan sosiaalirahasto ***II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi Euroopan sosiaalirahastosta ja asetuksen (EY) N:o 1784/1999 kumoamisesta (9060/4/2006 — C6-0188/2006 — 2004/0165(COD)) 67

FI

(jatkuu kääntöpuolella)

P6_TA(2006)0286

Euroopan aluekehitysrahasto ***II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi Euroopan aluekehitysrahastosta ja asetuksen (EY) N:o 1783/1999 kumoamisesta (9059/4/2006 — C6-0187/2006 — 2004/0167(COD)) 67

P6_TA(2006)0287

Eurooppalainen alueellisen yhteistyön yhtymä (EAYY) ***II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi eurooppalaisesta alueellisen yhteistyön yhtymästä (EAYY) (9062/2/2006 — C6-0189/2006 — 2004/0168(COD)) 68

P6_TA(2006)0288

Oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen tiedoksianto jäsenvaltioissa siviili- tai kauppaoikeudellisissa asioissa ***I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen tiedoksiannosta jäsenvaltioissa siviili- tai kauppaoikeudellisissa asioissa 29 päivänä toukokuuta 2000 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1348/2000 muuttamisesta (KOM(2005)0305 — C6-0232/2005 — 2005/0126(COD)) 69

P6_TC1-COD(2005)0126

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 4. heinäkuuta 2006, Euroopan parlamentin ja neuvoston Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen *(EY) N:o …/2006* antamiseksi oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen tiedoksiannosta jäsenvaltioissa siviili- tai kauppaoikeudellisissa asioissa 29 päivänä toukokuuta 2000 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1348/2000 muuttamisesta 69

LIITE

PYYNTÖ ASIAKIRJAN TIEDOKSIANTAMISESTA 75

P6_TA(2006)0289

EAKR, ESR, koheesiorahasto (yleiset säännökset) ***

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston asetukseksi Euroopan aluekehitysrahastoa, Euroopan sosiaalirahastoa ja koheesiorahastoa koskevista yleisistä säännöksistä sekä asetuksen (EY) N:o 1260/1999 kumoamisesta (9077/2006 — C6-0192/2006 — 2004/0163(AVC)) 100

LIITE

EUROOPAN PARLAMENTIN JA KOMISSION LAUSUMA 101

P6_TA(2006)0290

Koheesiorahaston perustaminen ***

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston asetukseksi koheesiorahaston perustamisesta ja asetuksen (EY) N:o 1164/94 kumoamisesta (9078/2006 — C6-0191/2006 — 2004/0166(AVC)) 101

Ilmoitusnumero | Sisältö (jatkuu) | Sivu

P6_TA(2006)0291

Kabotaasipalvelut ja kansainväliset hakurahtipalvelut *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston asetukseksi perustamissopimuksen 85 ja 86 artiklan yksityiskohtaisesta soveltamisesta meriliikenteeseen annetun asetuksen (ETY) N:o 4056/86 kumoamisesta ja asetuksen (EY) N:o 1/2003 muuttamisesta kabotaasipalvelujen ja kansainvälisten hakurahtipalvelujen lisäämiseksi sen soveltamisalaan (KOM(2005)0651 — C6-0046/2006 — 2005/0264(CNS)) 102

P6_TA(2006)0292

EY:n omien varojen järjestelmä *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisöjen omien varojen järjestelmästä (KOM(2006)0099 — C6-0132/2006 — 2006/0039(CNS)) 106

P6_TA(2006)0293

Equitable Life Assurance Society -yhtiön kriisi

Euroopan parlamentin päätöslauselma Equitable Life Assurance Society -yhtiön kriisistä (2006/2026 (INI)) 108

P6_TA(2006)0294

Rahoituspalvelualan jatkuva keskittyminen

Euroopan parlamentin päätöslauselma rahoituspalvelualan jatkuvasta keskittymisestä (2006/2081(INI)) 110

P6_TA(2006)0295

Yhtiöoikeuden viimeaikainen kehitys ja tulevaisuudennäkymät

Euroopan parlamentin päätöslauselma yhtiöoikeuden viimeaikaisesta kehityksestä ja tulevaisuudennäkymistä (2006/2051(INI)) 114

P6_TA(2006)0296

Ilmailun ilmastonmuutosvaikutusten vähentäminen

Euroopan parlamentin päätöslauselma ilmailun ilmastonmuutosvaikutusten vähentämisestä (2005/2249(INI)) 119

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

2006/C 303 E/03 PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU 124

1. Istunnon avaaminen 124

2. Suomen puheenjohtajakauden toimintaohjelma (keskustelu) 124

3. Palestiinan tilanne (keskustelu) 124

FI

(jatkuu kääntöpuolella)

4. Äänestykset ... 125

4.1. Rajat ylittävän poliisiyhteistyön tehostaminen * (työjärjestyksen 131 artikla) (äänestys) ... 125

4.2. Sisävesialusten tekniset vaatimukset ***II (äänestys) ... 125

4.3. Siviili-ilmailu (teknisten sääntöjen ja hallinnollisten menettelyjen yhdenmukaistaminen) ***II (äänestys) ... 126

4.4. Radioaktiivisen jätteen ja käytetyn ydinpolttoaineen siirrot * (äänestys) ... 126

4.5. Lisää tutkimusta ja innovaatiota — Investointi kasvuun ja työllisyyteen (äänestys) ... 126

4.6. EU:n valmistusteollisuus — Yhtenäisempi lähestymistapa teollisuuspolitiikkaan (äänestys) 127

5. Tervetulotoivotukset ... 127

6. Äänestysselitykset ... 127

7. Äänestyskäyttäytymistä ja äänestysaikeita koskevat ilmoitukset ... 127

8. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen ... 128

9. Pohjois-Kyproksen uskonnollisen perinnön suojelu ja säilyttäminen (kirjallinen kannanotto) 128

10. Kansainvälinen adoptio Romaniassa (kirjallinen kannanotto) ... 128

11. Euroopan maiden alueen epäilty käyttö CIA:n vankikuljetuksiin ja laittomaan vankien säilyttämiseen (keskustelu) ... 128

12. Amerikkalaisten tiedusteluviranomaisten suorittama SWIFT-järjestelmään perustuvia rahasiirtoja koskevien tietojen kerääminen (keskustelu) ... 129

13. Kyselytunti (kysymykset neuvostolle) ... 130

14. Länsi-Balkanin maita koskeva viisumipolitiikka — Viisumihelpotukset Länsi-Balkanin maille (keskustelu) ... 131

15. Komissiolle siirretty täytäntöönpanovalta (toimielinten sopimus) — Komissiolle siirretty täytäntöönpanovalta (menettely) (keskustelu) ... 131

16. Turvapaikka- ja maahanmuuttopolitiikkaan liittyviä toimenpiteitä koskeva keskinäinen tiedottamismenettely * — Maahanmuuttajien kotouttaminen Euroopan unionissa — Euroopan unionin maahanmuuttopolitiikka ... 132

17. AIDS, aika toimia! (keskustelu) ... 132

18. Seuraavan istunnon esityslista ... 133

19. Istunnon päättäminen ... 133

LÄSNÄOLOLISTA ... 134

LIITE I

ÄÄNESTYSTEN TULOKSET ... 136

1. Rajat ylittävän poliisiyhteistyön tehostaminen * ... 136

FI

2. Sisävesialusten tekniset vaatimukset ***II 137

3. Siviili-ilmailu (teknisten sääntöjen ja hallinnollisten menettelyjen yhdenmukaistaminen) ***II 137

4. Radioaktiivisen jätteen ja käytetyn ydinpolttoaineen siirrot * 138

5. Lisää tutkimusta ja innovaatiota — Investointi kasvuun ja työllisyyteen 139

6. EU:n valmistusteollisuus — Yhtenäisempi lähestymistapa teollisuuspolitiikkaan 140

LIITE II

NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET 143

1. Suositus: Stockmann A6-0212/2006 — Tarkistus 11 143

2. Mietintö: Seppänen A6-0174/2006 — Tarkistus 8/2 144

3. Mietintö: Seppänen A6-0174/2006 — Tarkistus 20/2 146

4. Mietintö: Seppänen A6-0174/2006 — Tarkistus 23 148

5. Mietintö: Seppänen A6-0174/2006 — Tarkistus 24 149

6. Mietintö: Seppänen A6-0174/2006 — Tarkistus 25 151

7. Mietintö: Calabuig Rull A6-0206/2006 — Päätöslauselma 153

HYVÄKSYTYT TEKSTIT 155

P6_TA(2006)0297

Rajat ylittävän poliisiyhteistyön tehostaminen *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma Alankomaiden kuningaskunnan aloitteesta neuvoston päätöksen tekemiseksi rajat ylittävän poliisiyhteistyön tehostamisesta tapahtumissa, joihin osallistuu suuri määrä ihmisiä useista jäsenvaltioista ja joissa poliisitoiminnan päämääränä on ensisijaisesti yleisen järjestyksen ja turvallisuuden ylläpitäminen sekä rikosten ehkäiseminen ja torjuminen (6930/2005 — C6-0117/2005 — 2005/0804(CNS)) 155

P6_TA(2006)0298

Sisävesialusten tekniset vaatimukset **II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi sisävesialusten teknisistä vaatimuksista ja direktiivin 82/714/ETY kumoamisesta (13274/1/2005 — C6-0091/2006 — 1997/0335(COD)) 157

P6_TC2-COD(1997)0335

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 5. heinäkuuta 2006, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2006/…/EY antamiseksi sisävesialusten teknisistä vaatimuksista ja direktiivin 82/714/ETY kumoamisesta (EP-PE_TC2-COD(1997)0335) 158

LIITE I

LUETTELO YHTEISÖN SISÄVESIVÄYLISTÄ JAOTELTUNA MAANTIETEELLISESTI VYÖHYKKEISIIN 1, 2, 3 JA 4 168

FI

(jatkuu kääntöpuolella)

LIITE II

VYÖHYKKEIDEN 1, 2, 3 JA 4 SISÄVESIVÄYLILLÄ LIIKENNÖIVIEN ALUSTEN TEKNISET VÄHIMMÄISVAATIMUKSET 189

LIITE III

SEIKAT, JOIDEN OSALTA VYÖHYKKEIDEN 1 JA 2 SISÄVESIVÄYLILLÄ LIIKENNÖIVILLE ALUKSILLE VOIDAAN ASETTAA TEKNISIÄ LISÄVAATIMUKSIA 353

LIITE IV

SEIKAT, JOIDEN OSALTAVYÖHYKKEIDEN 3 JA 4 SISÄVESIVÄYLILLÄ LIIKENNÖIVIEN ALUSTEN TEKNISIÄ VAATIMUKSIAVOIDAAN LIEVENTÄÄ 354

LIITE V

YHTEISÖN SISÄVESIALUSTODISTUKSEN MALLIT 355

LIITE VI

YHTEISÖN SISÄVESIALUSTODISTUSMALLIREKISTERI 372

LIITE VII

LUOKITUSLAITOKSET 375

LIITE VIII

TARKASTUSTEN SUORITTAMISTA KOSKEVAT MENETTELYSÄÄNNÖT 377

LIITE IX

MERKKIVALOJA, TUTKALAITTEITA JA KÄÄNTYMISNOPEUDEN OSOITTIMIA KOSKEVAT VAATIMUKSET 378

P6_TA(2006)0299

Siviili-ilmailu (teknisten sääntöjen ja hallinnollisten menettelyjen yhdenmukaistaminen) ***II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi teknisten sääntöjen ja hallinnollisten menettelyjen yhdenmukaistamisesta siviili-ilmailun alalla annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3922/91 muuttamisesta (13376/1/2005 — C6-0090/2006 — 2000/0069(COD)) 437

P6_TC2-COD(2000)0069

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 5. heinäkuuta 2006, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o …/2006 antamiseksi teknisten sääntöjen ja hallinnollisten menettelyjen yhdenmukaistamisesta siviili-ilmailun alalla annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3922/91 muuttamisesta 438

LIITE 445

FI

P6_TA(2006)0300

Radioaktiivisen jätteen ja käytetyn ydinpolttoaineen siirrot *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston direktiiviksi radioaktiivisen jätteen ja käytetyn ydinpolttoaineen siirtojen valvonnasta ja tarkkailusta (KOM(2005)0673 — C6-0031/2006 — 2005/0272(CNS)) 634

P6_TA(2006)0301

Lisää tutkimusta ja innovaatiota — Ivenstointi kasvuun ja työllisyyteen

Euroopan parlamentin päätöslauselma yhteisön Lissabon-ohjelman täytäntöönpanosta: Lisää tutkimusta ja innovaatiota — Investointi kasvuun ja työllisyyteen: Yhteinen lähestymistapa (2006/2005(INI)) 640

P6_TA(2006)0302

EU:n valmistusteollisuus — Yhtenäisempi lähestymistapa teollisuuspolitiikkaan

Euroopan parlamentin päätöslauselma EU:n valmistusteollisuutta vahvistavat toimintapuitteet — Yhtenäisempi lähestymistapa teollisuuspolitiikkaan (2006/2003(INI)) 646

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

2006/C 303 E/04 PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU 651

1. Istunnon avaaminen 651

2. Vastaanotetut asiakirjat 651

3. Kehitys ja muuttoliike (keskustelu) 653

4. Reilu kauppa ja kehitys (keskustelu) 653

5. Genevessä huhtikuun lopussa pidettyjen WTO:n kokousten tulokset ja tulevaisuudennäkymät (keskustelu) 653

6. Äänestykset 653

6.1. Arvonlisäveron kantaminen ja veropetosten ja veron kiertämisen estäminen * (työjärjestyksen 131 artikla) (äänestys) 654

6.2. EU:n ja Karibian alueen kumppanuus kasvun, vakauden ja kehityksen edistämiseksi (työjärjestyksen 131 artikla) (äänestys) 654

6.3. Terveydenhoitoalan työntekijöiden suojaaminen veren kautta tarttuvilta infektioilta (työjärjestyksen 131 artikla) (äänestys) 654

6.4. Eurooppalainen naapuruuden ja kumppanuuden väline ***I (äänestys) 654

6.5. Vakautusväline ***I (äänestys) 655

6.6. Liittymistä valmisteleva tukiväline * (äänestys) 655

6.7. Komissiolle siirretty täytäntöönpanovalta (toimielinten sopimus) 656

6.8. Komissiolle siirretty täytäntöönpanovalta (menettely) * (äänestys) 656

FI

(jatkuu kääntöpuolella)

6.9. Maksajaa koskevien tietojen toimittaminen varainsiirtojen mukana ***I (äänestys) 656

6.10. Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus * (lopullinen äänestys) 656

6.11. Turvapaikka- ja maahanmuuttopolitiikkaan liittyviä toimenpiteitä koskeva keskinäinen tiedottamismenettely * (äänestys) 657

6.12. Erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan muuttaminen (äänestys) 657

6.13. Yritysten uudelleenjärjestelyjen taloudelliset ja yhteiskunnalliset vaikutukset Euroopassa (äänestys) 657

6.14. Euroopan maiden alueen epäilty käyttö CIA:n vankikuljetuksiin ja laittomaan vankien säilyttämiseen (äänestys) 658

6.15. Yhdysvaltain tiedusteluviranomaisten toteuttamat SWIFT-järjestelmän pankkisiirtotietojen sieppaukset (äänestys) 658

6.16. Maahanmuuttajien kotouttaminen Euroopan unionissa (äänestys) 659

6.17. Kehitys ja muuttoliike (äänestys) 659

6.18. Reilu kauppa ja kehitys (äänestys) 659

6.19. AIDS, aika toimia! (äänestys) 659

7. Äänestysselitykset 659

8. Äänestyskäyttäytymistä ja äänestysaikeita koskevat ilmoitukset 660

9. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen 660

10. Ilmoitus neuvoston toimittamista yhteisistä kannoista 661

11. Genevessä huhtikuun lopussa pidettyjen WTO:n kokousten tulokset ja tulevaisuudennäkymät (jatkoa keskustelulle) 661

12. Tiettyjen kolmansista maista tuotujen tuotteiden alkuperämaamerkintä (keskustelu) 661

13. Keskustelu ihmisoikeuksien sekä demokratian ja oikeusvaltion periaatteiden loukkauksia koskevista tapauksista (keskustelu) 662

13.1. Somalia 662

13.2. Mauritania 662

13.3. Sananvapaus Internetissä 662

14. Äänestykset 662

14.1. Somalia (äänestys) 663

14.2. Mauritania (äänestys) 663

14.3. Sananvapaus Internetissä (äänestys) 663

14.4. Tiettyjen kolmansista maista tuotujen tuotteiden alkuperämaamerkintä (äänestys) 664

15. Äänestysselitykset 664

16. Äänestyskäyttäytymistä ja äänestysaikeita koskevat ilmoitukset 664

FI

17. Valiokuntien ja valtuuskuntien kokoonpano 665

18. Pyyntö parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämiseksi 665

19. Tiettyjä asiakirjoja koskevat päätökset 665

20. Luetteloon kirjatut kirjalliset kannanotot (työjärjestyksen 116 artikla) 667

21. Tämän istuntojakson aikana hyväksyttyjen tekstien edelleen välittäminen 668

22. Seuraavien istuntojen aikataulu 668

23. Istuntokauden keskeyttäminen 668

LÄSNÄOLOLISTA 669

LIITE I

ÄÄNESTYSTEN TULOKSET 671

1. Arvonlisäveron kantaminen ja veropetosten ja veron kiertämisen estäminen * 671

2. EU:n ja Karibian alueen kumppanuus kasvun, vakauden ja kehityksen edistämiseksi 672

3. Terveydenhoitoalan työntekijöiden suojaaminen veren kautta tarttuvilta infektioilta 672

4. Eurooppalainen naapuruuden ja kumppanuuden väline ***I 672

5. Vakautusväline ***I 674

6. Liittymistä valmisteleva tukiväline * 674

7. Komissiolle siirretty täytäntöönpanovalta (toimielinten sopimus) 675

8. Komissiolle siirretty täytäntöönpanovalta (menettely) * 675

9. Maksajaa koskevien tietojen toimittaminen varainsiirtojen mukana ***I 675

10. Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus * 677

11. Turvapaikka- ja maahanmuuttopolitiikkaan liittyviä toimenpiteitä koskeva keskinäinen tiedottamismenettely * 677

12. Erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan muuttaminen 678

13. Yritysten uudelleenjärjestelyjen taloudelliset ja yhteiskunnalliset vaikutukset Euroopassa 679

14. Euroopan maiden alueen epäilty käyttö CIA:n vankikuljetuksiin ja laittomaan vankien säilyttämiseen 680

15. Yhdysvaltain tiedusteluviranomaisten toteuttamat SWIFT-järjestelmän pankkisiirtotietojen sieppaukset 683

16. Maahanmuuttajien kotouttaminen Euroopan unionissa 683

17. Kehitys ja muuttoliike 685

18. Reilu kauppa ja kehitys 685

FI

(jatkuu kääntöpuolella)

19. AIDS, aika toimia 686
20. Somalia 687
21. Mauritania 688
22. Sananvapaus Internetissä 688
23. Tiettyjen kolmansista maista tuotujen tuotteiden alkuperämaamerkintä 689

LIITE II
NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET 690
1. Toinen mietintö: Hughes A6-0218/2006 — Päätöslauselma 690
2. Mietintö: Alvaro A6-0196/2006 — Päätöslauselma 691
3. Mietintö: Gaubert A6-0186/2006 — Tarkistus 19 + 28 692
4. Yhteinen päätöslauselmaesitys B6-0387/2006 — Yritysten uudelleenjärjestelyt — Tarkistus 6 694
5. Yhteinen päätöslauselmaesitys B6-0387/2006 — Yritysten uudelleenjärjestelyt — Tarkistus 12 695
6. Yhteinen päätöslauselmaesitys B6-0387/2006 — Yritysten uudelleenjärjestelyt — Tarkistus 8 697
7. Yhteinen päätöslauselmaesitys B6-0387/2006 — Yritysten uudelleenjärjestelyt — Tarkistus 7 698
8. Yhteinen päätöslauselmaesitys B6-0387/2006 — Yritysten uudelleenjärjestelyt — Tarkistus 3 700
9. Yhteinen päätöslauselmaesitys B6-0387/2006 — Yritysten uudelleenjärjestelyt — Tarkistus 4 701
10. Väliaikainen mietintö: Fava A6-0213/2006 — Tarkistus 3/1 703
11. Väliaikainen mietintö: Fava A6-0213/2006 — Tarkistus 3/2 704
12. Väliaikainen mietintö: Fava A6-0213/2006 — Tarkistus 13 706
13. Väliaikainen mietintö: Fava A6-0213/2006 — 6 kohta, 1. osa 707
14. Väliaikainen mietintö: Fava A6-0213/2006 — 6 kohta, 2. osa 709
15. Väliaikainen mietintö: Fava A6-0213/2006 — Tarkistus 18/1 710
16. Väliaikainen mietintö: Fava A6-0213/2006 — Tarkistus 18/2 712
17. Väliaikainen mietintö: Fava A6-0213/2006 — Tarkistus 19 713
18. Väliaikainen mietintö: Fava A6-0213/2006 — Tarkistus 6 715
19. Väliaikainen mietintö: Fava A6-0213/2006 — Tarkistus 20 716
20. Väliaikainen mietintö: Fava A6-0213/2006 — Tarkistus 7 718
21. Väliaikainen mietintö: Fava A6-0213/2006 — Tarkistus 49 719
22. Väliaikainen mietintö: Fava A6-0213/2006 — Tarkistus 50 721
23. Väliaikainen mietintö: Fava A6-0213/2006 — Tarkistus 23/1 722
24. Väliaikainen mietintö: Fava A6-0213/2006 — Tarkistus 23/2 724

25. Väliaikainen mietintö: Fava A6-0213/2006 — Tarkistus 1 725

26. Väliaikainen mietintö: Fava A6-0213/2006 — Tarkistus 47 727

27. Väliaikainen mietintö: Fava A6-0213/2006 — Tarkistus 10 729

28. Väliaikainen mietintö: Fava A6-0213/2006 — Päätöslauselma 730

29. Mietintö: Lambrinidis A6-0190/2006 — Tarkistus 5 732

30. Mietintö: Lambrinidis A6-0190/2006 — Tarkistus 7 733

31. Mietintö: Lambrinidis A6-0190/2006 — 22 kohta 735

32. Mietintö: Lambrinidis A6-0190/2006 — I kappale 736

33. Mietintö: Lambrinidis A6-0190/2006 — J kappale-3/2 738

34. Mietintö: Carlotti A6-0210/2006 — 5 kohta 739

35. Mietintö: Carlotti A6-0210/2006 — 6 kohta 741

36. Mietintö: Carlotti A6-0210/2006 — 15 kohta 742

37. Mietintö: Carlotti A6-0210/2006 — Päätöslauselma 744

38. Yhteinen päätöslauselmaesitys B6-0401/2006 — Sananvapaus Internetissä — Päätöslauselma 745

39. Yhteinen päätöslauselmaesitys B6-0384/2006 — Alkuperämaamerkintä — Päätöslauselma 745

HYVÄKSYTYT TEKSTIT 747

P6_TA(2006)0303

Arvonlisäveron kantaminen ja veropetosten ja veron kiertämisen estäminen *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston direktiiviksi direktiivin 77/388/ETY muuttamisesta tiettyjen arvonlisäveron kantamisen yksinkertaistamiseen ja veropetosten ja veron kiertämisen estämiseen tähtäävien toimenpiteiden osalta sekä tiettyjen poikkeuslupapäätösten kumoamisesta (KOM(2005)0089 — C6-0100/2005 — 2005/0019(CNS)) 747

P6_TA(2006)0304

EU:n ja Karibian alueen kumppanuudesta kasvun, vakauden ja kehityksen edistämiseksi

Euroopan parlamentin päätöslauselma EU:n ja Karibian alueen kumppanuudesta kasvun, vakauden ja kehityksen edistämiseksi (2006/2123(INI)) 750

P6_TA(2006)0305

Terveydenhoitoalan työntekijöiden suojaaminen veren kautta tarttuvilta infektioilta

Euroopan parlamentin päätöslauselma suosituksista komissiolle eurooppalaisten terveydenhoitoalan työntekijöiden suojaamiseksi veren kautta tarttuvilta infektioilta, jotka johtuvat neulojen aiheuttamista loukkaantumisista (2006/2015(INI)) 754

LIITE

PYYDETYN EHDOTUKSEN SISÄLTÖÄ KOSKEVAT YKSITYISKOHTAISET SUOSITUKSET 756

FI

(jatkuu kääntöpuolella)

P6_TA(2006)0306

Eurooppalainen naapuruuden ja kumppanuuden väline ***I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi eurooppalaista naapuruuden ja kumppanuuden välinettä koskevista yleisistä määräyksistä (KOM(2004)0628 — C6-0129/2004 — 2004/0219(COD)) 760

P6_TC1-COD(2004)0219

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 6. heinäkuuta 2006, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o …/2006 antamiseksi eurooppalaista naapuruuden ja kumppanuuden välinettä koskevista yleisistä määräyksistä 761

LIITE

ASETUKSEN 1 ARTIKLASSA TARKOITETUT KUMPPANIMAAT 779

P6_TA(2006)0307

Vakautusväline ***I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi vakautusvälineen perustamisesta (KOM(2004)0630 — C6-0251/2004 — 2004/0223(COD)) 780

P6_TC1-COD(2004)0223

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 6. heinäkuuta 2006, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o …/2006 antamiseksi vakautusvälineen perustamisesta 781

LIITE

VAKAUTUSVÄLINE 797

P6_TA(2006)0308

Liittymistä valmisteleva tukiväline *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston asetukseksi liittymistä valmistelevasta tukivälineestä (KOM(2004)0627 — C6-0047/2005 — 2004/0222(CNS)) 798

P6_TA(2006)0309

Komissiolle siirretty täytäntöönpanovalta (toimielinten sopimus)

Euroopan parlamentin päätös toimielinten sopimuksen tekemisestä yhteisenä lausumana, joka koskee ehdotusta neuvoston päätökseksi menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY muuttamisesta (uusi sääntelymenettely, johon liittyy valvonta) (10125/2006 — C6-0208/2006 — 2006/2152(ACI)) 806

P6_TA(2006)0310

Komissiolle siirretty täytäntöönpanovalta (menettely) *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma muutetusta ehdotuksesta neuvoston päätökseksi menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY muuttamisesta (10126/1/2006 — C6-0190/2006 — 2002/0298(CNS)) 810

P6_TA(2006)0311

Maksajaa koskevien tietojen toimittaminen varainsiirtojen mukana ***I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi maksajaa koskevien tietojen toimittamisesta varainsiirtojen mukana (KOM(2005)0343 — C6-0246/2005 — 2005/0138(COD)) 811

P6_TC1-COD(2005)0138

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 6. heinäkuuta 2006, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen *(EY) N:o …/2006* antamiseksi maksajaa koskevien tietojen toimittamisesta varainsiirtojen mukana 811

P6_TA(2006)0312

Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston asetukseksi Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 muuttamisesta (KOM(2005)0181 — C6-0234/2005 — 2005/0090(CNS)) 824

P6_TA(2006)0313

Turvapaikka- ja maahanmuuttopolitiikkaan liittyviä toimenpiteitä koskeva keskinäinen tiedottamismenettely *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston päätökseksi turvapaikka- ja maahanmuuttopolitiikkaan liittyviä jäsenvaltioiden toimenpiteitä koskevan keskinäisen tiedottamismenettelyn käyttöönotosta (KOM(2005)0480 — C6-0335/2005 — 2005/0204(CNS)) 825

P6_TA(2006)0314

Erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan muuttaminen

Euroopan parlamentin päätöslauselma erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan muuttamisesta 830

P6_TA(2006)0315

Yritysten uudelleenjärjestelyjen taloudelliset ja yhteiskunnalliset vaikutukset Euroopassa

Euroopan parlamentin päätöslauselma yritysten uudelleenjärjestelyjen taloudellisista ja yhteiskunnallisista vaikutuksista Euroopassa 831

P6_TA(2006)0316

Euroopan maiden alueen epäilty käyttö CIA:n vankikuljetuksiin ja laittomaan vankien säilyttämiseen

Euroopan parlamentin päätöslauselma Euroopan maiden alueen epäillystä käytöstä CIA:n vankikuljetuksiin ja laittomaan vankien säilyttämiseen — väliaikaisen valiokunnan väliaikainen mietintö (2006/2027(INI)) 833

P6_TA(2006)0317

Yhdysvaltain salaisten palveluiden toteuttamat SWIFT-järjestelmän pankkisiirtotietojen sieppaukset

Euroopan parlamentin päätöslauselma Yhdysvaltain salaisten palveluiden toteuttamista SWIFT-järjestelmän pankkisiirtotietojen sieppauksista 843

FI

(jatkuu kääntöpuolella)

P6_TA(2006)0318

Maahanmuuttajien kotouttaminen Euroopan unionissa

Euroopan parlamentin päätöslauselma maahanmuuttajien kotouttamista Euroopan unionissa koskevasta strategiasta ja välineistä (2006/2056(INI)) 845

P6_TA(2006)0319

Kehitys ja muuttoliike

Euroopan parlamentin päätöslauselma kehityksestä ja muuttoliikkeestä (2005/2244(INI)) 852

P6_TA(2006)0320

Reilu kauppa ja kehitys

Euroopan parlamentin päätöslauselma reilusta kaupasta ja kehityksestä (2005/2245(INI)) 865

P6_TA(2006)0321

AIDS, aika toimia

Euroopan parlamentin päätöslauselma HI-viruksesta/aidsista: aika toimia 871

P6_TA(2006)0322

Somalia

Euroopan parlamentin päätöslauselma Somaliasta 874

P6_TA(2006)0323

Mauritania

Euroopan parlamentin päätöslauselma Mauritaniasta 876

P6_TA(2006)0324

Sananvapaudesta Internetissä

Euroopan parlamentin päätöslauselma sananvapaudesta Internetissä 879

P6_TA(2006)0325

Alkuperämerkinnät

Euroopan parlamentin päätöslauselma alkuperämerkinnöistä 881

FI

(jatkuu kolmannella kansisivulla)

Käytettyjen merkkien selitykset	
*	Kuulemismenettely
**I	Yhteistoimintamenettely: ensimmäinen käsittely
**II	Yhteistoimintamenettely: toinen käsittely
***	Hyväksyntämenettely
***I	Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely
***II	Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely
***III	Yhteispäätösmenettely: kolmas käsittely
(Menettely määräytyy komission ehdottaman oikeusperustan mukaan.)	
Tietoa äänestyksistä	
Jollei toisin ole määrätty, esittelijät ovat kirjallisesti ilmoittaneet puhemiehelle kantansa tarkistuksiin.	
Valiokunnista käytetyt lyhenteet	
AFET	ulkoasiainvaliokunta
DEVE	kehitysyhteistyövaliokunta
INTA	kansainvälisen kaupan valiokunta
BUDG	budjettivaliokunta
CONT	talousarvion valvontavaliokunta
ECON	talous- ja raha-asioiden valiokunta
EMPL	työllisyyden ja sosiaaliasioiden valiokunta
ENVI	ympäristön, kansanterveyden ja elintarvikkeiden turvallisuuden valiokunta
ITRE	teollisuus-, tutkimus- ja energiavaliokunta
IMCO	sisämarkkina- ja kuluttajansuojavaliokunta
TRAN	liikenne- ja matkailuvaliokunta
REGI	aluekehitysvaliokunta
AGRI	maatalousvaliokunta
PECH	kalatalousvaliokunta
CULT	kulttuuri- ja koulutusvaliokunta
JURI	oikeudellisten asioiden valiokunta
LIBE	kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta
AFCO	perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunta
FEMM	naisten oikeuksien ja sukupuolten tasa-arvon valiokunta
PETI	vetoomusvaliokunta
Poliittisista ryhmistä käytetyt lyhenteet	
PPE-DE	Euroopan kansanpuolueen (kristillisdemokraatit) ja Euroopan demokraattien ryhmä
PSE	Euroopan parlamentin sosiaalidemokraattien ryhmä
ALDE	Euroopan liberaalidemokraattien liiton ryhmä
Verts/ALE	Vihreät / Euroopan vapaa allianssi -ryhmä
GUE/NGL	Euroopan yhtyneen vasemmiston konfederaatioryhmä / Pohjoismaiden vihreä vasemmisto
IND/DEM	Itsenäisyys ja demokratia -ryhmä
UEN	Unioni kansakuntien Euroopan puolesta -ryhmä
NI	Sitoutumattomat

Maanantai, 3. heinäkuuta 2006

I

(Tiedonantoja)

EUROOPAN PARLAMENTTI

ISTUNTOKAUSI 2006–2007

Istunnot 3.–6. heinäkuuta 2006

STRASBOURG

(2006/C 303 E/01)

PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU

Puhetta johti Josep BORRELL FONTELLES
puhemies

1. Istuntokauden uudelleen avaaminen

Istunto avattiin klo 17.05.

2. Puhemiehen julkilausuma

Puhemies antoi julkilausuman, jossa hän palautti mieliin tämän vuoden kesäkuussa Liegessä murhattujen Stacy Lemmensin ja Nathalie Mahyn tapauksen sekä tänään Espanjan Valencessa sattuneen poikkeuksellisen tuhoisan metro-onnettomuuden.

Parlamentti vietti minuutin hiljaisuuden uhrien muistoksi.

3. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen

Istunto 14.6.2006

Äänestysaikeet:

Päätöslauselmaesitys harkintakauden jatkotoimista ja Euroopan tulevaisuuden analyysistä (B6-0327/2006)

— päätöslauselma (kokonaisuudessaan)

vastaan: Nils Lundgren

Maanantai, 3. heinäkuuta 2006

Istunto 15.6.2006

Äänestysaikeet:

Mietintö: Jerzy Buzek — A-0202/2006

— tarkistus 320

puolesta: Britta Thomsen

*
* *

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

4. Valiokuntien ja valtuuskuntien kokoonpano

Parlamentti vahvisti PPE-DE- ja ALDE-ryhmien pyynnöstä seuraavat nimitykset:

— EU:n ja Kazakstanin, EU:n ja Kirgisian sekä EU:n ja Uzbekistanin parlamentaarisissa yhteistyövaliokunnissa toimiva ja suhteista Tadžikistaniin, Turkmenistaniin ja Mongoliaan vastaava valtuuskunta:
Markus Pieper

— Suhteista Maghreb-maihin ja Pohjois-Afrikan arabivaltioiden liittoon vastaava valtuuskunta:
Markus Pieperin tilalle Giuseppe Castiglione

— Suhteista Mashrek-maihin vastaava valtuuskunta:
Marco Cappato

5. Parlamentin kokoonpano (tarkkailijat)

Valeriu Ştefan Zgonea on ilmoittanut luopuvansa tarkkailijan asemastaan Euroopan parlamentissa 13.07.2006 alkaen.

Parlamentti totesi asian ja välittää tiedon edelleen Romanian toimivaltaisille viranomaisille.

6. Valtakirjojen tarkastus

JURI-valiokunta tarkasti 21.06.2006 työjärjestyksen 3 artiklan 2 kohdan mukaisesti Achille Occhetton valtakirjan ja ilmaisi kantansa Beniamino Donnicin tekemään muistutukseen Achille Occhetton nimityksestä Euroopan parlamentin jäseneksi Antonio Di Pietron tilalle.

Jäsenten valitsemisesta Euroopan parlamenttiin yleisillä, välittömillä vaaleilla annetun säädöksen 12 artiklan mukaisesti muistutusta ei oteta käsiteltäväksi, sillä se perustuu Italian kansalliseen vaalilakiin, ja niinpä JURI-valiokunta ehdotti yksimielisesti Achille Occhetton valtuuksien päteväksi julistamista 8.05.2006 alkaen.

Parlamentti julisti näin ollen valtakirjan päteväksi.

7. Yhteispäätösmenettelyä noudattaen hyväksyttyjen säädösten allekirjoittaminen

Puhemies on ilmoittanut, että hän allekirjoittaa keskiviikkona parlamentin työjärjestyksen 68 artiklan mukaisesti yhdessä neuvoston puheenjohtajan kanssa seuraavat yhteispäätösmenettelyä noudattaen hyväksytyt säädökset:

— Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus vammaisten ja liikuntarajoitteisten henkilöiden oikeuksista liikenteessä (3681/3/2005 — C6-0210/2006 — 2005/0007(COD))

— Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus Euroopan sosiaalirahastosta ja asetuksen (EY) N:o 1784/1999 kumoamisesta (3626/2006 — C6-0213/2006 — 2004/0165(COD))

— Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus Euroopan aluekehitysrahastosta ja asetuksen (EY) N:o 1783/1999 kumoamisesta (3625/2006 — C6-0212/2006 — 2004/0167(COD))

— Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus eurooppalaisesta alueellisen yhteistyön yhtymästä (EAYY) (3627/2006 — C6-0214/2006 — 2004/0168(COD))

— Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi miesten ja naisten yhtäläisten mahdollisuuksien ja yhdenvertaisen kohtelun periaatteen täytäntöönpanosta työhön ja ammattiin liittyvissä asioissa (uudelleenlaadittu toisinto) (3621/2006 — C6-0215/2006 — 2004/0084(COD))

— Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi elintarvikkeiden muista lisäaineista kuin väri- ja makeutusaineista annetun direktiivin 95/2/EY ja elintarvikkeissa käytettäväksi tarkoitetuista makeutusaineista annetun direktiivin 94/35/EY muuttamisesta (3663/2/2005 — C6-0211/2006 — 2004/0237(COD)).

8. Vastaanotetut asiakirjat

Seuraavat asiakirjat on vastaanotettu

1) parlamentin valiokunnilta:

1.1) mietinnöt:

— Mietintö rahoituspalvelualan jatkuvasta keskittymisestä (2006/2081(INI)) — Talous- ja raha-asioiden valiokunta
Esittelijä: Muscat Joseph (A6-0170/2006).

— ***I Mietintö ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi Euroopan meriturvallisuusviraston toiminnan monivuotisesta rahoituksesta alusten aiheuttaman pilaantumisen torjunnan alalla ja asetuksen (EY) N:o 1406/2002 muuttamisesta (KOM(2005)0210 — C6-0153/2005 — 2005/0098(COD)) — Liikenne- ja matkailuvaliokunta
Esittelijä: de Grandes Pascual Luis (A6-0184/2006).

— * Mietintö ehdotuksesta neuvoston päätökseksi turvapaikka- ja maahanmuuttopolitiikkaan liittyviä jäsenvaltioiden toimenpiteitä koskevan keskinäisen tiedottamismenettelyn käyttöönotosta (KOM(2005)0480 — C6-0335/2005 — 2005/0204(CNS)) — Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta
Esittelijä: Gaubert Patrick (A6-0186/2006).

— Mietintö maahanmuuttajien kotouttamista Euroopan unionissa koskevasta strategiasta ja välineistä (2006/2056(INI)) — Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta
Esittelijä: Lambrinidis Stavros (A6-0190/2006).

— ***I Mietintö ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi väkivallan torjumista (Daphne) sekä huumetorjuntaa ja -tiedotusta koskevan erityisohjelman perustamisesta vuosiksi 2007-2013 osana perusoikeuksien ja oikeusasioiden yleisohjelmaa (KOM(2005)0122 — C6-0388/2005 — 2005/0037A(COD)) — Naisten oikeuksien ja sukupuolten tasa-arvon valiokunta
Esittelijä: Gröner Lissy (A6-0193/2006).

— ***I Mietintö ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi maksajaa koskevien tietojen toimittamisesta varainsiirtojen mukana (KOM(2005)0343 — C6-0246/2005 — 2005/0138(COD)) — Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta
Esittelijä: Alvaro Alexander (A6-0196/2006).

Maanantai, 3. heinäkuuta 2006

— Mietintö ilmailun ilmastonmuutosvaikutusten vähentämisestä (2005/2249(INI)) — Ympäristön, kansanterveyden ja elintarvikkeiden turvallisuuden valiokunta
Esittelijä: Lucas Caroline (A6-0201/2006).

— Mietintö yhteisön Lissabon-ohjelman täytäntöönpanosta: Lisää tutkimusta ja innovaatiota — Investointi kasvuun ja työllisyyteen: Yhteinen lähestymistapa (2006/2005(INI)) — Teollisuus-, tutkimus- ja energiavaliokunta
Esittelijä: del Castillo Vera Pilar (A6-0204/2006).

— Mietintö EU:n valmistusteollisuutta vahvistavista toimintapuitteista — Yhtenäisempi lähestymistapa teollisuuspolitiikkaan (2006/2003(INI)) — Teollisuus-, tutkimus- ja energiavaliokunta
Esittelijä: Calabuig Rull Joan (A6-0206/2006).

— Mietintö reilusta kaupasta ja kehityksestä (2005/2245(INI)) — Kehitysyhteistyövaliokunta
Esittelijä: Schmidt Frithjof (A6-0207/2006).

— * Mietintö ehdotuksesta neuvoston direktiiviksi direktiivin 77/388/ETY muuttamisesta tiettyjen arvonlisäveron kantamisen yksinkertaistamiseen ja veropetosten ja veron kiertämisen estämiseen tähtäävien toimenpiteiden osalta sekä tiettyjen poikkeuslupapäätösten kumoamisesta (KOM(2005)0089 — C6-0100/2005 — 2005/0019(CNS)) — Talous- ja raha-asioiden valiokunta
Esittelijä: Konrad Christoph (A6-0209/2006).

— Mietintö kehityksestä ja muuttoliikkeestä (2005/2244(INI)) — Kehitysyhteistyövaliokunta
Esittelijä: Carlotti Marie-Arlette (A6-0210/2006).

— Mietintö EU:n ja Karibian alueen kumppanuudesta kasvun, vakauden ja kehityksen edistämiseksi (2006/2123(INI)) — Kehitysyhteistyövaliokunta
Esittelijä: Zimmer Gabriele (A6-0211/2006).

— Väliaikainen mietintö Euroopan maiden alueen epäillystä käytöstä CIA:n vankikuljetuksiin ja laittomaan vankien säilyttämiseen (2006/2027(INI)) — Euroopan maiden alueen epäiltyä käyttöä CIA:n vankikuljetuksiin ja laittomaan vankien säilyttämiseen käsittelevä väliaikainen valiokunta
Esittelijä: Fava Giovanni Claudio (A6-0213/2006).

— * Mietintö muutetusta ehdotuksesta neuvoston päätökseksi kansainvälisen järjestäytyneen rikollisuuden vastaisen Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimuksen ihmiskaupan, erityisesti naisten ja lasten kaupan ehkäisemistä, torjumista ja rankaisemista koskevan lisäpöytäkirjan tekemisestä Euroopan yhteisön puolesta (08174/2006 — KOM(2005)0503 — C6-0130/2006 — 2003/0197(CNS)) — Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta
Esittelijä: Cavada Jean-Marie (A6-0214/2006).

— * Mietintö muutetusta ehdotuksesta neuvoston päätökseksi kansainvälisen järjestäytyneen rikollisuuden vastaisen Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimuksen maitse, meritse ja ilmateitse tapahtuvan maahanmuuttajien salakuljetuksen kieltämistä koskevan lisäpöytäkirjan tekemisestä Euroopan yhteisön puolesta (08174/2006 — KOM(2005)0503 — C6-0129/2006 — 2003/0196(CNS)) — Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta
Esittelijä: Cavada Jean-Marie (A6-0215/2006).

— * Mietintö ehdotuksesta neuvoston asetukseksi perustamissopimuksen 85 ja 86 artiklan yksityiskohtaisesta soveltamisesta meriliikenteeseen annetun asetuksen (ETY) N:o 4056/86 kumoamisesta ja asetuksen (EY) N:o 1/2003 muuttamisesta kabotaasipalvelujen ja kansainvälisten hakurahtipalvelujen lisäämiseksi sen soveltamisalaan (KOM(2005)0651 — C6-0046/2006 — 2005/0264(CNS)) — Talous- ja raha-asioiden valiokunta
Esittelijä: Wortmann-Kool Corien (A6-0217/2006).

— Toinen mietintö suosituksista komissiolle eurooppalaisten terveydenhoitoalan työntekijöiden suojaamiseksi veren kautta tarttuvilta infektioilta, jotka johtuvat neulojen aiheuttamista loukkaantumisista (2006/2015(INI)) — Työllisyyden ja sosiaaliasioiden valiokunta
Esittelijä: Hughes Stephen (A6-0218/2006).

— Väliaikainen mietintö Equitable Life Assurance Society -yhtiön kriisistä (2006/2026(INI)) — Equitable Life Assurance Society -yhtiön kriisiä käsittelevä tutkintavaliokunta
Esittelijä: Wallis Diana (A6-0221/2006).

— * Mietintö Alankomaiden kuningaskunnan aloitteesta neuvoston päätöksen tekemiseksi rajat ylittävän poliisiyhteistyön tehostamisesta tapahtumissa, joihin osallistuu suuri määrä ihmisiä useista jäsenvaltioista ja joissa poliisitoiminnan päämääränä on ensisijaisesti yleisen järjestyksen ja turvallisuuden ylläpitäminen sekä rikosten ehkäiseminen ja torjuminen (06930/2005 — C6-0117/2005 — 2005/0804(CNS)) — Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta
Esittelijä: Brepoels Frieda (A6-0222/2006).

— * Mietintö ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisöjen omien varojen järjestelmästä (KOM(2006)0099 — C6-0132/2006 — 2006/0039(CNS)) — Budjettivaliokunta
Esittelijä: Lamassoure Alain (A6-0223/2006).

— *** Suositus ehdotuksesta neuvoston asetukseksi Euroopan aluekehitysrahastoa, Euroopan sosiaalirahastoa ja koheesiorahastoa koskevista yleisistä säännöksistä sekä asetuksen (EY) N:o 1260/1999 kumoamisesta (09077/2006 — C6-0192/2006 — 2004/0163(AVC)) — Aluekehitysvaliokunta
Esittelijä: Hatzidakis Konstantinos (A6-0224/2006).

— *** Suositus ehdotuksesta neuvoston asetukseksi koheesiorahaston perustamisesta ja asetuksen (EY) N:o 1164/94 kumoamisesta (09078/2006 — C6-0191/2006 — 2004/0166(AVC)) — Aluekehitysvaliokunta
Esittelijä: Andria Alfonso (A6-0226/2006).

— Mietintö yhtiöoikeuden viimeaikaisesta kehityksestä ja tulevaisuudennäkymistä (2006/2051(INI)) — Oikeudellisten asioiden valiokunta
Esittelijä: Szejna Andrzej Jan (A6-0229/2006).

1.2) suositukset toiseen käsittelyyn:

— ***II Suositus toiseen käsittelyyn neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi sisävesialusten teknisistä vaatimuksista ja neuvoston direktiivin 82/714/ETY kumoamisesta (13274/1/2005 — C6-0091/2006 — 1997/0335(COD)) — Liikenne- ja matkailuvaliokunta
Esittelijä: Sommer Renate (A6-0208/2006).

— ***II Suositus toiseen käsittelyyn neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi teknisten sääntöjen ja hallinnollisten menettelyjen yhdenmukaistamisesta siviili-ilmailun alalla annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3922/91 muuttamisesta (13376/1/2005 — C6-0090/2006 — 2000/0069(COD)) — Liikenne- ja matkailuvaliokunta
Esittelijä: Stockmann Ulrich (A6-0212/2006).

— ***II Suositus toiseen käsittelyyn neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi Euroopan sosiaalirahastosta ja asetuksen (EY) N:o 1784/1999 kumoamisesta (09060/4/2006 — C6-0188/2006 — 2004/0165(COD)) — Työllisyyden ja sosiaaliasioiden valiokunta
Esittelijä: Silva Peneda José Albino (A6-0220/2006).

— ***II Suositus toiseen käsittelyyn neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi Euroopan aluekehitysrahastosta (EAKR) ja asetuksen (EY) N:o 1783/1999 kumoamisesta (09059/4/2006 — C6-0187/2006 — 2004/0167(COD)) — Aluekehitysvaliokunta
Esittelijä: Fava Giovanni Claudio (A6-0225/2006).

— ***II Suositus toiseen käsittelyyn neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi eurooppalaisesta alueellisen yhteistyön yhtymästä (EAYY) (09062/2/2006 — C6-0189/2006 — 2004/0168(COD)) — Aluekehitysvaliokunta
Esittelijä: Olbrycht Jan (A6-0227/2006).

Maanantai, 3. heinäkuuta 2006

2) jäseniltä:

2.1) suulliset kysymykset (työjärjestyksen 108 artikla):

— Suullinen kysymys (O-0039/2006) Thierry Cornillet ALDE-ryhmän puolesta komissiolle: Lääkkeiden väärentäminen (B6-0310/2006)

— Suullinen kysymys (O-0061/2006) Martin Schulz ja Martine Roure PSE-ryhmän puolesta komissiolle: Euroopan unionin maahanmuuttopolitiikka (B6-0311/2006)

— Suullinen kysymys (O-0064/2006) Ewa Klamt PPE-DE-ryhmän puolesta komissiolle: EU:n maahanmuuttopolitiikka (B6-0313/2006)

— Suullinen kysymys (O-0036/2006/rev. 1) Enrique Barón Crespo INTA-valiokunnan puolesta komissiolle: Genevessä huhtikuun lopussa pidettyjen WTO:n kokousten tulokset ja tulevaisuudennäkymät (B6-0314/2006)

— Suullinen kysymys (O-0063/2006) Doris Pack PPE-DE-ryhmän puolesta, Gisela Kallenbach Verts/ALE-ryhmän puolesta, Hannes Swoboda PSE-ryhmän puolesta, Erik Meijer, Ignasi Guardans Cambó, Jelko Kacin ja Henrik Lax neuvostolle: Länsi-Balkanin maita koskeva viisumipolitiikka (B6-0315/2006)

— Suullinen kysymys (O-0065/2006) Enrique Barón Crespo INTA-ryhmän puolesta komissiolle: Tiettyjen kolmansista maista tuotujen tuotteiden alkuperämaamerkintä (B6-0316/2006)

— Suullinen kysymys (O-0069/2006) Pervenche Berès ECON-valiokunnan puolesta komissiolle: Sulautumiin ja yrityskauppoihin liittyvä kehitys Euroopan pörsseissä (B6-0317/2006)

— Suullinen kysymys (O-0070/2006) Jean Lambert Verts/ALE-ryhmän puolesta komissiolle: Euroopan unionin maahanmuuttopolitiikka (B6-0318/2006)

— Suullinen kysymys (O-0073/2006) Jeanine Hennis-Plasschaert ALDE-ryhmän puolesta komissiolle: Euroopan unionin maahanmuuttopolitiikka (B6-0319/2006)

— Suullinen kysymys (O-0077/2006) Sarah Ludford, Jelko Kacin, Henrik Lax ja Ignasi Guardans Cambó ALDE-ryhmän puolesta neuvostolle: Viisumihelpotukset Länsi-Balkanin maille (B6-0320/2006)

— Suullinen kysymys (O-0078/2006) Sarah Ludford, Jelko Kacin, Henrik Lax ja Ignasi Guardans Cambó ALDE-ryhmän puolesta komissiolle: Viisumihelpotukset Länsi-Balkanin maille (B6-0321/2006)

— Suullinen kysymys (O-0079/2006) Roberta Angelilli ja Romano Maria La Russa UEN-ryhmän puolesta komissiolle: EU:n maahanmuuttopolitiikka (B6-0322/2006)

2.2) suulliset kysymykset kyselytunnille (työjärjestyksen 109 artikla) (B6-0312/2006)

— neuvostolle:

— Ludford Sarah, Seeber Richard, Posselt Bernd, Nicholson of Winterbourne, Medina Ortega Manuel, Panayotopoulos-Cassiotou Marie, Gentvilas Eugenijus, Henin Jacky, Bowis John, Crowley Brian, Ó Neachtain Seán, Aylward Liam, Ryan Eoin, Papadimoulis Dimitrios, De Rossa Proinsias, Karim Sajjad, Casaca Paulo, Seppänen Esko, Lundgren Nils, Evans Robert, Mavrommatis Manolis, Newton Dunn Bill, Mitchell Gay, Pafilis Athanasios, Geringer de Oedenberg Lidia Joanna, Valenciano Martínez-Orozco Elena, Kratsa-Tsagaropoulou Rodi, Andrikienė Laima Liucija, Manolakou Diamanto, Martin Hans-Peter, Toussas Georgios, Czarnecki Ryszard, Goudin Hélène

— komissiolle:

— Moraes Claude, Evans Robert, Gyürk András, Davies Chris, Posselt Bernd, Horáček Milan, Nicholson of Winterbourne, Paleckis Justas Vincas, Ryan Eoin, Karim Sajjad, Pflüger Tobias, Westlund Åsa, Ebner Michl, Andrikienė Laima Liucija, Tarabella Marc, Ludford Sarah, Chmielewski Zdzisław Kazimierz, Panayotopoulos-Cassiotou Marie, Valenciano Martínez-Orozco Elena, Newton Dunn Bill, Kratsa-Tsagaropoulou Rodi, Doyle Avril, Lambrinidis Stavros, Pafilis Athanasios, Manolakou Diamanto, Lynne Elizabeth, Toussas Georgios, Papadimoulis Dimitrios, De Rossa Proinsias, McGuinness Mairead, Higgins Jim, Belet Ivo, Bowis John, Rutowicz Leopold Józef, Czarnecki Ryszard, Van Lancker Anne, Medina Ortega Manuel, Varvitsiotis Ioannis, Henin Jacky, Willmott Glenis, Ortuondo Larrea Josu, Papastamkos Georgios, Crowley Brian, Ó Neachtain Seán, Aylward Liam, Ford Glyn, Krarup Ole, Méndez de Vigo Íñigo, Schlyter Carl, Karatzaferis Georgios, Jordan Cizelj Romana, Mitchell Gay, Kauppi Piia-Noora, Geringer de Oedenberg Lidia Joanna, Martin Hans-Peter, Podkański Zdzisław Zbigniew.

2.3) ehdotukset suositukseksi (työjärjestyksen 114 artikla):

— De Keyser Véronique, Euroopan parlamentin sosiaalidemokraatit-ryhmän puolesta — Ehdotus suositukseksi neuvostolle Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Syyrian arabitasavallan Euro-Välimeri-assosiaatiosopimusta koskevista neuvotteluista (B6-0373/2006)

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: AFET
lausuntoa varten: INTA

2.4) kirjalliset kannanotot luetteloon kirjattavaksi (työjärjestyksen 116 artikla):

— Alessandra Mussolini lapsipornografiaan liittyvien yhdistysten, liikkeiden ja puolueiden perustamisen kieltämiseen (0049/2006)

— Sylwester Chruszcz natsismin uuteen nousuun Saksassa (0050/2006)

— Daniel Strož ja Jaromír Kohlíček uuden ”rautaesiripun” hyväksymisen mahdottomuuteen (0051/2006)

— Maciej Marian Giertych Bukarestin katolisen katedraalin suojaamiseen ja säilyttämiseen (0052/2006)

— Thierry Cornillet lääkkeiden väärentämisestä aiheutuvien seuraamusten määräämiseen kansainvälisesti (0053/2006)

— Mario Borghezio yhteisön tuen huonosti toimiviin jakoperusteisiin: 900 miljoonaa *euroa* Hampurin alueelle Saksassa (0054/2006)

3) sovittelukomitealta:

— Sovittelukomitean hyväksymä yhteinen teksti Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi paristoista ja akuista sekä käytetyistä paristoista ja akuista ja direktiivin 91/157/ETY kumoamisesta (03615/2006 — C6-0154/2006 — 2003/0282(COD)).

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: CODE

— Sovittelukomitean hyväksymä yhteinen teksti Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi tiedon saatavuutta, yleisön osallistumista päätöksentekoon sekä oikeuden saatavuutta ympäristöasioissa koskevan Århusin yleissopimuksen määräysten soveltamisesta yhteisön toimielimiin ja elimiin (03614/2006 — C6-0156/2006 — 2003/0242(COD)).

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: CODE

Maanantai, 3. heinäkuuta 2006

4) parlamentin sovittelukomiteavaltuuskunnalta:

— ***III Mietintö sovittelukomitean hyväksymästä yhteisestä tekstistä Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi tiedon saantia, yleisön osallistumisoikeutta päätöksentekoon sekä muutoksenhaku- ja vireillepano-oikeutta ympäristöasioissa koskevan Århusin yleissopimuksen määräysten soveltamisesta EY:n toimielimiin ja muihin elimiin (03614/2006 — C6-0156/2006 — 2003/0242(COD)) — Parlamentin sovittelukomiteavaltuuskunta
Esittelijä: Korhola Eija-Riitta (A6-0230/2006).

— ***III Mietintö sovittelukomitean hyväksymästä yhteisestä tekstistä Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi paristoista ja akuista sekä käytetyistä paristoista ja akuista ja direktiivin 91/157/ETY kumoamisesta (03615/2006 — C6-0154/2006 — 2003/0282(COD)) — Parlamentin sovittelukomiteavaltuuskunta
Esittelijä: Blokland Johannes (A6-0231/2006).

9. Neuvoston toimittamat sopimustekstit

Neuvosto on toimittanut seuraavien asiakirjojen oikeaksi todistetut jäljennökset:

— Euroopan yhteisön ja Singaporen tasavallan hallituksen sopimus tietyistä lentoliikenteen näkökohdista

— Euroopan yhteisön ja Moldovan tasavallan sopimus tietyistä lentoliikenteen näkökohdista

— Euroopan yhteisön ja Uuden-Seelannin sopimus tietyistä lentoliikenteen näkökohdista.

10. Määrärahojen siirrot

Budjettivaliokunta käsitteli komission määrärahasiirtoesitystä DEC 20/2006 (C6-0163/2006 — SEC(2006)0646).

Budjettivaliokunta päätti 25. kesäkuuta 2002 annetun varainhoitoasetuksen 24 artiklan 2 kohdan mukaisesti hyväksyä siirron kokonaisuudessaan.

11. Käsittelyjärjestys

Esityslistalla oli seuraavana käsittelyjärjestyksen vahvistaminen.

Heinäkuun istuntojakson lopullinen esityslistaluonnos (PE 354.650/PDOJ) on jaettu ja siihen on ehdotettu seuraavia muutoksia (työjärjestyksen 132 artikla):

Istunnot 3.7.2006 — 6.7.2006

Maanantai

— ei muutoksia

Tiistai

— LIBE-valiokunnan työjärjestyksen 168 artiklan mukaisesti esittämä pyyntö, joka koskee tiistain äänestyksiin otetun Martine Rouren mietinnön (A6-0192/2006) palauttamista valiokuntakäsittelyyn *(PDOJ:n kohta 22)*.

Martine Roure käytti puheenvuoron perustellaakseen pyynnön.

Parlamentti hyväksyi pyynnön.

Keskiviikko ja torstai

— ei muutoksia

Käsittelyjärjestys vahvistettiin.

12. Minuutin puheenvuorot poliittisesti tärkeistä asioista

Puhemies myönsi työjärjestyksen 144 artiklan nojalla minuutin puheenvuoron seuraaville jäsenille, jotka halusivat kiinnittää parlamentin huomion poliittisesti tärkeään asiaan:

Puheenvuorot: Manolis Mavrommatis, Pál Schmitt, Antolín Sánchez Presedo, Kyriacos Triantaphyllides, Urszula Krupa, Georgios Karatzaferis, Zsolt László Becsey, Georgios Papastamkos, Catherine Guy-Quint, András Gyürk, Jules Maaten, Mieczysław Edmund Janowski, Marta Vincenzi, Tunne Kelam, Koenraad Dillen, Ryszard Czarnecki, Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, Maria Badia I Cutchet, Pedro Guerreiro, Csaba Sándor Tabajdi, Giusto Catania, Bogdan Golik ja Bairbre de Brún (joka aloitti puheenvuoronsa iirin kielellä, puhemies muistutti, että täysistunnossa ei ole tulkkausta iiristä), Siiri Oviir ja Dariusz Maciej Grabowski.

13. Equitable Life Assurance Society -yhtiön kriisi (keskustelu)

Mietintö: Equitable Life Assurance Society -yhtiön kriisi [2006/2026(INI)] — Equitable Life Assurance Society -yhtiön kriisiä käsittelevä tutkintavaliokunta
Esittelijä: Diana Wallis (A6-0221/2006).

Diana Wallis esitteli laatimansa mietinnön.

Puhetta johti Miroslav OUZKÝ

varapuhemies

Charlie McCreevy (komission jäsen) käytti puheenvuoron.

Puheenvuorot: Robert Atkins PPE-DE-ryhmän puolesta, Proinsias De Rossa PSE-ryhmän puolesta, Paul van Buitenen Verts/ALE-ryhmän puolesta, Marcin Libicki UEN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Ashley Mote, Mairead McGuinness, Harald Ettl, Seán Ó Neachtain, Neil Parish, Manuel Medina Ortega, Jean-Paul Gauzès, Michael Cashman ja Charlie McCreevy.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 4.7.2006, kohta 6.15*.

14. Rahoituspalvelualan jatkuva keskittyminen — Sulautumiin ja yrityskauppoihin liittyvä kehitys Euroopan pörsseissä (keskustelu)

Mietintö: Rahoituspalvelualan jatkuva keskittyminen [2006/2081(INI)] — Talous- ja raha-asioiden valiokunta
Esittelijä: Joseph Muscat (A6-0170/2006).

Pervenche Berèsin ECON-valiokunnan puolesta komissiolle laatima suullinen kysymys (O-0069/2006): Sulautumiin ja yrityskauppoihin liittyvä kehitys Euroopan pörsseissä (B6-0317/2006)

Joseph Muscat esitteli laatimansa mietinnön.

Pervenche Berès esitteli suullisen kysymyksen.

Charlie McCreevy (komission jäsen) vastasi suulliseen kysymykseen.

Maanantai, 3. heinäkuuta 2006

Puheenvuorot: Karsten Friedrich Hoppenstedt PPE-DE-ryhmän puolesta, Ieke van den Burg PSE-ryhmän puolesta, Wolf Klinz ALDE-ryhmän puolesta, John Whittaker IND/DEM-ryhmän puolesta, Gunnar Hökmark, Antolín Sánchez Presedo, Sharon Bowles, Zsolt László Becsey, Margarita Starkevičiūtė, Piia-Noora Kauppi, John Purvis, Charlie McCreevy, Pervenche Berès ja John Purvis, kaksi viimeksi mainittua Charlie McCreevyn puheenvuorosta.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 4.7.2006, kohta 6.16*.

15. Kabotaasipalvelut ja kansainväliset hakurahtipalvelut * (keskustelu)

Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi perustamissopimuksen 85 ja 86 artiklan yksityiskohtaisesta soveltamisesta meriliikenteeseen annetun asetuksen (ETY) N:o 4056/86 kumoamisesta ja asetuksen (EY) N:o 1/2003 muuttamisesta kabotaasipalvelujen ja kansainvälisten hakurahtipalvelujen lisäämiseksi sen soveltamisalaan [KOM(2005)0651 — C6-0046/2006 — 2005/0264(CNS)] — Talous- ja raha-asioiden valiokunta
Esittelijä: Corien Wortmann-Kool (A6-0217/2006).

Charlie McCreevy (komission jäsen) käytti puheenvuoron.

Corien Wortmann-Kool esitteli laatimansa mietinnön.

Puheenvuorot: Rodi Kratsa-Tsagaropoulou PPE-DE-ryhmän puolesta, Robert Navarro PSE-ryhmän puolesta, Georgios Toussas GUE/NGL-ryhmän puolesta ja Charlie McCreevy.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 4.7.2006, kohta 6.13*.

16. Maksajaa koskevien tietojen toimittaminen varainsiirtojen mukana ***I (keskustelu)

Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi maksajaa koskevien tietojen toimittamisesta varainsiirtojen mukana [KOM(2005)0343 — C6-0246/2005 — 2005/0138(COD)] — Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta
Esittelijä: Alexander Alvaro (A6-0196/2006).

Charlie McCreevy (komission jäsen) käytti puheenvuoron.

Alexander Alvaro esitteli laatimansa mietinnön.

Puhetta johti Manuel António dos SANTOS

varapuhemies

Puheenvuorot: Udo Bullmann (ECON-valiokunnan lausunnon valmistelija), Mihael Brejc PPE-DE-ryhmän puolesta, Andrzej Jan Szejna PSE-ryhmän puolesta, Sophia in 't Veld ALDE-ryhmän puolesta, Hubert Pirker, Wiesław Stefan Kuc ja Charlie McCreevy.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 6.7.2006, kohta 6.9*.

17. Yhtiöoikeuden viimeaikainen kehitys ja tulevaisuudennäkymät (keskustelu)

Mietintö: Yhtiöoikeuden viimeaikainen kehitys ja tulevaisuudennäkymät [2006/2051(INI)] — Oikeudellisten asioiden valiokunta
Esittelijä: Andrzej Jan Szejna (A6-0229/2006).

Andrzej Jan Szejna esitteli laatimansa mietinnön.

Charlie McCreevy (komission jäsen) käytti puheenvuoron.

Puheenvuorot: Klaus-Heiner Lehne (ECON-valiokunnan lausunnon valmistelija), Andreas Schwab PPE-DE-ryhmän puolesta, Pervenche Berès PSE-ryhmän puolesta, sitoutumaton Marek Aleksander Czarnecki, Charlotte Cederschiöld, Ieke van den Burg, Donata Gottardi ja Charlie McCreevy.

Puhetta johti Pierre MOSCOVICI

varapuhemies

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 4.7.2006, kohta 6.17*.

18. Ilmailun ilmastonmuutosvaikutusten vähentäminen (keskustelu)

Mietintö: Ilmailun ilmastonmuutosvaikutusten vähentäminen [2005/2249(INI)] — Ympäristön, kansanterveyden ja elintarvikkeiden turvallisuuden valiokunta
Esittelijä: Caroline Lucas (A6-0201/2006).

Caroline Lucas esitteli laatimansa mietinnön.

Stavros Dimas (komission jäsen) käytti puheenvuoron.

Puheenvuorot: Jeanine Hennis-Plasschaert (TRAN-valiokunnan lausunnon valmistelija), Peter Liese PPE-DE-ryhmän puolesta, Karin Scheele PSE-ryhmän puolesta, Chris Davies ALDE-ryhmän puolesta, Satu Hassi Verts/ALE-ryhmän puolesta, Kartika Tamara Liotard GUE/NGL-ryhmän puolesta, Johannes Blokland IND/DEM-ryhmän puolesta, Péter Olajos, Dorette Corbey, Holger Krahmer, Carl Schlyter, Jaromír Kohlíček, Avril Doyle, Justas Vincas Paleckis, Marios Matsakis, Eva Lichtenberger, Bogusław Sonik, Ulrich Stockmann, Eija-Riitta Korhola, Philip Bradbourn ja Stavros Dimas.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 4.7.2006, kohta 6.18*.

19. Århusin yleissopimuksen määräysten soveltaminen yhteisön toimielimiin ja elimiin ***III (keskustelu)

Mietintö: Sovittelukomitean hyväksymä yhteinen teksti Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi tiedon saatavuutta, yleisön osallistumista päätöksentekoon sekä oikeuden saatavuutta ympäristöasioissa koskevan Århusin yleissopimuksen määräysten soveltamisesta yhteisön toimielimiin ja elimiin [PE-CONS 3614/1/2006 — C6-0156/2006 — 2003/0242(COD)] — Parlamentin sovittelukomiteavaltuuskunta
Esittelijä: Eija-Riitta Korhola (A6-0230/2006).

Eija-Riitta Korhola esitteli laatimansa mietinnön.

Stavros Dimas (komission jäsen) käytti puheenvuoron.

Puheenvuorot: Horst Schnellhardt PPE-DE-ryhmän puolesta, María Sornosa Martínez PSE-ryhmän puolesta, Marian Harkin ALDE-ryhmän puolesta, Margrete Auken Verts/ALE-ryhmän puolesta, Kathy Sinnott IND/DEM-ryhmän puolesta ja Péter Olajos.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 4.7.2006, kohta 6.5*.

Maanantai, 3. heinäkuuta 2006

20. Paristot ja akut sekä käytetyt paristot ja akut ***III (keskustelu)

Mietintö: Sovittelukomitean hyväksymä yhteinen teksti Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi paristoista ja akuista sekä käytetyistä paristoista ja akuista ja direktiivin 91/157/ETY kumoamisesta [PE-CONS 3615/2006 — C6-0154/2006 — 2003/0282(COD)] — Parlamentin sovittelukomiteavaltuuskunta
Esittelijä: Johannes Blokland (A6-0231/2006).

Johannes Blokland esitteli laatimansa mietinnön.

Stavros Dimas (komission jäsen) käytti puheenvuoron.

Puheenvuorot: Peter Liese PPE-DE-ryhmän puolesta, Dan Jørgensen PSE-ryhmän puolesta, Anne Laperrouze ALDE-ryhmän puolesta ja Carl Schlyter Verts/ALE-ryhmän puolesta.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 4.7.2006, kohta 6.6*.

21. Seuraavan istunnon esityslista

Huomisen istunnon esityslista on vahvistettu (ks. ”Esityslista” PE 354.650/OJMA).

22. Istunnon päättäminen

Istunto päättyi klo 22.50.

Julian Priestley
pääsihteeri

Jacek Emil Saryusz-Wolski
varapuhemies

Maanantai, 3. heinäkuuta 2006

LÄSNÄOLOLISTA

Allekirjoittaneet:

Agnoletto, Aita, Albertini, Alvaro, Andersson, Andrejevs, Andria, Angelilli, Antoniozzi, Arif, Ashworth, Atkins, Attard-Montalto, Attwooll, Aubert, Audy, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso, Bachelot-Narquin, Baco, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Barsi-Pataky, Batten, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belet, Belohorská, Beňová, Berend, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Berlinguer, Berman, Birutis, Blokland, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Bono, Booth, Borghezio, Borrell Fontelles, Bourzai, Bowis, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Brok, Budreikaitė, van Buitenen, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Busuttil, Buzek, Cabrnoch, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Carnero González, Casa, Casaca, Cashman, Casini, Caspary, Castex, Catania, Cederschiöld, Cercas, Chatzimarkakis, Chichester, Chmielewski, Christensen, Chruszcz, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Corbett, Corbey, Cornillet, Correia, Cottigny, Coûteaux, Coveney, Cramer, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, Daul, Davies, de Brún, Degutis, De Keyser, Demetriou, De Michelis, Deprez, De Rossa, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Dičkutė, Didžiokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Dobolyi, Dombrovskis, Doorn, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duka-Zólyomi, Ebner, Ek, El Khadraoui, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jill Evans, Jonathan Evans, Robert Evans, Fajmon, Farage, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Fernández Martín, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Fjellner, Flasarová, Flautre, Florenz, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Ford, Fourtou, Fraga Estévez, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gewalt, Gierek, Giertych, Gill, Gklavakis, Glante, Glattfelder, Goebbels, Goepel, Golik, Gollnisch, Gomes, Gomolka, Gottardi, Grabowska, Grabowski, Graça Moura, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, Grech, de Groen-Kouwenhoven, Groote, Grosch, Grossetête, Guellec, Guerreiro, Guidoni, Gurmai, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hammerstein Mintz, Hamon, Handzlik, Hannan, Harangozó, Harbour, Harkin, Harms, Hasse Ferreira, Hassi, Hatzidakis, Haug, Heaton-Harris, Hedh, Hedkvist Petersen, Helmer, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Hudacký, Hudghton, Hutchinson, Ibrisagic, Ilves, in't Veld, Isler Béguin, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jäätteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Járóka, Jeggle, Jensen, Joan i Marí, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Kacin, Kaczmarek, Kallenbach, Kamall, Kamiński, Karas, Karatzaferis, Karim, Kaufmann, Kauppi, Tunne Kelam, Kilroy-Silk, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klinz, Knapman, Koch, Koch-Mehrin, Kohlíček, Konrad, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Krahmer, Krarup, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kułakowski, Kusstatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Lambsdorff, Landsbergis, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, La Russa, Lavarra, Lax, Lehideux, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Jean-Marie Le Pen, Marine Le Pen, Le Rachinel, Lewandowski, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liese, Liotard, Lipietz, Locatelli, Louis, Lucas, Ludford, Lulling, Lynne, Maaten, McAvan, McGuinness, McMillan-Scott, Madeira, Maldeikis, Manders, Maňka, Erika Mann, Thomas Mann, Manolakou, Markov, Marques, David Martin, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Masiel, Masip Hidalgo, Maštálka, Mato Adrover, Matsakis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Miguélez Ramos, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Mölzer, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Morgantini, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscardini, Muscat, Musotto, Mussolini, Myller, Napoletano, Nassauer, Nattrass, Navarro, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Novak, Obiols i Germà, Achille Occhetto, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pack, Pahor, Paleckis, Panayotopoulos-Cassiotou, Papadimoulis, Papastamkos, Parish, Patriciello, Patrie, Alojz Peterle, Pflüger, Piecyk, Pieper, Pīks, Pinheiro, Pinior, Piotrowski, Pirilli, Pirker, Piskorski, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podkański, Poignant, Pomés Ruiz, Portas, Posdorf, Posselt, Prets, Prodi, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Riera Madurell, Ries, Riis-Jørgensen, Rivera, Rizzo, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Rosati, Roszkowski, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübig, Rühle, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saïfi, Sakalas, Salinas García, Salvini, Sánchez Presedo, dos Santos, Sartori, Saryusz-Wolski, Savi, Schapira, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Frithjof Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwab, Seeber, Seeberg, Segelström, Seppänen, Siekierski, Sifunakis, Silva Peneda, Sinnott, Siwiec, Sjöstedt, Skinner, Škottová, Smith, Sommer, Sonik, Sornosa Martínez, Staes, Staniszewska, Starkevičiūtė, Šťastný, Stauner, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Strejček, Strož, Sudre, Surján, Susta, Svensson, Swoboda, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tarabella, Tarand, Tatarella, Thomsen, Thyssen, Titford, Titley, Toia, Tomczak, Toussas, Trakatellis, Triantaphyllides, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vaidere, Vakalis, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vaugrenard, Veneto, Veraldi, Vergnaud, Vernola, Vidal-Quadras, Vincenzi, Virrankoski, Vlasák, Vlasto, Voggenhuber, Wagenknecht, Wallis, Walter, Westlund, Whittaker, Wieland, Wiersma, Willmott, Wise, von Wogau, Bernard Piotr Wojciechowski, Janusz Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wurtz, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zaleski, Zani, Zapałowski, Zappalà, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Zīle, Zimmer, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka

Maanantai, 3. heinäkuuta 2006

Tarkkailijat:

Anastase, Arabadjiev, Athanasiu, Bărbuleţiu, Bliznashki, Buruiană Aprodu, Cappone, Ciornei, Cioroianu, Corlăţean, Coşea, Corina Creţu, Gabriela Creţu, Dimitrov, Dîncu, Duca, Ganţ, Hogea, Kazak, Kirilov, Kónya-Hamar, Marinescu, Mihăescu, Morţun, Paparizov, Petre, Podgorean, Popa, Popeangă, Silaghi, Sofianski, Stoyanov, Szabó, Ţicău, Tîrle

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

(2006/C 303 E/02)

PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU

Puhetta johti Josep BORRELL FONTELLES
puhemies

1. Istunnon avaaminen

Istunto avattiin klo 9.05.

2. Vastaanotetut asiakirjat

Seuraavat asiakirjat on vastaanotettu

1) neuvostolta ja komissiolta:

— Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi neuvoston direktiivien 89/665/ETY ja 92/13/ETY muuttamisesta julkisia hankintoja koskeviin sopimuksiin liittyvien muutoksenhakumenettelyjen tehokkuuden parantamiseksi (KOM(2006)0195 — C6-0141/2006 — 2006/0066(COD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: IMCO
lausuntoa varten: ECON, EMPL, ITRE, JURI

— Määrärahasiirtoesitys DEC 29/2006 — Pääluokka III — Komissio (SEC(2006)0793 — C6-0196/2006 — 2006/2148(GBD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG

— Neuvoston ja komission päätös Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Albanian tasavallan välisen vakautus- ja assosiaatiosopimuksen tekemisestä (08161/2006 — C6-0197/2006 — 2006/0044(AVC))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: AFET
lausuntoa varten: INTA

— Neuvoston päätös Euroopan yhteisön liittymisestä M2- tai M3-luokan ajoneuvojen yleisen rakenteen hyväksyntää koskevista yhdenmukaisista vaatimuksista annettuun Yhdistyneiden Kansakuntien Euroopan talouskomission sääntöön nro 107 (07884/1/2006 — C6-0198/2006 — 2005/0250 (AVC))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: INTA
lausuntoa varten: TRAN

— Ehdotus neuvoston päätökseksi tietyistä eläinlääkintäalan kustannuksista tehdyn päätöksen 90/424/ETY muuttamisesta (KOM(2006)0273 — C6-0199/2006 — 2006/0098(CNS))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: AGRI
lausuntoa varten: BUDG, ENVI

— Ehdotus neuvoston direktiiviksi vasikoiden suojelun vähimmäisvaatimuksista (kodifioitu toisinto) (KOM(2006)0258 — C6-0200/2006 — 2006/0097(CNS))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: JURI

— Ehdotus neuvoston asetukseksi eurooppalaisten satelliittinavigointiohjelmien hallintorakenteista annetun asetuksen (EY) N:o 1321/2004 muuttamisesta (KOM(2006)0261 — C6-0201/2006 — 2006/0090(CNS))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ITRE
lausuntoa varten: AFET, TRAN

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

— Ehdotus neuvoston asetukseksi kalastus- ja vesiviljelytuotealan yhteisestä markkinajärjestelystä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 104/2000 muuttamisesta (KOM(2006)0233 — C6-0202/2006 — 2006/0081(CNS))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: PECH
lausuntoa varten: BUDG

— Määrärahasiirtoesitys DEC 27/2006 — Pääluokka III — Komissio (SEC(2006)0829 — C6-0203/2006 — 2006/2177(GBD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG

— Määrärahasiirtoesitys DEC 28/2006 — Pääluokka III — Komissio (SEC(2006)0803 — C6-0204/2006 — 2006/2178(GBD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG

— Määrärahasiirtoesitys DEC 32/2006 — Pääluokka III — Komissio (SEC(2006)0807 — C6-0205/2006 — 2006/2179(GBD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG

— Muutettu ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 muuttamisesta (KOM(2006)0213 — C6-0207/2006 — 2005/0090(CNS))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG
lausuntoa varten: DEVE, CONT

— Yhteisenä julkilausumana esitettävä toimielinten välinen sopimus, joka koskee neuvoston päätösehdotusta menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY muuttamiseksi (10125/2006 — C6-0208/2006 — 2006/2152(ACI))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: AFCO

2) parlamentin valiokunnilta::

— * Mietintö muutetusta ehdotuksesta neuvoston päätökseksi menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY muuttamisesta (10126/1/2006 — C6-0190/2006 — 2002/0298(CNS)) — Perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunta
Esittelijä: Corbett Richard (A6-0236/2006).

— Mietintö Euroopan parlamentin ja neuvoston välisen toimielinten sopimuksen tekemisestä yhteisenä lausumana, joka koskee ehdotusta neuvoston päätökseksi menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY muuttamisesta (uusi sääntelymenettely, johon liittyy valvonta) (10125/2006 — C6-0208/2006 — 2006/2152(ACI)) — Perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunta
Esittelijä: Corbett Richard (A6-0237/2006).

3. Keskustelu ihmisoikeuksien sekä demokratian ja oikeusvaltion periaatteiden loukkauksia koskevista tapauksista (käsiteltäväksi jätetyt päätöslauselmaesitykset)

Seuraavat jäsenet tai poliittiset ryhmät ovat esittäneet työjärjestyksen 115 artiklan mukaisesti pyynnön ottaa kyseiseen keskusteluun seuraavat päätöslauselmaesitykset:

I. *Somalia*

— Margrete Auken ja Sepp Kusstatscher Verts/ALE-ryhmän puolesta Somaliasta (B6-0400/2006)

— Luisa Morgantini, Esko Seppänen ja Marco Rizzo GUE/NGL-ryhmän puolesta Somaliasta (B6-0405/2006)

— Simon Coveney, John Bowis, Jana Hybášková, Mario Mauro ja Bernd Posselt PPE-DE-ryhmän puolesta Somalian tilanteesta (B6-0406/2006)

— Johan Van Hecke ja Marios Matsakis ALDE-ryhmän puolesta Somaliasta (B6-0410/2006)

— Pasqualina Napoletano, Glenys Kinnock ja Marie-Arlette Carlotti PSE-ryhmän puolesta Somalian tilanteesta (B6-0412/2006),

— Cristiana Muscardini UEN-ryhmän puolesta Somalian tilanteesta (B6-0415/2006).

II. *Mauritania*

— Marie Anne Isler Béguin Verts/ALE-ryhmän puolesta Mauritaniasta (B6-0399/2006)

— Luisa Morgantini ja Willy Meyer Pleite GUE/NGL-ryhmän puolesta Mauritanian demokraattisesta prosessista (B6-0403/2006)

— Bernd Posselt ja Charles Tannock PPE-DE-ryhmän puolesta Mauritaniasta B6-0407/2006)

— Lydie Polfer ja Marios Matsakis ALDE-ryhmän puolesta Mauritanian tilanteesta (B6-0409/2006)

— Pasqualina Napoletano, Alain Hutchinson, Marie-Arlette Carlotti ja Glenys Kinnock PSE-ryhmän puolesta Mauritanian tilanteesta (B6-0413/2006)

— Çirts Valdis Kristovskis ja Eoin Ryan UEN-ryhmän puolesta Mauritanian tilanteesta (B6-0416/2006).

III. *Sananvapaus Internetissä*

— Monica Frassoni, Daniel Cohn-Bendit, Angelika Beer, Hélène Flautre, Eva Lichtenberger, David Hammerstein Mintz, Rebecca Harms, Raül Romeva i Rueda, Carl Schlyter, Helga Trüpel ja Claude Turmes Verts/ALE-ryhmän puolesta ilmaisunvapaudesta Internetissä (B6-0401/2006)

— Zdzisław Zbigniew Podkański ja Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk UEN-ryhmän puolesta ilmaisunvapaudesta Internetissä (B6-0402/2006)

— Vittorio Agnoletto, Umberto Guidoni ja Miguel Portas GUE/NGL-ryhmän puolesta ilmaisunvapaudesta Internetissä (B6-0404/2006)

— Charles Tannock ja Simon Coveney PPE-DE-ryhmän puolesta ilmaisunvapaudesta Internetissä (B6-0408/2006)

— Henrik Lax ja Marios Matsakis ALDE-ryhmän puolesta ilmaisunvapaudesta Internetissä (B6-0411/2006),

— Pasqualina Napoletano, Catherine Trautmann ja Christa Prets PSE-ryhmän puolesta ilmaisunvapaudesta Internetissä (B6-0414/2006).

Puheaika jaetaan työjärjestyksen 142 artiklan mukaisesti.

4. Kenraali Francon Espanjassa tekemän vallankaappauksen 70. vuosipäivä — (Euroopan parlamentin puhemiehen ja poliittisten ryhmien puheenjohtajien julkilausumat)

Euroopan parlamentin puhemiehen ja poliittisten ryhmien puheenjohtajien julkilausumat: Kenraali Francon Espanjassa tekemän vallankaappauksen 70. vuosipäivä.

Puhemies antoi julkilausuman.

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

Puheenvuorot: Jaime Mayor Oreja PPE-DE-ryhmän puolesta, Martin Schulz PSE-ryhmän puolesta, Bronisław Geremek ALDE-ryhmän puolesta, Daniel Marc Cohn-Bendit Verts/ALE-ryhmän puolesta, Francis Wurtz GUE/NGL-ryhmän puolesta, Brian Crowley UEN-ryhmän puolesta, Jens-Peter Bonde IND/DEM-ryhmän puolesta ja sitoutumaton Maciej Marian Giertych, jotka antoivat myös julkilausumat, Martin Schulz, joka antoi henkilökohtaisen lausuman Maciej Marian Giertychin puheenvuoron johdosta, Zbigniew Zaleski keskustelun järjestelyistä ja Hans-Gert Poettering myös Maciej Marian Giertychin puheenvuorosta.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

5. EAKR, ESR, koheesiorahasto (yleiset säännökset) *** — Koheesiorahaston perustaminen *** — Euroopan sosiaalirahasto ***II — Euroopan aluekehitysrahasto ***II — Eurooppalainen alueellisen yhteistyön yhtymä (EAYY) ***II (keskustelu)

Suositus: Ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan aluekehitysrahastoa, Euroopan sosiaalirahastoa ja koheesiorahastoa koskevista yleisistä säännöksistä sekä asetuksen (EY) N:o 1260/1999 kumoamisesta [09077/2006 — C6-0192/2006 — 2004/0163(AVC)] — Aluekehitysvaliokunta
Esittelijä: Konstantinos Hatzidakis (A6-0224/2006).

Suositus: Ehdotus neuvoston asetukseksi koheesiorahaston perustamisesta ja asetuksen (EY) N:o 1164/94 kumoamisesta [09078/2006 — C6-0191/2006 — 2004/0166(AVC)] — Aluekehitysvaliokunta
Esittelijä: Alfonso Andria (A6-0226/2006).

Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi Euroopan sosiaalirahastosta ja asetuksen (EY) N:o 1784/1999 kumoamisesta [09060/4/2006 — C6 0188/2006 — 2004/0165(COD)] — Työllisyyden ja sosiaaliasioiden valiokunta
Esittelijä: José Albino Silva Peneda (A6-0220/2006).

Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi Euroopan aluekehitysrahastosta ja asetuksen (EY) N:o 1783/1999 kumoamisesta [09059/4/2006 — C6-0187/2006 — 2004/0167(COD)] — Aluekehitysvaliokunta
Esittelijä: Giovanni Claudio Fava (A6-0225/2006).

Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi eurooppalaisesta alueellisen yhteistyön yhtymästä (EAYY) [09062/2/2006 — C6-0189/2006 — 2004/0168(COD)] — Aluekehitysvaliokunta
Esittelijä: Jan Olbrycht (A6-0227/2006).

Konstantinos Hatzidakis esitteli suosituksen A6-0224/2006.

Puhetta johti Luigi COCILOVO

varapuhemies

Alfonso Andria esitteli suosituksen A6-0226/2006.

José Albino Silva Peneda esitteli suosituksen toiseen käsittelyyn A6-0220/2006.

Giovanni Claudio Fava esitteli suosituksen toiseen käsittelyyn A6-0225/2006.

Jan Olbrycht esitteli suosituksen toiseen käsittelyyn A6-0227/2006.

Puheenvuorot: Hannes Manninen (neuvoston puheenjohtaja), Danuta Hübner (komission jäsen) ja Vladimír Špidla (komission jäsen).

Puheenvuorot: Jacek Protasiewicz (EMPL-valiokunnan lausunnon valmistelija), Gerardo Galeote PPE-DE-ryhmän puolesta, Constanze Angela Krehl PSE-ryhmän puolesta, Jean Marie Beaupuy ALDE-ryhmän puolesta, Elisabeth Schroedter Verts/ALE-ryhmän puolesta, Pedro Guerreiro GUE/NGL-ryhmän puolesta, Mieczysław Edmund Janowski UEN-ryhmän puolesta ja Vladimír Železný IND/DEM-ryhmän puolesta.

Puhetta johti Ingo FRIEDRICH

varapuhemies

Puheenvuorot: Jana Bobošíková, Rolf Berend, Alain Hutchinson, Mojca Drčar Murko, Gisela Kallenbach, Bairbre de Brún, Guntars Krasts, Graham Booth, Jan Tadeusz Masiel, Ambroise Guellec, Iratxe García Pérez, Marian Harkin, Alyn Smith, Kyriacos Triantaphyllides, Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk, Georgios Karatzaferis, Peter Baco, Markus Pieper, Karin Jöns, Paavo Väyrynen, Luca Romagnoli, Oldřich Vlasák, Zita Gurmai, Nathalie Griesbeck, László Surján, Magda Kósáné Kovács, Antonio López-Istúriz White, Bernadette Bourzai, Francesco Musotto, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Ria Oomen-Ruijten, Gábor Harangozó, Lambert van Nistelrooij, Stavros Arnaoutakis, Hannes Manninen, Danuta Hübner ja Vladimír Špidla.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 4.7.2006, kohta 6.11, istunnon pöytäkirja 4.7.2006, kohta 6.12, istunnon pöytäkirja 4.7.2006, kohta 6.7, istunnon pöytäkirja 4.7.2006, kohta 6.8 ja istunnon pöytäkirja 4.7.2006, kohta 6.9.*

Puhetta johti Mario MAURO

varapuhemies

6. Äänestykset

Äänestysten kulkua koskevat yksityiskohdat (tarkistukset, erilliset äänestykset, kohta kohdalta -äänestykset, …) esitetään pöytäkirjaan sisältyvässä liitteessä ”Äänestysten tulokset”.

6.1. Euroopan talous- ja sosiaalikomitean kuulemista koskeva pyyntö: Rakennepolitiikkojen vaikutus ja seuraukset unionin koheesion kannalta (työjärjestyksen 117 artikla) (äänestys)

Kuulemista koskeva pyyntö: Rakennepolitiikkojen vaikutus ja seuraukset unionin koheesion kannalta

(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: ”Äänestysten tulokset” -liite, kohta 1)

Hyväksyttiin

6.2. Alueiden komitean kuulemista koskeva pyyntö: Rakennepolitiikkojen vaikutus ja seuraukset unionin koheesion kannalta (työjärjestyksen 118 artikla) (äänestys)

Kuulemista koskeva pyyntö: Rakennepolitiikkojen vaikutus ja seuraukset unionin koheesion kannalta

(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: ”Äänestysten tulokset” -liite, kohta 2)

Hyväksyttiin

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

6.3. Kansainvälinen järjestäytynyt rikollisuus (maahanmuuttajien salakuljetus) * (työjärjestyksen 131 artikla) (äänestys)

Mietintö: Muutettu ehdotus neuvoston päätökseksi kansainvälisen järjestäytyneen rikollisuuden vastaisen Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimuksen maitse, meritse ja ilmateitse tapahtuvan maahanmuuttajien salakuljetuksen kieltämistä koskevan lisäpöytäkirjan tekemisestä Euroopan yhteisön puolesta [08174/2006 — KOM(2005)0503 — C6-0129/2006 — 2003/0196(CNS)] — Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta
Esittelijä: Jean-Marie Cavada (A6-0215/2006).

(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: "Äänestysten tulokset" -liite, kohta 3)

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI
Hyväksyttiin kertaäänestyksessä *(P6_TA(2006)0281)*

6.4. Kansainvälinen järjestäytynyt rikollisuus (ihmiskauppa) * (työjärjestyksen 131 artikla) (äänestys)

Mietintö: Muutettu ehdotus neuvoston päätökseksi kansainvälisen järjestäytyneen rikollisuuden vastaisen Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimuksen ihmiskaupan, erityisesti naisten ja lasten kaupan ehkäisemistä, torjumista ja rankaisemista koskevan lisäpöytäkirjan tekemisestä Euroopan yhteisön puolesta [08174/2006 — KOM(2005)0503 — C6-0130/2006 — 2003/0197(CNS)] — Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta
Esittelijä: Jean-Marie Cavada (A6-0214/2006).

(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: "Äänestysten tulokset" -liite, kohta 4)

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI
Hyväksyttiin kertaäänestyksessä *(P6_TA(2006)0282)*

6.5. Århusin yleissopimuksen määräysten soveltaminen yhteisön toimielimiin ja elimiin ***III (äänestys)

Mietintö: Sovittelukomitean hyväksymä yhteinen teksti Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi tiedon saatavuutta, yleisön osallistumista päätöksentekoon sekä oikeuden saatavuutta ympäristöasioissa koskevan Århusin yleissopimuksen määräysten soveltamisesta yhteisön toimielimiin ja elimiin [PE-CONS 3614/1/2006 — C6-0156/2006 — 2003/0242(COD)] — Parlamentin sovittelukomiteavaltuuskunta
Mietintö Eija-Riitta Korhola (A6-0230/2006).

(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: "Äänestysten tulokset" -liite, kohta 5)

YHTEINEN TEKSTI
Hyväksyttiin *(P6_TA(2006)0283)*

6.6. Paristot ja akut sekä käytetyt paristot ja akut ***III (äänestys)

Mietintö: Sovittelukomitean hyväksymä yhteinen teksti Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi paristoista ja akuista sekä käytetyistä paristoista ja akuista ja direktiivin 91/157/ETY kumoamisesta [PE-CONS 3615/2006 — C6-0154/2006 — 2003/0282(COD)] — Parlamentin sovittelukomiteavaltuuskunta
Mietintö Johannes Blokland (A6-0231/2006).

(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: "Äänestysten tulokset" -liite, kohta 6)

YHTEINEN TEKSTI
Hyväksyttiin *(P6_TA(2006)0284)*

6.7. Euroopan sosiaalirahasto ***II (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi Euroopan sosiaalirahastosta ja asetuksen (EY) N:o 1784/1999 kumoamisesta [09060/4/2006 — C6 0188/2006 — 2004/0165(COD)] — Työllisyyden ja sosiaaliasioiden valiokunta
Esittelijä: José Albino Silva Peneda (A6-0220/2006).

(määräenemmistö)
(äänestystulokset: "Äänestysten tulokset" -liite, kohta 7)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA
Julistettiin hyväksytyksi *(P6_TA(2006)0285)*

6.8. Euroopan aluekehitysrahasto ***II (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi Euroopan aluekehitysrahastosta ja asetuksen (EY) N:o 1783/1999 kumoamisesta [09059/4/2006 — C6-0187/2006 — 2004/0167(COD)] — Aluekehitysvaliokunta
Esittelijä: Giovanni Claudio Fava (A6-0225/2006).

(määräenemmistö)
(äänestystulokset: "Äänestysten tulokset" -liite, kohta 8)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA
Julistettiin hyväksytyksi *(P6_TA(2006)0286)*

6.9. Eurooppalainen alueellisen yhteistyön yhtymä (EAYY) ***II (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi eurooppalaisesta alueellisen yhteistyön yhtymästä (EAYY) [09062/2/2006 — C6-0189/2006 — 2004/0168(COD)] — Aluekehitysvaliokunta
Esittelijä: Jan Olbrycht (A6-0227/2006).

(määräenemmistö)
(äänestystulokset: "Äänestysten tulokset" -liite, kohta 9)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA
Julistettiin hyväksytyksi *(P6_TA(2006)0287)*

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

6.10. Oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen tiedoksianto jäsenvaltioissa siviili- tai kauppaoikeudellisissa asioissa ***I (äänestys)

Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen tiedoksiannosta jäsenvaltioissa siviili- tai kauppaoikeudellisissa asioissa 29 päivänä toukokuuta 2000 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1348/2000 muuttamisesta [KOM(2005)0305 — C6-0232/2005 — 2005/0126(COD)] — Oikeudellisten asioiden valiokunta
Esittelijä: Jean-Paul Gauzès (A6-0024/2006).

(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: "Äänestysten tulokset" -liite, kohta 10)

KOMISSION EHDOTUS
Hyväksyttiin tarkistettuna *(P6_TA(2006)0288)*

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI
Hyväksyttiin *(P6_TA(2006)0288)*

6.11. EAKR, ESR, koheesiorahasto (yleiset säännökset) *** (äänestys)

Suositus: Ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan aluekehitysrahastoa, Euroopan sosiaalirahastoa ja koheesiorahastoa koskevista yleisistä säännöksistä sekä asetuksen (EY) N:o 1260/1999 kumoamisesta [09077/2006 — C6-0192/2006 — 2004/0163(AVC)] — Aluekehitysvaliokunta
Esittelijä: Konstantinos Hatzidakis (A6-0224/2006).

(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: "Äänestysten tulokset" -liite, kohta 11)

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI
Hyväksyttiin *(P6_TA(2006)0289)*

Parlamentti antoi näin ollen puoltavan lausuntonsa.

6.12. Koheesiorahaston perustaminen *** (äänestys)

Suositus: Ehdotus neuvoston asetukseksi koheesiorahaston perustamisesta ja asetuksen (EY) N:o 1164/94 kumoamisesta [09078/2006 — C6-0191/2006 — 2004/0166(AVC)] — Aluekehitysvaliokunta
Esittelijä: Alfonso Andria (A6-0226/2006).

(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: "Äänestysten tulokset" -liite, kohta 12)

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI
Hyväksyttiin *(P6_TA(2006)0290)*

Parlamentti antoi näin ollen puoltavan lausuntonsa.

6.13. Kabotaasipalvelut ja kansainväliset hakurahtipalvelut * (äänestys)

Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi perustamissopimuksen 85 ja 86 artiklan yksityiskohtaisesta soveltamisesta meriliikenteeseen annetun asetuksen (ETY) N:o 4056/86 kumoamisesta ja asetuksen (EY) N:o 1/2003 muuttamisesta kabotaasipalvelujen ja kansainvälisten hakurahtipalvelujen lisäämiseksi sen soveltamisalaan [KOM(2005)0651 — C6-0046/2006 — 2005/0264(CNS)] — Talous- ja raha-asioiden valiokunta
Esittelijä: Corien Wortmann-Kool (A6-0217/2006).

(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: "Äänestysten tulokset" -liite, kohta 13)

KOMISSION EHDOTUS
Hyväksyttiin tarkistettuna *(P6_TA(2006)0291)*

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI
Hyväksyttiin *(P6_TA(2006)0291)*

6.14. EY:n omien varojen järjestelmä * (äänestys)

Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisöjen omien varojen järjestelmästä [KOM(2006)0099 — C6-0132/2006 — 2006/0039(CNS)] — Budjettivaliokunta
Esittelijä: Alain Lamassoure (A6-0223/2006).

(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: "Äänestysten tulokset" -liite, kohta 14)

KOMISSION EHDOTUS
Hyväksyttiin tarkistettuna *(P6_TA(2006)0292)*

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI
Hyväksyttiin *(P6_TA(2006)0292)*

6.15. Equitable Life Assurance Society -yhtiön kriisi (äänestys)

Mietintö: Equitable Life Assurance Society -yhtiön kriisi [2006/2026(INI)] — Equitable Life Assurance Society -yhtiön kriisiä käsittelevä tutkintavaliokunta
Esittelijä: Diana Wallis (A6-0221/2006).

(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: "Äänestysten tulokset" -liite, kohta 15)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS
Hyväksyttiin *(P6_TA(2006)0293)*

Äänestyksiä koskevat puheenvuorot:

Diana Wallis (esittelijä) esitti johdanto-osan G kappaleeseen suullisen tarkistuksen, joka hyväksyttiin.

6.16. Rahoituspalvelualan jatkuva keskittyminen (äänestys)

Mietintö: Rahoituspalvelualan jatkuva keskittyminen [2006/2081(INI)] — Talous- ja raha-asioiden valiokunta
Esittelijä: Joseph Muscat (A6-0170/2006).

(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: "Äänestysten tulokset" -liite, kohta 16)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS
Hyväksyttiin *(P6_TA(2006)0294)*

Äänestyksiä koskevat puheenvuorot:

Joseph Muscat (esittelijä) esitti tarkistukseen 8 suullisen tarkistuksen, joka hyväksyttiin.

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

6.17. Yhtiöoikeuden viimeaikainen kehitys ja tulevaisuudennäkymät (äänestys)

Mietintö: Yhtiöoikeuden viimeaikainen kehitys ja tulevaisuudennäkymät [2006/2051(INI)] — Oikeudellisten asioiden valiokunta
Esittelijä: Andrzej Jan Szejna (A6-0229/2006).

(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: "Äänestysten tulokset" -liite, kohta 17)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS
Hyväksyttiin *(P6_TA(2006)0295)*

6.18. Ilmailun ilmastonmuutosvaikutusten vähentäminen (äänestys)

Mietintö: Ilmailun ilmastonmuutosvaikutusten vähentäminen [2005/2249(INI)] — Ympäristön, kansanterveyden ja elintarvikkeiden turvallisuuden valiokunta
Esittelijä: Caroline Lucas (A6-0201/2006).

(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: "Äänestysten tulokset" -liite, kohta 18)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS
Hyväksyttiin *(P6_TA(2006)0296)*

Äänestyksiä koskevat puheenvuorot:

— Caroline Lucas (esittelijä) esitti tarkistuksiin 1 ja 2 suulliset tarkistukset, joita ei hyväksytty.

— ennen lopullista äänestystä Jeanine Hennis-Plasschaert (TRAN-valiokunnan lausunnon valmistelija) sanoutui irti mietinnöstä ja Chris Davies käytti puheenvuoron koskien tätä kannanottoa.

7. Äänestysselitykset

Kirjalliset äänestysselitykset:

Työjärjestyksen 163 artiklan 3 kohdan mukaiset kirjalliset äänestysselitykset julkaistaan tämän istunnon sanatarkoissa istuntoselostuksissa.

Suulliset äänestysselitykset:

Mietintö: Jean-Marie Cavada — A6-0215/2006:

— Andreas Mölzer, Hubert Pirker

Mietintö: Jean-Marie Cavada — A6-0214/2006:

— Hubert Pirker

Mietintö: Alain Lamassoure — A6-0223/2006:

— Hynek Fajmon

Mietintö: Caroline Lucas — A6-0201/2006:

— Ivo Strejček, Robert Evans

8. Äänestyskäyttäytymistä ja äänestysaikeita koskevat ilmoitukset

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset:

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset ovat nähtävissä verkkosivulla "Séance en direct" kohdassa "Résultats des votes (appels nominaux)/Results of votes (roll-call votes)" sekä liitteen "Nimenhuutoäänestysten tulokset" painetussa versiossa.

Europarlin sähköistä versiota päivitetään säännöllisesti enintään kahden viikon ajan äänestyspäivästä.

Tämän määräajan jälkeen äänestyskäyttäytymistä koskevien ilmoitusten luettelo on lopullinen, ja se toimitetaan käännettäväksi ja julkaistavaksi virallisessa lehdessä.

Äänestysaikeita koskevat ilmoitukset:

Puhemiehelle on toimitettu seuraavat äänestysaikeita koskevat ilmoitukset (äänistä, joita ei ole annettu):

Mietintö: Konstantinos Hatzidakis — A6-0224/2006

— tarkistus 1

vastaan: José Javier Pomés Ruiz, Marie Panayotopoulos-Cassiotou

— päätöslauselma (kokonaisuudessaan)

puolesta: Gunnar Hökmark, José Javier Pomés Ruiz, Alexander Radwan

Mietintö: Corien Wortmann-Kool — A6-0217/2006

— tarkistus 20

vastaan: Rainer Wieland

— päätöslauselma (kokonaisuudessaan)

puolesta: Gilles Savary,

Mietintö: Alain Lamassoure — A6-0223/2006

— tarkistus 1

puolesta: Hubert Pirker

Mietintö: Caroline Lucas — A6-0201/2006

— päätöslauselma (kokonaisuudessaan)

puolesta: Libor Rouček

(Istunto keskeytettiin klo 12.50 ja sitä jatkettiin klo 15.05.)

Puhetta johti Jacek Emil SARYUSZ-WOLSKI
varapuhemies

9. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

10. Yritysten uudelleenjärjestelyjen taloudelliset ja yhteiskunnalliset vaikutukset (keskustelu)

Komission julkilausuma: Yritysten uudelleenjärjestelyjen taloudelliset ja yhteiskunnalliset vaikutukset

Günter Verheugen (komission varapuheenjohtaja) antoi julkilausuman.

Puheenvuorot: José Albino Silva Peneda PPE-DE-ryhmän puolesta, Martin Schulz PSE-ryhmän puolesta, Lena Ek ALDE-ryhmän puolesta, Pierre Jonckheer Verts/ALE-ryhmän puolesta, Ilda Figueiredo GUE/NGL-ryhmän puolesta, Zdzisław Zbigniew Podkański UEN-ryhmän puolesta, Philip Bushill-Matthews, Jan Andersson, Roberto Musacchio, Malcolm Harbour, Jean Louis Cottigny, Helmuth Markov, Edite Estrela ja Pier Antonio Panzeri.

Puhetta johti Gérard ONESTA

varapuhemies

Puheenvuorot: Joel Hasse Ferreira, Jamila Madeira ja Günter Verheugen.

Työjärjestyksen 103 artiklan 2 kohdan mukaisesti keskustelun päätteeksi käsiteltäväksi jätetyt päätöslauselmaesitykset:

— Alain Lipietz, Pierre Jonckheer, Elisabeth Schroedter Verts/ALE-ryhmän puolesta yritysten uudelleenjärjestelyjen taloudellisista ja yhteiskunnallisista vaikutuksista (B6-0383/2006)

— Martin Schulz, Stephen Hughes, Jan Andersson, Joel Hasse Ferreira, Jean Louis Cottigny, Alain Hutchinson, Edite Estrela, Jamila Madeira PSE-ryhmän puolesta yritysten uudelleenjärjestelyjen taloudellisista ja yhteiskunnallisista vaikutuksista Euroopassa (B6-0387/2006)

— Ria Oomen-Ruijten, José Albino Silva Peneda PPE-DE-ryhmän puolesta yritysten uudelleenjärjestelyjen taloudellisista ja yhteiskunnallisista vaikutuksista Euroopassa (B6-0388/2006)

— Lena Ek ALDE-ryhmän puolesta yritysten uudelleenjärjestelyjen taloudellisista ja yhteiskunnallisista vaikutuksista Euroopassa (B6-0389/2006)

— Ilda Figueiredo, Pedro Guerreiro, Roberto Musacchio, Marco Rizzo, Helmuth Markov, Miguel Portas GUE/NGL-ryhmän puolesta yritysten uudelleenjärjestelyjen taloudellisista ja yhteiskunnallisista seurauksista Euroopassa (B6-0398/2006).

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 6.7.2006, kohta 6.13*.

11. Lisää tutkimusta ja innovaatiota — Investointi kasvuun ja työllisyyteen (keskustelu)

Mietintö: Yhteisön Lissabon-ohjelman täytäntöönpano: Lisää tutkimusta ja innovaatiota — Investointi kasvuun ja työllisyyteen — Yhteinen lähestymistapa (2006/2005(INI)) — Teollisuus-, tutkimus- ja energiavaliokunta
Esittelijä: Pilar del Castillo Vera (A6-0204/2006).

Pilar del Castillo Vera esitteli laatimansa mietinnön.

Günter Verheugen (komission varapuheenjohtaja) käytti puheenvuoron.

Puheenvuorot: Maria Matsouka (EMPL-valiokunnan lausunnon valmistelija), Guy Bono (CULT-valiokunnan lausunnon valmistelija), Jerzy Buzek PPE-DE-ryhmän puolesta, Britta Thomsen PSE-ryhmän puolesta, Jorgo Chatzimarkakis ALDE-ryhmän puolesta, David Hammerstein Mintz Verts/ALE-ryhmän puolesta, Eva-Britt Svensson GUE/NGL-ryhmän puolesta, sitoutumaton Andreas Mölzer, Nikolaos Vakalis, Reino Paasilinna, Arūnas Degutis, Erna Hennicot-Schoepges, Teresa Riera Madurell, Ján Hudacký, Pia Elda Locatelli, András Gyürk, Adam Gierek ja Zita Pleštinská.

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

Puhetta johti Sylvia-Yvonne KAUFMANN

varapuhemies

Puheenvuorot: John Attard-Montalto, Zdzisław Kazimierz Chmielewski, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Marie Panayotopoulos-Cassiotou, Wiesław Stefan Kuc ja Romana Jordan Cizelj.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 5.7.2006, kohta 4.5*.

12. EU:n valmistusteollisuus — Yhtenäisempi lähestymistapa teollisuuspolitiikkaan (keskustelu)

Mietintö: EU:n valmistusteollisuutta vahvistavat toimintapuitteet — Yhtenäisempi lähestymistapa teollisuuspolitiikkaan [2006/2003(INI)] — Teollisuus-, tutkimus- ja energiavaliokunta
Esittelijä: Joan Calabuig Rull (A6-0206/2006).

Joan Calabuig Rull esitteli laatimansa mietinnön.

Günter Verheugen (komission varapuheenjohtaja) käytti puheenvuoron.

Puheenvuorot: Ilda Figueiredo (EMPL-valiokunnan lausunnon valmistelija), Werner Langen PPE-DE-ryhmän puolesta, Reino Paasilinna PSE-ryhmän puolesta, Patrizia Toia ALDE-ryhmän puolesta, Rebecca Harms Verts/ALE-ryhmän puolesta ja sitoutumaton Lydia Schenardi.

Kyselytunnin alkamisen vuoksi keskustelu keskeytettiin tässä vaiheessa.

Sitä jatkettiin klo 21.00.

13. Kyselytunti (kysymykset komissiolle)

Parlamentti käsitteli komissiolle osoitettuja kysymyksiä (B6-0312/2006).

Ensimmäinen osa

Kysymys 34 (Claude Moraes): Jalkapallo.

Neelie Kroes (komission jäsen) vastasi kysymykseen sekä lisäkysymyksiin, joita esittivät Claude Moraes, Glyn Ford ja Manolis Mavrommatis.

Kysymys 35 (Robert Evans): Montenegro.

Olli Rehn (komission jäsen) vastasi kysymykseen sekä lisäkysymyksiin, joita esittivät Robert Evans ja Bernd Posselt.

Kysymys 36 (András Gyürk): Energiayhtiöiden tarkastukset ja niiden tulokset.

Neelie Kroes vastasi kysymykseen sekä lisäkysymyksiin, joita esittivät András Gyürk ja Paul Rübig.

Toinen osa

Kysymys 37: kysymystä ei käsitelty, koska sen aihe on jo tämän istuntojakson esityslistalla.

Kysymys 38 (Bernd Posselt): Venäjän tilanne.

Kysymys 39 (Milan Horáček): Venäjän ihmisoikeustilanne.

Benita Ferrero-Waldner (komission jäsen) vastasi kysymyksiin sekä lisäkysymyksiin, joita esittivät Bernd Posselt, Milan Horáček, Justas Vincas Paleckis ja Paul Rübig.

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

Kysymys 40 (Nicholson of Winterbourne): Yhteiset sieppaajien kohteluun sovellettavat toimintaohjeet.

Benita Ferrero-Waldner vastasi kysymykseen sekä lisäkysymyksiin, joita esittivät Nicholson of Winterbourne ja Richard Seeber.

Kysymys 41 (Justas Vincas Paleckis): EU:n ja Venäjän yhteistyö.

Benita Ferrero-Waldner vastasi kysymykseen sekä lisäkysymyksiin, joita esittivät Justas Vincas Paleckis, Piia-Noora Kauppi ja Agnes Schierhuber.

Kysymyksiin 42-47 vastataan kirjallisesti.

Kysymys 48 (Marc Tarabella): Euroopan unionin kansalaisten oleskeluoikeudet.

Franco Frattini (komission varapuheenjohtaja) vastasi kysymykseen sekä lisäkysymykseen, jonka esitti Marc Tarabella.

Kysymys 49 (Sarah Ludford): ”Siirtymislauseke”.

Franco Frattini vastasi kysymykseen sekä lisäkysymyksiin, joita esittivät Sarah Ludford ja Margarita Starkevičiūtė.

Kysymys 50 (Zdzisław Kazimierz Chmielewski): Vankiloissa olevien vammaisten henkilöiden tilanne.

Franco Frattini vastasi kysymykseen sekä lisäkysymykseen, jonka esitti Zdzisław Kazimierz Chmielewski.

Kysymyksiin 51-58 vastataan kirjallisesti.

Kysymys 59 (Georgios Toussas): Ammattiyhdistysliikkeen jäseniin kohdistuvat rankaisutoimet.

Franco Frattini vastasi kysymykseen.

Georgios Toussas esitti lisäkysymyksen.

Marie Panayotopoulos-Cassiotou käytti puheenvuoron ja valitti, että hänen kysymystään 51 ei oltu käsitelty (puhemies vastasi hänelle, että kyselytuntia koskevia määräyksiä oli noudatettu).

Franco Frattini vastasi Georgios Toussasin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 60 (Dimitrios Papadimoulis): Tiettyjen oikeudellisten päätösten täytäntöönpanosta luopuminen Kreikan lainsäädännön nojalla.

Franco Frattini vastasi kysymykseen sekä lisäkysymykseen, jonka esitti Dimitrios Papadimoulis.

Rodi Kratsa-Tsagaropoulou käytti puheenvuoron ja arvosteli järjestystä, jossa kysymykset käsiteltiin, sekä valitti, että hänen kysymystään 54 ei oltu käsitelty (puhemies vastasi hänelle, että kyselytuntia koskevia määräyksiä oli noudatettu).

Marie Panayotopoulos-Cassiotou esitti lisäkysymyksen, johon Franco Frattini vastasi.

Georgios Toussas käytti työjärjestyspuheenvuoron (puhemies keskeytti hänet, koska kyseessä ei ollut työjärjestyspuheenvuoro).

Kysymys 61 (Proinsias De Rossa): Komennustyöntekijöitä koskevan direktiivin sisällyttäminen Irlannin lainsäädäntöön.

Franco Frattini vastasi kysymykseen sekä lisäkysymyksiin, joita esittivät Proinsias De Rossa, Mairead McGuinness ja Jim Higgins.

Kysymyksiä 69 ja 86 ei voitu ottaa käsiteltäviksi.

Kysymyksiin, joihin ei ajanpuutteen vuoksi voitu vastata, vastataan kirjallisesti (*ks. sanatarkkojen istuntoselostusten liite*).

Komissiolle varattu kyselytunti julistettiin päättyneeksi.

(Istunto keskeytettiin klo 19.20 ja sitä jatkettiin klo 21.00.)

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

Puhetta johti Manuel António dos SANTOS
varapuhemies

14. EU:n valmistusteollisuus — Yhtenäisempi lähestymistapa teollisuuspolitiikkaan (jatkoa keskustelulle)

Mietintö: EU:n valmistusteollisuutta vahvistavat toimintapuitteet — Yhtenäisempi lähestymistapa teollisuuspolitiikkaan [2006/2003(INI)] — Teollisuus-, tutkimus- ja energiavaliokunta
Esittelijä: Joan Calabuig Rull (A6-0206/2006).

Puheenvuorot: Pilar del Castillo Vera, Pia Elda Locatelli, Danutė Budreikaitė, Nikolaos Vakalis, John Attard-Montalto, Alessandro Battilocchio, Gunnar Hökmark ja Paul Rübig.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 5.7.2006, kohta 4.6*.

15. Sisävesialusten tekniset vaatimukset ***II (keskustelu)

Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi sisävesialusten teknisistä vaatimuksista ja direktiivin 82/714/ETY kumoamisesta [13274/1/2005 — C6-0091/2006 — 1997/0335(COD)] — Liikenne- ja matkailuvaliokunta
Esittelijä: Renate Sommer (A6-0208/2006).

Renate Sommer esitteli suosituksen toiseen käsittelyyn.

Jacques Barrot (komission varapuheenjohtaja) käytti puheenvuoron.

Puheenvuorot: Reinhard Rack PPE-DE-ryhmän puolesta, Ulrich Stockmann PSE-ryhmän puolesta, Johannes Blokland IND/DEM-ryhmän puolesta, Inés Ayala Sender ja Jacques Barrot.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 5.7.2006, kohta 4.2*.

16. Siviili-ilmailu (teknisten sääntöjen ja hallinnollisten menettelyjen yhdenmukaistaminen) ***II (keskustelu)

Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi teknisten sääntöjen ja hallinnollisten menettelyjen yhdenmukaistamisesta siviili-ilmailun alalla annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3922/91 muuttamisesta [13376/1/2005 — C6-0090/2006 — 2000/0069(COD)] — Liikenne- ja matkailuvaliokunta
Esittelijä: Ulrich Stockmann (A6-0212/2006).

Ulrich Stockmann esitteli suosituksen toiseen käsittelyyn.

Jacques Barrot (komission varapuheenjohtaja) käytti puheenvuoron.

Puheenvuorot: Roland Gewalt PPE-DE-ryhmän puolesta, Gilles Savary PSE-ryhmän puolesta ja Dirk Sterckx ALDE-ryhmän puolesta.

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

Puhetta johti Janusz ONYSZKIEWICZ

varapuhemies

Puheenvuorot: Eva Lichtenberger Verts/ALE-ryhmän puolesta, Georgios Toussas GUE/NGL-ryhmän puolesta, Roberts Zīle UEN-ryhmän puolesta, Georg Jarzembowski, Ewa Hedkvist Petersen, Mieczysław Edmund Janowski, Reinhard Rack, Inés Ayala Sender, Christine De Veyrac, Jörg Leichtfried ja Jacques Barrot.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 5.7.2006, kohta 4.3*.

17. Radioaktiivisen jätteen ja käytetyn ydinpolttoaineen siirrot * (keskustelu)

Mietintö: Ehdotus neuvoston direktiiviksi radioaktiivisen jätteen ja käytetyn ydinpolttoaineen siirtojen valvonnasta ja tarkkailusta [KOM(2005)0673 — C6-0031/2006 — 2005/0272(CNS)] — Teollisuus-, tutkimus- ja energiavaliokunta
Esittelijä: Esko Seppänen (A6-0174/2006).

Andris Piebalgs (komission jäsen) käytti puheenvuoron.

Esko Seppänen esitteli laatimansa mietinnön.

Puheenvuorot: Werner Langen PPE-DE-ryhmän puolesta, Vincenzo Lavarra PSE-ryhmän puolesta, Marios Matsakis ALDE-ryhmän puolesta, Rebecca Harms Verts/ALE-ryhmän puolesta, Kartika Tamara Liotard GUE/NGL-ryhmän puolesta, Kathy Sinnott IND/DEM-ryhmän puolesta, Alejo Vidal-Quadras, Justas Vincas Paleckis, Marie Anne Isler Béguin, Romana Jordan Cizelj, András Gyürk, Paul Rübig ja Andris Piebalgs.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 5.7.2006, kohta 4.4*.

18. Seuraavan istunnon esityslista

Huomisen istunnon esityslista on vahvistettu (ks. ”Esityslista” PE 354.650/OJME).

19. Istunnon päättäminen

Istunto päättyi klo 23.05.

Julian Priestley
pääsihteeri

Janusz Onyszkiewicz
varapuhemies

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

LÄSNÄOLOLISTA

Allekirjoittaneet:

Adamou, Agnoletto, Aita, Albertini, Allister, Alvaro, Andersson, Andrejevs, Andria, Andrikienė, Angelilli, Antoniozzi, Arif, Arnaoutakis, Ashworth, Atkins, Attard-Montalto, Attwooll, Aubert, Audy, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso, Bachelot-Narquin, Baco, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Barsi-Pataky, Batten, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belet, Belohorská, Bennahmias, Beňová, Berend, van den Berg, Berlato, Berlinguer, Berman, Bielan, Birutis, Blokland, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Bono, Bonsignore, Booth, Borghezio, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bourzai, Bowis, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Brok, Brunetta, Budreikaitė, van Buitenen, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Busuttil, Buzek, Cabrnoch, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Cappato, Carlotti, Carnero González, Casa, Casaca, Cashman, Casini, Caspary, Castex, Castiglione, del Castillo Vera, Catania, Cederschiöld, Cercas, Chatzimarkakis, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Chruszcz, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Cornillet, Correia, Cottigny, Coûteaux, Coveney, Cramer, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, Daul, Davies, de Brún, Degutis, De Keyser, Demetriou, De Michelis, Deprez, De Rossa, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Dičkutė, Didžiokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Dobolyi, Dombrovskis, Doorn, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duka-Zólyomi, Ebner, Ek, El Khadraoui, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jill Evans, Jonathan Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Farage, Fatuzzo, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Fernández Martín, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Fjellner, Flasarová, Flautre, Florenz, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Fontaine, Ford, Fourtou, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gewalt, Gibault, Gierek, Giertych, Gill, Gklavakis, Glante, Glattfelder, Goebbels, Goepel, Golik, Gollnisch, Gomolka, Gottardi, Grabowska, Grabowski, Graça Moura, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, Grech, Griesbeck, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Groote, Grosch, Grossetête, Gruber, Guardans Cambó, Guellec, Guerreiro, Guidoni, Gurmai, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hall, Hammerstein Mintz, Hamon, Handzlik, Harangozó, Harbour, Harkin, Harms, Hasse Ferreira, Hassi, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedh, Hedkvist Petersen, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Hudacký, Hudghton, Hughes, Hutchinson, Ibrisagic, Ilves, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jäätteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jensen, Joan i Marí, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Kacin, Kaczmarek, Kallenbach, Kamall, Kamiński, Karas, Karatzaferis, Karim, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Tunne Kelam, Kilroy-Silk, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Klinz, Knapman, Koch, Koch-Mehrin, Kohlíček, Konrad, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Krarup, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kułakowski, Kušķis, Kusstatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Landsbergis, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, La Russa, Lauk, Lavarra, Lax, Lechner, Le Foll, Lehideux, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Jean-Marie Le Pen, Marine Le Pen, Le Rachinel, Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liotard, Lipietz, Locatelli, López-Istúriz White, Losco, Louis, Lucas, Ludford, Lulling, Lynne, Maaten, McAvan, McGuinness, McMillan-Scott, Madeira, Maldeikis, Manders, Maňka, Erika Mann, Thomas Mann, Manolakou, Mantovani, Markov, Marques, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Masiel, Masip Hidalgo, Maštálka, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Mölzer, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Morgantini, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscardini, Muscat, Musotto, Mussolini, Musumeci, Myller, Napoletano, Nassauer, Nattrass, Navarro, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Achille Occhetto, Öger, Özdemir, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Őry, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pack, Pafilis, Pahor, Paleckis, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Panzeri, Papadimoulis, Papastamkos, Parish, Patriciello, Patrie, Peillon, Alojz Peterle, Pflüger, Piecyk, Pieper, Pīks, Pinheiro, Pinior, Piotrowski, Pirilli, Pirker, Piskorski, Pistelli, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Poignant, Polfer, Pomés Ruiz, Portas, Posdorf, Posselt, Prets, Prodi, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Riera Madurell, Ries, Riis-Jørgensen, Rivera, Rizzo, Rocard, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Rosati, Roszkowski, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübig, Rühle, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saïfi, Sakalas, Salinas García, Salvini, Samaras, Samuelsen, Sánchez Presedo, dos Santos, Sartori, Saryusz-Wolski, Savary, Savi, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Frithjof Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schroedter, Schulz, Schuth, Schwab, Seeber, Seeberg, Segelström, Seppänen, Siekierski, Sifunakis, Silva Peneda, Sinnott, Siwiec, Sjöstedt, Skinner, Škottová, Smith, Sommer, Sonik, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Spautz, Speroni, Staes, Staniszewska, Starkevičiūtė, Šťastný, Stauner, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Strejček, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Susta, Svensson, Swoboda, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand, Tatarella, Thomsen, Thyssen, Titford, Titley, Toia, Tomczak, Toubon, Toussas, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vaidere, Vakalis, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker,

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vaugrenard, Veneto, Veraldi, Vergnaud, Vernola, Vidal-Quadras, de Villiers, Vincenzi, Virrankoski, Vlasák, Vlasto, Voggenhuber, Wagenknecht, Wallis, Walter, Watson, Manfred Weber, Weisgerber, Westlund, Whittaker, Wiersma, Willmott, Wise, von Wogau, Bernard Piotr Wojciechowski, Janusz Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wurtz, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zaleski, Zani, Zapałowski, Zappalà, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Zīle, Zimmer, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka

Tarkkailijat:

Abadjiev, Anastase, Arabadjiev, Athanasiu, Bărbuleţiu, Bliznashki, Buruiană Aprodu, Cappone, Ciornei, Cioroianu, Corlăţean, Coşea, Corina Creţu, Gabriela Creţu, Dimitrov, Dîncu, Duca, Dumitrescu, Ganţ, Hogea, Ilchev, Kazak, Kirilov, Kónya-Hamar, Marinescu, Mihăescu, Morţun, Paparizov, Parvanova, Petre, Podgorean, Popa, Popeangă, Silaghi, Sofianski, Stoyanov, Szabó, Ţicău, Tîrle, Zgonea Valeriu Ştefan

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

LIITE I

ÄÄNESTYSTEN TULOKSET

Käytettyjen merkkien ja lyhenteiden selitykset

+	hyväksytty
-	hylätty
↓	rauennut
per.	peruutettu
NHÄ (…, …, …)	nimenhuutoäänestys (puolesta, vastaan, tyhjää)
KÄ (…, …, …)	koneäänestys (puolesta, vastaan, tyhjää)
osat	kohta kohdalta -äänestys
eä	erillinen äänestys
tark.	tarkistus
KT	kompromissitarkistus
vo	vastaava osa
P	tekstiä poistava tarkistus
=	identtiset tarkistukset
§	kohta
art.	artikla
kappale	johdanto-osan kappale
PR	päätöslauselmaesitys
PRC	yhteinen päätöslauselmaesitys
SEC	salainen äänestys

1. Talous- ja sosiaalikomitean kuulemista koskeva pyyntö — Rakennepolitiikkojen vaikutus ja seuraukset unionin koheesion kannalta

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
kuulemista koskeva pyyntö		+	

2. Alueiden komitean kuulemista koskeva pyyntö — Rakennepolitiikkojen vaikutus ja seuraukset unionin koheesion kannalta

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
kuulemista koskeva pyyntö		+	

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

3. Kansainvälinen järjestäytynyt rikollisuus (maahanmuuttajien salakuljetus) *

Mietintö: Jean-Marie CAVADA (A6-0215/2006)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
kertaäänestys		+	

4. Kansainvälinen järjestäytynyt rikollisuus (ihmiskauppa) *

Mietintö: Jean-Marie CAVADA (A6-0214/2006)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
kertaäänestys		+	

5. Århusin yleissopimuksen määräysten soveltaminen yhteisön toimielimiin ja elimiin ***III

Mietintö: Eija-Riitta KORHOLA (A6-0230/2006)

Kohde	tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
äänestys: yhteinen teksti				+	

6. Paristot ja akut sekä käytetyt paristot ja akut ***III

Mietintö: Johannes BLOKLAND (A6-0231/2006)

Kohde	tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
äänestys: yhteinen teksti				+	

7. Euroopan sosiaalirahasto ***II

Suositus toiseen käsittelyyn: (määräenemmistö)

José Albino SILVA PENEDA (A6-0220/2006)

Kohde	tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
hyväksyminen ilman äänestystä				+	

8. Euroopan aluekehitysrahasto ***II

Suositus toiseen käsittelyyn: (määräenemmistö)

Giovanni Claudio FAVA (A6-0225/2006)

Kohde	tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
hyväksyminen ilman äänestystä				+	

9. Eurooppalainen alueellisen yhteistyön yhtymä (EAYY) ***II

Suositus toiseen käsittelyyn: (määräenemmistö)

Jan OLBRYCHT (A6-0227/2006)

Kohde	tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
hyväksyminen ilman äänestystä				+	

10. Oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen tiedoksianto jäsenvaltioissa siviili- tai kauppaoikeudellisissa asioissa ***I

Mietintö: Jean-Paul GAUZES (A6-0024/2006)

Kohde	tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
ehdotus asetukseksi					
ryhmä 1	7-28 30-40 42-43	PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE		+	
ryhmä 2	1-6	***valiokunta***		↓	
äänestys: muutettu ehdotus				+	
luonnos lainsäädäntöpäätöslauselmaksi					
§ 1 jälkeen	29	PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE		+	
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma				+	

Tarkistukset 41 ja 44 peruutettiin.

11. EAKR, ESR, koheesiorahasto (yleiset säännökset) ***

Suositus: Konstantinos HATZIDAKIS (A6-0224/2006)

Kohde	tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
2 viitteen jälkeen	1	Verts/ALE	NHÄ	-	80, 534, 16
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma			NHÄ	+	533, 41, 53

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: lopullinen äänestys

Verts/ALE: tark. 1

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

12. Koheesiorahaston perustaminen ***

Mietintö: Alfonso ANDRIA (A6-0226/2006)

Kohde	tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma			NHÄ	+	567, 29, 36

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: lopullinen äänestys

13. Kabotaasipalvelut ja kansainväliset hakurahtipalvelut *

Mietintö: Corien WORTMANN-KOOL (A6-0217/2006)

Kohde	tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset — erilliset äänestykset	1	***valiokunta***	osat		
			1	+	
			2	+	
	2	***valiokunta***		+	
	3	***valiokunta***	osat		
			1	+	
			2	+	
	4	***valiokunta***	osat		
			1	+	
			2	+	
	6	***valiokunta***	eä	+	
	7	***valiokunta***	eä	+	
	8	***valiokunta***	osat		
			1	+	
			2	+	
	9	***valiokunta***	eä	+	
	10	***valiokunta***	eä	+	
	11-12	***valiokunta***	eä	+	
art. 1, § 2 jälkeen	20	Verts/ALE	NHÄ	-	261, 363, 13
	13	***valiokunta***		+	
art. 2	15	GUE/NGL		-	
	21	Verts/ALE	NHÄ	-	279, 354, 11
	14	***valiokunta***		+	

Kohde	tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
10 kappaleen jälkeen	22	PPE-DE + PSE	osat		
			1	+	
			2	+	
11 kappale	5vo	***valiokunta***		+	
12 kappale	5vo	***valiokunta***		+	
	16	GUE/NGL		↓	
13 kappale	17	GUE/NGL		-	
13 kappaleen jälkeen	18	GUE/NGL		-	
14 kappale	19	GUE/NGL		-	
äänestys: muutettu ehdotus				+	
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma			NHÄ	+	534, 89, 16

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: lopullinen äänestys

Verts/ALE: tark. 20, 21

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

IND/DEM: tark. 6-12

Verts/ALE: tark. 1, 6, 13, 14

ALDE: tark. 10, 13, 14

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE

tark. 3

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja ”alkavan kahden vuoden siirtymäajan jälkeen”

2. osa: nämä sanat

tark. 4

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja ”vaikka niitä ei voidakaan vaatia tätä tekemään”

2. osa: nämä sanat

tark. 8

1. osa: ”UNCTADin säännöillä … kilpailusääntöjen tarkistamiselle.”

2. osa: ”Komission olisi kuitenkin … poliittiset seuraamukset.”

ALDE

tark. 1

1. osa: ”Asetuksen (ETY) N:o 4056/86 mukaisella … suojella kilpailulta.”

2. osa: ”Linjaliikenteen alan maailmanlaajuisen … tiedonvaihto on hyödyllistä.”

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

Verts/ALE, ALDE

tark. 22

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja ”ennen siirtymäajan päättymistä”

2. osa: nämä sanat

14. EY:n omien varojen järjestelmä *

Mietintö: Alain LAMASSOURE (A6-0223/2006)

Kohde	tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset — yhtenä ryhmänä	2-4 6	***valiokunta***		+	
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset — erilliset äänestykset	1	***valiokunta***	NHÄ	+	533, 82, 23
	5	***valiokunta***	osat/NHÄ		
			1	+	576, 38, 25
			2	-	283, 328, 30
8 kappale	7	GUE/NGL	NHÄ	-	242, 390, 7
9 kappale	8	GUE/NGL		-	
11 kappaleen jälkeen	9	Verts/ALE		-	
äänestys: muutettu ehdotus				+	
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma				+	

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

IND/DEM: tark. 5 ja 7

GUE/NGL: tark. 1

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE

tark. 5

1. osa: ”Joulukuun 15 ja 16 päivänä 2005 kokoontunut … säädettyjen ehtojen mukaisesti”

2. osa: ”Euroopan parlamentti ilmoitti … kansallista tinkimistä.”

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

GUE/NGL: tark. 5

15. Equitable Life Assurance Society -yhtiön kriisi

Väliaikainen mietintö: Diana Wallis (A6-0221/2006)

Kohde	tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
G kappale	§	***alkuper. teksti***		+	***suullisesti muutettuna***
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)				+	

Muuta

Esittelijä Diana Wallis esitti johdanto-osan G kappaleeseen suullisen tarkistuksen, jonka jälkeen kappale kuuluu seuraavasti:

G. katsoo, että tutkintavaliokunnan käsittelemillä aiheilla on yleistä merkitystä, sillä ne koskevat myös muita kysymyksiä kuin niiden Euroopan kansalaisten erityisiä huolenaiheita, joita asia suoraan koskee, erityisesti sisämarkkinoiden riittävää toimintaa vakuutustuotteiden osalta, yhteisön lainsäädännön asianmukaista täytäntöönpanoa ja kansalaisten käytössä olevien oikeussuojamenettelyjen riittävyyttä varsinkin rajatylittävissä tapauksissa, joissa yritys toimii kansallisen valvonnan alaisena,

16. Rahoituspalvelualan jatkuva keskittyminen

Mietintö: Joseph MUSCAT (A6-0170/2006)

Kohde	tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
§ 3	§	***alkuper. teksti***	osat		
			1	+	
			2/KÄ	+	353, 255, 20
§ 4	§	***alkuper. teksti***	osat		
			1	+	
			2	+	
§ 8	6	PSE	NHÄ	+	345, 287, 9
§ 9	1	ALDE		-	
§ 9 jälkeen	7	PSE		-	
§ 10	2	ALDE		-	
§ 12	3	ALDE	KÄ	+	326, 276, 18
§ 17	§	***alkuper. teksti***	eä	+	
§ 23	§	***alkuper. teksti***	osat		
			1	+	
			2/KÄ	-	282, 319, 18
§ 26	4	ALDE	KÄ	+	308, 299, 16
	§	***alkuper. teksti***	eä	↓	
§ 33	§	***alkuper. teksti***	eä	+	
§ 36	5	ALDE	KÄ	+	306, 272, 39
§ 38	8	PSE		+	***suullisesti muutettuna***
	§	***alkuper. teksti***	eä	↓	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)				+	

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE: § 17 ja 26

UEN: § 38

ALDE: § 33

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE: tark. 6

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE, PSE

§ 23

1. osa: ”toteaa, että osinkojen … EU:ssa maksettavia osinkoja;”

2. osa: ”toteaa myös, että … investointien tuottoja;”

ALDE

§ 4

1. osa: ”on tyytyväinen siihen, että … ja toteuttamiseen,”

2. osa: ”vaikka yhteisen rahan kaikki … ole toteutuneet;”

PSE

§ 3

1. osa: ”huomauttaa, että … monin eri tavoin”

2. osa: ”kuten laitosten … ja maksujärjestelmät);”

Muuta

Esittelijä Joseph Muscat esitti tarkistukseen 8 suullisen tarkistuksen, jonka jälkeen kohta kuuluu seuraavasti:

38. katsoo, että EU:n toimielinten ja etenkin Euroopan parlamentin on korkea aika avata keskustelu EU:n rahoitusmarkkinoiden valvontarakenteesta; vaatii näin ollen, että asetetaan vuoden 2006 loppuun mennessä asiantuntijakomitea, jonka tehtävänä on tarkastella markkinoiden ja rahoituslaitosten keskittymisen vaikutuksia, vakavaraisuuden valvontaa, rahoitusalan vakautta ja kriisinhallintaa sekä raportoida tästä kuuden kuukauden kuluessa komitean perustamisesta; kehottaa asiantuntijakomiteaa esittämään konkreettisia ajatuksia päällekkäisten raportointivaatimusten yksinkertaistamisesta, nykyisten rakenteiden parantamisesta ja viime kädessä tarkastelemaan EU:n rahoituksen valvontaviranomaisten tarpeita ja rakenteita;

17. Yhtiöoikeuden viimeaikainen kehitys ja tulevaisuudennäkymät

Mietintö: Andrzej Jan SZEJNA (A6-0229/2006)

Kohde	tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
§ 3	§	***alkuper. teksti***	eä	+	
§ 15 jälkeen	2	PSE		+	
§ 26 jälkeen	4	PSE		-	
§ 31 jälkeen	5	PSE		-	
§ 42 jälkeen	3	PSE		-	
§ 43	1	ALDE		-	
kappale F	§	***alkuper. teksti***	eä	+	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)				+	

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

ALDE: § 3, johdanto-osan F kappale

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

18. Ilmailun ilmastonmuutosvaikutusten vähentäminen

Mietintö: Caroline LUCAS (A6-0201/2006)

Kohde	tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
§ 1	§	***alkuper. teksti***	osat		
			1	+	
			2	+	
§ 4	§	***alkuper. teksti***	eä	+	
§ 6	4	Verts/ALE	KÄ	-	268, 323, 33
	§	***alkuper. teksti***	eä	+	
§ 7	§	***alkuper. teksti***	eä	+	
§ 8	§	***alkuper. teksti***	eä	+	
§ 9	§	***alkuper. teksti***	osat		
			1	+	
			2/KÄ	-	281, 332, 17
§ 10 jälkeen	2	PPE-DE		+	
§ 11	§	***alkuper. teksti***	eä	+	
§ 21	§	***alkuper. teksti***	eä	+	
§ 21 jälkeen	3	PPE-DE + DAVIES		+	
§ 22	§	***alkuper. teksti***	osat		
			1/KÄ	-	295, 317, 18
			2/KÄ	+	364, 253, 11
§ 23	§	***alkuper. teksti***	eä	+	
§ 27	1	GUE/NGL	KÄ	-	142, 453, 8
	§	***alkuper. teksti***	osat		
			1	+	
			2	+	
§ 29	§	***alkuper. teksti***	eä/KÄ	-	270, 331, 23
§ 30	§	***alkuper. teksti***	osat		
			1	+	
			2	+	
§ 37	§	***alkuper. teksti***	eä	+	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)			NHÄ	+	439, 74, 102

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

ALDE: § 4, 6, 7, 8, 21, 23 ja 29

PSE: § 29

Verts/ALE: § 9, 11, 37

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE: lopullinen äänestys

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE, PSE, ALDE

§ 22

1. osa: ”on samaa mieltä … mahdollinen lähestymistapa”

2. osa: ”ehdottaa … päästökauppajärjestelmään;”

ALDE

§ 1

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja ”johon kuuluu sääntelypoliittisia, taloudellisisa, teknologisia ja toiminnallisia välineitä … täysimääräinen huomioon ottaen”

2. osa: nämä sanat

§ 9

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja ”tämän ongelman ratkaisemiseksi”, ”paitsi” ja ”myös verojen ja muiden sellaisten kulujen vähentämistä, jotka ovat pakollisia muille liikennemuodoille, mutta eivät lentoliikenteelle;”

2. osa: nämä sanat

§ 27

1. osa: ”kehottaa komissiota … saastumiseen ja lentomeluun;”

2. osa: ”kehottaa komissiota tukemaan … normien määrittämiseksi”

§ 30

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja ”ja niille saapuvat”, ”(jos mahdollista myös EU:n ilmantilan kautta kulkevat mannertenväliset lennot)” ja ”korostaa, että käyttöön on otettava mahdollisimman pian maailmanlaajuinen päästökauppajärjestelmä;”

2. osa: nämä sanat

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

LIITE II

NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET

1. Suositus: Hatzidakis A6-0224/2006

Tarkistus 1

Puolesta: 80

ALDE: Bourlanges

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Sinnott

PPE-DE: Casini, Cederschiöld, Fjellner, Hökmark, Ibrisagic

PSE: Correia, Leichtfried

UEN: Camre

Verts/ALE: Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Vastaan: 534

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cocilovo, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

IND/DEM: Batten, Blokland, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Karatzaferis, Knapman, Louis, Nattrass, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise, Železný

NI: Allister, Battilocchio, Bobošíková, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mote, Mussolini, Piskorski, Rivera, Rutowicz, Schenardi, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnoch, Callanan, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Papastamkos, Parish, Patriciello,

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Groote, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zīle

Tyhjää: 16

ALDE: Samuelsen

GUE/NGL: Flasarová, Manolakou, Remek, Toussas

IND/DEM: Grabowski, Krupa, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapałowski

NI: Kilroy-Silk, Martin Hans-Peter, Romagnoli

PPE-DE: Nicholson

Verts/ALE: van Buitenen

2. Suositus: Hatzidakis A6-0224/2006

Päätöslauselma

Puolesta: 533

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cocilovo, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

IND/DEM: Blokland, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Zapałowski, Železný

NI: Battilocchio, Bobošíková, Borghezio, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Giertych, Masiel, Piskorski, Rivera, Rutowicz, Speroni, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Antoniozzi, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttil, Buzek, Cabrnoch, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Patriciello, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Groote, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Locatelli, McAvan, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zīle

Verts/ALE: Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Vastaan: 41

GUE/NGL: Figueiredo, Guerreiro, Krarup, Liotard, Manolakou, Meijer, Meyer Pleite, Sjöstedt, Svensson, Toussas

IND/DEM: Batten, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Knapman, Nattrass, Titford, Whittaker, Wise

NI: Allister, Claeys, Dillen, Gollnisch, Helmer, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mote, Mussolini, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Nassauer, Radwan

PSE: Leinen

UEN: Camre

Verts/ALE: Schlyter

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

Tyhjää: 53

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Guidoni, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Strož, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Bonde

NI: Baco, Kozlík, Romagnoli

PPE-DE: Ashworth, Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Jackson, Kirkhope, Lauk, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Tannock, Van Orden

Verts/ALE: van Buitenen

3. Suositus: Andria A6-0226/2006

Päätöslauselma

Puolesta: 567

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Catania, Morgantini, Musacchio, Ransdorf, Strož

IND/DEM: Blokland, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Zapałowski, Železný

NI: Battilocchio, Bobošíková, Borghezio, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Giertych, Masiel, Piskorski, Rivera, Rutowicz, Speroni, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Pinheiro, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Groote, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lienemann, Locatelli, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Segelström, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zīle

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Vastaan: 29

GUE/NGL: Toussas

IND/DEM: Batten, Bonde, Booth, Clark, Farage, Knapman, Nattrass, Titford, Whittaker, Wise

NI: Allister, Dillen, Gollnisch, Helmer, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mölzer, Mote, Mussolini, Schenardi, Vanhecke

UEN: Camre

Verts/ALE: Schlyter

Tyhjää: 36

GUE/NGL: Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Coûteaux

NI: Baco, Claeys, Kozlík, Romagnoli

PPE-DE: Kamall, Kirkhope

Verts/ALE: van Buitenen

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset

Vastaan

Diamanto Manolakou

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

4. Mietintö: Wortmann-Kool A6-0217/2006

Tarkistus 20

Puolesta: 261

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Grabowski, Krupa, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapałowski

NI: Battilocchio, Chruszcz, De Michelis, Giertych, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Groote, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lienemann, Locatelli, McAvan, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Vastaan: 363

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

IND/DEM: Batten, Blokland, Bonde, Booth, Clark, Farage, Karatzaferis, Knapman, Nattrass, Sinnott, Titford, Whittaker, Wise, Železný

NI: Bobošíková, Borghezio, Claeys, Czarnecki Ryszard, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mölzer, Mote, Mussolini, Piskorski, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Speroni, Vanhecke

PPE-DE: Albertini, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnoch, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle,

Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zīle

Tyhjää: 13

GUE/NGL: Manolakou, Toussas

IND/DEM: Coûteaux, Louis

NI: Allister, Baco, Dillen, Kilroy-Silk, Kozlík, Rivera

PPE-DE: Gutiérrez-Cortines

UEN: Camre

Verts/ALE: van Buitenen

5. Mietintö: Wortmann-Kool A6-0217/2006

Tarkistus 21

Puolesta: 279

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Grabowski, Krupa, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapałowski

NI: Battilocchio, Borghezio, Chruszcz, Claeys, De Michelis, Dillen, Giertych, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mussolini, Romagnoli, Schenardi, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill,

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Camre

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Vastaan: 354

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

IND/DEM: Batten, Blokland, Bonde, Booth, Clark, Farage, Karatzaferis, Knapman, Nattrass, Sinnott, Titford, Whittaker, Wise, Železný

NI: Bobošíková, Czarnecki Ryszard, Helmer, Masiel, Mote, Piskorski, Rutowicz

PPE-DE: Albertini, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnoch, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zīle

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

Tyhjää: 11

GUE/NGL: Manolakou, Toussas

IND/DEM: Coûteaux, Louis

NI: Allister, Baco, Kilroy-Silk, Kozlík, Rivera

PSE: Grech

Verts/ALE: van Buitenen

6. Mietintö: Wortmann-Kool A6-0217/2006

Päätöslauselma

Puolesta: 534

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Kohlíček

IND/DEM: Blokland, Bonde, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Zapałowski

NI: Battilocchio, Bobošíková, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Giertych, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mölzer, Mussolini, Piskorski, Rivera, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pīks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Poettering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zīle

Vastaan: 89

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Krarup, Liotard, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Batten, Booth, Clark, Farage, Knapman, Nattrass, Titford, Whittaker, Wise

NI: Kilroy-Silk, Martin Hans-Peter, Mote

PPE-DE: Gewalt, Pieper, Sartori

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Tyhjää: 16

IND/DEM: Coûteaux, Louis, Železný

NI: Allister, Baco, Helmer, Kozlík

PPE-DE: Cabrnoch, Duchoň, Fajmon, Ouzký, Škottová, Strejček, Vlasák, Zvěřina

Verts/ALE: van Buitenen

7. Mietintö: Lamassoure A6-0223/2006

Tarkistus 1

Puolesta: 533

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bowles, Budreikaitė, Busk, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Koch-Mehrin, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

NI: Battilocchio, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Giertych, Helmer, Masiel, Mussolini, Piskorski, Rutowicz, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušķis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pīks, Pinheiro, Pleštinská, Poettering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lienemann, Locatelli, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martínez Martínez, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zīle

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Vastaan: 82

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Batten, Blokland, Bonde, Booth, Clark, Farage, Grabowski, Karatzaferis, Knapman, Krupa, Nattrass, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Titford, Tomczak, Whittaker, Wise, Zapałowski, Železný

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

NI: Allister, Bobošíková, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Cabrnoch, Duchoň, Fajmon, Nicholson, Ouzký, Seeberg, Škottová, Strejček, Vlasák

UEN: Camre

Tyhjää: 23

ALDE: Cappato

IND/DEM: Coûteaux, Louis

NI: Baco, Borghezio, Kilroy-Silk, Kozlík, Martin Hans-Peter, Speroni

PPE-DE: Lauk

PSE: Cashman, Evans Robert, Gill, Honeyball, Hughes, Kinnock, McAvan, Martin David, Morgan, Stihler, Willmott, Wynn

Verts/ALE: van Buitenen

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset

Tyhjää

Richard Corbett, Gary Titley

8. Mietintö: Lamassoure A6-0223/2006

Tarkistus 5/1

Puolesta: 576

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapałowski, Železný

NI: Battilocchio, Borghezio, Chruszcz, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Giertych, Martin Hans-Peter, Masiel, Mussolini, Piskorski, Rivera, Rutowicz, Speroni, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling,

McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Poettering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lienemann, Locatelli, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zīle

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Vastaan: 38

ALDE: Lambsdorff

IND/DEM: Batten, Blokland, Bonde, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Knapman, Nattrass, Sinnott, Titford, Whittaker, Wise

NI: Bobošíková, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Buzek, Cabrnoch, Duchoň, Fajmon, Ouzký, Seeberg, Škottová, Strejček, Vlasák, Vlasto

Tyhjää: 25

GUE/NGL: Manolakou, Toussas

IND/DEM: Louis

NI: Allister, Baco, Helmer, Kilroy-Silk, Kozlík

PPE-DE: Zvěřina

PSE: Cashman, Corbett, Evans Robert, Ford, Gill, Honeyball, Hughes, Kinnock, McAvan, Martin David, Morgan, Stihler, Titley, Willmott, Wynn

Verts/ALE: van Buitenen

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

9. Mietintö: Lamassoure A6-0223/2006

Tarkistus 5/2

Puolesta: 283

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Markov

NI: Battilocchio, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Mussolini, Rutowicz

PPE-DE: Doyle, Fjellner, Grosch, Jackson, Wieland

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lienemann, Locatelli, Maňka, Mann Erika, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Zīle

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Vastaan: 328

ALDE: Lambsdorff

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Brie, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Manolakou, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Batten, Blokland, Bonde, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Grabowski, Karatzaferis, Knapman, Krupa, Louis, Nattrass, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Titford, Tomczak, Whittaker, Wise, Zapałowski, Železný

NI: Allister, Bobošíková, Chruszcz, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mote, Piskorski, Rivera, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnoch, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Wojciechowski Janusz

Tyhjää: 30

GUE/NGL: Aita, Catania, Musacchio, Papadimoulis, Remek, Wagenknecht

NI: Baco, Borghezio, Czarnecki Marek Aleksander, Kilroy-Silk, Kozlík, Martin Hans-Peter, Speroni

PSE: Cashman, Corbett, Evans Robert, Ford, Gill, Honeyball, Hughes, Kinnock, McAvan, Martin David, Morgan, Stihler, Titley, Willmott, Wynn

Verts/ALE: van Buitenen, Schlyter

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset

Vastaan

Françoise Grossetête, Henrik Dam Kristensen

Tyhjää

Christofer Fjellner

10. Mietintö: Lamassoure A6-0223/2006

Tarkistus 7

Puolesta: 242

ALDE: Degutis, Deprez, Samuelsen

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

IND/DEM: Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapałowski, Železný

NI: Chruszcz, Giertych, Mussolini, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Marques

PSE: Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Gierek, Glante, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Herczog, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Lienemann, Locatelli, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Sifunakis, Siwiec, Sornosa Martínez, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Vastaan: 390

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Davies, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

IND/DEM: Batten, Blokland, Bonde, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Knapman, Louis, Nattrass, Sinnott, Titford, Whittaker, Wise

NI: Allister, Battilocchio, Bobošíková, Borghezio, Claeys, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mölzer, Mote, Piskorski, Rivera, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Speroni, Vanhecke

PPE-DE: Albertini, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnoch, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Poettering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski,

Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Veneto, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Cashman, Corbett, Evans Robert, Ford, Geringer de Oedenberg, Gill, Hedh, Hedkvist Petersen, Honeyball, Ilves, Kinnock, Martin David, Morgan, Segelström, Skinner, Stihler, Titley, Westlund, Willmott, Wynn

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zīle

Verts/ALE: Schlyter

Tyhjää: 7

NI: Baco, Kilroy-Silk, Kozlík

PSE: Hughes, McAvan

Verts/ALE: van Buitenen, Smith

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset

Vastaan

Linda McAvan

Tyhjää

Eva-Britt Svensson, Jonas Sjöstedt

11. Mietintö: Muscat A6-0170/2006

Tarkistus 6

Puolesta: 345

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Chatzimarkakis, Cocilovo, Davies, Degutis, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Oviir, Pannella, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Blokland, Bonde, Karatzaferis

NI: Battilocchio, Claeys, De Michelis, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mölzer, Mussolini, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Karas, Rübig, Schierhuber, Seeber, Vernola

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Camre, Didžiokas

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Vastaan: 287

ALDE: Andria

GUE/NGL: Adamou, Manolakou, Toussas, Triantaphyllides

IND/DEM: Batten, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Grabowski, Knapman, Krupa, Nattrass, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Titford, Tomczak, Whittaker, Wise, Zapałowski, Železný

NI: Allister, Bobošíková, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Giertych, Helmer, Masiel, Mote, Piskorski, Rutowicz, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnoch, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Poettering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Veneto, Vidal-Quadras, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zīle

Tyhjää: 9

ALDE: Harkin

IND/DEM: Louis

NI: Baco, Borghezio, Kilroy-Silk, Kozlík, Rivera

PPE-DE: Korhola

Verts/ALE: van Buitenen

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset

Puolesta

Reinhard Rack, Hubert Pirker

12. Mietintö: Lucas A6-0201/2006

Päätöslauselma

Puolesta: 439

ALDE: Andrejevs, Attwooll, Bowles, Busk, Cappato, Davies, Drčar Murko, Duff, Ek, Hall, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Ludford, Lynne, Manders, Matsakis, Nicholson of Winterbourne, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Susta, Toia, Veraldi, Wallis

GUE/NGL: Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Guidoni, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Blokland, Bonde, Coûteaux, Karatzaferis, Louis

NI: Battilocchio, Borghezio, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Martin Hans-Peter, Masiel, Mussolini, Piskorski, Rivera, Rutowicz

PPE-DE: Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Dombrovskis, Doorn, Dover, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Iturgaiz Angulo, Jackson, Járóka, Jeggle, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klaß, Klich, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mathieu, Mauro, Mavrommatis, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Peterle, Pīks, Pinheiro, Pleštinská, Poettering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Veneto, Vidal-Quadras, Vlasto, Weisgerber, Wieland, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Batzeli, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Castex, Chiesa, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lienemann, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Rocard, Rosati, Rothe, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Szejna, Tabajdi, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Westlund, Yañez-Barnuevo García, Zani

UEN: Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foltyn-Kubicka, Janowski, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Wojciechowski Janusz

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Vastaan: 74

ALDE: Alvaro, Andria, Birutis, Bourlanges, Chatzimarkakis, Degutis, Deprez, Dičkutė, Griesbeck, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Neyts-Uyttebroeck, Riis-Jørgensen, Takkula, Virrankoski

IND/DEM: Batten, Booth, Clark, Grabowski, Krupa, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wise, Zapałowski, Železný

NI: Allister, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Helmer, Kilroy-Silk, Mote, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Berend, Brok, Cabrnoch, del Castillo Vera, Cederschiöld, Duchoň, Fajmon, Ferber, Fjellner, Friedrich, Hökmark, Ibrisagic, Itälä, Jarzembowski, Kauppi, Klamt, Konrad, Lehne, Ouzký, Pack, Pieper, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Škottová, Strejček, Vlasák, Weber Manfred, von Wogau, Zvěřina

PSE: Groote, Hänsch, Haug, Stockmann, Vincenzi, Walter, Weiler

UEN: Zīle

Tyhjää: 102

ALDE: Beaupuy, Budreikaitė, Cocilovo, Fourtou, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Koch-Mehrin, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Maaten, Mulder, Newton Dunn, Pannella, Polfer, Savi, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Väyrynen, Van Hecke

GUE/NGL: Adamou, Figueiredo, Manolakou, Remek, Toussas, Triantaphyllides

IND/DEM: Sinnott

NI: Baco, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Albertini, Bradbourn, Descamps, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doyle, Hannan, Hatzidakis, Jałowiecki, Jordan Cizelj, Korhola, Lamassoure, Lewandowski, McGuinness, Pirker, Rack, Reul, Schwab, Seeber, Sonik

PSE: Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Calabuig Rull, Carnero González, Cashman, Corbett, Díez González, Dobolyi, Dührkop Dührkop, García Pérez, Goebbels, Grech, Gruber, Honeyball, Hughes, Laignel, McAvan, Mann Erika, Moreno Sánchez, Morgan, Riera Madurell, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Tarabella, Titley, Wiersma, Willmott, Wynn, Zingaretti

UEN: Kamiński

Verts/ALE: van Buitenen

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset

Puolesta

Karin Riis-Jørgensen

Tyhjää

Paul Rübig, Robert Evans, Othmar Karas, Joseph Muscat, Agnes Schierhuber, Jim Higgins, Gay Mitchell

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

HYVÄKSYTYT TEKSTIT

P6_TA(2006)0281

Kansainvälinen järjestäytynyt rikollisuus (maahanmuuttajien salakuljetus) *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma muutetusta ehdotuksesta neuvoston päätökseksi kansainvälisen järjestäytyneen rikollisuuden vastaisen Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimuksen maitse, meritse ja ilmateitse tapahtuvan maahanmuuttajien salakuljetuksen kieltämistä koskevan lisäpöytäkirjan tekemisestä Euroopan yhteisön puolesta (8174/2006 — KOM(2005)0503 — C6-0129/2006 — 2003/0196(CNS))

(Kuulemismenettely — uudelleen kuuleminen)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon neuvoston luonnoksen (8174/2006),

— ottaa huomioon komission tarkistetun ehdotuksen neuvostolle (KOM(2005)0503) ([1]),

— ottaa huomioon kantansa 13. tammikuuta 2004 ([2]),

— ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 62 artiklan 2 kohdan, 63 artiklan 3 kohdan, 66 artiklan, 179 artiklan ja 181 a artiklan sekä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan,

— neuvoston kuultua sitä uudelleen EY:n perustamissopimuksen 300 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti (C6-0129/2006),

— ottaa huomioon työjärjestyksen 51 artiklan, 43 artiklan 1 kohdan, 55 artiklan 3 kohdan ja 83 artiklan 7 kohdan,

— ottaa huomioon kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan mietinnön (A6-0215/2006);

1. hyväksyy lisäpöytäkirjan tekemisen;

2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille.

([1]) Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.
([2]) EUVL C 92 E, 16.4.2004, s. 75.

P6_TA(2006)0282

Kansainvälinen järjestäytynyt rikollisuus (ihmiskauppa) *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma muutetusta ehdotuksesta neuvoston päätökseksi kansainvälisen järjestäytyneen rikollisuuden vastaisen Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimuksen ihmiskaupan, erityisesti naisten ja lasten kaupan ehkäisemistä, torjumista ja rankaisemista koskevan lisäpöytäkirjan tekemisestä Euroopan yhteisön puolesta (8174/2006 — KOM(2005)0503 — C6-0130/2006 — 2003/0197(CNS))

(Kuulemismenettely — uudelleen kuuleminen)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon neuvoston luonnoksen (8174/2006),

— ottaa huomioon komission tarkistetun ehdotuksen neuvostolle (KOM(2005)0503) ([1]),

— ottaa huomioon kantansa 13. tammikuuta 2004 ilmaisemansa kannan ([2]),

— ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 62 artiklan 2 kohdan, 63 artiklan 3 kohdan, 66 artiklan, 179 artiklan ja 181 a artiklan sekä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan,

— neuvoston kuultua sitä uudelleen EY:n perustamissopimuksen 300 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti (C6-0130/2006),

— ottaa huomioon työjärjestyksen 51 artiklan, 43 artiklan 1 kohdan, 55 artiklan 3 kohdan ja 83 artiklan 7 kohdan,

— ottaa huomioon kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan mietinnön (A6-0214/2006);

1. hyväksyy lisäpöytäkirjan tekemisen;

2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille.

([1]) Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.
([2]) EUVL C 92 E, 16.4.2004, s. 75.

P6_TA(2006)0283

Århusin yleissopimuksen määräysten soveltaminen yhteisön toimielimiin ja elimiin ***III

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma sovittelukomitean hyväksymästä yhteisestä tekstistä Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi tiedon saatavuutta, yleisön osallistumista päätöksentekoon sekä oikeuden saatavuutta ympäristöasioissa koskevan Århusin yleissopimuksen määräysten soveltamisesta yhteisön toimielimiin ja elimiin (PE-CONS 3614/1/2006 — C6-0156/2006 — 2003/0242(COD))

(Yhteispäätösmenettely: kolmas käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon sovittelukomitean hyväksymän yhteisen tekstin (PE-CONS 3614/1/2006 — C6-0156/2006),

— ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä esittämänsä kannan ([1]) komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2003)0622) ([2]),

— ottaa huomioon toisessa käsittelyssä esittämänsä kannan ([3]) neuvoston yhteisestä kannasta ([4]),

— ottaa huomioon komission lausunnon parlamentin tarkistuksista yhteiseen kantaan (KOM(2006)0081) ([5]),

— ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 5 kohdan,

— ottaa huomioon työjärjestyksen 65 artiklan,

— ottaa huomioon sovittelukomiteavaltuuskunnan mietinnön (A6-0230/2006);

([1]) EUVL C 103, 29.4.2004, s. 612.
([2]) Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.
([3]) Hyväksytyt tekstit 18.1.2006, P6_TA(2006)0016.
([4]) EUVL C 264, 25.10.2005, s. 18.
([5]) Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

1. hyväksyy yhteisen tekstin;

2. kehottaa puhemiestä allekirjoittamaan säädöksen yhdessä neuvoston puheenjohtajan kanssa EY:n perustamissopimuksen 254 artiklan 1 kohdan mukaisesti;

3. kehottaa pääsihteeriä allekirjoittamaan säädöksen tarkistettuaan, että kaikki menettelyt on suoritettu asianmukaisesti, ja julkaisemaan sen yhteisymmärryksessä neuvoston pääsihteerin kanssa *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*;

4. kehottaa puhemiestä välittämään tämän lainsäädäntöpäätöslauselman neuvostolle ja komissiolle.

P6_TA(2006)0284

Paristot ja akut sekä käytetyt paristot ja akut ***III

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma sovittelukomitean hyväksymästä yhteisestä tekstistä Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi paristoista ja akuista sekä käytetyistä paristoista ja akuista ja direktiivin 91/157/ETY kumoamisesta (PE-CONS 3615/4/2006 — C6-0154/2006 — 2003/0282(COD))

(Yhteispäätösmenettely: kolmas käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon sovittelukomitean hyväksymän yhteisen tekstin (PE-CONS 3615/4/2006 — C6-0154/2006),

— ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä esittämänsä kannan ([1]) komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2003)0723) ([2]),

— ottaa huomioon toisessa käsittelyssä esittämänsä kannan ([3]) neuvoston yhteisestä kannasta ([4]),

— ottaa huomioon komission lausunnon parlamentin tarkistuksista yhteiseen kantaan (KOM(2006)0017) ([5]),

— ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 5 kohdan,

— ottaa huomioon työjärjestyksen 65 artiklan,

— ottaa huomioon sovittelukomiteavaltuuskunnan mietinnön (A6-0231/2006);

1. hyväksyy yhteisen tekstin;

2. kehottaa puhemiestä allekirjoittamaan säädöksen yhdessä neuvoston puheenjohtajan kanssa EY:n perustamissopimuksen 254 artiklan 1 kohdan mukaisesti;

3. kehottaa pääsihteeriä allekirjoittamaan säädöksen tarkistettuaan, että kaikki menettelyt on suoritettu asianmukaisesti, ja julkaisemaan sen yhteisymmärryksessä neuvoston pääsihteerin kanssa *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*;

4. kehottaa puhemiestä välittämään tämän lainsäädäntöpäätöslauselman neuvostolle ja komissiolle.

([1]) EUVL C 104 E, 30.4.2004, s. 354.
([2]) Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.
([3]) Hyväksytyt tekstit 13.12.2005, P6_TA(2005)0495.
([4]) EUVL C 264 E, 25.10.2005, s. 1.
([5]) Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

P6_TA(2006)0285

Euroopan sosiaalirahasto ***II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi Euroopan sosiaalirahastosta ja asetuksen (EY) N:o 1784/1999 kumoamisesta (9060/4/2006 — C6-0188/2006 — 2004/0165(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (9060/4/2006 — C6-0188/2006),

— ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä esittämänsä kannan ([1]) komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2004)0493) ([2]),

— ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen (KOM(2005)0523 ([3]),

— ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan,

— ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,

— ottaa huomioon työllisyyden ja sosiaaliasioiden valiokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A6-0220/2006);

1. hyväksyy yhteisen kannan;

2. toteaa, että säädös annetaan yhteisen kannan mukaisesti;

3. kehottaa puhemiestä allekirjoittamaan säädöksen yhdessä neuvoston puheenjohtajan kanssa EY:n perustamissopimuksen 254 artiklan 1 kohdan mukaisesti;

4. kehottaa pääsihteeriä allekirjoittamaan säädöksen tarkistettuaan, että kaikki menettelyt on suoritettu asianmukaisesti, ja julkaisemaan sen yhteisymmärryksessä neuvoston pääsihteerin kanssa *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*;

5. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

([1]) Hyväksytyt tekstit 6.7.2005, P6_TA(2005)0281.
([2]) Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.
([3]) Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

P6_TA(2006)0286

Euroopan aluekehitysrahasto ***II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi Euroopan aluekehitysrahastosta ja asetuksen (EY) N:o 1783/1999 kumoamisesta (9059/4/2006 — C6-0187/2006 — 2004/0167(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (9059/4/2006 — C6-0187/2006),

— ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä esittämänsä kannan ([1]) komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2004)0495) ([2]),

([1]) Hyväksytyt tekstit, 6.7.2005, P6_TA(2005)0279.
([2]) Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

— ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan,

— ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,

— ottaa huomioon aluekehitysvaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A6-0225/2006);

1. hyväksyy yhteisen kannan;

2. toteaa, että säädös annetaan yhteisen kannan mukaisesti;

3. kehottaa puhemiestä allekirjoittamaan säädöksen yhdessä neuvoston puheenjohtajan kanssa EY:n perustamissopimuksen 254 artiklan 1 kohdan mukaisesti;

4. kehottaa pääsihteeriä allekirjoittamaan säädöksen tarkistettuaan, että kaikki menettelyt on suoritettu asianmukaisesti, ja julkaisemaan sen yhteisymmärryksessä neuvoston pääsihteerin kanssa *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*;

5. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

P6_TA(2006)0287

Eurooppalainen alueellisen yhteistyön yhtymä (EAYY) ***II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi eurooppalaisesta alueellisen yhteistyön yhtymästä (EAYY) (9062/2/2006 — C6-0189/2006 — 2004/0168(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (09062/2/2006 — C6-0189/2006),

— ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä esittämänsä kannan ([1]) komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2004)0496) ([2]),

— ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen (KOM(2006)0094) ([3]),

— ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan

— ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,

— ottaa huomioon aluekehitysvaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A6-0227/2006);

1. hyväksyy yhteisen kannan;

2. toteaa, että säädös annetaan yhteisen kannan mukaisesti;

3. kehottaa puhemiestä allekirjoittamaan säädöksen yhdessä neuvoston puheenjohtajan kanssa EY:n perustamissopimuksen 254 artiklan 1 kohdan mukaisesti;

4. kehottaa pääsihteeriä allekirjoittamaan säädöksen tarkistettuaan, että kaikki menettelyt on suoritettu asianmukaisesti, ja julkaisemaan sen yhteisymmärryksessä neuvoston pääsihteerin kanssa *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*;

5. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

([1]) Hyväksytyt tekstit 6.7.2005, P6_TA(2005)0280.
([2]) Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.
([3]) Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

P6_TA(2006)0288

Oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen tiedoksianto jäsenvaltioissa siviili- tai kauppaoikeudellisissa asioissa ***I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen tiedoksiannosta jäsenvaltioissa siviili- tai kauppaoikeudellisissa asioissa 29 päivänä toukokuuta 2000 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1348/2000 muuttamisesta (KOM(2005)0305 — C6-0232/2005 — 2005/0126(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2005)0305) ([1]),

— ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan, 61 artiklan c kohdan ja 67 artiklan 5 kohdan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C6-0232/2005),

— ottaa huomioon työjärjestyksen 51 artiklan,

— ottaa huomioon oikeudellisten asioiden valiokunnan mietinnön (A6-0024/2006);

1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;

2. pyytää komissiota toimittamaan tarkistetussa ehdotuksessaan asetuksen (EY) N:o 1348/2000 kodifioidun version, joka sisältää tässä esitetyt tarkistukset;

3. pyytää komissiota antamaan asian uudelleen Euroopan parlamentin käsiteltäväksi, jos se aikoo tehdä tähän ehdotukseen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;

4. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

([1]) Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

P6_TC1-COD(2005)0126

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 4. heinäkuuta 2006, Euroopan parlamentin ja neuvoston Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen *(EY) N:o …/2006* antamiseksi oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen tiedoksiannosta jäsenvaltioissa siviili- tai kauppaoikeudellisissa asioissa 29 päivänä toukokuuta 2000 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1348/2000 muuttamisesta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 61 artiklan c alakohdan ja 67 artiklan 5 kohdan toisen luetelmakohdan,

ottavat huomioon komission *ehdotuksen*,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ([1]),

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ([2]),

([1]) EYVL C *88, 11.4.2006, s. 7*.
([2]) *Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 4. heinäkuuta 2006*.

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

sekä katsovat seuraavaa:

(1) Komissio hyväksyi 1 päivänä lokakuuta 2004 *kertomuksen oikeudenkäynti-* ja muiden asiakirjojen tiedoksiannosta jäsenvaltioissa siviili- tai kauppaoikeudellisissa asioissa *29 päivänä toukokuuta 2000* annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1348/2000 ([1]) soveltamisesta. Kertomuksessa todetaan, että asetuksen (EY) N:o 1348/2000 voimaantulosta vuonna 2001 lähtien asiakirjojen toimittaminen ja tiedoksiantaminen jäsenvaltioiden välillä on yleisesti ottaen parantunut ja nopeutunut. Siitä huolimatta eräiden asetuksen säännösten soveltaminen ei ole täysin tyydyttävää.

(2) Sisämarkkinoiden asianmukainen toiminta edellyttää, että oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen lähettämistä ja tiedoksiantoa jäsenvaltioiden välillä siviili- tai kauppaoikeudellisissa asioissa tehostetaan ja nopeutetaan edelleen, että eräiden asetuksen *(EY)* N:o 1348/2000 säännösten soveltamista yksinkertaistetaan ja että parannetaan oikeusvarmuutta sekä hakijan että vastaanottajan kannalta.

(3) Asetusta (EY) N:o 1348/2000 ei pitäisi soveltaa asiakirjan tiedoksiantamiseen osapuolen viralliselle edustajalle jäsenvaltiossa, jossa asiaa käsitellään, riippumatta kyseisen osapuolen asuinpaikasta.

(4) Asiakirjan tiedoksianto olisi toimitettava mahdollisimman pian ja joka tapauksessa kuukauden kuluessa siitä, kun vastaanottava viranomainen on vastaanottanut asiakirjan.

(5) Vastaanottavan viranomaisen olisi ilmoitettava vastaanottajalle kirjallisesti vakiolomaketta käyttäen, että tämä voi kieltäytyä vastaanottamasta tiedoksiannettavaa asiakirjaa joko tiedoksiannon yhteydessä tai ***lähettämällä*** asiakirjan ***takaisin vastaanottavalle viranomaiselle*** viikon kuluessa***, jos siinä ei ole käytetty vastaanottajan ymmärtämää kieltä tai tiedoksiantopaikan virallisella kielellä. Tätä säännöstä olisi sovellettava myöhempiin tiedoksiantoihin vastaanottajan käytettyä kieltäytymisoikeuttaan. Kieltäytymisoikeuksia olisi sovellettava myös diplomaattien tai konsulien toteuttamiin tiedoksiantoihin, postitse tapahtuviin tiedoksiantoihin ja suoriin tiedonantoihin***.

(6) Vastaanottavan viranomaisen olisi jatkettava kaikkia tarvittavia toimia asiakirjan tiedoksiantamiseksi myös tapauksissa, joissa tiedoksiantoa ei ole kyetty toteuttamaan yhden kuukauden aikana esimerkiksi siitä syystä, että vastaaja on ollut poissa kotoaan lomalla tai ollut poissa työpaikaltaan liikematkalla. Lisäksi lähettävän viranomaisen olisi voitava määritellä standardilomakkeessa määräaika, jonka jälkeen tiedoksiantoa ei enää tarvitse suorittaa, jotta vastaanottavan viranomaisen tiedoksiantovelvoite ei jää voimaan määräämättömäksi ajaksi.

(7) Asetuksessa olisi säädettävä, että asiakirjan tiedoksianto voidaan oikaista toimittamalla vastaanottajalle asiakirjan käännös.

(8) Asiakirjan tiedoksiantopäivän olisi oltava päivä, jona tiedoksianto tapahtuu vastaanottavan jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti. Jos asiakirja on kuitenkin jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti annettava tiedoksi tietyn ajan ***kuluessa, määräytyy*** hakijaan nähden noudatettava tiedoksiantopäivä tuon jäsenvaltion lainsäädännön mukaan. ***Tätä järjestelmää soveltavien jäsenvaltioiden olisi ilmoitettava asiasta komissiolle, joka julkaisee tiedot Euroopan unionin virallisessa lehdessä ja siviili- ja kauppaoikeuden alan Euroopan oikeudellisessa verkostossa.***

(9) Oikeussuojan saatavuuden parantamiseksi olisi *oikeusviranomaisen,* viranomaisen tai vastaanottavan jäsenvaltion lainsäädännön mukaan toimivaltaisen muun henkilön käyttämisestä aiheutuvien kulujen vastattava jäsenvaltion ennalta määräämää ***yksittäistä*** kiinteää maksua, joka on suhteellisuuden ja syrjimättömyyden periaatteiden mukainen. ***Yksittäistä kiinteää maksua koskevan vaatimuksen ei pitäisi vaikuttaa jäsenvaltioiden mahdollisuuksiin vahvistaa erilaisia maksuja erityyppisille tiedoksiannoille kunhan ne noudattavat kyseisiä periaatteita.***

(10) Jäsenvaltio saa toimittaa ***asiakirjojen*** tiedoksiantoja lähettämällä ne toisessa jäsenvaltiossa asuville henkilöille suoraan postitse kirjattuna kirjeenä vastaanottotodistusta tai vastaavaa käyttäen.

([1]) EYVL L 160, 30.6.2000, s. 37.

(11) ***Henkilö***, jonka etua oikeudenkäynti koskee, ***voi toimituttaa asiakirjojen tiedoksiannon*** suoraan vastaanottavan jäsenvaltion viranomaisten, virkamiesten tai muiden toimivaltaisten henkilöiden välityksellä***, jos suora tiedoksianto on sallittu kyseisen jäsenvaltion lainsäädännössä***.

(12) Komission olisi laadittava asetuksen (EY) N:o 1348/2000 soveltamisen kannalta merkittävät tiedot sisältävä opas, joka julkaistaan siviili- ja kauppaoikeuden alan Euroopan oikeudellisessa verkostossa. Komission ja jäsenvaltioiden olisi tehtävä kaikkensa sen varmistamiseksi, että tiedot ja etenkin vastaanottavan ja lähettävän viranomaisen yhteystiedot ovat ajan tasalla ja täydelliset.

(13) Asetuksessa (EY) N:o 1348/2000 säädettyjen määräaikojen laskentaan sovelletaan *määräaikoihin, päivämääriin ja määräpäiviin sovellettavista säännöistä 3 päivänä kesäkuuta 1971 annettua* asetusta (ETY, Euratom) N:o *1182/71* ([1]).

(14) Tavoitteita ei voida riittävällä tavalla saavuttaa jäsenvaltioiden toimin, vaan ne voidaan toteuttaa paremmin yhteisön tasolla, joten yhteisö voi toteuttaa toimenpiteitä perustamissopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Mainitussa artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä asetuksessa ei ylitetä sitä, mikä on tarpeen näiden tavoitteiden saavuttamiseksi.

(15) Tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY ([2]) mukaisesti.

(16) Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemaa koskevan, Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn pöytäkirjan 3 artiklan mukaisesti Yhdistynyt kuningaskunta ja Irlanti ovat ilmoittaneet haluavansa osallistua tämän asetuksen antamiseen ja soveltamiseen.

(17) Tanskan asemaa koskevan, Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn pöytäkirjan 1 ja 2 artiklan mukaisesti Tanska ei osallistu tämän asetuksen antamiseen. Tämä asetus ei siten sido Tanskaa eikä sitä sovelleta Tanskaan,

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan *asetus* (EY) N:o 1348/2000 seuraavasti:

(1) Lisätään 1 artiklan 1 kohtaan seuraava alakohta:

”Erityisesti asetusta ei sovelleta vero-, tulli- tai hallinto-oikeudellisiin asioihin eikä valtion vastuuseen teoista ja laiminlyönneistä, jotka on tehty julkista valtaa käytettäessä (acta iure imperii).”

(2) Korvataan 4 artiklan 3 kohdan viimeinen virke seuraavasti:

”Kunkin jäsenvaltion on ilmoitettava yksi tai useampi Euroopan unionin toimielinten virallinen kieli, joka ei ole sen oma virallinen kieli ja jonka se hyväksyy lomakkeiden täyttämisessä.”

(3) Korvataan 7 artiklan 2 kohta seuraavasti:

”2. ***Vastaanottavan viranomaisen on toteutettava kaikki tarvittavat toimet suorittaakseen asiakirjan tiedoksiannon*** viipymättä ja joka tapauksessa kuukauden kuluessa asiakirjan vastaanottamisesta. Jollei tiedoksiantoa ole voitu toimittaa ***kuukauden kuluessa vastaanottamisesta***, vastaanottavan viranomaisen on:

a) välittömästi ilmoitettava siitä lähettävälle viranomaiselle *liitteessä* olevassa vakiolomakkeessa olevalla todistuksella, joka on laadittava 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen edellytysten mukaisesti***, ja***

([1]) EYVL L 124, 8.6.1971, s. 1.
([2]) EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

b) jatkettava kaikkia tarvittavia toimia asiakirjan tiedonannon suorittamiseksi, jollei lähettävä viranomainen toisin ilmoita, ja edellyttäen, että tiedoksiannon arvioidaan olevan mahdollista kohtuullisessa ajassa."

(4) Muutetaan 8 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 1 kohta seuraavasti:

"1. Vastaanottavan viranomaisen on ilmoitettava ***vastaanottajalle liitteenä*** olevaa vakiolomaketta käyttäen, että tämä voi kieltäytyä vastaanottamasta tiedoksiannettavaa asiakirjaa tiedoksiannon yhteydessä tai ***lähettämällä*** asiakirjan ***takaisin vastaanottavalle viranomaiselle*** viikon kuluessa tiedoksiantopäivästä, jollei ***tiedoksiantoa ole joko laadittu*** jollakin seuraavista kielistä ***tai*** jollei mukana ole käännöstä jollekin näistä kielistä:

a) ***kieli, jota vastaanottaja ymmärtää***; tai

b) ***vastaanottavan jäsenvaltion virallinen kieli tai, jos jäsenvaltiossa on useita virallisia kieliä, sen paikkakunnan virallinen kieli tai jokin sen paikkakunnan virallisista kielistä, missä tiedoksianto tapahtuu***."

b) Lisätään seuraava 3 kohta:

"3. Jos vastaanottaja on kieltäytynyt vastaanottamasta asiakirjaa edellä 1 kohdassa mainituin edellytyksin, asiakirjan tiedoksianto voidaan oikaista toimittamalla vastaanottajalle tämän asetuksen säännösten mukaisesti asiakirjan ***mukana oleva*** käännös jollekin 1 kohdassa tarkoitetuista kielistä.

Siinä tapauksessa asiakirjan tiedoksiantopäivä on päivä, jona ***asiakirjan mukana oleva*** käännös toimitetaan tiedoksi vastaanottavan jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti. Jos asiakirja on kuitenkin jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti annettava tiedoksi tietyn ajan ***kuluessa, määräytyy*** hakijaan nähden noudatettava tiedoksiantopäivä ***9 artiklan 2 kohdan mukaisesti määritettävän*** alkuperäisen asiakirjan tiedoksiantopäivän mukaan."

(5) Korvataan 9 artikla seuraavasti:

"9 artikla

Tiedoksiantopäivä

1. Tiedoksiannettavan asiakirjan tiedoksiantopäivä on päivä, jona tiedoksianto tapahtuu vastaanottavan jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 8 artiklan soveltamista.

2. Jos asiakirja on kuitenkin jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti annettava tiedoksi tietyn ajan ***kuluessa, määräytyy*** hakijaan nähden noudatettava tiedoksiantopäivä tuon jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti."

(6) Korvataan 10 artiklan 2 kohdan viimeinen virke seuraavasti:

"Kunkin jäsenvaltion on ilmoitettava yksi tai useampi Euroopan unionin toimielinten virallinen kieli, joka ei ole sen oma virallinen kieli, mutta jonka se hyväksyy lomakkeen täyttämisessä."

(7) Korvataan 11 artiklan 2 kohta *seuraavasti*:

"***2. Hakijan on kuitenkin maksettava tai korvattava kustannukset, jotka aiheutuvat:***

a) viranomaisen tai vastaanottavan jäsenvaltion lainsäädännön mukaan toimivaltaisen muun henkilön käyttämisestä; ja

b) erityisen tiedoksiantomenetelmän käytöstä.

Viranomaisen tai vastaanottavan jäsenvaltion lainsäädännön mukaan toimivaltaisen muun henkilön käyttämisestä aiheutuvien kulujen on vastattava jäsenvaltion ennalta määräämää ***yksittäistä*** kiinteää maksua, joka on suhteellisuuden ja syrjimättömyyden periaatteiden mukainen. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava kyseiset kiinteät maksut komissiolle."

(8) Korvataan 14 artikla seuraavasti:

"14 artikla

Postitiedoksiannot

Jäsenvaltio saa toimittaa oikeudenkäyntiasiakirjojen tiedoksiantoja lähettämällä ne toisessa jäsenvaltiossa asuville henkilöille suoraan postitse kirjattuna kirjeenä vastaanottotodistusta tai vastaavaa käyttäen."

(9) Korvataan 15 artikla seuraavasti:

"15 artikla

Suora tiedoksiantopyyntö

Henkilö, jonka etua oikeudenkäynti koskee, ***voi toimituttaa*** oikeudenkäyntiasiakirjojen ***tiedoksiannon*** suoraan vastaanottavan jäsenvaltion viranomaisten, virkamiesten tai muiden toimivaltaisten henkilöiden välityksellä ***edellyttäen, että suora tiedonanto sallitaan kyseisen jäsenvaltion lainsäädännössä***."

(10) Lisätään seuraava 15 a artikla:

"15 a artikla

Sovellettavat säännökset

1. Edellä 8 artiklassa säädettyjä asiakirjan vastaanottamisesta kieltäytymistä koskevia sääntöjä ja 9 artiklassa säädettyjä tiedoksiantopäivää koskevia sääntöjä sovelletaan tässä jaksossa mainittuihin toimitus- ja tiedoksiantotapoihin.

2. Edellä 8 artiklan 1 kohdan soveltamista varten kuitenkin:

a) kun tiedoksianto suoritetaan 13 artiklan mukaisesti, diplomaattisen edustajan tai konsuliviranomaisen on ilmoitettava vastaanottajalle, että tämä voi kieltäytyä ottamasta vastaan asiakirjaa ja että tällaiset asiakirjat on lähetettävä mainituille yksiköille;

b) kun tiedoksianto suoritetaan 14 artiklan mukaisesti, tiedoksiannon suorittavan viranomaisen tai henkilön on ilmoitettava vastaanottajalle, että tämä voi kieltäytyä ottamasta vastaan asiakirjaa ja että tällaiset asiakirjat on lähetettävä takaisin kyseiselle viranomaiselle tai henkilölle."

(11) Korvataan 17 artikla seuraavasti:

"17 artikla

Soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt

Tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavista, liitteessä oleviin vakiolomakkeisiin tehtäviä päivityksiä ja teknisiä muutoksia koskevista toimenpiteistä päätetään 18 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua neuvoa-antavaa menettelyä noudattaen."

(12) Korvataan 23 artikla seuraavasti:

"23 artikla

Ilmoitukset *ja julkaiseminen*

1. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle 2, 3, 4, 10, 11, 13***, 15*** ja 19 artiklassa tarkoitetut tiedot.

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava 8 artiklan 3 kohdan ja 9 artiklan 2 kohdan mukaisesti komissiolle, jos niiden kansallisessa lainsäädännössä edellytetään, että asiakirja on annettava tiedoksi tietyssä ajassa.

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

2. Komissio julkaisee 1 kohdan mukaisesti ilmoitetut tiedot Euroopan unionin virallisessa lehdessä lukuun ottamatta virastojen ja keskusyksiköiden osoitteita ja muita yhteystietoja sekä tietoja alueista, joilla ne ovat toimivaltaisia.

3. Komissio laatii ***myös käsikirjan***, joka sisältää 1 kohdassa tarkoitetut tiedot, jota päivitetään säännöllisesti ***ja joka on sähköisessä muodossa erityisesti 28 päivänä toukokuuta 2001 tehdyn neuvoston päätöksen 2001/470/EY*** [1] ***mukaisesti perustetussa siviili- ja kauppaoikeuden alan Euroopan oikeudellisessa verkostossa***.

[1] ***EYVL L 174, 27.6.2001, s. 25."***

13) 24 artikla korvataan seuraavasti:

"24 artikla

Uudelleentarkastelu

Viimeistään 1 päivänä kesäkuuta 2011 ja sen jälkeen viiden vuoden välein komissio toimittaa Euroopan parlamentille, neuvostolle ja talous- ja sosiaalikomitealle kertomuksen tämän asetuksen soveltamisesta, jossa käsitellään erityisesti 2 artiklan mukaisesti nimettyjen viranomaisten tehokkuutta ja 3 artiklan c kohdan sekä 9 artiklan soveltamista käytännössä. Tähän kertomukseen liitetään tarvittaessa ehdotuksia, joilla pyritään mukauttamaan tämä asetus tiedoksiantojärjestelmien kehittymiseen."

14) 25 artikla korvataan seuraavasti:

"25 artikla

Soveltamisajankohta

Tätä asetusta sovelletaan … (*) ***lukuun ottamatta 23 artiklaa, jota sovelletaan …*** (**)***.***

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisesti.

(*) ***Kahdentoista kuukauden kuluttua tämän asetuksen soveltamisesta.***
(**) ***Yhdeksän kuukauden kuluttua tämän asetuksen soveltamisesta."***

(15) Korvataan liite tämän asetuksen liitteellä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan […] päivänä […]kuuta […].

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisesti.

Tehty … ssa/ssä … päivänä … kuuta …

Euroopan parlamentin puolesta	Neuvoston puolesta
puhemies	*puheenjohtaja*

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

LIITE

PYYNTÖ ASIAKIRJAN TIEDOKSIANTAMISESTA

(Oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen tiedoksiannosta jäsenvaltioissa siviili- tai kauppaoikeudellisissa asioissa *29 päivänä toukokuuta 2000* annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1348/2000 ([1]) 4 artiklan 3 kohta)

Viitenumero:

1. LÄHETTÄVÄ VIRANOMAINEN

1.1. Nimi:

1.2. Osoite:

1.2.1. Lähiosoite:

1.2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:

1.2.3. Maa:

1.3. Puh.:

1.4. Faksi (*):

1.5. Sähköpostiosoite (*):

2. VASTAANOTTAVA VIRANOMAINEN

2.1. Nimi:

2.2. Osoite:

2.2.1. Lähiosoite:

2.2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:

2.2.3. Maa:

2.3. Puh.:

2.4. Faksi (*):

2.5. Sähköpostiosoite (*):

([1]) EYVL L 160, 30.6.2000, s. 37.
(*) Vapaaehtoinen.

3. HAKIJA

3.1. Nimi:

3.2. Osoite:

3.2.1. Lähiosoite:

3.2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:

3.2.3. Maa:

3.3. Puh. (*):

3.4. Faksi (*):

3.5. Sähköpostiosoite (*):

4. VASTAANOTTAJA

4.1. Nimi:

4.2. Osoite:

4.2.1. Lähiosoite:

4.2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:

4.2.3. Maa:

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

4.3. Puh. (*):

4.4. Faksi (*):

4.5. Sähköpostiosoite (*):

4.6. Henkilötunnus/sosiaaliturvatunnus/kaupparekisterinumero/tai vastaava (*):

(*) Vapaaehtoinen.

5. TIEDOKSIANTOTAPA

5.1. Vastaanottavan jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti

5.2. Seuraavan erityismenettelyn mukaisesti:

5.2.1. Jos tämä tapa ei ole vastaanottavan jäsenvaltion lainsäädännön mukainen, asiakirja on annettava tiedoksi seuraavan lainsäädännön mukaisesti:

5.2.1.1. Kyllä

5.2.1.2. *Ei*

6. TIEDOKSIANNETTAVA ASIAKIRJA

(a) 6.1. Asiakirjan luonne

6.1.1. Oikeudenkäyntiasiakirja

6.1.1.1. Haaste

6.1.1.2. Tuomio

6.1.1.3. Vaatimus

6.1.1.4. Muu

6.1.2. Muu kuin oikeudenkäyntiin liittyvä asiakirja

(b) 6.2. Asiakirjassa ilmoitettu päivämäärä tai määräaika***, jonka jälkeen tiedoksiantoa ei enää tarvita***:

(päivä) … (kuukausi) … (vuosi)

(c) 6.3. Asiakirjan kieli:

6.3.1. Alkuperäinen asiakirja ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, SK, SL, FI, SV, muu:

6.3.2. Käännös (*) ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, SK, SL, FI, SV, muu:

6.4. Asiakirjojen määrä:

7. ASIAKIRJASTA ON PALAUTETTAVA YKSI KAPPALE YHDESSÄ TIEDOKSIANTOA KOSKEVAN TODISTUKSEN KANSSA (asetuksen 4 artiklan 5 kohta)

7.1. Kyllä (tiedoksiannettava asiakirja on tällöin lähetettävä kahtena kappaleena)

7.2. Ei

1. Asetuksen 7 artiklan 2 kohdan nojalla teidän edellytetään suorittavan viipymättä ja viimeistään kuukauden kuluessa asiakirjan vastaanottamisesta kaikki asiakirjojen tiedoksiantamiseksi vaadittavat toimet. Mikäli ette ole pystynyt toteuttamaan tiedoksiantoa ***kuukauden kuluessa asiakirjan vastaanottamisesta***, teidän on ilmoitettava asiasta kyseiselle viranomaiselle 13 kohdassa tarkoitetulla todistuksella.
2. Mikäli ette pysty vastaamaan tähän pyyntöön teille toimitettujen tietojen tai asiakirjojen perusteella, teidän on otettava asetuksen 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti yhteyttä kyseiseen viranomaiseen nopeinta mahdollista tapaa käyttäen puuttuvan tiedon tai puuttuvien asiakirjojen saamiseksi.

Tehty:

(päivämäärä):

Allekirjoitus ja/tai leima:

(*) Vapaaehtoinen.

Lähettävän viranomaisen viitenumero:

Vastaanottavan viranomaisen viitenumero:

VASTAANOTTOTODISTUS
(Neuvoston asetuksen (EY) N:o 1348/2000 6 artiklan 1 kohta)

Tämä vastaanottotodistus on lähetettävä nopeinta mahdollista tapaa käyttäen mahdollisimman pian asiakirjan vastaanottamisen jälkeen ja joka tapauksessa seitsemän päivän kuluessa vastaanottamisesta.

8. VASTAANOTTOPÄIVÄ:

Tehty:

(päivämäärä):

Allekirjoitus ja/tai leima:

Lähettävän viranomaisen viitenumero:

Vastaanottavan viranomaisen viitenumero:

ILMOITUS PYYNNÖN JA ASIAKIRJAN PALAUTTAMISESTA
(Neuvoston asetuksen (EY) N:o 1348/2000 6 artiklan 3 kohta)

Pyyntö ja asiakirja on palautettava heti niiden vastaanottamisen jälkeen.

9. PALAUTTAMISEN SYY:

9.1. Pyyntö ei ilmiselvästi kuulu asetuksen soveltamisalaan:

9.1.1. Asiakirja ei ole luonteeltaan siviili- tai kauppaoikeudellinen

9.1.2. Jäsenvaltio ei pyydä tiedoksiantoa toiselta jäsenvaltiolta

9.2. Asiakirjaa ei voida antaa tiedoksi, koska muotomääräyksiä on rikottu:

9.2.1. asiakirja on vaikeasti luettavissa

9.2.2. lomakkeen täyttämisessä käytetty kieli on väärä

9.2.3. saadun asiakirjan toisinto ei ole tarkka ja oikeaksi todistettu

9.2.4. muu syy (tarkennetaan):

9.3. Tiedoksiantomenettely on vastoin kyseisen jäsenvaltion lainsäädäntöä (asetuksen 7 artiklan 1 kohta)

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

Tehty:

(päivämäärä):

Allekirjoitus ja/tai leima:

Lähettävän viranomaisen viitenumero:

Vastaanottavan viranomaisen viitenumero:

ILMOITUS PYYNNÖN JA ASIAKIRJAN LÄHETTÄMISESTÄ EDELLEEN ALUEEN TOIMIVALTAISELLE VASTAANOTTAVALLE VIRANOMAISELLE

(Neuvoston asetuksen (EY) N:o 1348/2000 6 artiklan 4 kohta)

Pyyntö ja asiakirja on lähetetty seuraavalle vastaanottavalle viranomaiselle, joka on alueella toimivaltainen antamaan asiakirjan tiedoksi:

10.1. Nimi:

10.2. Osoite:

10.2.1. Lähiosoite:

10.2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:

10.2.3. Maa:

10.3. Puh.:

10.4. Faksi (*):

10.5. Sähköpostiosoite (*):

Tehty:

(päivämäärä):

Allekirjoitus ja/tai leima:

(*) Vapaaehtoinen.

Lähettävän viranomaisen viitenumero:

Toimivaltaisen vastaanottavan viranomaisen viitenumero:

ALUEELLISESTI TOIMIVALTAISEN VASTAANOTTAVAN VIRANOMAISEN LÄHETTÄVÄLLE VIRANOMAISELLE OSOITTAMA VASTAANOTTOILMOITUS

(Neuvoston asetuksen (EY) N:o 1348/2000 6 artiklan 4 kohta)

Tämä ilmoitus on lähetettävä nopeinta mahdollista tapaa käyttäen mahdollisimman pian asiakirjan vastaanottamisen jälkeen ja joka tapauksessa seitsemän päivän kuluessa vastaanottamisesta.

11. VASTAANOTTOPÄIVÄ:

Tehty:

(päivämäärä):

Allekirjoitus ja/tai leima:

ILMOITUS VASTAANOTTAJALLE OIKEUDESTA KIELTÄYTYÄ VASTAANOTTAMASTA ASIAKIRJAA

(Neuvoston asetuksen (EY) N:o 1348/2000 8 artiklan 1 kohta)

ES:

El documento adjunto se notifica o traslada de conformidad con el Reglamento (CE) n° 1348/2000 del Consejo, de 29 de mayo de 2000, relativo a la notificación y al traslado de documentos judiciales y extrajudiciales en materia civil o mercantil. Puede usted negarse a aceptar el documento si no está redactado ***ni acompañado de una traducción en una lengua que usted entiende o en la lengua oficial del lugar de la notificación***. Si desea usted ejercitar este derecho, debe negarse a aceptar el documento en el momento de la notificación o traslado directamente ante la persona que notifique o traslade el documento o ***devolverlo a la dirección que se indica a continuación*** *en el* plazo de una ***semana, declarando*** que se niega a aceptarlo.

DIRECCIÓN:

1. Identidad:

2. Dirección:

2.1. Calle y número/Apdo. de correos:

2.2. Lugar y código:

2.3. País:

3. Tel.:

4. Fax (*):

5. Dirección electrónica (*):

(*) Facultativo.

DECLARACIÓN DEL DESTINATARIO:

Me niego a aceptar el documento adjunto porque no está redactado ni va acompañado de una traducción en una lengua que entiendo ni en la lengua oficial del lugar de notificación.

Las lenguas que entiendo son las siguientes:

español		***letón***	
checo		***lituano***	
danés		***húngaro***	
alemán		***maltés***	
estonio		***neerlandés***	
griego		***polaco***	
inglés		***portugués***	
francés		***eslovaco***	
italiano		***esloveno***	
finés		***sueco***	
otras		***especifíquense: ...***	
		Hecho en: ***el:*** ***Firma y/o sello:***	

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

CS:

Přiložená písemnost se doručuje v souladu s nařízením Rady (ES) č. 1348/2000 ze dne 29. května 2000 o doručování soudních a mimosoudních písemností ve věcech občanských a obchodních v členských státech. Jste oprávněn/a odmítnout přijetí písemnosti, jestliže tato není ***napsána v jazyce, kterému rozumíte, nebo v úředním jazyce místa doručení, nebo pokud k ní není*** připojen překlad do ***jednoho*** z těchto jazyků. Jestliže si přejete uplatnit toto právo, musíte přijetí písemnosti odmítnout v okamžiku doručení přímo u osoby, která ji doručuje, nebo ***ji*** musíte do jednoho týdne ***zaslat zpět na níže uvedenou adresu*** s prohlášením, že ji odmítáte přijmout.

ADRESA:

1. Jméno a příjmení:

2. Adresa:

2.1. Ulice a číslo/P.O. Box:

2.2. Obec a PSČ:

2.3. Země:

3. Tel.:

4. Fax (*):

5. E-mail(*):

_____

(*) Tento údaj je nepovinný.

PROHLÁŠENÍ ADRESÁTA:

Odmítám přijmout písemnost připojenou k tomuto prohlášení, neboť není napsána v jazyce, kterému rozumím, nebo v úředním jazyce místa doručení, ani k ní není připojen překlad do jednoho z těchto jazyků.

Rozumím níže uvedeným jazykům:

španělština		***lotyština***	
čeština		***litevština***	
dánština		***maďarština***	
němčina		***maltština***	
estonština		***nizozemština***	
řečtina		***polština***	
angličtina		***portugalština***	
francouzština		***slovenština***	
italština		***slovinština***	
finština		***švédština***	
jiný		***prosím uveďte: ...***	
		V: ***Dne:*** ***Podpis nebo razítko:***	

DA:

Vedlagte dokument forkyndes hermed i overensstemmelse med Rådets forordning (EF) nr. 1348/2000 af 29. maj 2000 ***om forkyndelse i medlemsstaterne af retslige og udenretslige dokumenter i civile og kommercielle sager.*** De kan nægte at modtage dokumentet, hvis det ikke er ***udfærdiget på eller ledsaget af en oversættelse til enten et sprog, som De forstår, eller som er det officielle sprog på forkyndelsesstedet.*** Hvis De ønsker at gøre brug af denne ret, skal De nægte at modtage dokumentet ved forkyndelsen direkte over for den person, der forkynder det, eller returnere det ***til nedenstående adresse*** *inden* en uge med angivelse af, at De nægter modtagelse.

ADRESSE:

1. Navn:

2. Adresse:

2.1. Gade + nummer/postboks:

2.2. Postnummer + bynavn:

2.3. Land:

3. Tlf.:

4. Fax (*):

5. E-mail (*):

_____

(*) Fakultativt

ERKLÆRING FRA MODTAGEREN:

Jeg nægter at modtage vedlagte dokument, da det ikke er udfærdiget på eller ledsaget af en oversættelse til enten et sprog, som jeg forstår, eller som er det officielle sprog på forkyndelsesstedet.

Jeg forstår følgende sprog:

Spansk		***Lettisk***	
Tjekkisk		***Litauisk***	
Dansk		***Ungarsk***	
Tysk		***Maltesisk***	
Estisk		***Nederlandsk***	
Græsk		***Polsk***	
Engelsk		***Portugisisk***	
Fransk		***Slovakisk***	
Italiensk		***Slovensk***	
Finsk		***Svensk***	
Andre		***hvilke(t):...***	
		Udfærdiget i: ***Dato:*** ***Underskrift og/eller stempel:***	

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

DE:

Die Zustellung des beigefügten Schriftstücks erfolgt im Einklang mit der Verordnung (EG) Nr. 1348/2000 des Rates vom 29. Mai 2000 über die Zustellung gerichtlicher und außergerichtlicher Schriftstücke in Zivil- oder Handelssachen in den Mitgliedstaaten. Sie können die Annahme dieses Schriftstücks verweigern, wenn es nicht in einer ***Sprache, die Sie verstehen, oder nicht in der*** Amtsprache des Zustellungsorts ***abgefasst ist,*** oder wenn ihm keine Übersetzung in einer dieser Sprachen beigefügt ist. Wenn Sie von ihrem Annahmeverweigerungsrecht Gebrauch machen wollen, müssen Sie dies entweder sofort bei der Zustellung gegenüber der das Schriftstück zustellenden Person erklären oder das Schriftstück binnen einer ***Woche an die nachstehende Anschrift*** mit der Angabe zurücksenden, dass Sie die Annahme verweigern.

ANSCHRIFT:

1. Name:

2. Anschrift:

2.1. Straße und Hausnummer/Postfach:

2.2. PLZ und Ort:

2.3. Land:

3. Tel.:

4. Fax (*):

5. E-Mail (*):

(*) Angabe freigestellt.

ERKLÄRUNG DES EMPFÄNGERS:

Ich verweigere die Annahme des beigefügten Schriftstücks, da es nicht in einer Sprache, die ich verstehe, oder der Amtssprache des Zustellungsortes abgefasst ist bzw. dem Schriftstück keine Übersetzung in einer dieser Sprachen beigefügt ist.

Ich verstehe die folgende(n) Sprache(n):

Spanisch		***Lettisch***	
Tschechisch		***Litauisch***	
Dänisch		***Ungarisch***	
Deutsch		***Maltesisch***	
Estnisch		***Holländisch***	
Griechisch		***Polnisch***	
Englisch		***Portugiesisch***	
Französisch		***Slowakisch***	
Italienisch		***Slowenisch***	
Finnisch		***Schwedisch***	
sonstige		***bitte angeben: ...***	
		Geschehen zu: ***am:*** ***Unterschrift und/oder Stempel***	

ET:

Lisatud dokument antakse kätte vastavalt nõukogu 29. mai 2000. aasta määrusele (EÜ) nr 1348/2000 tsiviil- ja kaubandusasjade kohtu- ja kohtuväliste dokumentide kätteandmise kohta. Te võite keelduda dokumenti vastu võtmast, kui see ei ole ***koostatud Teile arusaadavas keeles või kätteandmise kohta ametlikus keeles ning kui*** dokumendile ei ole lisatud tõlget ühte nimetatud keeltest. Kui Te soovite nimetatud õigust kasutada, peate Te keelduma dokumenti vastu võtmast vahetult selle kätteandmisel, tagastades dokumendi seda kätteandvale isikule, või ***saatma*** dokumendi ühe nädala ***jooksul tagasi allpool esitatud aadressil***, märkides, et Te keeldute dokumenti vastu võtmast.

AADRESS:

1. Isik:

2. Aadress:

2.1. Tänav ja maja number/postkast:

2.2. Asula ja postiindeks:

2.3. Riik:

3. Telefon:

4. Faks (*):

5. E-post (*):

(*) Selle teabe esitamine on vabatahtlik.

ADRESSAADI AVALDUS:

Keeldun lisatud dokumenti vastu võtmast, kuna see ei ole kirjutatud ei mulle arusaadavas keeles ega kätteandmise kohta ametlikus keeles ning dokumendile ei ole lisatud tõlget ühte nimetatud keeltest.

Ma saan aru järgmis(t)est keel(t)est:

hispaania		***läti***	
tšehhi		***leedu***	
taani		***ungari***	
saksa		***malta***	
eesti		***hollandi***	
kreeka		***poola***	
inglise		***portugali***	
prantsuse		***slovaki***	
itaalia		***sloveenia***	
soome		***rootsi***	
muu		***palun täpsustage: ...***	
		Koht: ***Kuupäev:*** ***Allkiri ja/või pitser***	

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

EL:

Η συνημμένη πράξη επιδίδεται ή κοινοποιείται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1348/2000 του Συμβουλίου της 29ης Μαΐου 2000 περί επιδόσεως και κοινοποιήσεως στα κράτη μέλη δικαστικών και εξωδίκων πράξεων σε αστικές ή εμπορικές υποθέσεις. Έχετε δικαίωμα να αρνηθείτε την παραλαβή της πράξης εφόσον δεν είναι συνταγμένη ***ή δεν συνοδεύεται από μετάφραση σε γλώσσα την οποία κατανοείτε ή στην επίσημη γλώσσα του τόπου επίδοσης ή κοινοποίησης.*** Αν επιθυμείτε να ασκήσετε αυτό το δικαίωμα, πρέπει είτε να δηλώσετε την άρνηση παραλαβής κατά τη χρονική στιγμή της επίδοσης ή κοινοποίησης απευθείας στο πρόσωπο που επιδίδει ή κοινοποιεί την πράξη, είτε ***να την επιστρέψετε*** εντός μιας εβδομάδας ***στη διεύθυνση που αναφέρεται κατωτέρω***, δηλώνοντας ότι αρνείστε την παραλαβή της.

ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ:

1. Στοιχεία ταυτότητας:

2. Διεύθυνση:

2.1. Οδός και αριθμός/Ταχ. Θυρίδα:

2.2. Τόπος και ταχυδρομικός τομέας:

2.3. Χώρα:

3. Τηλ.:

4. Φαξ (*):

5. Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο (*):

_____

(*) Το σημείο αυτό είναι προαιρετικό.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΟΥ ΑΠΟΔΕΚΤΗ:

Αρνούμαι να παραλάβω την πράξη διότι δεν είναι συνταγμένη ή δεν συνοδεύεται από μετάφραση σε γλώσσα την οποία κατανοώ ή στην επίσημη γλώσσα του τόπου επίδοσης ή κοινοποίησης.

Κατανοώ τις εξής γλώσσες:

Ισπανικά		***Λετονικά***	
Τσεχικά		***Λιθουανικά***	
Δανικά		***Ουγγρικά***	
Γερμανικά		***Μαλτέζικα***	
Εσθονικά		***Ολλανδικά***	
Ελληνικά		***Πολωνικά***	
Αγγλικά		***Πορτογαλικά***	
Γαλλικά		***Σλοβακικά***	
Ιταλικά		***Σλοβένικα***	
Φινλανδικά		***Σουηδικά***	
άλλες		***παρακαλώ προσδιορίστε: ...***	
		Τόπος: ***Ημερομηνία:*** ***Υπογραφή και/ή σφραγίδα:***	

EN:

The enclosed document is served in accordance with Council Regulation (EC) No 1348/2000 of 29 May 2000 on the service of judicial and extrajudicial documents in civil and commercial matters. You may refuse to accept the document if it is not ***written in or accompanied by a translation into either a language which you understand or the official language of the place of service***. If you wish to exercise this right, you must refuse to accept the document at the time of service directly with the person serving the document or ***send it back to the address indicated below*** within one ***week stating*** that you refuse to accept it.

ADDRESS:

1. Identity:

2. Address:

2.1. Street and number/PO Box:

2.2. Place and code:

2.3. Country:

3. Tel.:

4. Fax (*):

5. E-mail (*):

(*) This item is optional.

DECLARATION OF THE ADDRESSEE:

I refuse to accept the document attached hereto because it is not written in or accompanied by a translation into either a language which I understand or the official language of the place of service.

I understand the following language(s):

Spanish		***Latvian***	
Czech		***Lithuanian***	
Danish		***Hungarian***	
German		***Maltese***	
Estonian		***Dutch***	
Greek		***Polish***	
English		***Portuguese***	
French		***Slovak***	
Italian		***Slovene***	
Finnish		***Swedish***	
other		***please specify: ...***	
		Done at: ***Date:*** ***Signature and/or stamp:***	

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

FR:

L'acte ci-joint est signifié ou notifié conformément au règlement (CE) n° 1348/2000 du Conseil du 29 mai 2000 relatif à la signification et à la notification dans les États membres des actes judiciaires et extrajudiciaires en matière civile et commerciale. Vous pouvez refuser de recevoir l'acte s'il n'est pas rédigé ***ou accompagné d'une traduction dans une langue que vous comprenez ou dans la langue officielle du lieu de signification ou de notification.*** Si vous souhaitez exercer ce droit de refus, vous devez soit faire part de votre refus de recevoir l'acte au moment de la signification ou de la notification directement à la personne signifiant ou notifiant l'acte, soit ***le*** renvoyer ***à l'adresse indiquée ci-dessous*** dans un délai d'une semaine en indiquant que vous refusez de le recevoir.

ADRESSE:

1. Identité:

2. Adresse:

2.1. Rue et numéro/boîte postale:

2.2. Localité et code postal:

2.3. Pays:

3. Tél.:

4. Fax (*):

5. Adresse électronique (*):

_____

(*) Facultatif.

DÉCLARATION DU DESTINATAIRE

Je, soussigné, refuse de recevoir l'acte ci-joint parce qu'il n'est pas rédigé ou accompagné d'une traduction dans une langue que je comprends ou dans la langue officielle du lieu de signification ou de notification.

Je comprends la ou les langues suivantes:

Espagnol		***Letton***	
Tchèque		***Lituanien***	
Danois		***Hongrois***	
Allemand		***Maltais***	
Estonien		***Néerlandais***	
Grec		***Polonais***	
Anglais		***Portugais***	
Français		***Slovaque***	
Italien		***Slovène***	
Finnois		***Suédois***	
Autre		***à préciser: ...***	
		Fait à ***Date:*** ***Signature et/ou cachet:***	

IT:

L'atto accluso viene notificato o comunicato in conformità del regolamento (CE) n. 1348/2000 del Consiglio, del 29 maggio 2000, relativo alla notificazione e alla comunicazione negli Stati membri degli atti giudiziari ed extragiudiziali in materia civile e commerciale. È prevista la facoltà di non accettare l'atto se non è stilato ***o corredato di una traduzione in una lingua compresa dal destinatario oppure in una lingua ufficiale del luogo da cui avviene la notificazione o la comunicazione.*** Chi desideri avvalersi di tale diritto, può rifiutare di accettare l'atto direttamente al momento della notificazione o della comunicazione, attraverso la persona che consegna l'atto medesimo, oppure rispedirlo entro una settimana ***all'indirizzo sottoindicato,*** dichiarando il proprio rifiuto di accettarlo.

INDIRIZZO:

1. Nome:

2. Indirizzo:

2.1. Via + numero/C.P.:

2.2. Luogo + codice:

2.3. Paese:

3. Tel.:

4. Fax (*):

5. Posta elettronica(*):

_____

(*) Voce facoltativa.

DICHIARAZIONE DEL DESTINATARIO

Rifiuto di accettare il documento allegato in quanto non è stilato o corredato di una traduzione in una lingua da me compresa oppure in una lingua ufficiale del luogo da cui avviene la notificazione o la comunicazione.

Comprendo le seguenti lingue:

Spagnolo		***Lettone***	
Ceco		***Lituano***	
Danese		***Ungherese***	
Tedesco		***Maltese***	
Estone		***Olandese***	
Greco		***Polacco***	
Inglese		***Portoghese***	
Francese		***Slovacco***	
Italiano		***Sloveno***	
Finlandese		***Svedese***	
Altre		***Specificare: ...***	
		Fatto a: ***Data:*** ***Firma e/o timbro:***	

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

LV:

Pievienoto dokumentu izsniedz saskaņā ar Padomes 2000. gada 29. maija Regulu (EK) Nr. 1348/2000 par tiesas un ārpustiesas civillietu un komerclietu dokumentu izsniegšanu. Jums ir tiesības atteikties pieņemt dokumentu, ja tas nav ***iesniegts rakstiski vai tam nav pievienots tulkojums valodā, kuru jūs saprotat, vai tās vietas oficiālajā valodā, kurā veic izsniegšanu.*** Ja vēlaties īstenot šīs tiesības, jums no personas, kas izsniedz dokumentu, jāatsakās to pieņemt izsniegšanas brīdī vai nedēļas laikā dokuments ***jānosūta atpakaļ nedēļas laikā uz turpmāk norādīto adresi***, norādot, ka jūs to atsakāties pieņemt.

ADRESE:

1. Persona:

2. Adrese:

2.1. Iela un mājas numurs / p.k. numurs:

2.2. Vieta un kods:

2.3. Valsts:

3. Tālr:

4. Fakss(*):

5. E-pasts (*):

_____

(*) Šis punkts nav obligāts.

ADRESĀTA PAZIŅOJUMS

Es atsakos pieņemt pievienoto dokumentu, jo tas nav iesniegts rakstiski vai tam nav pievienots tulkojums valodā, kuru es saprotu, vai tās vietas oficiālajā valodā, kurā izsniegšana notikusi.

Es saprotu šādu(-as) valodu(-as):

spāņu		***latviešu***	
čehu		***lietuviešu***	
dāņu		***ungāru***	
vācu		***maltiešu***	
igauņu		***holandiešu***	
grieķu		***poļu***	
angļu		***portugāļu***	
franču		***slovāku***	
itāļu		***slovēņu***	
somu		***zviedru***	
citu		***Lūdzu, norādiet: ...***	
		(vieta) ***Datums:*** ***Paraksts un/vai zīmogs:***	

LT:

Pridedamas dokumentas įteikiamas pagal 2000 m. gegužės 29 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1348/2000 dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse. Jūs galite atsisakyti priimti šį dokumentą, jeigu jis neparengtas ***jums suprantama arba oficialia įteikimo vietos kalba arba prie jo nepridėtas vertimas į vieną iš tų kalbų.*** Jeigu norite pasinaudoti *šia* teise, turite atsisakyti priimti dokumentą iš tiesiogiai jį įteikiančio asmens įteikimo metu arba nusiųsti dokumentą per savaitę***, nurodant, kad*** atsisakėte jį priimti, ***toliau nurodytu adresu***.

ADRESAS:

1. Pavadinimas:

2. Adresas:

2.1. Gatvė ir namo (pašto dėžutės) numeris:

2.2. Vieta ir pašto kodas:

2.3. Šalis:

3. Tel.:

4. Faks. (*):

5. El. paštas (*):

_____

(*) Neprivaloma nurodyti.

ADRESATO PAREIŠKIMAS

Atsisakau priimti čia pridedamą dokumentą, nes jis neparengtas man suprantama arba oficialia įteikimo vietos kalba arba prie jo nepridėtas vertimas į vieną iš tų kalbų.

Suprantu šią(-ias) kalbą(-as):

Ispanų		***Latvių***	
Čekų		***Lietuvių***	
Danų		***Vengrų***	
Vokiečių		***Maltiečių***	
Estų		***Olandų***	
Graikų		***Lenkų***	
Anglų		***Portugalų***	
Prancūzų		***Slovakų***	
Italų		***Slovėnų***	
Suomių		***Švedų***	
kitas		***nurodykite: ...***	
		Vieta: ***Data:*** ***Parašas ir (arba) spaudas:***	

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

HU:

A mellékelt irat kézbesítése a tagállamokban a polgári és kereskedelmi ügyekben a bírósági és bíróságon kívüli iratok kézbesítéséről szóló, 2000. május 29-i 1348/2000/EK tanácsi rendelet szerint történik. *Önnek joga* van megtagadni az irat átvételét, ***amennyiben az irat nem az Ön által ismert nyelven vagy a kézbesítés helyének hivatalos nyelvén készült, vagy nem mellékeltek hozzá ilyen nyelvű fordítást.*** Amennyiben e jogával élni kíván, az irat átvételét megtagadhatja közvetlenül az iratkézbesítést végző személlyel szemben az iratkézbesítés alkalmával, vagy az ***iratot egy*** héten belül vissza kell küldenie ***az alább jelzett címre*** az átvétel megtagadásának feltüntetésével.

CÍM:

1. Név:

2. Cím:

2.1. Utca és házszám/Postafiók:

2.2. Helység és irányítószám:

2.3. Ország:

3. Telefon:

4. Fax (*):

5. E-mail (*):

_____

(*) A rovat kitöltése nem kötelező.

A CÍMZETT NYILATKOZATA:

Megtagadom a mellékelt irat átvételét, mivel nem az általam ismert nyelven vagy a kézbesítés helye szerinti hivatalos nyelven készült, illetve nem mellékeltek hozzá ilyen nyelvű fordítást.

Az alábbi nyelve(ke)t ismerem:

spanyol		***lett***	
cseh		***litván***	
dán		***magyar***	
német		***máltai***	
észt		***holland***	
görög		***lengyel***	
angol		***portugál***	
francia		***szlovák***	
olasz		***szlovén***	
finn		***svéd***	
egyéb		***nevezze meg: ...***	
		Kelt: ***Dátum:*** ***Aláírás és/vagy bélyegző:***	

MT:

Id-dokument mehmuż qed ikun innotifikat skond ir-Regolament (KE) Nru 1348/2000 tad-29 ta' Mejju 2000 tal-Kunsill dwar in-notifika ta' dokumenti ġudizzjarji u extraġudizzjarji f'kwistjonijiet ċivili jew kummerċjali. Tista' *tirrifjuta li taċċetta d-dokument* jekk ma jkunx ***miktub f'lingwa li tifhem jew jekk ma jkollux mehmuż miegħu traduzzjoni tiegħu f'lingwa li tifhem jew fil-lingwa uffiċjali tal-post fejn saret in-notifika.*** Jekk trid teżerċita dan id-dritt, għandek *tirrifjuta li taċċetta d-dokument* fil-ħin tan-notifika direttament mal-persuna li tinnotifika d-dokument jew għandek ***tibgħat id-dokument lura lill-indirizz indikat hawn taħt*** fi żmien ***ġimgħa u tgħid*** li qed tirrifjutah.

INDIRIZZ:

1. Identità:

2. Indirizz:

2.1. Triq u n-numru tad-dar/Kaxxa Postali:

2.2. Inħawi u kodiċi:

2.3. Pajjiż:

3. Tel.:

4. Faks (*):

5. E-mail (*):

(*) M'intix obbligat tagħti dan id-dettall.

DIKJARAZZJONI TA' MIN JIRĊIEVI N-NOTIFIKA:

Jiena nirrifjuta li naċċetta d-dokument hawn mehmuż għaliex mhuwiex miktub f'lingwa li nifhem jew m'hemmx mehmuż miegħu traduzzjoni f'lingwa li jew nifhem jew hija l-lingwa uffiċjali tal-post fejn saret in-notifika.

Jiena nifhem dawn il-lingwi:

L-Ispanjol		***Il-Latvjan***	
Iċ-Ċek		***Il-Litwan***	
Id-Daniż		***L-Ungeriż***	
Il-Ġermaniż		***Il-Malti***	
L-Estonjan		***L-Olandiż***	
Il-Grieg		***Il-Pollakk***	
L-Ingliż		***Il-Portugiż***	
Il-Franċiż		***L-Islovakk***	
It-Taljan		***L-Isloven***	
Il-Finlandiż		***L-Isvediż***	
oħrajn		***speċifika: ...***	
		Post: ***Data:*** ***Firma u/jew timbru:***	

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

NL:

De betekening of kennisgeving van het bijgevoegde stuk is geschied overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1348/2000 van de Raad van 29 mei 2000 inzake de betekening en de kennisgeving in de lidstaten van gerechtelijke en buitengerechtelijke stukken in burgerlijke of in handelszaken. U kunt weigeren het stuk in ontvangst te nemen indien het niet ***gesteld is in of vergezeld gaat van een vertaling, ofwel in een taal die u begrijpt ofwel*** in de officiële taal van de plaats van betekening of ***kennisgeving. Indien*** u dat recht wenst uit te oefenen, moet u onmiddellijk bij de betekening of kennisgeving van het stuk en rechtstreeks ten aanzien van de persoon die de betekening of kennisgeving verricht de ontvangst ervan weigeren of moet u het stuk binnen een ***week terugzenden naar het onderstaande adres*** en verklaren dat u de ontvangst ervan weigert.

ADRES:

1. Naam:

2. Adres:

2.1. Straat en nummer/postbus:

2.2. Plaats en postcode:

2.3. Land:

3. Tel.:

4. Fax (*):

5. E-mail (*):

_____

(*) Facultatief.

VERKLARING VAN DE GEADRESSEERDE:

Ik weiger de ontvangst van het hieraan gehechte stuk, omdat dit niet gesteld is in of vergezeld gaat van een vertaling, ofwel in een taal die ik begrijp ofwel in de officiële taal van de plaats van betekening of kennisgeving.

Ik begrijp de volgende taal (talen):

Spaans		*Lets*	
Tsjechisch		*Litouws*	
Deens		*Hongaars*	
Duits		*Maltees*	
Ests		*Nederlands*	
Grieks		*Pools*	
Engels		*Portugees*	
Frans		*Slowaaks*	
Italiaans		*Sloveens*	
Fins		*Zweeds*	
ander		*gelieve te preciseren: ...*	
		Gedaan te: *Datum:* *Ondertekening en/of stempel:*	

PL:

Załączony dokument doręcza się zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 1348/2000 z dnia 29 maja 2000 r. w sprawie doręczania dokumentów sądowych i pozasądowych w sprawach cywilnych i handlowych. Odbiorcy przysługuje prawo odmowy przyjęcia dokumentu, jeżeli dokument nie jest ***sporządzony w języku zrozumiałym dla odbiorcy lub w języku urzędowym miejsca doręczenia lub nie zostało do niego dołączone tłumaczenie w tym języku.*** Jeżeli odbiorca chce skorzystać z tego prawa, musi odmówić przyjęcia dokumentu w momencie jego doręczenia bezpośrednio wobec osoby doręczającej lub odesłać dokument ***na wskazany niżej adres*** w ciągu jednego ***tygodnia, informując*** o odmowie jego przyjęcia.

ADRES:

1. Nazwa:

2. Adres:

2.1. Ulica i numer/nr skrzynki pocztowej:

2.2. Miejscowość i kod pocztowy:

2.3. Kraj:

3. Telefon:

4. Fax (*):

5. E-mail (*):

_____

(*) Wypełnienie tego pola nie jest obowiązkowe.

OŚWIADCZENIE ODBIORCY

Niniejszym odmawiam przyjęcia załączonego dokumentu, ponieważ nie został on sporządzony w języku dla mnie zrozumiałym lub w języku urzędowym miejsca doręczenia lub nie zostało do niego dołączone tłumaczenie w tym języku.

Rozumiem następujący(e) język(i):

Hiszpański		***Łotewski***	
Czeski		***Litewski***	
Duński		***Węgierski***	
Niemiecki		***Maltański***	
Estoński		***Holenderski***	
Grecki		***Polski***	
Angielski		***Portugalski***	
Francuski		***Słowacki***	
Włoski		***Słoweński***	
Fiński		***Szwedzki***	
Inne		***Proszę podać, jakie: ...***	
		Sporządzono w: ***Data:*** ***Podpis i/lub pieczęć:***	

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

PT:

O acto junto é citado ou notificado em conformidade com o Regulamento (CE) n.º 1348/2000 do Conselho, de 29 de Maio de 2000, relativo à citação e à notificação dos actos judiciais e extrajudiciais em matérias civil e comercial nos Estados-Membros. Pode recusar a recepção do acto se este não estiver redigido ***ou acompanhado por uma tradução para uma língua que compreenda ou para a língua oficial do local de citação ou notificação***. Se pretender exercer este direito, deve recusar a recepção do acto no próprio momento, directamente com a pessoa que procede à citação ou notificação do acto, ou devolver o acto ***ao endereço seguidamente indicado*** no prazo de uma semana a contar dessa.

ENDEREÇO:

1. Identidade:

2. Endereço:

2.1. Rua e número/Caixa postal:

2.2. Localidade e código postal:

2.3. País:

3. Telefone:

4. Telefax (*):

5. Correio electrónico (e-mail) (*):

(*) Esta informação é facultativa.

DECLARAÇÃO DO DESTINATÁRIO:

Recuso aceitar o documento anexo porque o mesmo não está redigido ou acompanhado por uma tradução para uma língua que eu compreenda ou para a língua oficial do local de citação ou de notificação.

Compreendo a(s) seguinte(s) línguas(s):

Espanhol		***Letão***	
Checo		***Lituano***	
Dinamarquês		***Húngaro***	
Alemão		***Maltês***	
Estónio		***Neerlandês***	
Grego		***Polaco***	
Inglês		***Português***	
Francês		***Eslovaco***	
Italiano		***Esloveno***	
Finlandês		***Sueco***	
Outra		***p. f. especifique: ...***	
		Feito em: ***Data:*** ***Assinatura e/ou carimbo:***	

SK:

Priložený dokument sa doručí v súlade s nariadením Rady (ES) č. 1348/2000 z 29. mája 2000 o doručovaní súdnych a mimosúdnych dokumentov v občianskoprávnych a obchodných veciach. Môžete odmietnuť prevziať tento dokument, ak nie je ***vypracovaný alebo doložený prekladom v jazyku, ktorému rozumiete alebo v úradnom jazyku miesta doručenia.*** Ak si želáte využiť toto právo, musíte odmietnuť prevziať tento dokument v čase doručenia priamo u osoby, ktorá dokument doručuje, alebo ***zaslať*** dokument ***späť na nižšie uvedenú adresu*** do jedného ***týždňa s*** konštatovaním, že ho odmietate prevziať.

ADRESA:

1. Totožnosť:

2. Adresa:

2.1. Ulica a číslo domu/Poštový priečinok:

2.2. Miesto a PSČ:

2.3. Štát:

3. Tel.:

4. Fax (*):

5. E-mail (*):

(*) Táto položka je dobrovoľná.

VYHLÁSENIE ADRESÁTA:

Odmietam prevziať tento dokument, pretože nie je vypracovaný v jazyku, ktorému rozumiem alebo v úradnom jazyku miesta doručenia, ani k nemu nebol priložený preklad buď do jazyka, ktorému rozumiem, alebo do úradného jazyka miesta doručenia.

Rozumiem tomuto jazyku/jazykom:

Španielčina		***Lotyština***	
Čeština		***Litovčina***	
Dánčina		***Maďarčina***	
Nemčina		***Maltčina***	
Estónčina		***Holandčina***	
Gréčtina		***Poľština***	
Angličtina		***Portugalčina***	
Francúzština		***Slovenčina***	
Taliančina		***Slovinčina***	
Fínčina		***Švédčina***	
iné		***spresniť: ...***	
		V ***Dňa:*** ***Podpis a/alebo odtlačok pečiatky:***	

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

SL:

Priloženo pisanje se vroči v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 1348/2000 z dne 29. maja 2000 o vročanju sodnih in zunajsodnih pisanj v civilnih ali gospodarskih zadevah v državah članicah. Pravico imate, da zavrnete sprejem *pisanja*, če *le-to* ni *napisano* v ***jeziku, ki ga razumete, ali v uradnem jeziku kraja vročitve, oziroma če*** *mu* ni priložen prevod v enega od teh jezikov. Če želite uresničiti to pravico, morate zavrniti sprejem *pisanja* v času vročitve neposredno osebi, ki *pisanje* vroča, ali ***ga poslati nazaj na spodaj navedeni naslov*** v roku enega ***tedna*** z izjavo, da zavračate *njegov* sprejem.

NASLOV:

1. Ime:

2. Naslov:

2.1. Ulica in številka/poštni predal:

2.2. Kraj in poštna številka:

2.3. Država:

3. Telefon:

4. Telefaks (*):

5. E-naslov (*):

_____

(*) Ta točka ni obvezna.

IZJAVA NASLOVNIKA:

Zavračam sprejem pisanja, ker le-to ni napisano v jeziku, ki ga razumem, ali v uradnem jeziku kraja vročitve, oziroma mu ni priložen prevod v enega od teh jezikov.

Razumem naslednje jezike:

španščino		***latvijščino***	
češčino		***litovščino***	
danščino		***madžarščino***	
nemščino		***malteščino***	
estonščino		***nizozemščino***	
grščino		***poljščino***	
angleščino		***portugalščino***	
francoščino		***slovaščino***	
italijanščino		***slovenščino***	
finščino		***švedščino***	
drugo		***prosimo, navedite: ...***	
		V: ***Datum:*** ***Podpis in/ali žig:***	

FI:

Oheinen asiakirja annetaan tiedoksi oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen tiedoksiannosta jäsenvaltioissa siviili- tai kauppaoikeudellisissa asioissa 29 päivänä toukokuuta 2000 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1348/2000 mukaisesti. Voitte kieltäytyä vastaanottamasta asiakirjaa, jollei se ole ***laadittu joko*** jollakin ***ymmärtämällänne kielellä tai tiedoksiantopaikan virallisella kielellä eikä*** mukana ole käännöstä ***tällaiselle kielelle***. Jos haluatte käyttää tätä oikeuttanne, teidän on kieltäydyttävä vastaanottamasta asiakirjaa tiedoksiannon yhteydessä ilmoittamalla tästä suoraan asiakirjan toimittavalle henkilölle tai ***lähetettävä*** asiakirja ***takaisin jäljempänä ilmoitettuun osoitteeseen*** viikon kuluessa kyseisestä päivämäärästä todeten, että kieltäydytte vastaanottamisesta.

OSOITE:

1. Nimi:

2. Osoite:

2.1. Lähiosoite:

2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:

2.3. Maa:

3. Puh.:

4. Faksi (*):

5. Sähköpostiosoite (*):

_____

(*) Vapaaehtoinen.

VASTAANOTTAJAN ILMOITUS:

Kieltäydyn ottamasta vastaan oheista asiakirjaa, koska sitä ei ole kirjoitettu ymmärtämälläni kielellä tai tiedoksiantopaikan virallisella kielellä eikä mukana ole käännöstä tällaiselle kielelle.

Ymmärrän seuraavaa kieltä/seuraavia kieliä:

espanja		***latvia***	
tšekki		***liettua***	
tanska		***unkari***	
saksa		***malta***	
viro		***hollanti***	
kreikka		***puola***	
englanti		***portugali***	
ranska		***slovakki***	
italia		***sloveeni***	
suomi		***ruotsi***	
muu		***mikä: ...***	
		Paikka: ***Päivämäärä:*** ***Allekirjoitus ja/tai leima:***	

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

SV:

Den bifogade handlingen har delgivits i enlighet med rådets förordning (EG) nr 1348/2000 av den 29 maj 2000 om delgivning i medlemsstaterna av handlingar i mål och ärenden av civil eller kommersiell natur. Adressaten har rätt att vägra att ta emot handlingen om den inte är avfattad på, ***eller inte åtföljs av en översättning till ett språk som han förstår eller det officiella språket på delgivningsorten.*** Om adressaten önskar utöva denna rättighet skall *han* vägra att ta emot handlingen vid delgivningen genom att direkt vända sig till delgivningsmannen eller genom att återsända *handlingen* ***till den adress som anges nedan*** inom en vecka och ange att den inte tas emot.

ADRESS:

1. Namn:

2. Adress:

2.1. Gatuadress/box:

2.2. Ort och postnummer:

2.3. Land:

3. Tfn:

4. Fax (*):

5. E-post (*):

_____

(*) Ej obligatoriskt.

FÖRKLARING AV MOTTAGAREN:

Jag vägrar att ta emot den bifogade handlingen eftersom den inte är skriven på, eller inte åtföljs av en översättning till ett språk som jag förstår eller det officiella språket på delgivningsorten.

Jag förstår följande språk:

Spanska		***Lettiska***	
Tjeckiska		***Litauiska***	
Danska		***Ungerska***	
Tyska		***Maltesiska***	
Estniska		***Nederländska***	
Grekiska		***Polska***	
Engelska		***Portugisiska***	
Franska		***Slovakiska***	
Italienska		***Slovenska***	
Finska		***Svenska***	
annat		***ange vilket: ...***	
		Ort: ***Datum:*** ***Underskrift och/eller stämpel:***	

Lähettävän viranomaisen viitenumero:

Vastaanottavan viranomaisen viitenumero:

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

TODISTUS ASIAKIRJOJEN TIEDOKSIANNON TOTEUTTAMISESTA TAI TOTEUTTAMATTA JÄTTÄMISESTÄ

(Neuvoston asetuksen (EY) N:o 1348/2000 10 artikla)

Tiedoksianto on toimitettava ***viipymättä. Jollei*** tiedoksiantoa ole voitu toimittaa ***kuukauden kuluessa asiakirjan vastaanottamisesta***, vastaanottava viranomainen ilmoittaa siitä lähettävälle viranomaiselle (asetuksen 7 artiklan 2 kohdan mukaisesti).

12. TIEDOKSIANNON TOTEUTTAMINEN

(a) 12.1. Tiedoksiantopäivä ja osoite, johon tiedoksianto toimitettiin:

(b) 12.2. Asiakirja

A) 12.2.1. annettiin tiedoksi vastaanottavan jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti, eli

12.2.1.1. toimitettiin:

12.2.1.1.1. suoraan vastaanottajalle

12.2.1.1.2. toiselle henkilölle

12.2.1.1.2.1. Nimi:

12.2.1.1.2.2. Osoite:

12.2.1.1.2.2.1. Lähiosoite:

12.2.1.1.2.2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:

12.2.1.1.2.2.3. Maa:

12.2.1.1.2.3. Suhde vastaanottajaan:

Perheenjäsen Työntekijä Muu

12.2.1.1.3. vastaanottajan kotiin

12.2.1.2. annettiin tiedoksi postitse

12.2.1.2.1. ilman vastaanottotodistusta

12.2.1.2.2. liitteenä olevan vastaanottotodistuksen kanssa, joka saatiin

12.2.1.2.2.1. vastaanottajalta

12.2.1.2.2.2. toiselta henkilöltä

12.2.1.2.2.2.1. Nimi:

12.2.1.2.2.2.2. Osoite:

12.2.1.2.2.2.2.1. Lähiosoite:

12.2.1.2.2.2.2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:

12.2.1.2.2.2.2.3. Maa:

12.2.1.2.2.2.3. Suhde vastaanottajaan:

Perheenjäsen Työntekijä Muu

12.2.1.3. muilla tavoin (tarkennetaan):

B) 12.2.2. annettiin tiedoksi seuraavaa erityismenettelyä noudattaen (tarkennetaan):

c) 12.3. Asiakirjan vastaanottajalle ilmoitettiin kirjallisesti, että hän voi kieltäytyä hyväksymästä sitä, ellei sitä ole laadittu ***tai ellei siitä ole saatavilla käännöstä*** jollakin vastaanottajan ymmärtämällä virallisella kielellä ***tai tiedoksiantopaikan virallisella kielellä***.

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

13. ASETUKSEN 7 ARTIKLAN 2 MUKAISESTI ANNETUT TIEDOT

Tiedoksiantoa ei voitu toteuttaa kuukauden kuluessa pyynnön vastaanottamisesta.

14. KIELTÄYTYMINEN ASIAKIRJAN VASTAANOTTAMISESTA

Vastaanottaja kieltäytyi vastaanottamasta asiakirjaa siinä käytetyn kielen vuoksi. Asiakirja on tämän todistuksen liitteenä.

15. SYYT ASIAKIRJAN TIEDOKSIANNON LAIMINLYÖNTIIN

15.1. Osoite tuntematon

15.2. Vastaanottajaa ei löydy

15.3. Asiakirjaa ei voitu antaa tiedoksi ennen kohdassa 6.2 ilmoitettua päivämäärää tai siinä ilmoitetun määräajan kuluessa

15.4. Muu (tarkennetaan):

Asiakirja on tämän todistuksen liitteenä.

Tehty:

(päivämäärä):

Allekirjoitus ja/tai leima:

P6_TA(2006)0289

EAKR, ESR, koheesiorahasto (yleiset säännökset) ***

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston asetukseksi Euroopan aluekehitysrahastoa, Euroopan sosiaalirahastoa ja koheesiorahastoa koskevista yleisistä säännöksistä sekä asetuksen (EY) N:o 1260/1999 kumoamisesta (9077/2006 — C6-0192/2006 — 2004/0163(AVC))

(Hyväksyntämenettely)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon ehdotuksen neuvoston asetukseksi (9077/2006) ([1]),

— ottaa huomioon neuvoston 161 artiklan mukaisesti esittämän pyynnön puoltavasta lausunnosta (C6-0192/2006),

— ottaa huomioon Euroopan parlamentin ja komission lausuman, joka on tämän lainsäädäntöpäätöslauselman liitteenä,

— ottaa huomioon työjärjestyksen 75 artiklan 1 kohdan,

— ottaa huomioon aluekehitysvaliokunnan suosituksen sekä työllisyyden ja sosiaaliasioiden valiokunnan lausunnon (A6-0224/2006);

1. antaa puoltavan lausunnon ehdotuksesta neuvoston asetukseksi;

2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

([1]) Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

LIITE

EUROOPAN PARLAMENTIN JA KOMISSION LAUSUMA

Komissio esittää budjettivallan käyttäjälle vuodesta 2010 alkaen arvioinnin koheesiopolitiikan täytäntöönpanosta ohjelmakaudella 2007–2013, mukaan lukien N + 3/N + 2-säännön soveltamisen vaikutukset, sanotun kuitenkaan rajoittamatta talousarviota koskevasta kurinalaisuudesta ja moitteettomasta varainhoidosta 17 päivänä toukokuuta 2006 tehdyn toimielinten sopimuksen ja voimassa olevien säännösten (2007–2013) noudattamista.

P6_TA(2006)0290

Koheesiorahaston perustaminen ***

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston asetukseksi koheesiorahaston perustamisesta ja asetuksen (EY) N:o 1164/94 kumoamisesta (9078/2006 — C6-0191/2006 — 2004/0166(AVC))

(Hyväksyntämenettely)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon ehdotuksen neuvoston asetukseksi 9078/2006 ([1]),

— ottaa huomioon neuvoston EY:n perustamissopimuksen 161 artiklan toisen kohdan mukaisesti esittämän pyynnön puoltavasta lausunnosta (C6-0191/2006),

— ottaa huomioon työjärjestyksen 75 artiklan 1 kohdan,

— ottaa huomioon aluekehitysvaliokunnan suosituksen (A6-0226/2006);

1. antaa puoltavan lausunnon ehdotuksesta neuvoston päätökseksi;

2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

([1]) Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

P6_TA(2006)0291

Kabotaasipalvelut ja kansainväliset hakurahtipalvelut *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston asetukseksi perustamissopimuksen 85 ja 86 artiklan yksityiskohtaisesta soveltamisesta meriliikenteeseen annetun asetuksen (ETY) N:o 4056/86 kumoamisesta ja asetuksen (EY) N:o 1/2003 muuttamisesta kabotaasipalvelujen ja kansainvälisten hakurahtipalvelujen lisäämiseksi sen soveltamisalaan (KOM(2005)0651 — C6-0046/2006 — 2005/0264(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(2005)0651) ([1]),

— ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 83 artiklan, jonka mukaisesti neuvosto on kuullut parlamenttia (C6-0046/2006),

— ottaa huomioon työjärjestyksen 51 artiklan,

— ottaa huomioon talous- ja raha-asioiden valiokunnan mietinnön ja liikenne- ja matkailuvaliokunnan lausunnon (A6-0217/2006);

1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;

2. pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 250 artiklan 2 kohdan mukaisesti;

3. pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;

4. pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;

5. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
Tarkistus 1	
Johdanto-osan 3 kappale	
(3) Asetuksen (ETY) N:o 4056/86 mukaisella linjakonferenssien ryhmäpoikkeuksella vapautetaan tietyin edellytyksin perustamissopimuksen 81 artiklan 1 kohdassa määrätystä kiellosta yhden tai useamman linjakonferenssin yhden tai useamman jäsenen sopimukset, päätökset ja yhdenmukaistetut menettelytavat. Ryhmäpoikkeuksen myöntämistä voidaan perustella lyhyesti olettamuksella, että konferenssit vakauttavat markkinoita ja varmistavat viejille luotettavat palvelut, eikä näitä tavoitteita voida saavuttaa vähemmän rajoittavin keinoin. Komission tällä alalla toteuttama perusteellinen tarkastelu on ***kuitenkin*** osoittanut, että linjaliikennepalvelut ***eivät ole ainutlaatuisia, sillä alan kustannusrakenne ei eroa olennaisesti muista toimialoista. Tämän vuoksi ei*** ole todisteita siitä, että alaa olisi tarpeen suojella kilpailulta.	(3) Asetuksen (ETY) N:o 4056/86 mukaisella linjakonferenssien ryhmäpoikkeuksella vapautetaan tietyin edellytyksin perustamissopimuksen 81 artiklan 1 kohdassa määrätystä kiellosta yhden tai useamman linjakonferenssin yhden tai useamman jäsenen sopimukset, päätökset ja yhdenmukaistetut menettelytavat. Ryhmäpoikkeuksen myöntämistä voidaan perustella lyhyesti olettamuksella, että konferenssit vakauttavat markkinoita ja varmistavat viejille luotettavat palvelut, eikä näitä tavoitteita voida saavuttaa vähemmän rajoittavin keinoin. Komission tällä alalla toteuttama perusteellinen tarkastelu on osoittanut, että linjaliikennepalvelut ***ovat nykyisin erittäin kilpailukykyisiä eikä*** ole todisteita siitä, että toimialaa olisi tarpeen suojella kilpailulta***. Linjaliikenteen alan maailmanlaajuisen kilpailun nykyisten olosuhteiden ja nopean kehityksen, korkeiden kustannusten ja alaan liittyvien sijoitusriskien takia tunnustetaan kuitenkin, että sidosryhmien keskinen tiedonvaihto on hyödyllistä.***

([1]) Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 2

Johdanto-osan 9 kappale

(9) ***Yksinomaan teknisten sopimusten ja mahdollisten lainvalintatilanteiden ratkaisumenettelyn jättäminen perustamissopimuksen 81 artiklan 1 kohdan mukaisen kiellon soveltamisalan ulkopuolelle on niin ikään tarpeetonta. Tämän vuoksi kyseiset säännökset olisi myös poistettava.***	(9) ***Alan liiketoimien helpottamiseksi 1 artiklan 2 a kohdan mukaisesti annetut suuntaviivat tarjoavat ohjeistusta asetuksen (ETY) N:o 4056/86 2 artiklassa tarkoitettuja teknisiä sopimuksia koskevissa kysymyksissä.***

Tarkistus 3

Johdanto-osan 10 kappale

(10) Edellä esitetyn perusteella asetus (ETY) N:o 4056/86 olisi kumottava kokonaan.	(10) Edellä esitetyn perusteella asetus (ETY) N:o 4056/86 olisi kumottava kokonaan ***ja linjakonferenssien ryhmäpoikkeuksen päättyminen tulee voimaan tämän asetuksen voimaantulopäivästä alkavan kahden vuoden siirtymäajan jälkeen.***

Tarkistus 4

Johdanto-osan 10 a kappale (uusi)

	(10 a) Koska tämän asetuksen soveltaminen luo oikeudellisen ristiriidan sen suhteen, että eräät jäsenvaltiot noudattavat UNCTADin antamia linjakonferenssien käyttäytymissääntöjä, on suositeltavaa, että jäsenvaltiot luopuvat niistä, vaikka niitä ei voidakaan vaatia tätä tekemään. Tämän tilanteen vuoksi on välttämätöntä, että on olemassa täsmällinen menettely, joka mahdollistaa potentiaalisten kansainvälisoikeudellisten ristiriitojen ratkaisun. Sen jälkeen, kun asetuksen (ETY) N:o 4056/86 9 artiklan säännökset on kumottu, säilytetään oikeusperusta, jonka nojalla komissio toimii neuvoston antamin valtuuksin tällä alalla, EY:n perustamissopimuksen 300 artiklan mukaisesti.

Tarkistus 22

Johdanto-osan 10 b kappale (uusi)

	(10 a) Tarjotakseen oikeusvarmuuden linjaliikennepalvelujen alalle komissio vahvistaa ennen siirtymäajan päättymistä läheisessä yhteistyössä asianosaisten kanssa ja Euroopan parlamenttia kuultuaan suuntaviivat, joihin sovelletaan perustamissopimuksen 81 ja 82 artiklaa.

Tarkistus 5

Johdanto-osan 11 ja 12 kappale

(11) Linjakonferenssit on hyväksytty monilla lainkäyttöalueilla. Kilpailuoikeutta ei tällä alalla, kuten ei muillakaan aloilla, sovelleta samalla tavoin eri puolilla maailmaa. Koska linjaliikenteen ala on maailmanlaajuinen, komissio tekee kaikki asianmukaiset aloitteet edistääkseen linjakonferenssien hintojen vahvistamiselle muualla myönnettyjen poikkeusten kumoamista ***siten, että samalla*** säilytetään konsortioiksi ja liittoutumiksi ryhmittyneiden varustamojen väliselle toiminnalliselle yhteistyölle myönnetty poikkeus, kuten OECD:n sihteeristön vuonna 2002 antamissa suosituksissa esitetään.	(11) Linjakonferenssit on hyväksytty monilla lainkäyttöalueilla. Kilpailuoikeutta ei tällä alalla, kuten ei muillakaan aloilla, sovelleta samalla tavoin eri puolilla maailmaa. Koska linjaliikenteen ala on maailmanlaajuinen, komissio tekee kaikki asianmukaiset aloitteet edistääkseen linjakonferenssien hintojen vahvistamiselle muualla myönnettyjen poikkeusten kumoamista. ***Samalla*** säilytetään konsortioiksi ja liittoutumiksi ryhmittyneiden varustamojen väliselle toiminnalliselle yhteistyölle myönnetty poikkeus, kuten OECD:n sihteeristön vuonna 2002 antamissa suosituksissa esitetään.

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
(12) Kabotaasipalvelut ja kansainväliset hakurahtipalvelut on vapautettu perustamissopimuksen 81 ja 82 artiklan sellaisten täytäntöönpanosääntöjen soveltamisesta, joista on säädetty alun perin asetuksessa (ETY) N:o 4056/86 ja sen jälkeen asetuksessa (EY) N:o 1/2003. Nämä ovat nykyisin ainoat alat, joihin ei sovelleta kyseisiä täytäntöönpanosääntöjä. Tehokkaiden täytäntöönpanovaltuuksien puuttuminen näiltä aloilta on sääntelyn kannalta epätavallista.	***Poistetaan.***

Tarkistus 6

Johdanto-osan 12 a kappale (uusi)

(12 a) Komissio esittää Euroopan parlamentille yhdessä suuntaviivojen kanssa avoimen katsauksen kolmansien maiden (Kiina, Yhdysvallat, Kanada, Japani, Singapore ja Intia) kannasta EU:n uuteen linjaliikennepolitiikkaan (hyväksyntä, mukautukset, vastustus, kielteiset vaikutukset jne.) ja niiden halusta mukauttaa omia järjestelmiään.

Tarkistus 7

Johdanto-osan 12 b kappale (uusi)

(12 b) Koska jäsenvaltioiden saattaa olla tarpeen mukauttaa kansainvälisiä sitoumuksiaan linjakonferenssijärjestelmän kumoamisen vuoksi, linjakonferenssien ryhmäpoikkeusta koskevia asetuksen (ETY) N:o 4056/86 säännöksiä olisi sovellettava siirtymäkauden ajan sellaisiin linjakonferensseihin, jotka täyttävät asetuksen (ETY) N:o 4056/86 vaatimukset tämän asetuksen voimaantulopäivänä.

Tarkistus 8

Johdanto-osan 12 c kappale (uusi)

(12 c) UNCTADin säännöillä ei näytä enää olevan merkittävää roolia kansainvälisellä linjaliikennepalvelualalla. Sen, että jäsenvaltioiden on sanouduttava irti säännöistä, ei siten pitäisi olla esteenä linjakonferensseja koskevien EY:n kilpailusääntöjen tarkistamiselle. Komission olisi kuitenkin tutkittava perusteellisesti tällaisen irtisanoutumisen kaupalliset ja poliittiset seuraamukset.

Tarkistus 9

Johdanto-osan 13 a kappale (uusi)

(13 a) Kabotaasipalvelut ja kansainväliset hakurahtipalvelut on tähän asti vapautettu perustamissopimuksen 81 ja 82 artiklan sellaisten täytäntöönpanosääntöjen soveltamisesta, joista on säädetty alun perin asetuksessa (ETY) N:o 4056/86 ja sen jälkeen asetuksessa (EY) N:o 1/2003. Nämä ovat nykyisin ainoat alat, joihin ei sovelleta kilpailua koskevia EY:n täytäntöönpanosääntöjä. Tehokkaiden kilpailun täytäntöönpanovaltuuksien puuttuminen kabotaasipalvelujen ja kansainvälisten hakurahtipalvelujen alalta on sääntelyn kannalta epätavallista.

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 10

Johdanto-osan 15 a kappale (uusi)

	(15 a) Ennen kuin kumotaan erityisesti asetuksen (EY) N:o 1/2003 32 artikla, asetuksen (EY) N:o 1/2003 tarkistuksen yhteydessä on hyväksyttävä perustamissopimuksen 81 ja 82 artiklan soveltamista hakurahtipalvelualaan koskevat suuntaviivat, jotta voidaan taata oikeusvarmuus ja ottaa huomioon alan erityispiirteet, varsinkin poolisopimusten osalta. Nämä suuntaviivat olisi annettava tiiviissä yhteistyössä sidosryhmien kanssa sen jälkeen, kun on kuultu Euroopan parlamenttia.

Tarkistus 11

Johdanto-osan 16 kappale

(16) Koska jäsenvaltioiden saattaa olla tarpeen mukauttaa kansainvälisiä sitoumuksiaan konferenssijärjestelmän kumoamisen vuoksi, linjakonferenssien ryhmäpoikkeusta koskevia asetuksen (ETY) N:o 4056/86 säännöksiä olisi sovellettava kyseisen asetuksen mukaiset vaatimukset täyttäviin konferensseihin tämän asetuksen voimaantulopäivästä myönnettävän siirtymäkauden ajan,	***Poistetaan.***

Tarkistus 12

Johdanto-osan 16 a kappale (uusi)

	(16 a) Tässä yhteydessä komission olisi tutkittava, onko tarpeen tarkistaa EY:n muita säädöksiä, kuten siitä, miten jäsenvaltiot ratifioivat linjakonferenssien käyttäytymissääntöjä koskevan Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimuksen tai liittyvät siihen, 15 päivänä toukokuuta 1979 annettua neuvoston asetusta (ETY) N:o 954/79 [1] ***tai palvelujen tarjoamisen vapauden periaatteen soveltamisesta jäsenvaltioiden väliseen meriliikenteeseen sekä jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden väliseen meriliikenteeseen 22 päivänä joulukuuta 1986 annettua neuvoston asetusta (ETY) N:o 4055/86*** [2] ***tai kumota ne.***
	[1] ***EYVL L 121, 17.5.1979, s. 1.***
	[2] ***EYVL L 378, 31.12.1986, s. 1.***

Tarkistus 13

1 artiklan 2 a kohta (uusi)

	Komissio antaa suuntaviivat ennen siirtymäajan päättymistä. Suuntaviivat sisältävät muun muassa ohjeistusta asetuksen (ETY) N:o 4056/86 2 artiklan kohteesta, ennen kuin se kumotaan. Lisäksi suuntaviivoissa otetaan erityisesti huomioon pienten ja keskisuurten varustamojen ja erikoistunutta liikennettä laivaavien (specialised trades) edut.

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
	Tarkistus 14
	2 artikla
Poistetaan asetuksen (EY) N:o 1/2003 32 artikla.	***Kumotaan*** asetuksen (EY) N:o 1/2003 32 artikla.
	Komissio antaa suuntaviivat perustamissopimuksen 81 ja 82 artiklan soveltamisesta hakurahtipalveluihin ennen kuin asetuksen (EY) N:o 1/2003 32 artikla kumotaan.

P6_TA(2006)0292

EY:n omien varojen järjestelmä *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisöjen omien varojen järjestelmästä (KOM(2006)0099 — C6-0132/2006 — 2006/0039(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(2006)0099) ([1]),

— ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 269 artiklan ja Euratomin perustamissopimuksen 173 artiklan, joiden mukaisesti neuvosto on kuullut parlamenttia (C6-0132/2006),

— ottaa huomioon talousarviota koskevasta kurinalaisuudesta ja moitteettomasta varainhoidosta 17 päivänä toukokuuta 2006 Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission välillä tehdyn toimielinten sopimuksen ([2]) ja erityisesti sen 8 kohdan sekä sopimuksen liitteenä olevan rahoituskehyksen tarkistusta koskevan julistuksen nro 3,

— ottaa huomioon työjärjestyksen 51 artiklan,

— ottaa huomioon budjettivaliokunnan mietinnön ja aluekehitysvaliokunnan lausunnon (A6-0223/2006);

1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;

2. pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 250 artiklan 2 kohdan mukaisesti;

3. pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;

4. pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;

5. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

([1]) Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.
([2]) EUVL C 139, 14.6.2006, s. 1.

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 1

Johdanto-osan 1 kappale

(1) Brysselissä 15 ja 16 päivänä joulukuuta 2005 kokoontunut Eurooppa-neuvosto päätti muun muassa, että omia varoja koskevissa järjestelyissä olisi noudatettava yleisenä tavoitteena oikeudenmukaisuutta. Niissä olisi näin ollen varmistettava vuonna 1984 Fontainebleaussa kokoontuneen Eurooppa-neuvoston asiaa koskevien päätelmien mukaisesti, että millään jäsenvaltiolla ei ole sen suhteelliseen vaurauteen nähden liiallista budjettitaakkaa. ***Järjestelyissä olisi näin ollen määritettävä*** tiettyihin jäsenvaltioihin ***sovellettavat määräykset***.	(1) Brysselissä 15 ja 16 päivänä joulukuuta 2005 kokoontunut Eurooppa-neuvosto päätti muun muassa, että omia varoja koskevissa järjestelyissä olisi noudatettava yleisenä tavoitteena oikeudenmukaisuutta. Niissä olisi näin ollen varmistettava vuonna 1984 Fontainebleaussa kokoontuneen Eurooppa-neuvoston asiaa koskevien päätelmien mukaisesti, että millään jäsenvaltiolla ei ole sen suhteelliseen vaurauteen nähden liiallista budjettitaakkaa. ***Näin ollen nykytilanteessa, ja kunnes kauden 2008-2009 uudelleentarkasteluprosessin yhteydessä päästään yhteisymmärrykseen uudesta aikaisempaa tasapuolisemmasta ja avoimemmasta omien varojen järjestelmästä, ei voida välttyä määrittämästä*** tiettyihin jäsenvaltioihin ***sovellettavia määräyksiä***.

Tarkistus 2

Johdanto-osan 2 kappale

(2) Yhteisöjen omien varojen järjestelmän avulla on varmistettava, että yhteisöjen politiikkojen asianmukaiselle kehittämiselle on riittävästi varoja ottaen huomioon talousarvion tiukan kurinalaisuuden tärkeys.	(2) Yhteisöjen omien varojen järjestelmän avulla on varmistettava, että yhteisöjen politiikkojen asianmukaiselle kehittämiselle on ***seurattavuuden ja yksinkertaisuuden periaatteiden mukaisesti*** riittävästi varoja ottaen huomioon talousarvion tiukan kurinalaisuuden tärkeys.

Tarkistus 3

Johdanto-osan 7 kappale

(7) ***Läpinäkyvyyden ja yksinkertaisuuden vuoksi*** Eurooppa-neuvosto päätti 15 ja 16 päivänä joulukuuta 2005 pidetyssä kokouksessaan, että yhdenmukainen alv-kanta vahvistetaan 0,30 prosentiksi.	(7) Eurooppa-neuvosto päätti 15 ja 16 päivänä joulukuuta 2005 pidetyssä kokouksessaan, että yhdenmukainen alv-kanta vahvistetaan 0,30 prosentiksi.

Tarkistus 4

Johdanto-osan 8 a kappale (uusi)

	(8 a) Yhteisöjen omien varojen järjestelmä olisi otettava aina huomioon, kun yhteisön verotuskysymyksiä koskevia määräyksiä (alv, yhtiövero, tullit, verot, valmisteverot) muutetaan.

Tarkistus 5

Johdanto-osan 11 kappale

(11) Joulukuun 15 ja 16 päivänä 2005 kokoontunut Eurooppa-neuvosto pyysi komissiota tekemään kokonaisvaltaisen ja laaja-alaisen uudelleentarkastelun, joka kattaa kaikki EU:n menot ja varat, ja esittämään siitä kertomuksen kaudella 2008-2009. Tämän mukaisesti komission olisi esitettävä omien varojen järjestelmän toimintaa koskeva yleinen kertomus, johon ***tarvittaessa*** liitetään asiaankuuluvat ehdotukset.	(11) Joulukuun 15 ja 16 päivänä 2005 kokoontunut Eurooppa-neuvosto pyysi komissiota tekemään kokonaisvaltaisen ja laaja-alaisen uudelleentarkastelun, joka kattaa kaikki EU:n menot ja varat, ja esittämään siitä kertomuksen kaudella 2008-2009. Tämän mukaisesti komission olisi esitettävä omien varojen järjestelmän toimintaa koskeva yleinen kertomus, johon liitetään asiaankuuluvat ehdotukset ***talousarviota koskevasta kurinalaisuudesta ja moitteettomasta varainhoidosta 17 päivänä toukokuuta 2006 Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission välillä tehdyn toimielinten sopimuksen*** ([1]) ***liitteenä olevassa rahoituskehyksen tarkistusta koskevassa julistuksessa nro 3 säädettyjen ehtojen mukaisesti***.

([1]) ***EUVL C 139, 14.6.2006, s. 1.***

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
	Tarkistus 6
	9 artikla
Komissio toteuttaa kaikki EU:n menot ja varat kattavan kokonaisvaltaisen ja laaja-alaisen uudelleentarkastelun, josta se antaa kertomuksen kaudella 2008-2009, ja tässä yhteydessä se tarkastelee yleisesti omien varojen järjestelmää ja tekee ***tarvittaessa*** siihen liittyvät aiheelliset ehdotukset.	Komissio toteuttaa kaikki EU:n menot ja varat kattavan kokonaisvaltaisen ja laaja-alaisen uudelleentarkastelun, josta se antaa kertomuksen kaudella 2008-2009, ja tässä yhteydessä se tarkastelee yleisesti omien varojen järjestelmää ja tekee siihen liittyvät aiheelliset ehdotukset. ***Se ottaa huomioon kansallisten parlamenttien ja Euroopan parlamentin yhdessä tekemän työn tulokset. Komissio ottaa uudelleentarkastelun yhteydessä ja ehdotuksia laatiessaan huomioon Euroopan parlamentin työn ja suositukset 17 päivänä toukokuuta 2006 tehdyn toimielinten sopimuksen liitteenä olevan julistuksen nro 3 mukaisesti.***

P6_TA(2006)0293

Equitable Life Assurance Society -yhtiön kriisi

Euroopan parlamentin päätöslauselma Equitable Life Assurance Society -yhtiön kriisistä (2006/2026(INI))

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 193 artiklan,

— ottaa huomioon Euroopan parlamentin tutkintaoikeuden käyttämistä koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 19 päivänä huhtikuuta 1995 tehdyn Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission päätöksen 95/167/EY, Euratom, EHTY ([1]),

— ottaa huomioon tutkintavaliokunnan asettamisesta tutkimaan Equitable Life Assurance Society -yhtiön kriisiä 18 päivänä tammikuuta 2006 tekemänsä päätöksen ([2]),

— ottaa huomioon työjärjestyksen 176 artiklan,

— ottaa huomioon Equitable Life Assurance Society -yhtiön kriisiä käsittelevän tutkintavaliokunnan väliaikaisen mietinnön (A6-0221/2006),

A. ottaa huomioon, että EY:n perustamissopimuksen 193 artikla on oikeusperustana väliaikaisen tutkintavaliokunnan asettamiselle tutkimaan epäilyjä yhteisön oikeutta sovellettaessa tapahtuneesta rikkomuksesta tai epäkohdasta; katsoo, että tämä on olennainen osa parlamentin valvontavaltaa,

B. ottaa huomioon, että tutkintavaliokunnan erityistehtävänä on tutkia nykyistä yhteisön lainsäädäntöä ja sitä, miten Euroopan yhteisön toimielin tai elin taikka jäsenvaltiot ovat panneet täytäntöön kyseistä lainsäädäntöä, ja ottaa huomioon, että tutkintavaliokunnan valtuudet sekä yhteisön primaari- ja sekundaarilainsäädäntö rajoittavat tutkintaa,

C. ottaa huomioon, että parlamentti päätti 18. tammikuuta 2006 pidetyssä täysistunnossa perustaa puheenjohtajakokouksen ehdotuksen perusteella tutkintavaliokunnan tutkimaan Equitable Life Assurance Society -yhtiön kriisiä, ja että kyseinen tutkintavaliokunta tutkii suurta joukkoa asiaan liittyviä kysymyksiä ja tekee asian kannalta tarpeellisiksi katsomiaan ehdotuksia,

([1]) EYVL L 113, 19.5.1995, s. 2.
([2]) Hyväksytyt tekstit, P6_TA(2006)0011.

D. ottaa huomioon, että tutkintavaliokunnan luonne estää sitä esittämästä mitään päätelmiä tutkimuksistaan ennen kuin se katsoo, että se on täyttänyt tehtävänsä; katsoo siksi, että ei ole mahdollista eikä myöskään toivottavaa, että tutkintavaliokunta esittää huomioitaan vastuualueeseensa kuuluvista eri kysymyksistä näin varhaisessa vaiheessa työtään,

E. ottaa huomioon, että tutkintavaliokunta on laatinut työasiakirjan, jossa esitellään valiokunnan rakenteellinen lähestymistapa kysymykseen ja jossa laaditaan selvät suuntaviivat toimille ja tutkinnalle,

F. ottaa huomioon, että tutkintavaliokunta on teettänyt asiantuntijabudjetistaan rahoitettuja ulkoisia tutkimuksia työasiakirjassa määritellyistä kolmesta ensimmäisestä tutkimuskohteesta ja odottaa tällä hetkellä tutkimusten tuloksia,

G. katsoo, että tutkintavaliokunnan käsittelemillä aiheilla on yleistä merkitystä, sillä ne koskevat myös muita kysymyksiä kuin niiden Euroopan kansalaisten erityisiä huolenaiheita, joita asia suoraan koskee, erityisesti sisämarkkinoiden riittävää toimintaa vakuutustuotteiden osalta, yhteisön lainsäädännön asianmukaista täytäntöönpanoa ja kansalaisten käytössä olevien oikeussuojamenettelyjen riittävyyttä varsinkin rajatylittävissä tapauksissa, joissa yritys toimii kansallisen valvonnan alaisena,

H. katsoo, että tutkintavaliokunnan käsittelemillä kysymyksillä voi olla yleistä merkitystä Solvenssi II -hankkeen kannalta ja etenkin liittyen mahdollisiin tuleviin määräyksiin säännöistä, jotka koskevat vakuutusyritysten varoja ja vastuita, varojen ja vastuiden välistä suhdetta, jälleenvakuutusjärjestelyitä sekä kirjanpidon ja vakuutusmatemaattisen menettelyn vaikutuksia,

I. katsoo, että tutkintavaliokunnan olisi otettava huomioon Yhdistyneessä kuningaskunnassa jo erityisesti Lord Penrosen tekemät tutkimukset, ja että sen olisi otettava täysimääräisesti huomioon meneillään olevat tutkimukset, kuten Yhdistyneen kuningaskunnan parlamentin oikeusasiamiehen tutkimus,

J. katsoo, että tutkintavaliokunnan tähän mennessä toimittamat ja tutkimat suulliset ja kirjalliset todisteet vahvistavat, että kaikkia kysymyksiä, jotka sisältyvät parlamentin 18. tammikuuta 2006 antamaan päätökseen kuuluvaan valiokunnan valtuutukseen, on tutkittava edelleen ja että niistä on tehtävä tarvittavia ehdotuksia,

1. kannustaa tutkintavaliokuntaa jatkamaan työtään ja käyttämään täysimääräisesti valtuutuksen, jonka parlamentti antoi 18. tammikuuta 2006 tekemällään päätöksellä, ja tukee kaikkia toimia ja aloitteita, jotka auttavat valiokuntaa saavuttamaan tavoitteensa;

2. katsoo, että on olennaista ottaa huomioon Yhdistyneessä kuningaskunnassa laaditut raportit ja siellä tehdyt tutkimukset, erityisesti Yhdistyneen kuningaskunnan parlamentin oikeusasiamiehen tällä hetkellä viimeistelemän selvityksen, joka on määrä julkaista marraskuussa 2006; päättää näin ollen jatkaa tutkintavaliokunnan työn määräaikaa kolmella kuukaudella työjärjestyksen 176 artiklan 4 kohdan mukaisesti;

3. pyytää puheenjohtajakokousta ja puhemiehistöä tukemaan kaikkia tarvittavia toimia, jotka auttavat tutkintavaliokuntaa täyttämään tehtävänsä ja saavuttamaan tavoitteensa, jotka koskevat erityisesti todistajien kulujen korvaamista, ylimääräisiä kokouksia ja muita asianmukaisesti perusteltuja teknisiä toimia;

4. pyytää komissiota jatkamaan tutkintavaliokunnan työn tukemista ja avustamista kunnioittaen vilpittömän yhteistyön periaatetta ja antamaan valiokunnalle kaiken mahdollisen teknisen ja poliittisen tuen myös niissä tapauksissa, joissa komission toimet, tai toimien puute, ovat tutkimuksen kohteena;

5. vaatii jäsenvaltioiden sekä erityisesti Yhdistyneen kuningaskunnan, Irlannin ja Saksan sääntely- ja valvontaviranomaisia avustamaan tutkintavaliokuntaa sen tehtävissä ja etenkin antamaan tietoja näiden viranomaisten välisestä tiedonvaihdosta ja yhteistyöstä;

6. vaatii, että jäsenvaltioiden sekä erityisesti Yhdistyneen kuningaskunnan, Irlannin ja Saksan hallitukset ja parlamentit avustavat tutkintavaliokuntaa sen tehtävissä kunnioittaen täysin perustamissopimuksissa tarkoitettua vilpittömän yhteistyön periaatetta.

7. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille.

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

P6_TA(2006)0294

Rahoituspalvelualan jatkuva keskittyminen

Euroopan parlamentin päätöslauselma rahoituspalvelualan jatkuvasta keskittymisestä (2006/2081(INI))

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon 26. lokakuuta 2005 laaditun komission työasiakirjan rahoituspalvelualan jatkuvasta keskittymisestä EU:ssa (SEC(2005)1398),

— ottaa huomioon 21. lokakuuta 2005 annetun komission tiedonannon Rahoituspalvelujen alalla tehtävät EU:n sisäiset sijoitukset ([1]),

— ottaa huomioon 11. toukokuuta 1999 annetun komission tiedonannon Rahoitusmarkkinoiden puitteiden toteuttaminen: toimintasuunnitelma (KOM(1999)0232),

— ottaa huomioon 1. joulukuuta 2005 annetun komission valkoisen kirjan rahoituspalvelupolitiikasta 2005-2010 (KOM(2005)0629),

— ottaa huomioon 16. joulukuuta 2002 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/87/EY finanssiryhmittymään kuuluvien luottolaitosten, vakuutusyritysten ja sijoituspalveluyritysten lisävalvonnasta ([2]),

— ottaa huomioon 9. maaliskuuta 2005 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2005/1/EY rahoituspalvelualan komiteajärjestelmän uudistamisesta ([3]),

— ottaa huomioon 8. lokakuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2157/2001 eurooppayhtiön (SE) säännöistä ([4]),

— ottaa huomioon 14. kesäkuuta 2006 annetut Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivit; 2006/48/EY ([5]) luottolaitosten liiketoiminnan aloittamisesta ja harjoittamisesta (uudelleenlaadittu) ja 2006/49/EY ([6]) sijoituspalveluyritysten ja luottolaitosten omien varojen riittävyydestä (uudelleenlaadittu),

— ottaa huomioon 28. huhtikuuta 2005 antamansa päätöslauselman rahoitusmarkkinoiden yhdentymisen nykytilasta Euroopan unionissa ([7]),

— ottaa huomioon 21. marraskuuta 2002 antamansa päätöslauselman toiminnan vakauden valvontaa koskevista säännöistä Euroopan unionissa ([8]),

— ottaa huomioon työjärjestyksen 45 artiklan,

— ottaa huomioon talous- ja raha-asioiden valiokunnan mietinnön (A6-0170/2006),

A. toteaa, että EU:n talous kohtaa maailmanlaajuisesti ja omalla alueellaan erilaisia haasteita, joita ovat kilpailun kiristyminen, talouskasvun hidastuminen, väestön ikääntyminen ja eläkevastuiden lisääntyminen,

B. katsoo, että rahoitusmarkkinoiden vakauteen ja turvallisuuteen on pyrittävä yhtä voimakkaasti kuin rajat ylittävän rahoitustoiminnan esteiden poistamiseen,

C. katsoo, että vahvat, vakaat ja tehokkaat rahoitusmarkkinat ja -laitokset ovat ensisijaisen tärkeitä, jotta voidaan vastata EU:n eri taloudellisten toimijoiden rahoitustarpeisiin sekä edistää kasvua ja työllisyyttä,

---

([1]) EUVL C 293, 25.11.2005, s. 2.
([2]) EUVL L 35, 11.2.2003, s. 1.
([3]) EUVL L 79, 24.3.2005, s. 9.
([4]) EYVL L 294, 10.11.2001, s. 1.
([5]) Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.
([6]) Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.
([7]) EUVL C 45 E, 23.2.2006, s. 140.
([8]) EUVL C 25 E, 29.1.2004, s. 394.

D. katsoo, että vakaa ja kilpailukykyinen rahoituspalveluala nauttii kuluttajien luottamusta, jos se perustuu korkeatasoiseen kuluttajansuojaan,

E. toteaa, että keskittymisellä luodaan edellytyksiä mittakaavaeduille ja toiminnan laajuudelle, synergiaeduille ja kustannustehokkuudelle, ja että sillä voidaan, jos se yhdistetään markkinoiden jatkuvaan yhdentymiseen, lisätä kasvua ja suosia investointeja edistämällä markkinoiden likviditeettiä ja tehokkuutta,

F. katsoo, että EU:n ja kansallisten poliittisten päättäjien on luotava sääntely- ja valvontajärjestelmä, jolla edistetään kasvua, parannetaan EU:n talouden kilpailukykyä, taataan yhdenvertaiset toimintaedellytykset, turvataan markkinoiden tehokkuus, yhtenäisyys ja avoimuus sekä rahoitusjärjestelmän vakaus sekä suojellaan tallettajia, sijoittajia ja vakuutuksenottajia,

G. katsoo, että kaiken toiminnan pääasiallisena tavoitteena tällä alalla olisi oltava kuluttajien tarpeiden huomioonottaminen ja laatutuotteiden valikoiman takaaminen,

H. toteaa, että olisi kiinnitettävä riittävää huomiota työntekijöiden ja asiakkaiden mielipiteisiin ja hyvinvointiin, sillä molemmat ovat tärkeitä sidosryhmiä sulautumia ja yrityskauppoja koskevaan toimintaan osallistuvissa rahoituslaitoksissa,

I. katsoo, että perusteettomiin kansallisiin käytänteisiin ja protektionistisiin ja syrjiviin toimiin olisi puututtava, koska ne hajottavat markkinoita ja vievät kuluttajilta markkinoiden keskittymisestä saatavat hyödyt,

Yleisiä näkökohtia

1. katsoo, että rahoitusmarkkinoiden keskittyminen on tärkeä, vaikkakaan ei ainoa markkinasuuntaus, jolla vastataan kiristyvään kilpailuun EU:ssa ja maailmanlaajuisesti;

2. katsoo, että rahoitusmarkkinoiden keskittymisessä ei pitäisi pyrkiä tiettyyn rahoituslaitosten määrään ja että sen on oltava oikeasuhteista rahoitusmarkkinoiden kilpailuun nähden;

3. huomauttaa, että sulautumat ja yrityskaupat ovat edelleen rahoituslaitosten yleisin kasvustrategia; huomauttaa myös, että nykyaikaisessa taloudessa keskittymisvaikutuksia voidaan saavuttaa monin eri tavoin, kuten laitosten välisellä taloudellisella yhteistyöllä, back office -toimintojen ulkoistamisella tai itsepalvelun lisäämisellä tai tekemällä back office -yhteistyötä ja luomalla yhteisiä infrastruktuureja kilpailijoiden kanssa (esimerkiksi maksuselvitys- ja maksujärjestelmät);

4. on tyytyväinen siihen, että euro ja rahoituspalveluita koskeva toimintasuunnitelma ovat vaikuttaneet myönteisesti rahoitusalan tukkumarkkinoiden yhdentymiseen, markkinoiden avoimuuteen ja maksuvalmiuteen sekä EU:n rahoitusalan sääntelykehyksen modernisointiin ja toteuttamiseen, vaikka yhteisen rahan kaikki vaikutukset rahoitusmarkkinoiden yhdentymiseen eivät vielä ole toteutuneet;

5. katsoo, että sulautumilla ja yrityskaupoilla sekä rakenteellisilla muutoksilla on todennäköisesti myönteinen vaikutus kilpailukykyyn mutta niihin suhtaudutaan usein kielteisesti työpaikkojen menettämisen pelosta, joka joskus osoittautuu aiheelliseksi erityisesti tietyillä alueilla;

6. panee merkille, että kansainväliset sulautumat ja yrityskaupat ovat uusissa jäsenvaltioissa viimeksi kuluneiden kymmenen vuoden aikana johtaneet markkinoiden merkittävään keskittymiseen; muistuttaa tässä yhteydessä myös, miten tärkeitä terveet ja vakaat rahoitusjärjestelmät ovat pienille talousjärjestelmille;

7. muistuttaa, että keskittyminen ei saisi olla poliittinen itsetarkoitus vaan siitä olisi oltava selvää hyötyä talouselämälle siten, että se lisää talouskasvua, varmistaa kilpailun, edistää innovointia, parantaa rahoituksen saantia, antaa rahoituslaitoksille mahdollisuuden hyödyntää synergiaetuja ja kustannustehokkuutta sekä tarjoaa kuluttajille entistä enemmän valinnanvaraa ja parempaa laatua siten, että samalla taataan riittävä kuluttajansuojan taso;

8. pyytää keskittämään huomiota omistussuhteiden ja toimien uudelleenjärjestelyillä ja erityisesti ulkoistamistoimilla toteutettavan rahoitusalan keskittymisen työllisyysvaikutuksiin; kehottaa alaa ottamaan täyden sosiaalisen vastuun ja tarjoamaan keskittymiseen liittyviä toimia, jotka johtavat rahoituslaitosten henkilökunnan uudelleenkoulutukseen ja pätevöitymiseen, jotta voidaan toteuttaa Lissabonin strategian tavoite tietoon perustuvasta talousalueesta;

9. katsoo, että rahoituslaitosten monimuotoisuus, joka kuvastaa paremmin yhtiöiden, pienten ja keskisuurten yritysten sekä kuluttajien vaihtelevaa rahoitustarvetta, olisi säilytettävä ja että EY:n lainsäädäntö ei siksi saisi suosia mitään erityistä liiketoimintamallia tai yritysrakennetta tai mitään yksittäistä tuotetyyppiä enemmän kuin muita;

10. katsoo, että unionin tasolla olisi oltava käytettävissä rinnakkain erikokoisia ja -tyyppisiä rahoituspalveluja, jotta alalla olisi tehokkaita ja kilpailukykyisiä toimijoita sekä kansainvälisellä tasolla että lähiverkostoissa;

11. katsoo, että rahoitustuotteiden moninaisuus on taattava kuluttajien erilaisten ja muuttuvien tarpeiden täyttämiseksi;

Rajat ylittävän keskittymisen esteet

12. toteaa, että erilaisista esteistä johtuen rajat ylittävän keskittymisen taso rahoitusalalla ja etenkin pankkialalla on ***usein*** jäänyt jälkeen EU:n alueen markkinoiden keskittymisen tasosta; panee merkille komission selonteossa esille tuodut esteet;

13. tähdentää, että sisämarkkinoilla on voitava saavuttaa taloudellisia synergiaetuja ja kustannushyötyjä ja että niiden saavuttamista ei pitäisi haitata perusteettomilla esteillä, kuten verotuksellisilla esteillä ja erilaisilla valvontajärjestelmillä; tukee komission aikomusta poistaa nämä esteet; panee merkille vaikeudet, joita rahoituslaitokset kohtaavat pyrkiessään kustannustehokkuuteen ja mittakaavaetuihin myymällä samoja tai samanlaisia tuotteita eri maissa, ja pyytää komissiota tutkimaan kyseisiä vaikeuksia tarkemmin;

14. huomauttaa, että markkinatoimijoiden olisi otettava huomioon sosiaalinen vastuunsa sulautumien ja yrityskauppojen sekä rakenteellisten muutosten aikana; huomauttaa myös, että globalisaatioprosessissa EU:n kansalaisten luottamus voidaan voittaa vain kehittämällä sosiaalista markkinataloutta, joka tarjoaa enemmän ja parempia työpaikkoja;

15. tunnustaa kansallisten valvontaviranomaisen keskeisen roolin kansallisten rahoitusmarkkinoiden ja -laitosten toiminnan vakauden valvonnassa sekä niiden vakavaraisuuden takaamisessa;

16. korostaa, että toisistaan poikkeavat kansalliset valvontakäytänteet ja -normit saattavat heikentää markkinoiden tehokkuutta, lisätä kansainvälisesti toimivien rahoituslaitosten toimintakustannuksia ja näin ollen heikentää rahoitusalan yhtenäismarkkinoiden myönteisiä vaikutuksia ja johtaa lopulta niiden sirpaloitumiseen;

17. on huolissaan siitä, että rahoituslaitokset, jotka pyrkivät kehittämään EU:n tasolla toimivia strategioita, törmäävät usein kalliisiin ja aikaa vieviin sääntely- ja valvontakäytäntöihin sekä toisistaan poikkeaviin raportointivaatimuksiin;

18. katsoo, että valvontakäytäntöjen ja -normien jatkuva lähentyminen voisi lieventää eri valvontakäytännöistä johtuvia kielteisiä vaikutuksia ja lisätä markkinoiden tehokkuutta; panee tyytyväisenä merkille Euroopan pankkivalvojien komitean saavuttaman edistyksen ja tukee sen työtä jatkossakin;

19. pitää tervetulleena tason 3 komiteoiden — Euroopan pankkivalvontaviranomaisten komitea (CEBS), Euroopan arvopaperimarkkinavalvojien komitea (CESR) sekä Euroopan vakuutus- ja työeläkevalvontaviranomaisten komitea (CEIOPS) — valvonnan lähentämisen alalla saavuttamaa edistystä ja kannustaa niitä jatkamaan työtään;

20. toteaa, että tukkumarkkinoiden yhdentyminen on saatu lähes päätökseen, erityisesti rahamarkkinoiden yhdentyminen on edistynyt hyvin ja että ilmoitukset korkojen nousemisesta ja laskemista heijastuvat nopeasti ja hyvin markkinahinnoissa;

21. pahoittelee, että monet verotukselliset esteet ja etenkin konserninsisäinen arvonlisävero ja neutraaliuden puute sekä rahoituspalvelujen arvonlisäverokohtelua koskevan oikeusvarmuuden puuttuminen heikentävät synergiaetuja ja kustannustehokkuutta; kehottaa komissiota esittämään näiden esteiden poistamista koskevia ehdotuksia;

22. panee merkille, että tällä hetkellä merkittävät palautumattomat alv-kustannukset sekä yrityksen sisäiset maksut supistavat merkittävästi rajat ylittävästä keskittymisestä mahdollisesti aiheutuvia säästöjä;

23. toteaa, että osinkojen nykyinen verokohtelu suosii joissakin jäsenvaltioissa pikemmin kotimaisia kuin EU:ssa maksettavia osinkoja;

24. uskoo, että rahoitusalan vähittäismarkkinoiden jatkuva yhdentyminen toisi mukanaan kuluttajille suuremman valikoiman laadukkaampia tuotteita ja antaisi yrityksille mahdollisuuden myydä tuotteitaan yli rajojen ilman että tämä heikentää EU:n rahoitusalan vähittäismarkkinoiden kilpailua; kehottaa komissiota esittämään selkeän ja ytimekkään strategian rahoitusalan vähittäismarkkinoiden yhdentymistä varten;

25. kehottaa komissiota ja rahoituspalvelujen tarjoajia jatkamaan keskusteluja eduista ja haitoista, joita ”26. järjestelmä” voi aiheuttaa rahoituspalveluille, joita liikkuvat EU:n kansalaiset voivat tarvita toimiessaan muissa jäsenvaltioissa, jotta he voivat käyttää heille tuttua palvelujen tarjoajaa ja jotta heidän tarvitsee tuntea vain yhdet yksinkertaiset säännöt; kehottaa komissiota erityisesti määrittelemään oikeusperustan, takaamaan korkeatasoisen kuluttajansuojan sekä määrittelemään tarvittavat yhdenmukaistamisen osatekijät ja sopivan valvontajärjestelmän;

26. katsoo, että Euroopan talous hyötyy Euroopan pankkimarkkinoiden monipuolisesta rakenteesta ja ettei sitä saisi kyseenalaistaa;

Sääntely- ja valvontajärjestelmä

Markkinoiden rakenne

27. panee merkille, että tietyissä jäsenvaltioissa markkinoiden keskittymisen taso on antanut aihetta huoleen eurooppalaisten pankkien ja muiden rahoituslaitosten markkinoiden rakenteesta, menettelytavoista ja käyttäytymisestä;

28. kehottaa komissiota ja kansallisia kilpailuviranomaisia tutkimaan rahoitusmarkkinoiden ja -laitosten keskittymistä perusteellisesti EY:n perustamissopimuksen ja Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytännön pohjalta;

29. kehottaa komissiota varmistamaan, että jäsenvaltiot soveltavat asiaa koskevaa lainsäädäntöä yhdenmukaisella tavalla;

30. kehottaa komissiota tutkimaan keskittymisen vaikutuksia pienten alueiden sekä pk-yritysten rahoitukseen tärkeimmissä alueellisissa rahoituskeskuksissa;

Valvonta

31. on tyytyväinen EU:n hiljattain toteuttamiin toimiin, jotka koskevat toiminnan vakauden valvontaa, ja etenkin vakavaraisuusdirektiiviin, jolla vahvistetaan kotivaltion harjoittaman valvonnan periaatetta ja muutetaan huomattavasti nykyistä valvontajärjestelmää, joka nyt sisältää uusia säännöksiä toimivaltaisten kansallisten viranomaisten välisestä yhteistyöstä, valvonnan tulosten julkistamista koskevia vaatimuksia sekä konsolidoidun valvonnan harjoittajan toimivallan vahvistamisen riskinarviointimallien validoinnin osalta; katsoo, että tätä muutosta on täydennettävä nykyisessä lainsäädännössä kotivaltion ja vastaanottavan valtion valvontaviranomaisten toimivallan ja vastuualueiden selkeällä määrittämisellä ja tasapainoisella jakamisella näiden kesken sanotun rajoittamatta direktiivin sisältämien tarkistuslausekkeiden soveltamista;

32. panee merkille, että jos eräät keskeiset EU:n rahoitusryhmittymät omaksuvat eurooppayhtiön mallin ja muuttavat yhtiörakennettaan, tällä voi olla merkittäviä seurauksia kyseisille valvojille; kehottaa komissiota seuraamaan tilannetta ja tutkimaan, vaikuttaako eurooppayhtiön malli vakavaraisuuden valvonnan ja kriisienhallinnan rakenteisiin;

33. kehottaa komissiota ottamaan ehdotuksissaan aiheellisella tavalla huomioon sen, että joidenkin kansallisten sääntelijöiden on vaikea puuttua toimintaan markkinoilla, joille on ominaista ulkomaisen pääoman erityisen suuri osuus;

34. toteaa, että erittäin yhdentyneillä rahoitusmarkkinoilla kansalliset viranomaiset eivät pysty yksin selviytymään kansallisen lainkäyttövallan ylittävistä kriiseistä; katsoo, että tässä yhteydessä nykyiset kansallisten valvontaviranomaisten verkot, valvontajärjestelyt ja oikeudellisesti sitomattomat yhteistoimintamuistiot eivät ehkä riitä ratkaisemaan kriisiä, jonka aiheuttaja on markkinahäiriö tai merkittävä kansainvälinen rahoitusryhmittymä; katsoo, että kriisitilanteessa valvontaviranomaisten yhteistyö ja keskinäinen luottamus on ratkaisevan tärkeää, ja kehottaa komissiota ja asiasta vastaavia kansallisia viranomaisia kehittämään yhdessä asianmukaisia ehdotuksia tehokasta kriisinhallintaa varten ja jättämään ne parlamentin käsiteltäväksi;

35. katsoo, että EU:n vaikutusvalta kansainvälisissä neuvotteluissa erityisesti pankkien valvonnan alalla vahvistuisi, jos sen sisäistä toimintaa selkeytettäisiin;

36. katsoo, että kysymys keskuspankin tyyppisestä viimeisestä rahoittajasta on ratkaistava samaan aikaan, kun jatketaan keskustelua EU:n rahoitusvalvonnasta; korostaa tässä suhteessa, että selkeä päätös vastuualueista on välttämätön;

37. panee merkille, että nykyinen valvontajärjestelmä johtaa pankkien kannalta päällekkäisiin raportointivaatimuksiin ja että siksi kaikkien valvontaelinten on tärkeä lähentää standardeja;

38. katsoo, että EU:n toimielinten ja etenkin Euroopan parlamentin on korkea aika avata keskustelu EU:n rahoitusmarkkinoiden valvontarakenteesta; vaatii näin ollen, että asetetaan vuoden 2006 loppuun mennessä asiantuntijakomitea, jonka tehtävänä on tarkastella markkinoiden ja rahoituslaitosten keskittymisen vaikutuksia, vakavaraisuuden valvontaa, rahoitusalan vakautta ja kriisinhallintaa sekä raportoida tästä vuoden 2006 loppuun mennessä; kehottaa asiantuntijakomiteaa esittämään konkreettisia ajatuksia päällekkäisten raportointivaatimusten yksinkertaistamisesta, nykyisten rakenteiden parantamisesta ja viime kädessä tarkastelemaan EU:n rahoituksen valvontaviranomaisten tarpeita ja rakenteita;

*
* *

39. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle.

P6_TA(2006)0295

Yhtiöoikeuden viimeaikainen kehitys ja tulevaisuudennäkymät

Euroopan parlamentin päätöslauselma yhtiöoikeuden viimeaikaisesta kehityksestä ja tulevaisuudennäkymistä (2006/2051(INI))

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon 21. toukokuuta 2003 Euroopan parlamentille ja neuvostolle annetun komission tiedonannon ”Yhtiöoikeuden uudistaminen ja omistajaohjauksen (corporate governance) parantaminen Euroopan unionissa — etenemissuunnitelma” (KOM(2003)0284),

— ottaa huomioon komission tiedonannon kevään Eurooppa-neuvostolle: Kasvua ja työtä Euroopan tulevaisuuden hyväksi — Uusi alku Lissabonin strategialle (KOM(2005)0024),

— ottaa huomioon komission tiedonannon neuvostolle ja Euroopan parlamentille ”Yhteiset toimet kasvun ja työllisyyden hyväksi — Yhteisön Lissabon-ohjelma” (KOM(2005)0330),

— ottaa huomioon komission tiedonannon neuvostolle ja Euroopan parlamentille ”Vireillä olevien lakiehdotusten seulonnan tulokset” (KOM(2005)0462),

— ottaa huomioon komission tiedonannon Euroopan parlamentille, neuvostolle, Euroopan talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle ”Yhteisön Lissabon-ohjelman toteuttaminen: strategia sääntely-ympäristön yksinkertaistamiseksi” (KOM(2005)0535),

— ottaa huomioon komission tiedonannon neuvostolle, Euroopan parlamentille, Euroopan talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle ”Yhteisön Lissabon-ohjelman täytäntöönpano — Kasvuun ja työllisyyteen tähtäävä nykyaikainen pk-yrityspolitiikka” (KOM(2005)0551),

— ottaa huomioon 21. huhtikuuta 2004 antamansa päätöslauselman yhtiöoikeuden uudistamisesta ja omistajaohjauksen parantamisesta ([1]),

— ottaa huomioon työjärjestyksen 45 artiklan,

— ottaa huomioon oikeudellisten asioiden valiokunnan mietinnön ja talous- ja raha-asioiden valiokunnan lausunnon (A6-0229/2006),

A. katsoo, että edellä mainitussa 21. toukokuuta 2003 annetussa komission tiedonannossa (”vuoden 2003 toimintaohjelma”) määritellään tärkeät tavoitteet yhtiöoikeuden ja omistajaohjauksen uudistamisen osalta,

B. katsoo, että näiden tavoitteiden saavuttamisessa on jo edistytty huomattavasti,

C. katsoo, että koska vuoden 2003 toimintasuunnitelmaa on tarkasteltava uudistetun Lissabonin strategian valossa, on ryhdyttävä toimenpiteisiin eurooppalaisten yritysten tehokkuutta ja kilpailukykyä edistävien yhtiöoikeudellisten järjestelmien luomiseksi,

D. katsoo, että eurooppalaisten yritysten kilpailukyvyn parantaminen edellyttää yhdennettyä lähestymistapaa Euroopan tasolla,

E. katsoo, että on olennaisen tärkeää parantaa yritysten sääntely-ympäristöä Lissabonin strategian tavoitteiden saavuttamiseksi,

F. katsoo, että oikeudellisesti säännelty työntekijöiden osallistuminen yritysten tasolla, joka on jo toteutettu monissa jäsenvaltioissa, on keskeinen osa eurooppalaista omistajaohjausta, joka vaikuttaa osaltaan Lissabonin strategian tavoitteiden toteuttamiseen,

G. katsoo, että parempi sääntely on erityisen tärkeä pienille ja keskisuurille yrityksille,

H. katsoo, että yhtiöoikeutta koskevan yhteisön säännöstön yksinkertaistaminen voi olla tehokas väline, jolla lisätään lainsäädäntökehyksen tehokkuutta; katsoo kuitenkin, että yksinkertaistaminen ei merkitse sääntelyn purkamista,

Yleiset näkökohdat

1. pyytää komissiota varmistamaan, että toimenpiteet, joiden tarkoituksena on uudistaa yhtiöoikeuden ja omistajaohjauksen aloja, ovat yhdenmukaisia näiden lähialoilla, kuten rahoituspalvelujen, teollisuuspolitiikan, sosiaalipolitiikan ja yritysten sosiaalisen vastuun aloilla, toteutettavien toimenpiteiden kanssa;

2. korostaa, että on tärkeää ottaa huomioon sijoittautumisvapauden periaatetta koskeva Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytäntö;

3. pyytää komissiota ottamaan huomioon eurooppalaisen sosiaalisen mallin, kun se päättää yhtiöoikeuden kehittämistä koskevista lisätoimenpiteistä; katsoo tämän käsittävän myös työntekijöiden osallistumisen yrityksen päätöksiin;

Lainsäädännön parantaminen ja yksinkertaistaminen

4. korostaa, että on tärkeää parantaa sääntelyä tehokkaamman lainsäädäntökehyksen luomiseksi; korostaa, että on tärkeää parantaa lainsäädännön laatua kuulemalla järjestelmällisesti sidosryhmiä kaikkien tulevien aloitteiden osalta, noudattamalla tiukasti toissijaisuusperiaatetta, valitsemalla välineitä, joilla yrityksille asetetaan vähemmän rasitteita ja annetaan mahdollisimman paljon joustavuutta, sekä laatimalla perusteellinen vaikutusten arviointi kaikista uusista lainsäädäntöaloitteista;

([1]) EUVL C 104 E, 30.4.2004, s. 714.

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

5. korostaa, että yhteisön voimassa olevista yhtiöoikeusdirektiiveistä ei pitäisi keskustella: niitä olisi yksinkertaistettava ainoastaan poikkeuksellisissa ja asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa silloin, kun niissä ei käsitellä erittäin arkaluonteisia asioita tai ne eivät ole vaikeiden kompromissien tulosta, jotta asianomaisiin yrityksiin ei kohdistuisi haitallisia vaikutuksia;

6. kehottaa komissiota selittämään yksityiskohtaisesti suunnitelmia kodifioida yhtiöoikeusdirektiivit yhteen ainoaan säädökseen; korostaa tässä yhteydessä, että ensisijaisena tavoitteena olisi oltava yhtiöoikeutta koskevan yhteisön säännöstön selkeyttäminen ja yhdenmukaistaminen yhtiöoikeuden eri aloilla; pyytää komissiota erityisesti yksilöimään, mitkä direktiivit laaditaan uudelleen, mitkä kumotaan, mitkä kodifioidaan ja mitkä muutetaan;

Pienet ja keskisuuret yritykset

7. suhtautuu myönteisesti komission aloitteeseen luoda parempi sääntely-ympäristö pk-yrityksille;

8. pyytää komissiota tutkimaan pk-ulottuvuutta, kun se arvioi yhtiöoikeuden alan lainsäädäntöehdotusten vaikutuksia, ja varmistamaan, että pk-yritysten tarpeet otetaan asianmukaisesti ja järjestelmällisesti huomioon;

9. korostaa erityisesti, että pk-yrityksille hallinnollisten rasitusten muodossa aiheutuvia esteitä on poistettava;

10. pyytää komissiota ottamaan paremmin huomioon pk-yritysten tarpeet tulevissa lainsäädäntöehdotuksissa sekä uudistettaessa nykyistä lainsäädäntöä; muistuttaa, että pk-yritykset luovat työpaikkoja ja ovat taloudellisen kasvun moottori;

Omistajaohjaus

11. korostaa, että on tärkeää kehittää parhaita käytänteitä, joissa otetaan huomioon jäsenvaltioiden eri perinteet ja järjestelmät;

12. panee merkille yritysten omistajaohjausta käsittelevän eurooppalaisen foorumin (European Corporate Governance Forum) sekä yritysten omistajaohjausta käsittelevän neuvonantavan ryhmän (Corporate Governance Advisory Group) perustamisen ja pyytää komissiota tiedottamaan parlamentille säännöllisesti näiden elinten työn tuloksista ja tulosten perusteella tehdyistä päätöksistä;

13. pahoittelee, että komissio ei ole kehittänyt selkeää näkemystä eurooppalaisten yritysten johtamisesta vaan näyttää toteuttavan toimenpiteitä sattumanvaraisesti eri lainsäädäntöhankkeiden yhteydessä; toistaa 21. huhtikuuta 2004 antamassaan päätöslauselmassa esittämänsä johtopäätökset ja kehottaa komissiota toimimaan niiden mukaisesti;

14. korostaa, että omistajaohjaus ei koske ainoastaan osakkeenomistajien ja johdon välisiä suhteita, vaan myös muut yritykseen sisältyvät eturyhmät ovat tärkeitä tasapainoisessa päätöksentekoprosessissa ja niiden olisi voitava antaa panoksensa yrityksen strategiasta tehtäviin päätöksiin; huomauttaa erityisesti, että olisi oltava mahdollisuus työntekijöille suunnattuun tiedottamiseen ja heidän kuulemiseensa;

15. suhtautuu epäillen tarpeeseen esittää eurooppalainen aloite, joka koskee osakkeenomistajien erityistä tutkintaoikeutta, koska se vaikuttaa toimivallan jakoon yritystä johtavien johtajien ja osakkeenomistajien välillä ja koska tällainen kysymys kuuluu tyypillisesti kansallisen yhtiöoikeuden alaisuuteen; katsoo lisäksi, että mahdollisia muita aloitteita olisi arvioitava käynnissä oleva lainsäädäntömenettely huomioon ottaen; toteaa, että äskettäin esitetty osakkeenomistajien oikeuksia koskeva direktiiviehdotus antaa jo oikeuden lisätä kohtia yhtiökokouksen esityslistalle sekä oikeuden esittää päätösehdotuksia;

16. korostaa, että rahoitusmarkkinoiden sääntelijöiden ja valvojien on osallistuttava hallintokulttuuria koskevien selkeiden sääntöjen ja suositusten laatimiseen ja että rahoitusmarkkinoiden sääntelyä ja yrityslainsäädäntöä koskevat politiikat on sovitettava tiiviisti yhteen;

Yhtiöoikeus

17. pitää myönteisenä edellä mainittua komission ehdotusta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi osakkeenomistajien äänioikeuksien käytöstä yhtiöissä, joiden sääntömääräinen kotipaikka on jäsenvaltiossa ja joiden osakkeet on otettu kaupankäynnin kohteeksi säännellyillä markkinoilla, sekä direktiivin 2004/109/EY muuttamisesta (2005/0265(COD));

18. suhtautuu myönteisesti siihen, että seuraavista ehdotuksista on päästy yksimielisyyteen:

a) ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi neuvoston direktiivin 77/91/ETY muuttamisesta julkisten osakeyhtiöiden perustamisen sekä niiden pääoman säilyttämisen ja muuttamisen osalta (2004/0256(COD));

b) ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi yhtiömuodoltaan tietynlaisten yhtiöiden tilinpäätöksistä annetun neuvoston direktiivin 78/660/ETY ja konsolidoiduista tilinpäätöksistä annetun neuvoston direktiivin 83/349/ETY muuttamisesta (2004/0250(COD));

19. kehottaa komissiota esittämään toimenpiteitä, joilla parannetaan johtajien liiketoimintakieltoa koskevien tietojen kansainvälistä saatavuutta;

20. toteaa, että ei ole tarpeen esittää eurooppalaista aloitetta liittyen säännöstenvastaiseen kaupankäyntiin, koska asiaa säännellään jo jäsenvaltioissa; katsoo, että vaikka jäsenvaltioiden säädökset voivatkin poiketa toisistaan, kansalliset erot eivät ole esteenä sisämarkkinoilla;

21. kehottaa komissiota esittämään ehdotuksen omistusosuuksia koskevan ilmoitusvelvollisuuden porrastamiseksi; pitäisi tervetulleena, jos porrastuksessa säädettäisiin seuraavista prosenttiosuuksista: 3, 5, 10, 15 ja 20 prosenttia ja 20 prosentista alkaen ilmoitusvelvollisuus jokaisesta prosenttiyksikön muutoksesta; toteaa, että ilmoitusvelvollisuuden porrastaminen johtaisi ilman muuta omistusosuuksia koskevan avoimuuden parantumiseen;

22. kehottaa komissiota laatimaan selkeät säännöt, jotka koskevat aktiivisten johtokunnan jäsenten siirtymäaikoja heidän siirtyessään johtokunnasta hallintoneuvostoon (dualistinen järjestelmä) tai hallituksesta asiantuntijajäseniksi (monistinen järjestelmä); toteaa, että tämän siirtymäajan on oltava vähintään kaksi vuotta; korostaa, että tällaiset siirtymäajat ovat tärkeitä hallintoneuvostojen riippumattomuuden varmistamiseksi;

23. kehottaa komissiota ratkaisemaan johtajien riippumattomuuden kaltaiset oikeudelliset kysymykset suositusten sijasta lainsäädännöllä eli direktiiveillä, jotta julkinen taho ja lainsäätäjä ovat osallisina asiassa ja jotta tulokset ovat käytännönläheistä sääntelyä;

24. kehottaa komissiota seuraamaan valppaasti eturistiriitoja sekä tiedon ja vaikutusvallan suhteetonta kertymistä joillekin suurista toimijoista, jotka toimivat välittäjien ja neuvonantajien ketjussa, joka osallistuu osakkeenomistajien äänioikeuksien käyttöön yhtiöissä; korostaa että liikkeeseenlaskijat tarvitsevat avoimuutta ja tasapuolisuutta voidakseen puolustautua osakkeenomistajien ryhmien perusteetonta keskittymistä ja keskitettyjä toimia vastaan;

25. toivoo selkeää sääntelykehystä, joka koskee johtajien henkilökohtaisia palkkioita ja palkkiopolitiikkaa koskevan tiedon esittämistä ja vertailukelpoisuutta, mukaan luettuna sellaiset elementit kuin eläkejärjestelyt ja optio-ohjelmat;

26. kehottaa komissiota varmistamaan, että yritykset voivat valita erilaisten hallintojärjestelmien välillä ja esimerkiksi yksitasoisen ja kaksitasoisen järjestelmän välillä ilman, että on hyväksyttävä säädöksiä, joilla määritetään yrityksen hallintoelinten toimivalta ja velvoitteet;

27. pyytää komissiota tutkimaan mahdollisuutta tarkistaa eurooppayhtiön sääntöjä tällaisten yhtiöiden perustamisesta näiden sääntöjen yksinkertaistamiseksi ja niiden mukauttamiseksi markkinoiden vaatimuksiin;

28. kehottaa komissiota esittämään ehdotuksen yksityisestä eurooppayhtiöstä pk-yritysten tarpeiden täyttämiseksi;

29. pitää erittäin valitettavana, että komissio on jo päättänyt peruuttaa ehdotuksen asetukseksi eurooppalaisen yhdistyksen perussäännöstä (1991/0386(COD)) ja ehdotuksen asetukseksi eurooppalaisen keskinäisen yhtiön perussäännöstä (1991/0390(COD)) sekä ehdotukset direktiiveiksi kyseisten perussääntöjen täydentämisestä henkilöstöedustuksen osalta (1991/0387(COD)) ja 1991/0391(COD));

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

30. panee kuitenkin merkille, että vuoden 2003 toimintasuunnitelmassa komissio ilmoitti aikomuksestaan tukea aktiivisesti näitä sääntöjä koskevaa lainsäädäntöprosessia vastauksena Euroopan parlamentin esittämään pyyntöön, joka koski entistä suuremman huomion kiinnittämistä uusien yritysmuotojen kehittämiseen; pitää kyseisiä ehdotuksia hyödyllisinä välineinä, joilla voidaan kehittää yhdistysten tai keskinäisten yhtiöiden taloudellista toimintaa kaikkialla Euroopassa;

31. vaatii komissiota esittämään uusia ehdotuksia, jotka koskevat keskinäisen eurooppayhtiön sekä eurooppalaisen yhdistyksen perussääntöjä;

32. korostaa, että sääntömääräisen kotipaikan siirto on tällä hetkellä joko mahdotonta tai jäsenvaltioiden kansalliset vaatimukset estävät siirron, että tätä alaa koskeva direktiivi on välttämätön sijoittautumisvapauden varmistamiseksi ja että kauan odotettu neljästoista yhtiöoikeusdirektiivi täyttäisi yritysten sisämarkkinajärjestelmässä olevan aukon;

33. kehottaa sen vuoksi komissiota esittämään lähitulevaisuudessa ehdotuksen neljänneksitoista yhtiöoikeusdirektiiviksi yhtiöiden sääntömääräisen kotipaikan siirrosta jäsenvaltioiden välillä; korostaa, että sääntömääräisen kotipaikan siirto ei saa johtaa väärinkäytöksiin, esimerkiksi työntekijöiden oikeuksien rajoittamiseen, erityisesti yrityksen päätöksentekoon osallistumisen yhteydessä, tai velkojien suojan heikentämiseen; katsoo erityisesti, että työntekijöiden saavutettujen etujen turvaamisen yrityksen päätöksentekoon osallistumisen yhteydessä on oltava yksi direktiivissä mainituista tavoitteista;

34. kehottaa komissiota jatkamaan muita yritysmuotoja, kuten eurooppasäätiötä, koskevan yhteisön lainsäädännön valmistelua;

35. suosittelee, että komissio tutkii edelleen, onko tarpeen käsitellä konserneja ja pyramidirakenteita koskevia ongelmia, erityisesti konsernirakenteiden avoimuutta koskevia sääntöjä ja pyramidirakenteisiin liittyviä erityisongelmia;

36. kehottaa komissiota kiinnittämään enemmän huomiota pörssistä poistumiseen (delisting) sekä esittämään lainsäädäntöehdotuksen tulevaa EU:n laajuista yhdenmukaistamista silmällä pitäen; toteaa, että pörssistä poistuminen on jäsenvaltioissa mahdollista mutta että siitä aiheutuu yrityksille valtavia hallinnollisia ja oikeudellisia kuluja; vaatii siksi, että pörssistä on tulevaisuudessa voitava poistua mahdollisimman yksinkertaisin hallinnollisin menettelyin ja osakkeenomistajien taloudellisten etujen turvaaminen erityisesti huomioon ottaen;

37. kehottaa komissiota ottamaan parlamentin paremmin mukaan keskusteluun kansainvälisistä ja eurooppalaisista tilinpäätösstandardeista sekä vahvistamaan eurooppalaisen lähestymistavan määritelmää jäsenvaltioissa noudatettavien parhaiden käytäntöjen ja perinteiden mukaisesti sen sijaan, että noudatetaan sokeasti Yhdysvaltojen tilintarkastusjärjestelmän perinteitä; korostaa jälleen, että kansainvälisissä standardointielimissä tarvitaan enemmän eurooppalaisia edustajia, jotta lähestymistavasta muodostuu aidosti kansainvälinen; korostaa, että tilinpäätösstandardeja koskevalla sääntelyllä on vaikutusta verolainsäädäntöön ja yritysten rakenteisiin;

38. pahoittelee, että kansainvälistä tilinpäätösstandardilautakuntaa (IASB) ei valvota demokraattisesti ja että siellä tehdyt päätökset eivät siten riittävästi vastaa eurooppalaisten yhtiöiden todellisuutta eivätkä muun muassa pk-yritysten tarpeita; mainitsee tässä yhteydessä esimerkkinä sen, että kansainvälisen tilinpäätösstandardi IAS 32:n mukaan oma ja vieras pääoma on erotettava taseessa toisistaan, mikä aiheuttaa henkilöyhtiöissä huomattavia ongelmia, kuten esimerkiksi luottokelpoisuuden vääristymisen; kehottaa sen vuoksi komissiota varmistamaan, että IASB ottaa paremmin huomioon parlamentin päätökset;

39. haluaa tehdä selväksi, että komissiolla ei ole valtuuksia hyväksyä pk-yritysten IFRS-standardeja;

40. kehottaa komissiota ryhtymään lisätoimenpiteisiin, jotta yhtiöoikeutta koskevaa yhteisön lainsäädäntöä tarkistettaisiin jatkuvasti;

41. kehottaa komissiota seuraamaan tarkasti yhtiöoikeutta koskevan yhteisön säännöstön saattamista osaksi kansallista lainsäädäntöä liittymistä valmistelevissa maissa liittymistä edeltävänä aikana ja kertomaan seurannan tuloksista;

42. odottaa komission toimeksi antaman EU:n pörssiyhtiöiden omistajuuden ja valvonnan suhteellisuutta koskevan ulkoisen tutkimuksen tuloksia, edellyttäen että se sisältää puolueettoman analyysin empiirisistä ja teoreettisia todisteista, jotka koskevat jäsenvaltioiden eri omistusmallien vaikutusta taloudelliseen tehokkuuteen, yhtiöiden omistuksen valvontaan ja mahdollisuuksiin rajatylittäviin liiketoimiin, ja lisäksi perusteellisen yhtiöoikeuden analyysin, mitä tulee laajempaan taloudelliseen ja oikeudelliseen asiayhteyteen jäsenvaltioissa ja erilaisiin omistajaohjauksen malleihin; korostaa, että olisi otettava riittävästi huomioon myös avoimuuden tarve valvontaoikeuksien rakenteissa;

43. odottaa, että komissio esittää tarvittaessa yhden osakkeen ja yhden äänen periaatetta koskevan lainsäädäntöehdotuksen vasta sen jälkeen, kun julkisista ostotarjouksista 21. huhtikuuta 2004 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2004/25/EY ([1]) 20 artiklassa säädetty kyseisen direktiivin uudelleentarkastelu ja arviointi on saatu päätökseen;

44. pyytää komissiota ehdottamaan toimia, joilla yhteisösijoittajien toiminta voitaisiin muuttaa avoimemmaksi; muistuttaa, että avoimuutta tarvitaan investointipolitiikassa, äänestystavoissa ja osakeomistuksessa ja että tämä avoimuus ei saa rajoittua ainoastaan rahastojen ja yksittäisten sijoittajien välille; muistuttaa, että yhteisösijoittajilla pitäisi olla jonkinlainen selvitysvelvollisuus yhtiöille, joihin ne ovat sijoittaneet, ja sen pitäisi koskea heidän aikomuksiaan ja sitoumusten kestoa;

45. kehottaa komissiota tiedottamaan parlamentille komission joulukuussa 2005 käynnistämän vuoden 2003 toimintaohjelman tuleviin ensisijaisiin tavoitteisiin liittyvän kuulemisen tuloksista ja selvittämään yksityiskohtaisesti komission kyseisen kuulemisen tulosten perusteella tekemiä päätöksiä;

46. kehottaa komissiota analysoimaan voimassa olevan lainsäädännön täytäntöönpanoon liittyviä ongelmia ja ottamaan kyseisen analyysin tulokset huomioon harkitessaan uusia lainsäädäntöehdotuksia;

47. kehottaa oikeudellisten asioiden valiokuntaa ja talous- ja raha-asioiden valiokuntaa seuraamaan komission työtä;

*
* *

48. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle.

([1]) EUVL L 142, 30.4.2004, s. 12.

P6_TA(2006)0296

Ilmailun ilmastonmuutosvaikutusten vähentäminen

Euroopan parlamentin päätöslauselma ilmailun ilmastonmuutosvaikutusten vähentämisestä (2005/2249(INI))

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon komission tiedonannon neuvostolle, Euroopan parlamentille, Euroopan talous- ja sosiaalikomitealle sekä alueiden komitealle nimeltä ”Ilmailun ilmastonmuutosvaikutusten vähentäminen” (KOM(2005)0459),

— ottaa huomioon 16. marraskuuta 2005 hyväksymänsä päätöslauselman maailmanlaajuisen ilmastomuutoksen torjumisesta ([1]),

([1]) Hyväksytyt tekstit, P6_TA(2005)0433.

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

— ottaa huomioon työjärjestyksen 45 artiklan,

— ottaa huomioon ympäristön, kansanterveyden ja elintarvikkeiden turvallisuuden valiokunnan mietinnön sekä liikenne- ja matkailuvaliokunnan lausunnon (A6-0201/2006),

A. ottaa huomioon, että EU on sitoutunut ilmastonmuutoksen torjumiseen ja esittänyt globaalin tavoitteen, jonka mukaan maapallon keskilämpötila ei saa nousta yli kahta celsiusastetta esiteolliseen aikaan verrattuna,

B. ottaa huomioon edellä mainitun 16. marraskuuta 2005 antamansa päätöslauselman, jossa se totesi, että kehittyneiden maiden on vähennettävä päästöjään tuntuvasti eli 30 % vuoteen 2020 mennessä ja 60-80 % vuoteen 2050 mennessä,

C. ottaa huomioon, että ilmailun vaikutus ilmastonmuutokseen on merkittävä ja kasvaa nopeasti,

D. ottaa huomioon, ettei ilmastonmuutosta koskeva Yhdistyneiden Kansakuntien puitesopimus (UNFCCC), siihen liitetty Kioton pöytäkirja tai mikään muukaan kansainvälinen ilmastosopimus koske kansainvälistä lentoliikennettä,

E. katsoo, että EU:n pitäisi osoittaa johtajuutta ilmastonmuutoksen torjunnassa sekä näyttää esimerkkiä ilmailun ilmastonmuutosvaikutusten torjumisen alalla toteuttamalla toimia hyvissä ajoin omalla alueellaan,

1. pitää myönteisenä komission tiedonantoa, jossa tunnustetaan, että ilmailun kaikkien ilmastovaikutusten huomioon ottamiseksi tarvitaan kattava toimenpidekokonaisuus, johon kuuluu sääntelypoliittisia, taloudellisia, teknologisia ja toiminnallisia välineitä ja jonka yhteydessä sovelletaan ”saastuttaja maksaa”-periaatetta ja varmistetaan kustannusten täysimääräinen huomioon ottaminen;

2. korostaa, että valittujen politiikan välineiden yleisenä tavoitteena täytyy olla ilmailun ilmastonmuutosvaikutusten vähentäminen kustannustehokkaalla tavalla; katsoo, että nämä politiikan välineet on valittava niin, että voidaan taata mahdollisimman suuri kasvihuonekaasupäästöjen väheneminen, minimoida samalla kilpailun vääristyminen EU:n lentoliikenteen harjoittajien ja EU:n ulkopuolisten lentoliikenteen harjoittajien välillä sekä vähentää syrjivää kilpailua lentoliikennealalla ja muilla liikenteen aloilla EU:ssa;

3. korostaa, että tässä yhteydessä on vältettävä kaikenlaista tarpeetonta byrokraattista kuormitusta etenkin ottaen huomioon markkinoilla olevat pienet lentoliikenteen harjoittajat;

4. tukee täysin komission aikomusta ottaa käyttöön kerosiiniveroja ja kehottaa sitä aloittamaan toimet välittömästi edellyttämällä kaikkien kotimaanlentojen ja EU:n sisäisten lentojen verottamista (niin, että verosta voidaan vapauttaa kaikki liikenteenharjoittajat reiteillä, joilla liikennöi EU:n ulkopuolisia liikenteenharjoittajia); pyytää komissiota ehdottamaan menettelyjä, joiden avulla tällaiset verot voitaisiin ottaa käyttöön koko maailmassa;

5. korostaa, että on tärkeää saavuttaa kiireesti tuloksia parhaillaan käynnissä olevissa uusissa lentoliikennesopimuksia koskevissa neuvotteluissa — erityisesti neuvotteluissa Yhdysvaltain kanssa solmittavasta sopimuksesta — jotta EU:n sisällä toimivien ja sen ulkopuolisten lentoliikenteen harjoittajien polttoaineverotus saataisiin tasa-arvoiseksi;

6. korostaa, että lentoliikenteen verovapautukset ja muunlainen epätasapaino johtaa hyvin syrjivään kilpailuun lentoliikenteen ja muiden liikennemuotojen välillä;

7. korostaa, että tämä on taakkana erityisesti rautatiesektorilla, koska sitä koskevat paitsi verot myös yhteisön päästökauppajärjestelmä (EU ETS), joka nostaa merkittävästi tämän ympäristöystävällisen liikennemuodon kustannuksia;

8. korostaa, että tällainen liikennealojen välinen kilpailun vääristyminen johtaa myös matkailualueiden väliseen kilpailun vääristymiseen, mikä haittaa sellaisia alueita, joille matkustetaan ensisijaisesti henkilöautolla, linja-autolla tai rautateitse;

9. korostaa, että on harkittava syrjimätöntä ratkaisua lentoliikenteen aiheuttamiin ympäristöongelmiin;

10. kehottaa ottamaan käyttöön maksuja askeleena kohti kustannusten täysimääräistä huomioon ottamista, jolloin maksujen vaikutuksen laajuus ja niiden suuruus riippuvat siitä, kuinka kauas päästökauppajärjestelmät jäävät edellä esitettyjen vaatimusten täyttämisestä;

11. pyytää kiinnittämään erityishuomiota lentoliikennepalveluista erityisen riippuvaisten kaikkein eristyneimpien alueiden tilanteeseen ja etenkin saarialueisiin ja syrjäisimpiin alueisiin, joilla vaihtoehtoisia ratkaisuja on rajoitetusti tai ei lainkaan;

12. pitää myönteisenä silloisen Eurooppa-neuvoston puheenjohtajan ja Itävallan liittokanslerin Wolfgang Schüsselin Euroopan parlamentissa 18. tammikuuta 2006 pitämää puhetta, jossa hän käsitteli asiaa ja pyysi neuvostoa laatimaan asiaa koskevia konkreettisia ehdotuksia;

13. korostaa, että tarvitaan kiireellisesti entistä parempaa ilmaliikenteen hallintaa, jotta voitaisiin vähentää hiilidioksidipäästöjä, tiivistymisjuovia ja sirrus-pilviä, ja että tämä olisi kustannustehokas toimenpide;

14. kehottaa jatkamaan tutkimusta, jotta voitaisiin ymmärtää entistä paremmin lentoliikenteen kokonaisvaikutusta ilmastonmuutokseen; pitää erityisen tärkeänä selvittää lentokoneiden aiheuttamien tiivistymisjuovien (vesihöyryn) vaikutuksia sekä sitä, missä määrin lentäminen matalammalla vähentäisi kokonaispäästöjä ja samalla ilmastovaikutusta, ja arvioida stratosfääriin joutuvien aerosolien lämmittävää vaikutusta;

15. kehottaa komissiota tukemaan biopolttoaineiden käyttöönottoa lentoliikenteessä keinona vähentää ilmastonmuutokseen kohdistuvaa vaikutusta;

16. korostaa, että myös seitsemännessä tutkimuksen, teknologian kehittämisen puiteohjelmassa (TTK-puiteohjelma) etusijalle on asetettava puhtaiden moottoriteknologioiden sekä vaihtoehtoisten polttoaineiden kehittäminen; katsoo, että on noudatettava yhdistettyä menettelyä, jota sovelletaan sekä päästökaupassa että puhtaiden moottorien ja polttoaineiden kehittämisessä, jotta voitaisiin vähentää muitakin päästöjä kuin lentoliikenteen hiilidioksidipäästöjä;

17. katsoo myös, että on edistettävä tieteellisiä ja teknisiä ponnistuksia lentokoneiden ja helikopterien energiatehokkuuden parantamiseksi;

18. huomauttaa, että seitsemännen TTK-puiteohjelman toimet ilmailualan teknologisten innovaatioiden edistämiseksi ja yhteistä eurooppalaista ilmatilaa koskevan lainsäädännön mukainen parempi ilmaliikenteen hallinta ovat ratkaisevan tärkeitä päästöjen vähentämisen kannalta;

19. kehottaa komissiota ryhtymään viipymättä toimiin lennonjohtopalveluiden ja lentoliikenteen hallinnan parantamiseksi SESAR-hankkeessa (Single European Sky ATM Research) ja yhteistä eurooppalaista ilmatilaa koskevassa lainsäädännössä tavoitteena lentojen energiatehokkuuden lisääminen ja lentokoneiden jättämien höyryjuovien vähentäminen tai välttäminen;

20. kehottaa komissiota varmistamaan, että seitsemännen TTK-puiteohjelman määrärahoista varataan yhteistyötutkimuksen yhteydessä osa lentokoneiden ja helikopterien moottorien ympäristöystävällisyyden ja energiatehokkuuden parantamiseen;

Ilmailun sisällyttäminen yhteisön päästökauppajärjestelmään

21. tunnustaa, että päästökauppajärjestelmä voi olla osa kattavaa toimenpidekokonaisuutta, jolla puututaan ilmailun ilmastonmuutosvaikutuksiin, mikäli se suunnitellaan asianmukaisesti;

22. korostaa, että päästökauppajärjestelmän ympäristötehokkuus riippuu siitä, onko sen maantieteellinen soveltamisala riittävän laaja ja asetetaanko siinä tiukat rajat, sekä teknologian tason ja aikaisen vaiheen toimien huomioon ottamisesta jaossa samoin kuin kaikkien ilmastovaikutusten huomioon ottamisesta;

Tiistai, 4. heinäkuuta 2006

23. pyytää komissiota esittämään välittömästi vaikutustutkimuksen sen rakenteellisiin ehdotuksiin liittyvistä erityisistä tekijöistä, kuten lentoliikennettä koskevasta ylärajasta, sääntöjenmukaisuudesta sekä osallistuvan kokonaisuuden valinnasta (ilma-alusten käyttäjät, lentoyhtiöt ja lentokentät), ja pyytää sitä tekemään ehdotuksia sen takaamiseksi, että yhteisön päästökauppajärjestelmää voidaan soveltaa Euroopan unionin ulkopuolisiin lentoyhtiöihin;

24. ehdottaa, että otetaan käyttöön erillinen lentoliikenteen päästöjä koskeva järjestelmä, jossa tunnustetaan, että koska UNFCCC ja Kioton pöytäkirja eivät sisällä kansainvälisen lentoliikenteen päästöjä koskevia velvoittavia sitoumuksia, ilmailuala ei todellisuudessa kykenisi myymään päästökauppajärjestelmään;

25. panee merkille, että vastuiden selvittäminen olisi oleellisesti yksinkertaisempaa erillisessä, suljetussa järjestelmässä; katsoo, että jos olisi tarkoitus luoda keino, jolla lentoyhtiöiden sallittaisiin ostaa yhteisön päästökauppajärjestelmästä, järjestely pitäisi toteuttaa huolellisesti rajattuna;

26. korostaa, että jos ilmailu on lopulta sisällytettävä laajempaan yhteisön päästökauppajärjestelmään, sitä ennen olisi toteutettava ainakin erillisen järjestelmän pilottivaihe, joka kattaisi vuodet 2008-2012;

27. panee merkille, että ulkopuolisten hyvitysten mahdollinen pääsy erilliseen järjestelmään (esimerkiksi puhtaan kehityksen mekanismi ja yhteinen täytäntöönpano taikka hyvitykset sellaisten maiden alueellisista rajoitus- ja kauppajärjestelmistä, jotka eivät ole allekirjoittaneet Kioton pöytäkirjaa) on minimoitava rajaamalla ne tasolle, jolla varmistetaan, että ilmailuala myötävaikuttaa kokonaistavoitteen saavuttamiseen eli auttaa pysäyttämään vaarallisen ilmastonmuutoksen ja lisäksi vähentää byrokratiaa ja lisää avoimuutta;

28. ehdottaa, että mikäli ilmailu lopulta sisällytetään laajempaan yhteisön päästökauppajärjestelmään, sovelletaan erityisiä ehtoja, joilla varmistetaan, ettei se vääristä markkinoita tavalla, joka haittaisi heikommin suojattuja aloja; näitä ehtoja ovat markkinoilta ostettavissa olevien päästöoikeuksien määrän yläraja sekä mahdollisesti sellainen vaatimus, että ennen ostoluvan saamista välttämättömistä päästövähennyksistä on toteutettava tietty osuus ilman kauppaa;

29. kehottaa komissiota ehdottamaan muita politiikan välineitä, joilla puututaan muusta kuin hiilidioksidista johtuviin ilmailun vaikutuksiin yhteisön päästökauppajärjestelmän rinnalla; toteaa, että mikäli näihin vaikutuksiin liittyy epävarmuustekijöitä, politiikan pitäisi perustua ennalta varautumisen periaatteeseen; katsoo, että ilmastonmuutosvaikutusten lisäksi erityistä huomiota tulisi kiinnittää lentokoneiden noustessa ja laskeutuessa aiheutuvaan ilman saastumiseen ja lentomeluun; kehottaa komissiota tukemaan tutkimusohjelmia, joilla parannetaan tieteellistä tietoa lentoliikenteen muista kuin hiilidioksidiin liittyvistä vaikutuksista, ja tukemaan Kansainvälisen siviili-ilmailujärjestön toimia typen oksideja koskevien normien määrittämiseksi;

30. pitää mahdollisena sitä, että tulevaisuudessa on ryhdyttävä myös paikallisiin tukitoimiin;

Lentoliikennejärjestelmän kattavuus

31. katsoo, että lentoliikennejärjestelmän olisi ensi vaiheessa katettava kaikki EU:n lentokentiltä lähtevät ja niille saapuvat lennot (jos mahdollista myös EU:n ilmatilan kautta kulkevat mannertenväliset lennot) asianomaisen lentoliikenteen harjoittajan alkuperämaasta riippumatta, jolloin taataan tasa-arvoinen toimintaympäristö toimijoille, joiden reittiprofiilit ovat erilaiset, estetään markkinoiden vääristyminen EU:n ulkopuolisiin kohteisiin suuntautuvien lentojen hyväksi, varmistetaan ympäristötehokkuus, estetään ristikkäistuet sekä vaikutetaan lentokoneiden suunnitteluun; korostaa, että käyttöön on otettava mahdollisimman pian maailmanlaajuinen päästökauppajärjestelmä;

32. panee merkille, että komissio katsoo huolellisen arvioinnin jälkeen, että näin laaja soveltamisala on yhteensopiva kansainvälisten sopimusten ja esimerkiksi Maailman kauppajärjestön sääntöjen kanssa; pyytää komissiota ja neuvostoa puolustamaan tätä kantaa mahdollisilta kolmansista maista tulevilta hyökkäyksiltä kansainvälisissä järjestöissä;

Päästöoikeuksien alkujako

33. korostaa, että päästöoikeuksien alkujako kokonaisuudessaan olisi määriteltävä Kioton sitoumuksen tavoitteiden mukaisesti ja ettei siinä saisi missään tapauksessa jättää sijaa viitevuoden ylittävälle päästöjen kasvulle;

34. katsoo, että alkujaon määrä on asetettava EU:n tasolla, koska jäsenvaltioiden asettamana siihen liittyisi alkujaon ylimitoittamisen vaara, mikä vääristäisi markkinoita ja heikentäisi järjestelmän ympäristötehokkuutta;

35. korostaa, että jakotavan ei pitäisi rangaista suoraan tai epäsuorasti yhtiöitä, jotka ovat jo ottaneet käyttöön tehokkaita lentokoneita, eli aikaiset toimet on tunnustettava kaikissa olosuhteissa ja suurin muutospaine on kohdistettava lentoyhtiöihin, joiden polttoainetehokkuus on huono;

Jakomenetelmä

36. katsoo, että päästökiintiöiden huutokauppaaminen on paras kiintiöiden jakamisen vaihtoehto, koska se kuvastaa alan dynaamista luonnetta eikä siihen liity mitään ennakkoasenteita uusia yrityksiä tai sellaisia alueita kohtaan, joiden on vielä kehityttävä tällä alalla;

37. panee merkille, että huutokauppaaminen täyttää myös ”saastuttaja maksaa”-periaatteen vaatimukset, että se tarjoaa myös muita ympäristöetuja, jos siitä saatavat tulot kohdennetaan asianmukaisesti, ja että se palkitsee automaattisesti liikenteenharjoittajien hyvän aikaisemman ja tulevan suoritustason;

38. korostaa, että päästölupien mahdollinen osittainen vastikkeeton jakaminen, tapahtuupa se perittyjen oikeuksien tai esikuva-analyysien perusteella, ei saisi syrjiä liikenteenharjoittajia, jotka liittyvät järjestelmään alkujakovaiheen jälkeen; katsoo, että siksi tulisi ottaa käyttöön erityinen säännös uusille tulokkaille;

39. panee merkille, että on todennäköistä, että päästölupien vastikkeeton jako, tapahtuipa se perittyjen oikeuksien tai esikuva-analyysien perusteella, johtaisi alalla kuluttajien kustannuksella odottamattomiin voittoihin, jotka johtuisivat päästökiintiöiden markkinahintaan perustuvasta marginaalisesta kustannushinnoittelusta huolimatta lupien vastikkeettomasta jakamisesta; korostaa, että tämä ei ehdottomasti kuulu politiikan tavoitteisiin;

40. katsoo, että perittyihin oikeuksiin perustuva päästöoikeuksien vastikkeeton myöntäminen on huonoin vaihtoehto, koska siinä rangaistaan lentoyhtiöiden varhaisessa vaiheessa tekemiä toimia, ja että esikuva-analyyseihin perustuva päästöoikeuksien jako on teoriassa hieman kannustavampi, mutta siihen liittyy liiallisen monimutkaisuuden ja byrokratian vaara, ja kaikissa laskentamenetelmissä on vaikeata määrittää todenmukainen paras suoritustaso;

*
* *

41. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille.

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

(2006/C 303 E/03)

PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU

Puhetta johti Josep BORRELL FONTELLES

puhemies

1. Istunnon avaaminen

Istunto avattiin klo 9.05.

2. Suomen puheenjohtajakauden toimintaohjelma (keskustelu)

Neuvoston julkilausuma: Suomen puheenjohtajakauden toimintaohjelma

Matti Vanhanen (neuvoston puheenjohtaja) antoi julkilausuman.

José Manuel Barroso (komission puheenjohtaja) käytti puheenvuoron.

Puheenvuorot: Hans-Gert Poettering PPE-DE-ryhmän puolesta, Martin Schulz PSE-ryhmän puolesta, Graham Watson ALDE-ryhmän puolesta, Daniel Marc Cohn-Bendit Verts/ALE-ryhmän puolesta, Esko Seppänen GUE/NGL-ryhmän puolesta, Brian Crowley UEN-ryhmän puolesta, Nigel Farage IND/DEM-ryhmän puolesta, Martin Schulz Nigel Faragen puheenvuorosta, sitoutumaton Frank Vanhecke, Piia-Noora Kauppi, Reino Paasilinna ja Anneli Jäätteenmäki.

Puhetta johti Antonios TRAKATELLIS

varapuhemies

Puheenvuorot: Satu Hassi, Roberto Musacchio, Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk, Jens-Peter Bonde, Alessandro Battilocchio, Timothy Kirkhope, Hannes Swoboda, Karin Riis-Jørgensen, Ian Hudghton, Tobias Pflüger, Bastiaan Belder, Ryszard Czarnecki, Françoise Grossetête, Gary Titley, Kyösti Virrankoski, Diamanto Manolakou, Ville Itälä, Poul Nyrup Rasmussen, Alexander Lambsdorff, Othmar Karas, Enrique Barón Crespo, Sarah Ludford, João de Deus Pinheiro, Edite Estrela, József Szájer, Jan Andersson, Antonio Tajani, Dariusz Rosati, Jerzy Buzek, Evelyne Gebhardt, Elmar Brok, Guido Sacconi, Gunnar Hökmark ja Lasse Lehtinen.

Puhetta johti Josep BORRELL FONTELLES

puhemies

Puheenvuorot: Francisco José Millán Mon, Alexander Stubb, Matti Vanhanen ja José Manuel Barroso.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Puhetta johti Pierre MOSCOVICI

varapuhemies

3. Palestiinan tilanne (keskustelu)

Neuvoston ja komission julkilausumat: Palestiinan tilanne

Paula Lehtomäki (neuvoston puheenjohtaja) ja Benita Ferrero-Waldner (komission jäsen) antoivat julkilausumat.

Puheenvuorot: Elmar Brok PPE-DE-ryhmän puolesta, Pasqualina Napoletano PSE-ryhmän puolesta, Annemie Neyts-Uyttebroeck ALDE-ryhmän puolesta, Caroline Lucas Verts/ALE-ryhmän puolesta, Francis Wurtz GUE/NGL-ryhmän puolesta, Roberta Angelilli UEN-ryhmän puolesta, Bastiaan Belder IND/DEM-ryhmän puolesta, sitoutumaton Marek Aleksander Czarnecki, Ioannis Kasoulides, Véronique De Keyser, Chris Davies, Roger Knapman, Mario Borghezio, Charles Tannock, Marek Siwiec, Frédérique Ries, Zbigniew Zaleski, Pierre Schapira, Paula Lehtomäki ja Benita Ferrero-Waldner.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Puhetta johti Edward McMILLAN-SCOTT

varapuheemies

Robert Atkins käytti puheenvuoron, jossa hän pyysi äänestysten aloittamista esityslistassa ilmoitettuun aikaan.

*
* *

Puhemies ja BUDG-valiokunnan puheenjohtaja Janusz Lewandowski antoivat tunnustuksen tällä viikolla eläkkeelle jäävälle BUDG-valiokunnan entiselle puheenjohtajalle Terence Wynnille hänen tekemästään työstä.

4. Äänestykset

Äänestysten kulkua koskevat yksityiskohdat (tarkistukset, erilliset äänestykset, kohta kohdalta -äänestykset, …) esitetään pöytäkirjaan sisältyvässä liitteessä ”Äänestysten tulokset”.

4.1. Rajat ylittävän poliisiyhteistyön tehostaminen * (työjärjestyksen 131 artikla) (äänestys)

Mietintö: Alankomaiden kuningaskunnan aloite neuvoston päätöksen tekemiseksi rajat ylittävän poliisiyhteistyön tehostamisesta tapahtumissa, joihin osallistuu suuri määrä ihmisiä useista jäsenvaltioista ja joissa poliisitoiminnan päämääränä on ensisijaisesti yleisen järjestyksen ja turvallisuuden ylläpitäminen sekä rikosten ehkäiseminen ja torjuminen [06930/2005 — C6-0117/2005 — 2005/0804(CNS)] — Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta
Esittelijä: Frieda Brepoels (A6-0222/2006).

(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: ”Äänestysten tulokset” -liite, kohta 1)

ALOITE, TARKISTUKSET ja LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI
Hyväksyttiin kertaäänestyksessä *(P6_TA(2006)0297)*

4.2. Sisävesialusten tekniset vaatimukset ***II (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi sisävesialusten teknisistä vaatimuksista ja direktiivin 82/714/ETY kumoamisesta [13274/1/2005 — C6-0091/2006 — 1997/0335(COD)] — Liikenne- ja matkailuvaliokunta
Esittelijä: Renate Sommer (A6-0208/2006).

(määräenemmistö)
(äänestystulokset: ”Äänestysten tulokset” -liite, kohta 2)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA
Julistettiin hyväksytyksi tarkistettuna *(P6_TA(2006)0298)*

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

4.3. Siviili-ilmailu (teknisten sääntöjen ja hallinnollisten menettelyjen yhdenmukaistaminen) ***II (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi teknisten sääntöjen ja hallinnollisten menettelyjen yhdenmukaistamisesta siviili-ilmailun alalla annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3922/91 muuttamisesta [13376/1/2005 — C6-0090/2006 — 2000/0069(COD)] — Liikenne- ja matkailuvaliokunta
Esittelijä: Ulrich Stockmann (A6-0212/2006).

(määräenemmistö)
(äänestystulokset: "Äänestysten tulokset" -liite, kohta 3)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA
Julistettiin hyväksytyksi tarkistettuna *(P6_TA(2006)0299)*

Äänestystä koskevat puheenvuorot:

— Ulrich Stockmann (esittelijä) ilmoitti, että tarkistusten 20, 22 ja 24 englanninkielinen versio on pätevä;

— Gilles Savary suositti äänestämään tarkistusten 17 ja 18 hylkäämisen puolesta, mikäli kompromissiryhmä hyväksytään.

4.4. Radioaktiivisen jätteen ja käytetyn ydinpolttoaineen siirrot * (äänestys)

Mietintö: Ehdotus neuvoston direktiiviksi radioaktiivisen jätteen ja käytetyn ydinpolttoaineen siirtojen valvonnasta ja tarkkailusta [KOM(2005)0673 — C6-0031/2006 — 2005/0272(CNS)] — Teollisuus-, tutkimus- ja energiavaliokunta
Esittelijä: Esko Seppänen (A6-0174/2006).

(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: "Äänestysten tulokset" -liite, kohta 4)

KOMISSION EHDOTUS
Hyväksyttiin tarkistettuna *(P6_TA(2006)0300)*

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI
Hyväksyttiin *(P6_TA(2006)0300)*

Äänestystä koskevat puheenvuorot:

— Carl Schlyter pyysi Verts/ALE-ryhmän puolesta, että tarkistuksesta 23 toimitetaan nimenhuutoäänestys (puhemies suostui pyyntöön);

— Bruno Gollnisch äänestysmenettelystä;

— Rebecca Harms pahoitteli, että komissio ei ole ilmoittanut kantaansa parlamentin hyväksymistä tarkistuksista.

4.5. Lisää tutkimusta ja innovaatiota — Investointi kasvuun ja työllisyyteen (äänestys)

Mietintö: Yhteisön Lissabon-ohjelman täytäntöönpano: Lisää tutkimusta ja innovaatiota — Investointi kasvuun ja työllisyyteen — Yhteinen lähestymistapa (2006/2005(INI)) — Teollisuus-, tutkimus- ja energiavaliokunta
Esittelijä: Pilar del Castillo Vera (A6-0204/2006).

(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: "Äänestysten tulokset" -liite, kohta 5)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS
Hyväksyttiin *(P6_TA(2006)0301)*

4.6. EU:n valmistusteollisuus — Yhtenäisempi lähestymistapa teollisuuspolitiikkaan (äänestys)

Mietintö: EU:n valmistusteollisuutta vahvistavat toimintapuitteet — Yhtenäisempi lähestymistapa teollisuuspolitiikkaan [2006/2003(INI)] — Teollisuus-, tutkimus- ja energiavaliokunta
Esittelijä: Joan Calabuig Rull (A6-0206/2006).

(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: "Äänestysten tulokset" -liite, kohta 6)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS
Hyväksyttiin *(P6_TA(2006)0302)*

5. Tervetulotoivotukset

Puhemies toivotti parlamentin puolesta tervetulleeksi viralliselle lehterille saapuneen Italian Eurooppa-asioista ja ulkomaankaupasta vastaavan ministerin Emma Boninon.

6. Äänestysselitykset

Kirjalliset äänestysselitykset:

Työjärjestyksen 163 artiklan 3 kohdan mukaiset kirjalliset äänestysselitykset julkaistaan tämän istunnon sanatarkoissa istuntoselostuksissa.

Suulliset äänestysselitykset:

Mietintö: Ulrich Stockmann — A6-0212/2006

— Oldřich Vlasák

7. Äänestyskäyttäytymistä ja äänestysaikeita koskevat ilmoitukset

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset:

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset ovat nähtävissä verkkosivulla "Séance en direct" kohdassa "Résultats des votes (appels nominaux)/Results of votes (roll-call votes)" sekä liitteen "Nimenhuutoäänestysten tulokset" painetussa versiossa.

Europarlin sähköistä versiota päivitetään säännöllisesti enintään kahden viikon ajan äänestyspäivästä.

Tämän määräajan jälkeen äänestyskäyttäytymistä koskevien ilmoitusten luettelo on lopullinen, ja se toimitetaan käännettäväksi ja julkaistavaksi virallisessa lehdessä.

Äänestysaikeita koskevat ilmoitukset:

Puhemiehelle on toimitettu seuraavat äänestysaikeita koskevat ilmoitukset (äänistä, joita ei ole annettu):

Mietintö: Ulrich Stockmann — A6-0212/2006

— tarkistus 11

— *vastaan:* Manuel Medina Ortega, Hubert Pirker

Manuel Medina Ortega ilmoitti, että hänen äänestyslaitteensa ei toiminut tästä tarkistuksesta toimitetun äänestyksen aikana.

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

Mietintö: Esko Seppänen — A6-0174/2006

— tarkistus 24

— *puolesta:* Jan Andersson

— *vastaan:* Karin Jöns, Rainer Wieland

(Istunto keskeytettiin klo 13.30 ja sitä jatkettiin klo 15.00.)

Puhetta johti Janusz ONYSZKIEWICZ
varapuhemies

8. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

9. Pohjois-Kyproksen uskonnollisen perinnön suojelu ja säilyttäminen (kirjallinen kannanotto)

Kirjallinen kannanotto 21/2006 aiheesta Pohjois-Kyproksen uskonnollisen perinnön suojelu ja säilyttäminen, jonka Iles Braghetto ja Panayiotis Demetriou ovat jättäneet käsiteltäväksi, on 3.7.2006 saanut parlamentin jäsenten enemmistön allekirjoitukset. Kannanotto toimitetaan näin ollen työjärjestyksen 116 artiklan 4 kohdan mukaisesti kannanotossa mainituille tahoille liitteenään allekirjoittajien nimet, ja se julkaistaan 5.9.2006 pidettävän istunnon hyväksytyissä teksteissä.

Panayiotis Demetriou käytti puheenvuoron.

10. Kansainvälinen adoptio Romaniassa (kirjallinen kannanotto)

Kirjallinen kannanotto 23/2006 aiheesta kansainvälinen adoptio Romaniassa, jonka Claire Gibault, Jean-Marie Cavada, Antoine Duquesne, Charles Tannock ja Enrique Barón Crespo ovat jättäneet käsiteltäväksi, on 3.7.2006 saanut parlamentin jäsenten enemmistön allekirjoitukset. Kannanotto toimitetaan näin ollen työjärjestyksen 116 artiklan 4 kohdan mukaisesti kannanotossa mainituille tahoille liitteenään allekirjoittajien nimet, ja se julkaistaan 5.9.2006 pidettävän istunnon hyväksytyissä teksteissä.

11. Euroopan maiden alueen epäilty käyttö CIA:n vankikuljetuksiin ja laittomaan vankien säilyttämiseen (keskustelu)

Väliaikainen mietintö Euroopan maiden alueen epäilty käyttö CIA:n vankikuljetuksiin ja laittomaan vankien säilyttämiseen [2006/2027(INI)] — Euroopan maiden alueen epäiltyä käyttöä CIA:n vankikuljetuksiin ja laittomaan vankien säilyttämiseen käsittelevä väliaikainen valiokunta
Esittelijä: Giovanni Claudio Fava (A6-0213/2006).

Giovanni Claudio Fava esitteli laatimansa mietinnön.

Puheenvuorot: Paula Lehtomäki (neuvoston puheenjohtaja) ja Franco Frattini (komission varapuheenjohtaja)

Puheenvuorot: Jas Gawronski PPE-DE-ryhmän puolesta, Wolfgang Kreissl-Dörfler PSE-ryhmän puolesta, Sarah Ludford ALDE-ryhmän puolesta, Cem Özdemir Verts/ALE-ryhmän puolesta, Giusto Catania GUE/NGL-ryhmän puolesta, Konrad Szymański UEN-ryhmän puolesta, Mirosław Mariusz Piotrowski IND/DEM-ryhmän puolesta, sitoutumaton Philip Claeys, Carlos Coelho, Józef Pinior, Ignasi Guardans Cambó, Raül Romeva i Rueda, Sylvia-Yvonne Kaufmann, Eoin Ryan, Bogusław Rogalski ja Roger Helmer.

Puhetta johti Alejo VIDAL-QUADRAS

varapuhemies

Puheenvuorot: Ewa Klamt, Inger Segelström, Sophia in 't Veld, Jean Lambert, Willy Meyer Pleite, Mogens N.J. Camre, Gerard Batten, Ryszard Czarnecki, Bogdan Klich, Proinsias De Rossa, Alexander Alvaro, Dimitrios Papadimoulis, Seán Ó Neachtain, Kathy Sinnott, Paweł Bartłomiej Piskorski, Hubert Pirker, Jan Marinus Wiersma, Sajjad Karim, Luca Romagnoli, Camiel Eurlings, Hannes Swoboda, Anneli Jäätteenmäki, Antonio Tajani, Martine Roure, Barbara Kudrycka, Antonio Masip Hidalgo, Josef Zieleniec, Ana Maria Gomes, Miroslav Mikolášik ja Stavros Lambrinidis.

Puhetta johti Antonios TRAKATELLIS

varapuhemies

Puheenvuorot: Panayiotis Demetriou, Claude Moraes, Charles Tannock, Jean Spautz, Simon Coveney ja Franco Frattini.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 6.7.2006, kohta 6.14.*

12. Amerikkalaisten tiedusteluviranomaisten suorittama SWIFT-järjestelmään perustuvia rahasiirtoja koskevien tietojen kerääminen (keskustelu)

Neuvoston ja komission julkilausumat: Amerikkalaisten tiedusteluviranomaisten suorittama SWIFT-järjestelmään perustuvia rahasiirtoja koskevien tietojen kerääminen

Paula Lehtomäki (neuvoston puheenjohtaja) ja Franco Frattini (komission varapuheenjohtaja) antoivat julkilausumat.

Puheenvuorot: Ewa Klamt PPE-DE-ryhmän puolesta, Martine Roure PSE-ryhmän puolesta, Jean-Marie Cavada ALDE-ryhmän puolesta, Giusto Catania GUE/NGL-ryhmän puolesta, Carlos Coelho, Jan Marinus Wiersma, Sophia in 't Veld, Mihael Brejc, Stavros Lambrinidis, Giovanni Claudio Fava, Paula Lehtomäki ja Franco Frattini.

Työjärjestyksen 103 artiklan 2 kohdan mukaisesti keskustelun päätteeksi käsiteltäväksi jätetyt päätöslauselmaesitykset:

— Mihael Brejc PPE-DE-ryhmän puolesta, Brian Crowley, Romano Maria La Russa ja Roberta Angelilli UEN-ryhmän puolestaYhdysvaltain salaisen palvelun toteuttamista SWIFT-järjestelmän pankkisiirtotietojen väitetyistä sieppauksista (B6-0385/2006)

— Martine Roure PSE-ryhmän puolesta Yhdysvaltain tiedustelupalvelun oikeudesta tutustua tilisiirtoja koskeviin pankkitietoihin (B6-0386/2006)

— Monica Frassoni ja Daniel Marc Cohn-Bendit Verts/ALE-ryhmän puolesta Yhdysvaltain salaisten palveluiden toteuttamista SWIFT-järjestelmän pankkisiirtotietojen sieppauksista (B6-0391/2006)

— Alexander Alvaro, Sophia in 't Veld ja Margarita Starkevičiūtė ALDE-ryhmän puolesta Yhdysvaltain salaisen palvelun toteuttamista SWIFT-järjestelmän pankkisiirtotietojen sieppauksista (B6-0393/2006)

— Sahra Wagenknecht, Giusto Catania ja Umberto Guidoni GUE/NGL-ryhmän puolesta Euroopan maiden tietosuojasäännösten rikkomisesta USA:lle luovutettujen SWIFT-tietojen myötä (B6-0395/2006).

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 6.7.2006, kohta 6.15.*

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

Puhetta johti Manuel António dos SANTOS
varapuhemies

13. **Kyselytunti** (kysymykset neuvostolle)

Parlamentti käsitteli neuvostolle osoitettuja kysymyksiä (B6-0312/2006).

Kysymys 1 (Sarah Ludford): ”Siirtymislauseke”.

Paula Lehtomäki (neuvoston puheenjohtaja) vastasi kysymykseen sekä lisäkysymykseen, jonka esitti Sarah Ludford.

Kysymys 2 (Richard Seeber): Ilmastopuitesopimus.

Paula Lehtomäki vastasi kysymykseen sekä lisäkysymyksiin, joita esittivät Richard Seeber ja Eija-Riitta Korhola.

Kysymys 3 (Bernd Posselt): Kosovon asemaa koskevat neuvottelut.

Paula Lehtomäki vastasi kysymykseen sekä lisäkysymyksiin, joita esittivät Bernd Posselt, Richard Seeber ja Hubert Pirker.

Kysymys 4 (Nicholson of Winterbourne): Yhteiset sieppaajien kohteluun sovellettavat toimintaohjeet.

Paula Lehtomäki vastasi kysymykseen sekä lisäkysymyksiin, joita esittivät Nicholson of Winterbourne, Agnes Schierhuber ja Bernd Posselt.

Kysymys 5 (Manuel Medina Ortega): Kokonaisvaltaisen maahanmuuttopolitiikan tarve.

Paula Lehtomäki vastasi kysymykseen sekä lisäkysymyksiin, joita esittivät Manuel Medina Ortega, Piia-Noora Kauppi ja Hubert Pirker.

Kysymys 6 (Marie Panayotopoulos-Cassiotou): Toimet maahanmuuttajien hyväksymiseksi ja integroimiseksi paremmin.

Paula Lehtomäki vastasi kysymykseen sekä lisäkysymyksiin, joita esittivät Marie Panayotopoulos-Cassiotou ja Bogusław Sonik.

Kysymys 7 (Eugenijus Gentvilas): EU:n jäsenvaltioiden erilaiset verotusjärjestelmät.

Paula Lehtomäki vastasi kysymykseen sekä lisäkysymyksiin, joita esittivät Eugenijus Gentvilas, Josu Ortuondo Larrea ja Reinhard Rack.

Kysymys 8 (Jacky Henin): Neuvoston toimet dollarin heikkoa kurssia vastaan.

Paula Lehtomäki vastasi kysymykseen sekä lisäkysymyksiin, joita esittivät Jacky Henin ja Paul Rübig.

Kysymys 9 (John Bowis): Neuvostolle esitetyt kysymykset.

Paula Lehtomäki vastasi kysymykseen sekä lisäkysymyksiin, joita esittivät John Bowis, Richard Corbett ja Piia-Noora Kauppi.

Kysymyksiin, joihin ei ajanpuutteen vuoksi voitu vastata, vastataan kirjallisesti (*ks. sanatarkkojen istuntoselostusten liite*).

Neuvostolle varattu kyselytunti julistettiin päättyneeksi.

(Istunto keskeytettiin klo 19.00 ja sitä jatkettiin klo 21.00.)

Puhetta johti Mario MAURO
varapuhemies

14. Länsi-Balkanin maita koskeva viisumipolitiikka — Viisumihelpotukset Länsi-Balkanin maille (keskustelu)

Doris Packin PPE-DE-ryhmän puolesta, Gisela Kallenbachin Verts/ALE-ryhmän puolesta, Hannes Swobodan PSE-ryhmän puolesta, Erik Meijerin, Ignasi Guardans Cambón, Jelko Kacinin ja Henrik Laxin neuvostolle laatima suullinen kysymys (O-0063/2006): Länsi-Balkanin maita koskeva viisumipolitiikka (B6-0315/2006)

Sarah Ludfordin, Jelko Kacinin, Henrik Laxin ja Ignasi Guardans Cambón ALDE-ryhmän puolesta neuvostolle laatima suullinen kysymys (O-0077/2006): Viisumihelpotukset Länsi-Balkanin maille (B6-0320/2006)

Sarah Ludfordin, Jelko Kacinin, Henrik Laxin ja Ignasi Guardans Cambón ALDE-ryhmän puolesta komissiolle laatima suullinen kysymys (O-0078/2006): Viisumihelpotukset Länsi-Balkanin maille (B6-0321/2006)

Doris Pack, Hannes Swoboda, Jelko Kacin ja Gisela Kallenbach (laatijat) esittelivät suulliset kysymykset.

Puheenvuorot: Paula Lehtomäki (neuvoston puheenjohtaja) ja Franco Frattini (komission varapuheenjohtaja).

Puheenvuorot: Panagiotis Beglitis PSE-ryhmän puolesta, Henrik Lax ALDE-ryhmän puolesta ja Paula Lehtomäki.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

15. Komissiolle siirretty täytäntöönpanovalta (toimielinten sopimus) — Komissiolle siirretty täytäntöönpanovalta (menettely) (keskustelu)

Mietintö: Toimielinten sopimuksen tekeminen yhteisenä lausumana, joka koskee ehdotusta neuvoston päätökseksi menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY muuttamisesta (uusi sääntelymenettely, johon liittyy valvonta) [10126/1/2006 — C6-0208/2006 — 2006/2152(ACI)] — Perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunta
Esittelijä: Richard Corbett (A6-0237/2006).

Mietintö: Muutettu ehdotus neuvoston päätökseksi menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY muuttamisesta [10126/1/2006 — C6-0190/2006 — 2002/0298(CNS)] — Perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunta
Esittelijä: Richard Corbett (A6-0236/2006).

Margot Wallström (komission varapuheenjohtaja) käytti puheenvuoron.

Richard Corbett esitteli laatimansa mietinnöt.

Puheenvuorot: Alexander Radwan PPE-DE-ryhmän puolesta, Pervenche Berès PSE-ryhmän puolesta, Andrew Duff ALDE-ryhmän puolesta, Satu Hassi Verts/ALE-ryhmän puolesta, Maria da Assunção Esteves, Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf ja Margot Wallström.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 6.7.2006, kohta 6.7 ja istunnon pöytäkirja 6.7.2006, kohta 6.8.*

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

16. Turvapaikka- ja maahanmuuttopolitiikkaan liittyviä toimenpiteitä koskeva keskinäinen tiedottamismenettely * — Maahanmuuttajien kotouttaminen Euroopan unionissa — Euroopan unionin maahanmuuttopolitiikka

Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi turvapaikka- ja maahanmuuttopolitiikkaan liittyviä jäsenvaltioiden toimenpiteitä koskevan keskinäisen tiedottamismenettelyn käyttöönotosta [KOM(2005)0480 — C6-0335/2005 — 2005/0204(CNS)] — Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta
Esittelijä: Patrick Gaubert (A6-0186/2006).

Mietintö: Maahanmuuttajien kotouttamista Euroopan unionissa koskeva strategia ja välineet [2006/2056(INI)] — Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta
Esittelijä: Stavros Lambrinidis (A6-0190/2006).

Martin Schulzin ja Martine Rouren PSE-ryhmän puolesta komissiolle laatima suullinen kysymys (O-0061/2006): Euroopan unionin maahanmuuttopolitiikka (B6-0311/2006)

Ewa Klamtin PPE-DE-ryhmän puolesta komissiolle laatima suullinen kysymys (O-0064/2006): EU:n maahanmuuttopolitiikka (B6-0313/2006)

Jean Lambertin Verts/ALE-ryhmän puolesta komissiolle laatima suullinen kysymys (O-0070/2006): Euroopan unionin maahanmuuttopolitiikka (B6-0318/2006)

Jeanine Hennis-Plasschaertin ALDE-ryhmän puolesta komissiolle laatima suullinen kysymys (O-0073/2006): Euroopan unionin maahanmuuttopolitiikka (B6-0319/2006)

Roberta Angelillin ja Romano Maria La Russan UEN-ryhmän puolesta komissiolle laatima suullinen kysymys (O-0079/2006): EU:n maahanmuuttopolitiikka (B6-0322/2006).

Patrick Gaubert esitteli laatimansa mietinnön (A6-0186/2006).

Stavros Lambrinidis esitteli laatimansa mietinnön (A6-0190/2006).

Ewa Klamt esitteli suullisen kysymyksen B6-0313/2006.

Manuel Medina Ortega (laatijoiden sijainen) esitteli suullisen kysymyksen B6-0311/2006.

Jeanine Hennis-Plasschaert esitteli suullisen kysymyksen B6-0319/2006.

Jean Lambert esitteli suullisen kysymyksen B6-0318/2006.

Franco Frattini (komission varapuheenjohtaja) käytti puheenvuoron.

Puhetta johti Edward McMILLAN-SCOTT

varapuhemies

Puheenvuorot: Dimitrios Papadimoulis (EMPL-valiokunnan lausunnon valmistelija), Barbara Kudrycka PPE-DE-ryhmän puolesta, Claude Moraes PSE-ryhmän puolesta, Ona Juknevičienė ALDE-ryhmän puolesta, Hélène Flautre Verts/ALE-ryhmän puolesta, Giusto Catania GUE/NGL-ryhmän puolesta, Sebastiano (Nello) Musumeci UEN-ryhmän puolesta, Johannes Blokland IND/DEM-ryhmän puolesta, Carlos Coelho, Józef Pinior, Tatjana Ždanoka, Kyriacos Triantaphyllides, Derek Roland Clark, Jan Tadeusz Masiel, Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Louis Grech, Miguel Portas, Andrzej Tomasz Zapałowski, James Hugh Allister, Simon Busuttil, Stefano Zappalà, David Casa ja Franco Frattini.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 6.7.2006, kohta 6.11 ja istunnon pöytäkirja 6.7.2006, kohta 6.16*.

17. AIDS, aika toimia! (keskustelu)

Komission julkilausuma: AIDS, aika toimia!

Louis Michel (komission jäsen) antoi julkilausuman.

Puheenvuorot: John Bowis PPE-DE-ryhmän puolesta, Anne Van Lancker PSE-ryhmän puolesta, Fiona Hall ALDE-ryhmän puolesta, Karin Scheele ja Louis Michel.

Työjärjestyksen 103 artiklan 2 kohdan mukaisesti keskustelun päätteeksi käsiteltäväksi jätetyt päätöslauselmaesitykset:

— Luisa Morgantini, Feleknas Uca, Vittorio Agnoletto, Eva-Britt Svensson ja Adamos Adamou GUE/NGL-ryhmän puolesta HI-viruksesta/aidsista: aika toimia (B6-0375/2006)

— Eoin Ryan UEN-ryhmän puolesta AIDSista: aika toimia (B6-0376/2006)

— Miguel Angel Martínez Martínez, Anne Van Lancker ja Pierre Schapira PSE-ryhmän puolesta HI-viruksesta/aidsista: aika toimia (B6-0377/2006)

— John Bowis ja Maria Martens PPE-DE-ryhmän puolesta aidsista: aika toimia (B6-0378/2006)

— Fiona Hall, Marios Matsakis ja Elizabeth Lynne ALDE-ryhmän puolesta aidsista: aika toimia (B6-0379/2006)

— Margrete Auken Verts/ALE-ryhmän puolesta HI-viruksesta/aidsista (B6-0380/2006).

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 6.7.2006, kohta 6.19.*

18. Seuraavan istunnon esityslista

Huomisen istunnon esityslista on vahvistettu (ks. ”Esityslista” PE 354.650/OJJE).

19. Istunnon päättäminen

Istunto päättyi klo 0.05.

Julian Priestley
pääsihteeri

Gérard Onesta
varapuhemies

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

LÄSNÄOLOLISTA

Allekirjoittaneet:

Adamou, Agnoletto, Aita, Albertini, Allister, Alvaro, Andersson, Andrejevs, Andria, Andrikienė, Angelilli, Antoniozzi, Arif, Arnaoutakis, Ashworth, Assis, Atkins, Attard-Montalto, Attwooll, Aubert, Audy, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso, Bachelot-Narquin, Baco, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Barsi-Pataky, Batten, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Bennahmias, Beňová, Berend, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Berlinguer, Berman, Bielan, Birutis, Blokland, Bloom, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Bono, Bonsignore, Booth, Borghezio, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bourzai, Bowis, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Brok, Brunetta, Budreikaitė, van Buitenen, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Busuttil, Buzek, Cabrnoch, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Cappato, Carlotti, Carnero González, Casa, Casaca, Cashman, Casini, Caspary, Castex, Castiglione, del Castillo Vera, Catania, Cavada, Cederschiöld, Cercas, Chatzimarkakis, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Chruszcz, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, Coûteaux, Coveney, Cramer, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, Daul, Davies, de Brún, Degutis, Dehaene, De Keyser, Demetriou, De Michelis, Deprez, De Rossa, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Dičkutė, Didžiokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Dobolyi, Dombrovskis, Doorn, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duka-Zólyomi, Ebner, El Khadraoui, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jill Evans, Jonathan Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Farage, Fatuzzo, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Fernández Martín, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Fjellner, Flasarová, Flautre, Florenz, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Fontaine, Ford, Fourtou, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gewalt, Gibault, Gierek, Giertych, Gill, Gklavakis, Glattfelder, Goebbels, Goepel, Golik, Gomes, Gomolka, Gottardi, Grabowska, Grabowski, Graça Moura, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, Grech, Griesbeck, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Groote, Grosch, Grossetête, Gruber, Guardans Cambó, Guellec, Guerreiro, Guidoni, Gurmai, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hall, Hammerstein Mintz, Hamon, Handzlik, Hannan, Harangozó, Harbour, Harkin, Harms, Hasse Ferreira, Hassi, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedh, Hedkvist Petersen, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Howitt, Hudacký, Hudghton, Hughes, Hutchinson, Ibrisagic, Ilves, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Jackson, Jäätteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jensen, Joan i Marí, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Kacin, Kaczmarek, Kallenbach, Kamall, Kamiński, Karas, Karim, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Tunne Kelam, Kilroy-Silk, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Klinz, Knapman, Koch, Koch-Mehrin, Kohlíček, Konrad, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Krahmer, Krarup, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kułakowski, Kušķis, Kusstatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Lambsdorff, Landsbergis, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, La Russa, Lauk, Lax, Lechner, Le Foll, Lehideux, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Jean-Marie Le Pen, Marine Le Pen, Le Rachinel, Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liotard, Lipietz, López-Istúriz White, Losco, Louis, Lucas, Ludford, Lulling, Lynne, Maaten, McAvan, McGuinness, McMillan-Scott, Madeira, Maldeikis, Manders, Maňka, Erika Mann, Thomas Mann, Manolakou, Mantovani, Markov, Marques, David Martin, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Masiel, Masip Hidalgo, Maštálka, Mastenbroek, Mathieu, Matsakis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Mölzer, Mohácsi, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Morgantini, Morillon, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscardini, Muscat, Musotto, Mussolini, Musumeci, Myller, Napoletano, Nassauer, Nattrass, Navarro, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Achille Occhetto, Öger, Özdemir, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Őry, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pack, Pafilis, Pahor, Paleckis, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Panzeri, Papadimoulis, Papastamkos, Parish, Patriciello, Patrie, Peillon, Pęk, Pflüger, Piecyk, Pieper, Pīks, Pinheiro, Pinior, Piotrowski, Pirilli, Pirker, Piskorski, Pistelli, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Poignant, Polfer, Pomés Ruiz, Portas, Posdorf, Posselt, Prets, Prodi, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Rasmussen, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Ribeiro e Castro, Riera Madurell, Ries, Riis-Jørgensen, Rivera, Rizzo, Rocard, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Rosati, Roszkowski, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübig, Rühle, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saïfi, Sakalas, Salinas García, Salvini, Samaras, Samuelsen, Sánchez Presedo, dos Santos, Sartori, Saryusz-Wolski, Savary, Savi, Schapira, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Frithjof Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schroedter, Schulz, Schwab, Seeber, Seeberg, Segelström, Seppänen, Siekierski, Sifunakis, Silva Peneda, Sinnott, Siwiec, Sjöstedt, Skinner, Škottová, Smith, Sommer, Sonik, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Spautz, Speroni, Staes, Staniszewska, Starkevičiūtė, Šťastný, Stauner, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Strejček, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Susta, Svensson, Swoboda, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand,

Tatarella, Thomsen, Thyssen, Titford, Titley, Toia, Tomczak, Toubon, Toussas, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vaidere, Vakalis, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vaugrenard, Ventre, Veraldi, Vergnaud, Vernola, Vidal-Quadras, de Villiers, Vincenzi, Virrankoski, Vlasák, Voggenhuber, Wagenknecht, Wallis, Walter, Watson, Manfred Weber, Weiler, Weisgerber, Westlund, Whittaker, Wieland, Wiersma, Willmott, Wise, von Wogau, Bernard Piotr Wojciechowski, Janusz Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wurtz, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zaleski, Zani, Zapałowski, Zappalà, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Zīle, Zimmer, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka

Tarkkailijat:

Abadjiev, Anastase, Arabadjiev, Athanasiu, Bărbuleţiu, Bliznashki, Buruiană Aprodu, Ciornei, Cioroianu, Corlăţean, Coşea, Corina Creţu, Gabriela Creţu, Martin Dimitrov, Dîncu, Duca, Dumitrescu, Ganţ, Hogea, Ilchev, Kazak, Kirilov, Kónya-Hamar, Marinescu, Mihăescu, Morţun, Paparizov, Parvanova, Petre, Podgorean, Popa, Popeangă, Severin, Shouleva, Silaghi, Sofianski, Szabó, Ţicău, Tîrle, Vigenin, Zgonea Valeriu Ştefan

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

LIITE I

ÄÄNESTYSTEN TULOKSET

Käytettyjen merkkien ja lyhenteiden selitykset

+	hyväksytty
-	hylätty
↓	rauennut
per.	peruutettu
NHÄ (…, …, …)	nimenhuutoäänestys (puolesta, vastaan, tyhjää)
KÄ (…, …, …)	koneäänestys (puolesta, vastaan, tyhjää)
osat	kohta kohdalta -äänestys
eä	erillinen äänestys
tark.	tarkistus
KT	kompromissitarkistus
vo	vastaava osa
P	tekstiä poistava tarkistus
=	identtiset tarkistukset
§	kohta
art.	artikla
kappale	johdanto-osan kappale
PR	päätöslauselmaesitys
PRC	yhteinen päätöslauselmaesitys
SEC	salainen äänestys

1. Rajat ylittävän poliisiyhteistyön tehostaminen *

Mietintö: Frieda BREPOELS (A6-0222/2006)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
kertaäänestys		+	

2. Sisävesialusten tekniset vaatimukset ***II

Suositus toiseen käsittelyyn: (määräenemmistö)

Renate SOMMER (A6-0208/2006)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
10 kappaleen jälkeen	1	***valiokunta***		+	

3. Siviili-ilmailu (teknisten sääntöjen ja hallinnollisten menettelyjen yhdenmukaistaminen) ***II

Suositus toiseen käsittelyyn: (määräenemmistö)

Ulrich STOCKMANN (A6-0212/2006)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
ryhmä 1 (kompromissi)	19rev - 24rev	***valiokunta***		+	
ryhmä 2 (valiokunta)	1-8 10	***valiokunta***		↓	
art. 1, § 4 jälkeen	11	GUE/NGL	NHÄ	-	138, 494, 15
art. 8 a, § 2	16= 25rev =	SAVARY ja muut, PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE		+	
	9	***valiokunta***		↓	
art. 8 a, § 2 jälkeen	17	SAVARY ja muut		-	
liite III	15	GUE/NGL		-	
	12	GUE/NGL		-	
	18	SAVARY ja muut		-	
	13	GUE/NGL		-	
	14	GUE/NGL		-	

Kompromissiryhmä sisältää tarkistukset 19/rev-25/rev.

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

GUE/NGL: tark. 11

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

4. Radioaktiivisen jätteen ja käytetyn ydinpolttoaineen siirrot *

Mietintö: Esko SEPPÄNEN (A6-0174/2006)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset — yhtenä ryhmänä	1 3-5 9-10 12-14	***valiokunta***		+	
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset — erilliset äänestykset	2	***valiokunta***	eä/KÄ	+	597, 48, 9
	6	***valiokunta***	eä/KÄ	+	387, 257, 8
	7	***valiokunta***	eä	+	
	8	***valiokunta***	osat		
			1	+	
			2/NHÄ	+	558, 79, 17
	15	***valiokunta***	eä	+	
	16	***valiokunta***	eä	+	
	17	***valiokunta***	eä	+	
	18	***valiokunta***	eä	+	
	20	***valiokunta***	osat		
			1	+	
			2/NHÄ	+	626, 23, 10
art. 6, § 2	11	***valiokunta***		+	
	22	Verts/ALE		-	
art. 7	23	Verts/ALE	NHÄ	-	137, 511, 12
art. 12	24	Verts/ALE	NHÄ	-	160, 469, 20
	19	***valiokunta***		+	
art. 13	25	Verts/ALE	NHÄ	-	166, 471, 23
10 kappale	21	Verts/ALE		-	
äänestys: muutettu ehdotus				+	
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma			KÄ	+	523, 86, 37

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE: tark. 23, 24, 25

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE: tark. 6

Verts/ALE: tark. 2, 7, 15, 16, 17, 18

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE

tark. 8

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja ”ja suojellaan kaikenlaista väärinkäyttöä vastaan”

2. osa: nämä sanat

IND/DEM

tark. 20

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja ”paitsi jos kyseessä on jälleensiirto”

2. osa: nämä sanat

5. Lisää tutkimusta ja innovaatiota — Investointi kasvuun ja työllisyyteen

Mietintö: Pilar DEL CASTILLO VERA (A6-0204/2006)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
§ 8	§	***alkuper. teksti***	osat		
			1	+	
			2	-	
§ 18	§	***alkuper. teksti***	osat		
			1/KÄ	+	524, 92, 10
			2/KÄ	+	360, 276, 8
§ 36	§	***alkuper. teksti***	eä	+	
§ 48	§	***alkuper. teksti***	eä/KÄ	+	312, 312, 18
§ 54	§	***alkuper. teksti***	eä/KÄ	+	369, 258, 8
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)				+	

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: § 36, 48, 54

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE

§ 8

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja ”ehdotusta, että laaditaan”

2. osa: nämä sanat

§ 18

1. osa: ”panee merkille … houkuttelisi huipputeknologiayrityksiä;”

2. osa: ”katsoo, että … ja ohjelmistolisenssejä;”

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

6. EU:n valmistusteollisuus — Yhtenäisempi lähestymistapa teollisuuspolitiikkaan

Mietintö: Joan CALABUIG RULL (A6-0206/2006)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
§ 5	§	***alkuper. teksti***	osat		
			1	+	
			2	+	
§ 6 jälkeen	4	Verts/ALE		-	
§ 7	5	Verts/ALE		-	
§ 7 jälkeen	6	Verts/ALE	KÄ	+	339, 274, 9
	7	Verts/ALE	KÄ	-	181, 420, 23
§ 8	§	***alkuper. teksti***	eä	+	
§ 10	§	***alkuper. teksti***	osat		
			1	+	
			2	+	
§ 12	8	Verts/ALE		-	
	§	***alkuper. teksti***	osat		
			1	+	
			2	+	
			3	+	
§ 16	§	***alkuper. teksti***	eä	+	
§ 22	§	***alkuper. teksti***	osat		
			1	+	
			2/KÄ	+	322, 292, 7
			3	+	
§ 23	§	***alkuper. teksti***	eä	+	
§ 25	§	***alkuper. teksti***	osat		
			1	+	
			2	+	
§ 26	§	***alkuper. teksti***	osat		
			1	+	
			2	+	
			3	+	

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
§ 27	§	***alkuper. teksti***	osat		
			1	+	
			2/KÄ	+	304, 295, 26
			3	+	
			4	+	
§ 28	§	***alkuper. teksti***	eä	-	
§ 30	§	***alkuper. teksti***	eä	+	
§ 32	9	Verts/ALE		-	
	§	***alkuper. teksti***	eä/KÄ	+	469, 131, 13
§ 32 jälkeen	10	Verts/ALE		-	
§ 33	11	Verts/ALE	KÄ	+	405, 198, 17
	§	***alkuper. teksti***	eä	↓	
§ 34 jälkeen	1	GUE/NGL	osat		
			1/KÄ	+	346, 267, 8
			2	-	
§ 38	§	***alkuper. teksti***	osat		
			1	+	
			2	+	
B kappale	2	Verts/ALE		+	
C kappale	3	Verts/ALE		+	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)			NHÄ	+	484, 58, 54

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: lopullinen äänestys

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: § 16, 28

Verts/ALE: § 8, 23, 25, 30, 32

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

ALDE, PSE

tark. 1

1. osa: ”vaatii, että … työntekijöiden edustajat” ja ”saavat tietoa”

2. osa: ”etenkin eurooppalaiset yritysneuvostot” ja ”ja ovat osallisina … täytä sopimusvelvoitteitaan:”

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

PPE-DE

§ 5

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja ”toisistaan erilliset … ja että”

2. osa: nämä sanat

§ 10

1. osa: ”myöntää, että … kehityksen vaatimusta;”

2. osa: ”kehottaa komissiota … parempia työpaikkoja;”

§ 12

1. osa: ”on vakuuttunut siitä, että … helpottamisen kannalta;”

2. osa: ”pitää valitettavana sitä, ettei … eikä koulutukseen;”

3. osa: ”kehottaa jäsenvaltioita … opintojen pariin;”

§ 22

1. osa: ”pitää myönteisenä ajatusta … markkinoiden vaatimuksiin;”

2. osa: ”katsoo kuitenkin, että … taatuista pankkilainoista;”

3. osa: ”kannustaa komissiota … sektorin kanssa;”

§ 25

1. osa: ”pitää oivallisena … kilpailukyvyn kanssa;”

2. osa: ”huomauttaa, että … ovat kauaskantoisia;”

§ 26

1. osa: ”korostaa, että … toimijoiden kanssa,”

2. osa: ”laatimaan paikallisia … mahdolliseen hyödyntämiseen;”

3. osa: ”kehottaa jäsenvaltioita … tarjoamia mahdollisuuksia;”

§ 27

1. osa: ”kiinnittää huomiota siihen, että … alueelliset kysymykset;”

2. osa: ”koska on alueita … teollisuus- ja talouspolitiikka;”

3. osa: ”pyytää komissiota … tiivistämistä alueilla;”

4. osa: ”joiden ongelmat … ja koordinointia;”

Verts/ALE

§ 38

1. osa: ”kehottaa komissiota … ja valvonnasta;”

2. osa: ”katsoo, että tässä asiassa … Euroopan unionissa;”

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

LIITE II

NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET

1. Suositus: Stockmann A6-0212/2006

Tarkistus 11

Puolesta: 138

ALDE: Harkin

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Batten, Bonde, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Knapman, Louis, Nattrass, Titford, Tomczak, de Villiers, Whittaker, Wise

NI: Bobošíková, Chruszcz, Claeys, Dillen, Giertych, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mölzer, Mussolini, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Ebner, Rübig

PSE: Arif, Arnaoutakis, Bono, Bourzai, Castex, Cottigny, De Keyser, Désir, Douay, Ferreira Anne, Fruteau, Hazan, Hutchinson, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lienemann, Locatelli, Matsouka, Peillon, Reynaud, Rocard, Roure, Savary, Schapira, Sifunakis, Tarabella, Trautmann, Tzampazi, Vaugrenard, Vergnaud

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Vastaan: 494

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Davies, Degutis, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

IND/DEM: Belder, Blokland, Sinnott, Železný

NI: Allister, Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Helmer, Mote, Piskorski, Rivera, Rutowicz

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnoch, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten,

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

Őry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Pieper, Pīks, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, De Rossa, De Vits, Díez González, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Hughes, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Titley, Van Lancker, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zīle

Tyhjää: 15

GUE/NGL: Remek

IND/DEM: Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Zapałowski

NI: Baco, Borghezio, Kilroy-Silk, Kozlík, Salvini, Speroni

PPE-DE: Seeberg

Verts/ALE: van Buitenen

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset

Puolesta

Benoît Hamon, Katerina Batzeli, Panagiotis Beglitis

Tyhjää

Paul Rübig

2. Mietintö: Seppänen A6-0174/2006

Tarkistus 8/2

Puolesta: 558

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Davies, Degutis, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Brie, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Uca, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Sinnott, Tomczak, de Villiers, Zapałowski, Železný

NI: Allister, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Mussolini, Piskorski, Rivera, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnoch, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Pieper, Pīks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Corbett, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hazan, Herczog, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Wiersma, Willmott, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zīle

Vastaan: 79

ALDE: Resetarits

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Catania, de Brún, Guidoni, Morgantini, Musacchio, Triantaphyllides

IND/DEM: Batten, Booth, Clark, Farage, Knapman, Nattrass, Titford, Whittaker, Wise

NI: Martin Hans-Peter

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

PSE: Andersson, Bullmann, Christensen, Corbey, Gebhardt, Groote, Gruber, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Jørgensen, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Leinen, Piecyk, Rothe, Segelström, Thomsen, Van Lancker, Weiler, Westlund

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Tyhjää: 17

ALDE: Samuelsen

GUE/NGL: Manolakou, Markov, Pafilis, Toussas

IND/DEM: Rogalski

NI: Baco, Borghezio, Kilroy-Silk, Kozlík, Mote, Salvini, Speroni

PPE-DE: Coveney, Seeberg

UEN: Kamiński

Verts/ALE: van Buitenen

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset

Vastaan

Lissy Gröner, Poul Nyrup Rasmussen

3. Mietintö: Seppänen A6-0174/2006

Tarkistus 20/2

Puolesta: 626

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Davies, Degutis, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Belder, Blokland, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Zapałowski

NI: Allister, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Borghezio, Chruszcz, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Giertych, Helmer, Martin Hans-Peter, Mussolini, Piskorski, Rivera, Rutowicz, Salvini, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnoch, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder,

Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Pieper, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zīle

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Vastaan: 23

ALDE: Lambsdorff

IND/DEM: Batten, Bonde, Booth, Clark, Farage, Knapman, Nattrass, Titford, Whittaker, Wise, Železný

NI: Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Romagnoli, Schenardi

Tyhjää: 10

IND/DEM: Coûteaux, Louis, de Villiers

NI: Baco, Kilroy-Silk, Kozlík, Mote

PPE-DE: Coveney

PSE: Castex

Verts/ALE: van Buitenen

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

4. Mietintö: Seppänen A6-0174/2006

Tarkistus 23

Puolesta: 137

ALDE: Attwooll, Bourlanges, Bowles, Davies, Duff, Hall, Harkin, Jäätteenmäki, Jensen, Karim, Ludford, Lynne, Matsakis, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Resetarits, Samuelsen, Wallis, Watson

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Guerreiro, Guidoni, Markov, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Triantaphyllides, Wagenknecht

IND/DEM: Bonde, Grabowski, Krupa, Piotrowski, Sinnott, Tomczak, Zapałowski

NI: Chruszcz, Czarnecki Ryszard, Giertych, Martin Hans-Peter, Rutowicz, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Eurlings, Karas, Pirker, Protasiewicz, Rack, Rübig, Schierhuber, Seeberg

PSE: Andersson, Berès, Berger, Berman, Bösch, Bozkurt, Bullmann, Christensen, Corbey, De Vits, Ettl, Gebhardt, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Hedh, Hedkvist Petersen, Jöns, Jørgensen, Kósáné Kovács, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Leichtfried, Leinen, Muscat, Myller, Piecyk, Rapkay, Reynaud, Rothe, Scheele, Segelström, Swoboda, Van Lancker, Walter, Weiler, Westlund

UEN: Camre, Kuźmiuk, Maldeikis

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, van Buitenen, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Vastaan: 511

ALDE: Andrejevs, Andria, Beaupuy, Birutis, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Degutis, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Losco, Maaten, Manders, Mohácsi, Morillon, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski

GUE/NGL: Flasarová, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Manolakou, Maštálka, Meyer Pleite, Pafilis, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Uca, Zimmer

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Knapman, Louis, Nattrass, Rogalski, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise, Železný

NI: Allister, Battilocchio, Bobošíková, Borghezio, Claeys, De Michelis, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martinez, Masiel, Mölzer, Mote, Mussolini, Piskorski, Rivera, Romagnoli, Salvini, Schenardi, Speroni, Vanhecke

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnoch, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Pieper, Pīks, Pinheiro,

Pleštinská, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berlinguer, Bono, Bourzai, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Corbett, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Herczog, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Ilves, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rasmussen, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Schulz, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Wiersma, Willmott, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Wojciechowski Janusz, Zīle

Tyhjää: 12

ALDE: Alvaro, Savi, Toia

IND/DEM: Pęk

NI: Baco, Belohorská, Kilroy-Silk, Kozlík, Le Rachinel

PSE: Ferreira Anne, Gurmai

UEN: Vaidere

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset

Puolesta

Saïd El Khadraoui, Eva-Britt Svensson, Jonas Sjöstedt, Poul Nyrup Rasmussen

Vastaan

Jean-Louis Bourlanges

5. Mietintö: Seppänen A6-0174/2006

Tarkistus 24

Puolesta: 160

ALDE: Attwooll, Bowles, Davies, Duff, Hall, Harkin, Karim, Ludford, Lynne, Manders, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Resetarits, Samuelsen, Wallis, Watson

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Krarup, Liotard, Manolakou, Markov, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Bonde, Booth, Clark, Farage, Grabowski, Knapman, Krupa, Nattrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Whittaker, Wise, Zapałowski

NI: Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter, Rutowicz, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Itälä, Karas, Pirker, Rack, Rübig, Schierhuber, Seeberg, Silva Peneda, Šťastný

PSE: Berger, Berman, Bösch, Bozkurt, Bullmann, Christensen, Corbey, De Vits, El Khadraoui, Ettl, Gebhardt, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Jørgensen, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Leichtfried, Leinen, Muscat, Piecyk, Rapkay, Reynaud, Rothe, Scheele, Segelström, Thomsen, Van Lancker, Walter, Weiler, Westlund

UEN: Bielan, Camre, Kamiński, Wojciechowski Janusz

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, van Buitenen, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Vastaan: 469

ALDE: Andrejevs, Andria, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Degutis, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Losco, Maaten, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski

GUE/NGL: Henin, Kohlíček, Remek

IND/DEM: Coûteaux, Louis, Sinnott, de Villiers, Železný

NI: Allister, Battilocchio, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mölzer, Mote, Mussolini, Piskorski, Rivera, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnoch, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Pieper, Pīks, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berlinguer, Bono, Bourzai, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Corbett, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hazan, Herczog, Honeyball,

Hughes, Hutchinson, Ilves, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rasmussen, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Wiersma, Willmott, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Maldeikis, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Tatarella, Vaidere, Zīle

Tyhjää: 20

ALDE: Alvaro, Matsakis, Toia

NI: Baco, Belohorská, Borghezio, Kilroy-Silk, Kozlík, Salvini, Speroni

PPE-DE: Coveney, Eurlings

PSE: Ferreira Anne

UEN: Foltyn-Kubicka, Janowski, Kuźmiuk, Libicki, Podkański, Roszkowski, Szymański

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset

Puolesta

John Attard-Montalto, Richard Seeber, Poul Nyrup Rasmussen

6. Mietintö: Seppänen A6-0174/2006

Tarkistus 25

Puolesta: 166

ALDE: Attwooll, Bowles, Davies, Duff, Hall, Harkin, Karim, Lambsdorff, Ludford, Lynne, Ortuondo Larrea, Resetarits, Samuelsen, Wallis, Watson

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Zimmer

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Bonde, Booth, Clark, Farage, Grabowski, Knapman, Krupa, Nattrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Titford, Tomczak, Whittaker, Wise, Zapałowski

NI: Chruszcz, Czarnecki Ryszard, Giertych, Martin Hans-Peter, Rutowicz, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Dehaene, Karas, Pirker, Rack, Rübig, Schierhuber, Seeberg

PSE: Andersson, Berger, Berman, Bösch, Bozkurt, Bullmann, Christensen, Corbey, De Vits, El Khadraoui, Ettl, Gebhardt, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Jørgensen, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Leichtfried, Leinen, Muscat, Piecyk, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Rothe, Scheele, Segelström, Swoboda, Thomsen, Van Lancker, Walter, Weiler, Westlund

UEN: Bielan, Camre, Didžiokas, Kamiński, La Russa, Maldeikis, Wojciechowski Janusz

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Vastaan: 471

ALDE: Andrejevs, Andria, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Degutis, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Losco, Maaten, Manders, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski

GUE/NGL: Henin

IND/DEM: Železný

NI: Allister, Battilocchio, Bobošíková, Claeys, De Michelis, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mölzer, Mote, Mussolini, Piskorski, Rivera, Romagnoli, Schenardi, Speroni, Vanhecke

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnoch, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Pieper, Pīks, Pinheiro, Pleštinská, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vernola, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berlinguer, Bono, Bourzai, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Corbett, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Estrela, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hazan, Herczog, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Wiersma, Willmott, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Crowley, Foglietta, Krasts, Kristovskis, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Ryan, Tatarella, Vaidere, Zīle

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

Tyhjää: 23

ALDE: Alvaro, Matsakis

GUE/NGL: Remek

IND/DEM: Coûteaux, Louis, de Villiers

NI: Baco, Belohorská, Borghezio, Kilroy-Silk, Kozlík, Salvini

PPE-DE: Coveney, Eurlings

PSE: Schulz

UEN: Foltyn-Kubicka, Janowski, Kuźmiuk, Libicki, Podkański, Roszkowski, Szymański

Verts/ALE: van Buitenen

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset

Puolesta

John Attard-Montalto,Richard Seeber

7. Mietintö: Calabuig Rull A6-0206/2006

Päätöslauselma

Puolesta: 484

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Degutis, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Koch-Mehrin, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Savi, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Virrankoski, Wallis, Watson

IND/DEM: Bonde

NI: Battilocchio, Belohorská, Borghezio, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Piskorski, Rivera, Rutowicz, Salvini

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Audy, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnoch, Casini, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lehne, Lewandowski, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Patriciello, Pieper, Pīks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kristensen, Kuc, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McAvan, Madeira, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Morgan, Moscovici, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Tatarella, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zīle

Vastaan: 58

GUE/NGL: Manolakou, Pafilis, Pflüger, Toussas, Wagenknecht

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Booth, Clark, Knapman, Nattrass, Sinnott, Titford, Whittaker, Wise

NI: Allister, Chruszcz, Giertych, Kilroy-Silk, Martin Hans-Peter, Mote, Wojciechowski Bernard Piotr

Verts/ALE: Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Tyhjää: 54

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Zimmer

IND/DEM: Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, de Villiers, Zapałowski, Železný

NI: Baco, Bobošíková, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Rachinel, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Koch, Sommer, Strejček

PSE: Kreissl-Dörfler

Verts/ALE: van Buitenen

HYVÄKSYTYT TEKSTIT

P6_TA(2006)0297

Rajat ylittävän poliisiyhteistyön tehostaminen *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma Alankomaiden kuningaskunnan aloitteesta neuvoston päätöksen tekemiseksi rajat ylittävän poliisiyhteistyön tehostamisesta tapahtumissa, joihin osallistuu suuri määrä ihmisiä useista jäsenvaltioista ja joissa poliisitoiminnan päämääränä on ensisijaisesti yleisen järjestyksen ja turvallisuuden ylläpitäminen sekä rikosten ehkäiseminen ja torjuminen (6930/2005 — C6-0117/2005 — 2005/0804(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon Alankomaiden kuningaskunnan aloitteen (6930/2005) ([1]),

— ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 34 artiklan 2 kohdan c alakohdan,

— ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 39 artiklan 1 kohdan, jonka mukaisesti neuvosto on kuullut parlamenttia (C6-0117/2005),

— ottaa huomioon työjärjestyksen 93 ja 51 artiklan,

— ottaa huomioon kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan mietinnön (A6-0222/2006);

1. hyväksyy Alankomaiden kuningaskunnan aloitteen sellaisena kuin se on tarkistettuna;

2. pyytää neuvostoa muuttamaan aloitteen tekstiä vastaavasti;

3. pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;

4. pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia Alankomaiden kuningaskunnan aloitteeseen;

5. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle sekä Alankomaiden kuningaskunnan hallitukselle.

ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNNAN ALOITE	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 1

Johdanto-osan 3 a kappale (uusi)

	(3 a) Tämä päätös perustuu 13 päivänä heinäkuuta 2001 kokoontuneen neuvoston päätelmiin Eurooppa-neuvoston kokousten ja muiden vastaavien tilaisuuksien turvallisuudesta.

([1]) EUVL C 101, 27.4.2005, s. 36.

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNNAN ALOITE	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 2

Johdanto-osan 3 b kappale (uusi)

	(3 b) Tässä päätöksessä kehitetään edelleen neuvoston 26 päivänä toukokuuta 1997 Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.3 artiklan perusteella yhteistyöstä yleisen järjestyksen ja turvallisuuden alalla hyväksymässä yhteisessä toiminnassa 97/339/YOS [1] ***ja neuvoston 29 päivänä huhtikuuta 2004 antamassa päätöslauselmassa Eurooppa-neuvoston kokousten ja muiden vastaavien tilaisuuksien turvallisuudesta*** [2] ***vahvistettuja sääntöjä.***
	[1] ***EYVL L 147, 5.6.1997, s. 1.*** [2] ***EUVL C 116, 30.4.2004, s. 18.***

Tarkistus 3

Johdanto-osan 4 kappale

(4) Tämä kehitys huomioon ottaen olisi aiempien aloitteiden [3] lisäksi tehostettava kansainvälistä poliisiyhteistyötä tällä alalla.	(4) Tämä kehitys huomioon ottaen olisi ***suhteellisuus- ja läheisyysperiaatteen mukaisesti ja yksityisyyden suojelua koskevat eurooppalaisen säännöt huomioon ottaen*** aiempien aloitteiden lisäksi tehostettava kansainvälistä poliisiyhteistyötä tällä alalla.
[3] ***Neuvoston päätöslauselma, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2004, Eurooppa-neuvoston kokousten ja muiden vastaavien tilaisuuksien turvallisuudesta (EUVL C 116, 30.4.2004, s. 18).***	

Tarkistus 4

Johdanto-osan 5 kappale

(5) Schengenin säännöstö ei anna riittäviä mahdollisuuksia rajat ylittävien avustustoimien tehokkaaseen toteuttamiseen,	***Poistetaan.***

Tarkistus 5

3 artiklan 1 kohta

1. Neuvoston puheenjohtajavaltio laatii kunkin kalenterivuoden viimeisen neljänneksen aikana yhteenvedon seuraavan vuoden ennakoidusta kansainvälisen avun tarpeesta.	1. Neuvoston puheenjohtajavaltio laatii kunkin kalenterivuoden viimeisen neljänneksen aikana yhteenvedon seuraavan vuoden ennakoidusta kansainvälisen avun tarpeesta. ***Mikäli jokin jäsenvaltio pyytää kyseisen määräajan jälkeen apua ennakoimattoman tilaisuuden johdosta, puheenjohtajavaltio lisää viipymättä kyseisen tilaisuuden yhteenvetoonsa ja ilmoittaa siitä luottamuksellisesti neuvostolle.***

Tarkistus 6

3 artiklan 4 a kohta (uusi)

	4 a. Tämä mekanismi täydentää yhteisessä toiminnassa 97/339/YOS perustettua mekanismia.

Tarkistus 7

4 artiklan 5 kohta

5. Puheenjohtajavaltio toimittaa 1 kohdassa tarkoitetun arvion neuvoston vahvistettavaksi.	***Poistetaan.***

ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNNAN ALOITE	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
Tarkistus 8	
5 artikla	
1. Neuvoston pääsihteeristö laatii jäsenvaltioiden tueksi selvityksen olemassa olevista rajat ylittävää avunantoa koskevista sopimuksista.	1. Neuvoston pääsihteeristö laatii jäsenvaltioiden tueksi selvityksen olemassa olevista rajat ylittävää avunantoa koskevista sopimuksista.
2. Jäsenvaltiot toimittavat ***kyseiset sopimustekstit*** neuvoston pääsihteeristölle ***kuuden kuukauden kuluessa tämän päätöksen voimaantulosta***.	2. Jäsenvaltiot toimittavat neuvoston pääsihteeristölle ***olemassa olevien sopimusten sekä uusien tai kehitteillä olevien aloitteiden tekstit***.
3. Neuvosto tarkastelee ***1 kohdassa tarkoitetun selvityksen tulosten*** perusteella ***vuoden kuluessa*** sitä, ***voidaanko olemassa olevat ongelmat ratkaista mukauttamalla*** asiaa koskevaa eurooppalaista lainsäädäntöä ja sääntelyä, ***erityisesti Schengenin yleissopimusta***.	3. Neuvosto tarkastelee ***saamiensa tietojen*** perusteella ***todettuja ongelmakohtia sekä*** sitä, ***onko*** asiaa koskevaa eurooppalaista lainsäädäntöä ja sääntelyä ***tarpeen mukauttaa***.

P6_TA(2006)0298

Sisävesialusten tekniset vaatimukset **II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi sisävesialusten teknisistä vaatimuksista ja direktiivin 82/714/ETY kumoamisesta (13274/1/2005 — C6-0091/2006 — 1997/0335(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (13274/1/2005 — C6-0091/2006),

— ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä esittämänsä kannan ([1]) komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(1997)0644) ([2]),

— ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen (KOM(2000)0419) ([3]),

— ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan,

— ottaa huomioon työjärjestyksen 62 artiklan,

— ottaa huomioon liikenne- ja matkailuvaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A6-0208/2006);

1. hyväksyy yhteisen kannan sellaisena kuin se on tarkistettuna;

2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

([1]) EYVL C 341, 9.11.1998, s. 34 ja EYVL C 54, 25.2.2000, s. 79.
([2]) EYVL C 105, 6.4.1998, s. 1.
([3]) Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

P6_TC2-COD(1997)0335

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 5. heinäkuuta 2006, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2006/…/EY antamiseksi sisävesialusten teknisistä vaatimuksista ja direktiivin 82/714/ETY kumoamisesta (EP-PE_TC2-COD(1997)0335)

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 71 artiklan 1 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ([1]),

ovat kuulleet alueiden komiteaa,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa tarkoitettua menettelyä ([2]),

sekä katsovat seuraavaa:

1) Sisävesialusten teknisistä vaatimuksista 4 päivänä lokakuuta 1982 annetulla neuvoston direktiivillä 82/714/ETY ([3]) otettiin käyttöön sisävesialusten teknisten todistusten antamista koskevat yhdenmukaiset edellytykset, mutta todistukset eivät kuitenkaan antaneet oikeutta Reinillä liikennöimiseen. Euroopassa sisävesialuksiin sovelletaan kuitenkin edelleen erilaisia teknisiä vaatimuksia. Erilaisten kansainvälisten ja kansallisten määräysten samanaikainen voimassaolo on tähän asti estänyt kansallisten liikennöintitodistusten vastavuoroisen tunnustamisen ilman ulkomaisille aluksille suoritettavia lisätarkastuksia. Lisäksi direktiivissä 82/714/ETY asetetut vaatimukset eivät osittain enää vastaa tekniikan nykytasoa.

2) Direktiivin 82/714/ETY liitteissä asetettuihin teknisiin vaatimuksiin on sisällytetty Reinin navigaation keskuskomission (*RNKK*) vuonna 1982 hyväksymät Reinillä liikennöivien alusten tarkastamista koskevat määräykset olennaisilta osin. Reinin vesiliikenteestä tehdyn tarkistetun yleisssopimuksen 22 artiklan mukaisia sisävesialustodistusten antamista koskevia edellytyksiä ja teknisiä vaatimuksia on sittemmin tarkistettu säännöllisesti ja niiden katsotaan vastaavan tekniikan nykytasoa. Kilpailu- ja turvallisuussyistä sekä teknisten vaatimusten yhdenmukaistamiseksi Euroopan tasolla olisi suotavaa, että mainittujen teknisten vaatimusten soveltamisala ja sisältö koskisi koko yhteisön sisävesiväylä-verkkoa. Tältä osin on otettava huomioon kyseisessä verkossa tapahtuneet muutokset.

3) Yhteisön sisävesialustodistusten, joilla osoitetaan alusten olevan täysin edellä tarkoitettujen tarkistettujen teknisten vaatimusten mukaiset, olisi oltava voimassa kaikilla yhteisön sisävesiväylillä.

4) Olisi yhdenmukaistettava edellytyksiä, joiden perusteella jäsenvaltiot antavat täydentäviä yhteisön sisävesialustodistuksia 1 ja 2 vyöhykkeen vesiväylillä (joensuut) tapahtuvaa liikennöintiä sekä 4 vyöhykkeen vesiväylillä tapahtuvaa liikennöintiä varten.

5) Matkustajien turvallisuuden takaamiseksi direktiivin 82/714/ETY soveltamisala olisi laajennettava koskemaan myös yli 12 matkustajan kuljettamiseen tarkoitettuja matkustaja-aluksia Reinillä liikennöivien alusten tarkastamista koskevien määräysten mukaisesti.

6) Vaatimusten yhdenmukaistamisen olisi turvallisuussyistä oltava korkeatasoista ja se olisi toteutettava yhteisön sisävesiväylien turvallisuusvaatimuksia lieventämättä.

([1]) EYVL C 157, 25.5.1998, s. 17.

([2]) Euroopan parlamentin *kanta*, *vahvistettu* 16. syyskuuta 1999 (EYVL C 54, 25.2.2000, s. 79), neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu *23. helmikuuta 2006* (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä), *ja* Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu *5. heinäkuuta 2006*.

([3]) EYVL L 301, 28.10.1982, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna vuoden 2003 liittymisasiakirjalla.

7) Olisi säädettävä siirtymäkauden järjestelmästä niitä käytössä olevia aluksia varten, joilla ei vielä ole yhteisön sisävesialustodistusta. Järjestelmää noudatettaisiin silloin kun näille aluksille suoritetaan ensimmäistä kertaa tekninen tarkastus tällä direktiivillä vahvistettujen tarkistettujen teknisten vaatimusten mukaisesti.

8) Yhteisön sisävesialustodistusten voimassaoloaika olisi määriteltävä tapauskohtaisesti tietyissä rajoissa ja aluksen luokan mukaan.

9) Tämän direktiivin täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY ([1]) mukaisesti.

10) Sisävesialusten purjehduskelpoisuuslupien vastavuoroisesta tunnustamisesta 20 päivänä tammikuuta 1976 annetussa neuvoston direktiivissä 76/135/ETY ([2]) säädetyt toimenpiteet olisi pidettävä voimassa niiden alusten osalta, jotka eivät kuulu tämän direktiivin soveltamisalaan.

11) Koska jotkut alukset kuuluvat sekä huviveneitä koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä 16 päivänä kesäkuuta 1994 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/25/EY ([3]) ***että tämän direktiivin soveltamisalaan, näiden kahden direktiivin liitteitä olisi mukautettava mahdollisimman pian asianmukaisia komiteamenettelyjä noudattaen, jos niiden säännökset ovat keskenään ristiriitaisia tai yhteensopimattomia.***

12) Paremmasta lainsäädännöstä toimielinten välillä tehdyn sopimuksen ([4]) 34 kohdan mukaisesti jäsenvaltioita kannustetaan laatimaan itseään varten ja yhteisön edun vuoksi omia taulukoitaan, joista ilmenee mahdollisuuksien mukaan tämän direktiivin ja kansallisen lainsäädännön osaksi saattamista koskevien toimenpiteiden välinen vastaavuus, ja julkaisemaan ne.

13) Direktiivi 82/714/ETY olisi kumottava,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Vesiväylien luokitus

1. Tässä direktiivissä yhteisön sisävesiväylät luokitellaan seuraavasti:

a) 1, 2, 3 ja 4 vyöhyke:

i) 1 ja 2 vyöhyke: liitteessä I olevassa 1 luvussa luetellut vesiväylät,

ii) 3 vyöhyke: liitteessä I olevassa 2 luvussa luetellut vesiväylät,

iii) 4 vyöhyke: liitteessä I olevassa 3 luvussa luetellut muut yhteisön vesiväylät.

b) R-vyöhyke: a alakohdassa tarkoitetuista vesiväylistä ne, joita varten todistukset on annettava Reinin vesiliikenteestä tehdyn tarkistetun yleissopimuksen 22 artiklan mukaisesti, sellaisena kuin artikla on silloin, kun tämä direktiivi tulee voimaan.

([1]) EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.
([2]) EYVL L 21, 29.1.1976, s. 10, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 78/1016/ETY (EYVL L 349, 13.12.1978, s. 31).
([3]) ***EYVL L 164, 30.6.1994, s. 15, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1882/2003 (EUVL L 284, 31.10.2003, s. 1).***
([4]) EUVL C 321, 31.12.2003, s. 1.

2. Jäsenvaltiot voivat komissiota kuultuaan tehdä muutoksia liitteen I mukaiseen vesiväyliensä luokitukseen. Nämä muutokset on ilmoitettava vähintään kuusi kuukautta ennen niiden voimaantuloa komissiolle, joka ilmoittaa asiasta muille jäsenvaltioille.

2 artikla

Soveltamisala

1. Tämä direktiivi koskee liitteessä II olevan 1.01 artiklan mukaisesti seuraavia aluksia:

a) aluksia, joiden pituus (L) on vähintään 20 metriä,

b) aluksia, joiden pituuden (L), leveyden (B) ja syväyksen (T) tulo on vähintään 100 kuutiometriä.

2. Tämä direktiivi koskee liitteessä II olevan 1.01 artiklan mukaan myös kaikkia seuraavia aluksia:

a) hinaajia ja työntöaluksia, jos ne on tarkoitettu hinaamaan tai työntämään tai siirtämään vierellään 1 kohdassa määriteltyjä aluksia tai uivaa kalustoa,

b) matkustaja-aluksia, jotka voivat kuljettaa miehistön lisäksi enintään 12 matkustajaa,

c) uivaa kalustoa.

3. Tämä direktiivi ei koske seuraavia aluksia:

a) lautat,

b) laivaston alukset,

c) merialukset, mukaan lukien merihinaajat ja -työntöalukset, jotka

i) liikennöivät tai joiden tukikohta on vuorovesialueella

ii) liikennöivät väliaikaisesti sisävesillä, jos niillä on:

— todistus ihmishengen turvallisuudesta merellä vuonna 1974 tehdyn kansainvälisen yleissopimuksen (SOLAS) vaatimusten mukaisuudesta tai vastaava todistus, todistus vuonna 1966 tehdyn kansainvälisen lastiviivayleissopimuksen vaatimusten mukaisuudesta tai vastaava todistus, ja kansainvälinen öljystä aiheutuvan meren pilaantumisen ehkäisemistä koskeva (IOPP-)todistuskirja alusten aiheuttaman meren pilaantumisen ehkäisemisestä vuonna 1973 tehdyn kansainvälisen yleissopimuksen (MARPOL) vaatimusten mukaisuudesta, tai

— matkustaja-alusten osalta, joihin ei sovelleta kaikkia ensimmäisessä luetelmakohdassa tarkoitettuja yleissopimuksia: matkustaja-alusten turvallisuussäännöistä ja -määräyksistä 17 päivänä maaliskuuta 1998 annetun neuvoston direktiivin 98/18/EY ([1]) mukaisesti annettu todistus matkustaja-alusten turvallisuussäännöistä ja -määräyksistä, tai

— huvialusten osalta, joihin ei sovelleta kaikkia ensimmäisessä luetelmakohdassa tarkoitettuja yleissopimuksia: lippuvaltion todistus.

3 artikla

Todistuksen mukana pitämistä koskeva velvoite

1. Aluksilla, jotka liikennöivät 1 artiklassa luetelluilla yhteisön sisävesiväylillä, on oltava:

a) kun ne liikennöivät R-vyöhykkeen vesiväylillä:

— joko Reinin vesiliikenteestä tehdyn tarkistetun yleissopimuksen 22 artiklan mukaisesti annettu todistus tai

([1]) EYVL L 144, 15.5.1998, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 2003/75/EY (EUVL L 190, 30.7.2003, s. 6).

— …päivän …kuuta … (*) jälkeen annettu tai uusittu yhteisön sisävesialustodistus, joka annetaan aluksille, jotka liitteessä II olevan 24 luvun siirtymäsäännöksiä rajoittamatta täyttävät täysin liitteen II tekniset vaatimukset, joiden osalta vastaavuus edellä mainitun yleissopimuksen mukaisten teknisten vaatimusten kanssa on todettu sovellettavien sääntöjen ja menettelyjen mukaisesti.

b) muilla vesiväylillä yhteisön sisävesialustodistus sekä tarvittaessa 5 artiklassa tarkoitetut tekniset erittelyt.

2. Yhteisön sisävesialustodistuksen on oltava liitteessä V olevassa I osassa olevan mallin mukainen, ja todistus on annettava tämän direktiivin mukaisesti.

4 artikla

Täydentävät yhteisön sisävesialustodistukset

1. Alukset, joilla on Reinin vesiliikenteestä tehdyn tarkistetun yleissopimuksen 22 artiklan mukaisesti annettu voimassa oleva todistus voivat liikennöidä, jollei tämän direktiivin 5 artiklan 5 kohdan säännöksistä muuta johdu, yhteisön väylillä niin, että aluksilla on ainoastaan tämä todistus.

2. Kuitenkin kaikilla aluksilla, joilla on 1 kohdassa tarkoitettu todistus, on oltava myös yhteisön sisävesialusten täydennystodistus, kun:

a) ne liikennöivät 3 ja 4 vyöhykkeen vesiväylillä, jos ne haluavat hyötyä näillä vesiväylillä noudatettavista lievennetyistä teknisistä vaatimuksista,

b) ne liikennöivät 1 ja 2 vyöhykkeen vesiväylillä tai, kun matkustaja-alukset liikennöivät 3 vyöhykkeen vesiväylillä, jotka eivät ole yhteydessä toisen jäsenvaltion purjehduskelpoisiin sisävesiväyliin, jos asianomainen jäsenvaltio on 5 artiklan 1, 2 ja 3 kohdan mukaisesti asettanut teknisiä lisävaatimuksia näille vesiväylille.

3. Yhteisön sisävesialusten täydennystodistuksen on oltava liitteessä V olevassa II osassa annetun mallin mukainen, ja sen antaa toimivaltainen viranomainen 1 kohdassa tarkoitetun todistuksen esittämistä vastaan kyseisten vesiväylien toimivaltaisen viranomaisen vahvistamien edellytysten mukaisesti.

5 artikla

Tiettyjä alueita koskevat lisävaatimukset tai lievennetyt vaatimukset

1. Jäsenvaltio voi komissiota kuultuaan asettaa liitteessä II vahvistettujen vaatimusten lisäksi muita teknisiä vaatimuksia aluksille, jotka liikennöivät sen alueella olevilla 1 ja 2 vyöhykkeen vesiväylillä noudattaen tarvittaessa kuitenkin Reinin vesiliikenteestä tehdyn tarkistetun yleissopimuksen määräyksiä.

2. Jäsenvaltio voi pitää voimassa liitteessä II olevien teknisten vaatimusten ohella muita teknisiä vaatimuksia sellaisten matkustaja-alusten osalta, jotka liikennöivät sen alueella olevilla 3 vyöhykkeen vesiväylillä, jotka eivät ole yhteydessä toisen jäsenvaltion kulkukelpoisiin sisävesiväyliin. Tällaisia teknisiä vaatimuksia koskeviin muutoksiin vaaditaan komission ennakkohyväksyntä.

3. Tällöin voidaan esittää vain liitteessä III lueteltuja lisävaatimuksia. Lisävaatimukset on annettava tiedoksi viimeistään kuusi kuukautta ennen niiden voimaantuloa komissiolle, joka ilmoittaa asiasta muille jäsenvaltioille.

4. Edellä 3 artiklassa tarkoitetussa yhteisön sisävesialustodistuksessa tai 4 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa täydentävässä yhteisön sisävesialustodistuksessa on täsmennettävä, että alus on mainittujen lisävaatimusten mukainen. Kyseinen todistus vaatimustenmukaisuudesta on tunnustettava vastaavalla vyöhykkeellä yhteisön vesiväylillä.

(*) *Kaksi* vuotta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.

5. a) Jos liitteessä II olevassa 24 a luvussa esitettyjen siirtymäsäännösten soveltaminen lieventää voimassa olevia kansallisia vaatimuksia, jäsenvaltio voi olla soveltamatta kyseisiä siirtymäsäännöksiä niihin sisävesien matkustaja-aluksiin, jotka liikennöivät sellaisilla kyseisen jäsenvaltion purjehduskelpoisilla sisävesiväylillä, jotka eivät ole yhteydessä toisen jäsenvaltion sisävesiväyliin. Tällöin jäsenvaltio voi vaatia, että kyseisten alusten, jotka liikennöivät sen yhteydettömillä sisävesiväylillä, on täytettävä täysin liitteen II tekniset vaatimukset …päivästä …kuuta … (*) alkaen.

b) Edellä a alakohdassa olevaa säännöstä soveltavan jäsenvaltion on ilmoitettava päätöksestään komissiolle ja toimitettava tälle yksityiskohtaiset tiedot kyseisen jäsenvaltion sisävesiväylillä liikennöiviin matkustaja-aluksiin sovellettavista asianomaisista kansallisista vaatimuksista. Komissio ilmoittaa asiasta jäsenvaltioille.

c) Se, että jäsenvaltion vaatimukset sen yhteydettömillä sisävesiväylillä liikennöimisestä täyttyvät, on täsmennettävä 3 artiklassa tarkoitetussa yhteisön sisävesialustodistuksessa tai 4 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa täydentävässä yhteisön sisävesialustodistuksessa.

6. Alusten, jotka liikennöivät ainoastaan 4 vyöhykkeen vesiväylillä on täytettävä vaatimukset, jotka ovat lievempiä kuin liitteessä II olevassa luvussa 19 b kyseisen alueen kaikille vesiväylille asetetut vaatimukset. Se, että lievennetyt vaatimukset täyttyvät, on täsmennettävä 3 artiklassa tarkoitetussa yhteisön sisävesialustodistuksessa.

7. Jäsenvaltio voi komissiota kuultuaan sallia liitteen II teknisten vaatimusten lievennyksen aluksille, jotka liikennöivät yksinomaan sen alueella olevilla *3 ja* 4 vyöhykkeen vesiväylillä.

Tällainen lievennys on rajoitettava liitteessä IV lueteltuihin kohtiin. Jos aluksen tekniset tiedot vastaavat näitä lievennettyjä teknisiä vaatimuksia, tämä on täsmennettävä yhteisön sisävesialustodistuksessa tai 4 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa täydentävässä yhteisön sisävesialustodistuksessa.

Liitteen II teknisten vaatimusten lievennykset on ilmoitettava vähintään kuusi kuukautta ennen niiden voimaantuloa komissiolle, joka ilmoittaa asiasta muille jäsenvaltioille.

6 artikla

Vaaralliset aineet

Alus, jolla on vaarallisten aineiden kuljetusta Reinillä koskevan säännön (jäljempänä ”ADNR”) mukaisesti annettu todistus, voi kuljettaa vaarallisia aineita koko yhteisön alueella todistuksessa asetetuin edellytyksin.

Jäsenvaltio voi vaatia, että alukset, joilla ei ole tällaista todistusta, saavat kuljettaa vaarallisia aineita sen alueella vain, jos alukset täyttävät tässä direktiivissä vahvistettujen vaatimusten lisäksi asetetut vaatimukset. Nämä vaatimukset on annettava tiedoksi komissiolle, *joka ilmoittaa* asiasta muille jäsenvaltioille.

7 artikla

Poikkeukset

1. Jäsenvaltiot voivat antaa luvan poiketa tästä direktiivistä osittain tai kokonaan seuraavien osalta:

a) purjehduskelpoisilla vesiväylillä liikennöivät alukset, hinaajat, työntöalukset ja uiva kalusto, jos väylät eivät ole sisävesitse yhteydessä muiden jäsenvaltioiden vesiväyliin,

b) alukset, joiden kantavuus on enintään 350 tonnia kuollutta painoa, tai muuhun kuin tavarankuljetuksiin tarkoitetut alukset, joiden syväys on alle 100 m^3, ja joiden köli on laskettu ennen 1 päivää tammikuuta 1950 ja jotka liikennöivät yksinomaan kansallisessa vesiväyläverkossa.

(*) *Kaksi* vuotta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.

2. Jäsenvaltiot voivat kansallisilla vesiväylillä liikennöintiä varten antaa luvan poiketa yhdestä tai useammasta tämän direktiivin säännöksestä maantieteellisesti rajatulla alueella tai satama-alueella tehtävien matkojen osalta. Kyseiset poikkeukset ja matkat tai alueet, joita ne koskevat, on eriteltävä aluksen todistuksessa.

3. *Edellä 1* ja 2 kohdan mukaisesti myönnetyistä poikkeuksista on ilmoitettava komissiolle, joka ilmoittaa niistä muille jäsenvaltioille.

4. Jäsenvaltiota ei vaadita noudattamaan 9, 10 ja 12 artiklaa, jos sillä ei 1 ja 2 kohdan mukaisesti myönnettyjen poikkeusten vuoksi ole yhtään sellaista vesiväylillään liikennöivää alusta, johon sovelletaan tämän direktiivin säännöksiä.

8 artikla

Yhteisön sisävesialustodistusten myöntäminen

1. Yhteisön sisävesialustodistus on annettava aluksille, joiden köli on laskettu …päivän …kuuta … (*) jälkeen, kun ennen aluksen liikkeelle laskemista tehdyssä teknisessä tarkastuksessa on varmistettu, että alus täyttää liitteessä II vahvistetut vaatimukset.

2. Yhteisön sisävesialustodistus on annettava sellaisille direktiivin 82/714/ETY soveltamisalaan kuulumattomille, mutta tämän direktiivin soveltamisalaan sen 2 artiklan 1 ja 2 kohdan mukaisesti kuuluville aluksille, jotka sen jälkeen, kun aluksen voimassa olevan todistuksen voimassaoloajan päättyessä ja joka tapauksessa viimeistään …päivänä …kuuta … (**) tehdyssä teknisessä tarkastuksessa on varmistettu, että alus täyttää liitteessä II vahvistetut tekniset vaatimukset. Jäsenvaltioissa, joissa aluksen voimassa olevien kansallisten todistusten voimassaoloaika on alle viisi vuotta, kyseisiä todistuksia voidaan myöntää viiden vuoden ajan … (*) jälkeen.

Yhteisön sisävesialustodistuksessa on täsmennettävä kaikki puutteet liitteessä II vahvistettujen teknisten vaatimusten täyttämisessä. Jos toimivaltaiset viranomaiset toteavat, että mainitut puutteet eivät aiheuta selvää vaaraa, ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetut alukset voivat jatkaa liikennöintiään, kunnes sellaiset aluksen komponentit tai tilat, jotka eivät todistuksen mukaan täytä vaatimuksia, korvataan tai kunnes ne muutetaan, jonka jälkeen näiden komponenttien tai tilojen on täytettävä liitteen II vaatimukset.

3. Aluksen rakenteellista kestävyyttä, ohjausta tai ohjattavuutta tai muita liitteen II mukaisia erityisominaisuuksia koskevaa puutetta on pidettävä tämän artiklan mukaisena selvänä vaarana. Liitteen II mukaisia sallittuja poikkeuksia ei ole pidettävä puutteina, jotka aiheuttavat selvän vaaran.

Osien vaihtamista samanlaisiin osiin tai tekniikaltaan ja käyttötarkoitukseltaan vastaaviin osiin tavanomaisen korjauksen ja huollon yhteydessä ei pidetä korvaamisena tämän artiklan merkityksessä.

4. Joko tämän artiklan 1 ja 2 kohdassa tarkoitetuissa teknisissä tarkastuksissa tai aluksen omistajan pyynnöstä tehtävässä teknisessä tarkastuksessa, tapauksen mukaan, on tarkastettava, täyttääkö alus 5 artiklan 1, 2 tai 3 kohdassa säädetyt lisävaatimukset.

9 artikla

Toimivaltaiset viranomaiset

1. Yhteisön sisävesialustodistuksen saa antaa jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen.

(*) *Kaksi* vuotta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.
(**) 12 vuotta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.

2. Kunkin jäsenvaltion on vahvistettava luettelo viranomaisistaan, jotka ovat toimivaltaisia antamaan kyseiset yhteisön sisävesialustodistukset, ja toimitettava luettelo komissiolle. Komissio ilmoittaa asiasta muille jäsenvaltioille.

10 artikla

Teknisten tarkastusten tekeminen

1. Toimivaltaisten viranomaisten on tehtävä 8 artiklassa tarkoitettu tekninen tarkastus; nämä viranomaiset voivat pidättäytyä kokonaan tai osittain tekemästä aluksen teknistä tarkastusta, jos liitteessä II olevan 1.01 artiklan mukaisesti hyväksytyn luokituslaitoksen voimassa olevan todistuksen perusteella on ilmeistä, että alus täyttää kokonaan tai osittain liitteessä II vahvistetut tekniset vaatimukset. Luokituslaitokset on hyväksyttävä ainoastaan siinä tapauksessa, että ne täyttävät liitteessä VII olevassa I osassa luetellut arviointiperusteet.

2. Kunkin jäsenvaltion on vahvistettava luettelo viranomaisistaan, jotka ovat toimivaltaisia tekemään teknisiä tarkastuksia, ja toimitettava tämä luettelo komissiolle. Komissio ilmoittaa asiasta muille jäsenvaltioille.

11 artikla

Yhteisön sisävesialustodistusten voimassaoloaika

1. Viranomaisen, joka on toimivaltainen antamaan yhteisön sisävesialustodistuksen, on jokaisessa yksittäistapauksessa määritettävä kyseisen todistuksen voimassaoloaika liitteen II mukaisesti.

2. Kukin jäsenvaltio voi tämän direktiivin 12 ja 16 artiklassa ja liitteessä II tarkoitetuissa tapauksissa antaa väliaikaisia yhteisön sisävesialustodistuksia. Väliaikaiset yhteisön sisävesialustodistukset on laadittava liitteessä V olevassa III osassa olevan mallin mukaisesti.

12 artikla

Yhteisön sisävesialustodistusten korvaaminen

Kunkin jäsenvaltion on vahvistettava edellytykset, joilla kadonnut tai vahingoittunut voimassa oleva yhteisön sisävesialustodistus voidaan korvata uudella.

13 artikla

Yhteisön sisävesialustodistusten uudistaminen

1. Yhteisön sisävesialustodistus on uudistettava sen voimassaoloajan päättyessä 8 artiklasssa säädettyjen edellytysten mukaisesti.

2. Uudistettaessa ennen …päivää …kuuta … (*) annettuja yhteisön sisävesialustodistuksia on kuitenkin sovellettava liitteessä II olevia siirtymämääräyksiä.

3. Uudistettaessa …päivän …kuuta … (*) jälkeen annettuja yhteisön sisävesialustodistuksia sovelletaan liitteessä II olevia siirtymämääräyksiä, jotka ovat tulleet voimaan todistuksen antamisen jälkeen.

(*) *Kaksi* vuotta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.

14 artikla

Yhteisön sisävesialustodistusten voimassaoloajan pidentäminen

Viranomainen, joka on antanut tai uudistanut yhteisön sisävesialustodistuksen, voi poikkeustapauksissa pidentää todistuksen voimassaoloaikaa ilman liitteen II mukaista teknistä tarkastusta. Voimassaoloajan pidennys on merkittävä kyseiseen todistukseen.

15 artikla

Uusien yhteisön sisävesialustodistusten antaminen

Jos tehdään huomattavia muutoksia tai korjauksia, jotka vaikuttavat aluksen rakenteen kestävyyteen, ohjaukseen tai ohjattavuuteen tai liitteen II mukaisiin erityisominaisuuksiin, alukselle on ennen sen seuraavaa matkaa tehtävä uudelleen 8 artiklassa säädetty tekninen tarkastus. Tämän tarkastuksen jälkeen on annettava uusi yhteisön sisävesialustodistus, jossa mainitaan aluksen tekniset tiedot, tai muutettava vastaavasti voimassa olevaa todistusta. Jos tämä todistus annetaan muussa kuin siinä jäsenvaltiossa, jossa alkuperäinen todistus on annettu tai uudistettu, todistuksen antaneelle tai uudistaneelle toimivaltaiselle viranomaiselle on ilmoitettava asiasta yhden kuukauden kuluessa.

16 artikla

Yhteisön sisävesialustodistusten antamisesta tai uudistamisesta kieltäytyminen ja niiden peruuttaminen

Päätös kieltäytyä antamasta tai uudistamasta yhteisön sisävesialustodistusta on perusteltava. Päätöksestä on ilmoitettava henkilölle, jota asia koskee, ja tälle on myös annettava tieto jäsenvaltiossa käytettävissä olevista muutoksenhakukeinoista ja määräajoista muutoksenhaulle.

Toimivaltainen viranomainen voi peruuttaa antamansa tai uudistamansa voimassa olevan yhteisön sisävesialustodistuksen, jos alus ei enää täytä sitä koskevassa todistuksessa eriteltyjä teknisiä vaatimuksia.

17 artikla

Lisätarkastukset

Jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset voivat liitteen VIII mukaan milloin tahansa tarkastaa, onko aluksella mukana tämän direktiivin vaatimusten mukaisesti voimassa oleva todistus ja täyttääkö alus sille todistuksessa asetetut vaatimukset tai onko aluksesta selvää vaaraa sillä oleville henkilöille, ympäristölle tai merenkululle. Toimivaltaisten viranomaisten on toteutettava liitteen VIII mukaiset toimenpiteet.

18 artikla

Kolmansien maiden alusten purjehduskelpoisuustodistusten tunnustaminen

Jos yhteisön ja kolmansien maiden välillä ei ole sopimusta purjehduskelpoisuustodistusten vastavuoroisesta tunnustamisesta, jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset voivat tunnustaa kolmansien maiden alusten purjehduskelpoisuustodistukset tämän jäsenvaltion vesiväylillä tapahtuvaan liikenteeseen.

Yhteisön sisävesialustodistukset on annettava kolmansien valtioiden aluksille 8 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

19 artikla

Komiteamenettely

1. Komissiota avustaa sisävesiväylien tavara-ja matkustajaliikenteeseen myönnettyjen kansallisten pätevyyskirjojen vastavuoroisesta tunnustamisesta 16 päivänä joulukuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/672/ETY ([1]) 7 artiklalla perustettu komitea, jäljempänä "komitea".

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 3 ja 7 artiklaa ottaen huomioon mainitun päätöksen 8 artiklan säännökset.

20 artikla

Liitteiden mukauttaminen ja väliaikaisia todistuksia koskevat suositukset

1. Komissio tekee 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen tarvittavat muutokset tämän direktiivin liitteiden mukauttamiseksi tekniikan kehitykseen tai muiden kansainvälisten järjestöjen ja erityisesti Reinin navigaation keskuskomission (RNKK) työstä johtuvaan tämän alan kehitykseen sen varmistamiseksi, että 3 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitetut kaksi todistusta on annettu vastaavan turvallisuustason takaavien teknisten vaatimusten perusteella, tai 5 artiklassa tarkoitettujen tapausten huomioon ottamiseksi.

Nämä muutokset on tehtävä nopeasti, jotta taataan, että Reinin vesiliikenteeseen hyväksytyn yhteisön sisävesialustodistuksen myöntämiseksi tarvittavat tekniset vaatimukset antavat vastaavan turvallisuuden tason kuin Reinin vesiliikenteestä tehdyn tarkistetun yleissopimuksen 22 artiklan mukainen todistus.

2. Komissio päättää komitean suositusten perusteella väliaikaisten yhteisön sisävesialustodistusten antamisesta liitteessä II olevan 2.19 artiklan mukaisesti.

21 artikla

Direktiivin 76/135/ETY soveltamisen jatkaminen

Aluksiin, jotka eivät kuulu tämän direktiivin 2 artiklan 1 ja 2 kohdan soveltamisalaan, vaan direktiivin 76/135/ETY 1 artiklan a kohdan soveltamisalaan, sovelletaan jälkimmäisen säännöksiä.

22 artikla

Kansalliset lisävaatimukset tai lievennykset

Jäsenvaltioissa ennen …päivää …kuuta … (*) voimassa olevat lisävaatimukset aluksille, jotka liikennöivät sen alueella 1 ja 2 vyöhykkeen vesiväylillä tai ennen mainittua päivää voimassa olleet teknisten vaatimusten lievennykset aluksille, jotka liikennöivät sen alueella 3 ja 4 vyöhykkeen vesiväylillä, ovat voimassa siihen asti, kunnes 5 artiklan 1 kohdan mukaiset lisävaatimukset tai liitteessä II olevia teknisiä vaatimuksia koskevat 5 artiklan 7 kohdan mukaiset lievennykset sallitaan, kuitenkin korkeintaan …päivään …kuuta … (**) asti.

([1]) EYVL L 373, 31.12.1991, s. 29, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 1882/2003 (EUVL L 284, 31.10.2003, s. 1).

(*) *Kaksi* vuotta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.

(**) 30 kuukautta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.

23 artikla

Saattaminen osaksi kansallista lainsäädäntöä

1. Jäsenvaltioiden, joilla on 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuja sisävesiväyliä, on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan …päivästä …kuuta … (*) alkaen ja ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa kansalliset säännökset komissiolle viipymättä. Komissio ilmoittaa tästä muille jäsenvaltioille.

24 artikla

Seuraamukset

Jäsenvaltioiden on säädettävä seuraamusjärjestelmästä, jota sovelletaan tämän direktiivin täytäntöönpanemiseksi annettujen kansallisten säännösten rikkomiseen, ja toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet seuraamusten täytäntöönpanon varmistamiseksi. Säädettyjen seuraamusten on oltava tehokkaita, *oikeasuhteisia* ja *varoittavia*.

25 artikla

Direktiivin 82/714/ETY kumoaminen

Kumotaan direktiivi 82/714/ETY …päivästä …kuuta … (*) alkaen.

26 artikla

Voimaantulo

Tämä direktiivi tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin viralllisessa lehdessä*.

27 artikla

Osoitus

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille, joilla on 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuja sisävesiväyliä.

Tehty … ssa/ssä … päivänä …kuuta …

Euroopan parlamentin puolesta	Neuvoston puolesta
Puhemies	*Puheenjohtaja*

(*) *Kaksi* vuotta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.

LIITE I

LUETTELO YHTEISÖN SISÄVESIVÄYLISTÄ JAOTELTUNA MAANTIETEELLISESTI VYÖHYKKEISIIN 1, 2, 3 JA 4

1 LUKU

Vyöhyke 1

Saksan liittotasavalta

Ems:	Linjalta, joka yhdistää entisen Greetsielin majakan ja sataman sisääntuloväylän lännenpuoleisen laiturin Eemshavenissa, merelle päin pisteeseen 53°30′ pohjoista leveyttä ja 6°45′ itäistä pituutta asti eli Alte Emsin kuivalastialusten uudelleenlastauspaikalta vähän merelle päin (*).

(*) Jos alusten kotisatama on muualla, on otettava huomioon 8 päivänä huhtikuuta 1960 tehdyn Emsin ja Dollartin sopimuksen 32 artikla (BGBl. 1963 II, s. 602).

Puolan tasavalta

Pomorskanlahden osa, joka jää Rügenin saarella olevan Nord Perdin ja Niechorzen majakan yhdistävän linjan eteläpuolelle.

Gdańskinlahden osa, joka jää Helin majakan ja Baltijskin sataman sisääntuloväylän poijun yhdistävän linjan eteläpuolelle.

Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistynyt kuningaskunta

SKOTLANTI

Blue Mull Sound	Gutcherin ja Belmontin välillä.
Yell Sound	Tofts Voen ja Ulstan välillä.
Sullom Voe	Gluss Islandin koilliskärjestä Calback Nessin pohjoiskärkeen kulkevan linjan sisäpuolella.
Dales Voe	Talvella: Kebister Nessin pohjoiskärjestä Breiwickin rannikolle läntisellä pituusasteella 1°10,8′ kulkevan linjan sisäpuolella.
Dales Voe	Kesällä: samoin kuin Lerwickin kohdalla.
Lerwick	Talvella: Alueella, jota rajoittaa pohjoisessa Scottle Holmin ja Scarfi Taing on Bressayn välinen linja ja etelässä Twageos Pointin majakan ja Whalpa Taing on Bressayn välinen linja.
Lerwick	Kesällä: Alueella, jota rajoittaa pohjoisessa Brim Nessin ja Inner Scoren koilliskärjen välinen linja ja etelässä Ness of Soundin eteläkärjen ja Kirkabisternessin välinen linja.
Kirkwal	Kirkwallin ja Rousayn välillä, ei kuitenkaan Point of Graandin (Egilsay) ja Galt Nessin (Shapinsay) väliseltä linjalta itään eikä Head of Workista (Mainland) Helliar Holmin majakan kautta Shapinsay rannikon välillä; ei myöskään Eynhallow Islandin kaakkoiskärjestä luoteeseen eikä merelle päin ja linja Rousayn rannikon pisteessä 59°10,5′ pohjoista leveyttä ja 2°57,1′ läntistä pituutta ja Egilsayn rannikon pisteessä 59°10′ pohjoista leveyttä ja 2°56,4′ läntistä pituutta välillä.
Stromness	Scapaan saakka, mutta ei Scapa Flow'n ulkopuolella.

Scapa Flow	Alueella, jota rajoittavat seuraavat linjat: Hoyn saarella sijaitsevasta Point of Clettsistä Faran saarella sijaitsevaan Thomson's Hillin kolmiopisteeseen ja siitä Flottan saarella sijaitsevan Gibraltarin satamalaituriin; Flottan saarella sijaitsevan St Vincentin satamalaiturista Calf of Flottan länsikärkeen; Calf of Flottan itäkärjestä South Ronaldsayn saarella sijaitsevaan Needle Pointiin ja Ness on Mainlandista Graemsayn saarella sijaitsevaan Point of Oxanin majakkaan ja siitä Hoyn saarella sijaitsevaan Bu Pointiin; ja vyöhykkeen 2 vesistä merelle päin.
Balnakiel Bay	Eilean Dubhin ja A'Chleitin välillä.
Cromarty Firth	North Sutorista Nairnin aallonmurtajalle kulkevan linjan sisäpuolella ja vyöhykkeen 2 vesistä merelle päin.
Inverness	North Sutorilta Nairnin aallonmurtajalle kulkevan linjan sisäpuolella ja vyöhykkeen 2 vesistä merelle päin.
Tay-joki — Dundee	Broughty Castlelta Tayportiin kulkevan linjan sisäpuolella ja vyöhykkeen 2 vesistä merelle päin.
Firth of Forth ja Forth-joki	Kirkcaldylta Portobello-joelle kulkevan linjan sisäpuolella ja vyöhykkeen 2 vesistä merelle päin.
Solway Firth	Southerness Pointista Sillothiin kulkevan linjan sisäpuolella.
Loch Ryan	Finnart's Pointista Milleur Pointiin kulkevan linjan sisäpuolella ja vyöhykkeen 2 vesistä merelle päin.
Clyde-joki	Ulkoraja: Linja, joka kulkee Skipnessistä kohtaan, joka sijaitsee yhden mailin Garroch Headistä etelään, ja siitä Farland Headiin. Sisäraja talvella: Linja, joka kulkee Clochin majakasta Dunoonin laiturille. Sisäraja kesällä: Linja, joka kulkee Bogany Pointista Isle of Buten kautta Skelmorlien linnaan, ja linja, joka kulkee Ardlamont Pointista Ettrick Bayn eteläisimpään pisteeseen Kyles of Buten sisäpuolella. Huom.: Edellä mainittua kesän sisärajaa laajennetaan 5 päivän kesäkuuta ja 5 päivän syyskuuta välisenä aikana (nämä päivät mukaan luettuina) niin, että sisärajana on linja, joka kulkee Skelmorlien linnasta kohdasta, joka on kaksi mailia Ayrshiren rannikosta Tomont Endiin Cumbraessa, sekä linja, joka kulkee Portachur Pointista Cumbraessa Inner Brigurd Pointiin Ayrshiressä.
Oban	Alueella, jota rajoittaa pohjoisessa Dunollie Pointin majakan ja Ard na Chruidhin välinen linja ja etelässä Rudha Seanachin ja Ard na Cuilen välinen linja.
Kyle of Lochalsh	Loch Alshin kautta Loch Duichin alkupäähän.
Loch Gairloch	Talvella: Ei ole. Kesällä: Etelään linjalta, joka kulkee Rubha na Moinesta itään Eilan Horrisdaleen ja siitä Rubha nan Eanntagiin.
POHJOIS-IRLANTI	
Belfast Lough	Talvella: Ei ole. Kesällä: Carrickfergusista Bangoriin kulkevan linjan sisäpuolella ja vyöhykkeen 2 vesistä merelle päin.
Loch Neagh	Yli kahden mailin päässä rannikosta.

ENGLANNIN ITÄRANNIKKO

Humber-joki	Talvella: New Hollandista Paulliin kulkevan linjan sisäpuolella. Kesällä: Cleethorpesin laiturista Patringtonin kirkolle kulkevan linjan sisäpuolella ja vyöhykkeen 2 vesistä merelle päin.

WALES JA ENGLANNIN LÄNSIRANNIKKO

Severn-joki	Talvella: Blacknore Pointista Porstkewettissä sijaitsevaan Caldicot Pilliin kulkevan linjan sisäpuolella. Kesällä: Barryn telakkalaiturista Steepholmiin ja sieltä Brean Downiin kulkevan linjan sisäpuolella ja vyöhykkeen 2 vesistä merelle päin.
Wye-joki	Talvella: Blackmore Pointista Porstkewettissä sijaitsevaan Caldicot Pilliin kulkevan linjan sisäpuolella. Kesällä: Barryn telakkalaiturilta Steepholmiin ja sieltä Brean Downiin kulkevan linjan sisäpuolella ja vyöhykkeen 2 vesistä merelle päin.
Newport	Talvella: Ei ole. Kesällä: Barryn telakkalaiturista Steepholmiin ja sieltä Brean Downiin kulkevan linjan sisäpuolella ja vyöhykkeen 2 vesistä merelle päin.
Cardiff	Talvella: Ei ole. Kesällä: Barryn telakkalaiturista Steepholmiin ja sieltä Brean Downiin kulkevan linjan sisäpuolella ja vyöhykkeen 2 vesistä merelle päin.
Barry	Talvella: Ei ole. Kesällä: Barryn telakkalaiturista Steepholmiin ja sieltä Brean Downiin kulkevan linjan sisäpuolella ja vyöhykkeen 2 vesistä merelle päin.
Swansea	Aallonmurtajien meren puoleiset päät yhdistävän linjan sisäpuolella.
Menai Straits	Menai Straits -salmen sisällä linjalta, joka yhdistää Llanddwynin saaren majakan ja Dinas Dinlleun, sekä linjoilta, jotka yhdistävät Puffinin saaren eteläkärjen Trwyn DuPointiin ja Llanfairfechanin rautatieasemaan ja vyöhykkeen 2 vesistä merelle päin.

Dee-joki	Talvella: Hilbre Pointista Point of Airiin kulkevan linjan sisäpuolella. Kesällä: Formby Pointista Point of Airiin kulkevan linjan sisäpuolella ja vyöhykkeen 2 vesistä merelle päin.
Mersey-joki	Talvella: Ei ole. Kesällä: Formby Pointista Point of Airiin kulkevan linjan sisäpuolella ja vyöhykkeen 2 vesistä merelle päin.
Preston ja Southport	Southportin ja Blackpoolin välisen linjan sisäpuolella rantapengerten suojassa ja vyöhykkeen 2 vesistä merelle päin.
Fleetwood	Talvella: Ei ole. Kesällä: Rossal Pointista Humphrey Headiin kulkevan linjan sisäpuolella ja vyöhykkeen 2 vesistä merelle päin.
Lune-joki	Talvella: Ei ole. Kesällä: Rossal Pointista Humphrey Headiin kulkevan linjan sisäpuolella ja vyöhykkeen 2 vesistä merelle päin.
Heysham	Talvella: Ei ole. Kesällä: Rossal Pointista Humphrey Headiin kulkevan linjan sisäpuolella.
Morecambe	Talvella: Ei ole. Kesällä: Rossal Pointista Humphrey Headiin kulkevan linjan sisäpuolella.
Workington	Southerness Pointista Sillothiin kulkevan linjan sisäpuolella ja vyöhykkeen 2 vesistä merelle päin.
ETELÄ-ENGLANTI	
Colne-joki — Colchester	Talvella: Colne Pointista Whitstableen kulkevan linjan sisäpuolella. Kesällä: Clactonin laiturista Reculversiin kulkevan linjan sisäpuolella.
Blackwater-joki	Talvella: Colne Pointista Whitstableen kulkevan linjan sisäpuolella. Kesällä: Clactonin laiturista Reculversiin kulkevan linjan sisäpuolella ja vyöhykkeen 2 vesistä merelle päin.

Crouch- ja Roach -joet	Talvella: Colne Pointista Whitstableen kulkevan linjan sisäpuolella. Kesällä: Clactonin laiturista Reculversiin kulkevan linjan sisäpuolella ja vyöhykkeen 2 vesistä merelle päin.
Thames ja sen sivujoet	Talvella: Colne Pointista Whitstableen kulkevan linjan sisäpuolella. Kesällä: Clactonin laiturista Reculversiin kulkevan linjan sisäpuolella ja vyöhykkeen 2 vesistä merelle päin.
Medway-joki ja Swale	Talvella: Colne Pointista Whitstableen kulkevan linjan sisäpuolella. Kesällä: Clactonin laiturista Reculversiin kulkevan linjan sisäpuolella ja vyöhykkeen 2 vesistä merelle päin.
Chichester	Isle of Wightin sisäpuolella alueella, jota rajoittaa idässä West Witteringin kirkontornista Bembridgen Trinity Church -kirkkoon ja lännessä Needlesistä Hurst Pointiin kulkeva linja ja vyöhykkeen 2 vesistä merelle päin.
Langstone Harbour	Isle of Wightin sisäpuolella alueella, jota rajoittaa idässä West Witteringin kirkontornista Bembridgen Trinity Church -kirkkoon ja lännessä Needlesistä Hurst Pointiin kulkeva linja ja vyöhykkeen 2 vesistä merelle päin.
Portsmouth	Isle of Wightin sisäpuolella alueella, jota rajoittaa idässä West Witteringin kirkontornista Bembridgen Trinity Church -kirkkoon ja lännessä Needlesistä Hurst Pointiin kulkeva linja ja vyöhykkeen 2 vesistä merelle päin.
Bembridge, Isle of Wight	Isle of Wightin sisäpuolella alueella, jota rajoittaa idässä West Witteringin kirkontornista Bembridgen Trinity Church -kirkkoon ja lännessä Needlesistä Hurst Pointiin kulkeva linja ja vyöhykkeen 2 vesistä merelle päin.
Cowes, Isle of Wight	Isle of Wightin sisäpuolella alueella, jota rajoittaa idässä West Witteringin kirkontornista Bembridgen Trinity Church -kirkkoon ja lännessä Needlesistä Hurst Pointiin kulkeva linja ja vyöhykkeen 2 vesistä merelle päin.
Southampton	Isle of Wightin sisäpuolella alueella, jota rajoittaa idässä West Witteringin kirkontornista Bembridgen Trinity Church -kirkkoon ja lännessä Needlesistä Hurst Pointiin kulkeva linja ja vyöhykkeen 2 vesistä merelle päin.
Beaulieu-joki	Isle of Wightin sisäpuolella alueella, jota rajoittaa idässä West Witteringin kirkontornista Bembridgen Trinity Church -kirkkoon ja lännessä Needlesistä Hurst Pointiin kulkeva linja ja vyöhykkeen 2 vesistä merelle päin.
Keyhaven Lake	Isle of Wightin sisäpuolella alueella, jota rajoittaa idässä West Witteringin kirkontornista Bembridgen Trinity Church -kirkkoon ja lännessä Needlesistä Hurst Pointiin kulkeva linja ja vyöhykkeen 2 vesistä merelle päin.
Weymouth	Portlandin satama-alueen sisällä ja Wey-joen ja Portlandin satama-alueen välillä.

Plymouth	Cawsandista aallonmurtajalle ja Staddoniin kulkevan linjan sisäpuolella ja vyöhykkeen 2 vesistä merelle päin.
Falmouth	Talvella: St. Anthony Headista Rosemullioniin kulkevan linjan sisäpuolella. Kesällä: St. Anthony Headista Nare Pointiin kulkevan linjan sisäpuolella ja vyöhykkeen 2 vesistä merelle päin.
Camel-joki	Stepper Pointista Trebetherick Pointiin kulkevan linjan sisäpuolella ja vyöhykkeen 2 vesistä merelle päin.
Bridgewater	Matalikon sisällä ja vyöhykkeen 2 vesistä merelle päin.
Avon-joki (Avon)	Talvella: Blacknore Pointista Porstkewettissä sijaitsevaan Caldicot Pilliin kulkevan linjan sisäpuolella. Kesällä: Barryn laiturista Steepholmiin ja sieltä Brean Downiin kulkevan linjan sisäpuolella ja vyöhykkeen 2 vesistä merelle päin.

Vyöhyke 2

Tšekin tasavalta

Lipnon patojärvi.

Saksan liittotasavalta

Ems	Linjalta, joka kulkee Emsin poikki lähellä Papenburgin sataman sisääntuloväylää Diemenin pumppuaseman ja Halten patoaukon välistä, linjalle, joka yhdistää entisen Greetsielin majakan ja sataman sisääntuloväylän lännenpuoleisen laiturin Eemshavenissa.
Jade	Schilligin risteysloiston ja Langwardenin kirkontornin yhdistävän linjan sisällä.
Weser	Bremenin rautatiesillan luoteisreunalta Langwardenin ja Cappelin kirkontornit yhdistävälle linjalle, mukaan luettuina Westergaten, Rekumer Lochin, Rechter Nebenarmin ja Schweiburgin sivuhaarat.
Elbe	Hampurin sataman alarajalta linjalle, joka yhdistää Dösen majakan Friedrichskoogin padon länsireunaan (Dieksand), mukaan luettuina Elben sekä Esten, Lühen, Schwingen, Osten, Pinnaun, Krückaun ja Störin sivujoet (kaikissa tapauksissa suulta padolle).
Meldorfer Bucht	Friedrichskoogin padon länsireunan (Dieksand) ja Büsumin läntisen laiturin pään yhdistävän linjan sisäpuolella.
Eider	Gieselaun kanavalta Eiderin padolle.
Flensburger Förde	Kegnäsin majakan ja Birknackin yhdistävän linjan sisäpuolella.
Schlei	Schleimünden laiturien päät yhdistävän linjan sisäpuolella.
Eckernförder Bucht	Boknis-Eckin mantereen koilliskärkeen lähellä Dänisch Nienhofia yhdistävän linjan sisäpuolella.
Kieler Förde	Bülkin majakan ja Laboen laivastomuistomerkin yhdistävän linjan sisäpuolella.

Nord-Ostsee-Kanal (Kielin kanava)	Linjalta, joka yhdistää Brunsbüttelin laiturien päät, linjalle, joka yhdistää Kiel-Holtenaun saapumisvalot sekä Obereiderseen ja Engen, Audorfer Seen, Borgstedter Seen ja Engen, Schirnauer Seen, Flemhuder Seen ja Achterwehrerin kanavan.
Trave	Rautatienostosillan luoteisreunasta ja Holstenbrücken pohjoisreunasta (Stadttrave) Lyypekissä linjalle, joka yhdistää Travemünden eteläisen sisemmän laiturin ja pohjoisen ulomman laiturin päät, mukaan luettuina Pötenitzer Wiek, Dassower See ja Altarmen Teerhofin saaren kohdalla.
Leda	Leerin merisulun ulkosataman sisääntuloväylältä suulle.
Hunte	Oldenburgin satamasta ja sijainnista, joka on Oldenburgin Amalienbrückesta 140 m alavirtaan, suulle.
Lesum	Bremen-Burgin rautatiesillalta suulle.
Este	Buxtehuden sulun alavirralta Esten padolle.
Lühe	Horneburgissa sijaitsevan Au-Mühlen alavirralta Lühen padolle.
Schwinge	Stadessa sijaitsevalta Salztorin sululta Schwingen padolle.
Oste	Bremervörden myllypadon koillisreunalta Osten padolle.
Pinnau	Pinnebergin rautatiesillan lounaisreunalta Pinnaun padolle.
Krückau	Elmshornissa sijaitsevaan Wedenkampiin johtavan sillan lounaisreunalta Krückaun padolle.
Stör	Rensingin vuorovesimittarilta Störin padolle.
Freiburger Hafenpriel	Freiburg an der Elben sulun itäreunalta suulle.
Wismarbucht, Kirchsee, Breitling, Salzhaff ja Wismarin satama-alue	Merelle päin Hoher Wieschendorf Hukin ja Timmendorfin majakan yhdistävälle linjalle ja Poelin saarella olevan Gollwitzin majakan ja Wustrowin niemen eteläkärjen yhdistävälle linjalle saakka.
Warnow, mukaan luettuina Breitling ja sivuhaarat	Mühlendammista alavirtaan Rostockin Geinitzbrücken pohjoisreunalta merelle päin Warnemünden läntisen ja itäisen laiturin pohjoispäät yhdistävälle linjalle saakka.
Vedet, joita ympäröivät manner, Darßin ja Zingstin niemet sekä Hiddenseen ja Rügenin saaret (mukaan luettuna Stralsundin satama-alue)	Merelle päin seuraavasti: — Zingstin niemen ja Bockin saaren välillä: pisteeseen 54°26′42″ pohjoista leveyttä saakka — Bockin ja Hiddenseen saarten välillä: Bockin saaren pohjoiskärjen ja Hiddenseen saaren eteläkärjen yhdistävälle linjalle saakka — Hiddenseen saaren ja Rügenin saaren (Bug) välillä: Neubessinin kaakkoiskärjen ja Buger Hakenin yhdistävälle linjalle saakka.
Greifswalder Bodden ja Greifswaldin satama-alue (mukaan luettuna Ryck)	Merelle päin linjalle, joka kulkee Thiessower Hakenin (Südperd) itäkärjestä Rudenin saaren itäkärkeen ja jatkuu siitä Usedomin saaren pohjoiskärkeen (54°10′37″N, 13°47′51″E).
Vedet, joita ympäröivät manner ja Usedomin saari (Peenestrom, mukaan luettuina Wolgastin satama-alue, Achterwasser ja Stettiner Haff)	Itään Puolan tasavallan rajalle saakka Stettiner Haffissa.

(*) Jos alusten kotisatama on muualla, on otettava huomioon 8 päivänä huhtikuuta 1960 tehdyn Emsin ja Dollartin sopimuksen 32 artikla (BGBl. 1963 II, s. 602).

Ranskan tasavalta

Dordogne Libournen kivisillalta suulle saakka.

Garonne Bordeaux'n kivisillalta suulle saakka.

Gironde

Loire Madeleinen sivuhaaran Haudaudine-sillalta ja Pirmilin sivuhaaran Pirmil-sillalta suulle saakka.

Rhône Arlesin Trinquetaille-sillalta eteenpäin Marseillen suuntaan.

Seine Rouenin Jeanne-d'Arc-sillalta suulle saakka.

Unkarin tasavalta

Balaton-järvi.

Alankomaiden kuningaskunta

Dollard.

Eems.

Waddenzee: mukaan luettuina yhteydet Pohjanmereen.

Ijsselmeer: mukaan luettuina Markermeer ja Ijmeer, mutta lukuun ottamatta Gouwzeeta.

Nieuwe Waterweg ja Scheur.

Calandkanaal länteen Benelux-satamasta.

Hollands Diep.

Breeddiep, Beerkanaal ja siihen liittyvät satamat.

Haringvliet ja Vuile Gat: mukaan luettuina yhtäältä Goeree-Overflakkeen ja toisaalta Voorne-Puttenin ja Hoeksche Waardin väliset vesitiet.

Hellegat.

Volkerak.

Krammer.

Grevelingenmeer ja Brouwerschavensche Gat: mukaan luettuina kaikki vesitiet Schouwen-Duivelandin ja Goeree-Overflakkeen välillä.

Keten, Mastgat, Zijpe, Krabbenkreek, Itä-Scheldt ja Roompot: mukaan luettuina yhtäältä Walcheren, Noord-Bevelandin ja Zuid-Bevelandin ja toisaalta Schouwen-Duivelandin ja Tholenin väliset vesitiet, lukuun ottamatta Scheldt-Rein-kanavaa.

Scheldt ja Länsi-Scheldt ja sen suu merelle: mukaan luettuina yhtäältä Zeeland Flandersin ja toisaalta Walcherenin ja Zuid-Bevelandin väliset vesitiet, lukuun ottamatta Scheldt-Rein-kanavaa.

Puolan tasavalta

Szczecininlahti.

Kamieńinlahti.

Veikselinlahti.

Puckinlahti.

Włocławskin tekojärvi.

Śniardwy-järvi.

Niegocin-järvi.

Mamry-järvi.

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistynyt kuningaskunta

SKOTLANTI	
Scapa Flow	Alueella, jota rajoittavat seuraavat linjat: Flottan saarella sijaitsevasta Wharthista South Wallsin tykkitorniin; Hoyn saarella sijaitsevasta Point Clettsistä Faran saarella sijaitsevaan Thomson's Hillin kolmiopisteeseen ja siitä Flottan saarella sijaitsevaan Gibraltarin satamalaituriin.
Kyle of Durness	Eilean Dubhin eteläpuolella.
Cromarty Firth	North Sutorin ja South Sutorin välisen linjan sisäpuolella.
Inverness	Fort Georgen ja Chanonry Pointin välisen linjan sisäpuolella.
Findhorn Bay	Hiekkasärkän sisäpuolella.
Aberdeen	Eteläisen aallonmurtajan ja Abercrombyn aallonmurtajan välisen linjan sisäpuolella.
Montrose Basin	Länteen linjalta, joka kulkee pohjoisesta etelään sataman sisääntuloväylän poikki Scurdie Nessin majakan kohdalla.
Tay-joki — Dundee	Dundeen vuorovesialtaan (kalasatama) ja East Newportissa sijaitsevan Craig Headin välisen linjan sisäpuolella.
Firth of Forth ja Forth-joki	Firth of Forthin sisäpuolella, mutta ei Forthin rautatiesillasta itään.
Dumfries	Airds Pointin ja Scar Pointin välisen linjan sisäpuolella.
Loch Ryan	Cairn Pointin ja Kircolm Pointin välisen linjan sisäpuolella.
Ayr Harbour	Matalikon sisäpuolella.
Clyde-joki	Vyöhykkeen 1 vesistä ylävirtaan.
Kyles of Bute	Colintraiven ja Rhubodachin välillä.
Campbeltown Harbour	Macringan's Pointin ja Ottercharach Pointin välisen linjan sisäpuolella.
Loch Etive	Loch Etiven sisällä Falls of Lorasta ylävirtaan.
Loch Leven	Ballachulishin sillasta ylävirtaan.
Loch Linnhe	Corran Pointin majakan pohjoispuolella.
Loch Eil	Koko merenlahti.
Caledonian Canal	Loch Lochy, Loch Oich ja Loch Ness.
Kyle of Lochalsh	Kyle Akinin sisäpuolella, ei kuitenkaan Eilean Banin majakasta länteen eikä Eileanan Dubhasta itään.
Loch Carron	Stromemoren ja Stromen lautan välillä.
Loch Broom, Ullapool	Ullapool Pointin majakan ja Aultnaharrien välisen linjan sisäpuolella.
Kylesku	Loch Cairnbawnin poikki Garbh Eileanin itäkärjen ja Eilean na Rainichin länsikärjen välisellä alueella.
Stornoway Harbour	Arnish Pointin ja Sandwick Bayn majakan luoteispuolen välisen linjan sisäpuolella.
Sound of Scalpay	Ei Berry Covesta (Scalpay) itään eikä Croc a Loinista (Harris) länteen.
North Harbour, Scalpay ja Tarbert Harbour	Yhden mailin etäisyydellä Harrisin saaren rannikosta.

Loch Awe	Koko järvi.
Loch Katrine	Koko järvi.
Loch Lomond	Koko järvi.
Loch Tay	Koko vuono.
Loch Loyal	Koko järvi.
Loch Hope	Koko järvi.
Loch Shin	Koko järvi.
Loch Assynt	Koko järvi.
Loch Glascarnoch	Koko järvi.
Loch Fannich	Koko järvi.
Loch Maree	Koko järvi.
Loch Gairloch	Koko vuono.
Loch Monar	Koko järvi.
Loch Mullardach	Koko järvi.
Loch Cluanie	Koko järvi.
Loch Loyne	Koko järvi.
Loch Garry	Koko järvi.
Loch Quoich	Koko järvi.
Loch Arkaig	Koko järvi.
Loch Morar	Koko järvi.
Loch Shiel	Koko järvi.
Loch Earn	Koko vuono.
Loch Rannoch	Koko järvi.
Loch Tummel	Koko järvi.
Loch Ericht	Koko järvi.
Loch Fionn	Koko järvi.
Loch Glass	Koko järvi.
Loch Rimsdale/nan Clar	Koko järvi.

POHJOIS-IRLANTI

Strangford Lough	Cloghy Pointin ja Dogtail Pointin välisen linjan sisäpuolella.
Belfast Lough	Holywoodin ja Macedon Pointin välisen linjan sisäpuolella.
Larne	Larnen laiturin ja Mageen saaren lauttalaiturin välisen linjan sisäpuolella.
Bann-joki	Aallonmurtajien meren puoleisista päistä Toomen sillalle.
Lough Erne	Ylempi ja alempi Lough Erne.
Lough Neagh	Kahden mailin etäisyydellä rannikosta.

ENGLANNIN ITÄRANNIKKO

Berwick	Aallonmurtajien sisäpuolella.
Warkworth	Aallonmurtajien sisäpuolella.
Blyth	Laiturien ulompien päiden sisäpuolella.

Tyne-joki	Dunstonin hiililaitureilta Tynen laiturien päihin.
Wear-joki	Fatfieldistä Sunderlandin laiturien päihin.
Seaham	Aallonmurtajien sisäpuolella.
Hartlepool	Middletonin aallonmurtajan ja vanhan laiturin pään välisen linjan sisäpuolella. Pohjoislaiturin pään ja etelälaiturin pään välisen linjan sisäpuolella.
Tees-joki	Linjan, joka kulkee Government Jettyltä suoraan länteen Teesin padolle, sisäpuolella.
Whitby	Whitbyn laiturien päiden sisäpuolella.
Humber-joki	North Ferribyn ja South Ferribyn välisen linjan sisäpuolella.
Grimsbyn satama-allas	Vuorovesialtaan läntiseltä pistolaiturilta kalasataman pohjoislaiturin itäiselle pistolaiturille kulkevan linjan sisäpuolella.
Boston	Uuden kanavan (the New Cut) sisällä.
Dutch-joki	Koko kanava.
Hull-joki	Beverley Beckistä Humber-joelle.
Kielder Water	Koko järvi.
Ouse-joki	Naburnin sulusta alavirtaan.
Trent-joki	Cromwellin sulusta alavirtaan.
Wharfe-joki	Ouse-joen yhtymäkohdasta Tadcasterin sillalle.
Scarborough	Scarboroughin laiturien päiden sisäpuolella.

WALES JA ENGLANNIN LÄNSIRANNIKKO

Severn-joki	Pohjoiseen linjalta, joka kulkee Sharpness Pointista (51°43,4′ pohjoista leveyttä) länteen Llanthonyn ja Maisemoren padoille ja vyöhykkeen 3 vesistä merelle päin.
Wye-joki	Chepstowissa pohjoiseen pisteestä 51°38,0′ pohjoista leveyttä Monmouthiin.
Newport	Fifoots Pointsin voimalinjaristeyksestä pohjoiseen.
Cardiff	Eteläisen aallonmurtajan ja Penarth Headin sekä Cardiffinlahden padon länsipuolisten, maan ympäröimien vesien välisen linjan sisäpuolella.
Barry	Aallonmurtajien meren puoleisten päiden välisen linjan sisäpuolella.
Port Talbot	Afran-joella aallonmurtajien meren puoleisten päiden välisen linjan sisäpuolella, maan ympäröimien satama-altaiden ulkopuolella.
Neath	Baglan Bayn tankkerilaiturin avomeren puoleisesta päästä (51°37,2′N, 3°50,5′W) suoraan pohjoiseen kulkevan linjan sisäpuolella.
Llanelli ja Burryn satama	Alueella, jota rajoittaa Burryn sataman länsilaiturista Whiteford Pointiin kulkeva linja.
Milford Haven	Hook Pointin eteläpuolen ja Thorn Pointin välisen linjan sisäpuolella.
Fishguard	Pohjoisen ja itäisen aallonmurtajan meren puoleisten päiden välisen linjan sisäpuolella.
Cardigan	Pen-Yr-Ergydin salmien sisäpuolella.
Aberystwyth	Aallonmurtajien meren puoleisten päiden sisäpuolella.
Aberdyfi	Aberdyfin rautatieaseman ja Twyni Bachin majakan välisen linjan sisäpuolella.

Barmouth	Barmouthin rautatieaseman ja Penrhyn Pointin välisen linjan sisäpuolella.
Portmadoc	Harlech Pointin ja Graig Ddun välisen linjan sisäpuolella.
Holyhead	Alueella, jota rajoittavat pääaallonmurtaja ja linja, joka kulkee aallonmurtajan päästä Towyn Bayn Brynglas Pointiin.
Menai Straits	Menai Straits -salmen sisällä Aber Menai Pointin ja Belan Pointin sekä Beaumarisin laiturin ja Pen-y-Coed Pointin yhdistävien linjojen välillä.
Conway	Mussel Hillin ja Tremlyd Pointin välisen linjan sisäpuolella.
Llandudno	Aallonmurtajan sisäpuolella.
Rhyl	Aallonmurtajan sisäpuolella.
Dee-joki	Connahin laiturilta ylävirtaan Barrelwell Hillin vedenottopaikalle saakka.
Mersey-joki	Rockin majakan ja luoteisen Seaforthin satama-altaan välisen linjan sisäpuolella, mutta ei muissa satama-altaissa.
Preston ja Southport	Lythamin ja Southportin välisen linjan sisäpuolella ja Prestonin satama-altaiden sisällä.
Fleetwood	Alemman loiston ja Knottin välisen linjan sisäpuolella.
Lune-joki	Sunderland Pointin ja Chapel Hillin välisen linjan sisäpuolella Glassonin satama-altaaseen saakka, satama-allas mukaan luettuna.
Barrow	Isle of Walneylla sijaitsevan Haws Pointin ja Roan saaren rampin välisen linjan sisäpuolella.
Whitehaven	Aallonmurtajan sisäpuolella.
Workington	Aallonmurtajan sisäpuolella.
Maryport	Aallonmurtajan sisäpuolella.
Carlisle	Point Carlisle'n ja Torduffin välisen linjan sisäpuolella.
Coniston Water	Koko järvi.
Derwentwater	Koko järvi.
Ullswater	Koko järvi.
Windermere	Koko järvi.

ETELÄ-ENGLANTI

Blakeney ja Morston Harbour lähialueineen	Blakeney Pointista etelään Stiffkey-joen suulle kulkevasta linjasta itään.
Orwell-joki ja Stour-joki	Orwell-joki Blackmansheadin aallonmurtajan ja Landguard Pointin välisen linjan sisäpuolella ja vyöhykkeen 3 vesistä merelle päin.
Blackwater-joki	Kaikki vesitiet Mersean saaren lounaiskärjen ja Sales Pointin välisen linjan sisäpuolella.
Crouch- ja Roach -joet	Crouch-joki Holliwell Pointin ja Foulness Pointin välisen linjan sisäpuolella, Roach-joki mukaan luettuna.
Thames ja sen sivujoet	Thames ylävirtaan linjalta, joka kulkee pohjoisesta etelään Gravesendissa sijaitsevan Dentonin satamalaiturin itäkärjestä Teddingtonin sululle.
Medway-joki ja Swale	Medway-joki linjalta, joka kulkee Garrison Pointista Grain Towerin kautta Allingtonin sululle; Swale Whitstablesta Medwayhin.
Stour-joki (Kent)	Stour-joki suulta ylävirtaan Flagstaff Reachin maihinnousupaikalle.

Doverin satama	Sataman itäisen ja läntisen sisääntuloväylän poikki kulkevan linjan sisäpuolella.
Rother-joki	Rother-joki ylävirtaan Camberin vuorovesimerkkiasemalta Scotsin sulkuporteille ja Brede-joen sisääntuloväylän sululle.
Adur-joki ja Southwickin kanava	Shorehamin sataman sisääntuloväylän poikki Southwickin kanavan sululle ja Tarmacin satamalaiturin länsipäähän kulkevan linjan sisäpuolella.
Arun-joki	Arun-joki Littlehamptonin laiturista ylävirtaan Littlehamptonin venesatamaan.
Ouse-joki (Sussex) Newhaven	Ouse-joki Newhavenin sataman sisääntuloväylän pistolaitureista pohjoisen satamalaiturin pohjoispäähän kulkevan linjan sisäpuolella.
Brighton	Brightonin ulompi venesatama läntisen satamalaiturin eteläpäästä eteläisen satamalaiturin pohjoispäähän kulkevan linjan sisäpuolella.
Chichester	Eastoke Pointin ja West Witteringin kirkontornin välisen linjan sisäpuolella ja vyöhykkeen 3 vesistä merelle päin.
Langstone Harbour	Eastney Pointin ja Gunner Pointin välisen linjan sisäpuolella.
Portsmouth	Sataman sisääntuloväylän poikki Port Blockhouse -rakennuksesta Round Tower -torniin kulkevan linjan sisäpuolella.
Bembridge, Isle of Wight	Bradingin sataman sisäpuolella.
Cowes, Isle of Wight	Medina-joki itärannan aallonmurtajaloistosta länsirannan loistoon (House Light).
Southampton	Calshotin linnan ja Hookin majakan välisen linjan sisäpuolella.
Beaulieu-joki	Beaulieu-joki, ei kuitenkaan itään linjalta, joka kulkee pohjoisesta etelään Inchmery Housen kautta.
Keyhaven-järvi	Hurst Pointin alemmasta loistosta suoraan pohjoiseen Keyhavenin marskimaille kulkevan linjan sisäpuolella.
Christchurch	The Run
Poole	Sandbanksin ja South Haven Pointin välillä kulkevan lossin reitin sisäpuolella.
Exeter	Warren Pointista Checkstone Ledgeä vastapäätä olevaan pelastusveneasemaan idästä länteen kulkevan linjan sisäpuolella.
Teignmouth	Satama-alueella.
Dart-joki	Kettle Pointin ja Battery Pointin välisen linjan sisäpuolella
Salcombe-joki	Splat Pointin ja Limebury Pointin välisen linjan sisäpuolella.
Plymouth	Mount Battenin laiturista Draken saarten kautta Raveness Pointiin kulkevan linjan sisäpuolella; Yealm-joella Warren Pointin ja Misery Pointin välisen linjan sisäpuolella.
Fowey	Satama-alueella.
Falmouth	St. Anthony Headin ja Pendennis Pointin välisen linjan sisäpuolella.
Camel-joki	Gun Pointin ja Brea Hillin välisen linjan sisäpuolella.
Taw- ja Torridge-joet	Crow Pointin majakasta 200 astetta Skern Pointin rannikon suuntaan kulkevan linjan sisäpuolella.
Bridgewater	Etelään linjalta, joka kulkee itään Stert Pointista (51°13,0′N).
Avon-joki (Avon)	Avonmouthin laiturilta Wharf Pointiin Nethamin padolle saakka kulkevan linjan sisäpuolella.

2 LUKU

Vyöhyke 3

Belgian kuningaskunta

Merellinen Schelde (Antwerpenin avoimesta ankkuripaikasta alavirtaan).

Tšekin tasavalta

Labe (Elbe): Ústí nad Labem-Střekovin sulusta Lovosicen sulkuun.

Patojärvet: Baška, Brněnská (Kníničky), Horka (Stráž pod Ralskem), Hracholusky, Jesenice, Nechranice, Olešná, Orlík, Pastviny, Plumov, Rozkoš, Seč, Skalka, Slapy, Těrlicko, Žermanice.

Máchovo-järvi.

Velké Žernosekyn vesialue.

Järvet: Oleksovice, Svět, Velké Dářko.

Soranottopaikkoihin syntyneet järvet: Dolní Benešov, Ostrožná Nová Ves ja Tovačov.

Saksan liittotasavalta

Tonava:	Kelheimista (2 414,72 km) Saksan ja Itävallan rajalle.
Rein:	Saksan ja Sveitsin rajalta Saksan ja Alankomaiden rajalle.
Elbe:	Elbe-Seiten -kanavan suulta Hampurin sataman alarajalle.
Müritz	

Ranskan tasavalta

Rein.

Unkarin tasavalta

Tonava: 1 812 joki-km — 1 433 joki-km.

Tonava Moson: 14 joki-km — 0 joki-km.

Tonava Szentendre: 32 joki-km — 0 joki-km.

Tonava Ráckeve: 58 joki-km — 0 joki-km.

Tisza-joki: 685 joki-km — 160 joki-km.

Dráva-joki: 198 joki-km — 70 joki-km.

Bodrog-joki: 51 joki-km — 0 joki-km.

Kettős Körös -joki: 23 joki-km — 0 joki-km.

Hármas Körös -joki: 91 joki-km — 0 joki-km.

Sió-kanava: 23 joki-km — 0 joki-km.

Velence-järvi.

Fertő-järvi.

Alankomaiden kuningaskunta

Rein.

Sneekermeer, Koevordermeer, Heegermeer, Fluessen, Slotermeer, Tjeukemeer, Beulakkerwijde, Belterwijde, Ramsdiep, Ketelmeer, Zwartemeer, Veluwemeer, Eemmeer, Alkmaardermeer, Gouwzee, Buiten Ij, Afgesloten Ij, Noordzeekanaal, Ijmuidenin satama, Rotterdamin satama-alue, Nieuwe Maas, Noord, Oude Maas, Beneden Merwede, Nieuwe Merwede, Dordische Kil, Boven Merwede, Waal, Bijlandschin kanava, Boven Rijn, Pannersdenschin kanava, Geldersche Ijssel, Neder Rijn, Lek, Amsterdam-Rein -kanava, Veerse Meer, Schelde-Rein -kanava Volkerakin suulle asti, Amer, Bergsche Maas, Maas Venlon alapuolella, Gooimeer, Europort, Calandkanaal (Benelux-satamasta itään), Hartelkanaal.

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

Itävallan tasavalta

Tonava: Saksan rajalta Slovakian rajalle.

Inn: suulta Passau-Inglingin voimalaitokselle.

Traun: suulta km:lle 1,8.

Enns: suulta km:lle 2,7.

March: suulta km:lle 6.

Puolan tasavalta

Biebrza-joki Augustowski-kanavan suulta Narew-joen suulle.

Brda-joki Bydgoski-kanavan yhtymäkohdasta Bydgoszczissa Veiksel-joen suulle.

Bug-joki Muchawiec-joen suulta Narew-joen suulle.

Dąbie-järvi sisäisen merivesialueen rajalle.

Augustowski-kanava Biebrza-joen yhtymäkohdasta valtion rajalle ja kyseisen kanavan varrella olevat järvet.

Bartnicki-kanava Ruda Woda -järveltä Bartężek-järvelle sekä Bartężek-järvi.

Bydgoski-kanava.

Elbląski-kanava Druzno-järveltä Jeziorak-järvelle ja Szeląg Wielki -järvi, mukaan luettuina nämä järvet ja kanavan varrella olevat järvet, sekä sivureitti Zalewon suuntaan Jeziorak-järveltä Ewingi-järvelle, järvet mukaan luettuina.

Gliwicki-kanava ja Kędzierzyński-kanava.

Jagielloński-kanava Elbląg-joen yhtymäkohdasta Nogat-joelle.

Łączański-kanava.

Śleśiński-kanava ja kanavan varrella sijaitsevat järvet sekä Gopło-järvi.

Żerański-kanava.

Martwa Veiksel -joki Veiksel-joelta Przegalinassa sisäisen merivesialueen rajalle.

Narew-joki Biebrza-joen suulta Veiksel-joen suulle sekä Zegrzyński-järvi.

Nogat-joki Veiksel-joelta Veikselinlahden suulle.

Noteć-joki (ylempi) Gopło-järveltä Górnonotecki-kanavan yhtymäkohtaan ja Górnonotecki-kanava ja Noteć-joki (alempi) Bydgoski-kanavan yhtymäkohdasta Warta-joen suulle.

Nysa Łużycka -joki Gubinista Oder-joen suulle.

Oder-joki Racibórzin kaupungista Oder-joen itäisen osan yhtymäkohtaan, joka muuttuu Regalica-joeksi Klucz-Ustowon kanavasta, ja kyseinen joki ja sen sivuhaarat Dąbie-järvelle sekä Oder-joen sivureitti Opatowicen sululta Wrocławin kaupungin sululle.

Oder-joen läntinen osa Widuchowan padolta (704,1 km Oder-jokea) sisäisen merivesialueen rajalle ja sivuhaarat sekä Klucz-Ustowo -kanava, joka yhdistää Oder-joen itäisen osan Oder-joen läntiseen osaan.

Parnica-joki ja Parnicki-kanava Oder-joen läntisestä osasta sisäisen merivesialueen rajalle.

Pisa-joki Roś-järveltä Narew-joen suulle.

Szkarpawa-joki Veiksel-joelta Veikselinlahden suulle.

Warta-joki Ślesiński-järveltä Oder-joen suulle.

Masurian järvialueen järjestelmä, joka käsittää jokien ja kanavien yhdistämät sisävedet, jotka muodostavat pääväylän Roś-järveltä (tämä mukaan luettuna) Piszissä Węgorzewski-kanavalle (kanava mukaan luettuna) Węgorzewossa, sekä seuraavat järvet: Seksty, Mikołajskie, Tałty, Tałtowisko, Kotek, Szymon, Szymoneckie, Jagodne, Boczne, Tajty, Kisajno, Dargin, Łabap, Kirsajty ja Święcajty, sekä Giżycki-kanava ja Niegociński-kanava sekä Piękna Góran kanava, sekä Ryńskie-järven sivureitti (tämä mukaan luettuna) Rynissa Nidzkie-järvelle (3 kilometriin asti, joka toimii Nidzkie-järven altaan rajana), sekä seuraavat järvet: Bełdany, Guzianka Mała ja Guzianka Wielka.

Veiksel-joki Przemsza-joen suulta Łączański-kanavan yhtymäkohtaan ja kyseiseltä kanavalta Skawinassa Veiksel-joen suulle Gdańskinlahteen, lukuun ottamatta Włocławski-allasta.

Slovakian tasavalta

Tonava: Devínistä (1 880,26 joki-km) Slovakian ja Unkarin väliselle rajalle.

Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistynyt kuningaskunta

SKOTLANTI

Leith (Edinburgh)	Aallonmurtajien sisäpuolella.
Glasgow	Strathclyde Loch.
Crinanin kanava	Crinanista Ardrishaigiin.
Caledonian Canal -kanava	Kanavaosuudet.

POHJOIS-IRLANTI

Lagan-joki	Laganin padolta Stranmillisiin.

ITÄ-ENGLANTI

Wear-joki (vuorovedestä riippumaton)	Durhamin vanhalta rautatiesillalta Durhamin Prebends-sillalle.
Tees-joki	Teesin padolta ylävirtaan.
Grimsbyn satama-allas	Sulkujen sisällä.
Imminghamin satama-allas	Sulkujen sisällä.
Hullin satama-alue	Sulkujen sisällä.
Bostonin satama-allas	Sulkuporttien sisällä.
Aire-Calder -kanava	Goolen satama-alueelta Leedsiin; Leeds-Liverpool-kanavan yhtymäkohtaan; Bank Dolen yhtymäkohdasta Selbyyn (Ouse-joen sululle); Castlefordin yhtymäkohdasta Wakefieldiin (Fall Ingin sululle).
Ancholme-joki	Ferribyn sululta Briggiin.
Calder-Hebble -kanava	Wakefieldistä (Fall Ingin sululta) Broadcutin ylimmälle sululle.
Foss-joki	Ouse-joen yhtymäkohdasta (Blue Bridge) Monkin sillalle.
Fossdyke-kanava	Trent-joen yhtymäkohdasta Brayford Pooliin.
Goolen satama-allas	Sulkuporttien sisällä.
Hornsea Mere	Koko kanava.
Hull-joki	Struncheon Hillin sululta Beverley Beckiin.
Market Weighton -kanava	Humber-joen sululta Sod Houses -sululle.
New Junction -kanava	Koko kanava.

Ouse-joki	Naburnin sululta Nun Monktoniin.
Sheffield-South Yorkshire -kanava	Keadbyn sululta Tinsleyn sululle.
Trent-joki	Cromwellin sululta Shardlow'hun.
Witham-joki	Bostonin sululta Brayford Pooliin (Lincoln).

WALES JA LÄNSI-ENGLANTI

Severn-joki	Llanthonyn ja Maisemoren padoista ylävirtaan.
Wye-joki	Monmouthista ylävirtaan.
Cardiff	Roath Park -järvi.
Port Talbot	Suljettujen satama-altaiden sisällä.
Swansea	Suljettujen satama-altaiden sisällä.
Dee-joki	Barrelwell Hillin vedenottopaikalta ylävirtaan.
Mersey-joki	Satama-altaat (Seaforth-satama-allasta lukuun ottamatta).
Lune-joki	Glassonin satama-altaasta ylävirtaan.
Avon-joki (Midland)	Tewkesburyn sululta Eveshamiin.
Gloucester	Gloucesterin satama-altailta Gloucester-Sharpness -kanavalle.
Hollingworth-järvi	Koko järvi.
Manchesterin laivakanava	Koko kanava ja Salfordin satama-altaat, Irwell-joki mukaan luettuna.
Pickmere-järvi	Koko järvi.
Tawe-joki	Suojapadon/venesataman ja Morfan yleisurheilustadionin välillä.
Rudyard-järvi	Koko järvi.
Weaver-joki	Northwichistä alavirtaan.

ETELÄ-ENGLANTI

Nene-joki	Wisbech Cut ja Nene-joki Dog-in-a-Doubletin sululle.
Great Ouse -joki	Kings Lynn Cut ja Great Ouse -joki West Lynnin maantiesillasta alavirtaan.
Yarmouth	Yare-joen suisto sataman sisääntuloväylän pohjois- ja etelälaiturin päät yhdistävän linjan sisäpuolella, Breydon Water mukaan luettuna.
Lowestoft	Lowestoftin satama Mutfordin sulusta alavirtaan sataman sisääntuloväylän uloimmat laiturit yhdistävälle linjalle.
Alde- ja Ore -joet	Ore-joen suulta ylävirtaan Westrow Pointiin saakka.
Deben-joki	Deben-joen suulta ylävirtaan Felixstowen lautalle saakka.
Orwell-joki ja Stour-joki	Orwell-joella Fagbury Pointin ja Shotley Pointin väliseltä linjalta Ipswichin satama-altaalle; Stour-joella Erwarton Nessin kautta pohjoisesta etelään kulkevalta linjalta Manningtreehen.
Chelmer-Blackwater -kanava	Beeleighin sululta itään.

Thames ja sen sivujoet	Thames Teddingtonin sululta ylävirtaan Oxfordiin saakka.
Adur-joki ja Southwickin kanava	Adur-joki Tarmacin satamalaiturin länsipäästä ylävirtaan ja Southwickin kanavan sisäpuolella.
Arun-joki	Arun-joki Littlehamptonin venesatamasta ylävirtaan.
Ouse-joki (Sussex), Newhaven	Ouse-joki pohjoisen satamalaiturin pohjoispäästä ylävirtaan.
Bewl Water	Koko järvi.
Grafham Water	Koko järvi.
Rutland Water	Koko järvi.
Thorpe Park -järvi	Koko järvi.
Chichester	Cobnor Pointin ja Chalkdock Pointin yhdistävältä linjalta itään.
Christchurch	Christchurchin sataman sisällä, ei kuitenkaan The Run.
Exeterin kanava	Koko kanava.
Avon-joki (Avon)	Bristolin kaupungin satama-alue. Nethamin padolta Pulteneyn padolle.

3 LUKU

Vyöhyke 4

Belgian kuningaskunta

Koko Belgian verkko, lukuun ottamatta vyöhykkeen 3 vesiväyliä.

Tšekin tasavalta

Kaikki muut vesiväylät, joita ei ole lueteltu vyöhykkeissä 1, 2 ja 3.

Saksan liittotasavalta

Kaikki sisävesiväylät, joita ei ole lueteltu vyöhykkeissä 1, 2 ja 3.

Ranskan tasavalta

Kaikki Ranskan sisävesiväylät, joita ei ole lueteltu vyöhykkeissä 1, 2 ja 3.

Italian tasavalta

Po-joki: Piacenzasta suulle.

Milano-Cremona-kanava, Po-joki: 15 km:n loppumatka Po-joelle.

Mincio-joki: Mantuasta, Governolosta Po-joelle.

Ferraran vesitie: Po-joelta (Pontelagoscuro) Ferrarasta Porto Garibaldiin.

Brondolon ja Vallen kanavat: itäiseltä Po-joelta Venetsian lahteen.

Fisseron kanava — Tartaro — Canalbianco: Adriasta itäiselle Po-joelle.

Venetsian rantaviiva: Venetsian lahdelta Gradoon.

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

Liettuan tasavalta

Koko Liettuan verkko.

Luxemburgin suurherttuakunta

Mosel.

Unkarin tasavalta

Kaikki muut vesiväylät, joita ei ole lueteltu vyöhykkeissä 2 ja 3.

Alankomaiden kuningaskunta

Kaikki muut joet, kanavat ja sisämaan merialueet, joita ei ole lueteltu vyöhykkeissä 1, 2 ja 3.

Itävallan tasavalta

Thaya: Bernhardsthaliin asti.

March: Km:stä 6 ylävirtaan.

Puolan tasavalta

Kaikki muut vesiväylät, joita ei ole lueteltu vyöhykkeissä 1, 2 ja 3.

Slovakian tasavalta

Kaikki muut vesiväylät, joita ei ole lueteltu vyöhykkeessä 3.

Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistynyt kuningaskunta

SKOTLANTI

Ratho-Linlithgow Union Canal -kanava	Koko kanava.
Glasgow	Forth-Clyde -kanava. Monklandin kanava — Faskinen ja Drumpellierin osuudet. Hogganfield Loch.

ITÄ-ENGLANTI

Ancholme-joki	Briggistä Harram Hillin sululle.
Calder-Hebble -kanava	Broadcutin ylimmältä sululta Sowerbyn sillalle.
Chesterfieldin kanava	West Stockwithistä Worksopiin.
Cromfordin kanava	Koko kanava.
Derwent-joki	Ouse-joen yhtymäkohdasta Stamfordin sillalle.
Driffieldin kanava	Struncheon Hillin sululta Great Driffieldiin.
Erewashin kanava	Trentin sululta Langley Millin sululle.

Huddersfieldin kanava	Calderin ja Hebblen yhtymäkohdasta Coopersin sillalta Huddersfieldin kanavan kapeikkoon Huddersfieldiin. Ashton-under-Lynen ja Huddersfieldin välillä.
Leeds-Liverpool -kanava	Leedsin jokisululta Skiptonin satamalaiturille.
Light Water Valley -järvi	Koko järvi.
Mere, Scarborough	Koko järvi.
Ouse-joki	Nun Monkton Poolista ylävirtaan.
Pocklingtonin kanava	Derwent-joen yhtymäkohdasta Melbournen altaalle.
Sheffield-South Yorkshire -kanava	Tinsleyn sululta Sheffieldiin.
Soar-joki	Trentin yhtymäkohdasta Lougborough'hun.
Trent-Mersey -kanava	Shardlow'sta Dellow Lanen sululle.
Ure-joki ja Riponin kanava	Ouse-joen yhtymäkohdasta Riponin kanavalle (Riponin allas).
Ashtonin kanava	Koko kanava.

WALES JA LÄNSI-ENGLANTI

Avon-joki (Midland)	Eveshamista ylävirtaan.
Birminghamin kanava	Koko kanava.
Birmingham-Fazeley -kanava	Koko kanava.
Coventryn kanava	Koko kanava.
Grand Union Canal -kanava (Naptonin yhtymäkohdasta Birminghamiin ja Fazeleyhin)	Koko kanavan osuus.
Kennet-Avon -kanava (Bathista Newburyyn)	Koko kanavan osuus.
Lancasterin kanava	Koko kanava.
Leeds-Liverpool -kanava	Koko kanava.
Llangollenin kanava	Koko kanava.
Caldonin kanava	Koko kanava.
Peak Forest -kanava	Koko kanava.
Macclesfieldin kanava	Koko kanava.
Monmouthshire-Brecon -kanava	Koko kanava.
Montgomeryn kanava	Koko kanava.
Rochdalen kanava	Koko kanava.
Swansean kanava	Koko kanava.
Neath-Tennant -kanava	Koko kanava.
Shropshire Union Canal -kanava	Koko kanava.

Staffordshire-Worcester -kanava	Koko kanava.
Stratford-upon-Avonin kanava	Koko kanava.
Trent-joki	Koko joki.
Trent-Mersey -kanava	Koko kanava.
Weaver-joki	Northwichistä ylävirtaan.
Worcester-Birmingham -kanava	Koko kanava.
ETELÄ-ENGLANTI	
Nene-joki	Dog-in-a-Doubletin sululta ylävirtaan.
Great Ouse -joki	Kings Lynn West Lynnin maantiesillalta ylävirtaan; Great Ouse -joki ja kaikki siihen liittyvät Fenlandin vesitiet, mukaan luettuina Cam-joki ja Middle Level Navigation -kanavaverkko.
Norfolk and Suffolk Broads -alueen vesitiet	Kaikki liikennöitävät, vuorovedelle alttiit tai siitä riippumattomat joet, järvet, kanavat ja vesitiet Norfolk and Suffolk Broads -alueella, mukaan luettuina Oulton Broad, Waveney-, Yare-, Bure-, Ant- ja Thurne-joet lukuun ottamatta Yarmouthia ja Lowestoftia, jotka on mainittu erikseen.
Blyth-joki	Blyth-joki suulta Blythburghiin.
Alde- ja Ore -joet	Alde-joella Westrow Pointista ylävirtaan.
Deben-joki	Deben-joki Felixstowen lautalta ylävirtaan.
Orwell-joki ja Stour-joki	Kaikki Stour-joen vesitiet Manningtreestä ylävirtaan.
Chelmer-Blackwater -kanava	Beeleighin sululta länteen.
Thames ja sen sivujoet	Stort-joki ja Lee-joki Bow Creekistä ylävirtaan. Grand Union Canal -kanava Brentfordin sululta ylävirtaan ja Regents-kanava Limehousen altaalta ylävirtaan sekä kaikki niihin liittyvät kanavat; Wey-joki Thamesin sululta ylävirtaan; Kennet-Avon -kanava; Thames Oxfordista ylävirtaan. Oxfordin kanava.
Medway-joki ja Swale	Medway-joki Allingtonin sululta ylävirtaan.
Stour-joki (Kent)	Stour-joki Flagstaff Reachin maihinnousupaikalta ylävirtaan.
Doverin satama	Koko satama.
Rother-joki	Rother-joki ja Royal Military Canal -kanava Scotsin sulkuporteilta ylävirtaan ja Brede-joki sen suulla olevalta sululta ylävirtaan.
Brighton	Brightonin sisempi venesatama sululta ylävirtaan.
Wickstead Park -järvi	Koko järvi.
Kennet-Avon -kanava	Koko kanava.
Grand Union Canal -kanava	Koko kanava.
Avon-joki (Avon)	Pulteneyn padolta ylävirtaan.
Bridgewaterin kanava	Koko kanava.

LIITE II

VYÖHYKKEIDEN 1, 2, 3 JA 4 SISÄVESIVÄYLILLÄ LIIKENNÖIVIEN ALUSTEN TEKNISET VÄHIMMÄISVAATIMUKSET

SISÄLLYSLUETTELO

I OSA

1 LUKU

YLEISTÄ

1.01 artikla
Määritelmät

1.02 artikla
(ei tekstiä)

1.03 artikla
(ei tekstiä)

1.04 artikla
(ei tekstiä)

1.05 artikla
(ei tekstiä)

1.06 artikla
Väliaikaiset vaatimukset

1.07 artikla
Hallinnolliset ohjeet

2 LUKU

MENETTELY

2.01 artikla
Tarkastuselimet

2.02 artikla
Tarkastuspyyntö

2.03 artikla
Vesikulkuneuvon esittäminen tarkastukseen

2.04 artikla
(ei tekstiä)

2.05 artikla
Väliaikainen yhteisön todistus

2.06 artikla
Yhteisön todistuksen voimassaoloaika

2.07 artikla
Yhteisön todistuksen merkinnät ja muutokset

2.08 artikla
(ei tekstiä)

2.09 artikla
Määräaikaistarkastus

2.10 artikla
Vapaaehtoinen tarkastus

2.11 artikla
(ei tekstiä)

2.12 artikla
(ei tekstiä)

2.13 artikla
(ei tekstiä)

2.14 artikla
(ei tekstiä)

2.15 artikla
Kustannukset

2.16 artikla
Tiedotus

2.17 artikla
Yhteisön todistusten rekisteri

2.18 artikla
Virallinen numero

2.19 artikla
Vastaavuus ja vapautukset

II OSA

3 LUKU

LAIVANRAKENNUSTA KOSKEVAT VAATIMUKSET

3.01 artikla
Perussääntö

3.02 artikla
Lujuus ja vakavuus

3.03 artikla
Runko

3.04 artikla
Konehuoneet, kattilahuoneet ja polttoainevarastot

4 LUKU

TURVALLISUUSVÄLI, VARALAITA JA SYVÄYSMERKIT

4.01 artikla
Turvallisuusväli

4.02 artikla
Varalaita

4.03 artikla
Varalaidan vähimmäismitta

4.04 artikla
Syväysmerkit

4.05 artikla
Niiden alusten sallittu enimmäissyväys, joiden lastiruumia ei ole aina suljettu siten, että ne olisivat roiskevedenpitävät ja säänkestävät

4.06 artikla
Syväysasteikot

5 LUKU

OHJATTAVUUS

5.01 artikla
Yleistä

5.02 artikla
Koeajot

5.03 artikla
Koeajoalue

5.04 artikla
Alusten ja kytkyeiden lastimäärä koeajon aikana

5.05 artikla
Aluksen laitteiden käyttö koeajon aikana

5.06 artikla
Säädetty nopeus (eteenpäin ajettaessa)

5.07 artikla
Pysäytysominaisuudet

5.08 artikla
Peräytysominaisuudet

5.09 artikla
Suunnanmuutosominaisuudet

5.10 artikla
Kääntymisominaisuudet

6 LUKU

OHJAUSLAITTEISTO

6.01 artikla
Yleistä

6.02 artikla
Ohjauslaitteen käyttöyksiköt

6.03 artikla
Ohjauslaitteen hydraulinen käyttöyksikkö

6.04 artikla
Voimanlähde

6.05 artikla
Manuaalinen käyttöyksikkö

6.06 artikla
Säätösiipipotkuri-, vesisuihku-, sykloidipotkuri- ja keulapotkurilaitteet

6.07 artikla
Osoittimet ja valvontalaitteet

6.08 artikla
Kääntymisnopeuden säätimet

6.09 artikla
Hyväksymismenettely

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

7 LUKU

OHJAUSHYTTI

7.01 artikla
Yleistä

7.02 artikla
Esteetön näkyvyys

7.03 artikla
Hallinta-, osoitin- ja valvontalaitteita koskevat yleiset vaatimukset

7.04 artikla
Päämoottorien ja ohjauslaitteiston hallinta-, osoitin- ja valvontalaitteita koskevat erityiset vaatimukset

7.05 artikla
Kulkuvalot, merkkivalot ja äänimerkit

7.06 artikla
Tutkalaitteet ja kääntymisnopeuden osoittimet

7.07 artikla
Radiopuhelinlaitteisto aluksissa, joiden ohjaushytti on suunniteltu yhden henkilön suorittamaa tutkaohjausta varten

7.08 artikla
Aluksen sisäiset yhteydenpitolaitteet

7.09 artikla
Hälytysjärjestelmä

7.10 artikla
Lämmitys ja ilmanvaihto

7.11 artikla
Peräankkurin käyttölaitteet

7.12 artikla
Ohjaushytin korkeuden säätö

7.13 artikla
Yhteisön todistuksen merkintä aluksista, joiden ohjaushytti on suunniteltu yhden henkilön suorittamaa tutkaohjausta varten

8 LUKU

KONEENRAKENNUSTA KOSKEVAT VAATIMUKSET

8.01 artikla
Yleistä

8.02 artikla
Turvalaitteisto

8.03 artikla
Käyttövoimayksikkö

8.04 artikla
Pakojärjestelmä

8.05 artikla
Polttoainesäiliöt, -putket ja muut varusteet

8.06 artikla
Voiteluöljyn, putkien ja muiden varusteiden säilytys

8.07 artikla
Voimansiirtojärjestelmissä, hallinta- ja käynnistysjärjestelmissä sekä lämmitysjärjestelmissä käytetyn öljyn, putkien ja muiden varusteiden säilytys

8.08 artikla
Tyhjennyslaitteet

8.09 artikla
Öljypitoisen veden ja jäteöljyn säilytys

8.10 artikla
Alusten melutaso

8 a LUKU

(ei tekstiä)

9 LUKU

SÄHKÖLAITTEET

9.01 artikla
Yleistä

9.02 artikla
Virransyöttöjärjestelmät

9.03 artikla
Kosketussuoja sekä suojaus vieraiden esineiden ja veden sisääntunkeutumiselta

9.04 artikla
Räjähdyssuoja

9.05 artikla
Suojamaadoitus

9.06 artikla
Sallitut enimmäisjännitteet

9.07 artikla
Jakelujärjestelmät

9.08 artikla
Maihinliitäntä ja liitäntä muihin ulkoisiin verkkoihin

9.09 artikla
Virransyöttö muihin vesikulkuneuvoihin

9.10 artikla
Generaattorit ja moottorit

9.11 artikla
Akut

9.12 artikla
Kytkinlaitteistot

9.13 artikla
Hätäkatkaisimet

9.14 artikla
Asennustarvikkeet

9.15 artikla
Johdot

9.16 artikla
Valaistuslaitteet

9.17 artikla
Kulkuvalot

9.18 artikla
(ei tekstiä)

9.19 artikla
Mekaanisten laitteiden hälytys- ja turvajärjestelmät

9.20 artikla
Elektroniset laitteet

9.21 artikla
Sähkömagneettinen yhteensopivuus

10 LUKU

VARUSTEET

10.01 artikla
Ankkurilaitteet

10.02 artikla
Muut varusteet

10.03 artikla
Käsisammuttimet

10.03 a artikla
Kiinteät palonsammutusjärjestelmät asuintiloissa, ohjaushyteissä ja matkustajatiloissa

10.03 b artikla
Kiinteät palonsammutusjärjestelmät konehuoneissa, kattilahuoneissa ja pumppuhuoneissa

10.04 artikla
Laivaveneet

10.05 artikla
Pelastusrenkaat ja pelastusliivit

11 LUKU

TYÖTILOJEN TURVALLISUUS

11.01 artikla
Yleistä

11.02 artikla
Kaatumis- ja putoamissuojaus

11.03 artikla
Työtilojen mitat

11.04 artikla
Sivukannet

11.05 artikla
Pääsy työtiloihin

11.06 artikla
Uloskäynnit ja varauloskäynnit

11.07 artikla
Portaat, tikkaat ja vastaavat välineet

11.08 artikla
Sisätilat

11.09 artikla
Melu- ja tärinäsuojaus

11.10 artikla
Luukkujen kannet

11.11 artikla
Vintturit

11.12 artikla
Nosturit

11.13 artikla
Syttyvien nesteiden säilytys

12 LUKU

ASUINTILAT

12.01 artikla
Yleistä

12.02 artikla
Erityiset suunnitteluvaatimukset

12.03 artikla
Saniteettitilat

12.04 artikla
Keittiöt

12.05 artikla
Juomavesi

12.06 artikla
Lämmitys ja ilmanvaihto

12.07 artikla
Asuintilojen muut varusteet

13 LUKU

POLTTOAINEELLA TOIMIVAT LÄMMITYS-, RUOANLAITTO- JA JÄÄHDYTYSLAITTEET

13.01 artikla
Yleistä

13.02 artikla
Nestemäisten polttoaineiden käyttö, öljylaitteet

13.03 artikla
Höyrystyspolttimella varustetut öljylämmitysuunit ja sumutuspolttimella varustetut öljylämmityslaitteet

13.04 artikla
Höyrystyspolttimella varustetut öljylämmitysuunit

13.05 artikla
Sumutuspolttimella varustetut öljylämmityslaitteet

13.06 artikla
Ilmalämmityslaitteet

13.07 artikla
Kiinteällä polttoaineella toimiva lämmitys

14 LUKU

TALOUSKÄYTTÖÖN TARKOITETUT NESTEKAASULAITTEISTOT

14.01 artikla
Yleistä

14.02 artikla
Laitteistot

14.03 artikla
Säiliöt

14.04 artikla
Syöttöyksiköiden sijoitus ja järjestäminen

14.05 artikla
Varasäiliöt ja tyhjät säiliöt

14.06 artikla
Paineensäätimet

14.07 artikla
Paineet

14.08 artikla
Putket ja letkut

14.09 artikla
Jakelujärjestelmä

14.10 artikla
Kaasulla toimivat laitteet ja niiden asennus

14.11 artikla
Ilmanvaihto ja palamiskaasujen poisto

14.12 artikla
Käyttö- ja turvallisuusvaatimukset

14.13 artikla
Hyväksymistarkastus

14.14 artikla
Koestukset

14.15 artikla
Todistus

15 LUKU

MATKUSTAJA-ALUKSIA KOSKEVAT ERITYISVAATIMUKSET

15.01 artikla
Yleiset säännökset

15.02 artikla
Alusten rungot

15.03 artikla
Vakavuus

15.04 artikla
Turvallisuusväli ja varalaita

15.05 artikla
Suurin sallittu matkustajamäärä

15.06 artikla
Matkustajatilat

15.07 artikla
Käyttövoimajärjestelmä

15.08 artikla
Turvalaitteet

15.09 artikla
Hengenpelastusvälineet

15.10 artikla
Sähkölaitteet

15.11 artikla
Paloturvallisuus

15.12 artikla
Palontorjunta

15.13 artikla
Turvallisuusjärjestelyt

15.14 artikla
Jätevesien keruu ja hävittäminen

15.15 artikla
Tiettyjä matkustaja-aluksia koskevat poikkeukset

15 a LUKU

MATKUSTAJAPURJEALUKSIA KOSKEVAT ERITYISVAATIMUKSET

15 a.01 artikla
II osan soveltaminen

15 a.02 artikla
Tiettyjä matkustajapurjealuksia koskevat poikkeukset

15 a.03 artikla
Purjealuksia koskevat vakavuusvaatimukset

15 a.04 artikla
Laivanrakennusta koskevat ja mekaaniset vaatimukset

15 a.05 artikla
Takila yleisesti

15 a.06 artikla
Mastot ja puomit yleisesti

15 a.07 artikla
Mastoja koskevat erityissäännökset

15 a.08 artikla
Märssytankoja koskevat erityissäännökset

15 a.09 artikla
Kokkapuita koskevat erityissäännökset

15 a.10 artikla
Halkaisijapuomeja koskevat erityissäännökset

15 a.11 artikla
Isopuomeja koskevat erityissäännökset

15 a.12 artikla
Kahveleita koskevat erityissäännökset

15 a.13 artikla
Seisovaa ja juoksevaa takilaa koskevat yleiset säännökset

15 a.14 artikla
Seisovaa takilaa koskevat erityissäännökset

15 a.15 artikla
Juoksevaa takilaa koskevat erityissäännökset

15 a.16 artikla
Takilan osat ja varusteet

15 a.17 artikla
Purjeet

15 a.18 artikla
Varusteet

15 a.19 artikla
Koestus

16 LUKU

ERITYISVAATIMUKSET VESIKULKUNEUVOILLE, JOTKA ON SUUNNITELTU KYTKETTÄVIKSI TYÖNTÖKYTKYEESEEN, HINATTAVAAN KYTKYEESEEN TAI RINNAKKAISRYHMITELMÄÄN

16.01 artikla
Työntämiseen soveltuvat vesikulkuneuvot

16.02 artikla
Työnnettäviksi soveltuvat vesikulkuneuvot

16.03 artikla
Rinnakkaisryhmitelmien kuljettamiseen soveltuvat vesikulkuneuvot

16.04 artikla
Kytkyeissä kuljetettaviksi soveltuvat vesikulkuneuvot

16.05 artikla
Hinaukseen soveltuvat vesikulkuneuvot

16.06 artikla
Kytkyeiden koeajot

16.07 artikla
Yhteisön todistuksen merkinnät

17 LUKU

UIVAA KALUSTOA KOSKEVAT ERITYISVAATIMUKSET

17.01 artikla
Yleistä

17.02 artikla
Vapautukset

17.03 artikla
Lisävaatimukset

17.04 artikla
Jäännösturvallisuusväli

17.05 artikla
Jäännösvaralaita

17.06 artikla
Kallistuskoe

17.07 artikla
Vakavuuden osoittaminen

17.08 artikla
Vakavuuden osoittaminen pienennetyllä jäännösvaralaidalla

17.09 artikla
Syväysmerkit ja syväysasteikot

17.10 artikla
Uiva kalusto, jonka vakavuutta ei ole osoitettu

18 LUKU

TYÖALUKSIA KOSKEVAT ERITYISVAATIMUKSET

18.01 artikla
Käyttöedellytykset

18.02 artikla
II osan soveltaminen

18.03 artikla
Poikkeukset

18.04 artikla
Turvallisuusväli ja varalaita

18.05 artikla
Laivaveneet

19 LUKU

HISTORIALLISIA ALUKSIA KOSKEVAT ERITYISVAATIMUKSET
(ei tekstiä)

19 a LUKU

KANAVAPROOMUJA KOSKEVAT ERITYISVAATIMUKSET
(ei tekstiä)

19 b LUKU

ERITYISVAATIMUKSET VESIKULKUNEUVOILLE, JOTKA LIIKENNÖIVÄT VYÖHYKKEEN 4 VESIVÄYLILLÄ

19 b.01 artikla
4 luvun soveltaminen

20 LUKU

MERIALUKSIA KOSKEVAT ERITYISVAATIMUKSET
(ei tekstiä)

21 LUKU

HUVIALUKSIA KOSKEVAT ERITYISVAATIMUKSET

21.01 artikla
Yleistä

21.02 artikla
II osan soveltaminen

21.03 artikla
(ei tekstiä)

22 LUKU

KONTTIALUSTEN VAKAVUUS

22.01 artikla
Yleistä

22.02 artikla
Irtokontteja kuljettavien alusten vakavuuden osoittamisessa käytettävät raja-arvot ja laskentamenettely

22.03 artikla
Kiinnitettyjä kontteja kuljettavien alusten vakavuuden osoittamisessa käytettävät raja-arvot ja laskentamenettely

22.04 artikla
Aluksen vakavuuden arviointimenettely

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

22 a LUKU

ERITYISVAATIMUKSET VESIKULKUNEUVOILLE, JOIDEN PITUUS ON YLI 110 M

22 a.01 artikla
I osan soveltaminen

22 a.02 artikla
II osan soveltaminen

22 a.03 artikla
Lujuus

22 a.04 artikla
Kelluvuus ja vakavuus

22 a.05 artikla
Lisävaatimukset

22 a.06 artikla
IV osan soveltaminen aluksen rakenteen muutoksiin

22 b LUKU

SUURNOPEUSALUKSIA KOSKEVAT ERITYISVAATIMUKSET

22 b.01 artikla
Yleistä

22 b.02 artikla
I osan soveltaminen

22 b.03 artikla
II osan soveltaminen

22 b.04 artikla
Istuimet ja turvavyöt

22 b.05 artikla
Varalaita

22 b.06 artikla
Kelluvuus, vakavuus ja osastoiminen

22 b.07 artikla
Ohjaushytti

22 b.08 artikla
Lisävarustus

22 b.09 artikla
Suljetut tilat

22 b.10 artikla
Uloskäynnit ja poistumistiet

22 b.11 artikla
Paloturvallisuus ja palonehkäisy

22 b.12 artikla
Siirtymäsäännökset

III OSA

23 LUKU

ALUSTEN VARUSTAMINEN MIEHITYKSEN OSALTA

23.01 artikla
(ei tekstiä)

23.02 artikla
(ei tekstiä)

23.03 artikla
(ei tekstiä)

23.04 artikla
(ei tekstiä)

23.05 artikla
(ei tekstiä)

23.06 artikla
(ei tekstiä)

23.07 artikla
(ei tekstiä)

23.08 artikla
(ei tekstiä)

23.09 artikla
Alusten varusteet

23.10 artikla
(ei tekstiä)

23.11 artikla
(ei tekstiä)

23.12 artikla
(ei tekstiä)

23.13 artikla
(ei tekstiä)

23.14 artikla
(ei tekstiä)

23.15 artikla
(ei tekstiä)

IV OSA

24 LUKU

SIIRTYMÄ- JA LOPPUSÄÄNNÖKSET

24.01 artikla
Siirtymäsäännösten soveltaminen jo liikenteessä oleviin vesikulkuneuvoihin

24.02 artikla
Jo liikenteessä olevia vesikulkuneuvoja koskevat poikkeukset

24.03 artikla
Huhtikuun 1 päivänä 1976 tai sitä ennen vesille laskettuja vesikulkuneuvoja koskevat poikkeukset

24.04 artikla
Muut poikkeukset

24.05 artikla
(ei tekstiä)

24.06 artikla
24.01 artiklan soveltamisalaan kuulumattomia vesikulkuneuvoja koskevat poikkeukset

24.07 artikla
(ei tekstiä)

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

24 a LUKU

SIIRTYMÄSÄÄNNÖKSET ALUKSILLE, JOTKA EIVÄT LIIKENNÖI VYÖHYKKEEN R VESITEILLÄ

24 a.01 artikla
Siirtymäsäännösten soveltaminen jo liikenteessä oleviin vesikulkuneuvoihin ja aikaisempien yhteisön todistusten voimassaoloaika

24 a.02 artikla
Jo liikenteessä olevia vesikulkuneuvoja koskevat vapautukset

24 a.03 artikla
Aluksia, joiden köli on laskettu ennen 1 päivää tammikuuta 1985, koskevat vapautukset

24 a.04 artikla
Muut poikkeukset

Lisäys I

TURVALLISUUSMERKIT

Lisäys II

HALLINNOLLISET OHJEET

I OSA

1 luku

Yleistä

1.01 artikla

Määritelmät

Tässä direktiivissä ja sen liitteissä tarkoitetaan:

Alustyypit

1. ”vesikulkuneuvolla” alusta tai uivaa kalustoa;
2. ”aluksella” sisävesialusta tai merialusta;
3. ”sisävesialuksella” yksinomaan tai pääasiassa sisävesiväylillä käytettäväksi tarkoitettua alusta;
4. ”merialuksella” alusta, joka on hyväksytty meriliikenteeseen;
5. ”moottorialuksella” moottorikäyttöistä rahtialusta tai moottorikäyttöistä säiliöalusta;
6. ”moottorikäyttöisellä säiliöaluksella” alusta, joka on tarkoitettu kuljettamaan tavaroita kiinteästi sijoitetuissa säiliöissä ja joka on suunniteltu kulkemaan itsenäisesti omalla käyttövoimallaan;
7. ”moottorikäyttöisellä rahtialuksella” tavaran kuljetuksen tarkoitettua muuta kuin moottorikäyttöistä säiliöalusta, joka on suunniteltu kulkemaan itsenäisesti omalla käyttövoimallaan;
8. ”kanavaproomulla” sisävesialusta, jonka pituus on enintään 38,5 m ja leveys enintään 5,05 m ja joka liikennöi yleensä Reinin-Rhônen kanavassa;
9. ”hinaajalla” alusta, joka on erityisesti suunniteltu suorittamaan hinauksia;
10. ”työntöaluksella” alusta, joka on erityisesti suunniteltu kuljettamaan työntökytkyettä;
11. ”proomulla” tavaraproomua tai säiliöproomua;
12. ”säiliöproomulla” alusta, joka on tarkoitettu kuljettamaan tavaroita kiinteästi sijoitetuissa säiliöissä ja joka on suunniteltu hinattavaksi, koska sillä ei ole omaa käyttövoimaa tai sen käyttövoima riittää ainoastaan lyhyisiin siirtoihin;

13. ”tavaraproomulla” tavaran kuljetukseen tarkoitettua alusta, joka ei ole säiliöproomu ja joka on suunniteltu hinattavaksi, koska sillä ei ole omaa käyttövoimaa tai sen käyttövoima riittää ainoastaan lyhyisiin siirtoihin;

14. ”työntöproomulla” työnnettävää säiliöproomua, työnnettävää lastiproomua tai proomuemälaivan proomua;

15. ”työnnettävällä säiliöproomulla” alusta, joka on tarkoitettu kuljettamaan tavaroita kiinteästi sijoitetuissa säiliöissä ja joka on suunniteltu tai erityisesti muutettu työnnettäväksi, koska sillä ei ole omaa käyttövoimaa tai sen käyttövoima riittää ainoastaan lyhyisiin siirtoihin, kun se ei ole osana työntökytkyettä;

16. ”työnnettävällä lastiproomulla” tavaran kuljetukseen tarkoitettua alusta, joka ei ole työnnettävä säiliöproomu ja joka on suunniteltu tai erityisesti muunnettu työnnettäväksi, koska sillä ei ole omaa käyttövoimaa tai sen käyttövoima riittää ainoastaan lyhyisiin siirtoihin, kun se ei ole osana työntökytkyettä;

17. ”proomuemälaivan proomulla” työntöproomua, joka on suunniteltu kuljetettavaksi merialuksilla ja kulkemaan sisävesiväylillä;

18. ”matkustaja-aluksella” päiväristeilyalusta tai risteilyalusta, joka on suunniteltu ja varustettu kuljettamaan yli 12 matkustajaa;

19. ”matkustajapurjealuksella” matkustaja-alusta, joka on suunniteltu ja varustettu kulkemaan myös purjeiden avulla;

20. ”päiväristeilyaluksella” matkustaja-alusta, jolla ei ole hyttejä matkustajien yöpymistä varten;

21. ”risteilyaluksella” matkustaja-alusta, jolla on hyttejä matkustajien yöpymistä varten;

22. ”suurnopeusaluksella” moottorikäyttöistä alusta, jonka nopeus veden pintaan nähden voi olla yli 40 km/h;

23. ”uivalla kalustolla” uivaa rakennetta, johon on asennettu työkoneita, kuten nostureita, ruoppauskoneita, paalujunttia tai elevaattoreita;

24. ”työaluksella” alusta, joka rakenteeltaan ja varusteiltaan soveltuu ja on tarkoitettu käytettäväksi työmaalla, mukaan lukien ruoppaajan apuproomut, palko- ja kansiproomut, ponttonit ja kiviaineen sijoittamisessa käytetyt alukset;

25. ”huvialuksella” urheiluun tai vapaa-aikaan tarkoitettua muuta kuin matkustaja-alusta;

26. ”laivaveneellä” kuljetukseen, pelastukseen, meripelastukseen ja työtehtäviin käytettävää venettä;

27. ”uivalla laitoksella” uivaa laitteistoa, jota ei tavallisesti ole tarkoitettu siirrettäväksi, kuten uima-allas, telakka, laituri tai venevaja;

28. ”uivalla esineellä” lauttaa tai muuta rakennetta, esinettä tai kokonaisuutta, joka kykenee kulkemaan, mutta joka ei ole alus tai uiva kalusto tai laitos;

Vesikulkuneuvoryhmät

29. ”kytkyeellä” vesikulkuneuvojen kiinteää kytkyettä tai hinauskytkyettä;

30. ”ryhmitelmällä” kytkyekokoonpanon muotoa;

31. ”kiinteällä kytkyeellä” työntökytkyettä tai rinnakkaisryhmitelmää;

32. ”työntökytkyeellä” kiinteää muodostelmaa vesikulkuneuvoja, joista vähintään yksi on kytkyeelle työntövoiman antavan vesikulkuneuvon eli työntöaluksen edessä; kiinteänä pidetään myös kytkyettä, joka muodostuu työntöaluksesta ja työnnettävästä aluksesta siten, että niiden kytkentätapa mahdollistaa ohjatun nivelliikkeen;

33. ”rinnakkaisryhmitelmällä” muodostelmaa vesikulkuneuvoja, jotka on kytketty kiinteästi rinnakkain ja joista mikään ei ole sijoitettu muodostelmaa kuljettavan vesikulkuneuvon eteen;

34. ”hinattavalla kytkyeellä” yhden tai useamman vesikulkuneuvon, uivan laitoksen tai uivan laitteiston muodostelmaa, jota hinaa yksi tai useampi omalla käyttövoimalla kulkeva, kytkyeeseen kuuluva vesikulkuneuvo;

Aluksen eri osat

35. ”pääkonehuoneella” tilaa, johon kuljetuskoneisto on asennettu;

36. ”konehuoneella” tilaa, johon polttomoottorit on asennettu;

37. ”kattilahuoneella” tilaa, johon on asennettu polttoainekäyttöinen laitteisto, joka on suunniteltu tuottamaan höyryä tai lämmittämään lämpöenergiaa kuljettavaa nestettä;

38. ”suljetulla ylärakenteella” yhtenäistä, kiinteää ja vesitiivistä rakennetta, jonka kiinteät seinät on liitetty kanteen pysyvästi ja vesitiiviisti;

39. ”ohjaushytillä” tilaa, johon kaikki aluksen ohjaamiseen tarvittavat hallinta- ja valvontalaitteet on asennettu;

40. ”asuintilalla” tilaa, joka on tarkoitettu aluksella yleensä asuville henkilöille ja johon kuuluvat laivan keittiö, muonavarasto, WC:t ja peseytymistilat, pesulatilat, eteiset ja käytävät, mutta ei ohjaushytti;

41. ”matkustajatilalla” aluksen matkustajille tarkoitettuja alueita ja suljettuja alueita, joita ovat oleskelutilat, toimistot, myymälät, kampaamot, kuivaushuoneet, pesulat, saunat, WC:t, pesuhuoneet, käytävät sekä yhdyskäytävät ja portaat, jotka eivät ole seinien ympäröimiä;

42. ”valvontakeskuksella” ohjaushyttiä, tilaa, jossa on sähkövirran varalähde tai sen osia, tai tilaa, jossa on jatkuvasti aluksen henkilökuntaa tai miehistön jäseniä, esimerkiksi palovaroituslaitteita ja ovien tai palopeltien kauko-ohjausta varten;

43. ”porraskuilulla” sisäisen portaikon tai hissin kuilua;

44. ”oleskelutilalla” asuintilan tai matkustajatilan huonetta. Matkustaja-aluksilla keittiöitä ei lueta oleskelutiloihin;

45. ”keittiöllä” huonetta, jossa on uuni tai sen kaltainen ruoanvalmistuslaite;

46. ”varastolla” huonetta, jossa säilytetään syttyviä nesteitä, tai huonetta, jossa on yli neljä neliömetriä säilytystilaa;

47. ”lastiruumalla” aluksen osaa, joka on rajattu laipioin keulassa ja perässä, joka on luukunkansilla avattava tai suljettava ja joka on suunniteltu pakatun tai irtolastin kuljetukseen tai runkoon kiinteästi kuulumattomien säiliöiden sijoittamiseen;

48. ”kiinteällä säiliöllä” alukseen kiinnitettyä säiliötä, jonka seininä on joko itse runko tai rungosta erillinen kotelo;

49. ”työtilalla” aluetta, jolla miehistön jäsenet suorittavat tehtäviään, mukaan lukien laskuportaat, nostopuomit ja laivaveneet;

50. ”käytävällä” aluetta, joka on tarkoitettu ihmisten ja tavaroiden tavanomaista liikkumista varten;

51. ”turvallisella alueella” aluetta, jota rajoittaa ulkopuolelta pystysuora pinta, joka kulkee 1/5 BWL:n etäisyydellä rungon suuntaisesti enimmäissyväyksen mukaisesti;

52. ”kokoontumisalueilla” aluksen alueita, jotka ovat erityisesti suojattuja ja joihin matkustajat kokoontuvat hätätapauksessa;

53. ”evakuointialueilla” aluksen kokoontumisalueiden osia, joista henkilöiden evakuointi voidaan suorittaa;

Laivateknisiä termejä

54. ”enimmäissyväystasolla” veden pinnan tasoa, joka vastaa enimmäissyväystä, jossa vesikulkuneuvo saa kulkea;

55. ”turvallisuusvälillä” etäisyyttä enimmäissyväystason ja samansuuntaisen tason välillä, joka kulkee alimman pisteen kautta, jota ylempänä vesikulkuneuvoa ei pidetä vesitiiviinä;

56. ”jäännösturvallisuusvälillä” sitä pystysuoraa väliä, joka aluksen kallistuessa jää vedenpinnan ja veden alle joutuvan puolen alimman kohdan väliin, minkä ylittymisen jälkeen alusta ei enää pidetä vesitiiviinä;

57. ”varalaidalla (f)” etäisyyttä enimmäissyväystason ja samansuuntaisen, parraksen alimman pisteen kautta kulkevan tason, tai jos parrasta ei ole, aluksen laidan yläreunan alimman pisteen kautta kulkevan tason välillä;

58. ”jäännösvaralaidalla” sitä pystysuoraa väliä, joka aluksen kallistuessa jää vedenpinnan ja kannen yläpinnan väliin veden alle joutuvan puolen alimmassa kohdassa, tai jos kantta ei ole, vedenpinnan ja aluksen kiinteän laidan yläpinnan alimman kohdan väliin;

59. ”upporajalla” teoreettista rajaa, joka kulkee sivulaidoituksessa vähintään 10 cm laipiokannen alapuolella ja vähintään 10 cm aluksen laidan alimman ei-vesitiiviin pisteen alapuolella. Jos laipiokantta ei ole, käytetään rajaa, joka kulkee vähintään 10 cm sen alimman rajan alapuolella, johon asti ulkolaidoitus on vesitiivis;

60. ”uppouman tilavuudella (∇)” aluksen syrjäyttämän vesimäärän tilavuutta kuutiometreinä;

61. ”uppoumalla (Δ)” aluksen kokonaispainoa tonneina, lasti mukaan luettuna;

62. ”täyteläisyyskertoimella (C_B)” uppouman tilavuuden suhdetta pituuden (L_{WL}), leveyden (B_{WL}) ja syväyksen (T) tuloon;

63. ”vesiviivan yläpuolisella lateraalitasolla (A_V)” aluksen lateraalitasoa neliömetreinä vesiviivan yläpuolella;

64. ”laipiokannella” kantta, johon vaaditut vesitiiviit laipiot johtavat ja josta varalaita mitataan;

65. ”laipiolla” tavallisesti pystysuoraa tietyn korkuista seinää, joka jakaa aluksen osiin ja rajoittuu aluksen pohjaan, laidoitukseen tai toisiin laipioihin;

66. ”poikittaislaipiolla” aluksen laidasta toiseen ulottuvaa laipiota;

67. ”seinällä” tavallisesti pystysuoraa tilanjakajaa;

68. ”väliseinällä” seinää, joka ei ole vesitiivis;

69. ”pituudella (L)” rungon enimmäispituutta metreinä ilman peräsintä ja kokkapuuta;

70. ”suurimmalla pituudella (L_{OA})” vesikulkuneuvon enimmäispituutta metreinä, mukaan lukien kaikki kiinteät laitteet, kuten ohjaus- ja kuljetuslaitteiston osat, mekaaniset ja muut vastaavat laitteet;

71. ”vesiviivan pituudella (L_{WL})” enimmäissyväyksellä mitattua rungon pituutta metreinä;

72. ”leveydellä (B)” laidoituksen ulkoreunaan mitattua rungon enimmäisleveyttä metreinä (ilman siipirattaita, lepuuttajia ja vastaavia);

73. ”suurimmalla leveydellä (B_{OA})” vesikulkuneuvon enimmäisleveyttä metreinä, mukaan luettuina kaikki kiinteät laitteet, kuten siipirattaat, lepuuttajat, mekaaniset laitteet ja vastaavat;

74. ”vesiviivan leveydellä (B_{WL})” enimmäissyväystasolla laidoituksen ulkoreunasta mitattua rungon leveyttä metreinä;

75. ”korkeudella (H)” rungon tai kölin alimman pisteen ja kannen alimman, aluksen sivulla olevan pisteen välistä pienintä kohtisuoraa etäisyyttä metreinä;

76. ”syväyksellä (T)”: rungon tai kölin alimman pisteen ja enimmäissyväystason välistä kohtisuoraa etäisyyttä metreinä;

77. ”keulapystysuoralla” pystysuoraa viivaa keulassa rungon ja enimmäissyväystason leikkauskohdassa;

78. ”sivukannen vapaalla leveydellä” etäisyyttä pystysuorasta viivasta, joka kulkee sivukannen puolella kehyksen ulkonevimman osan kautta, pystysuoraan viivaan, joka kulkee sivukannen ulkolaidassa liukastumissuojan (suojakaide, jalkatuki) sisäreunan kautta;

Ohjauslaitteisto

79. ”ohjauslaitteistolla” kaikkia aluksen ohjaamiseen tarvittavia laitteita, joilla varmistetaan 5 luvussa säädetty ohjattavuus;

80. ”peräsimellä” peräsintä tai peräsimiä akseleineen, mukaan lukien peräsinsektori ja ohjauslaitteeseen yhdistävät osat;

81. ”ohjauslaitteella” ohjauslaitteiston osaa, jolla saadaan aikaan peräsimen liike;

82. ”käyttöyksiköllä” ohjauslaitteen käyttöyksikköä voimanlähteen ja ohjauslaitteen välissä;

83. ”voimanlähteellä” voimansyöttöä ohjauksen hallintajärjestelmään ja ohjauslaitteeseen aluksen verkosta, akuista tai polttomoottorista;

84. ”ohjauksen hallintajärjestelmällä” konekäyttöiseen ohjauksen hallintaan tarvittavia osia ja virtapiirejä;

85. ”ohjauslaitteen käyttöyksiköllä” ohjauslaitteen, sen käyttöyksikön ja voimanlähteen hallintajärjestelmää;

86. ”manuaalisella ohjauksella” järjestelmää, jossa peräsimen liike saadaan aikaan kääntämällä ohjauspyörää käsin mekaanisella välityksellä ilman lisävoimanlähdettä;

87. ”käsikäyttöisellä hydraulisella ohjauksella” käsikäyttöistä järjestelmää hydraulisella välityksellä;

88. ”kääntymisnopeuden säätimellä” laitetta, joka automaattisesti asettaa ja ylläpitää ennakolta valittujen arvojen mukaisesti alukselle määritellyn kääntymisnopeuden;

89. ”yhden henkilön suorittamaa tutkaohjausta varten järjestetyllä ohjaushytillä” ohjaushyttiä, joka on järjestetty siten, että yksi henkilö voi ohjata alusta tutkalla navigoiden;

Rakenteiden osien ja materiaalien ominaisuudet

90. ”vesitiiviillä” rakenneosia tai laitteita, joihin veden pääsy on estetty;

91. ”roiskevedenpitävällä ja säätiiviillä” rakenneosia tai laitteita, jotka tavanomaisissa oloissa päästävät läpi vain erittäin pienen vesimäärän;

92. ”kaasutiiviillä” rakenneosia tai laitteita, joihin kaasun ja höyryjen pääsy on estetty;

93. ”palamattomalla” ainetta, joka ei pala eikä tuota syttyviä höyryjä sellaisia määriä, että ne syttyisivät saavuttaessaan noin 750 °C:n lämpötilan;

94. ”palamista hidastavalla” materiaalia, joka ei syty helposti tai jonka pinta ainakin rajoittaa tulen leviämistä 15.11 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti;

95. ”palonkestävyydellä” rakenneosien tai laitteiden ominaisuutta, joka on todistettu koemenetelmin 15.11 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukaisesti;

96. ”palokoesäännöstöllä” IMOn meriturvallisuuskomitean päätöksellä MSC.61(67) annettua kansainvälistä palokoemenetelmiä koskevaa säännöstöä;

Muita määritelmiä

97. ”hyväksytyllä luokituslaitoksella” luokituslaitosta, joka on tunnustettu direktiivin liitteessä VI olevien edellytysten ja menettelyjen mukaisesti;

98. ”tutkalaitteella” navigoinnin sähköistä apuvälinettä, jota käytetään ympäristön ja liikenteen havaitsemiseen ja näyttämiseen;

99. ”sisävesien ECDIS-järjestelmällä” sisävesien sähköisten merikarttojen ja niihin liittyvien tietojen standardoitua näyttöjärjestelmää, joka näyttää valitut tiedot valmistajan erittelemistä sisävesiä koskevista sähköisistä merikartoista ja valinnaisesti tietoja muista vesikulkuneuvon antureista;

100. ”sisävesien ECDIS-laitteella” sisävesien sähköisten merikarttojen katseluun käytettävää laitetta, jota voidaan käyttää kahdessa eri tilassa: tiedonsaantitilassa tai navigointitilassa;

101. ”tiedonsaantitilalla” sisävesien ECDIS-järjestelmän käyttöä vain tiedonsaantia varten ilman tutkapeittoa;

102. ”navigointitilalla” sisävesien ECDIS-järjestelmän käyttöä yhdessä tutkapeiton kanssa vesikulkuneuvolla navigoimista varten;

103. ”aluksen henkilökunnalla” kaikkia matkustaja-aluksessa olevia työntekijöitä, jotka eivät ole miehistön jäseniä;

104. ”liikuntaesteisillä henkilöillä” henkilöitä, joilla on erityisiä vaikeuksia käyttää julkisia kulkuneuvoja, esimerkiksi vanhuksia ja vammaisia sekä aistirajoitteisia henkilöitä, pyörätuolissa olevia henkilöitä, raskaana olevia naisia ja pienten lasten kanssa matkustavia henkilöitä;

105. ”yhteisön todistuksella” todistusta, jonka toimivaltainen viranomainen antaa alukselle ja joka merkitsee, että alus on tämän direktiivin teknisten vaatimusten mukainen.

1.02 artikla

(ei tekstiä)

1.03 artikla

(ei tekstiä)

1.04 artikla

(ei tekstiä)

1.05 artikla

(ei tekstiä)

1.06 artikla

Väliaikaiset vaatimukset

Väliaikaisia vaatimuksia voidaan asettaa tämän direktiivin 19 artiklassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti, kun sisävesiliikenteen teknisen kehityksen huomioon ottamiseksi on kiireellisissä tapauksissa tarpeen poiketa tämän direktiivin säännöksistä jo ennen odotettavissa olevaa tämän direktiivin muutosta tai sallia kokeita. Vaatimukset julkaistaan, ja ne ovat voimassa korkeintaan kolme vuotta. Ne tulevat voimaan samanaikaisesti ja ne kumotaan samoin edellytyksin kaikissa jäsenvaltioissa.

1.07 artikla

Hallinnolliset ohjeet

Tämän direktiivin soveltamisen helpottamiseksi ja yhtenäistämiseksi voidaan tämän direktiivin 19 artiklassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti päättää tarkastuksia koskevista sitovista hallinnollisista ohjeista.

2 luku

Menettely

2.01 artikla

Tarkastuselimet

1. Jäsenvaltioiden on perustettava tarkastuselimiä.

2. Tarkastuselinten on koostuttava puheenjohtajasta ja asiantuntijoista.

   Asiantuntijoiksi on jokaiseen tarkastuselimeen kutsuttava vähintään

   a) yksi sisävesiliikenteestä vastaavan hallinnonalan virkamies;

   b) yksi sisävesialusten ja niiden koneiden suunnittelun asiantuntija;

   c) yksi merenkulun asiantuntija, jolla on navigointitodistus.

3. Sen valtion viranomaisten, johon tarkastuselin perustetaan, on nimettävä kunkin elimen puheenjohtaja ja asiantuntijat. Puheenjohtajan ja asiantuntijoiden on tehtäviinsä ryhtyessään vakuutettava kirjallisesti, että he hoitavat tehtäviään täysin riippumattomalla tavalla. Virkamiehiltä ei edellytetä tällaista vakuutusta.

4. Tarkastuselimet voivat kutsua avukseen erityisasiantuntijoita soveltuvien kansallisten säännösten mukaisesti.

2.02 artikla

Tarkastuspyyntö

1. Menettely, jota on noudatettava tarkastuspyynnön esittämisessä ja tarkastuksen suorittamispaikan ja -ajan vahvistamisessa, kuuluu todistuksen antavien viranomaisten toimivaltaan. Toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava, mitkä asiakirjat sille on esitettävä. Menettelyn on oltava sellainen, että tarkastus voi tapahtua kohtuullisen ajan kuluessa tarkastuspyynnön esittämisestä.

2. Sellaisen aluksen omistaja, johon tätä direktiiviä ei sovelleta, tai tämän edustaja voi hakea yhteisön todistusta. Todistus on myönnettävä, jos alus täyttää tämän direktiivin vaatimukset.

2.03 artikla

Vesikulkuneuvon esittäminen tarkastukseen

1. Omistajan tai tämän edustajan on esitettävä vesikulkuneuvo tarkastusta varten lastaamattomana, puhdistettuna ja varustettuna. Omistajan on avustettava tarvittavassa määrin, esimerkiksi toimittamalla tarkoituksenmukainen laivavene, antamalla henkilökuntaa käyttöön ja helpottamalla sellaisten rungon tai laitteiden osien tutkimista, joihin ei ole suoraa pääsyä tai jotka eivät ole näkyvillä.

2. Tarkastuselimen on tarkastettava alus ensimmäisen kerran telakalla. Tarkastus telakalla voidaan jättää suorittamatta, jos vesikulkuneuvolla on luokitustodistus tai hyväksytyn luokituslaitoksen todistus, jonka mukaan rakennustapa vastaa sen vaatimuksia, tai jos esitetystä todistuksesta käy ilmi, että toimivaltainen viranomainen on jo suorittanut tarkastuksen telakalla muuta tarkoitusta varten. Määräaikaistarkastuksessa tai tämän direktiivin 15 artiklassa tarkoitetussa tarkastuksessa tarkastuselin voi vaatia tarkastusta telakalla.

   Tarkastuselimen on suoritettava koeajoja, jos moottorialusta tai kytkyettä tarkastetaan ensimmäistä kertaa tai jos kuljetus- tai ohjauslaitteisiin on tehty merkittäviä muutoksia.

3. Tarkastuselin voi vaatia ylimäräisiä toiminnallisia kokeita sekä lisätodisteita. Tätä säännöstä sovelletaan myös aluksen rakennusvaiheessa.

2.04 artikla

(ei tekstiä)

2.05 artikla

Väliaikainen yhteisön todistus

1. Toimivaltainen viranomainen voi antaa väliaikaisen yhteisön todistuksen

   a) vesikulkuneuvoille, joiden on tarkoitus ajaa toimivaltaisen viranomaisen luvalla tiettyyn paikkaan yhteisön todistuksen saamista varten;

   b) vesikulkuneuvoille, joilla ei tilapäisesti ole yhteisön todistusta tämän direktiivin 2.07 tai 12 ja 16 artiklassa tarkoitetuissa tapauksissa;

   c) vesikulkuneuvoille, joiden yhteisön todistus on vielä tarkastuksen jälkeen käsiteltävänä;

   d) vesikulkuneuvoille, jotka eivät täytä kaikkia yhteisön todistuksen myöntämisedellytyksiä liitteessä Volevassa I osassa vahvistetun mukaisesti;

e) vesikulkuneuvoille, joiden kunto ei vahingon seurauksena enää ole yhteisön todistuksen mukainen;

f) uiville laitteistoille tai kalustoille, jos erityiskuljetuksista vastaava viranomainen vaatii jäsenvaltioissa sovellettavien merenkulkuviranomaisen säännösten mukaisesti erikoiskuljetuksiin tarvittavan luvan saamiseksi tällaista yhteisön todistusta;

g) vesikulkuneuvoille, jotka poikkeavat II osan säännöksistä, 2.19 artiklan 2 kohdassa säädetyn mukaisesti.

2. Tilapäinen yhteisön todistus annetaan liitteessä Volevassa III osassa esitetyn mallin mukaisesti, jos vesikulkuneuvon, uivan laitteiston tai uivan kaluston purjehduskelpoisuus vaikuttaa riittävältä.

Siihen sisällytetään toimivaltaisen viranomaisen tarpeellisina pitämät ehdot, ja se on voimassa

a) 1 kohdan a ja d-f alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa tietyn yksittäisen, sopivan ajan sisällä, kuitenkin enintään kuukauden kuluessa tehtävän matkan ajan;

b) 1 kohdan b ja c alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa asiaankuuluvan ajan;

c) 1 kohdan g alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa kuuden kuukauden ajan. Väliaikaisen yhteisön todistuksen voimassaoloa voidaan jatkaa kuudella kuukaudella, jos komitea ei ole vielä tehnyt päätöstä.

2.06 artikla

Yhteisön todistuksen voimassaoloaika

1. Toimivaltaisen viranomaisen on vahvistettava uusille aluksille tämän direktiivin säännösten mukaisesti myönnettävien yhteisön todistusten voimassaoloaika, joka voi olla enintään

a) viisi vuotta matkustaja-aluksille;

b) kymmenen vuotta kaikille muille vesikulkuneuvoille.

Voimassaoloaika on merkittävä yhteisön todistukseen.

2. Toimivaltaisen viranomaisen on asetettava yhteisön todistuksen voimassaoloaika tapauskohtaisesti tarkastustulosten perusteella sellaisille aluksille, jotka ovat jo liikennöineet ennen tarkastusta. Voimassaoloaika ei saa kuitenkaan ylittää 1 kohdassa säädettyjä määräaikoja.

2.07 artikla

Yhteisön todistuksen merkinnät ja muutokset

1. Vesikulkuneuvon omistajan tai tämän edustajan on ilmoitettava toimivaltaiselle viranomaiselle kaikki nimen muutokset, omistajanvaihdokset, vesikulkuneuvon mahdolliset uudelleen mittaukset sekä kaikki virallisen numeron, rekisteröinnin tai kotisataman muutokset. Samalla on lähetettävä viranomaiselle yhteisön todistus muutosten merkitsemistä varten.

2. Kaikki yhteisön todistuksen merkinnät ja muutokset voi tehdä mikä tahansa toimivaltainen viranomainen.

3. Kun toimivaltainen viranomainen tekee muutoksen tai merkinnän yhteisön todistukseen, sen on ilmoitettava tästä yhteisön todistuksen myöntäneelle toimivaltaiselle viranomaiselle.

2.08 artikla

(ei tekstiä)

2.09 artikla

Määräaikaistarkastus

1. Vesikulkuneuvoille on tehtävä määräaikaistarkastus ennen niiden yhteisön todistuksen voimassaolon päättymistä.

2. Jos vesikulkuneuvon omistaja tai tämän edustaja esittää perustellun pyynnön, toimivaltainen viranomainen voi jatkaa yhteisön todistuksen voimassaoloaikaa ilman lisätarkastusta poikkeuksellisesti enintään kuudella kuukaudella. Tällainen pidennys myönnetään kirjallisesti, ja se on säilytettävä vesikulkuneuvossa.

3. Toimivaltaisen viranomaisen on tämän tarkastuksen tulosten perusteella vahvistettava yhteisön todistuksen uusi voimassaoloaika.

   Voimassaoloaika on merkittävä yhteisön todistukseen ja ilmoitettava yhteisön todistuksen myöntäneelle viranomaiselle.

4. Jos yhteisön todistuksen 3 kohdan mukaisen voimassaolon pidentämisen sijasta myönnetään uusi yhteisön todistus, vanha yhteisön todistus on palautettava sen myöntäneelle toimivaltaiselle viranomaiselle.

2.10 artikla

Vapaaehtoinen tarkastus

Vesikulkuneuvon omistaja tai tämän edustaja voi milloin tahansa vapaaehtoisesti pyytää tarkastusta.

Tarkastuspyyntö on hyväksyttävä.

2.11 artikla

(ei tekstiä)

2.12 artikla

(ei tekstiä)

2.13 artikla

(ei tekstiä)

2.14 artikla

(ei tekstiä)

2.15 artikla

Kustannukset

Vesikulkuneuvon omistajan tai tämän edustajan on vastattava kaikista aluksen tarkastuksen ja yhteisön todistuksen myöntämisen aiheuttamista kustannuksista erityisen, kunkin jäsenvaltion säätämän kustannusjärjestelmän mukaisesti.

2.16 artikla

Tiedotus

Toimivaltainen viranomainen voi antaa tiedot yhteisön todistuksen sisällöstä henkilöille, jotka osoittavat, että heillä on perusteltu syy saada kyseiset tiedot, ja se voi toimittaa yhteisön todistuksista otteita tai oikeiksi todistettuja jäljennöksiä, jotka on merkittävä sellaisiksi.

2.17 artikla

Yhteisön todistusten rekisteri

1. Toimivaltaisten viranomaisten on merkittävä myöntämiinsä yhteisön todistuksiin järjestysnumero. Niiden on pidettävä rekisteriä liitteessä VI vahvistetun mallin mukaisesti kaikista myöntämistään yhteisön todistuksista.

2. Toimivaltaisten viranomaisten on pidettävä kirjaa tai säilytettävä jäljennös kaikista myöntämistään yhteisön todistuksista ja merkittävä niihin kaikki yhteisön todistuksiin tehdyt merkinnät, muutokset, peruutukset ja korvaamiset.

2.18 artikla

Virallinen numero

1. Yhteisön todistuksen myöntäneen toimivaltaisen viranomaisen on merkittävä kyseiseen yhteisön todistukseen virallinen numero, jonka sen jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen, jossa vesikulkuneuvo on rekisteröity tai jossa sen kotisatama sijaitsee, on antanut vesikulkuneuvolle.

   Yhteisön ulkopuolisten valtioiden vesikulkuneuvojen osalta yhteisön todistukseen merkittävän virallisen numeron antaa yhteisön todistuksen myöntävä toimivaltainen viranomainen.

   Näitä vaatimuksia ei sovelleta huvialuksiin.

2. (ei tekstiä)

3. (ei tekstiä)

4. Vesikulkuneuvon omistajan tai tämän edustajan on jätettävä toimivaltaiselle viranomaiselle hakemus saadakseen alukselleen virallisen numeron. Omistaja tai tämän edustaja on myös velvollinen kiinnittämään alukseen yhteisön todistukseen merkityn virallisen numeron ja poistamaan sen heti, kun numeron voimassaoloaika on päättynyt.

2.19 artikla

Vastaavuus ja vapautukset

1. Jos II osan säännösten mukaan vesikulkuneuvossa on käytettävä tiettyjä materiaaleja, laitteita tai varusteita tai niiden on oltava vesikulkuneuvossa, tai jos tietyt rakenteelliset toimenpiteet tai järjestelyt on suoritettava, toimivaltainen viranomainen voi sallia, että kyseisessä vesikulkuneuvossa käytetään tai säilytetään muita materiaaleja, laitteita tai varusteita tai että siinä suoritetaan muita rakenteellisia toimenpiteitä tai muita järjestelyjä, jos ne todetaan vastaaviksi tämän direktiivin 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti.

2. Jos komitea ei ole vielä tehnyt tämän direktiivin 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti 1 kohdassa tarkoitettua vastaavuutta koskevaa päätöstä, toimivaltainen viranomainen voi antaa väliaikaisen yhteisön todistuksen.

   Toimivaltaiset viranomaiset tekevät komitealle tämän direktiivin 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti kuukauden kuluessa väliaikaisen yhteisön todistuksen myöntämisestä ilmoituksen, jossa mainitaan vesikulkuneuvon nimi ja virallinen numero, poikkeuksen laji sekä valtio, jossa vesikulkuneuvo on rekisteröity tai jossa sen kotisatama sijaitsee.

3. Toimivaltainen viranomainen voi tämän direktiivin 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti myöntää komitean suosituksesta koemielessä ja tietyksi ajaksi yhteisön todistuksen vesikulkuneuvolle, jossa noudatetaan uusia II osan vaatimuksista poikkeavia teknisiä vaatimuksia, jos nämä vaatimukset takaavat vastaavan turvallisuuden.

4. Edellä 1 ja 3 kohdassa tarkoitetut vastaavuudet ja vapautukset on merkittävä yhteisön todistukseen. Niistä on ilmoitettava komissiolle.

II OSA

3 luku

Laivanrakennusta koskevat vaatimukset

3.01 artikla

Perussääntö

Alukset on rakennettava hyvän laivanrakennustavan mukaisesti.

3.02 artikla

Lujuus ja vakavuus

1. Rungon on oltava riittävän vahva kestämään kaikki siihen tavallisissa oloissa kohdistuvat kuormitukset.

   a) Uusissa aluksissa ja merkittävissä muutoksissa, jotka voivat vaikuttaa aluksen lujuuteen, rungon riittävä lujuus on osoitettava laskelmilla. Jos aluksella on luokitustodistus tai vakuutus hyväksytyltä luokituslaitokselta, laskelmia ei tarvita.

   b) Edellä 2.09 artiklan mukaisessa tarkastuksessa pohja-, palle- ja sivulaidoituksen vähimmäispaksuus on tarkistettava seuraavalla menetelmällä:

      Teräksestä valmistetuilla aluksilla vähimmäispaksuus t_{min} on suurin seuraavien kaavojen avulla saaduista arvoista:

      1. Aluksilla, joiden pituus on suurempi kuin 40 m: $t_{min} = f \cdot b \cdot c \, (2{,}3 + 0{,}04 \, L)$ [mm];

         aluksilla, joiden pituus on pienempi tai yhtä suuri kuin 40 m: $t_{min} = f \cdot b \cdot c \, (1{,}5 + 0{,}06 \, L)$ [mm]; kuitenkin vähintään 3,0 mm.

      2. $$t_{min} = 0{,}005 \cdot a \sqrt{T} \text{ [mm]}$$

         jossa:

         a = kaarien väli [mm];

         f = kaarienvälin kerroin:

            f = 1 jos a ≤ 500 mm

            f = 1 + 0,0013 (a - 500) jos a > 500 mm

         b = pohja-, sivu- tai pallelaidoituksen kerroin

            b = 1,0 pohja- ja sivulaidoitukselle

            b = 1,25 pallelaidoitukselle.

         f = Kun lasketaan sivulaidoituksen vähimmäispaksuutta, voidaan kertoimena käyttää kaarienvälin kerrointa f = 1. Pallelaidoituksen vähimmäispaksuus ei kuitenkaan koskaan saa olla pienempi kuin pohja- ja sivulaidoituksen vähimmäispaksuus.

         c = rakennetyypin kerroin:

            c = 0,95 aluksilla, joilla on kaksoispohja ja sivusäiliö, jos sivusäiliö ja lastiruuma on erotettu toisistaan pystysuoraan kehyksen suuntaisesti

            c = 1,0 muuntyyppisillä rakenteilla.

c) Aluksilla, joissa on pitkittäiskaaritus sekä kaksoispohja ja sivusäiliöt, b kohdassa esitettyjen kaavojen avulla saatavan laidoituksen paksuuden vähimmäisarvo voidaan alittaa; tällöin on kuitenkin noudatettava hyväksytyn luokituslaitoksen vahvistamaa vähimmäisarvoa, jota rungon riittävä lujuus (pitkittäis- ja poikittaislujuus sekä paikallinen lujuus) laskennallisesti edellyttää.

Laidoitus on uusittava, jos pohja-, palle- tai sivulaidoituksen paksuus alittaa näin määritetyn sallitun vähimmäisarvon.

Edellä mainitun menettelyn mukaisesti lasketut laidoitusten vähimmäispaksuudet ovat raja-arvoja, joissa otetaan huomioon normaali tasainen kuluminen ja jotka edellyttävät, että käytetään laivanrakennusterästä ja että sisärakenneosat, kuten kaaret, pohjan poikittaiskaaret sekä pääasialliset pitkittäis- ja poikittaisrakenteet, ovat hyvässä kunnossa eikä rungossa ole merkkejä pituuslujuuden ylikuormituksesta.

Jos näin lasketut arvot alittuvat, kyseiset laidoitukset on korjattava tai vaihdettava. Paikallisia ohuempia kohtia voidaan sallia pienillä alueilla, jos ero laskennallisiin arvoihin ei ole enempää kuin 10 prosenttia.

2. Jos runko on rakennettu muusta materiaalista kuin teräksestä, on todistettava laskelmien avulla, että rungon lujuus (pitkittäis- ja poikittaislujuus sekä paikallinen lujuus) on vähintään sama, kuin jos olisi käytetty terästä olettaen, että vähimmäispaksuus on 1 kohdan mukainen. Jos aluksella on luokitustodistus tai hyväksytyn luokituslaitoksen antama todistus, laskelmia ei tarvita.

3. Alusten vakavuuden on vastattava niiden käyttötarkoitusta.

3.03 artikla

Runko

1. Seuraavat laipiot, jotka ulottuvat kanteen tai, jos kantta ei ole, parrakseen, on asennettava:

a) Törmäyslaipio sopivalle etäisyydelle keulasta siten, että taataan täydessä lastissa olevan aluksen kelluvuus ja säilytetään 100 mm:n jäännösturvallisuusväli, jos törmäyslaipion edessä olevaan vesitiiviiseen osastoon pääsee vettä.

Edellä olevan 1 kohdan vaatimuksen katsotaan pääsääntöisesti täyttyvän, kun törmäyslaipio on asennettu keulapystysuorasta enimmäissyväystasolla mitattuna 0,04 L ja 0,04 L + 2 m:n etäisyydelle.

Jos tämä välimatka on suurempi kuin 0,04 L + 2 m, on 1 kohdan vaatimuksen täyttyminen osoitettava laskelmilla.

Välimatkaa voidaan pienentää arvoon 0,03 L saakka. Tällöin 1 kohdan vaatimuksen täyttyminen on osoitettava laskelmilla, joissa törmäyslaipion edessä oleva osasto ja sen välittömässä läheisyydessä olevat osastot täyttyvät kaikki vedellä.

b) Peräsoppilaipio sopivalle etäisyydelle perästä, jos aluksen pituus L on yli 25 m.

2. Törmäyslaipion etupuolella ei saa olla asuintiloja eikä aluksen turvallisuuteen tai toimintaan tarvittavia laitteita. Tämä vaatimus ei koske ankkurilaitteita.

3. Asuintilat, konehuoneet ja kattilahuoneet sekä kaikki niiden osana olevat työtilat on erotettava lastiruumista vedenpitävillä kanteen asti ulottuvilla poikittaislaipioilla.

4. Asuintilat on eristettävä konehuoneista, kattilahuoneista ja lastiruumista kaasutiiviisti, ja niihin on voitava päästä suoraan kannelta. Jos tällaista pääsyä ei ole, on oltava suoraan kannelle johtava varauloskäynti.

5. Edellä 1 ja 3 kohdassa tarkoitetuissa laipioissa ja 4 kohdassa tarkoitetuissa väliseinissä ei saa olla aukkoja.

Peräsoppilaipiossa olevat ovet ja akselien ja putkien läpiviennit sallitaan, jos ne on suunniteltu siten, etteivät ne vaikuta tilojen välillä olevien laipioiden ja muiden väliseinien tehokkuuteen. Peräsoppilaipiossa olevien ovien molemmilla puolilla on oltava näkyvällä paikalla teksti:

”Ovi pidettävä aina suljettuna”.

6. Veden sisääntulo ja tyhjennys sekä niihin liittyvät putket on suunniteltava siten, ettei vettä voi päästä alukseen vahingossa.

7. Alusten keulalohkot on rakennettava siten, että ankkurit eivät työnny kokonaan tai osittain sivulaidoituksen ulkopuolelle.

3.04 artikla

Konehuoneet, kattilahuoneet ja polttoainevarastot

1. Kone- ja kattilahuoneet on järjestettävä niin, että niissä olevia laitteita on helppoa ja vaaratonta käyttää, huoltaa ja ylläpitää.

2. Nestemäisen polttoaineen tai voiteluöljyn varastoilla ei saa olla sellaisia yhteisiä pintoja matkustajatilojen ja asuintilojen kanssa, joihin normaalissa käytössä kohdistuu nesteen staattista painetta.

3. Konehuoneiden, kattilahuoneiden ja polttoainevarastojen laipioiden, sisäkattojen ja ovien on oltava teräksestä tai muusta yhtä palamattomasta materiaalista.

   Konehuoneissa käytettävä eristysmateriaali on suojattava polttoaineelta ja polttoainehöyryiltä.

   Kaikki konehuoneiden, kattilahuoneiden ja polttoainevarastojen seinissä, sisäkatossa ja ovissa olevat aukot on voitava sulkea tilan ulkopuolelta. Sulkemislaitteiden on oltava teräksestä tai muusta yhtä palamattomasta materiaalista.

4. Kone- ja kattilahuoneissa ja muissa tiloissa, joissa saattaa kehittyä syttyviä tai myrkyllisiä kaasuja, on oltava riittävä ilmanvaihto.

5. Konehuoneisiin, kattilahuoneisiin ja polttoainevarastoihin johtavien portaiden ja tikkaiden on oltava tukevasti kiinnitettyjä ja teräksestä tai muusta iskunkestävästä ja palamattomasta materiaalista valmistettuja.

6. Konehuoneissa ja kattilahuoneissa on oltava kaksi uloskäyntiä, joista toinen voi olla varauloskäynti.

   Toista uloskäyntiä ei tarvita, jos

   a) kone- tai kattilahuoneen kokonaislattiapinta-ala (keskipituus × keskileveys lattian tasolla) ei ole enempää kuin 35 m^2, ja

   b) välimatka jokaisesta paikasta, jossa suoritetaan huolto- tai kunnossapitotöitä, uloskäytävään tai uloskäytävän portaiden alimpaan kohtaan ei ole pidempi kuin 5 m, ja

   c) uloskäynnin ovesta katsoen kauimmaisessa huoltopisteessä on käsisammutin. Tätä sovelletaan 10.03 artiklan 1 kohdan e alakohdasta poiketen myös silloin, kun asennetun koneen teho on 100 kW tai vähemmän.

7. Suurin sallittu äänenpainetaso konehuoneissa on 110 dB(A). Mittauspisteet on valittava ottaen huomioon tilassa olevan laitteiston kunnossapidon tarve tavanomaisissa olosuhteissa.

4 luku

Turvallisuusväli, varalaita ja syväysmerkit

4.01 artikla

Turvallisuusväli

1. Turvallisuusvälin on oltava vähintään 300 mm.

2. Aluksissa, joissa on aukkoja, joita ei voida sulkea roiskevedenpitävällä ja säänkestävällä tavalla, ja aluksissa, joissa on avoin lastiruuma, on turvallisuusväliä korotettava siten, että kyseiset aukot ovat vähintään 500 mm enimmäissyväyksestä.

4.02 artikla

Varalaita

1. Alusten varalaidan on oltava 150 mm, kun niissä on jatkuva kansi, mutta ei ketkaa eikä kansirakenteita.

2. Varalaita aluksille, joissa on ketkaa ja kansirakenteita, lasketaan seuraavan kaavan avulla:

$$F = 150 \cdot (1 - \alpha) - \frac{\beta_v \cdot Se_v + \beta_a \cdot Se_a}{15} \text{ [mm]}$$

jossa:

α = korjauskerroin, jossa otetaan huomioon kaikki kyseiset kansirakenteet;

β_v = korjauskerroin keulan ketkan vaikutusta varten, joka aiheutuu kansirakenteiden sijainnista yhden neljänneksen alueella aluksen pituudesta (L) keulasta katsottuna;

β_a = korjauskerroin perän ketkan vaikutusta varten, joka aiheutuu kansirakenteiden sijainnista yhden neljänneksen alueella aluksen pituudesta (L) perästä katsottuna;

Se_v =
keulan tehollinen ketka (mm);

Se_a =
perän tehollinen ketka (mm).

3. Korjauskerroin α saadaan seuraavan kaavan avulla:

$$\alpha = \frac{\sum le_a + \sum le_m + \sum le_v}{L}$$

jossa:

le_m =
kansirakenteen tehollinen pituus metreinä aluksen keskiosassa, joka vastaa puolta aluksen pituudesta L;

le_v = kansirakenteen tehollinen pituus metreinä yhden neljänneksen alueella aluksen pituudesta keulasta katsottuna;

le_a = kansirakenteen tehollinen pituus metreinä yhden neljänneksen alueella aluksen pituudesta perästä katsottuna.

Kansirakenteen tehollinen pituus lasketaan seuraavan kaavan avulla:

$$le_m = l\left(2{,}5 \cdot \frac{b}{B} - 1{,}5\right) \cdot \frac{h}{0{,}36} \text{ [m]}$$

$$le_v, le_a = l\left(2{,}5 \cdot \frac{b}{B_1} - 1{,}5\right) \cdot \frac{h}{0{,}36} \text{ [m]}$$

jossa:

l = kyseisen kansirakenteen tehollinen pituus (m);

b = kyseisen kansirakenteen leveys (m);

B_1 =
aluksen leveys (m) mitattuna pystysivulaidoituksen ulkoreunasta kannen korkeudelta ja kyseisen kansirakenteen pituuden puolivälistä;

h = kyseisen kansirakenteen korkeus (m). Kansiluukkujen osalta h saadaan kuitenkin vähentämällä kehysten korkeudesta puolet 4.01 artiklan 1 ja 2 kohdan mukaisesta turvallisuusvälistä. Arvoa, joka on suurempi kuin 0,36 m, ei saa missään tapauksessa ottaa h:n arvoksi.

Jos $\frac{b}{B}$ tai $\frac{b}{B_1}$ on pienempi kuin 0,6, on oletettava, että kansirakenteen tehollinen pituus (le) on nolla.

4. Korjauskertoimet β_v ja β_a lasketaan seuraavien kaavojen avulla:

$$\beta_v = 1 - \frac{3 \cdot le_v}{L}$$

$$\beta_a = 1 - \frac{3 \cdot le_a}{L}$$

5. Kulloinenkin keulan ja perän tehollinen ketka Se_v ja Se_a lasketaan seuraavien kaavojen avulla:

$$Se_v = S_v \cdot p$$

$$Se_a = S_a \cdot p$$

joissa:

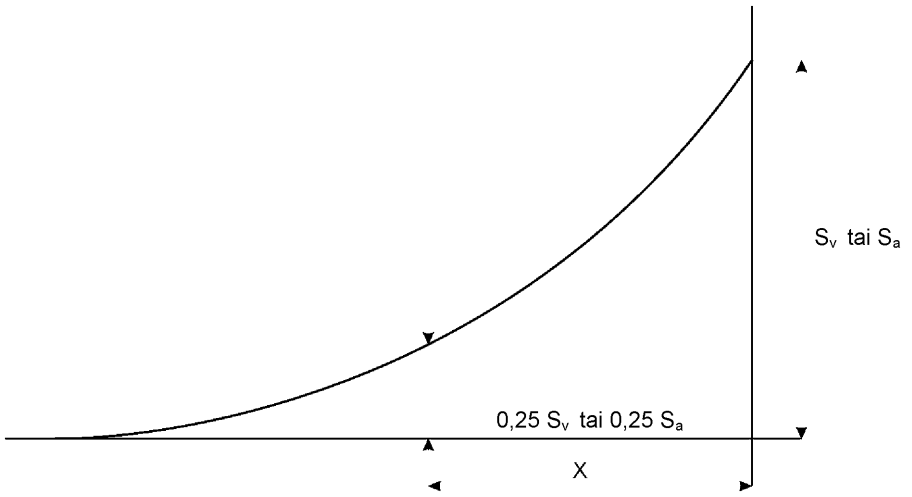
S_v =
keulan tosiasiallinen ketka (mm); arvoa, joka on suurempi kuin 1 000 mm, ei kuitenkaan saa ottaa S_v:ksi;

S_a =
perän tosiasiallinen ketka (mm); arvoa, joka on suurempi kuin 500 mm, ei kuitenkaan saa ottaa S_v:ksi;

p = korjauskerroin, joka saadaan seuraavan kaavan avulla:

$$p = 4 \cdot \frac{x}{L}$$

x = x-akseli mitattuna keulasta tai perästä pisteeseen, jossa ketka on yhtä kuin 0,25 S_v tai 0,25 S_a (katso jäljempänä oleva kaavio):



Arvoa, joka on suurempi kuin 1, ei kuitenkaan saa ottaa korjauskertoimeksi p.

6. Jos $\beta_a \cdot Se_a$ on suurempi kuin $\beta_v \cdot Se_v$, $\beta_v \cdot Se_v$:n arvoa käytetään $\beta_a \cdot Se_a$:n arvona.

4.03 artikla

Varalaidan vähimmäismitta

Kun otetaan huomioon 4.02 artiklassa tarkoitetut vähennykset, varalaidan mitan on oltava vähintään 0 mm.

4.04 artikla

Syväysmerkit

1. Enimmäissyväystaso on määritettävä sellaiseksi, että sillä varmistetaan varalaidan vähimmäismittaa ja vähimmäisturvallisuusväliä koskevien vaatimusten noudattaminen. Tarkastuselin voi kuitenkin turvallisuussyistä vahvistaa suuremman turvallisuusvälin tai varalaidan. Enimmäissyväystaso on määritettävä ainakin vyöhykkeelle 3.

2. Enimmäissyväystaso on ilmaistava selvästi näkyvällä pysyvällä syväysmerkillä.

3. Syväysmerkin, jota käytetään vyöhykkeellä 3, on oltava vaakatasoinen 300 mm pitkä ja 40 mm korkea suorakaide, jonka alareuna on yhdenmukainen sallitun enimmäissyväystason kanssa. Muuntyyppisissä syväysmerkeissä on oltava mukana tällainen suorakulmio.

4. Kaikissa aluksissa on oltava ainakin kolme paria syväysmerkkejä, yksi pari keskilaivassa ja muut noin yhden kuudesosan verran aluksen pituudesta vastaavasti keulasta ja perästä katsottuna.

   Kuitenkin:

   a) jos aluksen pituus on alle 40 m, kaksi merkkiparia yhden neljänneksen verran aluksen pituudesta vastaavasti keulasta ja perästä katsottuna riittävät;

   b) jos alusta ei ole tarkoitettu tavaroiden kuljetukseen, yksi merkkipari suunnilleen keskilaivassa riittää.

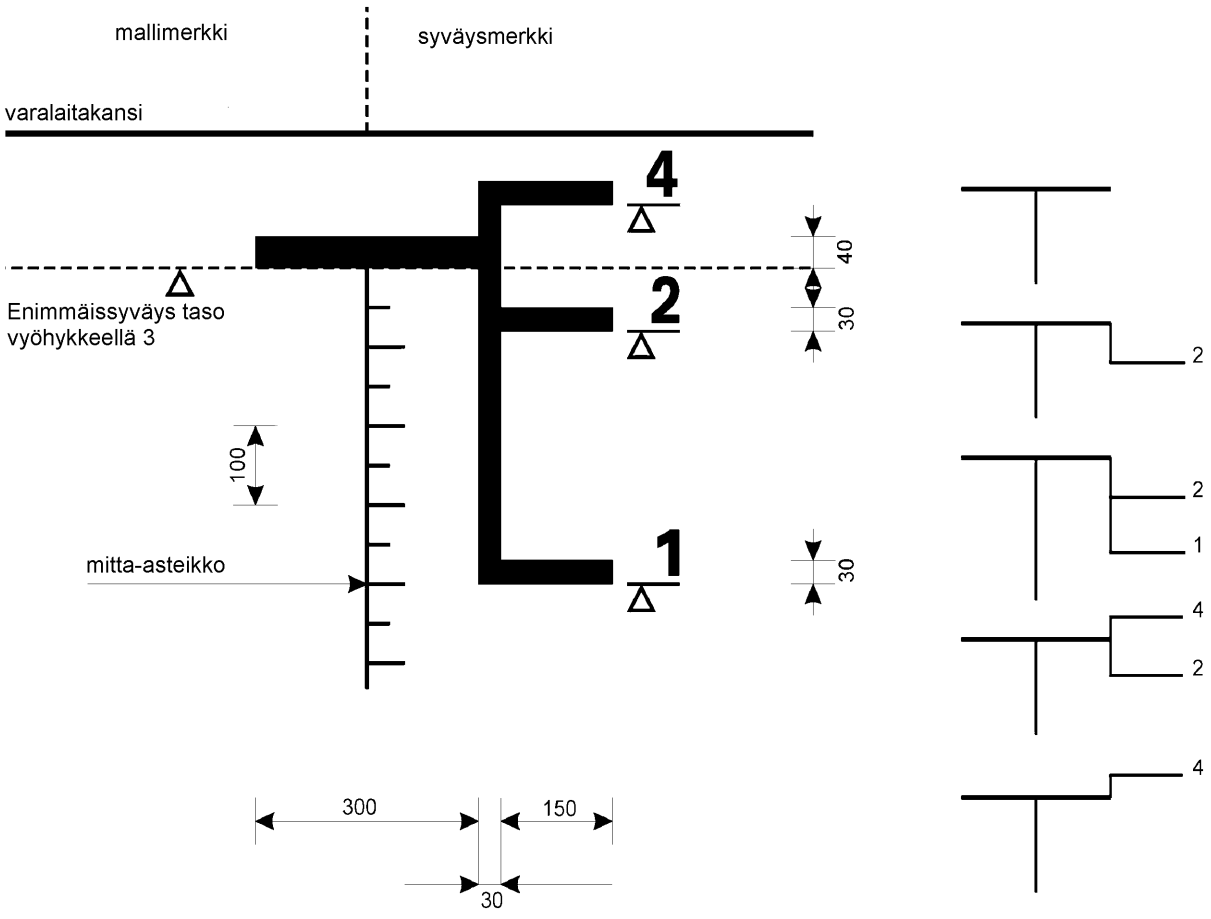
5. Merkit tai tiedot, jotka lakkaavat olemasta voimassa uuden tarkastuksen tuloksena, on poistettava tai merkittävä pätemättömiksi tarkastuselimen valvonnassa. Epäselvät syväysmerkit saa korvata vain tarkastuselimen valvonnassa.

6. Jos alus on mitattu sisävesialusten mittaamisesta tehdyn vuoden 1966 yleissopimuksen mukaisesti ja mallimerkit ovat samalla korkeudella kuin tämän direktiivin mukaiset syväysmerkit, kyseiset mallimerkit korvaavat syväysmerkit. Tästä on tehtävä asianomainen merkintä yhteisön todistukseen.

7. Jos alukset liikennöivät muilla sisävesivyöhykkeillä kuin vyöhykkeellä 3 (vyöhyke 1, 2 tai 4), niihin on merkittävä 4 kohdassa tarkoitettujen keulassa ja perässä olevien syväysmerkkiparien lisäksi pystysuora viiva, johon merkitään yksi tai, jos alus liikennöi useilla vyöhykkeillä, useampi 150 mm pitkä syväysviiva, jotka kulkevat keulaa kohti suhteessa vyöhykkeen 3 syväysmerkkiin.

   Pystysuoran viivan ja vaakasuoran viivan on oltava 30 mm paksuja. Keulaa kohti kulkevan syväysmerkin vierellä on oltava 60 mm korkea ja 40 mm leveä numero, joka ilmaisee kyseisen vyöhykkeen (katso kuva 1).

Kuva 1



4.05 artikla

Niiden alusten sallittu enimmäissyväys, joiden lastiruumia ei ole aina suljettu siten, että ne olisivat roiskevedenpitävät ja säänkestävät

Jos vyöhykkeellä 3 sovellettava enimmäissyväystaso on vahvistettu sillä edellytyksellä, että lastiruumat ovat vedenpitävät ja säänkestävät, ja jos enimmäissyväystason ja kehyksen yläkulman välinen etäisyys on pienempi kuin 500 mm, on määritettävä sallittu enimmäissyväys avoimia lastiruumia käytettäessä.

Yhteisön todistukseen on merkittävä:

"Jos lastiruuman luukut ovat kokonaan tai osittain avoimet, alus saa olla lastattuna enintään … mm alle vyöhykkeen 3 syväysmerkkien."

4.06 artikla

Syväysasteikot

1. Aluksissa, joiden syväys voi olla 1 m tai enemmän, on oltava syväysasteikot molemmin puolin perän puolella; aluksissa voi olla myös lisäsyväysasteikkoja.

2. Jokaisen syväysasteikon nollapiste on määritettävä pystysuorasti asteikkoon nähden tasolla, joka on samansuuntainen kuin enimmäissyväystaso, ja sen on kuljettava rungon tai, jos aluksessa on köli, kölin alimman pisteen kautta. Pystysuora välimatka nollan yläpuolella on jaoteltava desimetreihin. Nämä jaottelut on merkittävä stanssatuilla tai kaiverretuilla viivoilla kuormaamattoman vesiviivan tasosta 100 mm enimmäissyväystason yläpuolelle ja maalattava kahdella erilaisella maalilla vuorotellen siten, että ne ovat selvästi näkyviä. Jaottelu on merkittävä numeroilla asteikon viereen viiden desimetrin välein ja asteikon yläpäähän.

3. Kaksi perässä olevaa mitta-asteikkoa, jotka on tehty 4.04 artiklan 6 kohdassa mainitun yleissopimuksen mukaisesti, voivat korvata syväysasteikot, jos ne on jaoteltu edellä olevien vaatimusten mukaisesti ja jos tarvittaessa on lisätty syväystä ilmaisevat numerot.

5 luku

Ohjattavuus

5.01 artikla

Yleistä

Kaikilla aluksilla ja kytkyeillä on oltava riittävät ajo-ominaisuudet ja riittävä ohjattavuus.

Alusten, joilla ei ole omaa käyttövoimaa ja jotka on tarkoitettu hinattavaksi, on täytettävä tarkastuselimen erityisvaatimukset.

Alusten, joilla on oma käyttövoima, ja kytkyeiden on täytettävä 5.02-5.10 artiklan vaatimukset.

5.02 artikla

Koeajot

1. Ajo-ominaisuudet ja ohjattavuus on selvitettävä koeajoin. Tällöin tutkitaan erityisesti 5.06-5.10 artiklan vaatimusten mukaisuus.

2. Tarkastuselin voi luopua koeajoista osittain tai kokonaan, jos ajo-ominaisuuksia ja ohjattavuutta koskevien vaatimusten mukaisuus osoitetaan jollakin muulla tavalla.

5.03 artikla

Koeajoalue

1. Edellä 5.02 artiklan mukaiset koeajot on suoritettava toimivaltaisten viranomaisten osoittamilla sisävesiväylillä.

2. Näiden koeajoalueiden tulee sijaita mahdollisimman suorilla, vähintään 2 km pitkillä ja riittävän leveillä väylillä, joissa vesi virtaa tai seisoo ja joilla on selvästi tunnistettavat merkit, joiden avulla aluksen paikka voidaan todeta.

3. Tarkastuselimen on voitava määrittää vettä koskevat tiedot, kuten veden syvyys, ajoväylän leveys ja keskimääräinen virtausnopeus ajoväylällä veden pinnan eri korkeuksissa.

5.04 artikla

Alusten ja kytkyeiden lastimäärä koeajon aikana

Alusten ja kytkyeiden, jotka on tarkoitettu kuljettamaan tavaroita, on oltava koeajon aikana lastattuja vähintään 70 prosenttiin asti vetoisuudestaan, ja lasti on jaettava niin, että alus pysyy mahdollisimman vaakasuorassa. Jos koeajo suoritetaan pienemmällä lastimäärällä, myötävirtaan ajoa koskeva hyväksyntä on rajoitettava kyseiseen lastimäärään.

5.05 artikla

Aluksen laitteiden käyttö koeajon aikana

1. Kaikkia yhteisön todistuksen kohdissa 34 ja 52 tarkoitettuja laitteita, joita voidaan käyttää ohjaushytistä käsin, saa käyttää koeajon aikana, lukuun ottamatta ankkureita.

2. Jäljempänä 5.10 artiklassa tarkoitetussa vastavirtaan suoritettavassa kääntymiskokeessa saa kuitenkin käyttää keula-ankkureita.

5.06 artikla

Säädetty nopeus (eteenpäin ajettaessa)

1. Alusten ja kytkyeiden on saavutettava suhteessa veteen nopeus, joka on vähintään 13 km/h. Tätä ei sovelleta työntöhinaajiin, kun ne ajavat yksinään.

2. Tarkastuselin voi myöntää vapautuksia aluksille ja kytkyeille, jotka liikennöivät vain jokisuistoissa ja satamissa.

3. Tarkastuselimen on tarkastettava, kykeneekö lastaamaton alus ylittämään nopeuden 40 km/h suhteessa veteen. Jos tämä voidaan todeta, yhteisön todistuksen kohtaan 52 on merkittävä seuraavaa:

”Aluksen nopeus voi olla yli 40 km/h suhteessa veteen.”

5.07 artikla

Pysäytysominaisuudet

1. Alusten ja kytkyeiden on pystyttävä pysähtymään myötävirtaan ajettaessa asianmukaisessa ajassa, säilyttäen samalla riittävän ohjattavuuden.

2. Nämä pysäytysominaisuudet voidaan korvata kääntymisominaisuuksilla enintään 86 m pitkissä ja enintään 22,90 m leveissä aluksissa ja kytkyeissä.

3. Pysäytysominaisuudet on osoitettava pysäytyskokeella 5.03 artiklan mukaisella koeajoalueella ja kääntymisominaisuudet 5.10 artiklan mukaisella kääntymiskokeella.

5.08 artikla

Peräytysominaisuudet

Jos 5.07 artiklassa edellytetty pysäytyskoe suoritetaan seisovassa vedessä, on lisäksi suoritettava peräytyskoe.

5.09 artikla

Suunnanmuutosominaisuudet

Alusten ja kytkyeiden on pystyttävä väistämään asianmukaisessa ajassa. Suunnanmuutosominaisuudet on osoitettava suunnanmuutoskokeella 5.03 artiklan mukaisella koeajoalueella.

5.10 artikla

Kääntymisominaisuudet

Enintään 86 m pitkien ja 22,90 m leveiden alusten ja kytkyeiden on pystyttävä kääntymään asianmukaisessa ajassa.

Kääntymisominaisuudet voidaan korvata 5.07 artiklan mukaisilla pysäytysominaisuuksilla.

Kääntymisominaisuudet on osoitettava vastavirtaan suoritettavalla kääntymiskokeella.

6 luku

Ohjauslaitteisto

6.01 artikla

Yleistä

1. Kaikissa aluksissa on oltava luotettava ohjauslaitteisto, jolla varmistetaan vähintään 5 luvussa edellytetty ohjattavuus.

2. Konekäyttöinen ohjauslaitteisto on suunniteltava siten, että peräsin ei voi tahattomasti muuttaa asentoa.

3. Koko ohjauslaitteisto on suunniteltava siten, että se kestää aluksen pysyvät poikittaiset kallistumat 15°:seen saakka ja ympäristön lämpötilat – 20 °C:sta + 50 °C:seen saakka.

4. Ohjauslaitteiston osien on oltava riittävän vahvoja, jotta ne kestävät kaikki rasitukset, jotka voivat kohdistua niihin tavallisissa käyttöoloissa. Ulkoiset peräsimeen kohdistuvat voimat eivät saa haitata ohjauslaitteen ja sen käyttöyksikön toimintakykyä.

5. Ohjauslaitteistossa on oltava konekäyttöinen käyttöyksikkö, jos peräsimen käyttöön tarvittavat voimat sitä edellyttävät.

6. Konekäyttöisellä käyttöyksiköllä varustettu ohjauslaite on suojattava ylikuormitukselta järjestelmällä, joka rajoittaa käyttöyksikön aiheuttamaa vääntöä.

7. Peräsintukkien läpiviennit on suunniteltava niin, että niistä ei voi päästä ympäristöön vesistöjä pilaavia voiteluaineita.

6.02 artikla

Ohjauslaitteen käyttöyksiköt

1. Jos ohjauslaitteessa on konekäyttöinen käyttöyksikkö, on ohjauslaitteen käyttöyksikön vian tai toiminta-häiriön aikana voitava ottaa käyttöön viidessä sekunnissa itsenäinen varakäyttöyksikkö tai manuaalinen käyttöyksikkö.

2. Jos varakäyttöyksikkö tai manuaalinen käyttöyksikkö ei kytkeydy automaattisesti päälle, perämiehen on voitava kytkeä se välittömästi yhdellä nopealla ja helpolla toimenpiteellä.

3. Varakäyttöyksikön tai manuaalisen käyttöyksikön avulla on myös saavutettava 5 luvun vaatimusten mukainen ohjattavuus.

6.03 artikla

Ohjauslaitteen hydraulinen käyttöyksikkö

1. Ohjauslaitteen hydrauliseen käyttöyksikköön ei saa liittää muita tehoa kuluttavia laitteita. Jos käytössä on kaksi erillistä käyttöyksikköä, voidaan toiseen niistä kuitenkin liittää muita laitteita, jos laitteet on liitetty paluujohtoon, ja ne voidaan erottaa käyttöyksiköstä sulkulaitteella.

2. Kun hydraulisia käyttöyksiköitä on kaksi, tarvitaan kullekin yksikölle erillinen hydraulisäiliö. Kaksoissäiliöt ovat kuitenkin sallittuja. Hydraulisäiliöissä on oltava täyttötasohälyttimet, jotka valvovat öljynpinnan laskemista alle moitteettoman toiminnan takaavan alimman täyttötason.

3. Jos ohjausventtiiliä voidaan käyttää manuaalisesti tai manuaalisesti ohjattavalla hydraulisella käyttölaitteella ohjaushytistä käsin, ei tarvita kahta ohjausventtiiliä.

4. Putkien mittojen, rakenteen ja järjestelyn on oltava sellainen, että suljetaan pois mekaaninen tai tulipalon aiheuttama vahingoittuminen.

5. Hydraulisten käyttöyksiköiden osalta ei varakäyttöyksikössä tarvita erillistä putkistoa, jos kummankin käyttöyksikön itsenäinen toiminta varmistetaan ja putkisto kestää vähintään 1,5 kertaa suurimman sallitun käyttöpaineen.

6. Hydrauliletkut ovat sallittuja vain, jos värinänvaimennus tai osien liikkumatila edellyttää niiden käyttöä. Ne on suunniteltava vähintään suurimmalle sallitulle käyttöpaineelle.

6.04 artikla

Voimanlähteet

1. Ohjauslaitteistoissa, joissa on kaksi konekäyttöistä käyttöyksikköä, on oltava vähintään kaksi voimanlähdettä.

2. Jos konekäyttöisen käyttöyksikön toinen voimanlähde ei ole aluksen ajon aikana jatkuvasti käyttövalmiina, on sen käynnistykseen tarvittavaksi ajaksi varmistettava riittävä kapasiteetti puskurijärjestelmällä.

3. Jos käytetään sähköisiä voimanlähteitä, ohjauslaitteiston päävoimanlähteeseen ei saa liittää muita tehoa kuluttavia laitteita.

6.05 artikla

Manuaalinen käyttöyksikkö

1. Konekäyttöinen käyttöyksikkö ei saa vaikuttaa manuaalisen käyttöyksikön ruoriin.

2. Ruorin pyöriminen on estettävä missä tahansa peräsimen asennossa, kun manuaalinen käyttöyksikkö kytkeytyy päälle automaattisesti.

6.06 artikla

Säätösiipipotkuri-, vesisuihku-, sykloidipotkuri- ja keulapotkurilaitteet

1. Jos säätösiipipotkuri-, vesisuihku-, sykloidipotkuri- tai keulapotkurilaitteen työnnön suunnanmuutoksen kauko-ohjaus on sähköinen, hydraulinen tai pneumaattinen, ohjaushytin ja potkurilaitteiston välillä on oltava kaksi erillistä, toisistaan riippumatonta ohjausjärjestelmää, jotka ovat soveltuvin osin 6.01-6.06 artiklan vaatimusten mukaisia.

   Tätä kohtaa ei sovelleta, jos tällaista laitetta ei tarvitse käyttää 5 luvun mukaisen ohjattavuuden saavuttamiseksi tai jos sitä tarvitaan vain pysäytyskokeessa.

2. Jos toisistaan riippumattomia säätösiipipotkuri-, vesisuihku-, sykloidipotkuri- tai keulapotkurilaitteistoja on kaksi tai enemmän, itsenäistä varaohjausjärjestelmää ei vaadita, jos 5 luvussa vaadittu aluksen ohjattavuus säilyy yhden laitteiston vikaantuessa.

6.07 artikla

Osoittimet ja valvontalaitteet

1. Peräsimen asennon on oltava selvästi nähtävillä ohjauspaikalta. Sähköisillä peräsinkulman osoittimilla on oltava itsenäinen virransyöttö.

2. Ohjauspaikalla on oltava vähintään seuraavat osoittimet ja valvontalaitteet:

   a) hydraulisäiliöiden öljynpinnan taso 6.03 artiklan 2 kohdan mukaisesti ja hydraulijärjestelmän käyttöpaine;

   b) ohjauksen sähköisen voimanlähteen vikaantuminen;

   c) käyttöyksiköiden sähköisen voimanlähteen vikaantuminen;

   d) kääntymisnopeuden säätimen vikaantuminen;

   e) vaadittujen puskurijärjestelmien vikaantuminen.

6.08 artikla

Kääntymisnopeuden säätimet

1. Kääntymisnopeuden säädinten ja niiden osien on oltava 9.20 artiklan vaatimusten mukaisia.

2. Kääntymisnopeuden säätimen moitteeton toiminta on osoitettava vihreänä merkkivalona ohjauspaikalla.

   Syöttöjännitteen katkeamista tai sen liian suurta vaihtelua sekä gyroskoopin kierrosluvun liiallista pienenemistä on valvottava.

3. Jos kääntymisnopeuden säätimen lisäksi on muitakin ohjausjärjestelmiä, on ohjauspaikalla oltava selvästi nähtävillä, mikä järjestelmä on kytketty päälle. Järjestelmästä toiseen siirtymisen on voitava tapahtua välittömästi. Kääntymisnopeuden säädin ei saa vaikuttaa näihin muihin ohjauslaitteistoihin.

4. Kääntymisnopeuden säätimen sähkönsyötön on oltava riippumaton muista tehoa kuluttavista laitteista.

5. Kääntymisnopeuden säätimissä käytettyjen gyroskooppien, ilmaisimien ja kääntymisnopeuden osoittimien on vastattava liitteessä IX asetettuja sisävesialusten kääntymisnopeuden osoittimia koskevia vähimmäisvaatimuksia ja koeolosuhteita.

6.09 artikla

Hyväksymismenettely

1. Tarkastuselimen on tarkastettava asennetun ohjauslaitteiston vaatimustenmukaisuus. Se voi vaatia tätä tarkoitusta varten esitettäväksi seuraavat asiakirjat:

   a) ohjauslaitteiston kuvaus;

   b) käyttöyksiköitä ja ohjauslaitteiden hallintaa koskevat piirustukset ja tiedot;

   c) tietoja ohjauslaitteesta;

   d) sähköasennusten kytkentäkaavio;

   e) kääntymisnopeuden säätimen kuvaus;

   f) ohjauslaitteiston käyttöohjeet.

2. Koeajon yhteydessä on tarkastettava koko ohjauslaitteiston toiminta. Jos laitteistoon on asennettu kääntymisnopeuden säädin, on tarkastettava, että annettu kurssi voidaan luotettavasti pitää ja että ajo käänteissä on varmaa.

7 luku

Ohjaushytti

7.01 artikla

Yleistä

1. Ohjaushytti on järjestettävä siten, että perämies voi aina hoitaa tehtävänsä ajon aikana.

2. Tavanomaisissa käyttöoloissa aluksen tuottaman melun taso ei saa ylittää 70 dB(A) perämiehen pään tasolla ohjauspaikalla mitattuna.

3. Yhden henkilön suorittamaa tutkaohjausta varten suunniteltuissa ohjaushyteissä perämiehen on voitava hoitaa kaikki tehtävänsä istuallaan, ja kaikki näyttö- ja valvontalaitteet sekä kaikki aluksen ohjaukseen tarvittavat hallintalaitteet on järjestettävä siten, että perämies voi käyttää niitä helposti matkan aikana nousematta istuimeltaan ja menettämättä näköyhteyttä tutkakuvaan.

7.02 artikla

Esteetön näkyvyys

1. Ohjauspaikalta on oltava kaikkiin suuntiin riittävän esteetön näkyvyys.

2. Lastaamattoman, puolilla varastoilla varustetun mutta ilman painolastia olevan aluksen edessä perämiehen näkyvyys ei saa olla estynyt enempää kuin kahden aluksen pituuden tai 250 metrin matkalla sen mukaan, kumpi näistä on vähemmän, veden pintaan kaaresta, joka kulkee aluksen kultakin puolelta kohtisuoraan sivulle ja sieltä suoraan aluksen eteen.

   Esteellisen näkyvyyden alueen pienentämiseen käytettäviä optisia ja sähköisiä apuvälineitä ei saa ottaa huomioon tarkastuksessa.

   Esteellisen näkyvyyden alueen pienentämiseen saa käyttää vain siihen tarkoitettuja sähköisiä laitteita.

3. Perämiehen esteettömän näkökentän on hänen tavanomaiselta paikaltaan oltava vähintään 240° horisontista ja vähintään 140° etumaisen puoliympyrän sisällä.

   Perämiehen tavanomaisella näköakselilla ei saa olla ikkunan puitteita, pylväitä tai kansirakenteita.

   Vaikka esteetön näkökenttä olisi 240° horisontista, tarkastuselin voi vaatia muita toimenpiteitä, erityisesti asianmukaisten optisten tai sähköisten apuvälineiden asentamista, jos taaksepäin ei ole turvattu riittävää esteetöntä näkyvyyttä.

   Sivuikkunoiden alalaidan on oltava mahdollisimman matalalla. Sivu- ja takaikkunoiden ylälaidan on oltava mahdollisimman korkealla.

   Määritettäessä, täyttyvätkö tässä artiklassa asetetut näkyvyyttä ohjaushytistä koskevat vaatimukset, perämiehen silmien oletetaan olevan 1 650 mm:n korkeudella kannesta ohjauspaikalla.

4. Ohjaushytin etuikkunoiden yläreunan on oltava riittävän korkealla, jotta ohjauspaikalla olevalla henkilöllä, jonka silmät ovat 1 800 mm:n korkeudella, on selvä näkyvyys eteenpäin vähintään 10 asteeseen horisontin yläpuolella silmänkorkeudella.

5. Selvä näkyvyys etuikkunan läpi on oltava turvattu asianmukaisin keinoin kaikissa sääoloissa.

6. Ohjaushytissä käytettävän ikkunalasin on oltava varmuuslasia ja läpäistävä valoa vähintään 75 prosenttia.

   Heijastusten välttämiseksi komentosillan etuikkunoiden on oltava häikäisemättömät ja pystysuoraan nähden kallistetut niin, että yläreuna on ulompana vähintään 10° ja enintään 25°.

7.03 artikla

Hallinta-, osoitin- ja valvontalaitteita koskevat yleiset vaatimukset

1. Aluksen ohjaukseen tarvittavat hallintalaitteet on voitava asettaa käyttöasentoonsa helposti. Tämän asennon on oltava yksiselitteisesti tunnistettavissa.

2. Valvontalaitteiden on oltava helposti luettavissa. Niiden valaistusta on voitava säätää portaattomasti sammuttamiseen saakka. Valonlähteet eivät saa estää tai haitata valvontalaitteiden luettavuutta.

3. Aluksessa on oltava varoitus- ja merkkivalojen testausjärjestelmä.

4. On oltava selvästi havaittavissa, onko jokin järjestelmä toiminnassa. Jos toiminnassa oleminen ilmoitetaan merkkivalolla, valon on oltava vihreä.

5. Valvontaa vaativat järjestelmien häiriöt tai vikaantuminen on osoitettava punaisella varoitusvalolla.

6. Samanaikaisesti punaisen varoitusvalon syttymisen kanssa on kuuluttava äänimerkki. Hälytysäänimerkit voidaan antaa yksittäisenä yhteissignaalina. Tämän äänimerkin äänitason on oltava vähintään 3 dB(A) suurempi kuin ohjauspaikalla vallitseva enimmäismelutaso.

7. Äänimerkki on voitava katkaista häiriön tai vian tunnistamisen jälkeen. Äänimerkin katkaiseminen ei saa estää äänimerkin laukeamista mahdollisten muiden häiriöiden kohdalla. Punaiset varoitusvalot saavat kuitenkin sammua vasta häiriön korjaamisen jälkeen.

8. Valvonta- ja osoitinlaitteiden on kytkeydyttävä automaattisesti toiseen voimanlähteeseen, jos niiden oma voimanlähde vioittuu.

7.04 artikla

Päämoottorien ja ohjauslaitteiston hallinta-, osoitin- ja valvontalaitteita koskevat erityiset vaatimukset

1. Päämoottorien ja ohjauslaitteiston hallinnan ja valvonnan on oltava mahdollista ohjauspaikalta käsin. Jos päämoottoriin kuuluu ohjauspaikalta käytettävä kytkin tai ohjauspaikalta ohjattava säätösiipipotkuri, riittää, kun sen voi käynnistää ja sammuttaa konehuoneesta käsin.

2. Kutakin päämoottoria on ohjattava erillisellä vivulla, joka liikkuu ympyrän kaaren kautta pystytasossa suunnilleen samansuuntaisena kuin aluksen pituusakseli. Vivun siirto keulaa kohti aiheuttaa aluksen liikkumisen eteenpäin ja sen siirto perää kohti aiheuttaa peräytysliikkeen. Vaihteen on kytkeydyttävä tai kulkusuunnan vaihduttava, kun vipu on suunnilleen vapaa-asennossa. Vivun on pysyttävä vapaa-asennossa.

3. Yhden henkilön tutkaohjaukseen suunnitelluissa ohjaushyteissä on näytettävä alukseen vaikuttavan työntövoiman suunta ja potkurin tai päämoottorien kierrosluku.

4. Edellä 6.07 artiklan 2 kohdan, 8.03 artiklan 2 kohdan ja 8.05 artiklan 13 kohdan mukaiset osoitin- ja valvontalaitteet on sijoitettava ohjauspaikalle.

5. Aluksia, joissa on yhden henkilön tutkaohjaukseen suunniteltu ohjaushytti, on ohjattava vivulla. Vipua on oltava helppo liikuttaa käsin. Vivun asennon on vastattava täsmälleen peräsimen lapojen asentoa aluksen pituusakseliin nähden. Ote vivusta on voitava irrottaa missä tahansa asennossa ilman, että peräsimen lapojen asento muuttuu. Vivun vapaa-asennon on oltava hyvin havaittavissa.

6. Jos alus on varustettu keulaperäsimillä tai erityisperäsimillä erityisesti peräytysajoa varten ja sen ohjaushytti on suunniteltu yhden henkilön tutkaohjausta varten, peräsimiä on voitava käyttää erityisillä vivuilla, jotka vastaavat soveltuvin osin 5 kohdan vaatimuksia.

   Tätä vaatimusta sovelletaan myös, kun kytkyeissä käytetään muuta ohjauslaitteistoa kuin kytkyeen kuljettamiseen käytettävän vesikulkuneuvon ohjauslaitteistoa.

7. Kääntymisnopeuden säätimiä käytettäessä on kääntymisnopeuden ohjain voitava vapauttaa missä tahansa asennossa ilman, että se vaikuttaa säädettyyn kääntymisnopeuteen.

   Ohjaimen kiertoliikkeen on muodostettava riittävän laaja kaari, jotta säätäminen voidaan suorittaa riittävän tarkasti. Vapaa-asennon on erottava selvästi muista asennoista. Asteikko on voitava valaista portaattomasti säätäen.

8. Koko ohjauslaitteiston kauko-ohjauslaitteet on asennettava kiinteästi ja järjestettävä siten, että valittu kurssi on selvästi havaittavissa. Jos kauko-ohjauslaitteet voidaan kytkeä pois päältä, niissä on oltava osoitinlaitteet, jotka ilmaisevat, onko laite ”käytössä” vai ”pois käytöstä”. Ohjainten sijoittelun ja käsittelyn on oltava toimivaa.

   Ohjauslaitteiston apulaitteissa, kuten keulapotkureissa, voidaan käyttää muita kuin kiinteitä kauko-ohjauslaitteita, jos apulaite voidaan ottaa käyttöön ohituksella ohjaushytistä käsin milloin tahansa.

9. Säätösiipipotkuri-, vesisuihku-, sykloidipotkuri- ja keulaperäsinlaitteissa vastaavat laitteet hyväksytään hallinta-, osoitin- ja valvontalaitteiksi.

   Edellä olevien 1-8 kohdan vaatimuksia sovelletaan soveltuvin osin ja ottaen huomioon edellä mainittujen aktiivisten ohjaus- ja työntövoimayksiköiden erityisominaisuudet ja järjestely. Osoitinlaitteen asennosta on käytävä selvästi ilmi jokaisen laitteen osalta alukseen vaikuttavan työnnön tai suihkun suunta.

7.05 artikla

Kulkuvalot, merkkivalot ja äänimerkit

1. Tässä artiklassa tarkoitetaan:

   a) ”kulkuvaloilla” mastovaloja, sivuvaloja, perävaloja, kaikilta puolilta nähtäviä valoja, sinisiä vilkkuvia valoja, suurnopeusalusten keltaisia nopeasti vilkkuvia voimakkaita valoja ja sinisiä valoja, jotka ilmoittavat vaarallisten aineiden kuljetuksesta;

   b) ”merkkivaloilla” äänimerkkeihin liittyviä valoja ja siniseen tauluun kuuluvaa valoa.

2. Kulkuvalojen valvontaa varten ohjaushyttiin on asennettava merkkivaloja tai vastaavia valoja, kuten merkkilamppuja, jos tämä valvonta ei ole mahdollista suoraan ohjaushytistä käsin.

3. Yhden henkilön tutkaohjausta varten suunniteltujen ohjaushyttien ohjaustauluihin on asennettava merkkilamput kulkuvalojen ja merkkivalojen valvontaa varten. Kulkuvalojen kytkimet sisällytetään merkkilamppuihin tai sijoitetaan niiden viereen.

   Kunkin kulkuvalon ja merkkivalon merkkilampun järjestelyn ja värin on vastattava kyseisten valojen todellista sijaintia ja väriä.

   Kulkuvalon tai merkkivalon vioittumisen on aiheutettava vastaavan merkkilampun sammuminen tai ilmaistava tämä jollakin muulla signaalilla.

4. Yhden henkilön tutkaohjaukseen suunnitelluissa ohjaushyteissä äänimerkkejä on voitava antaa jalkakäyttöisen kytkimen avulla. Tämä ei koske ”ei saa lähestyä” -äänimerkkiä asiassa sovellettavien jäsenvaltioiden merenkulkuviranomaisten säännösten mukaisesti.

5. Kulkuvalojen on oltava liitteessä IX olevan 1 osan vaatimusten mukaisia.

7.06 artikla

Tutkalaitteet ja kääntymisnopeuden osoittimet

1. Tutkalaitteen ja kääntymisnopeuden osoittimen on oltava toimivaltaisen viranomaisen hyväksymää tyyppiä. Liitteessä IX asetettujen tutkalaitteiden ja kääntymisnopeuden osoittimien asennusta ja toiminnan testausta koskevia vaatimuksia on noudatettava. Sisävesien ECDIS-laitteistoa, jota voidaan käyttää navigointitilassa, pidetään tutkalaitteena. Lisäksi on noudatettava sisävesien ECDIS-standardin vaatimuksia.

   Kääntymisnopeuden osoittimen on sijaittava perämiehen edessä tämän näkökentässä.

2. Ohjaushyteissä, jotka on suunniteltu yhden henkilön tutkaohjausta varten:

   a) tutkanäyttö ei saa olla olennaisesti perämiehen näköakselin ulkopuolella tavanomaisessa asennossaan;

b) tutkakuvan on oltava täysin näkyvissä ilman häikäisysuojaa tai varjostinta riippumatta ohjaushytin ulkopuolella vallitsevista valaistusoloista;

c) kääntymisnopeuden osoitin on asennettava suoraan tutkakuvan ylä- tai alapuolelle tai sen on sisällyttävä tutkakuvaan.

7.07 artikla

Radiopuhelinlaitteisto aluksissa, joiden ohjaushytti on suunniteltu yhden henkilön suorittamaa tutkaohjausta varten

1. Aluksissa, joiden ohjaushytti on suunniteltu yhden henkilön suorittamaa tutkaohjausta varten, alukselta toiselle tapahtuvan yhteydenpidon merenkulkutiedotusten vastaanoton on tapahduttava kovaäänisen avulla ja lähetyksen kiinteän mikrofonin avulla. Vaihdon vastaanotosta lähetykseen on tapahduttava painikkeen avulla.

   Näiden verkkojen mikrofoneja ei saa voida käyttää puheluihin yleisen verkon kautta.

2. Jos ohjaushyteissä, jotka on suunniteltu yhden henkilön suorittamaa tutkaohjausta varten, on yleiseen verkkoon liitetty radiopuhelinlaitteisto, vastaanoton on voitava tapahtua perämiehen istumapaikalta.

7.08 artikla

Aluksen sisäiset yhteydenpitolaitteet

Aluksissa, joiden ohjaushytti on suunniteltu yhden henkilön suorittamaa tutkaohjausta varten, on oltava sisäiset yhteydenpitolaitteet.

Ohjauspaikalta on voitava saada puheyhteys seuraaviin paikkoihin:

a) aluksen tai kytkyeen keula;

b) aluksen tai kytkyeen perä, jos suora yhteys ohjauspaikalta käsin ei ole mahdollinen;

c) miehistön asuintilat;

d) kuljettajan hytti.

Vastaanoton on kaikissa edellä mainituissa paikoissa tapahduttava kovaäänisen avulla ja lähetyksen kiinteän mikrofonin avulla. Aluksen tai kytkyeen keulaan tai perään voi olla radiopuhelinyhteys.

7.09 artikla

Hälytysjärjestelmä

1. Aluksella on oltava itsenäinen hälytysjärjestelmä, jolla voidaan tavoittaa asuintilat, konehuoneet ja tarvittaessa erilliset pumppuhuoneet.

2. Perämiehen ulottuvilla on oltava hälytysmerkin päälle ja pois päältä kytkevä katkaisin. Kytkimet, jotka automaattisesti palaavat ”pois päältä” -asentoon, kun ne vapautetaan, eivät ole sallittuja.

3. Hälytysmerkin äänenvoimakkuuden on oltava vähintään 75 dB(A) asuintiloissa.

   Kone- ja pumppuhuoneissa hälytysmerkin on oltava koko tilassa hyvin havaittavissa oleva ja hyvin näkyvä vilkkuva valo.

7.10 artikla

Lämmitys ja ilmanvaihto

Ohjaushyteissä on oltava tehokas ja säädettävä lämmitys- ja ilmanvaihtojärjestelmä.

7.11 artikla

Peräankkurin käyttölaitteet

Aluksissa ja kytkyeissä, joiden ohjaushytti on suunniteltu yhden henkilön suorittamaa tutkaohjausta varten, ja yli 86 m pitkillä tai yli 22,90 m leveillä aluksilla perämiehen on voitava pudottaa peräankkurit paikaltaan.

7.12 artikla

Ohjaushytin korkeuden säätö

Korkeuden säädöllä varustetuissa ohjaushyteissä on oltava hätälaskujärjestelmä.

Automaattisen varoitusäänen on kuuluttava selvästi aina ohjaushyttiä laskettaessa. Varoitusääntä ei tarvita, jos sopivin rakenteellisin toimenpitein voidaan estää korkeuden säädön aiheuttama loukkaantumisvaara.

Ohjaushytistä on voitava poistua turvallisesti kaikissa korkeusasennoissa.

7.13 artikla

Yhteisön todistuksen merkintä aluksista, joiden ohjaushytti on suunniteltu yhden henkilön suorittamaa tutkaohjausta varten

Jos alus vastaa yhden henkilön suorittamaa tutkaohjausta koskevia erityisiä säännöksiä 7.01, 7.04 — 7.08 ja 7.11 artiklan mukaisesti, yhteisön todistukseen on tehtävä seuraava merkintä:

”Aluksessa on yhden henkilön suorittamaa tutkaohjausta varten suunniteltu ohjaushytti”.

8 luku

Koneenrakennusta koskevat vaatimukset

8.01 artikla

Yleistä

1. Moottorit ja niihin liittyvät laitteet on suunniteltava, rakennettava ja asennettava parhaiden toimintatapojen mukaisesti.

2. Säännöllistä tarkastusta vaativien laitteistojen, erityisesti höyrykattiloiden, muiden paineastioiden ja niiden varusteiden sekä hissien, on oltava jossakin yhteisön jäsenvaltiossa sovellettavien säännösten mukaisia.

3. Asentaa saa vain polttomoottoreita, jotka käyvät polttoaineella, jonka leimahduspiste on alle 55 °C.

8.02 artikla

Turvalaitteisto

1. Moottorit on asennettava ja kiinnitettävä siten, että niille on asianmukainen pääsy käyttöä ja kunnossapitoa varten, ja siten, että kyseisiä tehtäviä hoitaville henkilöille ei aiheudu vaaraa. Tahaton käynnistyminen on voitava estää.

2. Päämoottorit, apumoottorit, höyrykattilat, painesäiliöt ja niiden lisälaitteet on varustettava turvalaitteilla.

3. Hätätapauksessa on myös voitava pysäyttää moottorit, jotka käyttävät puhaltimia ja imutuulettimia, sen tilan ulkopuolelta, johon ne on asennettu, ja konehuoneen ulkopuolelta.

4. Tarvittaessa sellaisten putkien liitoskohdat, joissa on polttoöljyä, voiteluöljyä tai voimansiirto-, ohjaus- ja käynnistysjärjestelmissä sekä lämmitysjärjestelmissä käytettyjä öljyjä, on peitettävä tai muulla tavoin suojattava jotta vältettäisiin öljyn roiskuminen tai vuotaminen kuumille pinnoille, koneiston ilmanottoaukkoihin tai muihin syttyviin lähteisiin. Putkien liitoskohtia on oltava mahdollisimman vähän.

5. Dieselmoottorien polttoaineensyöttöön tarkoitetut ulkoiset korkeapaineputket korkeapaineisten polttoainepumppujen ja polttoaineruiskujen välillä on suojattava kaksinkertaisilla seinämillä varustetulla putkistolla, joka kykenee vastaanottamaan rikkoutuneesta korkeapaineputkesta vuotanutta polttoainetta. Kaksinkertaisilla seinämillä varustetussa putkistossa on oltava vuotojen keruujärjestelmiä. Polttoaineputken rikkoutumisen on laukaistava hälytys. Hälytystä ei kuitenkaan tarvita moottoreissa, joissa on enintään kaksi sylinteriä. Kaksinkertaisilla seinämillä varustettuja putkistoja ei tarvitse soveltaa avointen kansien moottoreihin, joilla käytetään ankkuri- ja kiinnitysvinttureita.

6. Moottorin osien eristämisessä on noudatettava 3.04 artiklan 3 kohdan 2 alakohdan vaatimuksia.

8.03 artikla

Käyttövoimayksikkö

1. Aluksen käyttövoima on voitava käynnistää ja pysäyttää ja sen suuntaa on voitava muuttaa luotettavasti ja nopeasti.

2. Seuraavia arvoja on valvottava asianmukaisilla laitteilla, jotka hälyttävät, kun saavutetaan kriittinen taso:

   a) päämoottorin jäähdytysveden lämpötila;

   b) päämoottorien ja vaihteiston voiteluöljyn paine;

   c) päämoottorin suunnanvaihtokoneiston, kääntymisvaihteiston tai potkurien öljyn- ja ilmanpaine.

3. Aluksissa, joissa on vain yksi päämoottori, moottori ei saa pysähtyä automaattisesti, paitsi ylinopeussuojan vaikutuksesta.

4. Aluksissa, joissa on vain yksi päämoottori, moottori voidaan varustaa automaattisella kierrosluvun pienentämislaitteella vain, jos moottorin kierrosluvun lasku osoitetaan ohjaushytissä sekä merkkivalolla että äänimerkillä ja jos moottorin kierrosluvun pienentämislaite voidaan kytkeä pois päältä perämiehen paikalta.

5. Akselien läpiviennit on tehtävä niin, että niistä ei voi päästä valumaan vesistöjä pilaavia voiteluaineita.

8.04 artikla

Pakojärjestelmä

1. Pakokaasut on johdettava kokonaan aluksen ulkopuolelle.

2. Pakokaasujen pääseminen aluksen eri tiloihin on estettävä tarkoituksenmukaisin toimenpitein. Jos asuintilojen tai ohjaushytin läpi kulkee pakokaasujen poistoputkia, ne on suojattava näissä tiloissa kaasutiiviillä vaipalla. Pakokaasuputken ja vaipan välisen tilan on oltava yhteydessä ulkoilmaan.

3. Pakokaasuputket on järjestettävä ja suojattava siten, että ne eivät voi aiheuttaa tulipaloa.

4. Konehuoneissa pakokaasuputket on riittävästi eristettävä tai jäähdytettävä. Konehuoneiden ulkopuolella saattaa riittää pelkkä kosketussuoja.

8.05 artikla

Polttoainesäiliöt, -putket ja muut varusteet

1. Nestemäiset polttoaineet on säilytettävä aluksen runkoon kuuluvissa tai alukseen kiinteästi asennetuissa terässäiliöissä. Jos aluksen rakenne niin vaatii, voidaan käyttää palonkestävyyden suhteen vastaavaa materiaalia. Nämä vaatimukset eivät koske apumoottorien säiliöitä, joiden tilavuus on enintään 12 litraa ja jotka on liitetty näihin kiinteästi tehtaalla. Polttoainesäiliöillä ei saa olla yhteisiä pintoja juomavesisäiliöiden kanssa.

2. Säiliöt ja niiden putkistot ja muut varusteet on sijoitettava ja järjestettävä siten, että polttoainetta tai polttoainehöyryä ei voi vahingossa päästä aluksen sisätiloihin. Polttoainenäytteiden ottoon tai vedentyhjennykseen tarkoitettujen venttiilien on oltava itsestään sulkeutuvia.

3. Törmäyslaipion etupuolella ei saa olla polttoainesäiliöitä.

4. Polttoainesäiliöitä ja niiden varusteita ei saa sijoittaa välittömästi moottorien tai pakokaasuputkien ylläpuolelle.

5. Polttoainesäiliöiden täyttöaukot on merkittävä selvästi.

6. Polttoainesäiliöiden täyttöputkien aukon on sijaittava kannella. Poikkeuksen muodostavat päivittäiseen käyttöön tarkoitetut säiliöt. Täyttöputkien on oltava varustettuja eurooppalaisen standardin EN 12 827:1999 mukaisella liitännällä.

   Tällaisissa säiliöissä on oltava ilmaputki, joka johtaa ulkoilmaan kannen yläpuolella ja on asennettu siten, että siihen ei pääse vettä. Ilmaputken poikkipinnan on oltava vähintään 1,25-kertainen täyttöputken poikkipintaan nähden.

   Jos säiliöt ovat yhteydessä toisiinsa, yhdysputken poikkipinnan on oltava vähintään 1,25-kertainen täyttöputken poikkipintaan nähden.

7. Polttoaineen jakeluun tarkoitetut putket on varustettava heti säiliöiden ulostulon kohdalla lukituslaitteella, jota voidaan käyttää kannelta käsin.

   Tämä ei koske polttoainesäiliöitä, jotka on asennettu suoraan moottoriin.

8. Polttoaineputket, niiden liitännät, tiivisteet ja varusteet on valmistettava materiaaleista, jotka kestävät niihin todennäköisesti kohdistuvan mekaanisen, kemiallisen ja termisen rasituksen. Polttoaineputkia ei saa saattaa alttiiksi haitalliselle lämpövaikutukselle, ja ne on voitava tarkastaa niiden koko pituudelta.

9. Polttoainesäiliöissä on oltava asianmukainen mittalaite. Mittalaitteiden on oltava luettavissa enimmäistäyttömäärään asti. Mittalasit on iskusuojattava tehokkaasti, niiden alapäässä on oltava itsesulkeutuva laite ja yläpään on oltava kiinnitettynä säiliöön enimmäistäyttömäärän yläpuolella. Mittalasien materiaalin on säilytettävä muotonsa tavanomaisissa ympäristön lämpötiloissa. Peilausputket eivät saa päättyä asuintiloihin. Kone- tai kattilahuoneeseen päättyvät peilausputket on varustettava asianmukaisella itsesulkeutuvalla laitteella.

10. a) Polttoainesäiliöt on suojattava asianmukaisin aluksella olevin teknisin laittein polttoainevuotojen varalta polttoainesäiliön täyttämisen aikana. Nämä laitteet on merkittävä yhteisön todistuksen kohtaan 52.

    b) Jos polttoainesäiliö täytetään täyttöasemalla, jossa on omat tekniset laitteet täytön aikana tapahtuvien polttoainevuotojen ehkäisemiseksi, a alakohdan ja 11 kohdan varustesäännöksiä ei sovelleta.

11. Jos polttoainesäiliössä on automaattinen sulkulaite, anturien on keskeytettävä säiliön täyttäminen täyttöasteen saavuttaessa 97 prosenttia; näiden laitteiden on oltava myös vikaantuessaan turvallisia.

    Jos anturi joutuu sähkökontaktiin, joka voi keskeyttää täyttöasemalta syötetyn virtasilmukan binaarisen signaalin muodossa, signaali on voitava siirtää täyttöasemalle käyttäen IEC-julkaisun 60309-1:1999 mukaista 40-50 V:n tasavirtaa välittävää vesitiivistä liitäntäpistoketta, jonka tunnusväri on valkoinen ja jossa maadoituksen kosketusasento on klo 10:ssä.

12. Polttoainesäiliöt on varustettava vuototiiviisti suljettavilla puhdistus- ja tarkastusaukoilla.

13. Välittömästi päämoottoreihin ja aluksen turvalliseen käyttöön tarvittaviin moottoreihin liitetyt polttoainesäiliöt on varustettava laitteella, joka osoittaa ohjaushytissä sekä merkkivalolla että äänimerkillä, että säiliön täyttöaste ei ole riittävä turvallisen käytön jatkamiseksi.

8.06 artikla

Voiteluöljyn, putkien ja muiden varusteiden säilytys

1. Voiteluöljy on säilytettävä aluksen runkoon kuuluvissa tai alukseen kiinteästi asennetuissa terässäiliöissä. Jos aluksen rakenne niin vaatii, voidaan käyttää palonkestävyyden suhteen vastaavaa materiaalia. Nämä vaatimukset eivät koske säiliöitä, joiden tilavuus on enintään 25 litraa. Voiteluöljysäiliöillä ei saa olla yhteisiä pintoja juomavesisäiliöiden kanssa.

2. Voiteluöljysäiliöt ja niiden putkistot ja muut varusteet on sijoitettava ja järjestettävä siten, että voiteluöljyä tai voiteluöljyhöyryä ei voi vahingossa päästä aluksen sisätiloihin.

3. Törmäyslaipion etupuolella ei saa olla voiteluöljysäiliöitä.

4. Voiteluöljysäiliöitä ja niiden varusteita ei saa sijoittaa välittömästi moottorien tai pakokaasuputkien yläpuolelle.

5. Voiteluöljysäiliöiden täyttöaukot on merkittävä selvästi.

6. Voiteluöljyputket, niiden liitännät, tiivisteet ja varusteet on valmistettava materiaaleista, jotka kestävät niihin todennäköisesti kohdistuvan mekaanisen, kemiallisen ja termisen rasituksen. Putkia ei saa saattaa alttiiksi haitalliselle lämpövaikutukselle, ja ne on voitava tarkastaa niiden koko pituudelta.

7. Voiteluöljysäiliöissä on oltava asianmukainen mittalaite. Mittalaitteiden on oltava luettavissa enimmäistäyttömäärään asti. Mittalasit on iskusuojattava tehokkaasti, niiden alapäässä on oltava itsesulkeutuva laite ja yläpään on oltava kiinnitettynä säiliöön enimmäistäyttömäärän yläpuolella. Mittalasien materiaalin on säilytettävä muotonsa tavanomaisissa ympäristön lämpötiloissa. Peilausputket eivät saa päättyä asuintiloihin. Kone- tai kattilahuoneeseen päättyvät peilausputket on varustettava asianmukaisella itsesulkeutuvalla laitteella.

8.07 artikla

Voimansiirtojärjestelmissä, hallinta- ja käynnistysjärjestelmissä sekä lämmitysjärjestelmissä käytetyn öljyn, putkien ja muiden varusteiden säilytys

1. Voimansiirtojärjestelmissä, hallinta- ja käynnistysjärjestelmissä sekä lämmitysjärjestelmissä käytetyt öljyt on säilytettävä aluksen runkoon kuuluvissa tai alukseen kiinteästi asennetuissa terässäiliöissä. Jos aluksen rakenne niin vaatii, voidaan käyttää palonkestävyyden suhteen vastaavaa materiaalia. Nämä vaatimukset eivät koske säiliöitä, joiden tilavuus on enintään 25 litraa. Asianomaisilla öljysäiliöillä ei saa olla yhteisiä pintoja juomavesisäiliöiden kanssa.

2. Öljysäiliöt ja niiden putkistot ja muut varusteet on sijoitettava ja järjestettävä siten, että öljyä tai öljyhöyryä ei voi vahingossa päästä aluksen sisätiloihin.

3. Törmäyslaipion etupuolella ei saa olla öljysäiliöitä.

4. Öljysäiliöitä ja niiden varusteita ei saa sijoittaa välittömästi moottorien tai pakokaasuputkien yläpuolelle.

5. Öljysäiliöiden täyttöaukot on merkittävä selvästi.

6. Öljyputket, niiden liitännät, tiivisteet ja varusteet on valmistettava materiaaleista, jotka kestävät niihin todennäköisesti kohdistuvan mekaanisen, kemiallisen ja termisen rasituksen. Putkia ei saa saattaa alttiiksi haitalliselle lämpövaikutukselle, ja ne on voitava tarkastaa niiden koko pituudelta.

7. Öljysäiliöissä on oltava asianmukainen mittalaite. Mittalaitteiden on oltava luettavissa enimmäistäyttömäärään asti. Mittalasit on iskusuojattava tehokkaasti, niiden alapäässä on oltava itsesulkeutuva laite ja yläpään on oltava kiinnitettynä säiliöön enimmäistäyttömäärän yläpuolella. Mittalasien materiaalin on säilytettävä muotonsa tavanomaisissa ympäristön lämpötiloissa. Peilausputket eivät saa päättyä asuintiloihin. Kone- tai kattilahuoneeseen päättyvät peilausputket on varustettava asianmukaisella itsesulkeutuvalla laitteella.

8.08 artikla

Tyhjennyslaitteet

1. Kaikki vesitiiviit osastot on voitava tyhjentää erikseen. Tämä ei kuitenkaan koske vesitiiviitä osastoja, jotka yleensä suljetaan ilmatiiviisti ajon aikana.

2. Miehitetyt alukset on varustettava kahdella itsenäisellä tyhjennyspumpulla, joita ei saa sijoittaa samaan tilaan. Ainakin toisen niistä on oltava moottorikäyttöinen. Aluksilla, joiden teho on alle 225 kW tai joiden kantavuus on alle 350 tonnia, tai aluksilla, joita ei ole tarkoitettu tavaroiden kuljetukseen ja joiden uppouma on alle 250 m^3, riittää yksi käsi- tai moottorikäyttöinen tyhjennyspumppu.

   Kutakin vaadittua pumppua on voitava käyttää kaikissa vesitiiviissä osastoissa.

3. Ensimmäisen tyhjennyspumpun vähimmäistyhjennyskapasiteetti Q_1 saadaan seuraavan kaavan mukaan:

$$Q_1 = 0{,}1 \cdot d_1^2 \text{ [l/min]}$$

   d_1 saadaan seuraavan kaavan mukaan:

$$d_1 = 1{,}5 \cdot \sqrt{L(B + H)} + 25 \text{ [mm]}$$

   Toisen tyhjennyspumpun vähimmäistyhjennyskapasiteetti Q_2 saadaan seuraavan kaavan mukaan:

$$Q_2 = 0{,}1 \cdot d_2^2 \text{ [l/min]}$$

   d_2 saadaan seuraavan kaavan mukaan:

$$d_2 = 2 \cdot \sqrt{l(B + H)} + 25 \text{ [mm]}$$

   Kuitenkaan d_2:n ei tarvitse olla suurempi kuin d_1.

   Laskettaessa arvoa Q_2 l on pisimmän vesitiiviin osaston pituus.

   Kaavoissa:

   l = kyseisen vesitiiviin osaston pituus [m];

   d_1 = päätyhjennysputken laskennallinen sisähalkaisija [mm];

   d_2 = haaraputken laskennallinen sisähalkaisija [mm].

4. Jos tyhjennyspumput on liitetty tyhjennysjärjestelmään, on tyhjennysputken sisähalkaisijan oltava vähintään d_1 (mm) ja haaraputkien sisähalkaisijan vähintään d_2 (mm).

   Alle 25 m pitkillä aluksilla arvot d_1 ja d_2 voivat olla alimmillaan 35 mm.

5. Ainoastaan itsesyöttävät tyhjennyspumput ovat sallittuja.

6. Jokaista yli 5 m:n levyistä tasapohjaista osastoa kohti on oltava ainakin yksi imusihti kummallakin puolella.

7. Peräsoppi voidaan tyhjentää pääkonehuoneen kautta sellaisten automaattisesti sulkeutuvien valumisputkien avulla, joille pääsy on helppoa.

8. Yksittäisten osastojen haaraputket on yhdistettävä päätyhjennysputkeen lukittavalla takaiskuventtiilillä.

Osastot tai muut tilat, joissa voidaan pitää painolastia, on yhdistettävä tyhjennysjärjestelmään vain yksinkertaisella sulkulaitteella. Tämä ei koske lastiruumia, joissa voidaan pitää painolastia. Tällaisten lastiruumien täyttäminen painolastivedellä on suoritettava tyhjennysputkista erillisellä, kiinteällä painolastiputkistolla tai haaraputkilla, jotka voidaan liittää päätyhjennysputkeen letkuilla tai letkuliittimillä. Lastiruuman pohjassa sijaitsevat vedenottoventtiilit eivät ole sallittuja tähän tarkoitukseen.

9. Lastiruuman pilssi on varustettava mittalaitteilla.

10. Jos aluksen tyhjennysjärjestelmässä on kiinteät putket, öljypitoisen veden keräämiseen tarkoitetut pilssin tyhjennysputket on varustettava sulkemislaittein, jotka tarkastuselin on varustanut sinetillä. Sulkemislaitteiden määrä ja sijainti on merkittävä yhteisön todistukseen.

11. Sulkemislaitteiden lukitseminen vastaa 10 kohdan mukaista sinetöintiä. Sulkemislaitteiden lukitsemiseen käytettävä avain tai avaimet on merkittävä asianmukaisesti ja säilytettävä merkityssä paikassa ja helposti saatavilla konehuoneessa.

8.09 artikla

Öljypitoisen veden ja jäteöljyn säilytys

1. Ajon aikana kerääntyvä öljypitoinen vesi on voitava säilyttää aluksessa. Konehuoneen pilssi katsotaan tätä tarkoitusta varten säilytystilaksi.

2. Konehuoneessa on oltava jäteöljyn säilytystä varten yksi tai useampi säiliö, joiden tilavuus on vähintään 1,5-kertainen kaikkien polttomoottoreiden ja vaihteistojen sumppujen jäteöljyn määrään sekä hydraulinestesäiliön hydraulinesteen määrään nähden.

   Edellä mainittujen säiliöiden tyhjennysliitäntöjen on oltava eurooppalaisen standardin EN 1305:1996 mukaisia.

3. Tarkastuselin voi myöntää vapautuksia 2 kohdan vaatimuksista aluksille, jotka liikennöivät vain lyhyillä matkoilla.

8.10 artikla

Alusten melutaso

1. Aluksen ajon aikana aiheuttamaa melua, erityisesti moottoreiden imu- ja pakoääniä, on vaimennettava asianmukaisin laittein.

2. Aluksen ajon aikana aiheuttaman melun taso ei saa sivusuunnassa 25 m:n etäisyydellä laidoituksesta olla suurempi kuin 75 dB(A).

3. Pysähdyksissä olevien alusten melutaso ei saa sivusuunnassa 25 m:n etäisyydellä laidoituksesta olla suurempi kuin 65 dB(A) muulloin kuin lastauksen aikana.

8 a LUKU

(ei tekstiä)

9 LUKU

SÄHKÖLAITTEET

9.01 artikla

Yleistä

1. Jos jonkin laitteiston tietyistä osista ei ole asetettu erityisiä vaatimuksia, niiden turvallisuus katsotaan riittäväksi, jos kyseiset osat on toteutettu voimassa olevan eurooppalaisen standardin mukaisesti tai hyväksytyn luokituslaitoksen vaatimusten mukaisesti.

   Tarkastuselimelle on esitettävä tarvittavat asiakirjat.

2. Aluksella on säilytettävä tarkastuselimen asianmukaisesti leimaamat asiakirjat, joissa on seuraavat tiedot:

   a) yleispiirustukset koko sähkölaitteistosta;

   b) pää-, vara- ja jakotaulun kytkentäkaaviot sekä tärkeimmät tekniset tiedot, jotka koskevat esimerkiksi suoja- ja valvontalaitteiden sähkövirran voimakkuutta ja nimellisvirtaa;

   c) käytettävien sähköisten koneiden ja laitteiden tehotiedot;

   d) kaapelityypit ja tiedot johdinten poikkipinnoista.

   Miehittämättömillä aluksilla näiden asiakirjojen säilyttäminen aluksella ei ole välttämätöntä, mutta niiden on oltava saatavilla omistajalta milloin tahansa.

3. Sähkölaitteet on suunniteltava siten, että ne kestävät pysyvän poikittaiskallistuman 15°:seen asti ja ympäröivää sisälämpötilaa 0 °C:sta + 40 °C:seen ja kannella lämpötilaa – 20 °C:sta + 40 °C:seen. Niiden on toimittava näiden raja-arvojen puitteissa moitteettomasti.

4. Pääsy kaikkien sähköisten ja elektronisten laitteistojen ja laitteiden luo on taattava, ja niiden on oltava helppoja huoltaa.

9.02 artikla

Virransyöttöjärjestelmät

1. Vesikulkuneuvoissa, joissa on sähkölaitteisto, virransyöttöjärjestelmässä on oltava vähintään kaksi virtalähdettä, niin että yhden virtalähteen vikaantuessa toinen virtalähde pystyy syöttämään virtaa sähkölaitteille, joita tarvitaan aluksen turvalliseen toimintaan, vähintään 30 minuuttia.

2. Virransyöttöjärjestelmän riittävä mitoitus on osoitettava tehovarannolla. Samalla voidaan huomioida asianmukainen samanaikaisuuskerroin.

3. Ohjauslaitteiston (peräsinlaitteet) voimanlähteeseen sovelletaan 6.04 artiklaa 1 kohdasta riippumatta.

9.03 artikla

Kosketussuoja sekä suojaus vieraiden esineiden ja veden sisääntunkeutumiselta

Laitteiston kiinteiden osien vähimmäissuojausluokan on oltava seuraavan taulukon mukainen:

Sijainti	Vähimmäissuojausluokka (IEC-julkaisun 60529:1992 mukaisesti)					
	Generaattorit	Moottorit	Muuntajat	Ohjaustaulut Jakelu Kytkimet	Asennustarvikkeet	Valaistuslaitteet
Työskentelytilat, konehuoneet ja ohjauslaiteosastot	IP 22	IP 22	(2)IP 22	(1) (2)IP 22	IP 44	IP 22
Lastiruumat					IP 55	IP 55
Akkujen ja maalien säilytyskaapit						IP 44 ja (räj.) (3)
Vapaa kansi ja avoimet ohjauspaikat		IP 55		IP 55	IP 55	IP 55
Ohjaushytti		IP 22	IP 22	IP 22	IP 22	IP 22
Asuintilat lukuun ottamatta saniteetti- ja pesutiloja				IP 22	IP 20	IP 20
Saniteetti- ja pesutilat		IP 44	IP 44	IP 44	IP 55	IP 44

Huomautuksia:
(1) Laitteille, joilla on suuri lämmönkehitys: IP 12.
(2) Jos laitteella tai taululla ei itsellään ole tätä suojausluokkaa, on sijoituspaikan vastattava taulukossa mainittua suojausluokkaa.
(3) Sähkölaitteet, joiden turvallisuus on varmennettu
   a) eurooppalaisten standardien EN 50014:1997; 50015:1998; 50016:2002; 50017:1998; 50018:2000; 50019:2000 ja 50020:2002
   tai
   b) IEC-julkaisun 60079, 1. lokakuuta 2003, mukaisesti.

9.04 artikla

Räjähdyssuoja

Tiloissa, joihin voi kerääntyä räjähtäviä kaasuja tai kaasuseoksia, esimerkiksi akkujen tai helposti syttyvien aineiden säilytystiloissa, sallitaan vain räjähdyssuojatut sähkölaitteet (varmennettu turvallisuus). Valojen katkaisimia tai muita sähkölaitteita ei saa asentaa tällaisiin tiloihin. Räjähdyssuojan on vastattava niiden mahdollisti räjähtävien kaasujen ja kaasuseosten ominaisuuksia, joita tilaan todennäköisesti voi kerääntyä (räjähdysluokka, lämpötilaluokka).

9.05 artikla

Suojamaadoitus

1. Laitteet, joiden jännite on yli 50 V, on maadoitettava.

2. Metalliosat, joiden kanssa on mahdollista joutua kosketuksiin ja jotka eivät ole jännitteellisiä tavanomaisen käytön aikana, kuten koneiden, laitteiden ja valaistuslaitteiden rungot ja kotelot, on maadoitettava erikseen, jos niitä ei ole asennettu siten, että niillä on sähköinen kosketus aluksen runkoon.

3. Siirrettävien ja kannettavien sähkölaitteiden kotelot on tavanomaisen käytön aikana maadoitettava syöttökaapeliin yhdistetyllä lisämaadoitusjohtimella.

   Lisämaadoitusjohtimia ei tarvita, kun käytetään suojaeristysmuuntajaa, eikä suojauseristetyissä laitteissa (kaksoiseristys).

4. Maadoitusjohtimen poikkipinnan on oltava vähintään seuraavan taulukon mukainen:

Ulkojohtimien poikkipinta [mm²]	Maadoitusjohtimien vähimmäispoikkipinta	
	eristetyissä kaapeleissa [mm²]	erikseen asennetuissa [mm²]
0,5-4	sama kuin ulkojohtimen poikkipinta	4
yli 4-16	sama kuin ulkojohtimen poikkipinta	sama kuin ulkojohtimen poikkipinta
yli 16-35	16	16
yli 35-120	puolet ulkojohtimen poikkipinnasta	puolet ulkojohtimen poikkipinnasta
yli 120	70	70

9.06 artikla

Sallitut enimmäisjännitteet

1. Seuraavia jännitteitä ei saa ylittää:

Laitteen tyyppi	Sallittu enimmäisjännite		
	Tasavirta	Yksivaihevaihtovirta	Kolmivaihevaihtovirta
a. Voima- ja lämmityslaitteet, ml. yleiskäyttöön tarkoitetut pistorasiat.	250 V	250 V	500 V
b. Valaistus-, viestintä-, komento- ja ilmoituslaitteet, ml. yleisulosotto	250 V	250 V	—

Laitteen tyyppi	Sallittu enimmäisjännite		
	Tasavirta	Yksivaihe-vaihtovirta	Kolmivai-hevaihto-virta
c. Pistorasiat kannettaville laitteille, joita käytetään avoimilla kansilla tai kapeissa tai kosteissa metallirakenteisissa tiloissa, lukuun ottamatta kattiloita ja tankkeja:			
1. yleisesti	50 V (1)	50 V (1)	—
2. käytettäessä suojaeristysmuuntajaa, joka on tarkoitettu yksittäiselle laitteelle	—	250 V (2)	—
3. käytettäessä suojaeristettyjä laitteita (kaksoiseristys)	—	250 V	—
4. käytettäessä katkaisijoita oletusvirralla, joka on ≤ 30 mA	250 V	250 V	500 V
d. Siirrettävät sähkölaitteet, kuten konttien sähkölaitteet, moottorit, siirrettävät tuulettimet ja pumput, joita ei normaalisti siirretä käytön aikana ja joiden sellaiset johtavat osat, joiden kanssa voi joutua kosketuksiin, on maadoitettu yhdyskaapeliin liitetyllä maadoitusjohtimella ja jotka on liitetty tämän maadoitusjohtimen lisäksi aluksen runkoon joko erityisellä sijoittelulla tai lisäjohtimella	250 V	250 V	500 V
e. Kattiloissa ja säiliöissä käytettävien kannettavien laitteiden pistorasiat	50 V (1)	50 V (1)	—

Huomautuksia:
(1) Jos tämä jännite saadaan verkosta, jossa on suurempi jännite, on käytettävä galvaanista eristystä (turvallisuusmuuntajaa).
(2) Toisiovirtapiirin kaikkien napojen on oltava maadoitettuja.

2. Edellä 1 kohdasta poiketen korkeammat jännitteet sallitaan, jos tarpeelliset suojatoimenpiteet toteutetaan:

   a) voimalaitteissa, joiden teho sitä vaatii;

   b) aluksen erityislaitteissa (mm. radiolaitteet ja sytytysjärjestelmät).

9.07 artikla

Jakelujärjestelmät

1. Tasavirralle ja yksivaihevaihtovirralle sallitaan seuraavat jakelujärjestelmät:

   a) 2-johdinjärjestelmä, joista toinen on maadoitettu (L1/N/PE);

   b) 1-johdinjärjestelmä ja paluu rungon kautta, vain paikallisesti rajatuissa laitteistoissa (esimerkiksi polttomoottorin käynnistyslaite, katodinen suojaus) (L1/PEN);

   c) 2-johdinjärjestelmä eristettynä rungosta (L1/L2/PE).

2. Kolmivaihevaihtovirralle sallitaan seuraavat jakelujärjestelmät:

   a) 4-johdinjärjestelmä, jossa on maadoitettu nollapiste ilman paluuta rungon kautta (L1/L2/L3/N/PE) = (TN-S-verkko) tai (TT-verkko);

   b) 3-johdinjärjestelmä eristettynä rungosta (L1/L2/L3/PE) = (IT-verkko);

   c) 3-johdinjärjestelmä, jossa on maadoitettu nollapiste ja paluu rungon kautta; tätä ei kuitenkaan sallita päätepiireille (L1/L2/L3/PEN).

3. Tarkastuselin voi sallia muiden järjestelmien käytön.

9.08 artikla

Maihinliitäntä ja liitäntä muihin ulkoisiin verkkoihin

1. Jos aluksen verkkoon kuuluva laitteisto saa syöttövirran maissa olevasta virtalähteestä tai muusta ulkoisesta verkosta, saapuvalla syöttölinjalla on oltava pysyvä liitäntä aluksella kiinteiden pääteliittimien tai kiinteiden pistorasioiden muodossa. On varmistettava, etteivät kaapeliliitännät joudu vetokuormitukseen.

2. Jos liitosjännite ylittää 50 V, runko on voitava maadoittaa tehokkaasti. Maadoitusliitännässä on oltava erityinen merkintä.

3. Liitännän kytkimet on järjestettävä niin, ettei aluksen generaattoreiden käyttö samanaikaisesti maissa olevan virtalähteen tai muun ulkoisen verkon kanssa ole mahdollista. Lyhytaikainen samanaikainen käyttö sallitaan, jotta voidaan siirtyä järjestelmästä toiseen jännitettä katkaisematta.

4. Liitännän on oltava suojattu oikosululta ja ylikuormitukselta.

5. Pääsähkötaulussa on oltava ilmaisin, joka näyttää, onko liitäntä jännitteellinen.

6. Aluksessa on oltava ilmaisimet, joiden avulla voidaan verrata tasavirran polaarisuutta ja kolmivaihevaihtovirran vaihejärjestystä liitännän ja aluksen verkon välillä.

7. Liitännän viereen kiinnitetyssä ohjetaulussa on ilmoitettava:

   a) toimenpiteet liitännän tekemiseksi;

   b) virran tyyppi ja nimellisjännite, vaihtovirrassa lisäksi taajuus.

9.09 artikla

Virransyöttö muihin vesikulkuneuvoihin

1. Jos muille vesikulkuneuvoille syötetään virtaa, on käytettävä erillistä liitäntää. Jos virransyötössä käytetään yli 16 A:n pistorasioita, on oltava laitteet (esimerkiksi kytkimet tai varmuuslukitukset), joilla varmistetaan, että liitännän tekeminen tai katkaisu on mahdollista vain virrattomassa tilassa.

2. On varmistettava, etteivät kaapeliliitännät joudu vetokuormitukseen.

3. Edellä 9.08 artiklan 3-7 kohtaa sovelletaan soveltuvin osin.

9.10 artikla

Generaattorit ja moottorit

1. Generaattorit, moottorit ja niiden päätekotelot on sijoitettava siten, että ne on helppo tarkastaa, mittata ja korjata. Suojausluokan on vastattava sijaintipaikkaa (katso 9.03 artikla).

2. Päämoottorin, potkuriakselin tai muuhun tehtävään tarkoitetun apumoottorin käyttämät generaattorit on suunniteltava kestämään tavallisissa käyttöoloissa ilmeneviä kierrosluvun vaihteluita.

9.11 artikla

Akut

1. Pääsy akkujen luo on taattava, ja ne on järjestettävä niin, että ne eivät pääse siirtymään aluksen liikkeiden mukana. Niitä ei saa sijoittaa siten, että ne altistuvat liialliselle kuumuudelle, äärimmäiselle kylmyydelle, roiskeille tai höyrylle.

   Akkuja ei saa asentaa ohjaushyttiin, asuintiloihin eikä lastiruumaan. Tämä ei koske siirrettävien laitteiden akkuja eikä alle 0,2 kW:n akkuja.

2. Jos akkujen varauksen tehontarve on yli 2 kW (laskettu enimmäisvarausvirrasta ja akun nimellisjännitteestä sekä latauslaitteen ominaiskäyrä huomioon ottaen), ne on asennettava niille erityisesti varattuun tilaan. Jos akut sijoitetaan kannelle, niiden sijoittaminen kaappiin riittää.

Jos akkujen varauksen tehontarve on enintään 2 kW, akut voidaan asentaa kaappiin tai laatikkoon paitsi kannella, myös kansien alla. Ne voidaan asentaa myös konehuoneeseen tai johonkin muuhun paikkaan, jossa on hyvä ilmanvaihto, jos ne on suojattu putoavilta esineiltä ja tippuvalta vedeltä.

3. Kaikkien tilojen, kaappien, laatikoiden, hyllyjen ja muiden akuille erityisesti tarkoitettujen rakenteiden sisäpinnat on suojattava elektrolyyttien haitallista vaikutusta vastaan.

4. Jos akut on sijoitettu suljettuun tilaan, kaappiin tai laatikkoon, ilmanvaihdon on oltava tehokas. Tilat on varustettava koneellisella ilmanvaihdolla, jos varauksen tehontarve on yli 2 kW nikkeli-kadmium-akuilla ja yli 3 kW lyijyakuilla.

   Ilman on tultava pohjalta ja mentävä pois ylhäältä siten, että kaasut poistuvat kokonaan.

   Ilmanvaihtokanavissa ei saa olla laitteita, jotka voivat estää ilmavirtauksen, esimerkiksi sulkuventtiilejä.

5. Tarvittava läpi kulkevan ilman määrä (Q) saadaan seuraavan kaavan avulla:

$$Q = 0{,}11 \cdot I \cdot n \ [m^3/h]$$

   jossa:

   I = ¼ varauslaitteen enimmäisvirrasta (A);

   n = kennojen määrä.

   Jos akuilla on puskurikytkentä aluksen verkon kanssa, tarkastuselin voi hyväksyä muita laskentamenetelmiä, jos niissä on otettu huomioon latauslaitteen ominaiskäyrä ja jos ne perustuvat hyväksyttyjen luokituslaitosten määräyksiin tai asiaa koskeviin standardeihin.

6. Luonnollisessa ilmanvaihdossa kanavien poikkipinnan on oltava riittävä tarvittavalle ilmavirralle nopeudella 0,5 m/s. Sen on kuitenkin oltava vähintään 80 cm^2 lyijyakuille ja vähintään 120 cm^2 nikkeli-kadmium-akuille.

7. Jos käytetään koneellista ilmanvaihtoa, on asennettava tuuletin — mieluiten imutuuletin — jonka moottori on erillään kaasu- tai ilmavirtauksesta.

   Tuulettimen on oltava rakenteeltaan sellainen, että kipinöiden syntyminen puhaltimen siiven ja tuulettimen kotelon välisen kontaktin kautta ei ole mahdollista ja että sähköstaattinen varaus estyy.

8. Lisäyksessä I olevan kuvan 2 mukainen, läpimitaltaan vähintään 10 cm:n kokoinen ”Tulenteko ja tupakointi kielletty” -merkki on sijoitettava akkuja sisältävien osastojen, kaappien ja laatikoiden oviin tai kansiin.

9.12 artikla

Kytkinlaitteistot

1. Sähkötaulut

   a) Sähkötaulujen laitteet, kytkimet, varokkeet ja mittarit on järjestettävä selkeästi, ja niitä on päästävä helposti huoltamaan ja korjaamaan.

      Alle 50 V:n jännitteiden ja yli 50 V:n jännitteiden pääteliittimet on sijoitettava toisistaan erilleen ja merkittävä asianmukaisesti.

   b) Sähkötauluissa kaikilla kytkimillä ja laitteilla on oltava nimikilvet, joissa ilmoitetaan niiden virtapiiri.

      Varokkeisiin on merkittävä nimellisvirranvoimakkuus ja virtapiiri.

   c) Kun laitteita, joiden käyttöjännite on yli 50 V, on sijoitettu ovien taakse, laitteiden jännitettä johtavat osat on suojattava satunnaiskosketusten estämiseksi ovien ollessa auki.

d) Sähkötauluissa käytettyjen materiaalien on oltava mekaanisesti lujia, kestäviä, palamista hidastavia ja itsestään sammuvia, eivätkä ne saa olla kosteutta sitovia.

e) Jos sähkötaulussa on varokkeita, joilla on suuri katkaisukyky (HRC-varokkeita), on oltava käytettävissä apuvälineitä ja henkilönsuojaimia näiden varokkeiden asentamista ja irrottamista varten.

2. Kytkimet, suojalaitteet

a) Kaikki generaattorien ja sähkölaitteiden piirit on suojattava oikosululta ja ylikuormitukselta kaikissa maadoittamattomissa johtimissa. Tähän tarkoitukseen voidaan käyttää automaattisia kytkinlaitteita, joissa on oikosulku- ja ylijännitelaukaisimet, tai varokkeita.

Käyttöyksiköiden sähkömoottorien (ohjauslaitteisto) virtapiirit ja niiden ohjausvirtapiirit on suojattava ainoastaan oikosululta. Jos virtapiireissä on lämpökatkaisimia, ne on neutraloitava tai säädettävä vähintään kaksinkertaiselle nimellisvirralle.

b) Pääsähkötaulun sähkölaitehaarautumat, joiden virranvoimakkuus on yli 16 A, on varustettava kuormituskytkimillä tai tehokytkimillä.

c) Sähkölaitteet, joita tarvitaan vesikulkuneuvon kuljettamiseen, ohjauslaitteistoon, peräsimen asennon ilmaisimeen, navigointi- tai turvajärjestelmiin sekä sähkölaitteet, joiden nimellisvirta on yli 16 A, on liitettävä erillisiin virtapiireihin.

d) Niiden sähkölaitteiden virtapiirit, joita tarvitaan aluksen käyttöön ja ohjaamiseen, on liitettävä suoraan pääsähkötauluun.

e) Katkaisijat on valittava niiden nimellisvirran, lämpö- ja dynaamisen lujuuden sekä katkaisemisominaisuuksien perusteella. Kytkinten on kytkettävä kaikki jännitteiset johtimet yhtä aikaa. Kytkentäasennon on oltava selvästi tunnistettavissa.

f) Varokkeilla on oltava suljettu sulamistila, ja niiden on oltava keraamisia tai vastaavaa materiaalia. Ne on voitava vaihtaa ilman, että vaihtajalle aiheutuu vaaraa kosketuksesta.

3. Valvonta- ja mittauslaitteet

a) Generaattori-, akku- ja jakeluvirtapiireissä on oltava laitteen turvallisen käytön vaatimat valvonta- ja mittauslaitteet.

b) Maadoittamattomissa verkoissa, joiden jännite on yli 50 V, on oltava asianmukainen laite, joka valvoo eristystä suhteessa maahan ja joka voi antaa sekä valo- että äänihälytyksen. Toissijaisissa laitteissa, kuten ohjausvirtapiireissä, tällaista laitetta ei tarvita.

4. Sähkötaulujen sijoitus

a) Sähkötaulujen on sijaittava helppopääsyisissä paikoissa, joissa on hyvä ilmanvaihto, ja ne on suojattava vesi- ja mekaanisilta vahingoilta.

Putket ja ilmakanavat on sijoitettava niin, että mahdolliset vuodot eivät vahingoita sähkötauluja. Jos ei voida välttää niiden asentamista sähkötaulujen lähelle, putkissa ei saa olla irrotettavia liitäntöjä sähkötaulujen läheisyydessä.

b) Kaappien ja syvennysten, joihin suojaamattomat kytkinlaitteet on sijoitettu, on oltava palamista hidastavasta materiaalista, tai ne on suojattava metallisella tai muusta palamista hidastavasta materiaalista olevalla vaipalla.

c) Kun jännite on yli 50 V, pääsähkötaulun eteen on käyttäjän paikalle sijoitettava eristävä ristikko tai matto.

9.13 artikla

Hätäkatkaisimet

Öljypolttimia, polttoainepumppuja, polttoaineseparaattoreita ja konehuoneen tuulettimia varten on oltava niiden sijaintitilan ulkopuolella keskeisellä paikalla hätäkatkaisimet.

9.14 artikla

Asennustarvikkeet

1. Kaapelien sisäänviennit on mitoitettava liitettäville kaapeleille ja sovitettava käytettäville kaapelityypeille.

2. Eri jakeluvirtapiirien, joiden jännitteet tai taajuudet poikkeavat toisistaan, pistorasioiden on erotuttava toisistaan selvästi.

3. Kytkinten on kytkettävä kaikki virtapiirin maadoittamattomat johtimet samanaikaisesti. Yksinapaiset kytkimet maadoittamattomissa verkoissa sallitaan kuitenkin asuintilojen valaistuksen virtapiireissä, pesuloita, pesu- ja kylpyhuoneita ja muita kosteita tiloja lukuun ottamatta.

4. Jos virran voimakkuus on yli 16 A, pistorasiat on voitava lukita kytkimellä siten, että pistoketta, jossa on virtaa, ei voida panna pistorasiaan eikä irrottaa pistorasiasta.

9.15 artikla

Kaapelit

1. Kaapelien on oltava palamista hidastavia, itsestään sammuvia sekä vettä ja öljyä kestäviä.

   Asuintiloissa voidaan käyttää muuntyyppisiä kaapeleita, jos ne on suojattu tehokkaasti, jos niillä on palamista hidastavia ominaisuuksia ja jos ne ovat itsestään sammuvia.

   Sähkökaapeleiden palamista hidastavien ominaisuuksien on oltava seuraavien normien mukaisia:

   a) kansainvälisen sähkötekniikan toimikunnan (IEC) julkaisut 60332-1:1993, 60332-3:2000 tai

   b) jonkin jäsenvaltion tunnustamat vastaavat määräykset.

2. Voima- ja valaistuslaitteiden virtapiireissä on käytettävä kaapeleita, joiden johtimien vähimmäispoikkipinta on 1,5 mm^2.

3. Kaapeleiden metallipäällyksiä, -suojia ja -vaippoja ei saa tavallisen käytön aikana käyttää johtimina eikä maadoitusjohtimina.

4. Voima- ja valaistuslaitteiden kaapeleiden metallipäällykset ja -suojat on maadoitettava ainakin yhdestä päästä.

5. Johtimen poikkipinnan on oltava johtimen pään sallitun enimmäislämpötilan (virransieto) ja sallitun jännitepudotuksen mukainen. Jännitepudotus pääsähkötaulun ja laitteen epäedullisimman pisteen välillä ei saa olla enempää kuin 5 prosenttia valaistuksen ja 7 prosenttia voima- ja lämmitysvirtapiirien osalta suhteessa nimellisjännitteeseen.

6. Kaapelit on suojattava mekaaniselta vaurioitumiselta.

7. Kaapeleiden kiinnityksellä on varmistettava, että mahdollinen vetokuormitus pysyy sallittujen rajaarvojen sisällä.

8. Jos kaapeleita viedään laipioiden tai kansien läpi, kaapeleiden läpiviennit eivät saa vaikuttaa kyseisten laipioiden tai kansien mekaaniseen lujuuteen, vesitiiviyteen tai palonkestävyyteen.

9. Kaikkien johtimien päät ja liitoskohdat on tehtävä niin, että alkuperäiset sähkönjohtavuus-, mekaaniset, palamista hidastavat ja tarvittaessa palonkestävät ominaisuudet säilyvät.

10. Ohjaushytteihin, joiden korkeutta voidaan säätää, liitettyjen kaapeleiden on oltava riittävän joustavia, ja ne on eristettävä niin, että ne ovat riittävän joustavia aina – 20 °C:een asti ja kestävät höyryjä, UV-säteilyä ja otsonia.

9.16 artikla

Valaistuslaitteet

1. Kaikki valaistuslaitteet on asennettava niin, että niiden säteilemä lämpö ei sytytä tuleen lähellä olevia syttyviä esineitä tai osia.

2. Avointen kansien valaistuslaitteet on sijoitettava niin, etteivät ne haittaa kulkuvalojen tunnistettavuutta.

3. Jos kone- tai kattilahuoneessa on kaksi tai useampia valaistuslaitteita, ne on jaettava vähintään kahteen virtapiiriin. Tämä koskee myös tiloja, joissa on jäähdytyslaitteita, hydraulikoneita tai sähkömoottoreita.

9.17 artikla

Kulkuvalot

1. Kulkuvalojen sähkötaulut on asennettava ohjaushyttiin. Niiden syötön on tapahduttava pääsähkötaulusta erillisellä syöttökaapelilla tai kahdella toisistaan riippumattomalla toisiokaapelilla.

2. Kulkuvalojen syöttö, suojaus ja kytkentä tapahtuu erikseen kulkuvalojen sähkötaulusta.

3. Edellä 7.05 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun valvontalaitteen vika ei saa vaikuttaa sen valvonnassa olevan valon toimintaan.

4. Valoja, jotka muodostavat paikallisesti ja toiminnallisesti ryhmän, voidaan syöttää, kytkeä ja valvoa yhdestä virtapiiristä. Valvontalaitteen on kyettävä tunnistamaan minkä tahansa valon vioittuminen. Kaksoisvaloissa (kaksi samaan koteloon tai päällekkäin asennettua valoa) molempia valolähteitä ei kuitenkaan saa käyttää samanaikaisesti.

9.18 artikla

(ei tekstiä)

9.19 artikla

Mekaanisten laitteiden hälytys- ja turvajärjestelmät

Hälytys- ja turvajärjestelmien, joilla valvotaan ja suojataan mekaanisia laitteita, on täytettävä seuraavat vaatimukset:

a) Hälytysjärjestelmät

Hälytysjärjestelmät on suunniteltava niin, että hälytysjärjestelmän vika ei voi vioittaa valvottavaa laitetta tai laitteistoa.

Binaariset lähettimet on asennettava lepovirtaperiaatteella tai valvotun kuormitusvirran periaatteella.

Valohälytysten on pysyttävä näkyvissä, kunnes vika on korjattu; kuitattu hälytys on voitava erottaa kuittaamattomasta. Kaikki hälytykset on annettava myös äänimerkkeinä. Äänihälytykset on voitava sammuttaa. Äänihälytyksen sammuttaminen ei saa estää uudesta viasta ilmoittavan hälytyksen laukeamista.

Poikkeuksia voidaan sallia, jos hälytyslaitteissa on vähemmän kuin viisi mittauskohtaa.

b) Turvajärjestelmät

Turvajärjestelmät on suunniteltava niin, että ne lopettavat vaarassa olevan laitteen toiminnan tai hidastavat sitä tai antavat varoituksen jatkuvasti miehitetylle asemalle, ennen kuin kriittinen tila on saavutettu.

Binaariset lähettimet on asennettava kuormitusvirtaperiaatteella.

Jos turvajärjestelmät eivät ole itsevalvovia, niiden moitteeton toiminta on voitava tarkistaa.

Turvajärjestelmien on oltava riippumattomia muista järjestelmistä.

9.20 artikla

Elektroniset laitteet

1. Yleistä

Jäljempänä 2 kohdassa asetetut testausvaatimukset koskevat vain elektronisia laitteita, joita tarvitaan ohjauslaitteistoon ja vesikulkuneuvon käyttövoimalaitteisiin, mukaan lukien niiden apulaitteet.

2. Testausvaatimukset

a) Seuraavista testauksista aiheutuvat rasitukset eivät saa vahingoittaa sähkölaitteita tai aiheuttaa niissä häiriöitä. Asiaa koskevien kansainvälisten standardien, esimerkiksi IEC-julkaisun 60092-504:2001, mukaiset testaukset kylmätestausta lukuun ottamatta on suoritettava laitteen ollessa päällä. Testeissä on tarkistettava asianmukainen toiminta.

b) Jännite- ja taajuusvaihtelut

		Vaihtelut	
		jatkuva	lyhytaikainen
Yleisesti	Taajuus	± 5 %	± 10 % 5 s
	Jännite	± 10 %	± 20 % 1,5 s
Akkukäyttö	Jännite	+ 30 %/– 25 %	—

c) Lämpötestaus

Testattava laite lämmitetään puolessa tunnissa 55 °C:een. Lämpötilan saavuttamisen jälkeen sitä pidetään yllä 16 tuntia. Tämän jälkeen suoritetaan toimintatesti.

d) Kylmätestaus

Testattava laite jäähdytetään virta pois kytkettynä – 25 °C:een ja lämpötila pidetään kahden tunnin ajan. Lopuksi lämpötila nostetaan 0 °C:een, ja suoritetaan toimintatesti.

e) Värähtelytestaus

Värähtelytestaus on suoritettava laitteen tai osien resonanssitaajuudella kussakin kolmessa akselissa 90 minuutin ajan. Jos selvää resonanssia ei todeta, värähtelytestaus on suoritettava 30 hertsillä.

Värähtelytestaus tehdään sinimuotoisella värähtelyllä seuraavien rajojen sisällä:

Yleisesti:

f = 2,0 - 13,2 Hz; a = ± 1 mm

(amplitudi a = ½ värähtelyn laajuus)

f = 13,2 Hz - 100 Hz: kiihtyvyys ± 0,7 g.

Laitteet, jotka asennetaan dieselmoottoreihin tai ohjauslaitteisiin, on testattava seuraavasti:

f = 2,0 - 25 Hz; a = ± 1,6 mm

(amplitudi a = ½ värähtelyn laajuus)

f = 25 Hz - 100 Hz; kiihtyvyys ± 4 g.

Dieselmoottoreiden pakokaasuputkiin asennettavat anturit voivat joutua alttiiksi selvästi suuremmalle kuormitukselle. Tämä on otettava huomioon testauksessa.

f) Sähkömagneettisen yhteensopivuuden testaukset on suoritettava IEC-julkaisujen 61000-4-2:1995, 61000-4-3:2002 ja 61000-4-4:1995 ja testausasteen 3 perusteella.

g) Valmistajan on osoitettava, että sähkölaitteet ovat näiden testausvaatimusten mukaisia. Osoitukseksi riittää myös hyväksytyn luokituslaitoksen todistus.

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

9.21 artikla

Sähkömagneettinen yhteensopivuus

Sähkömagneettiset häiriöt eivät saa haitata sähkölaitteiden eivätkä elektronisten laitteiden toimintaa. Yleisillä toimilla on pyrittävä kaikkiin seuraaviin:

a) kytkemään irti häiriön lähteen ja asianomaisten laitteiden väliset siirtokanavat;

b) vähentämään häiriönaiheuttajia häiriölähteissä;

c) vähentämään asianomaisten laitteiden häiriöherkkyyttä.

10 luku

Varusteet

10.01 artikla

Ankkurilaitteet

1. Tavarankuljetukseen tarkoitetuissa aluksissa, lukuun ottamatta proomuemälaivan proomuja, joiden pituus (L) on enintään 40 m, on oltava keula-ankkurit, joiden kokonaispaino (P) saadaan seuraavan kaavan avulla:

$$P = k \cdot B \cdot T \text{ [kg]}$$

jossa:

k =
kerroin, joka huomioi pituuden (L) ja leveyden (B) välisen suhteen sekä aluksen tyypin:

$$k = c\sqrt{\frac{L}{8 \cdot B}}$$

työntöproomuilla kuitenkin k = c;

c =
empiirinen kerroin seuraavan taulukon mukaisesti:

Kantavuus (t)	Empiirinen kerroin c
400 tai alle	45
400 — 650	55
650 — 1 000	65
yli 1 000	70

Tarkastuselin voi sallia aluksille, joiden kantavuus on enintään 400 t ja joita rakenteensa ja käyttötarkoituksensa vuoksi käytetään vain lyhyillä matkoilla, keula-ankkurit, joiden paino on vain 2/3 kokonaispainosta (P).

2. Matkustaja-aluksissa ja muissa kuin tavarankuljetukseen tarkoitetuissa aluksissa, lukuun ottamatta työntöaluksia, on oltava keula-ankkurit, joiden kokonaispaino (P) saadaan seuraavan kaavan avulla:

$$P = k \cdot B \cdot T \text{ [kg]}$$

jossa:

k =
1 kohdan mukainen kerroin, jolloin on kuitenkin käytettävä empiirisen kertoimen (c) määrityksessä yhteisön todistukseen merkittyä uppoumaa (m^3) kantavuuden sijasta.

3. Edellä 1 kohdassa tarkoitetuissa enintään 86 m pitkissä aluksissa on oltava peräankkurit, joiden kokonaispaino on 25 prosenttia painosta (P).

Yli 86 m pitkissä aluksissa on oltava peräankkurit, joiden kokonaispaino on 50 prosenttia painosta (P) 1 tai 2 kohdan mukaisesti laskettuna.

Peräankkureita ei tarvita:

a) aluksissa, joissa peräankkureiden kokonaispaino olisi alle 150 kg; keula-ankkureiden pienempi paino on otettava huomioon 1 kohdan viimeisessä kohdassa tarkoitetuissa aluksissa;

b) työntöproomuissa.

4. Aluksissa, jotka on tarkoitettu kuljettamaan enintään 86 m pitkiä kiinteitä kytkyeitä, on oltava peräankkurit, joiden kokonaispaino on 25 prosenttia enimmäispainosta (P), 1 kohdan mukaisesti laskettuna yhteisön todistukseen merkityille sallituille ryhmille (joiden katsotaan muodostavan yhden liikennöivän yksikön).

   Aluksissa, jotka on tarkoitettu kuljettamaan yli 86 m pitkiä kiinteitä kytkyeitä, on oltava peräankkurit, joiden kokonaispaino on 50 prosenttia enimmäispainosta (P), 1 kohdan mukaisesti laskettuna yhteisön todistukseen merkityille sallituille ryhmille (joiden katsotaan muodostavan yhden liikennöivän yksikön).

5. Edellä 1-4 kohdan mukaisesti määritellyt ankkurien painot voivat olla pienempiä tietyillä erikoisankkureilla.

6. Keula-ankkureille määritelty kokonaispaino (P) voidaan jakaa yhdelle tai kahdelle ankkurille. Sitä voidaan vähentää 15 prosentilla, jos aluksessa on vain yksi keula-ankkuri ja ankkuriklyysi sijaitsee keskilaivassa.

   Peräankkurien vaadittu enimmäispaino voidaan työntöaluksissa tai aluksissa, joiden enimmäispituus on yli 86 m, jakaa yhdelle tai kahdelle ankkurille.

   Kevyemmän ankkurin painon on oltava vähintään 45 prosenttia kokonaispainosta.

7. Valurautaiset ankkurit eivät ole sallittuja.

8. Ankkureihin on merkittävä niiden paino pysyvästi kohokirjoituksella.

9. Yli 50 kg painavissa ankkureissa on oltava ankkurivintturit.

10. Kunkin keula-ankkurin kettingin pituuden on oltava vähintään:

    a) 40 m aluksissa, jotka ovat enintään 30 m pitkiä;

    b) 10 m enemmän kuin aluksen pituus, jos pituus on 30 m — 50 m;

    c) 60 m aluksissa, joiden pituus on yli 50 m.

    Peräankkurien kettinkien on kunkin oltava vähintään 40 m pitkä. Kuitenkin aluksissa, joiden on voitava pysähtyä keula vastavirtaan, peräankkurien kettinkien on kunkin oltava vähintään 60 m pitkä.

11. Ankkurikettinkien vähimmäisvetolujuus (R) saadaan seuraavan kaavan avulla:

    a) ankkurit, jotka painavat enintään 500 kg:

    $$R = 0{,}35 \cdot P' \text{ [kN]};$$

    b) ankkurit, jotka painavat 500 kg — 2 000 kg:

    $$R = \left(0{,}35 - \frac{P' - 500}{15\,000}\right) P' \text{ [kN]};$$

    c) ankkurit, jotka painavat yli 2 000 kg:

    $$R = 0{,}25 \cdot P' \text{ [kN]}.$$

    jossa:

    P' = yksittäisen ankkurin teoreettinen, 1-4 ja 6 kohdan mukaisesti laskettu paino.

    Ankkurikettinkien vetolujuus on ilmoitettava jossakin jäsenvaltiossa voimassa olevan standardin mukaisesti.

    Jos ankkurit ovat 1-6 kohdassa säädettyä painavammat, ankkurikettinkien vetolujuus on laskettava ankkurin todellisen painon mukaan.

12. Jos aluksessa on painavampia ankkureita ja niihin kuuluvia lujempia ankkurikettinkejä, yhteisön todistukseen merkitään vain 1-6 ja 11 kohdan mukaiset vähimmäispainot ja vähimmäisvetolujuudet.

13. Ankkurin ja kettingin välisten liitososien (leikarien) vetolujuuden on oltava 20 prosenttia suurempi kuin kyseisen kettingin vetolujuus.

14. Ankkurikettinkien sijasta voidaan käyttää teräsköysiä. Köysien vetolujuuden on oltava sama kuin vaatimustenmukaisilla ankkurikettingeillä, mutta niiden on oltava 20 prosenttia pidempiä.

10.02 artikla

Muut varusteet

1. Aluksissa on oltava ainakin seuraavat varusteet jäsenvaltioissa sovellettavien voimassa olevien merenkulkuviranomaisen säännösten mukaisesti:

   a) radiopuhelinlaitteisto,

   b) laitteet ja välineet merkkivalojen ja äänimerkkien antamiseen sekä alusten merkinantoon päivä- ja yöaikaan,

   c) aluksen päävirtapiiristä riippumattomat varavalot vaadituille ankkurivaloille,

   d) selvästi merkitty, palonkestävä kannellinen säiliö öljyisten puhdistusliinojen säilyttämistä varten,

   e) selvästi merkitty, palonkestävä kannellinen säiliö kiinteiden vaarallisten tai ongelmajätteiden säilyttämistä varten ja selvästi merkitty, palonkestävä kannellinen säiliö nestemäisten vaarallisten tai ongelmajätteiden säilyttämistä varten jäsenvaltioissa sovellettavien merenkulkuviranomaisen säännösten mukaisesti,

   f) selvästi merkitty, palonkestävä kannellinen säiliö jätevesien säilyttämistä varten.

2. Lisäksi aluksessa on oltava vähintään seuraavat varusteet:

   a) Kiinnitysköydet:

      Aluksissa on oltava kolme kiinnitysköyttä. Niiden vähimmäispituudet ovat seuraavat:

      — 1. köysi: L + 20 m, kuitenkin korkeintaan 100 m,

      — 2. köysi: 2/3 1. köyden pituudesta,

      — 3. köysi: 1/3 1. köyden pituudesta.

      Lyhintä köyttä ei tarvita aluksissa, joiden pituus (L) on alle 20 m.

      Köysien vetolujuus (R_s) saadaan seuraavan kaavan avulla:

      L B · T 1 000 m³:iin asti: $R_s = 60 + \frac{L \cdot B \cdot T}{10}$ (kN);

      L B · T yli 1 000 m³: $R_s = 150 + \frac{L \cdot B \cdot T}{100}$ [kN].

      Aluksessa on oltava vaadittuja köysiä koskeva, eurooppalaisen standardin EN 10 204:1991 kohdan 3.1 mukainen todistus.

      Köydet voidaan korvata pituudeltaan ja vetolujuudeltaan vastaavilla punotuilla köysillä. Tällaisten köysien vähimmäisvetolujuus on mainittava todistuksessa.

   b) Hinausköydet:

      Hinaajissa on oltava niiden käytön edellyttämä määrä hinausköysiä.

      Pääköyden on kuitenkin oltava vähintään 100 m pitkä ja sen vetolujuuden (kN) on oltava vähintään kolmannes päämoottorin tai päämoottorien kokonaistehosta (kW).

      Moottorialuksissa ja työntöaluksisa, jotka voivat toimia hinaajina, on oltava vähintään yksi 100 m pitkä hinausköysi, jonka vetolujuuden (kN) on oltava vähintään neljännes päämoottorin tai päämoottorien kokonaistehosta (kW).

   c) Heittoliina.

d) Maihinnoususilta, jonka leveys on vähintään 0,4 m ja pituus vähintään 4 m ja jonka sivureunat on merkitty kirkkaanvärisin viivoin. Sillassa on oltava kaiteet. Tarkastuselin voi sallia lyhyemmän maihinnoususillan pienille aluksille.

e) Venehaka.

f) Asianmukainen ensiapupakkaus, jonka sisältö on jonkin jäsenvaltion asiaa koskevan standardin mukainen. Ensiapupakkausta on säilytettävä asuintiloissa tai ohjaushytissä, ja sen on oltava helposti ja turvallisesti saatavilla tarvittaessa. Jos ensiapupakkausta säilytetään suljetussa paikassa, sen oveen tai päällykseen on kiinnitettävä lisäyksessä I olevan kuvan 8 mukainen ensiapupakkausta tarkoittava merkki, jonka sivun pituus on vähintään 10 cm.

g) Kiikarit, joiden linssin halkaisija on 7 × 50 tai suurempi.

h) Ohjeet veden varaan joutuneiden henkilöiden pelastamisesta ja elvyttämisestä.

i) Valonheitin, jota voidaan käyttää ohjaushytistä käsin.

3. Jos aluksen kansi on yli 1,5 m tyhjän aluksen vesiviivan yläpuolella, aluksessa on oltava laskuportaat tai -tikkaat.

10.03 artikla

Käsisammuttimet

1. Seuraavissa paikoissa on oltava vähintään yksi eurooppalaisen standardin EN 3:1996 mukainen käsisammutin:

a) ohjaushytissä,

b) jokaisen kannelta asuintiloihin vievän sisäänkäynnin lähellä,

c) jokaisen työtiloihin vievän sisäänkäynnin lähellä, jos kyseisiin tiloihin ei pääse asuintiloista ja jos niihin on asennettu kiinteällä tai nestemäisellä polttoaineella tai nestekaasulla toimivia lämmitys-, ruoanlaitto- tai jäähdytyslaitteita,

d) jokaisen konehuoneiden ja kattilahuoneiden sisäänkäynnin kohdalla,

e) sopivissa kohdissa kannen alla konehuoneissa ja kattilahuoneissa niin, että mikään kohta ei ole yli 10 metrin kävelymatkan päässä sammuttimesta.

2. Edellä olevan 1 kohdan mukaiset käsisammuttimet voivat olla ainoastaan jauhesammuttimia, joiden sisältö on vähintään 6 kg, tai muita käsisammuttimia, joilla on sama sammutuskapasiteetti. Niiden on sovelluttava A-, B- ja C-luokkien palojen ja sähköjärjestelmien palojen sammuttamiseen 1 000 V:iin asti.

3. Lisäksi voidaan käyttää jauhe-, vesi- tai vaahtosammuttimia, jotka soveltuvat vähintään sen paloluokan sammuttamiseen, joka on todennäköisin tilassa, johon ne on tarkoitettu.

4. Käsisammuttimia, joiden sammutteena on hiilidioksidi, voidaan käyttää vain keittiöiden ja sähkölaitteiden palojen sammuttamiseen. Näiden sammuttimien sisältö saa olla korkeintaan 1 kg kutakin sammuttimen käyttötilan 15 m^3:ä kohti.

5. Käsisammuttimet on tarkastettava vähintään kerran kahdessa vuodessa. Tarkastuksesta on annettava todistus, jossa on tarkastajan allekirjoitus ja tarkastuspäivämäärä.

6. Jos käsisammuttimet on asennettu niin, että ne eivät ole näkyvillä, niitä peittävään seinään on kiinnitettävä lisäyksessä I olevan kuvan 3 mukainen sammuttimen merkki, jonka sivun pituus on vähintään 10 cm.

10.03 a artikla

Kiinteät palonsammutusjärjestelmät asuintiloissa, ohjaushyteissä ja matkustajatiloissa

1. Asuintilojen, ohjaushyttien ja matkustajatilojen palosuojeluun on käytettävä vain kiinteiksi palonsammutusjärjestelmiksi asennettuja automaattisesti toimivia sprinklereitä.

2. Järjestelmien asennuksia tai muutoksia voivat tehdä vain erikoistuneet yritykset.

3. Järjestelmien on oltava teräksestä tai muusta yhtä palamattomasta materiaalista.

4. Järjestelmien on kyettävä suihkuttamaan vettä vähintään 5 l/m² minuutissa suurimman suojeltavan tilan alueelle.

5. Järjestelmillä, jotka suihkuttavat tätä pienempiä vesimääriä, on oltava IMOn päätöslauselman A 800(19) tai muun tämän direktiivin 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti tunnustetun standardin mukainen tyyppihyväksyntä. Hyväksytyn luokituslaitoksen tai hyväksytyn testauslaitoksen on suoritettava tyyppihyväksyntä. Hyväksyttyjen testauslaitosten on noudatettava testauslaboratorioiden toimintaa koskevia yhdenmukaisia standardeja (EN ISO/IEC 17025:2000).

6. Asiantuntijan on tarkastettava järjestelmät:

   a) ennen niiden käyttöönottoa,

   b) ennen käyttöönottoa uudelleen sen jälkeen, kun ne on laukaistu,

   c) muutosten tai korjausten jälkeen,

   d) säännöllisesti vähintään kahden vuoden välein.

7. Suorittaessaan 6 kohdan mukaisen tarkastuksen asiantuntijan on tarkistettava, täyttävätkö järjestelmät tämän artiklan vaatimukset.

   Tarkastukseen on kuuluttava ainakin:

   a) koko järjestelmän ulkoinen tarkastus,

   b) turvajärjestelmien ja suutinten toiminnan testaaminen,

   c) painesäiliöiden ja pumppausjärjestelmän toiminnan testaaminen.

8. Tarkastuksesta on annettava todistus, jossa on tarkastajan allekirjoitus ja tarkastuspäivämäärä.

9. Asennettujen järjestelmien lukumäärä on merkittävä yhteisön todistukseen.

10. Kiinteät palonsammutusjärjestelmät sallitaan asuintiloissa, ohjaushyteissä ja matkustajatiloissa olevien kohteiden suojelua varten vain komitean suosituksesta.

10.03 b artikla

Kiinteät palonsammutusjärjestelmät konehuoneissa, kattilahuoneissa ja pumppuhuoneissa

1. Sammutteet

   Konehuoneiden, kattilahuoneiden ja pumppuhuoneiden suojelemiseksi asennetuissa kiinteissä palonsammutusjärjestelmissä voidaan käyttää seuraavia sammutteita:

   a) CO_2 (hiilidioksidi),

   b) HFC 227ea (heptafluoripropaani),

   c) IG-541 (52 prosenttia vetyä, 40 prosenttia argonia ja 8 prosenttia hiilidioksidia).

   Muut sammutteet sallitaan vain tämän direktiivin 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti.

2. Tuuletus, ilmanotto

   a) Kuljetuskoneiston käyttämää polttoilmaa ei saa ottaa tiloista, joita on jatkuvasta suojeltava kiinteillä palonsammutusjärjestelmillä. Tätä ei sovelleta, jos aluksessa on kaksi toisistaan riippumatonta ja ilmatiiviisti eristettyä pääkonehuonetta tai jos pääkonehuoneen vieressä on erillinen konehuone, jossa on keulapotkuri, jolloin on varmistettu, että alus voi kulkea omalla käyttövoimallaan palon sattuessa pääkonehuoneessa.

   b) Suojeltavassa tilassa mahdollisesti olevan koneellisen ilmanvaihdon on kytkeydyttävä automaattisesti pois päältä, jos palonsammutusjärjestelmä laukeaa.

   c) Suojeltavassa tilassa on oltava laitteet, joiden avulla voidaan nopeasti sulkea kaikki aukot, joista ilmaa voi päästä sisään tai kaasua ulos. Niistä on voitava selkeästi havaita, ovatko ne auki vai kiinni.

d) Konehuoneiden paineilmasäiliöiden varoventtiileistä vapautuva ilma on johdettava ulkoilmaan.

e) Sammutteen sisäänotosta johtuva yli- tai alipaine ei saa rikkoa suojeltavan tilan osia eikä väliseiniä. Paine on voitava tasata vaaratta.

f) Suojeltavissa tiloissa on oltava laitteet sammutteen ja palamiskaasujen poistamista varten. Tällaisia laitteita on voitava käyttää suojeltavien tilojen ulkopuolelta paikoista, joihin pääsy ei estyisi palon sattuessa kyseisissä tiloissa. Jos järjestelmään kuuluu kiinteitä poistolaitteita, niitä ei saa voida kytkeä päälle palon sammuttamisen aikana.

3. Palohälytysjärjestelmä

Suojeltavaa tilaa on valvottava asianmukaisella palohälytysjärjestelmällä. Hälytyksen on oltava havaittavissa ohjaushytissä, asuintiloissa ja suojeltavassa tilassa.

4. Putkisto

a) Sammute on johdettava suojeltavaan tilaan ja levitettävä sen sisällä kiinteän putkiston avulla. Suojeltavassa huoneessa olevan putkiston ja sen liitäntöjen on oltava teräksestä. Tämä ei koske säiliöiden yhdysputkia eikä laajennusliitoksia, jos käytetty materiaali vastaa palonkestävyydeltään terästä. Putket on suojattava korroosiolta sekä sisä- että ulkopuolelta.

b) Suutinaukkojen koon ja asennuksen avulla on varmistettava sammutteen tasainen jakautuminen.

5. Laukaisulaite

a) Automaattisesti laukeavat palonsammutusjärjestelmät eivät ole sallittuja.

b) Palonsammutusjärjestelmä on voitava laukaista sopivasta paikasta suojeltavan tilan ulkopuolelta.

c) Laukaisulaitteet on asennettava niin, että niitä voidaan käyttää myös palon sattuessa ja niin, että tarvittava määrä sammutetta on käytettävissä myös palon tai räjähdyksen vaurioittaessa suojeltavaa tilaa.

Muiden kuin mekaanisten laukaisulaitteiden on saatava käyttövoimansa kahdesta toisistaan riippumattomasta energialähteestä. Näiden energialähteiden on sijaittava suojeltavan tilan ulkopuolella. Suojeltavan tilan ohjauslinjat on suunniteltava niin, että ne ovat toimintakykyisiä ainakin 30 minuutin ajan palon sattuessa. Tämä vaatimus täyttyy sähköjohtojen osalta, jos ne ovat IEC-standardin 60331-21:1999 mukaisia.

Jos laukaisulaitteet on asennettu niin, että ne eivät ole näkyvillä, niitä peittävään seinään on kiinnitettävä lisäyksessä I olevan kuvan 6 mukainen palonsammutusjärjestelmän merkki, jonka sivun pituus on vähintään 10 cm, ja seuraava teksti punaisin kirjaimin valkoisella pohjalla:

”Feuerlöscheinrichtung

Installation d’extinction

Brandblusinstallatie

Fire-fighting installation”.

d) Jos palonsammutusjärjestelmä on tarkoitettu suojaamaan useampia tiloja, kunkin tilan laukaisulaitteiden on oltava erillään ja selkeästi merkittyjä.

e) Kunkin laukaisulaitteen viereen on kiinnitettävä näkyvällä ja häviämättömällä tavalla käyttöohjeet jollakin jäsenvaltioiden kielistä. Niissä on oltava ohjeet erityisesti seuraavista:

aa) palonsammutusjärjestelmän laukaiseminen,

bb) suojeltavan tilan tarkastaminen sen varmistamiseksi, että kaikki henkilöt ovat lähteneet tilasta,

cc) miehistön toimenpiteet palonsammutusjärjestelmän laukaisemisen jälkeen,

dd) miehistön toimenpiteet, jos palonsammutusjärjestelmä ei toimi.

f) Käyttöohjeessa on mainittava, että ennen palonsammutusjärjestelmän laukaisemista on sammutettava polttomoottorit, jotka ottavat ilmaa suojeltavasta tilasta.

6. Varoitusjärjestelmä

a) Kiinteissä palonsammutusjärjestelmissä on oltava ääni- ja valohälytysjärjestelmät.

b) Varoitusjärjestelmän on käynnistyttävä automaattisesti heti, kun palonsammutusjärjestelmä laukaistaan. Varoitusäänimerkin on kuuluttava asianmukaisen ajan ennen sammutteen levittämistä, eikä sen kytkeminen pois päältä saa olla mahdollista.

c) Varoitusmerkkien on oltava selkeästi näkyvissä suojeltavissa tiloissa ja niiden sisäänkäyntien ulkopuolella ja kuuluttava selkeästi myös sellaisissa käyttöolosuhteissa, joissa alus tuottaa korkeimman sille ominaisen melutason. Niiden on erotuttava selkeästi kaikista muista äänimerkeistä ja merkkivaloista suojeltavassa tilassa.

d) Varoitusäänimerkin on kuuluttava selvästi viereisiin tiloihin myös väliovien ollessa kiinni ja käyttöolosuhteissa, joissa alus tuottaa korkeimman sille ominaisen melutason.

e) Jos varoitusjärjestelmä ei ole itsevalvova oikosulkujen, johtojen rikkoutumisen ja jännitepudotuksen varalta, sen moitteeton toiminta on voitava tarkistaa.

f) Kunkin sellaisen tilan sisäänkäynnin kohdalle, johon voidaan levittää sammutetta, on kiinnitettävä selkeästi näkyvä ohje, jossa on seuraava teksti punaisin kirjaimin valkoisella taustalla:

”Vorsicht, Feuerlöscheinrichtung!

Bei Ertönen des Warnsignals (Beschreibung des Signals) den Raum sofort verlassen!

Attention, installation d’extinction d’incendie

Quitter immédiatement ce local au signal (description du signal)!

Let op, brandblusinstallatie!

Bij het in werking treden van het alarmsignaal (omschrijving van het signaal) deze ruimte onmiddellijk verlaten!

Warning, fire-fighting installation!

Leave the room as soon as the warning signal sounds (description of signal)”.

7. Painesäiliöt, niiden varusteet ja paineputket

a) Painesäiliöiden, niiden varusteiden ja paineputkien on oltava jossakin jäsenvaltiossa voimassa olevien säännösten mukaisia.

b) Painesäiliöt on asennettava valmistajan ohjeiden mukaisesti.

c) Painesäiliöitä, niiden varusteita ja paineputkia ei saa asentaa asuintiloihin.

d) Painesäiliöitä sisältävien kaappien ja sijoitustilojen lämpötila ei saa ylittää 50 °C:ta.

e) Kannella olevat kaapit ja sijoitustilat on kiinnitettävä tukevasti, ja niissä on oltava ilma-aukkoja, jotka on järjestettävä niin, että painesäiliön vuotaessa kaasua ei pääse aluksen sisätiloihin. Ne eivät saa olla suorassa yhteydessä muihin tiloihin.

8. Sammutteen määrä

Jos sammutteen määrällä on tarkoitus suojata useampia kuin yhtä tilaa, käytettävissä olevan sammutteen kokonaismäärän ei tarvitse olla suurempi kuin suurimman suojeltavan tilan edellyttämä määrä.

9. Asennus, tarkastus ja asiakirjat

a) Järjestelmän saa asentaa tai sitä saa muuttaa vain palonsammutusjärjestelmiin erikoistunut yritys. Sammutteen valmistajan ja järjestelmän valmistajan vaatimuksia (tuotetiedot ja turvallisuustiedot) on noudatettava.

b) Asiantuntijan on tarkastettava järjestelmä:

aa) ennen sen käyttöönottoa,

bb) ennen käyttöönottoa uudelleen sen jälkeen, kun järjestelmä on laukaistu,

cc) muutosten tai korjausten jälkeen,

dd) säännöllisesti vähintään kahden vuoden välein.

c) Asiantuntijan on tarkistettava, täyttääkö järjestelmä tämän luvun vaatimukset.

d) Tarkastuksen on katettava ainakin seuraavat:

aa) koko laitteiston ulkoinen tarkastus,

bb) putkien tiiviyden tarkastus,

cc) valvonta- ja laukaisulaitteiden toiminnan tarkastaminen,

dd) säiliön paineen ja sisällön tarkastaminen,

ee) suojeltavan tilan tiiviyden ja lukituslaitteiden tarkistaminen,

ff) palohälytysjärjestelmän tarkastaminen,

gg) varoitusjärjestelmän tarkastaminen.

e) Tarkastuksesta on annettava todistus, jossa on tarkastajan allekirjoitus ja tarkastuspäivämäärä.

f) Pysyvästi asennettujen palonsammutusjärjestelmien lukumäärä on merkittävä yhteisön todistukseen.

10. Hiilidioksidisammutusjärjestelmät

Palonsammutusjärjestelmien, joissa käytetään sammutteena hiilidioksidia (CO_2), on oltava seuraavien säännösten mukaisia sen lisäksi, että ne täyttävät 1-9 kohdan vaatimukset:

a) CO_2-säiliöt on sijoitettava suojeltavan tilan ulkopuolelle muista tiloista ilmatiiviisti eristettyyn tilaan tai kaappiin. Tällaisten sijoitustilojen ja kaappien ovien on auettava ulospäin, niissä on oltava lukot ja niiden ulkoseinään on kiinnitettävä lisäyksessä I olevan kuvan 4 mukainen yleinen varoitusmerkki, jonka korkeus on vähintään 5 cm, sekä merkintä "CO_2" samalla värillä ja saman korkuisena.

b) Kansien alla oleviin CO_2-säiliöiden sijoitustiloihin on oltava pääsy ainoastaan ulkokautta. Tällaisilla tiloilla on oltava oma koneellinen ilmanvaihtojärjestelmänsä ja ilmanpoistoputkensa, jotka ovat täysin erillisiä aluksen muista ilmanvaihtojärjestelmistä.

c) CO_2-säiliöiden täyttöaste ei saa olla enempää kuin 0,75 kg/l. Paineistamattoman CO_2-kaasun ominaistilavuudeksi on katsottava 0,56 m^3/kg.

d) Suojeltavan tilan CO_2-määrän on oltava vähintään 40 prosenttia sen bruttotilavuudesta. Tämä määrä on voitava purkauttaa 120 sekunnissa. Samalla on voitava tarkistaa, onko purkautus suoritettu loppuun.

e) Säiliön venttiilien avaamisen ja jakoventtiilin käytön on oltava toisistaan erillisiä toimenpiteitä.

f) Edellä 6 kohdan b alakohdassa mainitun asianmukaisen ajan on oltava vähintään 20 sekuntia. Järjestelmässä on oltava luotettava laite, jolla varmistetaan odotusaika ennen CO_2-kaasun purkauttamista.

11. HFC-227ea-sammutusjärjestelmät

Palonsammutusjärjestelmien, joissa käytetään sammutteena HFC 227ea -kaasua, on oltava seuraavien säännösten mukaisia sen lisäksi, että ne täyttävät 1-9 kohdan vaatimukset:

a) Jos suojeltavia tiloja on useampia ja niillä on eri bruttotilavuudet, kussakin tilassa on oltava oma palonsammutusjärjestelmänsä.

b) Kaikissa suojeltavaan tilaan asennetuissa HFC 227ea -säiliöissä on oltava ylipaineventtiilit. Venttiilin on vapautettava säiliön sisältö suojeltavaan tilaan vahinkoa tuottamatta, jos säiliö joutuu tulipaloon eikä palonsammutusjärjestelmää ole laukaistu.

c) Kussakin säiliössä on oltava laite, jonka avulla kaasunpaine voidaan tarkistaa.

d) Säiliöiden täyttöaste ei saa olla enempää kuin 1,15 kg/l. Paineistamattoman HFC 227ea -kaasun ominaistilavuudeksi on katsottava 0,1374 m^3/kg.

e) Suojeltavan tilan HFC 227ea -määrän on oltava vähintään 8 prosenttia tilan bruttotilavuudesta. Tämä määrä on voitava purkauttaa 10 sekunnissa.

f) HFC 227ea -säiliöissä on oltava paineenilmaisin, joka laukaisee ääni- ja valohälytyksen ohjaushytissä, jos ponneaineen määrä laskee liian alas. Jos aluksessa ei ole ohjaushyttiä, hälytys on annettava suojeltavan tilan ulkopuolella.

g) Purkauttamisen jälkeen aineen pitoisuus suojeltavassa tilassa ei saa olla korkeampi kuin 10,5 prosenttia.

h) Palonsammutusjärjestelmässä ei saa olla alumiinisia osia.

12. IG-541 -sammutusjärjestelmät

Palonsammutusjärjestelmien, joissa käytetään sammutteena IG-541 -kaasua, on oltava seuraavien säännösten mukaisia sen lisäksi, että ne täyttävät 1-9 kohdan vaatimukset:

a) Jos suojeltavia tiloja on useampia ja niillä on eri bruttotilavuudet, kussakin tilassa on oltava oma palonsammutusjärjestelmänsä.

b) Kaikissa suojeltavaan tilaan asennetuissa IG-541 -säiliöissä on oltava ylipaineventtiilit. Venttiilin on vapautettava säiliön sisältö suojeltavaan tilaan vahinkoa tuottamatta, jos säiliö joutuu tulipaloon eikä palonsammutusjärjestelmää ole laukaistu.

c) Kussakin säiliössä on oltava laite, jonka avulla sen sisältö voidaan tarkistaa.

d) Säiliön täyttöpaine ei saa olla yli 200 bar + 15 °C:ssa.

e) Suojeltavan tilan IG-541 -määrän on oltava vähintään 44 prosenttia ja korkeintaan 50 prosenttia tilan bruttotilavuudesta. Tämä määrä on voitava purkauttaa 120 sekunnissa.

13. Kohteiden suojeluun tarkoitetut palonsammutusjärjestelmät

Kiinteät palonsammutusjärjestelmät sallitaan konehuoneissa, kattilahuoneissa ja pumppuhuoneissa olevien kohteiden suojelua varten vain komitean suosituksesta.

10.04 artikla

Laivaveneet

1. Seuraavissa vesikulkuneuvoissa on oltava laivavene eurooppalaisen standardin EN 1914:1997 mukaisesti:

a) moottorialukset ja proomut, joiden kantavuus on yli 150 t,

b) hinaajat ja työntöalukset, joiden uppouma on yli 150 m^3,

c) uivat kalustot,

d) matkustaja-alukset.

2. Yhden henkilön on voitava laskea laivaveneet turvallisesti veteen viiden minuutin kuluessa ensimmäisestä tarvittavasta manuaalisesta toimenpiteestä. Jos laivavene lasketaan veteen konekäyttöisellä laitteella, laite on suunniteltava niin, että vene voidaan laskea veteen nopeasti ja turvallisesti myös sen voimanlähteen vikaantuessa.

3. Puhallettavat laivaveneet on tarkastettava valmistajan ohjeiden mukaisesti.

10.05 artikla

Pelastusrenkaat ja pelastusliivit

1. Vesikulkuneuvoissa on oltava vähintään kolme pelastusrengasta eurooppalaisen standardin EN 14 144:2002 mukaisesti. Niiden on oltava valmiina käyttöön, ja niitä on säilytettävä kannella tarkoituksenmukaisissa paikoissa, mutta niitä ei saa kiinnittää telineisiinsä. Vähintään yksi pelastusrengas on sijoitettava ohjaushytin välittömään läheisyyteen ja varustettava itsesyttyvällä, paristokäyttöisellä valolla, joka ei sammu vedessä.

2. Jokaisen vesikulkuneuvolla säännöllisesti olevan henkilön saatavilla on oltava henkilökohtainen, automaattisesti täyttyvä pelastusliivi, joka on eurooppalaisen standardin EN 395:1998 tai EN 396:1998 mukainen.

   Lapsille sallitaan myös muut kuin täyttyvät pelastusliivit kyseisten standardien mukaisesti.

3. Ne on tarkastettava valmistajan ohjeiden mukaisesti.

11 luku

Työtilojen turvallisuus

11.01 artikla

Yleistä

1. Alukset on rakennettava, järjestettävä ja varustettava niin, että niillä voidaan työskennellä ja kulkea turvallisesti.

2. Aluksella työskentelyyn tarvittavat kiinteät laitteet on järjestettävä, sijoitettava ja kiinnitettävä niin, että niitä voidaan hoitaa, käyttää ja huoltaa helposti ja turvallisesti. Tarvittaessa liikkuvat ja kuumenevat osat on varustettava suojalaitteilla.

11.02 artikla

Kaatumis- ja putoamissuojaus

1. Kansien ja sivukansien on oltava tasaisia eikä niissä saa olla kohtia, joissa voi kompastua; veden kerääntyminen on estettävä.

2. Kansien, sivukansien, konehuoneiden lattioiden, tasanteiden, portaiden ja sivukansien pollarien yläpäiden on oltava liukastumista ehkäiseviä.

3. Sivukansien pollarien yläpäät ja käytävillä olevat esteet, kuten portaiden reunat, on maalattava ympäröivän kannen vastavärillä.

4. Kansien ulkoreunoissa sekä sellaisissa työtiloissa, joissa putoamiskorkeus voi olla enemmän kuin 1 m, on oltava kaiteet tai kehykset, jotka ovat vähintään 0,70 m korkeita tai joissa on eurooppalaisen standardin EN 711:1995 mukaiset suojakaiteet, jotka muodostuvat käsikaiteesta, polven korkeudella olevasta kaiteesta ja jalkalistasta. Sivukansilla on oltava kehykseen kiinnitetty jalkalista ja käsikaide koko matkalla. Jos sivukansilla on suojakaiteet, joita ei voi taittaa, kehyksen käsikaidetta ei tarvita.

5. Työtiloissa, joissa putoamiskorkeus voi olla enemmän kuin 1 m, tarkastuselin voi vaatia asianmukaisten varusteiden asentamista työturvallisuuden varmistamiseksi.

11.03 artikla

Työtilojen mitat

Työtilojen on oltava mitoiltaan sellaiset, että kullakin niissä työskentelevällä henkilöllä on riittävä tila liikkua.

11.04 artikla

Sivukannet

1. Sivukannen sisäleveyden on oltava vähintään 0,60 m. Tietyissä aluksen toiminnan kannalta tarpeellisissa kohdissa, kuten kannenpesuventtiilien kohdalla, sisäleveydeksi riittää 0,50 m. Pollarien ja knaapien kohdalla sisäleveydeksi riittää 0,40 m.

2. Kun korkeus sivukannen yläpuolella on korkeintaan 0,90 m, sivukannen sisäleveydeksi riittää 0,54 m, jos sen yläpuolella rungon ulkoreunan ja lastiruuman sisäreunan välillä on vähintään 0,65 m:n sisäleveys. Sivukannen sisäleveys voi tällöin olla vain 0,50 m, jos sivukannen ulkoreunaan on asennettu eurooppalaisen standardin EN 711:1995 mukainen suojakaide putoamisen estämiseksi. Vesikulkuneuvoissa, jotka ovat enintään 55 m pitkiä ja joissa asuintilat ovat aluksen perässä, suojakaiteita ei tarvita.

3. Edellä 1 ja 2 kohdan mukaisia vaatimuksia sovelletaan 2,00 metrin korkeuteen saakka sivukannen yläpuolella.

11.05 artikla

Pääsy työtiloihin

1. Henkilöiden kulkemiseen tai tavaroiden kuljettamiseen tarkoitetut sisäänkäynnit ja käytävät on järjestettävä niin, että:

   a) sisäänkäyntiaukkojen edessä on riittävästi tilaa esteettömälle liikkumiselle;

   b) käytävien sisäleveys on työtilan käyttötarkoituksen mukainen, kuitenkin vähintään 0,60 m; enintään 8 m leveissä aluksissa käytävien leveydeksi kuitenkin riittää 0,50 m;

   c) käytävien sisäkorkeus on kynnys mukaan luettuna vähintään 1,90 m.

2. Ovet on voitava avata ja sulkea molemmilta puolilta turvallisesti. Ne on suojattava epähuomiossa tapahtuvalta avaamiselta tai sulkemiselta.

3. Sisään- ja uloskäynneissä sekä käytävissä, joissa tasoeroa on yli 0,50 m, on oltava asianmukaiset portaat, tikkaat tai askelmat.

4. Jatkuvasti miehitetyissä työtiloissa on oltava portaat, jos niissä on yli 1,00 m:n tasoero. Tämä vaatimus ei koske varauloskäyntejä.

5. Aluksissa, joissa on lastiruumia, on oltava vähintään yksi pysyvästi asennettu kulkuväylä kunkin lastiruuman kummassakin päässä.

   Ensimmäisestä alakohdasta poiketen kiinteää kulkuväylää ei tarvita, jos lastiruumassa on ainakin kahdet siirreltävät tikkaat, jotka ulottuvat vähintään kolmen tikaspuolan verran luukun kehyksen yli 60°:n kulmassa.

11.06 artikla

Uloskäynnit ja varauloskäynnit

1. Uloskäyntien ja varauloskäyntien määrän, järjestelyn ja mittojen on oltava asianomaisten tilojen käyttötarkoituksen ja koon mukaisia. Jos jokin uloskäynneistä on varauloskäynti, se on merkittävä sellaiseksi selvästi.

2. Varauloskäynneissä ja ikkunoissa tai valoarkkujen kansissa, jotka on suunniteltu käytettäviksi varauloskäynteinä, on oltava vähintään 0,36 m^2:n vapaa aukko, ja niiden pienimmän halkaisijan on oltava vähintään 0,50 m.

11.07 artikla

Portaat, tikkaat ja vastaavat välineet

1. Portaat ja tikkaat on kiinnitettävä lujasti. Portaiden on oltava vähintään 0,60 m leveitä ja niiden käsikaiteiden välisen vapaan leveyden on oltava vähintään 0,60 m. Askelman syvyys ei saa olla pienempi kuin 0,15 m, ja askelmien pinnan on oltava liukumaton. Portaissa, joissa on enemmän kuin kolme askelmaa, on oltava käsikaiteet.

2. Tikkaiden ja erikseen kiinnitettyjen tikaspuolien sisäleveyden on oltava vähintään 0,30 m. Puolien väli ei saa olla suurempi kuin 0,30 m. Puolien etäisyyden rakenteista on oltava vähintään 0,15 m.

3. Tikkaiden ja erikseen kiinnitettyjen tikaspuolien on oltava tunnistettavissa yläpuolelta, ja ne on varustettava uloskäyntien yläpuolella sijaitsevilla kädensijoilla.

4. Liikuteltavien tikkaiden on oltava vähintään 0,40 m leveitä ja alapäästä vähintään 0,50 m leveitä, ja on voitava varmistaa, etteivät ne kaadu tai luista. Tikaspuolat on kiinnitettävä lujasti sivutukiin.

11.08 artikla

Sisätilat

1. Aluksen sisätiloissa sijaitsevien työtilojen on sovittava mitoituksensa, järjestelynsä ja sijoittelunsa puolesta niissä suoritettaviin töihin ja täytettävä terveys- ja turvallisuusvaatimukset. Niissä on oltava riittävä valaistus, joka ei häikäise, sekä riittävä tuuletus. Tarvittaessa niissä on oltava lämmityslaitteet, joilla voidaan pitää yllä sopiva lämpötila.

2. Aluksen sisäosissa sijaitsevien työtilojen lattian on oltava luja ja kestävä, ja se on suunniteltava kaatumista ja liukastumista estäväksi. Kannen ja lattian aukot on suojattava putoamisvaaran varalta niiden ollessa auki. Ikkunat ja valoarkut on suunniteltava ja sijoitettava niin, että niitä voidaan käyttää ja puhdistaa turvallisesti.

11.09 artikla

Melu- ja tärinäsuojaus

1. Työtilat on sijoitettava, varustettava ja suunniteltava niin, etteivät miehistön jäsenet altistu haitalliselle tärinälle.

2. Pysyvät työtilat on lisäksi rakennettava ja äänieristettävä niin, että melu ei voi vaarantaa miehistön jäsenten terveyttä ja turvallisuutta.

3. Miehistön jäsenille, joihin kohdistuva päivittäinen melukuormitus on todennäköisesti yli 85 dB(A), on oltava henkilökohtaiset kuulosuojaimet. Työtiloissa, joissa melutaso on yli 90 dB(A), on ilmoitettava kuulosuojaimien pakollisesta käytöstä lisäyksessä I olevan kuvan 7 mukaisella "Käytä kuulosuojaimia" -merkillä, jonka halkaisija on vähintään 10 cm.

11.10 artikla

Luukkujen kannet

1. Luukkujen kansien on oltava helposti ja turvallisesti käsiteltävissä. Luukkujen kannet, jotka painavat yli 40 kg, on lisäksi suunniteltava siten, että ne liukuvat tai kääntyvät saranan ympäri, tai niihin on asennettava mekaaniset aukaisulaitteet. Luukkujen kannet, joita käsitellään nostolaitteiden avulla, on varustettava asianmukaisin, helposti saatavilla olevin kiinnityslaittein. Jos luukkujen kannet eivät ole keskenään vaihdettavissa, niihin ja niiden kehyksiin on merkittävä selvästi, mihin luukkuun ne kuuluvat, ja osoitettava niiden oikea asento kyseisissä luukuissa.

2. Luukkujen kannet on suojattava tuulen ja lastauslaitteiden aiheuttamalta aukeamiselta. Liukuvat kannet on varustettava pidikkeillä, jotka estävät tahattoman yli 0,40 m:n liikkumisen vaakasuuntaan, ja kannet on voitava lukita lopulliseen asentoonsa. Pinottujen luukun kansien paikoillaan pitämiseen on oltava asianmukaiset välineet.

3. Mekaanisesti käytettävissä luukun kansissa virran syötön on keskeydyttävä automaattisesti ohjauskytkimen vapautuksen jälkeen.

4. Luukkujen kansien on kestettävä niihin todennäköisesti kohdistuvat kuormitukset. Jos luukkujen kansilla on tarkoitus kävellä, niiden on kestettävä vähintään 75 kg:n paikallinen kuormitus. Jos luukkujen kansilla ei ole tarkoitus kävellä, tämä on merkittävä niihin. Jos luukkujen kansien päälle on tarkoitus lastata kansilastia, niihin on merkittävä sallittu kuormitus t/m^2. Jos sallittuun kuormitukseen tarvitaan tukia, tämä on merkittävä sopivaan kohtaan. Tällöin aluksella on oltava asiaa koskevat piirustukset.

11.11 artikla

Vintturit

1. Vintturit on suunniteltava sellaisiksi, että niitä voidaan käyttää turvallisesti. Niissä on oltava laitteet, jotka estävät tahattoman lastin irtoamisen. Vinttureissa, jotka eivät ole itsepidättäviä, on oltava vetovoiman mukaisesti mitoitettu jarru.

2. Käsikäyttöisissä vinttureissa on oltava laite, joka estää kammen takaisin kiertymisen. Vinttureiden, joissa on sekä kone- että käsikäyttö, on oltava rakenteeltaan sellaisia, että käyttövoiman ohjauksella ei voi käyttää manuaalista ohjausta.

11.12 artikla

Nosturit

1. Nosturit on rakennettava hyvän rakennustavan mukaisesti. Niiden käytön aikana syntyvä voima on voitava johtaa turvallisesti aluksen rakenteeseen, eikä se saa vaarantaa aluksen vakavuutta.

2. Nostureissa on oltava valmistajan kilpi, josta ilmenevät seuraavat tiedot:

   a) valmistajan nimi ja osoite,

   b) CE-merkintä sekä valmistusvuosi,

   c) sarja tai tyyppi,

   d) mahdollinen sarjanumero.

3. Nostureihin on merkittävä suurimmat sallitut kuormitukset pysyvästi ja selvästi.

   Nostureihin, joiden turvallinen käyttökuormitus on korkeintaan 2 000 kg, tarvitsee merkitä vain suurin sallittu käyttökuormitus nosturin suurimmalla käyttösäteellä pysyvästi ja selvästi.

4. Murskautumis- ja leikkautumisvaaran ehkäisemiseksi on oltava suojalaitteita. Nosturin ulkoisilla osilla on oltava keskenään ja kaikkiin ympäröiviin osiin nähden vähintään 0,5 m:n turvallisuusväli ylä- ja alapuolella sekä sivuilla. Sivusuuntaista turvallisuusväliä ei tarvita työtilojen ja käytävien ulkopuolella.

5. Konekäyttöiset nosturit on suojattava luvatonta käyttöä vastaan. Ne on voitava käynnistää vain nosturin ohjauspaikalta. Ohjauksen on oltava itsestään palautuva (painikkeet ilman pidikkeitä), ja niiden toimintasuunnan on oltava yksiselitteisen selvä.

   Käyttövoiman katkon aikana lasti ei saa päästä putoamaan hallitsemattomasti. Nosturin tarkoituksettomat liikkeet on voitava estää.

   Nostolaitteen ylöspäin liikkumista ja käyttökuormituksen ylitystä on rajoitettava asianmukaisella laitteella. Myös nostolaitteen alaspäin liikkumista on rajoitettava, jos missä tahansa mahdollisissa käyttöoloissa koukkua kiinnitettäessä köysirummun alla voi olla vähemmän kuin kaksi nostoköyden kierrosta. Automaattisten rajoitinlaitteiden päälle kytkemisen jälkeen vastaliikkeen on oltava aina mahdollinen.

   Juoksevan köysistön köysien vetolujuuden on oltava vähintään viisinkertainen köyden sallittuun kuormitukseen nähden. Köyden rakenteen on oltava moitteeton ja sovelluttava käytettäväksi nostureissa.

6. Ennen ensimmäistä käyttöönottoa ja ennen käyttöönottoa uudelleen olennaisten muutosten jälkeen nosturin riittävä lujuus ja vakavuus on osoitettava laskelmin sekä kuormituskokeella.

   Jos nosturin turvallinen käyttökuormitus on enintään 2 000 kg, asiantuntija voi päättää, voidaanko laskennallinen osoitus korvata kokonaan tai osittain kokeella, joka suoritetaan 1,25-kertaisella turvallisella käyttökuormituksella ja joka kattaa koko käyttösäteen.

   Ensimmäisen ja toisen alakohdan mukaisen hyväksyntäkokeen suorittajana on oltava tarkastuselimen hyväksymä asiantuntija.

7. Toimivaltaisen henkilön on tarkastettava nosturit säännöllisesti ja vähintään kerran vuodessa. Tarkastuksessa nosturin turvallinen käyttökunto on todettava silmämääräisesti sekä toiminnan tarkastuksella.

8. Tarkastuselimen hyväksymän asiantuntijan on tarkastettava nosturi uudelleen vähintään kerran kymmenessä vuodessa.

9. Nostureiden, joiden turvallinen käyttökuormitus on yli 2 000 kg tai joita käytetään uudelleenlastaukseen tai jotka ovat nostimilla, ponttoneilla ja muulla uivalla kalustolla tai työaluksilla, on lisäksi oltava jonkin jäsenvaltion vaatimusten mukaisia.

10. Aluksilla on oltava kaikista nostureista vähintään seuraavat asiakirjat:

    a) nosturin valmistajan käyttöohje, jossa on vähintään seuraavat tiedot:

        — ohjainten toiminta-alue ja toiminta,

        — suurin sallittu turvallinen käyttökuormitus käyttösäteen mukaan,

        — nosturin suurin sallittu kallistuma,

        — asennus- ja kunnossapito-ohjeet,

        — ohjeet säännöllisistä tarkastuksista,

        — yleiset tekniset tiedot.

    b) todistus 6-8 tai 9 kohdan mukaisten tarkastusten suorittamisesta.

11.13 artikla

Syttyvien nesteiden säilytys

Kannella on oltava palamattomasta materiaalista tehty ja ilmanvaihdolla varustettu kaappi sellaisten syttyvien nesteiden säilytystä varten, joiden leimahduspiste on alle 55 °C. Kaapin ulkoseinässä on oltava lisäyksessä I olevan kuvan 2 mukainen ”Tulenteko ja tupakointi kielletty” -merkki, jonka halkaisija on vähintään 10 cm.

12 LUKU

ASUINTILAT

12.01 artikla

Yleistä

1. Aluksilla on oltava asuintilat niillä tavallisesti majoittuville henkilöille ja vähintään vähimmäismiehistölle.

2. Asuintilat on suunniteltava, järjestettävä ja varustettava siten, että ne täyttävät aluksella olevien henkilöiden terveyttä, turvallisuutta ja mukavuutta koskevat tarpeet. Niihin on päästävä helposti ja turvallisesti, ja ne on eristettävä riittävästi kylmää ja kuumaa vastaan.

3. Tarkastuselin voi sallia poikkeuksia tämän luvun säännöksistä, jos aluksella olevien henkilöiden terveys ja turvallisuus turvataan jollakin muulla tavalla.

4. Tarkastuselimen on merkittävä yhteisön todistukseen aluksen päivittäisten käyttöaikojen ja sen käyttömuodon rajoitukset, jotka johtuvat 3 kohdassa tarkoitetuista poikkeuksista.

12.02 artikla

Erityiset suunnitteluvaatimukset

1. Asuintilat on voitava tuulettaa riittävästi, vaikka ovet olisivat suljettuina. Lisäksi yhteisiin oleskelutiloihin on päästävä riittävästi päivänvaloa, ja niistä on mahdollisuuksien mukaan voitava nähdä ulos.

2. Jos kannen tasolta ei ole pääsyä asuintiloihin ja jos tasoero on 0,30 m tai enemmän, käynti asuintiloihin on järjestettävä portaiden avulla.

3. Aluksen keulaosassa lattiat eivät saa olla enempää kuin 1,20 m enimmäissyväystason alapuolella.

4. Oleskelu- ja yöpymistiloissa on oltava vähintään kaksi uloskäyntiä, jotka sijaitsevat mahdollisimman kaukana toisistaan ja jotka toimivat poistumisreitteinä. Toinen uloskäynneistä voidaan suunnitella varauloskäynniksi. Tämä ei koske tiloja, joista on uloskäynti suoraan kannelle tai käytävään, joka toimii poistumisreittinä, jos käytävässä on kaksi toisistaan erillään sijaitsevaa uloskäyntiä aluksen vasemmalle ja oikealle puolelle. Varauloskäyntien sekä varauloskäynteinä käytettäviksi suunniteltujen ikkunoiden ja valoarkkujen vapaan aukon on oltava vähintään 0,36 m^2 ja lyhyimmän sivun vähintään 0,50 m, ja niistä on oltava mahdollista poistua nopeasti hätätapauksessa. Varauloskäynnit on eristettävä ja päällystettävä palamista hidastavilla materiaaleilla, ja poistumisreittien käyttömahdollisuus milloin tahansa on taattava asianmukaisin toimenpitein, kuten tikkailla tai erikseen kiinnitetyillä tikaspuolilla.

5. Asuintilat on suojattava liialliselta melulta ja tärinältä. Äänenpaineen enimmäistasot ovat:

   a) 70 dB(A) yhteisissä oleskelutiloissa,

   b) 60 dB(A) yöpymistiloissa. Tämä ei koske aluksia, joita käytetään yksinomaan miehistön lepoajan ulkopuolella jäsenvaltioiden kansallisen lainsäädännön mukaisesti. Päivittäisen toiminta-ajan rajoitus on merkittävä yhteisön todistukseen.

6. Asuintilojen seisontakorkeuden on oltava vähintään 2,00 m.

7. Yleensä aluksissa on oltava vähintään yksi yöpymistiloista erillään oleva yhteinen oleskelutila.

8. Yhteisten oleskelutilojen vapaan lattiatilan on oltava vähintään 2 m^2 henkilöä kohti, kuitenkin yhteensä vähintään 8 m^2. Vapaaseen lattiatilaan eivät sisälly huonekalut pöytiä ja tuoleja lukuun ottamatta.

9. Jokaisen yksityisen oleskelu- ja yöpymistilan tilavuuden on oltava vähintään 7 m^3.

10. Yksityisten oleskelutilojen ilmatilavuuden henkeä kohti on oltava vähintään 3,5 m^3. Yöpymistiloissa ilmatilavuuden on oltava vähintään 5 m^3 ensimmäistä henkilöä kohti ja vähintään 3 m^3 jokaista seuraavaa henkilöä kohti. Tähän ei sisälly huonekalujen tilavuus. Yöpymistilat on mahdollisuuksien mukaan suunniteltava enintään kahdelle henkilölle. Vuoteiden on oltava vähintään 0,30 m:n korkeudella lattiasta. Jos vuoteet on sijoitettu päällekkäin, on jokaisen vuoteen yläpuolella oltava vapaata tilaa vähintään 0,60 m.

11. Ovien aukon yläreunan on oltava vähintään 1,90 m kannen tai lattian yläpuolella, ja sisäleveyden on oltava vähintään 0,60 m. Vaadittu korkeus voidaan saavuttaa liuku- tai saranakansilla tai -luukuilla. Ovien on avauduttava ulospäin, ja ne on voitava avata molemmilta puolilta. Kynnykset saavat olla enintään 0,40 m korkeita, mutta niiden on kuitenkin oltava muiden turvallisuussäännösten mukaisia.

12. Portaiden on oltava pysyvästi kiinnitetyt, ja niissä on voitava kulkea turvallisesti. Portaat katsotaan tällaisiksi, kun:

   a) ne ovat vähintään 0,60 m leveät,

   b) askelmasyvyys on vähintään 0,15 m,

   c) askelmat ovat liukumista ehkäisevät,

   d) yli kolmeaskelmaisissa portaissa on vähintään käsikaide tai kädensija.

13. Vaarallisia kaasuja tai nesteitä johtavia putkia, erityisesti sellaisia, joiden paine on niin korkea, että vuoto voi olla henkilöille vaarallinen, ei saa sijoittaa asuintiloihin eikä niihin johtaviin käytäviin. Tämä ei koske höyry- ja hydraulijärjestelmien putkia, jos ne on sijoitettu metalliseen suojaputkeen, eikä talouskäyttöön tarkoitettujen nestekaasulaitteiden putkia.

12.03 artikla

Saniteettitilat

1. Aluksissa, joissa on asuintilat, on oltava vähintään seuraavat saniteettitilat:

   a) yksi WC asuinyksikköä tai kuutta miehistön jäsentä kohti. WC:t on voitava tuulettaa raikkaalla ilmalla;

b) yksi kuumaan ja kylmään juomakelpoiseen veteen liitetty ja viemärillä varustettu pesuallas asuinyksikköä tai neljää miehistön jäsentä kohti;

c) yksi kuumaan ja kylmään juomakelpoiseen veteen liitetty kylpyamme tai suihku asuinyksikköä tai kuutta miehistön jäsentä kohti.

2. Saniteettitilojen on oltava asuintilojen välittömässä läheisyydessä. WC-tiloista ei saa olla suoraa käyntiä keittiöihin, messeihin tai yhteisiin oleskelutiloihin/keittiöihin.

3. WC-tilojen pinta-alan on oltava vähintään 1 m^2, jolloin leveys ei saa olla alle 0,75 m eikä pituus alle 1,10 m. Enintään kahden henkilön hyteissä WC-tilat voivat olla pienempiä. Jos WC-tilassa on pesuallas ja/tai suihku, lattiapinta-alaa on suurennettava vähintään pesualtaan ja/tai suihkualtaan (tai kylpyammeen) pinta-alan verran.

12.04 artikla

Keittiöt

1. Keittiöt voivat sijaita yhteisten oleskelutilojen yhteydessä.

2. Keittiöissä on oltava:

a) liesi,

b) viemäröity allas,

c) juomavesipiste,

d) jääkaappi,

e) riittävät säilytys- ja työtilat.

3. Yhdistettyjen keittiöiden ja yhteisten oleskelutilojen ruokailualueen on oltava riittävän suuri sellaiselle määrälle miehistön jäseniä, joka tavallisesti käyttää sitä samanaikaisesti. Istuinten on oltava vähintään 0,60 m leveitä.

12.05 artikla

Juomavesi

1. Alukset, joissa on asuintilat, on varustettava juomavesilaitteistolla. Juomavesisäiliön täyttöaukkoihin ja juomavesiletkuihin on merkittävä selvästi, että ne on tarkoitettu vain juomavedelle. Juomaveden täyttöliittimien on sijaittava kannen yläpuolella.

2. Juomavesilaitteistojen on täytettävä seuraavat vaatimukset:

a) niiden sisäpinnan on oltava korroosionkestävää ja fysiologisesti vaaratonta materiaalia;

b) niissä ei saa olla putkien osia, joissa veden säännöllinen virtaus ei ole taattu;

c) ne on suojattava liialliselta lämmöltä.

3. Edellä 2 kohdan vaatimusten lisäksi juomavesisäiliöiden on vastattava seuraavia vaatimuksia:

a) niiden kapasiteetin on oltava vähintään 150 l kutakin aluksella yleensä asuvaa henkilöä kohti ja vähintään jokaista vähimmäismiehistön jäsentä kohti;

b) niissä on oltava sopiva suljettava aukko sisäpuolen puhdistusta varten;

c) niissä on oltava täyttömäärän osoitin;

d) niissä on oltava tuuletusputket, jotka ovat yhteydessä ulkoilmaan tai joissa on asianmukaiset suodattimet.

4. Juomavesisäiliöillä ei saa olla yhteisiä seinämiä muiden säiliöiden kanssa. Juomavesiputket eivät saa kulkea sellaisten säiliöiden kautta, joissa on muita nesteitä. Juomavesijärjestelmän ja muiden putkien väliset liitokset eivät ole sallittuja. Kaasuja tai muita nesteitä kuin juomavettä kuljettavat putket eivät saa kulkea juomavesisäiliön kautta.

5. Juomavedelle tarkoitettujen painesäiliöiden on toimittava ainoastaan luonnonseoksisella paineilmalla. Jos paineilma tuotetaan kompressorien avulla, asianmukaiset ilmansuodattimet tai öljynerottimet on asennettava suoraan painesäiliön etupuolelle, paitsi jos vesi ja ilma erotetaan kalvolla.

12.06 artikla

Lämmitys ja ilmanvaihto

1. Asuintilat on voitava lämmittää niiden käyttötarkoituksen mukaisesti. Lämmitysjärjestelmän on vastattava sääoloja, joihin alus mahdollisesti joutuu.

2. Asuin- ja yöpymistiloja on voitava tuulettaa asianmukaisesti myös ovien ollessa suljettuina. Tuuletuksen on taattava riittävä ilmanvaihto kaikissa ilmasto-oloissa.

3. Asuintilat on suunniteltava ja järjestettävä niin, että estetään mahdollisimman tehokkaasti saastuneen ilman pääsy asuintiloihin aluksen muista osastoista, esimerkiksi konehuoneista tai lastiruumista. Jos käytetään koneellista ilmanvaihtoa, ilmanottoaukot on sijoitettava siten, että nämä vaatimukset täyttyvät.

12.07 artikla

Asuintilojen muut varusteet

1. Jokaisella aluksella oleskelevalla miehistön jäsenellä on oltava oma vuode ja oma lukittava vaatekaappi. Vuoteen sisämittojen on oltava vähintään 2,00 × 0,90 m.

2. Työvaatteiden säilyttämistä ja kuivaamista varten on varattava sopivat tilat yöpymistilojen ulkopuolelta.

3. Kaikissa asuintiloissa on oltava sähkövalaistus. Kaasulla tai nestemäisillä polttoaineilla toimivat lisälamput sallitaan vain yhteisissä oleskelutiloissa. Nestemäisellä polttoaineella toimivien valaisinten on oltava metallisia, ja niissä saa käyttää vain polttoaineita, joiden leimahduspiste on yli 55 °C, tai tavallista parafiiniöljyä. Ne on sijoitettava tai kiinnitettävä niin, että palovaaraa ei synny.

13 LUKU

POLTTOAINEELLA TOIMIVAT LÄMMITYS-, RUOANLAITTO- JA JÄÄHDYTYSLAITTEET

13.01 artikla

Yleistä

1. Nestekaasukäyttöisten lämmitys-, ruoanlaitto- ja jäähdytyslaitteiden on täytettävä tässä liitteessä olevan 14 luvun vaatimukset.

2. Lämmitys-, ruoanlaitto- ja jäähdytyslaitteistot sekä niiden lisälaitteet on suunniteltava ja sijoitettava niin, että niistä ei ole vaaraa, vaikka tapahtuisi ylikuumenemista. Ne on asennettava niin, etteivät ne voi kaatua tai siirtyä tahattomasti.

3. Edellä 2 kohdassa tarkoitettuja laitteita ei saa sijoittaa tiloihin, joissa käytetään tai säilytetään aineita, joiden leimahtamispiste on alle 55 °C. Laitteiden hormit eivät saa kulkea tällaisten tilojen kautta.

4. Palamiseen tarvittavan ilman saanti on varmistettava.

5. Lämmityslaitteet on liitettävä tukevasti hormeihin, jotka on varustettava sopivilla kuvuilla tai suojuksilla tuulta vastaan. Ne on sijoitettava niin, että ne voidaan puhdistaa.

13.02 artikla

Nestemäisten polttoaineiden käyttö, öljylaitteet

1. Nestemäisellä polttoaineella toimivissa lämmitys-, ruoanlaitto- ja jäähdytyslaitteissa saa käyttää vain polttoaineita, joiden leimahduspiste on yli 55 °C.

2. Edellä 1 kohdasta poiketen asuintiloissa ja ohjaushyteissä voidaan sallia ruoanlaitto-, lämmitys- ja jäähdytyslaitteet, joiden polttimessa on sydänlanka ja jotka toimivat tavallisella parafiiniöljyllä, jos niiden polttoainesäiliön tilavuus ei ole suurempi kuin 12 litraa.

3. Sydänlangalla varustetut polttimet on:

   a) varustettava metallisella polttoainesäiliöllä, jossa on lukittava täyttöaukko ja jolla ei ole pehmeäjuotettuja liitoksia enimmäistäyttömäärän alapuolella, ja suunniteltava ja sijoitettava niin, ettei polttoainesäiliö voi vahingossa avautua eikä tyhjentyä;

   b) voitava sytyttää käyttämättä muuta palavaa nestettä;

   c) sijoitettava niin, että palamiskaasut voidaan poistaa turvallisesti.

13.03 artikla

Höyrystyspolttimella varustetut öljylämmitysuunit ja sumutuspolttimella varustetut öljylämmityslaitteet

1. Höyrystyspolttimella varustetut öljylämmitysuunit ja sumutuspolttimella varustetut öljylämmityslaitteet on rakennettava hyvän rakennustavan mukaisesti.

2. Jos höyrystyspolttimella varustettu öljylämmitysuuni tai sumutuspolttimella varustettu öljylämmityslaite sijoitetaan konehuoneeseen, lämmityslaitteen ja moottorien ilmansaanti on järjestettävä niin, että lämmityslaite ja moottorit voivat toimia toisistaan riippumatta moitteettomasti ja turvallisesti. Tarvittaessa on järjestettävä erillinen ilmansaanti. Laitteisto on sijoitettava niin, että polttimen liekit eivät voi vaurioittaa muita konehuoneen laitteistojen osia.

13.04 artikla

Höyrystyspolttimella varustetut öljylämmitysuunit

1. Höyrystyspolttimella varustetut öljylämmitysuunit on voitava sytyttää ilman muita palavia nesteitä. Ne on kiinnitettävä metallisen öljyloukun yläpuolelle siten, että öljyloukku kattaa kaikki polttoainetta johtavat osat. Sen reunakorkeus on vähintään 20 mm ja tilavuus vähintään 2 litraa.

2. Konehuoneeseen sijoitetun höyrystyspolttimella varustetun öljylämmitysuunin 1 kohdan mukaisen metallisen öljyloukun reunojen on oltava vähintään 200 mm korkeat. Höyrystyspolttimen alareunan on oltava öljyloukun reunan päällä. Lisäksi öljyloukun yläreunan korkeuden on oltava vähintään 100 mm lattiasta.

3. Höyrystyspolttimella varustetuissa öljylämmitysuuneissa on oltava asianmukainen säädin, joka takaa kulloinkin valitulla säädöllä käytännössä jatkuvan öljyn virtauksen polttimeen ja joka estää polttoaineen vuotamisen liekin mahdollisesti sammuessa. Sopivina pidetään säätimiä, jotka toimivat moitteettomasti myös altistuessaan tärinälle ja 12°:en kulmaan saakka, ja joissa on täyttötason säädön uimurin lisäksi

   a) toinen uimuri, joka sulkee polttoaineen syötön turvallisesti ja luotettavasti sallitun tason ylittyessä, tai

   b) ylivuotoputki, mutta ainoastaan silloin, kun öljyloukkuun mahtuu vähintään polttoainesäiliön sisältö.

4. Jos polttoainesäiliö on sijoitettu erilleen höyrystyspolttimella varustetusta öljylämmitysuunista:

   a) se ei saa olla korkeammalla kuin laitteen valmistajan käyttöohjeet sallivat;

   b) se on suojattava liialliselta kuumenemiselta;

   c) polttoaineen syöttö on voitava keskeyttää kannelta käsin.

5. Höyrystyspolttimilla varustettujen öljylämmitysuunien hormeissa on oltava laitteet, jotka estävät vedon suunnanmuutoksen.

13.05 artikla

Sumutuspolttimella varustetut öljylämmityslaitteet

Sumutuspolttimella varustettujen öljylämmityslaitteiden on täytettävä erityisesti seuraavat vaatimukset:

a) polttimen riittävä ilmanvaihto on varmistettava ennen polttoaineen syöttöä;

b) polttoaineen syöttöä on säädettävä termostaatilla;

c) sytytyksen on tapahduttava sähköisesti tai sytytysliekillä;

d) öljylämmityslaitteessa on oltava liekinvalvontajärjestelmä, joka liekin sammuessa katkaisee polttoaineen syötön;

e) pääkytkin on sijoitettava laitteen sijoitustilan ulkopuolelle helppopääsyiseen paikkaan.

13.06 artikla

Ilmalämmityslaitteet

Ilmalämmityslaitteiden, joissa kuuma ilma johdetaan paineella palamiskammion kautta jakelujärjestelmään tai huoneeseen, on täytettävä seuraavat vaatimukset:

a) Jos polttoaine sumutetaan paineella, palamisilma on syötettävä puhaltimella.

b) Palamiskammio on tuuletettava hyvin ennen kuin poltin voidaan sytyttää. Tuuletus on riittävä, jos palamisilmapuhallin käy vielä liekin sammuttua.

c) Polttoaineen syötön on katkettava automaattisesti, jos:

   tuli sammuu,

   palamisilmaa ei saada riittävästi,

   lämmitetyn ilman lämpötila on suurempi kuin säädetty lämpötila tai

   turvalaitteiden voimansaanti katkeaa.

   Edellä mainituissa tapauksissa polttoaineen syöttö ei saa käynnistyä automaattisesti uudelleen katkeamisen jälkeen.

d) Palamis- ja lämmitysilmapuhaltimet on voitava kytkeä pois päältä lämmityslaitteen sijoitustilan ulkopuolelta.

e) Jos lämmitysilma imetään ulkoa, imuaukkojen on sijaittava mahdollisimman paljon kannen yläpuolella. Ne on asennettava niin, ettei sade- ja roiskevesi pääse sisään.

f) Lämmitysilmaputkien on oltava metallisia.

g) Lämmitysilman poistoaukkoja ei saa voida sulkea kokonaan.

h) Mahdollisesti vuotava polttoaine ei saa päästä leviämään lämmitysilmaputkiin asti.

i) Ilmalämmityslaitteet eivät saa imeä lämmitysilmaansa konehuoneesta.

13.07 artikla

Kiinteällä polttoaineella toimiva lämmitys

1. Kiinteällä polttoaineella toimivat lämmityslaitteet on sijoitettava metallisen levyn päälle, jonka reunat on käännetty ylöspäin sen varmistamiseksi, ettei palava polttoaine tai kuuma tuhka putoa levyn ulkopuolelle.

   Tämä ei koske laitteita, jotka on asennettu palamattomasta materiaalista rakennettuihin osastoihin, jotka on suunniteltu yksinomaan kattilahuoneiksi.

2. Kiinteällä polttoaineella toimivat kattilat on varustettava palamisilmavirran säätämiseen tarkoitetuilla termostaattiohjaimilla.

3. Jokaisen lämmityslaitteen läheisyyteen on sijoitettava tuhkan välittömään sammuttamiseen tarkoitetut välineet.

14 LUKU

TALOUSKÄYTTÖÖN TARKOITETUT NESTEKAASULAITTEISTOT

14.01 artikla

Yleistä

1. Nestekaasulaitteistot koostuvat pääasiassa syöttöyksiköstä, joka sisältää yhden tai useamman kaasusäiliön, ja yhdestä tai useammasta paineensäätimestä, jakelujärjestelmästä sekä kaasulla toimivista laitteista.

   Syöttöyksikön ulkopuolella olevia vara- ja tyhjiä säiliöitä ei pidetä nestekaasulaitteiston osina. Niihin sovelletaan vastaavasti 14.05 artiklaa.

2. Laitteistot saavat toimia ainoastaan kaupallisella propaanilla.

14.02 artikla

Laitteistot

1. Nestekaasulaitteistojen on kokonaisuudessaan sovelluttava käytettäviksi propaanilla, ja ne on rakennettava ja asennettava hyvän toimintatavan mukaisesti.

2. Nestekaasulaitteistoa voidaan käyttää vain talouskäyttöön asuintiloissa ja ohjaushytissä sekä vastaaviin tarkoituksiin matkustaja-aluksilla.

3. Aluksella saa olla useita erillisiä nestekaasulaitteistoja. Samaa laitteistoa ei saa käyttää erillään olevissa asuintiloissa, joiden välissä on lastiruuma tai kiinteä säiliö.

4. Konehuoneessa ei saa olla mitään nestekaasulaitteiston osaa.

14.03 artikla

Säiliöt

1. Sallittuja ovat ainoastaan säiliöt, joiden hyväksytty vetoisuus on 5-35 kg. Matkustaja-aluksilla tarkastuselin voi sallia tätä suurempien säiliöiden käytön.

2. Säiliöissä on oltava virallinen leima todisteena siitä, että ne on hyväksytty sääntömääräisen koestuksen jälkeen.

14.04 artikla

Syöttöyksiköiden sijoitus ja järjestäminen

1. Syöttöyksiköt on asennettava kannelle erilliseen kaappiin tai seinäkaappiin, joka sijaitsee asuintilojen ulkopuolella sellaisessa paikassa, ettei siitä aiheudu haittaa aluksella liikkumiselle. Niitä ei kuitenkaan saa asentaa keula- tai peräparrasta vasten. Kaappi voi olla seinäkaappi, joka on asennettu aluksen kansirakenteen sisään, jos se on kaasutiivis ja voidaan avata ainoastaan kansirakenteen ulkopuolelta. Se on sijoitettava niin, että kaasunkulutuspisteisiin johtavat jakeluputket ovat mahdollisimman lyhyitä.

Yhtäaikaisesti toimivia säiliöitä ei saa olla enempää kuin mitä laitteiston toiminta edellyttää. Laitteistoon saa liittää useampia säiliöitä vain, jos käytetään kääntökytkintä. Kuhunkin syöttöyksikköön voi kytkeä enintään neljä säiliötä. Aluksella olevien säiliöiden määrä, varasäiliöt mukaan luettuina, ei saa ylittää kuutta yhtä laitetta kohti.

Matkustaja-aluksilla, joissa on keittiöitä tai kanttiineja matkustajia varten, laitteistoon voidaan liittää kuusi säiliötä. Aluksella olevien säiliöiden määrä, varasäiliöt mukaan luettuina, ei saa ylittää yhdeksää yhtä laitetta kohti.

Paineensäätimet tai kaksivaihepaineensäädön ensimmäinen paineensäädin on kiinnitettävä seinään samaan kaappiin kuin säiliöt.

2. Syöttöyksiköt on asennettava niin, että mahdollisesti vuotava kaasu voi päästä ulos kaapista ilman vaaraa siitä, että se tunkeutuisi aluksen sisään tai joutuisi kosketuksiin minkään syttymislähteen kanssa.

3. Kaapin on oltava palamista hidastavasta materiaalista, ja sen on oltava riittävästi tuuletettu sen pohjassa ja katossa olevien aukkojen avulla. Säiliöt on sijoitettava pystyasentoon kaappeihin niin, että ne eivät voi kaatua.

4. Kaapit on rakennettava ja sijoitettava niin, että säiliöiden lämpötila ei voi ylittää 50 °C:tta.

5. Kaapin ulkoseinään on kiinnitettävä varoituskilpi ”nestekaasulaite” ja lisäyksessä I olevan kuvan 2 mukainen ”Tulenteko ja tupakointi kielletty” -kilpi, jonka halkaisija on vähintään 100 mm.

14.05 artikla

Varasäiliöt ja tyhjät säiliöt

Varasäiliöt ja tyhjät säiliöt, joita ei pidetä syöttöyksikössä, on varastoitava asuintilojen ja ohjaushytin ulkopuolelle kaappiin, joka on rakennettu 14.04 artiklan vaatimusten mukaisesti.

14.06 artikla

Paineensäätimet

1. Kaasulla toimivat laitteet voidaan liittää säiliöihin ainoastaan sellaisen jakelujärjestelmän kautta, joka on varustettu yhdellä tai useammalla paineensäätimellä, jotka alentavat kaasun paineen käyttöpaineeseen. Painetta voidaan alentaa yksi- tai kaksivaiheisesti. Kaikki paineensäätimet on säädettävä pysyvästi 14.07 artiklan mukaisesti määriteltyyn paineeseen.

2. Viimeisissä paineensäätimissä tai heti niiden jälkeen on oltava laite, joka suojaa putkea automaattisesti liikapainetta vastaan paineensäätimen toimintahäiriön sattuessa. On varmistettava, että varoventtiilin vuodon sattuessa mahdollisesti vuotava kaasu pääsee ulos ilman vaaraa, että kaasu tunkeutuisi aluksen sisään tai joutuisi kosketuksiin minkään syttymislähteen kanssa. Tarvittaessa tätä varten on asennettava erityinen putki.

3. Varoventtiilit ja tuuletusaukot on suojattava vedeltä.

14.07 artikla

Paineet

1. Jos käytetään kaksivaiheista säätöjärjestelmää, keskimääräinen paine saa olla enintään 2,5 baaria ilmanpainetta suurempi.

2. Viimeisen paineensäätimen ulostulossa olevan paineen on oltava enintään 0,05 baaria ilmanpainetta suurempi 10 prosentin poikkeamalla.

14.08 artikla

Putket ja letkut

1. Putkien on oltava kiinteää teräs- tai kupariputkea.

   Säiliöihin liitettyjen putkien on kuitenkin oltava korkeapaineletkuja tai kierukkaletkuja, jotka sopivat propaanille. Jos kaasulla toimivia laitteita ei ole asennettu kiinteästi, ne voidaan liittää sopivilla letkuilla, joiden pituus on enintään 1 m.

2. Putkien on kestettävä aluksella tavallisissa käyttöoloissa ilmeneviä rasituksia, erityisesti korroosion ja lujuuden osalta, ja niiden ominaisuuksien ja sijoituksen on oltava sellaiset, että niillä varmistetaan riittävä kaasuvirta asianmukaisella paineella kaasulla toimiville laitteille.

3. Putkissa on oltava mahdollisimman vähän liitoksia. Sekä putkien että liitosten on oltava kaasutiiviitä, ja niiden on pysyttävä kaasutiiviinä huolimatta tärinästä tai laajenemisesta, joka niihin voi vaikuttaa.

4. Putkille on päästävä vaivattomasti, ne on kiinnitettävä asianmukaisesti ja suojattava kaikissa kohdissa, joissa ne voivat joutua iskun tai hankauksen kohteeksi, erityisesti kohdissa, joissa ne kulkevat teräslaipioiden tai metalliseinien läpi. Teräsputkien on oltava kokonaisuudessaan käsitelty korroosiota vastaan.

5. Letkujen ja niiden liitosten on kestettävä kuormituksia, jotka voivat ilmetä tavallisissa käyttöoloissa aluksella. Ne on asennettava niin, että niihin ei kohdistu vetojännitystä, ne eivät kuumene liikaa ja ne voidaan tarkastaa niiden koko pituudelta.

14.09 artikla

Jakelujärjestelmä

1. Koko jakelujärjestelmä on voitava sulkea pääsulkuventtiilillä, jolle pääsyn on oltava kaikkina aikoina helppoa ja nopeaa.

2. Jokaista kaasulla toimivaa laitetta on syötettävä jakelujärjestelmän erillisestä haarasta, ja jokaista haaraa on ohjattava erillisellä sulkulaitteella.

3. Venttiilit on asennettava kohtiin, joissa ne ovat suojassa sään vaikutuksilta ja iskuilta.

4. Kunkin paineensäätimen jälkeen on asennettava tarkastusliitäntä. Tarkastuksen yhteydessä on varmistettava sulkulaitteen avulla, että koestuspaine ei kohdistu paineensäätimeen.

14.10 artikla

Kaasulla toimivat laitteet ja niiden asennus

1. Asentaa saa vain jossakin yhteisön jäsenvaltiossa hyväksyttyjä, propaanilla toimivia laitteita, jotka on varustettu siten, että kaasun ulosvirtaus käyttö- tai sytytysliekin sammuessa estetään tehokkaasti.

2. Laitteet on sijoitettava ja liitettävä siten, etteivät ne pääse kaatumaan eivätkä vahingossa liikkumaan, ja etteivät liitäntäputket pääse vahingossa irtoamaan.

3. Lämmitys- ja vedenlämmityslaitteet ja jääkaapit on liitettävä hormiin, joka poistaa palamiskaasut ulkoilmaan.

4. Kaasulla toimivien laitteiden asentaminen ohjaushyttiin on sallittua vain, jos ohjaushytti on rakennettu niin, että vuotava kaasu ei voi päästä vesikulkuneuvon alaosiin, etenkään ohjauslinjojen läpivientien kautta konehuoneeseen.

5. Kaasulla toimivia laitteita saa asentaa yöpymistiloihin vain, jos palaminen tapahtuu riippumatta tilojen ympäröivästä ilmasta.

6. Kaasulla toimivat laitteet, joissa palaminen riippuu ympäröivästä ilmasta, on asennettava riittävän suuriin tiloihin.

14.11 artikla

Ilmanvaihto ja palamiskaasujen poisto

1. Tiloissa, joissa on kaasulla toimivia laitteita, joissa palaminen riippuu ympäröivästä ilmasta, raikasilmansyöttö ja palamiskaasujen poisto on varmistettava riittävän suurilla ilmanvaihtoaukoilla, joiden vapaa aukko on vähintään 150 cm^2 aukkoa kohti.

2. Ilmanvaihtoaukoissa ei saa olla mitään sulkulaitteita, eivätkä aukot saa johtaa yöpymistiloihin.

3. Poistolaitteet on suunniteltava niin, että niillä varmistetaan palamiskaasujen turvallinen poisto. Niiden toiminnan on oltava luotettavaa ja ne on valmistettava palamattomasta materiaalista. Koneellinen ilmanvaihto ei saa vaikuttaa niiden toimintaan.

14.12 artikla

Käyttö- ja turvallisuusvaatimukset

Käyttöohjeet on kiinnitettävä sopivaan paikkaan aluksella. Niissä on oltava ainakin seuraavat maininnat:

”Säiliöiden venttiilien on oltava kiinni, jos niitä ei ole liitetty jakelujärjestelmään, vaikka säiliöiden oletetaan olevan tyhjiä.”

”Letkut on vaihdettava heti, kun niiden kunto sitä vaatii.”

”Kaikki kaasulla toimivat laitteet on pidettävä liitettyinä, tai vastaavat liitosjohdot on suljettava.”

14.13 artikla

Hyväksymistarkastus

Ennen nestekaasulaitteiston käyttöönottoa, jokaisen muutostyön tai korjauksen jälkeen sekä uusittaessa 14.15 artiklassa tarkoitettua todistusta, tarkastuselimen hyväksymän asiantuntijan on tarkastettava koko laitteisto. Hyväksymistarkastuksen aikana asiantuntijan on tarkastettava, että laitteisto täyttää tämän luvun vaatimukset. Hänen on toimitettava hyväksymiskertomus tarkastuselimelle.

14.14 artikla

Koestukset

Laitteiston koestukset on tehtävä seuraavasti:

1. Keskipaineputket ensimmäisen paineensäätimen 14.09 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun sulkulaitteen ja viimeistä paineensäädintä ennen asetettujen sulkuventtiilien välillä:

   a) painekoestus, joka tehdään paineilmalla, inerttikaasulla tai nesteellä paineella, joka on 20 baaria ilmanpainetta suurempi;

   b) tiiviyskoestus, joka tehdään paineilmalla tai inerttikaasulla paineella, joka on 3,5 baaria ilmanpainetta suurempi.

2. Putket, joiden on kestettävä käyttöpaineessa, ainoan paineensäätimen tai viimeisen paineensäätimen 14.09 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun sulkulaitteen ja ennen kaasulla toimivia laitteita asennettujen venttiilien välillä:

   tiiviyskoestus, joka tehdään paineilmalla tai inerttikaasulla paineella, joka on 1 baarin ilmanpainetta suurempi.

3. Putket, jotka ovat ainoan paineensäätimen tai viimeisen paineensäätimen 14.09 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun sulkulaitteen ja kaasulla toimivien laitteiden ohjainten välillä:

   tiiviyskoestus paineella, joka on 0,15 baaria ilmanpainetta suurempi.

4. Edellä 1 kohdan b alakohdassa sekä 2 ja 3 kohdassa tarkoitetuissa koestuksissa putket katsotaan kaasutiiviiksi, jos tasapainottumiseen ilmanpaineen kanssa varatun riittävän ajan jälkeen koestuspaineessa ei havaita alenemista seuraavien 10 minuutin aikana.

5. Säiliöliittimet, putkien liitokset ja muut varusteet, jotka joutuvat säiliöissä olevan paineen alaisiksi, sekä paineensäätimen ja jakeluputken väliset liitokset:

   tiiviyskoestus, joka tehdään vaahtoavalla aineella käyttöpaineessa.

6. Kaikki kaasulla toimivat laitteet on otettava käyttöön nimellisteholla, ja on testattava, että palaminen on moitteetonta ja häiriötöntä eri tehonsäädöillä.

   Turvalaitteet on tarkastettava niiden tyydyttävän toiminnan varmistamiseksi.

7. Edellä 6 kohdassa tarkoitetun koestuksen jälkeen on tarkastettava jokaisen hormiin kytketyn kaasulaitteen osalta erikseen, pääseekö palamiskaasuja ilmanottoaukkojen kautta tilaan viiden minuutin käytön jälkeen nimellisteholla, kun ikkunat ja ovet ovat suljettuja ja tuuletinlaitteet toiminnassa.

   Jos tällaisia kaasuja vuotaa enemmän kuin satunnaisesti, syy on selvitettävä ja korjattava välittömästi. Laitetta ei saa hyväksyä käyttöön ennen kuin kaikki viat on korjattu.

14.15 artikla

Todistus

1. Yhteisön todistukseen liitettävällä todistuksella on osoitettava, että kaikki nestekaasulaitteistot ovat tämän luvun vaatimusten mukaisia.

2. Tarkastuselin antaa todistuksen 14.13 artiklassa tarkoitetun hyväksymistarkastuksen jälkeen.

3. Todistus on voimassa enintään kolme vuotta. Se voidaan uusia ainoastaan uuden 14.13 artiklan mukaisen hyväksymistarkastuksen jälkeen.

   Jos aluksen omistaja tai tämän edustaja esittää perustellun pyynnön, tarkastuselin voi poikkeuksellisesti jatkaa todistuksen voimassaoloaikaa enintään kolmella kuukaudella ilman 14.13 artiklassa tarkoitetun hyväksymistarkastuksen tekemistä. Tällainen pidennys on merkittävä yhteisön todistukseen.

15 LUKU

MATKUSTAJA-ALUKSIA KOSKEVAT ERITYISVAATIMUKSET

15.01 artikla

Yleiset säännökset

1. Seuraavia säännöksiä ei sovelleta:

   a) 3.02 artiklan 1 kohdan b alakohta,

   b) 4.01-4.03 artikla,

   c) 8.08 artiklan 2 kohdan toinen virke ja 7 kohta,

   d) 9.14 artiklan 3 kohdan toinen virke yli 50 V:n jännitteiden osalta.

2. Seuraavat laitteet ovat kiellettyjä matkustaja-aluksilla:

   a) edellä 12.07 artiklan 3 kohdassa tarkoitetut nestekaasulla tai nestemäisellä polttoaineella toimivat lamput,

   b) edellä 13.04 artiklassa tarkoitetut höyrystyspolttimilla varustetut öljylämmitysuunit,

   c) edellä 13.07 artiklassa tarkoitetut kiinteällä polttoaineella toimivat lämmityslaitteet,

   d) edellä 13.02 artiklan 2 ja 3 kohdassa tarkoitetut laitteet, joiden polttimessa on sydänlanka,

   e) edellä 14 luvussa tarkoitetut nestekaasulaitteet.

3. Aluksille, joilla ei ole omaa käyttövoimaa, ei voida myöntää lupaa matkustajien kuljetukseen.

4. Matkustaja-aluksilla on järjestettävä erityisiä alueita liikuntaesteisiä henkilöitä varten tämän luvun säännösten mukaisesti. Jos tämän luvun sellaisten säännösten, joissa on otettu huomioon liikuntaesteisten henkilöiden erityiset turvallisuustarpeet, soveltaminen on vaikeaa tai aiheuttaa kohtuuttomia kustannuksia, tarkastuselin voi sallia näistä säännöksistä poikkeamisen tämän direktiivin 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti. Tällaiset poikkeukset on merkittävä yhteisön todistukseen.

15.02 artikla

Alusten rungot

1. Edellä 2.09 artiklassa tarkoitetuissa tarkastuksissa teräsrunkoisten matkustaja-alusten ulkolaidoituksen paksuus on määritettävä seuraavasti:

   a) Matkustaja-alusten uloimman rungon pohja-, palle- ja sivulaidoituksen vähimmäispaksuus t_{min} on määritettävä seuraavien kaavojen avulla saatavan suuremman arvon mukaisesti:

   $$t_{1_{min}} = 0{,}006 \cdot a \cdot \sqrt{T}\ [mm];$$

   $$t_{2_{min}} = f \cdot 0{,}55 \cdot \sqrt{L_{WL}}\ [mm],$$

   joissa:

   $f = 1 + 0{,}0013 \cdot (a - 500)$;

   a = pituus- tai poikittaiskaarien väli (mm), ja jos kaarien väli on vähemmän kuin 400 mm, olisi käytettävä arvoa a = 400 mm.

   b) Edellä a alakohdan mukaisesti määritetty laidoituksen paksuuden vähimmäisarvo voidaan alittaa, jos sallittu arvo on määritetty ja varmennettu matemaattisin todistein aluksen rungon riittävästä lujuudesta (pitkittäis- ja poikittaislujuus sekä paikallinen lujuus).

   c) Edellä a tai b alakohdan mukaisesti laskettu paksuus ei saa missään ulkolaidoituksen kohdassa olla vähempää kuin 3 mm.

   d) Laidoitusta on uusittava, kun pohja-, palle- tai sivulaidoituksen paksuudet alittavat a tai b alakohdan sekä c alakohdan mukaisesti määritetyn vähimmäisarvon.

2. Laipioiden lukumäärä ja sijoitus on suunniteltava niin, että aluksen täyttyessä vedellä se säilyttää kelluvuutensa 15.03 artiklan 7-13 kohdan mukaisesti. Kaikkien alusten osastoimisen tehokkuuteen vaikuttavien sisärakenteiden osien on oltava vesitiiviitä ja suunniteltava niin, että osastoimisen eheys säilyy.

3. Törmäyslaipion etäisyys keulapystysuorasta ei saa olla alle 0,04 L_{WL} eikä yli 0,04 L_{WL} + 2 m.

4. Poikittaislaipiossa voi olla laipiosyvennys, jos kaikki tämän ulkoneman osat sijaitsevat turvallisella alueella.

5. Laipioiden, jotka otetaan huomioon laskettaessa vahingoittuneen aluksen vakavuutta 15.03 artiklan 7-13 kohdan mukaisesti, on oltava vesitiiviitä, ja niiden on ulotuttava laipiokanteen asti. Jos aluksessa ei ole laipiokantta, näiden laipioiden on ulotuttava vähintään 20 cm upporajan yläpuolelle.

6. Näiden laipioiden aukkojen määrä on pidettävä niin vähäisenä kuin on tarkoituksenmukaista aluksen rakenteen ja tavanomaisen käytön kannalta. Aukot ja läpiviennit eivät saa vaikuttaa haitallisesti laipioiden vesitiiviyteen.

7. Törmäyslaipioissa ei saa olla aukkoja eikä ovia.

8. Edellä olevan 5 kohdan mukaisissa laipioissa, jotka erottavat konehuoneet matkustajatiloista tai miehistön ja aluksen henkilökunnan asuintiloista, ei saa olla ovia.

9. Käsikäyttöiset ovet, joissa ei ole kauko-ohjausta sallitaan 5 kohdassa tarkoitetuissa laipioissa vain alueilla, joille matkustajilla ei ole pääsyä. Niiden on täytettävä seuraavat vaatimukset:

   a) Niiden on oltava jatkuvasti suljettuina, ja niitä saa käyttää vain hetkellisesti läpikulkua varten.

   b) Niissä on oltava sopivat välineet, joilla ne voidaan sulkea nopeasti ja turvallisesti.

c) Ovien molemmille puolille on kiinnitettävä seuraava ohje:

"Ovi on pidettävä aina suljettuna".

10. Edellä 5 kohdassa tarkoitetuissa laipioissa olevien ovien, joita pidetään auki pitkiä aikoja, on oltava seuraavien vaatimusten mukaisia:

a) Ne on voitava sulkea laipion molemmilta puolilta ja helppopääsyisestä kohdasta laipiokannen yläpuolelta.

b) Kun ovi on suljettu kauko-ohjauksella, se on voitava avata uudestaan paikallisesti ja sulkea turvallisesti. Matot, jalkalistat tai muut esteet eivät saa haitata sulkemista.

c) Kauko-ohjatun sulkemisen on kestettävä vähintään 30 sekuntia, kuitenkin enintään 60 sekuntia.

d) Oven luona on sen sulkeutuessa kuuluttava automaattinen hälytysääni.

e) Ovenohjaimen ja hälytyksen on voitava toimia myös aluksen virransyötöstä riippumatta. Kauko-ohjauspaikalla on voitava nähdä, onko ovi auki vai kiinni.

11. Edellä 5 kohdassa tarkoitetuissa laipioissa olevien ovien ja niiden ohjainten on sijaittava turvallisella alueella.

12. Ohjaushytissä on oltava varoitusjärjestelmä, joka ilmoittaa, mitkä 5 kohdassa tarkoitettujen laipioiden ovista ovat auki.

13. Avonaiset putket ja tuuletuskanavat on sijoitettava niin, että missä tahansa mahdollisessa vuototilanteessa vesi ei pääse tunkeutumaan muihin tiloihin tai säiliöihin niiden kautta.

a) Jos useampia osastoja on avoimessa yhteydessä toisiinsa putkien tai tuuletuskanavien kautta, tällaiset putket ja kanavat on johdettava sopivasta kohdasta epäedullisinta vuototilannetta vastaavan vesiviivan yläpuolelle.

b) Putkiston ei tarvitse olla a alakohdan mukainen, jos se on varustettu sulkulaitteilla kohdissa, joissa se viedään laipioiden läpi, ja jos sulkulaitteita voidaan käyttää kauko-ohjauksella laipiokannen yläpuolelta.

c) Jos putkistolla ei ole jossakin osastossa avointa ulostuloa, putkiston katsotaan osaston vahingoittuessa olevan vahingoittumaton, jos se kulkee turvallisella alueella ja yli 0,50 m:n etäisyydellä aluksen pohjasta.

14. Edellä olevan 10 kohdan mukaiset laipio-ovien kauko-ohjaimet ja 13 kohdan b alakohdan mukaiset sulkulaitteet laipiokannen yläpuolella on merkittävä selkeästi.

15. Jos aluksessa on kaksoispohjia, niiden korkeuden on oltava vähintään 0,60 m, ja jos niissä on sivusäiliöitä, niiden leveyden on oltava vähintään 0,60 m.

16. Ikkunoita saa sijoittaa upporajan alapuolelle, jos ne ovat vesitiiviitä, niitä ei voi avata, ne ovat riittävän lujia ja 15.06 artiklan 14 kohdan vaatimusten mukaisia.

15.03 artikla

Vakavuus

1. Hakijan on osoitettava vahingoittumattoman aluksen asianmukainen vakavuus laskelmin, jotka perustuvat vahingoittumattoman aluksen vakavuutta koskevan standardin soveltamiseen. Laskelmat on tehtävä vapaalla viippauksella ja painumalla.

2. Vahingoittumattoman aluksen vakavuus on osoitettava seuraavilla lastitilanteen standardiarvoilla:

a) matkan alussa:

100 prosenttia matkustajista, 98 prosenttia polttoaineesta ja makeasta vedestä, 10 prosenttia jätevedestä;

b) matkan aikana:

100 prosenttia matkustajista, 50 prosenttia polttoaineesta ja makeasta vedestä, 50 prosenttia jätevedestä;

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

c) matkan lopussa:

100 prosenttia matkustajista, 10 prosenttia polttoaineesta ja makeasta vedestä, 98 prosenttia jätevedestä;

d) tyhjä alus:

ei matkustajia, 10 prosenttia polttoaineesta ja makeasta vedestä, ei jätevettä.

Kaikilla lastitilanteen standardiarvoilla painolastisäiliöiden katsotaan olevan joko tyhjiä tai täysiä tavanomaisten käyttöolojen mukaisesti.

Jotta painolasti voitaisiin vaihtaa matkan aikana, 3 kohdan d alakohdan vaatimus on osoitettava seuraavalla lastitilanteella:

100 prosenttia matkustajista, 50 prosenttia polttoaineesta ja makeasta vedestä, 50 prosenttia jätevedestä, kaikki muut nestesäiliöt (painolastivesisäiliö mukaan luettuna) katsotaan täytetyiksi 50 prosenttiin asti.

Jos tämä edellytys ei täyty, yhteisön todistuksen kohtaan 52 on tehtävä merkintä, jonka mukaan painolastivesisäiliöt voivat matkan aikana olla vain joko tyhjät tai täydet, eikä painolastitilannetta saa muuttaa matkan aikana.

3. Laskelmiin perustuva vahingoittumattoman aluksen asianmukainen vakavuus on osoitettava käyttäen seuraavia vahingoittumattoman aluksen vakavuuden määritelmiä ja 2 kohdan a-d alakohdassa mainittuja lastitilanteen standardiarvoja:

a) oikaisevan momenttivarren enimmäisarvo h_{max} on saatava kallistuskulmassa $\varphi_{max} \geq 15°$, eikä se saa olla vähempää kuin 0,20 m. Jos kuitenkin $\varphi_f < \varphi_{max}$, oikaiseva momenttivarsi vuotokulmassa φ_f ei saa olla vähempää kuin 0,20 m;

b) vuotokulman φ_f on oltava vähintään 15°;

c) alueen A oikaisevan momenttivarren käyrän alapuolella on saavutettava vähintään seuraavat arvot, φ_f- ja φ_{max}-kulmista riippuen:

Tapaus			A
1	$\varphi_{max} = 15°$		0,07 m rad kulmaan $\varphi = 15°$
2	$15° < \varphi_{max} < 30°$	$\varphi_{max} \leq \varphi_f$	$0{,}055+0{,}001 \cdot (30- \varphi_{max})$ m·rad kulmaan φ_{max}
3	$15° < \varphi_f < 30°$	$\varphi_{max} > \varphi_f$	$0{,}055+0{,}001 \cdot (30- \varphi_f)$ m·rad kulmaan φ_f
4	$\varphi_{max} \geq 30°$ and $\varphi_f \geq 30°$		0,055 m rad kulmaan $\varphi = 30°$

jossa:

h_{max} = suurin momenttivarsi

φ = kallistuskulma

φ_f = vuotokulma eli kallistuskulma, jossa rungossa, ylärakenteissa tai kansirakennuksissa olevien aukkojen, joita ei voida sulkea vesitiiviisti, alareunat joutuvat veden alle

φ_{max} = kallistuskulma, jossa oikaiseva momenttivarsi saavuttaa enimmäisarvonsa

A = oikaisevien momenttivarsien käyrän alapuolelle jäävä alue;

d) alkuperäinen vaihtokeskuskorkeus (GM_o) korjattuna nestesäiliöiden vapaiden pintojen vaikutuksella, ei saa olla vähempää kuin 0,15 m;

e) kummassakaan seuraavista tapauksista kallistuskulma ei saa olla suurempi kuin 12°:

aa) sovellettaessa matkustajista ja tuulesta johtuvaa kallistusmomenttia 4 ja 5 kohdan mukaisesti;

bb) sovellettaessa matkustajista ja kääntymisestä johtuvaa kallistusmomenttia 4 ja 6 kohdan mukaisesti;

f) matkustajista, tuulesta ja kääntymisestä johtuvien 4, 5 ja 6 kohdan mukaisten momenttien aiheuttaman kallistusmomentin osalta jäännösvaralaidan on oltava vähintään 200 mm;

g) aluksilla, joiden rungossa on laipiokansien alapuolella ikkunoita tai muita aukkoja, joita ei voida sulkea vesitiiviisti, jäännösturvallisuusvälin on oltava vähintään 100 mm sovellettaessa f alakohdan mukaisia kolmea kallistusmomenttia.

4. Henkilöiden kerääntymisestä toiselle laidalle johtuva kallistusmomentti saadaan seuraavan kaavan avulla:

$$M_p = g \cdot P \cdot y = g \cdot \Sigma P_i \cdot y_i \text{ [kNm]}$$

jossa:

P = aluksessa olevien henkilöiden kokonaispaino (t), joka saadaan laskemalla yhteen suurin sallittu matkustajamäärä sekä aluksen henkilökunnan ja miehistön enimmäismäärä tavallisissa käyttöoloissa, olettaen keskimääräiseksi painoksi 0,075 t henkilöä kohti

y = henkilöiden kokonaispainon (P) painopisteen etäisyys sivusuunnassa keskiviivasta (m)

g = painovoiman kiihtyvyys ($g = 9{,}81\ m/s^2$)

P_i = alueelle A_1 kerääntyneiden henkilöiden paino (t)

$P_i = n_i \cdot 0{,}075 \cdot A_i$ [t]

jossa:

A_i = henkilöiden käyttämä pinta-ala (m^2)

n_i = henkilöä neliömetriä kohti

n_i = 4 avoimilla kansialueilla ja kansialueilla, joilla on siirreltäviä kalusteita; kansialueilla, joilla on kiinteitä kalusteita, esimerkiksi penkkejä, n_i lasketaan oletusarvoilla 0,45 m:n istumaleveys ja 0,75 m:n istumasyvyys henkilöä kohti

y_i = alueen A_i geometrisen keskuksen etäisyys sivusuunnassa keskiviivasta (m).

Laskelma on suoritettava henkilöiden kerääntymisestä sekä aluksen oikealle että vasemmalle laidalle.

Lähtökohtana on pidettävä vakavuuden suhteen epäedullisinta henkilöiden jakautumista. Henkilöistä johtuvaa momenttia laskettaessa hyttien on oletettava olevan tyhjiä.

Lastitapauksia laskettaessa henkilön painopiste on 1 m kannen alimman kohdan yläpuolella arvolla 0,5 L_{WL} huomioimatta kannen mahdollista kaarevuutta ja olettaen yhden henkilön painoksi 0,075 t.

Kansialueiden, joilla on henkilöitä, yksityiskohtaisia laskelmia ei tarvita, jos käytetään seuraavia arvoja:

P = $1{,}1 \cdot F_{max} \cdot 0{,}075$ pääväristeilyaluksilla

$1{,}5 \cdot F_{max} \cdot 0{,}075$ risteilyaluksilla

jossa:

F_{max} = aluksen suurin sallittu matkustajamäärä

y = B/2 [m].

5. Tuulen paineen aiheuttama momentti (M_w) lasketaan seuraavan kaavan avulla:

$$M_w = p_w \cdot A_w \cdot (l_w + T/2) \text{ [kNm]}$$

jossa:

p_w = erityinen tuulen paine 0,25 kN/m^2;

A_w = aluksen sivupinta-ala (m^2) syväystason yläpuolella valitun lastitilanteen mukaisesti;

l_w = aluksen sivupinta-alan AW painopisteen etäisyys (m) syväystasosta valitun lastitilanteen mukaisesti.

6. Keskipakovoiman aiheuttama momentti (M_{dr}) aluksen kääntyessä lasketaan seuraavan kaavan avulla:

$$M_{dr} = c_{dr} \cdot C_B \cdot v^2 \cdot D/L_{WL} \cdot (KG - T/2) \text{ [kNm]}$$

jossa:

c_{dr} = kerroin 0,45;

C_B = täyteläisyyskerroin (ellei tiedossa, oletusarvo 1,0);

v = aluksen suurin nopeus (m/s);

KG = painopisteen ja kölilinjan välinen etäisyys (m).

Matkustaja-aluksilla, joiden käyttövoimajärjestelmät ovat 6.06 artiklan mukaisia, M_{dr} on johdettava täysimittaisista tai mallikokeista taikka vastaavista laskelmista.

7. Hakijan on osoitettava menetetyn kelluvuuden menetelmään perustuvalla laskelmalla, että vahingoittuneen aluksen vakavuus on riittävä vuodon sattuessa. Laskelmat on tehtävä vapaalla viippauksella ja painumalla.

8. Aluksen kelluvuus vuodon sattuessa on osoitettava 2 kohdassa määritellyillä lastitilanteen standardiarvoilla. Riittävä vakavuus on osoitettava laskennallisesti vuodon kolmen kriittisen välivaiheen (25 prosentin, 50 prosentin ja 75 prosentin täyttymisasteet) ja loppuvaiheen osalta.

9. Matkustaja-alusten on kestettävä joko yhden tai kahden osaston täyttyminen uppoamatta.

Vuodon sattuessa on otettava huomioon seuraavat oletusarvot vahingon laajuudesta:

	Yhden osaston alukset	Kahden osaston alukset
Aluksen sivun vaurion laajuus		
pituussuunnassa l (m)	$1,20 + 0,07 \cdot L_{WL}$	
poikittaissuunnassa b (m)	B/5	0,59
pystysuunnassa h (m)	aluksen pohjasta ylimpään kohtaan rajoituksitta	
Aluksen pohjan vaurion laajuus		
pituussuunnassa l (m)	$1,20 + 0,07 \cdot L_{WL}$	
poikittaissuunnassa b (m)	B/5	
pystysuunnassa h (m)	0,59, 15.02 artiklan 13 kohdan c alakohdan mukaisesti asennetut putkistot katsotaan vahingoittumattomiksi	

a) Yhden osaston täyttymisen kestävissä aluksissa laipiot voidaan katsoa vahingoittumattomiksi, jos kahden vierekkäisen laipion välinen etäisyys on suurempi kuin vaurion pituus. Pitkittäislaipioita, joiden etäisyys ulkolaidoituksesta on alle B/3 mitattuna keskiviivaan nähden kohtisuoraan laidoituksen ulkoreunasta enimmäissyväystasolla, ei saa ottaa huomioon laskelmissa.

b) Kahden osaston täyttymisen kestävissä aluksissa kaikki vaurion ulottuvuudella sijaitsevat laipiot katsotaan vahingoittuneiksi. Laipiot on siis sijoitettava niin, että varmistetaan matkustaja-aluksen kelluvuus kahden tai useamman pitkittäissuunnassa vierekkäisen osaston täyttyessä.

c) Muiden kuin vesitiiviiden aukkojen (esimerkiksi ovien, ikkunoiden ja luukkujen) alimman kohdan on oltava vähintään 0,10 m vahingoittuneen aluksen vesiviivan yläpuolella. Laipiokansi ei saa joutua veden alle vuodon loppuvaiheessa.

d) Täyttymän oletetaan olevan 95 prosenttia. Jos laskennallisesti osoitetaan, että keskimääräinen täyttymä jossakin osastossa on pienempi kuin 95 prosenttia, voidaan käyttää kyseistä laskennallista arvoa.

Arvojen on seuraavissa tiloissa oltava vähintään:

Oleskelutilat	95 %
Kone- ja kattilahuoneet	85 %
Matkatavara- ja varastotilat	75 %
Kaksoispohjat, polttoainevarastosäiliöt ja muut säiliöt sen mukaan, oletetaanko niiden käyttötarkoituksensa perusteella olevan täysiä vai tyhjiä, kun alus kelluu enimmäissyväystasolla	0 tai 95 %.

Vapaiden pinta-alojen vaikutus vuodon välivaiheissa on laskettava vahingoittuneiden osastojen bruttopinta-alan perusteella.

e) Jos edellä esitettyä pienempi vaurio aiheuttaa vakavammat seuraukset kallistuman tai vaihtokeskuskorkeuden menettämisen kannalta, kyseinen vaurio on huomioitava laskelmissa.

10. Seuraavien edellytysten on täytyttävä kaikissa 8 kohdassa tarkoitetuissa vuodon välivaiheissa:

a) Kallistuskulma φ ei saa ylittää 15°:tta kulloisenkin välivaiheen tasapainotilassa.

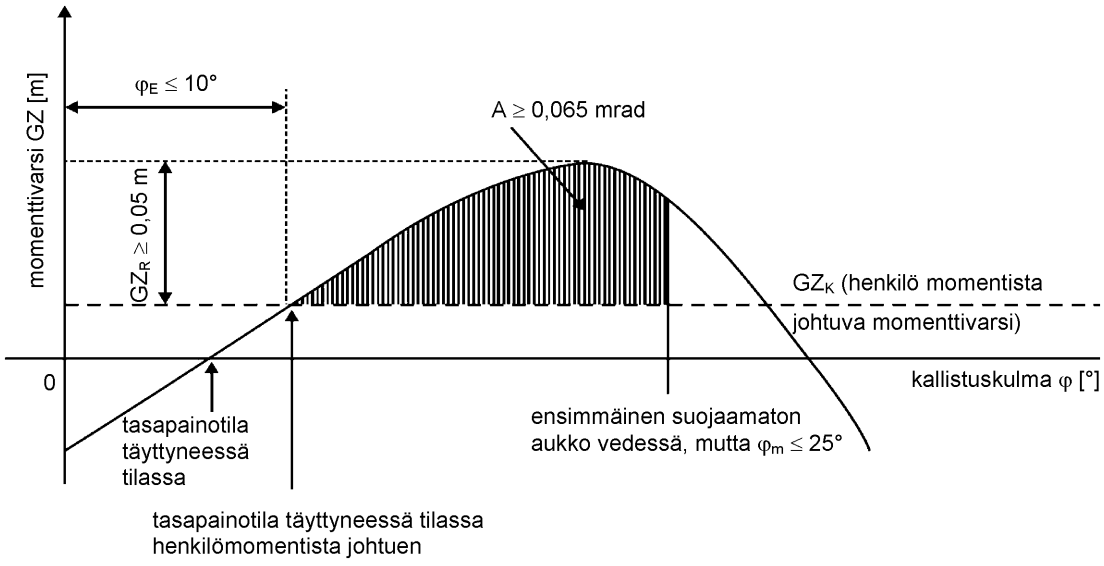
b) Kulloisenkin välivaiheen tasapainotilan kallistuman ylittyessä oikaisevan momenttivarren käyrän positiivisen osan osoittaman oikaisevan momenttivarren arvon on oltava $GZ \geq 0{,}02$ m ennen kuin ensimmäinen suojaamaton aukko joutuu veden alle tai saavutetaan 25°:n kallistuskulma φ.

c) Muut kuin vesitiiviit aukot eivät saa joutua veden alle ennen kuin kulloisenkin välivaiheen tasapainotilan kallistuskulma on saavutettu.

11. Vuodon loppuvaiheessa seuraavien edellytysten on täytyttävä, kun otetaan huomioon henkilöistä johtuva kallistusmomentti 4 kohdan mukaisesti:

a) Kallistuskulma φ_E ei saa olla suurempi kuin 10°.

b) Tasapainotilan ylittyessä oikaisevan momenttivarren käyrän positiivisen osan on osoitettava oikaisevan momenttivarren arvoa $GZ_R \geq 0{,}05$ m alueella $A \geq 0{,}0065$ mrad. Näiden vakavuuden vähimmäisarvojen on täytyttävä ensimmäisen suojaamattoman aukon veden alle joutumiseen saakka ja joka tapauksessa ennen kallistuskulman $\varphi_m \leq 25°$ saavuttamista.



c) Muut kuin vesitiiviit aukot eivät saa joutua veteen ennen kuin tasapainotila on saavutettu. Jos tällaiset aukot joutuvat veden alle ennen kyseistä pistettä, niihin johtavat tilat katsotaan vedellä täyttyneiksi laskettaessa vahingoittuneen aluksen vakavuutta.

12. Sulkulaitteet on voitava sulkea vesitiiviisti, ja ne on merkittävä asianmukaisesti.

13. Jos aluksessa on aukkoja vuotoveden johtamiseksi poikittaissuuntaan epäsymmetrisen täyttymisen vähentämiseksi, niiden on täytettävä seuraavat edellytykset:

a) Vuotoveden poikittaisen johtamisen laskennassa on sovellettava IMOn päätöslauselmaa A.266 (VIII).

b) Niiden on oltava itsetoimivia.

c) Niissä ei saa olla sulkulaitteita.

d) Tasapainottamiseen kuluva kokonaisaika ei saa ylittää 15 minuuttia.

15.04 artikla

Turvallisuusväli ja varalaita

1. Turvallisuusvälin on oltava vähintään:

a) sivun uppouman lisäyksen, joka saadaan ulkolaidoituksesta mitattuna 15.03 artiklan 3 kohdan e alakohdan mukaisen sallitun kallistuskulman tuloksena, ja

b) 15.03 artiklan 3 kohdan g alakohdan mukaisen jäännösturvallisuusvälin summa.

Aluksissa, joissa ei ole laipiokantta, turvallisuusvälin on oltava vähintään 500 mm.

2. Varalaidan on oltava vähintään:

a) sivun uppouman lisäyksen, joka saadaan ulkolaidoituksesta mitattuna 15.03 artiklan 3 kohdan e alakohdan mukaisen kallistuskulman tuloksena, ja

b) 15.03 artiklan 3 kohdan f alakohdan mukaisen jäännösvaralaidan summa.

Varalaidan on kuitenkin oltava vähintään 300 mm.

3. Enimmäissyväystaso on vahvistettava niin, että 1 kohdan mukaista turvallisuusväliä, 2 kohdan mukaista varalaitaa sekä 15.02 ja 15.03 artiklaa noudatetaan.

4. Tarkastuselin voi kuitenkin turvallisuussyistä määrätä suuremman turvallisuusvälin tai varalaidan.

15.05 artikla

Suurin sallittu matkustajamäärä

1. Tarkastuselin vahvistaa suurimman sallitun matkustajamäärän ja merkitsee sen yhteisön todistukseen.

2. Suurin sallittu matkustajamäärä ei saa ylittää mitään seuraavista:

a) matkustajamäärä, jonka osalta on osoitettu 15.06 artiklan 8 kohdan mukaisen evakuointialueen olemassaolo;

b) matkustajamäärä, joka on otettu huomioon 15.03 artiklan mukaisessa vakavuuslaskelmassa;

c) yöpymistä edellyttäviin matkoihin käytettyjen risteilyalusten matkustajien käytettävissä olevien vuoteiden lukumäärä.

3. Risteilyaluksille, joita käytetään myös päiväristeilyaluksina, matkustajamäärä on laskettava sekä päiväristeily- että risteilykäyttöä varten ja merkittävä yhteisön todistukseen.

4. Suurin sallittu matkustajamäärä on merkittävä aluksessa selkeisiin ja näkyvälle paikalle kiinnitettyihin kilpiin.

15.06 artikla

Matkustajatilat

1. Matkustajatilat on:

   a) sijoitettava kaikilla kansilla törmäyslaipion tasosta perään päin, ja jos ne ovat laipiokannen alapuolella, peräsoppilaipion keulapuolelle,

   b) eristettävä kaasutiiviisti kone- ja kattilahuoneista,

   c) järjesteltävä niin, etteivät ne haittaa 7.02 artiklan mukaista näkyvyyttä.

2. Edellä 11.13 artiklassa tarkoitetut kaapit ja huoneet, jotka on tarkoitettu syttyvien nesteiden säilytykseen, on sijoitettava matkustajatilojen ulkopuolelle.

3. Matkustajatilojen uloskäyntien lukumäärän ja leveyden on vastattava seuraavia vaatimuksia:

   a) Tiloissa tai tilaryhmissä, jotka on suunniteltu ja järjestelty 30 tai useammalle matkustajalle tai joissa on 12 vuodepaikkaa tai enemmän, on oltava vähintään kaksi uloskäyntiä. Päiväristeilyaluksissa toinen uloskäynneistä voidaan korvata kahdella varauloskäynnillä.

   b) Jos tilat sijaitsevat laipiokannen alapuolella, toinen uloskäynneistä voi olla 15.02 artiklan 10 kohdan mukainen vesitiivis laipio-ovi, joka johtaa viereiseen osastoon, josta pääsee suoraan ylemmälle kannelle. Toisen uloskäynnin on johdettava suoraan, tai jos se on a alakohdan mukaisesti sallittua, varauloskäyntinä, ulos tai laipiokannelle. Tämä ei koske yksittäisiä hyttejä.

   c) Edellä olevien a ja b alakohdan mukaiset uloskäynnit on järjesteltävä asianmukaisesti. Niiden sisäleveyden on oltava vähintään 0,80 m ja sisäkorkeuden vähintään 2,00 m. Matkustajahyttien ja muiden pienten tilojen ovien sisäleveys voi olla 0,70 m.

   d) Tiloissa tai tilaryhmissä, jotka on tarkoitettu yli 80 matkustajalle, kaikkien matkustajille tarkoitettujen uloskäyntien, joita näiden on käytettävä hätätapauksessa, leveyden summan oltava vähintään 0,01 m matkustajaa kohti.

   e) Jos uloskäyntien kokonaisleveys määräytyy matkustajamäärän mukaisesti, kunkin uloskäynnin leveyden on oltava vähintään 0,005 m matkustajaa kohti.

   f) Varauloskäyntien lyhyimmän sivun on oltava vähintään 0,60 m pitkä ja halkaisijan vähintään 0,70 m. Niiden on avauduttava poistumissuuntaan, ja ne on merkittävä molemmilta puolilta.

   g) Jos tilat on tarkoitettu liikuntaesteisten henkilöiden käyttöön, niiden uloskäyntien sisäleveyden on oltava vähintään 0,90 m. Jos uloskäyntejä käytetään yleensä liikuntaesteisten henkilöiden alukseen siirtymiseen tai siitä poistumiseen, niiden sisäleveyden on oltava vähintään 1,50 m.

4. Matkustajatilojen ovien on oltava seuraavien vaatimusten mukaisia:

   a) Yhteyskäytäviin johtavia ovia lukuun ottamatta ovien on avauduttava ulospäin tai niiden on oltava liukuovia.

   b) Hyttien ovien on oltava sellaisia, että niiden lukot voidaan milloin tahansa avata myös ulkopuolelta.

   c) Konekäyttöisten ovien on avauduttava helposti, jos järjestelmän virransyöttö katkeaa.

   d) Jos ovet on tarkoitettu liikuntaesteisten henkilöiden käyttöön, niissä on oltava oven avautumissuunnasta katsottuna vähintään 0,60 m:n väli ovenkarmin lukonpuoleisesta sisäreunasta viereiseen kohtisuoraan seinään.

5. Yhteyskäytävien on oltava seuraavien vaatimusten mukaisia:

   a) Niiden sisäleveyden on oltava vähintään 0,80 m tai 0,01 m matkustajaa kohti, jos ne johtavat yli 80 matkustajan käyttämiin tiloihin.

   b) Niiden sisäkorkeus ei saa olla alle 2,00 m.

c) Jos yhteyskäytävät on tarkoitettu liikuntaesteisten henkilöiden käyttöön, niiden sisäleveyden on oltava 1,30 m. Yli 1,50 m leveissä yhteyskäytävissä on oltava käsikaiteet molemmilla puolilla.

d) Jos johonkin aluksen osaan tai tilaan, joka on tarkoitettu matkustajille, johtaa vain yksi yhteyskäytävä, sen sisäleveyden on oltava vähintään 1,00 m.

e) Yhteyskäytävissä ei saa olla askelmia.

f) Niiden on johdettava vain avoimille kansille, tiloihin tai portaisiin.

g) Yhteyskäytävien umpinaiset päät eivät saa olla pidempiä kuin kaksi metriä.

6. Edellä 5 kohdan säännösten lisäksi poistumisreittien on oltava myös seuraavien vaatimusten mukaisia:

a) Portaat, uloskäynnit ja varauloskäynnit on sijoitettava niin, että tulipalon sattuessa missä tahansa tilassa muista tiloista voidaan poistua turvallisesti.

b) Poistumisreittien on johdettava lyhintä tietä 8 kohdan mukaisille evakuointialueille.

c) Poistumisreitit eivät saa kulkea konehuoneiden eivätkä keittiöiden kautta.

d) Poistumisreiteillä ei saa missään kohdassa olla tikaspuolia, tikkaita eikä muita niiden kaltaisia rakennelmia.

e) Poistumisreiteille johtavat ovat on rakennettava niin, etteivät ne vähennä poistumisreitin 5 kohdan a tai d alakohdassa tarkoitettua vähimmäisleveyttä.

f) Poistumisreitit ja varauloskäynnit on merkittävä selvästi. Merkkien valaistuksen on tultava hätävalaistusjärjestelmästä.

7. Poistumisreiteillä ja varauloskäynneillä on oltava sopiva turvaohjausjärjestelmä.

8. Kaikille aluksella oleville henkilöille on oltava seuraavien vaatimusten mukaiset kokoontumisalueet:

a) Kokoontumisalueiden kokonaispinta-alan (m^2) on vastattava vähintään arvoa, joka saadaan seuraavien kaavojen avulla:

Päiväristeilyalukset: $A_S = 0,35 \cdot F_{max}$ [m^2]

Risteilyalukset: $A_S = 0,45 \cdot F_{max}$ [m^2]

joissa:

F_{max} = aluksen suurin sallittu matkustajamäärä.

b) Kunkin yksittäisen kokoontumis- tai evakuointialueen on oltava suurempi kuin 10 m^2.

c) Kokoontumisalueilla ei saa olla siirreltäviä eikä kiinteitä kalusteita.

d) Jos tilassa, jonka osa on määritelty kokoontumisalueeksi, on siirreltäviä kalusteita, ne on kiinnitettävä asianmukaisesti liukumisen välttämiseksi.

e) Hengenpelastusvälineiden on oltava helposti saatavilla evakuointialueilta.

f) Ihmiset on voitava evakuoida turvallisesti evakuointialueilta aluksen kummalle tahansa puolelle.

g) Kokoontumisalueiden on oltava upporajan yläpuolella.

h) Kokoontumis- ja evakuointialueet on merkittävä turvallisuuskaavioon ja merkittävä opastein aluksella.

i) Jos tilassa, jonka osa on määritelty kokoontumisalueeksi, on kiinteitä istuimia tai penkkejä, vastaavaa määrää henkilöitä ei tarvitse ottaa huomioon laskettaessa a alakohdan mukaista kokoontumisalueiden kokonaispinta-alaa. Henkilömäärä, jolle tarkoitetut tietyssä tilassa olevat kiinteät istuimet tai penkit otetaan huomioon, ei kuitenkaan saa olla suurempi kuin henkilömäärä, jolle kyseisessä tilassa on kokoontumisalueet.

j) Edellä olevien d ja i alakohdan säännöksiä sovelletaan myös avoimiin kansiin, joilla on määritelty kokoontumisalueita.

k) Jos aluksella on 15.09 artiklan 5 kohdan mukaisia yhteispelastusvälineitä, henkilömäärä, jonka käytettävissä tällaiset välineet ovat, voidaan jättää huomioimatta laskettaessa a alakohdassa tarkoitettua kokoontumisalueiden kokonaispinta-alaa.

l) Kaikissa tapauksissa, joissa sovelletaan i-k alakohdan mukaisia vähennyksiä, a alakohdan mukaisen kokonaispinta-alan on kuitenkin oltava riittävä vähintään 50 prosentille suurimmasta sallitusta matkustajamäärästä.

9. Matkustajatiloissa olevien portaiden ja niiden porrastasanteiden on oltava seuraavien vaatimusten mukaisia:

a) Ne on rakennettava eurooppalaisen standardin EN 13056:2000 mukaisesti.

b) Niiden sisäleveyden on oltava vähintään 0,80 m tai 0,01 m matkustajaa kohti, jos ne johtavat yhteyskäytäviin tai yli 80 matkustajan käyttämiin tiloihin.

c) Niiden sisäleveyden on oltava vähintään 1,00 m, jos ne ovat ainoa sisäänkäynti matkustajille tarkoitettuun tilaan.

d) Jos samassa tilassa ei ole vähintään yhtä portaikkoa aluksen kummallakin sivulla, niiden on sijaittava turvallisella alueella.

e) Jos portaat on tarkoitettu liikuntaesteisten henkilöiden käyttöön, niiden on lisäksi oltava seuraavien vaatimusten mukaisia:

aa) Portaiden kaltevuus ei saa olla enempää kuin 38°.

bb) Portaiden sisäleveyden on oltava vähintään 0,90 m.

cc) Kierreportaat eivät ole sallittuja.

dd) Portaita ei saa sijoittaa poikittaissuuntaan alukseen nähden.

ee) Portaiden käsikaiteiden on yletyttävä noin 0,30 m portaiden ylä- ja alapään ohi rajoittamatta kuitenkaan liikkumisreittiä.

ff) Käsikaiteet, ainakin ensimmäisen ja viimeisen askelman etupuolet sekä portaiden päiden lattiapinnoitteet on merkittävä värein.

Liikuntaesteisten henkilöiden käyttöön tarkoitetut hissit ja nostolaitteet, kuten porrashissit tai nostolavat, on rakennettava asianmukaisen standardin tai jäsenvaltion säännöksen mukaisesti.

10. Matkustajille tarkoitettujen kannen osien, jotka eivät ole suljettuja, on oltava seuraavien vaatimusten mukaisia:

a) Niiden ympärillä on oltava vähintään 1,00 m korkea kiinteä parras tai suojakaide tai eurooppalaisen standardin EN 711:1995 mukainen, rakennustyyppiä PF, PG tai PZ oleva kaide. Jos kannet on tarkoitettu liikuntaesteisten henkilöiden käyttöön, partaiden ja kaiteiden on oltava vähintään 1,10 m korkeita.

b) Alukseen siirtymiseen tai siitä poistumiseen käytettävät aukot ja välineet sekä lastaamiseen ja lastin purkamiseen tarkoitetut aukot on voitava sulkea kunnolla, ja niiden sisäleveyden on oltava vähintään 1,00 m. Jos aukkoja käytetään yleensä liikuntaesteisten henkilöiden alukseen siirtymiseen tai siitä poistumiseen, niiden sisäleveyden on oltava vähintään 1,50 m.

c) Jos alukseen siirtymiseen tai siitä poistumiseen käytettäviä aukkoja ja välineitä ei voida valvoa ohjaushytistä, tätä varten on oltava optiset tai elektroniset apuvälineet.

d) Istuvat matkustajat eivät saa haitata 7.02 artiklan mukaista näkyvyyttä.

11. Aluksen osat, joita ei ole tarkoitettu matkustajille, erityisesti kulku ohjaushyttiin, vinttureille ja konehuoneisiin, on järjestettävä niin, että luvaton pääsy niihin voidaan estää. Tällaisiin osiin johtaville kulkuväylille on kiinnitettävä näkyvälle paikalle lisäyksessä I olevan kuvan 1 mukainen merkki.

12. Laskuportaat on rakennettava eurooppalaisen standardin EN 14206:2003 mukaisesti. Edellä 10.02 artiklan 2 kohdan d alakohdasta poiketen niiden pituus voi olla alle 4 m.

13. Jos kulkualueet on tarkoitettu liikuntaesteisten henkilöiden käyttöön, niiden sisäleveyden on oltava 1,30 m, eikä niissä saa olla yli 0,025 m korkeita kynnyksiä. Jos kulkualueet on tarkoitettu liikuntaesteisten henkilöiden käyttöön, niiden seinissä on oltava käsikaiteet 0,90 m:n korkeudella lattiasta.

14. Kulkualueilla olevat lasiovet ja -seinät sekä ikkunalasit on valmistettava karkaistusta tai laminoidusta lasista. Ne voivat olla myös synteettistä materiaalia, jos sen käyttö on sallittu palosuojelun kannalta.

    Kulkualueiden lattiaan asti ulottuvat läpinäkyvät ovet ja seinät on merkittävä selkeästi.

15. Kokonaan panoraamaikkunoista koostuvien kansirakenteiden tai niiden kattojen on oltava valmistettu materiaaleista, jotka onnettomuustilanteessa vähentävät mahdollisimman paljon aluksella oleviin henkilöihin kohdistuvaa loukkaantumisriskiä.

16. Juomavesijärjestelmien on oltava vähintään 12.05 artiklan vaatimusten mukaiset.

17. Matkustajien käytössä on oltava WC-tiloja. Vähintään yksi WC on varustettava liikuntaesteisten henkilöiden käyttöä varten asian mukaisen standardin tai jäsenvaltion säännöksen mukaisesti, ja siihen on päästävä tiloista, jotka on tarkoitettu liikuntaesteisten henkilöiden käyttöön.

18. Hytit, joissa ei ole avattavaa ikkunaa, on liitettävä ilmanvaihtojärjestelmään.

19. Miehistön jäsenten ja aluksen henkilökunnan asuintiloissa on vastaavasti noudatettava tämän artiklan säännöksiä.

15.07 artikla

Käyttövoimajärjestelmä

Pääasiallisen käyttövoimajärjestelmän lisäksi aluksissa on oltava toinen itsenäinen käyttövoimajärjestelmä sen varmistamiseksi, että alus voi pääasiallisen käyttövoimajärjestelmän rikkoutuessa säilyttää ohjausvauhdin omalla käyttövoimallaan.

Toinen itsenäinen käyttövoimajärjestelmä on sijoitettava erilliseen konehuoneeseen. Jos molemmilla konehuoneilla on yhteisiä väliseiniä, ne on rakennettava 15.11 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

15.08 artikla

Turvalaitteet

1. Kaikissa matkustaja-aluksissa on oltava 7.08 artiklan mukaiset sisäiset viestintävälineet. Välineiden on oltava käytettävissä myös toimintatiloista ja — jos ohjaushytistä ei ole suoraa yhteyttä — 15.06 artiklan 8 kohdassa tarkoitetuilta matkustajien kokoontumis- ja evakuointialueilta.

2. Kaikkiin matkustajatiloihin on oltava yhteys kovaäänisten kautta. Järjestelmän suunnittelulla on varmistettava, että lähetetyt tiedot erottuvat selkeästi taustamelusta. Kovaääniset ovat valinnaisia, jos ohjaushytin ja matkustajatilojen välillä on suora viestintäyhteys.

3. Aluksessa on oltava hälytysjärjestelmä. Järjestelmässä on oltava:

    a) Hälytysjärjestelmä, jonka avulla matkustajat, miehistön jäsenet ja aluksen henkilökunta voivat antaa hälytyksen aluksen päällystölle ja miehistölle.

        Hälytys olisi annettava vain aluksen päällystölle ja miehistölle tarkoitetuissa tiloissa, ja vain aluksen päällystön olisi voitava kytkeä se pois päältä. Hälytys on voitava laukaista vähintään seuraavista paikoista:

        aa) kustakin hytistä;

        bb) käytävistä, hisseistä ja porraskuiluista niin, että matka lähimpään hälytyksen laukaisimeen on enintään 10 m ja kutakin vesitiivistä osastoa kohti on vähintään yksi laukaisin;

        cc) oleskelutiloista, ruokasaleista ja vastaavista virkistystiloista;

        dd) liikuntaesteisten henkilöiden käyttöön tarkoitetuista WC:istä;

ee) konehuoneista, keittiöistä ja vastaavista tiloista, joissa on palovaara;

ff) kylmävarastoista ja muista varastoista.

Hälytyksen laukaisimet on asennettava 0,85-1,10 m:n korkeudelle lattiasta.

b) Hälytysjärjestelmä, jonka avulla aluksen päällystö voi antaa hälytyksen matkustajille.

Tämän hälytyksen on kuuluttava kaikissa matkustajille tarkoitetuissa tiloissa selvästi ja erehtymättömästi. Se on voitava laukaista ohjaushytistä ja toiselta jatkuvasti miehitetyltä paikalta.

c) Hälytysjärjestelmä, jonka avulla aluksen päällystö voi antaa hälytyksen miehistölle ja aluksen henkilökunnalle.

Edellä 7.09 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun hälytysjärjestelmän on katettava myös aluksen henkilökunnan virkistystilat, kylmävarastot ja muut varastot.

Hälytyksen laukaisimet on suojattava tahattomalta käytöltä.

4. Kussakin vesitiiviissä osastossa on oltava pilssiveden tasohälytin.

5. Aluksessa on oltava kaksi moottorikäyttöistä tyhjennyspumppua.

6. Aluksessa on oltava 8.06 artiklan 4 kohdan mukainen, pysyvästi asennettu tyhjennysjärjestelmä.

7. Kylmävarastojen ovet on lukittuinakin voitava avata myös sisäpuolelta.

8. Jos kannen alla oleviin tiloihin on sijoitettu CO_2-käyttöisiä baarijärjestelmiä, tiloissa on oltava automaattinen ilmanvaihtojärjestelmä, joka käynnistyy automaattisesti, kun tilaan vievä ovi tai luukku avataan. Tuuletuskanavien on ulotuttava 0,05 m:n päähän kyseisen tilan lattiasta.

9. Edellä 10.02 artiklan 2 kohdan f alakohdassa tarkoitetun ensiapupakkauksen lisäksi muita ensiapupakkauksia on oltava saatavilla riittävästi. Ensiapupakkausten ja niiden varastoinnin on oltava 10.02 artiklan 2 kohdan f alakohdan vaatimusten mukaisia.

15.09 artikla

Hengenpelastusvälineet

1. Edellä 10.05 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen pelastusrenkaiden lisäksi kaikissa matkustajien käyttöön tarkoitetuissa kannen osissa, jotka eivät ole suljettuja, on oltava pelastusrenkaat eurooppalaisen standardin EN 14144:2003 mukaisesti aluksen molemmilla laidoilla korkeintaan 20 m:n välein.

Puolessa kaikista vaadituista pelastusrenkaista on oltava vähintään 30 m pitkä, halkaisijaltaan 8-11 mm:n kelluva köysi. Lopuissa vaadituista pelastusrenkaista on oltava itsesyttyvä, paristokäyttöinen valo, joka ei sammu vedessä.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen pelastusrenkaiden lisäksi seuraavien välineiden on oltava saatavilla ja käyttövalmiina:

a) edellä olevan 10.05 artiklan 2 kohdan mukaiset henkilökohtaiset pelastusvälineet aluksen henkilökunnalle, joka vastaa turvallisuusasiakirjan mukaisista tehtävistä;

b) eurooppalaisen standardin EN 395:1998 tai EN 396:1998 mukaiset henkilökohtaiset pelastusvälineet aluksen muulle henkilökunnalle.

3. Matkustaja-aluksilla on oltava asianmukaiset varusteet henkilöiden siirtämiseksi turvallisesti matalaan veteen, rannalle tai toiseen alukseen.

4. Edellä 1 ja 2 kohdassa tarkoitettujen pelastusvälineiden lisäksi aluksella on oltava eurooppalaisen standardin EN 395:1998 tai EN 396:1998 mukaiset henkilökohtaiset pelastusvälineet 100 prosentille suurimmasta sallitusta matkustajamäärästä.

Jos ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetut pelastusvälineet eivät sovellu myös lapsille, aluksella on oltava 10 prosentille suurimmasta sallitusta matkustajamäärästä eurooppalaisen standardin EN 395:1998 mukaiset henkilökohtaiset pelastusvälineet korkeintaan 30 kg painaville lapsille.

5. Ilmaisu ”yhteispelastusvälineet” kattaa 10.04 artiklan mukaiset laivaveneet sekä pelastuslautat.

   Pelastuslauttojen on oltava seuraavien vaatimusten mukaisia:

   a) Niissä on oltava merkintä niiden tarkoituksesta ja henkilömäärästä, jolle ne on hyväksytty.

   b) Niissä on oltava asianmukaiset istuintilat sallitulle henkilömäärälle.

   c) Niiden kelluvuuden makeassa vedessä on oltava vähintään 750 N henkilöä kohti.

   d) Niissä on oltava matkustaja-alukseen liitetty köysi pois ajelehtimisen estämiseksi.

   e) Ne on valmistettava sopivista materiaaleista ja niiden on kestettävä öljyä, öljytuotteita ja lämpöä 50 ° C:een saakka.

   f) Niiden on saavutettava vakaa tasapainotila ja pysyttävä siinä, ja niissä on oltava asianmukaiset kahvat, joihin ohjeidenmukainen määrä henkilöitä voi tarttua.

   g) Niiden on oltava heijastavan oranssin värisiä tai niissä on oltava kaikilta puolilta näkyviä heijastavia pintoja vähintään 100 cm^2.

   h) Yhden henkilön on voitava vapauttaa ne varastointipaikalta ja saatava ne veteen nopeasti ja turvallisesti, tai niiden on voitava kellua vapaasti varastointipaikalta.

   i) Edellä 15.06 artiklan 8 kohdassa tarkoitetuilta evakuointialueilta on oltava asianmukaiset evakuointikeinot pelastuslautoille, jos evakuointialueiden kannen ja enimmäissyväystason välinen pystysuora etäisyys on enemmän kuin 1 m.

6. Yhteiset lisäpelastusvälineet ovat pelastusvälineitä, joilla varmistetaan useiden henkilöiden kelluminen vedessä. Niiden on oltava seuraavien vaatimusten mukaisia:

   a) Niissä on oltava merkintä niiden tarkoituksesta ja henkilömäärästä, jolle ne on hyväksytty.

   b) Niiden kantavuuden makeassa vedessä on oltava vähintään 100 N henkilöä kohti.

   c) Ne on valmistettava sopivista materiaaleista ja niiden on kestettävä öljyä, öljytuotteita ja lämpöä 50 ° C:een saakka.

   d) Niiden on saavutettava vakaa tasapainotila ja pysyttävä siinä, ja niissä on oltava asianmukaiset kahvat, joihin ohjeidenmukainen määrä henkilöitä voi tarttua.

   e) Niiden on oltava heijastavan oranssin värisiä tai niissä on oltava kaikilta puolilta näkyviä heijastavia pintoja vähintään 100 cm^2.

   f) Yhden henkilön on voitava vapauttaa ne varastointipaikalta ja saatava ne veteen nopeasti ja turvallisesti, tai niiden on voitava kellua vapaasti varastointipaikalta.

7. Puhallettavien yhteispelastusvälineiden on lisäksi:

   a) koostuttava vähintään kahdesta erillisestä ilmakammiosta;

   b) täytyttävä veteen laskettaessa automaattisesti tai käsin laukaisemalla;

   c) saavutettava vakaa tasapainotila ja pysyttävä siinä kaikissa mahdollisissa kuormituksissa, vaikka ilmakammiot olisivat vain puolillaan ilmaa.

8. Pelastusvälineet on varastoitava alukseen niin, että ne ovat helposti ja turvallisesti saatavilla tarvittaessa. Katetut varastointipaikat on merkittävä selvästi.

9. Pelastusvälineet on tarkastettava valmistajan ohjeiden mukaisesti.

10. Laivaveneessä on oltava moottori ja valonheitin.

11. Saatavilla on oltava asianmukaiset paarit.

15.10 artikla

Sähkölaitteet

1. Valaistukseen saa käyttää vain sähkölaitteita.

2. Edellä olevan 9.16 artiklan 3 kohtaa sovelletaan lisäksi myös käytäviin ja matkustajien virkistystiloihin.

3. Seuraavissa tiloissa on oltava asianmukainen valaistus ja hätävalaistus:

   a) tilat, joissa säilytetään pelastusvälineitä ja joissa ne tavallisesti otetaan käyttöön;

   b) poistumisreitit, matkustajien kulkuväylät, mukaan luettuina laskuportaat, sisään- ja uloskäynnit, yhteyskäytävät, hissit ja asuintilojen käytävät, hytti- ja asuintilojen alueet;

   c) poistumisreittien ja varauloskäyntien merkinnät;

   d) liikuntaesteisten henkilöiden käyttöön tarkoitetut muut alueet;

   e) toimintatilat, kone- ja ohjauslaitehuoneet ja niiden uloskäynnit;

   f) ohjaushytti;

   g) varavirtalähteen sijoitushuone;

   h) paikat, joissa sammuttimet ja palonsammutuslaitteet sijaitsevat;

   i) alueet, joihin matkustajat, aluksen henkilökunta ja miehistö kokoontuvat vaaratilanteessa.

4. Aluksessa on oltava varavirtajärjestelmä, johon kuuluu varavirtalähde ja varasähkötaulu, joita voidaan välittömästi käyttää varalähteinä seuraavien sähkölaitteiden virransyötön katketessa, jos laitteilla ei ole omaa virtalähdettä:

   a) kulkuvalot,

   b) äänimerkinantolaitteet,

   c) edellä olevan 3 kohdan mukainen hätävalaistus,

   d) radiopuhelinlaitteistot,

   e) hälytys-, kovaäänis- ja aluksen viestinantojärjestelmät,

   f) edellä olevan 10.02 artiklan 2 kohdan i alakohdan mukaiset valonheittimet,

   g) palohälytysjärjestelmät,

   h) muut turvalaitteet, esimerkiksi automaattiset sprinklerijärjestelmät tai sammutuspumput,

   i) edellä olevan 15.06 artiklan 9 kohdan viimeisessä virkkeessä tarkoitetut hissit ja nostolaitteet.

5. Hätävalaistuksen valopisteet on merkittävä selvästi.

6. Varavirtajärjestelmä on asennettava pääkonehuoneen ulkopuolelle, 9.02 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen energialähteiden sijoitustilojen ulkopuolelle ja pääsähkötaulun sijoitustilan ulkopuolelle, ja se on erotettava kyseisistä tiloista 15.11 artiklan 2 kohdan mukaisilla väliseinillä.

Hätätilanteessa käytettävät sähkölaitteiden virransyöttökaapelit on asennettava ja reititettävä niin, että laitteiden virransaannin jatkuminen varmistetaan tulipalon tai vuodon sattuessa. Näitä kaapeleita ei saa koskaan vetää pääkonehuoneen, keittiöiden eikä sellaisten tilojen läpi, joihin pääenergialähde ja siihen liitetyt laitteet on asennettu, paitsi jos se on välttämätöntä tällaisissa tiloissa olevien varalaitteiden virransaannille.

Varavirtajärjestelmä on asennettava upporajan yläpuolelle.

7. Seuraavia saa käyttää varavirtalähteinä:

   a) apugeneraattorit, joilla on oma, itsenäinen polttoaineen syöttöjärjestelmä ja itsenäinen jäähdytysjärjestelmä ja jotka virransyötön katketessa käynnistyvät automaattisesti ja alkavat automaattisesti syöttää virtaa 30 sekunnin kuluessa tai jotka voidaan käynnistää käsin, jos ne sijaitsevat ohjaushytin tai muun miehistön jäsenten jatkuvasti miehittämän paikan välittömässä läheisyydessä, tai

   b) akkuparistot, jotka virransyötön katketessa käynnistyvät automaattisesti tai jotka voidaan käynnistää käsin, jos ne sijaitsevat ohjaushytin tai muun miehistön jäsenten jatkuvasti miehittämän paikan välittömässä läheisyydessä. Niiden on kyettävä tuottamaan virtaa edellä mainituille sähkölaitteille koko vaaditun ajan ilman lataamista ja ilman liiallista jännitteen laskua.

8. Varavirtalähteen suunniteltu käyttöaika on määriteltävä matkustaja-alukselle määritellyn käyttötarkoituksen mukaisesti. Sen on oltava vähintään 30 minuuttia.

9. Sähköjärjestelmien eristysvastukset ja maadoitukset on testattava 2.09 artiklan mukaisissa tarkastuksissa.

10. Edellä olevan 9.02 artiklan 1 kohdan mukaisten virtalähteiden on oltava toisistaan riippumattomia.

11. Pää- tai varavirtalähteen häiriöt eivät saa vaikuttaa vastavuoroisesti laitteiden käyttöturvallisuuteen.

15.11 artikla

Paloturvallisuus

1. Hyväksytyn testauslaitoksen on vahvistettava materiaalien ja osien soveltuvuus paloturvallisuuden kannalta asianmukaisten testausmenetelmien perusteella.

   a) Testauslaitoksen on noudatettava:

      aa) palokoesäännöstöä tai

      bb) testaus- ja kalibrointilaboratorioiden pätevyyden yleisiä vaatimuksia koskevaa eurooppalaista standardia EN ISO/IEC 17025:2000.

   b) Materiaalien syttymättömyyden määrittämiseen hyväksytyt testausmenetelmät ovat:

      aa) palokoesäännöstön liitteessä 1 oleva 1 osa ja

      bb) jonkin jäsenvaltion vastaavat säännökset.

   c) Hyväksytyt testausmenetelmät sen määrittämiseen, että materiaali on palamista hidastava, ovat:

      aa) asiaa koskevat vaatimukset, jotka ovat palokoesäännöstön liitteessä 1 olevassa 5 osassa (pinnan syttyvyyskoe), 6 osassa (kannen pinnoitteiden koestus), 7 osassa (riippuvien tekstiilien ja muovien koestus), 8 osassa (verhoiltujen huonekalujen koestus) ja 9 osassa (vuodevaatteiden koestus), ja

      bb) jonkin jäsenvaltion vastaavat säännökset.

   d) Palonkestävyyden määrittämiseen hyväksytyt testausmenetelmät ovat:

      aa) IMOn päätöslauselma A.754 (18) ja

      bb) jonkin jäsenvaltion vastaavat säännökset.

2. Tilojen väliseinät on suunniteltava seuraavien taulukoiden mukaisesti:

Väliseinät tiloissa, joihin ei ole asennettu 10.03 a artiklan mukaista sprinklerijärjestelmää

Tilat	Valvontakeskukset	Porraskuilut	Kokoontumisalueet	Oleskelutilat	Konehuoneet	Keittiöt	Varastot
Valvontakeskukset	—	A0	A0/B15 (1)	A30	A60	A60	A60
Porraskuilut		—	A0	A30	A60	A60	A60
Kokoontumisalueet			—	A30/B15 (2)	A60	A60	A60
Oleskelutilat				-/B15 (3)	A60	A60	A60
Konehuoneet					A60/A0 (4)	A60	A60
Keittiöt						A0	A60/B15 (5)
Varastot							—

(1) Valvontakeskusten ja sisätiloissa olevien kokoontumisalueiden väliseinien on oltava tyyppiä A0, mutta ulkona olevilla kokoontumisalueilla vain tyyppiä B15.
(2) Oleskelutilojen ja sisätiloissa olevien kokoontumisalueiden väliseinien on oltava tyyppiä A30, mutta ulkona olevilla kokoontumisalueilla vain tyyppiä B15.
(3) Hyttien välisten, hyttien ja käytävien välisten sekä 10 kohdan mukaisten, oleskelutiloja erottavien pystysuorien väliseinien on oltava tyyppiä B15, ja tyyppiä B0, jos tiloihin on asennettu sprinklerijärjestelmä.
(4) Edellä 15.07 artiklan ja 15.10 artiklan 6 kohdan mukaisten konehuoneiden väliseinien on oltava tyyppiä A60, muissa tapauksissa tyyppiä A0.
(5) Tyyppi B15 on riittävä keittiöiden ja kylmävarastojen sekä keittiöiden ja elintarvikkeiden säilytystilojen välisissä väliseinissä.

Väliseinät tiloissa, joihin on asennettu 10.03 a artiklan mukainen sprinklerijärjestelmä

Tilat	Valvontakeskukset	Porraskuilut	Kokoontumisalueet	Oleskelutilat	Konehuoneet	Keittiöt	Varastot
Valvontakeskukset	—	A0	A0/B15 (1)	A0	A60	A60	A30
Porraskuilut		—	A0	A0	A60	A30	A0
Kokoontumisalueet			—	A30/B15 (2)	A60	A60	A60
Oleskelutilat				-/B0 (3)	A60	A30	A0
Konehuoneet					A60/A0 (4)	A60	A60
Keittiöt						—	B15
Varastot							—

(1) Valvontakeskusten ja sisätiloissa olevien kokoontumisalueiden väliseinien on oltava tyyppiä A0, mutta ulkona olevilla kokoontumisalueilla vain tyyppiä B15.
(2) Oleskelutilojen ja sisätiloissa olevien kokoontumisalueiden väliseinien on oltava tyyppiä A30, mutta ulkona olevilla kokoontumisalueilla vain tyyppiä B15.
(3) Hyttien välisten, hyttien ja käytävien välisten sekä 10 kohdan mukaisten, oleskelutiloja erottavien pystysuorien väliseinien on oltava tyyppiä B15, ja tyyppiä B0, jos tiloihin on asennettu sprinklerijärjestelmä.
(4) Edellä 15.07 artiklan ja 15.10 artiklan 6 kohdan mukaisten konehuoneiden väliseinien on oltava tyyppiä A60, muissa tapauksissa tyyppiä A0.

a) Tyypin A väliseiniksi luetaan laipiot, seinät ja kannet, jotka täyttävät seuraavat vaatimukset:

aa) Ne on valmistettu teräksestä tai muusta vastaavasta materiaalista.

bb) Ne on asianmukaisesti jäykistetty.

cc) Ne on eristetty hyväksytyllä, palamattomalla materiaalilla niin, että tulen vastakkaisella puolella olevan pinnan keskimääräinen lämpötila ei saa nousta enempää kuin 140 °C alkulämpötilaa korkeammaksi ja että lämpötila ei nouse missään kohdassa, liitoksissa olevat raot mukaan luettuina, enempää kuin 180 °C alkulämpötilaa korkeammaksi seuraavassa ajassa:

Tyyppi A60 60 minuuttia

Tyyppi A30 30 minuuttia

Tyyppi A0 0 minuuttia.

dd) Ne on rakennettu niin, että ne estävät savun ja liekin läpipääsyn tunnin pituisen normaalin polttokokeen loppuun saakka.

b) Tyypin B väliseiniksi luetaan laipiot, seinät, kannet, välikatot ja vuoraukset, jotka täyttävät seuraavat vaatimukset:

aa) Ne on valmistettu hyväksytystä palamattomasta materiaalista. Lisäksi kaikkien väliseinien valmistuksessa ja asennuksessa käytettävien materiaalien on oltava palamattomia, lukuun ottamatta vuorausta, jonka on oltava vähintään palamista hidastava.

bb) Niiden eristysarvo on sellainen, että tulen vastakkaisella puolella olevan pinnan keskimääräinen lämpötila ei nouse enempää kuin 140 °C alkulämpötilaa korkeammaksi ja että lämpötila ei missään kohdassa, liitoksissa olevat raot mukaan luettuina, nouse enempää kuin 225 °C alkulämpötilaa korkeammaksi seuraavassa ajassa:

Tyyppi B15 15 minuuttia

Tyyppi B0 0 minuuttia.

cc) Ne on rakennettu niin, että ne estävät liekin läpipääsyn normaalin polttokokeen ensimmäisen puolen tunnin loppuun saakka.

c) Tarkastuselin voi palokoesäännöstön mukaisesti määrätä satunnaisen väliseinän testauksen sen varmistamiseksi, että edellä olevia palonkestävyyttä ja lämpötilan nousua koskevia säännöksiä noudatetaan.

3. Muissa tiloissa kuin konehuoneissa ja varastoissa käytettävien maalien, lakkojen ja pintakäsittelyaineiden on oltava palamista hidastavia. Mattojen, kankaiden, verhojen ja muiden riippuvien tekstiilien sekä verhoiltujen huonekalujen ja vuodevaatteiden on oltava palamista hidastavia, jos niiden sijoitustiloihin ei ole asennettu 10.03 a artiklan mukaista sprinklerijärjestelmää.

4. Oleskelutilojen välikatot ja seinäpäällysteet, niiden perusrakenteet mukaan luettuina, on valmistettava palamattomasta materiaalista, jos oleskelutiloissa ei ole 10.03 a artiklan mukaista sprinklerijärjestelmää, lukuun ottamatta niiden pintoja, joiden on oltava vähintään palamista hidastavia.

5. Jos oleskelutilat toimivat kokoontumisalueina ja jos niissä ei ole 10.03 a artiklan mukaista sprinklerijärjestelmää, niiden huonekalut ja varusteet on valmistettava palamattomasta materiaalista.

6. Näkyvissä sisätiloissa käytetyt maalit, lakat ja muut materiaalit eivät saa tuottaa liiallisia määriä savua eivätkä myrkyllisiä aineita. Tämä on osoitettava palokoesäännöstön mukaisesti.

7. Oleskelutilojen eristysmateriaalien on oltava palamattomia. Tämä ei koske jäähdytysainetta johtavien putkien eristystä. Kyseisten putkien eristysmateriaalien pintojen on oltava vähintään palamista hidastavia.

8. Edellä olevan 2 kohdan mukaisissa väliseinissä olevien ovien on oltava seuraavien vaatimusten mukaisia:

   a) Niiden on täytettävä samat 2 kohdassa asetetut vaatimukset kuin väliseinien.

   b) Niiden on oltava itsesulkeutuvia, jos ne ovat 10 kohdan mukaisissa väliseinissä tai konehuoneita, keittiöitä tai porraskuiluja ympäröivissä seinissä.

   c) Itsesulkeutuvat ovat, jotka pidetään auki tavanomaisen käytön aikana, on voitava sulkea paikasta, jossa on jatkuvasti aluksen henkilökuntaa tai miehistön jäseniä. Kauko-ohjauksella tehdyn sulkemisen jälkeen ovi on voitava avata uudelleen ja sulkea turvallisesti paikan päällä.

   d) Edellä olevan 15.02 artiklan mukaisia vesitiiviitä ovia ei tarvitse eristää.

9. Edellä olevan 2 kohdan mukaisten seinien on jatkuttava kannesta kanteen tai päätyttävä jatkuvaan välikattoon, joka täyttää samat vaatimukset kuin 2 kohdassa.

10. Seuraavat matkustajatilat on jaettava osiin 2 kohdan mukaisilla pystysuorilla väliseinillä:

    a) matkustajatilat, joiden kokonaispinta-ala on yli 800 m^2;

    b) matkustajatilat, joissa on hyttejä, vähintään 40 m:n välein.

    Pystysuorien väliseinien on oltava savutiiviitä tavallisissa käyttöoloissa, ja niiden on jatkuttava kannesta kanteen.

11. Välikattojen yläpuolella, lattioiden alla ja seinäpäällysteiden takana olevat tyhjät tilat on erotettava vähintään 14 m:n välein palamattomilla vedonestopelleillä, jotka toimivat palonkestävinä suojuksina myös palon sattuessa.

12. Portaiden on oltava teräksestä tai muusta vastaavasta palamattomasta materiaalista.

13. Sisätiloissa olevat portaat ja hissit on kaikissa tasoissa suojattava seinillä 2 kohdan mukaisesti. Tästä voidaan poiketa seuraavasti:

    a) vain kaksi kantta toisiinsa yhdistävän portaikon ympärillä ei tarvitse olla seiniä, jos toisella kansista portaikko on suojattu seinillä 2 kohdan mukaisesti;

    b) oleskelutilassa olevien portaiden ympärillä ei tarvitse olla seiniä, jos portaat ovat kokonaisuudessaan tilan sisäpuolella ja

       aa) jos tila ulottuu vain kahdelle kannelle tai

       bb) jos tilaan on kaikilla kansilla asennettu 10.03 a artiklan mukainen sprinklerijärjestelmä, tilassa on 16 kohdan mukainen savunpoistojärjestelmä ja tilasta pääsee kaikilla kansilla porraskuiluun.

14. Tuuletus- ja ilmanvaihtojärjestelmien on oltava seuraavien vaatimusten mukaisia:

    a) Ne on suunniteltava niin, että ne eivät itse aiheuta tulen ja savun leviämistä.

    b) Ilmanotto- ja poistoaukot ja ilmanvaihtojärjestelmät on voitava sulkea.

    c) Ilmanvaihtokanavien on oltava teräksestä tai vastaavasta palamattomasta materiaalista, ja ne on liitettävä lujasti toisiinsa ja aluksen kansirakenteeseen.

    d) Jos ilmanvaihtokanavat, joiden poikkipinta on yli 0,02 m^2, viedään 2 kohdan mukaisten tyypin A väliseinien läpi tai 10 kohdan mukaisten väliseinien läpi, niissä on oltava automaattiset palopellit, joita voidaan käyttää aluksen henkilökunnan tai miehistön jäsenten jatkuvasti miehittämästä paikasta.

    e) Keittiöiden ja konehuoneiden ilmanvaihtojärjestelmät on erotettava muiden tilojen ilmanvaihtojärjestelmistä.

    f) Ilmanpoistokanavissa on oltava lukittavat aukot tarkastusta ja puhdistusta varten. Aukkojen on sijaittava lähellä palopeltejä.

    g) Kiinteästi asennetut tuulettimet on voitava kytkeä pois päältä konehuoneen ulkopuolella sijaitsevasta keskeisestä paikasta.

15. Keittiöissä on oltava ilmanvaihtojärjestelmät ja uunit, joissa on ilmanpoistolaitteet. Ilmanpoistolaitteiden ilmanpoistokanavien on oltava 14 kohdan vaatimusten mukaisia, ja lisäksi niiden ilma-aukoissa on oltava käsikäyttöiset palopellit.

16. Valvontakeskuksissa, porraskuiluissa ja sisätilojen evakuointialueilla on oltava luonnolliset tai mekaaniset savunpoistojärjestelmät. Savunpoistojärjestelmien on oltava seuraavien vaatimusten mukaisia:

    a) Niiden on oltava riittävän tehokkaita ja luotettavia.

    b) Niiden on oltava matkustaja-alusten käyttöolojen mukaisia.

    c) Jos savunpoistojärjestelmiä käytetään myös tilojen yleiseen ilmanvaihtoon, tämä ei saa estää niiden toimimista savunpoistojärjestelminä palon sattuessa.

    d) Savunpoistojärjestelmissä on oltava käsikäyttöinen laukaisulaite.

    e) Mekaanisia savunpoistojärjestelmiä on lisäksi voitava käyttää paikasta, jossa on jatkuvasti aluksen henkilökuntaa tai miehistön jäseniä.

    f) Luonnollisissa savunpoistojärjestelmissä on oltava aukaisumekanismi, jota käytetään joko käsin tai savunpoistojärjestelmän sisällä olevalla voimanlähteellä.

    g) Käsikäyttöisiä laukaisulaitteita ja aukaisumekanismeja on voitava käyttää suojeltavan tilan sisä- tai ulkopuolelta.

17. Oleskelutilat, jotka eivät ole aluksen henkilökunnan tai miehistön jäsenten jatkuvassa valvonnassa, keittiöt, konehuoneet ja muut tilat, joihin liittyy palovaara, on liitettävä asianmukaiseen palohälytysjärjestelmään. Tulipalon syttymisen ja sen tarkan sijainnin on näyttävä automaattisesti paikassa, jossa on jatkuvasti aluksen henkilökuntaa tai miehistön jäseniä.

15.12 artikla

Palontorjunta

1. Edellä olevan 10.03 artiklan mukaisten käsisammuttimien lisäksi aluksella on oltava vähintään seuraavat käsisammuttimet:

    a) yksi käsisammutin jokaista 120 m^2:n lattiapinta-alaa kohti matkustajatiloissa,

    b) yksi käsisammutin jokaista 10 hytin ryhmää kohti, ylöspäin pyöristettynä,

    c) yksi käsisammutin kussakin keittiössä ja jokaisen tilan lähellä, jossa säilytetään tai käytetään syttyviä nesteitä. Keittiöissä sammutteen on sovelluttava myös rasvapalojen torjuntaan.

    Kyseisien lisäsammuttimien on oltava 10.03 artiklan 2 kohdan vaatimusten mukaisia, ja ne on asennettava ja jaettava aluksessa niin, että palon alkaessa missä tahansa paikassa ja mihin tahansa aikaan sammutin on välittömästi saatavilla. Kaikissa keittiöissä sekä kampaamoissa ja hajuvesiliikkeissä on oltava saatavilla sammutuspeite.

2. Matkustaja-aluksissa on oltava palopostijärjestelmä, johon kuuluu:

    a) kaksi moottorikäyttöistä, riittävän tehokasta sammutuspumppua, joista ainakin yksi on pysyvästi asennettu,

    b) yksi sammutuslinja, jossa on riittävä määrä paloposteja, joissa on pysyvästi kiinnitetyt, vähintään 20 m pitkät paloletkut. Letkuissa on oltava suuttimet sekä sumusuihkua että pistesuihkua varten sekä sulkulaite.

3. Palopostijärjestelmät on suunniteltava ja mitoitettava niin, että:

    a) aluksen kaikkiin kohtiin ulotutaan vähintään kahdesta eri kohdassa sijaitsevasta palopostista, joista kussakin on korkeintaan 20 m:n pituinen yksikappaleinen letku;

b) palopostien paine on vähintään 300 kPa;

c) vesisuihkun pituus on kaikilla kansilla vähintään 6 m.

Jos paloposti on sijoitettu kaappiin, kaapin ulkopuolelle on kiinnitettävä lisäyksessä I olevan kuvan 5 mukainen ”paloletku”-merkki, jonka sivun pituus on vähintään 10 cm.

4. Ruuvikierteellä tai hanalla varustetut palopostien venttiilit on voitava säätää niin, että kukin paloletku voidaan erottaa ja irrottaa sammutuspumppujen käytön aikana.

5. Sisätilojen paloletkut on käärittävä akselistaan kiinnitetylle kelalle.

6. Palontorjuntavälineiden materiaalien on oltava lämmönkestäviä, tai laitteet on suojattava asianmukaisesti niin, ettei niiden toiminnalle aiheudu vaaraa korkeista lämpötiloista.

7. Putket ja palopostit on sijoitettava niin, että vältetään jäätymisen mahdollisuus.

8. Sammutuspumppujen on oltava seuraavien vaatimusten mukaisia:

a) Ne on asennettava tai sijoitettava erillisiin tiloihin.

b) Niitä on voitava käyttää toisistaan riippumatta.

c) Kunkin niistä on voitava pitää kaikilla kansilla yllä tarvittava paine palopostеissa ja saavuttaa vaadittu vesisuihkun pituus.

d) Ne on asennettava perälaipion keulapuolelle.

Sammutuspumppuja voidaan käyttää myös muihin tarkoituksiin.

9. Konehuoneissa on oltava 10.03 b artiklan mukainen kiinteä palonsammutusjärjestelmä.

10. Risteilyaluksissa on oltava:

a) kaksi eurooppalaisen standardin EN 137:1993 mukaista itsenäisesti käytettävää hengityslaitetta, joissa on eurooppalaisen standardin EN 136:1998 mukaiset kokonaamarit;

b) kahdet varusteet, joihin kuuluu vähintään suojavaatetus, kypärä, saappaat, käsineet, kirves, sorkkarauta, käsivalaisin ja turvaköysi; ja

c) neljä savuhuppua.

15.13 artikla

Turvallisuusjärjestelyt

1. Matkustaja-aluksilla on oltava turvallisuusasiakirja. Turvallisuusasiakirjassa määritellään miehistön ja aluksen henkilökunnan tehtävät seuraavissa tapauksissa:

a) aluksen vaurio;

b) tulipalo aluksella;

c) matkustajien evakuointi;

d) henkilön joutuminen veden varaan.

Liikuntaesteisten henkilöiden tarvitsemat erityiset turvallisuustoimenpiteet on otettava huomioon.

Turvallisuusasiakirjassa mainituille miehistön jäsenille ja aluksen henkilökunnalle olisi osoitettava heidän eri tehtävänsä riippuen heidän toimestaan. Miehistölle annettavilla erityisillä ohjeilla on varmistettava, että vaaratilanteessa kaikki 15.02 artiklassa tarkoitettujen vesitiiviiden laipioiden ovet ja aukot suljetaan välittömästi hermeettisesti.

2. Turvallisuusasiakirjaan kuuluu turvallisuuskaavio, johon on merkittävä selkeästi ja tarkasti vähintään seuraavat:

   a) liikuntaesteisten henkilöiden käyttöön tarkoitetut tilat;

   b) poistumistiet, varauloskäynnit ja kokoontumis- ja evakuointialueet 15.06 artiklan 8 kohdan mukaisesti;

   c) hengenpelastusvälineet ja laivaveneet;

   d) käsisammuttimet sekä palonsammutusjärjestelmät ja sprinklerijärjestelmät;

   e) muut turvalaitteet;

   f) edellä 15.08 artiklan 3 kohdan a alakohdassa tarkoitettu hälytysjärjestelmä;

   g) edellä 15.08 artiklan 3 kohdan b ja c alakohdassa tarkoitettu hälytysjärjestelmä;

   h) edellä 15.02 artiklan 5 kohdassa tarkoitetut vesitiiviit laipio-ovet ja niiden ohjainten käyttöpaikka sekä muut 15.02 artiklan 9, 10 ja 13 kohdassa ja 15.03 artiklan 12 kohdassa tarkoitetut aukot;

   i) edellä 15.11 artiklan 8 kohdassa tarkoitetut ovet;

   j) palopellit;

   k) palohälytysjärjestelmä;

   l) varavirtajärjestelmä;

   m) ilmanvaihtojärjestelmän ohjausyksiköt;

   n) maihinliitännät;

   o) polttoaineputkien sulkulaitteet;

   p) nestekaasulaitteistot;

   q) yleiset kuulutusjärjestelmät;

   r) radiopuhelinlaitteet;

   s) ensiapupakkaukset.

3. Edellä 1 kohdan mukaisen turvallisuusasiakirjan ja 2 kohdan mukaisen turvallisuuskaavion on oltava:

   a) tarkastuselimen asianmukaisesti leimaamia ja

   b) esillä näkyvällä paikalla asianmukaisessa kohdassa kullakin kannella.

4. Kuhunkin hyttiin on kiinnitettävä matkustajille tarkoitetut toimintaohjeet ja yksinkertaistettu turvallisuuskaavio, jossa on vain 2 kohdan a-f alakohdassa tarkoitetut tiedot.

   Toimintaohjeissa on oltava vähintään seuraavat tiedot:

   a) hätätapausten määrittely

      — tulipalo

      — vuoto

      — yleishälytys

   b) eri hälytysmerkkien kuvaus

   c) seuraavat ohjeet:

      — poistumistiet

      — mitä tehdä

      — pysyttävä rauhallisena

d) seuraavat ohjeet:

— tupakointi

— tulen ja avoliekin käyttö

— ikkunoiden avaaminen

— tiettyjen välineiden käyttö.

Ohjeet on kiinnitettävä hollannin, englannin, ranskan ja saksan kielellä.

15.14 artikla

Jätevesien keruu ja hävittäminen

1. Matkustaja-aluksilla on oltava jäteveden keruusäiliöt tai asianmukaiset jäteveden käsittelyjärjestelmät.

2. Jätevesien keruusäiliöiden on oltava riittävän tilavia. Säiliöissä on oltava laite, jonka avulla voidaan todeta säiliön täyttöaste. Aluksella on oltava säiliöiden tyhjentämistä varten pumput ja putket, joilla jätevesi voidaan poistaa aluksen molemmilta puolilta. Muiden alusten jätevesiä on voitava johtaa järjestelmän kautta.

Putkissa on oltava eurooppalaisen standardin EN 1306:1996 mukainen poistoliitäntä.

15.15 artikla

Tiettyjä matkustaja-aluksia koskevat poikkeukset

1. Vaihtoehtona 15.03 artiklan 7-13 kohdan mukaiselle riittävän vakavuuden osoittamiselle vaurion jälkeen matkustaja-alusten, joiden pituus on korkeintaan 25 m ja jotka saavat kuljettaa korkeintaan 50 matkustajaa, on noudatettava seuraavia vaatimuksia:

a) aluksen uppouma ei symmetrisen vuodon jälkeen saa ylittää upporajaa ja

b) vaihtokeskuskorkeus GM_R ei saa olla alle 0,10 m.

Tarvittava jäännöskelluvuus on varmistettava rungon rakennusmateriaalin asianmukaisella valinnalla tai runkoon lujasti kiinnitetyillä tiheästä solumuovista valmistetuilla kellukkeilla. Jos alusten pituus on yli 15 m, jäännöskelluvuus voidaan varmistaa yhdistämällä kellukkeet ja osastointi, jossa edellytyksenä on 15.03 artiklan mukaisesti yhden osaston täyttymän kestäminen.

2. Tarkastuselin voi sallia 1 kohdan mukaisille matkustaja-aluksille pieniä poikkeamia 15.06 artiklan 3 kohdan c alakohdassa ja 5 kohdan b alakohdassa vaaditusta sisäkorkeudesta. Poikkeama ei saa olla enempää kuin 5 prosenttia. Mittojen poiketessa vaaditusta asianomaiset osat on merkittävä värein.

3. Edellä olevan 15.03 artiklan 9 kohdasta poiketen matkustaja-aluksilta, joiden pituus on korkeintaan 45 m ja jotka on tarkoitettu korkeintaan 250 matkustajalle, ei edellytetä kahden osaston täyttymisen kestämistä.

4. (ei tekstiä)

5. Tarkastuselin voi jättää soveltamatta 10.04 artiklaa matkustaja-aluksiin, jotka on tarkoitettu korkeintaan 250 matkustajalle ja joiden pituus on korkeintaan 25 m, jos aluksissa on välittömästi vesiviivan yläpuolella taso, jolle pääsee aluksen molemmilta puolilta ja johon henkilöt voidaan turvallisesti nostaa vedestä. Matkustaja-aluksissa voi olla vastaava laitteisto seuraavin edellytyksin:

a) Yhden henkilön on voitava yksin käyttää laitteistoa.

b) Siirreltävät laitteistot ovat sallittuja.

c) Laitteistojen on oltava käyttövoimajärjestelmien vaara-alueen ulkopuolella.

d) Perämiehen ja laitteistosta vastaavan henkilön on voitava olla yhteydessä toisiinsa.

6. Tarkastuselin voi jättää soveltamatta 10.04 artiklaa matkustaja-aluksiin, jotka on hyväksytty kuljettamaan korkeintaan 600 matkustajaa ja joiden pituus on korkeintaan 45 m, jos matkustaja-aluksessa on 5 kohdan ensimmäisen virkkeen mukainen taso tai 5 kohdan toisen virkkeen mukainen vastaava laitteisto. Tämän lisäksi matkustaja-aluksessa on oltava:

a) pääkäyttövoimana säätösiipipotkuri, sykloidipotkuri tai vesisuihku, tai

b) pääasiallinen käyttövoimajärjestelmä, jossa on kaksi käyttövoimayksikköä, tai

c) pääasiallinen käyttövoimajärjestelmä ja keulapotkuri.

7. Edellä olevan 15.02 artiklan 9 kohdasta poiketen matkustaja-aluksissa, joiden pituus on korkeintaan 45 m ja jotka voivat ottaa korkeintaan pituuttaan metreissä vastaavan määrän matkustajia, voi olla matkustajatiloissa käsikäyttöinen laipio-ovi, jossa ei ole kauko-ohjausta, 15.02 artiklan 5 kohdan mukaisesti, jos:

a) aluksessa on vain yksi kansi;

b) ovelle pääsee suoraan kannelta ja se on korkeintaan 10 m päässä kannelta;

c) oviaukon alareuna on vähintään 30 cm matkustajatilan lattian yläpuolella; ja

d) kussakin oven jakamassa osastossa on pilssiveden tasohälytin.

8. Edellä olevan 7 kohdan mukaisissa matkustaja-aluksissa yksi poistumistie voi 15.06 artiklan 6 kohdan c alakohdasta poiketen johtaa keittiön läpi, jos toinen poistumistie on käytettävissä.

9. Matkustaja-aluksiin, joiden pituus on korkeintaan 45 m, ei sovelleta seuraavaa: 15.01 artiklan 2 kohdan e alakohta, jos nestekaasulaitteistoissa on asianmukaiset hälytysjärjestelmät terveydelle vaarallisten CO_2-pitoisuuksien ja räjähtävien kaasu- ja ilmaseosten varalta.

10. Seuraavia säännöksiä ei sovelleta matkustaja-aluksiin, joiden pituus on korkeintaan 25 m:

a) 15.04 artiklan 1 kohdan viimeinen virke;

b) 15.06 artiklan 6 kohdan c alakohta keittiöiden osalta, jos toinen poistumistie on käytettävissä;

c) 15.07 artikla

11. Risteilyaluksiin, joiden pituus on korkeintaan 45 m, ei sovelleta 15.12 artiklan 10 kohtaa, jos kussakin hytissä on helposti saatavilla sama määrä savuhuppuja kuin hytissä on vuoteita.

15 a LUKU

MATKUSTAJAPURJEALUKSIA KOSKEVAT ERITYISVAATIMUKSET

15 a.01 artikla

II osan soveltaminen

Matkustajapurjealuksiin sovelletaan tämän luvun vaatimuksia II osassa olevien säännösten lisäksi.

15 a.02 artikla

Tiettyjä matkustajapurjealuksia koskevat poikkeukset

1. Matkustajapurjealuksiin, joiden pituus L_{WL} on korkeintaan 45 m ja joiden suurin sallittu matkustajamäärä on korkeintaan sama kuin L_{WL} kokonaisina metreinä, ei sovelleta seuraavia säännöksiä:

   a) 3.03 artiklan 7 kohta, jos ankkureita ei kuljeteta ankkuriklyyseissä;

   b) 10.02 artiklan 2 kohdan d alakohta pituuden osalta;

   c) 15.08 artiklan 3 kohdan a alakohta;

   d) 15.15 artiklan 9 kohdan a alakohta.

2. Edellä olevasta 1 kohdasta poiketen matkustajamäärä voi olla 1,5 kertaa L_{WL} kokonaisina metreinä, jos se on purjeiden, takilan ja kansivarusteiden puolesta mahdollista.

15 a.03 artikla

Purjealuksia koskevat vakavuusvaatimukset

1. Laskettaessa kallistusmomenttia 15.03 artiklan 3 kohdan mukaisesti kokoon kärityt purjeet on otettava huomioon määritettäessä aluksen painopistettä.

2. Kun otetaan huomioon kaikki 15.03 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut lastitilanteet ja käytetään oletusarvona purjeiden tavanomaista sijoitusta, tuulen paineen aiheuttama kallistusmomentti ei saa nousta niin korkeaksi, että kallistuskulma on yli 20°. Samaan aikaan

   a) laskelmassa on sovellettava tuulen vakiopainetta 0,07 kN/m^2;

   b) jäännösturvallisuusvälin on oltava vähintään 100 mm;

   c) jäännösvaralaita ei saa olla negatiivinen.

3. Staattisen vakavuuden oikaisevan momenttivarren on

   a) saavutettava enimmäisarvonsa 25°:n tai sitä suuremmassa kallistuskulmassa;

   b) oltava vähintään 200 mm 30°:n tai sitä suuremmassa kallistuskulmassa;

   c) oltava positiivinen 60°:n kallistuskulmaan saakka.

4. Oikaisevan momenttivarren käyrän alapuolelle jäävän alueen on oltava vähintään

   a) 0,055 mrad 30°:een saakka;

   b) 0,09 mrad 40°:een saakka tai kulmassa, jossa suojaamaton aukko saavuttaa veden pinnan ja joka on pienempi kuin 40°.

   Välillä

   c) 30°–40°, tai

   d) 30°:sta kulmaan, jossa suojaamaton aukko veden pinnan ja joka on pienempi kuin 40°,

   alueen on oltava vähintään 0,03 mrad.

15 a.04 artikla

Laivanrakennusta koskevat ja mekaaniset vaatimukset

1. Edellä 6.01 artiklan 3 kohdasta ja 9.01 artiklan 3 kohdasta poiketen laitteet on suunniteltava niin, että ne kestävät pysyvää kallistumaa 20°:een saakka.

2. Edellä olevan 15.15 artiklan 7 kohdan c alakohdasta poiketen oviaukon alareunan korkeus voidaan vähentää 200 mm:iin lattiasta matkustajatiloissa. Kun ovi on avattu, sen on sulkeuduttava ja lukkiuduttava automaattisesti.

3. Tarkastuselin voi 15.06 artiklan 10 kohdasta poiketen sallia erityistapauksissa liikuteltavien suojakaiteiden käytön alueilla, joilla se on tarpeen purjeiden ohjausta varten.

4. Tarkastuselin voi 15.06 artiklan 5 kohdan a alakohdasta ja 15.06 artiklan 9 kohdan b alakohdasta poiketen sallia matkustajapurjealuksilla, joiden pituus on korkeintaan 25 m, alle 800 mm:n sisäleveyden yhteyskäytävissä ja portaissa. Sisäleveyden on kuitenkin oltava vähintään 600 mm.

5. Purjeet luetaan pääasialliseksi käyttövoimajärjestelmäksi 15.07 artiklan merkityksessä.

6. Jos on olemassa mahdollisuus, että potkuri on tyhjäkäynnillä aluksen purjehtiessa, kaikki käyttövoimajärjestelmän vaaraan joutuvat osat on suojattava mahdollisilta vaurioilta.

15 a.05 artikla

Takila yleisesti

1. Takilan osat on järjestettävä niin, että estetään liiallinen hankaus.

2. Jos käytetään muuta materiaalia kuin puuta tai jos käytetään erikoistakiloita, niillä on taattava tässä luvussa säädettyjä mittoja ja lujuuksia vastaava turvallisuustaso. Osoitukseksi lujuudesta

   a) on suoritettava lujuuslaskenta, tai

   b) on saatava hyväksytyn luokituslaitoksen vahvistus riittävästä lujuudesta, tai

   c) mitoituksen on perustuttava tunnustetuissa sääntelypuitteissa käytettyihin menettelyihin (esimerkiksi Middendorf, Kusk-Jensen).

   Todiste on esitettävä tarkastuselimelle.

15 a.06 artikla

Mastot ja puomit yleisesti

1. Kaikkien puomien on oltava valmistettu korkealaatuisesta materiaalista.

2. Mastoissa käytetyn puun on oltava seuraavien vaatimusten mukaista:

   a) Siinä ei saa olla suurta määrää oksankohtia.

   b) Siinä ei saa olla pintapuuta tiettyyn mittaan saakka.

   c) Sen on oltava mahdollisimman suorasyistä.

   d) Siinä on oltava mahdollisimman vähän kierteisyyttä.

3. Jos valittu puu on joko pitkäneulasmäntyä tai douglaskuusta, joka on oksatonta ja parempaa laatutasoa, 15 a.07-15 a.12 artiklassa olevissa taulukoissa mainittuja halkaisijoita voidaan vähentää 5 prosentilla.

4. Jos mastoissa, märssytangoissa, raa'annokissa, puomeissa ja kokkapuissa käytetty puutavara ei ole poikkileikkauksen kohdalla pyöreää, sillä on oltava vastaava lujuus.

5. Mastojen kengät, jalat ja kiinnikkeet, joilla ne on liitetty kanteen, pohjalevyihin ja keulaan tai perään, on rakennettava niin, että ne joko kestävät niihin kohdistuvat voimat tai voivat siirtää ne muihin rakenteen osiin.

6. Aluksen vakavuudesta, siihen kohdistuvista ulkoisista voimista ja käytettävissä olevan purjepinta-alan jakamisesta riippuen tarkastuselin voi tässä luvussa säädettyjen mittojen perusteella sallia puomeille ja tarvittaessa takilalle pienemmän poikkipinnan. Tämä on osoitettava 15 a.05 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

7. Jos aluksen värähtelyn keinunnan periodi sekunneissa on vähemmän kuin kolme neljäsosaa sen leveydestä metreissä, seuraavissa artikloissa säädettyjä mittoja on nostettava. Tämä on osoitettava 15 a.05 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

8. Jäljempänä 15 a.07-15 a.12 ja 15 a.14 artiklassa olevissa taulukoissa olevien arvojen välillä mahdollisesti oleville arvoille on tehtävä interpolaatio.

15 a.07 artikla

Mastoja koskevat erityissäännökset

1. Puisten mastojen on täytettävä seuraavat vähimmäisvaatimukset:

Pituus (*) (m)	Halkaisija kannella (cm)	Halkaisija saalingissa (cm)	Halkaisija maston huipussa (cm)
10	20	17	15
11	22	17	15
12	24	19	17
13	26	21	18
14	28	23	19
15	30	25	21
16	32	26	22
17	34	28	23
18	36	29	24
19	39	31	25
20	41	33	26
21	43	34	28
22	44	35	29
23	46	37	30
24	49	39	32
25	51	41	33
(*) saalingin etäisyys kannesta			

Jos mastossa on kaksi raakaa, halkaisijoita on lisättävä vähintään 10 prosentilla.

Jos mastossa on enemmän kuin kaksi raakaa, halkaisijoita on lisättävä vähintään 15 prosentilla.

Jos mastot on asennettu kannen läpi, maston jalan halkaisijan on oltava vähintään 75 prosenttia maston halkaisijasta kannella.

2. Mastojen varusteiden, helojen, saalinkien ja huippuhelojen on oltava riittävän lujasti mitoitettuja ja kiinnitettyjä.

15 a.08 artikla

Märssytankoja koskevat erityissäännökset

1. Puisten märssytankojen on täytettävä seuraavat vähimmäisvaatimukset:

Pituus (*) (m)	Halkaisija alareunassa (cm)	Halkaisija puolivälissä (cm)	Halkaisija liitoskohdassa (**) (cm)
4	8	7	6
5	10	9	7
6	13	11	8
7	14	13	10
8	16	15	11
9	18	16	13
10	20	18	15
11	23	20	16
12	25	22	17
13	26	24	18
14	28	25	20
15	31	27	21

(*) Märssytangon kokonaispituus ilman mastonhuippua.
(**) Märssytangon halkaisija mastonhuipun liitoskohdan tasolla.

Jos märssytankoon on kiinnitetty raakapurjeita, taulukossa säädettyjä mittoja on lisättävä 10 prosentilla.

2. Märssytangon ja maston päällekkäisyyden on oltava vähintään 10 kertaa märssytangon alareunan vaadittu halkaisija.

15 a.09 artikla

Kokkapuita koskevat erityissäännökset

1. Puisten kokkapuiden on täytettävä seuraavat vähimmäisvaatimukset:

Pituus (*) (m)	Halkaisija keulassa (cm)	Halkaisija puolivälissä (cm)
4	14,5	12,5
5	18	16
6	22	19
7	25	23
8	29	25
9	32	29
10	36	32
11	39	35
12	43	39

(*) Kokkapuun kokonaispituus

2. Kokkapuun aluksen sisäpuolella olevan osan pituuden on oltava vähintään neljä kertaa kokkapuun halkaisija keulassa.

3. Kokkapuun kärjen halkaisijan on oltava vähintään 60 prosenttia kokkapuun halkaisijasta keulassa.

15 a.10 artikla

Halkaisijapuomeja koskevat erityissäännökset

1. Puisten halkaisijapuomien on täytettävä seuraavat vähimmäisvaatimukset:

Pituus (*) (m)	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Halkaisija keulassa (cm)	7	10	14	17	21	24	28	31	35
(*) Halkaisijapuomin kokonaispituus.									

2. Halkaisijapuomin kärjen halkaisijan on oltava vähintään 60 prosenttia sen halkaisijasta keulassa.

15 a.11 artikla

Isopuomeja koskevat erityissäännökset

1. Puisten isopuomien on täytettävä seuraavat vähimmäisvaatimukset:

Pituus (*)(m)	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
Halkaisija (cm)	14	15	16	17	18	20	21	23	24	25	26	27
(*) Isopuomin kokonaispituus.												

2. Halkaisijan saranatapin kohdalla on oltava vähintään 72 prosenttia taulukossa säädetystä halkaisijasta.

3. Halkaisijan jaluskulman kohdalla on oltava vähintään 85 prosenttia taulukossa säädetystä halkaisijasta.

4. Suurimman halkaisijan on oltava kahden kolmasosan kohdalla pituudesta mastosta mitattuna.

5. Jos:

   a) isopuomin ja takaliesman välinen kulma on alle 65° ja isopurjeen jalus on kiinnitetty puomin päähän, tai

   b) jaluksen kiinnityskohta ei ole jaluskulman tasolla,

   tarkastuselin voi 15 a.05 artiklan 2 kohdan mukaisesti vaatia suurempaa halkaisijaa.

6. Jos purjepinta-ala on alle 50 m^2, tarkastuselin voi sallia poikkeamisen alaspäin taulukossa säädetyistä mitoista.

15 a.12 artikla

Kahveleita koskevat erityissäännökset

1. Puisten kahveleiden on täytettävä seuraavat vähimmäisvaatimukset:

Pituus (*) (m)	4	5	6	7	8	9	10
Halkaisija (cm)	10	12	14	16	17	18	20
(*) Kahvelin kokonaispituus.							

2. Kahvelin tukemattoman pituuden on oltava korkeintaan 75 prosenttia.

3. Kukonjalan murtolujuuden on oltava vähintään 1,2 kertaa kahvelinnokan nostoköyden murtolujuus.

4. Kukonjalan yläkulma saa olla korkeintaan 60°.

5. Jos kukonjalan yläkulma 4 kohdasta poiketen on suurempi kuin 60°, vetolujuus on mukautettava tällöin ilmenevien voimien mukaiseksi.

6. Jos purjepinta-ala on alle 50 m^2, tarkastuselin voi sallia poikkeamisen alaspäin taulukossa säädetyistä mitoista.

15 a.13 artikla

Seisovaa ja juoksevaa takilaa koskevat yleiset säännökset

1. Seisovan ja juoksevan takilan on oltava 15 a.14 ja 15 a.15 artiklan lujuusvaatimusten mukaisia.

2. Vaijerien liitännät voivat olla

   a) pleissejä,

   b) puristusholkkeja tai

   c) juotosholkkeja.

   Pujokset on sidottava määrlingillä, ja niiden päät on vahvistettava.

3. Silmäpujoksissa on oltava koussit.

4. Köydet on sijoitettava niin, että ne eivät tuki sisäänkäyntejä eivätkä portaita.

15 a.14 artikla

Seisovaa takilaa koskevat erityissäännökset

1. Keulaharusten ja vanttien on täytettävä seuraavat vähimmäisvaatimukset:

Maston pituus (*) (m)	11	12	13	14	15	16	17	18
Keulaharuksen vetolujuus (kN)	160	172	185	200	220	244	269	294
Vanttien vetolujuus (kN)	355	415	450	485	525	540	630	720
Vanttien ja köysien lukumäärä laitaa kohti	3	3	3	3	3	3	4	4
(*) huipun tai saalingin etäisyys kannesta.								

2. Peräharusten, märssytankojen, ajopurjeen harusten, halkaisijapuomien ja kokkapuun vanttien on täytettävä seuraavat vähimmäisvaatimukset:

Maston pituus (*) (m)	< 13	13-18	> 18
Peräharuksen vetolujuus (kN)	89	119	159
Märssytangon vetolujuus (kN)	89	119	159
Märssytangon pituus (m)	< 6	6-8	> 8
Ajopurjeen haruksen vetolujuus (kN)	58	89	119
Halkaisijapuomin pituus (m)	< 5	5-7	> 7
Kokkapuun vanttien vetolujuus (kN)	58	89	119
(*) huipun tai saalingin etäisyys kannesta.			

3. Köysityypin on perustuttava mieluiten köydenvalmistusmenetelmään 6 × 7 FE, jonka lujuusluokka on 1550 N/mm^2. Vaihtoehtoisesti voidaan käyttää saman lujuusluokan köyttä, jonka valmistusmenetelmä on 6 × 35 SE tai 6 × 19 FE. Koska menetelmällä 6 × 19 valmistettu köysi on joustavampaa, taulukossa säädettyjä vetolujuuksia voidaan nostaa 10 prosentilla. Erilaisen köysityypin käyttö on sallittava, jos sillä on vastaavat ominaisuudet.

4. Jos käytetään kiinteää takilaa, taulukossa olevia vetolujuuksia on nostettava 30 prosentilla.

5. Takiloinnissa saa käyttää vain hyväksyttyjä haarukoita, saranarenkaita ja pultteja.

6. Pultit, haarukat, saranarenkaat ja vanttiruuvit on voitava kiinnittää asianmukaisesti.

7. Vesiharuksen vetolujuuden on oltava vähintään 1,2 kertaa vastaavan etupurjeen haruksen ja ajopurjeen haruksen vetolujuus.

8. Tarkastuselin voi sallia seuraavan taulukon mukaisen poikkeamisen alaspäin vetolujuudesta, jos alusten uppouma on alle 30 m^3:

Uppouma jaettuna mastojen lukumäärällä (m^3)	Vähennys (%)
> 20-30	20
10-20	35
< 10	60

15 a.15 artikla

Juoksevaa takilaa koskevat erityissäännökset

1. Juoksevassa takilassa on käytettävä kuitu- tai teräsköysiä. Juoksevan takilan osien vähimmäisvetolujuuden ja halkaisijan suhteessa purjeen pinta-alaan on oltava seuraavien vähimmäisvaatimusten mukaisia:

Juoksevan takilan osa	Köysimateriaali	Purjepinta-ala (m^2)	Vähimmäis-vetolujuus (kN)	Köyden halkaisija (mm)
Haruspurjeen nostoköydet	Teräsvaijeri	35 tai alle	20	6
		> 35	38	8
	Kuitu (polypropyleeni-PP)	Köyden halkaisija vähintään 14 mm ja yksi pylpyrä kutakin alkavaa 25 m^2:ä kohti		
Kahvelipurjeen nostoköydet Märssypurjeen nostoköydet	Teräsvaijeri	50 tai alle	20	6
		> 50–80	30	8
		> 80–120	60	10
		> 120–160	80	12
	Kuitu (PP)	Köyden halkaisija vähintään 18 mm ja yksi pylpyrä kutakin alkavaa 30 m^2:ä kohti		
Haruspurjeen jalukset	Kuitu (PP)	40 tai alle	14	
		> 40	18	
	Jos purjepinta-ala on yli 30 m^2, jaluksen on oltava taljan muotoinen tai sitä on voitava käyttää vintturilla			
Kahveli- ja märssypurjeen jalukset	Teräsvaijeri	< 100	60	10
		100–150	85	12
		> 150	116	14
		Märssypurjeiden jaluksissa on oltava elastiset liitososat.		
	Kuitu (PP)	Köyden halkaisija vähintään 18 mm ja vähintään kolme pylpyrää. Jos purjepinta-ala on yli 60 m^2, yksi pylpyrä kutakin 20 m^2:ä kohti		

2. Jos juokseva takila on osa haruksia, sen vetolujuuden on vastattava kulloisenkin haruksen tai vantin vetolujuutta.

3. Jos käytetään muita kuin 1 kohdassa mainittuja materiaaleja, 1 kohdan taulukossa säädettyjä lujuusarvoja on noudatettava.

Polyetyleenikuituköysiä ei saa käyttää.

15 a.16 artikla

Takilan osat ja varusteet

1. Jos käytetään teräs- tai kuituköysiä, pylpyröiden halkaisijoiden (köyden keskikohdasta köyden keskikohtaan mitattuna) on täytettävä seuraavat vähimmäisvaatimukset:

Terässköysi (mm)	6	7	8	9	10	11	12
Kuituköysi (mm)	16	18	20	22	24	26	28
Pylpyrä (mm)	100	110	120	130	145	155	165

2. Edellä olevasta 1 kohdasta poiketen pylpyröiden halkaisija saa olla kuusi kertaa terässköyden halkaisija, jos terässköysi ei kulje jatkuvasti pylpyröiden kautta.

3. Varusteiden (esimerkiksi haarukat, saranarenkaat, vanttiruuvit, silmukkalevyt, pultit, renkaat ja sakkelit) vetolujuuden on oltava yhteensopiva niihin kiinnitetyn seisovan tai juoksevan takilan vetolujuuden kanssa.

4. Harusten ja vanttien puttinkien kiinnikkeet on suunniteltava kestämään niihin kohdistuvat voimat.

5. Kuhunkin silmukkaan saa kiinnittää asianomaisen haruksen tai vantin lisäksi vain yhden sakkelin.

6. Nostoköysipinot ja huippuköydet on kiinnitettävä lujasti mastoon, ja tähän käytetyn kääntyvän kukonjalan on oltava hyväkuntoinen.

7. Rengaspultit, knaapit, naakelit ja naakelipenkit on suunniteltava kestämään niihin kohdistuvat voimat.

15 a.17 artikla

Purjeet

1. Purjeet on voitava reivata yksinkertaisesti, nopeasti ja turvallisesti.

2. Purjepinta-alan on oltava alustyypin ja uppouman kannalta asianmukainen.

15 a.18 artikla

Varusteet

1. Aluksissa, joissa on halkaisijapuomi tai kokkapuu, on oltava halkaisijapuomin verkko ja riittävä määrä asianmukaisia kiinnitys- ja kiristyslaitteita.

2. Edellä olevan 1 kohdan mukaisia varusteita ei tarvita, jos halkaisijapuomissa tai kokkapuussa on asianmukaisesti mitoitetut käsikoukku ja jalkaköysi, joihin aluksella pidettävä varmistusvyö voidaan kiinnittää.

3. Takilan kunnossapitoa varten on oltava pursimiestuoli.

15 a.19 artikla

Koestus

1. Tarkastuselimen on tarkastettava takila 2,5 vuoden välein. Kokeiden on koskettava vähintään seuraavia:

   a) purjeet, mukaan luettuina liesmat, jaluskulmat ja reivireiät;

   b) mastojen ja puomien kunto;

   c) seisovan ja juoksevan takilan sekä vaijerien liitäntöjen kunto;

   d) purjeiden nopeaan ja turvalliseen reivaukseen käytettävät varusteet;

e) nostoköysipinojen ja huippuköysien asianmukainen kiinnitys;

f) mastojen jalkojen ja muiden alukseen kiinnitettyjen seisovan ja juoksevan takilan kiinnityspisteiden kiinnitys;

g) purjeiden käyttöön tarvittavat vintturit;

h) muut purjehdusta varten asennetut laitteet, esimerkiksi nostokölit ja niiden käyttölaitteet;

i) puomien, seisovan ja juoksevan takilan ja purjeiden hankauksen estämiseksi toteutetut toimenpiteet;

j) edellä olevan 15 a.18 artiklan mukaiset varusteet.

2. Kannen läpi kulkevan puisen maston osa, joka sijaitsee kannen alapuolella, on tarkastettava tarkastuselimen vahvistamin väliajoin, kuitenkin vähintään kunkin 2.09 artiklan mukaisen määräaikaistarkastuksen yhteydessä. Masto on irrotettava tarkastusta varten.

3. Tarkastuselimen antama, päivämäärällä ja allekirjoituksella varustettu todistus viimeisestä 1 kohdan mukaisesti suoritetusta tarkastuksesta on pidettävä aluksella.

16 LUKU

ERITYISVAATIMUKSET VESIKULKUNEUVOILLE, JOTKA ON SUUNNITELTU KYTKETTÄVIKSI TYÖNTÖKYTKYEESEEN, HINATTAVAAN KYTKYEESEEN TAI RINNAKKAISRYHMITELMÄÄN

16.01 artikla

Työntämiseen soveltuvat vesikulkuneuvot

1. Vesikulkuneuvoissa, jotka on tarkoitettu työntämiseen, on oltava sopiva työntölaite. Ne on rakennettava ja varustettava niin, että

a) miehistö voi siirtyä työnnettävään vesikulkuneuvoon helposti ja turvallisesti kytkentävälineiden avulla;

b) ne voivat olla kiinteässä asemassa kytkettyyn vesikulkuneuvoon tai kytkettyihin vesikulkuneuvoihin nähden;

c) ne estävät vesikulkuneuvojen poikittaisen liikkeen toisiinsa nähden.

2. Jos kytkemiseen käytetään köysiä, työntämiseen soveltuvat vesikulkuneuvot on varustettava vähintään kahdella erikoisvintturilla tai vastaavilla köysien kiristämiseen tarkoitetuilla laitteilla.

3. Kytkentävälineiden avulla on voitava luoda kiinteä muodostelma työnnettävän vesikulkuneuvon tai työnnettävien vesikulkuneuvojen kanssa.

Työntökytkyeissä, jotka muodostuvat työntämiseen soveltuvasta vesikulkuneuvosta ja vain yhdestä työnnettävästä vesikulkuneuvosta, kytkentävälineet voivat sallia myös ohjatun nivelliikkeen. Tarvittavien käyttöyksiköiden on voitava vaivattomasti vastaanottaa siirtyvät voimat, ja niiden ohjauksen on oltava helppoa ja turvallista. Käyttöyksiköihin sovelletaan tarvittavin muutoksin 6.02-6.04 artiklaa.

4. Työntöaluksissa ei tarvitse olla 3.03 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettua törmäyslaipiota.

16.02 artikla

Työnnettäviksi soveltuvat vesikulkuneuvot

1. Työntöproomuihin, joissa ei ole ohjauslaitteistoa, asuintiloja eikä kone- tai kattilahuoneita, ei sovelleta:

a) 5-7 ja 12 lukua;

b) 8.08 artiklan 2-8 kohtaa, 10.02 artiklaa eikä 10.05 artiklan 1 kohtaa.

Jos proomussa on ohjauslaitteistoja, asuintiloja tai kone- tai kattilahuoneita, siihen sovelletaan tämän liitteen kyseisiä säännöksiä.

2. Proomuemälaivan proomujen, joiden pituus (L) on korkeintaan 40 m, on lisäksi täytettävä seuraavat vaatimukset:

   a) Edellä 3.03 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuja törmäyslaipioita ei vaadita, jos proomujen keulat pystyvät kestämään ainakin 2,5-kertaisen kuormituksen verrattuna siihen, mitä vaaditaan sisävesialusten törmäyslaipioilta, kun aluksilla on sama syväys ja ne on rakennettu hyväksytyn luokituslaitoksen vaatimusten mukaisesti.

   b) Edellä olevan 8.08 artiklan 1 kohdasta poiketen kaksoispohjan osastojen, joihin pääsy on vaikeaa, ei tarvitse olla tyhjennettäviä, jollei niiden tilavuus ole suurempi kuin 5 prosenttia proomuemälaivan proomun uppoumasta hyväksytyllä enimmäissyväyksellä lastattuna.

3. Työnnettävissä vesikulkuneuvoissa on oltava kytkentävälineet, joilla ne voidaan liittää turvallisesti muihin vesikulkuneuvoihin.

16.03 artikla

Rinnakkaisryhmitelmien kuljettamiseen soveltuvat vesikulkuneuvot

Vesikulkuneuvoissa, jotka on suunniteltu kuljettamaan rinnakkaisryhmitelmiä, on oltava pollarit tai vastaavat laitteet, jotka määränsä ja sijaintinsa puolesta tekevät ryhmitelmän turvallisen kytkemisen mahdolliseksi.

16.04 artikla

Kytkyeissä kuljetettaviksi soveltuvat vesikulkuneuvot

Kytkyeissä kuljetettavissa vesikulkuneuvoissa on oltava soveltuvat kytkentälaitteet, pollarit tai vastaavat laitteet, jotka määränsä ja sijaintinsa puolesta varmistavat aluksen kytkemisen turvallisesti kytkyeen muihin vesikulkuneuvoihin.

16.05 artikla

Hinaukseen soveltuvat vesikulkuneuvot

1. Hinaukseen tarkoitettujen vesikulkuneuvojen on oltava seuraavien vaatimusten mukaisia:

   a) Hinauslaitteet on järjestettävä niin, että niiden käyttö ei vaaranna vesikulkuneuvon, miehistön eikä lastin turvallisuutta.

   b) Varppaajissa ja hinaajissa on oltava ohjaushytistä turvallisesti irrotettava hinauskoukku. Tätä ei sovelleta, jos vesikulkuneuvon rakenne tai muut laitteet estävät aluksen kaatumisen.

   c) Hinauslaitteissa on oltava vintturit tai hinauskoukku. Hinauslaitteiden on sijaittava potkuritason etupuolella. Tätä vaatimusta ei sovelleta vesikulkuneuvoihin, joita ohjataan niiden käyttövoimayksiköillä, esimerkiksi säätösiipipotkureilla tai sykloidipotkureilla.

   d) Edellä olevan c alakohdan vaatimuksista poiketen vesikulkuneuvoissa, joita käytetään — jäsenvaltioissa sovellettavien merenkulkuviranomaisen säännösten mukaisesti — vain hinausavun antamiseen moottorikäyttöisille vesikulkuneuvoille, hinauslaitteeksi riittää pollari tai vastaava laite. Edellä olevaa b alakohtaa sovelletaan tarvittavin muutoksin.

   e) Jos on olemassa vaara, että hinausköydet voivat jäädä kiinni aluksen perään, siihen on asennettava kuljetin, jossa on köyden keräin.

2. Vesikulkuneuvoja, joiden pituus (L) on yli 86 m, ei saa hyväksyä hinaukseen myötävirrassa.

16.06 artikla

Kytkyeiden koeajot

1. Työntöaluksen tai moottorialuksen hyväksymiseksi kuljettamaan kiinteää kytkyettä ja hyväksynnän merkitsemiseksi yhteisön todistukseen tarkastuselimen on päätettävä, mitkä ryhmitelmät koeajetaan, ja suoritettava 5.02 artiklassa tarkoitetut koeajot ryhmitelmän tai ryhmitelmien kytkyeille, joita tarkastuselin pitää kaikkein epäsuotuisimpina. Kyseisen kytkyeen on täytettävä 5.02-5.10 artiklan vaatimukset.

   Tarkastuselimen on varmistettava, että kaikkien kytkyeen vesikulkuneuvojen kiinteä kytkentä säilyy 5 luvun mukaisen ohjailun aikana.

2. Jos työnnettävissä tai rinnakkaisryhmitelmiin kuuluvissa vesikulkuneuvoissa on 1 kohdassa tarkoitettujen koeajojen aikana erityisiä laitteita, esimerkiksi ohjausjärjestelmä, käyttövoimayksiköitä tai ohjailuvälineitä taikka nivelliitoksia 5.02-5.10 artiklan vaatimusten täyttämiseksi, kytkyettä kuljettavan vesikulkuneuvon yhteisön todistukseen on merkittävä niiden vesikulkuneuvojen ryhmitelmä, asema, nimi ja virallinen numero, joilla käytettyjä erityislaitteita on.

16.07 artikla

Yhteisön todistuksen merkinnät

1. Jos vesikulkuneuvo on tarkoitettu kytkyeen kuljettamiseen tai kuljettavaksi kytkyeessä, yhteisön todistuksessa on mainittava, että se on 16.01-16.06 artiklan vaatimusten mukainen.

2. Kytkyeitä kuljettavien vesikulkuneuvojen yhteisön todistukseen on merkittävä seuraavat tiedot:

   a) hyväksytyt kytkyeet ja ryhmitelmät,

   b) kytkentätavat,

   c) suurimmat määritetyt kytkentävoimat ja

   d) tarvittaessa pitkittäisyhteyksien kytkentäköysien vähimmäisvetolujuus sekä köysien kierrosten määrä.

17 LUKU

UIVAA KALUSTOA KOSKEVAT ERITYISVAATIMUKSET

17.01 artikla

Yleistä

Uivan kaluston rakentamiseen ja varusteluun sovelletaan 3, 7-14 ja 16 lukua. Uivan kaluston, jolla on oma käyttövoima, on lisäksi täytettävä 5 ja 6 luvun vaatimukset. Käyttövoimayksiköitä, jotka sallivat liikennöinnin vain lyhyillä matkoilla, ei katsota omaksi käyttövoimaksi.

17.02 artikla

Vapautukset

1. Tarkastuselin voi myöntää vapautuksia seuraavista vaatimuksista:

   a) 3.03 artiklan 1 ja 2 kohtaa sovelletaan tarvittavin muutoksin;

   b) 7.02 artiklaa sovelletaan tarvittavin muutoksin;

   c) 12.02 artiklan 5 kohdan toisen virkkeen mukaiset suurimmat sallitut äänenpainetasot voidaan ylittää uivan kaluston työkoneiden käytön aikana, jos vesikulkuneuvossa ei yövytä käytön aikana;

   d) muista rakennetta, työlaitteita tai varustelua koskevista vaatimuksista voidaan myöntää vapautuksia, jos vastaava turvallisuus varmistetaan kussakin tapauksessa.

2. Tarkastuselin voi jättää soveltamatta seuraavia vaatimuksia:

   a) Edellä 10.01 artiklan 1 kohtaa ei sovelleta, jos uiva kalusto voidaan sen käytön aikana ankkuroida turvallisesti työankkureilla tai paaluilla. Jos uivalla kalustolla on oma käyttövoima, sillä on kuitenkin oltava vähintään 10.01 artiklan 1 kohdan mukainen ankkuri, jolloin empiirinen kerroin k = 45 ja T = pienin korkeus.

   b) Edellä olevan 12.02 artiklan 1 kohdan toinen virke, jos asuintilat voidaan valaista riittävällä sähkövalolla.

3. Lisäksi sovelletaan seuraavaa:

   a) 8.08 artiklan 2 kohdan toisen virkkeen osalta tyhjennyspumpun on oltava moottorikäyttöinen;

   b) 8.10 artiklan 3 kohdan osalta työkoneiden käytön aikana melu saa 25 m:n säteellä uivan kaluston laidoituksesta ylittää arvon 65 dB(A);

c) 10.03 artiklan 1 kohdan osalta vaaditaan lisäksi vähintään yksi käsisammutin, jos kannella on työkoneita, joita ei ole pysyvästi kiinnitetty vesikulkuneuvoon;

d) 14.02 artiklan 2 kohdan osalta talouskäyttöön tarkoitettujen nestekaasulaitteiden lisäksi vesikulkuneuvossa saa olla myös muita nestekaasulaitteita. Kyseisten laitteiden ja niiden lisävarusteiden on oltava jonkin jäsenvaltion vaatimusten mukaisia.

17.03 artikla

Lisävaatimukset

1. Uivissa kalustoissa, joissa on käytön aikana henkilöitä, on oltava yleishälytyslaite. Hälytyssignaalin on erotuttava selvästi muista merkeistä ja kuuluttava kaikissa asuintiloissa ja työtiloissa äänenpainetasolla, joka on vähintään 5 dB(A) korkeampi kuin paikallinen enimmäismelutaso. Hälytys on voitava laukaista ohjaushytistä ja tärkeimmistä työtiloista käsin.

2. Työkoneiden on oltava riittävän lujia niihin kohdistuvaan kuormitukseen nähden ja täytettävä koneita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 22 päivänä kesäkuuta 1998 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 98/37/EY ([1]) vaatimukset.

3. Työkoneiden ja tarvittaessa niiden kiinnikkeiden on oltava riittävän vakaita (kaatumissuoja) ja lujia, jotta ne kestävät voimat, joita niihin kohdistuu uivan kaluston odotettavissa olevasta kallistumasta, viippauksesta ja liikkeistä johtuen.

4. Jos kuormia nostetaan nostolaitteilla, vakavuuden ja lujuuden mukainen suurin sallittu kuorma on merkittävä näkyvästi tauluihin, jotka on sijoitettava sekä kannelle että ohjauspaikoille. Jos nostovoimaa voidaan lisätä kytkemällä lisää kelluvaa kalustoa, sallitut arvot on ilmoitettava selvästi sekä ilman lisäkalustoa että sen huomioon ottaen.

17.04 artikla

Jäännösturvallisuusväli

1. Tämän liitteen 1.01 artiklasta poiketen tässä luvussa jäännösturvallisuusvälillä tarkoitetaan pienintä pystysuoraa etäisyyttä vedenpinnasta uivan kaluston alimpaan kohtaan, jonka jälkeen se ei enää ole vesitiivis, ottaen huomioon 17.07 artiklan 4 kohdan mukaisista momenteista johtuvan viippauksen ja kallistuman.

2. Jäännösturvallisuusväli on 17.07 artiklan 1 kohdan mukaisesti riittävä mille tahansa roiskevedenpitävälle ja säänkestävälle aukolle, jos se on vähintään 300 mm.

3. Muiden kuin roiskevedenpitävien ja säätiiviiden aukkojen kohdalla jäännösturvallisuusvälin on oltava vähintään 400 mm.

17.05 artikla

Jäännösvaralaita

1. Tämän liitteen 1.01 artiklasta poiketen tässä luvussa jäännösvaralaidalla tarkoitetaan pienintä pystysuoraa etäisyyttä vedenpinnasta kannen laidan yläreunaan, ottaen huomioon 17.07 artiklan 4 kohdan mukaisista momenteista johtuvan viippauksen ja kallistuman.

2. Jäännösvaralaita on 17.07 artiklan 1 kohdan mukaisesti riittävä, jos se on vähintään 300 mm.

3. Jäännösvaralaitaa saa pienentää, jos voidaan osoittaa, että 17.08 artiklan vaatimukset täyttyvät.

4. Jos kelluvan kaluston muoto eroaa merkittävästi ponttonimuodosta, kuten lieriömäisissä lautoissa tai lautoissa, joiden poikkileikkauksessa on enemmän kuin neljä sivua, tarkastuselin voi vaatia tai sallia 2 kohdasta poikkeavan jäännösvaralaidan. Tätä sovelletaan myös uivaan kalustoon, joka muodostuu useammista lautoista.

([1]) EYVL L 207, 23.7.1998, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 98/79/EY (EYVL L 331, 7.12.1998, s. 1).

17.06 artikla

Kallistuskoe

1. Jäljempänä 17.07 ja 17.08 artiklan mukaisen vakavuuden osoittamisen on perustuttava asianmukaisesti suoritettuun kallistuskokeeseen.

2. Jos kallistuskokeessa ei päästä riittäviin kallistuskulmiin tai jos kallistuskoe aiheuttaa kohtuuttomia teknisiä vaikeuksia, se voidaan korvata vesikulkuneuvon painopiste- ja painolaskelmilla. Painolaskelman tulos on tarkistettava syväysmittauksen avulla, jolloin erotus ei saa olla enempää kuin ± 5 prosenttia.

17.07 artikla

Vakavuuden osoittaminen

1. Työkoneiden käytön ja ajon aikana ilmenevät kuormitukset huomioon ottaen on osoitettava, että jäännösvaralaita ja jäännösturvallisuusväli ovat riittävät. Tätä varten viippaus- ja kallistuskulmien summa ei saa olla suurempi kuin 10°, eikä lautan pohja saa nousta vedestä.

2. Vakavuuden osoitukseen on sisällyttävä seuraavat tiedot ja asiakirjat:

   a) lauttojen ja työkoneiden mittapiirustukset ja niihin liittyvät yksityiskohtaiset tiedot, joita tarvitaan vakavuuden osoittamisessa, esimerkiksi säiliöiden tilavuus ja aluksen sisätilaan johtavat aukot;

   b) hydrostaattiset tiedot tai käyrät;

   c) staattisen vakavuuden oikaisevan momenttivarren käyrät, jos ne vaaditaan jäljempänä 5 kohdan tai 17.08 artiklan mukaisesti;

   d) käyttöolojen kuvaus sekä vastaavat paino- ja painopistetiedot, mukaan luettuna kalusto tyhjänä ja kuljetuksen aikaisella varustetasolla;

   e) kallistus-, viippaus- ja oikaisumomenttien laskelma sekä tiedot viippaus- ja kallistuskulmista sekä vastaavista jäännösvaralaidasta ja jäännösturvallisuusvälistä;

   f) laskutulosten kooste sekä tiedot käyttö- ja enimmäiskuormitusrajoista.

3. Vakavuuden osoittamisen on perustuttava vähintään seuraaviin lastauksen oletusarvoihin:

   a) ruoppaajissa ruopattavan aineksen ominaistiheys:

      — hiekka ja sora: 1,5 t/m³

      — hyvin märkä hiekka: 2,0 t/m³

      — maa-aines keskimäärin: 1,8 t/m³

      — hiekan ja veden seos putkissa: 1,3 t/m³;

   b) kauharuoppaajissa a alakohdan arvoja on lisättävä 15 prosentilla;

   c) hydrauliruoppaajissa on otettava huomioon suurin mahdollinen nostovoima.

4.1 Vakavuuden osoittamisessa on otettava huomioon momentit, jotka aiheutuvat:

   a) kuormituksesta;

   b) epäsymmetrisestä rakenteesta;

   c) tuulen paineesta;

   d) omalla käyttövoimallaan kulkevien uivien kalustojen kääntymisestä ajon aikana;

   e) tarvittaessa poikittaisvirtauksesta;

   f) painolastista ja varastoista;

   g) kansilasteista ja tarvittaessa lastista;

h) vapaista nestepinnoista;

i) hitausvoimista;

jk) muista mekaanisista laitteista.

Momentit, jotka voivat vaikuttaa samanaikaisesti, on laskettava yhteen.

4.2 Tuulen paineen aiheuttama momentti saadaan seuraavan kaavan avulla:

$$M_w = c \cdot p_w \cdot A\left(l_w + \frac{T}{2}\right) \text{ [kNm]}$$

jossa:

c = muodosta riippuvainen vastuskerroin

Ristikoilla c = 1,2 ja levypalkeilla c = 1,6. Molempiin arvoihin sisältyy tuulenpuuskien vaikutus.

Tuulen voiman tartuntapinnaksi on katsottava ristikon ääriviivojen sisälle jäävä koko alue.

p_w = tuulen ominaispaine, joka on kaikissa tapauksissa 0,25 kN/m^2

A = aluksen sivutaso enimmäissyväystason yläpuolella (m^2)

l_w = sivutason A keskipisteen etäisyys enimmäissyväyksestä (m).

4.3 Omalla käyttövoimallaan toimivien uivien kalustojen 4.1 kohdan d alakohdan mukaisen kääntymisestä ajon aikana aiheutuvien momenttien laskemisessa on käytettävä 15.03 artiklan 6 kohdassa olevaa kaavaa.

4.4 Edellä 4.1 kohdan e alakohdan mukainen poikittaisvirtauksen aiheuttama momentti on otettava huomioon vain, jos uiva kalusto on käytön aikana ankkuroituna tai kiinnitettynä poikittain virtaavaan veteen nähden.

4.5 Edellä 4.1 kohdan f alakohdan mukaisen nestemäisen painolastin ja nestemäisten varastojen aiheuttamien momenttien laskennassa on määritettävä vakavuuden kannalta epäedullisin säiliöiden täyttöaste ja lisättävä kyseinen momentti laskelmaan.

4.6 Hitausvoimien aiheuttama 4.1 kohdan i alakohdan mukainen momentti on otettava asianmukaisesti huomioon, jos lastin ja työkoneiden liikkumisen voidaan odottaa vaikuttavan vakavuuteen.

5. Pystysivuseinäisten lauttojen oikaisumomentit voidaan laskea seuraavan kaavan avulla:

$$M_a = 10 \cdot D \cdot \overline{MG} \cdot \sin \varphi \text{ [kNm]}$$

jossa:

$\overline{MG}$ = vaihtokeskuskorkeus (m)

φ = kallistuskulma (°).

Kaavaa on sovellettava 10°:n kallistuskulmaan tai siihen kallistuskulmaan asti, jossa kannen reuna joutuu veden alle tai jossa pohjan reuna nousee vedestä, sen mukaan, kumpi kulma on pienempi. Vinoihin sivuseiniin voidaan soveltaa kaavaa 5°:n kallistuskulmaan asti. Myös 3 ja 4 kohdan raja-arvoja on sovellettava.

Jos lautan tai lauttojen erityinen muoto estää tällaisen yksinkertaistamisen, on esitettävä 2 kohdan c alakohdan mukaiset oikaisevan momenttivarren käyrät.

17.08 artikla

Vakavuuden osoittaminen pienennetyllä jäännösvaralaidalla

Jos käytetään 17.05 artiklan 3 kohdan mukaista pienennettyä jäännösvaralaitaa, on kaikissa käyttöoloissa osoitettava, että:

a) vapaista nestepinnoista johtuvan korjauksen jälkeen vaihtokeskuskorkeus on vähintään 0,15 m;

b) kallistuskulmissa 0°-30° oikaiseva momenttivarsi on vähintään

$$h = 0{,}30 - 0{,}28 \cdot \varphi_n \text{ [m]}$$

φ_n = kallistuskulma, josta alkaen oikaisevan momenttivarren käyrällä on negatiivinen arvo (vakavuusalue). Se ei saa olla pienempi kuin 20° tai 0,35 rad, ja kaavassa se saa olla enintään 30° tai 0,52 rad, jolloin radiaani (rad) (1° = 0,01745 rad) on :n yksikkö;

c) viippaus- ja kallistuskulmien summa ei ole suurempi kuin 10°;

d) jäännösturvallisuusväli on 17.04 artiklan mukainen;

e) jäännösvaralaita on vähintään 0,05 m;

f) kallistuskulmissa 0°-30° oikaiseva jäännösmomenttivarsi on vähintään

$$h = 0{,}20 - 0{,}23 \cdot \varphi_n \text{ [m]}$$

jolloin on kallistuskulma, josta alkaen oikaisevan momenttivarren käyrällä on negatiivinen arvo; kaavassa se saa olla enintään 30° tai 0,52 rad.

Oikaisevalla jäännösmomenttivarrella tarkoitetaan 0°:n ja 30°:n kallistuksen välillä olevaa suurinta eroa oikaisevan momenttivarren käyrän ja kallistavan momenttivarren käyrän välillä. Jos aluksen sisätilaan johtava aukko joutuu veteen kallistuskulmassa, joka on pienempi kuin varsikäyrien välinen suurin ero, on otettava huomioon kyseistä kallistuskulmaa vastaava momenttivarsi.

17.09 artikla

Syväysmerkit ja syväysasteikot

Syväysmerkit ja syväysasteikot on kiinnitettävä 4.04 ja 4.06 artiklan mukaisesti.

17.10 artikla

Uiva kalusto, jonka vakavuutta ei ole osoitettu

1. Edellä olevia 17.04-17.08 artiklaa voidaan jättää soveltamatta uivaan kalustoon, jos:

   a) sen työkoneet eivät voi mitenkään muuttaa sen kallistusta tai viippausta, ja

   b) painopisteen siirtyminen voidaan kaikella todennäköisyydellä sulkea pois.

2. Kuitenkin

   a) enimmäislastissa olevan aluksen turvallisuusvälin on oltava vähintään 300 mm ja varalaidan vähintään 150 mm;

   b) muiden kuin roiskevedenpitävästi ja säänkestävästi suljettavien aukkojen turvallisuusvälin on oltava vähintään 500 mm.

18 LUKU

TYÖALUKSIA KOSKEVAT ERITYISVAATIMUKSET

18.01 artikla

Käyttöedellytykset

Alukset, jotka on liitteessä V olevassa I tai II osassa säädetyssä yhteisön todistuksessa ilmoitettu työaluksiksi, saavat kulkea työmaiden ulkopuolella vain ilman lastia. Tämä rajoitus on merkittävä yhteisön todistukseen.

Tätä varten työaluksilla on oltava toimivaltaisen viranomaisen myöntämä todistus, jossa mainitaan sen töiden kesto ja työmaan maantieteelliset rajat, jolla alusta saa käyttää.

18.02 artikla

II osan soveltaminen

Jos tässä luvussa ei muuta säädetä, työalusten rakenteen ja varustelun on oltava II osan 3-14 luvun mukaisia.

18.03 artikla

Poikkeukset

1. a) Edellä 3.03 artiklan 1 kohtaa sovelletaan tarvittavin muutoksin.

   b) Edellä olevia 5 ja 6 lukua sovelletaan tarvittavin muutoksin, jos vesikulkuneuvolla on oma käyttövoima.

   c) 10.02 artiklan 2 kohdan a ja b alakohtaa sovelletaan tarvittavin muutoksin.

   d) Tarkastuselin voi myöntää vapautuksia muista rakennetta, järjestelyä ja varustelua koskevista vaatimuksista, jos kussakin tapauksessa osoitetaan vastaava turvallisuus.

2. Tarkastuselin voi jättää soveltamatta seuraavia säännöksiä:

   a) 8.08 artiklan 2-8 kohta, jos aluksella ei tarvita miehistöä;

   b) 10.01 artiklan 1 ja 3 kohta, jos työalus voidaan ankkuroida turvallisesti työankkureilla tai paaluilla. Työaluksissa, joilla on oma käyttövoima, on kuitenkin oltava yksi 10.01 artiklan 1 kohdan vaatimusten mukainen ankkuri, jolloin kerroin k = 45 ja T = pienin korkeus;

   c) 10.02 artiklan 1 kohdan c alakohta, jos työaluksella ei ole omaa käyttövoimaa.

18.04 artikla

Turvallisuusväli ja varalaita

1. Jos työalusta käytetään ruoppaajan apuproomuna tai palkoproomuna, ruumatilan ulkopuolisen turvallisuusvälin on oltava vähintään 300 mm ja varalaidan vähintään 150 mm. Tarkastuselin voi sallia pienemmän varalaidan, jos laskelmilla voidaan osoittaa, että vakavuus on riittävä lastille, jonka ominaistiheys on 1,5 t/m^3, ja että mikään kannen sivu ei joudu veteen. Nestemäisen lastin vaikutus on otettava huomioon.

2. Työaluksiin, jotka eivät kuulu 1 kohdan soveltamisalaan, sovelletaan tarvittavin muutoksin 4.01 ja 4.02 artiklaa. Tarkastuselin voi määrittää turvallisuusvälille ja varalaidalle edellisestä poikkeavia arvoja.

18.05 artikla

Laivaveneet

Työaluksissa ei tarvitse olla laivaveneitä, jos

a) niillä ei ole omaa käyttövoimaa tai

b) laivavene on käytettävissä muualla työmaalla.

Tämä poikkeus on merkittävä yhteisön todistukseen.

19 LUKU

HISTORIALLISIA ALUKSIA KOSKEVAT ERITYISVAATIMUKSET

(ei tekstiä)

19 a LUKU

KANAVAPROOMUJA KOSKEVAT ERITYISVAATIMUKSET

(ei tekstiä)

19 b LUKU

ERITYISVAATIMUKSET VESIKULKUNEUVOILLE, JOTKA LIIKENNÖIVÄT VYÖHYKKEEN 4 VESIVÄYLILLÄ

19 b.01 artikla

4 luvun soveltaminen

1. Edellä 4.01 artiklan 1 ja 2 kohdasta poiketen vyöhykkeen 4 vesiväylillä liikennöivien vesikulkuneuvojen ovien ja muiden aukkojen, ruuman luukkuja lukuun ottamatta turvallisuusväliä pienennetään seuraavasti:

   a) aukot, jotka voidaan sulkea roiskevedenpitävästi ja säänkestävästi: 150 mm;

   b) aukot, joita ei voida sulkea roiskevedenpitävästi ja säänkestävästi: 200 mm.

2. Edellä olevasta 4.02 artiklasta poiketen vyöhykkeen 4 vesiväylillä liikennöivien vesikulkuneuvojen vähimmäisvaralaidan on oltava 0 mm, jos turvallisuusväli on 1 kohdan mukainen.

20 LUKU

MERIALUKSIA KOSKEVAT ERITYISVAATIMUKSET

(ei tekstiä)

21 LUKU

HUVIALUKSIA KOSKEVAT ERITYISVAATIMUKSET

21.01 artikla

Yleistä

Huvialusten rakenteeseen ja varusteluun sovelletaan vain 21.02 ja 21.03 artiklaa.

21.02 artikla

II osan soveltaminen

1. Huvialusten on oltava seuraavien vaatimusten mukaisia:

   a) 3 luvun seuraavat säännökset:

      3.01 artikla, 3.02 artiklan 1 kohdan a alakohta ja 2 kohta, 3.03 artiklan 1 kohdan a alakohta ja 6 kohta ja 3.04 artiklan 1 kohta;

   b) 5 luku;

   c) 6 luvun seuraavat säännökset:

      6.01 artiklan 1 kohta ja 6.08 artikla;

   d) 7 luvun seuraavat säännökset:

      7.01 artiklan 1 ja 2 kohta, 7.02 artikla, 7.03 artiklan 1 ja 2 kohta, 7.04 artiklan 1 kohta, 7.05 artiklan 2 kohta ja 7.13 artikla, jos aluksen ohjaushytti on suunniteltu yhden henkilön suorittamaa tutkaohjausta varten;

e) 8 luvun seuraavat säännökset:

8.01 artiklan 1 ja 2 kohta, 8.02 artiklan 1 ja 2 kohta, 8.03 artiklan 1 ja 3 kohta, 8.04 artikla, 8.05 artiklan 1-10 ja 13 kohta, 8.08 artiklan 1, 2, 5, 7 ja 10 kohta, 8.09 artiklan 1 kohta ja 8.10 artikla;

f) 9 luvun seuraavat säännökset:

9.01 artiklan 1 kohta tarvittavin muutoksin;

g) 10 luvun seuraavat säännökset:

10.01 artiklan 2, 3 ja 5-14 kohta, 10.02 artiklan 1 kohdan a-c alakohta ja 2 kohdan a ja e-h alakohta, 10.03 artiklan 1 kohdan a, b ja d alakohta: aluksella on kuitenkin oltava vähintään kaksi sammutinta; 10.03 artiklan 2-6 kohta, 10.03 a artikla, 10.03 b artikla ja 10.05 artikla;

h) 13 luku;

i) 14 luku.

2. Huvialusten, jotka kuuluvat huviveneitä koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä 16 päivänä kesäkuuta 1994 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/25/EY ([1]) soveltamisalaan, ensimmäinen tarkastus ja määräaikaistarkastukset koskevat vain seuraavia:

a) 6.08 artikla, jos aluksessa on kääntymisnopeuden osoitin;

b) 7.01 artiklan 2 kohta, 7.02 artikla, 7.03 artiklan 1 kohta ja 7.13 artikla, jos aluksen ohjaushytti on suunniteltu yhden henkilön suorittamaa tutkaohjausta varten;

c) 8.01 artiklan 2 kohta, 8.02 artiklan 1 kohta, 8.03 artiklan 3 kohta, 8,05 artiklan 5 kohta, 8.08 artiklan 2 kohta ja 8.10 artikla;

d) 10.01 artiklan 2, 3, 6 ja 14 kohta, 10.02 artiklan 1 kohdan b ja c alakohta ja 2 kohdan a ja e-h alakohta, 10.03 artiklan 1 kohdan b ja d alakohta ja 2-6 kohta sekä 10.05 artikla;

e) 13 luku;

f) 14 luvun seuraavat säännökset:

aa) 14.12 artikla;

bb) 14.13 artikla: nestekaasulaitteiston käyttöönottoon liittyvä hyväksymistarkastus on suoritettava direktiivin 94/25/EY vaatimusten mukaisesti, ja tarkastuselimelle on toimitettava hyväksymiskertomus;

cc) 14.14 ja 14.15 artikla: nestekaasulaitteiston on oltava direktiivin 94/25/EY vaatimusten mukainen;

dd) 14 luku kokonaisuudessaan, jos nestekaasulaitteisto asennetaan huvialuksen markkinoille saattamisen jälkeen.

21.03 artikla

(ei tekstiä)

22 LUKU

KONTTIALUSTEN VAKAVUUS

22.01 artikla

Yleistä

1. Tämän luvun säännöksiä sovelletaan konttialuksiin, jos vakavuusasiakirjoja edellytetään jäsenvaltioissa sovellettavien voimassa olevien merenkulkuviranomaisen säännösten mukaisesti.

([1]) EYVL L 164, 30.6.1994, s. 15, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1882/2003.

Tarkastuselimen on tarkastettava vakavuusasiakirjat tai annettava ne muualla tarkastettaviksi ja leimattava ne asianmukaisesti.

2. Vakavuusasiakirjoissa on oltava perämiehelle ymmärrettävässä muodossa tiedot aluksen vakavuudesta kunkin lastitilanteen osalta.

Vakavuusasiakirjoissa on oltava vähintään seuraavat:

a) tiedot sallituista vakavuuskertoimista, sallitut $\overline{KG}$ -arvot tai sallitut lastin painopistekorkeudet;

b) tiedot tiloista, jotka voidaan täyttää painolastivedellä;

c) vakavuusvalvonnan lomakkeet;

d) käyttöohjeet tai esimerkkilaskelma perämiehen käyttöön.

3. Jos alus voi kuljettaa kontteja joko kiinnittämättöminä tai kiinnitettyinä, vakavuuden osoittamiseen on käytettävä erillisiä laskentamenetelmiä kiinnittämättömien ja kiinnitettyjen konttilastien kuljetusta varten.

4. Konttilasti katsotaan kiinnitetyksi vain, jos jokainen yksittäinen kontti on liitetty kontin ohjaimilla tai kiinnitysvälineillä lujasti aluksen runkoon, eivätkä ne pääse liikkumaan matkan aikana.

22.02 artikla

Irtokontteja kuljettavien alusten vakavuuden osoittamisessa käytettävät raja-arvot ja laskentamenettely

1. Kuljetettaessa kiinnittämättömiä kontteja kaikissa aluksen vakavuuden laskentamenetelmissä on käytettävä seuraavia raja-arvoja:

a) Vaihtokeskuskorkeus $\overline{MG}$ ei saa olla alle 1,00 m.

b) Aluksen kääntymisen aiheuttaman keskipakovoiman, tuulen paineen ja vapaiden nestepintojen yhtäaikaisen vaikutuksen alaisena kallistuskulma ei saa olla yli 5° ja kannen reuna ei saa joutua veden alle.

c) Aluksen kääntymisen aiheuttaman keskipakovoiman aiheuttama kallistava momenttivarsi saadaan seuraavan kaavan avulla:

$$h_{KZ} = c_{KZ} \cdot \frac{v^2}{L_{WL}} \cdot \left(\overline{KG} - \frac{T'}{2} \right) [m]$$

jossa:

c_{KZ} =
parametri (c_{KZ} = 0,04) [s^2/m]

v = aluksen suurin nopeus suhteessa veteen [m/s]

$\overline{KG}$ =
lastatun aluksen painopisteen korkeus perusviivan yläpuolella [m]

T' = lastatun aluksen syväys [m].

d) Tuulen paineen aiheuttama kallistava momenttivarsi saadaan seuraavan kaavan avulla:

$$h_{KW} = c_{KW} \cdot \frac{A'}{D'} \cdot \left(l_W + \frac{T'}{2} \right) [m]$$

jossa:

c_{KW} =
parametri (c_{KZ} = 0,025) [t/m²]

A' =
lastatun aluksen sivutaso vastaavan syväystason yläpuolella [m²]

D' =
lastatun aluksen uppouma [t]

l_W =
sivutason A' painopisteen korkeus vastaavan syväystason yläpuolella [m]

T' = lastatun aluksen syväys [m].

e) Lastiruuman tai kaksoispohjan sade- ja jäännösveden vapaiden pintojen aiheuttama kallistava momenttivarsi saadaan seuraavan kaavan avulla:

$$h_{KfO} = \frac{c_{KfO}}{D'} \cdot \sum \left(b \cdot l \cdot \left(b - 0{,}55\sqrt{b} \right) \right) \text{ [m]}$$

jossa:

c_{KfO} =
parametri (c_{KfO} = 0,015) [t/m²]

b = kyseisen lastiruuman tai lastiruuman osan leveys [m] (*)

l = kyseisen lastiruuman tai lastiruuman osan pituus [m] (*)

D' =
lastatun aluksen uppouma [t].

f) Kunkin lastitilanteen osalta on otettava huomioon myös puolillaan olevat varastot polttoainetta ja makeaa vettä.

2. Kiinnittämättömiä kontteja kuljettavan aluksen vakavuus on riittävä, jos todellinen $\overline{KG}$ on sama tai pienempi kuin $\overline{KG}_{zul}$, joka lasketaan kaavan mukaan. $\overline{KG}_{zul}$ on laskettava eri uppoumissa koko syväysalueella.

a) $$\overline{KG}_{zul} = \frac{\overline{KM} + \frac{B_{WL}}{2F} \cdot \left(Z \cdot \frac{T_m}{2} - h_{KW} - h_{KfO} \right)}{\frac{B_{WL}}{2F} \cdot Z + 1} \text{ [m]}$$

$\frac{B_{WL}}{2F}$:n arvo ei saa olla pienempi kuin 11,5 (11.5 = 1/tan5°).

b) $\overline{KG}_{zul} = \overline{KM}$ - 1,00 [m]

Pienempi $\overline{KG}_{zul}$ -arvo, joka on saatu a tai b kaavan mukaan, on ratkaiseva.

Kaavoissa:

$\overline{KG}_{zul}$ = lastatun aluksen painopisteen suurin sallittu korkeus perusviivan yläpuolella [m]

$\overline{KM}$ = perusviivan yläpuolella olevan vaihtokeskuksen korkeus [m] 3 kohdan likiarvokaavan mukaisesti

F = kulloinenkin todellinen varalaita 1/2 L:ssa [m]

Z = kääntymisestä johtuvan keskipakovoiman parametri

$$Z = \frac{(0{,}7 \cdot v)^2}{9{,}81 \cdot 1{,}25 \cdot L_{WL}} = 0{,}04 \cdot \frac{v^2}{L_{WL}} \text{ [–]}$$

v = aluksen suurin nopeus suhteessa veteen [m/s]

T_m = kulloinenkin keskisyväys [m]

h_{KW} = sivutuulen paineen aiheuttama kallistava momenttivarsi 1 kohdan d alakohdan mukaisesti [m]

h_{KfO} = vapaiden nestepintojen aiheuttamien kallistavien momenttivarsien summa 1 kohdan e alakohdan mukaisesti [m].

(*) Lastiruuman tilat, joissa on veden kanssa kosketuksiin joutuvia vapaita pintoja, ovat tulosta pitkittäis- tai poikittaissuuntaisesta vesitiiviistä osastoimisesta, jolla muodostetaan itsenäisiä tiloja.

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

3. Likiarvokaava $\overline{KM}$:lle

Jos käytettävissä ei ole hydrostaattisia käyriä, 2 kohdan ja 22.03 artiklan 2 kohdan mukainen $\overline{KM}$ -arvo voidaan laskea seuraavien kaavojen avulla:

a) ponttoninmuotoisille aluksille

$$\overline{KM} = \frac{B_{WL}^2}{\left(12{,}5 - \frac{T_m}{H}\right) \cdot T_m} + \frac{T_m}{2} \text{ [m]}$$

b) muille aluksille

$$\overline{KM} = \frac{B_{WL}^2}{\left(12{,}7 - 1{,}2 \cdot \frac{T_m}{H}\right) \cdot T_m} + \frac{T_m}{2} \text{ [m]}$$

22.03 artikla

Kiinnitettyjä kontteja kuljettavien alusten vakavuuden osoittamisessa käytettävät raja-arvot ja laskentamenettely

1. Kuljetettaessa kiinnitettyjä kontteja kaikissa aluksen vakavuuden laskentamenetelmissä on käytettävä seuraavia raja-arvoja:

a) Vaihtokeskuskorkeus $\overline{MG}$ ei saa olla alle 0,50 m.

b) Mikään rungossa oleva aukko ei saa joutua veden alle aluksen kääntymisen aiheuttaman keskipakovoiman, tuulen paineen ja vapaiden nestepintojen yhtäaikaisen vaikutuksen tuloksena.

c) Aluksen kääntymisen aiheuttaman keskipakovoiman, tuulen paineen ja vapaiden nestepintojen aiheuttamat kallistavat momenttivarret on määritettävä 22.02 artiklan 1 kohdan c-e alakohdassa tarkoitettujen kaavojen avulla.

d) Kunkin lastitilanteen osalta on otettava huomioon myös puolillaan olevat varastot polttoainetta ja makeaa vettä.

2. Kiinnitettyjä kontteja kuljettavan aluksen vakavuus on riittävä, jos todellinen $\overline{KG}$ on sama tai pienempi kuin kaavan avulla saatu $\overline{KG}_{zul}$, joka on laskettu eri uppoumissa koko syväysalueella.

a) $$\overline{KG}_{zul} = \frac{\overline{KM} - \frac{I-i}{2\forall}\left(1 - 1{,}5\frac{F}{F'}\right) + 0{,}75\frac{B_{WL}}{F'}\left(Z \cdot \frac{T_m}{2} - h_{KW} - h_{KfO}\right)}{0{,}75 \cdot \frac{B_{WL}}{F'} \cdot Z + 1} \text{ [m]}$$

$\frac{B_{WL}}{F'}$:n arvo ei saa olla pienempi kuin 6,6, ja

$\frac{I-i}{2\forall} \cdot \left(1 - 1{,}5\frac{F}{F'}\right)$:n arvo ei saa olla pienempi kuin 0.

b) $\overline{KG}_{zul}$ = $\overline{KM}$ - 0,50 [m]

Pienempi $\overline{KG}_{zul}$ -arvo, joka on saatu a tai b alakohdan kaavan mukaan, on ratkaiseva.

Aiemmin määriteltyjen arvojen lisäksi kaavoissa:

I = vesiviivan alueen poikittaissuuntainen hitausmomentti kohdassa T_m [m^4] (likiarvokaava katso 3 kohta)

i = perusviivan suuntaisen vesiviivan alueen poikittaissuuntainen hitausmomentti korkeudessa

$T_m + \frac{2}{3} F'$ [m^4]

$\forall$ = aluksen uppouma kohdassa T_m [m^3]

F' = ihanteellinen varalaita F' = H' - T_m [m] tai $F' = \frac{a \cdot B_{WL}}{2 \cdot b}$ [m], jolloin pienempi arvo on ratkaiseva

a = pystysuora etäisyys kallistuksessa ensimmäisenä veden alle joutuvan aukon alareunan ja pystyssä olevan aluksen vesiviivan välillä [m]

b = saman aukon etäisyys aluksen keskikohdasta [m]

H' = ihanteellinen sivukorkeus [m] $H' = H + \frac{q}{0{,}9 \cdot L \cdot B_{WL}}$ [m];

q = kansirakennuksien, luukkujen, laatikoiden ja muiden enintään 1,0 m yli H:n korkeiden tai alimpaan kyseisessä tilavuudessa olevaan aukkoon yltävien kansirakenteiden tilavuuden summa; pienempi arvo on ratkaiseva. Tilavuusosia, jotka ovat 0,05 L:n säteellä aluksen ulkoreunoista, ei oteta huomioon [m^3].

3. Likiarvokaava I:lle

Jos käytettävissä ei ole hydrostaattisia käyriä, vesiviivan alueen poikittaissuuntaisen hitausmomentin arvo voidaan laskea seuraavien likiarvokaavojen avulla:

a) ponttoninmuotoisille aluksille

$$I = \frac{B^2_{WL} \cdot \forall}{\left(12{,}5 - \frac{T_m}{H}\right) \cdot T_m} \quad [m^4]$$

b) muille aluksille

$$I = \frac{B^2_{WL} \cdot \forall}{\left(12{,}7 - 1{,}2 \cdot \frac{T_m}{H}\right) \cdot T_m} \quad [m^4]$$

22.04 artikla

Aluksen vakavuuden arviointimenettely

Vakavuuden arviointimenettely voidaan määritellä 22.01 artiklan 2 kohdan mukaisissa asiakirjoissa.

22 a LUKU

ERITYISVAATIMUKSET VESIKULKUNEUVOILLE, JOIDEN PITUUS ON YLI 110 M

22 a.01 artikla

I osan soveltaminen

Vesikulkuneuvon omistajan tai tämän edustajan on 2.03 artiklan 3 kohdan vaatimusten lisäksi annettava ennen yli 110 m pitkän vesikulkuneuvon, merialuksia lukuun ottamatta, rakennustöiden aloittamista (uuden aluksen rakentamista tai käytössä olevan aluksen pidennystä) ilmoitus sille tarkastuselimelle, joka myöhemmin myöntää todistuksen. Kyseisen tarkastuselimen on suoritettava tarkastuksia rakennusvaiheen aikana. Rakennusvaiheen tarkastuksista voidaan luopua, jos ennen rakentamisen aloittamista esitetään todistus, jossa hyväksytty luokituslaitos vakuuttaa valvovansa rakentamista.

22 a.02 artikla

II osan soveltaminen

Yli 110 m pitkiin aluksiin sovelletaan II osan lisäksi 22 a.03-22 a.05 artiklaa.

22 a.03 artikla

Lujuus

Edellä 3.02 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettu rungon riittävä lujuus (pitkittäis- ja poikittaislujuus sekä paikallinen lujuus) on osoitettava hyväksytyn luokituslaitoksen antamalla todistuksella.

22 a.04 artikla

Kelluvuus ja vakavuus

1. Yli 110 m pitkiin aluksiin, matkustaja-aluksia lukuun ottamatta, sovelletaan 2-9 kohtaa.

2. Riittävä vakavuus sekä vakavuus vaurion jälkeen on osoitettava epäedullisimmassa lastitilanteessa.

   Vakavuuslaskelman perusarvot eli aluksen kevytpaino ja painopisteen sijainti on määritettävä

   — joko kallistuskokeen avulla tai

   — yksityiskohtaisen paino- ja momenttilaskelman avulla. Tällöin aluksen kevytpaino on varmistettava tarkistamalla syväys. Sallittu poikkeama painolaskelman tuloksen ja syväysmittausten perusteella saadun uppouman välillä on +/- 5 prosenttia.

3. Täyteen lastatun vesikulkuneuvon kelluvuus vaurion jälkeen on osoitettava.

   Tätä varten riittävä vakavuus on osoitettava laskelmin vedentulon kriittisten välivaiheiden ja loppuvaiheen osalta. Toimivaltaiset viranomaiset voivat hyväksyä välivaiheiden aikana esiintyvät negatiiviset vakavuusarvot, jos vakavuuden osoitetaan olevan riittävä seuraavien välivaiheiden aikana.

4. Vahingoittuneen aluksen osalta on huomioitava seuraavat oletukset:

   a) Aluksen sivulla olevan vaurion laajuus:

      pitkittäissuunnassa: vähintään 0,10 L,

      poikittaissuunnassa: 0,59 m,

      pystysuunnassa: perusviivasta ylöspäin ilman rajaa.

   b) Aluksen pohjassa olevan vaurion laajuus:

      pitkittäissuunnassa: vähintään 0,10 L,

      poikittaissuunnassa: 3,00 m,

      pystysuunnassa: perusviivasta 0,39 m ylöspäin, lukuun ottamatta öljysumppua.

   c) Kaikkia vaurioalueeseen kuuluvia laipioita on pidettävä vaurioituneina, minkä vuoksi osastoiminen on tehtävä niin, että alus on kellumiskykyinen silloinkin, kun kahteen tai useampaan peräkkäiseen osastoon pääsee vettä.

      Pääkonehuoneen osalta on otettava huomioon vain yhden osaston täyttymisen kestämistä koskeva vaatimus, toisin sanoen konehuoneen päätylaipioita on pidettävä vahingoittumattomina.

      Pohjavaurioissa myös toisiinsa nähden poikittain sijaitsevat vierekkäiset osastot on katsottava veden täyttämiksi.

d) Täyttymä

Täyttymän oletetaan olevan 95 prosenttia.

Tästä oletusarvosta poiketen täyttymän oletetaan olevan:

— konehuoneissa ja toimintatiloissa 85 %

— kaksoispohjissa, polttoainesäiliöissä, painolastisäiliöissä jne. riippuen siitä, onko niiden käyttötarkoituksensa mukaisesti oletettava olevan täysiä vai tyhjiä enimmäissyväystasolla uivan aluksen kannalta 0 tai 95 %.

Jos laskelma osoittaa, että jonkin osaston keskimääräinen täyttymä on tätä pienempi, voidaan käyttää laskelman mukaista arvoa.

e) Muiden kuin vesitiiviisti suljettavien aukkojen (esimerkiksi ovien, ikkunoiden ja kulkuluukkujen) alareunan on vedentulon loppuvaiheessa oltava vähintään 100 mm vahingoittuneen vesiviivan yläpuolella.

5. Vakavuus vaurion jälkeen on riittävä, jos 4 kohdan oletusten perusteella

a) vedentulon loppuvaiheessa jäljelle jää vähintään 100 mm:n turvallisuusväli ja aluksen kallistuskulma on enintään 5°, tai

b) ADNR-säännön 9 osassa kuvatun menetelmän mukaisen vuotovakavuuslaskelman tulos on positiivinen.

6. Jos aluksessa on epäsymmetrisen vuodon vähentämiseksi aukkoja vuotoveden johtamiseksi poikittaissuuntaan tai alaspäin, vedentulon tasaaminen saa kestää enintään 15 minuuttia, jos vuotovakavuusarvojen on vuodon välivaiheissa todettu olevan riittäviä.

7. Jos aukot, joiden kautta myös vahingoittumattomat osastot voivat täyttyä vedellä, voidaan sulkea vesitiiviisti, sulkulaitteet on merkittävä niiden käyttöohjeiden mukaisesti.

8. Vakavuus katsotaan 2-5 kohdan mukaisesti laskelmin osoitetuksi, jos ADNR-säännön 9 osassa kuvatun menetelmän mukaisen vuotovakavuuslaskelman tulos on positiivinen.

9. Enimmäissyväystaso on määriteltävä uudelleen, jos 2 tai 3 kohdan vaatimusten täyttäminen sitä edellyttää.

22 a.05 artikla

Lisävaatimukset

1. Yli 110 m pitkien vesikulkuneuvojen on oltava seuraavien vaatimusten mukaisia:

a) Niissä on oltava monipotkurinen käyttövoimajärjestelmä, jossa on vähintään kaksi toisistaan riippumatonta, yhtä tehokasta moottoria ja ohjaushytistä ohjattava keulapotkuri, joka toimii myös vesikulkuneuvon ollessa tyhjä, tai

niissä on oltava yksipotkurinen käyttövoimajärjestelmä ja ohjaushytistä ohjattava, omalla virransyöttöjärjestelmällä varustettu keulapotkuri, joka toimii myös vesikulkuneuvon ollessa tyhjä ja jonka avulla alus voi itsenäisesti jatkaa kulkuaan pääasiallisen käyttövoimajärjestelmän rikkoutuessa.

b) Niissä on oltava 7.06 artiklan 1 kohdan mukainen tutkaohjauslaite, jossa on kääntymisnopeuden osoitin.

c) Niissä on oltava 8.08 artiklan mukainen kiinteä tyhjennyspumppujärjestelmä.

d) Niiden on täytettävä 23.09 artiklan 1.1 kohdan vaatimukset.

2. Jos yli 110 m pitkät alukset, matkustaja-aluksia lukuun ottamatta, täyttävät 1 kohdan vaatimusten lisäksi seuraavat vaatimukset:

a) Ne voidaan onnettomuustilanteessa erottaa aluksen keskikolmanneksen kohdalta raskasta pelastuskalustoa käyttämättä, ja aluksen erotetut osat pysyvät pinnalla erottamisen jälkeen.

b) Niillä on aluksella säilytettävä ja hyväksytyn luokituslaitoksen antama todistus aluksen eri osien kelluvuudesta, viippausasennosta ja vakavuudesta, ja todistuksessa mainitaan lastausaste, jonka jälkeen osien kelluvuutta ei enää voida taata.

c) Ne on rakennettu kaksoispohjaisiksi aluksiksi ADNR-säännön mukaisesti, jolloin moottorialuksiin sovelletaan ADNR-säännön 9 osan 9.1.0.91-9.1.0.95 kohtaa ja säiliöaluksiin sen 9.3.2.11.7 ja 9.3.2.13-9.3.2.15 kohtaa.

d) Niissä on 1 kohdan a alakohdan ensimmäisen lauseen mukainen monipotkurinen käyttövoimajärjestelmä,

yhteisön todistuksen 52 kohtaan on merkittävä, että ne ovat kaikkien a-d alakohdan vaatimusten mukaisia.

3. Jos yli 110 m pitkät matkustaja-alukset täyttävät 1 kohdan vaatimusten lisäksi seuraavat vaatimukset:

a) Ne on rakennettu tai niiden rakennetta on muunnettu korkeimpaan luokkaansa hyväksytyn luokituslaitoksen valvonnassa, jolloin vaatimustenmukaisuus on osoitettava luokituslaitoksen antamalla todistuksella, vaikka nykyisen luokan säilyttämistä ei edellytetä.

b) Joko

niissä on oltava vähintään 600 mm korkea kaksoispohja ja osastointi sen varmistamiseksi, että vuodon sattuessa kahdessa vierekkäisessä vesitiiviissä osastossa alus ei vajoa upporajaa syvemmälle ja että jäännösturvallisuusväli on vähintään 100 mm

tai

niissä on oltava vähintään 600 mm korkea kaksoispohja ja kaksoisrunko, jossa aluksen sivulaidoituksen ja pitkittäislaipion välinen etäisyys on vähintään 800 mm.

c) Niissä on oltava monipotkurinen käyttövoimajärjestelmä, jossa on vähintään kaksi toisistaan riippumatonta, yhtä tehokasta moottoria ja ohjaushytistä ohjattava keulapotkurijärjestelmä, joka toimii sekä pitkittäis- että poikittaissuunnassa.

d) Peräankkuria voidaan käyttää suoraan ohjaushytistä käsin,

yhteisön todistuksen 52 kohtaan on merkittävä, että ne ovat kaikkien a-d alakohdan vaatimusten mukaisia.

22 a.06 artikla

IV osan soveltaminen aluksen rakenteen muutoksiin

Tarkastuselin voi soveltaa 24 lukua aluksiin, joiden rakenne muutetaan yli 110 m pitkäksi, vain komitean erityisten suositusten perusteella.

22 b LUKU

SUURNOPEUSALUKSIA KOSKEVAT ERITYISVAATIMUKSET

22 b.01 artikla

Yleistä

1. Suurnopeusaluksia ei saa rakentaa risteilyaluksiksi.

2. Seuraavat laitteet ovat kiellettyjä suurnopeusaluksilla:

a) 13.02 artiklassa tarkoitetut sydänlangalla varustetut polttimet;

b) 13.03 ja 13.04 artiklassa tarkoitetut höyrystyspolttimella varustetut öljylämmitysuunit;

c) 13.07 artiklassa tarkoitetut kiinteällä polttoaineella toimivat lämmityslaitteet;

d) 14 luvussa tarkoitetut nestekaasulaitteistot.

22 b.02 artikla

I osan soveltaminen

1. Edellä olevan 2.03 artiklan säännösten lisäksi suurnopeusalukset on rakennettava ja luokiteltava sen hyväksytyn luokituslaitoksen valvonnassa ja sääntöjen mukaisesti, joka vastaa suurnopeusaluksia koskevista erityissäännöistä. Luokka on säilytettävä.

2. Edellä olevasta 2.06 artiklasta poiketen tämän luvun säännösten mukaisesti myönnetyt yhteisön todistukset ovat voimassa korkeintaan viisi vuotta.

22 b.03 artikla

II osan soveltaminen

1. Suurnopeusaluksiin sovelletaan 3-15 lukua lukuun ottamatta seuraavia säännöksiä, tämän kuitenkaan estämättä, mitä 2 kohdassa ja 22 b.02 artiklan 2 kohdassa säädetään:

   a) 3.04 artiklan 6 kohdan 2 alakohta;

   b) 8.08 artiklan 2 kohdan toinen virke;

   c) 11.02 artiklan 4 kohdan toinen ja kolmas virke;

   d) 12.02 artiklan 4 kohdan toinen virke;

   e) 15.06 artiklan 3 kohdan a alakohdan toinen virke.

2. Edellä olevan 15.02 artiklan 9 kohdasta ja 15.15 artiklan 7 kohdasta poiketen kaikkia vesitiiviissä laipioissa olevia ovia on voitava käyttää kauko-ohjatusti.

3. Edellä olevan 6.02 artiklan 1 kohdasta poiketen ohjauslaitteen käyttöyksikön rikkoutuessa tai sen toiminnan häiriintyessä toisen, itsenäisen ohjauslaitteen käyttöyksikön tai manuaalisen käyttöyksikön on kytkeydyttävä päälle ilman viivettä.

4. Suurnopeusalusten on oltava II osan vaatimusten lisäksi myös 22 b.04-22 b.12 artiklan vaatimusten mukaisia.

22 b.04 artikla

Istuimet ja turvavyöt

Aluksen suurimmalle sallitulle matkustajamäärälle on oltava istuimet. Istuimissa on oltava turvavyöt. Turvavöitä ei tarvita, jos aluksessa on asianmukainen törmäyssuoja tai jos niitä ei vaadita vuoden 2000 HSC-säännöstön 4 luvun 6 osan nojalla.

22 b.05 artikla

Varalaita

Edellä olevista 4.02 ja 4.03 artiklasta poiketen varalaidan on oltava vähintään 500 mm.

22 b.06 artikla

Kelluvuus, vakavuus ja osastoiminen

Suurnopeusaluksilla on oltava asianmukaiset asiakirjat seuraavista:

a) turvallisuuden kannalta asianmukaiset kelluvuus- ja vakavuusominaisuudet, kun alusta käytetään uppoumatilassa sekä vahingoittumattomalle että vahingoittuneelle alukselle,

b) aluksen turvallisuuden varmistavat vakavuusominaisuudet ja vakautusjärjestelmät, kun alusta käytetään dynaamisen kelluvuuden tilassa ja välitilassa;

c) vakavuusominaisuudet muussa kuin uppoumatilassa ja välitilassa vesikulkuneuvon siirtämiseksi turvallisesti uppoumatilaan järjestelmähäiriöiden sattuessa.

22 b.07 artikla

Ohjaushytti

1. Järjestely

   a) Edellä olevan 7.01 artiklan 1 kohdasta poiketen ohjaushytit on järjesteltävä niin, että perämies ja toinen miehistön jäsen voivat aina hoitaa tehtäviänsä ajon aikana.

   b) Ohjaushytti on järjestettävä niin, että a alakohdassa tarkoitetuille henkilöille on työtilat. Navigointi-, ohjailu-, valvonta- ja viestintälaitteiden ja muiden tärkeiden käyttölaitteiden on oltava riittävän lähellä toisiaan, jotta sekä perämies että toinen miehistön jäsen saavat tarvittavat tiedot ja voivat käyttää tarvittavia ohjaimia ja laitteita istuen. Seuraavien vaatimusten on täytyttävä kaikissa tapauksissa:

      aa) perämiehen ohjauspaikka on järjestettävä niin, että yhden henkilön suorittama tutkaohjaus on mahdollista;

      bb) toisen miehistön jäsenen työpisteessä on oltava oma tutkanäyttö (oheisnäyttö), ja hänen on työpisteestään käsin pystyttävä välittämään tietoja ja ohjaamaan aluksen käyttövoimaa.

   c) Edellä a alakohdassa mainittujen henkilöiden on voitava käyttää b alakohdassa mainittuja laitteita esteettömästi, myös turvavöiden ollessa asianmukaisesti kiinnitettyinä.

2. Esteetön näkyvyys

   a) Edellä olevan 7.02 artiklan 2 kohdasta poiketen istuvan perämiehen estynyt näkyvyys keulan etupuolella saa olla korkeintaan yksi aluksen pituus lastin määrästä riippumatta.

   b) Edellä olevan 7.02 artiklan 3 kohdasta poiketen katveiden kokonaisalue aluksen etupuolelta 22,5°:een peräpuolelle saa olla korkeintaan 20° kummalla tahansa puolella. Kukin yksittäinen katvealue saa olla korkeintaan 5°. Kahden katvealueen välinen näkyvyysalue ei saa olla pienempi kuin 10°.

3. Laitteet

   Jäljempänä 22 b.11 artiklassa mainittujen laitteistojen käyttöön ja valvontaan tarkoitetut kojelaudat on sijoitettava erikseen selkeästi merkittyihin kohtiin ohjaushytissä. Tämä koskee tapauksen mukaan myös yhteispelastusvälineiden laukaisulaitteita.

4. Valaistus

   Tiloille tai laitteille, joiden on oltava valaistuina käytön aikana, on käytettävä punaista merkkivaloa.

5. Ikkunat

   Heijastusta on vältettävä. Auringon aiheuttama häikäisy on ehkäistävä asianmukaisesti.

6. Pintamateriaalit

   Ohjaushytissä on vältettävä heijastavien pintamateriaalien käyttöä.

22 b.08 artikla

Lisävarustus

Suurnopeusaluksissa on oltava seuraavat varusteet:

a) 7.06 artiklan 1 kohdan mukainen tutkalaitteisto ja kääntymisnopeuden osoitin;

b) helposti saatavilla olevat, eurooppalaisen standardin EN 395:1998 mukaiset henkilökohtaiset pelastusvälineet aluksen suurimmalle sallitulle henkilömäärälle.

22 b.09 artikla

Suljetut tilat

1. Yleistä

Yleiset tilat, asuintilat ja niissä olevat laitteet on suunniteltava niin, että niitä asianmukaisesti käyttäville henkilöille ei aiheudu vahinkoa tavanomaisen tai hätätapauksen liikkeellelähdön tai pysäytyksen aikana eikä tavanomaisessa ajossa tai vikaantumis- tai häiriötapauksissa tehdyistä ohjailuliikkeistä.

2. Viestintä

a) Turvallisuustoimenpiteistä tiedottamiseksi kaikissa matkustaja-aluksissa on oltava ääni- ja näyttölaitteet, jotka ovat kaikkien aluksessa olevien näkyvillä ja kuuluvilla.

b) Perämiehen on voitava antaa ohjeita matkustajille a alakohdassa tarkoitettujen laitteiden avulla.

c) Jokaiselle matkustajalle on oltava istuimen lähettyvillä ohjeet hätätilanteita varten. Ohjeissa on oltava aluksen pohjapiirustus, johon on merkitty kaikki uloskäynnit, poistumistiet, hätävarusteet, hengenpelastusvälineet ja pelastusliivien käyttöohjeet.

22 b.10 artikla

Uloskäynnit ja poistumistiet

Poistumis- ja evakuointiteiden on oltava seuraavien vaatimusten mukaisia:

a) Ohjauspaikalta on voitava päästä helposti, turvallisesti ja nopeasti yleisön käytössä oleviin tiloihin ja asuintiloihin.

b) Varauloskäynneille johtavat poistumistiet on merkittävä selvästi ja pysyvästi.

c) Kaikki uloskäynnit on merkittävä asianmukaisesti. Avaamismekanismin käytön on oltava selvää sekä ulko- että sisäpuolelta.

d) Poistumisteillä ja varauloskäynneillä on oltava sopiva turvaohjausjärjestelmä.

e) Uloskäyntien viereen on jätettävä riittävä tila miehistön jäsentä varten.

22 b.11 artikla

Paloturvallisuus ja palonehkäisy

1. Yleisön käytössä olevat käytävät, tilat ja asuintilat sekä keittiöt ja konehuoneet on liitettävä asianmukaiseen palohälytysjärjestelmään. Tulipalosta ja sen sijainnista on tultava automaattisesti ilmoitus aluksen miehistön jatkuvasti miehittämään paikkaan.

2. Konehuoneissa on oltava 10.03 b artiklan mukainen kiinteä palonsammutusjärjestelmä.

3. Yleisön käytössä olevissa tiloissa ja asuintiloissa ja niiden poistumisteillä on oltava 10.03 a artiklan mukainen sprinklerijärjestelmä. Käytetty vesi on voitava johtaa ulkopuolelle nopeasti ja suoraan.

22 b.12 artikla

Siirtymäsäännökset

Edellä olevan 1.01 artiklan 22 kohdan mukaisten suurnopeusalusten, joilla on voimassa oleva yhteisön todistus 31 päivänä maaliskuuta 2003, on oltava tämän luvun seuraavien säännösten mukaisia:

a) 22 b.01, 22 b.04, 22 b.08, 22 b.09 ja 22 b.10 artikla sekä 22 b.11 artiklan 1 kohta

yhteisön todistusta uusittaessa;

b) 1 päivästä huhtikuuta 2013

22 b.07 artiklan 1, 3, 4, 5 ja 6 kohta;

c) 1 päivästä tammikuuta 2023

kaikki muut säännökset.

III OSA

23 LUKU

ALUSTEN VARUSTAMINEN MIEHITYKSEN OSALTA

23.01 artikla
(ei tekstiä)

23.02 artikla
(ei tekstiä)

23.03 artikla
(ei tekstiä)

23.04 artikla
(ei tekstiä)

23.05 artikla
(ei tekstiä)

23.06 artikla
(ei tekstiä)

23.07 artikla
(ei tekstiä)

23.08 artikla
(ei tekstiä)

23.09 artikla
Alusten varusteet

1. Tarkastuselimen on merkittävä yhteisön todistuksen kohtaan 47, ovatko moottorialukset, työntöalukset, työntökytkyeet ja matkustaja-alukset 1.1 ja 1.2 kohdan säännösten mukaisia.

1.1 S1-standardi

a) Käyttövoimajärjestelmät on järjestettävä niin, että nopeutta voidaan muuttaa ja potkurin työntövoiman suunta kääntää ohjaushytistä käsin.

Aluksen käyttöön tarvittavat apumoottorit on voitava kytkeä päälle ja pois päältä ohjaushytistä, paitsi jos tämä tapahtuu automaattisesti tai jos moottorit ovat käynnissä jatkuvasti kunkin matkan aikana.

b) Seuraavia vaara-alueita:

— päämoottorin jäähdytysveden lämpötila,

— päämoottorien ja vaihteiston voiteluöljyn paine,

— päämoottorin suunnanvaihtokoneiston, kääntymisvaihteiston tai potkurien öljyn- ja ilmanpaine,

— pääkonehuoneen pilssiveden taso,

on valvottava laitteilla, jotka laukaisevat äänimerkkejä ja merkkivaloja ohjaushytissä häiriötapauksissa. Varoitusäänimerkit voidaan yhdistää yhteen äänimerkinantolaitteeseen. Äänimerkit voidaan katkaista heti, kun häiriö tai vika on tunnistettu. Merkkivalot voidaan sammuttaa vasta, kun ne laukaisseet viat on korjattu.

c) Polttoaineen syötön ja päämoottorin jäähdytyksen on oltava automaattisia.

d) Yhden henkilön on voitava käyttää ohjauslaitteistoa ilman, että se vaatii erityistä voimaa, myös enimmäissyväystasolla.

e) Kansallisissa tai kansainvälisissä merenkulkuviranomaisten säännöksissä vaaditut merkkivalot ja äänimerkit on voitava antaa ohjaushytistä.

f) Jos ohjaushytin ja keulan, perän, asuintilojen ja konehuoneiden välillä ei ole suoraa yhteyttä, niiden välillä on oltava ääniviestintäjärjestelmä. Viestintä konehuoneiden kanssa voi tapahtua merkkivaloin tai äänimerkein.

g) Yhden miehistön jäsenen on kyettävä yksin irrottamaan tarvittava laivavene asianmukaisessa ajassa.

h) Aluksessa on oltava valonheitin, jota voidaan käyttää ohjaushytistä.

i) Nostolaitteiden kampien ja muiden kääntyvien osien käyttö ei saa vaatia yli 160 N:n voimaa.

k) Yhteisön todistukseen merkityissä hinausvinttureissa on oltava moottorit.

l) Tyhjennys- ja kannenpesupumpuissa on oltava moottorit.

m) Pääasialliset ohjaus- ja valvontalaitteet on järjesteltävä ergonomisesti.

n) Edellä 6.01 artiklassa vaadittuja laitteita on voitava käyttää kauko-ohjauksella ohjaushytistä.

1.2 S2-standardi

a) Yksinään liikennöivät moottorialukset:

S1-standardi, jonka lisäksi aluksissa on oltava ohjaushytistä käytettävä keulapotkuri.

b) Rinnakkaisryhmitelmiä kuljettavat moottorialukset:

S1-standardi, jonka lisäksi aluksissa on oltava ohjaushytistä käytettävä keulapotkuri.

c) Työntökytkyeitä kuljettava moottorialukset, jos kytkyeeseen kuuluvat itse moottorialus ja sen edessä oleva vesikulkuneuvo:

S1-standardi, jonka lisäksi aluksissa on oltava hydrauliset tai sähkökäyttöiset kytkentävintturit. Näitä laitteita ei kuitenkaan tarvita, jos työntökytkyeen etumaisessa kulkuneuvossa on keulapotkuri, jota voidaan käyttää työntävän moottorialuksen ohjaushytistä.

d) Työntökytkyettä kuljettavat työntöalukset:

S1-standardi, jonka lisäksi aluksissa on oltava hydrauliset tai sähkökäyttöiset kytkentävintturit. Näitä laitteita ei kuitenkaan tarvita, jos työntökytkyeen etumaisessa kulkuneuvossa on keulapotkuri, jota voidaan käyttää työntöaluksen ohjaushytistä.

e) Matkustaja-alukset:

S1-standardi, jonka lisäksi aluksissa on oltava ohjaushytistä käytettävä keulapotkuri. Tätä ei kuitenkaan tarvita, jos matkustaja-aluksen käyttövoimajärjestelmä ja ohjauslaitteisto takaavat vastaavan ohjattavuuden.

23.10 artikla

(ei tekstiä)

23.11 artikla

(ei tekstiä)

23.12 artikla

(ei tekstiä)

23.13 artikla

(ei tekstiä)

23.14 artikla

(ei tekstiä)

23.15 artikla

(ei tekstiä)

IV OSA

24 LUKU

SIIRTYMÄ- JA LOPPUSÄÄNNÖKSET

24.01 artikla

Siirtymäsäännösten soveltaminen jo liikenteessä oleviin vesikulkuneuvoihin

1. Jäljempänä olevien 24.02-24.04 artiklan säännöksiä sovelletaan vain vesikulkuneuvoihin, joilla … (*) on voimassa oleva, 31 päivänä joulukuuta 1994 voimassa olleiden, Reinillä liikennöivien alusten tarkastamista koskevien määräysten mukainen alustodistus tai joiden rakentaminen tai rakenteen muuttaminen oli käynnissä 31 päivänä joulukuuta 1994.

2. Vesikulkuneuvoihin, jotka eivät kuulu 1 kohdan soveltamisalaan, sovelletaan 24.06 artiklan säännöksiä.

24.02 artikla

Jo liikenteessä olevia vesikulkuneuvoja koskevat poikkeukset

1. Vesikulkuneuvoihin, jotka eivät ole tämän direktiivin säännösten mukaisia, sovelletaan seuraavaa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 24.03 ja 24.04 artiklan soveltamista:

   a) Ne on mukautettava säännöksiä vastaaviksi jäljempänä olevassa taulukossa lueteltujen siirtymäsäännösten mukaisesti.

   b) Ennen mukauttamistaan niiden on oltava 31 päivänä joulukuuta 1994 voimassa olleiden, Reinillä liikennöivien alusten tarkastamista koskevien määräysten mukaisia.

(*) 2 vuotta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.

2. Seuraavassa taulukossa tarkoitetaan:

— merkinnällä ”U.V.M.”: Säännös ei koske jo liikenteessä olevia vesikulkuneuvoja, paitsi jos kyseiset osat on vaihdettu tai niiden rakennetta muutettu. Toisin sanoen säännös koskee vain Uusia vesikulkuneuvoja ja Vaihdettuja tai rakenteeltaan Muutettuja osia tai alueita. Jos nykyiset osat korvataan teknisesti vastaavilla samantyyppisillä varaosilla, kyseessä ei ole siirtymäsäännösten mukainen vaihto (”V”).

— ilmaisulla ”yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä”: Säännöstä on noudatettava siihen mennessä, kun yhteisön todistus myönnetään tai uusitaan säännöksen voimaantulon johdosta.

Artikla ja kohta	Sisältö	Määräaika ja huomautukset
	3 LUKU	
3.03 1 kohdan a alakohta	Törmäyslaipion sijoittaminen	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2035 jälkeen
2 kohta	Asuintilat	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
	Turvalaitteet	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen
4 kohta	Asuintilojen kaasutiivis erottaminen kone- ja kattilahuoneista ja lastiruumista	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
5 kohdan toinen alakohta	Peräsoppilaipioiden ovien valvonta	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
7 kohta	Ankkurit, jotka eivät työnny aluksen sivulaudoituksesta ulospäin keulalohkoissa	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2041 jälkeen
3.04 3 kohdan toinen virke	Konehuoneiden eristysmateriaali	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä
3 kohdan kolmas ja neljäs virke	Aukot ja sulkulaitteet	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä
3.04 6 kohta	Konehuoneiden uloskäynnit	Konehuoneissa, joita ei katsottu 1.01 artiklan mukaisesti konehuoneiksi ennen vuotta 1995, on oltava toinen uloskäynti U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2035 jälkeen
	5 LUKU	
5.06 1 kohdan ensimmäinen virke	Vähimmäisnopeus (eteenpäin ajettaessa)	Ennen vuotta 1996 vesille laskettujen vesikulkuneuvojen osalta viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2035 jälkeen
	6 LUKU	
6.01 1 kohta	5 luvun mukainen ohjattavuus	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2035 jälkeen
3 kohta	Pysyvät kallistumat ja ympäristön lämpötila	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
7 kohta	Peräsintukkien suunnittelu	Ennen vuotta 1996 vesille laskettujen vesikulkuneuvojen osalta: U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen
6.02 2 kohta	Toisen käyttöyksikön käyttö yhdellä toimenpiteellä	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
3 kohta	5 luvun mukainen ohjattavuus varmistettu toisella käyttöyksiköllä	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2035 jälkeen
6.03 1 kohta	Muiden laitteiden liittäminen ohjauslaitteen hydrauliseen käyttöyksikköön	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
2 kohta	Erillinen hydrauliöljysäiliö	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

Artikla ja kohta	Sisältö	Määräaika ja huomautukset
6.05 1 kohta	Konekäyttöinen käyttöyksikkö ei saa vaikuttaa manuaalisen käyttöyksikön ruoriin	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
6.06 1 kohta	Kaksi toisistaan riippumatonta ohjausjärjestelmää	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen
6.07 2 kohdan a alakohta	Hydraulisäiliön täyttötason ja käyttöpaineen valvontalaitteet	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
2 kohdan e alakohta	Puskurijärjestelmien valvonta	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä
6.08 1 kohta	9.20 artiklan mukaisia elektronisia laitteita koskevat vaatimukset	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen
	7 LUKU	
7.02 3 kohdan toinen alakohta	Esteetön näkyvyys perämiehen tavanomaisella näköakselilla	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen
5 kohta	Valon vähimmäisläpäisevyys	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
7.03 7 kohta	Hälytysten katkaiseminen	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä, paitsi jos ohjaushytti on suunniteltu yhden henkilön suorittamaa tutkaohjausta varten
8 kohta	Automaattinen kytkeytyminen toiseen voimanlähteeseen	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
7.04 1 kohta	Päämoottorien ja ohjauslaitteistojen hallinta	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä
2 kohta	Päämoottorin ohjaus	Ohjaushyteissä, jotka on suunniteltu yhden henkilön tutkaohjausta varten: U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2035 jälkeen, jos kulkusuunta on suoraan säädettävissä; U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen muiden moottorien osalta
7.09	Hälytysjärjestelmä	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
7.12 1 kohta	Ohjaushytin korkeuden säätö	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä Muu kuin hydraulinen laskujärjestelmä: viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2035 jälkeen
2 ja 3 kohta		U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä
	8 LUKU	
8.01 3 kohta	Vain polttomoottorit, jotka käyvät polttoaineella, jonka leimahduspiste on alle 55 °C	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen
8.02 1 kohta	Moottorien tahattoman käynnistymisen esto	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
4 kohta	Moottorin osien suojaus	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä
8.03 2 kohta	Valvontalaitteet	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
3 kohta	Ylinopeussuoja	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
5 kohta	Akselien läpiviennit	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen

Artikla ja kohta	Sisältö	Määräaika ja huomautukset
8.05 1 kohta	Terässäiliöt nestemäiselle polttoaineelle	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen
2 kohta	Säiliöiden venttiilien automaattinen sulkeutuminen	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä
3 kohta	Ei polttoainesäiliöitä törmäyslaipion etupuolelle	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
4 kohta	Ei polttoainesäiliöitä ja niiden varusteita välittömästi moottorien tai pakokaasuputkien päälle	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen. Siihen saakka polttoaineen turvallinen poisto on varmistettava asianmukaisin laittein.
6 kohdan kolmas–viides virke	Ilmaputkien ja yhdysputkien asennus ja mitat	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
8.05 7 kohta	Lukituslaitteen käyttö kannelta	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen
9 kohdan ensimmäinen osa	Mittalaitteiden luettavuus enimmäistäyttömäärään asti	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
13 kohta	Täyttömäärän valvonta paitsi päämoottoreissa, myös muissa aluksen turvalliseen käyttöön tarvittavissa moottoreissa	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen
8.08 8 kohta	Yksinkertainen sulkulaite ei riitä painolastitilojen yhdistämiseen sellaisten lastiruumien tyhjennysputkiin, jotka voivat ottaa painolastia	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
9 kohta	Lastiruuman pilssin mittalaitteet	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
8.09 2 kohta	Öljypitoisen veden keräyslaitteet ja jäteöljyn säilytys	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
8.10 3 kohta	Pysähdyksissä olevien alusten melutaso korkeintaan 65 dB (A)	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen
	8 a LUKU Sovelletaan Reinillä liikennöivien alusten tarkastamista koskevien määräysten 8 a luvun siirtymämääräyksiä	
	9 LUKU	
9.01 1 kohdan toinen virke	Tarkastuselimelle esitettävät asiakirjat	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2035 jälkeen
2 kohdan toinen luetelmakohta	Pää-, vara- ja jakotaulun kytkentäkaaviot pidettävä aluksella	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
3 kohta	Sisätilojen ja kannen lämpötilat	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
9.02 1–3 kohta	Virransyöttöjärjestelmät	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
9.05 4 kohta	Maadoitusjohdinten vähimmäispoikkipinta	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen
9.11 4 kohta	Tehokas ilmanvaihto, jos akut on sijoitettu suljettuun tilaan, kaappiin tai laatikkoon	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä
9.12 2 kohdan d alakohta	Kytkinlaitteistot	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen
3 kohdan b alakohta	Maadoituksen valvontalaite, joka voi antaa sekä valo- että äänihälytyksen	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

Artikla ja kohta	Sisältö	Määräaika ja huomautukset
9.13	Hätäkatkaisimet	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
9.14 3 kohdan toinen virke	Ei yksinapaisia kytkimiä pesuloissa, pesu- ja kylpyhuoneissa eikä muissa kosteissa tiloissa	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
9.15 2 kohta	Kunkin kaapelin poikkipinta vähintään 1,5 mm^2	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
9 kohta	Ohjaushytteihin, joiden korkeutta voi säätää, liitetyt kaapelit	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
9.16 3 kohdan toinen virke	Toinen virtapiiri	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen
9.19	Mekaanisten laitteiden hälytys- ja turvajärjestelmät	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen
9.20	Elektroniset laitteet	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2035 jälkeen
9.21	Sähkömagneettinen yhteensopivuus	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2035 jälkeen
	10 LUKU	
10.01	Ankkurilaitteet	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
10.02 2 kohdan a alakohta	Todistus kiinnitys- ja muista köysistä	Ensimmäinen aluksella vaihdettava köysi: U.V.M., viimeistään 1.1.2008 Toinen ja kolmas köysi: 1.1.2013
10.03 1 kohta	Eurooppalainen standardi	Vaihdon yhteydessä, viimeistään 1.1.2010
2 kohta	Soveltuvuus A-, B- ja C-luokkien palojen sammuttamiseen	Vaihdon yhteydessä, viimeistään 1.1.2010
4 kohta	CO_2-pitoisuuden ja tilan koon välinen suhde	Vaihdon yhteydessä, viimeistään 1.1.2010
10.03 a	Kiinteät palonsammutusjärjestelmät asuintiloissa, ohjaushytteissä ja matkustajatiloissa	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2035 jälkeen
10.03 b	Kiinteät palonsammutusjärjestelmät konehuoneissa, kattilahuoneissa ja pumppuhuoneissa	([1])
10.04	Eurooppalaisen standardin soveltaminen laivaveneisiin	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen
10.05 2 kohta	Puhallettavat pelastusliivit	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen. Pelastusliivejä, jotka ovat olleet aluksella 30.9.2003, saa käyttää, kunnes yhteisön todistus myönnetään tai uusitaan 1.1.2010 jälkeen.

([1]) 1. Ennen 1 päivää lokakuuta 1980 asennettuja CO_2-palonsammutusjärjestelmiä saa käyttää, kunnes yhteisön todistus myönnetään tai uusitaan 1 päivän tammikuuta 2035 jälkeen, jos järjestelmät ovat 1 päivänä huhtikuuta 1976 voimassa olleiden Reinillä liikennöivien alusten tarkastamista koskevien määräysten 7.03 artiklan 5 kohdan vaatimusten mukaisia.

2. Huhtikuun 1 päivän 1992 ja 31 päivän joulukuuta 1994 välillä asennettuja kiinteitä CO_2-palonsammutusjärjestelmiä saa käyttää, kunnes yhteisön todistus myönnetään tai uusitaan 1 päivän tammikuuta 2035 jälkeen, jos järjestelmät ovat 31 päivänä joulukuuta 1994 voimassa olleiden Reinillä liikennöivien alusten tarkastamista koskevien määräysten 7.03 artiklan 5 kohdan vaatimusten mukaisia.

3. RNKK:n 1 päivän huhtikuuta 1992 ja 31 päivän joulukuuta 1994 välillä antamat suositukset 31 päivänä joulukuuta 1994 voimassa olleiden, Reinillä liikennöivien alusten tarkastamista koskevien määräysten 7.03 artiklan 5 kohdasta ovat voimassa, kunnes yhteisön todistus myönnetään tai uusitaan 1 päivän tammikuuta 2035 jälkeen.

4. 10.03 b artiklan 2 kohdan a alakohtaa sovelletaan vain yhteisön todistuksen myöntämiseen tai uusimiseen saakka 1 päivän tammikuuta 2035 jälkeen, jos järjestelmät on asennettu ennen 1 päivää lokakuuta 1992 vesille laskettuihin aluksiin.

Artikla ja kohta	Sisältö	Määräaika ja huomautukset
	11 LUKU	
11.02 4 kohta	Kansien ulkoreunojen ja työtilojen varustus	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen
11.04	Sivukannet	([1])Kun yhteisön todistus myönnetään tai uusitaan ensimmäistä kertaa 1.1.2035 jälkeen, jos leveys on yli 7,30 m
11.05 1 kohta	Pääsy työtiloihin	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2035 jälkeen
2 ja 3 kohta	Ovet, sisään- ja uloskäynnit sekä käytävät, joissa on yli 0,50 m tasoeroa	Yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä
4 kohta	Portaat jatkuvasti miehitetyissä työtiloissa	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2035 jälkeen
11.06 2 kohta	Uloskäynnit ja varauloskäynnit	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2035 jälkeen
11.07 1 kohdan toinen virke	Portaat, tikkaat ja vastaavat välineet	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2035 jälkeen
2 ja 3 kohta		Yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä
11.10	Luukkujen kannet	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
11.11	Vintturit	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
11.12 2–6 kohta ja 8–10 kohta	Nosturit: valmistajan kilpi, suurimmat sallitut kuormitukset, suojalaitteet, laskentakoe, asiantuntijoiden suorittama tarkastus, todistukset aluksella	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen
11.13	Syttyvien nesteiden säilytys	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä
	12 LUKU	
12.01 1 kohta	Aluksella tavallisesti majoittuvien henkilöiden asuintilat	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2035 jälkeen
12.02 3 kohta	Lattioiden sijoitus	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2035 jälkeen
4 kohta	Oleskelu- ja yöpymistilat	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2035 jälkeen
6 kohta	Asuintilojen seisontakorkeus	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2035 jälkeen
8 kohta	Yhteisten oleskelutilojen vapaa lattiatila	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2035 jälkeen
9 kohta	Tilojen tilavuus	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2035 jälkeen
10 kohta	Ilmatilavuus henkeä kohti	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2035 jälkeen
11 kohta	Ovien koko	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2035 jälkeen
12 kohdan a ja b alakohta	Portaiden sijoitus	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2035 jälkeen

([1]) Säännös koskee 31.12.1994 jälkeen vesille laskettuja aluksia ja käytössä olevia aluksia seuraavalla edellytyksellä:
11.04 artiklan vaatimukset on täytettävä, kun koko lastiruumatila uusitaan.
Jos rakenteen muutos koskee sivukansien koko pituutta ja sivukannen vapaata leveyttä,
a) on noudatettava 11.04 artiklaa, jos sivukannen vapaata leveyttä vähennetään 0,90 m:n korkeuteen saakka tai jos vapaata leveyttä vähennetään kyseisen korkeuden yläpuolella;
b) sivukannen vapaata leveyttä 0,90 m:n korkeuteen saakka tai vapaata leveyttä kyseisen korkeuden yläpuolella ei saa pienentää, mikäli ne ovat 11.04 artiklassa ilmoitettuja mittoja pienemmät.

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

Artikla ja kohta	Sisältö	Määräaika ja huomautukset
13 kohta	Vaarallisia kaasuja tai nesteitä johtavat putket	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2035 jälkeen
12.03	Saniteettitilat	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2035 jälkeen
12.04	Keittiöt	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2035 jälkeen
12.05	Juomavesi	U.V.M., viimeistään 31.12.2006
12.06	Lämmitys ja ilmanvaihto	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2035 jälkeen
12.07 1 kohdan toinen virke	Asuintilojen muut varusteet	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2035 jälkeen
	15 LUKU	
15.01 1 kohdan d alakohta	9.14 artiklan 3 kohdan toista virkettä ei sovelleta yli 50 V:n jännitteiden osalta	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
2 kohdan c alakohta	13.07 artiklan mukaiset kiinteällä polttoaineella toimivat lämmityslaitteet kielletty	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen. Säännös ei koske vesikulkuneuvoja, joiden moottorit käyvät kiinteällä polttoaineella (höyrykoneet).
e alakohta	14 luvun mukaiset nestekaasulaitteet kielletty	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen
15.02 2 kohta	Laipioiden lukumäärä ja sijoitus	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen
5 kohdan toinen virke	Upporaja, jos laipiokantta ei ole	Ennen 1.1.1996 vesille laskettujen matkustaja-alusten osalta vaatimusta sovelletaan U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen
10 kohdan c alakohta	Sulkeutumisaika	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen
12 kohta	Optinen varoitusjärjestelmä	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä
15 kohta	Kaksoispohjien tai sivusäiliöiden vähimmäiskorkeus	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen
15.03 1–6 kohta	Vahingoittumattoman aluksen vakavuus	U.V.M. ja jos matkustajien enimmäismäärää on korotettu, viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen
7ja 8 kohta	Vahingoittuneen aluksen vakavuus	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen
9 kohta	Kahden osaston täyttymisen kestäminen	U.V.M.
10– 13 kohta	Vahingoittuneen aluksen vakavuus	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen
15.05 2 kohdan a alakohta	Matkustajamäärä, jonka osalta on osoitettu 15.06 artiklan 8 kohdan mukaisen evakuointialueen olemassaolo	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen
b alakohta	Matkustajamäärä, joka on otettu huomioon 15.03 artiklan mukaisessa vakavuuslaskelmassa	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen
15.06 1 kohdan a alakohta	Matkustajatilat kaikilla kansilla törmäyslaipiosta perään päin ja peräsoppilaipion keulapuolella	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen
3 kohdan c alakohdan ensimmäinen virke	Uloskäyntien sisäkorkeus	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen

Artikla ja kohta	Sisältö	Määräaika ja huomautukset
toinen virke	Matkustajahyttien ja muiden pienten tilojen ovien sisäleveys	0,7 m:n mitta: U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen
15.06 3 kohdan f alakohdan ensimmäinen virke	Varauloskäyntien koko	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen
g alakohta	Liikuntaesteisten henkilöiden käyttöön tarkoitettujen tilojen uloskäynnit	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen
4 kohdan d alakohta	Liikuntaesteisten henkilöiden käyttöön tarkoitetut ovet	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen
5 kohta	Yhteyskäytäviä koskevat vaatimukset	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen
6 kohdan b alakohta	Poistumistiet evakuointialueille	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen
d alakohta	Ei tikaspuolia, tikkaita eikä muita niiden kaltaisia rakennelmia poistumisreiteillä	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen
7 kohta	Sopiva turvaohjausjärjestelmä	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen
8 kohta	Kokoontumisalueita koskevat vaatimukset	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen
9 kohta	Matkustajatilojen portaita ja porrastasanteita koskevat vaatimukset	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen
10 kohdan a alakohdan ensimmäinen virke	Eurooppalaisen standardin EN 711:1995 mukaiset kaiteet	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen
toinen virke	Liikuntaesteisten henkilöiden käyttöön tarkoitettujen kansien partaiden ja kaiteiden korkeus	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen
15.06 10 kohdan b alakohdan toinen virke	Yleensä liikuntaesteisten henkilöiden alukseen siirtymiseen tai siitä poistumiseen käytettävien aukkojen sisäleveys	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen
13 kohta	Liikuntaesteisten henkilöiden käyttöön tarkoitetut kulkualueet ja niiden seinät	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen
14 kohdan ensimmäinen virke	Kulkualueiden lasiovet ja -seinät sekä ikkunalasit	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen
15 kohta	Kokonaan panoraamaikkunoista koostuvia kansirakenteita tai niiden kattoja koskevat vaatimukset	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen
16 kohta	12.05 artiklan mukaiset juomavesijärjestelmät	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 31.12.2006 jälkeen
17 kohdan toinen virke	Liikuntaesteisten henkilöiden käyttöön varustettuja WC:itä koskevat vaatimukset	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen
18 kohta	Ilmanvaihto hyteissä, joissa ei ole avattavaa ikkunaa	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen
19 kohta	Miehistön jäsenten tai aluksen henkilökunnan asuintiloja koskevat 15.06 artiklan vaatimukset	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen
15.07	Käyttövoimajärjestelmää koskevat vaatimukset	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

Artikla ja kohta	Sisältö	Määräaika ja huomautukset
15.08 2 kohta	Matkustajatilojen kovaäänisiä koskevat vaatimukset	Sellaisten matkustaja-alusten osalta, joiden L_{WL} on alle 40 m tai jotka on tarkoitettu enintään 75 henkilölle, vaatimusta sovelletaan U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
3 kohta	Hälytysjärjestelmää koskevat vaatimukset	Päiväristeilyalusten osalta säännöstä sovelletaan U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
4 kohta	Pilssiveden tasohälytin kussakin vesitiiviissä osastossa	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
5 kohta	Kaksi moottorikäyttöistä tyhjennyspumppua	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
6 kohta	Pysyvästi asennettu tyhjennysjärjestelmä	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen
8 kohta	Ilmanvaihto kannen alla oleviin tiloihin sijoitettuja, CO2-käyttöisiä baarijärjestelmiä varten	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
15.09 3 kohta	Asianmukaiset siirtovälineet	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
15.09 4 kohta	Henkilökohtaiset pelastusvälineet lapsille	Välineet katsotaan vaihtoehdoksi henkilökohtaisille pelastusvälineille yhteisön todistuksen myöntämiseen tai uusimiseen saakka 1.1.2010 jälkeen
	Hengenpelastusvälineet	Matkustaja-aluksilla, joilla oli 15.09 artiklan 5 kohdan mukaiset yhteispelastusvälineet ennen 1.1.2005, välineet katsotaan vaihtoehdoksi henkilökohtaisille pelastusvälineille. Matkustaja-aluksilla, joilla oli 15.09 artiklan 6 kohdan mukaiset yhteispelastusvälineet ennen 1.1.2005, välineet katsotaan vaihtoehdoksi henkilökohtaisille pelastusvälineille yhteisön todistuksen myöntämiseen tai uusimiseen saakka 1.1.2010 jälkeen.
5 kohdan b ja c alakohta	Asianmukaiset istuintilat, kelluvuus vähintään 750 N	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
f alakohta	Vakaa tasapainotila ja asianmukaiset kahvat	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
i alakohta	Asianmukaiset evakuointikeinot evakuointialueilta pelastuslautoille	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
10 kohta	Laivavene, jossa moottori ja valonheitin	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
15.10 2 kohta	9.16 artiklan 3 kohdan soveltaminen myös käytäviin ja matkustajien virkistystiloihin	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen
3 kohta	Asianmukainen hätävalaistus	Hätävalaistus U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen
15.10 4 kohta	Varavirtajärjestelmä	Sellaisten päiväristeilyalusten osalta, joiden L_{WL} on 25 m tai vähemmän, säännöstä sovelletaan U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen

Artikla ja kohta	Sisältö	Määräaika ja huomautukset
f alakohta	10.02 artiklan 2 kohdan i alakohdan mukaisten valonheittimien hätäsyöttö	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen
i alakohta	15.06 artiklan 9 kohdan viimeisessä virkkeessä tarkoitettujen hissien ja nostolaitteiden hätäsyöttö	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen
6 kohta	Varavirtajärjestelmää koskevat vaatimukset:	
	- 15.11 artiklan 2 kohdan mukaiset väliseinät	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen
	- kaapeleiden asentaminen	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen
	- varavirtajärjestelmä upporajan yläpuolella	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen
15.11	Paloturvallisuus	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen
1 kohta	Materiaalien ja osien soveltuvuus paloturvallisuuden kannalta	
2 kohta	Väliseinät	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen
3 kohta	Muissa tiloissa kuin konehuoneissa ja varastoissa käytettävien maalien, lakkojen ja pintakäsittelyaineiden on oltava palamista hidastavia	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen
4 kohta	Oleskelutilojen välikatot ja seinäpäällysteet palamattomasta materiaalista	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen
5 kohta	Kokoontumisalueiden huonekalut ja varusteet palamattomasta materiaalista	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen
6 kohta	Säännöstön mukaiset kokeet	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen
7 kohta	Oleskelutilojen eristysmateriaalit	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen
8 kohta	Väliseinien ovia koskevat vaatimukset	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen
9 kohta	Seinät	Risteilyaluksilla, joilla ei ole automaattista sprinklerijärjestelmää, seinien loppupäät hyttien välillä: U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
10 kohta	Väliseinät	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen
15.11 11 kohta	Vedonestopellit	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen
12 kohdan toinen virke	Portaat teräksestä tai muusta vastaavasta palamattomasta materiaalista	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen
13 kohta	Sisätilojen portaiden suojaaminen seinillä	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen
14 kohta	Tuuletus- ja ilmanvaihtojärjestelmät	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

Artikla ja kohta	Sisältö	Määräaika ja huomautukset
15 kohta	Keittiöiden ilmanvaihtojärjestelmät ja ilmanpoistolaitteilla varustetut uunit	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen
16 kohta	Valvontakeskusten, porraskuilujen ja kokoontumisalueiden savunpoistojärjestelmät	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen
17 kohta	Palohälytysjärjestelmä	Päiväristeilyalukset: U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
15.12 1 kohta	Käsisammuttimet	Sammutin ja sammute keittiöissä, kampaamoissa ja hajuvesiliikkeissä: U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä
2 kohta	Palopostijärjestelmä	Toinen sammutuspumppu: U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
3 kohta	Palopostijärjestelmiä koskevat vaatimukset	Paine ja vesisuihkun pituus: U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
6 kohta	Materiaalit, vioittumissuoja	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
15.12 7 kohta	Putkien ja palopostien jäätymisen välttäminen	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
8 kohdan b alakohta	Sammutuspumppujen käyttö toisistaan riippumatta	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
c alakohta	Vesisuihkun pituus kaikilla kansilla	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
d alakohta	Sammutuspumppujen asentaminen	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
9 kohta	Konehuoneiden palonsammutusjärjestelmä	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen
15.14 1 kohta	Jätevesien keruu ja hävittäminen	Risteilyalukset, joilla on korkeintaan 50 vuodepaikkaa, ja päiväristeilyalukset: U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen
2 kohta	Jäteveden keruusäiliöitä koskevat vaatimukset	Risteilyalukset, joilla on korkeintaan 50 vuodepaikkaa, ja päiväristeilyalukset, joiden matkustajamäärä on korkeintaan 50: U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen
15.15 1 kohta	Vahingoittuneen aluksen vakavuus	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen
4 kohta	(ei tekstiä)	
5 kohta	Laivavene, taso tai vastaava laitteisto	Matkustaja-alukset, joiden suurin sallittu matkustajamäärä on 250 tai 50 vuodepaikkaa: U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
15.15 6 kohta	Laivavene, taso tai vastaava laitteisto	Matkustaja-alukset, joiden suurin sallittu matkustajamäärä on 250 tai 50 vuodepaikkaa: U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen

Artikla ja kohta	Sisältö	Määräaika ja huomautukset
9 kohdan a alakohta	Nestekaasulaitteistojen hälytysjärjestelmät	U.V.M., viimeistään todistuksen uusimisen yhteydessä 14.15 artiklan mukaisesti
b alakohta	15.09 artiklan 5 kohdan mukaiset yhteispelastusvälineet	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen
	16 LUKU	
16.01 2 kohta	Erikoisvintturit tai vastaavat kytkentälaitteet	Vaatimus koskee vesikulkuneuvoja, jotka on hyväksytty ennen 1.1.1995 työntöaluksiksi, mutta joilla ei ole asianmukaisia kiinnitysvälineitä, vain U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2035 jälkeen
16.01 3 kohdan viimeinen virke	Käyttöyksiköitä koskevat vaatimukset	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2035 jälkeen
	17 LUKU	
17.02 3 kohta	Lisävaatimukset	Sovelletaan samoja siirtymäsäännöksiä, jotka asianomaisessa artiklassa mainitaan.
17.03 1 kohta	Yleinen hälytysjärjestelmä	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä
4 kohta	Suurin sallittu kuorma	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä
17.04 2 ja 3 kohta	Jäännösturvallisuusväli	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä
17.05 2 ja 3 kohta	Jäännösvaralaita	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä
17.06, 17.07 ja 17.08	Kallistuskoe ja vakavuuden osoittaminen	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä
17.09	Syväysmerkit ja syväysasteikot	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä
	20 LUKU Sovelletaan Reinillä liikennöivien alusten tarkastamista koskevien määräysten 20 luvun siirtymämääräyksiä	
	21 LUKU	
21.01–21.02		Vaatimukset koskevat ennen 1.1.1995 rakennettuja huvialuksia, vain U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2035 jälkeen

24.03 artikla

Huhtikuun 1 päivänä 1976 tai sitä ennen vesille laskettuja vesikulkuneuvoja koskevat poikkeukset

1. Edellä 24.02 artiklan säännösten lisäksi 1 päivänä huhtikuuta 1976 tai sitä ennen vesille laskettuihin vesikulkuneuvoihin sovelletaan seuraavia säännöksiä.

   Seuraavassa taulukossa tarkoitetaan:

   — merkinnällä ”V.M.”: Säännös ei koske jo liikenteessä olevia vesikulkuneuvoja, paitsi jos kyseiset osat on vaihdettu tai niiden rakennetta muutettu. Toisin sanoen säännös koskee vain Vaihdettuja tai rakenteeltaan Muutettuja osia tai tiloja. Jos nykyiset osat korvataan teknisesti vastaavilla samantyyppisillä varaosilla, kyseessä ei ole siirtymäsäännösten mukainen vaihto (”V”).

   — ilmaisulla ”yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä”: Säännöstä on noudatettava siihen mennessä, kun yhteisön todistus myönnetään tai uusitaan säännöksen voimaantulon johdosta.

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

Artikla ja kohta	Sisältö	Määräaika ja huomautukset
	3 LUKU	
3.03 1 kohdan a alakohta	Törmäyslaipion sijoittaminen	V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2035 jälkeen
3.04 2 kohta	Polttoainevarastojen ja asuin- ja matkustajatilojen yhteiset pinnat	V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2035 jälkeen
7 kohta	Suurin sallittu äänenpainetaso	Yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen
	4 LUKU	
4.01 2 kohta, 4.02 ja 4.03	Turvallisuusväli, varalaita, vähimmäisvaralaita	Yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen
	7 LUKU	
7.01 2 kohta	Aluksen aiheuttaman melun taso	V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen
7.05 2 kohta	Kulkuvalojen valvonta	Yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä
	8 LUKU	
8.08 3 ja 4 kohta	Vähimmäistyhjennyskapasiteetti ja tyhjennysputkien sisähalkaisija	Yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen
8.10 2 kohta	Liikenteessä olevan aluksen aiheuttama melu	V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen
	9 LUKU	
9.01	Sähkölaitteita koskevat vaatimukset	V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen
9.03	Kosketussuoja sekä suojaus vieraiden esineiden ja veden sisääntunkeutumiselta	V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen
9.06	Sallitut enimmäisjännitteet	V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen
9.10	Generaattorit ja moottorit	V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen
9.11 2 kohta	Akkujen asentaminen	V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen
9.12	Kytkinlaitteistot	V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen
9.14	Asennustarvikkeet	V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen
9.15	Kaapelit	V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen
9.17	Kulkuvalot	V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen
	12 LUKU	
12.02 5 kohta	Melu ja tärinä asuintiloissa	Yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen
	15 LUKU	
15.02 5 kohta 6 kohdan ensimmäinen virke 7–11 kohta ja 13 kohta	Upporaja, jos laipiokantta ei ole	V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen
15.02 16 kohta	Vesitiiviit ikkunat	V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen
15.04	Turvallisuusväli, varalaita, uppoumamitat	V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen
15.05	Matkustajamäärä	Yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen
15.10 4 kohta, 6 kohta, 7 kohta, 8 kohta ja 11 kohta	Varavirtajärjestelmä	V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen

2. Edellä olevan 15.11 artiklan 3 kohdan a alakohtaa sovelletaan 1 päivänä huhtikuuta 1976 tai sitä ennen vesille laskettuihin päiväristeilyaluksiin yhteisön todistuksen ensimmäiseen myöntämiseen tai uusimiseen saakka 1 päivän tammikuuta 2045 jälkeen, säätäen, että vain poistumisteille antaviin pintoihin käytettyjen maalien, lakkojen, pintakäsittelyaineiden ja muiden materiaalien sekä paneelien pintakäsittelymateriaalien on oltava palamattomia ja että savua tai myrkyllistä höyryä ei saa kehittyä vaarallisia määriä.

3. Edellä olevan 15.11 artiklan 12 kohtaa sovelletaan 1 päivänä huhtikuuta 1976 tai sitä ennen vesille laskettuihin päiväristeilyaluksiin yhteisön todistuksen ensimmäiseen myöntämiseen tai uusimiseen saakka 1 päivän tammikuuta 2045 jälkeen, säätäen, että kantavien teräsrakenteisten portaiden sijasta riittää, että poistumistienä käytettävät portaat on suunniteltu niin, että niitä voidaan tulipalon sattuessa käyttää suunnilleen sama aika kuin kantavia teräsrakenteisia portaita.

24.04 artikla

Muut poikkeukset

1. Jos vesikulkuneuvon vähimmäisvaralaita on määritetty 31 päivänä maaliskuuta 1983 voimassa olleiden, Reinillä liikennöivien alusten tarkastamista koskevien määräysten 4.04 artiklan mukaisesti, tarkastuselin voi omistajan pyynnöstä määrittää vähimmäisvaralaidan 1 päivänä tammikuuta 1995 voimassa olleiden, Reinillä liikennöivien alusten tarkastamista koskevien määräysten 4.03 artiklan mukaisesti.

2. Ennen 1 päivää heinäkuuta 1983 vesille laskettujen vesikulkuneuvojen ei tarvitse olla 9 luvun mukaisia, mutta niiden on oltava vähintään 31 päivänä maaliskuuta 1983 voimassa olleiden, Reinillä liikennöivien alusten tarkastamista koskevien määräysten 6 luvun mukaisia.

3. Yksikappaleisen letkun pituutta koskevaa 15.06 artiklan 3 kohdan a-e alakohtaa ja 15.12 artiklan 3 kohdan a alakohtaa sovelletaan vain 30 päivän syyskuuta 1984 jälkeen vesille laskettuihin vesikulkuneuvoihin ja asianomaisten tilojen rakenteiden muutoksiin viimeistään, kun yhteisön todistus ensimmäisen kerran myönnetään tai uusitaan 1 päivän tammikuuta 2045 jälkeen.

4. Jos tämän luvun säännösten soveltaminen on käytännössä vaikeaa siirtymäsäännösten voimassaolon umpeuduttua tai jos niiden soveltamisesta aiheutuu kohtuuttomia kustannuksia, tarkastuselin voi sallia poikkeuksia näihin säännöksiin komitean suosituksesta. Tällaiset poikkeukset on merkittävä yhteisön todistukseen.

5. Jos säännöksissä viitataan varusteita koskevien vaatimusten osalta eurooppalaiseen tai kansainväliseen standardiin, kyseisiä varusteita voidaan kyseisen standardin muuttamisen jälkeen edelleen käyttää 20 vuoden ajan standardin muuttamisesta.

24.05 artikla

(ei tekstiä)

24.06 artikla

24.01 artiklan soveltamisalaan kuulumattomia vesikulkuneuvoja koskevat poikkeukset

1. Seuraavia säännöksiä sovelletaan

   a) vesikulkuneuvoihin, joille on myönnetty Reinillä liikennöivien alusten tarkastamista koskevien määräysten mukainen alustodistus ensimmäisen kerran 1 päivän tammikuuta 1995 ja … (*) välisenä aikana, jos niiden rakentaminen tai rakenteen muuttaminen ei ollut parhaillaan käynnissä 31 päivänä joulukuuta 1994;

   b) vesikulkuneuvoihin, joille on myönnetty toinen liikennelupa 1 päivän tammikuuta 1995 ja … (*) välisenä aikana.

2. Kyseisten vesikulkuneuvojen osalta on osoitettava, että ne noudattavat Reinillä liikennöivien alusten tarkastamista koskevia määräyksiä sellaisina kuin niitä sovelletaan päivänä, jona alustodistus tai toinen liikennelupa myönnetään.

3. Vesikulkuneuvoa on mukautettava niin, että se noudattaa alustodistuksen tai toisen liikenneluvan ensimmäisen myöntämisen jälkeen voimaan tulevia säännöksiä jäljempänä olevassa taulukossa olevien siirtymäsäännösten mukaisesti.

4. Edellä 24.04 artiklan 4 ja 5 kohtaa sovelletaan tarvittavin muutoksin.

(*) 2 vuotta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

5. Seuraavassa taulukossa tarkoitetaan:

— merkinnällä ”U.V.M.”: Säännös ei koske jo liikenteessä olevia vesikulkuneuvoja, paitsi jos kyseiset osat on vaihdettu tai niiden rakennetta muutettu. Toisin sanoen säännös koskee vain Uusia vesikulkuneuvoja ja Vaihdettuja tai rakenteeltaan Muutettuja osia tai tiloja. Jos nykyiset osat korvataan teknisesti vastaavilla samantyyppisillä varaosilla, kyseessä ei ole siirtymäsäännösten mukainen vaihto (”V”).

— ilmaisulla ”yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä”: Säännöstä on noudatettava siihen mennessä, kun yhteisön todistus myönnetään tai uusitaan säännöksen voimaantulon johdosta.

Artikla ja kohta	Sisältö	Määräaika ja huomautukset	Koskee vesikulkuneuvoja, joiden alustodistus tai liikennelupa on myönnetty ennen:
	3 LUKU		
3.03 7 kohta	Ankkurit, jotka eivät työnny esiin aluksen keulalohkoissa	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2041 jälkeen	1.10.1999
3.04 3 kohdan toinen virke	Konehuoneiden eristys	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä	1.4.2003
3 kohdan kolmas ja neljäs virke	Aukot ja sulkulaitteet	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä	1.10.2003
	8 LUKU		
8.02 4 kohta	Moottorin osien suojaus	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä	1.4.2003
8.03 3 kohta	Ylinopeussuoja	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen	1.4.2004
8.05 9 kohdan ensimmäinen virke	Peilauslaitteiden oltava luettavissa enimmäistäyttötasoon saakka	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen	1.4.1999
13 kohta	Täyttötason valvonta päämoottoreille sekä muille ajoon tarvittaville moottoreille	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen	1.4.1999
	8 a LUKU Sovelletaan Reinillä liikennöivien alusten tarkastamista koskevien määräysten 8 a luvun siirtymämääräyksiä		
	10 LUKU		
10.02 2 kohdan a alakohta	Terässköysien ja muiden köysien hyväksyminen	Ensimmäinen aluksella vaihdettava köysi: U.V.M., viimeistään 1.1.2008. Toinen ja kolmas köysi: 1.1.2013.	1.4.2003
10.03 1 kohta	Eurooppalainen standardi	Vaihdon yhteydessä, viimeistään 1.1.2010	1.4.2002
2 kohta	Soveltuvuus A-, B- ja C-luokkien palojen sammuttamiseen	Vaihdon yhteydessä, viimeistään 1.1.2010	1.4.2002
10.03 a	Kiinteät palonsammutusjärjestelmät hyteissä, ohjaushyteissä ja matkustajatiloissa	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2035 jälkeen	1.4.2002
10.03 b	Kiinteät palonsammutusjärjestelmät konehuoneissa, kattilahuoneissa ja pumppuhuoneissa	([1]) viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2035 jälkeen	1.4.2002

([1]) 1. Kiinteät CO_2-palonsammutusjärjestelmät, jotka on asennettu 1 päivän tammikuuta 1995 ja 31 päivän maaliskuuta 2003 välillä, ovat edelleen sallittuja 1 päivän tammikuuta 2035 jälkeen aina yhteisön todistuksen myöntämiseen tai uusimiseen saakka, jos ne ovat 31 päivänä maaliskuuta 2002 voimassa olleiden, Reinillä liikennöivien alusten tarkastamista koskevien määräysten 10.03 artiklan 5 kohdan mukaisia.

2. Maaliskuun 31 päivänä 2002 voimassa olleiden, Reinillä liikennöivien alusten tarkastamista koskevien määräysten 10.03 artiklan 5 kohtaa koskevat Reinin navigaation keskuskomission suositukset, jotka on annettu 1 päivän tammikuuta 1995 ja 31 päivän maaliskuuta 2002 välisenä aikana, pysyvät voimassa 1 päivän tammikuuta 2035 jälkeen aina yhteisön todistuksen myöntämiseen tai uusimiseen saakka.

3. Edellä olevan 10.03 b artiklan 2 kohdan a alakohtaa sovelletaan yhteisön todistuksen myöntämiseen tai uusimiseen saakka 1 päivän tammikuuta 2035 jälkeen vain, jos järjestelmät on asennettu 1 päivän lokakuuta 1992 jälkeen vesille laskettuihin aluksiin.

Artikla ja kohta	Sisältö	Määräaika ja huomautukset	Koskee vesikulkuneuvoja, joiden alustodistus tai liikennelupa on myönnetty ennen:
10.04	Eurooppalaisen standardin soveltaminen laivaveneisiin	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen	1.10.2003
10.05 2 kohta	Puhallettavat pelastusliivit	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen. Pelastusliivejä, jotka ovat olleet aluksella 30.9.2003, saa käyttää, kunnes yhteisön todistus myönnetään tai uusitaan 1.1.2010 jälkeen.	1.10.2003
	11 LUKU		
11.13	Syttyvien nesteiden säilytys	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä	1.10.2002
	15 LUKU		
15.01 1 kohdan c alakohta	Ei sovelleta 8.06 artiklan 2 kohdan toista virkettä	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä	1.1.2006
d alakohta	Ei sovelleta 9.14 artiklan 3 kohdan toista virkettä yli 50 V:n jännitteiden osalta	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen	1.1.2006
2 kohdan b alakohta	13.04 artiklassa tarkoitetut höyrystyspolttimilla varustetut öljylämmitysuunit kielletty	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä	1.1.2006
c alakohta	13.07 artiklan mukaiset kiinteällä polttoaineella toimivat lämmityslaitteet kielletty	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen	1.1.2006
e alakohta	14 luvun mukaiset nestekaasulaitteet kielletty	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen	1.1.2006
15.02 2 kohta	Laipioiden lukumäärä ja sijoitus	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen	1.1.2006
5 kohdan toinen virke	Upporaja, jos laipiokantta ei ole	Ennen 1.1.1996 vesille laskettujen matkustajaalusten osalta vaatimusta sovelletaan U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen	1.1.2006
15 kohta	Kaksoispohjien tai sivusäiliöiden vähimmäiskorkeus	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen	1.1.2006
15.03 1-6 kohta	Vahingoittumattoman aluksen vakavuus	U.V.M. ja jos matkustajien enimmäismäärää on korotettu, viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen	1.1.2006
15.03 7 ja 8 kohta	Vahingoittuneen aluksen vakavuus	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen	1.1.2006
9 kohta	Kahden osaston täyttymisen kestäminen	U.V.M.	1.1.2007

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

Artikla ja kohta	Sisältö	Määräaika ja huomautukset	Koskee vesikulkuneuvoja, joiden alustodistus tai liikennelupa on myönnetty ennen:
10-13 kohta	Vahingoittuneen aluksen vakavuus	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen	1.1.2006
15.05 2 kohdan a alakohta	Matkustajamäärä, jonka osalta on osoitettu 15.06 artiklan 8 kohdan mukaisen evakuointialueen olemassaolo	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen	1.1.2006
b alakohta	Matkustajamäärä, joka on otettu huomioon 15.03 artiklan mukaisessa vakavuuslaskelmassa	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen	1.1.2006
15.06 1 kohta	Matkustajatilat kaikilla kansilla peräsoppilaipion keulapuolella	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen	1.1.2006
2 kohta	11.13 artiklassa tarkoitetut kaapit ja huoneet, jotka on tarkoitettu syttyvien nesteiden säilytykseen	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä	1.1.2006
3 kohdan c alakohdan ensimmäinen virke	Uloskäyntien sisäkorkeus	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen	1.1.2006
toinen virke	Matkustajahyttien ja muiden pienten tilojen ovien sisäleveys	0,7 m:n mitta: U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen	1.1.2006
15.06 3 kohdan f alakohdan ensimmäinen virke	Varauloskäyntien koko	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen	1.1.2006
g alakohta	Liikuntaesteisten henkilöiden käyttöön tarkoitettujen tilojen uloskäynnit	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen	1.1.2006
4 kohdan d alakohta	Liikuntaesteisten henkilöiden käyttöön tarkoitetut ovet	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen	1.1.2006
5 kohta	Yhteyskäytäviä koskevat vaatimukset	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen	1.1.2006
6 kohdan b alakohta	Poistumistiet evakuointialueille	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen	1.1.2006
c alakohta	Ei poistumisteitä konehuoneiden ja keittiöiden kautta	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä	1.1.2006
d alakohta	Ei tikaspuolia, tikkaita eikä muita niiden kaltaisia rakennelmia poistumisreiteillä	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen	1.1.2006
7 kohta	Sopiva turvaohjausjärjestelmä	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen	1.1.2006
8 kohta	Kokoontumisalueita koskevat vaatimukset	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen	1.1.2006
9 kohdan a-c alakohta, e alakohta ja viimeinen virke	Matkustajatilojen portaita ja porrastasanteita koskevat vaatimukset	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen	1.1.2006

Artikla ja kohta	Sisältö	Määräaika ja huomautukset	Koskee vesikulkuneuvoja, joiden alustodistus tai liikennelupa on myönnetty ennen:
10 kohdan a alakohdan ensimmäinen virke	Eurooppalaisen standardin EN 711:1995 mukaiset kaiteet	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen	1.1.2006
toinen virke	Liikuntaesteisten henkilöiden käyttöön tarkoitettujen kansien partaiden ja kaiteiden korkeus	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen	1.1.2006
b alakohdan toinen virke	Yleensä liikuntaesteisten henkilöiden alukseen siirtymiseen tai siitä poistumiseen käytettävien aukkojen sisäleveys	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen	1.1.2006
12 kohta	Eurooppalaisen standardin EN 14206:2003 mukaiset laskuportaat	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä	1.1.2006
13 kohta	Liikuntaesteisten henkilöiden käyttöön tarkoitetut kulkualueet ja niiden seinät	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen	1.1.2006
14 kohdan ensimmäinen virke	Kulkualueiden lasiovet ja -seinät sekä ikkunalasit	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen	1.1.2006
15 kohta	Kokonaan panoraamaikkunoista koostuvia kansirakenteita tai niiden kattoja koskevat vaatimukset	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen	1.1.2006
16 kohta	12.05 artiklan mukaiset juomavesijärjestelmät	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä	1.1.2006
17 kohdan toinen virke	Liikuntaesteisten henkilöiden käyttöön varustettuja WC:itä koskevat vaatimukset	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen	1.1.2006
18 kohta	Ilmanvaihto hyteissä, joissa ei ole avattavaa ikkunaa	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen	1.1.2006
15.07	Käyttövoimajärjestelmää koskevat vaatimukset	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen	1.1.2007
15.08 2 kohta	Matkustajatilojen kovaäänisiä koskevat vaatimukset	Sellaisten matkustaja-alusten osalta, joiden L_{WL} on alle 40 m tai jotka on tarkoitettu enintään 75 henkilölle, vaatimusta sovelletaan U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen	1.1.2006
3 kohta	Hälytysjärjestelmää koskevat vaatimukset	Päiväristeilyalusten osalta säännöstä sovelletaan U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen	1.1.2006
3 kohdan c alakohta	Hälytysjärjestelmä, jonka avulla aluksen päällystö voi antaa hälytyksen miehistölle ja aluksen henkilökunnalle	Päiväristeilyalusten osalta säännöstä sovelletaan U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä	1.1.2006
4 kohta	Pilssiveden tasohälytin kussakin vesitiiviissä osastossa	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen	1.1.2006
5 kohta	Kaksi moottorikäyttöistä tyhjennyspumppua	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen	1.1.2006
6 kohta	8.06 artiklan 4 kohdan mukainen pysyvästi asennettu tyhjennysjärjestelmä	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen	1.1.2006

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

Artikla ja kohta	Sisältö	Määräaika ja huomautukset	Koskee vesikulkuneuvoja, joiden alustodistus tai liikennelupa on myönnetty ennen:
7 kohta	Kylmävarastojen avaaminen sisäpuolelta	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä	1.1.2006
8 kohta	Ilmanvaihto kannen alla oleviin tiloihin sijoitettuja, CO_2-käyttöisiä baarijärjestelmiä varten	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen	1.1.2006
9 kohta	Ensiapupakkaukset	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä	1.1.2006
15.09 1 kohdan ensimmäinen virke	Pelastusrenkaat	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä	1.1.2006
2 kohta	Henkilökohtaiset pelastusvälineet	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä	1.1.2006
3 kohta	Asianmukaiset siirtovälineet	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen	1.1.2006
15.09 4 kohta	Eurooppalaisen standardin EN 395:1998 tai EN 396:1998 mukaiset henkilökohtaiset pelastusvälineet 100 prosentille matkustajista	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä	1.1.2006
	Henkilökohtaiset pelastusvälineet lapsille	Välineet katsotaan vaihtoehdoksi henkilökohtaisille pelastusvälineille yhteisön todistuksen myöntämiseen tai uusimiseen saakka 1.1.2010 jälkeen	1.1.2006
	Hengenpelastusvälineet	Matkustaja-aluksilla, joilla oli 15.09 artiklan 5 kohdan mukaiset yhteispelastusvälineet ennen 1.1.2005, välineet katsotaan vaihtoehdoksi henkilökohtaisille pelastusvälineille. Matkustaja-aluksilla, joilla oli 15.09 artiklan 6 kohdan mukaiset yhteispelastusvälineet ennen 1.1.2005, välineet katsotaan vaihtoehdoksi henkilökohtaisille pelastusvälineille yhteisön todistuksen myöntämiseen tai uusimiseen saakka 1.1.2010 jälkeen.	1.1.2006
5 kohdan b ja c alakohta	Asianmukaiset istuintilat, kelluvuus vähintään 750 N	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen	1.1.2006
f alakohta	Vakaa tasapainotila ja asianmukaiset kahvat	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen	1.1.2006
i alakohta	Asianmukaiset evakuointikeinot evakuointialueilta pelastuslautoille	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen	1.1.2006
9 kohta	Hengenpelastusvälineiden tarkastus valmistajan ohjeiden mukaisesti	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä	1.1.2006
10 kohta	Laivavene, jossa moottori ja valonheitin	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen	1.1.2006
11 kohta	Paarit	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä	1.1.2006

Artikla ja kohta	Sisältö	Määräaika ja huomautukset	Koskee vesikulkuneuvoja, joiden alustodistus tai liikennelupa on myönnetty ennen:
	Sähkölaitteet		1.1.2006
15.10 2 kohta	9.16 artiklan 3 kohdan soveltaminen myös käytäviin ja matkustajien virkistystiloihin	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen	1.1.2006
3 kohta	Asianmukainen hätävalaistus	Hätävalaistus U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen	1.1.2006
4 kohta	Varavirtajärjestelmä	Sellaisten päiväristeilyalusten osalta, joiden L_{WL} on 25 m tai vähemmän, säännöstä sovelletaan U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen	1.1.2006
f alakohta	10.02 artiklan 2 kohdan i alakohdan mukaisten valonheittimien hätäsyöttö	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen	1.1.2006
i alakohta	15.06 artiklan 9 kohdan viimeisessä virkkeessä tarkoitettujen hissien ja nostolaitteiden hätäsyöttö	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen	1.1.2006
6 kohta	Varavirtajärjestelmää koskevat vaatimukset:		1.1.2006
	- 15.11 artiklan 2 kohdan mukaiset väliseinät	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen	1.1.2006
	- kaapeleiden asentaminen	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen	1.1.2006
	- varavirtajärjestelmä upporajan yläpuolella	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen	1.1.2006
15.11	Paloturvallisuus		1.1.2007
1 kohta	Materiaalien ja osien soveltuvuus paloturvallisuuden kannalta	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen	1.1.2006
15.11 2 kohta	Väliseinien suunnittelu	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen	1.1.2006
3 kohta	Muissa tiloissa kuin konehuoneissa ja varastoissa käytettävien maalien, lakkojen ja pintakäsittelyaineiden sekä kansipäällysteiden on oltava palamista hidastavia	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2015 jälkeen	1.1.2006
4 kohta	Oleskelutilojen välikatot ja seinäpäällysteet palamattomasta materiaalista	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen	1.1.2006
5 kohta	Kokoontumisalueiden huonekalut ja varusteet palamattomasta materiaalista	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen	1.1.2006
6 kohta	Säännöstön mukaiset kokeet	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen	1.1.2006

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

Artikla ja kohta	Sisältö	Määräaika ja huomautukset	Koskee vesikulkuneuvoja, joiden alustodistus tai liikennelupa on myönnetty ennen:
7 kohta	Oleskelutilojen eristysmateriaalit	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen	1.1.2006
8 kohdan a ja b alakohta, c alakohdan toinen virke ja d alakohta	Väliseinien ovia koskevat vaatimukset	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen	1.1.2006
9 kohta	Seinät	Risteilyaluksilla, joilla ei ole automaattista sprinklerijärjestelmää, seinien loppupäät hyttien välillä: U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen.	1.1.2006
10 kohta	Väliseinät	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen	1.1.2006
12 kohdan toinen virke	Portaat teräksestä tai muusta vastaavasta palamattomasta materiaalista	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen	1.1.2006
13 kohta	Sisätilojen portaiden suojaaminen seinillä	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen	1.1.2006
14 kohta	Tuuletus- ja ilmanvaihtojärjestelmät	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen	1.1.2006
15 kohta	Keittiöiden ilmanvaihtojärjestelmät ja ilmanpoistolaitteilla varustetut uunit	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen	1.1.2006
16 kohta	Valvontakeskusten, porraskuilujen ja kokoontumisalueiden savunpoistojärjestelmät	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen	1.1.2006
17 kohta	Palohälytysjärjestelmä	Päiväristeilyalukset: U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen	1.1.2006
15.12 1 kohta	Käsisammuttimet	Sammutin ja sammutuspeite keittiöissä, kampaamoissa ja hajuvesiliikkeissä: U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä	1.1.2006
2 kohta	Palopostijärjestelmä	Toinen sammutuspumppu: U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen	1.1.2006
4 kohta	Palopostien venttiilit	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä	1.1.2006
5 kohta	Akselistaan kiinnitetty kela	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä	1.1.2006
6 kohta	Materiaalit, vioittumissuoja	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen	1.1.2006

Artikla ja kohta	Sisältö	Määräaika ja huomautukset	Koskee vesikulkuneuvoja, joiden alustodistus tai liikennelupa on myönnetty ennen:
7 kohta	Putkien ja palopostien jäätymisen välttäminen	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen	1.1.2006
8 kohdan b alakohta	Sammutuspumppujen käyttö toisistaan riippumatta	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen	1.1.2006
d alakohta	Sammutuspumppujen asentaminen	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen	1.1.2006
9 kohta	Konehuoneiden palonsammutusjärjestelmä	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen	1.1.2006
15.12 9 kohta	Teräksestä tai ominaisuuksiltaan vastaavasta materiaalista rakennettujen konehuoneiden palonsammutusjärjestelmä	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen. Siirtymäkausi ei koske matkustaja-aluksia, jotka on laskettu vesille 31.12.1995 jälkeen, joiden runko on puusta, alumiinista tai muovista ja joiden konehuoneet eivät ole 3.04 artiklan 3 ja 4 kohdan mukaisesta materiaalista.	1.1.2006
15.13	Turvallisuusjärjestelyt	Päiväristeilyalukset: U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä	1.1.2006
15.14 1 kohta	Jätevesien keruu ja hävittäminen	Risteilyalukset, joilla on korkeintaan 50 vuodepaikkaa, ja päiväristeilyalukset: U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen	1.1.2006
2 kohta	Jäteveden keruusäiliöitä koskevat vaatimukset	Risteilyalukset, joilla on korkeintaan 50 vuodepaikkaa, ja päiväristeilyalukset, jotka saavat ottaa korkeintaan 50 matkustajaa: U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen	1.1.2006
15.15	Tiettyjä matkustaja-aluksia koskevat poikkeukset		1.1.2006
1 kohta	Vahingoittuneen aluksen vakavuus	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2045 jälkeen	1.1.2006
4 kohta	(ei tekstiä)		
5 kohta	Laivavene, taso tai vastaava laitteisto	Matkustaja-alukset, joiden suurin sallittu matkustajamäärä on 250 tai 50 vuodepaikkaa: U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen.	1.1.2006
6 kohta	Laivavene, taso tai vastaava laitteisto	Matkustaja-alukset, joiden suurin sallittu matkustajamäärä on 250 tai 50 vuodepaikkaa: U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen.	1.1.2006

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

Artikla ja kohta	Sisältö	Määräaika ja huomautukset	Koskee vesikulkuneuvoja, joiden alustodistus tai liikennelupa on myönnetty ennen:
9 kohta a alakohta	Nestekaasulaitteistojen hälytysjärjestelmät	U.V.M., viimeistään todistuksen uusimisen yhteydessä 14.15 artiklan mukaisesti	1.1.2006
b alakohta	15.09 artiklan 5 kohdan mukaiset yhteispelastusvälineet	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä 1.1.2010 jälkeen	1.1.2006

24.07 artikla

(ei tekstiä)

24 a LUKU

SIIRTYMÄSÄÄNNÖKSET ALUKSILLE, JOTKA EIVÄT LIIKENNÖI VYÖHYKKEEN R VESITEILLÄ

24 a.01 artikla

Siirtymäsäännösten soveltaminen jo liikenteessä oleviin vesikulkuneuvoihin ja

aikaisempien yhteisön todistusten voimassaoloaika

1.

Seuraavia säännöksiä sovelletaan

a)

vesikulkuneuvoihin, joille on myönnetty yhteisön todistus ensimmäisen kerran ennen … (*), ja

b)

vesikulkuneuvoihin, joille on myönnetty toinen liikennelupa ennen … (*), ja jotka eivät liikennöi vyöhykkeen R vesiteillä.

2. Kyseisten vesikulkuneuvojen osalta on osoitettava, että ne noudattavat direktiivin 82/714/ETY liitteessä II olevan 1-13 luvun säännöksiä päivänä, jona alustodistus tai toinen liikennelupa myönnetään.

3. Ennen … (*) myönnetyt yhteisön todistukset pysyvät voimassa todistuksessa mainittuun voimassaolon päättymispäivään saakka. Edellä olevan 2.09 artiklan 2 kohdan a alakohtaa sovelletaan.

24 a.02 artikla

Jo liikenteessä olevia vesikulkuneuvoja koskevat vapautukset

1. Seuraavia säännöksiä ei sovelleta vesikulkuneuvoihin, joiden kölit on laskettu ennen AA.BB.CCCC (24 kuukautta direktiivin julkaisemisesta), taulukon kolmannessa sarakkeessa kuvatuin edellytyksin, jos ne täyttävät tämän direktiivin, sellaisena kuin se on voimassa 4 päivänä lokakuuta 1982, liitteessä II olevien 1-12 luvun vaatimukset.

2. Seuraavassa taulukossa tarkoitetaan:

— merkinnällä ”U.V.M.”: Vaatimus ei koske jo liikenteessä olevia vesikulkuneuvoja, paitsi jos kyseiset osat on vaihdettu tai niiden rakennetta muutettu. Toisin sanoen säännös koskee vain Uusia vesikulkuneuvoja ja Vaihdettuja tai rakenteeltaan Muutettuja osia tai tiloja. Jos nykyiset osat korvataan teknisesti vastaavilla samantyyppisillä varaosilla, kyseessä ei ole siirtymäsäännösten mukainen vaihto (”V”).

— ilmaisulla ”yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä”: Vaatimusta on noudatettava siitä alkaen, kun todistus myönnetään tai uusitaan seuraavan kerran … (*) jälkeen. Jos todistuksen voimassaolo päättyy … (*) ja … (**) edeltävän päivän välisenä aikana, vaatimusta on kuitenkin noudatettava … (**) alkaen.

(*) 2 vuotta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.
(**) 3 vuotta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.

Artikla ja kohta	Sisältö	Määräaika ja huomautukset
	3 LUKU	
3.03 1 kohdan a alakohta	Törmäyslaipion sijoittaminen	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (*) jälkeen
3.03 2 kohta	Asuintilojen turvalaitteet	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (**) jälkeen
3.03 2 kohta	Turvalaitteet	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (***) jälkeen
3.03 4 kohta	Kaasutiivis erottaminen	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (**) jälkeen
3.03 5 kohdan toinen alakohta	Peräsoppilaipion ovien valvonta	
3.03 7 kohta	Ankkurinpaikat keulaosassa	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (*) jälkeen
3.04 3 kohdan toinen virke	Konehuoneiden eristys	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä
3.04 3 kohdan kolmas ja neljäs virke	Aukot ja sulkulaitteet	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä
3.04 6 kohta	Uloskäynnit tiloista, jotka on luokiteltu konehuoneiksi tämän direktiivin tuloksena	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (*) jälkeen
	4 LUKU	
4.04	Syväysmerkit	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (**) jälkeen
	5 LUKU	
5.06 1 kohdan ensimmäinen virke	Säädetty nopeus (eteenpäin ajettaessa)	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (*) jälkeen
	6 LUKU	
6.01 1 kohta	5 luvun mukainen ohjattavuus	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (*) jälkeen
3 kohta	Pysyvät kallistumat ja ympäristön lämpötila	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (**) jälkeen
6.01 7 kohta	Peräsintukkien suunnittelu	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (***) jälkeen
6.02 2 kohta	Varakäyttöyksikön käyttö yhdellä toimenpiteellä	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (**) jälkeen
3 kohta	5 luvun mukainen ohjattavuus varmistettu toisella käyttöyksiköllä/manuaalisesti	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (*) jälkeen
6.03 1 kohta	Muiden sähkölaitteiden liittäminen ohjauslaitteen hydrauliseen käyttöyksikköön	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (**) jälkeen
2 kohta	Erilliset hydrauliöljysäiliöt	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (**) jälkeen
6.05 1 kohta	Manuaalisen käyttöyksikön automaattinen kytkeytyminen pois päältä	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (**) jälkeen

(*) 43 vuotta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.
(**) 18 vuotta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.
(***) 23 vuotta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

Artikla ja kohta	Sisältö	Määräaika ja huomautukset
6.06 1 kohta	Kaksi toisistaan riippumatonta ohjausjärjestelmää	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (***) jälkeen
6.07 2 kohdan a alakohta	Hydraulisäiliöiden täyttötason ja käyttöpaineen valvonnan hälytys	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (**) jälkeen
e alakohta	Puskurijärjestelmien valvonta	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä
6.08 1 kohta	9.20 artiklan mukaisia elektronisia laitteita koskevat vaatimukset	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (***)jälkeen
	7 LUKU	
7.02 2-7 kohta	Esteetön näkyvyys ohjaushytistä, seuraavia kohtia lukuun ottamatta:	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (*) jälkeen
7.02 3 kohdan 2 alakohta	Esteetön näkyvyys perämiehen näköakselilla	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (***) jälkeen
5 kohta	Valon vähimmäisläpäisevyys ikkunaruuduissa	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (**) jälkeen
7.03 7 kohta	Hälytysten katkaiseminen	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä
8 kohta	Vaihtoehtoisen voimanlähteen automaattinen kytkeytyminen	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (**) jälkeen
7.04 1 kohta	Päämoottorien ja ohjauslaitteiston hallinta	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä
7.04 2 kohta	Päämoottorien hallinta	Ohjaushyteissä, jotka on suunniteltu yhden henkilön tutkaohjausta varten: U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (*) jälkeen, jos kulkusuunta on suoraan säädettävissä; U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (**) jälkeen muiden moottorien osalta
7.09	Hälytysjärjestelmä	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (**) jälkeen
7.12 1 kohta	Ohjaushytin korkeuden säätö	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä Jos korkeuden säätö ei ole automaattinen: U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (*) jälkeen
2 ja 3 kohta		U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä
	8 LUKU	
8.01 3 kohta	Vain polttomoottorit, jotka käyvät polttoaineella, jonka leimahduspiste on alle 55 °C	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (***) jälkeen
8.02 1 kohta	Moottorien tahattoman käynnistymisen esto	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (**) jälkeen
4 kohta	Koneiston osien suojaus	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä
8.03 2 kohta	Valvontalaitteet	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (**) jälkeen
3 kohta	Automaattinen ylinopeussuoja	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (**) jälkeen
5 kohta	Akselien läpiviennit	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (***) jälkeen

(*) 43 vuotta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.
(**) 18 vuotta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.
(***) 23 vuotta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.

Artikla ja kohta	Sisältö	Määräaika ja huomautukset
8.05 1 kohta	Terässäiliöt nestemäiselle polttoaineelle	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (***) jälkeen
8.05 2 kohta	Säiliöiden venttiilien automaattinen sulkeutuminen	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä
3 kohta	Ei polttoainesäiliöitä törmäyslaipion keulapuolelle	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (**) jälkeen
4 kohta	Ei polttoainesäiliöitä eikä niiden varusteita moottorien tai pakokaasuputkien yläpuolelle	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (**) jälkeen. Siihen saakka polttoaineen turvallinen poisto on varmistettava asianmukaisin laittein.
6 kohdan kolmas-viides virke	Ilmaputkien ja yhdysputkien sijainti ja mitat	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (**) jälkeen
7 kohta	Lukituslaitteen käyttö kannelta käsin	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (***) jälkeen
9 kohdan ensimmäinen virke	Mittalaitteiden luettavuus enimmäistäyttömäärään asti	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (**) jälkeen
13 kohta	Täyttömäärän valvonta paitsi päämoottoreiden, myös muiden aluksen turvalliseen käyttöön tarvittavien moottoreiden osalta	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (**) jälkeen
8.06	Voiteluöljyn, putkien ja muiden varusteiden säilytys	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (*) jälkeen
8.07	Voimansiirtojärjestelmissä, hallinta- ja käynnistysjärjestelmissä sekä lämmitysjärjestelmissä käytetyn öljyn, putkien ja muiden varusteiden säilytys	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (*) jälkeen
8.08 8 kohta	Yksinkertainen sulkulaite ei riitä painolastitilojen yhdistämiseen sellaisten lastiruumien tyhjennysputkiin, jotka voivat ottaa painolastia	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (**) jälkeen
8.08 9 kohta	Lastiruuman pilssin mittalaitteet	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (**) jälkeen
8.09 2 kohta	Öljypitoisen veden keruu ja jäteöljyn säilytys	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (**) jälkeen
8.10 3 kohta	Pysähdyksissä olevien vesikulkuneuvojen melutaso korkeintaan 65 dB(A)	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (***) jälkeen
	9 LUKU	
9.01 1 kohdan toinen virke	Tarkastuselimelle esitettävät asiakirjat	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (*) jälkeen
9.01 2 kohdan toinen luetelmakohta	Pää-, vara- ja jakotaulun kytkentäkaaviot pidettävä aluksella	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (**) jälkeen
3 kohta	Sisätilojen ja kannen lämpötilat	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (**) jälkeen
9.02 1-3 kohta	Virransyöttöjärjestelmät	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (**) jälkeen
9.03	Kosketussuoja sekä suojaus vieraiden esineiden ja veden sisääntunkeutumiselta	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (*) jälkeen
9.05 4 kohta	Maadoitusjohdinten poikkipinta	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (*) jälkeen
9.11 4 kohta	Tehokas ilmanvaihto, jos akut on sijoitettu suljettuun tilaan, kaappiin tai laatikkoon	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä

(*) 43 vuotta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.
(**) 18 vuotta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.
(***) 23 vuotta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

Artikla ja kohta	Sisältö	Määräaika ja huomautukset
9.12	Kytkinlaitteistot	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (***) jälkeen
9.12 3 kohdan b alakohta	Maadoituksen valvontalaite, joka voi antaa sekä valo- että äänihälytyksen	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (**) jälkeen
9.13	Hätäkatkaisimet	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (**) jälkeen
9.14	Asennustarvikkeet	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (***)jälkeen
9.14 3 kohdan toinen virke	Ei yksinapaisia kytkimiä pesuloissa, pesu- ja kylpyhuoneissa eikä muissa kosteissa tiloissa	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (**) jälkeen
9.15 2 kohta	Kunkin kaapelin poikkipinta vähintään 1,5 mm^2	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (**) jälkeen
10 kohta	Ohjaushytteihin, joiden korkeutta voi säätää, liitetyt kaapelit	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (**) jälkeen
9.16 3 kohdan toinen virke	Toinen virtapiiri	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (***) jälkeen
9.19	Mekaanisten laitteiden hälytys- ja turvajärjestelmät	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (***) jälkeen
9.20	Elektroniset laitteet	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (*) jälkeen
9.21	Sähkömagneettinen yhteensopivuus	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (*) jälkeen
	10 LUKU	
10.01	Ankkurilaitteet	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (**) jälkeen
10.02 2 kohdan a alakohta	Todistus kiinnitys- ja muista köysistä	Ensimmäinen aluksella vaihdettava köysi: U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (**) jälkeen Toinen ja kolmas köysi: … (***)
10.03 1 kohta	Eurooppalainen standardi	Vaihdon yhteydessä, viimeistään … (**)
2 kohta	Soveltuvuus A-, B- ja C-luokkien palojen sammuttamiseen	Vaihdon yhteydessä, viimeistään … (**)
4 kohta	CO_2-pitoisuuden ja tilan koon välinen suhde	Vaihdon yhteydessä, viimeistään … (**)
10.03 a	Kiinteät palonsammutusjärjestelmät asuintiloissa, ohjaushytteissä ja matkustajatiloissa	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (*) jälkeen
10.03 b	Kiinteät palonsammutusjärjestelmät konehuoneissa, kattilahuoneissa ja pumppuhuoneissa	Ennen 1 päivää lokakuuta 1985 asennettuja kinteitä CO_2-palonsammutusjärjestelmiä saa käyttää, kunnes yhteisön todistus myönnetään tai uusitaan … (*) jälkeen, jos ne ovat direktiivin 82/714/ETY liitteessä II olevassa 13.03 artiklassa esitettyjen vaatimusten mukaiset.
10.04	Eurooppalaisen standardin soveltaminen laivaveneisiin	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (***) jälkeen
10.05 2 kohta	Puhallettavat pelastusliivit	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (**) jälkeen Pelastusliivejä, jotka ovat olleet aluksella päivää ennen … (****), saa käyttää, kunnes yhteisön todistus myönnetään tai uusitaan … (**) jälkeen

(*) 43 vuotta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.
(**) 18 vuotta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.
(***) 23 vuotta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.
(****) 2 vuotta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.

Artikla ja kohta	Sisältö	Määräaika ja huomautukset
	11 LUKU	
11.02 4 kohta	Kansien ulkoreunojen ja työtilojen varustus	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (***) jälkeen
11.04	Sivukannet	(1) Kun todistus uusitaan ensimmäisen kerran … (*) jälkeen, jos leveys on yli 7,30 m
11.05 1 kohta	Pääsy työtiloihin	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (*) jälkeen
2 ja 3 kohta	Ovet, sisään- ja uloskäynnit sekä käytävät, joissa on yli 0,50 m tasoeroa	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä
4 kohta	Portaat jatkuvasti miehitetyissä työtiloissa	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (*) jälkeen
11.06 2 kohta	Uloskäynnit ja varauloskäynnit	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (*) jälkeen
11.07 1 kohdan toinen virke	Portaat, tikkaat ja vastaavat välineet	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (*) jälkeen
2 ja 3 kohta		U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä
11.10	Luukkujen kannet	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (**) jälkeen
11.11	Vintturit	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (**) jälkeen
11.12 2-6 kohta ja 8-10 kohta	Nosturit: valmistajan kilpi, suurimmat sallitut kuormitukset, suojalaitteet, laskentakoe, asiantuntijoiden suorittama tarkastus, todistukset aluksella	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (*) jälkeen
11.13	Syttyvien nesteiden säilytys	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä
	12 LUKU	
12.01 1 kohta	Aluksella tavallisesti majoittuvien henkilöiden asuintilat	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (*) jälkeen
12.02 3 kohta	Lattioiden sijoitus	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (*) jälkeen
4 kohta	Oleskelu- ja yöpymistilat	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (*) jälkeen
12.02 5 kohta	Melu ja tärinä asuintiloissa	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (***) jälkeen
6 kohta	Asuintilojen seisontakorkeus	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (*) jälkeen
8 kohta	Yhteisten oleskelutilojen vapaa lattiatila	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (*) jälkeen
9 kohta	Tilojen tilavuus	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (*) jälkeen
10 kohta	Ilmatilavuus henkeä kohti	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (*) jälkeen

(*) 43 vuotta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.
(**) 18 vuotta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.
(***) 23 vuotta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.
(1) Säännös koskee 2 vuotta tämän direktiivin voimaantulopäivän jälkeen vesille laskettuja aluksia ja käytössä olevia aluksia seuraavalla edellytyksellä:
11.04 artiklan vaatimukset on täytettävä, kun koko lastiruumatila uusitaan.
Jos rakenteen muutos, jossa sivukannen sisäleveyttä muutetaan, koskee sivukansien koko pituutta,
a) on noudatettava 11.04 artiklaa, jos sivukannen sisäleveyttä vähennetään 0,90 m:n korkeuteen saakka tai jos sisäleveyttä vähennetään kyseisen korkeuden yläpuolella;
b) sivukannen sisäleveys ennen muutosta 0,90 m:n korkeuteen saakka tai sisäleveys kyseisen korkeuden yläpuolella ei saa olla 11.04 artiklassa ilmoitettuja mittoja pienempi.

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

Artikla ja kohta	Sisältö	Määräaika ja huomautukset
11 kohta	Ovien koko	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (*) jälkeen
12 kohdan a ja b alakohta	Portaiden sijoitus	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (*) jälkeen
13 kohta	Vaarallisia kaasuja tai nesteitä johtavat putket	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (*) jälkeen
12.03	Saniteettitilat	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (*) jälkeen
12.04	Keittiöt	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (*) jälkeen
12.05	Juomavesi	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä
12.06	Lämmitys ja ilmanvaihto	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (*) jälkeen
12.07 1 kohdan toinen virke	Asuintilojen muut varusteet	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (*) jälkeen
	15 LUKU Matkustaja-alukset	Ks. direktiivin 8 artikla
	15 a LUKU Matkustajapurjealukset	Ks. direktiivin 8 artikla
	16 LUKU	
16.01 2 kohta	Erikoisvintturit tai vastaavat kytkentälaitteet	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (*) jälkeen
3 kohdan viimeinen virke	Käyttöyksiköitä koskevat vaatimukset	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (*) jälkeen
	17 LUKU Uiva kalusto	Ks. tämän direktiivin 8 artikla
	21 LUKU Huvialukset	Ks. tämän direktiivin 8 artikla
	22 b LUKU	
22 b.03	Toinen itsenäinen ohjauslaitteen käyttöyksikkö	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (**) jälkeen

24 a.03 artikla

Vesikulkuneuvoja, joiden köli on laskettu ennen 1 päivää tammikuuta 1985, koskevat vapautukset

1. Edellä 24 a.02 artiklan säännösten lisäksi seuraavia säännöksiä ei myöskään sovelleta vesikulkuneuvoihin, joiden köli on laskettu ennen 1 päivää tammikuuta 1985, taulukon kolmannessa sarakkeessa kuvatuin edellytyksin, jos aluksen ja sen miehistön turvallisuus taataan muulla asianmukaisella tavalla.

2. Seuraavassa taulukossa tarkoitetaan:

   — merkinnällä ”U.V.M.”: Vaatimus ei koske jo liikenteessä olevia vesikulkuneuvoja, paitsi jos kyseiset osat on vaihdettu tai niiden rakennetta muutettu. Toisin sanoen säännös koskee vain Uusia vesikulkuneuvoja ja Vaihdettuja tai rakenteeltaan Muutettuja osia. Jos nykyiset osat korvataan teknisesti ja valmistustavaltaan vastaavilla varaosilla, kyseessä ei ole siirtymäkauden määräysten mukainen vaihto ”V”.

(*) 43 vuotta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.
(**) 23 vuotta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.

— ilmaisulla ”yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä”: Vaatimusta on noudatettava siitä alkaen, kun todistus myönnetään tai uusitaan seuraavan kerran … (*) jälkeen. Jos todistuksen voimassaolo päättyy … (*) ja … (**) edeltävän päivän välisenä aikana, vaatimusta on kuitenkin noudatettava … (**) alkaen.

Artikla ja kohta	Sisältö	Määräaika ja huomautukset
	3 LUKU	
3.03 1 kohta	Vesitiiviit törmäyslaipiot	U.V.M.
3.03 2 kohta	Asuintilat, turvalaitteet	U.V.M.
3.03 5 kohta	Vesitiiviiden laipioiden aukot	U.V.M.
3.04 2 kohta	Säiliöiden pinnat	U.V.M.
3.04 7 kohta	Suurin sallittu äänenpainetaso konehuoneissa	U.V.M.
	4 LUKU	
4.01	Turvallisuusväli	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (***) jälkeen
4.02	Varalaita	U.V.M.
	6 LUKU	
6.01 3 kohta	Ohjauslaitteistoa koskevat vaatimukset	U.V.M.
	7 LUKU	
7.01 2 kohta	Suurin sallittu äänenpainetaso ohjaushytissä	U.V.M.
7.05 2 kohta	Kulkuvalojen valvonta	U.V.M.
7.12	Ohjaushytin korkeuden säätö	U.V.M.
	8 LUKU	
8.01 3 kohta	Tietyt nestemäiset polttoaineet kielletty	U.V.M.
8.04	Pakojärjestelmä	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä
8.05 13 kohta	Polttoaineen täyttötason hälytys	U.V.M.
8.08 2 kohta	Tyhjennyspumput	U.V.M.
8.08 3 ja 4 kohta	Tyhjennyspumppujen halkaisija ja vähimmäistyhjennyskapasiteetti	U.V.M.
8.08 5 kohta	Itsesyöttävät tyhjennyspumput	U.V.M.
8.08 6 kohta	Imusihdit	U.V.M.
8.08 7 kohta	Peräsoppilaipion automaattinen sulkulaite	U.V.M.
8.10 2 kohta	Vesikulkuneuvojen melutaso	U.V.M.
	9 LUKU	
9.01 2 kohta	Sähkölaitteita koskevat todistukset	U.V.M.
9.01 3 kohta	Sähkölaitteiden asentaminen	U.V.M.
9.06	Sallitut enimmäisjännitteet	U.V.M.
9.10	Generaattorit ja moottorit	U.V.M.
9.11 2 kohta	Akut	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (****) jälkeen
9.12 2 kohta	Kytkimet, suojalaitteet	U.V.M., viimeistään yhteisön todistuksen myöntämisen tai uusimisen yhteydessä … (****) jälkeen

(*) 2 vuotta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.
(**) 3 vuotta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.
(***) 13 vuotta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.
(****) 23 vuotta tämän direktiivin voimaantulopäivästä.

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

Artikla ja kohta	Sisältö	Määräaika ja huomautukset
9.14 3 kohta	Samanaikainen kytkeminen	U.V.M.
9.15	Kaapelit	U.V.M.
9.16 3 kohta	Konehuoneiden valaistus	U.V.M.
9.17 1 kohta	Kulkuvalojen sähkötaulut	U.V.M.
9.17 2 kohta	Kulkuvalojen virransyöttö	U.V.M.
	10 LUKU	
10.01 9 kohta	Ankkurivintturit	U.V.M.
10.04 1 kohta	Standardin mukaiset laivaveneet	U.V.M.
10.05 1 kohta	Standardin mukaiset pelastusrenkaat	U.V.M.
10.05 2 kohta	Standardin mukaiset pelastusliivit	U.V.M.
	11 LUKU	
11.11 2 kohta	Vintturien turvallisuus	U.V.M.
	12 LUKU	
12.02 13 kohta	Vaarallisia kaasuja tai nesteitä johtavat putket	U.V.M.

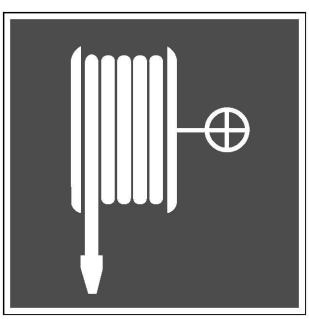
24 a.04 artikla

Muut poikkeukset

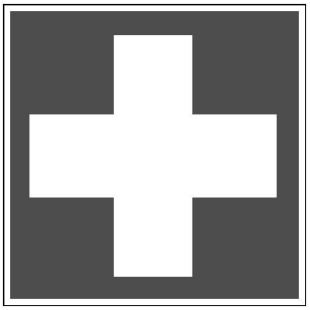
Jos tämän luvun säännösten soveltaminen on käytännössä vaikeaa siirtymäsäännösten voimassaolon umpeuduttua tai jos niiden soveltamisesta aiheutuu kohtuuttomia kustannuksia, tarkastuselin voi sallia poikkeuksia näihin säännöksiin komitean suosituksesta. Tällaiset poikkeukset on merkittävä yhteisön todistukseen.

Lisäys I

TURVALLISUUSMERKIT

Kuva 1 Asiattomilta pääsy kielletty		Väri: punainen/valkoinen/musta
Kuva 2 Tulenteko ja tupakointi kielletty		Väri: punainen/valkoinen/musta
Kuva 3 Sammutin		Väri: punainen/valkoinen
Kuva 4 Yleinen varoitusmerkki		Väri: musta/keltainen
Kuva 5 Paloletku		Väri: punainen/valkoinen

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

Kuva 6 Palonsammutusjärjestelmä		Väri: punainen/valkoinen
Kuva 7 Käytä kuulosuojaimia		Väri: sininen/valkoinen
Kuva 8 Ensiapupakkaus		Väri: vihreä/valkoinen

Käytetyt merkit voivat erota hieman tässä lisäyksessä esitetyistä kuvista tai olla niitä yksityiskohtaisempia, jos tämä ei muuta niiden merkitystä, eivätkä erot tai muutokset estä ymmärtämästä merkkiä.

Lisäys II

HALLINNOLLISET OHJEET

Nro 1: Väistö- ja kääntöliikkeitä koskevat vaatimukset

Nro 2: Säädettyä enimmäisnopeutta, pysähtymisominaisuutta ja peräytysominaisuutta koskevat vaatimukset

Nro 3: Kiinteää muodostelmaa työntävien tai sellaisessa työnnettävien vesikulkuneuvojen kytkentäjärjestelmiä ja -välineitä koskevat vaatimukset

Nro 4: Melumittaukset

Nro 5: Erikoisankkurit, joiden massaa on vähennetty

Nro 6: Vesitiiviiden valoventtiilien lujuus

Nro 7: Automaattisia sprinklerijärjestelmiä koskevat vaatimukset

Nro 8: Alustodistuksen myöntäminen

Nro 9: Uivan kaluston polttoainesäiliöt

Nro 10: Proomujen rungon vähimmäispaksuus

Nro 11: Jäteöljyn keruulaitteet

Nro 12: Aluksen liikkuminen omalla käyttövoimallaan

Nro 13: Asianmukainen palohälytysjärjestelmä

Nro 14: Aluksen eri osien kelluvuuden, trimmin ja vakavuuden osoittaminen

Nro 15: Vähimmäismiehistöllä liikennöitävien alusten varustus

Nro 16: Sähkökaapelit

Nro 17: Näkyvyys ohjaushytistä

LIITE III

SEIKAT, JOIDEN OSALTA VYÖHYKKEIDEN 1 JA 2 SISÄVESIVÄYLILLÄ LIIKENNÖIVILLE ALUKSILLE VOIDAAN ASETTAA TEKNISIÄ LISÄVAATIMUKSIA

Jäsenvaltion tämän direktiivin 5 artiklan 1 kohdan mukaisesti asettamat tekniset lisävaatimukset, jotka koskevat kyseisen jäsenvaltion alueella vyöhykkeellä 1 ja/tai 2 liikennöiviä aluksia, on rajoitettava seuraaviin seikkoihin:

1. Määritelmät

   — Jotka ovat tarpeen lisävaatimusten ymmärtämiseksi

2. Vakavuus

   — Rakenteen vahvistaminen

   — Hyväksytyn luokituslaitoksen antama todistus

3. Turvallisuusväli ja varalaita

   — Varalaita

   — Turvallisuusväli

4. Rungon aukkojen ja kansirakenteiden vesitiiviys

   — Kansirakenteet

   — Ovet

— Ikkunat ja valoarkut
— Lastiruuman luukut
— Muut aukot (ilmanvaihtoputket, pakokaasuputket jne.)

5. Varusteet
— Ankkurit ja ankkurikettingit
— Kulkuvalot
— Äänimerkit
— Kompassi
— Tutka
— Lähetin- ja vastaanotinlaitteistot
— Hengenpelastusvälineet
— Merikarttojen saatavuus

6. Matkustaja-aluksia koskevat lisäsäännökset
— Vakavuus (tuulen voimakkuus, perusteet)
— Hengenpelastusvälineet
— Varalaita
— Turvallisuusväli
— Näkyvyys ohjaushytistä

7. Kytkyeet ja konttien kuljetus
— Työntöalus-työntöproomu -kytkennät
— Kontteja kuljettavien vesikulkuneuvojen tai työntöproomujen vakavuus

---

LIITE IV

SEIKAT, JOIDEN OSALTAVYÖHYKKEIDEN 3 JA 4 SISÄVESIVÄYLILLÄ LIIKENNÖIVIEN ALUSTEN TEKNISIÄ VAATIMUKSIAVOIDAAN LIEVENTÄÄ

Jäsenvaltion tämän direktiivin 5 artiklan 7 kohdan nojalla sallimat teknisten vaatimusten lievennykset kyseisen jäsenvaltion alueella ainoastaan vyöhykkeen 3 tai 4 vesiväylillä liikennöiville aluksille on rajoitettava seuraaviin seikkoihin:

Vyöhyke 3

— Ankkurilaitteet, mukaan luettuna ankkurikettinkien pituus
— Nopeus (eteenpäin ajettaessa)
— Yhteispelastusvälineet
— Kahden osaston täyttymisen kestäminen
— Näkyvyys ohjaushytistä

Vyöhyke 4

— Ankkurilaitteet, mukaan luettuna ankkurikettinkien pituus
— Nopeus (eteenpäin ajettaessa)
— Hengenpelastusvälineet
— Kahden osaston täyttymisen kestäminen
— Näkyvyys ohjaushytistä
— Toinen itsenäinen käyttövoimajärjestelmä

LIITE V

YHTEISÖN SISÄVESIALUSTODISTUKSEN MALLIT

I OSA

YHTEISÖN SISÄVESIALUSTODISTUKSEN MALLI

YHTEISÖN SISÄVESIALUSTODISTUS

(Varattu valtion tunnuskuvalle)

VALTION NIMI

TODISTUS N:o .....

Paikka ja aika .....

Leima

.....
Tarkastuselin

.....
(Allekirjoitus)

Huomautuksia:

Vesikulkuneuvoa voidaan käyttää liikennöintiin tämän todistuksen nojalla ainoastaan, jos se on tässä todistuksessa esitetyssä kunnossa.

Jos vesikulkuneuvoon tehdään merkittäviä muutoksia tai korjauksia, sille on tehtävä erityistarkastus ennen sen seuraavaa matkaa.

Vesikulkuneuvon omistajan tai tämän edustajan on ilmoitettava tarkastuselimelle kaikista vesikulkuneuvon nimen muutoksista ja omistajanvaihdoksista sekä kaikista vesikulkuneuvon mittojen, virallisen numeron, rekisteröintinumeron tai kotisataman muutoksista ja toimitettava tarkastustodistus tarkastuselimelle muutosten tekemistä varten.

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

Todistus N:o ..... , myöntänyt: ..... :n tarkastuselin

1. Vesikulkuneuvon nimi	2. Vesikulkuneuvon tyyppi	3. Virallinen numero
4. Omistajan nimi ja osoite		
5. Rekisteröintipaikka ja rekisterinumero	6. Kotisatama	
7. Rakennusvuosi	8. Telakan nimi ja sijainti	

9. Tämä todistus korvaa todistuksen N:o ..... , myönnetty ..... päivänä ..... kuuta .....:n tarkastuselimen toimesta

10. Tässä todistuksessa mainittu vesikulkuneuvo hyväksytään

..... päivänä ..... kuuta ..... tehdyn tarkastuksen (*) ..... hyväksytyn luokituslaitoksen

..... päivänä .....kuuta ..... antaman todistuksen (*) .....

perusteella .....

liikennöimään

— yhteisön sisävesiväylillä vyöhykkeellä/vyöhykkeillä (*)

.....

sisävesiväylillä vyöhykkeellä/vyöhykkeillä (*)

.....

seuraavissa valtioissa (*).....

paitsi: .....

.....

.....

— seuraavilla sisävesiväylillä .....:ssa (valtion nimi (*)).....

.....

.....

.....

jäljempänä määritetyssä enimmäissyväyksessä ja varustuksessa.

11. Tämän todistuksen voimassaoloaika päättyy ..... päivänä ..... kuuta .....

(*) Muutos kohtaan/kohtiin: .....

Uusi teksti: .....

.....

.....

(*) Tämä sivu on korvattu.

Paikka ja aika .....

Leima

.....
Tarkastuselin

.....
(Allekirjoitus)

(*) Tarpeeton viivataan yli

Todistus N:o ..... , myöntänyt: ..... :n tarkastuselin

12. Todistuksen numero (1), virallinen numero (2), rekisterinumero (3) ja mittausnumero (4) on kiinnitetty vastaavin merkein seuraaviin vesikulkuneuvon kohtiin

1. .....

2. .....

3. .....

4. .....

13. Enimmäissyväys on merkitty vesikulkuneuvon molemmin puolin

— kahdella — ..... — syväysmerkillä (*).

— ylemmillä mittalevyillä (*).

Kaksi syväysasteikkoa on kiinnitetty (*).

Perässä olevat mitta-asteikot toimivat syväysasteikkoina: niihin on lisätty syväystä ilmaisevat numerot (*).

14. Jäljempänä 15 ja 52 kohdassa mainittujen rajoitusten soveltamista rajoittamatta (*) vesikulkuneuvo hyväksytään

1. työntämään (*)
1.1 kiinteässä muodostelmassa (*)
1.2 ohjatulla nivelliikkeellä (*)
2. olemaan työnnettävänä (*)
2.1 kiinteässä muodostelmassa (*)
2.2 etumaisena kiinteässä muodostelmassa (*)
2.3 ohjatulla nivelliikkeellä (*)
3. kuljettamaan rinnakkaisryhmitelmää (*)
4. olemaan osana rinnakkaisryhmitelmää (*)
5. hinaamaan (*)
5.1 vesikulkuneuvoja, joilla ei ole omaa käyttövoimaa (*)
5.2 vesikulkuneuvoja, joilla on käyttövoima (*)
5.3 vain ylävirtaan (*)
6. olemaan hinattavana (*)
6.1 vesikulkuneuvona, jolla on käyttövoima (*)
6.2 vesikulkuneuvona, jolla ei ole omaa käyttövoimaa (*)

(*) Muutos kohtaan/kohtiin: .....

Uusi teksti: .....

.....

(*) .....

Tämä sivu on korvattu.

Paikka ja aika .....

Leima

.....
Tarkastuselin

.....
(Allekirjoitus)

(*) Tarpeeton viivataan yli

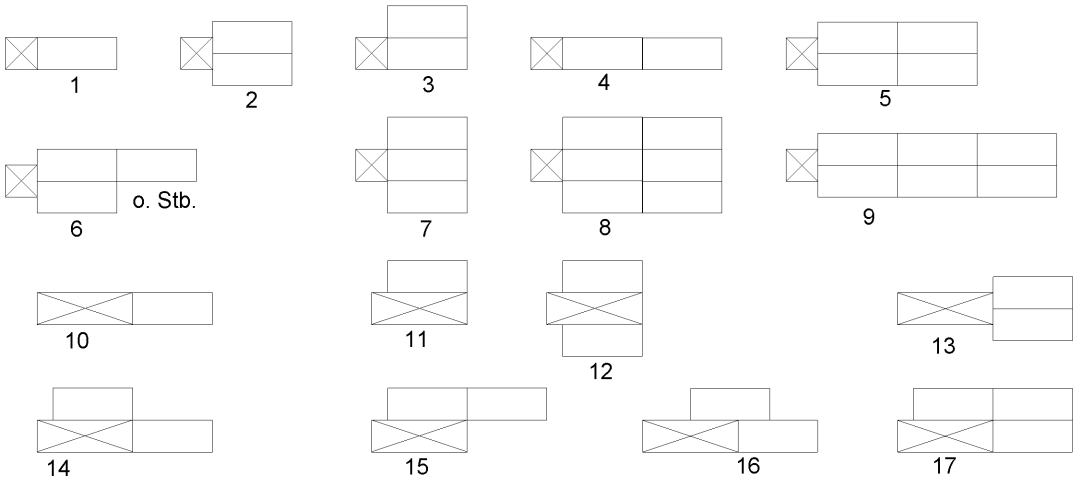
Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

Todistus N:o ....., myöntänyt..... :n tarkastuselin

15. Sallitut muodostelmat

1. Vesikulkuneuvo hyväksytään kuljettamaan seuraavia muodostelmia:

Muodostelmakaavio	5 ja 16 luvun mukaiset rajoitukset								
	Enimmäismitat		Kulkusuunta ja lastitila				Enimmäismärkäpinta m^2		Huomautuksia
	m		YLÄVIRTAAN		ALAVIRTAAN				
n:o	pituus	leveys	lastattuna t	tyhjänä	lastattuna t	tyhjänä	ylävirtaan	alavirtaan	



Muut muodostelmat:

Selitykset:

työntöalus

omalla käyttövoimalla kulkeva vesikulkuneuvo

työntöproomu

2. Kytkennät:

Kytkentätapa: .....
Kytkentäköysien määrä: .....
Pitkittäiskytkennän murtolujuus: ..... kN
Kytkentäköysien murtolujuus: ..... kN

Kytkentöjen määrä kullakin laidalla: .....
Kunkin kytkentäköyden pituus: ..... m
Kytkentäköyden kierrosten määrä: .....

(*) Muutos kohtaan/kohtiin: .....

Uusi teksti: .....

.....

.....

(*) Tämä sivu on korvattu.

Paikka ja aika .....

Leima

.....
Tarkastuselin

.....
(Allekirjoitus)

(*) Tarpeeton viivataan yli

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

Todistus N:o ....., myöntänyt..... :n tarkastuselin

16.	Mittaustodistus n:o ....., myöntänyt .....:n mittaustoimisto ..... päivänä ..... kuuta			
17 a. 17 b.	Kokonaispituus m Pituus L m	18 a. Kokonaisleveys m 18 b. Leveys B m	19. Enimmäissyväys m	20. Varalaita cm
21.	Kantavuus/Uppouma (*) t/m^3 (*)	22. Matkustajamäärä:	23. Matkustajien vuodepaikkojen määrä:	
24.	Vesitiiviiden osastojen määrä	25. Lastiruumien määrä	26. Luukunkansien tyyppi	
27.	Päämoottorien lukumäärä	28. Pääkäyttövoiman kokonaisteho kw	29. Pääpotkurien lukumäärä	
30.	Ankkurivintturien määrä keulassa joista ..... moottorikäyttöisiä	31. Ankkurivintturien määrä perässä joista ..... moottorikäyttöisiä		
32.	Hinauskoukkujen määrä	33. Hinausvintturien määrä joista ..... moottorikäyttöisiä		

34. Ohjauslaitteet

Pääperäsimen lapojen määrä	Pääperäsimen käyttöjärjestelmä	— manuaalinen (*) — sähköinen (*)	— sähköinen/hydraulinen (*) — hydraulinen (*)
Muita laitteita: kyllä/ei (*) Tyyppi:			
Kaksoisperäsin: kyllä/ei (*)	Kaksoisperäsimen käyttöjärjestelmä:	— manuaalinen (*) — sähköinen (*)	— sähköinen/hydraulinen (*) — hydraulinen (*)
Keulaperäsin kyllä/ei (*)	— keulaperäsin (*) — keulapotkuri (*) — muu laite (*)	— Kauko-ohjaus kyllä/ei (*)	Kaukokäynnitys kyllä/ei (*)

35. Tyhjennyspumput

Laskettu kokonaiskapasiteetti	Moottorikäyttöisten tyhjennyspumppujen määrä	Tyhjennysmäärä	Käsi pumppujen määrä
..... l/min	.....	..... l/min	.....

(*) Muutos kohtaan/kohtiin: .....

Uusi teksti: .....

.....

.....

(*) Tämä sivu on korvattu.

Paikka ja aika .....

Leima

.....
Tarkastuselin

.....
(Allekirjoitus)

(*) Tarpeeton viivataan yli

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

Todistus N:o ....., myöntänyt..... :n tarkastuselin

36. 8.08 artiklan 10 ja 11 kohdassa tarkoitettujen sulkemislaitteiden määrä ja sijainti

37. Ankkurit

Keula-ankkurien määrä	Keula-ankkurien kokonaispaino	Peräankkurien määrä	Peräankkurien kokonaispaino
.....	..... kg	.....	..... kg

38. Ankkurikettingit

Ankkurikettinkien määrä keulassa	Kunkin kettingin pituus	Kunkin kettingin murtolujuus	
.....	..... m	..... kN	
Ankkurikettinkien määrä perässä	Kunkin kettingin pituus	Kunkin kettingin murtolujuus	
.....	..... m	..... kN	

39. Kiinnitysköydet

1. köyden pituus: ..... m ja murtolujuus: ..... kN

2. köyden pituus: ..... m ja murtolujuus: ..... kN

3. köyden pituus: ..... m ja murtolujuus: ..... kN

40. Hinausköydet

..... , pituus: ..... m ja murtolujuus: ..... kN

..... , pituus: ..... m ja murtolujuus: ..... kN

41. Valo- ja äänimerkit

Vesikulkuneuvossa on jäsenvaltioiden voimassaolevan merenkulkuviranomaisten säännösten mukaiset vesikulkuneuvon merkitsemiseen ja valo- ja äänimerkkien antamiseen käytettävät valot, liput, pallot, kellukkeet ja äänimerkinantolaitteet sekä jäsenvaltioiden voimassaolevan merenkulkuviranomaisten säännösten mukaiset vesikulkuneuvon päävirtapiiristä riippumattomat varakulkuvalot.

(*) Muutos kohtaan/kohtiin: .....

Uusi teksti: .....

.....

.....

(*) Tämä sivu on korvattu.

Paikka ja aika .....

Leima

.....
Tarkastuselin

.....
(Allekirjoitus)

(*) Tarpeeton viivataan yli

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

Todistus N:o ....., myöntänyt..... :n tarkastuselin

42.	Muut varusteet heittoliina laskuporras, jossa on suojakaide venehaka ensiapupakkaus kiikarit taulu, jossa on veden varaan joutuneiden pelastusohjeet tulenkestäviä säiliöitä maihinnousuportaat tai -tikkaat (*)	Puheyhteys Radiopuhelinlaitteet Nosturit	— vuorotteleva kaksisuuntainen (*) — samanaikainen kaksisuuntainen/puhelin (*) — sisäinen radiopuhelinyhteys (*) — yhteydenpito alukselta toiselle — merenkulkutiedotusten vastaanotto — aluksen ja satamaviranomaisten yhteydenpito — 11.12 artiklan 9 kohdan mukaiset (*) — muut nosturit, joiden käyttökuormitus on enintään 2 000 kg (*)

43.	Palonsammutuslaitteet			
	Käsisammutinten määrä	Kiinteä(t) sprinklerijärjes telmä(t)	n:o ..... Lukumäärä(*)	
		Muu(t) kiinteä(t) palonsammutusjärjestelmä(t)	n:o ..... Lukumäärä(*)	
	Sammutuspumppujen määrä	Palopostien määrä	Letkujen määrä	
	Moottorikäyttöinen tyhjennyspumppu korvaa sammutuspumpun		Kyllä/Ei (*)	

44. Hengenpelastusvälineet

Pelastusrenkaiden määrä

Yksi pelastusliivi jokaista aluksella säännöllisesti olevaa henkilöä kohden.

Muut matkustaja-aluksilla olevat hengenpelastusvälineet (*) .....

.....

.....

.....

Yksi laivavene, jossa on yksi pari airoja, yksi kiinnitysköysi ja yksi äyskäri (*)

Matkustaja-alusten yhteishengenpelastusvälineet (*).....

.....

.....

.....

45. Ohjaushytin erityisjärjestelyt yhden henkilön suorittamaa tutkaohjausta varten:

Hyväksytty liikennöimään yhden henkilön tutkaohjauksella (*).

(*) Muutos kohtaan/kohtiin: .....

Uusi teksti: .....

.....

.....

(*) Tämä sivu on korvattu.

Paikka ja aika .....

Leima

.....
Tarkastuselin

.....
(Allekirjoitus)

(*) Tarpeeton viivataan yli

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

Todistus N:o ....., myöntänyt..... :n tarkastuselin

46. Miehistöä koskevan kansallisen tai kansainvälisen lainsäädännön vaatimusten mukaiset käyttömuodot (**)

47. Aluksen 23.09 artiklan mukainen varustus

Alus (on) (*)/(ei ole) (*) 23.09 artiklan 1.1 kohdan mukainen (*)/(23.09 artiklan 1.2 kohdan mukainen) (*)

Kansallisen tai kansainvälisen lainsäädännön vaatimusten mukainen vähimmäismiehistö (**)	Kohdan 46 mukaiset käyttömuodot		

48. Vähimmäismiehistö aluksissa, jotka eivät kuulu kansallisten tai kansainvälisten vaatimusten vähimmäismiehistöä koskevien yleisten määräysten soveltamisalaan (**)

	Käyttömuodot (**)		

Huomautuksia ja erityisehtoja:

.....

.....

.....

.....

.....

(*) Muutos kohtaan/kohtiin: .....

Uusi teksti: .....

.....

.....

(*) Tämä sivu on korvattu.

Paikka ja aika .....

Leima

.....
Tarkastuselin

.....
(Allekirjoitus)

(*) Tarpeeton viivataan yli

(**) Sen kansallisen tai kansainvälisen lainsäädännön vaatimukset, jota jäsenvaltio päättää soveltaa, tai ei vaatimuksia

Todistus N:o ....., myöntänyt ..... :n tarkastuselin

49. Todistuksen voimassaoloajan (*) pidennys/vahvistus (*) Määräaikaistarkastus/erityistarkastus (*)
Tarkastuselin tarkasti aluksen ..... päivänä ..... kuuta ..... (*).
..... päivänä ..... kuuta ..... annettu .....:n hyväksytyn luokituslaitoksen todistus .....
esitettiin tarkastuselimelle (*).
Tarkastuksen/todistuksen antamisen (*)syy:
.....
.....
Tarkastustuloksen/todistuksen (*) perusteella todistuksen voimassaoloaika pysyy samana/voimassaoloaikaa pidennetään
..... asti .....
....., ...
(Paikka) (päivämäärä)

Leima

.....
Tarkastuselin

.....
(Allekirjoitus)

(*) Tarpeeton viivataan yli

49. Todistuksen voimassaoloajan (*) pidennys/vahvistus (*) Määräaikaistarkastus/erityistarkastus (*)
Tarkastuselin tarkasti aluksen ..... päivänä ..... kuuta ..... (*).
..... päivänä ..... kuuta ..... annettu .....:n hyväksytyn luokituslaitoksen todistus .....
esitettiin tarkastuselimelle (*).
Tarkastuksen/todistuksen antamisen (*) syy:
.....
.....
Tarkastustuloksen/todistuksen (*) perusteella todistuksen voimassaoloaika pysyy samana/voimassaoloaikaa pidennetään
..... asti .....
....
(Paikka) (päivämäärä)

Leima

.....
Tarkastuselin

.....
(Allekirjoitus)

(*) Tarpeeton viivataan yli

49. Todistuksen voimassaoloajan (*) pidennys/vahvistus (*) Määräaikaistarkastus/erityistarkastus (*)
Tarkastuselin tarkasti aluksen ..... päivänä ..... kuuta ..... (*).
..... päivänä ..... kuuta ..... annettu .....:n hyväksytyn luokituslaitoksen todistus .....
esitettiin tarkastuselimelle (*).
Tarkastuksen/todistuksen antamisen (*)syy:
.....
.....
Tarkastustuloksen/todistuksen (*) perusteella todistuksen voimassaoloaika pysyy samana/voimassaoloaikaa pidennetään
..... asti .....
....
(Paikka) (päivämäärä)

Leima

.....
Tarkastuselin

.....
(Allekirjoitus)

(*) Tarpeeton viivataan yli

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

Todistus N:o ....., myöntänyt..... :n tarkastuselin

49. Todistuksen voimassaoloajan (*) pidennys/vahvistus (*) Määräaikaistarkastus/erityistarkastus (*)
Tarkastuselin tarkasti aluksen ..... päivänä ..... kuuta ..... (*).
..... päivänä ..... kuuta ..... annettu .....:n hyväksytyn luokituslaitoksen todistus
.....
esitettiin tarkastuselimelle (*).
Tarkastuksen/todistuksen antamisen (*)syy:
.....
.....
Tarkastustuloksen/todistuksen (*) perusteella todistuksen voimassaoloaika pysyy samana/voimassaoloaikaa pidennetään
..... asti .....
....., ...
(Paikka) (päivämäärä)

Leima

.....
Tarkastuselin
.....
(Allekirjoitus)

(*) Tarpeeton viivataan yli

49. Todistuksen voimassaoloajan (*) pidennys/vahvistus (*) Määräaikaistarkastus/erityistarkastus (*)
Tarkastuselin tarkasti aluksen ..... päivänä ..... kuuta ..... (*).
..... päivänä ..... kuuta ..... annettu .....:n hyväksytyn luokituslaitoksen todistus
.....
esitettiin tarkastuselimelle (*).
Tarkastuksen/todistuksen antamisen (*)syy:
.....
.....
Tarkastustuloksen/todistuksen (*) perusteella todistuksen voimassaoloaika pysyy samana/voimassaoloaikaa pidennetään
..... asti .....
....
(Paikka) (päivämäärä)

Leima

.....
Tarkastuselin
.....
(Allekirjoitus)

(*) Tarpeeton viivataan yli

49. Todistuksen voimassaoloajan (*) pidennys/vahvistus (*) Määräaikaistarkastus/erityistarkastus (*)
Tarkastuselin tarkasti aluksen ..... päivänä ..... kuuta ..... (*).
..... päivänä ..... kuuta ..... annettu .....:n hyväksytyn luokituslaitoksen todistus
.....
esitettiin tarkastuselimelle (*).
Tarkastuksen/todistuksen antamisen (*)syy:
.....
.....
Tarkastustuloksen/todistuksen (*) perusteella todistuksen voimassaoloaika pysyy samana/voimassaoloaikaa pidennetään
..... asti .....
....
(Paikka) (päivämäärä)

Leima

.....
Tarkastuselin
.....
(Allekirjoitus)

(*) Tarpeeton viivataan yli

Todistus N:o ....., myöntänyt..... :n tarkastuselin

50. Nestekaasulaitteistoa koskeva todistus

Vesikulkuneuvon nestekaasulaitteiston on tarkastanut valtuutettu asiantuntija (*) .....

.....

ja …… päivänä ..... kuuta ..... annetun hyväksymiskertomuksen mukaan ..... se täyttää asetetut edellytykset (*).

Laitteistoon kuuluu seuraavia laitteita:

Laite	Sarjanumero	Malli	Merkki	Tyyppi	Sijainti

Tämä todistus on voimassa ..... asti. .....

....., ...
(Paikka) (Päivämäärä)

.....
Valtuutettu asiantuntija (*)

.....
Tarkastuselin

Leima

.....
(Allekirjoitus)

(*) Muutos kohtaan/kohtiin: .....

Uusi teksti: .....

.....

.....

(*) Tämä sivu on korvattu.

Paikka ja aika .....

.....
Tarkastuselin

Leima

.....
(Allekirjoitus)

(*) Tarpeeton viivataan yli

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

Todistus N:o ....., myöntänyt..... :n tarkastuselin

51. Nestekaasulaitteistoa koskevan todistuksen voimassaoloajan pidentäminen

Nestekaasulaitteistoa/-laitteistoja koskevan todistuksen,

annettu ....., voimassaoloaikaa pidennetään seuraavasti: .....

— seuraavan valtuutetun asiantuntijan tekemän määräaikaistarkastuksen perusteella: .....

— ..... päivänä ..... kuuta ..... annetun tarkastustodistuksen perusteella: .....

....., ...

(Paikka) (Päivämäärä)

Leima

.....

Tarkastuselin

.....

(Allekirjoitus)

51. Nestekaasulaitteistoa koskevan todistuksen voimassaoloajan pidentäminen

Nestekaasulaitteistoa/-laitteistoja koskevan todistuksen,

annettu ....., voimassaoloaikaa pidennetään seuraavasti: .....

— seuraavan valtuutetun asiantuntijan tekemän määräaikaistarkastuksen perusteella: .....

— ..... päivänä ..... kuuta ..... annetun tarkastustodistuksen perusteella: .....

....

(Paikka) (Päivämäärä)

Leima

.....

Tarkastuselin

.....

(Allekirjoitus)

51. Nestekaasulaitteistoa koskevan todistuksen voimassaoloajan pidentäminen

Nestekaasulaitteistoa/-laitteistoja koskevan todistuksen,

annettu ....., voimassaoloaikaa pidennetään seuraavasti: .....

— seuraavan valtuutetun asiantuntijan tekemän määräaikaistarkastuksen perusteella: .....

— ..... päivänä ..... kuuta ..... annetun tarkastustodistuksen perusteella: .....

....

(Paikka) (Päivämäärä)

Leima

.....

Tarkastuselin

.....

(Allekirjoitus)

Todistus N:o ....., myöntänyt..... :n tarkastuselin

52. Liite todistukseen N:o .....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

(*) Muutos kohtaan/kohtiin: .....

Uusi teksti: .....

.....

.....

(*) Tämä sivu on korvattu.

Paikka ja aika .....

Leima

.....
Tarkastuselin

.....
(Allekirjoitus)

(*) Tarpeeton viivataan yli

Jatkuu sivulla (*) .....

Tarkastustodistuksen viimeinen sivu (*)

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

II OSA

MALLI YHTEISÖN TÄYDENNYSTODISTUKSESTA SISÄVESIALUKSILLE

Liite Reinin tarkastustodistukseen N:o ..... Sivu 1

YHTEISÖN TÄYDENNYSTODISTUS SISÄVESIALUKSILLE

(Varattu valtion tunnuskuvalle)

VALTION NIMI

Täydennystodistuksen antaneen toimivaltaisen viranomaisen nimi ja osoite

1. Aluksen nimi .....
2. Virallinen numero.....
3. Rekisteröintipaikka ja rekisterinumero .....
4. Rekisteröintimaa ja/tai kotisatama ([1]) .....
5. ..... päivänä ..... kuuta ..... annetun
   ja ..... päivään ..... kuuta ..... voimassa olevan Reinin tarkastustodistuksen N:o ..... perusteella
6. ..... päivänä ..... kuuta ..... tehdyn tarkastuksen:
   ..... tulosten perusteella
7. mainittu alus hyväksytään liikennöimään Euroopan yhteisön vesiväylillä vyöhykkeellä/vyöhykkeillä
   .....
8. Tämän täydennystodistuksen voimassaoloaika päättyy ..... päivänä ..... kuuta .....
9. Annettu ..... ssa ..... päivänä ..... kuuta .....
10.

Leima

.....
(Toimivaltainen viranomainen)

.....
(Allekirjoitus)

([1]) Tarpeeton viivataan yli.

Sivu 2 Liite Reinin tarkastustodistukseen N:o .....

11.

		Vyöhyke ja/tai vesiväylät ([1])				
		4	3	2	1	
Varalaita (cm)	lastiruuma suljettuna					
	lastiruuma avoinna					

12. Poikkeukset Reinin tarkastustodistuksesta N:o .....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

13. Reinin tarkastustodistuksessa olevia merkintöjä miehistön jäsenten määrästä ei sovelleta.

14. ..... päivänä ..... kuuta ..... annetun

ja ..... päivään ..... kuuta ..... voimassa olevan Reinin tarkastustodistuksen N:o ..... perusteella

..... päivänä ..... kuuta ..... tehdyn tarkastuksen:

..... tulosten perusteella

Tämän täydennystodistuksen voimassaoloaikaa pidennetään/tämä täydennystodistus uusitaan ([1])

päivään ..... kuuta .....

.....

....

(Paikka) (Päivämäärä)

Leima

.....

(Toimivaltainen viranomainen)

.....

(Allekirjoitus)

([1]) Tarpeeton viivataan yli.

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

III OSA

VÄLIAIKAISEN YHTEISÖN SISÄVESIALUSTODISTUKSEN MALLI

Väliaikainen yhteisön todistus (*)/Väliaikainen hyväksymistodistus (*)

N:o .....

1.	Vesikulkuneuvon nimi	2. Vesikulkuneuvon tyyppi	3. Virallinen numero
4.	Omistajan nimi ja kotipaikka		
5.	Pituus L/L_{WL} (*) ..... Matkustajamäärä		
	Makuupaikkojen määrä (*)		
6.	Miehistöä koskevat tiedot		
6.1	Kansallisen tai kansainvälisen lainsäädännön vaatimusten mukaiset käyttömuodot (**)		
6.2	Aluksen 23.09 artiklan mukainen varustus. Alus (on) (*)/(ei ole) (*) 23.09 artiklan 1.1 kohdan mukainen (*)/(23.09 artiklan 1.2 kohdan mukainen) (*)		

Kansallisen tai kansainvälisen lainsäädännön vaatimusten mukainen vähimmäismiehistö (**)	Kohdan 6.1 mukaiset käyttömuodot		
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....

6.3.	Vähimmäismiehistö aluksissa, jotka eivät kuulu kansallisten tai kansainvälisten vaatimusten vähimmäismiehistöä koskevien yleisten määräysten soveltamisalaan (**)	
7.	Nestekaasulaitteisto(t)	
	Todistus on voimassa..... asti	
8.	Erityisehdot	
9.	Vaarallisten aineiden kuljetus: katso erillinen kenttä (*)	
10.	Voimassaoloaika	
	Väliaikainen todistus (*)/väliaikainen hyväksymistodistus (*) voimassa ..... asti ..... (Päivämäärä) liikennöintiin (*)/yhdellä matkalla (*)	
	Mainittu alus hyväksytään liikennöimään	
	— yhteisön sisävesiväylillä vyöhykkeellä/vyöhykkeillä (*)	
	sisävesiväylillä vyöhykkeellä/vyöhykkeillä (*)	
	seuraavissa valtioissa (valtioiden nime t (*)):	
	paitsi	
	.....	
	— seuraavilla sisävesiväylillä: (Valtion nimi (*))	
	.....	

11. ..... , ... , ...
Paikka Päivämäärä Paikka Päivämäärä

....
Väliaikaisen hyväksymistodistuksen antava toimivaltainen viranomainen Tarkastuselin

....
Allekirjoitus Allekirjoitus

(*) Tarpeeton viivataan yli
(**) Sen kansallisen tai kansainvälisen lainsäädännön vaatimukset, jota jäsenvaltio päättää soveltaa, tai ei vaatimuksia

9. Vaarallisten aineiden kuljetus

(Ilmoitettava tarvittaessa, täyttääkö alus kansallisen tai kansainvälisen lainsäädännön vaatimukset, jos sellaisia on.)

LIITE VI

YHTEISÖN SISÄVESIALUSTODISTUSMALLIREKISTERI

Toimivaltainen viranomainen/Tarkastuselin .....

Yhteisön sisävesialustodistusten rekisteri

Vuosi .....

(Vasen puoli)

Yhteisön sisävesialustodistus		Aluksen nimi	Aluksen virallinen numero	Omistaja		Alusrekisteri		Alustyyppi
N:o	Kuukausi			Nimi	Osoite	Paikka	N:o	

(Oikea puoli)

Kantavuus mittaustodistuksen perusteella tai uppouma (*)			Reitti sisävesiväylällä		Täydennys- ja erityistarkastuksia sekä todistuksen kumoamista ja mitätöintiä koskevat merkinnät	Yhteisön sisävesialustodistuksen voimassaolon päättymispäivä	Muita huomautuksia
Mittaustodis-tuksen päiväys	Mittaustunnus	t/m^3	mistä	mihin			

(*) Jos mittaustodistusta ei ole käytettävissä, ilmoitetaan arvioitu kantavuus tai uppouma.

LIITE VII

LUOKITUSLAITOKSET

SISÄLLYSLUETTELO

I osa Luokituslaitosten hyväksymisperusteet

II osa Luokituslaitosten hyväksymismenettely

III osa Luettelo hyväksytyistä luokituslaitoksista

I OSA

LUOKITUSLAITOSTEN HYVÄKSYMISPERUSTEET

Luokituslaitoksen on täytettävä kaikki seuraavat edellytykset tullakseen hyväksytyksi tämän direktiivin 10 artiklan mukaisesti:

(1) Luokituslaitoksen on voitava osoittaa, että sillä on laaja kokemus sisävesialusten, myös vaarallisten aineiden kuljetukseen tarkoitettujen alusten, suunnittelun ja rakentamisen arvioinnista. Luokituslaitoksella on oltava laaja säännöstö sisävesialusten, myös vaarallisten aineiden kuljetukseen tarkoitettujen alusten, suunnittelusta, rakentamisesta ja säännöllisistä tarkastuksista. Kyseinen säännöstö on julkaistava ainakin englannin, hollannin, ranskan tai saksan kielellä, ja sitä on ajantasaistettava ja parannettava jatkuvasti tutkimus- ja kehitysohjelmien avulla. Säännöstö ei saa olla ristiriidassa yhteisön lainsäädännön eikä voimassa olevien kansainvälisten sopimusten määräysten kanssa.

(2) Luokituslaitoksen on julkaistava alusrekisterinsä vuosittain.

(3) Luokituslaitos ei saa olla alusten omistajien, telakoiden tai muiden tahojen, jotka suunnittelevat, rakentavat, varustavat, huoltavat, käyttävät tai vakuuttavat aluksia kaupallisessa tarkoituksessa, hallinnassa. Luokituslaitos ei saa olla tulojensa osalta riippuvainen yhdestä ainoasta liikeyrityksestä.

(4) Luokituslaitoksen päätoimipaikan tai sen toimipaikan, jolla on valta päättää ja toimia kaikilla sisävesiliikennettä koskevien säännösten piiriin kuuluvilla luokituslaitoksen toimialoilla, on sijaittava jossakin jäsenvaltiossa.

(5) Luokituslaitoksella ja sen asiantuntijoilla on oltava hyvä maine sisävesiliikenteen alalla. Asiantuntijoiden on voitava osoittaa ammatillinen pätevyytensä. Heidän on toimittava luokituslaitoksen vastuulla.

(6) Luokituslaitoksella on oltava käytettävissään huomattava, laitoksen tehtäviin ja luokiteltuihin aluksiin suhteutettu määrä henkilöstöä teknisiin, työnjohto-, tuki-, tarkastus- ja tutkimustehtäviin sekä ammattitaidon ja säännöstön kehittämiseen. Luokituslaitoksella on oltava tarkastajia ainakin yhdessä jäsenvaltiossa.

(7) Luokituslaitoksen on noudatettava toiminnassaan eettistä säännöstöä.

(8) Luokituslaitoksen johtamisessa ja hallinnossa on varmistettava jäsenvaltion vaatima tietojen luottamuksellisuus.

(9) Luokituslaitoksen on oltava valmis antamaan tarvittavat tiedot jäsenvaltiolle.

(10) Luokituslaitoksen johdolla on oltava määriteltyinä ja kirjattuina laatupolitiikka, -tavoitteet ja -sitoumukset, ja sen on pitänyt varmistaa, että kyseinen laatupolitiikka ymmärretään ja että sitä toteutetaan ja vaalitaan kaikilla tasoilla luokituslaitoksessa.

(11) Luokituslaitoksen on pidettävä yllä tehokasta sisäistä laadunvarmistusjärjestelmää, jonka se on kehittänyt ja ottanut käyttöön. Järjestelmän on perustuttava soveltuvin osin kansainvälisesti hyväksyttyihin laadunvarmistusstandardeihin ja noudatettava standardeja EN 45004 (tarkastuslaitokset) ja EN 29001 siten kuin niitä tulkitaan laadunvarmistusjärjestelmien sertifiointisääntöjä koskevissa IACS:n vaatimuksissa. Laadunvarmistusjärjestelmälle on saatava sertifiointi sellaiselta riippumattomalta tarkastuslaitokselta, jonka sen valtion hallintoviranomaiset, jossa luokituslaitoksen päätoimipaikka tai 4 kohdassa tarkoitettu toimipaikka sijaitsee, ovat hyväksyneet ja joka varmistaa muun muassa, että:

a) luokituslaitoksen säännöstön määrittely ja ylläpito on järjestelmällistä;

b) luokituslaitoksen säännöstöä noudatetaan;

c) luokituslaitoksen toimivaltaan kuuluvassa työssä noudatettavat vaatimukset täyttyvät;

d) luokituslaitoksen palvelun laatuun vaikuttavien henkilöiden vastuualueet, toimivaltuudet ja keskinäiset suhteet on määritelty ja kirjattu;

e) työ suoritetaan aina valvotuissa olosuhteissa;

f) luokituslaitoksella on valvontajärjestelmä, jolla seurataan sen palveluksessa olevien tarkastajien ja teknisen ja hallinnollisen henkilökunnan toimintaa ja työskentelyä;

g) luokituslaitoksen toimivaltaan kuuluvia merkittäviä työtehtäviä suorittavat tai välittömästi valvovat vain sen yksinomaiset tarkastajat tai muiden hyväksyttyjen luokituslaitosten yksinomaiset tarkastajat;

h) luokituslaitos toteuttaa tarkastajien ammattitaitoa ja tietojen jatkuvaa ylläpitoa koskevaa järjestelmää;

i) annettuihin palveluihin kuuluvien kohtien vaaditun laatutason saavuttamisesta sekä laatujärjestelmän tosiasiallisesta toiminnasta pidetään kirjaa; ja

j) luokituslaitoksella on laaja, suunniteltujen ja asiakirjoin osoitettujen sisäisten tarkastusten järjestelmä, joka koskee kaikissa toimipaikoissa suoritettuja, laadunvarmistukseen liittyviä toimia.

(12) Laadunvarmistusjärjestelmälle on saatava sertifiointi sellaiselta riippumattomalta tarkastuslaitokselta, jonka sen valtion hallintoviranomaiset, jossa luokituslaitoksen päätoimipaikka tai 4 kohdassa tarkoitettu toimipaikka sijaitsee, ovat hyväksyneet.

(13) Luokituslaitos sitoutuu mukauttamaan vaatimuksensa asiaa koskeviin Euroopan unionin direktiiveihin ja toimittamaan kaikki tarpeelliset tiedot komitealle hyvissä ajoin.

(14) Luokituslaitoksen on sitouduttava olemaan säännöllisesti yhteydessä jo hyväksyttyihin luokituslaitoksiin varmistaakseen teknisten standardiensa ja niiden täytäntöönpanon keskinäisen vastaavuuden. Sen olisi sallittava jäsenvaltion edustajien ja muiden asianomaisten osallistuminen säännöstönsä kehittämiseen.

II OSA

LUOKITUSLAITOSTEN HYVÄKSYMISMENETTELY

Päätöksen luokituslaitoksen hyväksymisestä tämän direktiivin 10 artiklan nojalla tekee komissio tämän direktiivin 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti. Lisäksi on noudatettava seuraavaa menettelyä:

(1) Sen jäsenvaltion edustajien, jossa luokituslaitoksella on päätoimipaikkansa tai se toimipaikka, jolla on valta päättää ja toimia kaikilla sisävesiliikennettä koskevien säännösten piiriin kuuluvilla luokituslaitoksen toimialoilla, on jätettävä komissiolle hyväksymistä koskeva hakemus. Lisäksi kyseisen valtion edustajien on lähetettävä komissiolle kaikki hyväksymisedellytysten tarkistamiseksi tarvittavat tiedot ja asiakirjat.

(2) Kuka tahansa komitean jäsenistä voi pyytää asianomaisen luokituslaitoksen kuulemista tai lisätietojen toimittamista.

(3) Hyväksymisen peruuttaminen tapahtuu samalla menettelyllä. Kuka tahansa komitean jäsenistä voi pyytää hyväksymisen peruuttamista. Peruuttamista pyytävän valtion edustajien on toimitettava pyyntöään tukevat tiedot ja asiakirjat.

(4) Päätöstä tehdessään komissio ottaa huomioon Reinin navigaation keskuskomission tekemät päätökset asianomaisen luokituslaitoksen hyväksymisestä. Ennen sellaisen luokituslaitoksen hyväksymistä, jolla ei ole Reinin navigaation keskuskomission hyväksyntää, komissio kuulee keskuskomission sihteeristöä.

(5) Hyväksyttyjen laitosten luetteloa muutetaan aina luokituslaitoksen hyväksymispäätöksen tai hyväksynnän peruuttamisen jälkeen.

(6) Komissio ilmoittaa päätöksistään asianomaisille luokituslaitoksille.

III OSA

LUETTELO HYVÄKSYTYISTÄ LUOKITUSLAITOKSISTA

Seuraavat, I ja II osassa mainitut edellytykset täyttävät luokituslaitokset on tällä hetkellä hyväksytty tämän direktiivin 10 artiklan nojalla:

(1) Bureau Veritas

(2) Germanischer Lloyd

(3) Lloyd's Register of Shipping.

Luokituslaitokset, jotka jäsenvaltio hyväksyy ja valtuuttaa alusten tarkastamiseen ja katsastamiseen valtuutettuja laitoksia sekä merenkulun viranomaisten asiaan liittyviä toimia koskevista yhteisistä säännöistä ja standardeista 22 päivänä marraskuuta 1994 annetun neuvoston direktiivin 94/57/EY [1] mukaisesti, ovat tämän direktiivin 10 artiklan mukaisesti hyväksyttyjä arvioimaan vain asianomaisen jäsenvaltion vesiteillä liikennöiviä aluksia siihen saakka, kunnes näiden laitosten todetaan täyttävän I ja II osassa mainitut edellytykset.

[1] EYVL L 319, 12.12.1994, s. 20, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2002/84/EY (EYVL L 324, 29.11.2002, s. 53).

LIITE VIII

TARKASTUSTEN SUORITTAMISTA KOSKEVAT MENETTELYSÄÄNNÖT

1 artikla

Jos viranomaiset havaitsevat tarkastuksen aikana, että aluksessa oleva todistus ei ole voimassa tai että alus ei täytä todistuksessa asetettuja vaatimuksia, mutta todistuksen pätemättömyys tai vaatimusten täyttämättä jättäminen ei aiheuta ilmeistä vaaraa, aluksen omistajan tai hänen edustajansa on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet tilanteen korjaamiseksi. Todistuksen myöntäneelle tai sen viimeksi uusineelle viranomaiselle on ilmoitettava asiasta seitsemän päivän kuluessa.

2 artikla

Jos viranomaiset 1 artiklassa tarkoitettua tarkastusta suorittaessaan havaitsevat, ettei todistus ole mukana aluksella tai että alus aiheuttaa ilmeisen vaaran, viranomaiset voivat estää alusta jatkamasta matkaansa, kunnes on toteutettu tarvittavat toimenpiteet tilanteen korjaamiseksi.

Viranomaiset voivat myös määrätä toimenpiteitä, joiden avulla alus voi turvallisesti ja tarvittaessa kuljetuksensa suoritettuaan jatkaa matkaansa paikkaan, jossa se tarkastetaan tai korjataan. Todistuksen myöntäneelle tai sen viimeksi uusineelle viranomaiselle on ilmoitettava asiasta seitsemän päivän kuluessa.

3 artikla

Jos jäsenvaltio on keskeyttänyt aluksen matkan tai ilmoittanut omistajalle aikomuksestaan tehdä niin, jollei havaittuja puutteita korjata, sen on ilmoitettava seitsemän päivän kuluessa päätöksestä, jonka se on tehnyt tai aikoo tehdä, sen jäsenvaltion viranomaiselle, joka on myöntänyt todistuksen tai uusinut sen viimeksi.

4 artikla

Kaikki tämän direktiivin täytäntöönpanosäännösten nojalla tehdyt päätökset keskeyttää aluksen matka on perusteltava yksityiskohtaisesti. Kustakin päätöksestä on ilmoitettava sille, jota asia koskee, ja lisäksi asianomaiselle on viipymättä annettava tieto käytettävissä olevista, jäsenvaltioiden voimassa olevien lainsäädäntöjen mukaisista muutoksenhakumenettelyistä ja niitä koskevista määräajoista.

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

LIITE IX

MERKKIVALOJA, TUTKALAITTEITA JA KÄÄNTYMISNOPEUDEN OSOITTIMIA KOSKEVAT VAATIMUKSET

I osa Sisävesialusten valojen väriä ja voimakkuutta sekä merkkilyhtyjen hyväksyntää koskevat vaatimukset

II osa Sisävesialusten merkkilyhtyjen koestus- ja hyväksymisedellytyksiä koskevat vaatimukset

III osa Sisävesialuksilla navigointiin käytettyjä tutkalaitteita koskevat vähimmäisvaatimukset ja koeolosuhteet

IV osa Sisävesialusten kääntymisnopeuden osoittimia koskevat vähimmäisvaatimukset ja koeolosuhteet

V osa Sisävesialusten tutkalaitteiden ja kääntymisnopeuden osoittimien asentamista ja toimivuuskokeita koskevat vaatimukset

VI osa Koestuslaitosten, hyväksyttyjen laitteiden ja hyväksyttyjen asennusyritysten malliluettelo

I OSA

SISÄVESIALUSTEN VALOJEN VÄRIÄ JA VOIMAKKUUTTA SEKÄ MERKKILYHTYJEN HYVÄKSYNTÄÄ KOSKEVAT VAATIMUKSET

Sisällys

1 luku Määritelmät

Artikla 1.01 Merkkilyhdyt

1.02 Kulkuvalot

1.03 Valonlähteet

1.04 Optiikka

1.05 Suodatin

1.06 I_O:n, I_B:n ja t:n välinen suhde

2 luku Kulkuvaloja koskevat vaatimukset

Artikla 2.01 Kulkuvalojen väri

2.02 Kulkuvalojen valon voimakkuus ja kantomatka

2.03 Kulkuvalojen valon jakautuminen

3 luku Merkkilyhtyjä koskevat vaatimukset

Artikla 3.01 Tekniset vaatimukset

4 luku Kokeet, hyväksyminen ja merkinnät

Artikla 4.01 Tyyppikokeet

4.02 Koemenettely

4.03 Hyväksymistodistus

4.04 Pistokokeet

4.05 Merkinnät

Lisäys

Sisävesialusten merkkilyhtyjen hyväksymistodistusmalli

1 luku

Määritelmät

1.01 artikla

Merkkilyhdyt

1. ”Lyhdyllä” tarkoitetaan laitetta, jota käytetään keinotekoisesta valonlähteestä peräisin olevan valon jakamiseen. Siihen kuuluvat myös valon suodattamiseen, taittamiseen tai heijastamiseen sekä valonlähteen käyttämiseen tarvittavat osat.

2. Alusten merkinantoon tarkoitettuja lyhtyjä nimitetään merkkilyhdyiksi.

1.02 artikla

Kulkuvalot

1. ”Kulkuvaloilla” tarkoitetaan merkkilyhtyjen antamia valomerkkejä.

2. ”Mastovalolla” tarkoitetaan valkoista, 225°:n suuruisessa näköpiirin kaaressa näkyvää valoa, joka näkyy tasaisena ja keskeytymättömänä 112°30′:n säteellä kummallakin sivulla eli keulasta 22°30′:een poikkiviivan perän puolelle kummallakin sivulla.

3. ”Sivuvaloilla” tarkoitetaan oikean sivun vihreää valoa ja vasemman sivun punaista valoa. Kunkin näistä valoista on näyttävä tasaisena ja keskeytymättömänä 112°30′:n suuruisessa näköpiirin kaaressa eli keulasta 22°30′:een poikkiviivan perän puolelle.

4. ”Perävalolla” tarkoitetaan valkoista, 135°:n suuruisessa näköpiirin kaaressa näkyvää valoa, joka näkyy tasaisena ja keskeytymättömänä 67°30′:n säteellä perästä aluksen kummallekin puolelle.

5. ”Keltaisella perävalolla” tarkoitetaan keltaista, 135°:n suuruisessa näköpiirin kaaressa näkyvää valoa, joka näkyy tasaisena ja keskeytymättömänä 67°30′:n säteellä perästä aluksen kummallekin puolelle.

6. ”Ympäri näköpiirin näkyvällä valolla” tarkoitetaan valoa, joka näkyy 360°:n suuruisessa näköpiirin kaaressa tasaisena ja keskeytymättömänä.

7. a) ”Vilkkuvalolla” tarkoitetaan valoa, joka välähtää 40-60 kertaa minuutissa.

   b) ”Nopealla vilkkuvalolla” tarkoitetaan valoa, joka välähtää 100-120 kertaa minuutissa.

   Vilkkuvalo on sarja säännöllisiä valojaksoja aikayksikköä kohti.

8. Kulkuvalot jaetaan valovoimansa mukaan:

   — tavallisiin valoihin;

   — kirkkaisiin valoihin;

   — voimakkaisiin valoihin.

1.03 artikla

Valonlähteet

”Valonlähteillä” tarkoitetaan sähköisiä tai muita kuin sähköisiä laitteita, jotka on tarkoitettu valovirran tuottamiseen merkkilyhdyissä.

1.04 artikla

Optiikka

1. ”Optiikalla” tarkoitetaan taittavista, heijastavista tai sekä taittavista että heijastavista osista muodostuvaa laitejärjestelmää pidikkeineen. Osien tarkoituksena on ohjata valonlähteestä lähtevät säteet uusiin, erityisiin suuntiin.

2. ”Värillisellä optiikalla” tarkoitetaan optiikkaa, joka muuttaa siirretyn valon värin ja voimakkuuden.

3. ”Neutraalilla optiikalla” tarkoitetaan optiikkaa, joka muuttaa siirretyn valon voimakkuuden.

1.05 artikla

Suodatin

1. ”Värillisellä suodattimella” tarkoitetaan valikoivaa suodatinta, joka muuttaa siirretyn valon värin ja voimakkuuden.
2. ”Neutraalilla suodattimella” tarkoitetaan ei-valikoivaa suodatinta, joka muuttaa siirretyn valon voimakkuuden.

1.06 artikla

I_O:n, I_B:n ja t:n välinen suhde

I_O on sähkövalon fotometrinen valovoima kandeloina (cd) nimellisjännitteellä mitattuna.

I_B on valovoima kandeloina (cd) käyttöolosuhteissa.

t on valon kantomatka kilometreinä (km).

Kun otetaan huomioon esimerkiksi valonlähteen vanheneminen, optiikan likaantuminen ja aluksen verkon jännitteen vaihtelut, I_B:n oletetaan olevan 25 prosenttia pienempi kuin I_O.

Tästä johtuen:

$$I_B = 0.75 \cdot IO$$

KulkuvalojenI_B:n ja t:n välinen suhde saadaan seuraavan yhtälön avulla:

$$I_B = 0.2 \cdot t^2 \cdot q^{-t}$$

Ilmakehän läpäisykertoimeksi q oletetaan 0,76, joka vastaa 14,3 km:n meteorologista näkyvyyttä.

2 luku

Kulkuvaloja koskevat vaatimukset

2.01 artikla

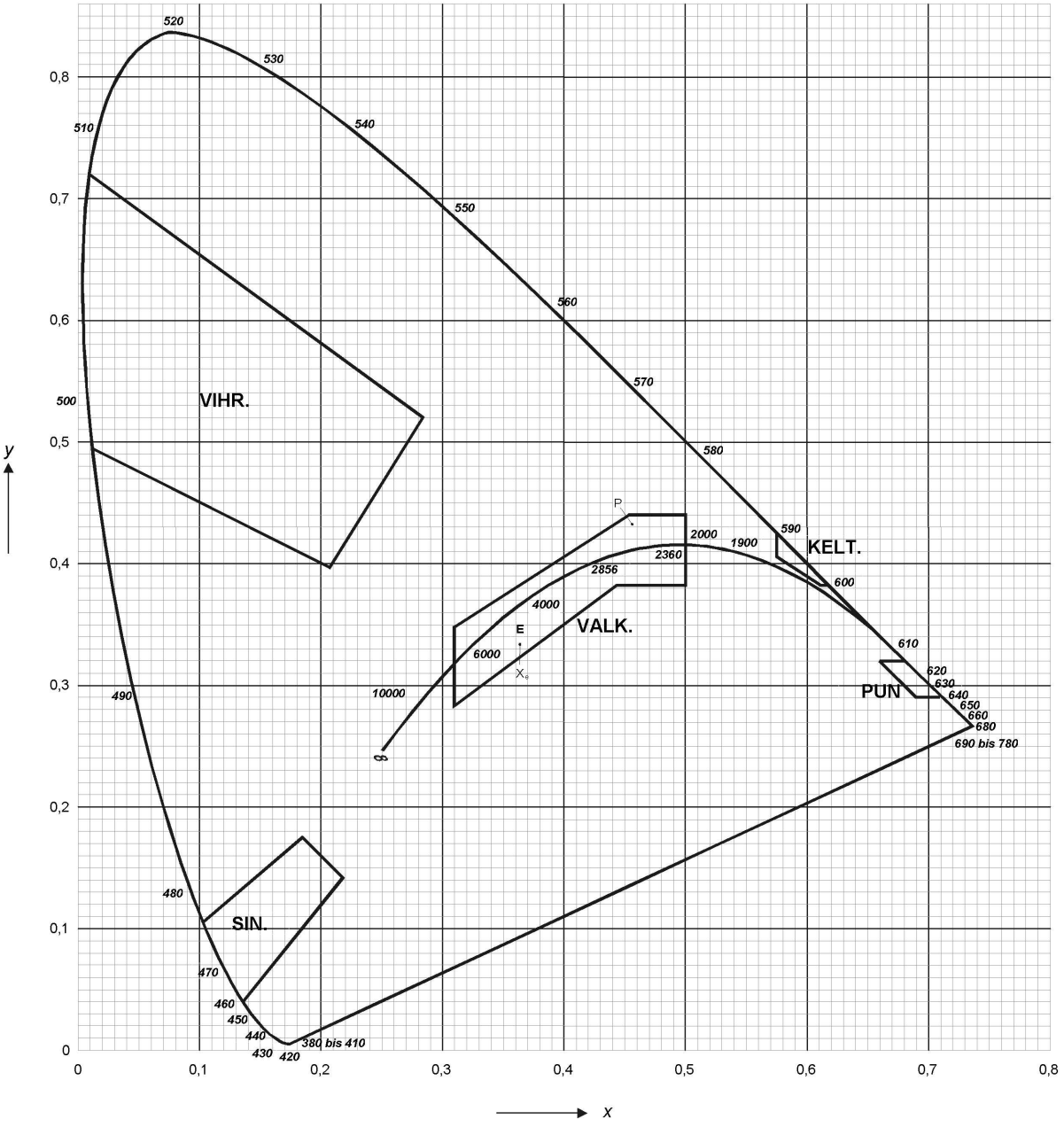
Kulkuvalojen väri

1. Valoissa on käytettävä viiden värin merkkijärjestelmää, johon kuuluvat seuraavat värit:
   — valkoinen,
   — punainen,
   — vihreä,
   — keltainen ja
   — sininen.

   Järjestelmän on oltava Kansainvälisen valaistustoimikunnan (CIE) kulkuvalojen värejä koskevassa julkaisussa N:o 2.2. (TC-1.6) 1975 olevien suositusten mukainen.

   Värejä sovelletaan merkkilyhdyn tuottamaan valovirtaan.
2. Kulkuvalojen värialueet on rajattava CIE:n julkaisussa N:o 2.2 (TC-1.6) 1975 olevan värikaavion alueiden kulmakoordinaateilla (ks. värikaavio) seuraavasti:

Kulkuvalon väri	Kulmakoordinaatit						
Valkoinen	x	0,310	0,443	0,500	0,500	0,453	0,310
	y	0,283	0,382	0,382	0,440	0,440	0,348
Punainen	x	0,690	0,710	0,680	0,660		
	y	0,290	0,290	0,320	0,320		
Vihreä	x	0,009	0,284	0,207	0,013		
	y	0,720	0,520	0,397	0,494		
Keltainen	x	0,612	0,618	0,575	0,575		
	y	0,382	0,382	0,425	0,406		
Sininen	x	0,136	0,218	0,185	0,102		
	y	0,040	0,142	0,175	0,105		



CIE:n värikaavio

jossa: 2 930 K vastaa tyhjiöhehkulampun valoa ja

2 856 K vastaa kaasutäytteisen hehkulampun valoa.

2.02 artikla

Kulkuvalojen valon voimakkuus ja kantomatka

Seuraavassa taulukossa on annettu I_O:n, I_B:n ja t:n sallitut raja-arvot (päivä- ja yökäytössä) kulkuvalojen luonteen mukaan. Ilmoitetut raja-arvot koskevat merkkilyhtyjen tuottamaa valovirtaa.

I_O ja I_B on ilmoitettu kandeloina (cd) ja t kilometreinä (km).

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

Enimmäis- ja vähimmäisarvot

Kulkuvalojen luonne		Kulkuvalon väri							
		Valkoinen		Vihreä/punainen		Keltainen		Sininen	
		väh.	enint.	väh.	enint.	väh.	enint.	väh.	enint.
tavallinen	I_O	2,7	10,0	1,2	4,7	1,1	3,2	0,9	2,7
	I_B	2,0	7,5	0,9	3,5	0,8	2,4	0,7	2,0
	t	2,3	3,7	1,7	2,8	1,6	2,5	1,5	2,3
kirkas	I_O	12,0	33,0	6,7	27,0	4,8	20,0	6,7	27,0
	I_B	9,0	25,0	5,0	20,0	3,6	15,0	5,0	20,0
	t	3,9	5,3	3,2	5,0	2,9	4,6	3,2	5,0
voimakas	I_O	47,0	133,0	—	—	47,0	133,0	—	—
	I_B	35,0	100,0	—	—	35,0	100,0	—	—
	t	5,9	8,0	—	—	5,9	8,0	—	—

Keltaisten vilkkuvalojen päiväkäyttöön sovelletaan kuitenkin 900 cd:n vähimmäisvalovoimaa (I_O).

2.03 artikla

Kulkuvalojen valon jakautuminen

1. Valovoiman jakautuminen vaakatasossa

1.1 Edellä 2.02 artiklassa ilmoitettuja valon voimakkuuksia on sovellettava kaikkiin suuntiin vaakatasosta, joka kulkee pystysuoraan sijoitetun merkkilyhdyn optiikan polttopisteen tai oikein säädetyn valonlähteen valon painopisteen kautta.

1.2 Mastovalojen, perävalojen ja sivuvalojen säädettyjä valovoimia on pidettävä yllä koko näköpiirin kaareesssa säädetyllä sektorilla vähintään 5°:n päähän sektorin rajoista.

Alkaen 5°:sta säädetyn sektorin sisällä sen rajaan saakka valovoima saa vähentyä 50 prosentilla, minkä jälkeen sen on vähennyttävä asteittain niin, että 5°:n päässä sektorin rajojen ulkopuolella valoa on enää merkityksetön määrä.

1.3 Sivuvaloilla on oltava säädetty valovoima aluksen akselin suuntaisesti eteenpäin. Valovoimien on vähennyttävä lähes nollaan 1°:n ja 3°:n välillä säädetyn sektorin rajojen ulkopuolella.

1.4 Kaksi- tai kolmiväristen lyhtyjen valovoiman on jakauduttava tasaisesti niin, että 3° säädetyn sektorin rajojen kummallakin puolella ei ylitetä suurinta sallittua voimakkuutta ja saavutetaan säädetty vähimmäisvoimakkuus.

1.5 Lyhtyjen valovoiman on jakauduttava vaakatasossa tasaisesti koko sektorilla niin, että fotometrisen valovoiman pienin ja suurin arvo eivät eroa enempää kuin kertoimen 1,5 verran.

2. Valovoiman jakautuminen pystysuunnassa

Kallistuksen ollessa ± 5° vaakatasoon nähden valovoiman on pysyttävä vähintään 80 prosentissa 0°:n kallistusta vastaavasta valovoimasta, ja kallistuksen ollessa ± 7,5° vähintään 60 prosentissa, kuitenkin niin, ettei 0°:n kallistusta vastaavaa valovoimaa ylitetä yli 1,2-kertaisesti.

3 luku

Merkkilyhtyjä koskevat vaatimukset

3.01 artikla

Tekniset vaatimukset

1. Merkkilyhtyjen ja valonlähteiden rakenteen ja materiaalin avulla on taattava niiden turvallisuus ja kestävyys.
2. Lyhtyjen osat (esimerkiksi kiinnikkeet) eivät saa heikentää valon voimakkuutta, värejä eivätkä jakautumista.
3. Merkkilyhdyt on voitava asentaa alukseen yksinkertaisesti ja oikeaan paikkaan.
4. Valonlähteen on oltava helposti vaihdettavissa.

4 luku

Kokeet, hyväksyminen ja merkinnät

4.01 artikla

Tyyppikokeet

Sisävesialusten merkkilyhtyjen koestus- ja hyväksymisedellytysten mukainen tyyppikoe on tarkoitettu sen varmistamiseen, että merkkilyhdyt ja niiden valonlähteet ovat näiden vaatimusten mukaisia.

4.02 artikla

Koemenettely

1. Tyyppikoetta koskeva hakemus on jätettävä kokeiden osalta toimivaltaiselle viranomaiselle, ja siihen on liitettävä piirustukset vähintään kahtena kappaleena sekä kaksi vaadittujen merkkilyhtyjen ja valonlähteiden mallikappaletta.
2. Jos kokeen tulos on myönteinen, hakijalle on palautettava yksi hyväksymismerkinnällä varustettu kappale hakemukseen liitetyistä piirustuksista ja yksi hyväksytyistä mallilyhdyistä. Koestusviranomaisen on säilytettävä toinen jäljennös ja toinen mallilyhty.
3. Valmistajan on vahvistettava koestusviranomaiselle, että kaikki sarjatuotetun lyhdyn osat vastaavat tyyppikoestetun lyhdyn osia.

4.03 artikla

Hyväksymistodistus

1. Jos tyyppikokeessa käy ilmi, että nämä vaatimukset täyttyvät, merkkilyhdyn tyyppi on hyväksyttävä, ja lisäyksessä olevan mallin mukainen hyväksymistodistus, johon on tehty 4.05 artiklassa tarkoitetut merkinnät, on annettava hakijalle.
2. Hyväksymistodistuksen haltija:
   — on oikeutettu kiinnittämään eri osiin 4.05 artiklassa tarkoitetut merkinnät;
   — voi valmistaa vain koestusviranomaisen hyväksymien piirustusten mukaisia tuotteita tyyppikoestetuissa lyhdyissä käytetyllä tekniikalla;
   — voi muuttaa hyväksyttyjä piirustuksia ja lyhtymalleja vain koestusviranomaisen hyväksynnällä. Viranomaisen on myös päätettävä, tehdäänkö myönnettyyn hyväksymistodistukseen vain lisäyksiä vai tarvitaanko uusi hyväksymistodistus.

4.04 artikla

Pistokokeet

1. Koestusviranomaisella on oltava oikeus ottaa näytteitä tuotantosarjan merkkilyhdyistä kokeita varten.

2. Jos kokeissa käy ilmi vakavia puutteita, hyväksyntä voidaan peruuttaa.

4.05 artikla

Merkinnät

1. Hyväksytyt merkkilyhdyt, optiikka ja valonlähteet on merkittävä seuraavasti:

e . X . YY . nnn

" e" = hyväksymismerkki

"X" = hyväksymismaa seuraavasti:

1 = Saksa	18 = Tanska
2 = Ranska	20 = Puola
3 = Italia	21 = Portugali
4 = Alankomaat	23 = Kreikka
5 = Ruotsi	24 = Irlanti
6 = Belgia	26 = Slovenia
7 = Unkari	27 = Slovakia
8 = Tšekki	29 = Viro
9 = Espanja	32 = Latvia
11 = Yhdistynyt kuningaskunta	36 = Liettua
12 = Itävalta	49 = Kypros
13 = Luxemburg	50 = Malta
17 = Suomi	

"YY" = hyväksymisvuoden kaksi viimeistä numeroa ja

"nnn" = koestusviranomaisen antama hyväksymisnumero.

2. Merkintöjen on oltava helppolukuisia ja pysyvästi kiinnitettyjä.

3. Kuoreen on tehtävä merkinnät niin, että ne voidaan lukea aluksella ilman, että merkkilyhtyä tarvitsee irrottaa. Jos optiikkaa ei voida erottaa kuoresta, kuoreen tehty merkintä riittää.

4. Vain hyväksytyissä merkkilyhdyissä, optiikassa ja valonlähteissä saa olla edellä 1 kohdassa mainittuja merkintöjä.

5. Koestusviranomaisen on ilmoitettava tehdystä merkinnästä välittömästi komitealle.

Lisäys

Sisävesialusten merkkilyhtyjen hyväksymistodistusmalli

Merkkilyhty .....
(Tyyppi, malli ja merkki)

hyväksytään käytettäväksi sisävesialusten teknisistä vaatimuksista ja neuvoston direktiivin 82/714/EY kumoamisesta … annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin …/…/EY (*) soveltamisalaan kuuluvissa sisävesialuksissa.

Sille on annettu seuraava numero: ⚓ e . .....

Lyhdyn osat on merkittävä direktiivin …/…/EY (**) liitteessä IX olevassa I osassa olevan 4.05 artiklan mukaisesti.

Hyväksynnän haltijan on direktiivin …/.../EY (**) liitteessä IX olevassa I osassa olevan 4.03 artiklan mukaisesti huolehdittava siitä, että valmistus tapahtuu ainoastaan koestusviranomaisen hyväksymien piirustusten ja tyyppikoestetuissa lyhdyissä käytetyn tekniikan mukaisesti.

Muutokset sallitaan vain koestusviranomaisen luvalla.

Muita huomautuksia:

.....

.....

.....

....
(Paikka) (Päivämäärä)

.....
(Koestusviranomainen)

.....
(Allekirjoitus)

(*) Virallinen lehti: täydennettävä tämän direktiivin numero ja päivämäärä.
(**) Virallinen lehti: täydennettävä tämän direktiivin numero.

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

II OSA

SISÄVESIALUSTEN MERKKILYHTYJEN KOESTUS- JA HYVÄKSYMISEDELLYTYKSIÄ KOSKEVAT VAATIMUKSET

Sisällys

Luku 1	Yleiset säännökset
Artikla 1.01	Nimellisjännitteet
1.02	Toimintavaatimukset
1.03	Kiinnitys
1.04	Fotometriset vaatimukset
1.05	Osat
1.06	Kunnossapito
1.07	Turvallisuusvaatimukset
1.08	Lisälaitteet
1.09	Muut kuin sähköiset merkkilyhdyt
1.10	Yhdistelmälyhdyt
Luku 2	Fotometriset ja kolorimetriset vaatimukset
Artikla 2.01	Fotometriset vaatimukset
2.02	Kolorimetriset vaatimukset
Luku 3	Valmistusvaatimukset
Artikla 3.01	Sähköiset lyhdyt
3.02	Suodattimet ja optiset lasit
3.03	Sähköiset valonlähteet
Luku 4	Koestus- ja hyväksymismenettely
Artikla 4.01	Yleiset menettelysäännöt
4.02	Hakemus
4.03	Koestus
4.04	Hyväksyminen
4.05	Hyväksymisen voimassaolon päättyminen
Lisäys	Ympäristökokeet
1.	Roiskevesi- ja pölysuojausta koskeva koe
2.	Kosteuskoe
3.	Kylmäkoe
4.	Lämpökoe
5.	Tärinäkoe
6.	Nopeutettu säänkestävyyskoe
7.	Suolavesi- ja säänkestävyyskoe (merisumukoe)

1 luku

Yleiset säännökset

1.01 artikla

Nimellisjännitteet

Sisävesialusten merkkilyhdyissä on käytettävä 230 V:n, 115 V:n, 110 V:n, 24 V:n ja 12 V:n nimellisjännitteitä. Ensisijaisesti on käytettävä 24 V:n laitteita.

1.02 artikla

Toimintavaatimukset

Aluksella suoritettavat tavanomaiset toimenpiteet eivät saa estää merkkilyhtyjen ja niiden lisälaitteiden normaalia toimintaa. Erityisesti kaikkien niissä käytettävät optiset osat ja niiden kiinnittämiseen ja säätämiseen tarvittavat tärkeimmät osat on valmistettava niin, että niiden asento ei pääse kiinnityksen jälkeen muuttumaan toiminnan aikana.

1.03 artikla

Kiinnitys

Merkkilyhtyjen alukseen kiinnittämiseen tarkoitetut osat on valmistettava niin, että kun ne on säädetty, lyhtyjen asento ei kiinnityksen jälkeen pääse muuttumaan käytön aikana.

1.04 artikla

Fotometriset vaatimukset

Merkkilyhtyjen valovoiman on jakauduttava vaatimusten mukaisesti. Valon tunnistevärin ja voimakkuuden on vastattava vaatimuksia heti, kun valo kytketään päälle.

1.05 artikla

Osat

Merkkilyhdyissä saa käyttää vain niitä varten valmistettuja osia.

1.06 artikla

Kunnossapito

Merkkilyhdyt ja niiden lisälaitteet on valmistettava niin, että niiden kunnossapito voidaan suorittaa säännöllisesti ja valonlähteet tarvittaessa vaihtaa helposti myös pimeässä.

1.07 artikla

Turvallisuusvaatimukset

Merkkilyhdyt ja niiden lisälaitteet on valmistettava ja mitoitettava niin, että niitä voidaan käyttää, hallita ja valvoa ilman, että henkilöille aiheutuu vaaraa.

1.08 artikla

Lisälaitteet

Lyhtyjen lisälaitteet on suunniteltava ja valmistettava niin, että niiden järjestely, kiinnittäminen ja liittäminen eivät estä lyhtyjen tavanomaista käyttöä ja asianmukaista toimintaa.

1.09 artikla

Muut kuin sähköiset merkkilyhdyt

Muut kuin sähköiset lyhdyt on suunniteltava ja valmistettava tämän luvun 1.02-1.08 artiklan sekä 3 luvun vaatimusten mukaisesti. Näihin koestus- ja hyväksymisedellytyksiin sisältyviä 2 luvun vaatimuksia sovelletaan tarvittavin muutoksin.

1.10 artikla

Yhdistelmälyhdyt

Kahta lyhtyä, jotka on kiinnitetty päällekkäin yhteen kuoreen (yhdistelmälyhty), voidaan käyttää yhtenä lyhtynä. Yhdistelmälyhdyn molempia valonlähteitä ei saa missään tapauksessa käyttää samanaikaisesti.

2 luku

Fotometriset ja kolorimetriset vaatimukset

2.01 artikla

Fotometriset vaatimukset

1. Merkkilyhtyjen fotometriset vaatimukset on annettu I osassa.
2. Merkkilyhtyjen rakentamisen avulla on taattava, että valo ei voi heijastua eikä katketa. Heijastimien käyttö ei ole sallittua.
3. Kaksi- tai kolmivärilyhdyissä tietynvärisen valon näkyminen sille säädetyn sektorin rajojen ulkopuolelle on estettävä tehokkaasti myös lasin sisäpuolella.
4. Näitä vaatimuksia sovelletaan tarvittavin muutoksin muihin kuin sähköisiin lyhtyihin.

2.02 artikla

Kolorimetriset vaatimukset

1. Merkkilyhtyjen kolorimetriset vaatimukset on annettu I osassa.
2. Merkkilyhtyjen tuottaman valon värin on sijoituttava valonlähteen värilämpötilan osalta asianmukaiselle värialueelle, josta on säädetty I osassa.
3. Merkkilyhtyjen väri on tuotettava vain suodattimilla (optiikka, lasit) ja optisilla laseilla, jotka on värjätty kauttaaltaan, jos tuotetun valon väripisteet poikkeavat CIE:n värikaaviossa olevista koordinaateistaan korkeintaan 0,01. Värilliset lamput eivät ole sallittuja.
4. Värillisten lasien (suodattimien) on oltava riittävän läpäiseviä, jotta valonlähteen värilämpötilassa saavutetaan vaatimusten mukainen valovoima.
5. Valonlähteen valon heijastuminen merkkilyhdyn osiin ei saa olla selektiivistä. Toisin sanoen merkkilyhdyssä käytetyn valonlähteen kolmivärikoordinaatit x ja y eivät saa poiketa heijastuksen seurauksena enempää kuin 0,01 käytetyssä värilämpötilassa.
6. Väritön lasi ei saa käytetyssä värilämpötilassa vaikuttaa selektiivisesti tuotettuun valoon. Vastaavasti pitkän käyttöajan jälkeen merkkilyhdyssä käytetyn valonlähteen valon kolmivärikoordinaatit x ja y eivät saa poiketa enempää kuin 0,01 valon kuljettua lasin läpi.
7. Muiden kuin sähköisten merkkilyhtyjen valon värin on sijoituttava käytetyssä valonlähteen värilämpötilassa asianmukaiselle värialueelle, josta on säädetty I osassa.
8. Muiden kuin sähköisten merkkilyhtyjen valon väri on tuotettava vain kauttaaltaan värjätyllä silikaattilasilla. Muissa kuin sähköisissä, värillisissä lyhdyissä olevan värillisen silikaattilasin on oltava ominaisuuksiltaan sellaista, että muun kuin sähköisen valonlähteen lähimmässä värilämpötilassa saavutetaan vaatimusten mukainen valovoima.

3 luku

Valmistusvaatimukset

3.01 artikla

Sähköiset merkkilyhdyt

1. Lyhtyjen kaikkien osien on kestettävä erityiset käyttökuormitukset, jotka johtuvat aluksen liikkeestä, tärinästä, korroosiosta, lämpötilan vaihteluista, iskuista lastauksen aikana ja jäissä ajosta, sekä muut alukseen vaikuttavat seikat.

2. Lyhdyn valmistustavan, materiaalien ja työn laadun avulla on taattava vakavuus ja varmistettava, että sen toimivuus säilyy muuttumattomana näiden vaatimusten mukaisten mekaanisen ja lämpökuormituksen ja ultraviolettisäteille altistumisen jälkeenkin, ja erityisesti, että fotometriset ja kolorimetriset ominaisuudet säilyvät.

3. Korroosiolle altistuvat osat on valmistettava korroosionkestävistä materiaaleista, tai ne on suojattava korroosiolta asianmukaisesti.

4. Käytetyt materiaalit eivät saa olla kosteutta sitovia, jos siitä olisi haittaa laitteistojen, laitteiden ja lisälaitteiden toiminnalle.

5. Käytettyjen materiaalien palonkestävyyden on oltava korkea.

6. Koestusviranomainen voi myöntää vapautuksia käytettyjen materiaalien ominaisuuksista, jos valmistustapa takaa turvallisuuden.

7. Merkkilyhdyt on koestettava sen varmistamiseksi, että ne soveltuvat käytettäviksi aluksella.

   Kokeet on jaettava ympäristövaatimuksia ja toimintavaatimuksia koskeviin kokeisiin.

8. Ympäristövaatimukset

   a) Ympäristöluokat

      — *Ilmastoluokat*

         X Laitteet, jotka on tarkoitettu käytettäviksi sääoloille alttiissa paikoissa.

         S Laitteet, jotka on tarkoitettu upotettaviksi tai jatkuvaan kosketukseen suolaveden kanssa.

      — *Tärinäluokat*

         V Laitteet ja välineet, jotka on tarkoitettu asennettaviksi mastoihin ja muihin tärinälle erityisen alttiisiin paikkoihin.

      — *Vaikeusluokat*

      Ympäristöolosuhteet jaetaan kolmeen vaikeusluokkaan:

      (1) Normaalit ympäristöolosuhteet:

         Voivat vallita aluksella säännöllisesti pitkiä aikoja.

      (2) Äärimmäiset ympäristöolosuhteet:

         Voivat vallita aluksella poikkeuksellisesti erikoistapauksissa.

      (3) Kuljetuksen aikaiset ympäristöolosuhteet:

         Voivat vallita kuljetuksen ja varastoinnin aikana muulloin kuin laitteistojen, laitteiden ja lisälaitteiden käytön aikana.

      Normaaleissa ympäristöolosuhteissa tehtäviä kokeita kutsutaan ”normaaliympäristökokeiksi”, äärimmäisissä ympäristöolosuhteissa tehtäviä kokeita ”ääriympäristökokeiksi” ja kuljetuksen aikaisissa ympäristöolosuhteissa tehtäviä kokeita ”kuljetusympäristökokeiksi”.

   b) Vaatimukset

      Merkkilyhtyjen ja niiden lisälaitteiden on sovelluttava jatkuvaan käyttöön aluksella odotettavissa olevan aaltoilun, tärinän, kosteuden ja lämpötilan vaihtelujen alaisina.

      Merkkilyhtyjen ja niiden lisälaitteiden on täytettävä a alakohdassa määriteltyjen ympäristöluokkien vaatimukset joutuessaan alttiiksi lisäyksessä luetelluille ympäristöolosuhteille.

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

9. Toimintavaatimukset

a) Virransyöttö: jos syöttövirran jännitteiden ja taajuuksien vaihtelut poikkeavat niiden nimellisarvoista ([1]) jäljempänä olevassa taulukossa mainituissa rajoissa ja jos vaihtosyöttöjännitteessä on 5 prosentin vaihteluja, merkkilyhtyjen ja niiden lisälaitteiden on toimittava niihin koestus- ja hyväksymisedellytysten perusteella sovellettavien poikkeamien rajoissa. Teoreettisesti lyhtyjen syöttöjännite ei saa poiketa enempää kuin ± 5 prosenttia valitusta nimellisjännitteestä.

Virransyöttö (Nimellisjännite)	Lyhtyjen ja niiden lisälaitteiden syöttövirran jännitteen ja taajuuden vaihtelut		
	Jännitteen vaihtelut	Taajuuden vaihtelut	Kesto
Yli 48 V:n tasavirta	± 10 %	± 5 %	jatkuva
ja vaihtovirta	± 20 %	± 10 %	enint. 3 s
Korkeintaan 48 V:n tasavirta	± 10 %	—	jatkuva

Korkeintaan ± 1 200 V:n jännitehuiput, joiden nousu kestää 2-10 µs ja joiden enimmäiskesto on 20 µs, ja syöttöjännitteen suunnanmuutos eivät saa aiheuttaa vahinkoa merkkilyhdyille eivätkä niiden lisälaitteille. Näiden ilmiöiden jälkeen ja kun suojalaitteita on mahdollisesti kytkeytynyt päälle, merkkilyhtyjen ja niiden lisälaitteiden on toimittava koestus- ja hyväksymisedellytysten perusteella sovellettavien poikkeamien rajoissa.

b) Sähkömagneettinen yhteensopivuus: kaikki toteutettavissa olevat ja tarkoituksenmukaiset toimenpiteet on toteutettava lyhtyjen ja niiden lisälaitteiden sekä muiden aluksen varustukseen kuuluvien laitteistojen ja laitteiden vastavuoroisen sähkömagneettisen vaikutuksen estämiseksi tai vähentämiseksi.

10. Ympäristöolosuhteet aluksilla

Edellä 8 kohdan a alakohdassa tarkoitetut normaalit, äärimmäiset ja kuljetuksen aikaiset olosuhteet perustuvat IEC-julkaisuihin 92-101 ja 92-504 ehdotettuihin lisäyksiin. Muut niistä poikkeavat arvot on merkitty tähdellä *.

	Normaalit	Äärimmäiset	Kuljetuksen aikaiset
	ympäristöolosuhteet		
a) *Ympäristön ilman lämpötila:*			
Ilmastoluokat:	– 25 —	– 25 —	– 25 —
Ilmastoluokat X ja S 8 kohdan a alakohdan mukaisesti	+ 55 °C*	+ 55 °C*	+ 70 °C*
b) *Ympäristön ilman kosteus:*			
Vakiolämpötila	+ 20 °C	+ 35 °C	+ 45 °C
Suhteellinen kosteus enintään	95 %	75 %	65 %
Lämpötilan vaihtelu	Kastepisteen saavuttaminen mahdollista		
c) *Sääolosuhteet kannella:*			
Auringonvalo	1 120 W/m²		
Tuuli	50 m/s		
Sade	15 mm/min		
Liikkuvan veden nopeus (aallot)	10 m/s		
Veden suolapitoisuus	30 kg/m³		

([1]) Nimellisjännite ja -taajuus ovat valmistajan ilmoittamat. Ne voidaan ilmoittaa myös jännite- ja/tai taajuusalueina.

	Normaalit	Äärimmäiset	Kuljetuksen aikaiset
	ympäristöolosuhteet		
d) *Magneettikenttä:* Magneettikenttä mistä tahansa suunnasta	80 A/m		
e) *Tärinä:* Sinimuotoinen tärinä mistä tahansa suunnasta Tärinäluokka V 8 kohdan a alakohdan mukaisesti (voimakas rasitus esimerkiksi mastoissa)			
Taajuusalue	2-10 Hz		2-13,2 Hz*
Laajuus	± 1,6 mm		± 1,6 mm
Taajuudet	10-100 Hz		13,2-100 Hz*
Kiihtyvyysalue	± 7 m/s^2		± 11 m/s^{2*}

11. Merkkilyhtyjen on läpäistävä lisäyksessä esitetyt ympäristökokeet.

12. Orgaanisesta materiaalista valmistetut lyhtyjen osat eivät saa olla herkkiä ultraviolettisäteilylle.

    Lisäyksessä olevan 6 kohdan mukaisen, 720 tuntia kestäneen koestuksen jälkeen osien laatu ei saa olla heikentynyt, eivätkä kolmivärikoordinaatit x ja y saa poiketa enempää kuin 0,01 sellaisten läpinäkyvien osien koordinaateista, jotka eivät ole altistuneet säteilylle eivätkä vedelle.

13. Lyhtyjen läpinäkyvät osat ja suojukset on suunniteltava ja valmistettava niin, että ne eivät tavanomaisessa käytössään aluksella väänny, muutu eivätkä rikkoudu pitkäaikaisessa käytössä 10 prosentin ylijännitteellä ja ympäristön lämpötilan ollessa + 45 °C.

14. Pitkäaikaisessa käytössä 10 prosentin ylijännitteellä ja ympäristön lämpötilan ollessa + 60 °C lyhtyjen on pysyttävä kiinnikkeissään, kun niihin kohdistuu 1000 N:n (Newtonin) kuormitus kahdeksan tunnin ajan.

15. Lyhtyjen on kestettävä tilapäinen veden alle joutuminen. Pitkäaikaisessa käytössä 10 prosentin ylijännitteellä ja ympäristön lämpötilan ollessa + 45 °C niiden on kestettävä kastelu 10 litralla vettä, jonka lämpötila on + 15 °C ± 20 °C.

16. Käytettyjen materiaalien kestävyys on varmistettava käyttöoloissa. Materiaalien on erityisesti kestettävä aluksen toiminnan aikana korkeimmat jatkuvat käyttölämpötilansa.

17. Jos lyhdyissä on muita kuin metallisia osia, on määritettävä niiden jatkuva käyttölämpötila aluksella vallitsevissa olosuhteissa ympäristön lämpötilan ollessa + 45 °C.

    Jos näin määritetty muiden kuin metalliosien jatkuva käyttölämpötila on korkeampi kuin IEC-julkaisun 598 osassa 1 olevissa taulukoissa X ja XI ilmoitetut enimmäislämpötilat, on suoritettava erityistutkimuksia lyhtyjen tällaisten osien mekaanisen, lämpö- ja ilmastokuormituksen kestävyyden määrittämiseksi.

18. Osien jatkuvassa käyttölämpötilassa tapahtuvia muodonkestävyyskokeita varten lyhty on asetettava käyttöasentoon tasaiseen ilmavirtaukseen (v = noin 0,5 m/s) ympäristön lämpötilan ollessa + 45 °C ja aluksella vallitsevissa olosuhteissa. Lämpenemisen aikana ja kun käyttölämpötila on saavutettu, muihin kuin metalliosiin on kohdistettava niiden tarkoitusta tai mahdollista käsittelyä vastaava mekaaninen kuormitus. Lyhtyjen muusta kuin silikaattilasista valmistettuihin läpinäkyviin osiin on kohdistettava 5 mm × 6 mm:n metallipuristin, jonka jatkuva kuormitus on 6,5 N (vastaa sormella painamista) läpinäkyvän osan ylä- ja alareunan puolivälissä.

    Osan muoto ei saa muuttua pysyvästi tällaisten mekaanisten kuormitusten tuloksena.

19. Osien ilmastotekijöiden kestävyyskokeita varten lyhdyt, joissa on muita kuin metallisia, näiden tekijöiden vaikutukselle alttiita osia, on asetettava ilmastoituun kammioon 12 peräkkäisen tunnin ajaksi vuorotellen ilmastoon, jossa lämpötila on + 45 °C ja suhteellinen kosteus 95 prosenttia, ja ilmastoon, jossa lämpötila on – 20 °C, ja niitä on käytettävä jaksoittain aluksella vallitsevissa oloissa niin, että ne altistuvat kuumille ja kosteille sekä kylmille jaksoille ja muutoksille alhaisista lämpötiloista korkeisiin niiden käyttöaikoja vastaavissa jaksoissa.

    Tämän kokeen kokonaiskeston on oltava vähintään 720 tuntia. Koe ei saa vaikuttaa lyhdyn muiden kuin metalliosien toimintakykyyn.

20. Kosketusetäisyydellä olevat lyhtyjen osat eivät saa ympäristön lämpötilan ollessa + 45 °C saavuttaa yli + 70 °C:n lämpötilaa, jos ne ovat metallisia, tai yli + 85 °C:n lämpötilaa, jos ne eivät ole metallisia.

21. Lyhdyt on suunniteltava ja valmistettava hyväksyttyjen standardien mukaisesti, ja niiden on oltava erityisesti IEC-julkaisun 598 alusten valojen yleisiä vaatimuksia ja koestusta koskevan 1 osan mukaisia. Julkaisun seuraavien kohtien vaatimukset on täytettävä:

    — Liitäntöjen suojaus (7.2),

    — Suojaus sähköiskuja vastaan (8.2),

    — Eristysvastus ja jännitevakaisuus (10.2 ja 10.3),

    — Maa- ja ilmajohdot (11.2),

    — Kestävyys ja lämpeneminen (12.1, taulukot X, XI ja XII),

    — Lämmön-, palon- ja hajavirrankestävyys (13.2, 13.3 ja 13.4),

    — Kierreliitännät (14.2, 14.3 ja 14.4).

22. Sähköjohtojen poikkipinnan on yleensä oltava vähintään 1,5 mm^2. Liittämiseen on käytettävä vähintään HO 7 RN-F -tyypin tai vastaavia johtoja.

23. Toimivaltaisten koestusviranomaisten on vahvistettava räjähdysvaara-alueilla käytettävän lyhdynsuojuksen tyyppi ja hyväksyttävä se kyseiseen tarkoitukseen.

24. Lyhtyjen valmistusmenetelmässä on otettava huomioon seuraavaa:

    (1) Lyhty on voitava puhdistaa helposti myös sisäpuolelta, ja valonlähde on voitava vaihtaa helposti myös pimeässä.

    (2) Kondensaatioveden kerääntyminen on estettävä.

    (3) Kestäviä elastisia osia on käytettävä vain sen varmistamiseen, että irrotettavat osat ovat vuototiiviitä.

    (4) On varmistettava, ettei lyhdystä näy mitään muuta kuin vaatimusten mukaisen väristä valoa.

25. Kaikkiin asennettaviin lyhtyihin on liitettävä sijoitus- ja asennusohjeet, joista käy ilmi lyhdyn sijoituspaikka sekä vaihdettavien osien käyttötarkoitus ja tyyppi. Siirreltävät lyhdyt on voitava kiinnittää helposti ja turvallisesti.

26. Vaatimusten mukaiset kiinnikkeet on sijoitettava niin, että lyhdyn ollessa oikeassa asennossaan sen symmetriataso vaakasuunnassa on samansuuntainen kuin aluksen vesiviiva.

27. Seuraavat merkinnät on tehtävä selkeästi ja kestävästi kuhunkin lyhtyyn kohtaan, joka pysyy näkyvissä alukseen asentamisen jälkeen:

    1) valonlähteen nimellisteho, jos eri nimellistehoilla voi olla eri kantomatkoja;

    2) sektorivalojen lyhtytyyppi;

3) sektorivalojen nollasuunnan merkki välittömästi läpinäkyvän osan ylä- tai alapuolelle;

4) valotyyppi, esimerkiksi ”voimakas”;

5) tavaramerkki;

6) tila hyväksymismerkille, esimerkiksi .F.91.235.

3.02 artikla

Suodattimet ja optiset lasit

1. Suodattimet (optiikka ja lasit) ja optiset lasit voivat olla orgaanista lasia (muovilasi) tai epäorgaanista lasia (silikaattilasi).

   Silikaattilasiset suodattimet ja optiset lasit on valmistettava vähintään ISO-standardissa 719 tarkoitetusta hydrolyyttisen tyypin IV lasista, joka takaa kestävän vesitiiviyden.

   Muovilasisten suodattimien ja optisten lasien kestävän vesitiiviyden on vastattava silikaattilasisten suodattimien ja optisten lasien vesitiiviyttä.

   Optiset lasit on valmistettava lasista, jonka sisäinen jännitys on matala.

2. Suodattimissa ja optisissa laseissa on oltava mahdollisimman vähän rakkuloita, kuplia ja epäpuhtauksia. Niissä ei saa olla pintavikoja, esimerkiksi kiillottamattomia (himmeitä) osia, syviä naarmuja jne.

3. Suodattimien ja optisten lasien on täytettävä 3.01 artiklan vaatimukset. Kyseiset edellytykset eivät saa vaikuttaa niiden fotometrisiin ja kolorimetrisiin ominaisuuksiin.

4. Sivuvalojen punaiset ja vihreät optiset lasit eivät saa olla keskenään vaihdettavissa.

5. Suodattimiin ja optisiin laseihin on merkittävä selkeästi ja kestävästi valmistajan merkki sekä hyväksymisnumero ja tyypin kuvaus kohtaan, joka pysyy näkyvissä lyhtyyn sijoittamisen jälkeen.

   Merkinnät eivät saa aiheuttaa arvojen laskemista alle fotometristen ja kolorimetristen vähimmäisvaatimusten.

3.03 artikla

Sähköiset valonlähteet

1. Merkkilyhdyissä saa käyttää vain niitä varten valmistettuja hehkulamppuja. Niitä on oltava saatavana standardijännitteillä. Poikkeuksia voidaan sallia erityistapauksissa.

2. Hehkulamput on voitava asentaa merkkilyhtyihin vain tarkoitettuun asentoon. Merkkilyhdyissä sallitaan korkeintaan kaksi yksiselitteistä asentoa. Väärät ja väliasennot eivät saa olla mahdollisia. Kokeessa on valittava epäedullisempi asento.

3. Hehkulampuissa ei saa olla niiden tehokkuuteen epäedullisesti vaikuttavia erityispiirteitä, esimerkiksi naarmuja tai tahroja kuvussa tai virheitä hehkulangan asennossa.

4. Hehkulamppujen värilämpötilan on käytön aikana oltava vähintään 2360 K.

5. Käytettyjen kiinnikkeiden ja lampun pitimien on täytettävä optisen järjestelmän erityisvaatimukset ja kestettävä aluksen käytöstä aiheutuvat mekaaniset kuormitukset.

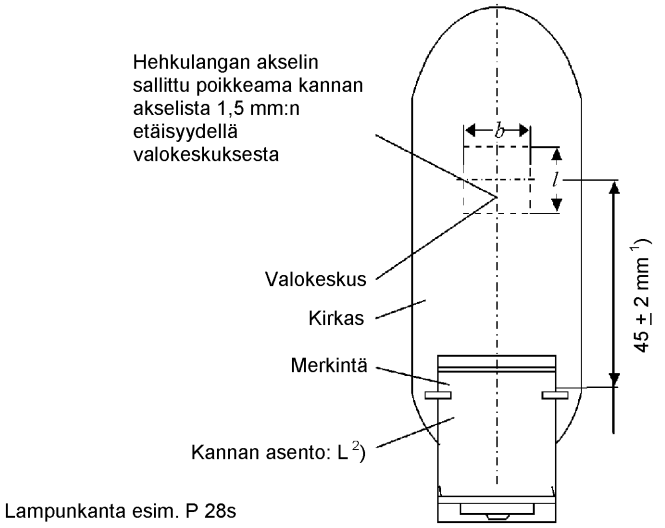
6. Hehkulampun kannan on oltava vahva ja tukevasti kiinnitetty kupuun niin, että 100 tunnin käytön jälkeen 10 prosentin ylijännitteellä se kestää tasaisen vääntämisen 25 kgcm:n momentilla.

7. Tavaramerkki, nimellisjännite ja nimellisteho ja/tai nimellisvalovoima sekä hyväksymisnumero on merkittävä selkeästi ja kestävästi hehkulamppujen kupuun tai kantaan.

8. Hehkulamppujen on oltava seuraavien raja-arvojen mukaisia:

   a) Hehkulamput, joiden nimellisjännite on 230 V, 115 V, 110 V ja 24 V

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006



Nimellisjännite V	Nimellisteho W	Suurin todettu teho (3) W	Nimellispolttoikä h	Kokeessa mitatut arvot (3)		Lyhdyn runko mm	
				Valovoima vaakatasossa (4) cd	Värilämpötila K	b mm	l mm
24	40	43		45	2 360	$0{,}72^{0}_{+0{,}1}$	$13{,}5\ ^{0}_{+0{,}1}$
110 tai 115	60	69	1 000	—	—	$15{,}0^{0}_{+0{,}1}$	$11{,}5\ ^{0}_{+0{,}1}$
230	65	69		65	2 856	$15{,}0^{0}_{+0{,}1}$	$11{,}5\ ^{0}_{+0{,}1}$

Huomautuksia:

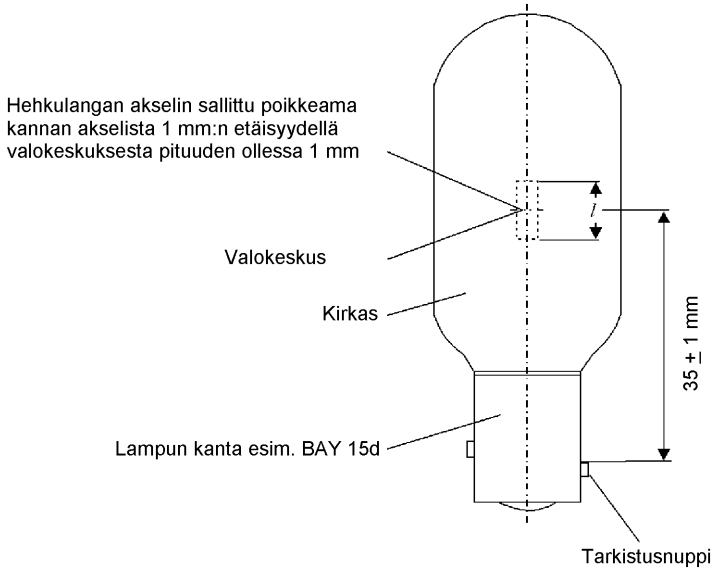
(1) Sallittu poikkeama suhteessa etäisyyteen valokeskuksesta 24 V:n/40 W:n lampulla: ± 1,5 mm.

(2) L: P 28 S -kannan leveä uloke on vasemmalla lampun ollessa pystyssä valonlähdettä päin kohtisuoraan katsottaessa.

(3) Ennen arvojen mittaamista kokeen alussa hehkulamppuja on täytynyt käyttää nimellisjännitteellä 60 minuutin ajan.

(4) Kyseisiä raja-arvoja on noudatettava alueella, joka ulottuu ± 10° kumpaankin suuntaan vaakatasosta, joka kulkee lyhdyn rungon keskikohdan kautta, kun lamppua kierretään 360° akselillaan.

b) Hehkulamput, joiden nimellisjännite on 24 V ja 12 V



Nimellisjännite V	Nimellisteho W	Suurin todettu teho ([1]) W	Nimellispolttoikä h	Kokeessa mitatut arvot ([1])		Lyhdyn runko l mm
				Valovoima vaakatasossa ([2]) cd	Värilämpötila K	
12				12 — 20		9-13 9-17
	10	18				
24					2 360 — 2 856	
			1 000			
12				30 — 48		9-13
	25	26,5				
24						

Huomautuksia:

([1]) Ennen arvojen mittaamista kokeen alussa hehkulamppuja on täytynyt käyttää nimellisjännitteellä 60 minuutin ajan.

([2]) Kyseisiä raja-arvoja on noudatettava alueella, joka ulottuu ± 30° kumpaankin suuntaan vaakatasosta, joka kulkee lyhdyn rungon keskikohdan kautta, kun lamppua kierretään 360° akselillaan.

c) Hehkulamppujen kantaan on merkittävä vastaavat koot. Jos merkinnät ovat kuvussa, tämä ei saa vaikuttaa lampun toimintaan.

d) Jos hehkulamppujen sijasta käytetään purkauslamppuja, niihin sovelletaan samoja vaatimuksia kuin hehkulamppuihin.

4 luku

Koestus- ja hyväksymismenettely

4.01 artikla

Yleiset menettelysäännöt

Koestus- ja hyväksymismenettelyyn sovelletaan I osaa.

4.02 artikla

Hakemus

1. Valmistajan tai hänen valtuutetun edustajansa on jätettävä hyväksymishakemus ja liitettävä siihen seuraavat tiedot ja asiakirjat sekä näytteet lyhdyistä ja tarvittaessa niiden lisälaitteista:

   a) valotyyppi (esimerkiksi ”voimakas”);

   b) lyhtytyypin, sen valonlähteen ja tarvittaessa lisälaitteiden kauppanimi ja kuvaus;

   c) sähköisten merkkilyhtyjen osalta jännitesyöttö, jota lyhtyjen käyttö aluksella edellyttää niiden käyttötarkoituksesta riippuen;

   d) kaikkien ominaisuuksien ja tehojen eritelmät;

   e) lyhyt tekninen kuvaus näytelyhdyn valmistusmateriaaleista ja johdotuskaavio sekä lyhyt tekninen kuvaus, jos lyhtyyn kuuluu lisälaitteita, jotka todennäköisesti vaikuttavat sen toimintaan;

   f) näytelyhtyjen ja tarvittaessa niiden lisälaitteiden osalta seuraavat kahtena kappaleena:

      i) sijoitus- tai asennusohjeet sekä tiedot valonlähteestä ja asennus- tai kiinnityslaitteesta;

      ii) kaavio, johon on merkitty mitat ja tyypit sekä kuvaukset, joiden avulla näytekappale ja alukseen asennetut lyhdyt ja tarvittaessa niiden lisälaitteet voidaan tunnistaa;

iii) muut asiakirjat, esimerkiksi piirustukset, osaluettelot, johdotuskaaviot, käyttöohjeet ja valokuvat, jotka koskevat tai voivat koskea kaikkia näiden koestus- ja hyväksymisedellytysten 1-3 luvussa tarkoitettuja merkittäviä yksityiskohtia, jos ne ovat tarpeen sen tarkistamiseksi, että valmistettavat lyhdyt ovat näytekappaleen mukaisia. Seuraavat tiedot ja piirustukset ovat erityisen tarpeellisia:

— pitkittäisleikkaus, josta näkyvät suodattimen rakenteen yksityiskohdat ja valonlähteen (hehkulampun) profiili sekä sijoitus ja kiinnitys;

— lyhdyn poikkileikkaus suodattimen puolivälin korkeudella, josta näkyvät valonlähteen, suodattimen ja tarvittaessa optisen lasin järjestely ja sektorivalojen osalta valon jakautumiskulma vaakatasossa;

— sektorivalojen osalta kuva takaapäin, josta näkyvät pidikkeen tai kiinnikkeen yksityiskohdat;

— ympäri näköpiirin näkyvien valojen kuva, josta näkyvät pidikkeen tai kiinnikkeen yksityiskohdat;

iv) tiedot sarjatuotettujen valonlähteiden, suodattimien, optisten lasien ja asennus- tai kiinnitysvälineiden mittapoikkeamista sekä lyhtyyn asetetun valonlähteen mittapoikkeamasta suodattimeen nähden;

v) tiedot sarjatuotettujen valonlähteiden valovoimasta vaakatasossa nimellisjännitteellä;

vi) tiedot sarjatuotettujen värillisten lasien poikkeamista suhteessa standardivalonlähteen A (2856 K) väriin ja läpinäkyvyyteen tai tarkoitetun valonlähteen valotyyppiin.

2. Hakemukseen on liitettävä kaksi käyttövalmista näytekappaletta, joista kussakin on kymmenen kunkin nimellisjännitteen valonlähdettä, sekä tarvittaessa viisi värillistä suodatinta kustakin merkkiväristä ja asennus- tai sijoituslaite.

   Hyväksymiskokeita varten tarvittavat erityiset lisälaitteet on toimitettava pyynnöstä.

3. Näytekappaleen on oltava kaikin puolin samanlainen kuin suunnitellut tuotantomallit. Siinä on oltava kaikki tarvikkeet, joita tarvitaan sen asentamiseen ja sijoittamiseen tavanomaiseen käyttöpaikkaansa aluksella käyttötarkoituksensa mukaisesti. Tiettyjä tarvikkeita voidaan jättää pois toimivaltaisen koestusviranomaisen suostumuksella.

4. Lisänäytteitä, -asiakirjoja ja -tietoja on toimitettava pyynnöstä.

5. Asiakirjat on toimitettava koestus- ja hyväksymisviranomaisen maan kielellä.

6. Jos hyväksymishakemus koskee lisälaitetta, 1-5 kohtaa sovelletaan tarvittavin muutoksin niin, että lisäosat voidaan hyväksyä vain yhdessä hyväksyttyjen lyhtyjen kanssa.

7. Sektorivalot on periaatteessa toimitettava kokonaisena sarjana.

4.03 artikla

Koestus

1. Hyväksytyn lyhdyn tai lisälaitteen uuden tai muutetun version koestusta varten on selvitettävä, täyttääkö näytekappale näiden koestus- ja hyväksymisedellytysten vaatimukset ja vastaako se 4.02 artiklan 1 kohdan f alakohdassa tarkoitettuja asiakirjoja.

2. Hyväksymiskokeen on perustuttava aluksilla esiintyviin olosuhteisiin. Kokeen on koskettava kaikkia valonlähteitä, optisia laseja ja lisälaitteita, jotka merkkilyhdyissä on oltava ja jotka on tarkoitettu niitä varten.

3. Fotometrinen ja kolorimetrinen koe on suoritettava nimellisjännitteellä.

   Lyhdyn arvioinnissa on otettava huomioon käytön aikainen valovoima vaakasuunnassa IB ja värilämpötila käytön aikana.

4. Osat tai lisälaitteet on koestettava ainoastaan sen lyhtytyypin kanssa, johon ne on tarkoitettu.

5. Muiden toimivaltaisten viranomaisten suorittamat kokeet voidaan hyväksyä todisteiksi 3 luvun vaatimusten mukaisuudesta, jos niiden on vahvistettu vastaavan lisäyksessä kuvattuja kokeita.

4.04 artikla

Hyväksyminen

1. Merkkilyhdyt on hyväksyttävä I osassa olevien 4.01-4.05 artiklan perusteella.

2. Sarjatuotettujen tai sarjatuotettavaksi aiottujen lyhtyjen ja lisälaitteiden hyväksyminen voidaan antaa hakijalle hakijan kustannuksella suoritetun kokeen jälkeen, jos hakija takaa, että hyväksymisestä johtuvia oikeuksia käytetään asianmukaisesti.

3. Jos laitteet hyväksytään, kyseiselle lyhtytyypille on annettava I osassa olevassa 4.03 artiklassa tarkoitettu hyväksymistodistus ja I osassa olevan 4.05 artiklan mukainen hyväksymismerkintä.

   Hyväksymismerkintä ja sarjanumero on merkittävä selkeästi ja pysyvästi kuhunkin näytekappaleen mukaisesti valmistettuun lyhtyyn kohtaan, joka pysyy kokonaan näkyvissä alukseen asentamisen jälkeen. Alkuperäismerkintöjen ja tyyppimerkintöjen on oltava selvästi luettavissa ja pysyvästi kiinnitettyjä. Lyhtyihin ei saa kiinnittää merkkejä, jotka voidaan sekoittaa hyväksymismerkintöihin.

4. Hyväksyminen voidaan myöntää rajoitetuksi ajaksi, ja sille voidaan asettaa ehtoja.

5. Hyväksytyn lyhdyn muutoksille ja lisäyksille on saatava koestusviranomaisen suostumus.

6. Jos lyhdyn hyväksyminen peruutetaan, hakijalle on ilmoitettava siitä välittömästi.

7. Kustakin hyväksytystä lyhtytyypistä on jätettävä yksi näytekappale sen hyväksyneelle viranomaiselle.

4.05 artikla

Hyväksymisen voimassaolon päättyminen

1. Hyväksymisen voimassaolo päättyy ennalta määrätyn ajan umpeuduttua tai jos se mitätöidään tai peruutetaan.

2. Hyväksyminen voidaan mitätöidä, jos:

   — jälkeenpäin käy selvästi ilmi, etteivät sen myöntämisedellytykset enää täyty;

   — koestus- ja hyväksymisedellytykset eivät enää täyty;

   — lyhty ei vastaa hyväksyttyä näytekappaletta;

   — säädettyjä edellytyksiä ei ole noudatettu; tai

   — hyväksymisen haltija osoittautuu epäluotettavaksi.

   Hyväksyminen on peruutettava, jos sen myöntämisajankohtana asetettuja ehtoja ei ole täytetty.

3. Jos hyväksytyn merkkilyhtytyypin valmistus keskeytetään, siitä on ilmoitettava välittömästi hyväksymisen myöntäneelle koestusviranomaiselle.

4. Hyväksymisen peruuttamisesta tai mitätöimisestä seuraa, että annetun hyväksymisnumeron käyttö on kiellettyä.

5. Hyväksymisen voimassaolon päätyttyä todistus on toimitettava sen antaneelle koestusviranomaiselle mitätöimistä varten.

Lisäys

Ympäristökokeet

1. Roiskevesi- ja pölysuojausta koskeva koe

1.1 Lyhdyn suojaustyyppi on varmistettava IEC-julkaisun 598 1 osassa olevan IP 55 -luokituksen mukaisesti.

Näytekappaleen roiskevesi- ja pölysuojausta koskeva koe sekä tulosten arviointi on suoritettava IEC-julkaisun 529 IP 55 -luokituksen mukaisesti.

Ensimmäinen "5" osoittaa pölysuojausta. Se merkitsee seuraavaa: jännitettä johtavien osien suojaus täysin pölytiiviisti ja suojaus haitallista pölyn kerääntymistä vastaan.

Pölyn pääsyä ei ole estetty kokonaan.

Toinen "5" osoittaa roiskevesisuojausta. Se merkitsee, että lyhtyyn kaikista suunnista kohdistettu vesisuihku ei aiheuta vahinkoa.

1.2 Näytteen suojaus vedeltä arvioidaan seuraavasti: suojaus katsotaan asianmukaiseksi, jos sisään päässyt vesi ei aiheuta ongelmia näytteen toiminnalle.

Eristysmateriaalien päälle ei saa kerääntyä vettä, jos se johtaisi siihen, ettei vuotoreittien vähimmäisarvoja saavuteta. Jännitettä johtavat osat eivät saa kastua, eikä lyhdyn sisälle kerääntyvä vesi saa vaikuttaa niiden toimintaan.

2. Kosteuskoe

2.1 *Tarkoitus ja soveltamisala*

Kokeen tarkoituksena on määrittää 3.01 artiklan 10 kohdan b alakohdassa tarkoitetun kostean lämmön ja lämpötilan muuttumisesta syntyvän kosteuden vaikutus vesiliikenteessä käytettäviin laitteistoihin, laitteisiin ja välineisiin niiden käytön, kuljetuksen tai varastoinnin aikana, koska niissä saattaa esiintyä kondensoitumisesta johtuvaa pintakosteutta.

Kondensoituminen vaikuttaa suojaamattomiin osiin samoin kuin käytön aikana kerääntyvä pölykerros tai kosteutta sitova suolakalvo.

Seuraava eritelmä perustuu IEC-julkaisun 68 2-30 osaan sekä 3.01 artiklan 10 kohdan a ja b alakohtaan. Lisätietoja on mainitussa julkaisussa.

Osat ja osakokonaisuudet, jotka toimitetaan tyyppihyväksyttäviksi suojaamattomina, on koestettava suojaamattomina, tai jos se ei ole mahdollista osien luonteesta johtuen, käyttämällä vähimmäissuojausta, jonka käyttöä hakija pitää tarpeellisena aluksella.

2.2 *Kokeen suorittaminen*

(1) Koe suoritetaan koekammiossa, jonka lämpötila ja kosteus ovat lähes samat kammion kaikissa kohdissa, mikä toteutetaan tarvittaessa ilmaa kierrättämällä. Ilman liikkuminen ei saa havaittavasti jäähdyttää koestettavaa näytettä, mutta sen avulla olisi voitava varmistaa, että säädettyjä ilman lämpötilan ja kosteuden arvoja pidetään yllä näytteen välittömässä läheisyydessä.

Kondensaatiovesi on jatkuvasti poistettava koekammiosta. Näytteen päälle ei saa tippua kondensaatiovettä. Kondensaatiovettä saa käyttää kostuttamiseen vain, jos se on jälleenkäsitelty, erityisesti kun siitä on poistettu näytteestä peräisin olevat kemikaalit.

(2) Näyteeseen ei saa kohdistua kammion lämmityksestä johtuvaa lämpösäteilyä.

(3) Näytteen on oltava ollut pois käytöstä välittömästi ennen koetta riittävän pitkään, jotta sen kaikki osat ovat ympäristön lämpöisiä.

(4) Näyte asetetaan koekammioon, jonka lämpötila on + 25 ± 10 °C sen mukaan, mikä vastaa sen tavanomaista käyttöä aluksella.

(5) Kammio suljetaan. Ilman lämpötilaksi säädetään − 25 ± 3 °C ja suhteelliseksi kosteudeksi 45-75 prosenttia. Näitä olosuhteita pidetään yllä, kunnes näyte on saavuttanut saman lämpötilan.

(6) Ilman suhteellinen kosteus nostetaan vähintään 95 prosenttiin korkeintaan yhden tunnin aikana ilman lämpötilan pysyessä muuttumattomana. Nostaminen voi tapahtua näytteen lämpötilan säätämisen viimeisen tunnin aikana.

(7) Kammion ilman lämpötila nostetaan asteittain + 40 ± 2 °C:een 3 h ± 0,5 h:n aikana. Lämpötilan noustessa ilman suhteellinen kosteus pidetään vähintään 95 prosentissa ja viimeisten 15 minuutin aikana vähintään 90 prosentissa. Lämpötilan nousemisaikana näyte muuttuu kosteaksi.

(8) Ilman lämpötilana pidetään + 40 ± 2 °C 12 h ± 0,5 h:n ajan vaiheen 7 alusta mitattuna ilman suhteellisen kosteuden ollessa 93 ± 3 prosenttia. Jaksolla, jolloin lämpötila on + 40 ± 2 °C, ilman suhteellinen kosteus saa olla 90-100 prosenttia ensimmäisten 15 minuutin ja viimeisten 15 minuutin aikana.

(9) Ilman lämpötila lasketaan + 25 ± 3 °C:een kolmesta kuuteen tunnin aikana. Ilman suhteellinen kosteus on pidettävä jatkuvasti yli 80 prosentissa.

(10) Ilman lämpötilana pidetään + 25 ± 3 °C 24 tunnin ajan vaiheen 7 alusta ilman suhteellisen kosteuden ollessa jatkuvasti yli 95 prosenttia.

(11) Vaihe 7 toistetaan.

(12) Vaihe 8 toistetaan.

(13) Näytteen ilmastointilaite kytketään päälle aikaisintaan 10 tuntia vaiheen 12 alkamisen jälkeen. Sen jälkeen kun valmistajan näytteelle ilmoittamat ilmastolliset olosuhteet on saavutettu, näyte kytketään päälle valmistajan ohjeiden mukaisesti ja aluksen verkon nimellisjännitteellä poikkeaman ollessa ± 3 prosenttia.

(14) Kun on kulunut aika, joka valmistajan ohjeiden mukaan tarvitaan normaalin toiminnan saavuttamiseksi, toiminnot tarkistetaan, ja aluksella käytön kannalta merkittävät toimintatiedot mitataan ja kirjataan. Jos kammio on avattava tätä varten, se on suljettava uudelleen mahdollisimman nopeasti.

Jos normaalin toiminnan saavuttamiseen tarvitaan yli 30 minuuttia, vaihetta on jatkettava riittävästi niin, että toimintatilan saavuttamisen jälkeen on käytettävissä vähintään 30 minuuttia toimintojen valvomista ja toimintatietojen mittaamista varten.

(15) Näytteen ollessa jälleen toiminnassa ilman lämpötila lasketaan 1-3 tunnin aikana ympäristön lämpötilaan poikkeaman ollessa ± 3 °C ja ilman suhteellinen kosteus alle 75 prosenttiin.

(16) Kammio avataan ja näyte altistetaan ympäröivän ilman normaalilämpötilalle ja -kosteudelle.

(17) Kolmen tunnin jälkeen ja kun kaikki näytteessä havaittavissa oleva kosteus on haihtunut, näytteen toiminnot tarkistetaan uudelleen, ja aluksella käytön kannalta merkittävät toimintatiedot mitataan ja kirjataan.

(18) Näytteelle tehdään silmämääräinen tarkastus. Lyhdyn runko avataan ja sisäpuoli tutkitaan ilmastokokeen vaikutusten ja kondensaatiovesijäämien toteamiseksi.

2.3 *Vaaditut tulokset*

2.3.1 Näytteen on toimittava normaalisti vaiheissa 12-18 tarkoitetuissa olosuhteissa. Vahingoittumista ei saa olla havaittavissa.

2.3.2 Vaiheiden 12-18 toimintatietojen on oltava niissä rajoissa, jotka näytteelle on sallittu näiden koestus- ja hyväksymisedellytysten perusteella.

2.3.3 Lyhdyn sisäpuolella ei saa esiintyä korroosiota eikä kondensaatiovesijäämiä, jotka voivat ilman korkean kosteuspitoisuuden pitkäaikaisesta vaikutuksesta aiheuttaa siinä toimintahäiriöitä.

3. Kylmäkoe

3.1 *Tarkoitus*

Kokeen tarkoituksena on määrittää kylmän vaikutus käytön tai kuljetuksen ja varastoinnin aikana 3.01 artiklan 8 ja 10 kohdan mukaisesti. Lisätietoja on IEC-julkaisun 68 3-1 osassa.

3.2 *Kokeen suorittaminen*

(1) Koe suoritetaan koekammiossa, jonka lämpötila ja kosteus ovat lähes samat kammion kaikissa kohdissa tarvittaessa ilmaa kierrättämällä. Ilman kosteuden on oltava riittävän matala sen varmistamiseksi, että näyte ei kastu kondensoitumisen johdosta missään koevaiheessa.

(2) Näyte asetetaan koekammioon, jonka lämpötila on + 25 ± 10 °C, sen mukaan mikä vastaa sen tavanomaista käyttöä aluksella.

(3) Kammion lämpötila lasketaan − 25 ± 3 °C:een korkeintaan 45 °C/h:n vauhdilla.

(4) Kammion lämpötila pidetään − 25 ± 3 °C:ssa, kunnes näytteen lämpötila on tasaantunut ja tämän jälkeen vielä vähintään kaksi tuntia.

(5) Kammion lämpötila nostetaan 0 ± 2 °C:een korkeintaan 45 °C/h:n vauhdilla.

Kaikkiin 3.01 artiklan 10 kohdan a alakohdassa tarkoitettuihin näytteisiin sovelletaan lisäksi seuraavaa:

(6) Ilmastoluokassa X vaiheen 4 viimeisen tunnin aikana näyte kytketään päälle valmistajan ohjeiden mukaisesti ja aluksen verkon nimellisjännitteellä poikkeaman ollessa ± 3 prosenttia. Näytteeseen sisältyvien lämmönlähteiden on oltava toiminnassa.

Kun on kulunut aika, joka tarvitaan normaalin toiminnan saavuttamiseen, toiminnot tarkistetaan, ja aluksella käytön kannalta merkittävät toimintatiedot mitataan ja kirjataan.

(7) Kammion lämpötila nostetaan ympäristön lämpötilaan korkeintaan 45 °C/h:n vauhdilla.

(8) Kun näytteen lämpötila on tasaantunut, kammio avataan.

(9) Näytteen toiminnot tarkistetaan uudelleen, ja aluksella käytön kannalta merkittävät toimintatiedot mitataan ja kirjataan.

3.3 *Vaaditut tulokset*

Näytteen on toimittava normaalisti vaiheissa 7, 8 ja 9 tarkoitetuissa olosuhteissa. Vahingoittumista ei saa olla havaittavissa.

Vaiheiden 7 ja 9 toimintatietojen on oltava niissä rajoissa, jotka näytteelle on sallittu näiden koestus- ja hyväksymisedellytysten perusteella.

4. Lämpökoe

4.1 *Tarkoitus ja soveltamisala*

Kokeen tarkoituksena on määrittää lämmön vaikutus käytön tai kuljetuksen ja varastoinnin aikana 3.01 artiklan 8 kohdan a alakohdan ja 10 kohdan a alakohdan mukaisesti. Seuraava eritelmä perustuu IEC-julkaisun 68 2-2 osaan sekä 3.01 artiklan 10 kohdan a alakohtaan. Lisätietoja on IEC-julkaisussa.

	Normaali-	Ääri-
	ympäristökokeet	
Ilmastoluokat X ja S	+ 55 °C	+ 70 °C
	Sallittu poikkeama ± 2 °C	

Ääriympäristöolosuhteissa tehtävä koe on periaatteessa suoritettava ensimmäisenä. Jos toimintatiedot ovat normaaleissa ympäristöolosuhteissa sovellettavien raja-arvojen sisällä, normaaliympäristökoetta ei tarvitse suorittaa.

4.2 *Kokeen suorittaminen*

(1) Koe suoritetaan koekammiossa, jonka lämpötila ja kosteus ovat lähes samat kammion kaikissa kohdissa tarvittaessa ilmaa kierrättämällä. Ilman liikkuminen ei saa havaittavasti jäähdyttää koestettavaa näytettä. Näyteeseen ei saa kohdistua kammion lämmityksestä johtuvaa lämpösäteilyä. Ilman kosteuden on oltava riittävän matala sen varmistamiseksi, että näyte ei kastu kondensoitumisen johdosta missään koevaiheessa.

(2) Näyte asetetaan koekammioon, jonka lämpötila on + 25 ± 10 °C, sen mukaan mikä vastaa sen tavanomaista käyttöä aluksella. Näyte kytketään päälle valmistajan ohjeiden mukaisesti ja aluksen verkon nimellisjännitteellä poikkeaman ollessa ± 3 prosenttia.

Kun on kulunut aika, joka tarvitaan normaalin toiminnan saavuttamiseen, toiminnot tarkistetaan, ja aluksella käytön kannalta merkittävät toimintatiedot mitataan ja kirjataan.

(3) Kammion lämpötila nostetaan 3.01 artiklan 10 kohdan a alakohdassa tarkoitettuun koelämpötilaan korkeintaan 45 °C/h:n vauhdilla.

(4) Ilman lämpötila pidetään koelämpötilassa, kunnes näyteen lämpötila on tasaantunut, ja tämän jälkeen vielä kaksi tuntia.

Viimeisten kahden tunnin aikana toiminnot tarkistetaan uudelleen, ja toimintatiedot mitataan ja kirjataan.

(5) Lämpötila lasketaan ympäristön lämpötilaan vähintään tunnin aikana. Tämän jälkeen kammio avataan.

Kun näyte on saatu ympäristön lämpötilaan, sen toiminnot tarkistetaan uudelleen, ja aluksella käytön kannalta merkittävät toimintatiedot mitataan ja kirjataan.

4.3 *Vaaditut tulokset*

Näytteen on toimittava normaalisti kokeen kaikissa vaiheissa tarkoitetuissa olosuhteissa. Vahingoittumista ei saa olla havaittavissa. Vaiheiden 2, 4 ja 5 toimintatietojen on oltava niissä rajoissa, jotka näytteelle on sallittu normaaliympäristökokeiden osalta näiden koestus- ja hyväksymisedellytysten perusteella.

5. Tärinäkoe

5.1 *Tarkoitus ja soveltamisala*

Kokeen tarkoituksena on määrittää 3.01 artiklan 10 kohdan e alakohdassa tarkoitetun tärinän toiminnalliset ja rakenteelliset vaikutukset. Rakenteelliset vaikutukset koskevat mekaanisten osien toimintakykyä, erityisesti resonanssitärinää ja materiaaleihin kohdistuvaa kuormitusta, joka johtaa väsymiseen ilman, että toimintaan välttämättä kohdistuu välittömiä vaikutuksia tai että toimintatiedoissa tapahtuu muutoksia.

Toiminnalliset vaikutukset koskevat näytteen välitöntä toimintaa ja toimintatietoja. Ne voivat olla yhteydessä rakenteellisiin vaikutuksiin.

Seuraava eritelmä perustuu IEC-julkaisun 68 2-6 osaan sekä 3.01 artiklan 10 kohdan e alakohtaan. Edellä mainituista säännöksistä poikkeavat arvot on merkitty tähdellä *. Lisätietoja on IEC-julkaisun 68 2-6 osassa.

Koevaatimukset:

Koe on suoritettava sinimuotoisella tärinällä käyttäen seuraavia taajuuksia ilmoitetuissa laajuuksissa:

	Normaali-	Ääri-
	ympäristökokeet	
Tärinäluokka V:		
Taajuusalue	2-10 Hz	2-13,2 Hz*
Laajuus	± 1,6 mm	± 1,6 mm
Taajuusalue	10-100 Hz	13,2-100 Hz*
Kiihtyvyys	± 7 m/s^2	± 11 m/s^2

Ääriympäristöolosuhteissa tehtävä koe on periaatteessa suoritettava ensimmäisenä. Jos toimintatiedot ovat normaaleissa ympäristöolosuhteissa sovellettavien raja-arvojen sisällä, normaaliympäristökoetta ei tarvitse suorittaa. Näytteet, jotka on tarkoitettu käytettäviksi iskunvaimennuslaitteiden kanssa, on koestettava kyseisten laitteiden kanssa. Jos koestus ei poikkeustapauksissa ole mahdollista tavanomaiseen käyttöön tarkoitettujen iskunvaimentimien kanssa, laitteet on koestettava ilman iskunvaimentimia ja kuormitusta muutettava iskunvaimentimen vaikutuksen huomioon ottamiseksi.

Koestus ilman iskunvaimentimia hyväksytään myös ominaistaajuuksien määrittämiseksi.

Tärinäkoe on suoritettava kolmessa pääasiallisessa, toisiinsa nähden kohtisuorassa suunnassa. Jos näytteeseen voi sen rakenteen johdosta kohdistua erityistä tärinärasitusta pääsuuntiin nähden vinoista kulmista, koe on suoritettava myös erityisaltistusten suunnissa.

5.2 *Kokeen suorittaminen*

(1) Koestuslaite

Koe suoritetaan tärypöydäksi kutsutulla tärinälaitteella, jossa näytteeseen voidaan kohdistaa mekaanista tärinää seuraavissa olosuhteissa:

— Perusliikkeen on oltava sinimuotoista, ja näytteen kiinnityskohtien on periaatteessa liikuttava samavaiheisesti ja samansuuntaisesti.

— Sivuliikkeen tärinän suurin laajuus missä tahansa kiinnityskohdassa ei sa ylittää 25 prosenttia perusliikkeelle määritetystä laajuudesta.

— Satunnaistärinän suhteellinen osuus, joka saadaan kaavalla

$$d = \frac{\sqrt{a_{tot}^2 - a_1^2}}{a_1} \cdot 100 \ (\%)$$

jossa a_1 = sovelletun taajuuden tuottaman kiihtyvyyden tehollinen arvo ja

a_{tot} = kokonaiskiihtyvyyden tehollinen arvo, a1 mukaan luettuna, mitattuna taajuusalueella < 5 000 Hz,

ei saa ylittää 25 prosenttia, kun kiihtyvyyden mittaamisen vertauspisteenä on kiinnityskohta.

— Tärinän laajuus ei saa erota teoreettisesta arvostaan enempää kuin:

± 15 prosenttia vertauspisteenä käytetyssä kiinnityskohdassa ja

± 25 prosenttia missä tahansa muussa kiinnityskohdassa.

Ominaistaajuuksien määrittämistä varten tärinän laajuutta on voitava säätää vähän kerrallaan nollan ja teoreettisen arvon välillä.

— Tärinän taajuus ei saa erota teoreettisesta arvostaan enempää kuin

± 0,05 Hz taajuusalueella 0,25 Hz:iin asti,

± 20 % taajuusalueella 0,25 Hz-5 Hz,

± 1 Hz taajuusalueella 5 Hz-50 Hz,

± 2 % taajuusalueella yli 50 Hz:iä.

Ominaistaajuuksien vertailua varten ne on voitava säätää tärinäkokeen alussa ja lopussa seuraavasti:

± 0,05 Hz taajuusalueella 0,5 Hz:iin asti,

± 10 % ± 0,5 Hz taajuusalueella 5 Hz:iin asti,

± 0,5 Hz taajuusalueella 5 Hz-100 Hz,

± 0,5 % taajuusalueella yli 100 Hz:iä.

Taajuusalueiden pyyhkäisemiseksi tärinän taajuuden olisi voitava vaihdella jatkuvasti ja eksponentiaalisesti molemmissa suunnissa 5.1 kohdassa ilmoitettujen taajuusalueiden ala- ja ylärajojen välillä pyyhkäisynopeuden ollessa 1 oktaavi minuutissa ± 10 %.

Ominaistaajuuksien määrittämistä varten tärinän taajuuden vaihtelunopeutta on voitava hidastaa halutulla tavalla.

— Täristimen tuottaman magneettikentän voimakkuus näytteen läheisyydessä ei saa olla enempää kuin 20 kA/m. Koestusviranomainen voi vaatia tiettyjen näytteiden osalta sallittujen arvojen alentamista.

(2) Ensimmäinen tarkastus, kiinnitys ja käyttöönotto

Näyte tarkastetaan silmämääräisesti sen tarkistamiseksi, että se on päällisin puolin moitteettomassa kunnossa ja että kokoonpano on moitteeton kaikkien osien ja osaryhmien rakenteiden osalta.

Näyte kiinnitetään tärypöytään alukseen asentamiseen tarkoitetun kiinniketyypin mukaisesti. Näytteet, joiden toiminta ja käyttäytyminen tärinän vaikutuksen alaisena riippuu niiden asennosta suhteessa pystysuuntaan, on koestettava niiden tavanomaisessa käyttöasennossa. Kiinnikkeet ja kiinnityksessä käytetyt välineet eivät saa havaittavasti muuttaa näytteen tärinän laajuutta eivätkä sen liikkumista kokeessa käytetyllä taajuusalueella.

Näyte kytketään päälle valmistajan ohjeiden mukaisesti, ja aluksen verkon nimellisjännitteellä poikkeaman ollessa ± 3 prosenttia.

Kun on kulunut aika, joka tarvitaan normaalin toiminnan saavuttamiseen, toiminnot tarkistetaan, ja aluksella käytön kannalta merkittävät toimintatiedot mitataan ja kirjataan.

(3) Tärinän alaisena käyttäytymisen alustava tarkastaminen

Tämä koevaihe on suoritettava kaikilla näytteillä. Jos näytteitä voidaan käyttää eri tarkoituksiin erilaisin tärinävaikutuksin, koe on suoritettava kaikkien tai joidenkin eri käyttötarkoitusten osalta.

Tärypöydällä suoritetaan taajuusjakso niin, että 5.1 kohdassa ilmoitettu taajuusalue ja sitä vastaavat laajuudet katetaan pienimmästä taajuudesta suurimpaan ja päinvastoin yhden oktaavin minuuttivauhdilla. Näytettä tarkastellaan kokeen aikana asianmukaisin mittausvälinein ja silmämääräisesti, tarvittaessa stroboskoopin avulla, sen selvittämiseksi perusteellisesti, esiintyykö näytteessä tietyillä taajuuksilla toimintahäiriöitä, toimintatietojen muutoksia tai mekaanisia ilmiöitä, esimerkiksi resonanssitärinää tai kolisevaa ääntä. Kyseisiä taajuuksia kutsutaan ominaistaajuuksiksi.

Ominaistaajuuksien ja tärinän vaikutusten määrittämistä varten taajuusvaihtelua voidaan tarvittaessa hidastaa, se voidaan pysäyttää tai sen suuntaa muuttaa ja tärinän laajuutta vähentää. Toimintatietojen asteittaisen muuttumisen aikana on odotettava lopullisen arvon saavuttamista pitäen yllä tärinän taajuus, ei kuitenkaan enempää kuin viisi minuuttia.

Taajuuspyyhkäisyn aikana mitataan vähintään aluksella käytön kannalta merkittävät taajuudet ja toimintatiedot, ja kaikki ominaistaajuudet kirjataan vaikutuksineen niiden vertaamiseksi myöhemmin vaiheen 7 aikana.

Jos mekaanisen tärinän vaikutusta näytteeseen ei voida määrittää asianmukaisesti käytön aikana, on suoritettava lisäksi tärinävastekoe kytkemättä näytettä päälle.

Jos toimintatiedot ylittävät sallitut poikkeamat havaittavasti taajuuspyyhkäisyn aikana, jos toiminta keskeytyy säännösten vastaisesti tai jos rakenteellinen resonanssitärinä aiheuttaisi todennäköisesti rikkoutumista tärinäkokeen jatkuessa, koe voidaan keskeyttää.

(4) Kytkentätoimintojen koestus

Tämä koevaihe on suoritettava kaikille näytteille, joissa tärinärasitus voi vaikuttaa kytkentätoimintoihin, esimerkiksi releille.

Näytteeseen kohdistetaan tärinää 5.1 kohdassa ilmoitetuilla taajuusalueilla niin, että taajuusvaihtelun vaiheet ovat E-12 -sarjan ([1]) ja vastaavien laajuuksien mukaiset. Kullakin taajuudella kaikki kytkentätoiminnot, joihin tärinä saattaa vaikuttaa, mukaan luettuina tarvittaessa kytkeminen päälle ja pois päältä, on suoritettava ainakin kahdesti.

Kytkentätoiminnot voidaan koestaa myös E-12 -sarjan arvojen välille sijoittuvilla taajuuksilla.

(5) Laajennettu koe

Tämä koevaihe on suoritettava kaikilla näytteillä. Jos näytteitä voidaan käyttää eri tarkoituksiin erilaisin tärinävaikutuksin, tämän vaiheen ensimmäinen osa (näytteen ollessa käytössä) voidaan suorittaa useita kertoja kaikkien tai joidenkin eri käyttötarkoitusten osalta.

Näytteen ollessa käytössä vaiheen 2 mukaisesti siihen kohdistetaan viisi jaksoa, joiden aikana 5.1 kohdassa rasitusta aiheuttavaksi todettu taajuusalue ja sitä vastaavat laajuudet katetaan pienimmästä taajuudesta suurimpaan ja päinvastoin yhden oktaavin minuuttivauhdilla.

Viidennen jakson jälkeen tärypöytä voidaan pysäyttää, toiminnot koestetaan, ja aluksella käytön kannalta merkittävät toimintatiedot mitataan ja kirjataan.

(6) Laajennettu koe kiinteällä taajuudella

Tämä koevaihe on suoritettava, jos vaiheen 3 aikaista tärinäkäyttäytymistä tarkasteltaessa havaitaan yli 5 Hz:n taajuusalueen pyyhkäisyn yhteydessä mekaanista resonanssia, joka on valmistajan tai hänen valtuutetun edustajansa mukaan hyväksyttävää jatkuvassa käytössä aluksella, mutta jonka esiintyessä asianomaisten osien lujuus ei ole itsestään selvää. Tämä vaihe koskee erityisesti laitteita, joissa on iskunvaimennin, jonka resonanssitaajuus on 5.1 kohdassa ilmoitetun taajuusalueen rajoissa ja yli 5 Hz.

([1]) IEC:n E-12 -sarjan perusarvot: 1,0; 1,2; 1,5; 1,8; 2,2; 2,7; 3,3; 3,9; 4,7; 5,6; 6,8; 8,2.

Näytteen ollessa käytössä vaiheen 2 mukaisesti siihen kohdistetaan kutakin resonanssitaajuutta kohti kahden tunnin ajan tärinää ääriympäristökokeen mukaisella laajuudella ja 5.1 kohdassa tarkoitetulla vastaavalla taajuudella; tärinän suunta on se, josta tavanomaisessa käytössä aiheutuu suurin rasitus kyseisille osille. Tarvittaessa käytettyä taajuutta on korjattava niin, että resonanssitärinä jatkuu vähintään 70-prosenttisena suurimmasta laajuudestaan, tai taajuutta on vaihdeltava jatkuvasti kahden arvon välillä, jotka ovat 2 prosenttia alun perin todetun resonanssitaajuuden alapuolella ja 2 prosenttia sen yläpuolella, vähintään 0,1 ja korkeintaan 1 oktaavin minuuttivauhdilla. Tärinärasituksen aikana näytteen toimintoja valvotaan, kunnes niissä alkaa esiintyä häiriöitä, jotka johtuvat mekaanisten osien irtoamisesta tai siirtymisestä taikka sähkökytkennän katkeamisesta tai oikosulusta.

Näytteet, joille tämän koevaiheen suorittamisella on merkitystä niiden ollessa pois päältä kytkettyinä, voidaan koestaa kyseisessä tilassa, jos asianomaisiin osiin kohdistettu mekaaninen kuormitus ei ole pienempi kuin tavanomaisessa käytössä.

(7) Tärinän alaisena käyttäytymisen lopullinen tarkastaminen

Tämä koevaihe on suoritettava tarpeen mukaan.

Vaiheessa 3 tarkoitettu tärinän alaisena käyttäytymisen tarkastaminen toistetaan käyttäen kyseisessä vaiheessa sovellettuja taajuuksia ja laajuuksia. Todettuja ominaistaajuuksia ja todettuja tärinärasituksen vaikutuksia verrataan vaiheen 3 tuloksiin sen määrittämiseksi, onko tärinäkokeen aikana tapahtunut muutoksia.

(8) Lopputarkastus

Kun tärypöytä on pysähtynyt ja on kulunut aika, joka tarvitaan tärinärasituksesta vapaaseen toimintatilaan pääsemiseksi, toiminnot koestetaan, ja aluksella käytön kannalta merkittävät toimintatiedot mitataan ja kirjataan.

Lopuksi näyte tarkastetaan silmämääräisesti sen moitteettoman kunnon toteamiseksi.

5.3 *Vaaditut tulokset*

Näytteessä ja sen osissa ja osaryhmissä ei pitäisi näkyä mekaanista resonanssitärinää 5.1 kohdassa ilmoitetuilla taajuusalueilla. Jos tämän tyyppistä resonanssitärinää ei voida välttää, rakennusvaiheessa on toteutettava toimenpiteitä sen varmistamiseksi, että näyte, sen osat ja osaryhmät eivät vahingoitu.

Tärinäkokeen aikana ja sen jälkeen ei saa esiintyä havaittavia tärinärasituksen vaikutuksia, ja erityisesti ei saa olla havaittavissa vaiheessa 7 todettujen ominaistaajuuksien ja vaiheessa 3 määritettyjen arvojen välisiä eroja, eikä jatkuneesta tärinästä johtuvia vaurioita tai toimintahäiriöitä.

Normaaliympäristökokeessa vaiheissa 3 ja 8 mitattujen toimintatietojen on pysyttävä niissä rajoissa, jotka näytteelle on sallittu näiden koestus- ja hyväksymisedellytysten perusteella.

Vaiheessa 4 suoritettavan kytkentätoimintojen kokeen aikana ei saa esiintyä kytkentähäiriöitä eikä rikkoutumista.

6. Nopeutettu säänkestävyyskoe

6.1 *Tarkoitus ja soveltamisala*

Nopeutettu säänkestävyyskoe (sääilmiöille altistumisen simulointi suodattimin varustetuilla ksenonlampuilla ja sadettamalla) suoritetaan IEC-julkaisun 68 2-3, 2-5 ja 2-9 osan ja seuraavien lisäysten mukaisesti:

Kyseisen julkaisun mukaan nopeutetun säänkestävyyskokeen tarkoituksena on simuloida luonnollisia sääolosuhteita koestuslaitteella tietyissä toistettavissa olosuhteissa nopeiden muutosten aikaansaamiseksi materiaalien ominaisuuksissa.

Nopeutettu koe suoritetaan koestuslaitteessa, joka tuottaa suodatettua säteilyä ksenonlampuilla ja ajoittaista sadetusta. Kun näytteet on altistettu sään vaikutuksille, jotka mitataan säteilyn voimakkuuden ja sen keston tuloksina, niiden ennalta määrättyjä ominaisuuksia verrataan sellaisiin samaa alkuperää olevien näytteiden vastaaviin ominaisuuksiin, joita ei ole altistettu sään vaikutuksille. Ensimmäisinä on eriteltävä käytännön toiminnan kannalta ratkaisevat ominaisuudet, esimerkiksi väri, pinnan laatu, iskunkestävyys, vetolujuus ja tukevuus.

Tulosten vertailemiseksi luonnollisille sääolosuhteille altistumisen tulosten kanssa oletetaan, että säätekijöiden aiheuttama ominaisuuksien muuttuminen johtuu erityisesti luonnollisesta säteilystä sekä hapen, veden ja lämmön samanaikaisesta vaikutuksesta materiaaleihin.

Nopeutetussa kokeessa on otettava erityisesti huomioon, että laitteen tuottama säteily on hyvin lähellä luonnollista säteilyä (katso IEC-julkaisu).

Erityissuodattimella varustetun ksenonlampun tuottama säteily simuloi luonnollista säteilyä.

Kokemus on osoittanut, että annetuissa koeolosuhteissa säänkestävyys nopeutetussa kokeessa on vahvassa vastaavuussuhteessa luonnollisten sääolosuhteiden kestävyyden kanssa. Paikasta, ilmastosta ja vuodenajasta riippumattomalla nopeutetulla kokeella on luonnollisiin sääolosuhteisiin nähden se etu, että se on toistettavissa ja sen avulla on mahdollista lyhentää kokeen kestoaikaa, koska se ei riipu päivän ja yön eikä vuodenaikojen vaihtelusta.

6.2 *Näytteiden lukumäärä*

Säänkestokokeessa käytetään asianmukainen määrä näytteitä, ellei toisin sovita. Asianmukainen määrä näytteitä, joita ei altisteta sääolosuhteille, on oltava käytettävissä vertailua varten.

6.3 *Näytteiden valmistelu*

Näytteet koestetaan siinä tilassa, jossa ne on toimitettu, ellei toisin sovita. Vertailuun käytettävät näytteet pidetään pimeässä ympäristön lämpötilassa koko kokeiden ajan.

6.4 *Koestuslaite*

Koestuslaitteen pääosia ovat tuuletettu koekammio ja sen keskellä oleva säteilylähde. Säteilylähteen ympärille sijoitetaan optisia suodattimia. Näytteen kiinnikkeitä pyöritetään järjestelmän pituusakselin ympäri vaaditulla etäisyydellä lähteestä ja suodattimista 6.4.1 kohdassa säädetyn säteilyn voimakkuuden saavuttamiseksi.

Säteilyn voimakkuus näytteen säteilylle altistuneiden pintojen missä tahansa osassa ei saa poiketa enempää kuin ± 10 prosenttia säteilyn voimakkuuden aritmeettisesta keskiarvosta eri pinnoilla.

6.4.1 Säteilylähde

Säteilylähteenä käytetään ksenonlamppua. Säteilyvuo on valittava niin, että säteilyn voimakkuus näytteen pinnalla on 1 000 ± 20 $W \cdot m^{-2}$ aaltoalueella 300-830 nm (katso 6.9 kohta säteilyn mittauslaitteen osalta).

Jos käytetään ilmajäähdytteisiä ksenonlamppuja, käytetty, otsonia sisältävä ilma ei saa päästä koekammioon, ja se on poistettava erikseen.

Kokemusperäiset arvot osoittavat, että ksenonlamppujen säteilyvuo vähenee 80 prosenttiin lähtöarvostaan noin 1 500 käyttötunnin jälkeen; tämän jälkeen myös ultraviolettisäteilyn suhteellinen osuus laskee huomattavasti verrattuna muihin säteilymuotoihin. Tämän vuoksi ksenonlamppu on vaihdettava kyseisen ajan kuluttua (katso myös ksenonlampun valmistajan antamat tiedot).

6.4.2 Optiset suodattimet

Optiset suodattimet on sijoitettava säteilylähteen ja näytteen kiinnikkeiden väliin niin, että ksenonlamppujen suodatettu säteily on mahdollisimman lähellä luonnollista säteilyä (katso IEC-julkaisu 68, 2-9 osa).

Kaikki lasiset suodattimet on puhdistettava säännöllisesti säteilyn voimakkuuden ei-toivotun vähenemisen välttämiseksi. Suodattimet on vaihdettava, jos luonnollisen säteilyn kaltaisuutta ei enää saavuteta.

Asianmukaisten optisten suodattimien osalta on noudatettava koestuslaitteen valmistajan antamia tietoja. Koestuslaitteen toimittamisen yhteydessä sen valmistajan on taattava, että laite on 6.4 kohdan vaatimusten mukainen.

6.5 *Sadetus- ja ilmankostutuslaite*

Näyte on kasteltava niin, että vaikutus on sama kuin luonnollisen sateen ja kasteen. Sadetuslaite on rakennettava niin, että näytteiden kaikki ulkopinnat kastuvat sadetuksen aikana. Sitä on käytettävä niin, että 6.10.3 kohdassa säädettyjä sadetus- ja kuivia jaksoja noudatetaan. Koekammion ilmaa on kostutettava niin, että pidetään yllä 6.10.3 kohdan mukainen suhteellinen kosteus. Sadetukseen ja ilman kostutukseen käytetyn veden on oltava tislattua tai vettä, josta suola on poistettu kokonaan (sähkönjohtavuus < 5 µS/cm).

Tislatun tai täysin suolattoman veden käsittelyssä käytettyjen säiliöiden, putkien ja suutinten on oltava korroosionkestävää materiaalia. Koekammion ilman suhteellinen kosteus mitataan sadetukselta suojatulla hygrometrillä, ja suora säteily säädetään hygrometrin avulla.

Jos käytetään täysin suolatonta vettä tai suljetussa kierrossa olevaa vettä, on olemassa riski (kuten lakkakokeessa), että näytteiden pinnalle muodostuu kerrostumia tai leijuaineiden aiheuttamaa kulumista.

6.6 *Tuuletuslaite*

Jäljempänä 6.10.2 kohdan mukaisen mustalevyn lämpötilaa pidetään koekammiossa yllä kierrättämällä näytteiden yli puhdasta, suodatettua ja kostutettua ilmaa, jonka lämpötilaa säädetään tarvittaessa. Ilmavirta ja sen nopeus on säädettävä niin, että varmistetaan näytteiden kiinnikkeiden kaikkien ulkopintojen yhdenmukainen lämpökäsittely järjestelmässä.

6.7 *Näytteiden kiinnikkeet*

Kaikkia ruostumattomasta teräksestä valmistettuja kiinnikkeitä, joilla näytteet voidaan kiinnittää 6.10.1 kohdan mukaisesti, voidaan käyttää.

6.8 *Mustalevylämpömittari*

Mustalevyn lämpötilan mittaamiseksi kierron kuivan jakson aikana käytetään mustalevylämpömittaria. Kyseisessä lämpömittarissa on ruostumattomasta teräksestä valmistettu, kiinnikkeistään lämpöeristetty levy, joka on saman kokoinen kuin näytteen kiinnikkeet ja 0,9 ± 0,1 mm paksu. Levyn molemmat sivut on peitetty kiiltävällä mustalla lakalla, joka on erittäin säänkestävää ja jonka suurin heijastuskyky on 5 prosenttia yli 780 nm:n aallonpituuksilla. Levyn lämpötila mitataan kaksimetallilämpömittarilla, jonka anturi asetetaan levyn keskikohtaan niin, että lämpökosketus on hyvä.

Lämpömittaria ei ole suositeltavaa jättää laitteeseen koko 6.10 kohdassa tarkoitetun kokeen ajaksi. Riittää, että se asetetaan koestuslaitteeseen joka 250. tunti noin 30 minuutin ajaksi ja että mustalevyn lämpötila mitataan kuivan jakson aikana.

6.9 *Säteilytyksen mittauslaite*

Säteilytys (mittayksikkö: $W \cdot s\ m^{-2}$) on tulos säteilytyksen voimakkuudesta (yksikkö: $W \cdot m^{-2}$) ja säteilytyksen kestoajasta (yksikkö: s). Koelaitteessa olevan näytteen pintojen säteilytys mitataan asianmukaisella säteilytyksen mittauslaitteella, joka on säädetty säteilylähteestä ja suodattimesta koostuvan järjestelmän säteilyfunktion mukaiseksi. Säteilytyksen mittauslaite on säädettävä tai kalibroitava niin, että infrapunasäteilyä yli 830 nm:n aallonpituudella ei oteta huomioon.

Säteilytyksen mittauslaitteen suorituskyky riippuu pääasiassa siitä, kestääkö sen anturi hyvin sääoloja ja vanhenemista ja onko sen spektriherkkyys luonnollisen säteilyn kannalta riittävä.

Säteilytyksen mittauslaitteessa voi olla esimerkiksi seuraavat osat:

a) piivalosähkökenno säteilyanturina;

b) piivalosähkökennon edessä oleva optinen suodatin; ja

c) varausmittari, joka mittaa piivalosähkökennossa tuotetun virran voimakkuuden (yksikkö: C = A.s) suhteessa säteilyn voimakkuuteen (yksikkö: A) ja säteilyn kestoon (yksikkö: s).

Säteilytyksen mittauslaitteen mitta-asteikko on kalibroitava. Kalibrionti on tarkistettava vuoden jatkuneen käytön jälkeen ja korjattava tarvittaessa.

Säteilytyksen voimakkuus näytteiden pinnalla riippuu niiden etäisyydestä säteilylähteestä. Tämän vuoksi näytteiden pintojen on mahdollisuuksien mukaan oltava samalla etäisyydellä säteilylähteestä kuin säteilytyksen mittauslaitteen anturi. Jos tämä ei ole mahdollista, mittauslaitteen säteilytyslukema on kerrottava korjauskertoimella.

6.10 *Kokeen suorittaminen*

6.10.1 Näytteet asetetaan kiinnikkeisiin niin, ettei niiden takapinnalle pääse kerääntymään vettä. Näytteiden kiinnikkeet saavat aiheuttaa vain mahdollisimman vähän mekaanista rasitusta. Säteilytyksen ja sadetuksen mahdollisimman tasaisen jakautumisen takaamiseksi näytteitä pyöritetään kokeen aikana yhdestä viiteen kierroksen minuutissa säteilylähde-suodatin-järjestelmän ja sadetuslaitteen ympäri. Yleensä vain yksi sivu näytteestä altistuu sääolosuhteille. Sovellettavista IEC-julkaisun säännöksistä riippuen tai sovitun mukaisesti myös yksittäisen näytteen etu- ja takapinnat voidaan altistaa. Tässä tapauksessa kukin pinta altistetaan samalle säteilytykselle ja samalle sadetukselle.

Tietyn näytteet etu- ja takapintojen altistuminen samalle säteilytykselle ja sadetukselle voidaan saada aikaan pyörittämällä näytettä määräajoin. Tämä voidaan tehdä automaattisesti pyörivillä laitteilla, jos kiinnike on avoimen kehyksen muotoinen.

6.10.2 Mustalevyn lämpötila kohdassa, johon näytteet sijoitetaan kuivan jakson aikana, asetetaan ja säädetään asianomaisiin laitteisiin sovellettavien IEC-julkaisujen mukaisesti. Mustalevyn lämpötila on pidettävä + 45 °C:ssa, ellei toisin sovita. Mustalevyn keskilämpötilalla tarkoitetaan kuivan jakson lopussa saavutettua mustalevyn lämpötilan aritmeettista keskiarvoa. Kuivan jakson aikana sallitaan ± 5 °C:n erot paikallisesti, rajatapauksissa ± 3 °C:n erot.

Mustalevyn vaaditun lämpötilan ylläpitämiseksi ja tarvittaessa yhtä voimakkaan säteilyn varmistamiseksi näytteen etu- ja takapinnoilla (katso 6.10.1 kohta) näytteitä voidaan kääntää automaattisesti 180° kunkin kierroksen jälkeen. Tällöin mustalevylämpömittarin ja säteilytyksen mittauslaitteen on oltava mukana pyörimisliikkeessä.

6.10.3 Kiinnikkeisiin asennetut näytteet ja 6.9 kohdassa tarkoitetun säteilytyksen mittauslaitteen anturi altistetaan tasaisesti säteilylle ja sadetukselle seuraavan, toistuvan jaksotuksen mukaisesti:

Sadetus: 3 minuuttia

Kuiva jakso: 17 minuuttia.

Ilman suhteellisen kosteuden on oltava 60-80 prosenttia kuivan jakson aikana.

6.11 *Kokeen kesto ja koemenettely*

Kokeessa noudatetaan IEC-julkaisun 68 2-9 osassa olevaa menettelyä B. Kokeen kesto on 720 tuntia sadetusjakson ollessa 6.10.3 kohdassa määritellyn mukainen.

Säänkestävyyskoe suositellaan suoritettavaksi yhdellä ja samalla näytteellä (jos kyseessä on ainetta rikkomaton koe, joka koskee tarkasteltavien ominaisuuksien muuttumista, esimerkiksi säänkestävyyskoe) tai usealla näytteellä (jos kyseessä on ainetta rikkova koe, esimerkiksi iskunkestävyyskoe) erikseen sovittavilla eri säteilytysvoimakkuuksilla. Näin voidaan määrittää laitteen ominaisuuksien muuttumiskehitys koko säänkestävyyskokeen aikana.

6.12 *Arviointi*

Kun näytteen altistaminen huonon sään vaikutuksille on saatu päätökseen, sitä pidetään vähintään 24 tuntia pimeässä, jossa ilman lämpötila on + 23 °C, kastepiste + 12 °C, ilman suhteellinen kosteus 50 prosenttia, ilman kiertonopeus 1 m/s ja ilmanpaine 860-1060 hPa. (Sallittu poikkeama voi olla ± 2 °C ilman lämpötilan osalta ja ± 6 prosenttia suhteellisen kosteuden osalta.)

Kyseiset näytteet sekä 6.2 ja 6.3 kohdassa tarkoitetut vertailunäytteet tarkastetaan niiden 2.01 artiklan 1 ja 2 kohdassa ja 3.01 artiklan 12 kohdassa tarkoitettujen ominaisuuksien määrittämiseksi.

7. Suolavesi- ja säänkestävyyskoe

(merisumukoe)

7.1 *Tarkoitus ja soveltamisala*

Kokeen tarkoituksena on määrittää suolaveden ja suolaisen ilman vaikutus käytön sekä kuljetuksen ja varastoinnin aikana 3.01 artiklan mukaisesti.

Koe voidaan rajoittaa näytteeseen tai malleihin käytetyistä materiaaleista.

Seuraavat eritelmät perustuvat IEC-julkaisun 68 2-52 osaan. Lisätietoja on mainitussa julkaisussa.

7.2 *Kokeen suorittaminen*

(1) Koestuslaite

Koe suoritetaan koekammiossa käyttäen sumutinta ja suolaliuosta seuraavien edellytysten mukaisesti:

— Koekammion ja sumuttimen materiaalit eivät saa vaikuttaa suolasumun syövyttävään vaikutukseen.

— Koekammion sisälle on levitettävä hienoa, tasaista, kosteaa ja sakeaa sumua; pyörteiden muodostuminen tai näytteen läsnäolo eivät saa vaikuttaa sumun leviämiseen. Vesisuihku ei saa koskettaa näytettä suoraan. Kammion sisäpuolelle muodostuvat pisarat eivät saa pudota näytteen päälle.

— Koekammiossa on oltava asianmukainen ilmanvaihto, ja tuuletusaukko on suojattava ilman liikkeiden äkillisiä muutoksia vastaan, jotta estetään voimakkaan ilmavirran muodostuminen kammiossa.

— Käytetyssä suolaliuoksessa on oltava 5 ± 1 painoprosenttia puhdasta natriumkloridia — jonka kuiva-aineessa on korkeintaan 0,1 prosenttia natriumjodidia ja 0,3 prosenttia epäpuhtauksia — ja 95 ± 1 painoprosenttia tislattua vettä tai vettä, josta suola on poistettu kokonaan. Liuoksen pH:n on oltava 6,5:n ja 7,2:n välillä + 20 ± 2 °C:n lämpötilassa, ja se on pidettävä näissä rajoissa kokeen aikana. Kertaalleen sumutettua liuosta ei saa käyttää uudelleen.

— Sumutukseen käytetyssä paineilmassa ei saa olla epäpuhtauksia, esimerkiksi öljyä tai pölyä, ja sen kosteustason on oltava vähintään 85 prosenttia suuttimen tukkeutumisenvälttämiseksi.

— Kammiossa levitettävän sumun on oltava tiheydeltään sellaista, että mihin tahansa kohtaan kammiota asetetussa puhtaassa astiassa, jonka avoin pinta-ala vaakatasossa on 80 cm^2, sademäärä on koko aikana keskimäärin 1,0 ja 2,0 ml:n välillä tunnissa. Sumun tiheyden valvomiseksi kammioon on asetettava vähintään kaksi astiaa niin, ettei näyte peitä niitä, eikä niihin putoa kondensoituneita vesitippoja. Sumutetun liuoksen määrän kalibroimiseksi sumutusajan on oltava vähintään 8 tuntia.

Sumutusvaiheiden välinen kostea jakso toteutetaan ilmastoidussa kammiossa, jossa ilman lämpötilana voidaan pitää + 40 ± 2 °C ja suhteellisena kosteutena 93 ± 3 prosenttia.

(2) Alustava tarkastus

Näyte tarkastetaan silmämääräisesti sen tarkistamiseksi, että se on moitteettomassa kunnossa, ja erityisesti, että se on oikein koottu ja että kaikki aukot voidaan sulkea asianmukaisesti. Rasvan, öljyn tai mudan likaamat ulkopinnat puhdistetaan. Kaikkia ohjaimia ja liikkuvia osia käsitellään ja niiden asianmukainen toiminta tarkistetaan. Kaikkien irrotettaviksi tai käytön tai huollon aikana siirrettäviksi tarkoitettujen sulkulaitteiden, kansien ja liikkuvien osien liikkuvuus tarkastetaan, ja ne kiinnitetään asianmukaisesti takaisin paikoilleen.

Näyte kytketään päälle valmistajan ohjeiden mukaisesti ja aluksen verkon nimellisjännitteellä poikkeaman ollessa ± 3 prosenttia.

Kun on kulunut aika, joka tarvitaan normaalin toiminnan saavuttamiseen, toiminnot tarkistetaan, ja aluksella käytön ja suolasumuisen ilman vaikutuksen kannalta merkittävät toimintatiedot mitataan ja kirjataan. Tämän jälkeen näyte kytketään pois päältä ja altistetaan sumutukselle.

(3) Sumutusvaihe

Näyte asetetaan suolasumukammioon ja altistetaan suolasumulle kahden tunnin ajan lämpötilan ollessa + 15 °C ± 35 °C.

(4) Kostea jakso

Näyte asetetaan ilmastoituun kammioon niin, että siitä tippuu mahdollisimman vähän suolaliuosta. Sitä pidetään ilmastoidussa kammiossa seitsemän päivää lämpötilan ollessa + 40 ± 2 °C ja suhteellisen kosteuden 93 ± 3 prosenttia. Se ei saa olla kosketuksissa minkään muun näytteen eikä metalliesineen kanssa. Jos näytteitä on useita, ne voidaan järjestää niin, etteivät ne vaikuta toisiinsa.

(5) Koejakson toistaminen

Koejakso, vaiheet 3 ja 4 mukaan luettuina, toistetaan kolme kertaa.

(6) Jälkikäsittely

Neljännen koejakson jälkeen näyte otetaan ilmastoidusta kammiosta, sitä pestään viiden minuutin ajan juoksevalla vesijohtovedellä ja lopuksi huuhdellaan tislatulla vedellä tai vedellä, josta suola on poistettu. Näytteen pinnalla olevat pisarat poistetaan puhaltamalla siihen ilmaa tai ravistamalla.

Näyte altistetaan normaalille ympäristön ilmalle vähintään kolmeksi tunniksi ja joka tapauksessa riittävän pitkään, jotta näkyvissä oleva kosteus on haihtunut, ennen kuin sille tehdään lopputarkastus. Näytettä kuivataan huuhtelun jälkeen tunnin ajan + 55 ± 2 °C:n lämpötilassa.

(7) Lopputarkastus

Näytteen ulkoinen kunto tarkastetaan silmämääräisesti. Sen alkuperäiseen tilaan nähden tapahtuneen huononemisen luonne ja laajuus merkitään koeraporttiin, johon liitetään tarvittaessa valokuvia.

Näyte kytketään päälle valmistajan ohjeiden mukaisesti ja aluksen verkon nimellisjännitteellä poikkeaman ollessa ± 3 prosenttia.

Kun on kulunut aika, joka tarvitaan normaalin toiminnan saavuttamiseen, toiminnot tarkistetaan, ja aluksella käytön ja suolasumuisen ilman vaikutuksen kannalta merkittävät toimintatiedot mitataan ja kirjataan.

Kaikkia ohjaimia ja liikkuvia osia käsitellään, ja niiden asianmukainen toiminta tarkistetaan. Kaikkien irrotettaviksi tai käytön tai huollon aikana siirrettäviksi tarkoitettujen sulkulaitteiden, kansien ja liikkuvien osien liikkuvuus tarkistetaan.

7.3 *Vaaditut tulokset*

Näytteessä ei saa ilmetä muutoksia, jotka saattavat:

— haitata sen käyttöä ja toimintaa;

— estää merkittävässä määrin sulkulaitteiden ja kansien irrottamista tai liikkuvien osien liikkumista, jos se on tarpeen käytön tai huollon kannalta;

— heikentää kuorien vesitiiviyttä;

— oletettavasti aiheuttaa toimintahäiriöitä pitkällä aikavälillä.

Vaiheissa 3-7 mitattujen toimintatietojen on oltava näissä koestus- ja hyväksymisedellytyksissä säädetyissä rajoissa.

III OSA

SISÄVESIALUKSILLA NAVIGOINTIIN KÄYTETTYJÄ TUTKALAITTEITA KOSKEVAT VÄHIMMÄISVAATIMUKSET JA KOEOLOSUHTEET

Sisällys

1 luku Yleistä

1.01 artikla Soveltamisala

1.02 artikla Tutkalaitteen tarkoitus

1.03 artikla Hyväksymiskoestus

1.04 artikla Hyväksymiskoestusta koskeva hakemus

1.05 artikla Tyyppihyväksyminen

1.06 artikla Laitteen merkintä ja hyväksymisnumero

1.07 artikla Valmistajan ilmoitus

1.08 artikla Hyväksytyn laitteen muuttaminen

2 luku Tutkalaitteita koskevat yleiset vähimmäisvaatimukset

2.01 artikla Rakenne ja suunnittelu

2.02 artikla Harhalähetteet ja sähkömagneettinen yhteensopivuus

2.03 artikla Käyttö

2.04 artikla Käyttöohjeet

2.05 artikla Asennus- ja käyttökoestus

3 luku Tutkalaitteiden toimintaa koskevat vähimmäisvaatimukset

3.01 artikla Tutkalaitteen toimintavalmius

3.02 artikla Erottelukyky

3.03 artikla Mitta-alueet

3.04 artikla Liikkuva etäisyysmittarengas

3.05 artikla Keulasuuntimaviiva

3.06 artikla Kuvan keskipisteen siirto

3.07 artikla Suuntima-asteikko

3.08 artikla Suuntimalaitteet

3.09 artikla Aaltovälkkeen ja sateen aiheuttamien tutkahäiriöiden vaimennuslaitteet

3.10 artikla Muiden tutkalaitteiden aiheuttamien häiriöiden vaimentaminen

3.11 artikla Yhteensopivuus tutkamajakoiden kanssa

3.12 artikla Vahvistuksen säätö

3.13 artikla Taajuusviritys

3.14 artikla Näytön apulinjat ja merenkulkutiedot

3.15 artikla Järjestelmän herkkyys

3.16 artikla Maalin jälkihohto

3.17 artikla Toistavat laitteet

4 luku Tutkalaitteita koskevat tekniset vähimmäisvaatimukset

4.01 artikla Käyttö

4.02 artikla Näyttö

4.03 artikla Tutkakuvan ominaisuudet

4.04 artikla Näytön väri

4.05 artikla Kuvan uusiutumisnopeus ja pysyvyys
4.06 artikla Näytön lineaarisuus
4.07 artikla Etäisyyden ja vaakasuuntakulman mittatarkkuus
4.08 artikla Antennin ominaisuudet ja lähetysspektri
5 luku Tutkalaitteiden koeolosuhteet ja koemenetelmät
5.01 artikla Turvallisuus, kuormitettavuus ja häiriölähetys
5.02 artikla Harhalähetteet ja sähkömagneettinen yhteensopivuus
5.03 artikla Koemenettely
5.04 artikla Antennin mitat
Lisäys 1 Kulmaerottelukyky mitta-alueilla 1200 m:iin asti
Lisäys 2 Koealue tutkalaitteen erottelukyvyn määrittämiseksi

1 luku

Yleistä

1.01 artikla
Soveltamisala

Näissä säännöksissä esitetään sisävesialuksilla navigointiin käytettyjen tutkalaitteiden tekniikkaa ja toimintaa koskevat vähimmäisvaatimukset sekä koeolosuhteet, joissa näiden vähimmäisvaatimusten noudattaminen on todettava. Sisävesien ECDIS-laitteistoa, jota voidaan käyttää navigointitilassa, pidetään näiden säännösten mukaisena navigointitutkalaitteena.

1.02 artikla
Tutkalaitteen tarkoitus

Tutkalaitteen on helpotettava aluksen navigointia tuottamalla ymmärrettävä tutkakuva sen asemasta suhteessa poijuihin, rantaviivoihin ja vesiliikenteen rakenteisiin, ja tehtävä muiden alusten ja vedenpinnan yläpuolelle ulottuvien esteiden tunnistaminen mahdolliseksi luotettavasti ja hyvissä ajoin.

1.03 artikla
Hyväksymiskoestus

Tutkalaitteita ei saa asentaa aluksiin, ellei tyyppikokeella ole todistettu, että laite täyttää näissä säännöksissä olevat vähimmäisvaatimukset.

1.04 artikla
Hyväksymiskoestusta koskeva hakemus

1. Tutkalaitteen tyyppikoetta koskevat hakemukset on toimitettava jonkin jäsenvaltion toimivaltaiselle koestusviranomaiselle.

   Toimivaltaiset koestusviranomaiset on saatettava komitean tietoon.

2. Kuhunkin hakemukseen on liitettävä seuraavat asiakirjat:

   a. yksityiskohtainen tekninen kuvaus kahtena kappaleena;

   b. kaksi täyttä sarjaa asennus- ja huoltoasiakirjoja;

   c. yksityiskohtaiset käyttöohjeet kahtena kappaleena;

   d. pikakäyttöohjeet kahtena kappaleena.

3. Hakijan on osoitettava tai osoitutettava kokein, että tutkalaite täyttää näiden säännösten vähimmäisvaatimukset.

   Hakemukseen on liitettävä kokeen tulokset ja antennin vaaka- ja pystykeilaleveyden mittausraportit.

   Toimivaltaisen koestusviranomaisen on säilytettävä kyseiset asiakirjat ja koestuksen aikana saadut tiedot.

4. Hyväksymiskoestusta varten ”hakijalla” tarkoitetaan oikeus- tai luonnollista henkilöä, jonka nimellä, tavaramerkillä tai muulla tunnisteella koestettavaksi toimitettua laitetta valmistetaan tai markkinoidaan.

1.05 artikla

Tyyppihyväksyminen

1. Jos laite hyväksytään tyyppikokeessa, toimivaltaisen koestusviranomaisen on annettava vaatimustenmukaisuustodistus.

   Jos laite ei täytä vähimmäisvaatimuksia, hakijalle on ilmoitettava kirjallisesti laitteen hylkäämisen syyt.

   Hyväksynnän antaa toimivaltainen viranomainen.

   Toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava hyväksymästään laitteesta komitealle.

2. Kullakin koestusviranomaisella on oltava oikeus valita tuotantosarjaan kuuluvia laitteita tarkastettaviksi milloin tahansa.

   Jos tarkastuksessa ilmenee laitteessa olevia puutteita, tyyppihyväksyminen voidaan peruuttaa.

   Tyyppihyväksymisen peruuttaa sama viranomainen, joka on myöntänyt sen.

3. Tyyppihyväksyminen on voimassa 10 vuotta, ja se voidaan uusia pyynnöstä.

1.06 artikla

Laitteen merkintä ja hyväksymisnumero

1. Laitteen kuhunkin osaan on merkittävä pysyvästi valmistajan nimi, laitteen kauppanimi, laitteen tyyppi ja sarjanumero.

2. Toimivaltaisen viranomaisen antama hyväksymisnumero on kiinnitettävä pysyvästi näyttöyksikköön niin, että se pysyy selvästi näkyvissä laitteen asentamisen jälkeen.

   Hyväksymisnumeron muoto:

   e-NN-NNN

   (e = Euroopan unioni

   NN = hyväksymismaan koodi seuraavasti:

   1 = Saksa
   2 = Ranska
   3 = Italia
   4 = Alankomaat
   5 = Ruotsi
   6 = Belgia
   7 = Unkari
   8 = Tšekki
   9 = Espanja
   11 = Yhdistynyt kuningaskunta
   12 = Itävalta
   13 = Luxemburg
   17 = Suomi
   18 = Tanska
   20 = Puola
   21 = Portugali
   23 = Kreikka
   24 = Irlanti
   26 = Slovenia
   27 = Slovakia
   29 = Viro
   32 = Latvia
   36 = Liettua
   49 = Kypros
   50 = Malta

   NNN = toimivaltaisen viranomaisen määrittelemä kolminumeroinen luku.)

3. Hyväksymisnumeroa saa käyttää ainoastaan yhdessä siihen liittyvän hyväksynnän kanssa.

   Hakija on vastuussa hyväksymisnumeron valmistamisesta ja kiinnittämisestä.

4. Toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava annetusta hyväksymisnumerosta välittömästi komitealle.

1.07 artikla

Valmistajan ilmoitus

Kuhunkin laiteyksikköön on liitettävä valmistajan ilmoitus siitä, että se on voimassa olevien vähimmäisvaatimusten mukainen ja että se vastaa kaikilta osiltaan koestettua laitetta.

1.08 artikla

Hyväksytyn laitteen muuttaminen

1. Jos jo hyväksyttyyn laitteeseen tehdään muutoksia, tyyppihyväksyminen on peruutettava. Jos muutoksia suunnitellaan, niiden yksityiskohdista on ilmoitettava kirjallisesti toimivaltaiselle koestusviranomaiselle.

2. Toimivaltainen koestusviranomainen päättää, pidetäänkö hyväksyminen edelleen voimassa vai onko tehtävä tarkastus tai uusi tyyppikoe.

   Jos laitteelle myönnetään uusi hyväksyminen, on annettava uusi hyväksymisnumero.

2 luku

Tutkalaitteita koskevat yleiset vähimmäisvaatimukset

2.01 artikla

Rakenne ja suunnittelu

1. Tutkalaitteen on sovelluttava käytettäväksi sisävesialuksilla.

2. Laitteen rakenteen ja suunnittelun on vastattava sekä mekaanisilta että sähköisiltä ominaisuuksiltaan tekniikan kehitystä.

3. Jos tämän direktiivin liitteessä II tai näissä säännöksissä ei ole erityisiä säännöksiä asiasta, merenkulkulaitteiden yleisiä vaatimuksia koskevassa IEC-julkaisussa 945 olevia vaatimuksia ja koemenetelmiä sovelletaan virransyöttöön, turvallisuuteen, aluksen laitteiden välisiin häiriöihin, turvalliseen etäisyyteen kompassista, säänkestävyyteen, mekaaniseen lujuuteen, ympäristön vaikutukseen, melupäästöihin ja laitteiden merkintöihin.

   Lisäksi sovelletaan ITU:n radio-ohjesäännön vaatimuksia. Laitteen on täytettävä kaikki kyseisten säännösten vaatimukset, jotka koskevat tutkanäyttöä ympäristön lämpötiloissa 0 °C:n ja 40 °C:n välillä.

2.02 artikla

Harhalähetteet ja sähkömagneettinen yhteensopivuus

1. Taajuusalueella 30-2 000 MHz harhalähetteiden kentänvoimakkuus ei saa olla yli 500 μV/m.

   Taajuusalueilla 156-165 MHz, 450-470 MHz ja 1,53-1,544 GHz kentänvoimakkuus ei saa olla yli 15 μV/m. Kyseisiä kentänvoimakkuuksia on sovellettava 3 metrin koe-etäisyydellä koestettavasta laitteesta.

2. Laitteen on täytettävä vähimmäisvaatimukset sähkömagneettisen kentän voimakkuuden ollessa enintään 15 V/m koestettavan laitteen välittömässä läheisyydessä taajuusalueella 30-2 000 MHz.

2.03 artikla

Käyttö

1. Laitteessa ei saa olla enempää hallintalaitteita kuin sen asianmukaiseen käyttöön tarvitaan.

Ohjainten rakenteen, merkintöjen ja käsittelytavan on sallittava niiden yksinkertainen, yksiselitteinen ja nopea käyttö. Ne on sijoitettava niin, että käyttövirheet estetään mahdollisuuksien mukaan.

Ohjaimet, joita ei tarvita normaalikäytössä, eivät saa olla välittömästi käsillä.

2. Kaikissa ohjaimissa ja osoittimissa on oltava englanninkieliset merkit ja/tai merkinnät. Merkkien on oltava merenkulkututkien ohjaimien merkkejä koskevan IMOn suosituksen N:o A.278 (VIII) "Symbols for controls on marine navigational radar equipment" tai IEC-julkaisun 417 vaatimusten mukaisia, ja kaikkien numeroiden ja kirjainten on oltava vähintään 4 mm korkeita.

   Jos voidaan osoittaa, että 4 mm:n kirjasinkorkeus ei teknisistä syistä ole mahdollinen, ja jos pienemmät kirjasimet ovat käytön kannalta hyväksyttävissä, on sallittava kirjasinten pienentäminen 3 mm:iin.

3. Laite on suunniteltava niin, että käyttövirheet eivät voi aiheuttaa sen rikkoutumista.

4. Mahdolliset vähimmäisvaatimukset ylittävät toiminnot, esimerkiksi liitäntämahdollisuudet muihin laitteisiin, on järjestettävä niin, että laite täyttää vähimmäisvaatimukset kaikissa olosuhteissa.

2.04 artikla

Käyttöohjeet

1. Kunkin yksikön mukana on oltava yksityiskohtaiset käyttöohjeet. Niiden on oltava saatavilla englannin, hollannin, ranskan ja saksan kielellä, ja niissä on oltava vähintään seuraavat tiedot:

   a) käynnistäminen ja käyttö;

   b) huolto ja kunnossapito;

   c) yleiset turvaohjeet (terveysvaarat, esimerkiksi sähkömagneettisen säteilyn vaikutus sydämentahdistimiin jne.);

   d) ohjeet asianmukaista teknistä asentamista varten.

2. Kunkin yksikön mukana on oltava kestävässä muodossa olevat pikakäyttöohjeet.

   Niiden on oltava saatavilla englannin, hollannin, ranskan ja saksan kielellä.

2.05 artikla

Asennus- ja käyttökoestus

Asennus-, vaihto- ja käyttökoestus on suoritettava V osan vaatimusten mukaisesti.

3 luku

Tutkalaitteiden toimintaa koskevat vähimmäisvaatimukset

3.01 artikla

Tutkalaitteen toimintavalmius

1. Kylmänä käynnistetyn tutkalaitteen on oltava täysin toimintakykyinen neljässä minuutissa. Tämän jälkeen lähetys on voitava keskeyttää ja aktivoida ilman viivettä.

2. Yhden henkilön on voitava käyttää tutkalaitetta ja katsella näyttöä samanaikaisesti.

   Jos ohjauspaneeli on laitteesta erillinen, siinä on oltava kaikki tutkaohjaukseen välittömästi tarvittavat ohjaimet.

   Langattomat kauko-ohjauslaitteet eivät ole sallittuja.

3. Näyttöä on voitava lukea myös ympäristön valoisuuden ollessa merkittävä. Tarvittaessa on voitava käyttää asianmukaisia näköapuvälineitä, jotka on voitava kiinnittää ja irrottaa yksinkertaisesti ja helposti.

   Silmälasien käyttäjien on voitava käyttää näköapuvälineitä.

3.02 artikla

Erottelukyky

1. Kulmaerottelukyky

   Kulmaerottelukyky on suhteessa mitta-alueeseen ja etäisyyteen. Lyhyemmillä, 1 200 m:iin ulottuvilla mitta-alueilla vaadittu vähimmäiserottelukyky on esitetty lisäyksessä 1.

   Vähimmäiserottelukyvyllä tarkoitetaan kahden standardiheijastimen (katso 5.03 artiklan 2 kohta) välistä vaakasuuntakulman vähimmäisetäisyyttä, jolla ne näkyvät tutkakuvassa selkeästi erillisinä.

2. Vähimmäisetäisyys ja etäisyydenerottelukyky

   Kaikilla etäisyyksillä 15 ja 1 200 m:n välillä 1 200 m:n ja sitä pienemmillä mitta-alueilla samalla suuntimalla 15 m:n päässä toisistaan olevien standardiheijastimien on näyttävä tutkakuvassa selkeästi erillisinä.

3. Toimintoja, jotka voivat aiheuttaa erottelukyvyn huonontumista, ei saa voida kytkeä päälle 2 000 m:n ja sitä pienemmillä mitta-alueilla.

3.03 artikla

Mitta-alueet

1. Tutkalaitteessa on oltava seuraavat asteittain vaihdettavat mitta-alueet ja mittarenkaat:

   Mitta-alue 1: 500 m, mittarenkaiden väli 100 m

   Mitta-alue 2: 800 m, mittarenkaiden väli 200 m

   Mitta-alue 3: 1 200 m, mittarenkaiden väli 200 m

   Mitta-alue 4: 1 600 m, mittarenkaiden väli 400 m

   Mitta-alue 5: 2 000 m, mittarenkaiden väli 400 m

2. Myös muut asteittain vaihdettavat mitta-alueet sallitaan.

3. Valittu mitta-alue, mittarenkaiden välinen etäisyys ja liikkuvan etäisyysmittarenkaan etäisyys on ilmoitettava metreinä tai kilometreinä.

4. Mittarenkaiden ja liikkuvan etäisyysmittarenkaan leveys ei saa olla yli 2 mm normaalilla valoisuuden säädöllä.

5. Osa-aluenäyttö ja suurennokset eivät ole sallittuja.

3.04 artikla

Liikkuva etäisyysmittarengas

1. Tutkalaitteessa on oltava liikkuva etäisyysmittarengas.

2. Etäisyysmittarengas on voitava asettaa mille tahansa etäisyydelle kahdeksassa sekunnissa.

3. Etäisyys, jolle liikkuva etäisyysmittarengas on asetettu, ei saa muuttua, vaikka mitta-aluetta vaihdettaisiin.

4. Etäisyys on näytettävä kolmi- tai nelinumeroisena lukuna. 2 000 m:n ja sitä pienemmillä mitta-alueilla tarkkuuden on oltava 10 m. Etäisyysmittarenkaan säteen on vastattava numeronäyttöä.

3.05 artikla

Keulasuuntimaviiva

1. Keulasuuntimaviivan on ulotuttava tutkanäytön siitä kohdasta, joka vastaa antennin sijaintia, tutkan kuvaruudun reunaan.

2. Keulasuuntimaviivan leveys kuvaruudun reunassa ei saa olla yli 0,5°.

3. Tutkayksikössä on oltava säätölaite vaakasuuntakulman virheiden korjaamiseksi antennin asennuskulmassa.

4. Kulmavirheen korjaamisen ja tutkayksikön aktivoimisen jälkeen keulasuuntimaviivan poikkeama keskiviivasta ei saa olla yli 0,5°.

3.06 artikla

Kuvan keskipisteen siirto

1. Laajan näkyvyyden saamiseksi eteenpäin tutkakuvan keskipistettä on voitava siirtää kaikilla 3.03 artiklan 1 kohdassa määritellyillä mitta-alueilla. Keskipisteen siirron on johdettava yksinomaan eteenpäin näkyvyyden laajentamiseen, ja se on voitava säätää vähintään 0,25:een ja korkeintaan 0,33:een kuvaruudun tosiasiallisesta halkaisijasta.

2. Mitta-alueella, jolla on eteenpäin laajennettu näkyvyys, mittarenkaita on laajennettava, ja liikkuvan etäisyysmittarenkaan on oltava säädettävissä ja luettavissa näytetyn mitta-alueen ylärajaan saakka.

3. Edellä 1 kohdan mukaisesti näytetyn alueen kiinteä laajentaminen eteenpäin sallitaan sillä edellytyksellä, että kuvan keskikohdan tosiasiallinen halkaisija ei ole pienempi kuin 4.03 artiklan 1 kohdassa säädetty ja että suuntima-asteikko on suunniteltu niin, että suuntima voidaan ottaa 3.08 artiklan mukaisesti.

   Tällöin 1 kohdassa tarkoitettu keskipisteen siirtomahdollisuus ei ole pakollinen.

3.07 artikla

Suuntima-asteikko

1. Tutkalaitteen kuvaruudun reunassa on oltava suuntima-asteikko.

2. Suuntima-asteikko on jaettava vähintään 72 osaan, joista kukin vastaa 5 astetta. Merkkiviivojen, jotka vastaavat 10 astetta, on oltava selvästi pidempiä kuin 5 astetta vastaavien merkkiviivojen.

   Suuntima-asteikon 000-merkki on sijoitettava kuvaruudun yläreunan keskikohtaan.

3. Suuntima-asteikko on merkittävä kolminumeroisin luvuin 000 asteesta 360 asteeseen myötäpäivään. Numerointi on tehtävä arabialaisin numeroin 10 tai 30 asteen välein.

   Luku 000 voidaan korvata näkyvällä nuolella.

3.08 artikla

Suuntimalaitteet

1. Maalien suuntimien ottamiseen käytettävät laitteet ovat sallittuja.

2. Jos tällaisia laitteita on, niiden on voitava ottaa suuntima mistä tahansa maalista noin 5 sekunnissa enimmäisvirheen ollessa ± 1 aste.

3. Jos käytetään elektronista suuntimaviivaa, sen on:

   a) erotuttava selvästi keulasuuntimaviivasta;

   b) näyttävä lähes jatkuvasti;

   c) oltava vapaasti käännettävissä 360 astetta vasemmalle ja oikealle;

   d) oltava korkeintaan 0,5 astetta leveä kuvaruudun reunassa;

   e) ulotuttava alkukohdastaan suuntima-asteikolle;

   f) ja oltava luettavissa täydellisenä kolmi- tai nelinumeroisena desimaalilukuna.

4. Jos käytetään mekaanista suuntimaviivaa, sen on:

   a) oltava vapaasti käännettävissä 360 astetta vasemmalle ja oikealle;

   b) ulotuttava merkitystä alkukohdastaan suuntima-asteikolle;

   c) oltava vapaa muista merkinnöistä; ja

   d) oltava suunniteltu niin, että kaikulukemia ei peitetä tarpeettomasti.

3.09 artikla

Aaltovälkkeen ja sateen aiheuttamien tutkahäiriöiden vaimennuslaitteet

1. Tutkalaitteessa on oltava käsikäyttöiset säätimet, joilla vaimennetaan aaltovälkkeen ja sateen aiheuttamia tutkahäiriöitä.
2. Aaltovälkkeen vaimentimen (esiaskeltava vahvistussäätö — STC) on ääriasennossaan toimittava noin 1 200 m:n etäisyyteen saakka.
3. Tutkalaitteessa ei saa olla automaattisia laitteita, joilla vaimennetaan aaltovälkkeen ja sateen aiheuttamia tutkahäiriöitä.

3.10 artikla

Muiden tutkalaitteiden aiheuttamien häiriöiden vaimentaminen

1. Tutkalaitteessa on oltava päälle kytkettävä laite, jolla vaimennetaan muiden tutkalaitteiden aiheuttamia häiriöitä.
2. Laitteen käyttö ei saa aiheuttaa hyödyllisten maalien poistumista tutkakuvasta.

3.11 artikla

Yhteensopivuus tutkamajakoiden kanssa

IMOn päätöslauselman A.423 (XI) mukaisten tutkamajakoiden signaalien on näyttävä selvästi, kun sateen aiheuttaman tutkahäiriön vaimennus (lyhyt aikavakio — FTC) on kytketty pois päältä.

3.12 artikla

Vahvistuksen säätö

Vahvistussäädön alueen on oltava sellainen, että aaltovälkkeen vaimennuksen ollessa säädettynä minimiin veden pinnan liike on selvästi nähtävissä ja että voimakkaat tutkakaiut, joiden kaikualue on 10 000 m^2, voidaan jättää näyttämättä millä tahansa etäisyydellä.

3.13 artikla

Taajuusviritys

Näyttöyksikössä on oltava virityksen osoitin. Viritysasteikon pituuden on oltava vähintään 30 mm. Osoittimen on toimittava kaikilla mitta-alueilla, myös ilman tutkakaikuja. Osoittimen on toimittava yhtä hyvin myös lähikaikujen vahvistuksen tai vaimennuksen ollessa kytkettynä päälle.

Virityksen korjaamista varten on oltava manuaalinen säädin.

3.14 artikla

Näytön apulinjat ja merenkulkutiedot

1. Tutkan kuvaruudussa saavat näkyä päällekkäin vain keulasuuntimaviiva, suuntimaviivat ja mittarenkaat.
2. Tutkakuvaa lukuun ottamatta ja tutkalaitteen toimintatietojen lisäksi näytöllä saa olla vain merenkulkutietoja, esimerkiksi seuraavat:
   a) kääntymisnopeus;
   b) aluksen nopeus;
   c) peräsimen asento;
   d) veden syvyys;
   e) kompassikurssi.

3. Kaikki kuvaruudulla tutkakuvan lisäksi olevat tiedot on esitettävä lähes staattisina, ja niiden uusiutumisnopeuden on oltava käytön asettamien vaatimusten mukainen.

4. Näyttöön ja merenkulkutietojen tarkkuuteen on sovellettava samoja vaatimuksia kuin varsinaiseen laitteeseen.

3.15 artikla

Järjestelmän herkkyys

Järjestelmän herkkyys on säädettävä niin, että 1 200 m:n etäisyydellä oleva standardiheijastin näkyy selvästi tutkakuvassa antennin jokaisella kierroksella. Jos samalla etäisyydellä on 1 m^2:n heijastin, antennin tietyn ajan kuluessa tekemien tutkakaikukierrosten lukumäärän suhdeluvun antennin saman ajan kuluessa tekemien kierrosten kokonaislukumäärään vertailuluvun ollessa 100 (kaikumerkkien ja pyyhkäisyjen suhde) on oltava vähintään 0,8.

3.16 artikla

Maalin jälki

Maalien aikaisemmat sijainnit on näytettävä jälkenä.

Maalin jälki on esitettävä lähes jatkuvana ja himmeämpänä kuin asianomainen maali; jäljen ja tutkakuvan on oltava saman värisiä. Jäljen pysyvyys on voitava säätää käytön asettamien vaatimusten mukaisesti, mutta se ei saa kestää kauempaa kuin kaksi antennin kierrosta.

Maalin jälki ei saa häiritä tutkakuvaa.

3.17 artikla

Toistavat laitteet

Toistavien osoittimien on oltava kaikkien merenkulkututkalaitteisiin sovellettavien vaatimusten mukaisia.

4 luku

Tutkalaitteita koskevat tekniset vähimmäisvaatimukset

4.01 artikla

Käyttö

1. Kaikki hallintalaitteet on sijoitettava niin, että tietoja ei peity niiden käytön aikana ja että tutkaohjaukselle ei aiheudu häiriöitä.

2. Ohjaimet, joita voidaan käyttää laitteen kytkemiseen pois päältä tai jotka voivat päälle kytkettyinä aiheuttaa virhetoimintoja, on suojattava tahattomalta käytöltä.

3. Kaikissa ohjaimissa ja osoittimissa on oltava häikäisemätön valonlähde, joka soveltuu kaikkiin ympäristön valaistusoloihin ja joka on säädettävissä nollaan saakka itsenäisellä säätimellä.

4. Seuraavia toimintoja varten on oltava omat ohjaimet, joihin on välitön pääsy:

   a) valmiustilassa/päällä,

   b) mitta-alue,

   c) viritys,

   d) vahvistus,

   e) aaltovälkkeen vaimennus (STC),

   f) sadevaimennus (FTC),

   g) liikkuva etäisyysmittarengas (VRM),

h) kursori tai elektroninen suuntimaviiva (EBL) (jos asennettu),

i) keulasuuntimaviivan poisto (SHM).

Jos edellä mainittuja toimintoja varten käytetään kiertokytkimiä, niiden sijoittaminen päällekkäin on kiellettyä.

5. Ainakin vahvistusta, aaltovälkkeen vaimennusta ja sadevaimennusta on voitava säätää kiertokytkimillä niin, että vaikutus on suhteessa kiertokulmaan.

6. Ohjainten säädön on tapahduttava niin, että oikealle tai ylöspäin suuntautuva liike vaikuttaa muuttujaan positiivisesti ja vasemmalle tai alaspäin suuntautuva liike negatiivisesti.

7. Jos käytetään painikkeita, niiden on oltava paikannettavissa ja käytettävissä tunnustelemalla. Niissä on myös oltava selvästi havaittava vapautin.

8. Seuraavien muuttujien kirkkautta on voitava säätää erikseen nollasta käytön edellyttämään arvoon:

a) tutkakuva,

b) kiinteät mittarenkaat,

c) liikkuvat mittarenkaat,

d) suuntima-asteikko,

e) suuntimaviiva,

f) 3.14 artiklan 2 kohdassa mainitut merenkulkutiedot.

9. Edellyttäen, että joidenkin näytöllä olevien arvojen kirkkausero on vain vähäinen ja että kiinteä mittarengas, liikkuva etäisyysmittarengas ja suuntimaviiva voidaan poistaa näytöltä toisistaan riippumatta, kirkkauden säätimiä voi olla neljä eli yksi kullekin seuraavista arvojoukoista:

a) tutkakuva ja keulasuuntimaviiva,

b) kiinteät mittarenkaat,

c) liikkuvat mittarenkaat,

d) suuntimaviiva ja suuntima-asteikko sekä 3.14 artiklan 2 kohdassa mainitut merenkulkutiedot.

10. Keulasuuntimaviivan kirkkautta on voitava säätää, mutta sitä ei saa voida vähentää nollaan.

11. Keulasuuntimaviivan pois kytkemistä varten on oltava ohjain, joka palautuu automaattisesti.

12. Tutkahäiriöiden vaimennuslaitteiden on oltava jatkuvasäätöisiä nollasta alkaen.

4.02 artikla

Näyttö

1. ”Tutkakuvalla” tarkoitetaan ympäristön tutkakaikujen ja niiden alukseen nähden tapahtuvan liikkeen asteikon mukaista esittämistä näyttöyksikön kuvaruudulla yhden antennin kierroksen tuloksena, kun aluksen keskiviiva ja keulasuuntaviiva ovat koko ajan linjassa.

2. ”Näyttöyksiköllä” tarkoitetaan laitteen sitä osaa, jossa on kuvaruutu.

3. ”Kuvaruudulla” tarkoitetaan näyttöyksikön heijastamatonta osaa, jossa näkyy joko pelkkä tutkakuva tai tutkakuva yhdessä muiden merenkulkutietojen kanssa.

4. ”Tutkakuvan tosiasiallisella halkaisijalla” tarkoitetaan suurimman suuntima-asteikkoon sopivan, täysin ympyränmuotoisen tutkakuvan halkaisijaa.

5. ”Rasterinäytöllä” tarkoitetaan antennin täyteen kierrokseen perustuvan tutkakuvan lähes staattista esittämistä televisiokuvana.

4.03 artikla

Tutkakuvan ominaisuudet

1. Tutkakuvan tosiasiallisen halkaisijan on oltava vähintään 270 mm.

2. Edellä 3.03 artiklassa määriteltyjen mitta-alueiden uloimman mittarenkaan on oltava vähintään 90 prosenttia tutkakuvan tosiasiallisesta halkaisijasta.

   Antennin asennon on kaikilla mitta-alueilla oltava näkyvissä tutkakuvasta.

4.04 artikla

Näytön väri

Näytön väri on valittava fysiologisten tekijöiden perusteella. Jos kuvaruudulla voidaan esittää eri värejä, varsinaisen tutkakuvan on oltava yksivärinen. Eri värien esittäminen ei saa johtaa värien päällekkäisyydestä aiheutuvaan sekoittumiseen missään osassa kuvaruutua.

4.05 artikla

Kuvan uusiutumisnopeus ja pysyvyys

1. Näytöllä esitetty tutkakuva on korvattava ajantasaisella tutkakuvalla 2,5 sekunnin välein.

2. Kuvaruudulla näkyvien tutkakaikujen on pysyttävä näkyvissä vähintään yhden antennin kierroksen ajan, mutta ei kuitenkaan kauempaa kuin kaksi antennin kierrosta.

   Tutkakuvan pysyvyys voidaan saada aikaan kahdella tavalla: joko jatkuvalla näytöllä tai kuvan uusiutumisella määräajoin. Kuvan uusiutuminen on toteutettava vähintään 50 Hz:n taajuudella.

3. Kaiun kirjoittumisen ja sen yhden antennin kierroksen ajan näkyvän jälkihohdon välisen kirkkauseron on oltava mahdollisimman pieni.

4.06 artikla

Näytön lineaarisuus

1. Tutkakuvan lineaarisuusvirhe ei saa olla enempää kuin 5 prosenttia.

2. Kaikilla mitta-alueilla 2 000 m:iin asti tutka-antennista 30 m:n etäisyydellä olevan kiinteän suoran rantaviivan on näyttävä suorana ja jatkuvana kaikurakenteena, jossa ei ole havaittavia vääristymiä.

4.07 artikla

Etäisyyden ja vaakasuuntakulman mittatarkkuus

1. Maalin etäisyyden määrittämisen liikkuvien tai kiinteiden mittarenkaiden avulla on tapahduttava ± 10 m:n tai ± 1,5 prosentin tarkkuudella sen mukaan, kumpi näistä on suurempi.

2. Kohteen suuntiman kulma-arvo ei saa erota sen todellisesta arvosta enempää kuin 1 asteen.

4.08 artikla

Antennin ominaisuudet ja lähetysspektri

1. Antennimekanismin ja antennin on toimittava moitteettomasti tuulen nopeuden ollessa enimmillään 100 km tunnissa.

2. Antennimekanismissa on oltava turvakytkin, jolla lähetin ja kiertoyksikkö voidaan kytkeä pois päältä.

3. Antennin yhteen suuntaan mitatun vaakakeilan kuvion on täytettävä seuraavat vaatimukset:

   a) – 3 dB, pääkeilan leveys: korkeintaan 1,2 astetta;

   b) – 20 dB, pääkeilan leveys: korkeintaan 3,0 astetta;

c) sivukeilan vaimennus ± 10 asteen sisällä pääkeilan ympärillä: vähintään – 25 dB;

d) sivukeilan vaimennus ± 10 asteen ulkopuolella pääkeilan ympärillä: vähintään – 32 dB.

4. Antennin yhteen suuntaan mitatun pystykeilan kuvion on täytettävä seuraavat vaatimukset:

a) – 3 dB, pääkeilan leveys: korkeintaan 30 astetta;

b) pääkeilan huipun on oltava vaaka-akselilla;

c) sivukeilan vaimennus: vähintään – 25 dB.

5. Antennin säteilemän suurtaajuusenergian on oltava vaakapolaroitua.

6. Laitteen käyttötaajuuden on oltava yli 9 GHz:n taajuusalueella, joka on osoitettu merenkulkututkalaitteille voimassa olevan ITU:n radio-ohjesäännön nojalla.

7. Antennin säteilemän suurtaajuusenergian taajuusspektrin on oltava ITU:n radio-ohjesäännön mukainen.

5 luku

Tutkalaitteiden koeolosuhteet ja koemenetelmät

5.01 artikla

Turvallisuus, kuormitettavuus ja häiriölähetys

Virransyöttö, turvallisuus, aluksen laitteiden väliset häiriöt, turvallinen etäisyys kompassista, säänkestävyys, mekaaninen lujuus, ympäristön vaikutukset ja melupäästöt on koestettava merenkulkulaitteiden yleisiä vaatimuksia koskevan IEC-julkaisun 945 mukaisesti.

5.02 artikla

Harhalähetteet ja sähkömagneettinen yhteensopivuus

1. Harhalähetteet on mitattava merenkulkulaitteiden yleisiä vaatimuksia koskevan IEC-julkaisun 945 mukaisesti taajuusalueella 30-2 000 MHz.

   Edellä olevan 2.02 artiklan 1 kohdan vaatimusten on täytyttävä.

2. Edellä olevan 2.02 artiklan 2 kohdan sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevien vaatimusten on täytyttävä.

5.03 artikla

Koemenettely

1. Lisäyksessä 2 esitetty tutkalaitteiden koealue on järjestettävä tyynelle vedenpinnalle, joka on vähintään 1,5 km pitkä ja 0,3 km leveä, tai heijastusominaisuuksiltaan vastaavaan maastoon.

2. Standardiheijastimena on tutkaheijastin, jonka tutkakaikupinta 3,2 cm:n aallonpituudella on 10 m^2.

   Kolmiakselisen tutkaheijastimen, jossa on kolmikulmaiset pinnat, vastaava tutkakaikupinta (sigma) 9 GHz:n taajuudella (3,2 cm) lasketaan seuraavan kaavan avulla:

$$\sigma = \frac{4 \cdot \pi \cdot a^4}{3 \cdot 0{,}032^2}$$

   a = sivun pituus (m)

   Standardiheijastimella, jonka pinnat ovat kolmikulmaisia, sivun pituus a = 0,222 m.

   Kantaman ja erottamisen koestamisessa 3,2 cm:n aallonpituudella käytettyjen heijastimien mittoja on käytettävä myös koestettavan tutkalaitteen aallonpituuden ollessa muu kuin 3,2 cm.

3. Standardiheijastimet on sijoitettava 15 m:n, 30 m:n, 45 m:n, 60 m:n, 85 m:n, 300 m:n, 800 m:n, 1 170 m:n, 1 185 m:n ja 1 200 m:n etäisyyksille antennista.

   85 m:n etäisyydelle sijoitetun standardiheijastimen lisäksi on sijoitettava standardiheijastimet sen molemmin puolin 5 m:n etäisyydelle suorassa kulmassa suuntimaviivaan nähden.

   300 m:n etäisyydelle sijoitetun standardiheijastimen viereen on sijoitettava heijastin, jonka tutkakaikupinta on 300 m^2, 18 m:n etäisyydelle suorassa kulmassa suuntimaviivaan nähden.

   Lisäksi on sijoitettava heijastimet, joiden tutkakaikupinnat ovat 1 m^2 ja 1000 m^2, vähintään 15 asteen vaakasuuntakulmaan toisiinsa nähden samalle 300 m:n etäisyydelle antennista.

   1 200 m:n etäisyydelle sijoitetun standardiheijastimen viereen on sijoitettava standardiheijastimet ja heijastin, jonka tutkakaikupinta on 1 m^2, 30 m:n etäisyydelle sen molemmin puolin suorassa kulmassa suuntimaviivaan nähden.

4. Tutkalaite on säädettävä parhaalle kuvan laadulle. Vahvistus on säädettävä niin, että välittömästi tutkahäiriöiden vaimennuksen toiminta-alueen ulkopuolella kohinaa ei enää näy.

   Aaltovälkeen vaimennus (STC) on säädettävä minimiin, ja sadevaimennus (FTC) on kytkettävä pois päältä. Kaikki kuvan laatuun vaikuttavat hallintalaitteet on jätettävä samaan asentoon tietyllä antenninkorkeudella tehtävän kokeen ajaksi ja lukittava asianmukaisesti.

5. Antenni on sijoitettava halutulle korkeudelle 5 ja 10 m:n välillä veden tai maan pinnasta. Heijastimet on sijoitettava sellaiselle korkeudelle veden tai maan pinnasta, että niiden tosiasiallinen tutkakaiku vastaa 2 kohdassa määritettyä arvoa.

6. Kaikkien valitulle alueelle sijoitettujen heijastimien on näyttävä kuvaruudulla samanaikaisesti toisistaan erillisinä maaleina kaikilla etäisyyksillä 1 200 m:iin asti riippumatta koealueen vaakasuuntakulman sijainnista keulasuuntimaviivaan nähden.

   Edellä olevan 3.11 artiklan mukaiset tutkamajakoiden signaalit on esitettävä selkeästi.

   Kaikkien näissä säännöksissä olevien vaatimusten on täytyttävä millä tahansa antenninkorkeudella 5 ja 10 m:n välillä, kun hallintalaitteisiin saa tehdä vain olennaiset säädöt.

5.04 artikla

Antennin mitat

Antennin ominaisuudet on mitattava alusten tutkia koskevan IEC-julkaisun 936 mukaisesti.

Lisäys I

Kulmaerottelukyky mitta-alueilla 1 200 m:iin asti

Lisäys II

Koealue tutkalaitteen erottelukyvyn määrittämiseksi

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

IV OSA

SISÄVESIALUSTEN KÄÄNTYMISNOPEUDEN OSOITTIMIA KOSKEVAT VÄHIMMÄISVAATIMUKSET JA KOEOLOSUHTEET

Sisällys

1 luku	Yleistä
1.01 artikla	Soveltamisala
1.02 artikla	Kääntymisnopeuden osoittimen tarkoitus
1.03 artikla	Hyväksymiskoestus
1.04 artikla	Hyväksymiskoestusta koskeva hakemus
1.05 artikla	Tyyppihyväksyminen
1.06 artikla	Laitteen merkintä ja hyväksymisnumero
1.07 artikla	Valmistajan ilmoitus
1.08 artikla	Hyväksytyn laitteen muuttaminen
2 luku	Kääntymisnopeuden osoittimia koskevat yleiset vähimmäisvaatimukset
2.01 artikla	Rakenne ja suunnittelu
2.02 artikla	Harhalähetteet ja sähkömagneettinen yhteensopivuus
2.03 artikla	Käyttö
2.04 artikla	Käyttöohjeet
2.05 artikla	Asennus- ja toimintakokeet
3 luku	Kääntymisnopeuden osoittimien toimintaa koskevat vähimmäisvaatimukset
3.01 artikla	Kääntymisnopeuden osoittimen käyttövalmius
3.02 artikla	Kääntymisnopeuden osoittaminen
3.03 artikla	Mitta-alueet
3.04 artikla	Kääntymisnopeuden osoittamistarkkuus
3.05 artikla	Herkkyys
3.06 artikla	Toiminnan valvonta
3.07 artikla	Muiden aluksen tavanomaisten liikkeiden sieto
3.08 artikla	Magneettikenttien sieto
3.09 artikla	Toistavat laitteet
4 luku	Kääntymisnopeuden osoittimia koskevat tekniset vähimmäisvaatimukset
4.01 artikla	Käyttö
4.02 artikla	Vaimennuslaitteet
4.03 artikla	Lisälaitteiden liittäminen
5 luku	Kääntymisnopeuden osoittimien koeolosuhteet ja -menettelyt
5.01 artikla	Turvallisuus, kuormitettavuus ja häiriölähetys
5.02 artikla	Harhalähetteet ja sähkömagneettinen yhteensopivuus
5.03 artikla	Koemenettely
Lisäys	Kääntymisnopeuden osoittimien enimmäispoikkeamat

1 luku

Yleistä

1.01 artikla

Soveltamisala

Näissä säännöksissä esitetään sisävesialuksissa käytettyjen kääntymisnopeuden osoittimien tekniikkaa ja toimintaa koskevat vähimmäisvaatimukset sekä koeolosuhteet, joissa näiden vähimmäisvaatimusten noudattaminen on todettava.

1.02 artikla

Kääntymisnopeuden osoittimen tarkoitus

Kääntymisnopeuden osoittimen tarkoituksena on helpottaa tutkaohjausta sekä mitata ja ilmoittaa aluksen kääntymisnopeus vasemmalle tai oikealle.

1.03 artikla

Hyväksymiskoestus

Kääntymisnopeuden osoittimia ei saa asentaa aluksiin, ellei tyyppikokeella ole todistettu, että ne täyttävät näissä säännöksissä olevat vähimmäisvaatimukset.

1.04 artikla

Hyväksymiskoestusta koskeva hakemus

1. Kääntymisnopeuden osoittimien tyyppikoetta koskevat hakemukset on toimitettava jonkin jäsenvaltion toimivaltaiselle koestusviranomaiselle.

   Toimivaltaiset koestusviranomaiset on saatettava komitean tietoon.

2. Kuhunkin hakemukseen on liitettävä seuraavat asiakirjat:

   a) yksityiskohtainen tekninen kuvaus kahtena kappaleena,

   b) kaksi täyttä sarjaa asennus- ja huoltoasiakirjoja,

   c) käyttöohjeet kahtena kappaleena.

3. Hakijan on osoitettava tai osoitutettava kokein, että kääntymisnopeuden osoitin täyttää näiden säännösten vähimmäisvaatimukset.

   Koetulokset ja mittausraportit on liitettävä hakemukseen.

   Toimivaltaisen koestusviranomaisen on säilytettävä kyseiset asiakirjat ja koestuksen aikana saadut tiedot.

4. Hyväksymiskoestusta varten ”hakijalla” tarkoitetaan oikeus- tai luonnollista henkilöä, jonka nimellä, tavaramerkillä tai muulla tunnisteella koestettavaksi toimitettua laitetta valmistetaan tai markkinoidaan.

1.05 artikla

Tyyppihyväksyminen

1. Jos laite hyväksytään tyyppikokeessa, toimivaltaisen koestusviranomaisen on annettava vaatimustenmukaisuustodistus.

   Jos laite ei täytä vähimmäisvaatimuksia, hakijalle on ilmoitettava kirjallisesti laitteen hylkäämisen syyt.

   Hyväksynnän antaa toimivaltainen viranomainen.

   Toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava hyväksymästään laitteesta komitealle.

2. Kullakin koestusviranomaisella on oltava oikeus valita tuotantosarjaan kuuluvia laitteita tarkastettaviksi milloin tahansa.

   Jos tarkastuksessa ilmenee laitteessa olevia puutteita, tyyppihyväksyminen voidaan peruuttaa.

   Tyyppihyväksymisen peruuttaa sama viranomainen, joka on myöntänyt sen.

3. Tyyppihyväksyminen on voimassa 10 vuotta, ja se voidaan uusia pyynnöstä.

1.06 artikla

Laitteen merkintä ja hyväksymisnumero

1. Laitteen kuhunkin osaan on merkittävä pysyvästi valmistajan nimi, laitteen kauppanimi, laitteen tyyppi ja sarjanumero.

2. Toimivaltaisen viranomaisen antama hyväksymisnumero on kiinnitettävä pysyvästi ohjausyksikköön niin, että se pysyy selvästi näkyvissä laitteen asentamisen jälkeen.

   Hyväksymisnumeron muoto:

   e-NN-NNN

   (e = Euroopan unioni

   NN = hyväksymismaan koodi seuraavasti:

   1 = Saksa
   2 = Ranska
   3 = Italia
   4 = Alankomaat
   5 = Ruotsi
   6 = Belgia
   7 = Unkari
   8 = Tšekin tasavalta
   9 = Espanja
   11 = Yhdistynyt kuningaskunta
   12 = Itävalta
   13 = Luxemburg
   17 = Suomi
   18 = Tanska
   20 = Puola
   21 = Portugali
   23 = Kreikka
   24 = Irlanti
   26 = Slovenia
   27 = Slovakia
   29 = Viro
   32 = Latvia
   36 = Liettua
   49 = Kypros
   50 = Malta

   NNN = toimivaltaisen viranomaisen määrittelemä kolminumeroinen luku.)

3. Hyväksymisnumeroa saa käyttää ainoastaan yhdessä siihen liittyvän hyväksynnän kanssa.

   Hakijan on vastuussa hyväksymisnumeron valmistamisesta ja kiinnittämisestä.

4. Toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava annetusta hyväksymisnumerosta välittömästi komitealle.

1.07 artikla

Valmistajan ilmoitus

Kuhunkin laiteyksikköön on liitettävä valmistajan ilmoitus siitä, että se on voimassa olevien vähimmäisvaatimusten mukainen ja että se vastaa kaikilta osiltaan koestettua laitetta.

1.08 artikla

Hyväksytyn laitteen muuttaminen

1. Jos jo hyväksyttyyn laitteeseen tehdään muutoksia, tyyppihyväksyminen on peruutettava.

   Jos muutoksia suunnitellaan, niiden yksityiskohdista on ilmoitettava kirjallisesti toimivaltaiselle koestusviranomaiselle.

2. Toimivaltainen koestusviranomainen päättää, pidetäänkö hyväksyminen edelleen voimassa vai onko tehtävä tarkastus tai uusi tyyppikoe. Jos laitteelle myönnetään uusi hyväksyminen, on annettava uusi hyväksymisnumero.

2 luku

Kääntymisnopeuden osoittimia koskevat yleiset vähimmäisvaatimukset

2.01 artikla

Rakenne ja suunnittelu

1. Kääntymisnopeuden osoittimien on sovelluttava käytettäviksi sisävesialuksilla.

2. Laitteen rakenteen ja suunnittelun on vastattava sekä mekaanisilta että sähköisiltä ominaisuuksiltaan tekniikan kehitystä.

3. Jos tämän direktiivin liitteessä II tai näissä säännöksissä ei ole erityisiä säännöksiä asiasta, merenkulkulaitteiden yleisiä vaatimuksia koskevassa IEC-julkaisussa 945 olevia vaatimuksia ja koemenetelmiä sovelletaan virransyöttöön, turvallisuuteen, aluksen laitteiden välisiin häiriöihin, turvalliseen etäisyyteen kompassista, säänkestävyyteen, mekaaniseen lujuuteen, ympäristön vaikutukseen, melupäästöihin ja laitteiden merkintöihin.

   Lisäksi laitteen on täytettävä kaikki kyseisten säännösten vaatimukset ympäristön lämpötilan ollessa 0 °C:n ja 40 °C:n välillä.

2.02 artikla

Harhalähetteet ja sähkömagneettinen yhteensopivuus

1. Taajuusalueella 30-2 000 MHz harhalähetteiden kentänvoimakkuus ei saa olla yli 500 µV/m.

   Taajuusalueilla 156-165 MHz, 450-470 MHz ja 1,53-1,544 GHz kentänvoimakkuus ei saa olla yli 15 µV/m. Kyseisiä kentänvoimakkuuksia on sovellettava 3 metrin koe-etäisyydellä koestettavasta laitteesta.

2. Laitteen on täytettävä vähimmäisvaatimukset sähkömagneettisen kentän voimakkuuden ollessa enintään 15 V/m koestettavan laitteen välittömässä läheisyydessä taajuusalueella 30-2 000 MHz.

2.03 artikla

Käyttö

1. Laitteessa ei saa olla enempää hallintalaitteita kuin sen asianmukaiseen käyttöön tarvitaan.

   Ohjainten rakenteen, merkintöjen ja käsittelytavan on sallittava niiden yksinkertainen, yksiselitteinen ja nopea käyttö. Ne on sijoitettava niin, että käyttövirheet estetään mahdollisuuksien mukaan.

   Ohjaimet, joita ei tarvita normaalikäytössä, eivät saa olla välittömästi käsillä.

2. Kaikissa ohjaimissa ja osoittimissa on oltava englanninkieliset merkit ja/tai merkinnät. Merkkien on oltava IEC-julkaisun 417 vaatimusten mukaisia.

   Kaikkien numeroiden ja kirjainten on oltava vähintään 4 mm korkeita. Jos voidaan osoittaa, että 4 mm:n kirjasinkorkeus ei teknisistä syistä ole mahdollinen, ja jos pienemmät kirjasimet ovat käytön kannalta hyväksyttävissä, on sallittava kirjasinten pienentäminen 3 mm:iin.

3. Laite on suunniteltava niin, että käyttövirheet eivät voi aiheuttaa sen rikkoutumista.

4. Mahdolliset vähimmäisvaatimukset ylittävät toiminnot, esimerkiksi liitäntämahdollisuudet muihin laitteisiin, on järjestettävä niin, että laite täyttää vähimmäisvaatimukset kaikissa olosuhteissa.

2.04 artikla

Käyttöohjeet

Kunkin yksikön mukana on oltava yksityiskohtaiset käyttöohjeet. Niiden on oltava saatavilla englannin, hollannin, ranskan ja saksan kielellä, ja niissä on oltava vähintään seuraavat tiedot:

a) käynnistäminen ja käyttö;

b) huolto ja kunnossapito;

c) yleiset turvaohjeet.

2.05 artikla

Asennus- ja toimintakokeet

1. Asennus-, vaihto- ja toimintakokeet on suoritettava V osan vaatimusten mukaisesti.
2. Asennussuunta keskiviivaan nähden on ilmoitettava kääntymisnopeuden osoittimen anturiyksikössä. Asennusohjeilla on varmistettava muiden aluksen tavanomaisten liikkeiden mahdollisimman hyvä sieto.

3 luku

Kääntymisnopeuden osoittimien toimintaa koskevat vähimmäisvaatimukset

3.01 artikla

Kääntymisnopeuden osoittimen käyttövalmius

1. Kylmänä käynnistetyn kääntymisnopeuden osoittimen on oltava täysin toimintakykyinen neljässä minuutissa ja toimittava vaadituissa tarkkuusrajoissa.
2. Varoitusmerkillä on osoitettava, että osoitin on kytketty päälle. Kääntymisnopeuden osoitinta on voitava tarkkailla ja käyttää samanaikaisesti.
3. Langattomat kauko-ohjauslaitteet eivät ole sallittuja.

3.02 artikla

Kääntymisnopeuden osoittaminen

1. Kääntymisnopeus on osoitettava lineaarisella asteikolla, jonka nollapiste on keskellä. Kääntymissuunta ja -nopeus on voitava lukea tarvittavalla tarkkuudella. Osoitinneulat ja pylväskaaviot ovat sallittuja.
2. Osoittimen asteikon on oltava vähintään 20 cm pitkä, ja se voi olla ympyränmuotoinen tai suoraviivainen.

   Suoraviivaiset asteikot saa sijoittaa vain vaakatasoon.
3. Ainoastaan numeeriset osoittimet eivät ole sallittuja.

3.03 artikla

Mitta-alueet

Kääntymisnopeuden osoittimissa voi olla yksi tai useampia mitta-alueita. Seuraavat mitta-alueet ovat suositeltavia:

30° minuutissa

60° minuutissa

90° minuutissa

180° minuutissa

300° minuutissa.

3.04 artikla

Kääntymisnopeuden osoittamistarkkuus

Osoitettu kääntymisnopeus saa poiketa korkeintaan 2 prosenttia mitattavissa olevasta enimmäisarvosta tai korkeintaan 10 prosenttia todellisesta arvosta sen mukaan, kumpi näistä on suurempi (katso lisäys).

3.05 artikla

Herkkyys

Toimintakynnyksen on oltava pienempi tai yhtä suuri kuin kulmanopeuden muutos, joka vastaa 1 prosenttia osoitetusta arvosta.

3.06 artikla

Toiminnan valvonta

1. Jos kääntymisnopeuden osoitin ei toimi vaaditulla tarkkuusalueella, se on ilmoitettava.
2. Jos käytetään hyrrää, hyrrän pyörimisnopeuden kriittisestä hidastumisesta on ilmoitettava osoittimella. Hyrrän pyörimisnopeuden hidastuminen on kriittistä, kun se heikentää tarkkuutta 10 prosentilla.

3.07 artikla

Muiden aluksen tavanomaisten liikkeiden sieto

1. Aluksen keinunta 10°:een saakka kääntymisnopeuden ollessa korkeintaan 4° sekunnissa ei saa aiheuttaa säädetyt poikkeamat ylittäviä mittavirheitä.
2. Iskut esimerkiksi laituriin kiinnittymisen aikana eivät saa aiheuttaa säädetyt poikkeamat ylittäviä mittavirheitä.

3.08 artikla

Magneettikenttien sieto

Kääntymisnopeuden osoittimen on siedettävä aluksella tyypillisesti esiintyviä magneettikenttiä.

3.09 artikla

Toistavat laitteet

Toistavien osoittimien on oltava kaikkien kääntymisnopeuden osoittimiin sovellettavien vaatimusten mukaisia.

4 luku

Kääntymisnopeuden osoittimia koskevat tekniset vähimmäisvaatimukset

4.01 artikla

Käyttö

1. Kaikki hallintalaitteet on sijoitettava niin, että tietoja ei peity niiden käytön aikana ja että tutkaohjaukselle ei aiheudu häiriöitä.
2. Kaikissa ohjaimissa ja osoittimissa on oltava häikäisemätön valonlähde, joka soveltuu kaikkiin ympäristön valaistusoloihin ja joka on säädettävissä nollaan saakka itsenäisellä säätimellä.
3. Ohjainten säädön on tapahduttava niin, että oikealle tai ylöspäin suuntautuva liike vaikuttaa muuttujaan positiivisesti ja vasemmalle tai alaspäin suuntautuva liike negatiivisesti.
4. Jos käytetään painikkeita, niiden on oltava paikannettavissa ja käytettävissä tunnustelemalla. Niissä on myös oltava selvästi havaittava vapautin.

4.02 artikla

Vaimennuslaitteet

1. Anturijärjestelmän on oltava vaimennettu kriittisten arvojen varalta. Vaimennusvakio (63 prosenttia rajaarvosta) ei saa olla yli 0,4 sekuntia.
2. Osoitin on vaimennettava kriittisten arvojen varalta.

   Vaimennusta lisäävät säätimet ovat sallittuja.

   Vaimennusvakio ei missään olosuhteissa saa olla yli viittä sekuntia.

4.03 artikla

Lisälaitteiden liittäminen

1. Jos kääntymisnopeuden osoitin voidaan liittää toistaviin osoittimiin tai vastaaviin laitteisiin, kääntymisnopeuden osoittamisen on pysyttävä käytettävissä sähköisenä signaalina.

   Kääntymisnopeus on osoitettava galvaanisella maaeristyksellä ja niin, että analoginen jännite vastaa 20 mV astetta kohti ± 5 prosenttia ja sisäisen enimmäisvastuksen ollessa 100 ohmia.

   Napaisuuden on oltava positiivinen aluksen kääntyessä oikealle ja negatiivinen sen kääntyessä vasemmalle.

   Toimintakynnys ei saa olla yli 0,3° minuutissa.

   Nollapistevirhe saa olla enintään 1° minuutissa lämpötilan ollessa 0 °C:n ja 40 °C:n välillä.

   Kun osoitin on kytketty päälle eikä anturi altistu liikkeen vaikutuksille, lähtösignaalin häiriöjännite kaistanleveydeltään 10 Hz:n alipäästösuodattimella mitattuna saa olla enintään 10 mV.

   Kääntymisnopeuden signaali on vastaanotettava ilman lisävaimennusta 4.02 artiklan 1 kohdassa annetuissa rajoissa.

2. Laitteessa on oltava ulkoinen hätäkytkin. Kytkin on asennettava osoittimesta galvaanisesti eristetyksi katkaisijaksi.

   Ulkoisen hälytyksen on lauettava kosketuksen katketessa:

   a) jos kääntymisnopeuden osoitin kytketään pois päältä; tai

   b) jos kääntymisnopeuden osoitin ei enää ole toiminnassa; tai

   c) jos hallintalaitteeseen on kohdistunut liian suuri virhe (3.06 artikla).

5 luku

Kääntymisnopeuden osoittimien koeolosuhteet ja -menettelyt

5.01 artikla

Turvallisuus, kuormitettavuus ja häiriölähetys

Virransyöttö, turvallisuus, aluksen laitteiden väliset häiriöt, turvallinen etäisyys kompassista, säänkestävyys, mekaaninen lujuus, ympäristön vaikutukset ja melupäästöt on koestettava merenkulkulaitteiden yleisiä vaatimuksia koskevan IEC-julkaisun 945 mukaisesti.

5.02 artikla

Harhalähetteet ja sähkömagneettinen yhteensopivuus

1. Harhalähetteet on mitattava merenkulkulaitteiden yleisiä vaatimuksia koskevan IEC-julkaisun 945 mukaisesti taajuusalueella 30-2 000 MHz.

   Edellä olevan 2.02 artiklan 1 kohdan vaatimusten on täytyttävä.

2. Edellä olevan 2.02 artiklan 2 kohdan sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevien vaatimusten on täytyttävä.

5.03 artikla

Koemenettely

1. Kääntymisnopeuden osoittimia on käytettävä ja ne on koestettava nimellisolosuhteissa ja ääriolosuhteissa. Tämän osalta käyttöjännitteen ja ympäristön lämpötilan vaikutus koestetaan säädettyyn raja-arvoon saakka.

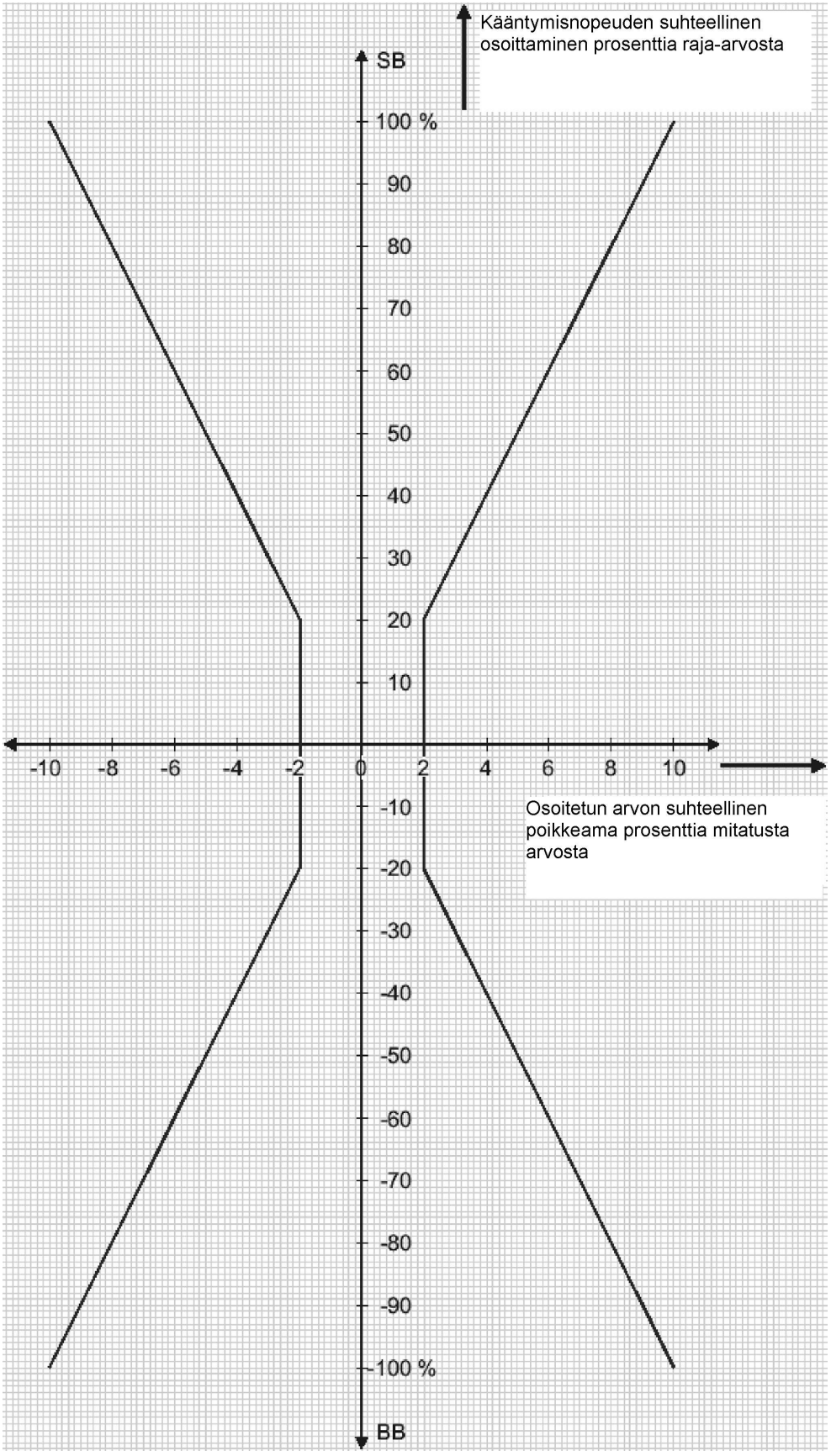
   Lisäksi on käytettävä radiolähettimiä suurimpien magneettikenttien tuottamiseksi osoittimien läheisyydessä.

2. Edellä 1 kohdassa kuvatuissa olosuhteissa osoittimen virheiden on pysyttävä lisäyksessä ilmoitettujen poikkeamien rajoissa.

   Kaikkien muiden vaatimusten on täytyttävä.

Lisäys

Kääntymisnopeuden osoittimien suurimmat sallitut poikkeamat



Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

V OSA

SISÄVESIALUSTEN TUTKALAITTEIDEN JA KÄÄNTYMISNOPEUDEN OSOITTIMIEN ASENTAMISTA JA TOIMIVUUSKOKEITA KOSKEVAT VAATIMUKSET

Sisällys

1 artikla	Soveltamisala
2 artikla	Laitteiden hyväksyminen
3 artikla	Hyväksytyt alan yritykset
4 artikla	Aluksen virransyöttöä koskevat vaatimukset
5 artikla	Tutka-antennin asentaminen
6 artikla	Näyttöyksikön ja ohjausyksikön asentaminen
7 artikla	Kääntymisnopeuden osoittimen asentaminen
8 artikla	Paikka-anturin asentaminen
9 artikla	Asennus- ja toimivuuskoe
10 artikla	Asennus- ja toimivuustodistus
Lisäys	Tutkalaitteiden ja kääntymisnopeuden osoittimien asennus- ja toimivuustodistuksen malli

1 artikla

Soveltamisala

Näiden vaatimusten tarkoituksena on varmistaa, että yhteisön sisävesien turvallisuuden ja asianmukaisen tutkaohjauksen edistämiseksi merenkulkututkalaitteet ja kääntymisnopeuden osoittimet asennetaan parhaiden mahdollisten teknisten ja ergonomisten standardien mukaisesti ja että asennuksen jälkeen suoritetaan toimivuuskoe. Sisävesien ECDIS-laitteistoa, jota voidaan käyttää navigointitilassa, pidetään näiden säännösten mukaisena merenkulkututkalaitteena.

2 artikla

Laitteiden hyväksyminen

Yhteisön sisävesillä tapahtuvaa tutkaohjausta varten voidaan hyväksyä vain sellaisten laitteiden asentaminen, jotka on hyväksytty tämän direktiivin tai Reinin navigaation keskuskomission asiaa koskevien säännösten mukaisesti ja joissa on hyväksymisnumero.

3 artikla

Hyväksytyt alan yritykset

1. Tutkalaitteiden ja kääntymisnopeuden osoittimien asennus-, vaihto-, korjaus- tai huoltotöitä saavat tehdä vain alan yritykset, jotka toimivaltainen viranomainen on hyväksynyt 1 artiklan mukaisesti.

2. Toimivaltainen viranomainen voi myöntää hyväksymisen rajoitetuksi ajaksi ja peruuttaa sen milloin tahansa, jos 1 artiklan edellytykset eivät enää täyty.

3. Toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava hyväksymistään alan yrityksistä komitealle välittömästi.

4 artikla

Aluksen virransyöttöä koskevat vaatimukset

Kaikissa tutkalaitteiden ja kääntymisnopeuden osoittimien virransyöttöjohdoissa on oltava omat, erilliset turvalaitteensa, ja niiden on oltava mahdollisuuksien mukaan vikaturvallisia.

5 artikla

Tutka-antennin asentaminen

1. Tutka-antenni on asennettava mahdollisimman lähelle aluksen keskiviivaa. Antennin läheisyydessä ei saa olla esteitä, jotka aiheuttavat vääriä tutkakaikuja tai ei-toivottuja varjoja; tarvittaessa antenni on asennettava keulakorokkeelle. Tutka-antennin asennuksen ja kiinnityksen käyttöpaikkaansa on oltava riittävän vakaa, jotta tutkalaite voi toimia vaadituissa tarkkuusrajoissa.

2. Kun asennuksen kulmavirhe on korjattu ja laite on kytketty päälle, keulasuuntimaviivan ja aluksen keskiviivan ero ei saa olla enempää kuin 1 asteen.

6 artikla

Näyttöyksikön ja ohjausyksikön asentaminen

1. Näyttöyksikkö ja ohjausyksikkö on asennettava ohjaushyttiin niin, että tutkakuvan arvioinnissa ja laitteen käytössä ei ole vaikeuksia. Tutkakuvan vaakasuuntakulman suuntauksen on oltava ympäristön tavanomaisen tilanteen mukainen. Pidikkeet ja säädettävät konsolit on rakennettava niin, että ne voidaan lukita mihin tahansa asentoon ilman tärinää.

2. Tutkaohjauksen aikana tutkan käyttäjän suuntaan ei saa heijastua keinovaloa.

3. Jos ohjausyksikkö ei ole osa näyttöyksikköä, se on sijoitettava koteloon korkeintaan 1 metrin etäisyydelle näyttöyksiköstä. Langattomat kauko-ohjauslaitteet eivät ole sallittuja.

4. Jos toistavia laitteita asennetaan, niiden on täytettävä merenkulkututkalaitteisiin sovellettavat vaatimukset.

7 artikla

Kääntymisnopeuden osoittimen asentaminen

1. Anturijärjestelmä on asennettava mahdollisuuksien mukaan keskilaivaan, vaakatasoon ja aluksen keskiviivan suuntaisesti. Asennuspaikan on mahdollisuuksien mukaan oltava vapaa tärinästä ja alttiina vain vähäisille lämpötilanvaihteluille. Jos mahdollista, osoitinyksikkö on asennettava tutkanäytön yläpuolelle.

2. Jos toistavia laitteita asennetaan, niiden on täytettävä kääntymisnopeuden osoittimiin sovellettavat vaatimukset.

8 artikla

Paikka-anturin asentaminen

Paikka-anturi (esimerkiksi DGPS-antenni) on asennettava niin, että varmistetaan sen toiminta mahdollisimman tarkasti, ja niin, etteivät kansirakenteet ja aluksen lähetyslaitteet haittaa sen toimintaa.

9 artikla

Asennus- ja toimivuuskoe

Ennen laitteen kytkemistä päälle ensimmäistä kertaa asennuksen jälkeen tai aluksen katsastustodistuksen uusimisen tai voimassaolon jatkamisen jälkeen (lukuun ottamatta liitteessä II olevan 2.09 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja tapauksia) sekä aluksen jokaisen sellaisen muutoksen jälkeen, joka saattaa vaikuttaa laitteen toimintaolosuhteisiin, toimivaltaisen viranomaisen tai 3 artiklan mukaisesti valtuutetun yrityksen on suoritettava asennus- ja toimivuuskoe. Tätä varten seuraavien edellytysten on täytyttävä:

a) Virransyötössä on oltava erillinen turvalaite.

b) Käyttöjännitteen on oltava säädetyissä rajoissa (III osassa oleva 2.01 artikla).

c) Johtojen ja niiden asennuksen on oltava tämän direktiivin liitteen II ja tarvittaessa ADNR-sääntöjen mukaisia.

d) Antennin kierrosten lukumäärän on oltava vähintään 24 minuutissa.

e) Antennin läheisyydessä ei saa olla navigointia haittaavia esteitä.

f) Antennin turvakytkimen on oltava hyvässä käyttökunnossa.

g) Näyttöyksiköt, kääntymisnopeuden osoittimet ja ohjausyksiköt on sijoitettava ergonomisesti ja käyttäjäystävällisesti.

h) Tutkalaitteen keulasuuntimaviiva ei saa poiketa aluksen keskiviivasta enempää kuin 1 asteen.

i) Etäisyyden ja vaakasuuntakulman näyttötarkkuuden on täytettävä vaatimukset (mitat tunnettuja maaleja käyttäen).

k) Lyhyiden etäisyyksien lineaarisuuden on oltava moitteeton (vuorovaihe).

l) Näytetyn vähimmäisetäisyyden on oltava enintään 15 metriä.

m) Kuvan keskikohdan on oltava näkyvissä, ja sen halkaisija saa olla korkeintaan 1 mm.

n) Heijastusten ja ei-toivottujen varjojen aiheuttamia vääriä tutkakaikuja keulasuuntimaviivalla ei saa esiintyä tai ne eivät saa haitata navigoinnin turvallisuutta.

o) Aaltovälkkeen ja sateen vaimentimien (STC- ja FTC-asetukset) ja niihin liittyvien ohjainten on toimittava moitteettomasti.

p) Vahvistuksen säädön on oltava hyvässä käyttökunnossa.

q) Tarkennuksen ja kuvan terävyyden on oltava moitteettomat.

r) Aluksen kääntymissuunnan on oltava kääntymisnopeuden osoittimen näyttämän mukainen, ja nolla-asennon on oltava oikein ajettaessa suoraan eteenpäin.

s) Tutkalaitteelle ei saa aiheutua häiriöitä aluksen radiolaitteiden lähetyksistä eikä muista aluksella olevista lähteistä.

t) Tutkalaite ja/tai kääntymisnopeuden osoitin ei saa aiheuttaa häiriöitä muille aluksella oleville laitteille.

Lisäksi sisävesien ECDIS-laitteistojen tapauksessa:

u) Karttaan vaikuttava tilastollinen paikkavirhe ei saa olla yli 2 m.

v) Karttaan vaikuttava tilastollinen vaihekulmavirhe ei saa olla yli 1 astetta.

10 artikla

Asennus- ja toimivuustodistus

Edellä olevan 9 artiklan mukaisen kokeen hyväksyttävän suorittamisen jälkeen toimivaltaisen viranomaisen tai hyväksytyn yrityksen on annettava lisäyksessä olevan mallin mukainen todistus. Todistus on pidettävä aina aluksella.

Jos koe-edellytykset eivät ole täyttyneet, on laadittava luettelo puutteista. Hyväksytyn yrityksen on peruutettava mahdolliset olemassa olevat todistukset tai lähetettävä ne toimivaltaiselle viranomaiselle.

Lisäys

Tutkalaitteiden ja kääntymisnopeuden osoittimien asennus- ja toimivuustodistuksen malli

Aluksen tyyppi/nimi: .....

Aluksen virallinen rekisterinumero: .....

Aluksen omistaja

Nimi: .....

Osoite: .....

Puhelinnumero: .....

Tutkalaitteet ..... Lukumäärä .....

Järjestysnumero	Nimike	Tyyppi	Hyväksymisnumero	Sarjanumero

Kääntymisnopeuden osoittimet ..... Lukumäärä .....

Järjestysnumero	Nimike	Tyyppi	Hyväksymisnumero	Sarjanumero

Täten todistetaan, että edellä mainitun aluksen tutkalaite ja kääntymisnopeuden osoitin ovat sisävesialusten tutkalaitteiden ja kääntymisnopeuden osoittimien asentamista ja toimivuuskoetta koskevien vaatimusten mukaiset.

Hyväksytty yritys

Nimi: .....

Osoite: .....

Puhelinnumero: .....

Paikka ..... Päivämäärä .....

Leima

Allekirjoitus: .....

Hyväksyvä viranomainen

Nimi: .....

Osoite: .....

Puhelinnumero: .....

VI OSA

KOESTUSLAITOSTEN, HYVÄKSYTTYJEN LAITTEIDEN JA HYVÄKSYTTYJEN ASENNUSYRITYSTEN MALLILUETTELO

IV ja V osan vaatimusten mukaisesti

A. Toimivaltaiset koestusviranomaiset

I osassa olevan 1.04 artiklan 1 kohdan nojalla

B. Hyväksytyt tutkalaitteet

IV osassa olevan 1.06 artiklan 4 kohdan nojalla

N:o	Tyyppi	Valmistaja	Omistaja	Hyväksymispäivä-määrä ja -maa	Hyväksymis-numero	Asiak. n:o

C. Hyväksytyt kääntymisnopeuden osoittimet

IV osassa olevan 1.06 artiklan 4 kohdan nojalla

N:o	Tyyppi	Valmistaja	Omistaja	Hyväksymispäivä-määrä ja -maa	Hyväksymis-numero	Asiak. n:o

D. Tutkalaitteiden ja kääntymisnopeuden osoittimien asennusta tai vaihtoa varten hyväksytyt alan yritykset

V osassa olevan 3 artiklan nojalla

Huom. Sarakkeessa 4 olevat kirjaimet viittaavat B (tutkalaitteet) ja C kohdan (kääntymisnopeuden osoittimet) sarakkeessa 1 oleviin nimikkeisiin.

	Yritys	Osoite	Sarakkeessa 1 luetellut hyväksytyt laitetyypit

P6_TA(2006)0299

Siviili-ilmailu (teknisten sääntöjen ja hallinnollisten menettelyjen yhdenmukaistaminen) ***II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi teknisten sääntöjen ja hallinnollisten menettelyjen yhdenmukaistamisesta siviili-ilmailun alalla annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3922/91 muuttamisesta (13376/1/2005 — C6-0090/2006 — 2000/0069(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (13376/1/2005 — C6-0090/2006),

— ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä esittämänsä kannan ([1]) komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2000)0121) ([2]) ja komission muutetusta ehdotuksesta (KOM(2002)0030) ([3]),

— ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen (KOM(2004)0073) ([4]),

— ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan

— ottaa huomioon työjärjestyksen 62 artiklan,

— ottaa huomioon liikenne- ja matkailuvaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A6-0212/2006);

1. hyväksyy yhteisen kannan sellaisena kuin se on tarkistettuna;

2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

([1]) EYVL C 262, 18.9.2001, s. 224 ja EUVL C 272 E, 13.11.2003, s. 103.
([2]) EYVL C 311 E, 31.10.2000, s. 13.
([3]) EYVL C 227 E, 24.9.2002, s. 1.
([4]) Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

P6_TC2-COD(2000)0069

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 5. heinäkuuta 2006, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o …/2006 antamiseksi teknisten sääntöjen ja hallinnollisten menettelyjen yhdenmukaistamisesta siviili-ilmailun alalla annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3922/91 muuttamisesta

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 80 artiklan 2 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ([1]),

ovat kuulleet alueiden komiteaa,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ([2]),

sekä katsovat seuraavaa:

1) Asetuksessa (ETY) N:o 3922/91 ([3]) säädetään sen liitteessä II luetelluista yhteisistä turvallisuusmääräyksistä, jotka koskevat erityisesti ilma-alusten suunnittelua, valmistusta, käyttöä ja huoltoa sekä näitä tehtäviä hoitavia henkilöitä ja laitoksia. Kyseisiä yhdenmukaistettuja turvallisuutta koskevia vaatimuksia sovelletaan kaikkiin yhteisön lentotoiminnan harjoittajien liikennöimiin ilma-aluksiin, riippumatta siitä, onko ilma-alus rekisteröity jossakin jäsenvaltiossa vai kolmannessa maassa.

([1]) EYVL C 14, 16.1.2001, s. 33.
([2]) Euroopan parlamentin *kanta, vahvistettu* 3. syyskuuta 2002 (EUVL C 272 E, 13.11.2003, s. 103), neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu 9. *maaliskuuta 2006* (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä), ja Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 5. *heinäkuuta 2006*.
([3]) EYVL L 373, 31.12.1991, s. 4, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1592/2002 (EYVL L 240, 7.9.2002, s. 1).

2) Mainitun asetuksen 4 artiklan 1 kohdassa edellytetään niitä aloja koskevien yhteisten teknisten sääntöjen ja hallinnollisten menettelyjen hyväksymistä perustamissopimuksen 80 artiklan 2 kohdan nojalla, joita ei ole lueteltu tuon asetuksen liitteessä II.

3) Yhteisön lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista 23 päivänä heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 ([1]) 9 artiklassa säädetään, että liikenneluvan myöntämisen ja voimassaolon edellytyksenä on aina, että lentoliikenteen harjoittajalla on voimassa oleva ansiolentolupa, jossa täsmennetään liikenneluvan piiriin kuuluva toiminta ja joka täyttää säädettävässä asetuksessa vahvistettavat vaatimukset. Tällaiset vaatimukset olisi nyt vahvistettava.

4) Euroopan ilmailuviranomaisten yhteistyöjärjestö (Joint Aviation Authorities, JAA) on antanut joukon kaupallisia ilmakuljetuksia koskevia yhdenmukaistettuja sääntöjä (Joint Aviation Requirements *for* Commercial Air Transportation (Aeroplanes), JAR-OPS 1). Näissä säännöissä (8. muutos 1 päivänä tammikuuta 2005) vahvistetaan turvallisuusvaatimusten vähimmäistaso, ja siksi ne tarjoavat hyvän perustan lentokoneiden toimintaa koskevalle yhteisön lainsäädännölle. Kyseiseen JAR-OPS 1 -tekstiin on pitänyt tehdä muutoksia, jotta se on saatu yhteisön lainsäädännön ja politiikan mukaiseksi ottaen huomioon sen monet taloudelliset ja yhteiskunnalliset vaikutukset. Tätä uutta tekstiä ei voida siirtää yhteisön lainsäädäntöön pelkästään viittaamalla JAR-OPS 1 -vaatimuksiin asetuksessa (ETY) N:o 3922/91. Tämän vuoksi kyseiseen asetukseen olisi lisättävä uusi liite, joka sisältää yhteiset säännöt.

5) Lentotoiminnan harjoittajien olisi saatava riittävästi toimintavaraa toimia kiireellisissä ennakoimattomissa toimintaolosuhteissa, huolehtia lyhytkestoisista toimintatarpeista tai osoittaa, että ne voivat saavuttaa vastaavan turvallisuustason muilla keinoin kuin soveltamalla liitteessä esitettyjä yhteisiä sääntöjä (jäljempänä "Liite III"). Tämän vuoksi jäsenvaltioille olisi annettava oikeus myöntää yhteisiä teknisiä sääntöjä ja hallinnollisia menettelyjä koskevia vapautuksia tai ottaa käyttöön niitä koskevia poikkeuksia. Koska tällaiset vapautukset ja poikkeukset voisivat tietyissä tapauksissa haitata yhteisiä turvallisuusmääräyksiä tai aiheuttaa markkinoiden vääristymistä, niiden soveltamisalaa olisi rajoitettava tiukasti ja niiden antamisen edellytyksenä olisi oltava asianmukainen yhteisön valvonta. Tältä osin komissio olisi valtuutettava päättämään suojatoimenpiteistä.

6) Tietyissä tarkoin määritellyissä tapauksissa jäsenvaltioiden olisi saatava antaa tai pitää voimassa lento- ja työaikarajoituksia ja lepovaatimuksia koskevat kansalliset säädökset, jos ne ovat yhteisesti vahvistettujen menettelyjen mukaisia, siihen asti, kunnes tieteelliseen tietoon ja parhaisiin käytäntöihin perustuvat yhteisön määräykset on vahvistettu.

7) ***Tämän asetuksen tarkoituksena on antaa mahdollisimman korkeat yhdenmukaistetut turvallisuusstandardit, joita sovelletaan myös lento- ja työaikarajoitusten sekä lepoaikojen osalta. Joissakin jäsenvaltioissa sovelletaan työehtosopimuksia ja/tai lainsäädäntöä, joissa vahvistetaan matkustamomiehistölle lento- ja työaikojen rajoitusten sekä työolojen osalta paremmat edellytykset. Tämän asetuksen säännöksiä ei saa missään tapauksessa käyttää rajoittamaan mahdollisuutta kyseisten sopimusten tekemiseksi tai säilyttämiseksi. Jäsenvaltiot voivat pitää voimassa säännöksiä, jotka ovat edullisempia kuin tämän asetuksen säännökset.***

8) Asetuksen (ETY) N:o 3922/91 komiteamenettelyä koskevat säännökset olisi mukautettava menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY ([2]) huomioon ottamiseksi.

([1]) EYVL L 240, 24.8.1992, s. 1.
([2]) EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

9) Asetuksen (ETY) N:o 3922/91 säännöksiä, jotka koskevat sen soveltamisalaa, olisi muutettava, jotta otettaisiin huomioon yhteisistä siviili-ilmailua koskevista säännöistä ja Euroopan lentoturvallisuusviraston perustamisesta 15 päivänä heinäkuuta 2002 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1592/2002 ([1]), kyseisen asetuksen täytäntöönpanosäännöt, jotka vahvistetaan ilma-alusten ja niihin liittyvien tuotteiden, osien ja laitteiden lentokelpoisuus- ja ympäristöhyväksyntää sekä suunnittelu- ja tuotanto-organisaatioiden hyväksyntää koskevista täytäntöönpanosäännöistä 24 päivänä syyskuuta 2003 annettu komission asetus (EY) N:o 1702/2003 ([2]) sekä lentokelpoisuuden ja ilmailutuotteiden, osien ja laitteiden ylläpidosta, ja näihin tehtäviin osallistuvien organisaatioiden ja henkilöstön hyväksymisestä 20 päivänä marraskuuta 2003 annettu komission asetus (EY) N:o 2042/2003 ([3]).

10) Tässä asetuksessa, erityisesti liitteen III luvussa Q olevissa säännöksissä lento- ja työaikarajoituksista ja lepovaatimuksista, otetaan huomioon rajat ja vähimmäisvaatimukset, jotka on jo vahvistettu direktiivissä 2000/79/EY ([4]). Kyseisessä direktiivissä vahvistettuja rajoja on noudatettava aina, kun on kyse siviili-ilmailun liikkuvista työntekijöistä. Liitteen III luvun Q säännökset ja muut tämän asetuksen nojalla hyväksytyt säännökset eivät missään tapauksessa saisi olla väljempiä ja sen vuoksi suojella vähemmän kyseisiä työntekijöitä.

11) Jäsenvaltioiden olisi voitava jatkaa miehistön jäsenten lento- ja työaikarajoituksia ja lepovaatimuksia koskevien kansallisten säännösten soveltamista, jos kyseisissä kansallisissa säännöksissä vahvistetut rajat ovat alhaisempia kuin tämän asetuksen liitteen III luvussa Q vahvistetut ylärajat ja korkeampia kuin mainitussa luvussa vahvistetut alarajat.

12) Jäsenvaltioiden olisi voitava jatkaa miehistön jäsenten lento- ja työaikarajoituksia ja lepovaatimuksia koskevien kansallisten säännösten soveltamista aloilla, jotka eivät nykyään kuulu tämän asetuksen liitteen III luvun Q soveltamisalaan; näitä ovat esimerkiksi pisin sallittu päivittäinen lentotyöjakso yhden ohjaajan miehistöllä harjoitettavan lentotoiminnan ja kiireellisen lääkintälentotoiminnan osalta sekä säännökset, jotka koskevat lentotyöjaksojen lyhentämistä tai lepoaikojen pidentämistä ylitettäessä useampia aikavyöhykkeitä.

13) Lento- ja työaikarajoituksia ja lepovaatimuksia koskevia säännöksiä ja tarvittaessa matkustamomiehistöä koskevia säännöksiä käsittelevä tieteellinen ja lääketieteellinen arviointi olisi tehtävä ***kahden*** vuoden kuluessa tämän asetuksen voimaantulosta.

14) *Tämän asetuksen* ei *pitäisi vaikuttaa* niihin tarkastuksia koskeviin määräyksiin ja säännöksiin, jotka on annettu kansainvälisestä siviili-ilmailusta vuonna 1944 Chicagossa tehdyssä yleissopimuksessa sekä yhteisön lentoasemia käyttävien kolmansien maiden ilma-alusten turvallisuudesta 21 päivänä huhtikuuta 2004 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston *direktiivissä 2004/36/EY* ([5]).

15) Espanjan kuningaskunta ja Yhdistynyt kuningaskunta ovat Lontoossa 2 päivänä joulukuuta 1987 sopineet ulkoministereidensä yhteisellä julkilausumalla Gibraltarin lentoaseman käyttöä koskevista tiiviimmän yhteistyön järjestelyistä. Näitä järjestelyjä ei ole vielä otettu käyttöön.

16) Tämän vuoksi *asetus* (ETY) N:o 3922/91 olisi muutettava vastaavasti,

---

([1]) EYVL L 240, 7.9.2002, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1701/2003 (EUVL L 243, 27.9.2003, s. 5).

([2]) EUVL L 243, 27.9.2003, s. 6, *asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 706/2006 (*EUVL L 122, 9.5.2006, s. 16).

([3]) EUVL L 315, 28.11.2003, s. 1, *asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 707/2006 (*EUVL L 122, 9.5.2006, s. 17).

([4]) Neuvoston direktiivi 2000/79/EY, annettu 27 päivänä marraskuuta 2000, Euroopan lentoyhtiöiden liiton (AEA), Euroopan kuljetustyöntekijöiden liiton (ETF), Euroopan ohjaamomiehistöyhdistyksen (ECA), Euroopan alueellisten lentoyhtiöiden yhdistyksen (ERA) ja Kansainvälisen tilauslentoyhtiöiden järjestön (IACA) tekemän, siviili-ilmailun liikkuvien työntekijöiden työajan järjestämistä koskevan eurooppalaisen sopimuksen täytäntöönpanosta (EYVL L 302, 1.12.2000, s. 57).

([5]) EUVL L 143, 30.4.2004, s. 76, *direktiivi sellaisena kuin se muutettuna asetuksella (EY) N:o 211/2005 (*EUVL L 344, 27.12.2005, s. 15).

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (ETY) N:o 3922/91 seuraavasti:

1) Lisätään johdanto-osan 9 kappaleen jälkeen kappale seuraavasti:

"Lento- ja työaikarajoituksia koskevien määräysten soveltaminen voi aiheuttaa merkittäviä häiriöitä sellaisten yritysten työaikalistajärjestelmiin, joiden liiketoiminta perustuu yksinomaan yöliikenteeseen. Komission olisi kyseisiltä yrityksiltä pyydettävien selvitysten valossa tarkasteltava tilannetta ja esitettävä lento- ja työaikarajoitusten tarkistamista näiden erityisten liiketoimintamuotojen huomioon ottamiseksi."

2) Lisätään johdanto-osan 10 kappaleen jälkeen kappaleet seuraavasti:

"Euroopan lentoturvallisuusviraston olisi saatettava päätökseen viimeistään … (*) ***tieteellinen ja lääketieteellinen arviointi liitteen III luvun Q ja tarvittaessa luvun O säännöksistä. Komission olisi kyseisen arvioinnin tulosten perusteella ja 12 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen tarvittaessa laadittava ja esitettävä viipymättä ehdotuksia asianmukaisten teknisten määräysten muuttamiseksi.***

Jäljempänä 8 a artiklassa tarkoitetun yksittäisten säännösten arvioinnin yhteydessä matkustamohenkilökunnan koulutusvaatimusten yhdenmukaistamisen jatkamisessa tähän mennessä hyväksytyt koulutusvaatimukset olisi säilytettävä matkustamomiehistön vapaan liikkuvuuden varmistamiseksi yhteisössä. Tässä yhteydessä olisi tarkasteltava tarkemmin mahdollisuutta yhdenmukaistaa edelleen matkustamomiehistön koulutusta."

(*) ***Kahden vuoden kuluttua tämän asetuksen voimaantulopäivästä.***

3) Korvataan johdanto-osan viimeinen kappale seuraavasti:

"Tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY (**) mukaisesti,

(**) EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23."

4) Muutetaan 1 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 1 kohta seuraavasti:

"1. Tämä asetus koskee ilma-alusten käyttöön ja huoltoon sekä näitä tehtäviä suorittaviin henkilöihin ja organisaatioihin liittyvien siviili-ilmailun turvallisuutta koskevien teknisten sääntöjen ja hallinnollisten menettelyjen yhdenmukaistamista."

b) Lisätään seuraavat kohdat:

"3. Tämän asetuksen soveltaminen Gibraltarin lentoasemaan ei rajoita Espanjan kuningaskunnan eikä Yhdistyneen kuningaskunnan oikeudellista asemaa kiistassa sen alueen suvereniteetista, jolla lentoasema sijaitsee.

4. Tätä asetusta ei sovelleta Gibraltarin lentoasemaan, ennen kuin Espanjan kuningaskunnan ja Yhdistyneen kuningaskunnan ulkoministerien yhteisellä julkilausumalla 2 päivänä joulukuuta 1987 sovitut järjestelyt on otettu käyttöön. Espanjan ja Yhdistyneen kuningaskunnan hallitukset ilmoittavat neuvostolle päivämäärän, jona nämä järjestelyt otetaan käyttöön."

5) Lisätään 2 artiklaan seuraava määritelmä:

"***i)*** **'viranomaisella' liitteessä III:** lentotoiminnan harjoittajan ansiolentoluvan (AOC) myöntänyttä toimivaltaista viranomaista."

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

6) Korvataan 3 artikla seuraavasti:

"3 artikla

1. Kaupallisiin lentokoneella suoritettaviin ilmakuljetuksiin yhteisössä sovelletaan liitteessä III tarkoitettuja yhteisiä teknisiä sääntöjä ja hallinnollisia menettelyjä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 11 artiklan soveltamista.

2. Viittauksia liitteen III lukuun M tai sen säännöksiin pidetään viittauksina lentokelpoisuuden ja ilmailutuotteiden, osien ja laitteiden ylläpidosta, ja näihin tehtäviin osallistuvien organisaatioiden ja henkilöstön hyväksymisestä 20 päivänä marraskuuta 2003 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2042/2003 (*) osaan M tai sen asianomaisiin säännöksiin.

(*) EUVL L 315, 28.11.2003, s. 1."

7) Korvataan 4 artiklan 1 kohta seuraavasti:

"1. Liitteeseen III kuulumattomia aloja koskevat yhteiset tekniset säännöt ja hallinnolliset menettelyt hyväksytään perustamissopimuksen 80 artiklan 2 kohdan nojalla. Komissio tekee tarvittaessa ja mahdollisimman pian asianmukaiset näitä aloja koskevat ehdotukset."

8) Korvataan 6 artikla seuraavasti:

"6 artikla

Jäsenvaltion myöntämällä luvalla yhteisten teknisten sääntöjen ja hallinnollisten toimenpiteiden mukaisesti käytettyä ilma-alusta voidaan käyttää samoilla ehdoilla muissa jäsenvaltioissa ilman kyseisten muiden jäsenvaltioiden teknisiä lisävaatimuksia tai lisäarviointia."

9) Korvataan 7 artikla seuraavasti:

"7 artikla

Jäsenvaltioiden on tunnustettava toisen jäsenvaltion tai sen nimissä toimivan laitoksen tämän asetuksen nojalla antamat sen toimivaltaan kuuluvien sellaisten laitosten tai *henkilöiden luvat*, jotka vastaavat tuotteiden huollosta ja ilma-alusten käytöstä."

10) Korvataan 8 artikla seuraavasti:

"8 artikla

1. Sen estämättä, mitä 3-7 artiklassa säädetään, jäsenvaltio saa välittömästi toteuttaa toimenpiteet sellaisen turvallisuusongelman ratkaisemiseksi, joka koskee tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvaa tuotetta, henkilöä tai organisaatiota.

Jos turvallisuusongelma johtuu yhteisissä teknisissä säännöissä ja hallinnollisissa menettelyissä säädetyn turvallisuustason riittämättömyydestä tai näissä säännöissä ja menettelyissä olevista puutteista, jäsenvaltion on viipymättä ilmoitettava komissiolle ja muille jäsenvaltioille toteuttamistaan toimenpiteistä ja niihin johtaneista syistä.

Komissio päättää 12 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen, edellyttääkö riittämätön turvallisuustaso tai puutteet yhteisissä teknisissä säännöissä ja hallinnollisissa menettelyissä tämän kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti käyttöönotettujen toimenpiteiden soveltamisen jatkamista. Tällaisessa tapauksessa komissio toteuttaa tarvittavat toimet kyseisten yhteisten teknisten sääntöjen ja hallinnollisten menettelyjen muuttamiseksi 4 tai 11 artiklan mukaisesti. Jos katsotaan, etteivät jäsenvaltion toimenpiteet ole perusteltuja, jäsenvaltion on kumottava kyseiset toimenpiteet.

2. Jäsenvaltio voi myöntää tässä asetuksessa esitettyjä yhteisiä teknisiä sääntöjä ja hallinnollisia menettelyjä koskevia vapautuksia ennakoimattomissa ja *kiireellisissä toimintaolosuhteissa* tai lyhytkestoisista toiminnallisista syistä.

Komissiolle ja muille jäsenvaltioille on ilmoitettava mahdollisimman pian myönnetyistä vapautuksista, jos ne ovat toistuvia tai jos ne myönnetään kahta kuukautta pidemmäksi ajaksi.

Kun komissiolle ja muille jäsenvaltiolle ilmoitetaan jäsenvaltion toisen alakohdan mukaisesti myöntämistä vapautuksista, komissio tutkii, ovatko vapautukset tämän asetuksen yleisten turvallisuustavoitteiden tai muun yhteisön lainsäädännön säännön mukaisia.

Jos komissio toteaa, että myönnetyt vapautukset eivät ole tämän asetuksen yleisten turvallisuustavoitteiden tai jonkin muun yhteisön lainsäädännön säännön mukaisia, komissio päättää siitä 12 a artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

Tässä tapauksessa asianomaisen jäsenvaltion on kumottava vapautus.

3. Tapauksissa, joissa liitteessä III esitettyjä yhteisiä teknisiä sääntöjä ja hallinnollisia menettelyjä soveltamalla saavutettavaa turvallisuustasoa vastaava turvallisuustaso voidaan saavuttaa muilla keinoin, jäsenvaltiot voivat myöntää poikkeuksen näistä säännöksistä, syrjimättä hakijoita kansallisuuden perusteella ja ottaen huomioon tarpeen estää kilpailun vääristäminen.

Näissä tapauksissa asianomaisten jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle aikomuksestaan myöntää kyseinen poikkeus, poikkeuksen perusteet sekä esitettävä suunnitellut edellytykset vastaavan turvallisuustason saavuttamisen varmistamiseksi.

Kolmen kuukauden kuluessa siitä, kun jäsenvaltio on tehnyt ilmoituksen, komissio aloittaa 12 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn päättääkseen, voidaanko ehdotettu poikkeus myöntää.

Tässä tapauksessa komissio ilmoittaa päätöksestään kaikille jäsenvaltioille, jotka saavat oikeuden soveltaa kyseistä toimenpidettä. Liitteen III asianomaisia säännöksiä voidaan myös muuttaa tällaista toimenpidettä vastaaviksi.

Kyseiseen toimenpiteeseen sovelletaan 6 ja 7 artiklaa.

4. Sen estämättä, mitä 1, 2 ja 3 kohdassa säädetään, jäsenvaltio voi antaa tai pitää voimassa säännöksiä, jotka liittyvät liitteessä III olevan luvun Q kohtiin OPS 1.1105 alakohta 6, OPS 1.1110 alakohta 1.3. ja 1.4.1, OPS 1.1115 ja OPS 1.1125 alakohta 2.1, kunnes tieteelliseen tietämykseen ja parhaisiin käytäntöihin pohjautuvat yhteisön säännöt on laadittu.

Jäsenvaltion on ilmoitettava komissiolle säännöksistä, jotka se aikoo pitää voimassa.

Ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetuista OPS 1 -säännöksistä poikkeavien kansallisten säännösten osalta, joita jäsenvaltiot aikovat antaa liitteen III soveltamispäivämäärän jälkeen, komissio aloittaa kolmen kuukauden kuluessa jäsenvaltion toimittamasta ilmoituksesta 12 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn päättääkseen, ovatko mainitut säännökset tämän asetuksen turvallisuustavoitteiden ja yhteisön lainsäädännön muiden sääntöjen mukaisia ja voidaanko kyseisiä säännöksiä alkaa soveltaa.

Tässä tapauksessa komissio ilmoittaa päätöksestään hyväksyä toimenpide kaikille jäsenvaltioille, jotka saavat oikeuden soveltaa kyseistä toimenpidettä. Liitteen III asianomaisia säännöksiä voidaan myös muuttaa tällaista toimenpidettä vastaaviksi.

Kyseiseen toimenpiteeseen sovelletaan 6 ja 7 artiklaa.”

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

11) Lisätään artikla seuraavasti:

"8 a artikla

1. Euroopan lentoturvallisuusvirasto saattaa päätökseen viimeistään … (*) tieteellisen ja lääketieteellisen arvioinnin liitteen III luvun Q, ja tarvittaessa luvun O, säännöksistä.

2. Euroopan lentoturvallisuusvirasto avustaa komissiota liitteen III luvun Q ***ja luvun O*** sovellettavien teknisten säännösten muuttamista koskevien ehdotusten valmistelussa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta yhteisistä siviili-ilmailua koskevista säännöistä ja Euroopan lentoturvallisuusviraston perustamisesta 15 päivänä heinäkuuta 2002 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1592/2002 (**) 7 artiklan soveltamista.";

12) Korvataan 11 artiklan 1 kohta seuraavasti:

"1. Komissio tekee 12 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen tieteen ja tekniikan kehityksen edellyttämät muutokset liitteessä III lueteltuihin yhteisiin teknisiin sääntöihin ja hallinnollisiin menettelyihin."

13) Korvataan 12 artikla seuraavasti:

"12 artikla

1. Komissiota avustaa lentoturvallisuuskomitea, jäljempänä 'komitea'.

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 ja 7 artiklaa ottaen huomioon mainitun päätöksen 8 artiklan säännökset.

Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa *tarkoitettu määräaika* vahvistetaan *kolmeksi kuukaudeksi*.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä."

14) Lisätään artikla seuraavasti:

"12 a artikla

Jos tähän artiklaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 6 artiklassa säädettyä suojamenettelyä.

Ennen päätöksen tekemistä komissio kuulee komiteaa.

Päätöksen 1999/468/EY 6 artiklan b alakohdassa *tarkoitettu määräaika* vahvistetaan *kolmeksi kuukaudeksi*.

Jos jäsenvaltio saattaa komission päätöksen neuvoston käsiteltäväksi, neuvosto voi määräenemmistöllä päättää asiasta toisin kolmen kuukauden kuluessa."

15) Lisätään tämän asetuksen liitteenä oleva teksti liitteeksi III.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Liitettä III sovelletaan … (***) alkaen, sanotun kuitenkaan rajoittamatta asetuksen (ETY) N:o 3922/91 11 artiklan soveltamista.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty … ssa/ssä … päivänä …kuuta …

Euroopan parlamentin puolesta	Neuvoston puolesta
Puhemies	*Puheenjohtaja*

(*) ***Kahden*** vuoden kuluttua tämän asetuksen voimaantulopäivästä.
(**) EYVL L 240, 7.9.2002, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1701/2003 (EUVL L 243, 27.9.2003, s. 5).
(***) 18 kuukauden kuluttua tämän asetuksen voimaantulosta.

LIITE

"LIITE III

YLEISET KAUPALLISESSA ILMAKULJETUKSESSA SOVELLETTAVAT TEKNISET VAATIMUKSET JA HALLINNOLLISET MENETTELYT

OPS 1: Kaupallinen ilmakuljetus (lentokoneet)

Sisältö (julkaisuasu)

LUKU A — Soveltamisala ja määritelmät
LUKU B — Yleistä
LUKU C — Lentotoiminnan harjoittajien hyväksyminen ja valvonta
LUKU D — Toimintamenetelmät
LUKU E — Lentotoiminta eri sääolosuhteissa
LUKU F — Suoritusarvot, yleistä
LUKU G — Suoritusarvoluokka A
LUKU H — Suoritusarvoluokka B
LUKU I — Suoritusarvoluokka C
LUKU J — Massa ja massakeskiö
LUKU K — Mittarit ja varusteet
LUKU L — Yhteydenpito- ja suunnistuslaitteet
LUKU M — Lentokoneen huolto
LUKU N — Ohjaamomiehistö
LUKU O — Matkustamomiehistö
LUKU P — Käsikirjat, matkapäiväkirjat ja tietojen tallentaminen
LUKU Q — Lento- ja työaikarajoitukset ja lepovaatimukset
LUKU R — Vaarallisten aineiden ilmakuljetus
LUKU S — Turvavaatimukset

LUKU A

SOVELTAMISALA JA MÄÄRITELMÄT

OPS 1.001

Soveltamisala

OPS 1:ssä määrätään niistä vaatimuksista, joita on noudatettava käytettäessä siviililentokoneita kaupalliseen ilmakuljetukseen, kun lentotoiminnan harjoittajan päätoimipaikka ja mahdollinen rekisteröity kotipaikka sijaitsevat jossakin jäsenvaltiossa; jäljempänä 'lentotoiminnan harjoittajalla' tarkoitetaan nimenomaan tällaista lentotoiminnan harjoittajaa. OPS 1:tä ei sovelleta:

1) sotilas-, tulli- tai poliisikäytössä oleviin lentokoneisiin, eikä

2) laskuvarjohyppy- ja palonsammutuslentoihin tai niihin liittyviin siirto- ja paluulentoihin, joilla kuljetettavat henkilöt ovat samoja, joita normaalisti kuljetetaan laskuvarjohyppy- ja palonsammutuslennoilla, eikä

3) lentotyötä (aerial work) välittömästi edeltäviin sekä sen aikana tai välittömästi sen jälkeen suoritettaviin lentoihin, jotka liittyvät kyseiseen lentotyöhön ja joilla kuljetetaan miehistön jäsenten lisäksi enintään 6 henkilöä, jotka ovat välttämättömiä lentotyön kannalta.

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

OPS 1.003

Määritelmät

a) Tässä liitteessä:

1) 'tyydyttävällä' tarkoitetaan, että viranomainen ei vastusta soveltuvuutta aiottuun tarkoitukseen.

2) 'hyväksytyllä/viranomaisen hyväksymällä' tarkoitetaan dokumentoitua/viranomaisen dokumentoimaa soveltuvuutta aiottuun tarkoitukseen.

3) 'perusminimivarusteluettelolla' (MMEL) tarkoitetaan tiettyä ilma-alustyyppiä koskevaa perusluetteloa (mukaan lukien johdanto-osa), jossa määritetään mittarit, varusteet ja toiminnot, joilla varmistetaan sovellettavan lentokelpoisuustodistuksen vaatimuksissa tarkoitettu turvallisuustaso, mutta jotka voivat olla tilapäisesti epäkunnossa joko suunnittelun sisäisen redundanssin ja/tai tiettyjen lentotoiminta- ja huoltomenettelyjen, -ehtojen ja -rajoitusten takia ja jatkuvan lentokelpoisuuden osalta sovellettavien menettelyjen mukaisesti.

4) 'minimivarusteluettelolla' (MEL) tarkoitetaan luetteloa (mukaan lukien johdanto-osa), jossa määrätään ilma-aluksen käytöstä tietyissä olosuhteissa siten, että tietyt mittarit, varusteet ja toiminnot ovat epäkunnossa lennon alkaessa. Lentotoiminnan harjoittaja laatii tämän luettelon omia ilma-aluksiaan varten ottaen huomioon niiden ilma-alusten määrittelyt ja asiaankuuluvat lentotoiminta- ja huoltoehdot viranomaisen hyväksymän menettelyn mukaisesti.

b) Tässä liitteessä tarkoitetut osa M ja osa 145 ovat 20 päivänä marraskuuta 2003 annetussa asetuksessa (EY) N:o 2042/2003 olevat osat.

LUKU B

YLEISTÄ

OPS 1.005

Yleistä

a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta kaupalliseen ilmakuljetukseen muutoin kuin OPS 1:n mukaisesti. Suoritusarvoluokkaan B kuuluvien lentokoneiden käyttöä koskevat lievennetyt vaatimukset ovat OPS 1.005(a):n liitteessä I.

b) Lentotoiminnan harjoittajan on noudatettava sovellettavia taannehtivia lentokelpoisuusvaatimuksia kaupallisessa ilmakuljetuksessa käytettävien lentokoneiden osalta.

c) Jokaista lentokonetta on käytettävä sen lentokelpoisuustodistuksen ehtojen ja lentokäsikirjan hyväksyttyjen rajoitusten mukaisesti.

d) Kaikkien synteettisten koulutuslaitteiden, kuten lentosimulaattorien ja lentokoulutuslaitteiden, joita käytetään koulutuksessa ja/tai tarkastuslennoilla lentokoneen sijasta, on oltava synteettisiä koulutuslaitteita koskevien vaatimusten mukaisesti kelpuutettuja. Lentotoiminnan harjoittajan, joka aikoo käyttää tällaisia synteettisiä koulutuslaitteita, on saatava hyväksyntä viranomaiselta.

OPS 1.020

Lait, määräykset ja menetelmät — Lentotoiminnan harjoittajan velvollisuudet

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:

1) kaikki työntekijät ovat tietoisia siitä, että heidän on noudatettava niissä valtioissa voimassa olevia tehtäviään koskevia lakeja, määräyksiä ja menetelmiä, joissa toimintaa harjoitetaan, ja

2) kaikki miehistön jäsenet tuntevat tehtäviään koskevat lait, määräykset ja menetelmät.

OPS 1.025

Yhteinen kieli

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että kaikki miehistön jäsenet kykenevät viestimään yhteisellä kielellä.

b) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että kaikki operatiiviseen henkilöstöön kuuluvat ymmärtävät sitä kieltä, jolla heidän tehtäviään ja velvollisuuksiaan koskevat toimintakäsikirjan osat on kirjoitettu.

OPS 1.030

Minimivarusteluettelot — Lentotoiminnan harjoittajan velvollisuudet

a) Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava jokaiselle lentokoneelle minimivarusteluettelo (Minimum Equipment List, MEL) ja hyväksytettävä se viranomaisella. Tämän luettelon on perustuttava vastaavaan viranomaista tyydyttävään perusminimivarusteluetteloon (Master Minimum Equipment List, MMEL), jos se on olemassa. Lentotoiminnan harjoittajan laatima luettelo ei kuitenkaan saa olla vähemmän rajoittava kuin MMEL.

b) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta muutoin kuin MEL:n mukaisesti, ellei viranomainen anna tähän lupaa. Tällaisella luvalla ei missään olosuhteissa saa sallia MMEL:n vaatimusten vastaista käyttöä.

OPS 1.035

Laatujärjestelmä

a) Lentotoiminnan harjoittajan on otettava käyttöön yksi laatujärjestelmä ja nimitettävä yksi laatujohtaja valvomaan niiden menetelmien noudattamista, joiden avulla varmistetaan toiminnan turvallisuus ja lentokoneiden lentokelpoisuus, sekä kyseisten menetelmien riittävyyttä. Tähän valvontaan on kuuluttava järjestelmä palautteen antamiseksi vastuulliselle johtajalle [katso myös OPS 1.175(h)], jotta korjaavien toimien toteuttaminen voidaan tarvittaessa varmistaa.

b) Laatujärjestelmään on sisällyttävä laadunvarmistusohjelma, johon kuuluvat menetelmät sen varmistamiseksi, että kaikki toiminta tapahtuu asiaa koskevien vaatimusten, normien ja menetelmien mukaisesti.

c) Laatujärjestelmän ja laatujohtajan on oltava viranomaista tyydyttäviä.

d) Laatujärjestelmä on kuvattava asiaankuuluvissa asiakirjoissa.

e) Sen estämättä, mitä edellä a alakohdassa määrätään, viranomainen voi sallia kahden laatujohtajan nimittämisen, toisen lentotoimintaan ja toisen huoltotoimintaan, edellyttäen että lentotoiminnan harjoittaja on nimennyt yhden laadunhallintayksikön varmistamaan laatujärjestelmän yhdenmukaisen soveltamisen kaikessa toiminnassa.

OPS 1.037

Onnettomuuksien ehkäisy- ja lentoturvallisuusohjelma

a) Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava onnettomuuksien ehkäisy- ja lentoturvallisuusohjelma ja ylläpidettävä sitä. Se voidaan yhdistää laatujärjestelmään ja siihen on kuuluttava muun muassa:

1) ohjelmat, joiden tarkoituksena on saada kaikki toimintaan osallistuvat henkilöt tietoisiksi vaaratekijöistä ja pitää yllä tätä tietoisuutta; ja

2) poikkeuksellisten tapahtumien ilmoitusjärjestelmä, jonka avulla voidaan vaaratilanne- ja onnettomuusilmoituksia vertailemalla ja arvioimalla tunnistaa epäsuotuisia kehityssuuntia tai tuoda esille lentoturvallisuuteen vaikuttavia puutteita. Järjestelmässä on suojattava ilmoituksen tekijän henkilöllisyystiedot, ja siihen on kuuluttava mahdollisuus jättää ilmoitus nimettömänä; ja

3) onnettomuuksia ja vaaratilanteita koskevan olennaisen tiedon arviointi ja niihin liittyvän tiedon jakaminen, mutta ei syyllisyyden osoittaminen; ja

4) lentotietojen seurantaohjelma suurimmalta sallitulta lentoonlähtömassaltaan yli 27 000 kg:n painoisille lentokoneille. Lentotietojen seurantaohjelma tarkoittaa normaalista lentotoiminnasta kerättyjen digitaalisten lentotietojen ennaltaehkäisevää käyttöä lentoturvallisuuden parantamiseksi. Ohjelman tuottamia tietoja ei saa käyttää rangaistustarkoituksiin, ja tietolähteet on suojattava riittävin keinoin; ja

5) ohjelmasta vastaavan henkilön nimeäminen.

b) Onnettomuuksien ehkäisy- ja lentoturvallisuusohjelmasta vastaava henkilö vastaa myös korjaavien toimenpiteiden ehdottamisesta.

c) Laatujohtaja valvoo niiden toimenpiteiden tehokkuutta, joihin on ryhdytty onnettomuuksien ehkäisy- ja lentoturvallisuusohjelman tuottamien korjaustoimenpide-esitysten johdosta.

OPS 1.040

Miehistön jäsenet

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että kaikki lennolla mukana olevat ohjaamo- ja matkustamomiehistön jäsenet ovat koulutettuja ja päteviä suorittamaan heille määrätyt tehtävät.

b) Jos matkustamomiehistön jäsenien lisäksi on muita miehistön jäseniä, jotka toimivat lentokoneen matkustamossa, lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että

1) matkustajat eivät oleta heidän olevan matkustamomiehistön jäseniä,

2) he eivät asetu vaaditulle miehistölle määrätyille paikoille ja, että

3) he eivät estä matkustamomiehistön jäseniä näiden tehtävien suorittamisessa.

OPS 1.050

Etsintä- ja pelastustiedot

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että aiottuun lentoon liittyvät etsintä- ja pelastuspalvelun kannalta olennaiset tiedot ovat helposti saatavilla ohjaamossa.

OPS 1.055

Tiedot mukana olevista hätä- ja pelastautumisvarusteista

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että sen kaikissa lentokoneissa olevista hätä- ja pelastautumisvarusteista on saatavilla luettelot, jotka voidaan välittömästi ilmoittaa lentopelastuskeskuksille. Näihin tietoihin on soveltuvin osin sisällyttävä pelastuslauttojen ja hätärakettien lukumäärä, väri ja tyyppi, yksityiskohtaiset tiedot hätätilannetta varten tarkoitetuista lääke- ja vesivarastoista sekä kannettavan hätäradiolaitteen tyyppi ja taajuudet.

OPS 1.060

Pakkolasku veteen

Jos lentokoneen suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku on yli 30 eikä se täytä sitä koskevien lentokelpoisuusmääräysten vaatimuksia veteen tehtävän pakkolaskun osalta, lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta vesialueen yläpuolella suoritettavilla lennoilla kauempana pakkolaskuun soveltuvasta maa-alueesta kuin etäisyydellä, joka vastaa 120 minuutin lentoa matkalentonopeudella, ei kuitenkaan kauempana kuin 400 meripeninkulman etäisyydellä tällaisesta maa-alueesta.

OPS 1.065

Sota-aseiden ja sotatarvikkeiden kuljettaminen

a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa kuljettaa lentoteitse sota-aseita ja -tarvikkeita, elleivät kaikki asianosaiset valtiot ole antaneet tähän hyväksyntäänsä.

b) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että sota-aseet ja sotatarvikkeet:

1) sijoitetaan lentokoneessa paikkaan, johon matkustajat eivät pääse lennon aikana, ja

2) tuliaseiden ollessa kyseessä, ovat lataamattomia, elleivät kaikki asianosaiset valtiot ole ennen lennon alkamista antaneet hyväksyntäänsä siihen, että tällaisia sota-aseita ja sotatarvikkeita voidaan kuljettaa tämän alakohdan määräyksistä osittain tai kokonaan poikkeavalla tavalla.

c) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että ilma-aluksen päällikölle annetaan ennen lennon alkua yksityiskohtaiset tiedot kuljetettaviksi tarkoitetuista sota-aseista ja sotatarvikkeista sekä ilmoitetaan niiden sijainti lentokoneessa.

OPS 1.070

Urheiluaseiden ja ampumatarvikkeiden kuljettaminen

a) Lentotoiminnan harjoittajan on ryhdyttävä kaikkiin kohtuullisiksi katsottaviin toimiin sen varmistamiseksi, että sille ilmoitetaan kaikista urheiluaseista, joita aiotaan kuljettaa lentoteitse.

b) Urheiluaseita kuljetettavaksi ottavan lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että aseet:

1) sijoitetaan lentokoneessa paikkaan, johon matkustajat eivät pääse lennon aikana, ellei viranomainen ole todennut tämän määräyksen noudattamisen olevan käytännössä mahdotonta ja hyväksynyt muita menettelytapoja, ja

2) tuliaseiden tai muiden mahdollisesti ampumatarvikkeita sisältävien aseiden ollessa kyseessä, ovat lataamattomia.

c) Urheiluaseiden ampumatarvikkeita on luvallista kuljettaa matkustajan kuljetettavaksi jättämänä matkatavarana tiettyjä rajoituksia noudattaen ja kohdassa OPS 1.1150(a)(15) määritellyn kuljetussäännöstön (ICAO-TI) mukaisesti [katso OPS 1.1160(b)(5)].

OPS 1.075

Henkilöiden kuljettaminen

Lentotoiminnan harjoittajan on ryhdyttävä kaikkiin toimiin sen varmistamiseksi, ettei kukaan ole lennon aikana missään lentokoneen osassa, jota ei ole tarkoitettu henkilöiden kuljettamiseen, ellei ilma-aluksen päällikkö ole myöntänyt tilapäistä pääsylupaa:

1) kyseiseen lentokoneen osaan lentokoneen tai siinä olevan henkilön, eläimen tai tavaran turvallisuuden kannalta välttämättömän toiminnan suorittamiseksi tai

2) lentokoneen osaan, jossa kuljetetaan rahtia tai matkatavaraa ja johon pääsyn lennon aikana on tarkoitettu olevan mahdollista.

OPS 1.080

Vaarallisten aineiden tarjoaminen ilmakuljetukseen

Lentotoiminnan harjoittajan on ryhdyttävä kaikkiin kohtuullisiksi katsottaviin toimiin sen varmistamiseksi, että kukaan ei tarjoa tai ota vastaan vaarallisia aineita ilmakuljetukseen, ellei kyseinen henkilö ole saanut siihen koulutusta ja aineet ole asiaankuuluvalla tavalla luokiteltuja, dokumentoituja, hyväksyttyjä, kuvailtuja, pakattuja, merkittyjä ja varoituslipukkeilla varustettuja sekä asianmukaisessa kuljetuskunnossa, siten kuin ICAO-TI:ssä ja asiaa koskevassa yhteisön lainsäädännössä määrätään.

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

OPS 1.085

Miehistön velvollisuudet

a) Miehistön jäsen on vastuussa niiden tehtäviensä asianmukaisesta hoitamisesta, jotka:

1) liittyvät lentokoneen ja siinä olevien henkilöiden turvallisuuteen; ja

2) määritetään toimintakäsikirjaan sisältyvissä ohjeissa ja menetelmissä.

b) Miehistön jäsenen on:

1) ilmoitettava ilma-aluksen päällikölle kaikista vioista, puutteista ja toimintahäiriöistä, joiden hän uskoo voivan vaikuttaa lentokoneen lentokelpoisuuteen tai turvalliseen toimintaan, mukaan lukien hätäjärjestelmät;

2) ilmoitettava ilma-aluksen päällikölle kaikista tapauksista, joissa toiminnan turvallisuus vaarantui tai olisi saattanut vaarantua;

3) käytettävä kohdan OPS 1.037(a)(2) mukaista lentotoiminnan harjoittajan poikkeuksellisten tapahtumien ilmoitusjärjestelmää. Kaikissa tällaisissa tapauksissa ilmoituksen jäljennös on toimitettava asianomaiselle ilma-aluksen päällikölle.

c) Edellä oleva alakohta (b) ei velvoita miehistön jäsentä tekemään ilmoitusta sellaisesta poikkeuksellisesta tapahtumasta, jonka toinen miehistön jäsen on jo ilmoittanut.

d) Miehistön jäsen ei saa suorittaa tehtäviä lentokoneessa:

1) ollessaan sellaisen huumaavan aineen tai lääkkeen vaikutuksen alaisena, joka saattaa vaikuttaa hänen toimintakykyynsä turvallisuutta heikentävästi;

2) laitesukelluksen jälkeen, ennen kuin siitä on kulunut kohtuullinen aika;

3) verenluovutuksen jälkeen, ennen kuin siitä on kulunut kohtuullinen aika;

4) jos sovellettavat lääketieteelliset kelpoisuusvaatimukset eivät täyty, tai jos hän mistä tahansa syystä epäilee kykyään suorittaa hänelle määrätyt tehtävät; tai

5) jos hän tietää tai epäilee kärsivänsä väsymyksestä tai tuntee itsensä huonokuntoiseksi siinä määrin, että lennon turvallisuus saattaisi vaarantua.

e) Miehistön jäseniä koskevat lentotoiminnan harjoittajan asettamat ja viranomaista tyydyttävät asianomaiset alkoholin käytön rajoitukset, joiden on täytettävä vähintään seuraavat vaatimukset:

1) alkoholia ei saa käyttää alle 8 tuntia ennen lentotyöhön ilmoittautumiselle määrättyä ajankohtaa tai päivystyksen alkamista;

2) veren alkoholipitoisuus ei saa ylittää 0,2 promillea lentotyöjakson alkaessa;

3) alkoholia ei saa käyttää lentotyöjakson tai päivystyksen aikana.

f) Ilma-aluksen päällikkö:

1) on vastuussa kaikkien lentokoneessa olevien miehistön jäsenten, matkustajien ja rahdin turvallisuudesta siitä alkaen, kun hän saapuu lentokoneeseen, siihen asti, kunnes hän poistuu lentokoneesta lennon päätyttyä;

2) on vastuussa lentokoneen käytöstä ja turvallisuudesta siitä hetkestä alkaen, jolloin lentokone on ensimmäisen kerran valmis lähtemään liikkeelle rullausta varten ennen lentoonlähtöä, siihen hetkeen asti, jolloin lentokone lennon päätyttyä lopullisesti pysähtyy ja sen pääasiallisena voimanlähteenä käytettävä moottori (tai moottorit) sammutetaan;

3) ilma-aluksen päälliköllä on valtuudet antaa kaikki käskyt, joita hän pitää tarpeellisina lentokoneen ja siinä kuljetettavien henkilöiden tai omaisuuden turvallisuuden varmistamiseksi;

4) ilma-aluksen päälliköllä on valtuudet poistaa lentokoneesta henkilö taikka rahdin tai matkatavaran osa, jonka hän katsoo voivan uhata lentokoneen tai siinä olevien henkilöiden turvallisuutta;

5) ilma-aluksen päällikkö ei saa sallia sellaisen henkilön kuljettamista lentokoneessa, joka näyttää olevan alkoholin tai muun huumaavan aineen vaikutuksen alaisena siinä määrin, että lentokoneen tai siinä olevien henkilöiden turvallisuus todennäköisesti vaarantuisi;

6) ilma-aluksen päälliköllä on oikeus kieltäytyä kuljettamasta sellaisia matkustajia, joiden pääsy maahan on kielletty, taikka karkotettuja tai pidätettyjä henkilöitä, joiden kuljettamisesta saattaisi aiheutua vaaraa lentokoneen tai siinä olevien henkilöiden turvallisuudelle;

7) ilma-aluksen päällikön on varmistettava, että kaikille matkustajille tiedotetaan varauloskäyntien sijainnista sekä kysymykseen tulevien pelastautumis- ja hätävarusteiden säilytyspaikoista ja käytöstä;

8) ilma-aluksen päällikön on varmistettava, että kaikkia toimintamenetelmiä ja tarkistuslistoja noudatetaan toimintakäsikirjan mukaisesti;

9) ilma-aluksen päällikkö ei saa sallia kenenkään miehistön jäsenen suorittavan lentoonlähdön, alkunousun, loppulähestymisen ja laskun aikana mitään muita toimia kuin sellaisia, jotka ovat välttämättömiä lentokoneen turvallisen käytön kannalta;

10) ilma-aluksen päällikkö ei saa sallia:

   i) lentoarvotallentimen toiminnan estämistä, kytkemistä pois toiminnasta tai tyhjentämistä lennon aikana eikä tallentuneiden tietojen poistamista lennon jälkeen silloin, kun on sattunut onnettomuus tai ilmoitusvelvollisuuden alainen vaaratilanne;

   ii) ohjaamoäänittimen toiminnan estämistä tai kytkemistä pois toiminnasta lennon aikana, paitsi jos hän katsoo, että siihen tallentuneet muutoin automaattisesti häviävät tiedot olisi säilytettävä vaaratilanteen tai onnettomuuden tutkimista varten, eikä tallentuneiden tietojen manuaalista poistamista lennon aikana tai sen jälkeen silloin, kun on sattunut onnettomuus tai ilmoitusvelvollisuuden alainen vaaratilanne;

11) ilma-aluksen päällikkö päättää, hyväksytäänkö sellainen lentokone, jossa on CDL:n tai MEL:n mukaan sallittuja vikoja; ja

12) ilma-aluksen päällikön on varmistettava, että lentoa edeltävä tarkastus on suoritettu.

g) ilma-aluksen päällikön on sellaisessa hätätilanteessa, joka edellyttää välitöntä päätöksentekoa ja toimintaa, ryhdyttävä kaikkiin kyseisessä tilanteessa tarpeellisina pitämiinsä toimiin. Tällaisissa tapauksissa hän saa poiketa säännöistä, menettelytavoista ja menetelmistä, jos se on tarpeen turvallisuuden vuoksi.

OPS 1.090

Ilma-aluksen päällikön määräysvalta

Lentotoiminnan harjoittajan on ryhdyttävä kaikkiin kohtuullisiksi katsottaviin toimiin sen varmistamiseksi, että kaikki lentokoneessa olevat henkilöt noudattavat kaikkia ilma-aluksen päällikön antamia laillisia määräyksiä, joiden tarkoituksena on lentokoneen ja siinä olevien henkilöiden tai omaisuuden turvallisuuden varmistaminen.

OPS 1.095

Lupa rullata lentokonetta

Lentotoiminnan harjoittajan on ryhdyttävä kaikkiin kohtuullisiksi katsottaviin toimiin sen varmistamiseksi, ettei sen hallussa olevaa lentokonetta rullaa lentopaikan kenttäalueella muu kuin ohjaamomiehistön jäsen, ellei ohjaimissa oleva henkilö:

1) ole lentotoiminnan harjoittajan tai sen nimetyn edustajan asianmukaisesti valtuuttama ja pätevä

   i) rullaamaan lentokonetta;

   ii) käyttämään radiopuhelinta; ja

2) ole saanut ohjeistusta lentopaikan asemataso-, rullaustie- ja kiitotiejärjestelyistä, kylteistä, merkinnöistä, valoista, lennonjohdonmerkeistä ja ohjeista, vakiosanonnoista ja menetelmistä, ja ellei hän pysty noudattamaan niitä toimintatapoja, joita lentokoneen turvallinen liikkuminen lentopaikalla edellyttää.

OPS 1.100

Pääsy ohjaamoon

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, ettei muita henkilöitä kuin lennolle määrättyjä ohjaamomiehistön jäseniä päästetä ohjaamoon eikä kuljeteta siellä, ellei kyseinen henkilö ole

1) työtehtävissä oleva miehistön jäsen;

2) lupien tai lupakirjojen myöntämisestä taikka tarkastustoiminnasta vastaavan viranomaisen edustaja, jonka virallisten tehtävien suorittaminen edellyttää ohjaamoon pääsyä; tai

3) ellei ohjaamoon pääsy ole sallittua toimintakäsikirjan mukaisesti ja ellei kuljetus tapahdu siinä annettujen ohjeiden mukaan.

b) Ilma-aluksen päällikön on varmistettava, että

1) ohjaamoon pääsy ei häiritse ja/tai haittaa lennon suorittamista siten, että turvallisuus saattaisi heikentyä, ja

2) kaikki ohjaamossa kuljetettavat henkilöt perehdytetään kysymykseen tuleviin turvallisuusmenetelmiin.

c) Lopullisen päätöksen ohjaamoon pääsystä tekee ilma-aluksen päällikkö.

OPS 1.105

Salamatkustus ja luvaton kuljetus

Lentotoiminnan harjoittajan on ryhdyttävä kaikkiin kohtuullisiksi katsottaviin toimiin sen varmistamiseksi, ettei kukaan piiloudu lentokoneeseen eikä kätke siihen mitään.

OPS 1.110

Kannettavat elektroniset laitteet

Lentotoiminnan harjoittaja ei saa sallia kenenkään käyttävän, ja sen on ryhdyttävä kaikkiin kohtuullisiksi katsottaviin toimiin sen varmistamiseksi, ettei kukaan käytä lentokoneessa sellaista kannettavaa elektronista laitetta, joka voi vaikuttaa haitallisesti lentokoneen järjestelmien ja laitteiden toimintaan.

OPS 1.115

Alkoholi ja huumaavat aineet

Lentotoiminnan harjoittaja ei saa sallia sellaisen henkilön nousevan lentokoneeseen tai olevan siellä, joka on alkoholin tai muun huumaavan aineen vaikutuksen alaisena siinä määrin, että lentokoneen tai siinä olevien henkilöiden turvallisuus todennäköisesti vaarantuisi, ja sen on ryhdyttävä kaikkiin kohtuullisiksi katsottaviin toimiin sen varmistamiseksi, ettei tällainen henkilö nouse lentokoneeseen tai ole siellä.

OPS 1.120

Turvallisuuden vaarantaminen

Lentotoiminnan harjoittajan on ryhdyttävä kaikkiin kohtuullisiksi katsottaviin toimiin sen varmistamiseksi, ettei kukaan toimi välinpitämättömästi tai huolimattomasti taikka laiminlyö toimenpiteitä siten, että:

1) lentokoneen tai siinä olevan henkilön turvallisuus vaarantuu;

2) lentokone voi vaarantaa henkilön tai omaisuuden turvallisuuden.

OPS 1.125

Mukana pidettävät asiakirjat

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jokaisella lennolla ovat mukana seuraavat asiakirjat tai niiden jäljennökset:

1) rekisteröintitodistus;

2) lentokelpoisuustodistus;

3) tarvittaessa melutodistus tai sen jäljennös, sekä englanninkielinen käännös, mikäli melutodistuksen myöntämisestä vastaava viranomainen on antanut sen;

4) ansiolentolupa tai sen jäljennös;

5) ilma-aluksen radiolupa; ja

6) todistus tai todistukset kolmannen osapuolen vahinkoja korvaavasta vakuutuksesta tai niiden jäljennökset.

b) Kunkin ohjaamomiehistön jäsenen on jokaisella lennolla pidettävä mukanaan voimassa oleva ilmailulupakirja, jossa on kyseistä lentoa varten vaadittavat kelpuutukset.

OPS 1.130

Mukana pidettävät käsikirjat

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:

1) miehistön tehtäviä koskevat voimassa olevat toimintakäsikirjan osat ovat mukana jokaisella lennolla;

2) ne toimintakäsikirjan osat, joita tarvitaan lennon suorittamiseen, ovat lentokoneessa miehistön helposti saatavissa; ja

3) voimassa oleva lentokäsikirja on mukana lentokoneessa, ellei viranomainen ole vahvistanut, että OPS 1.1045:n liitteen I osassa B tarkoitettu toimintakäsikirja sisältää tarvittavat tiedot kyseisestä lentokoneesta.

OPS 1.135

Mukana pidettävät lisätiedot ja lomakkeet

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että OPS 1.125:ssä ja OPS 1.130:ssä määrättyjen asiapapereiden ja käsikirjojen lisäksi jokaisella lennolla pidetään mukana seuraavat toiminta-alueen ja toiminnan laadun mukaiset tiedot ja lomakkeet:

1) operatiivinen lentosuunnitelma, johon sisältyvät vähintään OPS 1.1060:ssa vaadittavat tiedot;

2) lentokoneen tekninen matkapäiväkirja, johon sisältyvät vähintään osan M kohdassa M.A.306 vaadittavat tiedot;

3) yksityiskohtaiset tiedot esitetystä ATS-lentosuunnitelmasta;

4) tarvittava NOTAM/AIS-lennonvalmisteluasiakirjat;

5) tarvittavat säätiedot;

6) massa- ja massakeskiöasiakirjat siten kuin luvussa J määrätään;

7) ilmoitus erityisistä matkustajaryhmistä, kuten turvahenkilöstöstä, ellei sitä lueta miehistöön kuuluvaksi, fyysisesti tai psyykkisesti toimintarajoitteisista henkilöistä, sellaisista matkustajista, joiden pääsy maahan on kielletty, sekä karkotetuista ja pidätetyistä henkilöistä;

8) ilmoitus erityisestä rahdista, mukaan lukien vaaralliset aineet, sekä kirjallinen tiedonanto ilmaaluksen päällikölle siten kuin OPS 1.1215(d):ssä määrätään;

9) voimassa olevat kartat ja niihin liittyvät asiakirjat siten kuin OPS 1.290(b)(7):ssä määrätään;

10) kaikki muut asiakirjat, joita asianosaiset valtiot mahdollisesti vaativat, kuten rahtiluettelo ja matkustajaluettelo; sekä

11) viranomaisen ja lentotoiminnan harjoittajan vaatimiin ilmoituksiin tarvittavat lomakkeet.

b) Viranomainen voi sallia edellä (a) alakohdassa eriteltyjen tietojen tai niiden osien esittämisen muulla tavoin kuin kirjallisena. Tietojen riittävä saatavuus, käyttökelpoisuus ja luotettavuus on kuitenkin varmistettava.

OPS 1.140

Maassa säilytettävät tiedot

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että: vähintään kunkin lennon tai lentosarjan kestoaikana:

i) lentoon liittyvät, lentotoiminnan lajin kannalta asianmukaiset tiedot säilytetään maassa, ja

ii) tiedot säilytetään, kunnes niistä on toimitettu kaksoiskappaleet paikkaan, johon ne taltioidaan OPS 1.1065:n mukaisesti, tai jos näin ei voida tehdä,

iii) samat tiedot pidetään mukana lentokoneessa tulenkestävässä säilytyspaikassa.

b) Edellä (a) alakohdassa tarkoitettuihin tietoihin kuuluvat:

1) jäljennös operatiivisesta lentosuunnitelmasta, milloin se vaaditaan;

2) jäljennökset lentokoneen teknisen matkapäiväkirjan asiaankuuluvista osista;

3) reittikohtaiset NOTAM-asiakirjat, jos lentotoiminnan harjoittaja on ne erikseen laatinut;

4) massa- ja massakeskiötiedot (OPS 1.625), milloin ne vaaditaan; ja

5) ilmoitus erityisestä rahdista.

OPS 1.145

Tarkastusvaltuudet

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että viranomaisen valtuuttaman henkilön sallitaan milloin tahansa nousta mihin tahansa lentokoneeseen, jota käytetään kyseisen viranomaisen myöntämän ansiolentoluvan mukaisesti, olla mukana lennolla sekä päästä ohjaamoon ja olla siellä. Ilma-aluksen päällikkö voi kuitenkin kieltää pääsyn ohjaamoon, jos lentokoneen turvallisuus hänen mielestään tämän vuoksi vaarantuisi.

OPS 1.150

Asiakirjojen ja tietojen toimittaminen

a) Lentotoiminnan harjoittajan on:

1) annettava viranomaisen valtuuttaman henkilön päästä tutkimaan kaikkia lentotoimintaan tai huoltoon liittyviä asiakirjoja ja

2) toimitettava kaikki tällaiset asiakirjat ja tiedot kohtuullisessa ajassa viranomaisen niitä pyytäessä.

b) Ilma-aluksen päällikön on kohtuullisessa ajassa jonkin viranomaisen valtuuttaman henkilön pyynnöstä toimitettava tälle ne asiakirjat, jotka vaaditaan pidettäviksi lentokoneessa.

OPS 1.155

Asiakirjojen säilyttäminen

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:

1) kaikkia säilytettäviksi vaadittavia alkuperäisiä asiakirjoja tai niiden jäljennöksiä säilytetään vaaditun ajan, vaikka hän ei enää olisi kyseistä lentokonetta käyttävä lentotoiminnan harjoittaja; ja

2) jos sellainen miehistön jäsen, josta lentotoiminnan harjoittaja on pitänyt lento- ja työ- ja lepoaikaan liittyvää kirjaa, siirtyy toisen lentotoiminnan harjoittajan miehistön jäseneksi, kyseinen kirjanpito annetaan uuden lentotoiminnan harjoittajan käyttöön.

OPS 1.160

Lennonrekisteröintilaitteen tallenteiden säilyttäminen, toimittaminen ja käyttö

a) Tallenteiden säilyttäminen

1) Onnettomuuden tapahduttua sellaista lentokonetta käyttävän lentotoiminnan harjoittajan, jossa on lennonrekisteröintilaite, on mahdollisuuksien mukaan säilytettävä laitteeseen tallentuneet kyseiseen onnettomuuteen liittyvät alkuperäiset tiedot 60 päivän ajan, ellei tutkintaviranomainen toisin määrää.

2) Ellei viranomainen ole etukäteen myöntänyt lupaa toimia toisin, sellaista lentokonetta käyttävän lentotoiminnan harjoittajan, jossa on lennonrekisteröintilaite, on ilmoitusvelvollisuuden alaisen vaaratilanteen satuttua mahdollisuuksien mukaan säilytettävä laitteeseen tallentuneet kyseiseen vaaratilanteeseen liittyvät alkuperäiset tiedot 60 päivän ajan, ellei tutkintaviranomainen toisin määrää.

3) Lisäksi lennonrekisteröintilaitteella varustettua lentokonetta käyttävän lentotoiminnan harjoittajan on aina viranomaisen niin määrätessä säilytettävä laitteeseen tallentuneet alkuperäiset tiedot 60 päivän ajan, ellei tutkintaviranomainen toisin määrää.

4) Silloin, kun lentokoneessa on vaatimusten mukaan oltava lentoarvotallennin, kyseistä lentokonetta käyttävällä lentotoiminnan harjoittajalla on oltava:

i) kohdissa OPS 1.715, 1.720 ja 1.725 määrättyjen käyttöaikojen pituiset tallenteet; vanhinta tallentunutta tietoa voidaan kuitenkin poistaa lentoarvotallentimen testausta ja huoltoa varten enintään yhden tunnin ajalta; ja

ii) asiakirja, josta ilmenevät tallentuneiden tietojen esille saamiseen ja teknisiksi mittayksiköiksi muuntamiseen tarvittavat tiedot.

b) Tallenteiden toimittaminen

Sellaista lentokonetta käyttävän lentotoiminnan harjoittajan, jossa on lennonrekisteröintilaite, on kohtuullisen ajan kuluessa viranomaisen pyynnöstä toimitettava lennonrekisteröintilaitteen tallenteet, jotka ovat saatavissa tai säilytettyinä.

c) Tallenteiden käyttäminen

1) Ohjaamoäänittimen tallenteita ei saa käyttää muuhun tarkoitukseen kuin onnettomuuden tai ilmoitusvelvollisuuden alaisen vaaratilanteen tutkintaan, elleivät kaikki asianosaiset miehistön jäsenet anna siihen suostumustaan.

2) Lentoarvotallentimen tallenteita ei saa käyttää muuhun tarkoitukseen kuin onnettomuuden tai ilmoitusvelvollisuuden alaisen vaaratilanteen tutkintaan, ellei näitä tietoja:

i) käytetä ainoastaan lentokelpoisuuteen tai huoltoon liittyviin lentotoiminnan harjoittajan tarkoituksiin; tai

ii) tehdä tunnistamattomiksi; tai

iii) pureta ja käsitellä sellaisin järjestelyin, etteivät tiedot pääse vuotamaan.

OPS 1.165

Vuokraaminen

a) Määritelmiä

Tässä kohdassa käytettyjen termien merkitykset ovat seuraavat:

1) Vuokraus ilman miehistöä (Dry lease): lentokonetta käytetään vuokralleottajan ansiolentoluvalla.

2) Vuokraus miehistöineen (Wet lease): lentokonetta käytetään vuokralleantajan ansiolentoluvalla.

b) Lentokoneiden vuokraaminen yhteisön lentotoiminnanharjoittajien välillä

1) Vuokralleanto miehistöineen. Yhteisön lentotoiminnan harjoittajaa, joka vuokraa lentokoneen ja sen täydellisen miehistön toiselle yhteisön lentotoiminnan harjoittajalle yhteisön lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista 23 päivänä heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 ([1]) mukaisesti säilyttäen itsellään kaikki luvussa C kuvatut tehtävät ja velvollisuudet, pidetään edelleen kyseistä lentokonetta käyttävänä lentotoiminnan harjoittajana.

2) Kaikki muut vuokraustavat kuin vuokralleanto miehistöineen

i) Edellä (b) (1) alakohdassa tarkoitettuja tapauksia lukuun ottamatta toiselta yhteisön lentotoiminnan harjoittajalta vuokrattua lentokonetta käyttävän tai toiselle yhteisön lentotoiminnan harjoittajalle lentokoneen vuokraavan yhteisön lentotoiminnan harjoittajan on hankittava kyseiselle toiminnalle etukäteen hyväksyntä viranomaiseltaan. Kaikki tähän hyväksyntään liittyvät ehdot on sisällytettävä vuokrasopimukseen.

ii) Viranomaisen hyväksymät vuokrasopimuksen osat katsotaan vuokratun lentokoneen kannalta muutoksiksi siihen ansiolentolupaan, jonka perusteella lentotoimintaa harjoitetaan. Tämä ei kuitenkaan koske vuokrasopimuksia, joihin sisältyy lentokone ja täydellinen miehistö ja joihin ei liity tehtävien ja velvollisuuksien siirtämistä.

c) Lentokoneiden vuokraaminen yhteisön lentotoiminnan harjoittajan ja muun osapuolen kuin toisen yhteisön lentotoiminnan harjoittajan välillä

1) Vuokralleotto ilman miehistöä

i) Yhteisön lentotoiminnan harjoittaja ei saa vuokrata lentokonetta ilman miehistöä muulta osapuolelta kuin toiselta yhteisön lentotoiminnan harjoittajalta, ellei viranomainen anna tähän hyväksyntäänsä. Kaikki tähän hyväksyntään liittyvät ehdot on sisällytettävä vuokrasopimukseen.

ii) Yhteisön lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että viranomaiselle ilmoitetaan ilman miehistöä vuokrattujen lentokoneiden osalta kaikista lukujen K ja L ja/tai OPS 1.005(b):n poikkeamista ja että nämä poikkeamat ovat viranomaista tyydyttäviä.

2) Vuokralleotto miehistöineen

i) Yhteisön lentotoiminnan harjoittaja ei saa vuokrata lentokonetta miehistöineen muulta osapuolelta kuin toiselta yhteisön lentotoiminnan harjoittajalta, ellei viranomainen anna tähän hyväksyntäänsä.

([1]) EYVL L 240, 24.8.1992, s. 1.

ii) Yhteisön lentotoiminnan harjoittajan on vuokratessaan lentokoneen miehistöineen varmistettava, että:

A) vuokralleantajan huollossa ja lentotoiminnassa noudattamat turvallisuusnormit vastaavat tässä asetuksessa vahvistettuja turvallisuusnormeja;

B) vuokralleantaja on lentotoiminnan harjoittaja, jolla on Chicagon yleissopimuksen allekirjoittaneen valtion myöntämä ansiolentolupa;

C) lentokoneella on normaali lentokelpoisuustodistus, joka on myönnetty ICAOn liitteen VIII mukaisesti. Muun jäsenvaltion kuin ansiolentoluvan myöntäneen valtion antama normaali lentokelpoisuustodistus hyväksytään ilman muuta näyttöä, jos se on myönnetty osan 21 mukaisesti; ja

D) kaikkia vuokralleottajaa valvovan viranomaisen edellyttämiä yhteisön vaatimuksia noudatetaan.

3) Vuokralleanto ilman miehistöä

Yhteisön lentotoiminnan harjoittaja saa antaa lentokoneen vuokralle ilman miehistöä kaupallista ilmakuljetusta varten mille tahansa sellaisen valtion lentotoiminnan harjoittajalle, joka on allekirjoittanut Chicagon yleissopimuksen, jos seuraavat edellytykset täyttyvät:

A) viranomainen on myöntänyt kyseiselle lentotoiminnan harjoittajalle luvan poiketa OPS 1:n asiaa koskevista määräyksistä ja on sen jälkeen, kun ulkomainen valvova viranomainen on kirjallisesti ilmoittanut ottavansa vastuulleen lentokoneen tai lentokoneiden huollon ja käytön valvonnan, poistanut lentokoneen ansiolentoluvasta, ja

B) lentokonetta huolletaan hyväksytyn huolto-ohjelman mukaisesti.

4) Vuokralleanto miehistöineen

Yhteisön lentotoiminnan harjoittajaa, joka vuokraa lentokoneen ja sen täydellisen miehistön toiselle osapuolelle asetuksen (ETY) N:o 2407/92 mukaisesti säilyttäen itsellään kaikki luvussa C kuvatut tehtävät ja velvollisuudet, pidetään edelleen kyseistä lentokonetta käyttävänä lentotoiminnan harjoittajana.

OPS 1.005(a), liite I

Toiminta suoritusarvoluokan B lentokoneilla

a) Määritelmät

1) Lennot paikasta A paikkaan A: Lentoonlähtö ja lasku suoritetaan samassa paikassa.

2) Lennot paikasta A paikkaan B: Lentoonlähtö ja lasku suoritetaan eri paikoissa.

3) Yö: Aika iltahämärän päättymisestä aamuhämärän alkamiseen, ellei asianomainen viranomainen käytä yön määritelmänä muuta auringonlaskun ja auringonnousun välistä aikaa.

b) Tämän liitteen soveltamisalaan kuuluvaa lentotoimintaa voidaan harjoittaa seuraavien lievennettyjen vaatimusten mukaisesti:

1) OPS 1.035, Laatujärjestelmä: Kun kyseessä on hyvin pieni lentotoiminnanharjoittaja, laatujohtajana voi toimia nimetty vastuuhenkilö, mikäli käytetään ulkopuolisia auditoijia. Tämä pätee myös silloin, kun vastuullinen johtaja toimii yhden tai useamman nimetyn vastuuhenkilön tehtävissä.

2) p. m.

3) OPS 1.075, Henkilöiden kuljettaminen: Ei koske VFR-lentotoimintaa yksimoottorisilla lentokoneilla.

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

4) OPS 1.100, Pääsy ohjaamoon:

   i) Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava säännöt matkustajien kuljettamisesta ohjaajan istuimella.

   ii) Ilma-aluksen päällikön on varmistettava, että:

      A) matkustajien kuljettaminen ohjaajan istuimella ei häiritse tai haittaa lennonsuorittamista; ja

      B) ohjaajan istuimella kuljetettava matkustaja perehdytetään kysymykseen tuleviin rajoituksiin ja turvallisuusmenetelmiin.

5) OPS 1.105, Salamatkustus ja luvaton kuljetus: Ei koske VFR-lentotoimintaa yksimoottorisilla lentokoneilla.

6) OPS 1.135, Mukana pidettävät lisätiedot ja lomakkeet

   i) Lennoilla, jotka suoritetaan yksimoottorisilla lentokoneilla päivällä näkölentosääntöjen(VFR) mukaisesti paikasta A paikkaan A, ei tarvitse pitää mukana seuraavia asiakirjoja:

      A) operatiivinen lentosuunnitelma

      B) lentokoneen tekninen matkapäiväkirja

      C) NOTAM/AIS-lennonvalmisteluasiakirjat

      D) säätiedot

      E) ilmoitus erityisistä matkustajaryhmistä jne. ja

      F) ilmoitus erikoisrahdista, mukaan lukien vaaralliset aineet jne.

   ii) Lennoilla, jotka suoritetaan yksimoottorisilla lentokoneilla päivällä näkölentosääntöjen (VFR) mukaisesti paikasta A paikkaan B, ei tarvitse pitää mukana kohdassa OPS 1.135(a)(7) vaadittua ilmoitusta erityisistä matkustajaryhmistä.

   iii) Lennoilla, jotka suoritetaan päivällä näkölentosääntöjen (VFR) mukaisesti paikasta A paikkaan B, operatiivinen lentosuunnitelma voi olla yksinkertaistetussa muodossa, joka täyttää kyseisen lentotoiminnan lajin tarpeet.

7) OPS 1.215, Ilmaliikennepalvelun käyttö: Yksimoottorisilla lentokoneilla päivällä suoritettavilla VFR-lennoilla on oltava yhteydessä ilmaliikennepalveluun myös silloin, kun ilmaliikennepalvelun käyttö ei ole pakollista, siinä määrin kuin yhteydenpito on lentotoiminnan luonteen kannalta tarkoituksenmukaista. Etsintä- ja pelastuspalvelu on varmistettava kohdan OPS 1.300 mukaisesti.

8) OPS 1.225, Lentopaikan toimintaminimit: Normaalit VFR-toimintaminimit täyttävät yleensä tämän vaatimuksen VFR-lentotoimintaa varten. Tarvittaessa lentotoiminnan harjoittajan on määrättävä lisävaatimuksia, joissa otetaan huomioon esimerkiksi radiokuuluvuus, maasto, lentoonlähtö- ja laskupaikkojen laatu, lento-olosuhteet ja ilmaliikennepalvelun kapasiteetti.

9) OPS 1.235, Melunvaimennusmenetelmät: Ei koske VFR-lentotoimintaa yksimoottorisilla lentokoneilla.

10) OPS 1.240, Reitit ja toiminta-alueet:

    Alakohta (a)(1) ei koske lentoja, jotka suoritetaan yksimoottorisilla lentokoneilla päivällä näkölentosääntöjen (VFR) mukaisesti paikasta A paikkaan A.

11) OPS 1.250, Minimilentokorkeuksien määrittäminen:

    Vaatimusta sovelletaan VFR-lentotoimintaan päivällä seuraavasti: Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että lennot suoritetaan vain sellaisilla reiteillä tai alueilla, joilla voidaan säilyttää turvallinen korkeusvara maastoon. Tässä yhteydessä on otettava huomioon esimerkiksi lämpötila, maasto, epäsuotuisat sääolosuhteet (esim. voimakas turbulenssi ja laskevat ilmavirtaukset, vakioarvoista poikkeavan lämpötilan tai paineen vuoksi tehtävät korjaukset).

12) OPS 1.255, Polttoainevaatimukset:

i) Lentotoiminnan harjoittajan on määrättävä paikasta A paikkaan A suoritettavia lentoja varten minimipolttoainemäärä, jonka on oltava jäljellä lennon päättyessä. Tämän loppuvarapolttoaineen määrän on oltava vähintään sellainen, joka tarvitaan 45 minuutin lentoon.

ii) Paikasta A paikkaan B suoritettavia lentoja varten lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että ennen lentoa tehtävään laskelmaan käytettävissä olevan polttoaineen tarpeesta sisältyvät:

A) rullauspolttoaine — ennen lentoonlähtöä kuluva polttoaine, jos sen määrä on merkityksellinen; ja

B) reittipolttoaine — määrälentopaikalle lentämiseen tarvittava polttoaine; ja

C) varapolttoaine —

1) reittivarapolttoaine — jonka määrä on vähintään 5 % suunnitellusta reittipolttoaineesta tai, jos lentosuunnitelmaa joudutaan muuttamaan lennon aikana, 5 % lennon jäljellä olevaan osaan tarvittavasta reittipolttoaineesta; ja

2) loppuvarapolttoaine — vähintään 45 minuutin (mäntämoottorilentokoneilla) tai 30 minuutin (turbiinimoottorilentokoneilla) lisälentoaikaa varten; ja

D) varalentopaikalle lentämiseen tarvittava polttoaine — se polttoainemäärä, joka tarvitaan määrävaralentopaikalle lentämiseen määrälentopaikan kautta, mikäli määrävaralentopaikka vaaditaan; ja

E) ylimääräinen polttoaine — polttoainemäärä, jonka ilma-aluksen päällikkö voi vaatia edellä alakohdissa (A)-(D) vaadittujen määrien lisäksi.

13) OPS 1.265, Karkotettujen tai pidätettyjen henkilöiden sekä sellaisten matkustajien kuljettaminen, joiden pääsy maahan on kielletty: Jos harjoitetaan VFR-lentotoimintaa yksimoottorisilla lentokoneilla ja silloin, kun ei ole tarkoitus kuljettaa karkotettuja tai pidätettyjä henkilöitä tai sellaisia matkustajia, joiden pääsy maahan on kielletty, lentotoiminnan harjoittajan ei tarvitse laatia menetelmiä tällaisten matkustajien kuljettamista varten.

14) OPS 1.280, Matkustajien sijoittaminen: Ei koske VFR-lentotoimintaa yksimoottorisilla lentokoneilla.

15) OPS 1.285, Matkustajille annettavat turvallisuusohjeet: Turvallisuusohjeet on annettava ja esitykset järjestettävä lentotoiminnan lajin kannalta tarkoituksenmukaisella tavalla. Jos lentotoiminnassa käytetään yhden ohjaajan miehistöä, ohjaajalle ei saa antaa tehtäviä, jotka häiritsevät hänen lentotehtäviensä suorittamista.

16) OPS 1.290, Lennon valmistelu:

i) Paikasta A paikkaan A suoritettavat lennot: operatiivista lentosuunnitelmaa ei vaadita.

ii) Päivällä paikasta A paikkaan B suoritettavat VFR-lennot: lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jokaisesta lennosta täytetään yksinkertaistettu operatiivinen lentosuunnitelma, joka on lentotoiminnan lajin kannalta tarkoituksenmukainen.

17) OPS 1.295, Lentopaikkojen valinta: Ei koske VFR-lentotoimintaa.

Tarvittavat ohjeet lentopaikkojen sekä lentoonlähtö- ja laskupaikkojen käytöstä on annettava kohdan OPS 1.220 perusteella.

18) OPS 1.310, Miehistön jäsenten paikat:

VFR-lentotoimintaa varten vaaditaan ohjeet tästä asiasta vain, jos lentotoiminnassa käytetään kahden ohjaajan miehistöä.

19) OPS 1.375, Polttoainemäärän seuranta lennon aikana:

OPS 1.375:n liitteen I vaatimuksia ei tarvitse täyttää yksimoottorisilla lentokoneilla päivällä harjoitettavassa VFR-lentotoiminnassa.

20) OPS 1.405, Lähestymisen aloittaminen ja jatkaminen:

Ei koske VFR-lentotoimintaa.

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

21) OPS 1.410, Lentomenetelmät — Kynnyksen ylityskorkeus:

Ei koske VFR-lentotoimintaa.

22) OPS 1.430-1.460 liitteineen:

Eivät koske VFR-lentotoimintaa.

23) OPS 1.530, Lentoonlähtö:

i) Alakohtaa (a) sovelletaan seuraavasti täydennettynä: Viranomainen voi tapauskohtaisesti hyväksyä lentotoiminnan harjoittajan esittämät muunlaiset suoritusarvotiedot, joiden paikkansapitävyyden lentotoiminnan harjoittaja osoittaa käytännössä tai aikaisemmasta toiminnasta taltioiduilla tiedoilla. Alakohtia (b) ja (c) sovelletaan seuraavasti täydennettynä: Jos tämän kohdan vaatimuksia ei voida täyttää kiitotien pidentämiseen liittyvien maastosta tai esteistä johtuvien rajoitusten vuoksi ja lentotoiminta on selvästi yleisen edun mukaista ja tarpeellista, viranomainen voi tapauskohtaisesti hyväksyä lentotoiminnan harjoittajan esittämät, erityisiin toimintamenetelmiin perustuvat muunlaiset suoritusarvotiedot, jotka eivät ole ristiriidassa lentokäsikirjan tietojen kanssa ja joiden paikkansapitävyyden lentotoiminnan harjoittaja osoittaa käytännössä tai aikaisemmasta toiminnasta taltioiduilla tiedoilla.

ii) Alakohdan (i) mukainen toiminta edellyttää, että lentotoiminnan harjoittaja on saanut siihen etukäteen hyväksynnän ansiolentoluvan myöntäneeltä viranomaiselta. Hyväksynnässä on:

A) määrättävä lentokonetyyppi

B) määrättävä lentotoiminnan laji

C) määrättävä käytettävät lentopaikat ja kiitotiet

D) rajoitettava lentoonlähtö suoritettavaksi näkösääolosuhteissa (VMC)

E) määrättävä miehistön pätevyysvaatimukset ja

F) hyväksynnän on rajoituttava sellaisiin lentokoneisiin, joille on ensimmäisen kerran myönnetty ensimmäinen tyyppihyväksymistodistus aiemmin kuin 1. tammikuuta 2005.

iii) Toiminnan on oltava lentopaikan sijaintivaltion hyväksymää.

24) OPS 1.535, Estevara lentoonlähdössä — Monimoottoriset lentokoneet:

i) Alakohdat (a)(3), (a)(4), (a)(5),(b)(2), (c)(1), (c)(2) ja liite eivät koske VFR-lentotoimintaa päivällä.

ii) Alakohtia (b) ja (c) sovelletaan päivällä suoritettaviin IFR- ja VFR-lentoihin seuraavin poikkeuksin:

A) Suunnistusta näköhavaintojen perusteella pidetään mahdollisena, kun lentonäkyvyys on vähintään 1 500 metriä.

B) Suurin vaadittu käytävänleveys on 300 metriä, kun lentonäkyvyys on vähintään 1 500 metriä.

25) OPS 1.545, Lasku — Määrä- ja varalentopaikat:

i) Kohtaa sovelletaan seuraavasti täydennettynä: Jos tämän kohdan vaatimuksia ei voida täyttää kiitotien pidentämiseen liittyvien maastosta tai esteistä johtuvien rajoitusten vuoksi ja lentotoiminta on selvästi yleisen edun mukaista ja tarpeellista, viranomainen voi tapauskohtaisesti hyväksyä lentotoiminnan harjoittajan esittämät, erityisiin toimintamenetelmiin perustuvat muunlaiset suoritusarvotiedot, jotka eivät ole ristiriidassa lentokäsikirjan tietojen kanssa ja joiden paikkansapitävyyden lentotoiminnan harjoittaja osoittaa käytännössä tai aikaisemmasta toiminnasta taltioiduilla tiedoilla.

ii) Alakohdan (i) mukainen toiminta edellyttää, että lentotoiminnan harjoittaja on saanut siihen etukäteen hyväksynnän ansiolentoluvan myöntäneeltä viranomaiselta. Hyväksynnässä on:

A) määrättävä lentokonetyyppi

B) määrättävä lentotoiminnan laji

C) määrättävä käytettävät lentopaikat ja kiitotiet

D) rajoitettava loppulähestyminen ja lasku suoritettavaksi näkösääolosuhteissa (VMC)

E) määrättävä miehistön pätevyysvaatimukset ja

F) hyväksynnän on rajoituttava sellaisiin lentokoneisiin, joille on ensimmäisen kerran myönnetty tyyppihyväksymistodistus aiemmin kuin 1. tammikuuta 2005.

iii) Toiminnan on oltava lentopaikan sijaintivaltion hyväksymää.

26) OPS 1.550, Lasku — Kuiva kiitotie:

i) Kohtaa sovelletaan seuraavasti täydennettynä: Jos tämän kohdan vaatimuksia ei voida täyttää kiitotien pidentämiseen liittyvien maastosta tai esteistä johtuvien rajoitusten vuoksi ja lentotoiminta on selvästi yleisen edun mukaista ja tarpeellista, viranomainen voi tapauskohtaisesti hyväksyä lentotoiminnan harjoittajan esittämät, erityisiin toimintamenetelmiin perustuvat muunlaiset suoritusarvotiedot, jotka eivät ole ristiriidassa lentokäsikirjan tietojen kanssa ja joiden paikkansapitävyyden lentotoiminnan harjoittaja osoittaa käytännössä tai aikaisemmasta toiminnasta taltioiduilla tiedoilla.

ii) Alakohdan (i) mukainen toiminta edellyttää, että lentotoiminnan harjoittaja on saanut siihen etukäteen hyväksynnän ansiolentoluvan myöntäneeltä viranomaiselta. Hyväksynnässä on:

A) määrättävä lentokonetyyppi

B) määrättävä lentotoiminnan laji

C) määrättävä käytettävät lentopaikat ja kiitotiet

D) rajoitettava loppulähestyminen ja lasku suoritettavaksi näkösääolosuhteissa (VMC)

E) määrättävä miehistön pätevyysvaatimukset ja

F) hyväksynnän on rajoituttava sellaisiin lentokoneisiin, joille on myönnetty ensimmäinen tyyppihyväksymistodistus aiemmin kuin 1. tammikuuta 2005.

iii) Toiminnan on oltava lentopaikan sijaintivaltiota tyydyttävää.

27) p. m.

28) OPS 1.650, VFR-lentotoiminta päivällä:

Kohtaa 1.650 sovelletaan seuraavasti täydennettynä: Viranomainen voi myöntää vapautuksen alakohtien (f), (g), (h) ja (i) vaatimusten noudattamisesta yksimoottorisilla lentokoneilla, joille on ensimmäisen kerran myönnetty lentokonekohtainen lentokelpoisuustodistus aiemmin kuin 22. toukokuuta 1995, jos vaatimusten täyttäminen edellyttäisi jälkiasennusta.

29) Osa M, kohta M.A.704, Huoltotoimintakäsikirja.

Huoltotoimintakäsikirja voidaan mukauttaa harjoitettavaan lentotoimintaan;

30) Osa M, kohta M.A.306, Lentokoneen tekninen matkapäiväkirja:

Viranomainen voi hyväksyä teknisen matkapäiväkirjajärjestelmän lyhennetyn muodon, joka on tarkoituksenmukainen suoritettavaan lentotoiminnan lajiin nähden.

31) OPS 1.940, Ohjaamomiehistön kokoonpano:

Alakohdat (a)(2), (a)(4) ja (b) eivät koske VFR-lentotoimintaa päivällä. Alakohtaa (a)(4) on kuitenkin täysin noudatettava silloin, kun OPS 1:n mukaan vaaditaan kaksi ohjaajaa.

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

32) OPS 1.945, Siirtymäkoulutus, tarkastuslennot ja kokeet:

i) Alakohdassa (a)(7) tarkoitetut valvonnan alaiset reittilennot (line flying under supervision, LIFUS) voidaan suorittaa millä tahansa kyseisen luokan lentokoneella. Vaadittavien valvonnan alaisten reittilentojen määrä riippuu harjoitettavan lentotoiminnan vaativuudesta.

ii) Alakohtaa (a)(8) ei tarvitse noudattaa.

33) OPS 1.955, Nimittäminen ilma-aluksen päälliköksi:

Alakohtaa (b) sovelletaan seuraavasti: Viranomainen voi hyväksyä lyhennetyn päällikkökurssin, joka on harjoitettavan lentotoiminnan lajin kannalta tarkoituksenmukainen.

34) OPS 1.960, Ilma-aluksen päälliköt, joilla on ansiolentäjän lupakirja:

Alakohta (a)(1)(i) ei koske VFR-lentotoimintaa päivällä.

35) OPS 1.965, Määräaikaiskoulutus, tarkastuslennot ja kokeet:

i) Alakohtaa (a)(1) sovelletaan päivällä harjoitettavaan VFR-lentotoimintaan seuraavasti: Koulutuksen, tarkastuslentojen ja kokeiden on oltava tarkoituksenmukaisia lentotoiminnan lajin ja sen lentokoneluokan kannalta, jossa ohjaamomiehistön jäsen toimii. Käytettävät erikoisvarusteet on otettava asianmukaisella tavalla huomioon.

ii) Alakohtaa (a)(3)(ii) sovelletaan seuraavasti: Lentokoneella suoritettavan koulutuksen voi antaa luokkakelpuutustarkastuslentäjä (CRE), tarkastuslentäjä (FE) tai tyyppitarkastuslentäjä (TRE).

iii) Alakohtaa (a)(4)(i) sovelletaan seuraavasti: Lentotoiminnan harjoittajan tarkastuslennon saa ottaa vastaan tyyppitarkastuslentäjä (TRE), luokkakelpuutustarkastuslentäjä (CRE) tai lentotoiminnan harjoittajan nimeämä ja viranomaista tyydyttävä ilma-aluksen päällikkö, jolla on tehtävään tarvittava pätevyys ja joka on saanut koulutuksen miehistöyhteistyön periaatteista ja miehistöyhteistyötaitojen arvioinnista.

iv) Alakohtaa (b)(2) sovelletaan päivällä harjoitettavaan VFR-lentotoimintaan seuraavasti: Jos lentotoimintaa harjoitetaan kausiluonteisesti enintään 8 peräkkäisen kuukauden ajan, yksi lentotoiminnan harjoittajan tarkastuslento riittää. Tarkastuslento on suoritettava ennen kaupallisen ilmakuljetustoiminnan aloittamista.

36) OPS 1.968, Ohjaajan kelpuuttaminen toimimaan kummalla tahansa ohjaajan istuimella:

Liite I ei koske yksimoottorisilla lentokoneilla päivällä suoritettavia VFR-lentoja.

37) OPS 1.975, Reitti- ja lentopaikkakelpoisuus:

i) Alakohdat (b), (c) ja (d) eivät koske VFR-lentotoimintaa päivällä. Jos toimintaan vaaditaan erityinen lentopaikan sijaintivaltion hyväksyntä, lentotoiminnan harjoittajan on kuitenkin varmistettava, että siihen liittyviä vaatimuksia noudatetaan.

ii) IFR-lentotoimintaa tai yöllä suoritettavia VFR-lentoja varten reitti- ja lentopaikkakelpoisuuden voimassaoloa voidaan jatkaa noudattaen alakohtien (b)-(d) vaatimusten sijasta vaihtoehtoisesti seuraavia vaatimuksia:

A) Lukuun ottamatta lentoja vaativimmille lentopaikoille, suorittamalla vähintään 10 yksittäistä lentoa kyseisellä toiminta-alueella edeltävän 12 kuukauden jakson aikana, minkä lisäksi voidaan vaatia omakohtaista perehtymistä etukäteen.

B) Vaativimmille lentopaikoille saa lentää vain, jos:

1) ilma-aluksen päällikkö on hankkinut kelpoisuuden kyseiselle lentopaikalle lentämällä sinne edeltävän 36 kuukauden jakson aikana joko työtehtävissä olevana miehistön jäsenenä tai tarkkailijana;

2) lähestyminen suoritetaan käytettävästä minimisektorikorkeudesta näkösääolosuhteissa (VMC); ja

3) ennen lentoa on hankittu riittävät tiedot omakohtaisesti perehtymällä.

38) OPS 1.980, Toiminta useammassa kuin yhdessä lentokonetyypissä tai -versiossa:

i) Ei sovelleta, jos harjoitetaan vain VFR-lentotoimintaa päivällä mäntämoottorikäyttöisillä yhden ohjaajan lentokoneilla.

ii) IFR-lentotoimintaa ja yöllä suoritettavia VFR-lentoja varten OPS 1.980:n liitteen I alakohdassa (d)(2)(i) vaadittu 500 tunnin kokemus kyseisessä miehistötehtävässä ennen kahden lupakirjamerkinnän mukaisten oikeuksien käyttämistä vähennetään 100 tuntiin tai 100 yksittäiseen lentoon, jos toinen lupakirjamerkinnöistä on luokkakelpuutus. Ennen ilma-aluksen päällikkönä toimimisen aloittamista on suoritettava tarkastuslento.

39) OPS 1.981, Toiminta helikopterissa ja lentokoneessa:

Alakohtaa (a)(1) ei sovelleta, jos lentotoimintaa harjoitetaan vain mäntämoottorikäyttöisillä yhden ohjaajan lentokoneilla.

40) p. m.

41) OPS 1.1060, Operatiivinen lentosuunnitelma:

Ei vaadita lennoille, jotka suoritetaan päivällä näkölentosääntöjen (VFR) mukaisesti paikasta A paikkaan A. Päivällä suoritettaviin VFR-lentoihin paikasta A paikkaan B vaatimusta sovelletaan, mutta lentosuunnitelma voi olla yksinkertaistetussa muodossa, joka on harjoitettavan lentotoiminnan lajin kannalta tarkoituksenmukainen (vrt. OPS 1.135).

42) OPS 1.1070, Huoltotoimintakäsikirja (MME):

Huoltotoimintakäsikirja voidaan mukauttaa harjoitettavaan lentotoimintaan.

43) OPS 1.1071, Lentokoneen tekninen matkapäiväkirja:

Sovelletaan osan M kohdan M.A.306 mukaisesti.

44) p. m.

45) p. m.

46) OPS 1.1240, Koulutussuunnitelmat:

Koulutussuunnitelmat on mukautettava harjoitettavaan lentotoimintaan. VFR-lentotoimintaa varten voidaan hyväksyä itseopiskeluohjelma.

47) OPS 1.1250, Lentokoneessa käytettävät etsintämenetelmät:

Ei koske VFR-lentotoimintaa päivällä.

OPS 1.125, liite I

Mukana pidettävät asiakirjat

Katso OPS 1.125

Jos kohdassa OPS 1.125 vaadittuja asiakirjoja katoaa tai varastetaan, lentoa saa jatkaa kotilentopaikalle tai muuhun paikkaan, josta voidaan hankkia uudet asiakirjat menetettyjen tilalle.

LUKU C

LENTOTOIMINNAN HARJOITTAJIEN HYVÄKSYMINEN JA VALVONTA

OPS 1.175

Lentotoiminnan harjoittajien hyväksymisen yleiset ehdot

Huomautus 1 Tämän kohdan liitteessä I määritellään ansiolentoluvan sisältö ja ehdot.

Huomautus 2 Tämän kohdan liitteessä II määritellään johtoa ja organisaatiota koskevat vaatimukset.

a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta kaupalliseen ilmakuljetukseen muutoin kuin ansiolentoluvan (AOC) perusteella ja sen rajoitusten ja ehtojen mukaisesti.

b) Ansiolentoluvan tai sen muutoksen hakijan on sallittava viranomaisen tutkia kaikki aiotun toiminnan turvallisuusnäkökohdat.

c) Ansiolentoluvan saamisen edellytyksenä on, että:

1) hakijalla ei ole toisen viranomaisen myöntämää ansiolentolupaa, elleivät kyseiset viranomaiset erikseen hyväksy tästä rajoituksesta poikkeamista;

2) hakijan päätoimipaikka ja mahdollinen muualla sijaitseva rekisteröity kotipaikka ovat siinä valtiossa, joka myöntää ansiolentoluvan;

3) hakija osoittaa viranomaista tyydyttävällä tavalla kykenevänsä harjoittamaan turvallista lentotoimintaa.

d) Jos lentotoiminnan harjoittajalla on useissa eri jäsenmaissa rekisteröityjä lentokoneita, on laadittava asianmukaiset järjestelyt asianmukaisen turvallisuusvalvonnan varmistamiseksi.

e) Lentotoiminnan harjoittajan on OPS 1:n jatkuvan noudattamisen selvittämiseksi annettava viranomaiselle mahdollisuus tutkia lentotoiminnan harjoittajan organisaation toimintaa ja päästä sen lentokoneisiin sekä varmistettava, että viranomainen pääsee tutkimaan kaikkia sen käyttämiä osan 145 huolto-organisaatioita.

f) Ansiolentolupaa muutetaan tai se peruutetaan kokonaan tai määräajaksi, jos viranomainen ei enää ole vakuuttunut siitä, että lentotoiminnan harjoittaja kykenee harjoittamaan turvallista lentotoimintaa.

g) Lentotoiminnan harjoittajan on osoitettava viranomaiselle, että:

1) lentotoiminnan harjoittajan organisaatio ja johto ovat toiminnan laatuun ja laajuuteen nähden sopivat ja tarkoituksenmukaiset; ja

2) toiminnan valvontamenettelyt on määritelty.

h) Lentotoiminnan harjoittajan on nimettävä viranomaista tyydyttävä vastuullinen johtaja, jolla on yrityksen sisäiset valtuudet varmistaa, että kaikki lento- ja huoltotoiminta voidaan rahoittaa ja suorittaa viranomaisen vaatimusten mukaisesti.

i) Lentotoiminnan harjoittajan on nimettävä viranomaista tyydyttävät vastuuhenkilöt, jotka vastaavat seuraavien toiminnan osa-alueiden johtamisesta ja valvonnasta:

1) lentotoiminta;

2) huoltojärjestelyt;

3) miehistön koulutus; ja

4) maatoiminta.

j) Sama henkilö voidaan nimetä useamman kuin yhden osa-alueen vastuuhenkilöksi, jos järjestely on viranomaista tyydyttävä. Kuitenkin jos lentotoiminnan harjoittajalla on palveluksessaan vähintään 21 kokopäivätoimista työntekijää, edellä mainittuja neljää toiminnan osa-aluetta varten on nimettävä yhteensä vähintään kaksi vastuuhenkilöä.

k) Jos lentotoiminnan harjoittajan kokopäivätoimisten työntekijöiden määrä on 20 tai vähemmän, vastuullinen johtaja voi itse toimia yhdessä tai useammassa nimetyn vastuuhenkilön tehtävässä, mikäli järjestely on viranomaista tyydyttävä.

l) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jokainen lento suoritetaan toimintakäsikirjan määräysten mukaisesti.

m) Lentotoiminnan harjoittajan on järjestettävä asianmukaiset välineet ja tilat lentojensa turvallista maahuolintaa varten.

n) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että sen lentokoneiden varustus ja miehistöjen pätevyys ovat niiden vaatimusten mukaisia, joita on noudatettava kyseisellä toiminta-alueella ja harjoitettavan lentotoiminnan lajissa.

o) Lentotoiminnan harjoittajan on noudatettava osan M vaatimuksia kaikkien sen ansiolentoluvan alaisessa toiminnassa käytettävien lentokoneiden huollossa.

p) Lentotoiminnan harjoittajan on toimitettava viranomaiselle luvun P mukainen toimintakäsikirja sekä kaikki sen lisäykset ja muutokset.

q) Lentotoiminnan harjoittajan on pidettävä kotilentopaikalla yllä toiminta-alueen ja lentotoiminnan lajin kannalta asianmukaisia lentotoiminnan tukitoimintoja.

OPS 1.180

Ansiolentoluvan myöntäminen, muuttaminen ja voimassapitäminen

a) Lentotoiminnan harjoittajalle voidaan myöntää ansiolentolupa tai sen muutos ja ansiolentolupa voidaan pitää voimassa ainoastaan, jos:

1) käytettäville lentokoneille on myönnetty normaali lentokelpoisuustodistus jossakin jäsenvaltiossa ilmaalusten ja niihin liittyvien tuotteiden, osien ja laitteiden lentokelpoisuus- ja ympäristöhyväksyntää sekä suunnittelu- ja tuotanto-organisaatioiden hyväksyntää koskevista täytäntöönpanosäännöistä 24 päivänä syyskuuta 2003 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1702/2003 ([1]) mukaisesti. Muun jäsenvaltion kuin ansiolentoluvan myöntäneen valtion antama normaali lentokelpoisuustodistus hyväksytään ilman muuta näyttöä, jos se on myönnetty osan 21 mukaisesti;

2) viranomainen on hyväksynyt huoltojärjestelyt osan M luvun G mukaisesti, ja

3) lentotoiminnan harjoittaja on viranomaista tyydyttävällä tavalla osoittanut kykenevänsä:

i) luomaan asianmukaisen organisaation ja pitämään sitä yllä;

ii) luomaan OPS 1.035:n mukaisen laatujärjestelmän ja pitämään sitä yllä;

iii) noudattamaan vaadittuja koulutussuunnitelmia;

iv) noudattamaan kyseisen lentotoiminnan luonteen ja laajuuden kannalta asianmukaisia huoltovaatimuksia, mukaan lukien OPS 1.175:n (g)-(o) alakohdissa tarkoitetut vaatimukset; ja

v) noudattamaan OPS 1.175:tä.

b) Sen estämättä, mitä OPS 1.185(f):ssä määrätään, lentotoiminnan harjoittajan on ilmoitettava viranomaiselle mahdollisimman nopeasti kaikista jäljempänä olevan OPS 1.185 kohdan (a) mukaisesti annettujen tietojen muutoksista.

c) Jollei viranomainen ole vakuuttunut siitä, että (a) alakohdan vaatimukset täyttyvät, se voi näytön saamiseksi vaatia suoritettavaksi yhden tai useamman lennon, joilla toimitaan siten kuin ne olisivat kaupallista ilmakuljetusta.

([1]) EUVL L 243, 27.9.2003, s. 6.

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

OPS 1.185

Hallinnolliset vaatimukset

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että ensimmäisessä ansiolentolupahakemuksessa ja soveltuvin osin sen muutos- tai uusimishakemuksessa on seuraavat tiedot:

1) hakijan virallinen nimi ja toiminimi, käyntiosoite ja postiosoite;

2) aiotun toiminnan kuvaus;

3) johto-organisaation kuvaus;

4) vastuullisen johtajan nimi;

5) tärkeimmissä tehtävissä olevien vastuuhenkilöiden nimet sekä pätevyyttä ja kokemusta koskevat tiedot. Näihin luetaan lentotoiminnasta, huoltojärjestelyistä, miehistön koulutuksesta ja maatoiminnasta vastaavat henkilöt; ja

6) toimintakäsikirja.

b) Lentotoiminnan harjoittajan huoltojärjestelyjen osalta ensimmäisessä ansiolentolupahakemuksessa ja soveltuvin osin sen muutos- tai uusimishakemuksessa on oltava jokaisesta käytettävästä lentokonetyypistä seuraavat tiedot:

1) lentotoiminnan harjoittajan jatkuvan lentokelpoisuuden hallinnan selvitys;

2) lentotoiminnan harjoittajan huolto-ohjelma(t);

3) lentokoneen tekninen matkapäiväkirja;

4) tarvittaessa lentotoiminnan harjoittajan ja osan 145 mukaisesti hyväksytyn huolto-organisaation välisen huoltosopimuksen tekninen osuus;

5) lentokoneiden lukumäärä.

c) Ensimmäinen ansiolentolupahakemus on jätettävä vähintään 90 päivää ennen aiotun toiminnan aloittamispäivää. Toimintakäsikirja voidaan toimittaa myöhemmin, kuitenkin vähintään 60 päivää ennen aiotun toiminnan aloittamista.

d) Ansiolentoluvan muutoshakemus on jätettävä vähintään 30 päivää tai sovittua aikaa ennen aiotun toiminnan aloittamista.

e) Ansiolentoluvan uusimishakemus on jätettävä vähintään 30 päivää tai sovittua aikaa ennen luvan voimassaoloajan päättymistä.

f) Lukuun ottamatta poikkeuksellisia olosuhteita viranomaiselle on ilmoitettava nimetyn vastuuhenkilön aiotusta vaihtamisesta vähintään 10 päivää ennen vaihdon suunniteltua ajankohtaa.

OPS 1.175, liite I

Ansiolentoluvan sisältö ja ehdot

Ansiolentoluvassa on mainittava:

a) lentotoiminnan harjoittajan nimi ja sijainti (pääasiallinen toimipaikka);

b) myöntämispäivä ja voimassaoloaika;

c) kuvaus hyväksytyn lentotoiminnan lajista;

d) käyttöön hyväksytyt lentokonetyypit;

e) käyttöön hyväksyttyjen lentokoneiden rekisteritunnukset; lentotoiminnan harjoittaja voi kuitenkin saada hyväksynnän järjestelmälle, jolla viranomaiselle ilmoitetaan sen ansiolentoluvan perusteella käytettävien lentokoneiden rekisteritunnukset;

f) hyväksytyt toiminta-alueet;

g) erityiset rajoitukset; sekä

h) erityiset luvat ja hyväksynnät, kuten:

— CAT II/CAT III (mukaan lukien hyväksytyt toimintaminimit)

— (MNPS) Minimisuunnistustarkkuusvaatimukset

— (ETOPS) Pitkän matkan lennot kaksimoottorisilla lentokoneilla

— (RNAV) Aluesuunnistus

— (RVSM) Pienennetyt korkeusporrastusminimit

— Vaarallisten aineiden kuljetus

— lupa järjestää matkustamomiehistölle turvallisuuskoulutuksen peruskurssi ja tarvittaessa antaa luvussa O tarkoitettu todistus niiden lentotoiminnan harjoittajien osalta, jotka antavat tällaista koulutusta suoraan tai epäsuorasti.

OPS 1.175, liite II

Ansiolentoluvan haltijan johto ja organisaatio

a) Yleistä

Lentotoiminnan harjoittajan johto on järjestettävä järkevästi ja tehokkaasti, jotta lentotoiminnan turvallisuus voidaan varmistaa. Nimetyillä vastuuhenkilöillä on oltava johtamiskykyä sekä asianmukainen tekninen tai lentotoiminnallinen pätevyys ilmailun alalta.

b) Nimetyt vastuuhenkilöt

1) Toimintakäsikirjassa on oltava nimettyjen vastuuhenkilöiden nimet sekä kuvaus näiden tehtävistä ja vastuualueista. Viranomaiselle on kirjallisesti ilmoitettava kaikista suunnitelluista tai tapahtuneista nimitysten tai tehtävien muutoksista.

2) Lentotoiminnan harjoittajan on tehtävä järjestelyt, joilla varmistetaan jatkuva valvonta nimettyjen vastuuhenkilöiden poissa ollessa.

3) Ansiolentoluvan haltijan vastuuhenkilöksi nimeämää henkilöä ei saa nimetä minkään muun ansiolentoluvan haltijan vastuuhenkilöksi, ellei tällainen järjestely ole kyseisiä viranomaisia tyydyttävä.

4) Vastuuhenkilöiden työaika on sovittava riittäväksi niin, että he kykenevät hoitamaan toiminnan laadun ja laajuuden edellyttämät johtotehtävät.

c) Henkilöstön riittävyys ja valvonta

1) Miehistön jäsenet. Lentotoiminnan harjoittajan on otettava palvelukseensa suunnitellun toiminnan kannalta riittävä ohjaamo- ja matkustamohenkilöstö, joka on koulutettu ja tarkastettu soveltuvin osin lukujen N ja O mukaisesti.

2) Maahenkilöstö

i) Maahenkilöstön lukumäärä riippuu toiminnan luonteesta ja laajuudesta. Erityisesti lentotoiminta- ja maapalveluosastoilla on oltava koulutettu henkilökunta, joka tuntee perusteellisesti vastuualueensa organisaatiossa.

ii) Kun lentotoiminnan harjoittaja tekee toisen organisaation kanssa sopimuksen tiettyjen palveluiden hankkimisesta, vastuu asianmukaisen tason ylläpidosta säilyy lentotoiminnan harjoittajalla. Tällaisessa tapauksessa on annettava nimetylle vastuuhenkilölle tehtäväksi varmistaa, että kaikki sopimuskumppanit täyttävät vaadittavat normit.

3) Valvonta

i) Nimettävien valvojien lukumäärä riippuu lentotoiminnan harjoittajan toiminnan yleisestä järjestelystä ja henkilöstön määrästä.

ii) Näiden valvojien tehtävät ja velvollisuudet on määriteltävä ja kaikki lentotehtävät järjestettävä siten, että he voivat huolehtia valvontavelvollisuuksistaan.

iii) Miehistön jäsenten ja maahenkilöstön valvonnasta vastaavien henkilöiden on oltava kokemukseltaan ja henkilökohtaisilta ominaisuuksiltaan sellaisia, että toimintakäsikirjassa määritelty vaatimustaso saavutetaan.

d) Työskentelytilat

1) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että lentotoiminnan turvallisuudesta vastaavan henkilöstön käytettävissä on riittävät työtilat jokaisella lentopaikalla, jolta toimintaa harjoitetaan itsenäisesti. Huomioon on otettava maahenkilöstön, lentotoiminnan valvonnasta vastaavan henkilöstön, tärkeiden tietojen säilyttämisen ja saatavilla pitämisen sekä miehistön lennonsuunnittelun tarpeet.

2) Toimistopalvelujen on kyettävä viipymättä jakamaan toimintaohjeita ja muuta tietoa kaikille asianosaisille.

e) Asiakirjat

Lentotoiminnan harjoittajan on järjestettävä käsikirjojen, muutosasiakirjojen ja muiden asiakirjojen tuottaminen.

LUKU D

TOIMINTAMENETELMÄT

OPS 1.195

Lentotoiminnan valvonta

Lentotoiminnan harjoittajan on:

a) otettava käyttöön viranomaisen hyväksymä lentotoiminnan valvontamenetelmä ja pidettävä sitä yllä; ja

b) valvottava lentotoimintaa kaikilla sen ansiolentoluvan mukaisesti suoritettavilla lennoilla.

OPS 1.200

Toimintakäsikirja

Lentotoiminnan harjoittajan on annettava operatiivisen henkilöstön käyttöön ja ohjeeksi luvun P mukainen toimintakäsikirja.

OPS 1.205

Operatiivisen henkilöstön pätevyys

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että kaikki maa- ja lentotoimintatehtäviin määrätyt tai niihin suoraan osallistuvat henkilöt ovat saaneet asianmukaisen opastuksen, osoittaneet kykynsä erityisiin tehtäviinsä ja ovat tietoisia velvollisuuksistaan sekä tehtäviensä merkityksestä toiminnan kokonaisuuden kannalta.

OPS 1.210

Menetelmien laatiminen

a) Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava jokaista lentokonetyyppiä varten menetelmät ja ohjeet, joihin sisältyvät maahenkilöstön ja miehistön jäsenten tehtävät toiminnan laadun mukaan maassa ja lennon aikana.

b) Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava tarkistuslistajärjestelmä, jota miehistön jäsenten on noudatettava lentokoneen käytön kaikissa vaiheissa normaaleissa, poikkeuksellisissa ja hätätilanteissa sen varmistamiseksi, että toimintakäsikirjan lentomenetelmiä noudatetaan.

c) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa vaatia miehistön jäsentä suorittamaan lennon kriittisten vaiheiden aikana mitään muita tehtäviä kuin sellaisia, jotka ovat lentokoneen turvallisen käytön kannalta välttämättömiä.

OPS 1.215

Ilmaliikennepalvelujen käyttö

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että ilmaliikennepalveluja käytetään kaikilla lennoilla aina, kun niitä on saatavissa.

OPS 1.216

Lennon aikana annettavat toimintaohjeet

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että sen lennon aikana antamat toimintaohjeet, joihin liittyy ATS-lentosuunnitelman muutos, koordinoidaan asianmukaisen ilmaliikennepalveluyksikön kanssa ennen niiden lähettämistä lentokoneeseen, mikäli tämä on käytännössä mahdollista.

OPS 1.220

Lentopaikkojen hyväksyminen

Lentotoiminnan harjoittaja saa hyväksyä ainoastaan sellaisten lentopaikkojen käytön, jotka ovat kyseisen lentokonetyypin ja lentotoiminnan kannalta riittäviä.

OPS 1.225

Lentopaikan toimintaminimit

a) Lentotoiminnan harjoittajan on määritettävä OPS 1.430:n mukaisesti lentopaikan toimintaminimit kullekin lähtö-, määrä- ja varalentopaikalle, joka on hyväksytty käytettäväksi OPS 1.220:n mukaisesti.

b) Kaikki viranomaisen vaatimat lisäykset on sisällytettävä edellä kohdan (a) mukaisesti eriteltyihin toimintaminimeihin.

c) Tietyn lähestymis- ja laskumenetelmän minimejä voidaan käyttää, jos:

1) aiottua menetelmää varten tarvittavat lähestymiskarttaan merkityt maalaitteet ovat toiminnassa;

2) kyseistä lähestymismenetelmää varten tarvittavat lentokoneen järjestelmät toimivat;

3) lentokoneen suoritusarvovaatimukset täyttyvät; ja

4) miehistöllä on tarvittava pätevyys.

OPS 1.230

Mittarilähtö- ja mittarilähestymismenetelmät

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että lentopaikan sijaintivaltion määrittelemiä mittarilähtö- ja mittarilähestymismenetelmiä käytetään.

b) Sen estämättä, mitä edellä (a) alakohdassa määrätään, ilma-aluksen päällikkö voi hyväksyä julkaistusta lähtö- tai tuloreitistä poikkeavan lennonjohtoselvityksen edellyttäen, että estevarakriteereitä noudatetaan ja toimintaolosuhteet otetaan täysin huomioon. Loppulähestyminen on lennettävä näkölähestymisenä tai vahvistetun mittarilähestymismenetelmän mukaisesti.

c) Lentotoiminnan harjoittaja voi ottaa käyttöön muita kuin edellä (a) alakohdassa tarkoitettuja menetelmiä ainoastaan, jos niillä on lentopaikan sijaintivaltion hyväksyntä, milloin se vaaditaan, ja ne ovat viranomaista tyydyttäviä.

OPS 1.235

Melunvaimennusmenetelmät

a) Lentotoiminnan harjoittajan on otettava käyttöön menetelmät melun torjumiseksi mittarilentotoiminnan aikana ICAO PANS OPS Volume 1:n (asiak. 8168-OPS/611) mukaisesti.

b) Alkunousuun liittyvien melunvaimennusmenetelmien, jotka lentotoiminnan harjoittaja on määrännyt kullekin lentokonetyypille, olisi oltava samat kaikilla lentopaikoilla.

OPS 1.240

Reitit ja toiminta-alueet

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että lentotoimintaa harjoitetaan ainoastaan sellaisilla reiteillä tai alueilla, joilla:

1) maalaitteet ja -palvelut, mukaan lukien lentosääpalvelut, ovat aiotun toiminnan kannalta riittäviä;

2) käytettäväksi aiotun lentokoneen suoritusarvot ovat riittävät minimilentokorkeusvaatimusten noudattamiseen;

3) käytettäväksi aiotun lentokoneen varustus täyttää suunnitellun lentotoiminnan vähimmäisvaatimukset;

4) asianmukaiset kartat ovat saatavilla [OPS 1.135(a)(9)];

5) jos käytetään kaksimoottorisia lentokoneita, riittäviä lentopaikkoja on käytettävissä OPS 1.245:n aika- ja matkarajoitusten mukaisesti;

6) jos käytetään yksimoottorisia lentokoneita, käytettävissä on paikkoja, joille on mahdollista tehdä turvallinen pakkolasku.

b) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että lentotoimintaa harjoitetaan viranomaisen asettamien reittejä tai toiminta-alueita koskevien rajoitusten mukaisesti.

OPS 1.241

Toiminta RVSM-ilmatilassa (pienennetty korkeusporrastusminimi)

Lentotoiminnan harjoittaja ei saa ilman viranomaisen eri hyväksyntää (RVSM-hyväksyntä) käyttää lentokonetta erikseen määritellyissä ilmatilan osissa, joissa alueellisen sopimuksen (Regional Air Navigation Agreement) perusteella käytetään 300 metrin (1 000 jalkaa) korkeusporrastusminimiä. (Katso myös OPS 1.872).

OPS 1.243

Toiminta alueilla, joita koskevat erityiset suunnistustarkkuusvaatimukset

Lentotoiminnan harjoittaja ei saa ilman viranomaisen eri hyväksyntää (MNPS/RNP/RNAV-hyväksyntä) käyttää lentokonetta erikseen määritellyillä alueilla tai tietyn ilmatilan erikseen määritellyssä osassa, joita varten on alueellisten sopimusten perusteella asetettu minimisuunnistustarkkuusvaatimukset. (Katso myös OPS 1.865 (c)(2) ja OPS 1.870).

OPS 1.245

Suurin sallittu etäisyys riittävästä lentopaikasta toimittaessa kaksimoottorisilla lentokoneilla ilman ETOPS-hyväksyntää

a) Ellei viranomainen ole antanut erityistä hyväksyntää OPS 1.246(a):n mukaisesti (ETOPS-hyväksyntä), lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää kaksimoottorista lentokonetta sellaisella reitillä, johon kuuluu kohta, joka sijaitsee kauempana riittävästä lentopaikasta kuin seuraavilla etäisyyksillä:

1) Kun kyseessä on suoritusarvoluokan A lentokone, jonka

i) suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku on 20 tai enemmän; tai

ii) suurin sallittu lentoonlähtömassa on 45 360 kg tai enemmän,

etäisyydellä, joka vastaa 60 minuutissa lennettyä matkaa, kun yksi moottori on epäkunnossa ja käytetään alla olevan (b) alakohdan mukaisesti määritettyä matkalentonopeutta.

2) Kun kyseessä on suoritusarvoluokan A lentokone, jonka:

i) suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku on 19 tai vähemmän; ja

ii) suurin sallittu lentoonlähtömassa on alle 45 360 kg, etäisyydellä, joka vastaa 120 minuutissa lennettyä matkaa, tai jos viranomainen sen hyväksyy, suihkumoottorilentokoneilla enintään 180 minuutissa lennettyä matkaa, kun yksi moottori on epäkunnossa ja käytetään alla olevan (b) kohdan mukaisesti määritettyä matkalentonopeutta;

3) Kun kyseessä on suoritusarvoluokan B tai C lentokone, sillä etäisyydellä, joka seuraavista on lyhyempi:

i) etäisyys, joka vastaa 120 minuutissa lennettyä matkaa, kun yksi moottori on epäkunnossa ja käytetään alla olevan (b) alakohdan mukaisesti määritettyä matkalentonopeutta; tai

ii) 300 meripeninkulmaa.

b) Lentotoiminnan harjoittajan on määritettävä jokaista käyttämäänsä kaksimoottorista lentokonetyyppiä tai -versiota varten nopeus, jota käytetään laskettaessa suurin sallittu etäisyys riittävään lentopaikkaan. Tämä nopeus ei saa olla suurempi kuin VMO, ja sen on perustuttava siihen todelliseen ilmanopeuteen, jonka lentokone pystyy säilyttämään yhden moottorin ollessa epäkunnossa:

1) kansainvälisen standardi-ilmakehän (ISA) olosuhteissa;

2) vaakalennossa:

i) kun kyseessä on suihkuturbiinimoottorilla varustettu lentokone, sillä lentopinnalla, joka seuraavista on alempi:

A) lentopinta 170; tai

B) korkein lentopinta, jolle lentokone pystyy nousemaan yhden moottorin ollessa epäkunnossa ja jonka se pystyy säilyttämään, käyttäen lentokäsikirjassa annettua kokonaiskohoamisnopeutta.

ii) kun kyseessä on potkurilentokone, sillä lentopinnalla, joka seuraavista on alempi:

A) lentopinta 80; tai

B) korkein lentopinta, jolle lentokone pystyy nousemaan yhden moottorin ollessa epäkunnossa ja jonka se pystyy säilyttämään, käyttäen lentokäsikirjassa annettua kokonaiskohoamisnopeutta.

3) toimiva moottori suurimmalla sallitulla jatkuvalla teholla tai työntövoimalla;

4) lentokoneen massan ollessa vähintään se, joka olisi jäljellä seuraavan toiminnan jälkeen:

i) lentoonlähtö merenpinnan tasolta lentoonlähtömassan ollessa suurin sallittu;

ii) nousu parhaaseen pitkän toimintamatkan matkalentokorkeuteen kaikkien moottorien toimiessa; ja

iii) matkalento tässä korkeudessa pitkän toimintamatkan matkalentonopeudella kaikkien moottorien toimiessa, siihen asti, kunnes lentoonlähdöstä on kulunut edellä (a) alakohdassa määrätty aika.

c) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että toimintakäsikirjaan sisältyvät jokaisesta tyypistä tai versiosta erikseen seuraavat tiedot:

1) matkalentonopeus yhden moottorin ollessa epäkunnossa, joka on määritetty edellä olevan (b) alakohdan mukaisesti; ja

2) suurin sallittu etäisyys riittävästä lentopaikasta, joka on määritetty edellä olevien (a) ja (b) alakohtien mukaisesti.

Huomautus Edellä mainitut nopeudet ja korkeudet (lentopinnat) on tarkoitettu ainoastaan käytettäviksi määritettäessä suurinta sallittua etäisyyttä riittävästä lentopaikasta.

OPS 1.246

Pitkän matkan lennot kaksimoottorisilla lentokoneilla (ETOPS)

a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa ilman viranomaisen eri hyväksyntää (ETOPS-hyväksyntä) harjoittaa toimintaa kauempana kuin OPS 1.245:n mukaisesti määritetyllä etäisyydellä riittävästä lentopaikasta.

b) Ennen ETOPS-lennon aloittamista lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että käytettävissä on riittävä ja säävaatimukset täyttävä ETOPS-reittivaralentopaikka, joka sijaitsee joko ETOPS-hyväksynnän mukaisen lentoajan sisällä tai MEL:n perusteella määritettyyn lentokoneen toimintakuntoisuuteen perustuvan lentoajan sisällä sen mukaan, kumpi näistä on lyhyempi. [Katso OPS 1.297(d)].

OPS 1.250

Minimilentokorkeuksien määrittäminen

a) Lentotoiminnan harjoittajan on annettava kaikille lennettävän reitin osille minimilentokorkeudet ja niiden määritysmenetelmät, joilla varmistetaan vaadittava korkeusvara maastoon lukujen F-I vaatimusten mukaisesti.

b) Kaikki minimilentokorkeuksien määritysmenetelmät on oltava viranomaisen hyväksymiä.

c) Jos niiden valtioiden, joiden yli lennetään, vahvistamat minimilentokorkeudet ovat lentotoiminnan harjoittajan määräämiä korkeammat, pätevät korkeammat arvot.

d) Lentotoiminnan harjoittajan on minimilentokorkeuksia määrittäessään otettava huomioon seuraavat tekijät:

1) tarkkuus, jolla lentokoneen sijainti voidaan määrittää;

2) käytettävien korkeusmittarien näytön todennäköiset epätarkkuudet;

3) maaston ominaisuudet (esim. äkilliset korkeusvaihtelut) niillä reiteillä tai alueilla, joilla lentotoimintaa harjoitetaan;

4) epäsuotuisiin sääolosuhteisiin joutumisen todennäköisyys (esim. voimakas turbulenssi ja laskevat ilmavirtaukset) sekä

5) ilmailukarttojen mahdolliset epätarkkuudet.

e) Edellä (d) alakohdassa tarkoitettuja vaatimuksia täytettäessä on otettava asianmukaisesti huomioon:

1) vakioarvoista poikkeavan lämpötilan tai paineen vuoksi tehtävät korjaukset;

2) lennonjohdolliset vaatimukset; ja

3) kaikki suunniteltuun reittiin liittyvät ennalta arvioitavat satunnaiset tekijät.

OPS 1.255

Polttoainevaatimukset

a) Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava lentojen suunnittelua ja lennon aikana tapahtuvaa uudelleensuunnittelua varten polttoainevaatimukset sen varmistamiseksi, että jokaisella lennolla on mukana riittävästi polttoainetta suunniteltua lentoa varten sekä varapolttoainetta suunnitellusta toiminnasta poikkeamisesta aiheutuvaan lisätarpeeseen.

b) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että lentojen suunnittelu perustuu vähintään alla olevissa kohdissa (1) ja (2) mainittuihin asioihin:

1) toimintakäsikirjassa esitetyt menetelmät sekä tiedot, jotka on johdettu:

i) lentokoneen valmistajan antamista tiedoista tai

ii) ajan tasalla olevista lentokonekohtaisista tiedoista, jotka on saatu polttoaineenkulutuksen seurantajärjestelmästä.

2) niihin toimintaolosuhteisiin, joissa lento suoritetaan, mukaan lukien:

i) lentokoneen polttoaineenkulutusta koskevat realistiset tiedot;

ii) todennäköiset massat;

iii) odotettavissa olevat sääolosuhteet; sekä

iv) ilmaliikennepalvelun menetelmät ja rajoitukset.

c) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että ennen lentoa tehtävään laskelmaan käytettävissä olevan polttoaineen tarpeesta sisältyvät:

1) rullauspolttoaine;

2) reittipolttoaine;

3) varapolttoaine, johon kuuluvat:

i) reittivarapolttoaine;

ii) varalentopaikalle lentämiseen tarvittava polttoaine, jos määrävaralentopaikka vaaditaan; (tämä ei estä lähtölentopaikan valitsemista määrävaralentopaikaksi);

iii) loppuvarapolttoaine; ja

iv) lisäpolttoaine, jos se on tarpeen lentotoiminnan lajin (esim. ETOPS) vuoksi; ja

4) ylimääräinen polttoaine, jos ilma-aluksen päällikkö niin vaatii.

d) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että lennon aikana tehtävään uuteen laskelmaan käytettävissä olevan polttoaineen tarpeesta silloin, kun lentoa on jatkettava muuta kuin alun perin suunniteltua reittiä tai toiselle määräpaikalle, sisältyvät:

1) jäljellä olevaan lentoon tarvittava reittipolttoaine;

2) varapolttoaine, johon kuuluvat:

i) reittivarapolttoaine;

ii) varalentopaikalle lentämiseen tarvittava polttoaine, jos määrävaralentopaikka vaaditaan (tämä ei estä lähtölentopaikan valitsemista määrävaralentopaikaksi);

iii) loppuvarapolttoaine; ja

iv) lisäpolttoaine, jos se on tarpeen lentotoiminnan lajin (esim. ETOPS) vuoksi; ja

3) ylimääräinen polttoaine, jos ilma-aluksen päällikkö niin vaatii.

OPS 1.260

Liikuntarajoitteisten henkilöiden kuljettaminen

a) Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava menetelmät liikuntarajoitteisten henkilöiden kuljettamista varten.

b) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, ettei liikuntarajoitteisia henkilöitä sijoiteta ja etteivät tällaiset henkilöt asetu sellaisille paikoille, joilla ollessaan he saattaisivat:

1) haitata miehistön tehtävien suorittamista;

2) vaikeuttaa hätävarusteiden käyttöön saamista; tai

3) haitata lentokoneen evakuointia hätätilanteessa.

c) Ilma-aluksen päällikölle on ilmoitettava lentokoneessa kuljetettavista liikuntarajoitteisista henkilöistä.

OPS 1.265

Karkotettujen tai pidätettyjen henkilöiden sekä sellaisten matkustajien kuljettaminen, joiden pääsy maahan on kielletty

Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava lentokoneen ja siinä olevien henkilöiden turvallisuuden varmistamiseksi menetelmät karkotettujen tai pidätettyjen henkilöiden sekä sellaisten matkustajien kuljettamista varten, joiden pääsy maahan on kielletty. Ilma-aluksen päällikölle on ilmoitettava edellä tarkoitettujen henkilöiden kuljettamisesta lentokoneessa.

OPS 1.270

Matkatavaran ja rahdin sijoittaminen

(Katso OPS 1.270, liite I)

a) Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava menetelmät sen varmistamiseksi, että matkustamoon otetaan ainoastaan sellaista käsimatkatavaraa, joka voidaan sijoittaa asianmukaisesti ja turvallisesti.

b) Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava menetelmät sen varmistamiseksi, että kaikki sellainen matkatavara tai rahti, joka voi paikaltaan siirtyessään aiheuttaa vammoja tai vahinkoa tai tukkia käytäviä ja uloskäyntejä, sijoitetaan sellaisiin säilytyspaikkoihin, jotka on suunniteltu estämään sen liikkumisen.

OPS 1.275

Tyhjä

OPS 1.280

Matkustajien sijoittaminen

Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava menetelmät sen varmistamiseksi, että matkustajat sijoitetaan sellaisille paikoille, joilla he voivat mahdollisessa hätäevakuointitilanteessa parhaiten myötävaikuttaa lentokoneen evakuointiin eivätkä ole sen esteenä.

OPS 1.285

Ohjeiden antaminen matkustajille

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:

a) Yleistä

1) Matkustajille annetaan suulliset turvallisuusohjeet. Ohjeet voidaan antaa kokonaan tai osittain audiovisuaalisen esityksen avulla.

2) Matkustajien saatavilla on turvallisuusohjekortti, jossa esitetään kuvin niiden hätävarusteiden ja varauloskäyntien käyttö, joita matkustajat todennäköisesti käyttäisivät.

b) Ennen lentoonlähtöä

1) Matkustajille annetaan soveltuvin osin ohjeet seuraavista seikoista:

i) tupakointia koskevat määräykset;

ii) istuimen selkänojan on oltava pystyasennossa ja pöydän käännettynä pois;

iii) varauloskäyntien sijainti;

iv) lattian lähellä olevien pakotiemerkintöjen sijainti ja käyttö;

v) käsimatkatavaroiden sijoittaminen;

vi) kannettavien elektronisten laitteiden käytön rajoitukset;

vii) turvallisuusohjekortin sijainti ja sisältö; ja

2) Matkustajille esitetään:

i) istuin- ja/tai olkavöiden käyttö sekä niiden kiinnittäminen ja avaaminen;

ii) happilaitteiden sijainti ja käyttö, jos ne vaaditaan (OPS 1.770 ja OPS 1.775). Matkustajia on myös kehotettava sammuttamaan kaikki tupakointivälineet silloin, kun happea käytetään; ja

iii) pelastusliivien sijainti ja käyttö, jos ne vaaditaan (OPS 1.825).

c) Lentoonlähdön jälkeen

1) Matkustajia muistutetaan soveltuvin osin seuraavista seikoista:

i) tupakointia koskevat määräykset ja

ii) istuin- ja olkavöiden käyttö sekä se, että istuinvyöt on turvallisuussyistä suositeltavaa pitää kiinnitettyinä paikallaan istuttaessa silloinkin, kun turvavöiden kiinnittämisen merkkivalo ei pala.

d) Ennen laskua

1) Matkustajia muistutetaan soveltuvin osin seuraavista seikoista:

i) tupakointia koskevat määräykset;

ii) istuin- ja/tai olkavöiden käyttö;

iii) istuimen selkänojan on oltava pystyasennossa ja pöydän käännettynä pois;

iv) käsimatkatavaroiden asettaminen takaisin sijoituspaikkaansa ja

v) kannettavien elektronisten laitteiden käytön rajoitukset.

e) Laskun jälkeen

1) Matkustajia muistutetaan seuraavista seikoista:

i) tupakointia koskevat määräykset ja

ii) istuin- ja/tai olkavöiden käyttö.

f) Jos lennon aikana joudutaan hätätilanteeseen, matkustajia opastetaan toimimaan siten kuin kyseisessä tilanteessa on asianmukaista.

OPS 1.290

Lennon valmistelu

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jokaisesta aiotusta lennosta laaditaan operatiivinen lentosuunnitelma.

b) Ilma-aluksen päällikkö saa aloittaa lennon vasta varmistuttuaan siitä, että:

1) lentokone on lentokelpoinen;

2) lentokone on puuttuvien osien luettelon (Configuration Deviation List, CDL) mukainen;

3) kyseisellä lennolla lukujen K ja L mukaan tarvittavat mittarit ja varusteet ovat käytettävissä;

4) mittarit ja varusteet ovat toimintakuntoisia, ellei minimivarusteluettelossa (MEL) toisin sallita;

5) lennon suoritukseen tarvittavat toimintakäsikirjan osat ovat käytettävissä;

6) ne asiakirjat, lisätiedot ja lomakkeet, jotka OPS 1.125:n ja OPS 1.135:n mukaan vaaditaan pidettävän mukana, ovat lentokoneessa;

7) käytettävissä ovat ajan tasalla olevat kartat ja niihin liittyvät asiakirjat tai vastaavat tiedot, jotka kattavat lentokoneen aiotun käytön, mukaan lukien kohtuudella odotettavissa olevat suunnitelmasta poikkeamiset; Näihin tietoihin on kuuluttava tarvittavat muuntotaulukot, jos lentotoiminnassa on käytettävä metreinä ilmoitettuja korkeuksia ja lentopintoja;

8) suunniteltua lentoa varten tarvittavat maalaitteet ja -palvelut ovat käytettävissä ja riittäviä;

9) toimintakäsikirjan määräyksiä polttoaine-, öljy- ja happivaatimuksista, alimmista turvallisista lentokorkeuksista, lentopaikan toimintaminimeistä ja käytettävissä olevista varalentopaikoista, milloin sellaisia vaaditaan, voidaan lennolla suunnitelman mukaan noudattaa;

10) kuorma on asianmukaisesti sijoitettu ja turvallisesti kiinnitetty;

11) lentokoneen massa on lähtökiidon alkaessa sellainen, että lento voidaan suorittaa sitä koskevien lukujen F-I vaatimusten mukaisesti; ja

12) edellä 9-11 alakohdissa tarkoitettujen vaatimusten lisäksi voidaan noudattaa mahdollisia muita toimintaa koskevia rajoituksia.

OPS 1.295

Lentopaikkojen valinta

a) Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava ohjeet määrä- ja/tai varalentopaikkojen valitsemiseksi lentoa suunniteltaessa OPS 1.220:n mukaisesti.

b) Lentotoiminnan harjoittajan on valittava lähtövaralentopaikka ja ilmoitettava se operatiivisessa lentosuunnitelmassa, ellei lähtölentopaikalle palaaminen ole säähän tai suoritusarvoihin liittyvistä syistä mahdollista. Lähtövaralentopaikan on sijaittava:

1) kaksimoottorisille lentokoneille joko:

i) etäisyydellä, joka vastaa lentokäsikirjan mukaisella matkalentonopeudella tyynessä standardiolosuhteissa enintään yhdessä tunnissa lennettävää matkaa todellisen lentoonlähtömassan mukaan laskettuna, kun yksi moottori on epäkunnossa; tai

ii) etäisyydellä, joka vastaa lentotoiminnan harjoittajan ETOPS-hyväksynnän mukaista lentoaikaa, MEL:n rajoitukset huomioon ottaen, mutta kuitenkin lentokäsikirjan mukaisella matkalentonopeudella standardiolosuhteissa tyynellä enintään kahdessa tunnissa lennettävää matkaa todellisen lentoonlähtömassan mukaan laskettuna, kun yksi moottori on epäkunnossa, jos lentokone ja miehistö on hyväksytty ETOPS-toimintaan; tai

2) kolmi- ja nelimoottorisille lentokoneille etäisyydellä, joka vastaa lentokäsikirjan mukaisella matkalentonopeudella tyynessä standardiolosuhteissa enintään kahdessa tunnissa lennettävää matkaa todellisen lentoonlähtömassan mukaan laskettuna, kun yksi moottori on epäkunnossa.

3) Jos lentokäsikirjassa ei ilmoiteta yhden moottorin ollessa epäkunnossa noudatettavaa matkalentonopeutta, laskennassa on käytettävä nopeutta, joka saavutetaan jäljellä olevien moottorien tai moottorin toimiessa suurimmalla sallitulla jatkuvalla teholla.

c) Lentotoiminnan harjoittajan on valittava jokaiselle IFR-lennolle vähintään yksi määrävaralentopaikka, paitsi jos:

1) kumpikin seuraavista ehdoista täyttyy:

i) suunnitellun lennon kestoaika lentoonlähdöstä laskuun on enintään kuusi tuntia, ja

ii) määrälentopaikalla on käytettävissä kaksi erillistä kiitotietä ja määrälentopaikan asianmukaiset sääsanomat tai ennusteet tai ne yhdessä osoittavat, että aikana, joka alkaa tuntia ennen arvioitua saapumisaikaa määrälentopaikalle ja päättyy tunnin kuluttua siitä, pilvikorkeus on vähintään 2 000 ft tai kiertolähestymiskorkeus + 500 ft, suurempi näistä korkeuksista on määräävä, ja näkyvyys vähintään 5 km;

tai

2) määrälentopaikka on syrjäinen, eikä riittävää määrävaralentopaikkaa ole.

d) Lentotoiminnan harjoittajan on valittava kaksi määrävaralentopaikkaa, jos:

1) määrälentopaikkaa koskevat sääsanomat tai -ennusteet tai ne yhdessä osoittavat, että aikana, joka alkaa tuntia ennen arvioitua saapumisaikaa ja päättyy tunnin kuluttua siitä, sääolosuhteet eivät täytä käytettäviä suunnitteluminimejä; tai

2) säätietoja ei ole saatavilla.

e) Lentotoiminnan harjoittajan on ilmoitettava kaikki vaadittavat varalentopaikat operatiivisessa lentosuunnitelmassa.

OPS 1.297

IFR-lentojen suunnitteluminimit

a) Lähtövaralentopaikkojen suunnitteluminimit. Lentotoiminnan harjoittaja ei saa valita lentopaikkaa lähtövaralentopaikaksi, elleivät asianmukaiset sääsanomat tai -ennusteet tai ne yhdessä osoita, että aikana, joka alkaa tuntia ennen arvioitua saapumisaikaa lentopaikalle ja päättyy tunnin kuluttua siitä, sääolosuhteet täyttävät OPS 1.225:n mukaisesti määritetyt käytettävät laskuminimit. Pilvikorkeus on otettava huomioon silloin, kun ainoat mahdolliset lähestymistavat ovat ei-tarkkuuslähestyminen tai kiertolähestyminen. Lentotoimintaa yhden moottorin ollessa epäkunnossa koskevat rajoitukset on otettava huomioon.

b) Määrälentopaikkojen ja määrävaralentopaikkojen suunnitteluminimit. Lentotoiminnan harjoittaja saa valita tietyn määrälentopaikan tai määrävaralentopaikan ainoastaan, jos asianmukaiset sääsanomat tai -ennusteet tai ne yhdessä osoittavat, että aikana, joka alkaa tuntia ennen arvioitua saapumisaikaa lentopaikalle ja päättyy tunnin kuluttua siitä, sääolosuhteet täyttävät käytettävät suunnitteluminimit.

1) Määrälentopaikan suunnitteluminimit, lukuun ottamatta syrjäisiä määrälentopaikkoja:

i) kiitotienäkyvyys (RVR) tai meteorologinen näkyvyys OPS 1.225:n mukaisesti määritettynä ja

ii) ei-tarkkuuslähestymistä tai kiertolähestymistä varten pilvikorkeus vähintään MDH:n tasolla.

2) Määrävaralentopaikkojen ja syrjäisten määrälentopaikkojen suunnitteluminimit ovat jäljempänä olevan taulukon 1 mukaiset:

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

Taulukko 1

Suunnitteluminimit — Reitti- ja määrävaralentopaikat — Syrjäiset määrälentopaikat

Lähestymismenetelmä	Suunnitteluminimi
Cat II ja III	Cat I (Huom. 1)
Cat I	Ei-tarkkuuslähestyminen (Huom. 1 ja 2)
Ei-tarkkuuslähestyminen	Ei-tarkkuuslähestyminen (Huom. 1 ja 2) plus 200 ft/1 000 m
Kiertolähestyminen	Kiertolähestyminen (Huom. 2 ja 3)

Huom. 1: Kiitotienäkyvyys (RVR).

Huom. 2: Pilvikorkeuden on oltava vähintään MDH:n tasolla.

Huom. 3: Näkyvyys.

c) Reittivaralentopaikan suunnitteluminimit. Lentotoiminnan harjoittaja ei saa valita lentopaikkaa reittivaralentopaikaksi, elleivät asianmukaiset sääsanomat tai -ennusteet tai ne yhdessä osoita, että aikana, joka alkaa tuntia ennen arvioitua saapumisaikaa lentopaikalle ja päättyy tunnin kuluttua siitä, sääolosuhteet täyttävät yllä olevan taulukon 1 mukaiset suunnitteluminimit.

d) ETOPS-reittivaralentopaikan suunnitteluminimit. Lentotoiminnan harjoittaja ei saa valita lentopaikkaa ETOPS-reittivaralentopaikaksi, elleivät asianmukaiset sääsanomat tai -ennusteet tai ne yhdessä osoita, että aikana, joka alkaa tuntia ennen arvioitua saapumisaikaa lentopaikalle ja päättyy tunnin kuluttua siitä, sääolosuhteet täyttävät alla olevassa taulukossa 2 määrätyt suunnitteluminimit ja ovat lentotoiminnan harjoittajan ETOPS-hyväksynnän mukaiset.

Taulukko 2

Suunnitteluminimit — ETOPS

Lähestymismenetelmä	Suunnitteluminimi	
(RVR/näkyvyysvaatimus ja vaadittaessa pilvikorkeus)		
LENTOPAIKKA, JOLLA ON		
	vähintään 2 erillistä lähestymismenetelmää, jotka perustuvat kahteen erilliseen lähestymislaitteistoon kahta erillistä kiitotietä varten	vähintään kaksi erillistä lähestymismenetelmää, jotka perustuvat kahteen erilliseen lähestymislaitteistoon yhtä kiitotietä varten tai, vähintään yksi lähestymismenetelmä, joka perustuu yhteen lähestymislaitteistoon yhtä kiitotietä varten
Cat II, III tarkkuus-lähestyminen (ILS, MLS)	Cat I tarkkuuslähestymisen minimit	Ei-tarkkuuslähestymisen minimit
Cat I tarkkuus-lähestyminen (ILS, MLS)	Ei-tarkkuuslähestymisen minimit	Kiertolähestymisen minimit, tai jos ne eivät ole käytettävissä, ei-tarkkuuslähestymisen minimit plus 200 ft/1 000 m

Lähestymismenetelmä	Suunnitteluminimi	
(RVR/näkyvyysvaatimus ja vaadittaessa pilvikorkeus)		
LENTOPAIKKA, JOLLA ON		
Ei-tarkkuus-lähestyminen	Alempi seuraavista: ei-tarkkuuslähestymisen minimit plus 200 ft/1 000 m tai kiertolähestymisen minimit	Ylempi seuraavista: kiertolähestymisen minimit tai ei-tarkkuuslähestymisen minimit plus 200 ft/1 000 m
Kierto-lähestyminen	Kiertolähestymisen minimit	

OPS 1.300

ATS-lentosuunnitelman esittäminen

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, ettei lentoa aloiteta ennen kuin ATS-lentosuunnitelma on esitetty tai riittävät tiedot jätetty, jotta hälytyspalvelu voidaan tarvittaessa käynnistää.

OPS 1.305

Polttoainetankkaus ja polttoaineen poisto matkustajien noustessa lentokoneeseen, ollessa lentokoneessa tai poistuessa siitä

(Katso OPS 1.305, liite I)

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, ettei lentokoneen polttoainetankkausta tai polttoaineen poistoa suoriteta matkustajien noustessa lentokoneeseen, ollessa lentokoneessa tai poistuessa siitä silloin, kun käytetään lentobensiiniä tai laajajakeista polttoainetta (esim. Jet-B tai vastaava), tai kun tällaiset polttoainetyypit saattaisivat sekoittua. Muissa tapauksissa on ryhdyttävä tarvittaviin varotoimiin ja lentokoneessa on oltava asianmukainen ja pätevä henkilöstö, joka on valmis aloittamaan lentokoneen evakuoinnin ja johtamaan sitä mahdollisimman käytännöllisesti ja ripeästi.

OPS 1.307

Polttoainetankkaus ja polttoaineen poisto käytettäessä laajajakeista polttoainetta

Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava menetelmät, joita noudatetaan polttoainetankkauksessa ja polttoaineen poistossa käytettäessä laajajakeista polttoainetta (esim. Jet-B tai vastaava), jos se on tarpeen.

OPS 1.308

Työntö ja hinaus

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että kaikki työntö- ja hinausmenetelmät ovat asianmukaisten ilmailunormien ja -menetelmien mukaisia.

b) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että lentokonetta ei siirretä ennen rullausta tai sen jälkeen hinaamalla ilman hinaustankoa, ellei jokin seuraavista ehdoista täyty:

   1) lentokone on suunniteltu siten, että nokkapyörän ohjausjärjestelmä on suojattu vaurioilta, joita hinauksesta ilman hinaustankoa voi aiheutua, tai

   2) käytössä on järjestelmä tai menetelmä, joka varoittaa ohjaamomiehistöä, jos tällainen vaurio on syntynyt tai saattanut syntyä, tai

   3) hinauksessa ilman hinaustankoa käytettävä ajoneuvo on suunniteltu siten, että se estää vauriot kyseiselle lentokonetyypille.

OPS 1.310

Miehistön jäsenten paikat

a) Ohjaamomiehistön jäsenet

1) Lentoonlähdön ja laskun aikana jokaisen ohjaamotehtäviin vaaditun ohjaamomiehistön jäsenen on oltava omalla paikallaan.

2) Kaikissa muissa lennon vaiheissa jokaisen ohjaamotehtäviin vaaditun ohjaamomiehistön jäsenen on oltava paikallaan, ellei poistuminen ole välttämätöntä lentotoimintaan liittyvien tehtävien tai fysiologisten tarpeiden vuoksi. Poistuminen on kuitenkin sallittua vain, jos lentokoneen ohjaimiin jää aina vähintään yksi ohjaaja, jolla on asianmukainen pätevyys.

3) Jokaisen ohjaamotehtäviin vaadittavan ohjaamomiehistön jäsenen vireystilan on pysyttävä hyvänä kaikissa lennon vaiheissa. Jos vireystason havaitaan laskeneen, on ryhdyttävä asianmukaisiin toimenpiteisiin. Mikäli miehistön jäsen tuntee itsensä odottamatta väsyneeksi, ilma-aluksen päällikkö voi järjestää tilaisuuden valvottuun lepoon, kun työkuorma sen sallii. Tällaista valvottua lepoa ei koskaan lueta lepojakson osaksi lentoaikarajoituksia laskettaessa eikä käytetä uuden työjakson perusteena.

b) Matkustamomiehistön jäsenet. Vaadittujen matkustamomiehistön jäsenten on kaikissa matkustamon osastoissa, joissa on matkustajia, oltava määrätyillä paikoillaan lennon kriittisten vaiheiden ajan.

OPS 1.315

Hätäevakuoinnin apuvälineet

Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava menetelmät sen varmistamiseksi, että automaattisesti toimivat hätäevakuoinnin apuvälineet on viritetty toimintavalmiiksi ennen rullausta, lentoonlähtöä ja laskua, milloin se on turvallista ja mahdollista.

OPS 1.320

Istuimet sekä istuin- ja olkavyöt

a) Miehistön jäsenet

1) Jokaisen miehistön jäsenen on pidettävä kaikki käytettävissä olevat istuin- ja olkavyöt asianmukaisesti kiinnitettyinä lentoonlähdön ja laskun ajan sekä silloin, kun ilma-aluksen päällikkö katsoo sen olevan tarpeen turvallisuuden vuoksi.

2) Lennon muiden vaiheiden aikana jokaisen ohjaamossa olevan ohjaamomiehistön jäsenen on pidettävä istuinvyönsä kiinnitettynä silloin, kun hän on omalla paikallaan.

b) Matkustajat

1) Ilma-aluksen päällikön on varmistettava, että jokainen lentokoneessa oleva matkustaja on asettunut istuma- tai makuupaikalle ja kiinnittänyt istuinvyönsä ja mahdolliset olkavyönsä asianmukaisesti ennen lentoonlähtöä ja laskua, rullauksen ajaksi ja muulloin turvallisuusnäkökohtien sitä edellyttäessä.

2) Lentotoiminnan harjoittajan on hankittava tarvittava varustus ja ilma-aluksen päällikön on varmistettava, että useampi kuin yksi henkilö on samalla istuimella ainoastaan määrätyillä paikoilla ja siten, että istuimella on yksi aikuinen ja yksi sylilapsi, joka on asianmukaisesti kiinnitetty ylimääräisellä turvavyölenkillä tai muulla kiinnityslaitteella.

OPS 1.325

Matkustamon ja tarjoomon varmistaminen

a) Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava menetelmät, joilla varmistetaan, että kaikki uloskäynnit ja poistumistiet ovat esteettömiä ennen rullausta, lentoonlähtöä ja laskua.

b) Ilma-aluksen päällikön on varmistettava, että kaikki varusteet ja matkatavarat on asianmukaisesti varmistettu ennen lentoonlähtöä ja laskua sekä muulloin, kun sen katsotaan olevan tarpeen turvallisuuden vuoksi.

OPS 1.330

Hätävarusteiden saatavuus

Ilma-aluksen päällikön on varmistettava, että tarvittavat hätävarusteet ovat aina helposti saatavilla välittömästi käytettäviksi.

OPS 1.335

Tupakointi lentokoneessa

a) Ilma-aluksen päällikön on varmistettava, ettei kenenkään lentokoneessa olevan sallita tupakoida:

1) silloin kun tupakoinnin kieltämisen katsotaan olevan tarpeen turvallisuuden vuoksi;

2) lentokoneen ollessa maassa, ellei tupakointia ole erikseen sallittu toimintakäsikirjassa määriteltyjen menettelytapojen mukaisesti;

3) merkittyjen tupakointialueiden ulkopuolella, käytävillä ja WC:ssä;

4) rahtiosastoissa tai muilla alueilla, joilla kuljetetaan sellaista rahtia, jota ei ole pakattu itsestään palamattomiin säiliöihin tai peitetty itsestään palamattomalla kankaalla; ja

5) sellaisilla matkustamon alueilla, joilla parhaillaan käytetään happea.

OPS 1.340

Sääolosuhteet

a) IFR-lennolla ilma-aluksen päällikkö ei saa:

1) aloittaa lentoonlähtöä eikä

2) ohittaa sitä kohtaa, josta alkaen muutettua lentosuunnitelmaa aiotaan noudattaa silloin, kun lentosuunnitelmaa on muutettu lennon aikana, ellei ole saatavilla tietoa, jonka mukaan kohdassa OPS 1.295 tarkoitetulla määrälentopaikalla tai vaadituilla varalentopaikoilla odotettavissa olevat sääolosuhteet täyttävät kohdassa OPS 1.297 vaaditut suunnitteluminimit.

b) IFR-lennolla ilma-aluksen päällikkö ei saa ohittaa:

1) ratkaisupistettä silloin, kun käytetään ratkaisupistemenetelmää; tai

2) ennalta määrättyä pistettä silloin, kun käytetään ennalta määrätyn pisteen menetelmää, ellei ole saatavilla tietoa, jonka mukaan kohdassa OPS 1.295 tarkoitetulla määrälentopaikalla tai vaadituilla varalentopaikoilla odotettavissa olevat sääolosuhteet täyttävät kohdassa OPS 1.225 vaaditut, kyseisessä tapauksessa käytettävät lentopaikan toimintaminimit.

c) IFR-lennolla ilma-aluksen päällikkö ei saa jatkaa kohti suunniteltua määrälentopaikkaa, elleivät uusimmat saatavilla olevat tiedot osoita sääolosuhteiden olevan määrälentopaikalla tai vähintään yhdellä määrävaralentopaikalla aiottuna saapumisajankohtana yhtä hyvät tai paremmat kuin käytettävät lentopaikan toimintaminimit.

d) VFR-lennolla ilma-aluksen päällikkö ei saa aloittaa lentoonlähtöä, elleivät ajan tasalla olevat sääsanomat tai ajan tasalla olevat sääsanomat ja -ennusteet yhdessä osoita sääolosuhteiden olevan näkölentosääntöjen mukaisesti lennettäväksi tarkoitetulla reitillä tai reitin osalla kyseisenä aikana sellaiset, että näiden sääntöjen noudattaminen on mahdollista.

OPS 1.345

Jään ja muiden epäpuhtauksien huomioon ottaminen maassa

a) Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava menetelmät, joita on noudatettava silloin, kun jäänesto ja jäänpoisto maassa sekä niihin liittyvät lentokoneen tarkastukset ovat tarpeen.

b) Ilma-aluksen päällikkö ei saa aloittaa lentoonlähtöä, jos lentokoneen ulkopinnoilla on sellaisia epäpuhtauksia, jotka voivat vaikuttaa haitallisesti lentokoneen suoritusarvoihin tai ohjattavuuteen, ellei lentokäsikirjassa toisin sallita.

OPS 1.346

Jään ja muiden epäpuhtauksien huomioon ottaminen lennolla

a) Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava menetelmät, joita noudatetaan lennoilla odotettavissa olevissa ja todellisissa jäätävissä olosuhteissa.

b) Ilma-aluksen päällikkö ei saa aloittaa lentoa eikä tarkoituksellisesti lentää odotettavissa oleviin tai todellisiin jäätäviin olosuhteisiin, ellei lentokonetta ole hyväksytty ja varustettu lentämään tällaisissa olosuhteissa.

OPS 1.350

Poltto- ja voiteluainemäärät

Ilma-aluksen päällikkö ei saa aloittaa lentoa, ellei hän ole vakuuttunut siitä, että lentokoneessa on vähintään se määrä poltto- ja voiteluainetta, joka suunnitelman mukaan tarvitaan turvalliseen lentoon odotettavissa olevat lentotoimintaolosuhteet huomioon ottaen.

OPS 1.355

Lentoonlähtöolosuhteet

Ennen lentoonlähdön aloittamista ilma-aluksen päällikön on varmistuttava siitä, että lentopaikan sääolosuhteet ja käytettäväksi aiotun kiitotien kunto ovat hänen saatavillaan olevien tietojen mukaan sellaiset, ettei niiden pitäisi olla turvallisen lentoonlähdön ja nousun esteenä.

OPS 1.360

Lentoonlähtöminimien noudattaminen

Ennen lentoonlähdön aloittamista ilma-aluksen päällikön on varmistuttava siitä, että kiitotienäkyvyys tai näkyvyys lentokoneen lentoonlähtösuunnassa on yhtä hyvä tai parempi kuin käytettävä minimi.

OPS 1.365

Minimilentokorkeudet

Ilma-aluksen päällikkö tai ohjaaja, jonka tehtäväksi lennon suorittaminen on siirretty, ei saa lentää määrättyjen minimilentokorkeuksien alapuolella, paitsi milloin se on välttämätöntä lentoonlähdön tai laskun vuoksi.

OPS 1.370

Poikkeus- ja häiriötilanteiden jäljittely lennolla

Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava menetelmät sen varmistamiseksi, ettei poikkeus-, häiriö- tai hätätilanteita, jotka edellyttävät tavallisuudesta poikkeavien tai hätämenetelmien noudattamista kokonaan tai osittain, eikä mittarisääolosuhteita jäljitellä keinotekoisesti kaupallisen ilmakuljetuksen lentojen aikana.

OPS 1.375

Polttoaineen kulutuksen seuranta ja käytön hallinta lennon aikana

(Katso OPS 1.375, liite I)

a) Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava menetelmä polttoainemäärän tarkistusten ja polttoaineen käytön hallinnan varmistamiseksi.

b) Ilma-aluksen päällikön on varmistettava, ettei käytettävissä olevan polttoaineen määrä ole lennon aikana pienempi kuin se määrä, joka tarvitaan sellaiselle lentopaikalle pääsemiseen, jolle lasku voidaan suorittaa turvallisesti siten, että loppuvarapolttoaine jää vielä jäljelle.

c) Ilma-aluksen päällikön on annettava hätäilmoitus, jos laskettu lentokoneessa käytettävissä olevan polttoaineen määrä lentokoneen laskeutuessa on pienempi kuin loppuvarapolttoaine.

OPS 1.380

Tyhjä

OPS 1.385

Lisähapen käyttö

Ilma-aluksen päällikön on varmistettava, että lentokoneen turvallisen käytön kannalta olennaisiin tehtäviin osallistuvat ohjaamomiehistön jäsenet käyttävät jatkuvasti lisähappea aina matkustamon painekorkeuden ylittäessä 10 000 ft pidempään kuin 30 minuutin ajan, ja aina silloin, kun matkustamon painekorkeus on yli 13 000 ft.

OPS 1.390

Kosminen säteily

a) Lentotoiminnan harjoittajan on otettava huomioon kaikkien miehistön jäsenten lennonaikainen altistuminen kosmiselle säteilylle työtehtävissään (mukaan lukien siirtolennot). Niiden miehistön jäsenten osalta, joiden saama säteilyannos on todennäköisesti yli 1 mSv vuodessa, on ryhdyttävä seuraaviin toimenpiteisiin:

   1) arvioitava säteilyannoksen suuruus;

   2) otettava arvioitu säteilyannos huomioon työvuorojen suunnittelussa siten, että runsaalle säteilylle altistuvien miehistön jäsenten saamaa säteilyannosta pyritään vähentämään;

   3) tiedotettava asianomaisille miehistön jäsenille heidän työhönsä liittyvistä terveysriskeistä;

   4) varmistettava, että sen jälkeen kun miehistön jäsen on ilmoittanut lentotoiminnan harjoittajalle raskaudestaan, hänen työvuoronsa järjestetään niin, että sikiön ekvivalenttiannos pysyy mahdollisimman alhaisena eikä missään tapauksessa ylitä 1 mSv:tä jäljellä olevana raskausaikana;

   5) varmistettava, että tiedot suurelle säteilyannokselle todennäköisesti altistuvien miehistön jäsenten saamista annoksista tallennetaan. Säteilyannokset on ilmoitettava asianomaisille henkilöille vuosittain sekä heidän poistuessaan lentotoiminnan harjoittajan palveluksesta.

b) 1) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta yli 15 000 metrin (49 000 ft) korkeudessa, ellei siinä ole kohdassa OPS 1.680 vaadittua toimintakuntoista varustusta tai ellei noudateta kohdassa OPS 1.680 tarkoitettua menetelmää.

   2) Ilma-aluksen päällikön tai ohjaajan, jonka tehtäväksi lennon suorittaminen on siirretty, on aloitettava korkeuden vähentäminen mahdollisimman pian, jos toimintakäsikirjassa määrätyt kosmisen säteilyn annosnopeuden raja-arvot ylittyvät.

OPS 1.395

Maan läheisyyden havaitseminen

Ohjaamomiehistön jäsenen tai maan läheisyydestä varoittavan järjestelmän havaitessa etäisyyden maahan olevan liian pieni ilma-aluksen päällikön tai ohjaajan, jonka tehtäväksi lennon suorittaminen on siirretty, on varmistettava, että korjaavat toimet aloitetaan viipymättä turvallisten lento-olosuhteiden palauttamiseksi.

OPS 1.398

Yhteentörmäysvaarasta ilmassa varoittavan järjestelmän (ACAS) käyttö

Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava menetelmät sen varmistamiseksi, että:

a) kun ACAS-järjestelmä on asennettu ja toimintakuntoinen, lennon aikana käytetään sellaista laitteen moodia, jossa väistöohjeiden (Resolution Advisory, RA) saaminen on mahdollista, ellei tämä moodi ole kyseisissä olosuhteissa epätarkoituksenmukainen.

b) kun ACAS-järjestelmä havaitsee toisen ilma-aluksen olevan liian lähellä ja antaa väistöohjeen, ilma-aluksen päällikön tai ohjaajan, jonka tehtäväksi lennon suorittaminen on siirretty, on varmistettava, että turvallisen porrastuksen palauttamiseksi ryhdytään välittömästi toimenpiteisiin, ellei varoituksen aiheuttajaa ole näköhavainnoin tunnistettu ja todettu, ettei yhteentörmäysvaaraa ole.

OPS 1.400

Lähestymis- ja laskuolosuhteet

Ennen lähestymisen aloittamista laskua varten ilma-aluksen päällikön on varmistuttava siitä, että lentopaikan sääolosuhteet ja käytettäväksi aiotun kiitotien kunto ovat hänen saatavillaan olevien tietojen mukaan sellaiset, ettei niiden pitäisi olla turvallisen lähestymisen, laskun tai keskeytetyn lähestymisen esteenä toimintakäsikirjan suoritusarvotiedot huomioon ottaen.

OPS 1.405

Lähestymisen aloittaminen ja jatkaminen

a) Ilma-aluksen päällikkö tai ohjaaja, jonka tehtäväksi lennon suorittaminen on siirretty, voi aloittaa mittarilähestymisen ilmoitetusta kiitotie- tai meteorologisesta näkyvyydestä riippumatta, mutta lähestymistä ei saa jatkaa ulkomerkkiä tai sitä vastaavaa kohtaa pidemmälle, jos ilmoitettu kiitotie- tai meteorologinen näkyvyys on käytettävää minimiä huonompi.

b) Mikäli kiitotienäkyvyyttä ei ole saatavilla, RVR-arvo voidaan johtaa ilmoitetusta näkyvyydestä OPS 1.430:n liitteen I alakohdan (h) mukaisesti.

c) Mikäli ilmoitettu kiitotie- tai meteorologinen näkyvyys huononee alle käytettävän minimin sen jälkeen, kun ulkomerkki tai sitä vastaava kohta on ohitettu edellä olevan (a) kohdan mukaisesti, lähestymistä voidaan jatkaa ratkaisukorkeuteen (DA/H) tai minimilaskeutumiskorkeuteen (MDA/H) asti.

d) Jos ulkomerkkiä tai sitä vastaavaa kohtaa ei ole, ilma-aluksen päällikön tai ohjaajan, jonka tehtäväksi lennon suorittaminen on siirretty, on päätettävä lähestymisen jatkamisesta tai keskeyttämisestä ennen laskeutumista loppulähestymissegmentissä 1 000 jalan alapuolelle lentopaikan korkeustasosta mitattuna. Jos minimilaskeutumiskorkeus (MDA/H) on vähintään 1 000 jalkaa lentopaikan korkeustasosta mitattuna, lentotoiminnan harjoittajan on määritettävä jokaista lähestymismenetelmää varten korkeus, jonka alapuolelle lähestymistä ei saa jatkaa, jos kiitotie- tai meteorologinen näkyvyys on käytettävää minimiä huonompi.

e) Lähestymistä voidaan jatkaa ratkaisukorkeuden (DA/H) tai minimilaskeutumiskorkeuden (MDA/H) alapuolelle ja lasku voidaan suorittaa, jos ratkaisukorkeudessa tai minimilaskeutumiskorkeudessa saadaan näkyviin riittävästi ulkoisia vertailukohtia ja näköyhteys säilyy.

f) Kosketuskohta-alueen kiitotienäkyvyys on aina määräävä. Jos kiitotien keskikohdan ja loppuosan kiitotienäkyvyydet on ilmoitettu ja ne ovat merkityksellisiä, myös ne ovat määrääviä. Kiitotien keskikohdan RVR-minimiarvo on 125 metriä tai kosketuskohta-alueen vaadittu RVR-arvo, jos viimeksi mainittu on pienempi. Kiitotien loppuosan RVR-minimiarvo on 75 metriä. Jos lentokoneessa on laskukiidon opastus- tai automaattiohjausjärjestelmä, kiitotien keskikohdan RVR-minimiarvo on 75 metriä.

Huom. Tässä yhteydessä 'merkityksellinen' tarkoittaa sitä, että kyseistä kiitotien osaa käytetään laskun siinä vaiheessa, jossa lentokoneen nopeus on suuri, eli noin 60 solmun nopeuteen asti.

OPS 1.410

Lentomenetelmät — Kynnyksen ylityskorkeus

Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava menetelmät, joilla varmistetaan, että tarkkuuslähestymiseen käytettävä lentokone ylittää kynnyksen turvalliselta etäisyydeltä lentokoneen ollessa laskuasussa ja -asennossa.

OPS 1.415

Matkapäiväkirja

Ilma-aluksen päällikön on varmistettava, että matkapäiväkirja täytetään.

OPS 1.420

Poikkeamailmoitukset

a) Määritelmät

1) Vaaratilanne. Lentotoimintaan liittyvä muu tapahtuma kuin onnettomuus, joka vaikuttaa tai voisi vaikuttaa toiminnan turvallisuuteen.

2) Vakava vaaratilanne. Vaaratilanne, johon liittyneet seikat viittaavat siihen, että onnettomuus oli vähällä tapahtua.

3) Onnettomuus. Lentotoimintaan liittyvä tapahtuma, joka sattuu aikana, joka alkaa ensimmäisen lennolle aikovan henkilön noustessa ilma-alukseen ja päättyy, kun kaikki henkilöt ovat poistuneet siitä, ja jossa:

i) henkilö saa kuolemaan johtavia tai vakavia vammoja sen vuoksi, että hän on:

A) ollut ilma-aluksessa;

B) joutunut suoraan kosketukseen ilma-aluksen jonkin osan kanssa, mukaan lukien ilma-aluksesta irronneet osat, tai

C) joutunut suoraan alttiiksi moottorin suihkuvirtaukselle, lukuun ottamatta tapauksia, joissa vammat ovat luonnollisten syiden aiheuttamia, itse aiheutettuja tai muiden henkilöiden aiheuttamia, tai kun vammat ovat aiheutuneet matkustajille ja miehistölle tarkoitettujen alueiden ulkopuolelle piiloutuneille salamatkustajille; tai

ii) ilma-alus vaurioituu tai saa rakenteellisen vian, joka vaikuttaa haitallisesti ilma-aluksen rakenteelliseen lujuuteen, suoritusarvoihin tai lento-ominaisuuksiin ja vaatisi normaalisti suurehkon korjauksen tai viallisen laitteen tai osan vaihtamisen. Näihin vaurioihin ei kuitenkaan lueta moottorivikoja ja vaurioita, jotka rajoittuvat moottoriin, sen suojuksiin tai lisälaitteisiin, potkureihin, siivenkärkiin, antenneihin, renkaisiin, jarruihin tai muotolevyihin, eikä ilma-aluksen pintalevyjen pieniä lommoja tai reikiä; tai

iii) ilma-alus on kadonnut tai täysin luoksepääsemättömissä.

b) Vaaratilanteiden ilmoittaminen. Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava vaaratilanteiden ilmoitusmenetelmät, joissa otetaan huomioon seuraavissa alakohdissa määritellyt velvollisuudet ja jäljempänä kohdassa (d) kuvatut erityistapaukset.

1) Miehistön jäsenten velvollisuudesta ilmoittaa tapauksista, joissa toiminnan turvallisuus vaarantui tai olisi saattanut vaarantua, määrätään kohdassa OPS 1.085(b).

2) Ilma-aluksen päällikön tai lentotoiminnan harjoittajan on tehtävä viranomaiselle ilmoitus kaikista tapauksista, joissa toiminnan turvallisuus vaarantui tai olisi saattanut vaarantua.

3) Ilmoitus on jätettävä 72 tunnin kuluessa siitä, kun vaaratilanne havaittiin, ellei tämä ole poikkeuksellisten olosuhteiden vuoksi mahdotonta.

4) Ilma-aluksen päällikön on varmistettava, että ilma-aluksen tekniseen matkapäiväkirjaan merkitään kaikki tiedossa olevat ja epäillyt tekniset viat ja teknisten rajoitusten ylitykset, jotka sattuivat hänen ollessaan vastuussa lennosta. Jos vika tai teknisten rajoitusten ylitys vaaransi tai olisi saattanut vaarantaa toiminnan turvallisuuden, ilma-aluksen päällikön on lisäksi ryhdyttävä toimenpiteisiin ilmoituksen tekemiseksi viranomaiselle edellä olevan alakohdan (b)(2) mukaisesti.

5) Kun kyseessä on edellä olevien alakohtien (b)(1), (b)(2) ja (b)(3) mukaisesti ilmoitettu vaaratilanne, joka johtui lentokoneen, sen varusteen tai maalaitteiden häiriöstä tai joka vaikuttaa tai saattaisi vaikuttaa haitallisesti lentokoneen jatkuvaan lentokelpoisuuteen, lentotoiminnan harjoittajan on ilmoitettava asiasta myös lentokoneen suunnitteluorganisaatiolle tai valmistajalle, tai tarvittaessa sen jatkuvasta lentokelpoisuudesta vastaavalle organisaatiolle, samanaikaisesti kun ilmoitus tehdään viranomaiselle.

c) Onnettomuuksien ja vakavien vaaratilanteiden ilmoittaminen.

Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava onnettomuuksien ja vakavien vaaratilanteiden ilmoitusmenetelmät, joissa otetaan huomioon seuraavissa alakohdissa määritellyt velvollisuudet ja jäljempänä kohdassa (d) kuvatut erityistapaukset.

1) Ilma-aluksen päällikön on ilmoitettava lentotoiminnan harjoittajalle kaikista onnettomuuksista ja vakavista vaaratilanteista, jotka sattuivat hänen ollessaan vastuussa lennosta. Jos ilma-aluksen päällikkö ei pysty tekemään tällaista ilmoitusta, ilmoitusvelvollisuus siirtyy muille toimintakykyisille miehistön jäsenille siinä järjestyksessä, jonka lentotoiminnan harjoittaja on määrännyt päällikkyyden siirtoa varten.

2) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että onnettomuudesta tai vakavasta vaaratilanteesta ilmoitetaan lentotoiminnan harjoittajan valtion viranomaiselle, lähimmälle asianomaiselle viranomaiselle (mikäli tämä ei ole sama kuin lentotoiminnan harjoittajan valtion viranomainen) ja kaikille muille organisaatioille, joille lentotoiminnan harjoittajan valtion vaatimusten mukaan on ilmoitettava. Ilmoitus on tehtävä nopeimmalla mahdollisella tavalla. Kun kyseessä on onnettomuus, ilmoitus on tehtävä ennen lentokoneen siirtämistä, ellei tämä ole poikkeuksellisten olosuhteiden vuoksi mahdotonta.

3) Ilma-aluksen päällikön tai lentotoiminnan harjoittajan on tehtävä ilmoitus lentotoiminnan harjoittajan valtion viranomaiselle 72 tunnin kuluessa siitä, kun onnettomuus tai vakava vaaratilanne tapahtui.

d) Erityiset ilmoitukset.

Seuraavien alakohtien mukaiset poikkeukselliset tapahtumat edellyttävät erityisiä ilmoitusmenettelyjä.

1) Yhteentörmäysvaarat ja ilmaliikennepalvelun häiriöt. Ilma-aluksen päällikön on viipymättä ilmoitettava asianomaiselle ilmaliikennepalveluelimelle vaaratilanteesta ja kerrottava aikomuksestaan tehdä vaaratilanneilmoitus lennon päätyttyä, kun ilma-alus on lennon aikana ollut vaarassa seuraavista syistä:

i) yhteentörmäysvaara minkä tahansa lentävän laitteen kanssa;

ii) virheelliset lennonjohtomenetelmät tai niiden menetelmien noudattamatta jättäminen, joita ilmaliikennepalvelun tai ohjaamomiehistön olisi pitänyt noudattaa;

iii) ilmaliikennepalvelun laitteiden häiriö.

Lisäksi ilma-aluksen päällikön on ilmoitettava vaaratilanteesta viranomaiselle.

2) ACAS-järjestelmän antama väistöohje (Resolution Advisory). Ilma-aluksen päällikön on ilmoitettava asianomaiselle ilmaliikennepalveluelimelle ja tehtävä viranomaiselle ACAS-ilmoitus, kun ilma-alus on lennon aikana tehnyt väistöliikkeen yhteentörmäysvaarasta ilmassa varoittavan järjestelmän (ACAS) antaman väistöohjeen vuoksi.

3) Lintujen aiheuttamat vaaratilanteet ja lintutörmäykset

i) Ilma-aluksen päällikön on viipymättä ilmoitettava paikalliselle ilmaliikennepalveluelimelle, kun havaitaan mahdollinen lintujen aiheuttama vaaratilanne.

ii) Jos ilma-aluksen päällikkö tietää lintutörmäyksen tapahtuneen, hänen on tehtävä laskun jälkeen kirjallinen ilmoitus viranomaiselle aina, kun hänen vastuullaan oleva ilma-alus on törmännyt lintuun ja siitä on aiheutunut ilma-alukselle merkittävä vaurio tai jonkin tärkeän toiminnon menetys tai häiriö. Jos lintutörmäys havaitaan silloin, kun ilma-aluksen päällikkö ei ole paikalla, lentotoiminnan harjoittaja vastaa ilmoituksen tekemisestä.

4) Hätätilanteet lennon aikana vaarallisia aineita kuljetettaessa. Jos lennon aikana joudutaan hätätilanteeseen, ilma-aluksen päällikön on tilanteen salliessa ilmoitettava asianomaiselle ilmaliikennepalveluelimelle kaikista lentokoneessa olevista vaarallisista aineista. Jos tapaus liittyy vaarallisten aineiden kuljetukseen, ilma-aluksen päällikön on laskun jälkeen noudatettava myös kohdan OPS 1.1225 ilmoitusvaatimuksia.

5) Laiton puuttuminen lentoon. Kun ilma-aluksessa on tapahtunut laiton puuttuminen lentoon, ilma-aluksen päällikön, tai hänen ollessaan estyneenä lentotoiminnan harjoittajan, on tehtävä siitä mahdollisimman pian ilmoitus paikalliselle viranomaiselle ja lentotoiminnan harjoittajan valtion viranomaiselle. (Katso myös OPS 1.1245)

6) Mahdollisesti vaaralliset olosuhteet. Ilma-aluksen päällikön on ilmoitettava asianomaiselle ilmaliikennepalveluelimelle mahdollisimman pian aina, kun lennon aikana ilmenee mahdollisesti vaarallisia olosuhteita tai muita tekijöitä, kuten maa- tai suunnistuslaitteiden häiriö, vaarallinen sääilmiö tai vulkaaninen tuhkapilvi.

OPS 1.425

p.m.

OPS 1.270, liite I

Matkatavaran ja rahdin sijoittaminen

Lentotoiminnan harjoittajan laatimissa menetelmissä sen varmistamiseksi, että käsimatkatavarat ja rahti sijoitetaan asianmukaisesti ja turvallisesti, on otettava huomioon seuraavat seikat:

1) jokainen matkustamossa kuljetettava esine on sijoitettava sellaiseen paikkaan, jossa se pysyy paikoillaan;

2) säilytystiloihin tai niiden läheisyyteen merkittyjä massarajoituksia ei saa ylittää;

3) istuimien alla olevia säilytystiloja voidaan käyttää ainoastaan, jos istuimessa on matkatavaran liikkumista rajoittava tanko ja jos tavara on kooltaan sellainen, että se pysyy kyseisen varusteen avulla riittävän hyvin paikoillaan;

4) tavaroita ei saa sijoittaa WC:hen eikä sellaisia väliseiniä vasten, jotka eivät estä niiden liikkumista eteen, sivulle tai ylöspäin ja ellei väliseinissä ole kylttiä, jossa ilmoitetaan suurin massa, joka voidaan sijoittaa kyseiseen paikkaan;

5) lokeroihin sijoitettavat matkatavarat ja rahti eivät saa olla niin suuria, että ne estävät lukollisten ovien pitävän sulkeutumisen;

6) matkatavaraa ja rahtia ei saa sijoittaa paikkaan, jossa se voi estää hätävarusteiden käyttöön saamisen;

7) ennen lentoonlähtöä ja laskua sekä aina, kun turvavöiden kiinnittämisen merkkivalot sytytetään tai muutoin niin määrätään, on tarkastamalla varmistettava, ettei matkatavaraa ole sijoitettuna paikkoihin, joissa se voisi lennon vaiheesta riippuen joko estää lentokoneen evakuoinnin tai aiheuttaa vammoja pudotessaan tai muutoin liikkuessaan.

OPS 1.305, liite I

Polttoainetankkaus ja polttoaineen poisto matkustajien noustessa lentokoneeseen, ollessa lentokoneessa tai poistuessa siitä

Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava toimintamenetelmät noudatettaviksi silloin, kun polttoainetta tankataan tai poistetaan matkustajien noustessa lentokoneeseen, ollessa lentokoneessa tai poistuessa siitä, sen varmistamiseksi, että seuraavat varotoimet suoritetaan:

1) yhden pätevän henkilön on jatkuvasti oltava määrätyssä paikassa polttoainetankkauksen ja polttoaineen poiston aikana, kun lentokoneessa on matkustajia. Kyseisen henkilön on kyettävä suorittamaan palontorjuntaan ja sammutustyöhön liittyvät hätämenetelmät, hoitamaan viestintää sekä aloittamaan evakuoinnin ja johtamaan sitä;

2) tankkausta valvovan maahenkilöstön ja lentokoneessa olevan pätevän henkilöstön välille on järjestettävä kaksisuuntainen viestiyhteys ja pidettävä sitä yllä lentokoneen sisäpuhelinjärjestelmän kautta tai muulla soveltuvalla tavalla;

3) miehistöä, henkilöstöä ja matkustajia on varoitettava siitä, että polttoainetankkaus tai polttoaineen poisto suoritetaan;

4) turvavöiden kiinnittämisen merkkivalojen on oltava sammutettuina;

5) tupakointikiellon merkkivalojen on oltava sytytettyinä, samoin kuin sisävalaistuksen, jonka avulla varauloskäynnit voidaan tunnistaa;

6) matkustajia on kehotettava avaamaan turvavyönsä ja olemaan tupakoimatta;

7) lentokoneessa on oltava riittävästi pätevää henkilöstöä, joka on heti valmiina suorittamaan hätäevakuoinnin;

8) jos lentokoneen sisätiloissa havaitaan polttoainehöyryä tai jos polttoainetankkauksen tai polttoaineen poiston aikana ilmenee muu vaaratilanne, toiminta on lopetettava viipymättä;

9) hätäevakuointiin käytettäväksi aiottujen uloskäyntien alla oleva maa-alue sekä pelastusliukumäkien avautumisalueet on pidettävä tyhjinä, ja

10) on varauduttava turvallisen ja nopean evakuoinnin suorittamiseen.

OPS 1.375, liite I

Polttoaineen kulutuksen seuranta ja käytön hallinta lennon aikana

a) Lennon aikana tehtävät polttoainemäärän tarkistukset.

   1) Ilma-aluksen päällikön on varmistettava, että lennon aikana suoritetaan polttoainemäärän tarkistuksia säännöllisin väliajoin. Jäljellä olevan polttoaineen määrä on merkittävä muistiin ja:

      i) verrattava todellista polttoaineenkulutusta suunniteltuun kulutukseen;

      ii) tarkistettava, että jäljellä oleva polttoaine riittää lennon loppuun suorittamiseen, ja

      iii) määritettävä polttoainemäärä, jonka arvioidaan olevan jäljellä määräpaikkaan saavuttaessa.

   2) Asiaankuuluvat polttoainetiedot on merkittävä muistiin.

b) Polttoaineen kulutuksen seuranta ja käytön hallinta lennon aikana

1) Jos lennon aikana tehtävässä polttoainemäärän tarkistuksessa ilmenee, että se polttoaineen määrä, jonka on laskettu olevan jäljellä määräpaikkaan saavuttaessa, on pienempi kuin varalentopaikalle lentämiseen tarvittava polttoainemäärä ja loppuvarapolttoaine yhteensä, ilma-aluksen päällikön on otettava huomioon määrälentopaikalla, reitillä varalentopaikalle sekä määrävaralentopaikalla vallitsevat lentotoiminnalliset olosuhteet ja liikenne päättääkseen määrälentopaikalle jatkamisesta tai varalentopaikalle lentämisestä, jotta lasku voidaan suorittaa siten, että vähintään loppuvarapolttoaine jää jäljelle.

2) Lennolla syrjäiselle lentopaikalle: on määritettävä viimeinen reitin kohta, josta on mahdollista lentää käytettävissä olevalle reittivaralentopaikalle. Ennen tämän kohdan saavuttamista ilma-aluksen päällikön on arvioitava se polttoainemäärä, joka olisi jäljellä syrjäiselle lentopaikalle saavuttaessa, sekä sää, liikenne ja lentotoimintaolosuhteet, jotka vallitsevat syrjäisellä lentopaikalla ja reittivaralentopaikoilla. Tämän jälkeen hänen on päätettävä, jatketaanko lentoa syrjäiselle lentopaikalle vai lennetäänkö reittivaralentopaikalle.

LUKU E

LENTOTOIMINTA ERI SÄÄOLOSUHTEISSA

OPS 1.430

Lentopaikan toiminta minimit — Yleistä

(Katso OPS 1,430, liite I)

a) Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava kutakin käytettäväksi aiottua lentopaikkaa varten toimintaminimit, jotka eivät saa olla liitteessä I annettuja arvoja pienempiä. Näiden minimien määritysmenetelmän on oltava viranomaista tyydyttävä. Lentotoiminnan harjoittajan minimit eivät saa olla pienempiä kuin ne, jotka lentopaikan sijaintivaltio on vahvistanut kyseistä lentopaikkaa varten, ellei asianomainen valtio ole tätä erikseen hyväksynyt.

Huom. Poiketen siitä, mitä edellä määrätään, minimien laskeminen ennalta suunnittelematonta varalentopaikkaa varten lennon aikana on sallittua, jos se tapahtuu viranomaista tyydyttävän menetelmän mukaisesti.

b) Laatiessaan lentopaikan minimejä tiettyä toimintaa varten lentotoiminnan harjoittajan on otettava täysin huomioon:

1) lentokoneen tyyppi, suoritusarvot ja lento-ominaisuudet;

2) ohjaamomiehistön kokoonpano, pätevyys ja kokemus;

3) niiden kiitoteiden mitat ja ominaisuudet, jotka voidaan valita käytettäviksi;

4) käytettävissä olevien visuaalisten ja muiden maalaitteiden riittävyys ja toimivuus

5) lentokoneessa olevat laitteet, joita käytetään suunnistukseen tai lentoradan hallintaan lentoonlähdön, lähestymisen, loppuloivennuksen, laskun, laskukiidon ja keskeytetyn lähestymisen aikana;

6) esteet sekä tarvittava estevara niillä lähestymiseen, keskeytettyyn lähestymiseen ja nousuun käytettävillä alueilla, jotka tarvitaan varamenetelmien noudattamiseen;

7) estevarakorkeus mittarilähestymismenetelmiä varten; ja

8) sääolosuhteiden määritys- ja ilmoituskeinot.

c) Tässä luvussa tarkoitetut lentokoneiden nopeusluokat on määritettävä OPS 1.430(c):n liitteessä II kuvattua menetelmää noudattaen.

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

OPS 1.435

Määritelmät

Tässä luvussa käytettävien termien merkitykset ovat seuraavat:

1) Kiertolähestyminen (Circling). Mittarilähestymisen näkölento-osuus, jonka tarkoituksena on saada lentokone oikeaan asemaan laskua varten silloin, kun kiitotien sijainti ei ole sopiva suoraan lähestymiseen.

2) Huonon näkyvyyden toimintamenetelmät (Low Visibility Procedures, LVP). Menetelmät, joita lentopaikalla noudatetaan lentotoiminnan turvallisuuden varmistamiseksi kategorian II ja III lähestymisten ja huonon näkyvyyden lentoonlähtöjen aikana.

3) Huonon näkyvyyden lentoonlähtö (Low visibility Take-Off, LVTO). Lentoonlähtö silloin, kun kiitotienäkyvyys (RVR) on alle 400 metriä.

4) Automaattiohjaus (Flight control system). Järjestelmä, johon kuuluu automaattinen ja/tai hybridinen laskujärjestelmä.

5) Vikaantuessa passiivinen automaattiohjaus (Fail-Passive flight control system). Automaattiohjaus on vikaantuessa passiivinen, jos vian sattuessa ei ilmene huomattavaa viritystarvetta tai lentoradan tai lentokoneen asennon muutosta, mutta lasku ei tapahdu automaattisesti. Vikaantuessa passiivisen automaattiohjauksen vikaannuttua ohjaaja ryhtyy ohjaamaan lentokonetta.

6) Vikaantuessa toimintakykyinen automaattiohjaus (Fail-Operational flight control system). Automaattiohjaus on vikaantuessa toimintakykyinen, jos vian sattuessa varoitusrajakorkeuden (alert height) alapuolella lähestyminen, loppuloivennus ja lasku voidaan suorittaa automaattisesti. Vian sattuessa automaattinen laskujärjestelmä toimii vikaantuessa passiivisena järjestelmänä.

7) Vikaantuessa toimintakykyinen hybridinen laskujärjestelmä (Fail-operational hybrid landing system). Järjestelmä, joka koostuu ensisijaisesta vikaantuessa passiivisesta automaattisesta laskujärjestelmästä ja toissijaisesta itsenäisestä lennonohjausjärjestelmästä, jonka avulla ohjaaja voi ensisijaisen järjestelmän vikaannuttua suorittaa laskun käsinohjauksella.

   Huom. Tyypillinen toissijainen itsenäinen lennonohjausjärjestelmä koostuu valvotusta tuulilasinäytöstä (head-up display), jonka näyttö on normaalisti käskevä mutta voi myös olla sijaintia (tai poikkeamaa) osoittava.

8) Näkölähestyminen (Visual approach). Lähestyminen, jossa mittarilähestymismenetelmää tai osaa siitä ei suoriteta, ja lähestyminen tapahtuu näköyhteydessä maahan.

OPS 1.440

Huonon näkyvyyden lentotoiminta — Yleiset toimintasäännöt

(Katso OPS 1,440, liite I)

a) Lentotoiminnan harjoittaja saa harjoittaa kategorian II tai III toimintaa ainoastaan, jos:

   1) kaikki kyseessä olevat lentokoneet on hyväksytty lentotoimintaan alle 200 jalan ratkaisukorkeudella tai ilman ratkaisukorkeutta ja varustettu eri sääolosuhteissa harjoitettavaan lentotoimintaan sovellettavan CS-AWOn tai vastaavan viranomaista tyydyttävän vaatimuksen mukaisesti;

   2) luodaan ja pidetään yllä asianmukainen järjestelmä lähestymisten ja/tai automaattilaskujen onnistumisten ja epäonnistumisten kirjaamiseksi lentotoiminnan yleisen turvallisuuden valvomista varten;

   3) viranomainen on hyväksynyt toiminnan;

   4) ohjaamomiehistöön kuuluu vähintään kaksi ohjaajaa; ja

   5) ratkaisukorkeus määritetään radiokorkeusmittarin avulla.

b) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa suorittaa huonon näkyvyyden lentoonlähtöjä alle 150 metrin (nopeusluokan A, B ja C lentokoneilla) tai alle 200 metrin kiitotienäkyvyydessä (nopeusluokan D lentokoneilla), ellei viranomainen ole tätä hyväksynyt.

OPS 1.445

Huonon näkyvyyden lentotoiminta — Lentopaikat

a) Lentotoiminnan harjoittaja saa käyttää lentopaikkaa kategorian II tai III toimintaan ainoastaan, jos lentopaikan sijaintivaltio on hyväksynyt sen käytettäväksi tällaiseen toimintaan.

b) Lentotoiminnan harjoittajan on tarkistettava, että huonon näkyvyyden toimintamenetelmät (LVP) on laadittu ja niitä noudatetaan niillä lentopaikoilla, joilla huonon näkyvyyden lentotoimintaa aiotaan harjoittaa.

OPS 1.450

Huonon näkyvyyden lentotoiminta — Koulutus- ja kelpoisuusvaatimukset

(Katso OPS 1,450, liite I)

Lentotoiminnan harjoittajan on ennen huonon näkyvyyden lentoonlähdön tai kategorian II tai III toiminnan aloittamista varmistettava, että:

1) jokainen ohjaamomiehistön jäsen:

   i) täyttää liitteessä I määrätyt koulutus- ja tarkastuslentovaatimukset, mukaan lukien lentosimulaattorikoulutus lentotoimintaan käyttäen pienimpiä lentotoiminnan harjoittajan kategoria II/III -hyväksynnän mukaisia kiitotienäkyvyyden ja ratkaisukorkeuden arvoja; ja

   ii) täyttää liitteen I mukaiset kelpoisuusvaatimukset;

2) koulutus ja tarkastuslennot suoritetaan viranomaisen hyväksymän ja toimintakäsikirjaan sisältyvän yksityiskohtaisen koulutusohjelman mukaisesti. Tämä koulutus on annettava luvussa N määrätyn koulutuksen lisäksi; ja

3) ohjaamomiehistön kelpoisuus on kyseisen lentotoiminnan ja lentokonetyypin edellyttämä.

OPS 1.455

Huonon näkyvyyden lentotoiminta — Toimintamenetelmät

(Katso OPS 1,455, liite I)

a) Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava huonon näkyvyyden lentoonlähdössä ja kategorian II ja III toiminnassa noudatettavat menetelmät ja ohjeet. Näiden menetelmien on sisällyttävä toimintakäsikirjaan ja niissä on oltava tarvittavat ohjaamomiehistön jäsenten tehtävät rullauksen, lentoonlähdön, lähestymisen, loppuloivennuksen, laskun, laskukiidon ja keskeytetyn lähestymisen aikana.

b) Ilma-aluksen päällikön on ennen huonon näkyvyyden lentoonlähdön tai kategorian II tai III lähestymisen aloittamista varmistuttava siitä, että:

   1) visuaalisten ja muiden laitteiden taso on riittävä;

   2) asianmukaiset huonon näkyvyyden toimintamenetelmät ovat ilmaliikennepalvelulta saadun tiedon mukaan voimassa; ja

   3) ohjaamomiehistön jäsenillä on asiaankuuluvat kelpuutukset, jos suoritetaan lentoonlähtö kiitotienäkyvyyden ollessa alle 150 metriä (nopeusluokan A, B ja C lentokoneet) tai alle 200 metriä (nopeusluokan D lentokoneet) taikka kategorian II tai III lähestyminen.

OPS 1.460

Huonon näkyvyyden lentotoiminta — Vähimmäisvarustus

a) Lentotoiminnan harjoittajan on mainittava toimintakäsikirjassa se vähimmäisvarustus, jonka on lentokäsikirjan tai muun hyväksytyn asiakirjan mukaan oltava toimintakunnossa aloitettaessa huonon näkyvyyden lentoonlähtö tai kategorian II tai III lähestyminen.

b) Ilma-aluksen päällikön on varmistuttava siitä, että lentokoneen ja sen tarvittavien järjestelmien kunto on asianmukainen kyseistä toimintaa varten.

OPS 1.465

VFR-toimintaminimit

(Katso OPS 1.465, liite I)

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:

1) VFR-lennot suoritetaan näkölentosääntöjen sekä OPS 1.465:n liitteessä I olevan taulukon mukaisesti;

2) erityis-VFR-lentoja ei aloiteta näkyvyyden ollessa alle 3 kilometriä eikä muutoin suoriteta näkyvyyden ollessa alle 1,5 kilometriä.

OPS 1.430, liite I

Lentopaikan toimintaminimit

a) Lentoonlähtöminimit

1) Yleistä

i) Lentotoiminnan harjoittajan määrittämät lentoonlähtöminimit on annettava näkyvyyden tai kiitotienäkyvyyden (RVR) raja-arvoina ottaen huomioon kaikki asiaan vaikuttavat tekijät kullakin käytettäväksi aiotulla lentopaikalla sekä lentokoneen ominaisuudet. Lisäksi on määriteltävä muita ehtoja (esim. pilvikorkeus), jos esteiden näkeminen ja väistäminen on erityisesti tarpeen lentoonlähdössä ja/tai pakkolaskua varten.

ii) Ilma-aluksen päällikkö saa aloittaa lentoonlähdön ainoastaan, jos lähtölentopaikan sääolosuhteet ovat yhtä hyvät tai paremmat kuin kyseisen lentopaikan laskuminimi, ellei käytettävissä ole riittävää ja säävaatimukset täyttävää lähtövaralentopaikkaa.

iii) Jos ilmoitettu meteorologinen näkyvyys on huonompi kuin lentoonlähtöä varten vaaditaan ja kiitotienäkyvyyttä ei ilmoiteta, lentoonlähtö voidaan aloittaa vain, jos ilma-aluksen päällikkö voi todeta RVR-arvon/näkyvyyden olevan lähtökiitotiellä yhtä hyvä tai parempi kuin vaadittu minimi.

iv) Jos ilmoitettua meteorologista tai kiitotienäkyvyyttä ei ole saatavilla, lentoonlähtö voidaan aloittaa vain, jos ilma-aluksen päällikkö voi todeta RVR-arvon/näkyvyyden olevan lähtökiitotiellä yhtä hyvä tai parempi kuin vaadittu minimi.

2) Näköyhteys. Lentoonlähtöminimit on valittava siten, että varmistetaan näköhavaintojen riittävyys lentokoneen ohjaamiseksi sekä silloin, kun lentoonlähtö joudutaan keskeyttämään epäsuotuisissa olosuhteissa, että silloin, kun lentoonlähtöä jatketaan kriittisen voimalaitteen vikaannuttua.

3) Vaadittava RVR/näkyvyys

i) Monimoottorisille lentokoneille, joiden suoritusarvot ovat sellaiset, että kriittisen voimalaitteen vikaannuttua missä tahansa lentoonlähdön vaiheessa lentoonlähtö voidaan joko keskeyttää tai sitä voidaan jatkaa 1 500 jalan korkeuteen lentopaikan korkeustasosta välttäen esteet vaaditulla estevaralla, on lentotoiminnan harjoittajan määräämät lentoonlähtöminimit annettava RVR/näkyvyyden arvoina. Nämä eivät saa olla alla olevassa taulukossa 1 annettuja arvoja pienempiä, ellei jäljempänä 4 alakohdassa toisin sallita.

Taulukko 1

RVR/näkyvyys lentoonlähdössä

RVR/näkyvyys lentoonlähdössä	
Varustus	RVR/näkyvyys (Huom. 3)
Ei mitään (vain päivä)	500 m
Kiitotien reunavalot ja/tai keskilinjamerkinnät	250/300 m (Huom. 1 ja 2)
Kiitotien reuna- ja keskilinjavalot	200/250 m (Huom. 1)
Kiitotien reuna- ja keskilinjavalot ja RVR-tiedot usealle kiitotien osalle	150/200 m (Huom. 1 ja 4)

Huom. 1: Suuremmat arvot koskevat nopeusluokan D lentokoneita.

Huom. 2: Yölentotoimintaan vaaditaan vähintään kiitotien reuna- ja päätevalot.

Huom. 3: Lähtökiidon alkuosaa varten ilmoitettu RVR/näkyvyysarvo voidaan korvata ohjaajan arviolla.

Huom. 4: Vaadittu RVR-arvo on saavutettava kaikissa tarvittavissa RVR-mittauskohdissa lukuun ottamatta edellä huomautuksessa 3 mainittua poikkeusta.

ii) Monimoottorisilla lentokoneilla, jotka eivät täytä edellä (a)(3)(i) alakohdassa mainittuja suoritusarvovaatimuksia kriittisen voimalaitteen vikaantuessa, voi olla tarpeen suorittaa lasku heti sekä havaita ja väistää lentoonlähtöalueella olevat esteet. Tällaisia lentokoneita voidaan käyttää seuraavien lentoonlähtöminimien mukaisesti edellyttäen, että ne täyttävät noudatettavat estevarakriteerit oletetun moottorivian sattuessa tietyssä korkeudessa. Lentotoiminnan harjoittajan määräämien lentoonlähtöminimien on perustuttava siihen korkeuteen, josta alkaen voidaan määrittää lentoonlähdön nettolentorata yhden moottorin ollessa epäkunnossa. Käytettävät kiitotienäkyvyysminimit eivät saa olla edellä taulukossa 1 tai jäljempänä taulukossa 2 annettuja arvoja pienemmät.

Taulukko 2

Kiitotien korkeustasosta mitatun oletetun moottorin vikaantumiskorkeuden suhde RVR:ään/näkyvyyteen

RVR/näkyvyys lentoonlähdössä — lentorata	
Oletettu moottorin vikaantumiskorkeus lähtökiitotien korkeustasosta	RVR/näkyvyys (Huom. 2)
< 50 ft	200 m
51-100 ft	300 m
101-150 ft	400 m
151-200 ft	500 m
201-300 ft	1 000 m
> 300 ft	1 500 m (Huom. 1)

Huom. 1: 1 500 metrin raja-arvoa käytetään myös, jos positiivista lentoonlähdön lentorataa ei voida määrittää.

Huom. 2: Lähtökiidon alkuosaa varten ilmoitettu RVR/näkyvyysarvo voidaan korvata ohjaajan arviolla.

iii) Jos ilmoitettua kiitotie- tai meteorologista näkyvyyttä ei ole saatavilla, ilma-aluksen päällikkö saa aloittaa lentoonlähdön ainoastaan, jos hän voi todeta vallitsevien olosuhteiden täyttävän käytettävät lentoonlähtöminimit.

4) Poikkeukset edellä olevan (a)(3)(i) alakohdan vaatimuksista:

i) Lentotoiminnan harjoittaja voi alentaa lentoonlähtöminimiä 125 metrin (nopeusluokan A, B ja C lentokoneet) tai 150 metrin (nopeusluokan D lentokoneet) kiitotienäkyvyyteen, jos viranomainen sen hyväksyy ja jäljempänä olevien (A)-(E) alakohtien vaatimukset täyttyvät:

A) Huonon näkyvyyden toimintamenetelmät ovat voimassa;

B) enintään 15 metrin välein sijoitetut suurtehoiset kiitotien keskilinjavalot ja enintään 60 metrin välein sijoitetut suurtehoiset reunavalot ovat toiminnassa;

C) ohjaamomiehistön jäsenet ovat hyväksyttävästi suorittaneet koulutuksen lentosimulaattorissa;

D) ohjaamosta on lähtökiidon alkaessa 90 metrin näkyvyyssegmentti; ja

E) vaadittu RVR-arvo on saavutettu kaikissa tarvittavissa kiitotienäkyvyyden mittauskohdissa.

ii) Jos viranomainen sen hyväksyy, voi sellaista lentokonetta käyttävä lentotoiminnan harjoittaja, jossa on hyväksytty sivuttaisopastusjärjestelmä lentoonlähtöä varten, alentaa lentoonlähtöminimin alle 125 metrin (nopeusluokan A, B ja C lentokoneet) tai alle 150 metrin (nopeusluokan D lentokoneet), mutta ei kuitenkaan alle 75 metrin kiitotienäkyvyyteen. Tämä edellyttää, että käytettävissä on kiitotiealueen liikenteen valvonta ja laitteet, jotka vastaavat kategorian III toimintaa.

b) Ei-tarkkuuslähestyminen

1) Järjestelmäminimit

i) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, etteivät järjestelmäminimit sellaisia ei-tarkkuuslähestymismenetelmiä varten, jotka perustuvat ILS:n käyttöön ilman liukupolkua (vain LLZ) tai VOR:n, NDB:n, SRA:n ja VDF:n käyttöön, ole pienempiä kuin jäljempänä taulukossa 3 annetut MDH-arvot.

Taulukko 3

Ei-tarkkuuslähestymislaitteiden järjestelmäminimit

Järjestelmäminimit	
Järjestelmä	Alin MDH
ILS (ei liukupolkua — LLZ)	250 ft
SRA (päättyy ½ NM:ssa)	250 ft
SRA (päättyy 1 NM:ssa)	300 ft
SRA (päättyy 2 NM:ssa)	350 ft
VOR	300 ft
VOR/DME	250 ft
NDB	300 ft
VDF (QDM & QGH)	300 ft
SRA (päättyy ½ NM:ssa)	250 ft

2) Minimilaskeutumiskorkeus. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, ettei ei-tarkkuuslähestymisen minimilaskeutumiskorkeus ole alempi kuin:

   i) kyseisen lentokoneen nopeusluokan OCH/OCL tai

   ii) järjestelmäminimi.

3) Näköyhteys. Ohjaaja ei saa jatkaa lähestymistä minimilaskeutumiskorkeuden (MDA/MDH) alapuolelle, ellei hän pysty selvästi näkemään ja tunnistamaan vähintään yhtä seuraavista käytettäväksi aiotun kiitotien kohteista:

   i) lähestymisvalojärjestelmän osia;

   ii) kynnys;

   iii) kynnysmerkinnät;

   iv) kynnysvalot;

   v) kynnyksen tunnistusvalot;

   vi) visuaalinen liukukulman osoitin;

   vii) kosketuskohta-alue tai kosketuskohta-alueen merkinnät;

   viii) kosketuskohtavalot;

   ix) kiitotien reunavaloja; tai

   x) muu viranomaista tyydyttävä kohde.

4) Vaadittava kiitotienäkyvyys. Pienimmät minimit, joita lentotoiminnan harjoittaja voi käyttää ei-tarkkuuslähestymisissä, ovat seuraavat:

Taulukko 4a

RVR ei-tarkkuuslähestymisiä varten — täysi varustus

Ei-tarkkuuslähestymisen minimit Täysi varustus (Huom. 1, 5, 6 ja 7)				
MDH	RVR/Lentokoneen nopeusluokka			
	A	B	C	D
250-299 ft	800 m	800 m	800 m	1 200 m
300-449 ft	900 m	1 000 m	1 000 m	1 400 m
450-649 ft	1 000 m	1 200 m	1 200 m	1 600 m
650 ft tai yli	1 200 m	1 400 m	1 400 m	1 800 m

Taulukko 4b

RVR ei-tarkkuuslähestymisiä varten — keskitason varustus

Ei-tarkkuuslähestymisen minimit Keskitason varustus (Huom. 2, 5, 6 ja 7)				
MDH	RVR/Lentokoneen nopeusluokka			
	A	B	C	D
250-299 ft	1 000 m	1 100 m	1 200 m	1 400 m
300-449 ft	1 200 m	1 300 m	1 400 m	1 600 m
450-649 ft	1 400 m	1 500 m	1 600 m	1 800 m
650 ft tai yli	1 500 m	1 500 m	1 800 m	2 000 m

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

Taulukko 4c

RVR ei-tarkkuuslähestymisiä varten — perusvarustus

Ei-tarkkuuslähestymisen minimit Perusvarustus (Huom. 3 5, 6 ja 7)				
MDH	RVR/Lentokoneen nopeusluokka			
	A	B	C	D
250-299 ft	1 200 m	1 300 m	1 400 m	1 600 m
300-449 ft	1 300 m	1 400 m	1 600 m	1 800 m
450-649 ft	1 500 m	1 500 m	1 800 m	2 000 m
650 ft tai yli	1 500 m	1 500 m	2 000 m	2 000 m

Taulukko 4d

RVR ei-tarkkuuslähestymisiä varten — Ei lähestymisvalolaitteita

Ei-tarkkuuslähestymisen minimit Ei lähestymisvalolaitteita (Huom. 4, 5, 6 ja 7)				
MDH	RVR/Lentokoneen nopeusluokka			
	A	B	C	D
250-299 ft	1 000 m	1 500 m	1 600 m	1 800 m
300-449 ft	1 500 m	1 500 m	1 800 m	2 000 m
450-649 ft	1 500 m	1 500 m	2 000 m	2 000 m
650 ft tai yli	1 500 m	1 500 m	2 000 m	2 000 m

Huom. 1: Täyteen varustukseen kuuluvat kiitotiemerkinnät, vähintään 720 metrin pituiset suur- tai keskitehoiset lähestymisvalot, kiitotien reunavalot, kynnysvalot ja kiitotien päätevalot. Valojen on oltava toiminnassa.

Huom. 2: Keskitason varustukseen kuuluvat kiitotiemerkinnät, 420-719 metrin pituiset suur- tai keskitehoiset lähestymisvalot, kiitotien reunavalot, kynnysvalot ja kiitotien päätevalot. Valojen on oltava toiminnassa.

Huom. 3: Perusvarustukseen kuuluvat kiitotiemerkinnät, alle 420 metrin pituiset suur- tai keskitehoiset lähestymisvalot, minkä tahansa pituiset pienitehoiset lähestymisvalot, kiitotien reunavalot, kynnysvalot ja kiitotien päätevalot. Valojen on oltava toiminnassa.

Huom. 4: Ei lähestymisvalolaitteita -varustukseen kuuluvat kiitotiemerkinnät, kiitotien reunavalot, kynnysvalot ja kiitotien päätevalot, tai ei lainkaan valoja.

Huom. 5: Taulukoita sovelletaan ainoastaan tavanomaisiin lähestymisiin, joissa nimellinen liukukulma on enintään 4°. Suurempia liukukulmia käytettäessä visuaalisen liukukulman osoittimen (esim. PAPI) on yleensä oltava nähtävissä myös minimilaskeutumiskorkeudesta.

Huom. 6: Edellä olevat luvut tarkoittavat joko ilmoitettua kiitotienäkyvyyttä tai kiitotienäkyvyyttä, joka saadaan meteorologisesta näkyvyydestä jäljempänä olevan (h) alakohdan mukaisesti muuntamalla.

Huom. 7: Taulukoissa 4a, 4b, 4c ja 4d mainitulla MDH:lla tarkoitetaan alkuperäistä MDH-laskelmaa. Vastaavaa kiitotienäkyvyyttä määritettäessä ei tarvitse ottaa huomioon pyöristystä ylöspäin lähimpään kymmeneen jalkaan, joka voidaan suorittaa käytännön tarkoituksiin (esim. MDA:ksi muuntaminen).

5) Yölentotoiminta. Yölentotoimintaa varten on vähintään kiitotien reunavalojen, kynnysvalojen ja kiitotien päätevalojen oltava toiminnassa.

c) Tarkkuuslähestyminen — Kategorian I toiminta

1) Yleistä. Kategorian I toiminnalla tarkoitetaan tarkkuuslähestymistä ja laskua ILS- tai MLS-järjestelmän tai PAR:n avulla silloin, kun ratkaisukorkeus on vähintään 200 jalkaa ja kiitotienäkyvyys vähintään 550 metriä.

2) Ratkaisukorkeus. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, ettei kategorian I tarkkuuslähestymisessä käytettävä ratkaisukorkeus ole alempi kuin:

i) lentokäsikirjan mukainen minimiratkaisukorkeus, mikäli se on annettu;

ii) minimikorkeus, johon asti tarkkuuslähestymislaitteita voidaan käyttää ilman tarvittavaa näköyhteyttä;

iii) kyseisen lentokoneen nopeusluokan OCH/OCL tai

iv) 200 jalkaa.

3) Näköyhteys. Ohjaaja ei saa jatkaa lähestymistä edellä olevan (c)(2) alakohdan mukaisesti määritetyn kategorian I ratkaisukorkeuden alapuolelle, ellei hän pysty selvästi näkemään ja tunnistamaan vähintään yhtä seuraavista käytettäväksi aiotun kiitotien kohteista:

i) lähestymisvalojärjestelmän osia;

ii) kynnys;

iii) kynnysmerkinnät;

iv) kynnysvalot;

v) kynnyksen tunnistusvalot;

vi) visuaalinen liukukulman osoitin;

vii) kosketuskohta-alue tai kosketuskohta-alueen merkinnät;

viii) kosketuskohtavalot;

ix) kiitotien reunavaloja.

4) Vaadittava kiitotienäkyvyys. Pienimmät minimit, joita lentotoiminnan harjoittaja voi käyttää kategorian I toiminnassa, ovat seuraavat:

Taulukko 5

RVR kategorian I lähestymisessä varustuksen ja ratkaisukorkeuden mukaan

Kategorian I minimit				
Ratkaisukorkeus (Huom. 7)	Varustus/RVR (Huom. 5)			
	Täysi (Huom. 1 ja 6)	Keskit. (Huom. 2 ja 6)	Perusvarustus (Huom. 3 ja 6)	Ei laitteita (Huom. 4 ja 6)
200 ft	550 m	700 m	800 m	1 000 m
201-250 ft	600 m	700 m	800 m	1 000 m
251-300 ft	650 m	800 m	900 m	1 200 m
301 ft tai yli	800 m	900 m	1 000 m	1 200 m

Huom. 1: Täyteen varustukseen kuuluvat kiitotiemerkinnät, vähintään 720 metrin pituiset suur- tai keskitehoiset lähestymisvalot, kiitotien reunavalot, kynnysvalot ja kiitotien päätevalot. Valojen on oltava toiminnassa.

Huom. 2: Keskitason varustukseen kuuluvat kiitotiemerkinnät, 420-719 metrin pituiset suur- tai keskitehoiset lähestymisvalot, kiitotien reunavalot, kynnysvalot ja kiitotien päätevalot. Valojen on oltava toiminnassa.

Huom. 3: Perusvarustukseen kuuluvat kiitotiemerkinnät, alle 420 metrin pituiset suur- tai keskitehoiset lähestymisvalot, minkä tahansa pituiset pienitehoiset lähestymisvalot, kiitotien reunavalot, kynnysvalot ja kiitotien päätevalot. Valojen on oltava toiminnassa.

Huom. 4: Ei lähestymisvalolaitteita -varustukseen kuuluvat kiitotiemerkinnät, kiitotien reunavalot, kynnysvalot ja kiitotien päätevalot, tai ei lainkaan valoja.

Huom. 5: Yllä olevat luvut tarkoittavat joko ilmoitettua kiitotienäkyvyyttä tai kiitotienäkyvyyttä, joka saadaan meteorologisesta näkyvyydestä jäljempänä olevan (h) alakohdan mukaisesti muuntamalla.

Huom. 6: Taulukkoa sovelletaan tavanomaisiin lähestymisiin, joissa liukukulma on enintään 4° (astetta).

Huom. 7: Taulukossa 5 mainitulla ratkaisukorkeudella tarkoitetaan alkuperäistä ratkaisukorkeuslaskelmaa. Vastaavaa kiitotienäkyvyyttä määritettäessä ei tarvitse ottaa huomioon pyöristystä ylöspäin lähimpään kymmeneen jalkaan, joka voidaan suorittaa käytännön tarkoituksiin (esim. DA:ksi muuntaminen).

5) Lentotoiminta yhden ohjaajan miehistöllä. Lentotoiminnan harjoittajan on laskettava yhden ohjaajan lentotoimintaa varten minimikiitotienäkyvyys kaikille lähestymismenetelmille OPS 1.430:n ja tämän liitteen mukaisesti. Kiitotienäkyvyys saa olla alle 800 metriä vain käytettäessä sopivaa ILS- tai MLS-järjestelmään kytkettyä automaattiohjausta, jolloin käytetään tavanomaisia minimejä. Käytettävän ratkaisukorkeuden on oltava vähintään 1,25 × automaattiohjauksen minimikäyttökorkeus.

6) Yölentotoiminta. Yölentotoimintaa varten on vähintään kiitotien reunavalojen, kynnysvalojen ja kiitotien päätevalojen oltava toiminnassa.

d) Tarkkuuslähestyminen — Kategorian II toiminta

1) Yleistä. Kategorian II toiminnalla tarkoitetaan tarkkuuslähestymistä ja laskua ILS- tai MLS-järjestelmän avulla silloin, kun:

i) ratkaisukorkeus on alle 200 jalkaa mutta kuitenkin vähintään 100 jalkaa; ja

ii) kiitotienäkyvyys on vähintään 300 metriä.

2) Ratkaisukorkeus. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, ettei kategorian II toiminnassa käytettävä ratkaisukorkeus ole pienempi kuin:

i) lentokäsikirjan mukainen minimiratkaisukorkeus, mikäli se on annettu;

ii) minimikorkeus, johon asti tarkkuuslähestymislaitteita voidaan käyttää ilman tarvittavaa näköyhteyttä;

iii) kyseisen lentokoneen nopeusluokan OCH/OCL;

iv) ratkaisukorkeus, johon ohjaamomiehistöllä on hyväksyntä; tai

v) 100 jalkaa.

3) Näköyhteys. Ohjaaja ei saa jatkaa lähestymistä edellä olevan (d)(2) alakohdan mukaisesti määritetyn kategorian II ratkaisukorkeuden alapuolelle, ellei saada ja kyetä säilyttämään näköyhteyttä vähintään kolmen peräkkäisen valon mittaiseen osaan lähestymisvalojen keskilinjasta, kosketuskohtavaloista, kiitotien keskilinjavaloista, kiitotien reunavaloista tai näiden yhdistelmästä. Tähän näköyhteyteen on kuuluttava myös jokin poikittainen linja, joita ovat lähestymisvalojen poikkiorsi, kynnysvalot tai kosketuskohtavalorivi.

4) Vaadittava kiitotienäkyvyys. Pienimmät minimit, joita lentotoiminnan harjoittaja voi käyttää kategorian II toiminnassa, ovat seuraavat:

Taulukko 6

RVR kategorian II lähestymisessä ratkaisukorkeuden mukaan

Kategorian II minimit		
Ratkaisukorkeus	Lähestyminen automaattiohjauksella DH:n alapuolelle (katso Huom. 1)	
	RVR/nopeusluokka A, B ja C	RVR/nopeusluokka D
100 ft-120 ft	300 m	300 m (Huom. 2)/350 m
121 ft-140 ft	400 m	400 m
141 ft tai yli	450 m	450 m

Huom. 1: Ilmaisulla 'lähestyminen automaattiohjauksella DH:n alapuolelle' tarkoitetaan tässä taulukossa automaattiohjauksen jatkuvaa käyttöä ainakin korkeuteen, joka on 80 % käytettävästä ratkaisukorkeudesta. Näin ollen lentokelpoisuusvaatimukset saattavat automaattiohjauksen minimikäyttökorkeuden kautta vaikuttaa käytettävään ratkaisukorkeuteen.

Huom. 2: 300 metrin raja-arvoa voidaan käyttää, kun nopeusluokkaan D kuuluvalla lentokoneella suoritetaan automaattilasku.

e) Tarkkuuslähestyminen — Kategorian III toiminta

1) Yleistä. Kategorian III toiminta jaotellaan edelleen seuraavasti:

i) Kategorian III A toiminta. Tarkkuuslähestyminen ja lasku ILS- tai MLS-järjestelmän avulla silloin, kun:

A) ratkaisukorkeus on alle 100 jalkaa; ja

B) kiitotienäkyvyys on vähintään 200 metriä.

ii) Kategorian III B toiminta. Tarkkuuslähestyminen ja lasku ILS- tai MLS-järjestelmän avulla silloin, kun:

A) ratkaisukorkeus on alle 50 ft tai ratkaisukorkeutta ei ole; ja

B) kiitotienäkyvyys on alle 200 metriä mutta kuitenkin vähintään 75 metriä.

Huom. Jos ratkaisukorkeus (DH) ja kiitotienäkyvyys (RVR) eivät ole saman kategorian mukaiset, toimintakategoria määräytyy kiitotienäkyvyyden perustella.

2) Ratkaisukorkeus. Kun ratkaisukorkeutta käytetään, lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, ettei se ole pienempi kuin:

   i) lentokäsikirjan mukainen minimiratkaisukorkeus, mikäli se on annettu;

   ii) minimikorkeus, johon asti tarkkuuslähestymislaitteita voidaan käyttää ilman tarvittavaa näköyhteyttä; tai

   iii) ratkaisukorkeus, johon ohjaamomiehistöllä on hyväksyntä.

3) Lentotoiminta ilman ratkaisukorkeutta. Lentotoimintaa ilman ratkaisukorkeutta voidaan harjoittaa ainoastaan, jos:

   i) lentotoiminta ilman ratkaisukorkeutta sallitaan lentokäsikirjassa;

   ii) lähestymislaite ja lentopaikan laitteet soveltuvat lentotoimintaan ilman ratkaisukorkeutta; ja

   iii) lentotoiminnan harjoittajalla on hyväksyntä CAT III -toimintaan ilman ratkaisukorkeutta.

   Huom. CAT III -kiitotien voidaan katsoa soveltuvan lentotoimintaan ilman ratkaisukorkeutta, ellei sitä ole AIP:ssä tai NOTAM:ssa erikseen rajoitettu.

4) Näköyhteys

   i) Kategorian III A toiminnassa ja kategorian III B toiminnassa silloin, kun käytetään vikaantuessa passiivista automaattiohjausta, ohjaaja ei saa jatkaa lähestymistä edellä olevan (e)(2) alakohdan mukaisesti määritetyn ratkaisukorkeuden alapuolelle, ellei saada ja kyetä säilyttämään näköyhteyttä vähintään kolmen peräkkäisen valon mittaiseen osaan lähestymisvalojen keskilinjasta, kosketuskohtavaloista, kiitotien keskilinjavaloista, kiitotien reunavaloista tai näiden yhdistelmästä.

   ii) Kategorian III B toiminnassa, kun automaattiohjaus on vikaantuessa toimintakykyinen ja käytetään ratkaisukorkeutta, ohjaaja ei saa jatkaa lähestymistä edellä olevan (e)(2) alakohdan mukaisesti määritetyn ratkaisukorkeuden alapuolelle, ellei saavuteta ja kyetä säilyttämään näköyhteyttä vähintään yhteen keskilinjavaloon.

   iii) Kategorian III toiminnassa ilman ratkaisukorkeutta ei vaadita näköyhteyttä kiitotiehen ennen maakosketusta.

5) Vaadittava kiitotienäkyvyys. Pienimmät minimit, joita lentotoiminnan harjoittaja voi käyttää kategorian III toiminnassa, ovat seuraavat:

Taulukko 7

RVR kategorian III lähestymisissä ratkaisukorkeuden ja laskukiidon ohjaus-/lennonohjausjärjestelmän mukaan

Kategorian III minimit			
Lähestymiskategoria	Ratkaisukorkeus (ft) (Huom. 2)	Laskukiidon ohjaus/lennonohjausjärjestelmä	RVR (m)
III A	Alle 100 ft	Ei vaadita	200 m
III B	Alle 100 ft	Vikaantuessa passiivinen	150 m (Huom. 1)
III B	Alle 50 ft	Vikaantuessa passiivinen	125 m
III B	Alle 50 ft tai ei ratkaisukorkeutta	Vikaantuessa toimintakykyinen	75 m

Huom. 1: Lentokoneet, jotka on hyväksytty eri sääolosuhteissa harjoitettavaan lentotoimintaan sovellettavan CS-AWOn 321(b)(3) mukaisesti.

Huom. 2: Automaattiohjauksen varmistusvaatimukset määritellään eri sääolosuhteissa harjoitettavaan lentotoimintaan sovellettavan CS-AWOn mukaisesti pienimmän hyväksytyn ratkaisukorkeuden perusteella.

f) Kiertolähestyminen

1) Pienimmät minimit, joita lentotoiminnan harjoittaja voi käyttää ovat seuraavat:

Taulukko 8

Näkyvyys ja MDH kiertolähestymisessä lentokoneen nopeusluokan mukaan

	Lentokoneen nopeusluokka			
	A	B	C	D
MDH	400 ft	500 ft	600 ft	700 ft
Meteorologinen näkyvyys väh.	1 500 m	1 600 m	2 400 m	3 600 m

2) Kiertolähestyminen, jossa lentoradat on määrätty, on tässä alakohdassa tarkoitettu hyväksytty menetelmä.

g) Näkölähestyminen. Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää näkölähestymiseen alle 800 metrin kiitotienäkyvyyttä.

h) Ilmoitetun meteorologisen näkyvyyden muuntaminen kiitotienäkyvyydeksi

1) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, ettei meteorologisen näkyvyyden muuntamista kiitotienäkyvyydeksi käytetä lentoonlähtöminimien tai kategorian II tai III minimien laskemiseen eikä silloin, kun ilmoitettu kiitotienäkyvyys on saatavilla.

Huom. Jos kiitotienäkyvyyden ilmoitetaan olevan parempi kuin suurin lukuarvo, jota lentopaikan pitäjä käyttää ilmoituksissaan, esim. 'RVR yli 1 500 metriä', sitä ei pidetä tässä kohdassa tarkoitettuna ilmoitettuna kiitotienäkyvyytenä ja muuntotaulukkoa saa käyttää.

2) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että muunnettaessa meteorologista näkyvyyttä kiitotienäkyvyydeksi kaikissa muissa kuin edellä (h)(1) alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa käytetään seuraavaa taulukkoa:

Taulukko 9

Meteorologisen näkyvyyden muuntaminen kiitotienäkyvyydeksi

Toiminnassa oleva valaistus	RVR = Ilmoitettu met. näkyvyys x	
	Päivä	Yö
Suurtehoiset lähestymis- ja kiitotievalot	1,5	2,0
Mikä tahansa muu valaistus	1,0	1,5
Ei valaistusta	1,0	Ei mahdollinen

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

OPS 1.430(c), liite II

Lentokoneiden nopeusluokat — Lentotoiminta eri sääolosuhteissa

a) Lentokoneiden luokittelu

Lentokoneiden luokitteluperusteena käytetään mittarinopeutta kynnyksellä (V_{AT}), joka saadaan kertomalla sakkausnopeus (V_{SO}) 1,3:lla tai V_{S1G} 1,23:lla laskuasussa suurimmalla sallitulla laskumassalla. Jos sekä V_{SO} että V_{S1G} ovat saatavilla, käytetään sitä arvoa, jolla V_{AT} on suurempi. V_{AT}-arvoja vastaavat nopeusluokat esitetään seuraavassa taulukossa:

Lentokoneen nopeusluokka	V_{AT}
A	Alle 91 kt
B	91-120 kt
C	121-140 kt
D	141-165 kt
E	166-210 kt

Laskuasun määrittelee lentotoiminnan harjoittaja tai lentokoneen valmistaja.

b) Pysyvä nopeusluokan vaihto (suurin sallittu laskumassa)

1) Lentotoiminnan harjoittaja voi määrätä lentokoneelle pysyvästi pienemmän laskumassan ja käyttää tätä massaa V_{AT}:n määrittämiseen, jos viranomainen sen hyväksyy.

2) Lentokoneen nopeusluokkamääritys on pysyvä eivätkä siihen vaikuta päivittäisen toiminnan muuttuvat olosuhteet.

OPS 1.440, liite I

Huonon näkyvyyden lentotoiminta — Yleiset toimintasäännöt

a) Yleistä. Huonon näkyvyyden toimintamenetelmät otetaan käyttöön ja hyväksytään seuraavien menetelmien mukaisesti.

b) Toimivuuden osoittaminen. Toimivuuden osoittamisen tarkoituksena on määrittää tai vahvistaa siihen kategorian II tai III toimintaan liittyvien lennonohjausjärjestelmien, koulutuksen, ohjaamomiehistön menetelmien, huolto-ohjelman ja käsikirjojen käyttökelpoisuus ja tarkoituksenmukaisuus, jota varten hyväksyntää haetaan.

1) Jos toiminnassa aiotaan käyttää 50 jalan tai sitä suurempaa ratkaisukorkeutta, on suoritettava vähintään 30 lähestymistä ja laskua käyttäen kuhunkin ilma-alustyyppiin asennettuja kategorian II tai III järjestelmiä. Jos aiotaan käyttää alle 50 jalan ratkaisukorkeutta, on suoritettava vähintään 100 lähestymistä ja laskua, ellei viranomainen muuta hyväksy.

2) Jos lentotoiminnan harjoittajalla on käytössään saman ilma-alustyypin eri versioita, joissa käytetään samoja automaattiohjauksen ja näytön perusjärjestelmiä, tai jos samassa ilma-alustyypissä käytetään erilaisia automaattiohjauksen ja näytön perusjärjestelmiä, lentotoiminnan harjoittajan on osoitettava eri versioiden riittävä toimivuus. Lentotoiminnan harjoittajan ei kuitenkaan tarvitse osoittaa järjestelmien toimivuutta täydellisesti jokaisessa ilma-alustyypin versiossa erikseen. Viranomainen voi myös sallia lähestymisten ja laskujen määrän vähentämisen sillä perusteella, että toinen lentotoiminnan harjoittaja, jolla on OPS 1:n mukaisesti myönnetty ansiolentolupa, on hankkinut kokemusta tällaisesta toiminnasta samalla lentokonetyypillä tai -versiolla ja samoin menetelmin.

3) Jos epäonnistuneiden lähestymisten (esim. epätyydyttävä lasku, järjestelmän kytkeytyminen pois toiminnasta) määrä ylittää 5 % kokonaismäärästä, arviointiohjelmaa on jatkettava vähintään 10 lähestymisen ja laskun verran kerrallaan, kunnes epäonnistumisten osuus ei enää ole yli 5 prosenttia.

c) Tietojen kerääminen toimivuuden osoittamisen yhteydessä. Jokaisen hakijan on laadittava tiedonkeruumenetelmä (esim. ohjaamomiehistön käyttöön tarkoitettu lomake), johon kirjataan lähestymisten ja laskujen onnistuminen. Tulokseksi saadut tiedot ja yhteenveto toimivuuden osoittamisesta on annettava viranomaisen arvioitavaksi.

d) Tietojen analysointi. Epätyydyttäviä lähestymisiä ja automaattilaskuja koskevat tiedot on kirjattava ja analysoitava.

e) Jatkuva seuranta

1) Ensimmäisen hyväksynnän saamisen jälkeen lentotoiminnan harjoittajan on jatkuvasti seurattava toimintaa mahdollisten ei-toivottujen kehityssuuntien havaitsemiseksi ennen kuin niistä aiheutuu vaaraa. Tähän tarkoitukseen voidaan käyttää ohjaamomiehistön antamia raportteja.

2) Seuraavat tiedot on säilytettävä 12 kuukauden ajan:

i) sellaisten lähestymisten kokonaismäärä lentokonetyypin mukaan, joissa lentokoneen kategorian II tai III laitteita käytettiin onnistuneeseen todelliseen tai harjoituslähestymiseen kyseessä olevaan kategorian II tai III minimiin; ja

ii) raportit epäonnistuneista lähestymisistä ja/tai automaattilaskuista lentopaikan ja lentokoneen rekisteritunnuksen mukaan jaoteltuina seuraaviin ryhmiin:

A) lentokoneen laitteiden viat;

B) maalaitteista aiheutuneet vaikeudet;

C) lennonjohdon ohjeista johtuneet lähestymisen keskeytykset; ja

D) muut syyt.

3) Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava menetelmä jokaisen lentokoneen automaattisen laskujärjestelmän toimivuuden valvomiseksi.

f) Siirtymäajat

1) Lentotoiminnan harjoittajat, joilla ei ole aikaisempaa kokemusta kategorian II tai III toiminnasta

i) Lentotoiminnan harjoittajalle, jolla ei ole aikaisempaa kokemusta kategorian II tai III toiminnasta, voidaan antaa hyväksyntä kategorian II tai III A toimintaan sen hankittua vähintään kuuden kuukauden kokemuksen kategorian I toiminnasta kyseisellä lentokonetyypillä.

ii) Kun lentotoiminnan harjoittaja on hankkinut kuuden kuukauden kokemuksen kategorian II tai IIIA lentotoiminnasta kyseisellä lentokonetyypillä, sille voidaan antaa hyväksyntä kategorian IIIB toimintaan. Tällaista hyväksyntää myönnettäessä viranomainen voi määrätä käytettäväksi tietyn ajan korkeampia minimejä kuin alimmat, joita muutoin voitaisiin noudattaa. Minimien korottaminen koskee tavallisesti vain kiitotienäkyvyyttä ja/tai rajoittaa sellaista lentotoimintaa, jossa ei käytetä ratkaisukorkeutta. Minimit on valittava siten, etteivät ne edellytä ohjaamomenetelmien muuttamista.

2) Lentotoiminnan harjoittajat, joilla on aikaisempaa kokemusta kategorian II tai III toiminnasta. Viranomainen voi hakemuksesta sallia lyhyemmän siirtymäajan sellaiselle lentotoiminnan harjoittajalle, jolla on aikaisempaa kokemusta kategorian II tai III toiminnasta.

g) Kategorian II, kategorian III ja LVTO-laitteiden huolto. Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava lentokoneen lennonohjausjärjestelmien huolto-ohjeet yhteistyössä valmistajan kanssa. Niiden on sisällyttävä lentotoiminnan harjoittajan lentokoneiden huolto-ohjelmaan, josta määrätään OPS 1.910:ssä ja jonka on oltava viranomaisen hyväksymä.

h) Käytettävät lentopaikat ja kiitotiet

1) Jokaisen lentokonetyypin, lentokoneen laitteiden ja kiitotien yhdistelmän käyttökelpoisuus on varmistettava suorittamalla vähintään yksi onnistunut lähestyminen ja lasku kategorian II tai sitä paremmissa olosuhteissa, ennen kuin kategorian III toiminta aloitetaan.

2) Jos kiitotien kynnystä edeltävä maasto on epätasaista tai kiitotiehen liittyy muita ennakoitavissa tai tiedossa olevia puutteita, jokaisen lentokonetyypin, lentokoneen laitteiden ja kiitotien yhdistelmän käyttökelpoisuus on varmistettava toimimalla kategorian I tai sitä paremmissa olosuhteissa, ennen kuin kategorian II tai III toiminta aloitetaan.

3) Jos lentotoiminnan harjoittajalla on käytössään saman ilma-alustyypin eri versioita, joissa käytetään samoja automaattiohjauksen ja näytön perusjärjestelmiä, tai jos samassa ilma-alustyypissä käytetään erilaisia automaattiohjauksen ja näytön perusjärjestelmiä, lentotoiminnan harjoittajan on osoitettava eri versioiden riittävä toimivuus. Lentotoiminnan harjoittajan ei kuitenkaan tarvitse osoittaa järjestelmien toimivuutta täydellisesti käyttäen erikseen jokaista lentokoneversion ja kiitotien yhdistelmää.

4) Lentotoiminnan harjoittajat, jotka käyttävät samaa lentokonetyypin tai -version ja lentokoneen laitteiden yhdistelmää ja samoja menetelmiä, voivat hyödyntää toistensa kokemusta ja asiakirjoja tämän kohdan vaatimusten täyttämisessä.

OPS 1.450, liite I

Huonon näkyvyyden lentotoiminta — Koulutus- ja kelpoisuusvaatimukset

a) Yleisesti: Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että huonon näkyvyyden toimintamenetelmiä koskeviin ohjaamomiehistön koulutussuunnitelmiin kuuluu tietopuolista koulutusta, lentosimulaattori- ja/tai lentokoulutusta selkeästi jäsenneltyinä kursseina. Lentotoiminnan harjoittaja voi lyhentää kurssia siten kuin jäljempänä (2) ja (3) alakohdissa määrätään edellyttäen, että lyhennetyn kurssin sisältö on viranomaista tyydyttävä.

1) Ohjaamomiehistön jäsenten, joilla ei ole kokemusta kategorian II tai III toiminnasta, on saatava koulutus kokonaisuudessaan jäljempänä (b), (c) ja (d) kohdissa kuvatun täydellisen koulutussuunnitelman mukaisesti.

2) Ohjaamomiehistön jäsenet, joilla on kokemusta kategorian II tai III toiminnasta toisen lentotoiminnan harjoittajan palveluksessa, voivat suorittaa lyhennetyn tietopuolisen kurssin.

3) Ohjaamomiehistön jäsenet, joilla on kokemusta kategorian II tai III toiminnasta kyseisen lentotoiminnan harjoittajan palveluksessa, voivat suorittaa lyhennetyn tietopuolisen, lentosimulaattori- ja/tai lentokoulutuskurssin. Lyhennetyn kurssin on soveltuvin osin täytettävä vähintään alakohtien (d)(1), (d)(2)(i) tai (d)(2)(ii) sekä alakohdan (d)(3)(i) vaatimukset.

b) Teoriakoulutus. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että huonon näkyvyyden lentotoiminnan peruskurssi kattaa vähintään:

1) ILS- ja/tai MLS-järjestelmien ominaisuudet ja rajoitukset;

2) visuaalisten apulaitteiden ominaisuudet;

3) sumun ominaisuudet;

4) lentokoneen erityisjärjestelmien toimintakyky ja rajoitukset;

5) sateen, jäänmuodostuksen, alhaisessa korkeudessa esiintyvän tuulileikkauksen (wind shear) ja turbulenssin vaikutukset;

6) lentokoneen toimintahäiriöiden vaikutukset;

7) kiitotienäkyvyyden arviointijärjestelmien käyttö ja rajoitukset;

8) estevaravaatimusten periaatteet;

9) maalaitteiden vikaantumisen tunnistaminen ja tilanteen edellyttämät toimenpiteet;

10) maassa liikuttaessa noudatettavat menetelmät ja varotoimet kiitotienäkyvyyden ollessa 400 metriä tai vähemmän sekä lisämenetelmät, joita vaaditaan lentoonlähtöön alle 150 metrin näkyvyydessä (nopeusluokan D lentokoneilla alle 200 metrin näkyvyydessä);

11) radiokorkeusmittareihin perustuvien ratkaisukorkeuksien merkitys ja lähestymispinnan alla olevan maaston profiilin vaikutus radiokorkeusmittarin lukemiin ja automaattisiin lähestymis- ja laskujärjestelmiin;

12) tarvittaessa varoitusrajakorkeuden (Alert Height) merkitys ja tarkoitus, sekä toimenpiteet häiriötilanteessa varoitusrajakorkeuden ylä- ja alapuolella;

13) ohjaajien kelpoisuusvaatimukset hyväksynnän saamiseksi ja säilyttämiseksi huonon näkyvyyden lentoonlähtöjä ja kategorian II tai III toimintaa varten; ja

14) istuimen ja silmän oikean aseman tärkeys.

c) Lentosimulaattori- ja/tai lentokoulutus

1) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että huonon näkyvyyden lentotoimintaa varten annettavaan lentosimulaattori- ja/tai lentokoulutukseen sisältyvät:

i) laitteiden tyydyttävän toiminnan tarkistukset sekä maassa että lennon aikana;

ii) maalaitteiden toimintakuntoisuuden muutosten vaikutukset minimeihin;

iii) automaattiohjaukseen ja automaattiseen laskujärjestelmään liittyvien ilmaisimien seuraaminen painottaen tällaisten järjestelmien vikaantuessa tarvittavia toimia;

iv) toimenpiteet häiriötilanteissa, kuten moottorien, sähköjärjestelmien, hydrauliikan tai automaattiohjauksen vikaantuessa;

v) tiedossa olevien vikojen vaikutukset ja minimivarusteluetteloiden käyttö;

vi) lentokelpoisuushyväksynnästä johtuvat toimintarajoitukset; ja

vii) ratkaisukorkeudessa tarvittavat ulkoiset vertailukohdat ja sallitut enimmäispoikkeamat liukupolusta tai suuntasäteestä ja

viii) tarvittaessa varoitusrajakorkeuden (Alert Height) merkitys ja tarkoitus sekä toimenpiteet häiriötilanteessa varoitusrajakorkeuden ylä- ja alapuolella.

2) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jokainen ohjaamomiehistön jäsen saa koulutuksen tehtäviinsä ja opastuksen yhteistoimintaan muiden miehistön jäsenten kanssa. Lentosimulaattoreita olisi käytettävä mahdollisimman paljon.

3) Koulutus on jaettava vaiheisiin, jotka kattavat toisaalta normaalin lentotoiminnan kaikissa mahdollisesti kohdattavissa sääolosuhteissa ilman lentokoneen tai laitteiden vikoja, sekä toisaalta yksityiskohtaiset harjoitukset niistä lentokoneen ja laitteiden vioista, jotka saattaisivat vaikuttaa kategorian II tai III toimintaan. Jos lentokoneen järjestelmään kuuluu hybridisiä tai muita erityisjärjestelmiä, kuten tuulilasinäyttö tai näkemistä parantava varustus, ohjaamomiehistön jäsenten on koulutuksen lentosimulaattorivaiheessa harjoiteltava tällaisten järjestelmien normaalien ja epätavallisten toimintavaihtoehtojen käyttöä.

4) Huonon näkyvyyden lentoonlähtöihin ja kategorian II ja III toimintaan soveltuvia menetelmiä ohjaajan toimintakyvyn menetyksen varalta on harjoiteltava.

5) Jos lentokoneelle ei ole tyyppikohtaista lentosimulaattoria, lentotoiminnan harjoittajien on varmistettava, että se lentokoulutusvaihe, jossa koulutetaan näköyhteyden saaminen ja arvioiminen kategorian II toiminnassa, suoritetaan erikseen hyväksytyllä lentosimulaattorilla. Tällaiseen koulutukseen on sisällyttävä vähintään neljä lähestymistä. Tyyppikohtaisen koulutuksen ja menetelmien harjoittelun on tapahduttava lentokoneessa.

6) Kategorian II ja III peruskoulutukseen on kuuluttava vähintään seuraavat harjoitukset:

   i) lähestyminen käytettävään ratkaisukorkeuteen käyttäen lentokoneeseen asennettuja lennonohjausjärjestelmiä, automaattiohjausta ja hallintajärjestelmiä, siirtyminen näkölentoon ja lasku;

   ii) lähestyminen käytettävään ratkaisukorkeuteen kaikkien moottorien toimiessa käyttäen lentokoneeseen asennettuja lennonohjausjärjestelmiä, automaattiohjausta ja hallintajärjestelmiä sekä ylösveto ilman ulkoista näköyhteyttä;

   iii) lähestymisiä käyttäen automaattiohjausta loppuloivennukseen, laskuun ja laskukiitoon, jos tämä on kyseisellä lentokoneella mahdollista; ja

   iv) käytettävän järjestelmän normaali käyttö sekä silloin, kun ratkaisukorkeudessa saadaan näköyhteys että silloin kun näköyhteyttä ei saada.

7) Koulutuksen seuraaviin vaiheisiin on kuuluttava vähintään:

   i) lähestymisiä moottorin vikaantuessa lähestymisen eri vaiheissa;

   ii) lähestymisiä kriittisten laitteiden vikaantuessa (esim. sähköjärjestelmät, automaattiohjaus, maassa tai lentokoneessa olevat ILS/MLS-järjestelmät ja toimintakuntoisuuden valvontalaitteet);

   iii) lähestymisiä, joissa automaattiohjauksen vikaannuttua alhaisessa korkeudessa on joko:

      A) suoritettava käsinohjauksella loppuloivennus, lasku ja laskukiito tai ylösveto; tai

      B) suoritettava ylösveto ratkaisukorkeudesta tai sen alapuolelta käsinohjauksella tai rajoittuneemmalla automatiikan toiminnalla, mukaan lukien sellaiset lähestymiset, jotka saattavat johtaa maakosketukseen kiitotiellä;

   iv) järjestelmäviat, jotka aiheuttavat liiallisen poikkeaman suuntasäteestä tai liukupolusta, sekä ratkaisukorkeuden ylä- että alapuolella. Harjoitus on tehtävä kyseistä toimintaa varten sallitussa miniminäkyvyydessä. Lisäksi on harjoiteltava jatkamista käsin ohjattuun laskuun, jos tuulilasinäyttö on automaattijärjestelmän rajoittuneempi toimintatapa tai ainoa loppuloivennuksen toimintatapa; ja

   v) lentokoneen tyyppi- tai versiokohtaiset viat ja menetelmät.

8) Koulutusohjelmaan on sisällyttävä sellaisten vikatilanteiden harjoittelua, jotka edellyttävät siirtymistä korkeampiin minimeihin.

9) Koulutusohjelmaan on kuuluttava lentokoneen käsittely silloin, kun automaattiohjaus kytkeytyy vian vuoksi pois toiminnasta ratkaisukorkeudessa tai sen alapuolella, kun suoritetaan kategorian III lähestymistä vikaantuessa passiivisella automaattiohjauksella ja viimeksi ilmoitettu kiitotienäkyvyys on 300 metriä tai vähemmän.

10) Kun lentoonlähtöjä suoritetaan kiitotienäkyvyyden ollessa 400 metriä tai vähemmän, koulutukseen on kuuluttava järjestelmä- ja moottorivikoja niin, että lentoonlähtöä jatketaan niiden ilmenemisen jälkeen, ja niin, että lentoonlähtö keskeytetään.

d) Siirtymäkoulutusvaatimukset huonon näkyvyyden lentoonlähtöjä sekä kategorian II ja III toimintaa varten. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jokainen ohjaamomiehistön jäsen saa seuraavan koulutuksen huonon näkyvyyden toimintamenetelmiin, kun hän siirtyy uuteen lentokonetyyppiin tai -versioon, jolla suoritetaan huonon näkyvyyden lentoonlähtöjä ja kategorian II ja III toimintaa. Ohjaamomiehistön jäsenten kokemusvaatimukset lyhennetyn kurssin suorittamiseksi esitetään edellä alakohdissa (a)(2) ja (a)(3).

1) Teoriakoulutus. Vaatimukset ovat samat kuin edellä (b) alakohdassa, kuitenkin ottaen huomioon ohjaamomiehistön koulutuksen ja kokemuksen kategorian II ja III toiminnassa.

2) Lentosimulaattori- ja/tai lentokoulutus.

i) Vähintään 8 lähestymistä ja/tai laskua lentosimulaattorissa.

ii) Jos kyseistä lentokonetta vastaavaa lentosimulaattoria ei ole käytettävissä, on tehtävä lentokoneella vähintään 3 lähestymistä, joihin sisältyy vähintään yksi ylösveto.

iii) Jos vaaditaan erityislaitteita, kuten tuulilasinäyttö tai näkemistä parantava laitteisto, on annettava asianmukainen lisäkoulutus.

3) Ohjaamomiehistön kelpoisuus. Ohjaamomiehistön kelpoisuusvaatimukset määräytyvät lentotoiminnan harjoittajan ja käytettävän lentokonetyypin mukaan.

i) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jokainen ohjaamomiehistön jäsen läpäisee tarkastuslennon ennen kategorian II tai III toiminnan aloittamista.

ii) Edellä (i) alakohdassa määrätty tarkastuslento voidaan korvata edellä (d)(2) alakohdassa määrätyn simulaattori- ja/tai lentokoulutuksen hyväksytyllä suorittamisella.

4) Reittilento valvonnan alaisena. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jokainen ohjaamomiehistön jäsen suorittaa reittilennoilla valvonnan alaisena:

i) kategoriaa II varten, kun lasku on suoritettava käsin ohjaten, vähintään 3 laskua automaattiohjauksen irrotuksesta;

ii) kategoriaa III varten vähintään 3 automaattilaskua. Jos edellä (d)(2) alakohdassa vaadittu koulutus on annettu lentosimulaattorilla, jolla siirtymäkoulutus voidaan antaa kokonaan ilman lentokoneella lentämistä (zero flight time conversion), vaaditaan kuitenkin vain yksi automaattilasku.

e) Tyyppi- ja päällikkökokemus. Niiden ilma-aluksen päälliköiden tai ohjaajien, joiden tehtäväksi lennon suorittaminen on siirretty, joilla ei ole aikaisempaa kokemusta kyseisestä lentokonetyypistä, on ennen kategorian II/III lentotoiminnan aloittamista täytettävä seuraavat lisävaatimukset:

1) 50 tuntia tai 20 yksittäistä lentoa kyseisellä lentokonetyypillä, mukaan lukien reittilennot valvonnan alaisena; ja

2) ellei ohjaajalle ole aiemmin myönnetty hyväksyntää kategorian II tai III toimintaan lentotoiminnan harjoittajan palveluksessa, on käytettäviin kategorian II tai III RVR-minimeihin lisättävä 100 metriä, kunnes hän on lentänyt kyseisellä lentokonetyypillä yhteensä 100 tuntia tai 40 yksittäistä lentoa, mukaan lukien reittilennot valvonnan alaisena.

3) Viranomainen voi sallia edellä olevien päällikkökokemusvaatimusten lieventämisen silloin, kun ohjaamomiehistön jäsenellä on päällikkökokemusta kategorian II tai III toiminnassa.

f) Huonon näkyvyyden lentoonlähtö kiitotienäkyvyyden ollessa alle 150/200 metriä.

1) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että ennen oikeuden myöntämistä lentoonlähtöihin alle 150 metrin (nopeusluokan D lentokoneilla alle 200 metrin) kiitotienäkyvyydessä annetaan seuraava koulutus:

i) normaali lentoonlähtö huonoimmassa sallitussa kiitotienäkyvyydessä;

ii) lentoonlähtö huonoimmassa sallitussa kiitotienäkyvyydessä siten, että moottori vikaantuu V_1:n ja V_2:n välillä tai niin aikaisessa vaiheessa kuin turvallisuusnäkökohdat sallivat; ja

iii) lentoonlähtö huonoimmassa sallitussa kiitotienäkyvyydessä siten, että moottori vikaantuu ennen V_1:n saavuttamista ja lentoonlähtö on keskeytettävä.

2) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että edellä (1) alakohdassa vaadittu koulutus annetaan lentosimulaattorissa. Koulutukseen on sisällyttävä kaikkien erityismenetelmien ja -laitteiden käyttö. Jos kyseistä lentokonetta vastaavaa lentosimulaattoria ei ole käytettävissä, viranomainen voi hyväksyä koulutuksen antamisen lentokoneella niin, ettei kiitotienäkyvyys ole huonoin sallittu. (Katso OPS 1.965, liite I.)

3) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että ohjaamomiehistön jäsen on läpäissyt tarkastuslennon ennen huonon näkyvyyden lentoonlähtöjen suorittamista alle 150 metrin (nopeusluokan D lentokoneilla alle 200 metrin) kiitotienäkyvyydessä. Tarkastuslento voidaan korvata ainoastaan suorittamalla hyväksytysti (f)(1) alakohdassa määrätty simulaattori- ja/tai lentokoulutus toiseen lentokonetyyppiin siirryttäessä.

g) Määräaikaiskoulutus ja tarkastuslennot — Huonon näkyvyyden lentotoiminta.

1) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että tavanomaisen määräaikaiskoulutuksen ja lentotoiminnan harjoittajan tarkastuslentojen yhteydessä tarkastetaan ohjaajan tiedot ja taidot siihen toimintakategoriaan kuuluvissa tehtävissä, johon hänellä on hyväksyntä. Lentotoiminnan harjoittajan tarkastuslennon voimassaoloaikana, josta määrätään kohdassa OPS 1.965(b), on suoritettava vähintään kolme lähestymistä, joista yksi voidaan korvata lentokoneella tehtävällä lähestymisellä ja laskulla käyttäen hyväksyttyjä kategorian II tai III menetelmiä. Lentotoiminnan harjoittajan tarkastuslentoa suoritettaessa on lennettävä yksi keskeytetty lähestyminen. Jos lentotoiminnan harjoittajalla on hyväksyntä lentoonlähtöihin kiitotienäkyvyyden ollessa alle 150/200 metriä, lentotoiminnan harjoittajan tarkastuslentoa suoritettaessa on lennettävä vähintään yksi huonon näkyvyyden lentoonlähtö pienimpien käytettävien minimien olosuhteissa.

2) Kategorian III toimintaa varten lentotoiminnan harjoittajan on käytettävä lentosimulaattoria.

3) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että kategorian III toimintaa varten lentokoneilla, joissa on vikaantuessa passiivinen automaattiohjaus, suoritetaan vähintään kerran kolmen peräkkäisen lentotoiminnan harjoittajan tarkastuslennon aikana keskeytetty lähestyminen, joka johtuu automaattiohjauksen vikaantumisesta ratkaisukorkeudessa tai sen alapuolella viimeksi ilmoitetun kiitotienäkyvyyden ollessa 300 metriä tai vähemmän.

4) Viranomainen voi sallia kategorian II toimintaa ja huonon näkyvyyden lentoonlähtöjä varten vaadittavan määräaikaiskoulutuksen ja tarkastuslentojen suorittamisen lentokoneella, jos kyseistä lentokonetta vastaavaa lentosimulaattoria tai muuta hyväksyttävää vaihtoehtoa ei ole käytettävissä.

Huom. Vaadittava viimeaikainen kokemus huonon näkyvyyden lentoonlähdöistä ja kategorian II/III toiminnasta, joka perustuu automaattiohjauksen käyttöön lähestymisessä ja/tai laskussa, säilyy tässä kohdassa tarkoitetun määräaikaiskoulutuksen ja tarkastuslentojen avulla.

OPS 1.455, liite I

Huonon näkyvyyden lentotoiminta — Toimintamenetelmät

a) Yleistä. Huonon näkyvyyden lentotoimintaan kuuluvat:

1) lentoonlähtö käsin ohjaten (elektronisten lennonohjausjärjestelmien avulla tai ilman niitä);

2) lähestyminen ratkaisukorkeuden alapuolelle automaattiohjauksella ja loppuloivennus, lasku ja laskukiito käsin ohjaten;

3) lähestyminen, loppuloivennus ja lasku automaattiohjauksella sekä laskukiito käsin ohjaten; ja

4) lähestyminen, loppuloivennus, lasku ja laskukiito automaattiohjauksella, määräävän kiitotienäkyvyyden ollessa alle 400 metriä.

Huom. 1 Hybridistä järjestelmää voidaan käyttää kaikissa edellä mainituissa toiminnoissa.

Huom. 2 Muunlaisia lennonohjausjärjestelmiä tai näyttöjä voidaan hyväksyä.

b) Menetelmät ja toimintaohjeet

1) Menetelmien ja ohjeiden tarkka luonne ja laajuus määräytyvät lentokoneessa käytettävien laitteiden ja noudatettavien ohjaamomenetelmien mukaan. Lentotoiminnan harjoittajan on selvästi määriteltävä toimintakäsikirjassa ohjaamomiehistön tehtävät lentoonlähdön, lähestymisen, loppuloivennuksen, laskukiidon ja ylösvedon aikana. Erityisesti on korostettava ohjaamomiehistön velvollisuuksia siirryttäessä mittarilento-olosuhteista näkölento-olosuhteisiin sekä menetelmiä, joita on käytettävä näkyvyyden huonontuessa tai häiriötilanteessa. Erityistä huomiota on kiinnitettävä ohjaamomiehistön tehtävien jakamiseen siten, ettei laskusta tai lähestymisen keskeyttämisestä päättävän ohjaajan työmäärä estä häntä keskittymästä valvontaan ja ratkaisun tekemiseen.

2) Lentotoiminnan harjoittajan on annettava yksityiskohtaiset toimintamenetelmät ja ohjeet toimintakäsikirjassa. Ohjeiden on oltava sopusoinnussa lentokäsikirjan rajoitusten ja pakollisten menetelmien kanssa, ja niiden on katettava erityisesti seuraavat seikat:

i) lentokoneen laitteiden tyydyttävän toiminnan tarkastukset sekä ennen lähtöä että lennon aikana;

ii) maalaitteiden ja lentokoneen laitteiden toimintakuntoisuuden muutosten vaikutukset minimeihin;

iii) menetelmät lentoonlähtöä, lähestymistä, loppuloivennusta, laskua, laskukiitoa ja ylösvetoa varten;

iv) häiriö-, varoitus- ja muissa poikkeustilanteissa noudatettavat menetelmät;

v) vaadittu miniminäköyhteys;

vi) istuimen ja silmän oikean aseman tärkeys;

vii) näköyhteyden huononemisen vuoksi mahdollisesti tarvittavat toimenpiteet;

viii) miehistön tehtävien jako edellä (i)-(iv) ja (vi) alakohdissa tarkoitettuja menetelmiä noudatettaessa siten, että ilma-aluksen päällikkö voi keskittyä ennen kaikkea valvontaan ja ratkaisujen tekoon;

ix) kaikkien alle 200 jalan korkeudessa annettavien korkeusilmoitusten on perustuttava radiokorkeusmittariin, ja yhden ohjaajan on jatkuvasti seurattava lentokoneen mittareita, kunnes lasku on suoritettu;

x) suuntasäteen herkkyysalueen suojauksen vaatimus;

xi) tuulen nopeutta, tuulileikkausta, turbulenssia ja kiitotien epäpuhtauksia koskevien tietojen sekä kiitotien eri osille annettujen kiitotienäkyvyysarvioiden (RVR) käyttö;

xii) menetelmät, joita käytetään harjoituslähestymisissä ja -laskuissa, kun kyseisellä kiitotiellä eivät ole voimassa lentopaikan täydelliset kategorian II tai kategorian III menetelmät;

xiii) lentokelpoisuushyväksynnästä johtuvat toimintarajoitukset; ja

xiv) tiedot enimmäispoikkeamasta, joka sallitaan ILS-liukupolusta ja/tai suuntasäteestä.

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

OPS 1.465, liite I

Miniminäkyvyys VFR-lentotoiminnassa

Ilmatilaluokka		A B C D E [Huom. 1]	F G	
			Yli 900 m (3 000 ft) AMSL tai yli 300 m (1 000 ft) maastosta, sen mukaan kumpi näistä on ylempi	Enintään 900 m (3 000 ft) AMSL tai 300 m (1 000 ft) maastosta, sen mukaan kumpi näistä on ylempi
Etäisyys pilvestä		Vaakasuoraan: 1 500 m Pystysuoraan: 300 m (1 000 ft)		Selvästi erossa pilvestä ja maan tai veden pinta näkyvissä
Lentonäkyvyys	3 050 m (10 000 ft) AMSL ja sen yläpuolella: 8 km (Huom. 2) Alle 3 050 m (10 000 ft) AMSL: 5 km			5 km (Huom. 3)

Huom. 1: Ilmatilaluokan A VMC-minimit on otettu mukaan taulukkoon selvyyden vuoksi, mutta tämä ei tarkoita VFR-lentojen olevan sallittuja ilmatilaluokassa A.

Huom. 2: Kun siirtokorkeus on alle 3050 metriä (10 000 jalkaa) keskimääräisestä merenpinnasta (AMSL), 10 000 jalan sijasta olisi käytettävä lentopintaa 100.

Huom. 3: Nopeusluokkiin A ja B kuuluvia lentokoneita voidaan käyttää 3 000 metrin lentonäkyvyyteen asti edellyttäen, että asianomainen ATS-viranomainen sallii toiminnan alle 5 kilometrin lentonäkyvyydessä, muun liikenteen kohtaamisen mahdollisuus on vähäinen ja mittarinopeus enintään 140 solmua.

LUKU F

SUORITUSARVOT, YLEISTÄ

OPS 1.470

Soveltamisala

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että potkuriturbiinikäyttöisiä monimoottorisia lentokoneita, joiden suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku on enemmän kuin 9 tai suurin sallittu lentoonlähtömassa yli 5 700 kg, sekä kaikkia suihkumoottorikäyttöisiä monimoottorisia lentokoneita käytetään luvun G mukaisesti (suoritusarvoluokka A).

b) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että potkurilentokoneita, joiden suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku on enintään 9 ja suurin sallittu lentoonlähtömassa enintään 5 700 kg, käytetään luvun H mukaisesti (suoritusarvoluokka B).

c) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että mäntämoottorikäyttöisiä lentokoneita, joiden suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku on enemmän kuin 9 tai suurin sallittu lentoonlähtömassa yli 5 700 kg, käytetään luvun I mukaisesti (suoritusarvoluokka C).

d) Jos kyseisen luvun vaatimuksia ei voida täysin noudattaa erityisten rakenteellisten ominaisuuksien vuoksi (esim. ääntä nopeammat lentokoneet ja vesilentokoneet), lentotoiminnan harjoittajan on käytettävä sellaisia hyväksyttyjä suoritusarvostandardeja, joilla varmistetaan vastaava turvallisuustaso.

OPS 1.475

Yleistä

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, ettei lentokoneen massa ole:

1) lentoonlähdön alkaessa; tai jos lentosuunnitelmaa on muutettu lennon aikana,

2) siinä kohdassa, josta alkaen muutettua operatiivista lentosuunnitelmaa noudatetaan, suurempi kuin se massa, jolla sovellettavan luvun vaatimuksia pystytään noudattamaan kyseisellä lennolla, ottaen huomioon lennon aikana odotettavissa oleva massan väheneminen ja polttoaineen poisto siten kuin kyseisessä vaatimuksessa sallitaan.

b) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että sovellettavan luvun vaatimusten täyttymistä selvitettäessä käytetään lentokäsikirjan hyväksyttyjä suoritusarvotietoja, joita täydennetään tarvittaessa muilla viranomaista tyydyttävillä tiedoilla siten kuin kyseisessä luvussa vaaditaan. Kyseisessä luvussa vaadittuja kertoimia sovellettaessa voidaan ottaa huomioon kaikki lentokäsikirjan suoritusarvotietoihin jo sisältyvät kertoimet, jotta vältettäisiin kertoimien kaksinkertainen vaikutus.

c) Vaatimusten täyttymistä osoitettaessa on otettava asianmukaisella tavalla huomioon lentokoneen lentoasu, vallitsevat olosuhteet sekä sellaisten järjestelmien käyttö, jotka vaikuttavat huonontavasti suoritusarvoihin.

d) Suoritusarvojen määrittämisen kannalta kosteaa kiitotietä voidaan pitää kuivana, ellei kyseessä ole nurmipintainen kiitotie.

e) Lentotoiminnan harjoittajan on otettava huomioon karttojen tarkkuus arvioidessaan sovellettavan luvun lentoonlähtövaatimusten täyttymistä.

OPS 1.480

Määritelmät

a) Seuraavien luvuissa F, G, H, I ja J käytettävien termien merkitykset ovat seuraavat:

1) Käytettävissä oleva kiihdytys- ja pysäytysmatka (ASDA, Accelerate-stop distance available). Lähtökiitoon käytettävissä oleva matka, johon on lisätty pysäytystien pituus, jos asianomainen viranomainen on ilmoittanut pysäytystien olevan käytettävissä ja pysäytystie kantaa lentokoneen massan vallitsevissa toimintaolosuhteissa.

2) Epäpuhdas kiitotie (Contaminated runway). Kiitotien katsotaan olevan epäpuhdas, kun yli 25 prosenttia sen vaaditun käyttöpituuden ja -leveyden pinta-alasta peittää (joko erillisillä alueilla tai yhtenäisesti):

i) yli 3 millimetrin (0,125 tuuman) paksuinen vesikerros tai yli 3 millimetrin (0,125 tuuman) vesikerrosta vastaava määrä sohjoa tai irtolunta;

ii) tiiviiksi massaksi puristunut lumi, joka ei enää helposti puristu kokoon ja joka nostettaessa pysyy koossa tai hajoaa lohkareiksi (pakkautunut lumi); tai

iii) jää, mukaan lukien märkä jää.

3) Kostea kiitotie (Damp runway). Kiitotien katsotaan olevan kostea, kun sen pinta ei ole kuiva, mutta sillä oleva kosteus ei saa pintaa kiiltämään.

4) Kuiva kiitotie (Dry runway). Kiitotie on kuiva, kun se ei ole märkä eikä epäpuhdas. Kuiviksi katsotaan myös sellaiset päällystetyt kiitotiet, jotka on erityisesti uritettu tai valmistettu huokoisesta päällystemateriaalista ja joita pidetään kunnossa siten, että jarrutusteho säilyy kuivaa kiitotietä vastaavana myös silloin, kun pinnalla on kosteutta.

5) Laskuun käytettävissä oleva matka (LDA, Landing distance available). Kiitotien pituus, jonka asianomainen viranomainen on ilmoittanut olevan käytettävissä ja joka on sopiva laskeutuvan lentokoneen maakiitoa varten.

6) Suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku (Maximum approved passenger seating configuration). Yksittäisen lentokoneen suurin matkustajapaikkamäärä, jota lentotoiminnan harjoittaja käyttää, jonka viranomainen on hyväksynyt ja joka on merkitty toimintakäsikirjaan. Tähän määrään ei lueta ohjaajien istuimia, muita ohjaamossa olevia istuimia eikä matkustamomiehistön istuimia.

7) Lentoonlähtöön käytettävissä oleva matka (TODA, Take-off distance available). Lähtökiitoon käytettävissä oleva matka, johon on lisätty käytettävissä olevan nousualueen pituus.

8) Lentoonlähtömassa (Take-off mass). Lentoonlähtömassalla tarkoitetaan lentokoneen massaa, kun mukaan luetaan kaikki henkilöt, aineet ja tavarat, jotka ovat lentokoneessa lähtökiidon alkaessa.

9) Lähtökiitoon käytettävissä oleva matka (TORA, Take-off run available). Kiitotien pituus, jonka asianomainen viranomainen on ilmoittanut olevan käytettävissä ja joka on sopiva lentoon lähtevän lentokoneen maakiitoa varten.

10) Märkä kiitotie (Wet runway). Kiitotien katsotaan olevan märkä, kun sen pinta on veden tai vastaavan aineen peitossa edellä alakohdassa (a)(2) tarkoitettua vähemmän, tai kun sen pinnalla on kosteutta niin paljon, että kiitotie näyttää kiiltävältä, mutta ei ole merkittävältä osin seisovan veden peitossa.

b) Termien 'kiihdytys- ja pysäytysmatka', 'lentoonlähtömatka', 'lähtökiito', 'lentoonlähdön nettolentorata', 'matkalennon nettolentorata yhden moottorin ollessa epäkunnossa' ja 'matkalennon nettolentorata kahden moottorin ollessa epäkunnossa' merkitykset on määritelty niissä lentokelpoisuusvaatimuksissa, joiden mukaisesti lentokoneelle on myönnetty tyyppihyväksyntä. Viranomainen voi kuitenkin määritellä termien merkityksen, jos se pitää lentokelpoisuusvaatimusten määritelmää riittämättömänä osoittamaan, että suoritusarvoihin liittyviä toimintarajoituksia noudatetaan.

LUKU G

SUORITUSARVOLUOKKA A

OPS 1.485

Yleistä

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että tämän luvun vaatimusten täyttymistä selvitettäessä lentokäsikirjan hyväksyttyjä suoritusarvotietoja täydennetään tarvittaessa muilla viranomaista tyydyttävillä tiedoilla, jos lentokäsikirjan hyväksytyt suoritusarvotiedot ovat riittämättömät esimerkiksi seuraavilta osin:

1) toiminta kohtuudella odotettavissa olevissa epäsuotuisissa olosuhteissa, kuten lentoonlähtö ja lasku epäpuhdasta kiitotietä käyttäen; ja

2) moottorihäiriön huomioon ottaminen kaikissa lennon vaiheissa.

b) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että märkää tai epäpuhdasta kiitotietä varten käytetään suuriin lentokoneisiin sovellettavien hyväksyntävaatimusten mukaisesti määritettyjä tai vastaavia, viranomaista tyydyttäviä suoritusarvotietoja.

OPS 1.490

Lentoonlähtö

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, ettei lentoonlähtömassa ylitä suurinta lentoonlähtömassaa, joka lentokäsikirjassa määrätään sitä painekorkeutta ja lämpötilaa varten, joka lentoonlähtöön käytettävällä lentopaikalla vallitsee.

b) Lentotoiminnan harjoittajan on suurinta sallittua lentoonlähtömassaa määrittäessään noudatettava seuraavia vaatimuksia:

1) kiihdytys- ja pysäytysmatka ei saa ylittää käytettävissä olevaa kiihdytys- ja pysäytysmatkaa;

2) lentoonlähtömatka ei saa ylittää lentoonlähtöön käytettävissä olevaa matkaa, eikä nousualueen pituus saa olla enemmän kuin puolet lähtökiitoon käytettävissä olevasta matkasta;

3) lähtökiitomatka ei saa ylittää lähtökiitoon käytettävissä olevaa matkaa;

4) tämän kohdan vaatimusten täyttyminen on osoitettava käyttäen samaa V_1-arvoa keskeytetyssä ja jatketussa lentoonlähdössä; ja

5) lentoonlähtömassa ei saa märällä tai epäpuhtaalla kiitotiellä ylittää sitä lentoonlähtömassaa, joka sallitaan samoissa olosuhteissa kuivalla kiitotiellä.

c) Osoittaessaan, että edellä olevan (b) kohdan vaatimukset täyttyvät, lentotoiminnan harjoittajan on otettava huomioon:

1) lentopaikan painekorkeus;

2) lentopaikalla vallitseva lämpötila;

3) kiitotien pinnan kunto ja laatu;

4) kiitotien kaltevuus lentoonlähtösuunnassa;

5) enintään 50 prosenttia ilmoitetusta vastatuulikomponentista tai vähintään 150 prosenttia ilmoitetusta myötätuulikomponentista; ja

6) kiitotien sen osan pituus, joka mahdollisesti käytetään lentokoneen kääntämiseen kiitotien suuntaan ennen lentoonlähtöä.

OPS 1.495

Estevara lentoonlähdössä

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että lentoonlähdön nettolentorata ohittaa kaikki esteet pystysuunnassa vähintään 35 jalan etäisyydeltä tai sivusuunnassa vähintään etäisyydeltä 90 m + 0,125 × D. Kaavassa D tarkoittaa vaakasuoraa matkaa, jonka lentokone on kulkenut lentoonlähtöön käytettävissä olevan matkan päätekohdasta tai, jos aiotaan tehdä kaarto ennen lentoonlähtöön käytettävissä olevan matkan päättymistä, lentoonlähtömatkan päätekohdasta. Lentokoneilla, joiden siipien kärkiväli on alle 60 metriä, vaakasuuntaisena estevarana voidaan käyttää etäisyyttä: 0,5 × siipien kärkiväli + 60 m + 0,125 × D.

b) Osoittaessaan, että edellä olevan (a) kohdan vaatimukset täyttyvät, lentotoiminnan harjoittajan on otettava huomioon:

1) lentokoneen massa lähtökiidon alkaessa;

2) lentopaikan painekorkeus;

3) lentopaikalla vallitseva lämpötila; ja

4) enintään 50 prosenttia ilmoitetusta vastatuulikomponentista tai vähintään 150 prosenttia ilmoitetusta myötätuulikomponentista.

c) Edellä olevan (a) kohdan vaatimusten täyttymistä osoitettaessa:

1) Lentosuunnan muutokset eivät ole sallittuja ennen kuin lentoonlähdön nettolentorata on saavuttanut korkeuden, joka vastaa puolta lentokoneen siipien kärkivälistä, mutta on kuitenkin vähintään 50 jalkaa lähtökiitoon käytettävissä olevan matkan päätekohdan korkeustasosta. Tämän jälkeen lentokoneen kallistuskulma saa olla 400 jalan korkeuteen asti enintään 15°. Yli 400 jalan korkeudessa kallistuskulma voi olla yli 15°, mutta kuitenkin enintään 25°.

2) Kaikissa lentoonlähdön nettolentoradan osissa, joissa lentokoneen kallistuskulma on yli 15°, kohdissa (a), (d) ja (e) tarkoitetuilla vaakasuorilla etäisyyksillä sijaitsevat esteet on ylitettävä vähintään 50 jalan korkeusvaralla; ja

3) Jos lentotoiminnan harjoittaja käyttää suurempia kallistuskulmia, sen on noudatettava viranomaisen hyväksymiä erityismenetelmiä. Tällöin kallistuskulma saa olla 200-400 jalan korkeudessa enintään 20° ja yli 400 jalan korkeudessa enintään 30° (katso OPS 1.495(c)(3), liite I).

4) Kallistuskulman vaikutus lentonopeuksiin ja lentorataan on otettava riittävästi huomioon, mukaan lukien lentonopeuden kasvusta johtuvat matkan lisäykset.

d) Osoittaessaan, että edellä olevan (a) kohdan vaatimukset täyttyvät silloin, kun aiottu lentorata ei edellytä yli 15°:n lentosuunnan muutoksia, lentotoiminnan harjoittajan ei tarvitse ottaa huomioon esteitä, joihin etäisyys on sivusuunnassa suurempi kuin:

1) 300 metriä, jos ohjaaja kykenee säilyttämään vaaditun suunnistustarkkuuden estemääritysalueella; tai

2) 600 metriä muussa tapauksessa.

e) Osoittaessaan, että edellä olevan (a) kohdan vaatimukset täyttyvät silloin, kun aiottu lentorata edellyttää yli 15°:n lentosuunnan muutoksia, lentotoiminnan harjoittajan ei tarvitse ottaa huomioon esteitä, joihin etäisyys on sivusuunnassa suurempi kuin:

1) 600 metriä, jos ohjaaja kykenee säilyttämään vaaditun suunnistustarkkuuden estemääritysalueella; tai

2) 900 metriä muussa tapauksessa.

f) Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava varamenetelmät, jotka täyttävät kohdan OPS 1.495 vaatimukset ja joilla varmistetaan turvallinen reitti esteiden väistämiseksi siihen asti, kunnes lentokoneella voidaan joko noudattaa kohdan OPS 1.500 matkalentovaatimuksia tai suorittaa lasku lähtölentopaikalle tai lähtövaralentopaikalle.

OPS 1.500

Matkalento — Yksi moottori epäkunnossa

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että lentokäsikirjassa annetut tiedot matkalennon nettolentoradasta yhden moottorin ollessa epäkunnossa täyttävät reitin joka kohdassa joko (b) tai (c) kohdan vaatimukset niissä sääolosuhteissa, jotka lennolla ovat odotettavissa. Nettolentoradan gradientin on oltava positiivinen 1 500 jalan korkeudessa sen lentopaikan yläpuolella, jolle oletetaan suoritettavan lasku moottorin vikaannuttua. Jos sääolosuhteet edellyttävät jäänesto- tai jäänpoistojärjestelmien käyttöä, niiden vaikutus nettolentorataan on otettava huomioon.

b) Nettolentoradan gradientin on oltava positiivinen vähintään 1 000 jalan korkeudessa maastosta ja esteistä, jotka sijaitsevat reitin varrella enintään 9,3 kilometrin (5 nm) etäisyydellä aiotusta lentoreitistä.

c) Lentokoneella on voitava nettolentoradan mukaan jatkaa lentoa matkalentokorkeudesta lentopaikalle, jolle on mahdollista suorittaa lasku kohdan OPS 1.515 tai 1.520 mukaisesti, siten että nettolentorata ylittää maaston ja kaikki reitin varrella enintään 9,3 kilometrin (5 nm) etäisyydellä aiotusta lentoreitistä sijaitsevat esteet vähintään 2 000 jalan korkeusvaralla seuraavien alakohtien (1)-(4) mukaisesti:

1) moottorin oletetaan vikaantuvan reitin kriittisimmässä kohdassa;

2) tuulen vaikutus lentorataan otetaan huomioon;

3) polttoainetta voidaan poistaa turvallista menetelmää käyttäen niin paljon, että vaadittu varapolttoaine on lentopaikalle saavuttaessa jäljellä; ja

4) lentopaikan, jolle lentokoneella oletetaan suoritettavan lasku moottorin vikaannuttua, on täytettävä seuraavat kriteerit:

i) suoritusarvovaatimukset täyttyvät, kun laskumassa on arvioidun suuruinen; ja

ii) sääsanomien ja/tai -ennusteiden sekä kentän kuntoa koskevien tietojen mukaan lasku voidaan arvioituna laskuajankohtana suorittaa turvallisesti.

d) Osoittaessaan kohdan OPS 1.500 vaatimusten täyttymistä lentotoiminnan harjoittajan on suurennettava edellä kohdissa (b) ja (c) tarkoitettu sivuttaisvara 18,5 kilometriin (10 nm), ellei vaadittu suunnistustarkkuus säily vähintään 95 prosentilla lentoajasta.

OPS 1.505

Matkalento — Kolmi- tai useampimoottoriset lentokoneet, kaksi moottoria epäkunnossa

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, ettei kolmi- tai useampimoottorinen lentokone ole aiotun lentoreitin missään kohdassa kauempana sellaisesta lentopaikasta, jolla suoritusarvovaatimukset täyttyvät laskumassan ollessa arvioidun suuruinen, kuin etäisyydellä, joka vastaa 90 minuutin lentoaikaa pitkän toimintamatkan lentonopeudella (long range cruising speed) standardilämpötilassa tyynellä kaikkien moottorien toimiessa, ellei se täytä seuraavien kohtien (b)-(f) vaatimuksia.

b) Matkalennon nettolentorata-arvojen mukaan lentokoneella on voitava odotettavissa olevissa sääolosuhteissa jatkaa lentoa kahden moottorin ollessa epäkunnossa, siitä kohdasta, jossa kahden moottorin oletetaan vikaantuvan samanaikaisesti, sellaiselle lentopaikalle, jolle on mahdollista suorittaa lasku ja pysähtyä käyttäen menetelmää, jota on noudatettava kahden moottorin ollessa epäkunnossa. Nettolentoradan on ylitettävä maasto ja kaikki reitin varrella enintään 9,3 kilometrin (5 nm) etäisyydellä aiotusta lentoreitistä sijaitsevat esteet vähintään 2 000 jalan korkeusvaralla. Jos lentokorkeus tai sääolosuhteet edellyttävät, että jäänesto- tai jäänpoistojärjestelmien on oltava toiminnassa, niiden vaikutus nettolentorata-arvoihin on otettava huomioon. Ellei vaadittu suunnistustarkkuus säily vähintään 95 prosentilla lentoajasta, lentotoiminnan harjoittajan on suurennettava edellä tarkoitettu sivuttaisvara 18,5 kilometriin (10 nm).

c) Kahden moottorin oletetaan vikaantuvan sen reittiosuuden kriittisimmässä kohdassa, jossa lentokone on kauempana lentopaikasta, jolla suoritusarvovaatimukset täyttyvät laskumassan ollessa arvioidun suuruinen, kuin etäisyydellä, joka vastaa 90 minuutin lentoaikaa pitkän toimintamatkan lentonopeudella standardilämpötilassa tyynellä kaikkien moottorien toimiessa.

d) Nettolentoradan gradientin on oltava positiivinen 1 500 jalan korkeudessa sen lentopaikan yläpuolella, jolle oletetaan suoritettavan lasku kahden moottorin vikaannuttua.

e) Polttoainetta voidaan poistaa turvallista menetelmää käyttäen niin paljon, että vaadittu varapolttoaine on lentopaikalle saavuttaessa jäljellä.

f) Lentokoneen arvioituun massaan siinä kohdassa, jossa kahden moottorin oletetaan vikaantuvan, on sisällyttävä vähintään se polttoainemäärä, joka riittäisi oletetulle laskulentopaikalle lentämiseen siten, että saavutaan suoraan laskualueen yläpuolelle vähintään 1 500 jalan korkeudelle siitä, ja tämän jälkeen 15 minuutin vaakalentoon.

OPS 1.510

Lasku — Määrä- ja varalentopaikat

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, ettei kohdan OPS 1.475(a) mukaisesti määritetty lentokoneen laskumassa ylitä suurinta laskumassaa, joka on määrätty sitä korkeutta ja lämpötilaa varten, jotka ovat arvioituna laskuajankohtana odotettavissa määrä- ja varalentopaikalla.

b) Kun suoritetaan mittarilähestymisiä, joissa keskeytetyn lähestymisen gradientti on yli 2,5 prosenttia, lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että lentokoneen odotettavissa oleva laskumassa on sellainen, jolla lentokone pystyy lähestymisen keskeytyksessä saavuttamaan vähintään vaaditun nousugradientin lähestymisen keskeytykseen käytettävällä nopeudella ja lentoasulla silloin, kun yksi moottori on epäkunnossa (katso suuriin lentokoneisiin sovellettavat vaatimukset). Muun menetelmän käyttöön vaaditaan viranomaisen hyväksyntä.

c) Kun suoritetaan mittarilähestymisiä alle 200 jalan ratkaisukorkeutta käyttäen, lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että lentokoneen odotettavissa oleva laskumassa on sellainen, jolla lentokone pystyy kriittisen moottorin vikaannuttua saavuttamaan keskeytetyssä lähestymisessä vähintään 2,5 prosentin nousugradientin tai julkaistun gradientin, mikäli tämä on suurempi, ylösvetoon käytettävällä nopeudella ja lentoasulla (katso CS AWO 243). Muun menetelmän käyttöön vaaditaan viranomaisen hyväksyntä.

OPS 1.515

Lasku — Kuiva kiitotie

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että kohdan OPS 1.475(a) mukaisesti määritetty lentokoneen laskumassa on sellainen, että arvioituna laskuajankohtana on mahdollista suorittaa lasku määrälentopaikalle tai mille tahansa varalentopaikalle 50 jalan korkeudelta kynnyksen yläpuolelta ja pysähtyä seuraavilla matkoilla:

1) suihkumoottorilentokoneilla enintään 60 prosenttia laskuun käytettävissä olevasta matkasta; tai

2) potkuriturbiinilentokoneilla enintään 70 prosenttia laskuun käytettävissä olevasta matkasta.

3) Jyrkän lähestymisen menetelmissä viranomainen voi hyväksyä sellaisten edellä olevien alakohtien (a)(1) ja (a)(2) mukaisesti laskettujen laskumatka-arvojen käytön, jotka perustuvat alle 50 jalan mutta kuitenkin vähintään 35 jalan kynnyksen ylityskorkeuteen. (Katso OPS 1.515(a)(3), liite I.)

4) Edellä olevien alakohtien (a)(1) ja (a)(2) vaatimusten täyttymistä osoitettaessa viranomainen voi poikkeuksellisesti hyväksyä lyhyen laskumatkan toiminnan, jos siihen on osoitettu olevan tarvetta (katso liite I). Tällöin on noudatettava liitteitä I ja II sekä mahdollisia lisäehtoja, joiden viranomainen katsoo olevan tarpeen riittävän turvallisuustason varmistamiseksi kyseisessä erityistapauksessa.

b) Osoittaessaan, että edellä olevan (a) kohdan vaatimukset täyttyvät, lentotoiminnan harjoittajan on otettava huomioon:

1) lentopaikan korkeus merenpinnasta;

2) enintään 50 prosenttia vastatuulikomponentista tai vähintään 150 prosenttia myötätuulikomponentista; ja

3) kiitotien kaltevuus laskusuunnassa, jos se on yli ± 2 prosenttia.

c) Edellä olevan (a) kohdan vaatimusten täyttymistä osoitettaessa on oletettava, että:

1) lentokoneella suoritetaan lasku suotuisimmalle kiitotielle tyynellä; ja

2) lentokoneella suoritetaan lasku kiitotielle, jota todennäköisimmin käytetään ottaen huomioon tuulen nopeuden ja suunnan, lentokoneen maakäsittelyominaisuudet sekä muut asiaan vaikuttavat seikat, kuten lähestymislaitteet ja maasto.

d) Jos lentotoiminnan harjoittaja ei pysty noudattamaan edellä olevaa alakohtaa (c)(1), kun määrälentopaikalla on yksi kiitotie ja lasku riippuu tietystä tuulikomponentista, lento voidaan aloittaa, jos on valittu kaksi varalentopaikkaa, joilla kohtia (a), (b) ja (c) voidaan täysin noudattaa. Ennen lähestymisen aloittamista määrälentopaikalle laskua varten ilma-aluksen päällikön on varmistuttava siitä, että lasku voidaan suorittaa täysin kohdan OPS 1.510 ja edellä olevien kohtien (a) ja (b) mukaisesti.

e) Jos lentotoiminnan harjoittaja ei pysty noudattamaan edellä olevaa alakohtaa (c)(2) määrälentopaikalla, lento voidaan aloittaa, jos on valittu varalentopaikka, jolla kohtia (a), (b) ja (c) voidaan täysin noudattaa.

OPS 1.520

Lasku — Märkä tai epäpuhdas kiitotie

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jos asianmukaiset sääsanomat tai -ennusteet tai ne yhdessä osoittavat kiitotien saattavan olla arvioituna saapumisajankohtana märkä, laskuun käytettävissä oleva matka on vähintään 115 prosenttia kohdan OPS 1.515 mukaisesti määritetystä vaadittavasta laskumatkasta.

b) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jos asianmukaiset sääsanomat tai -ennusteet tai ne yhdessä osoittavat kiitotien saattavan olla arvioituna saapumisajankohtana epäpuhdas, laskuun käytettävissä oleva matka on vähintään sama kuin edellä olevan (a) kohdan mukaisesti määritetty laskumatka. Matka ei kuitenkaan saa olla lyhyempi kuin 115 prosenttia hyväksyttyjen epäpuhtaan kiitotien laskumatka-arvojen tai vastaavien viranomaista tyydyttävien arvojen perusteella määritetystä laskumatkasta.

c) Kiitotien ollessa märkä voidaan käyttää edellä (a) kohdassa vaadittua lyhyempää, mutta kuitenkin vähintään kohdan OPS 1.515(a) vaatimusten mukaista laskumatkaa, jos lentokäsikirjassa annetaan erityisiä lisätietoja laskumatkoista märällä kiitotiellä.

d) Erikoiskäsitellyllä epäpuhtaalla kiitotiellä voidaan käyttää edellä (b) kohdassa vaadittua lyhyempää, mutta kuitenkin vähintään kohdan OPS 1.515(a) vaatimusten mukaista laskumatkaa, jos lentokäsikirjassa annetaan erityisiä lisätietoja laskumatkoista epäpuhtaalla kiitotiellä.

e) Osoitettaessa, että edellä olevien kohtien (b), (c) ja (d) vaatimukset täyttyvät, on tapauksen mukaan käytettävä kohdassa OPS 1.515 mainittuja kriteereitä. OPS 1.515:n alakohtia (a)(1) ja (2) ei kuitenkaan noudateta edellä olevan (b) kohdan tapauksessa.

OPS 1.495(c)(3), liite I

Suurempien kallistuskulmien hyväksyminen

a) Erityistä hyväksyntää edellyttävien suurempien kallistuskulmien käyttöä varten on täytettävä seuraavat vaatimukset:

1) Lentokäsikirjassa on oltava hyväksytyt tiedot tarvittavaa lentonopeuden lisäystä varten sekä tiedot, jotka tarvitaan lentoradan määrittämiseen ottaen huomioon suuremmat kallistuskulmat ja nopeudet.

2) Käytettävissä on oltava näkyviä kiintopisteitä, joiden avulla saavutetaan riittävä suunnistustarkkuus.

3) Jokaiselle kiitotielle on määrättävä sääminimit ja tuulirajoitukset ja niille on hankittava viranomaisen hyväksyntä.

4) Kohdan OPS 1.975 mukainen koulutus.

OPS 1.515(a)(3), liite I

Jyrkän lähestymisen menetelmät

a) Viranomainen voi hyväksyä käytettävän jyrkän lähestymisen menetelmiä, joissa liukukulma on vähintään 4,5° ja kynnyksenylityskorkeus alle 50 jalkaa, mutta kuitenkin vähintään 35 jalkaa, jos seuraavat vaatimukset täyttyvät:

1) lentokäsikirjassa on annettava suurin sallittu liukukulma, muut mahdolliset rajoitukset, jyrkissä lähestymisissä käytettävät menetelmät normaaleja, poikkeuksellisia ja hätätilanteita varten sekä tarvittavat korjaukset laskumatka-arvoihin jyrkän lähestymisen kriteereitä käytettäessä;

2) kaikilla lentopaikoilla, joilla aiotaan käyttää jyrkän lähestymisen menetelmiä, on oltava käytettävissä soveltuva liukukulmajärjestelmä, johon kuuluu vähintään visuaalinen liukukulmaosoitus; ja

3) sääminimit on määrättävä ja hyväksyttävä jokaiselle kiitotielle, jolle käytetään jyrkkää lähestymistä. Huomioon on otettava:

i) esteet;

ii) lähestymislaitteiden tyyppi, kuten visuaaliset apulaitteet, MLS, 3D-NAV, ILS, LLZ, VOR, NDB;

iii) ratkaisukorkeudessa ja minimilaskeutumiskorkeudessa vaadittava vähimmäisnäköyhteys;

iv) lentokoneessa olevat laitteet;

v) ohjaajan kelpoisuus ja erityinen perehtyminen kyseiseen lentopaikkaan;

vi) lentokäsikirjan rajoitukset ja menetelmät; ja

vii) keskeytetyn lähestymisen kriteerit.

OPS 1.515(a)(4), liite I

Lyhyen laskumatkan toiminta

a) Kohdassa OPS 1.515(a)(4) tarkoitetussa toiminnassa sallitun laskumassan määritykseen voidaan käyttää etäisyyttä, joka saadaan laskemalla yhteen käytettävissä oleva ilmoitettu turvallisen alueen pituus ja ilmoitettu laskuun käytettävissä oleva matka. Viranomainen voi hyväksyä tällaisen toiminnan seuraavin edellytyksin:

1) Lyhyen laskumatkan toiminnan tarpeen osoittaminen. Toiminnan on selvästi oltava yleisen edun mukaista ja lentotoiminnan kannalta välttämätöntä joko lentopaikan syrjäisen sijainnin tai kiitotien pidentämiseen liittyvien fyysisten rajoitusten vuoksi.

2) Lentokonetta koskevat ja lentotoiminnalliset vaatimukset.

i) Lyhyen laskumatkan toiminta voidaan hyväksyä vain sellaisilla lentokoneilla, joissa ohjaajan katsekorkeuden ja lentokoneen alimman pyörän alapinnan lentoradan välinen pystysuora etäisyys on enintään 3 metriä lentokoneen ollessa normaalissa liukukulmassa;

ii) Lentopaikan toimintaminimit on määritettävä siten, että näkyvyys/RVR-arvo on vähintään 1,5 kilometriä. Lisäksi toimintakäsikirjassa on määrättävä tuulirajoitukset; ja

iii) Toimintakäsikirjassa on määrättävä kyseiseen toimintaan vaadittava ohjaajan vähimmäiskokemus, koulutusvaatimukset ja erityinen perehtyminen kyseiseen lentopaikkaan.

3) Ilmoitetun turvallisen alueen käytettävissä olevan osan alkupää oletetaan ylitettävän 50 jalan korkeudelta.

4) Lisäehdot. Viranomainen voi asettaa sellaisia lisäehtoja, joiden katsotaan olevan tarpeen toiminnan turvallisuuden kannalta. Ehtoja asetettaessa otetaan huomioon lentokonetyypin ominaisuudet, lähestymispinnan alla olevan maa-alueen pinnanmuodot, käytettävissä olevat lähestymislaitteet sekä lähestymisen tai laskun keskeytykseen liittyvät näkökohdat. Lisäehtoihin voi kuulua esimerkiksi VASI/PAPI-tyyppinen liukukulmavalojärjestelmä.

OPS 1.515(a)(4), liite II

Lyhyen laskumatkan toimintaan käytettäviä lentopaikkoja koskevat vaatimukset

a) Lentopaikkaa valvovan viranomaisen on hyväksyttävä turvallisen alueen käyttö.

b) Kohdan 1.515(a)(4) ja tämän liitteen vaatimusten mukaisesta ilmoitetusta turvallisesta alueesta laskennassa käytettävä pituus ei saa olla yli 90 metriä.

c) Ilmoitetun turvallisen alueen leveyden on oltava vähintään kaksi kertaa kiitotien leveys tai kaksi kertaa siipien kärkiväli, jos viimeksi mainittu on suurempi, ja sen keskikohdan on sijaittava kiitotien keskilinjan jatkeella.

d) Ilmoitetulla turvallisella alueella ei saa olla esteitä tai painumia, jotka aiheuttaisivat vaaraa lentokoneelle laskun jäädessä vajaaksi, eikä ilmoitetulle turvalliselle alueelle saa päästää mitään liikkuvaa esinettä silloin, kun kiitotietä käytetään lyhyen laskumatkan toimintaan.

e) Ilmoitetun turvallisen alueen kaltevuus laskusuunnassa ei saa olla yli 5 prosenttia ylämäkeen tai 2 prosenttia alamäkeen.

f) Kohdan OPS 1.480(a)(5) kantavuusvaatimus ei tässä toiminnassa koske ilmoitettua turvallista aluetta.

LUKU H

SUORITUSARVOLUOKKA B

OPS 1.525

Yleistä

a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää yksimoottorista lentokonetta:

1) yöllä tai

2) mittarisääolosuhteissa muutoin kuin erityis-VFR-sääntöjen mukaisesti.

Huom. Yksimoottoristen lentokoneiden käytön rajoitukset käsitellään kohdassa OPS 1.240(a)(6).

b) Lentotoiminnan harjoittajan on käytettävä kaksimoottorisia lentokoneita, jotka eivät täytä OPS 1.525(b):n liitteen I nousuvaatimuksia, samoin kuin yksimoottorisia lentokoneita.

OPS 1.530

Lentoonlähtö

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, ettei lentoonlähtömassa ylitä suurinta lentoonlähtömassaa, joka määrätään lentokäsikirjassa sitä painekorkeutta ja lämpötilaa varten, joka lentoonlähtöön käytettävällä lentopaikalla vallitsee.

b) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, ettei lentokäsikirjan mukainen kertoimilla muuttamaton lentoonlähtömatka ylitä:

1) luvulla 1,25 kerrottuna lähtökiitoon käytettävissä olevaa matkaa; tai

2) pysäytystien tai nousutien ollessa käytettävissä mitään seuraavista:

i) lähtökiitoon käytettävissä olevaa matkaa;

ii) luvulla 1,15 kerrottuna lentoonlähtöön käytettävissä olevaa matkaa; ja

iii) luvulla 1,3 kerrottuna käytettävissä olevaa kiihdytys- ja pysäytysmatkaa.

c) Osoittaessaan, että edellä olevan (b) kohdan vaatimukset täyttyvät, lentotoiminnan harjoittajan on otettava huomioon:

1) lentokoneen massa lähtökiidon alkaessa;

2) lentopaikan painekorkeus;

3) lentopaikalla vallitseva lämpötila;

4) kiitotien pinnan kunto ja laatu

5) kiitotien kaltevuus lentoonlähtösuunnassa ja

6) enintään 50 prosenttia ilmoitetusta vastatuulikomponentista tai vähintään 150 prosenttia ilmoitetusta myötätuulikomponentista.

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

OPS 1.535

Estevara lentoonlähdössä — Monimoottoriset lentokoneet

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että tämän kohdan mukaisesti määritetty kaksi- tai useampimoottoristen lentokoneiden lentoonlähdön lentorata ohittaa kaikki esteet pystysuunnassa vähintään 50 jalan etäisyydeltä tai sivusuunnassa vähintään etäisyydeltä 90 m + 0,125 × D. Kaavassa D tarkoittaa vaakasuoraa matkaa, jonka lentokone on kulkenut lentoonlähtöön käytettävissä olevan matkan päätekohdasta tai, jos aiotaan tehdä kaarto ennen lentoonlähtöön käytettävissä olevan matkan päättymistä, lentoonlähtömatkan päätekohdasta, ellei alla olevista kohdista (b) ja (c) muuta johdu. Lentokoneilla, joiden siipien kärkiväli on alle 60 metriä, vaakasuuntaisena estevarana voidaan käyttää etäisyyttä: 0,5 × siipien kärkiväli + 60 m + 0,125 × D. Tämän kohdan vaatimusten täyttymistä osoitettaessa on oletettava, että:

1) lentoonlähdön lentorata alkaa 50 jalan korkeudelta maan pinnasta kohdassa OPS 1.530(b) vaaditun lentoonlähtömatkan päätekohdasta ja päättyy 1 500 jalan korkeuteen maan pinnasta;

2) lentokonetta ei kallisteta ennen kuin se on saavuttanut 50 jalan korkeuden maan pinnasta, eikä kallistuskulma tämän jälkeen ylitä 15°;

3) kriittinen moottori vikaantuu kaikkien moottorien toimiessa saavutettavalla lentoonlähdön lentoradalla kohdassa, jossa esteiden väistämiseen tarvittava näköyhteys arvioidaan menetettävän;

4) lentoonlähdön lentoradan gradientti on 50 jalan korkeudesta oletettuun moottorin vikaantumiskorkeuteen asti yhtä suuri kuin kaikkien moottorien toimiessa saavutettava nousun ja matkalentoasuun siirtymisen gradientin keskiarvo kerrottuna luvulla 0,77; ja

5) lentoonlähdön lentoradan gradientti on edellä olevan alakohdan (4) mukaisesti saavutetusta korkeudesta lentoonlähdön lentoradan loppuun asti yhtä suuri kuin matkalennon nousugradientti, joka lentokäsikirjan mukaan saavutetaan yhden moottorin ollessa epäkunnossa.

b) Osoittaessaan, että edellä olevan (a) kohdan vaatimukset täyttyvät silloin, kun aiottu lentorata ei edellytä yli 15°:n lentosuunnan muutoksia, lentotoiminnan harjoittajan ei tarvitse ottaa huomioon esteitä, joihin etäisyys on sivusuunnassa suurempi kuin:

1) 300 metriä, jos lennetään olosuhteissa, joissa voidaan suunnistaa näköhavaintojen perusteella, tai jos on käytettävissä suunnistuslaitteita, joiden avulla ohjaaja voi noudattaa aiottua lentorataa samalla tarkkuudella (katso OPS 1.535(b)(1) ja (c)(1), liite I); tai

2) 600 metriä muussa tapauksessa.

c) Osoittaessaan, että edellä olevan (a) kohdan vaatimukset täyttyvät silloin, kun aiottu lentorata edellyttää yli 15°:n lentosuunnan muutoksia, lentotoiminnan harjoittajan ei tarvitse ottaa huomioon esteitä, joihin etäisyys on sivusuunnassa suurempi kuin:

1) 600 metriä, jos lennetään olosuhteissa, joissa voidaan suunnistaa näköhavaintojen perusteella (katso OPS 1.535(b)(1) ja (c)(1), liite I); tai

2) 900 metriä muussa tapauksessa.

d) Osoittaessaan, että edellä olevien kohtien (a), (b) ja (c) vaatimukset täyttyvät, lentotoiminnan harjoittajan on otettava huomioon:

1) lentokoneen massa lähtökiidon alkaessa;

2) lentopaikan painekorkeus;

3) lentopaikalla vallitseva lämpötila; ja

4) enintään 50 prosenttia ilmoitetusta vastatuulikomponentista tai vähintään 150 prosenttia ilmoitetusta myötätuulikomponentista.

OPS 1.540

Matkalento — Monimoottoriset lentokoneet

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että lentokoneella voidaan lennolla odotettavissa olevissa sääolosuhteissa silloin, kun yksi moottori on vikaantunut ja muut moottorit toimivat suurimmalla sallitulla jatkuvalla teholla, jatkaa lentoa toimintakäsikirjan mukaisessa alimmassa turvallisessa lentokorkeudessa tai sitä ylempänä 1 000 jalan korkeuteen sellaisen lentopaikan yläpuolelle, jolla suoritusarvovaatimukset täyttyvät.

b) Edellä olevan (a) kohdan vaatimusten täyttymistä osoitettaessa:

1) lentokoneen ei saa olettaa lentävän ylempänä kuin korkeudessa, jossa kohoamisnopeus on 300 jalkaa minuutissa, kun kaikki moottorit toimivat suurimmalla sallitulla jatkuvalla teholla; ja

2) matkalentogradientin, joka oletetaan saavutettavan yhden moottorin ollessa epäkunnossa, on oltava yhtä suuri kuin laskeutumisen kokonaisgradientti, johon on lisätty 0,5 prosenttia, tai nousun kokonaisgradientti, josta on vähennetty 0,5 prosenttia.

OPS 1.542

Matkalento — Yksimoottoriset lentokoneet

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että lentokoneella voidaan odotettavissa olevissa sääolosuhteissa moottorin vikaannuttua lentää paikkaan, jossa on mahdollista tehdä turvallinen pakkolasku. Maalentokoneita varten vaaditaan maalla sijaitseva paikka, ellei viranomainen toisin hyväksy.

b) Edellä olevan (a) kohdan vaatimusten täyttymistä osoitettaessa:

1) lentokoneen ei saa olettaa lentävän ylempänä kuin korkeudessa, jossa kohoamisnopeus on 300 jalkaa minuutissa, kun moottori toimii suurimmalla sallitulla jatkuvalla teholla; ja

2) oletetun matkalentogradientin on oltava yhtä suuri kuin laskeutumisen kokonaisgradientti lisättynä 0,5 prosentilla.

OPS 1.545

Lasku — Määrä- ja varalentopaikat

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, ettei kohdan OPS 1.475(a) mukaisesti määritetty lentokoneen laskumassa ylitä suurinta laskumassaa, joka on määrätty sitä korkeutta ja lämpötilaa varten, jotka ovat arvioituna laskuajankohtana odotettavissa määrä- ja varalentopaikalla.

OPS 1.550

Lasku — Kuiva kiitotie

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että kohdan OPS 1.475(a) mukaisesti määritetty lentokoneen laskumassa on sellainen, että arvioituna laskuajankohtana on mahdollista suorittaa lasku 50 jalan korkeudelta kynnyksen yläpuolelta ja pysähtyä siten, että määrälentopaikalla ja millä tahansa varalentopaikalla laskuun käytettävissä olevasta matkasta käytetään enintään 70 prosenttia.

1) Viranomainen voi hyväksyä sellaisten tämän kohdan mukaisesti laskettujen laskumatka-arvojen käytön, jotka perustuvat alle 50 jalan, mutta kuitenkin vähintään 35 jalan kynnyksenylityskorkeuteen. (Katso OPS 1.550(a), liite I.

2) Viranomainen voi hyväksyä lyhyen laskumatkan toiminnan OPS 1.550(a):n liitteessä II esitettyjen vaatimusten mukaisesti.

b) Osoittaessaan, että edellä olevan (a) kohdan vaatimukset täyttyvät, lentotoiminnan harjoittajan on otettava huomioon:

1) lentopaikan korkeus merenpinnasta;

2) enintään 50 prosenttia vastatuulikomponentista tai vähintään 150 prosenttia myötätuulikomponentista;

3) kiitotien pinnan kunto ja laatu; ja

4) kiitotien kaltevuus laskusuunnassa.

c) Kun lennonvalmistelu tehdään edellä olevan (a) kohdan mukaisesti, on oletettava, että:

1) lentokoneella suoritetaan lasku suotuisimmalle kiitotielle tyynellä; ja

2) lentokoneella suoritetaan lasku kiitotielle, jota todennäköisimmin käytetään ottaen huomioon tuulen nopeuden ja suunnan, lentokoneen maakäsittelyominaisuudet sekä muut vaikuttavat seikat, kuten lähestymislaitteet ja maasto.

d) Jos lentotoiminnan harjoittaja ei pysty noudattamaan edellä olevaa (c)(2) alakohtaa määrälentopaikalla, lento voidaan aloittaa, jos on valittu varalentopaikka, jolla kohtia (a), (b) ja (c) voidaan täysin noudattaa.

OPS 1.555

Lasku — Märkä tai epäpuhdas kiitotie

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jos asianmukaiset sääsanomat tai -ennusteet tai ne yhdessä osoittavat kiitotien saattavan olla arvioituna saapumisajankohtana märkä, laskuun käytettävissä oleva matka on vähintään kohdan OPS 1.550 mukaisesti määritetty vaadittu laskumatka kerrottuna luvulla 1,15.

b) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jos asianmukaiset sääsanomat tai -ennusteet tai ne yhdessä osoittavat kiitotien saattavan olla arvioituna saapumisajankohtana epäpuhdas, laskumatka on määritetty kyseisiä olosuhteita koskevien viranomaista tyydyttävien arvojen perusteella eikä ylitä laskuun käytettävissä olevaa matkaa.

c) Kiitotien ollessa märkä voidaan käyttää edellä (a) kohdassa vaadittua lyhyempää, mutta kuitenkin vähintään kohdan OPS 1.550(a) vaatimusten mukaista laskumatkaa, jos lentokäsikirjassa annetaan erityisiä lisätietoja laskumatkoista märällä kiitotiellä.

OPS 1.525(b), liite I

Yleistä — Lentoonlähtönousu ja nousu laskuasussa

(Tämän liitteen vaatimukset perustuvat kohtiin JAR-23.63(c)(1) ja JAR-23.63(c)(2), jotka tulivat voimaan 11. maaliskuuta 1994.)

a) Lentoonlähtönousu

1) Kaikki moottorit toiminnassa

i) Jatkuvan nousugradientin on oltava lentoonlähdön jälkeen vähintään 4 prosenttia silloin, kun:

A) kaikki moottorit toimivat lentoonlähtöteholla;

B) laskuteline on alhaalla; jos laskuteline voidaan vetää sisään enintään 7 sekunnissa, sen voidaan kuitenkin olettaa olevan sisään vedettynä;

C) laskusiivekkeet ovat lentoonlähtöasennossa; ja

D) nousunopeus on vähintään 1,1 kertaa V_{MC} tai 1,2 kertaa V_{S1}, sen mukaan kumpi on suurempi.

2) Yksi moottori epäkunnossa

i) Jatkuvan nousugradientin on oltava mitattavasti positiivinen 400 jalan korkeudessa lentoonlähtöpaikan pinnasta silloin, kun:

A) kriittinen moottori on epäkunnossa ja sen potkuri on pienimmän ilmanvastuksen asennossa;

B) toinen moottori toimii lentoonlähtöteholla;

C) laskuteline on sisään vedettynä;

D) laskusiivekkeet ovat lentoonlähtöasennossa; ja

E) nousunopeus on sama kuin 50 jalan korkeudessa saavutettu.

ii) Jatkuvan nousugradientin on oltava 1 500 jalan korkeudessa lentoonlähtöpaikan pinnasta vähintään 0,75 prosenttia silloin, kun:

A) kriittinen moottori on epäkunnossa ja sen potkuri on pienimmän ilmanvastuksen asennossa;

B) toinen moottori toimii enintään suurimmalla sallitulla jatkuvalla teholla;

C) laskuteline on sisään vedettynä;

D) laskusiivekkeet ovat sisään vedettyinä; ja

E) nousunopeus on vähintään 1,2 kertaa V_{S1}.

b) Nousu laskuasussa

1) Kaikki moottorit toiminnassa

i) Jatkuvan nousugradientin on oltava vähintään 2,5 prosenttia silloin, kun:

A) teho tai työntövoima on enintään se, joka voidaan saavuttaa 8 sekunnin kuluttua siitä, kun tehonsäätövipuja aletaan siirtää lentotyhjäkäynnin minimiasennosta;

B) laskuteline on alhaalla;

C) laskusiivekkeet ovat laskuasennossa; ja

D) nousunopeus on sama kuin VREF.

2) Yksi moottori epäkunnossa

i) Jatkuvan nousugradientin on oltava 1 500 jalan korkeudessa laskupaikan pinnasta vähintään 0,75 prosenttia silloin, kun:

A) kriittinen moottori on epäkunnossa ja sen potkuri pienimmän ilmanvastuksen asennossa;

B) toinen moottori toimii enintään suurimmalla sallitulla jatkuvalla teholla;

C) laskuteline on sisään vedettynä;

D) laskusiivekkeet ovat sisään vedettyinä; ja

E) nousunopeus on vähintään 1,2 kertaa V_{S1}.

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

OPS 1.535(b)(1) ja (c)(1), liite I

Lentoonlähdön lentorata — Suunnistus näköhavaintojen perusteella

Jotta suunnistus näköhavaintojen perusteella olisi mahdollista, lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että lennon aikana vallitsevat sellaiset sääolosuhteet, pilvikorkeus ja näkyvyys mukaan lukien, joissa esteet ja/tai maassa olevat kiintopisteet voidaan nähdä ja tunnistaa. Toimintakäsikirjassa on määrättävä käytettäville lentopaikoille minimisääolosuhteet, joissa ohjaamomiehistön on mahdollista jatkuvasti määrittää ja säilyttää oikea lentorata maassa olevien kiintopisteiden perusteella siten, että varmistetaan turvallinen etäisyys esteisiin ja maastoon seuraavasti:

a) menetelmän on oltava tarkasti määritelty maassa olevien kiintopisteiden mukaan siten, että lennettävä reitti voidaan analysoida estevaravaatimusten kannalta;

b) menetelmän on oltava lentokoneen suorituskyvyn mukainen ottaen huomioon lentonopeuden, kallistuskulman ja tuulen vaikutuksen;

c) miehistön käytössä on oltava kirjallinen tai kuvallinen esitys menetelmästä; ja

d) rajoittavat ympäristöolosuhteet on määriteltävä (esim. tuuli, pilvisyys, näkyvyys, päivä/yö, valoisuus, esteiden valaistus).

OPS 1.550(a), liite I

Jyrkän lähestymisen menetelmät

a) Viranomainen voi hyväksyä käytettävän jyrkän lähestymisen menetelmiä, joissa liukukulma on vähintään 4,5° ja kynnyksenylityskorkeus alle 50 jalkaa, mutta kuitenkin vähintään 35 jalkaa, jos seuraavat vaatimukset täyttyvät:

   1) lentokäsikirjassa on annettava suurin sallittu liukukulma, muut mahdolliset rajoitukset, jyrkissä lähestymisissä käytettävät menetelmät normaaleja, poikkeuksellisia ja hätätilanteita varten sekä tarvittavat laskumatka-arvojen korjaukset jyrkän lähestymisen kriteereitä käytettäessä;

   2) kaikilla lentopaikoilla, joilla aiotaan käyttää jyrkän lähestymisen menetelmiä, on oltava käytettävissä soveltuva liukukulmajärjestelmä, johon kuuluu vähintään visuaalinen liukukulmaosoitus; ja

   3) sääminimit on määrättävä ja hyväksyttävä jokaiselle kiitotielle, jolle käytetään jyrkkää lähestymistä. Huomioon on otettava:

      i) esteet;

      ii) lähestymislaitteiden tyyppi, kuten visuaaliset apulaitteet, MLS, 3D-NAV, ILS, LLZ, VOR, NDB;

      iii) ratkaisukorkeudessa ja minimilaskeutumiskorkeudessa vaadittava vähimmäisnäköyhteys;

      iv) lentokoneessa olevat laitteet;

      v) ohjaajan kelpoisuus ja erityinen perehtyminen kyseiseen lentopaikkaan;

      vi) lentokäsikirjan rajoitukset ja menetelmät; ja

      vii) keskeytetyn lähestymisen kriteerit.

OPS 1.550(a), liite II

Lyhyen laskumatkan toiminta

a) Kohdassa OPS 1.550(a)(2) tarkoitetussa toiminnassa sallitun laskumassan määritykseen voidaan käyttää etäisyyttä, joka saadaan laskemalla yhteen käytettävissä oleva ilmoitettu turvallisen alueen pituus ja ilmoitettu laskuun käytettävissä oleva matka. Viranomainen voi hyväksyä tällaisen toiminnan seuraavin edellytyksin:

1) Lentopaikkaa valvovan viranomaisen on hyväksyttävä ilmoitetun turvallisen alueen käyttö.

2) Ilmoitetulla turvallisella alueella ei saa olla esteitä tai painumia, jotka aiheuttaisivat vaaraa lentokoneelle laskun jäädessä vajaaksi, eikä ilmoitetulle turvalliselle alueelle saa päästää mitään liikkuvaa esinettä silloin, kun kiitotietä käytetään lyhyen laskumatkan toimintaan.

3) Ilmoitetun turvallisen alueen kaltevuus laskusuunnassa ei saa olla enempää kuin 5 prosenttia ylämäkeen tai 2 prosenttia alamäkeen.

4) Tämän liitteen vaatimusten mukaisesta ilmoitetusta turvallisesta alueesta laskennassa käytettävä pituus ei saa olla yli 90 metriä.

5) Ilmoitetun turvallisen alueen leveyden on oltava vähintään kaksi kertaa kiitotien leveys, ja sen keskikohdan on sijaittava kiitotien keskilinjan jatkeella.

6) Ilmoitetun turvallisen alueen käytettävissä olevan osan alkupää oletetaan ylitettävän vähintään 50 jalan korkeudelta.

7) Kohdan OPS 1.480(a)(5) kantavuusvaatimus ei tässä toiminnassa koske ilmoitettua turvallista aluetta.

8) Sääminimit on määrättävä ja hyväksyttävä jokaiselle käytettävälle kiitotielle. Niiden on oltava vähintään samat kuin VFR- tai ei-tarkkuuslähestymisminimit, sen mukaan kummat näistä ovat suuremmat.

9) Ohjaajia koskevat vaatimukset on määriteltävä (katso OPS 1.975(a)).

10) Viranomainen voi asettaa sellaisia lisäehtoja, jotka ovat tarpeen toiminnan turvallisuuden kannalta. Ehtoja asetettaessa otetaan huomioon lentokonetyypin ominaisuudet, lähestymislaitteet sekä lähestymisen tai laskun keskeytykseen liittyvät näkökohdat.

LUKU I

SUORITUSARVOLUOKKA C

OPS 1.560

Yleistä

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että tämän luvun vaatimusten täyttymistä selvitettäessä lentokäsikirjan hyväksyttyjä suoritusarvotietoja täydennetään tarvittaessa muilla viranomaista tyydyttävillä tiedoilla, jos lentokäsikirjan hyväksytyt suoritusarvotiedot ovat riittämättömät.

OPS 1.565

Lentoonlähtö

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, ettei lentoonlähtömassa ylitä suurinta lentoonlähtömassaa, joka määrätään lentokäsikirjassa sitä painekorkeutta ja lämpötilaa varten, joka lentoonlähtöön käytettävällä lentopaikalla vallitsee.

b) Jos lentokoneen lentokäsikirjaan sisältyvissä lentoonlähtöpaikan pituustiedoissa ei oteta huomioon moottorihäiriötä, lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, ettei se matka lähtökiidon alusta, joka tarvitaan 50 jalan korkeuden saavuttamiseen maan pinnasta kaikkien moottorien toimiessa suurimmalla sallitulla lentoonlähtöteholla, kerrottuna:

1) luvulla 1,33, kun kyseessä ovat kaksimoottoriset lentokoneet; tai

2) luvulla 1,25, kun kyseessä ovat kolmimoottoriset lentokoneet; tai

3) luvulla 1,18, kun kyseessä ovat nelimoottoriset lentokoneet, ylitä lähtökiitoon käytettävissä olevaa matkaa sillä lentopaikalla, jolta lentoonlähtö aiotaan suorittaa.

c) Jos lentokoneen lentokäsikirjaan sisältyvissä lentoonlähtöpaikan pituustiedoissa otetaan huomioon moottorihäiriö, lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että seuraavat vaatimukset täyttyvät lentokäsikirjan määräysten mukaisesti:

1) kiihdytys- ja pysäytysmatka ei saa ylittää käytettävissä olevaa kiihdytys- ja pysäytysmatkaa;

2) lentoonlähtömatka ei saa ylittää lentoonlähtöön käytettävissä olevaa matkaa, eikä nousualueen pituus saa olla enemmän kuin puolet lähtökiitoon käytettävissä olevasta matkasta;

3) lähtökiitomatka ei saa ylittää lähtökiitoon käytettävissä olevaa matkaa;

4) tämän kohdan vaatimusten täyttyminen on osoitettava käyttäen samaa V_1-arvoa keskeytetyssä ja jatketussa lentoonlähdössä; ja

5) lentoonlähtömassa ei saa märällä tai epäpuhtaalla kiitotiellä ylittää sitä lentoonlähtömassaa, joka sallitaan samoissa olosuhteissa kuivalla kiitotiellä.

d) Osoittaessaan, että edellä olevien kohtien (b) ja (c) vaatimukset täyttyvät, lentotoiminnan harjoittajan on otettava huomioon:

1) lentopaikan painekorkeus;

2) lentopaikalla vallitseva lämpötila;

3) kiitotien pinnan kunto ja laatu;

4) kiitotien kaltevuus lentoonlähtösuunnassa;

5) enintään 50 prosenttia ilmoitetusta vastatuulikomponentista tai vähintään 150 prosenttia ilmoitetusta myötätuulikomponentista; ja

6) kiitotien sen osan pituus, joka mahdollisesti käytetään lentokoneen kääntämiseen kiitotien suuntaan ennen lentoonlähtöä.

OPS 1.570

Estevara lentoonlähdössä

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että lentoonlähdön lentorata ohittaa kaikki esteet pystysuunnassa vähintään etäisyydeltä 50 ft + 0,01 × D tai sivusuunnassa vähintään etäisyydeltä 90 m + 0,125 × D. Kaavoissa D tarkoittaa vaakasuoraa matkaa, jonka lentokone on kulkenut lentoonlähtöön käytettävissä olevan matkan päätekohdasta. Lentokoneilla, joiden siipien kärkiväli on alle 60 metriä, vaakasuuntaisena estevarana voidaan käyttää etäisyyttä: 0,5 × siipien kärkiväli + 60 m + 0,125 × D.

b) Lentoonlähdön lentoradan on alettava 50 jalan korkeudelta maan pinnasta kohdassa OPS 1.565(b) tai (c) vaaditun lentoonlähtömatkan päätekohdasta ja päätyttävä 1 500 jalan korkeuteen maan pinnasta.

c) Osoittaessaan, että edellä olevan (a) kohdan vaatimukset täyttyvät, lentotoiminnan harjoittajan on otettava huomioon:

1) lentokoneen massa lähtökiidon alkaessa;

2) lentopaikan painekorkeus;

3) lentopaikalla vallitseva lämpötila; ja

4) enintään 50 prosenttia ilmoitetusta vastatuulikomponentista tai vähintään 150 prosenttia ilmoitetusta myötätuulikomponentista.

d) Edellä olevan (a) kohdan vaatimusten täyttymistä osoitettaessa lentosuunnan muutokset eivät ole sallittuja ennen kuin lentoonlähdön lentoradalla on saavutettu 50 jalan korkeus maan pinnasta. Tämän jälkeen lentokoneen kallistuskulma saa olla 400 jalan korkeuteen asti enintään 15°. Yli 400 jalan korkeudessa kallistuskulma voi olla yli 15°, mutta kuitenkin enintään 25°. Kallistuskulman vaikutus lentonopeuksiin ja lentorataan on otettava riittävästi huomioon, mukaan lukien lentonopeuden kasvusta johtuvat matkan lisäykset.

e) Osoittaessaan, että edellä olevan (a) kohdan vaatimukset täyttyvät silloin, kun ei edellytetä yli 15°:n lentosuunnan muutoksia, lentotoiminnan harjoittajan ei tarvitse ottaa huomioon esteitä, joihin etäisyys on sivusuunnassa suurempi kuin:

1) 300 metriä, jos ohjaaja kykenee säilyttämään vaaditun suunnistustarkkuuden estemääritysalueella; tai

2) 600 metriä muussa tapauksessa.

f) Osoittaessaan, että edellä olevan (a) kohdan vaatimukset täyttyvät silloin, kun edellytetään yli 15°:n lentosuunnan muutoksia, lentotoiminnan harjoittajan ei tarvitse ottaa huomioon esteitä, joihin etäisyys on sivusuunnassa suurempi kuin:

1) 600 metriä, jos ohjaaja kykenee säilyttämään vaaditun suunnistustarkkuuden estemääritysalueella; tai

2) 900 metriä muussa tapauksessa.

g) Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava varamenetelmät, jotka täyttävät kohdan OPS 1.570 vaatimukset ja joilla varmistetaan turvallinen reitti esteiden väistämiseksi siihen asti, kunnes lentokoneella voidaan joko noudattaa kohdan OPS 1.580 matkalentovaatimuksia tai suorittaa lasku lähtölentopaikalle tai lähtövaralentopaikalle.

OPS 1.575

Matkalento — Kaikki moottorit toiminnassa

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että lentokoneella on odotettavissa olevissa sääolosuhteissa reitin joka kohdassa ja silloin, kun reitiltä poiketaan suunnitelman mukaisesti, mahdollista saavuttaa vähintään kohoamisnopeus 300 jalkaa minuutissa, kun kaikki moottorit toimivat enintään suurimmalla sallitulla jatkuvalla teholla:

1) alimmassa turvallisessa lentokorkeudessa, joka on määrätty toimintakäsikirjassa tai laskettu siinä olevien lentokonetta koskevien tietojen perusteella kutakin reitin tai reitiltä poikkeamisen vaihetta varten; ja

2) siinä minimikorkeudessa, jota kohtien OPS 1.580 ja 1.585 vaatimusten noudattaminen edellyttää.

OPS 1.580

Matkalento — Yksi moottori epäkunnossa

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että lentokoneella voidaan odotettavissa olevissa sääolosuhteissa, jos moottori vikaantuu missä tahansa reitin kohdassa tai silloin, kun reitiltä on poikettu suunnitelman mukaisesti, ja toinen moottori tai muut moottorit toimivat enintään suurimmalla sallitulla jatkuvalla teholla, jatkaa lentoa matkalentokorkeudesta sellaiselle lentopaikalle, jolle voidaan suorittaa lasku kohdan OPS 1.595 tai OPS 1.600 mukaisesti. Tällöin on enintään 9,3 kilometrin (5 nm) etäisyydellä aiotusta lentoreitistä sijaitsevat esteet ylitettävä vähintään:

1) 1 000 jalan korkeusvaralla, kun kohoamisnopeus on nolla tai lentorata on nouseva; tai

2) 2 000 jalan korkeusvaralla, kun lentorata on laskeva.

b) Lentoradan on oltava nouseva 450 metrin (1 500 jalan) korkeudessa sen lentopaikan yläpuolella, jolle oletetaan suoritettavan lasku yhden moottorin vikaannuttua.

c) Tässä kohdassa lentokoneella saavutettavan kohoamisnopeuden on katsottava olevan 150 jalkaa minuutissa pienempi kuin määritetty kokonaiskohoamisnopeus.

d) Osoittaessaan tämän kohdan vaatimusten täyttymistä lentotoiminnan harjoittajan on suurennettava edellä (a) kohdassa tarkoitettu sivuttaisvara 18,5 kilometriin (10 nm), ellei vaadittu suunnistustarkkuus säily vähintään 95 prosentilla lentoajasta.

e) Polttoainetta voidaan poistaa turvallista menetelmää käyttäen niin paljon, että vaadittu varapolttoaine on lentopaikalle saavuttaessa jäljellä.

OPS 1.585

Matkalento — Kolmi- tai useampimoottoriset lentokoneet, kaksi moottoria epäkunnossa

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, ettei kolmi- tai useampimoottorinen lentokone ole aiotun lentoreitin missään kohdassa kauempana sellaisesta lentopaikasta, jolla suoritusarvovaatimukset täyttyvät laskumassan ollessa arvioidun suuruinen, kuin etäisyydellä, joka vastaa 90 minuutin lentoaikaa pitkän toimintamatkan lentonopeudella standardilämpötilassa tyynellä kaikkien moottorien toimiessa, ellei se täytä seuraavien kohtien (b)-(e) vaatimuksia.

b) Esitetyllä lentoradalla, jota pystytään noudattamaan kahden moottorin ollessa epäkunnossa, lentokoneen on oltava mahdollista jatkaa lentoa odotettavissa olevissa sääolosuhteissa siten, että kaikki enintään 9,3 kilometrin (5 nm) etäisyydellä aiotusta lentoreitistä sijaitsevat esteet ylitetään vähintään 2 000 jalan korkeusvaralla, sellaiselle lentopaikalle, jolla suoritusarvovaatimukset täyttyvät laskumassan ollessa arvioidun suuruinen.

c) Kahden moottorin oletetaan vikaantuvan sen reittiosuuden kriittisimmässä kohdassa, jossa lentokone on kauempana lentopaikasta, jolla suoritusarvovaatimukset täyttyvät laskumassan ollessa arvioidun suuruinen, kuin etäisyydellä, joka vastaa 90 minuutin lentoaikaa pitkän toimintamatkan lentonopeudella standardilämpötilassa tyynellä kaikkien moottorien toimiessa.

d) Lentokoneen arvioituun massaan siinä kohdassa, jossa kahden moottorin oletetaan vikaantuvan, on sisällyttävä vähintään se polttoainemäärä, joka riittäisi oletetulle laskulentopaikalle lentämiseen siten, että saavutaan suoraan laskualueen yläpuolelle vähintään 450 metrin (1 500 jalan) korkeudelle siitä, ja tämän jälkeen 15 minuutin vaakalentoon.

e) Tässä kohdassa lentokoneella saavutettavan kohoamisnopeuden on katsottava olevan 150 jalkaa minuutissa pienempi kuin määritetty nopeus.

f) Osoittaessaan tämän kohdan vaatimusten täyttymistä lentotoiminnan harjoittajan on suurennettava edellä (a) kohdassa tarkoitettu sivuttaisvara 18,5 kilometriin (10 nm), ellei vaadittu suunnistustarkkuus säily vähintään 95 prosentilla lentoajasta.

g) Polttoainetta voidaan poistaa turvallista menetelmää käyttäen niin paljon, että vaadittu varapolttoaine on lentopaikalle saavuttaessa jäljellä.

OPS 1.590

Lasku — Määrä- ja varalentopaikat

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, ettei kohdan OPS 1.475(a) mukaisesti määritetty lentokoneen laskumassa ylitä suurinta laskumassaa, joka määrätään lentokäsikirjassa sitä korkeutta ja, jos lentokäsikirjassa otetaan huomioon lämpötila, sitä lämpötilaa varten, jotka ovat arvioituna laskuajankohtana odotettavissa määrä- ja varalentopaikalla.

OPS 1.595

Lasku — Kuiva kiitotie

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että kohdan OPS 1.475(a) mukaisesti määritetty lentokoneen laskumassa on sellainen, että arvioituna laskuajankohtana on mahdollista suorittaa lasku 50 jalan korkeudelta kynnyksen yläpuolelta ja pysähtyä siten, että määrälentopaikalla ja millä tahansa varalentopaikalla laskuun käytettävissä olevasta matkasta käytetään enintään 70 prosenttia.

b) Osoittaessaan, että edellä olevan (a) kohdan vaatimukset täyttyvät, lentotoiminnan harjoittajan on otettava huomioon:

1) lentopaikan korkeus merenpinnasta;

2) enintään 50 prosenttia vastatuulikomponentista tai vähintään 150 prosenttia myötätuulikomponentista;

3) kiitotien pinnan laatu; ja

4) kiitotien kaltevuus laskusuunnassa.

c) Kun lennonvalmistelu tehdään edellä olevan (a) kohdan mukaisesti, on oletettava, että:

1) lentokoneella suoritetaan lasku suotuisimmalle kiitotielle tyynellä; ja

2) lentokoneella suoritetaan lasku kiitotielle, jota todennäköisimmin käytetään ottaen huomioon tuulen nopeuden ja suunnan, lentokoneen maakäsittelyominaisuudet sekä muut asiaan vaikuttavat seikat, kuten lähestymislaitteet ja maasto.

d) Jos lentotoiminnan harjoittaja ei pysty noudattamaan edellä olevaa (c)(2) alakohtaa määrälentopaikalla, lento voidaan aloittaa, jos on valittu varalentopaikka, jolla kohtia (a), (b) ja (c) voidaan täysin noudattaa.

OPS 1.600

Lasku — Märkä tai epäpuhdas kiitotie

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jos asianmukaiset sääsanomat tai -ennusteet tai ne yhdessä osoittavat kiitotien saattavan olla arvioituna saapumisajankohtana märkä, laskuun käytettävissä oleva matka on vähintään kohdan OPS 1.595 mukaisesti määritetty vaadittu laskumatka kerrottuna luvulla 1,15.

b) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jos asianmukaiset sääsanomat tai -ennusteet tai ne yhdessä osoittavat kiitotien saattavan olla arvioituna saapumisajankohtana epäpuhdas, laskumatka on määritetty kyseisiä olosuhteita koskevien viranomaista tyydyttävien arvojen perusteella eikä ylitä laskuun käytettävissä olevaa matkaa.

LUKU J

MASSA JA MASSAKESKIÖ

OPS 1.605

Yleistä

(ks.OPS 1.605, liite I)

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että lentokoneen kuorma, massa ja massakeskiö ovat kaikissa lentotoiminnan vaiheissa niiden rajoitusten mukaisia, joista määrätään hyväksytyssä lentokäsikirjassa tai toimintakäsikirjassa, jos viimeksi mainittu on rajoittavampi.

b) Lentotoiminnan harjoittajan on määritettävä kaikkien lentokoneidensa massa ja massakeskiö punnitsemalla ennen ensimmäistä käyttöönottoa. Tämän jälkeen punnitus on suoritettava neljän vuoden välein, jos käytetään yksittäisten lentokoneiden massoja, tai yhdeksän vuoden välein, jos käytetään laivastomassoja. Muutosten ja korjausten yhteisvaikutus massaan ja massakeskiöön on otettava huomioon ja merkittävä asiakirjoihin. Lisäksi lentokoneet on punnittava uudelleen, jos muutosten vaikutusta massaan ja massakeskiöön ei tarkasti tunneta.

c) Lentotoiminnan harjoittajan on määritettävä kaikkien lentokoneen operatiiviseen kuivamassaan sisältyvien tarvikkeiden ja miehistön jäsenten massat punnitsemalla tai käyttämällä standardimassoja. Myös sijoituspaikan vaikutus lentokoneen massakeskiöön on selvitettävä.

d) Lentotoiminnan harjoittajan on määritettävä hyötykuorman massa, painolasti mukaan lukien, punnitsemalla tai laskemalla matkustajien ja matkatavaran standardimassojen perusteella siten kuin kohdassa OPS 1.620 vaaditaan.

e) Lentotoiminnan harjoittajan on määritettävä polttoaineen massa todellisen tiheyden tai, jos se ei ole tiedossa, toimintakäsikirjassa määrätyn menetelmän mukaisesti lasketun tiheyden perusteella.

OPS 1.607

Määritelmät

a) Operatiivinen kuivamassa (Dry Operating Mass). Lentokoneen kokonaismassa sen ollessa valmiina tietynlajiseen lentotoimintaan, lukuun ottamatta käytettävissä olevaa polttoainetta ja hyötykuormaa. Operatiiviseen kuivamassaan sisältyvät esimerkiksi:

1) miehistö ja miehistön matkatavarat;

2) muonitustarvikkeet ja matkustajien palveluun liittyvä irtovarustus; sekä

3) juomavesi ja WC-kemikaalit.

b) Suurin sallittu massa ilman polttoainetta (Maximum Zero Fuel Mass). Lentokoneen suurin sallittu massa ilman käytettävissä olevaa polttoainetta. Määrätyissä säiliöissä olevan polttoaineen massa on sisällytettävä massaan ilman polttoainetta, kun näin nimenomaisesti mainitaan lentokäsikirjan rajoituksissa.

c) Suurin sallittu rakenteellinen laskumassa (Maximum Structural Landing Mass). Lentokoneen suurin sallittu kokonaismassa laskussa normaaleissa olosuhteissa.

d) Suurin sallittu rakenteellinen lentoonlähtömassa (Maximum Structural Take Off Mass). Lentokoneen suurin sallittu kokonaismassa lähtökiidon alkaessa.

e) Matkustajien luokittelu.

1) Aikuisilla tarkoitetaan vähintään 12-vuotiaita mies- ja naispuolisia henkilöitä.

2) Lapsilla tarkoitetaan 2-vuotiaita ja sitä vanhempia, mutta kuitenkin alle 12-vuotiaita henkilöitä.

3) Sylilapsilla tarkoitetaan alle 2-vuotiaita henkilöitä.

f) Hyötykuorma (Traffic Load). Matkustajien, matkatavaran ja rahdin yhteismassa, mukaan lukien myös muu kuin kaupallinen kuorma.

OPS 1.610

Kuormaus, massa ja massakeskiö

Lentotoiminnan harjoittajan on määrättävä toimintakäsikirjassa kuormaukseen sekä massan ja massakeskiön määritysjärjestelmään liittyvät periaatteet ja menetelmät, jotka täyttävät kohdan OPS 1.605 vaatimukset. Järjestelmän on katettava kaikki aiotun lentotoiminnan lajit.

OPS 1.615

Miehistömassat

a) Lentotoiminnan harjoittajan on operatiivista kuivamassaa määrittäessään käytettävä seuraavia miehistömassoja:

   1) todelliset massat, joihin sisältyvät miehistön matkatavarat; tai

   2) standardimassat, joihin sisältyvät käsimatkatavarat ja jotka ovat ohjaamomiehistön jäsenille 85 kg ja matkustamomiehistön jäsenille 75 kg; tai

   3) muut viranomaista tyydyttävät standardimassat.

b) Lentotoiminnan harjoittajan on korjattava operatiivinen kuivamassa siten, että kaikki lisämatkatavarat otetaan huomioon. Lisämatkatavaroiden sijoituspaikka on otettava huomioon lentokoneen massakeskiötä määritettäessä.

OPS 1.620

Matkustajien ja matkatavaran massat

a) Lentotoiminnan harjoittajan on laskettava matkustajien ja kuljetettavaksi jätetyn matkatavaran massa käyttäen joko kaikkien henkilöiden ja matkatavaroiden todellista punnittua massaa tai jäljempänä taulukoissa 1-3 annettuja standardimassoja. Jos käytettävissä olevien matkustajaistuinten lukumäärä on alle 10, matkustajien massa voidaan kuitenkin määrittää kunkin matkustajan antaman tai hänen puolestaan annetun suullisen ilmoituksen perusteella ja lisäämällä siihen ennalta määrätty vakioluku käsimatkatavaran ja vaatteiden huomioon ottamiseksi. (Toimintakäsikirjassa on oltava ohjeet, joiden mukaan päätetään todellisten tai standardimassojen käytöstä, sekä menettely, jota on noudatettava, kun määritys perustuu suulliseen ilmoitukseen.)

b) Jos massa määritetään punnitsemalla, lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että matkustajien henkilökohtaiset tavarat ja käsimatkatavarat ovat mukana punnituksessa. Punnitus on tehtävä lentokoneen lähellä juuri ennen siihen nousemista.

c) Jos matkustajien massa määritetään standardimassojen perusteella, on käytettävä jäljempänä taulukoissa 1 ja 2 annettuja standardimassoja. Standardimassaan sisältyvät käsimatkatavarat sekä sellaisen alle 2-vuotiaan sylilapsen massa, jota aikuinen pitää sylissään samalla matkustajaistuimella. Erilliselle matkustajaistuimelle sijoitettavia sylilapsia pidetään tässä kohdassa lapsina.

d) Matkustajien massat — vähintään 20 matkustajaistuinta

   1) Kun lentokoneessa käytettävissä olevien matkustajaistuinten kokonaismäärä on vähintään 20, käytetään taulukossa 1 annettuja miesten ja naisten standardimassoja. Jos käytettävissä olevien matkustajaistuinten kokonaismäärä on vähintään 30, voidaan vaihtoehtoisesti käyttää taulukon 1 sarakkeessa 'Kaikki aikuiset' annettuja massoja.

   2) Taulukossa 1 lomalennolla tarkoitetaan tilauslentoa, joka on tarkoitettu yksinomaan lomamatkapaketin osaksi. Lomalennon massa-arvoja on käytettävä, jos tiettyihin erityisluokkiin kuuluvien matkustajien ei-kaupalliseen kuljetukseen käytetään enintään 5 prosenttia lentokoneen matkustajapaikoista.

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

Taulukko 1

Matkustajaistuimia:	vähintään 20		vähintään 30 Kaikki aikuiset
	Mies	Nainen	
Kaikki muut lennot kuin lomalennot	88 kg	70 kg	84 kg
Lomalennot	83 kg	69 kg	76 kg
Lapset	35 kg	35 kg	35 kg

e) Matkustajien massat — enintään 19 matkustajaistuinta

1) Kun lentokoneessa käytettävissä olevien matkustajaistuinten kokonaismäärä on enintään 19, käytetään taulukossa 2 annettuja standardimassoja.

2) Jos matkustamossa ei kyseisellä lennolla kuljeteta käsimatkatavaraa tai jos käsimatkatavaran massa määritetään erikseen, taulukossa annetuista miesten ja naisten massoista voidaan vähentää 6 kg. Henkilökohtaisia tavaroita kuten päällystakkia, sateenvarjoa, pientä käsilaukkua tai lompakkoa, luettavaa ja pientä kameraa ei tässä alakohdassa pidetä käsimatkatavarana.

Taulukko 2

Matkustajaistuimia	1-5	6-9	10-19
Mies	104 kg	96 kg	92 kg
Nainen	86 kg	78 kg	74 kg
Lapsi	35 kg	35 kg	35 kg

f) Matkatavaran massa

1) Kun lentokoneessa käytettävissä olevien matkustajaistuinten kokonaismäärä on vähintään 20, kutakin kuljetettavaksi jätettyä matkatavarakollia varten käytetään taulukossa 3 annettuja standardimassoja. Jos lentokoneessa on enintään 19 matkustajaistuinta, on käytettävä kuljetettavaksi jätetyn matkatavaran todellista, punnitsemalla määritettyä massaa.

2) Taulukossa 3:

i) kotimaanlennolla tarkoitetaan lentoa, jonka lähtö- ja määräpaikka sijaitsevat saman valtion rajojen sisällä;

ii) Euroopan sisäisellä lennolla tarkoitetaan lentoa, joka ei ole kotimaanlento ja jonka lähtö- ja määräpaikka sijaitsevat kohdan OPS 1.620(f):n liitteessä I määritellyn alueen sisällä; ja

iii) mannertenvälisellä lennolla tarkoitetaan lentoa, joka ei ole Euroopan sisäinen lento ja jonka lähtö- ja määräpaikka sijaitsevat eri mantereilla.

Taulukko 3

Vähintään 20 istuinta

Lennon tyyppi	Matkatavaran standardimassa
Kotimaanlento	11 kg
Euroopan sisäinen lento	13 kg
Mannertenvälinen lento	15 kg
Muu lento	13 kg

g) Jos lentotoiminnan harjoittaja haluaa käyttää muita kuin edellä taulukoissa 1-3 annettuja standardimassoja, sen on ilmoitettava viranomaiselle syyt tähän ja hankittava sitä varten etukäteen viranomaisen hyväksyntä. Lisäksi lentotoiminnan harjoittajan on jätettävä viranomaisen hyväksyttäväksi yksityiskohtainen punnitustutkimussuunnitelma ja käytettävä kohdan OPS 1.620(g):n liitteessä I esitettyä tilastollista analyysimenetelmää. Sen jälkeen kun viranomainen on tarkistanut ja hyväksynyt punnitustutkimuksen tulokset, tarkistetut standardimassat koskevat ainoastaan kyseistä lentotoiminnan harjoittajaa. Tarkistettuja standardimassoja voidaan käyttää yksinomaan niitä olosuhteita vastaavissa olosuhteissa, joissa tutkimus tehtiin. Jos tarkistetut standardimassat ovat taulukoissa 1-3 annettuja suurempia, on käytettävä näitä tarkistettuja arvoja.

h) Jos lennolle havaitaan olevan tulossa huomattava määrä matkustajia, joiden massan käsimatkatavarat mukaan lukien arvellaan olevan standardimassaa suurempi, lentotoiminnan harjoittajan on määritettävä tällaisten matkustajien todellinen massa punnitsemalla tai tekemällä riittävän suuri massalisäys.

i) Jos käytetään kuljetettavaksi jätetyn matkatavaran standardimassoja ja lähtöselvityksessä ilmenee, että huomattavan monien matkustajien matkatavaran massan voidaan olettaa olevan standardimassaa suurempi, lentotoiminnan harjoittajan on määritettävä tällaisen matkatavaran todellinen massa punnitsemalla tai tekemällä riittävän suuri massalisäys.

j) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että ilma-aluksen päällikölle ilmoitetaan, jos kuorman massan määritykseen on käytetty tavanomaisesta poikkeavaa menetelmää, ja että kyseinen menetelmä mainitaan massa- ja massakeskiöasiakirjoissa.

OPS 1.625

Massa- ja massakeskiöasiakirjat

(Katso OPS 1.625, liite I)

a) Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava ennen jokaista lentoa massa- ja massakeskiöasiakirjat, joista ilmenee kuorma ja sen sijoitus. Näiden asiakirjojen perusteella ilma-aluksen päällikön on voitava varmistua siitä, etteivät kuorma ja sen sijoitus aiheuta lentokoneen massa- ja massakeskiörajoitusten ylittymistä. Asiakirjoissa on mainittava niiden laatijan nimi. Lentokoneen kuormausta valvovan henkilön on allekirjoituksellaan vahvistettava, että kuorma ja sen sijoitus ovat massa- ja massakeskiöasiakirjojen mukaiset. Asiakirjojen on oltava ilma-aluksen päällikön hyväksymät, ja hänen hyväksyntänsä on osoitettava allekirjoituksella tai muulla vastaavalla tavalla. (Katso myös OPS 1.1055(a)(12).)

b) Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava ohjeet viime hetkellä tapahtuvia kuorman muutoksia varten.

c) Jos viranomainen sen hyväksyy, lentotoiminnan harjoittaja voi käyttää muita kuin edellä kohdissa (a) ja (b) vaadittuja menetelmiä.

OPS 1.605, liite I

Massa ja massakeskiö — Yleistä

(Katso OPS 1.605)

a) Lentokoneen operatiivisen kuivamassan määrittäminen

1) Lentokoneen punnitseminen

i) Uudet lentokoneet punnitaan yleensä tehtaalla ja ne voidaan ottaa käyttöön ilman uutta punnitusta, jos massa- ja massakeskiötiedot on korjattu lentokoneeseen tehtyjen muutosten mukaan. Lentotoiminnanharjoittajalta toiselle siirtyviä lentokoneita ei tarvitse punnita ennen käyttöönottoa uudella lentotoiminnan harjoittajalla, ellei edellisestä punnituksesta ole kulunut yli neljä vuotta, jos kummallakin lentotoiminnan harjoittajalla on hyväksytty massantarkkailuohjelma.

ii) Jokaisen yksittäisen lentokoneen massa ja massakeskiön asema on määritettävä uudelleen määrätyin väliajoin. Lentotoiminnan harjoittajan on määrättävä punnitusten välinen enimmäisaika ja tämän ajan on oltava kohdan OPS 1.605(b) vaatimusten mukainen. Lisäksi jokaisen lentokoneen massa ja massakeskiö on määritettävä uudelleen joko:

A) punnitsemalla; tai

B) laskennallisesti, jos lentotoiminnan harjoittaja pystyy osoittamaan valitun laskutavan oikeellisuuden, aina kun operatiivisen kuivamassan muutosten yhteisvaikutus ylittää ± 0,5 prosenttia suurimmasta sallitusta laskumassasta tai kun massakeskiön aseman muutosten yhteisvaikutus ylittää 0,5 prosenttia aerodynaamisesta keskijänteestä.

2) Laivastomassa ja massakeskiön asema

i) Jos laivasto tai ryhmä muodostuu saman mallin ja version lentokoneista, laivastomassana ja massakeskiön asemana voidaan käyttää keskimääräisiä arvoja, mikäli yksittäisten lentokoneiden operatiiviset kuivamassat ja massakeskiön asemat ovat jäljempänä (ii) alakohdassa vaaditulla toleranssialueella. Lisäksi sovelletaan alakohdissa (iii), (iv) ja (a)(3) määriteltyjä kriteereitä.

ii) Toleranssit

A) Jos jonkin laivastoon kuuluvan lentokoneen punnittu tai laskettu operatiivinen kuivamassa poikkeaa määritetystä laivaston operatiivisesta kuivamassasta enemmän kuin ± 0,5 prosenttia suurimmasta sallitusta rakenteellisesta laskumassasta, tai jos lentokoneen massakeskiön asema poikkeaa laivaston massakeskiön asemasta enemmän kuin ± 0,5 prosenttia aerodynaamisesta keskijänteestä, lentokonetta ei saa laskea mukaan kyseiseen laivastoon. Tällöin voidaan järjestää erillisiä laivastoja, joiden keskimääräiset laivastomassat ovat erilaiset.

B) Jos lentokoneen massa on laivaston operatiivisen kuivamassan toleranssialueella, mutta sen massakeskiön asema jää laivaston sallitun vaihteluvälin ulkopuolelle, lentokonetta voidaan käyttää kyseisen laivaston operatiivisen kuivamassan, mutta lentokonekohtaisen massakeskiön aseman mukaan.

C) Jos yksittäisessä lentokoneessa on muihin laivastoon kuuluviin lentokoneisiin verrattuna rakenteellinen ero, joka voidaan tarkasti ottaa huomioon (esimerkiksi tarjoomon tai istuinten järjestely) ja joka aiheuttaa laivaston toleranssien ylittymisen, lentokone voidaan edelleen pitää laivastossa edellyttäen, että kyseisen lentokoneen massaa ja/tai massakeskiön asemaa varten tehdään tarvittavat korjaukset.

D) Lentokoneilla, joille ei ole julkaistu aerodynaamista keskijännettä, on käytettävä lentokonekohtaisia massan ja massakeskiöaseman arvoja tai ne on erikseen tutkittava ja hyväksytettävä.

iii) Laivastoarvojen käyttö

A) Kun lentokone on punnittu tai sen varustukseen tai versioon on tehty muutoksia, lentotoiminnan harjoittajan on tarkistettava, että lentokoneen arvot ovat edelleen (2)(ii) alakohdassa vaaditulla toleranssialueella.

B) Lentokoneet, joita ei ole punnittu viimeisimmän laivastomassanmäärityksen jälkeen, voidaan edelleen pitää laivastoarvojen mukaan käytettävässä laivastossa, jos yksittäisten lentokoneiden arvot tarkistetaan laskennallisesti ja ne pysyvät edellä (2)(ii) alakohdassa määritellyllä toleranssialueella. Mikäli yksittäisten lentokoneiden arvot eivät enää ole sallitulla toleranssialueella, lentotoiminnan harjoittajan on joko määritettävä laivastolle uudet arvot, jotka täyttävät alakohtien (2)(i) ja (2)(ii) ehdot, tai käytettävä raja-arvojen ulkopuolelle jääviä lentokoneita niiden yksittäisten arvojen mukaan.

C) Lisätäkseen lentokoneen laivastoarvojen mukaan käytettävään laivastoon lentotoiminnan harjoittajan on punnitsemalla tai laskemalla tarkistettava, että lentokoneen todelliset arvot ovat edellä (2)(ii) alakohdassa määritellyllä toleranssialueella.

iv) Edellä olevan (2)(i) alakohdan noudattamiseksi laivastoarvot on saatettava ajan tasalle vähintään jokaisen laivastomassanmäärityksen päättyessä.

3) Punnittavien lentokoneiden lukumäärä laivastoarvoja määritettäessä

i) Jos 'n' on laivastoarvojen mukaan käytettävään laivastoon kuuluvien lentokoneiden lukumäärä, lentotoiminnan harjoittajan on peräkkäisten laivastomassanmääritysten välisenä aikana punnittava vähintään seuraavassa taulukossa esitetty määrä lentokoneita.

Laivastoon kuuluvien lentokoneiden lukumäärä	Punnitusten vähimmäismäärä
2 tai 3	n
4-9	(n + 3)/2
10 tai enemmän	(n + 51)/10

ii) Laivastosta olisi valittava punnittaviksi ne lentokoneet, joiden edellisestä punnitsemisesta on kulunut eniten aikaa.

iii) Peräkkäisten laivastomassanmääritysten välinen aika ei saa ylittää 48 kuukautta.

4) Punnitusten suoritus

i) Joko lentokoneen valmistajan tai hyväksytyn huolto-organisaation on suoritettava punnitseminen.

ii) Punnituksessa on noudatettava tavanomaisia, hyvän käytännön mukaisia varotoimia, kuten:

A) tarkistettava lentokoneen ja varustuksen täydellisyys;

B) varmistettava, että nesteet otetaan asianmukaisesti huomioon;

C) varmistettava lentokoneen puhtaus; ja

D) varmistettava, että punnitus suoritetaan suljetussa rakennuksessa.

iii) Kaikkien punnitusvälineiden on oltava asianmukaisesti kalibroituja, nollattuja ja niitä on käytettävä valmistajan ohjeiden mukaisesti. Jokaisen vaa'an on oltava valmistajan, painoja ja mittoja valvovan valtion laitoksen tai valtuutetun organisaation kalibroima punnituslaitteiden valmistajan määrittelemin väliajoin, kuitenkin vähintään kahden vuoden välein. Lentokoneen massa on voitava laitteiden avulla määrittää tarkasti.

b) Erityiset hyötykuorman standardimassat. Matkustajien ja kuljetettavaksi jätetyn matkatavaran standardimassojen lisäksi lentotoiminnan harjoittaja voi hankkia viranomaisen hyväksynnän muiden kuorman osien standardimassoille.

c) Lentokoneen kuormaus

1) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että sen lentokoneet kuormataan pätevän henkilöstön valvonnassa.

2) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että rahti kuormataan lentokoneen massan ja massakeskiön laskennassa käytettyjen tietojen mukaisesti.

3) Lentotoiminnan harjoittajan on noudatettava rakenteesta johtuvia lisärajoituksia, kuten lattian lujuuteen liittyvät rajoitukset, suurin sallittu kuorma juoksumetriä kohti, suurin sallittu massa rahtiosastoa kohti ja/tai istuinpaikkarajoitukset.

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

d) Massakeskiön raja-arvo

1) Massakeskiöalue. Ellei istumapaikkoja määrätä ja ellei matkustajien määrää istuinriviä kohti, rahdin määrää rahtiruuman yksittäisissä osastoissa ja polttoaineen määrää yksittäisissä säiliöissä oteta tarkasti huomioon massakeskiölaskelmassa, hyväksytylle massakeskiöalueelle on määritettävä toiminnassa käytettävät raja-arvot. Massakeskiön rajoja määritettäessä on otettava huomioon mahdolliset poikkeamat kuorman oletetusta jakautumisesta. Jos matkustajat saavat vapaasti valita istumapaikkansa, lentotoiminnan harjoittajan on annettava ohjeet sen varmistamiseksi, että ohjaamo- tai matkustamomiehistö korjaa tilanteen, mikäli matkustajat asettuvat lentokoneen pituussuunnassa ääriasemiin. Massakeskiön rajojen ja asiaan liittyvien toimintamenetelmien, mukaan lukien matkustajien sijoittamista koskevat olettamukset, on oltava viranomaista tyydyttäviä.

2) Massakeskiön vaihtelu lennon aikana. Edellä olevan (d)(1) alakohdan vaatimusten lisäksi lentotoiminnan harjoittajan on osoitettava, että menetelmissä otetaan täysin huomioon äärirajat, joiden välillä massakeskiön asema vaihtelee lennon aikana matkustajien tai miehistön liikkumisen ja polttoaineen kulutuksen tai siirtämisen vuoksi.

OPS 1.620(f), liite I

Euroopan sisäisten lentojen alueen määritelmä

Kohdassa OPS 1.620(f) Euroopan sisäisillä lennoilla, jotka eivät ole kotimaanlentoja, tarkoitetaan seuraavassa lueteltujen pisteiden välisten kompassiviivojen rajoittamalla alueella suoritettavia lentoja:

— N7200 E04500

— N4000 E04500

— N3500 E03700

— N3000 E03700

— N3000 W00600

— N2700 W00900

— N2700 W03000

— N6700 W03000

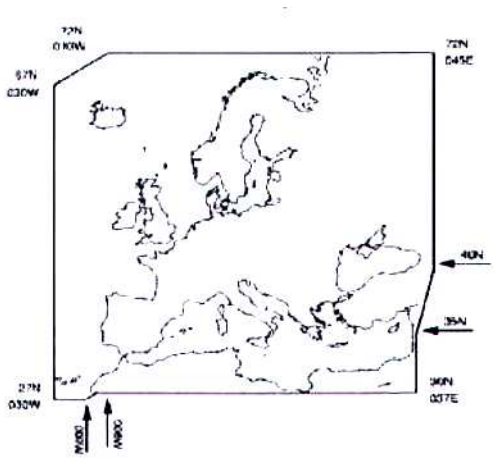
— N7200 W01000

— N7200 E04500

kuten alla olevassa kaaviossa 1 esitetään:

Kaavio 1

Euroopan sisäisten lentojen alue



OPS 1.620(g), liite I

Matkustajien ja matkatavaran tarkistettujen standardimassojen määritysmenetelmä

a) Matkustajat

1) Satunnaisotantamenetelmä. Matkustajien ja heidän käsimatkatavaransa keskimassa on määritettävä punnitsemalla satunnaisotos. Satunnaisotos on otettava siten, että se edustaa luonteeltaan ja laajuudeltaan kaikkia matkustajia lentotoiminnan lajin, eri reittien lentotiheyden, saapuvien/lähtevien lentojen, vuodenajan ja lentokoneen istuinkapasiteetin mukaan.

2) Otoksen suuruus. Tutkimussuunnitelman mukaan on punnittava vähintään se matkustajamäärä, joka seuraavista on suurin:

i) Malliotoksesta tavanomaisten tilastollisten menetelmien mukaan laskettu matkustajamäärä, jolla päästään kaikkien aikuisten keskimassoja käytettäessä 1 prosentin ja miesten ja naisten erillisiä keskimassoja käytettäessä 2 prosentin suhteelliseen luotettavuuteen (tarkkuuteen).

ii) Jos lentokoneen matkustajaistuinkapasiteetti on:

A) vähintään 40, yhteensä 2 000 matkustajaa;

B) alle 40, yhteensä se matkustajamäärä, joka saadaan kertomalla matkustajaistuinkapasiteetti luvulla 50.

3) Matkustajien massat. Matkustajien massoihin on sisällyttävä myös niiden tavaroiden massa, jotka heillä on mukanaan lentokoneeseen noustessaan. Kun otetaan satunnaisotoksia matkustajien massojen määrittämistä varten, sylilapsi on punnittava yhdessä sen aikuisen kanssa, jonka mukana hän matkustaa. (Katso myös OPS 1.620(c), (d) ja (e).

4) Punnituspaikka. Matkustajien punnituspaikka on valittava mahdollisimman läheltä lentokonetta niin, etteivät matkustajien massat tämän kohdan jälkeen enää todennäköisesti muutu ennen lentokoneeseen nousemista henkilökohtaisten tavaroiden pois jättämisen tai uusien tavaroiden mukaan ottamisen vuoksi.

5) Vaaka. Matkustajien punnituksessa käytettävän vaa'an kapasiteetin on oltava vähintään 150 kg. Asteikon pienin jakoväli saa olla enintään 500 g. Vaa'an tarkkuuden on oltava 0,5 prosenttia, kuitenkin vähintään 200 g.

6) Massa-arvojen tallentaminen. Jokaisesta tutkimukseen kuuluvasta lennosta on tallennettava matkustajien massa, matkustajaluokka (mies/nainen/lapsi) ja lennon numero.

b) Kuljetettavaksi jätetty matkatavara. Kuljetettavaksi jätetyn matkatavaran tarkistetut standardimassat määritetään vaadittavan vähimmäisotoksen keskimassojen perusteella. Määritykseen käytetään pääosin samaa tilastollista menetelmää kuin matkustajien massojen määrittämiseen, josta määrätään alakohdassa (a)(1). Matkatavaran osalta suhteellinen luotettavuus (tarkkuus) on 1 prosentti. Tutkimuksessa on punnittava vähintään 2 000 kuljetettavaksi jätettyä matkatavarakollia.

c) Matkustajien ja kuljetettavaksi jätetyn matkatavaran tarkistettujen standardimassojen määrittäminen

1) Sen varmistamiseksi, ettei matkustajien ja kuljetettavaksi jätetyn matkatavaran tarkistettujen standardimassojen käyttö punnitsemalla määritettyjen todellisten massojen sijasta vaikuta haitallisesti lentotoiminnan turvallisuuteen, on tehtävä tilastollinen analyysi. Analyysin tuloksena saadaan matkustajien ja matkatavaran keskimassat sekä muita tietoja.

2) Vähintään 20-matkustajapaikkaisissa lentokoneissa tulokseksi saatuja keskimassoja käytetään sellaisenaan miesten ja naisten tarkistettuina standardimassoina.

3) Pienemmissä lentokoneissa matkustajien keskimassaan on tehtävä tarkistettujen standardimassojen määrittämiseksi seuraavat lisäykset:

Matkustajaistuinten lukumäärä	Vaadittava massan lisäys
1-5	16 kg
6-9	8 kg
10-19	4 kg

Vähintään 30-matkustajapaikkaisissa lentokoneissa voidaan vaihtoehtoisesti käyttää kaikkien aikuisten tarkistettuja standardimassoja (keskimassoja). Kuljetettavaksi jätetyn matkatavaran tarkistettuja standardimassoja (keskimassoja) voidaan käyttää vähintään 20-matkustajapaikkaisissa lentokoneissa.

4) Lentotoiminnan harjoittajat voivat esittää viranomaiselle hyväksyttäväksi yksityiskohtaisen tutkimussuunnitelman ja sen tuloksena saadun poikkeaman tarkistetusta standardimassasta, jos tämä poikkeava arvo on määritetty tässä liitteessä kuvattua menetelmää käyttäen. Poikkeamat on tarkistettava uudelleen vähintään viiden vuoden välein.

5) Kaikkien aikuisten tarkistettujen standardimassojen on perustuttava siihen, että miesten ja naisten suhteellinen osuus on kaikilla muilla lennoilla kuin lomalennoilla 80/20 ja lomalennoilla 50/50. Jos lentotoiminnan harjoittaja haluaa hankkia hyväksynnän erilaisen suhdeluvun käyttöön tietyillä reiteillä tai lennoilla, sen on esitettävä viranomaiselle tiedot, jotka osoittavat ehdotetun miesten ja naisten suhteellisen osuuden olevan riittävän varovaisesti arvioitu ja kattavan vähintään 84 prosenttia todellisista miesten ja naisten suhteellisista osuuksista vähintään sata edustavaa lentoa käsittävässä otoksessa.

6) Saadut keskimassat pyöristetään lähimpään kokonaiseen kiloon. Kuljetettavaksi jätetyn matkatavaran massat pyöristetään lähimpään puoleen kiloon.

OPS 1.625, liite I

Massa- ja massakeskiöasiakirjat

a) Massa- ja massakeskiöasiakirjat

1) Sisältö

i) Massa- ja massakeskiöasiakirjoissa on oltava seuraavat tiedot:

A) lentokoneen rekisteritunnus ja tyyppi;

B) lennon tunnus ja päivämäärä;

C) ilma-aluksen päällikkö;

D) asiakirjan laatija;

E) lentokoneen operatiivinen kuivamassa ja sitä vastaava massakeskiö;

F) polttoaineen massa lentoonlähdössä ja reittipolttoaineen massa;

G) muiden kuluvien aineiden kuin polttoaineen massa;

H) kuorman osat, mukaan lukien matkustajat, matkatavara, rahti ja painolasti;

I) lentoonlähtömassa, laskumassa ja massa ilman polttoainetta;

J) lentokoneen kuorman jakautuminen;

K) massakeskiön asemat; ja

L) massan ja massakeskiön raja-arvot.

ii) Jos viranomainen sen hyväksyy, lentotoiminnan harjoittaja voi jättää osan näistä tiedoista pois massa- ja massakeskiöasiakirjoista.

2) Viime hetken muutokset. Jos massa- ja massakeskiöasiakirjojen laatimisen jälkeen tapahtuu viime hetken muutos, siitä on ilmoitettava ilma-aluksen päällikölle ja viime hetken muutos on merkittävä massa- ja massakeskiöasiakirjoihin. Toimintakäsikirjassa on määrättävä suurin sallittu matkustajamäärän tai ruumassa olevan kuorman muutos, joka voidaan hyväksyä viime hetken muutoksena. Jos tämä raja ylittyy, on laadittava uudet massa- ja massakeskiöasiakirjat.

b) Tietokonejärjestelmät. Jos massa- ja massakeskiöasiakirjat laaditaan tietokoneistetun massan ja massakeskiön määritysjärjestelmän avulla, lentotoiminnan harjoittajan on tarkistettava tulostetietojen todenmukaisuus. Lisäksi on otettava käyttöön järjestelmä sen varmistamiseksi, että syöttötietojen muutokset tulevat järjestelmässä asianmukaisesti huomioon otetuiksi ja että tietokonejärjestelmä toimii jatkuvasti moitteettomasti. Tätä varten lentotoiminnan harjoittajan on tarkistettava tulostetiedot 6 kuukauden välein tai useammin.

c) Lentokoneessa olevat massan ja massakeskiön määritysjärjestelmät. Jos lentotoiminnan harjoittaja haluaa käyttää lentokoneessa olevaa tietokoneistettua massan ja massakeskiön määritysjärjestelmää ensisijaisena tietolähteenä lennonvalmistelussa, sen on hankittava tähän viranomaisen hyväksyntä.

d) Tiedonsiirtoyhteys. Jos massa- ja massakeskiöasiakirjat lähetetään lentokoneisiin tiedonsiirtoyhteyden välityksellä, ilma-aluksen päällikön hyväksymistä lopullisista massa- ja massakeskiöasiakirjoista on oltava jäljennös maassa.

LUKU K

MITTARIT JA VARUSTEET

OPS 1.630

Yleistä

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että lentoa ei aloiteta, elleivät tässä luvussa vaaditut mittarit ja varusteet ole:

1) hyväksyttyjä, ellei kohdassa (c) toisin mainita, ja asennettuja niitä koskevien vaatimusten mukaisesti, mukaan lukien laitteiden toimintaa koskevat minimivaatimukset sekä lentotoiminta- ja lentokelpoisuusvaatimukset; ja

2) lentotoiminnan lajin edellyttämässä toimintakunnossa, ellei minimivarusteluettelossa (MEL) toisin sallita (OPS 1.030).

b) Mittarien ja varusteiden toimintaa koskevat minimivaatimukset ovat eurooppalaisiin teknisiin standardeihin sovellettavissa vaatimuksissa lueteltujen eurooppalaisten teknisten standardien (ETSO) vaatimukset, ellei lentotoiminta- tai lentokelpoisuusmääräyksissä määrätä muista toimintavaatimuksista. Sellaisia mittareita ja varusteita, jotka ovat OPS:n voimaantulopäivänä muiden rakenne- ja toimintavaatimusten kuin ETSO:n mukaisia, voidaan edelleen käyttää tai asentaa, ellei tässä luvussa määrätä lisävaatimuksista. Aiemmin hyväksyttyjen mittarien ja varusteiden ei tarvitse olla muutetun ETSO:n tai muun muutetun määrittelyn mukaisia, ellei vaatimus ole taannehtiva.

c) Laitehyväksyntää ei vaadita seuraaville:

1) sulakkeet, joista määrätään kohdassa OPS 1.635;

2) taskulamput, joista määrätään kohdassa OPS 1.640(a)(4);

3) tarkka kello, josta määrätään kohdissa OPS 1.650(b) ja 1.652(b);

4) kartanpidin, josta määrätään kohdassa OPS 1.652(n);

5) ensiapupakkaukset, joista määrätään kohdassa OPS 1.745;

6) hätälääkintäpakkaus, josta määrätään kohdassa OPS 1.755;

7) megafonit, joista määrätään kohdassa OPS 1.810;

8) pelastautumisvarusteet ja pyrotekniset merkinantolaitteet (hätäraketit), joista määrätään kohdissa OPS 1.835(a) ja (c); sekä

9) ajoankkurit ja muut varusteet, joita käytetään vesi- ja amfibiolentokoneiden kiinnittämiseen, ankkurointiin tai ohjaamiseen vedessä ja joista määrätään kohdassa OPS 1.840.

d) Jos laite on tarkoitettu yhden ohjaamomiehistön jäsenen käytettäväksi omalla paikallaan lennon aikana, sen on oltava helposti käytettävissä hänen paikaltaan. Jos useamman ohjaamomiehistön jäsenen on käytettävä samaa laitetta, se on sijoitettava niin, että laitetta voidaan helposti käyttää kaikilta paikoilta, joilta sitä vaaditaan käytettävän.

e) Ohjaamomiehistön jäsenen käyttämät mittarit on järjestettävä siten, että hän voi selvästi nähdä niiden lukemat omalta paikaltaan poiketen mahdollisimman vähän siitä asennosta ja katseen suunnasta, jota hän normaalisti käyttää katsoessaan eteenpäin lentoradan suuntaisesti. Jos lentokoneeseen, jonka ohjaamomiehistöön kuuluu useampi kuin yksi henkilö, vaaditaan yksi mittari, se on sijoitettava niin, että se on nähtävissä kaikkien sitä käyttävien ohjaamomiehistön jäsenten paikoilta.

OPS 1.635

Ylivirtasuojat

Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta, jossa käytetään sulakkeita, ellei lennon aikana ole saatavilla varasulakkeita vähintään 10 prosenttia kunkin vahvuisten sulakkeiden määrästä, kuitenkin vähintään kolme kutakin vahvuutta.

OPS 1.640

Lentokoneen valot

Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta, ellei siinä ole seuraavia valolaitteita:

a) päivällä lennettäessä:

1) valomajakkajärjestelmä (anticollision light system);

2) lentokoneen sähköjärjestelmästä virran saava valaistus, jolla kaikki lentokoneen turvallisen käytön kannalta oleelliset mittarit ja laitteet voidaan riittävästi valaista;

3) lentokoneen sähköjärjestelmästä virran saava valaistus, jolla kaikki matkustajaosastot voidaan valaista; ja

4) taskulamppu jokaista vaadittua miehistön jäsentä varten. Lampun on oltava helposti miehistön jäsenten saatavissa, kun he istuvat määrätyillä paikoillaan.

b) Yöllä lennettäessä vaaditaan edellä (a) kohdassa mainittujen lisäksi:

1) purjehdusvalot; ja

2) kaksi laskuvalonheitintä tai yksi valonheitin, jossa on kaksi erikseen sytytettävää hehkulankaa; ja

3) valot, joista määrätään kansainvälisissä säännöissä yhteentörmäysten ehkäisemiseksi merellä, jos kyseessä on vesi- tai amfibiolentokone.

OPS 1.645

Tuulilasinpyyhkimet

Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää suurimmalta sallitulta lentoonlähtömassaltaan yli 5 700 kg:n painoista lentokonetta, ellei siinä ole jokaista ohjaajanpaikkaa kohden tuulilasinpyyhintä tai vastaavaa laitetta, jolla osa tuulilasista voidaan pitää puhtaana sateella.

OPS 1.650

VFR-lentotoiminta päivällä — Lento- ja suunnistusmittarit ja niihin liittyvät varusteet

Lentotoiminnan harjoittaja saa käyttää lentokonetta päivällä näkölentosääntöjen (VFR) mukaisesti ainoastaan, jos siinä on seuraavissa kohdissa vaaditut lento- ja suunnistusmittarit ja niihin liittyvät varusteet, ja vain kyseisissä kohdissa mainituin ehdoin:

a) magneettikompassi;

b) tarkka kello, joka näyttää ajan tunteina, minuutteina ja sekunteina;

c) tarkkuuskorkeusmittari, joka näyttää korkeuden jalkoina ja jonka asetusasteikossa on hehtopascal- tai millibaarijaotus; mittarin on oltava säädettävissä mihin tahansa ilmanpaineeseen, joka lennon aikana todennäköisesti joudutaan korkeusmittariin asettamaan;

d) nopeusmittari, joka näyttää ilmanopeuden solmuina;

e) pystynopeusmittari;

f) kaarto- ja luisumittari, tai kaartokoordinaattori, jossa on luisumittari;

g) keinohorisontti;

h) stabiloitu suuntamittari (suuntahyrrä); ja

i) lämpömittari, joka näyttää ohjaamoon ulkoilman lämpötilan celsiusasteina.

j) Enintään 60 minuuttia kestävillä lennoilla, joilla lentoonlähtö ja lasku suoritetaan samalla lentopaikalla ja joilla pysytään enintään 50 meripeninkulman etäisyydellä kyseisestä lentopaikasta, voidaan kaikki edellä kohdissa (f), (g) ja (h) sekä jäljempänä alakohdissa (k)(4), (k)(5) ja (k)(6) vaaditut mittarit korvata joko kaarto- ja luisumittarilla, luisumittarin sisältävällä kaartokoordinaattorilla tai sekä keinohorisontilla että luisumittarilla.

k) Silloin, kun lentokoneessa on vaatimusten mukaan oltava kaksi ohjaajaa, myös toisella ohjaajanpaikalla on oltava seuraavat erilliset mittarit:

1) tarkkuuskorkeusmittari, joka näyttää korkeuden jalkoina ja jonka asetusasteikossa on hehtopascal- tai millibaarijaotus; mittarin on oltava säädettävissä mihin tahansa ilman- paineeseen, joka lennon aikana todennäköisesti joudutaan korkeusmittariin asettamaan;

2) nopeusmittari, joka näyttää ilmanopeuden solmuina;

3) pystynopeusmittari;

4) kaarto- ja luisumittari, tai kaartokoordinaattori, jossa on luisumittari;

5) keinohorisontti; ja

6) stabiloitu suuntamittari (suuntahyrrä).

l) Jokaisessa ilmanopeuden mittausjärjestelmässä on oltava pitot-putken lämmitys tai muu vastaava keino, jolla ehkäistään kosteuden tiivistymisestä tai jäätymisestä johtuvat toimintahäiriöt, jos:

1) lentokoneen suurin sallittu lentoonlähtömassa on yli 5 700 kg tai suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku yli 9;

2) lentokoneelle on ensimmäisen kerran myönnetty lentokonekohtainen lentokelpoisuustodistus 1. huhtikuuta 1999 tai sen jälkeen.

m) Aina kun vaaditaan kaksi mittaria, kumpaakin ohjaajaa varten on oltava erilliset näytöt, valitsimet ja muut tarvittavat laitteet.

n) Kaikissa lentokoneissa on oltava laitteet sen osoittamiseksi, jos vaadittavat lentomittarit eivät saa riittävästi käyttövoimaa.

o) Kaikissa lentokoneissa, joita koskevia ilman kokoonpuristuvuusrajoituksia vaadittavat nopeusmittarit eivät muutoin ilmaise, on oltava Mach-mittari jokaisella ohjaajanpaikalla.

p) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta VFR-lentotoimintaan päivällä, ellei siinä ole kuuloke- ja puomimikrofoniyhdistelmää tai vastaavaa laitetta jokaista ohjaamotehtävissä olevaa ohjaamomiehistön jäsentä varten.

OPS 1.652

IFR- tai yölentotoiminta — Lento- ja suunnistusmittarit ja niihin liittyvät varusteet

Lentotoiminnan harjoittaja saa käyttää lentokonetta mittarilentosääntöjen (IFR) mukaisesti tai yöllä näkölentosääntöjen (VFR) mukaisesti ainoastaan, jos siinä on seuraavissa kohdissa vaaditut lento- ja suunnistusmittarit ja niihin liittyvät varusteet, ja vain kyseisissä kohdissa mainituin ehdoin:

a) magneettikompassi;

b) tarkka kello, joka näyttää ajan tunteina, minuutteina ja sekunteina;

c) kaksi tarkkuuskorkeusmittaria, jotka näyttävät korkeuden jalkoina ja joiden asetusasteikoissa on hehtopascal- tai millibaarijaotus; mittarien on oltava säädettävissä mihin tahansa ilmanpaineeseen, joka lennon aikana todennäköisesti joudutaan korkeusmittariin asettamaan. Korkeusmittareissa on oltava laskurirumpunäytön ja osoitinnäytön yhdistelmä tai vastaava näyttö;

d) ilmanopeuden mittausjärjestelmä, johon kuuluu pitot-putken lämmitys tai jossa kosteuden tiivistymisestä tai jäätymisestä johtuvat toimintahäiriöt ehkäistään muulla tavoin, sekä pitot-putken lämmityksen vian ilmaisu. Pitot-putken lämmityksen vian ilmaisua ei kuitenkaan tarvitse olla lentokoneissa, joiden suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku on enintään 9 tai suurin sallittu lentoonlähtömassa enintään 5 700 kg ja joille on myönnetty lentokonekohtainen lentokelpoisuustodistus ennen 1. huhtikuuta 1998;

e) pystynopeusmittari;

f) kaarto- ja luisumittari;

g) keinohorisontti;

h) stabiloitu suuntamittari (suuntahyrrä);

i) lämpömittari, joka näyttää ohjaamoon ulkoilman lämpötilan celsiusasteina; ja

j) kaksi erillistä staattisen paineen järjestelmää. Potkurilentokoneissa, joiden suurin sallittu lentoonlähtömassa on enintään 5 700 kg, voidaan kuitenkin käyttää yhtä staattisen paineen järjestelmää ja yhtä staattisen paineen varajärjestelmää.

k) Silloin, kun lentokoneessa on vaatimusten mukaan oltava kaksi ohjaajaa, myös toisella ohjaajanpaikalla on oltava seuraavat erilliset mittarit:

1) tarkkuuskorkeusmittari, joka näyttää korkeuden jalkoina ja jonka asetusasteikossa on hehtopascal- tai millibaarijaotus. Mittarin on oltava säädettävissä mihin tahansa ilmanpaineeseen, joka lennon aikana todennäköisesti joudutaan korkeusmittariin asettamaan. Tämä saa olla toinen edellä (c) kohdassa vaadituista kahdesta korkeusmittarista. Korkeusmittareissa on oltava laskurirumpunäytön ja osoitinnäytön yhdistelmä tai vastaava näyttö;

2) ilmanopeuden mittausjärjestelmä, johon kuuluu pitot-putken lämmitys tai jossa kosteuden tiivistymisestä tai jäätymisestä johtuvat toimintahäiriöt ehkäistään muulla tavoin, sekä pitot-putken lämmityksen vian ilmaisu. Pitot-putken lämmityksen vian ilmaisua ei kuitenkaan tarvitse olla lentokoneissa, joiden suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku on enintään 9 tai suurin sallittu lentoonlähtömassa enintään 5 700 kg ja joille on myönnetty lentokonekohtainen lentokelpoisuustodistus aiemmin kuin 1. huhtikuuta 1998;

3) pystynopeusmittari;

4) kaarto- ja luisumittari;

5) keinohorisontti;

6) stabiloitu suuntamittari (suuntahyrrä).

l) Lentokoneissa, joiden suurin sallittu lentoonlähtömassa on yli 5 700 kg tai suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku yli 9, on lisäksi oltava varakeinohorisontti, jota voidaan käyttää kummaltakin ohjaajanpaikalta ja joka:

1) on normaalin lentotoiminnan aikana jatkuvasti toiminnassa ja saa normaalin sähköntuottojärjestelmän täydellisen vikaantumisen jälkeen energiansa normaalista järjestelmästä riippumattomasta virtalähteestä;

2) toimii luotettavasti vähintään 30 minuutin ajan normaalin sähköntuottojärjestelmän täydellisen vikaantumisen jälkeen, ottaen huomioon varavirtalähteen muun kuormituksen ja toimintamenetelmät;

3) toimii muista keinohorisonteista riippumatta;

4) on automaattisesti toiminnassa normaalin sähköntuottojärjestelmän täydellisen vikaantumisen jälkeen; ja

5) on riittävästi valaistu kaikissa lentotoiminnan vaiheissa.

Edellä esitetyt vaatimukset eivät koske lentokoneita, joiden suurin sallittu lentoonlähtömassa on enintään 5 700 kg, jotka on rekisteröity jäsenvaltiossa ennen 1. huhtikuuta 1995 ja joissa on varakeinohorisontti vasemmanpuoleisessa mittaritaulussa.

m) Ohjaamomiehistön on voitava selvästi havaita, milloin edellä kohdassa (l) vaadittu varakeinohorisontti toimii varasähköllä. Jos varakeinohorisonttia varten on oma virtalähde, mittarissa tai mittaritaulussa on oltava merkki, joka osoittaa tämän virtalähteen olevan käytössä.

n) Kartanpidin paikassa, jossa kartta on helposti luettavissa ja yölennoilla valaistavissa.

o) Jos varakeinohorisontti on hyväksytty CS 25.1303(b)(4):n tai vastaavan vaatimuksen mukaisesti, kaarto- ja luisumittarit voidaan korvata luisumittareilla.

p) Aina kun vaaditaan kaksi mittaria, kumpaakin ohjaajaa varten on oltava erilliset näytöt, valitsimet ja muut tarvittavat laitteet.

q) Kaikissa lentokoneissa on oltava laitteet sen osoittamiseksi, jos vaadittavat lentomittarit eivät saa riittävästi käyttövoimaa.

r) Kaikissa lentokoneissa, joita koskevia ilman kokoonpuristuvuusrajoituksia vaadittavat nopeusmittarit eivät muutoin ilmaise, on oltava Mach-mittari jokaisella ohjaajanpaikalla.

s) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta IFR- tai yölentotoimintaan, ellei siinä ole kuulokeja puomimikrofoniyhdistelmää tai vastaavaa laitetta jokaista ohjaamotehtävissä olevaa ohjaamomiehistön jäsentä varten sekä ohjaussauvaan sijoitettua tangenttipainiketta jokaiselle vaaditulle ohjaajalle.

OPS 1.655

Yhden ohjaajan miehistön IFR- tai yölentotoimintaan vaadittavat lisävarusteet

Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta yhden ohjaajan miehistön IFR-lentotoimintaan, ellei siinä ole automaattiohjausta, johon kuuluu vähintään korkeudenpito- ja ohjaussuuntatoiminto.

OPS 1.660

Korkeusvaroitusjärjestelmä

a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää potkuriturbiinikäyttöistä lentokonetta, jonka suurin sallittu lentoonlähtömassa on yli 5 700 kg tai suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku yli 9, eikä suihkumoottorikäyttöistä lentokonetta, ellei siinä ole korkeusvaroitusjärjestelmää, joka:

1) varoittaa ohjaamomiehistöä, kun lähestytään ennalta valittua korkeutta; ja

2) varoittaa ohjaamomiehistöä vähintään äänimerkillä, kun poiketaan ennalta valitun korkeuden ylä- tai alapuolelle.

Edellä esitetyt vaatimukset eivät kuitenkaan koske suurimmalta sallitulta lentoonlähtömassaltaan enintään 5 700 kg:n painoisia lentokoneita, joiden suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku on yli 9 ja joille on ensimmäisen kerran myönnetty lentokonekohtainen lentokelpoisuustodistus ennen 1 päivää huhtikuuta 1972 ja jotka on rekisteröity jäsenvaltiossa ennen 1. huhtikuuta 1995.

OPS 1.665

Maan läheisyydestä varoittavat järjestelmät (GPWS ja TAWS)

a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää turbiinikäyttöistä lentokonetta, jonka suurin sallittu lentoonlähtömassa on yli 5 700 kg tai suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku yli 9, ellei siinä ole maan läheisyydestä varoittavaa järjestelmää, joka antaa ennakkovaroituksen maastoesteistä (Terrain Awareness and Warning System, TAWS).

b) Maan läheisyydestä varoittavan järjestelmän on automaattisesti annettava ohjaamomiehistölle oikeaaikainen ja selvästi erottuva varoitus vajoamisnopeudesta, maan läheisyydestä, korkeuden menetyksestä lentoonlähdön tai ylösvedon jälkeen, virheellisestä laskuasusta ja poikkeamisesta liukupolun alapuolelle. Varoitukset on annettava äänimerkein, ja niiden lisäksi voidaan käyttää myös näkömerkkejä.

c) TAWS-järjestelmän on automaattisesti varoitettava ohjaamomiehistöä näkö- ja äänimerkein sekä karttanäytön avulla niin, että ohjaajille jää riittävästi aikaa välttää ohjattavissa olevan lentokoneen törmäys maastoon (CFIT). Järjestelmän on varoitettava edessä olevista maastoesteistä ja riittämättömästä estevarasta.

OPS 1.668

Yhteentörmäysvaarasta ilmassa varoittava järjestelmä (ACAS)

Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää turbiinikäyttöistä lentokonetta, jonka suurin sallittu lentoonlähtömassa on yli 5 700 kg tai suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku yli 19, ellei siinä ole yhteentörmäysvaarasta ilmassa varoittavaa järjestelmää, jonka minimisuorituskyky on vähintään ACAS II -tasoinen.

OPS 1.670

Lentokoneen säätutka

a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää:

   1) paineistettua lentokonetta; tai

   2) paineistamatonta lentokonetta, jonka suurin sallittu lentoonlähtömassa on yli 5 700 kg; tai

   3) suurimmalta hyväksytyltä matkustajapaikkaluvultaan yli 9-paikkaista paineistamatonta lentokonetta, ellei siinä ole säätutkaa, kun lentokonetta käytetään yöllä tai mittarisääolosuhteissa sellaisilla alueilla, joilla reitin varrella voidaan olettaa esiintyvän ukkosta tai muita vaarallisia sääolosuhteita, joiden katsotaan olevan lentokoneen säätutkan avulla havaittavia.

b) Suurimmalta sallitulta lentoonlähtömassaltaan yli 5 700 kg:n painoisissa paineistetuissa potkurilentokoneissa, joiden suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku on enintään 9, säätutka voidaan viranomaisen hyväksyessä korvata muilla laitteilla, jotka pystyvät havaitsemaan ukkoset ja muut vaaralliset sääolosuhteet, joiden katsotaan olevan lentokoneen säätutkan avulla havaittavia.

OPS 1.675

Jäätävissä olosuhteissa lentämiseen tarvittava varustus

a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta jäätävissä olosuhteissa tai jos jäätämistä on odotettavissa, ellei sitä ole hyväksytty ja varustettu lentämään jäätävissä olosuhteissa.

b) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta yöllä jäätävissä olosuhteissa tai jos jäätämistä on odotettavissa, ellei siinä ole valaistusta jään muodostumisen havaitsemiseksi tai jäätymisen ilmaisinta. Käytettävä valaistus ei saa aiheuttaa sellaista häikäisyä tai heijastuksia, jotka haittaisivat miehistön jäsenten tehtävien suorittamista.

OPS 1.680

Kosmisen säteilyn mittauslaitteet

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että yli 15 000 metrin (49 000 ft) korkeudessa käytettäviksi tarkoitetuissa lentokoneissa on laite, joka jatkuvasti mittaa ja ilmaisee saatavan kosmisen säteilyn annostehon (avaruudesta ja auringosta peräisin olevan ionisoivan ja neutronisäteilyn kokonaismäärän) sekä kullakin lennolla kertyvän säteilyannoksen.

OPS 1.685

Ohjaamomiehistön sisäpuhelinjärjestelmä

Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta, jonka ohjaamomiehistöön kuuluu vaatimusten mukaan useampi kuin yksi jäsen, ellei siinä ole sisäpuhelinjärjestelmää jokaisen ohjaamomiehistön jäsenen käytettävissä. Järjestelmään on kuuluttava kuulokkeet ja mikrofoni, joka ei saa olla kädessä pidettävää tyyppiä.

OPS 1.690

Miehistön jäsenten sisäpuhelinjärjestelmä

a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta, jonka suurin sallittu lentoonlähtömassa on yli 15 000 kg tai suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku yli 19, ellei siinä ole miehistön jäsenten sisäpuhelinjärjestelmää. Vaatimus ei kuitenkaan koske lentokoneita, joille on ensimmäisen kerran myönnetty lentokonekohtainen lentokelpoisuustodistus ennen 1. huhtikuuta 1965 ja jotka on rekisteröity jäsenvaltiossa ennen 1. huhtikuuta 1995.

b) Tässä kohdassa vaaditun miehistön jäsenten sisäpuhelinjärjestelmän on:

1) toimittava matkustamokuulutusjärjestelmästä riippumatta, lukuun ottamatta käsipuhelimia, kuulokkeita, mikrofoneja, valintakytkimiä ja merkinantolaitteita;

2) saatava aikaan kaksisuuntainen viestintäyhteys ohjaamosta:

i) kaikkiin matkustamon osastoihin;

ii) kaikkiin tarjoomoihin, jotka sijaitsevat muualla kuin matkustamon tasolla;

iii) kaikkiin etäällä sijaitseviin miehistön osastoihin, jotka eivät ole matkustamon tasolla ja joihin ei pääse helposti matkustamosta;

3) oltava helposti käytettävissä jokaisen vaaditun ohjaamomiehistön jäsenen paikalta ohjaamossa;

4) oltava helposti käytettävissä vaadittujen matkustamomiehistön jäsenten paikoilta, jotka ovat yksittäisten tai pareittain sijaitsevien lattiatason varauloskäyntien läheisyydessä;

5) sisällettävä ääni- tai näkömerkkeihin perustuva kutsujärjestelmä, jota ohjaamomiehistön jäsenet voivat käyttää matkustamomiehistön kutsumiseen ja matkustamomiehistön jäsenet ohjaamomiehistön kutsumiseen;

6) annettava merkki, josta puhelun vastaanottaja voi päätellä, onko kyseessä tavanomainen vai hätäpuhelu; ja

7) saatava aikaan maassa kaksisuuntainen viestintäyhteys maahenkilöstön ja vähintään kahden ohjaamomiehistön jäsenen välille.

OPS 1.695

Matkustamokuulutusjärjestelmä

a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää suurimmalta hyväksytyltä matkustajapaikkaluvultaan yli 19-paikkaista lentokonetta, ellei siihen ole asennettu matkustamokuulutusjärjestelmää.

b) Tässä kohdassa vaaditun matkustamokuulutusjärjestelmän on:

1) toimittava sisäpuhelinjärjestelmästä riippumatta, lukuun ottamatta käsipuhelimia, kuulokkeita, mikrofoneja, valintakytkimiä ja merkinantolaitteita;

2) oltava helposti saatavilla välittömään käyttöön jokaisen vaaditun ohjaamomiehistön jäsenen paikalta;

3) sisällettävä kutakin sellaista vaadittua lattiatason varauloskäyntiä kohti, jonka vieressä on matkustamomiehistön istuin, mikrofoni, joka on helposti matkustamomiehistön jäsenen saatavilla tämän istuessa paikallaan. Samaa mikrofonia voidaan kuitenkin käyttää useampaa uloskäyntiä varten, jos uloskäynnit sijaitsevat niin lähellä toisiaan, että paikoillaan istuvat matkustamomiehistön jäsenet voivat viestiä keskenään suullisesti ilman apuvälineitä;

4) oltava valmiina matkustamomiehistön jäsenen käyttöön 10 sekunnissa jokaiselta matkustamon paikalta, jolta järjestelmä on käytettävissä; ja

5) oltava kuultavissa ja ymmärrettävissä kaikilla matkustajaistuimilla, käymälöissä sekä matkustamomiehistön istuimilla ja työpisteissä.

OPS 1.700

Ohjaamoäänittimet — 1

a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta, jolle on ensimmäisen kerran myönnetty lentokonekohtainen lentokelpoisuustodistus 1. huhtikuuta 1998 tai sen jälkeen ja joka:

1) on monimoottorinen, turbiinikäyttöinen ja jonka suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku on yli 9; tai

2) jonka suurin sallittu lentoonlähtömassa on yli 5 700 kg,

ellei siinä ole ohjaamoäänitintä (CVR), joka tallentaa aikamerkit ja:

i) ohjaamosta lähetetyn ja siellä vastaanotetun radiopuhelinliikenteen;

ii) ohjaamon äänet sekä jokaisesta käytössä olevasta puomimikrofonista ja happinaamarin mikrofonista saadut äänisignaalit keskeytyksettä;

iii) ohjaamossa olevien ohjaamomiehistön jäsenten puheviestinnän, joka on tapahtunut lentokoneen sisäpuhelinjärjestelmän kautta;

iv) kuulokkeisiin tai kaiuttimeen tulleet suunnistus- ja lähestymislaitteiden puhe- tai äänitunnukset; ja

v) ohjaamossa olevien ohjaamomiehistön jäsenten puheviestinnän, joka on tapahtunut matkustamokuulutusjärjestelmän kautta, jos lentokoneessa on tällainen järjestelmä.

b) Ohjaamoäänittimen on säilytettävä tallentuneet tiedot vähintään sen kahden viimeisen toimintatunnin ajalta. Suurimmalta sallitulta lentoonlähtömassaltaan enintään 5 700 kg:n painoisissa lentokoneissa tämä aika voidaan kuitenkin vähentää 30 minuuttiin.

c) Ohjaamoäänittimen on aloitettava tallennus automaattisesti ennen kuin lentokone alkaa liikkua omalla voimallaan ja jatkettava tallennusta, kunnes lentokone ei lennon päätyttyä enää voi liikkua omalla voimallaan. Lisäksi ohjaamoäänittimen on aloitettava tallennus sähkövirran saatavuuden mukaan mahdollisimman aikaisessa vaiheessa niiden ohjaamotarkistusten aikana, jotka tehdään lennon alkaessa ennen moottorien käynnistämistä, ja jatkettava tallennusta niihin ohjaamotarkistuksiin asti, jotka tehdään lennon päätyttyä heti moottorien sammuttamisen jälkeen.

d) Ohjaamoäänittimessä on oltava laite, joka helpottaa sen paikantamista vedessä.

OPS 1.705

Ohjaamoäänittimet — 2

a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää monimoottorista turbiinikäyttöistä lentokonetta, jolle on ensimmäisen kerran myönnetty lentokonekohtainen lentokelpoisuustodistus 1. tammikuuta 1990 ja 31. maaliskuuta 1998 välisenä aikana ja jonka suurin sallittu lentoonlähtömassa on enintään 5 700 kg ja suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku yli 9, ellei siinä ole ohjaamoäänitintä (CVR), joka tallentaa:

1) ohjaamosta lähetetyn ja siellä vastaanotetun radiopuhelinliikenteen;

2) ohjaamon äänet sekä mahdollisuuksien mukaan jokaisesta käytössä olevasta puomimikrofonista ja happinaamarin mikrofonista saadut äänisignaalit keskeytyksettä;

3) ohjaamossa olevien ohjaamomiehistön jäsenten puheviestinnän, joka on tapahtunut lentokoneen sisäpuhelinjärjestelmän kautta;

4) kuulokkeisiin tai kaiuttimeen tulleet suunnistus- ja lähestymislaitteiden puhe- tai äänitunnukset; ja

5) ohjaamossa olevien ohjaamomiehistön jäsenten puheviestinnän, joka on tapahtunut matkustamokuulutusjärjestelmän kautta, jos lentokoneessa on tällainen järjestelmä.

b) Ohjaamoäänittimen on säilytettävä tallentuneet tiedot vähintään viimeisten 30 minuutin ajalta, jotka äänitin on ollut toiminnassa.

c) Ohjaamoäänittimen on aloitettava tallennus ennen kuin lentokone alkaa liikkua omalla voimallaan ja jatkettava tallennusta, kunnes lentokone ei lennon päätyttyä enää voi liikkua omalla voimallaan. Lisäksi ohjaamoäänittimen on aloitettava tallennus sähkövirran saatavuuden mukaan mahdollisimman aikaisessa vaiheessa lentoa edeltävien ohjaamotarkistusten aikana ja jatkettava tallennusta niihin ohjaamotarkistuksiin asti, jotka tehdään lennon päätyttyä heti moottorien sammuttamisen jälkeen.

d) Ohjaamoäänittimessä on oltava laite, joka helpottaa sen paikantamista vedessä.

OPS 1.710

Ohjaamoäänittimet — 3

a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää suurimmalta sallitulta lentoonlähtömassaltaan yli 5 700 kg:n painoista lentokonetta, jolle on ensimmäisen kerran myönnetty lentokonekohtainen lentokelpoisuustodistus ennen 1. huhtikuuta 1998, ellei siinä ole ohjaamoäänitintä (CVR), joka tallentaa:

1) ohjaamosta lähetetyn ja siellä vastaanotetun radiopuhelinliikenteen;

2) ohjaamon äänet;

3) ohjaamossa olevien ohjaamomiehistön jäsenten puheviestinnän, joka on tapahtunut lentokoneen sisäpuhelinjärjestelmän kautta;

4) kuulokkeisiin tai kaiuttimeen tulleet suunnistus- ja lähestymislaitteiden puhe- tai äänitunnukset; ja

5) ohjaamossa olevien ohjaamomiehistön jäsenten puheviestinnän, joka on tapahtunut matkustamokuulutusjärjestelmän kautta, jos lentokoneessa on tällainen järjestelmä.

b) Ohjaamoäänittimen on säilytettävä tallentuneet tiedot vähintään viimeisten 30 minuutin ajalta, jotka äänitin on ollut toiminnassa.

c) Ohjaamoäänittimen on aloitettava tallennus ennen kuin lentokone alkaa liikkua omalla voimallaan ja jatkettava tallennusta kunnes lentokone ei lennon päätyttyä enää voi liikkua omalla voimallaan.

d) Ohjaamoäänittimessä on oltava laite, joka helpottaa sen paikantamista vedessä.

OPS 1.715

Lentoarvotallentimet — 1

(Katso OPS 1.715, liite I)

a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta, jolle on ensimmäisen kerran myönnetty lentokonekohtainen lentokelpoisuustodistus 1. huhtikuuta 1998 tai sen jälkeen ja joka:

1) on monimoottorinen, turbiinikäyttöinen ja jonka suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku on yli yhdeksän (9); tai

2) jonka suurin sallittu lentoonlähtömassa on yli 5 700 kg,

ellei siinä ole lentoarvotallenninta, joka tallentaa ja säilyttää tiedot digitaalisesti. Lisäksi on oltava käytettävissä menetelmä, jolla laitteeseen tallentuneet tiedot voidaan helposti purkaa.

b) Lentoarvotallentimen on säilytettävä tallentuneet tiedot vähintään sen 25 viimeisen toimintatunnin ajalta. Suurimmalta sallitulta lentoonlähtömassaltaan enintään 5 700 kg:n painoisissa lentokoneissa tämä aika voidaan kuitenkin lyhentää 10 tuntiin.

c) Lentoarvotallentimen on tallennettava seuraavat parametrit ja vastaavat aikamerkit:

1) parametrit, jotka luetellaan OPS 1.715:n liitteen I taulukossa A1 tai A2, soveltuvin osin;

2) suurimmalta sallitulta lentoonlähtömassaltaan yli 27 000 kg:n painoisissa lentokoneissa myös parametrit, jotka luetellaan OPS 1.715:n liitteen I taulukossa B;

3) edellä (a) kohdassa tarkoitettujen lentokoneiden lentoarvotallentimien on tallennettava kaikki erityiset parametrit, jotka liittyvät lentokoneen uudenlaiseen tai ainutlaatuiseen rakenteeseen tai käyttöominaisuuksiin ja jotka viranomainen on määrittänyt tyyppihyväksymistodistuksen tai lisätyyppihyväksymistodistuksen myöntämisen yhteydessä; ja

4) elektronisilla näyttöjärjestelmillä varustetuissa lentokoneissa on tallennettava myös OPS 1.715:n liitteen I taulukossa C luetellut parametrit. Lentokoneissa, joille on ensimmäisen kerran myönnetty lentokonekohtainen lentokelpoisuustodistus ennen 20. elokuuta 2002, ei kuitenkaan tarvitse tallentaa sellaisia parametrejä, joiden osalta:

i) anturia ei ole käytettävissä; tai

ii) tallentaminen edellyttäisi tiedon tuottavan lentokoneen järjestelmän tai laitteen muuttamista; tai

iii) signaalit eivät ole yhteensopivia tallennusjärjestelmän kanssa; mikäli viranomainen sallii niiden tallentamatta jättämisen.

d) Tiedot on otettava sellaisista lentokoneessa olevista lähteistä, joiden avulla saadaan tarkasti ohjaamomiehistön nähtävissä oleva tieto.

e) Lentoarvotallentimen on aloitettava tietojen tallennus automaattisesti ennen kuin lentokone voi liikkua omalla voimallaan ja lopetettava tallennus automaattisesti sen jälkeen, kun lentokone ei enää voi liikkua omalla voimallaan.

f) Lentoarvotallentimessa on oltava laite, joka helpottaa sen paikantamista vedessä.

g) Lentokoneiden, joille on ensimmäisen kerran myönnetty lentokonekohtainen lentokelpoisuustodistus 1. huhtikuuta 1998 tai sen jälkeen, mutta kuitenkin viimeistään 1. huhtikuuta 2001, ei tarvitse täyttää kohdan OPS 1.715(c) vaatimuksia, jos niistä poikkeamiseen on saatu viranomaisen hyväksyntä ja:

1) kohdan OPS 1.715(c) vaatimusten noudattaminen edellyttäisi laajoja muutoksia muihin lentokoneen järjestelmiin ja laitteisiin kuin lentoarvotallentimeen; ja

2) lentokone täyttää kohdan OPS 1.720(c) vaatimukset lukuun ottamatta sitä, että OPS 1.720:n liitteen I taulukossa A vaadittua parametriä 15b ei tarvitse tallentaa.

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

OPS 1.720

Lentoarvotallentimet — 2

(Katso OPS 1.720, liite I)

a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta, jolle on ensimmäisen kerran myönnetty lentokonekohtainen lentokelpoisuustodistus 1. kesäkuuta 1990 ja 31. maaliskuuta 1998 välisenä aikana ja jonka suurin sallittu lentoonlähtömassa on yli 5 700 kg, ellei siinä ole lentoarvotallenninta (FDR), joka tallentaa ja säilyttää tiedot digitaalisesti. Lisäksi on oltava käytettävissä menetelmä, jolla laitteeseen tallentuneet tiedot voidaan helposti purkaa.

b) Lentoarvotallentimen on säilytettävä tallentuneet tiedot vähintään sen 25 viimeisen toimintatunnin ajalta.

c) Lentoarvotallentimen on tallennettava seuraavat parametrit ja vastaavat aikamerkit:

1) parametrit, jotka luetellaan OPS 1.720:n liitteen I taulukossa A; ja

2) suurimmalta sallitulta lentoonlähtömassaltaan yli 27 000 kg:n painoisissa lentokoneissa myös parametrit, jotka luetellaan OPS 1.720:n liitteen I taulukossa B.

d) Lentokoneissa, joiden suurin sallittu lentoonlähtömassa on enintään 27 000 kg, ei tarvitse tallentaa OPS 1.720:n liitteen I taulukossa A vaadittuja parametrejä 14 ja 15b, mikäli viranomainen sallii niiden tallentamatta jättämisen ja jokin seuraavista edellytyksistä täyttyy:

1) anturia ei ole helposti käytettävissä,

2) lennonrekisteröintijärjestelmän kapasiteetti ei ole riittävä,

3) tallentaminen edellyttäisi tiedon tuottavan laitteen muuttamista.

e) Lentokoneissa, joiden suurin sallittu lentoonlähtömassa on yli 27 000 kg, ei tarvitse tallentaa OPS 1.720:n liitteen I taulukossa A vaadittua parametriä 15b eikä liitteen I taulukossa B vaadittuja parametrejä 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30 ja 31, mikäli viranomainen sallii niiden tallentamatta jättämisen ja jokin seuraavista edellytyksistä täyttyy:

1) anturia ei ole helposti käytettävissä,

2) lennonrekisteröintijärjestelmän kapasiteetti ei ole riittävä,

3) tallentaminen edellyttäisi tiedon tuottavan laitteen muuttamista,

4) suunnistustietoja (NAV-taajuusvalinta, DME-etäisyys, leveysaste, pituusaste, maanopeus ja sorto) välittäviä signaaleja ei ole saatavissa digitaalisessa muodossa.

f) Yksittäisiä parametrejä, jotka voidaan johtaa laskemalla muista tallennetuista parametreistä, ei tarvitse tallentaa, mikäli viranomainen sallii niiden tallentamatta jättämisen.

g) Tiedot on otettava sellaisista lentokoneessa olevista lähteistä, joiden avulla saadaan tarkasti ohjaamomiehistön nähtävissä oleva tieto.

h) Lentoarvotallentimen on aloitettava tietojen tallennus ennen kuin lentokone voi liikkua omalla voimallaan ja lopetettava tallennus sen jälkeen, kun lentokone ei enää voi liikkua omalla voimallaan.

i) Lentoarvotallentimessa on oltava laite, joka helpottaa sen paikantamista vedessä.

OPS 1.725

Lentoarvotallentimet — 3

(Katso OPS 1.725, liite I)

a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää turbiinimoottorilla varustettua lentokonetta, jolle on ensimmäisen kerran myönnetty lentokonekohtainen lentokelpoisuustodistus ennen 1. kesäkuuta 1990 ja jonka suurin sallittu lentoonlähtömassa on yli 5 700 kg, ellei siinä ole lentoarvotallenninta (FDR), joka tallentaa ja säilyttää tiedot digitaalisesti. Lisäksi on oltava käytettävissä menetelmä, jolla laitteeseen tallentuneet tiedot voidaan helposti purkaa.

b) Lentoarvotallentimen on säilytettävä tallentuneet tiedot vähintään sen 25 viimeisen toimintatunnin ajalta.

c) Lentoarvotallentimen on tallennettava seuraavat parametrit ja vastaavat aikamerkit:

1) parametrit, jotka luetellaan OPS 1.725:n liitteen I taulukossa A;

2) lentokoneissa, joiden suurin sallittu lentoonlähtömassa on yli 27 000 kg ja jotka on ensimmäisen kerran tyyppihyväksytty 30. syyskuuta 1969 jälkeen, myös OPS 1.725:n liitteen I taulukossa B vaaditut parametrit 6-15b. OPS 1.725:n liitteen I taulukon B parametrejä 13, 14 ja 15b ei kuitenkaan tarvitse tallentaa, mikäli viranomainen sallii niiden tallentamatta jättämisen ja jokin seuraavista edellytyksistä täyttyy:

i) anturia ei ole helposti käytettävissä,

ii) lennonrekisteröintijärjestelmän kapasiteetti ei ole riittävä,

iii) tallentaminen edellyttäisi tiedon tuottavan laitteen muuttamista; ja

3) Jos lennonrekisteröintijärjestelmän kapasiteetti on riittävä, anturi on helposti käytettävissä eikä tallentaminen edellytä tiedon tuottavan laitteen muuttamista:

i) lentokoneissa, joille on ensimmäisen kerran myönnetty lentokonekohtainen lentokelpoisuustodistus 1. tammikuuta 1989 tai sen jälkeen ja joiden suurin sallittu lentoonlähtömassa on yli 5 700 kg mutta enintään 27 000 kg, OPS 1.725:n liitteen I taulukossa B vaaditut parametrit 6-15b ja

ii) lentokoneissa, joille on ensimmäisen kerran myönnetty lentokonekohtainen lentokelpoisuustodistus 1. tammikuuta 1987 tai sen jälkeen ja joiden suurin sallittu lentoonlähtömassa on yli 27 000 kg, myös muut OPS 1.725:n liitteen I taulukossa B vaaditut parametrit.

d) Yksittäisiä parametrejä, jotka voidaan johtaa laskemalla muista tallennetuista parametreistä, ei tarvitse tallentaa, mikäli viranomainen sallii niiden tallentamatta jättämisen.

e) Tiedot on otettava sellaisista lentokoneessa olevista lähteistä, joiden avulla saadaan tarkasti ohjaamomiehistön näkyvissä oleva tieto.

f) Lentoarvotallentimen on aloitettava tietojen tallennus ennen kuin lentokone voi liikkua omalla voimallaan ja lopetettava tallennus sen jälkeen, kun lentokone ei enää voi liikkua omalla voimallaan.

g) Lentoarvotallentimessa on oltava laite, joka helpottaa sen paikantamista vedessä.

OPS 1.727

Yhdistetyt rekisteröintilaitteet

a) Ohjaamoäänitintä ja lentoarvotallenninta koskevat vaatimukset voidaan täyttää käyttämällä:

1) yhtä yhdistettyä rekisteröintilaitetta, jos lentokoneeseen vaaditaan vain ohjaamoäänitin tai lentoarvotallennin; tai

2) yhtä yhdistettyä rekisteröintilaitetta, jos suurimmalta sallitulta lentoonlähtömassaltaan enintään 5 700 kg:n painoiseen lentokoneeseen vaaditaan ohjaamoäänitin ja lentoarvotallennin; tai

3) kahta yhdistettyä rekisteröintilaitetta, jos suurimmalta sallitulta lentoonlähtömassaltaan yli 5 700 kg:n painoiseen lentokoneeseen vaaditaan ohjaamoäänitin ja lentoarvotallennin.

b) Yhdistetyllä rekisteröintilaitteella tarkoitetaan lennonrekisteröintilaitetta, joka tallentaa:

1) kaiken puheviestinnän ja ohjaamon äänet, jotka vaaditaan kyseisessä ohjaamoäänittimiä koskevassa kohdassa; ja

2) kaikki parametrit, jotka vaaditaan kyseisessä lentoarvotallentimia koskevassa kohdassa, siten kuin siinä edellytetään.

OPS 1.730

Istuimet, istuin- ja olkavyöt sekä lasten turvavarusteet

a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta, ellei siinä ole seuraavaa varustusta:

1) istuin tai makuupaikka jokaiselle vähintään 2-vuotiaalle henkilölle;

2) pelkkä istuinvyö tai istuinvyö, johon kuuluu viisto olkavyö, tai olkavöillä varustettu turvavyö jokaisella matkustajaistuimella jokaisen vähintään 2-vuotiaan matkustajan käytettäväksi;

3) lisävyö tai muu kiinnityslaite jokaista sylilasta varten;

4) ellei jäljempänä olevasta kohdasta (c) muuta johdu, jokaisella ohjaamomiehistön istuimella ja ohjaajan istuimen vieressä olevalla istuimella olkavöillä varustettu turvavyö, johon kuuluu laite, joka automaattisesti pitää henkilön vartalon paikallaan nopeuden äkillisesti hidastuessa;

5) ellei jäljempänä olevasta kohdasta (c) muuta johdu, olkavöillä varustettu turvavyö jokaisella matkustamomiehistön ja tarkkailijan istuimella. Tästä vaatimuksesta huolimatta ne matkustamomiehistön jäsenet, jotka ovat mukana lennolla vaaditun täysilukuisen matkustamomiehistön lisäksi, voivat käyttää matkustajaistuimia; ja

6) matkustamomiehistön jäsenten istuimet vaadittujen lattiatason varauloskäyntien läheisyydessä. Jos matkustamomiehistön jäsenten sijoittaminen muualle kuitenkin tehostaisi matkustajien hätäevakuointia, muut sijainnit ovat hyväksyttäviä. Tällaisten istuinten on oltava eteenpäin tai taaksepäin suunnattuja niin, että suunta poikkeaa enintään 15 astetta lentokoneen pituusakselista.

b) Kaikkien olkavöillä varustettujen turvavöiden on oltava yhdestä kohdasta avattavia.

c) Suurimmalta sallitulta lentoonlähtömassaltaan enintään 5 700 kg:n painoisissa lentokoneissa voidaan olkavöillä varustettujen turvavöiden sijasta sallia käytettävän viistolla olkavyöllä varustettuja turvavöitä ja suurimmalta sallitulta lentoonlähtömassaltaan enintään 2 730 kg:n painoisissa lentokoneissa pelkkiä istuinvöitä, jos olkavyöllisten turvavöiden asentaminen ei ole kohtuudella mahdollista.

OPS 1.731

Turvavöiden kiinnittämisen ja tupakointikiellon merkkivalot

Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta, jossa kaikkia matkustajaistuimia ei voi nähdä ohjaamosta, ellei siinä ole laitteita, joiden avulla kaikille matkustajille ja matkustamomiehistölle voidaan ilmoittaa, milloin turvavyöt on kiinnitettävä ja milloin tupakointi ei ole sallittua.

OPS 1.735

Sisäovet ja jakoverhot

Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta, ellei siinä ole seuraavaa varustusta:

a) suurimmalta hyväksytyltä matkustajapaikkaluvultaan yli 19-paikkaisissa lentokoneissa matkustamon ja ohjaamon välinen ovi, jossa on miehistöön kuulumattomilta pääsyn kieltävä kyltti ('crew only') sekä lukituslaitteet, jotka estävät matkustajia avaamasta ovea ilman ohjaamomiehistön jäsenen lupaa;

b) varustus kaikkien ovien avaamiseen, jotka erottavat jonkin matkustamon osaston toisesta osastosta, jossa on varauloskäynti. Avaamiseen tarvittavan varustuksen on oltava helposti saatavilla;

c) jos joltakin matkustajaistuimelta on vaaditulle varauloskäynnille pääsemiseksi kuljettava sellaisen oviaukon tai jakoverhon kautta, joka erottaa matkustamon muista alueista, varustus oven tai verhon kiinnittämiseksi avoimeen asentoon;

d) jokaisessa sisäovessa tai sellaisen jakoverhon vieressä, jonka kautta on kulku matkustajien varauloskäynnille, kyltti, jossa ilmoitetaan, että ovi tai verho on kiinnitettävä avoimeen asentoon lentoonlähdön ja laskun ajaksi; ja

e) varustus, jolla kuka tahansa miehistön jäsen voi avata kaikki lukitut ovet, joista matkustajat normaalisti pääsevät kulkemaan ja jotka matkustajien on mahdollista lukita.

OPS 1.745

Ensiapupakkaukset

a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta, ellei siinä ole seuraavassa taulukossa esitettyä määrää ensiapupakkauksia, jotka ovat helposti saatavissa käyttöön:

Matkustajaistuinten lukumäärä	Ensiapupakkausten lukumäärä
0-99	1
100-199	2
200-299	3
300 tai enemmän	4

b) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että ensiapupakkaukset:

1) tarkastetaan säännöllisesti sen varmistamiseksi, että sisältö on säilynyt käyttötarkoituksensa edellyttämässä kunnossa; ja

2) täydennetään säännöllisin väliajoin pakkausten lipukkeissa olevien ohjeiden mukaisesti ja aina tarvittaessa.

OPS 1.755

Hätälääkintäpakkaus

a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta, jonka suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku on yli 30, ellei siinä ole hätälääkintäpakkausta. Tämä vaatimus on kuitenkin voimassa vain silloin, kun suunnitellun lentoreitin jokin kohta sijaitsee kauempana sellaiselta lentopaikalta, jolla pätevää lääkinnällistä apua voidaan olettaa olevan saatavilla, kuin etäisyydellä, joka vastaa 60 minuutin lentoaikaa normaalilla matkalentonopeudella.

b) Ilma-aluksen päällikön on varmistettava, että lääkkeitä antavat vain lääkärit, sairaanhoitajat tai muu vastaava koulutettu henkilöstö.

c) Kuljetusehdot

1) Hätälääkintäpakkauksen on oltava pöly- ja kosteustiivis ja se on pidettävä poissa asiattomien saatavilta, mikäli mahdollista ohjaamossa.

2) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että hätälääkintäpakkaukset:

i) tarkastetaan säännöllisesti sen varmistamiseksi, että sisältö on säilynyt käyttötarkoituksensa edellyttämässä kunnossa; ja

ii) täydennetään säännöllisin väliajoin pakkausten lipukkeissa olevien ohjeiden mukaisesti ja aina tarvittaessa.

OPS 1.760

Ensiapuhappi

a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää paineistettua lentokonetta yli 25 000 jalan korkeudessa silloin, kun lentokoneessa on vaatimusten mukaan oltava matkustamomiehistöä, ellei siinä ole saatavilla puhdasta happea sellaisille matkustajille, jotka fysiologisista syistä saattaisivat tarvita happea matkustamon paineistuksen menetyksen jälkeen. Hapen määrä on laskettava keskimääräisen virtausnopeuden mukaan, joka on vähintään 3 litraa minuutissa henkilöä kohti standardilämpötilassa ja -paineessa kuivana. Happea on varattava koko sitä paineistuksen menetyksen jälkeistä lentoaikaa varten, jolloin matkustamon painekorkeus olisi yli 8 000 jalkaa, ainakin 2 prosentille matkustajista, mutta kuitenkin vähintään yhdelle henkilölle. Hapenantolaitteita on oltava riittävästi, mutta kuitenkin vähintään kaksi, siten että myös matkustamomiehistöllä on mahdollisuus käyttää happivarastoa.

b) Lentoa varten vaadittavan ensiapuhapen määrä on määritettävä matkustamon painekorkeuden ja lennon kestoajan perusteella niin, että huomioon otetaan kyseisen lentotoiminnan ja reitin toimintamenetelmät.

c) Happilaitteiden on tuotettava jokaiselle käyttäjälle vähintään neljän litran massavirtaus minuutissa standardilämpötilassa ja -paineessa kuivana. Lisäksi voidaan käyttää laitteita, joilla virtausta voidaan vähentää missä tahansa korkeudessa kahteen litraan minuutissa asti.

OPS 1.770

Lisähappi — Paineistetut lentokoneet

(Katso OPS 1.770, liite I)

a) Yleistä

1) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää paineistettua lentokonetta yli 10 000 jalan painekorkeudessa, ellei siinä ole lisähappilaitteita, joiden avulla tässä kohdassa vaaditut happimäärät voidaan säilyttää ja jakaa.

2) Vaadittavan lisähapen määrä on määritettävä matkustamon painekorkeuden ja lennon kestoajan perusteella olettaen, että matkustamon paineistus vikaantuu hapen tarpeen kannalta kriittisimmässä painekorkeudessa tai lentoreitin kohdassa, ja että lentokoneella laskeudutaan häiriön jälkeen lentokäsikirjassa määrättyjä hätätilannemenetelmiä noudattaen lennettävän reitin turvalliseen korkeuteen, jossa voidaan turvallisesti jatkaa lentoa ja suorittaa lasku.

3) Matkustamon paineistushäiriön jälkeen matkustamon painekorkeuden katsotaan olevan sama kuin lentokoneen painekorkeus, ellei viranomaiselle osoiteta, ettei mikään todennäköinen matkustamon tai paineistusjärjestelmän vika johda matkustamon painekorkeuden kohoamiseen lentokoneen painekorkeuden tasolle. Tällöin happimäärän määritysperusteena voidaan käyttää suurinta kokein osoitettua matkustamon painekorkeutta.

b) Happilaitteet ja hapen määrä

1) Ohjaamomiehistön jäsenet

i) Kaikille ohjaamotehtävissä oleville ohjaamomiehistön jäsenille on oltava lisähappea liitteen I mukaisesti. Jos kaikki ohjaamon istuimilla olevat henkilöt käyttävät ohjaamomiehistön happivarastoa, heitä on hapen määrän kannalta pidettävä ohjaamotehtävissä olevina ohjaamomiehistön jäseninä. Sellaisia ohjaamon istuimilla olevia henkilöitä, jotka eivät käytä ohjaamomiehistön happivarastoa, pidetään hapen määrän kannalta matkustajina.

ii) Muita kuin edellä (b)(1)(i) alakohdassa tarkoitettuja ohjaamomiehistön jäseniä pidetään hapen määrän kannalta matkustajina.

iii) Happinaamarit on sijoitettava siten, että ne ovat välittömästi ohjaamomiehistön jäsenten ulottuvilla heidän ollessaan määrätyillä työskentelypaikoillaan.

iv) Paineistetuissa lentokoneissa, joita käytetään yli 25 000 jalan painekorkeudessa, ohjaamomiehistön jäsenten happinaamarien on oltava pikakäyttöisiä (quick donning type).

2) Matkustamomiehistön jäsenet, miehistön lisäjäsenet ja matkustajat

i) Matkustamomiehistön jäsenille ja matkustajille on oltava lisähappea liitteen I mukaisesti, paitsi kun sovelletaan alla olevaa alakohtaa (v). Niitä matkustamomiehistön jäseniä, jotka ovat lentokoneessa matkustamomiehistön vaaditun vähimmäismäärän lisäksi, ja miehistön lisäjäseniä on hapen määrän kannalta pidettävä matkustajina.

ii) Jos lentokonetta aiotaan käyttää yli 25 000 jalan painekorkeudessa, kaikkien vaadittujen matkustamomiehistön jäsenten käyttöön on varattava riittävästi varajakelupisteitä ja -naamareita tai kannettavia happilaitteita naamareineen. Varajakelupisteet tai kannettavat happilaitteet on sijoiteltava tasaisesti kaikkialle matkustamoon niin, että jokainen vaadittu matkustamomiehistön jäsen voi heti saada happea riippumatta hänen olinpaikastaan matkustamon paineistushäiriön sattuessa.

iii) Jos lentokonetta aiotaan käyttää yli 25 000 jalan painekorkeudessa, on jokaisen lentokoneessa olevan henkilön välittömästi saatavilla oltava hapenjakelupisteisiin kytketty hapenantolaite hänen istumapaikastaan riippumatta. Hapenantolaitteiden ja jakelupisteiden kokonaismäärän on oltava vähintään 10 prosenttia istuinten lukumäärää suurempi. Ylimääräiset laitteet on sijoiteltava tasaisesti kaikkialle matkustamoon.

iv) Jos lentokonetta, jolle on ensimmäisen kerran myönnetty lentokonekohtainen lentokelpoisuustodistus 9. marraskuuta 1998 tai sen jälkeen, aiotaan käyttää yli 25 000 jalan painekorkeudessa tai jos sillä ei voida turvallisesti laskeutua 13 000 jalan korkeuteen neljän minuutin kuluessa, kun sitä käytetään 25 000 jalan korkeudessa tai alempana, on jokaisen lentokoneessa olevan henkilön välittömästi saatavilla oltava automaattisesti esille tulevat happilaitteet hänen istumapaikastaan riippumatta. Hapenantolaitteiden ja jakelupisteiden kokonaismäärän on oltava vähintään 10 prosenttia istuinten lukumäärää suurempi. Ylimääräiset laitteet on sijoiteltava tasaisesti kaikkialle matkustamoon.

v) Liitteessä I esitettyjä happimäärävaatimuksia sellaisia lentokoneita varten, joita ei ole hyväksytty lentämään yli 25 000 jalan korkeudessa, voidaan lieventää, jos lentokoneella on lennettävän reitin kaikissa kohdissa mahdollista laskeutua turvallisesti 13 000 jalan matkustamon painekorkeuteen neljän minuutin kuluessa. Tällöin hapen on riitettävä kaikille vaadituille matkustamomiehistön jäsenille ja vähintään 10 prosentille matkustajista koko sitä lentoaikaa varten, jolloin matkustamon painekorkeus on 10 000-13 000 jalkaa.

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

OPS 1.775

Lisähappi — Paineistamattomat lentokoneet

(Katso OPS 1.775, liite I)

a) Yleistä

1) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää paineistamatonta lentokonetta yli 10 000 jalan korkeudessa, ellei siinä ole lisähappilaitteita, joiden avulla vaadittu happimäärä voidaan säilyttää ja jakaa.

2) Lentoa varten vaadittavan lisähapen määrä on määritettävä lentokorkeuksien ja lennon kestoajan perusteella niin, että huomioon otetaan toimintakäsikirjan mukaiset toimintamenetelmät, lennettävä reitti ja toimintakäsikirjassa määrätyt hätätilannemenetelmät.

3) Jos lentokonetta aiotaan käyttää yli 10 000 jalan painekorkeudessa, siinä on oltava vaaditun happimäärän säilytykseen ja jakamiseen tarvittavat välineet.

b) Hapen määrä

1) Ohjaamomiehistön jäsenet. Kaikille ohjaamotehtävissä oleville ohjaamomiehistön jäsenille on oltava lisähappea liitteen I mukaisesti. Jos kaikki ohjaamon istuimilla olevat henkilöt käyttävät ohjaamomiehistön happivarastoa, heitä on hapen määrän kannalta pidettävä ohjaamotehtävissä olevina ohjaamomiehistön jäseninä.

2) Matkustamomiehistön jäsenet, miehistön lisäjäsenet ja matkustajat. Matkustamomiehistön jäsenille ja matkustajille on oltava lisähappea liitteen I mukaisesti. Lentokoneessa matkustamomiehistön vaaditun vähimmäismäärän lisäksi olevia matkustamomiehistön jäseniä ja miehistön lisäjäseniä on hapen määrän kannalta pidettävä matkustajina.

OPS 1.780

Miehistön suojaavat hengityslaitteet (PBE)

a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää paineistettua lentokonetta eikä paineistamatonta lentokonetta, jonka suurin sallittu lentoonlähtömassa on yli 5 700 kg tai suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku yli 19, ellei siinä ole:

1) välineitä jokaisen ohjaamotehtävissä olevan ohjaamomiehistön jäsenen silmien, nenän ja suun suojaamiseen sekä hapen antamiseen vähintään 15 minuutin ajan. Suojaavia hengityslaitteita varten tarvittava happi voidaan ottaa kohdassa OPS 1.770(b)(1) tai OPS 1.775(b)(1) vaaditusta lisähapesta. Lisäksi silloin, kun ohjaamomiehistöön kuuluu enemmän kuin yksi jäsen eikä lentokoneessa ole matkustamomiehistöä, mukana on pidettävä kannettavaa suojaavaa hengityslaitetta, jolla voidaan suojata yhden ohjaamomiehistön jäsenen silmät, nenä ja suu sekä antaa hengityskaasua vähintään 15 minuutin ajan; ja

2) riittävästi kannettavia suojaavia hengityslaitteita kaikkien vaadittujen matkustamomiehistön jäsenten silmien, nenän ja suun suojaamiseen sekä hengityskaasun antamiseen vähintään 15 minuutin ajan.

b) Ohjaamomiehistön käyttöön tarkoitetut suojaavat hengityslaitteet on sijoitettava ohjaamoon tarkoituksenmukaisesti, ja jokaisella vaaditulla ohjaamomiehistön jäsenellä on oltava määrätyllä työskentelypaikallaan mahdollisuus saada ne helposti välittömään käyttöön.

c) Matkustamomiehistön käyttöön tarkoitetut suojaavat hengityslaitteet on sijoitettava jokaisen vaaditun matkustamomiehistön jäsenen työskentelypaikan läheisyyteen.

d) Lisäksi kohdissa OPS 1.790(c) ja (d) vaadittujen käsisammuttimien yhteyteen tai läheisyyteen on sijoitettava helposti saataville ylimääräiset kannettavat suojaavat hengityslaitteet. Kuitenkin silloin, kun sammutin on rahtitilassa, suojaava hengityslaite on sijoitettava kyseisen tilan sisäänkäynnin läheisyyteen sen ulkopuolelle.

e) Suojaavan hengityslaitteen käyttö ei saa estää kohtien OPS 1.685, OPS 1.690, OPS 1.810 ja OPS 1.850 vaatimusten mukaista viestintää.

OPS 1.790

Käsisammuttimet

Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta, ellei siinä ole käsisammuttimia, jotka on varattu käytettäviksi miehistö- ja matkustajatiloissa sekä mahdollisissa rahtitiloissa ja tarjoomoissa seuraavien vaatimusten mukaisesti:

a) Sammutusaineen on oltava tyypiltään ja määrältään soveltuva sellaisiin paloihin, joita todennäköisimmin syttyy siinä tilassa, jossa sammutinta on tarkoitus käyttää. Ihmisten oleskeluun tarkoitetuissa tiloissa on käytettävä ainetta, jolla myrkyllisten kaasujen ilmaan kertymisen vaara on mahdollisimman pieni.

b) Ohjaamoon on tarkoituksenmukaisesti sijoitettava ohjaamomiehistön käyttöön vähintään yksi käsisammutin, jossa sammutusaineena on Halon 1211 (bromikloridi-fluorimetaani, $CBrClF_2$) tai vastaava aine.

c) Jokaiseen tarjoomoon, joka sijaitsee muualla kuin päämatkustamon tasolla, on sijoitettava tai siinä käytettäväksi on oltava helposti saatavilla vähintään yksi käsisammutin.

d) Jokaista luokan A tai B rahti- tai matkatavaratilaa ja jokaista luokan E rahtitilaa varten, johon miehistön jäsenet pääsevät lennon aikana, on oltava helposti saatavilla vähintään yksi käsisammutin.

e) Matkustamoon tai matkustamoihin on tarkoituksenmukaisesti sijoitettava vähintään seuraavassa taulukossa esitetty määrä käsisammuttimia:

Suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku	Sammuttimien määrä
7-30	1
31-60	2
61-200	3
201-300	4
301-400	5
401-500	6
501-600	7
601 tai enemmän	8

Jos sammuttimia on vaatimusten mukaan oltava kaksi tai enemmän, ne on sijoiteltava matkustamoon tasaisesti.

f) Vähintään yhdessä vaadituista sammuttimista, joka on sijoitettu suurimmalta hyväksytyltä matkustajapaikkaluvultaan vähintään 31-paikkaisen, mutta kuitenkin enintään 60-paikkaisen lentokoneen matkustamoon, ja vähintään kahdessa sammuttimessa, jotka on sijoitettu suurimmalta hyväksytyltä matkustajapaikkaluvultaan vähintään 61-paikkaisen lentokoneen matkustamoon, on oltava sammutusaineena Halon 1211 (bromikloridifluorimetaani, $CBrClF_2$) tai vastaava aine.

OPS 1.795

Palokirveet ja sorkkaraudat

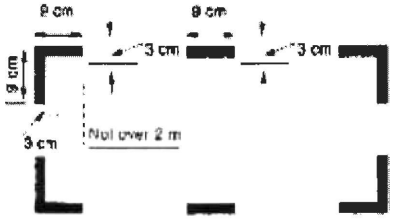
a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta, jonka suurin sallittu lentoonlähtömassa on yli 5 700 kg tai suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku yli 9, ellei siinä ole vähintään yhtä palokirvestä tai sorkkarautaa ohjaamoon sijoitettuna. Jos suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku on yli 200, lentokoneessa on oltava myös toinen palokirves tai sorkkarauta, joka sijoitetaan taimpana sijaitsevaan tarjoomoon tai sen läheisyyteen.

b) Matkustamoon sijoitetut palokirveet ja sorkkaraudat eivät saa olla matkustajien näkyvillä.

OPS 1.800

Sisäänmurtautumiskohtien merkitseminen

Jos lentokoneeseen on merkitty ne rungon alueet, jotka soveltuvat pelastushenkilöstön sisään murtautumiseen hätätilanteessa, lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että merkinnät ovat seuraavien ohjeiden mukaiset. Merkinnät on tehtävä punaisella tai keltaisella värillä ja tarvittaessa ympäröitävä valkoisella, jotta ne erottuvat taustastaan. Jos kulmamerkkien välinen etäisyys on yli 2 metriä, niiden väliin on lisättävä 9 cm × 3 cm kokoiset viivat siten, että vierekkäiset merkit ovat enintään 2 metrin etäisyydellä toisistaan.



OPS 1.805

Hätäevakuointivälineet

a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta, jossa matkustajien varauloskäynnit:

1) ovat yli 1,83 metrin (6 jalan) korkeudella maasta silloin, kun lentokone on maassa laskuteline alhaalla; tai

2) olisivat yli 1,83 metrin (6 jalan) korkeudella maasta yhden tai useamman laskutelineen tuen rikkouduttua tai jäätyä ylös, ja lentokoneelle on ensimmäisen kerran haettu tyyppihyväksyntää 1. huhtikuuta 2000 tai sen jälkeen, ellei sen kaikilla alakohdissa (1) ja (2) tarkoitetuilla uloskäynneillä ole käytettävissä välineitä tai laitteita, joiden avulla matkustajat ja miehistö pääsevät turvallisesti maahan hätätilanteessa.

b) Edellä tarkoitettuja välineitä tai laitteita ei tarvita siiven yläpuolella sijaitsevilla uloskäynneillä, jos se lentokoneen kohta, johon poistumistie päättyy, sijaitsee alle 1,83 metrin (6 jalan) korkeudella maasta silloin, kun lentokone on maassa laskuteline alhaalla ja laskusiivekkeet lentoonlähtö- tai laskuasennossa, sen mukaan kummassa asennossa siivekkeet ovat korkeammalla.

c) Jos lentokoneessa on vaatimusten mukaan oltava erillinen varauloskäynti ohjaamomiehistöä varten ja:

1) varauloskäynnin matalin kohta on yli 1,83 metrin (6 jalan) korkeudella maasta laskutelineen ollessa alhaalla; tai

2) varauloskäynnin matalin kohta olisi yli 1,83 metrin (6 jalan) korkeudella maasta yhden tai useamman laskutelineen tuen rikkouduttua tai jäätyä ylös, ja lentokoneelle on ensimmäisen kerran haettu tyyppihyväksyntää 1. huhtikuuta 2000 tai sen jälkeen, lentokoneessa on oltava väline, jonka avulla kaikki ohjaamomiehistön jäsenet pääsevät turvallisesti maahan hätätilanteessa.

OPS 1.810

Megafonit

a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta, jonka suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku on yli 60 ja jossa on vähintään yksi matkustaja, ellei siinä ole kannettavia paristokäyttöisiä megafoneja, jotka ovat helposti saatavilla miehistön jäsenten käyttöön hätäevakuoinnin aikana.

1) Megafonien määrä matkustamotasoa kohti:

Matkustajapaikkaluku	Megafonien määrä
61-99	1
100 tai enemmän	2

2) Jos lentokoneessa on enemmän kuin yksi matkustamotaso, vaaditaan aina vähintään yksi megafoni, kun matkustajapaikkaluku on yhteensä yli 60.

OPS 1.815

Hätävalaistus

a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää matkustajien kuljetukseen lentokonetta, jonka suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku on yli 9, ellei siinä ole erillisellä virtalähteellä toimivaa hätävalaistusjärjestelmää evakuoinnin helpottamiseksi. Hätävalaistusjärjestelmään on kuuluttava:

1) suurimmalta hyväksytyltä matkustajapaikkaluvultaan yli 19-paikkaisissa lentokoneissa:

i) matkustamon yleisvalaistus;

ii) sisävalaistus lattiatason varauloskäyntien alueilla; ja

iii) valaistut varauloskäyntien merkinnät ja opasteet.

iv) Yöllä lennettäessä lentokoneissa, joiden tyyppi- tai vastaava hyväksymishakemus on jätetty ennen 1. toukokuuta 1972, on oltava hätävalaistus kaikkien siiven yläpuolella sijaitsevien uloskäyntien ja sellaisten uloskäyntien ulkopuolella, joilla maahan pääsyyn on käytettävä apuvälineitä.

v) Yöllä lennettäessä lentokoneissa, joiden tyyppi- tai vastaava hyväksymishakemus on jätetty 1. toukokuuta 1972 tai sen jälkeen, on oltava hätävalaistus kaikkien matkustajille tarkoitettujen varauloskäyntien ulkopuolella.

vi) Lentokoneissa, joille on ensimmäisen kerran myönnetty tyyppihyväksyntä 1. tammikuuta 1958 tai sen jälkeen, on oltava lattian lähellä olevat poistumistiemerkinnät kaikissa matkustajaosastoissa.

2) Suurimmalta hyväksytyltä matkustajapaikkaluvultaan enintään 19-paikkaisissa lentokoneissa, jotka on tyyppihyväksytty CS-25:n tai CS 23:n vaatimusten mukaisesti:

i) matkustamon yleisvalaistus;

ii) sisävalaistus varauloskäyntien alueilla; ja

iii) valaistut varauloskäyntien merkinnät ja opasteet.

3) Suurimmalta hyväksytyltä matkustajapaikkaluvultaan enintään 19-paikkaisissa lentokoneissa, joita ei ole tyyppihyväksytty CS-25:n tai CS-23:n vaatimusten mukaisesti, hätävalaistukseen on kuuluttava matkustamon yleisvalaistus.

b) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää yöllä matkustajien kuljetukseen lentokonetta, jonka suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku on 9 tai vähemmän, ellei siinä ole matkustamon yleisvalaistusta evakuoinnin helpottamiseksi. Järjestelmässä voidaan käyttää hyväksi kattovaloja tai muuta lentokoneeseen jo asennettua valaistusta, joka pysyy toiminnassa myös sen jälkeen, kun lentokoneen akusta on katkaistu virta.

OPS 1.820

Hätäpaikannuslähetin (ELT)

a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta, jolle on ensimmäisen kerran myönnetty lentokonekohtainen lentokelpoisuustodistus 1. tammikuuta 2002 tai sen jälkeen, ellei siinä ole automaattista hätäpaikannuslähetintä, joka toimii taajuuksilla 121,5 MHz ja 406 MHz.

b) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta, jolle on ensimmäisen kerran myönnetty lentokonekohtainen lentokelpoisuustodistus ennen 1. tammikuuta 2002, ellei siinä ole minkä tahansa tyyppistä hätäpaikannuslähetintä, joka toimii taajuuksilla 121,5 MHz ja 406 MHz.

c) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että kaikki hätäpaikannuslähettimet, jotka toimivat taajuudella 406 MHz, koodataan ICAOn liitteen X mukaisesti ja merkitään sen kansallisen viranomaisen rekisteriin, joka vastaa etsintä- ja pelastuspalvelun käynnistämisestä, tai muun tarkoitusta varten nimetyn viranomaisen rekisteriin.

OPS 1.825

Pelastusliivit

a) Maalentokoneet. Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää maalentokonetta:

1) lentämiseen veden yläpuolella yli 50 meripeninkulman etäisyydellä rannasta; eikä

2) lentoonlähtöön tai laskuun lentopaikalla, jolla lentoonlähdön tai lähestymisen lentorata kulkee veden yläpuolella siten, että onnettomuuden sattuessa pakkolasku veteen olisi todennäköinen, ellei siinä ole paikannusvalolla varustettua pelastusliiviä jokaista lentokoneessa olevaa henkilöä varten. Pelastusliivit on sijoitettava siten, että ne ovat helposti saatavilla sen henkilön istuimelta tai makuupaikalta, jonka käyttöön ne on tarkoitettu. Sylilapsia varten voidaan pelastusliivien sijasta varata muita hyväksyttyjä kelluntavälineitä, joissa on paikannusvalo.

b) Vesi- ja amfibiolentokoneet. Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää vesi- tai amfibiolentokonetta vedessä, ellei siinä ole paikannusvalolla varustettua pelastusliiviä jokaista lentokoneessa olevaa henkilöä varten. Pelastusliivit on sijoitettava siten, että ne ovat helposti saatavilla sen henkilön istuimelta tai makuupaikalta, jonka käyttöön ne on tarkoitettu. Sylilapsia varten voidaan pelastusliivin sijasta varata muita hyväksyttyjä kelluntavälineitä, joissa on paikannusvalo.

OPS 1.830

Pelastuslautat ja hätäpaikannuslähettimet pitkillä lennoilla veden yllä

a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta veden yllä suoritettavilla lennoilla kauempana pakkolaskuun soveltuvasta maa-alueesta kuin etäisyydellä, joka vastaa:

   1) 120 minuutin lentoaikaa matkalentonopeudella, mutta kuitenkin enintään 400 meripeninkulmaa, jos lentokoneella on mahdollista jatkaa lentoa lentopaikalle kriittisen moottorin tai kriittisten moottorien vikaannuttua missä tahansa reitin kohdassa tai suunnitelman mukaisella reitillä varalentopaikalle; tai

   2) kaikilla muilla lentokoneilla 30 minuutin lentoaikaa matkalentonopeudella, mutta kuitenkin enintään 100 meripeninkulmaa, ellei lentokoneessa ole jäljempänä (b) ja (c) kohdissa vaadittuja varusteita.

b) Lentokoneessa on oltava riittävästi pelastuslauttoja kaikkia siinä olevia henkilöitä varten. Ellei varustukseen kuulu kapasiteetiltaan riittäviä ylimääräisiä lauttoja, on lauttojen kantavuuden ja tilan oltava niin paljon nimelliskapasiteettia suurempi, että kaikki lentokoneessa olevat henkilöt mahtuvat lauttoihin, jos yksi suurimman kapasiteetin pelastuslautoista menetetään. Pelastuslautoissa on oltava:

   1) paikannusvalo; ja

   2) kyseisen lennon kannalta tarkoituksenmukaiset hengenpelastusvälineet ja elossa pysymiseen tarvittava varustus; ja

c) vähintään kaksi hätäpaikannuslähetintä (ELT(S)), jotka toimivat ICAOn liitteen X osan V luvussa 2 määrätyillä hätätaajuuksilla.

OPS 1.835

Pelastautumisvarusteet

Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta alueilla, joilla etsintä- ja pelastuspalvelun katsotaan olevan poikkeuksellisen vaikeaa, ellei siinä ole seuraavia varusteita:

a) ICAOn liitteessä II kuvattujen hätämerkkien antamiseen tarvittavat pyrotekniset merkinantolaitteet;

b) vähintään yksi hätäpaikannuslähetin (ELT), joka toimii ICAOn liitteen X osan V luvussa 2 määrätyillä hätätaajuuksilla; ja

c) muut pelastautumisvarusteet lennettävän reitin ja lentokoneessa olevien henkilöiden määrän mukaan. Näitä (c) kohdassa tarkoitettuja varusteita ei kuitenkaan tarvitse pitää mukana, jos joko

   1) lentokone pysyy sellaisella etäisyydellä alueesta, jolla etsintä- ja pelastuspalvelun ei katsota olevan poikkeuksellisen vaikeaa, joka vastaa:

      i) 120 minuutin lentoaikaa matkalentonopeudella yhden moottorin ollessa epäkunnossa, jos lentokoneella on mahdollista jatkaa lentoa lentopaikalle kriittisen moottorin tai kriittisten moottorien vikaannuttua missä tahansa reitin kohdassa tai suunnitelman mukaisella reitillä varalentopaikalle; tai

      ii) kaikilla muilla lentokoneilla 30 minuutin lentoaikaa matkalentonopeudella;

      tai

   2) CS-25:n tai vastaavan vaatimuksen mukaisesti hyväksyttyjen lentokoneiden osalta lentokoneella ei lennetä kauemmas pakkolaskuun soveltuvasta alueesta kuin etäisyydelle, joka vastaa 90 minuutin lentoaikaa matkalentonopeudella.

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

OPS 1.840

Vesi- ja amfibiolentokoneet — Muu varustus

a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää vesi- tai amfibiolentokonetta vedessä, ellei siinä ole:

1) ajoankkuria ja muita varusteita, jotka ilma-aluksen koon, painon ja käsittelyominaisuuksien vuoksi tarvitaan helpottamaan sen kiinnittämistä, ankkurointia tai käsittelyä vedessä; ja

2) tarvittaessa laitteita, joilla voidaan antaa äänimerkkejä siten kuin määrätään kansainvälisissä säännöissä yhteentörmäysten ehkäisemiseksi merellä.

OPS 1.715, liite I

Lentoarvotallentimet — 1: Tallennettavien parametrien luettelo

Taulukko A1 — Lentokoneet, joiden suurin sallittu lentoonlähtömassa on yli 5 700 kg

Huom. Vasemman sarakkeen numerointi noudattaa julkaisussa EUROCAE Document ED55 käytettyjä numeroita.

NRO	PARAMETRI
1	AIKA TAI SUHTEELLINEN AIKALASKELMA
2	PAINEKORKEUS
3	MITTARINOPEUS
4	OHJAUSSUUNTA
5	NORMAALIKIIHTYVYYS
6	PITUUSKALLISTUS
7	SIVUTTAISKALLISTUS
8	MANUAALINEN RADIOLÄHETYKSEN ALOITTAMINEN (TANGENTIN PAINAMINEN)
9	KUNKIN MOOTTORIN TYÖNTÖVOIMA TAI TEHO JA, JOS MAHDOLLISTA, OHJAAMON TEHOVIVUN ASENTO
10	JÄTTÖREUNALAIPPOJEN TAI OHJAAMON VALITSIMEN ASENTO
11	ETUREUNASOLAKOIDEN TAI OHJAAMON VALITSIMEN ASENTO
12	REVERSSIN KÄYTTÖ
13	MAASPOILERIEN ASENTO JA/TAI LENTOJARRUJEN VALINTA
14	PATOILMAN TAI ULKOILMAN LÄMPÖTILA
15	AUTOMAATTIOHJAUKSEN, AUTOMAATTISEN TEHONSÄÄDÖN JA AFCS:N MOODI JA KYTKENTÄTILA
16	PITUUSSUUNTAINEN KIIHTYVYYS (RUNGON PITUUSAKSELIN SUUNTAINEN)
17	SIVUTTAISKIIHTYVYYS

Taulukko A2 — Lentokoneet, joiden suurin sallittu lentoonlähtömassa on enintään 5 700 kg

Huom. Vasemman sarakkeen numerointi noudattaa julkaisussa EUROCAE Document ED55 käytettyjä numeroita.

NRO	PARAMETRI
1	AIKA TAI SUHTEELLINEN AIKALASKELMA
2	PAINEKORKEUS
3	MITTARINOPEUS
4	OHJAUSSUUNTA
5	NORMAALIKIIHTYVYYS
6	PITUUSKALLISTUS
7	SIVUTTAISKALLISTUS
8	MANUAALINEN RADIOLÄHETYKSEN ALOITTAMINEN (TANGENTIN PAINAMINEN)
9	KUNKIN MOOTTORIN TYÖNTÖVOIMA TAI TEHO JA, JOS MAHDOLLISTA, OHJAAMON TEHOVIVUN ASENTO

NRO	PARAMETRI
10	JÄTTÖREUNALAIPPOJEN TAI OHJAAMON VALITSIMEN ASENTO
11	ETUREUNASOLAKOIDEN TAI OHJAAMON VALITSIMEN ASENTO
12	REVERSSIN KÄYTTÖ
13	MAASPOILERIEN ASENTO JA/TAI LENTOJARRUJEN VALINTA
14	PATOILMAN TAI ULKOILMAN LÄMPÖTILA
15	AUTOMAATTIOHJAUKSEN TAI AUTOMAATTISEN TEHONSÄÄDÖN KYTKENTÄTILA
16	KOHTAUSKULMA (JOS SOPIVA ANTURI ON KÄYTETTÄVISSÄ)
17	PITUUSSUUNTAINEN KIIHTYVYYS (RUNGON PITUUSAKSELIN SUUNTAINEN)

Taulukko B — Lisäparametrit, jotka on tallennettava suurimmalta sallitulta lentoonlähtömassaltaan yli 27 000 kg:n painoisissa lentokoneissa

Huom. Vasemman sarakkeen numerointi noudattaa julkaisussa EUROCAE Document ED55 käytettyjä numeroita.

NRO	PARAMETRI
18	PÄÄOHJAIMET: OHJAINPINNAN ASENTO JA/TAI OHJAAJAN OHJAUSLIIKKEET (KORKEUS-, KALLISTUS- JA SUUNTAOHJAUS)
19	KORKEUSOHJAINTRIMMIN ASENTO
20	RADIOKORKEUS
21	PYSTYSUUNTAINEN POIKKEAMA (ILS:N LIUKUPOLUSTA TAI MLS:N OPASTAMASTA KORKEUDESTA)
22	SIVUSUUNTAINEN POIKKEAMA (ILS:N SUUNTASÄTEESTÄ TAI MLS:N OPASTAMASTA SIVUSUUNNASTA)
23	MERKKIMAJAKAN YLITYS
24	VAROITUKSET
25	VARATTU (SUOSITELLAAN NAV-VASTAANOTTIMEN TAAJUUSVALINTAA)
26	VARATTU (SUOSITELLAAN DME-ETÄISYYTTÄ)
27	LASKUTELINEEN JOUSTINTUEN KATKAISIMEN ASENTO TAI MAASSA/ILMASSA -TILA
28	MAAN LÄHEISYYDESTÄ VAROITTAVA JÄRJESTELMÄ (GPWS)
29	KOHTAUSKULMA
30	ALHAISEN PAINEEN VAROITUS (HYDRAULINEN JA PNEUMAATTINEN PAINE)
31	MAANOPEUS
32	LASKUTELINEEN TAI TELINEVALITSIMEN ASENTO

Taulukko C — Elektronisilla näyttöjärjestelmillä varustetut lentokoneet

Huom. Keskimmäisen sarakkeen numerointi noudattaa EUROCAE Document ED55:n taulukossa A1.5 käytettyjä numeroita.

NRO	NRO	PARAMETRI
33	6	VALITTU ILMANPAINEASETUS (JOKAISELTA OHJAAJANPAIKALTA)
34	7	VALITTU KORKEUS MERENPINNASTA
35	8	VALITTU NOPEUS
36	9	VALITTU MACHIN LUKU
37	10	VALITTU PYSTYNOPEUS
38	11	VALITTU OHJAUSSUUNTA
39	12	VALITTU LENTORATA
40	13	VALITTU RATKAISUKORKEUS
41	14	EFIS-NÄYTTÖMUOTO
42	15	MONITOIMI-/MOOTTORI-/VAROITUSNÄYTTÖMUOTO

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

OPS 1.720, liite I

Lentoarvotallentimet — 2: Tallennettavien parametrien luettelo

Taulukko A — Lentokoneet, joiden suurin sallittu lentoonlähtömassa on yli 5 700 kg

NRO	PARAMETRI
1	AIKA TAI SUHTEELLINEN AIKALASKELMA
2	PAINEKORKEUS
3	MITTARINOPEUS
4	OHJAUSSUUNTA
5	NORMAALIKIIHTYVYYS
6	PITUUSKALLISTUS
7	SIVUTTAISKALLISTUS
8	MANUAALINEN RADIOLÄHETYKSEN ALOITTAMINEN (TANGENTIN PAINAMINEN), ELLEI FDR:N JA CVR:N TALLENTEIDEN SYNKRONOINTIIN OLE KÄYTETTÄVISSÄ MUUTA KEINOA
9	KUNKIN MOOTTORIN TEHO
10	JÄTTÖREUNALAIPPOJEN TAI OHJAAMON VALITSIMEN ASENTO
11	ETUREUNASOLAKOIDEN TAI OHJAAMON VALITSIMEN ASENTO
12	REVERSSIN ASENTO (VAIN SUIHKUMOOTTORILENTOKONEISSA)
13	MAASPOILERIEN ASENTO JA/TAI LENTOJARRUJEN VALINTA
14	ULKOILMAN TAI PATOILMAN LÄMPÖTILA
15a	AUTOMAATTIOHJAUKSEN KYTKENTÄTILA
15b	AUTOMAATTIOHJAUKSEN TOIMINTAMOODIT, AUTOMAATTISEN TEHONSÄÄDÖN JA AFCS:N KYTKENTÄTILA JA TOIMINTAMOODIT

Taulukko B — Lisäparametrit, jotka on tallennettava suurimmalta sallitulta lentoonlähtömassaltaan yli 27 000 kg:n painoisissa lentokoneissa

NRO	PARAMETRI
16	PITUUSSUUNTAINEN KIIHTYVYYS
17	SIVUTTAISKIIHTYVYYS
18	PÄÄOHJAIMET: OHJAINPINNAN ASENTO JA/TAI OHJAAJAN OHJAUSLIIKKEET (KORKEUS-, KALLISTUS- JA SUUNTAOHJAUS)
19	KORKEUSOHJAINTRIMMIN ASENTO
20	RADIOKORKEUS
21	POIKKEAMA LIUKUPOLUSTA
22	POIKKEAMA SUUNTASÄTEESTÄ
23	MERKKIMAJAKAN YLITYS
24	PÄÄVAROITUS
25	NAV 1- JA NAV 2 -TAAJUUSVALINNAT
26	DME 1- JA DME 2 -ETÄISYYDET
27	LASKUTELINEEN JOUSTINTUEN KATKAISIMEN ASENTO
28	MAAN LÄHEISYYDESTÄ VAROITTAVA JÄRJESTELMÄ (GPWS)
29	KOHTAUSKULMA
30	HYDRAULIIKKA, KUKIN JÄRJESTELMÄ (ALHAINEN PAINE)
31	SUUNNISTUSTIEDOT
32	LASKUTELINEEN TAI TELINEVALITSIMEN ASENTO

OPS 1.725, liite I

Lentoarvotallentimet — 3: Tallennettavien parametrien luettelo

Taulukko A — Lentokoneet, joiden suurin sallittu lentoonlähtömassa on yli 5 700 kg

NRO	PARAMETRI
1	AIKA TAI SUHTEELLINEN AIKALASKELMA
2	PAINEKORKEUS
3	MITTARINOPEUS
4	OHJAUSSUUNTA
5	NORMAALIKIIHTYVYYS

Taulukko B — Lisäparametrit, jotka on tallennettava suurimmalta sallitulta lentoonlähtömassaltaan yli 27 000 kg:n painoisissa lentokoneissa

NRO	PARAMETRI
6	PITUUSKALLISTUS
7	SIVUTTAISKALLISTUS
8	MANUAALINEN RADIOLÄHETYKSEN ALOITTAMINEN (TANGENTIN PAINAMINEN), ELLEI FDR:N JA CVR:N TALLENTEIDEN SYNKRONOINTIIN OLE KÄYTETTÄVISSÄ MUUTA KEINOA
9	KUNKIN MOOTTORIN TEHO
10	JÄTTÖREUNALAIPPOJEN TAI OHJAAMON VALITSIMEN ASENTO
11	ETUREUNASOLAKOIDEN TAI OHJAAMON VALITSIMEN ASENTO
12	REVERSSIN ASENTO (VAIN SUIHKUMOOTTORILENTOKONEISSA)
13	MAASPOILERIEN ASENTO JA/TAI LENTOJARRUJEN VALINTA
14	ULKOILMAN TAI PATOILMAN LÄMPÖTILA
15a	AUTOMAATTIOHJAUKSEN KYTKENTÄTILA
15b	AUTOMAATTIOHJAUKSEN TOIMINTAMOODIT, AUTOMAATTISEN TEHONSÄÄDÖN JA AFCS:N KYTKENTÄTILA JA TOIMINTAMOODIT
16	PITUUSSUUNTAINEN KIIHTYVYYS
17	SIVUTTAISKIIHTYVYYS
18	PÄÄOHJAIMET: OHJAINPINNAN ASENTO JA/TAI OHJAAJAN OHJAUSLIIKKEET (KORKEUS-, KALLISTUS- JA SUUNTAOHJAUS)
19	KORKEUSOHJAINTRIMMIN ASENTO
20	RADIOKORKEUS
21	POIKKEAMA LIUKUPOLUSTA
22	POIKKEAMA SUUNTASÄTEESTÄ
23	MERKKIMAJAKAN YLITYS
24	PÄÄVAROITUS
25	NAV 1- JA NAV 2 -TAAJUUSVALINNAT
26	DME 1- JA DME 2 -ETÄISYYDET
27	LASKUTELINEEN JOUSTINTUEN KATKAISIMEN ASENTO
28	MAAN LÄHEISYYDESTÄ VAROITTAVA JÄRJESTELMÄ (GPWS)
29	KOHTAUSKULMA
30	HYDRAULIIKKA, KUKIN JÄRJESTELMÄ (ALHAINEN PAINE)
31	SUUNNISTUSTIEDOT (LEVEYSASTE, PITUUSASTE, MAANOPEUS JA SORTOKULMA)
32	LASKUTELINEEN TAI TELINEVALITSIMEN ASENTO

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

OPS 1.770, liite I

Happi — Lisähappea koskevat vähimmäisvaatimukset paineistetuissa lentokoneissa nopean korkeudenvähennyksen aikana ja sen jälkeen

Taulukko 1

(a)	(b)
HAPPEA OLTAVA:	KESTOAIKA JA MATKUSTAMON PAINEKORKEUS
1. Kaikille ohjaamon istuimilla oleville henkilöille, jotka ovat ohjaamotehtävissä	Koko sitä lentoaikaa varten, jolloin matkustamon painekorkeus on yli 13 000 jalkaa, ja koko sitä puolen tunnin ylittävää lentoaikaa varten, jolloin matkustamon painekorkeus on yli 10 000, mutta ei yli 13 000 jalkaa; kuitenkin vähintään: i) 30 minuutiksi lentokoneissa, jotka on hyväksytty lentämään enintään 25 000 jalan korkeudessa (Huom. 2) ii) 2 tunniksi lentokoneissa, jotka on hyväksytty lentämään yli 25 000 jalan korkeudessa (Huom. 3).
2. Kaikille vaadituille matkustamomiehistön jäsenille	Koko sitä lentoaikaa varten, jolloin matkustamon painekorkeus on yli 13 000 jalkaa, mutta kuitenkin vähintään 30 minuutiksi (Huom. 2), ja koko sitä puolen tunnin ylittävää lentoaikaa varten, jolloin matkustamon painekorkeus on yli 10 000, mutta ei yli 13 000 jalkaa.
3. 100 prosentille matkustajista (Huom. 5)	Koko sitä lentoaikaa varten, jolloin matkustamon painekorkeus on yli 15 000 jalkaa, mutta kuitenkin vähintään 10 minuutiksi (Huom. 4)
4. 30 prosentille matkustajista (Huom. 5)	Koko sitä lentoaikaa varten, jolloin matkustamon painekorkeus on yli 14 000, mutta ei yli 15 000 jalkaa.
5. 10 prosentille matkustajista (Huom. 5)	Koko sitä puolen tunnin ylittävää lentoaikaa varten, jolloin matkustamon painekorkeus on yli 10 000, mutta ei yli 14 000 jalkaa.

Huom. 1: Hapen määrää arvioitaessa on otettava huomioon matkustamon painekorkeus ja laskeutumisprofiili kyseisillä reiteillä.

Huom. 2: Happea on oltava vähintään se määrä, joka tarvitaan laskeutumiseen vakiovajoamisnopeudella lentokoneen suurimmasta sallitusta lentokorkeudesta 10 000 jalan korkeuteen 10 minuutissa ja tämän jälkeen 20 minuutin lentoon 10 000 jalan korkeudessa.

Huom. 3: Happea on oltava vähintään se määrä, joka tarvitaan laskeutumiseen vakiovajoamisnopeudella lentokoneen suurimmasta sallitusta lentokorkeudesta 10 000 jalan korkeuteen 10 minuutissa ja tämän jälkeen 110 minuutin lentoon 10 000 jalan korkeudessa. Kohdassa OPS 1.780(a)(1) vaadittu happi voidaan ottaa lukuun arvioitaessa vaadittavaa hapen määrää.

Huom. 4: Happea on oltava vähintään se määrä, joka tarvitaan laskeutumiseen vakiovajoamisnopeudella lentokoneen suurimmasta sallitusta lentokorkeudesta 15 000 jalan korkeuteen 10 minuutissa.

Huom. 5: Tässä taulukossa 'matkustajilla' tarkoitetaan lentokoneessa tosiasiallisesti olevia matkustajia, mukaan lukien sylilapset.

OPS 1.775, liite I

Lisähappi paineistamattomissa lentokoneissa

Taulukko 1

(a)	(b)
HAPPEA OLTAVA:	KESTOAIKA JA PAINEKORKEUS
1. Kaikille ohjaamon istuimilla oleville henkilöille, jotka ovat ohjaamotehtävissä	Koko sitä lentoaikaa varten, jolloin painekorkeus on yli 10 000 jalkaa.
2. Kaikille vaadituille matkustamomiehistön jäsenille	Koko sitä lentoaikaa varten, jolloin painekorkeus on yli 13 000 jalkaa, ja koko sitä puolen tunnin ylittävää lentoaikaa varten, jolloin painekorkeus on yli 10 000, mutta ei yli 13 000 jalkaa.

(a)	(b)
HAPPEA OLTAVA:	KESTOAIKA JA PAINEKORKEUS
3. 100 prosentille matkustajista (Katso huomautus)	Koko sitä lentoaikaa varten, jolloin painekorkeus on yli 13 000 jalkaa.
4. 10 prosentille matkustajista (Katso huomautus)	Koko sitä puolen tunnin ylittävää lentoaikaa varten, jolloin painekorkeus on yli 10 000, mutta ei yli 13 000 jalkaa.

Huom.: Tässä taulukossa 'matkustajilla' tarkoitetaan lentokoneessa tosiasiallisesti olevia matkustajia, mukaan lukien alle 2-vuotiaat sylilapset.

LUKU L

YHTEYDENPITO- JA SUUNNISTUSLAITTEET

OPS 1.845

Yleistä

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että lentoa ei aloiteta, elleivät tässä luvussa vaaditut yhteydenpito- ja suunnistuslaitteet ole:

1) hyväksyttyjä ja asennettuja niitä koskevien vaatimusten mukaisesti, mukaan lukien laitteiden toimintaa koskevat minimivaatimukset sekä lentotoiminta- ja lentokelpoisuusvaatimukset;

2) asennettuja siten, että minkään yhteydenpitoon, suunnistukseen tai kumpaankin tarkoitukseen käytettävän yksittäisen laitteen vikaantuminen ei aiheuta toisen vaadittavan yhteydenpito- tai suunnistuslaitteen vikaantumista;

3) lentotoiminnan lajin edellyttämässä toimintakunnossa, ellei minimivarusteluettelossa (MEL) toisin sallita (OPS 1.030); ja

4) sijoitettuja siten, että yhden ohjaamomiehistön jäsenen käytettäviksi omalla paikallaan lennon aikana tarkoitetut laitteet ovat helposti käytettävissä hänen paikaltaan. Jos useamman ohjaamomiehistön jäsenen on käytettävä samaa laitetta, se on sijoitettava niin, että laitetta voidaan helposti käyttää kaikilta paikoilta, joilta sitä vaaditaan käytettävän.

b) Yhteydenpito- ja suunnistuslaitteiden toimintaa koskevat minimivaatimukset ovat eurooppalaisiin teknisiin standardeihin sovellettavissa vaatimuksissa (CS-TSO) lueteltujen eurooppalaisten teknisten standardien vaatimukset (ETSO), ellei lentotoiminta- tai lentokelpoisuusmääräyksissä määrätä muista toimintavaatimuksista. Yhteydenpito- ja suunnistuslaitteita, jotka ovat OPS:n voimaantulopäivänä muiden rakenne- ja toimintavaatimusten kuin ETSO:n mukaisia, voidaan edelleen käyttää tai asentaa, ellei tässä luvussa määrätä lisävaatimuksista. Aiemmin hyväksyttyjen yhteydenpito- ja suunnistuslaitteiden ei tarvitse olla muutetun ETSO:n tai muun muutetun määrittelyn mukaisia, ellei vaatimus ole taannehtiva.

OPS 1.850

Radiolaitteet

a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta, ellei siinä ole kyseessä olevaa lentotoimintaa varten vaadittavia radiolaitteita.

b) Kun lentokoneessa on tämän luvun vaatimusten mukaan oltava kaksi toisistaan riippumatonta (erillistä ja täydellistä) radiojärjestelmää, kummassakin järjestelmässä on oltava oma antenni. Jos kuitenkin käytetään tukevarakenteisia muuntyyppisiä antenneja kuin lanka- tai piiska-antenneja tai toimintavarmuudeltaan vastaavia antenniasennuksia, vaaditaan vain yksi antenni.

c) Edellä (a) kohdassa vaadittujen radioviestintälaitteiden avulla on voitava viestiä myös ilmailun hätätaajuudella 121,5 MHz.

OPS 1.855

Audiovalintapaneeli

Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta mittarilentosääntöjen (IFR) mukaisesti, ellei siinä ole audiovalintapaneelia jokaisen vaaditun ohjaamomiehistön jäsenen ulottuvilla.

OPS 1.860

Radiolaitteet VFR-lentotoimintaa varten reiteillä, joilla suunnistetaan näkyvien kiintopisteiden avulla

Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta näkölentosääntöjen (VFR) mukaisesti reiteillä, joilla voidaan suunnistaa näkyvien kiintopisteiden avulla, ellei siinä ole radioviestintälaitteita, joilla normaaleissa lentotoimintaolosuhteissa pystytään seuraaviin toimintoihin:

a) yhteydenpito maa-asemien kanssa;

b) yhteydenpito lennonjohtoelinten kanssa sen valvotun ilmatilan kaikista kohdista, jossa on tarkoitus lentää; ja

c) säätietojen saaminen.

OPS 1.865

Yhteydenpito- ja suunnistuslaitteet IFR-lentotoimintaa varten sekä VFR-lentotoimintaa varten reiteillä, joilla ei suunnisteta näkyvien kiintopisteiden avulla

a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta mittarilentosääntöjen (IFR) mukaisesti, eikä näkölentosääntöjen (VFR) mukaisesti sellaisilla reiteillä, joilla ei voida suunnistaa näkyvien kiintopisteiden avulla, ellei siinä ole kyseisen alueen ilmaliikennepalvelun vaatimusten mukaisia radiolaitteita, yhteydenpitolaitteita ja toisiotutkavastainta sekä suunnistuslaitteita.

b) Radiolaitteet. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että radiolaitteisiin kuuluu vähintään:

   1) kaksi erillistä radioviestintäjärjestelmää, jotka normaaleissa lentotoimintaolosuhteissa tarvitaan yhteydenpitoon maa-aseman kanssa mistä tahansa reitin kohdasta, mukaan lukien lento varalentopaikalle; ja

   2) toisiotutkavastain siten kuin lennettävällä reitillä vaaditaan.

c) Suunnistuslaitteet. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että

   1) suunnistuslaitteisiin kuuluu vähintään:

      i) yksi VOR-vastaanotin, yksi ADF-järjestelmä ja yksi DME. ADF-järjestelmää ei kuitenkaan tarvitse asentaa, jos mikään suunnitellun lennon osa ei edellytä ADF:n käyttöä;

      ii) yksi ILS- tai MLS-järjestelmä, jos sellaista tarvitaan lähestymiseen;

      iii) yksi merkkimajakan signaalien vastaanotin, jos sellaista tarvitaan lähestymiseen;

      iv) aluesuunnistusjärjestelmä, jos lennettävällä reitillä tarvitaan aluesuunnistusta;

      v) toinen DME-järjestelmä, jos suunnistus perustuu reitillä tai sen osalla pelkästään etäisyydenmittauslaitteen (DME) signaaleihin;

      vi) toinen VOR-vastaanotin, jos suunnistus perustuu reitillä tai sen osalla pelkästään VOR-signaaleihin; ja

      vii) toinen ADF-järjestelmä, jos suunnistus perustuu reitillä tai sen osalla pelkästään suuntaamattoman radiomajakan (NDB) signaaleihin, tai

2) suunnistuslaitteet täyttävät kyseisen ilmatilan suunnistustarkkuusvaatimukset (RNP).

d) Lentotoiminnan harjoittaja saa käyttää lentokonetta, jossa ei ole ADF-järjestelmää tai edellä alakohdissa (c)(1)(vi) ja/tai (c)(1)(vii) tarkoitettuja suunnistuslaitteita, jos siinä on muu varustus, jonka viranomainen on hyväksynyt lennettävällä reitillä käytettäväksi. Varustuksen on oltava toimintavarmuudeltaan ja tarkkuudeltaan sellainen, että aiotulla lentoreitillä voidaan sen avulla suunnistaa turvallisesti.

e) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että IFR-toiminnassa käytettäviin lentokoneisiin asennetut VHF-yhteydenpitolaitteet sekä ILS-suuntasäde- ja VOR-vastaanottimet ovat hyväksyttyä tyyppiä, joka täyttää FM-häiriönsietovaatimukset

OPS 1.866

Toisiotutkavastaimet

a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta, ellei siinä ole:

1) painekorkeutta ilmoittavaa toisiotutkavastainta (SSR-transponderia) ja

2) muita toisiotutkavastainlaitteita, jotka vaaditaan lennettävälle reitille.

OPS 1.870

Lentotoimintaan MNPS-ilmatilassa vaadittavat lisäsuunnistuslaitteet

a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta MNPS-ilmatilassa, elleivät lentokoneen suunnistuslaitteet täytä ICAO Doc 7030:n alueellisissa lisävaatimuksissa (Regional Supplementary Procedures) määrättyjä suunnistustarkkuuden vähimmäisvaatimuksia.

b) Tässä kohdassa tarkoitettujen suunnistuslaitteiden on oltava kummankin ohjaajan nähtävissä ja käytettävissä heidän istuessaan omilla työskentelypaikoillaan.

c) Jotta lentokonetta voitaisiin rajoituksetta käyttää MNPS-ilmatilassa, siinä on oltava kaksi erillistä pitkän matkan suunnistusjärjestelmää (LRNS).

d) Jotta lentokonetta voitaisiin käyttää MNPS-ilmatilassa julkaistuilla erityisreiteillä, siinä on oltava yksi pitkän matkan suunnistusjärjestelmä, ellei toisin ilmoiteta.

OPS 1.872

Varustus toimintaan RVSM-ilmatilassa

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että RVSM-ilmatilassa käytettävissä lentokoneissa on:

1) kaksi erillistä korkeudenmittausjärjestelmää;

2) korkeusvaroitusjärjestelmä;

3) automaattinen korkeusohjausjärjestelmä; ja

4) toisiotutkavastain, jossa on korkeudenilmoitusjärjestelmä, joka voidaan kytkeä korkeudenpitoon käytettävään korkeudenmittausjärjestelmään.

LUKU M

LENTOKONEEN HUOLTO

OPS 1.875

Yleistä

a) Lentotoiminnan harjoittaja saa käyttää lentokonetta ainoastaan, jos sitä huoltaa ja sille antaa huoltotodisteen osan 145 mukaisesti hyväksytty organisaatio. Lentoa edeltävään tarkastukseen ei kuitenkaan vaadita osan 145 mukaista organisaatiota.

b) Lentokoneen huoltovaatimukset, joita on noudatettava, jotta ansiolentolupien myöntämiselle kohdassa OPS 1.180 asetetut vaatimukset täyttyisivät, ovat osassa M esitetyt vaatimukset.

LUKU N

OHJAAMOMIEHISTÖ

OPS 1.940

Ohjaamomiehistön kokoonpano

(Katso OPS 1.940, liitteet I ja II)

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:

1) ohjaamomiehistön kokoonpano ja miehistöpaikoilla olevien ohjaamomiehistön jäsenten lukumäärä ovat lentokäsikirjan mukaiset eivätkä alita siinä määrättyä vähimmäismäärää;

2) ohjaamomiehistöön kuuluu lisäjäseniä lentotoiminnan lajin niin edellyttäessä, eikä ohjaamomiehistön määrää vähennetä alle toimintakäsikirjassa määrätyn;

3) kaikilla ohjaamomiehistön jäsenillä on tehtäväänsä vaadittava voimassa oleva lupakirja, joka on viranomaista tyydyttävä, sekä tarvittava kelpoisuus ja pätevyys;

4) käytössä ovat viranomaista tyydyttävät menetelmät, joilla estetään kokemattomien ohjaamomiehistön jäsenten sijoittaminen samaan miehistöön;

5) yksi ohjaamomiehistöön kuuluvista ohjaajista, jolla on ohjaamomiehistön lupakirjavaatimusten mukainen ilma-aluksen päälliköltä vaadittava pätevyys, nimetään ilma-aluksen päälliköksi, joka voi siirtää lennon suorittamisen toisen ohjaajan tehtäväksi, mikäli tällä on tarvittava pätevyys; ja

6) jos lentokoneessa on lentokäsikirjan mukaan erikseen oltava järjestelmiä hoitava ohjaamomiehistön jäsen, ohjaamomiehistöön kuuluu yksi jäsen, jolla on lentomekaanikon lupakirja, tai ohjaamomiehistön jäsen, jolla on tarvittava pätevyys ja joka on viranomaista tyydyttävä.

7) Jos käytetään sellaisia ohjaamomiehistön jäseniä, jotka ovat itsenäisiä ammatinharjoittajia tai toimivat freelance-periaatteella tai osa-aikaisina työntekijöinä, on noudatettava luvun N vaatimuksia. Erityistä huomiota on kiinnitettävä niiden ilma-alustyyppien tai -versioiden kokonaismäärään, joita ohjaamomiehistön jäsen saa lentää kaupallisessa ilmakuljetuksessa: se ei saa ylittää kohtien OPS 1.980 ja OPS 1.981 rajoituksia silloinkaan, kun hän toimii myös muiden lentotoiminnan harjoittajien palveluksessa. Ilma-aluksen päällikköinä toimivien miehistön jäsenten on saatava lentotoiminnan harjoittajan järjestämä miehistöyhteistyön (CRM) peruskoulutus ennen kuin he aloittavat reittilentämisen ilman valvojaa, elleivät he ole aiemmin suorittaneet lentotoiminnan harjoittajan järjestämää miehistöyhteistyön peruskurssia.

b) Ohjaamomiehistön vähimmäismäärä IFR- ja yölentotoiminnassa. IFR- tai yölentotoimintaa varten lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:

1) potkuriturbiinilentokoneissa, joiden suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku on yli 9, ja kaikissa suihkulentokoneissa ohjaamomiehistöön kuuluu vähintään kaksi ohjaajaa; ja

2) muissa kuin edellä alakohdassa (b)(1) tarkoitetuissa lentokoneissa on yksi ohjaaja edellyttäen, että OPS 1.940:n liitteen II vaatimukset täyttyvät. Jos liitteen II vaatimukset eivät täyty, ohjaamomiehistöön on kuuluttava vähintään kaksi ohjaajaa.

JAR — OPS 1.943

Lentotoiminnan harjoittajan miehistöyhteistyön (CRM) peruskoulutus

a) Jos ohjaamomiehistön jäsen ei ole aikaisemmin saanut lentotoiminnan harjoittajan järjestämää miehistöyhteistyön (CRM) peruskoulutusta, lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että hän suorittaa miehistöyhteistyön peruskurssin. Tämä koskee sekä uusia työntekijöitä että vanhaa henkilöstöä. Uusien työntekijöiden on saatava lentotoiminnan harjoittajan miehistöyhteistyön peruskoulutus vuoden kuluessa siitä, kun he tulevat lentotoiminnan harjoittajan palvelukseen.

b) Jos ohjaamomiehistön jäsen ei ole aikaisemmin saanut koulutusta inhimillisten tekijöiden vaikutuksista, hänen on suoritettava teoriakurssi, joka perustuu liikennelentäjän koulutusohjelman ihmisen suorituskykyä ja rajoituksia käsittelevään osaan (katso ohjaamomiehistön lupakirjavaatimukset), ennen lentotoiminnan harjoittajan miehistöyhteistyön peruskoulutusta tai sen yhteydessä.

c) Miehistöyhteistyön peruskoulutuksessa on oltava opettajana vähintään yksi viranomaista tyydyttävä CRM-kouluttaja. Hänen apunaan voidaan käyttää erityisalojen asiantuntijoita.

d) Miehistöyhteistyön peruskoulutus annetaan toimintakäsikirjaan sisältyvän yksityiskohtaisen kurssiohjelman mukaisesti.

OPS 1.945

Siirtymäkoulutus, tarkastuslennot ja kokeet

(Katso OPS 1.945, liite I)

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:

1) ohjaamomiehistön jäsen suorittaa ohjaamomiehistön lupakirjojen myöntämistä koskevien vaatimusten mukaisen tyyppikurssin siirtyessään toiseen lentokonetyyppiin tai -luokkaan, jota varten vaaditaan uusi tyyppi- tai luokkakelpuutus;

2) ohjaamomiehistön jäsen suorittaa lentotoiminnan harjoittajan siirtymäkurssin ennen reittilentojen aloittamista ilman valvojaa:

i) siirtyessään käyttämään lentokonetta, jota varten vaaditaan uusi tyyppi- tai luokkakelpuutus; tai

ii) tullessaan lentotoiminnan harjoittajan palvelukseen toisen palveluksesta;

3) siirtymäkoulutusta antavalla henkilöstöllä on tehtäviinsä tarvittava pätevyys, ja koulutus annetaan toimintakäsikirjaan sisältyvän yksityiskohtaisen kurssiohjelman mukaisesti. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että siirtymäkoulutuksen yhteydessä miehistöyhteistyöasioita opettavalla henkilöstöllä on tehtäviinsä tarvittava pätevyys;

4) lentotoiminnan harjoittajan siirtymäkurssilla vaadittavan koulutuksen määrästä päätettäessä otetaan huomioon ohjaamomiehistön jäsenen aikaisempi koulutus, joka on merkitty häntä koskevaan, kohdassa OPS 1.985 vaadittuun koulutuskirjanpitoon;

5) toimintakäsikirjassa määrätään vähimmäispätevyys ja -kokemus, joka ohjaamomiehistön jäsenellä on oltava ennen siirtymäkoulutuksen aloittamista;

6) jokainen ohjaamomiehistön jäsen suorittaa kohdassa OPS 1.965(b) vaaditut tarkastuslennot ja kohdassa OPS 1.965(d) vaaditun koulutuksen ja kokeet ennen reittilentojen aloittamista valvonnan alaisena;

7) kun valvonnan alaiset reittilennot on suoritettu, lennetään kohdassa OPS 1.965(c) vaadittu tarkastuslento;

8) ohjaamomiehistön jäsen ei lentotoiminnan harjoittajan siirtymäkurssin aloitettuaan toimi lentotehtävissä muussa lentokonetyypissä tai -luokassa ennen kurssin loppuun suorittamista tai lopettamista; ja

9) siirtymäkurssilla käsitellään myös miehistöyhteistyöasiat.

b) Kun ohjaaja siirtyy lentokonetyypistä tai -luokasta toiseen, voidaan kohdassa OPS 1.965(b) vaadittu tarkastuslento yhdistää lentokokeeseen, joka vaaditaan ohjaamomiehistön lupakirjavaatimusten mukaan tyyppi- tai luokkakelpuutusta varten.

c) Lentotoiminnan harjoittajan siirtymäkurssi ja ohjaamomiehistön lupakirjavaatimusten mukainen tyyppi- tai luokkakelpuutuskurssi voidaan yhdistää.

OPS 1.950

Eroavuuskoulutus ja perehdyttämiskoulutus

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että ohjaamomiehistön jäsen saa:

1) eroavuuskoulutuksen, jonka vaatimuksiin kuuluu lisätietoja ja koulutusta asianmukaisessa koulutuslaitteessa tai lentokoneessa:

i) kun hän siirtyy käyttämään saman lentokonetyypin toista versiota tai samaan luokkaan kuuluvaa toista lentokonetyyppiä; tai

ii) kun niiden lentokonetyyppien tai -versioiden varustus tai menetelmät muuttuvat, joissa ohjaamomiehistön jäsen parhaillaan toimii;

2) perehdyttämiskoulutuksen, jonka vaatimuksiin kuuluu lisätietojen saaminen:

i) kun hän siirtyy käyttämään toista saman tyypin lentokonetta; tai

ii) kun niiden lentokonetyyppien tai -versioiden varustus tai menetelmät muuttuvat, joissa ohjaamomiehistön jäsen parhaillaan toimii.

b) Lentotoiminnan harjoittajan on määrättävä toimintakäsikirjassa, milloin eroavuus- tai perehdyttämiskoulutusta vaaditaan.

OPS 1.955

Nimittäminen ilma-aluksen päälliköksi

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että perämiehestä ilma-aluksen päälliköksi ylennettäviä ja ilma-aluksen päälliköiksi palvelukseen otettavia ohjaajia varten:

1) määrätään toimintakäsikirjassa viranomaista tyydyttävä vähimmäiskokemus; ja

2) jos kyseisessä lentotoiminnassa käytetään kahden tai useamman hengen ohjaamomiehistöä, ohjaaja suorittaa asianmukaisen päällikkökurssin.

b) Edellä alakohdassa (a)(2) tarkoitetun päällikkökurssin sisältö on määrättävä toimintakäsikirjassa, ja siihen on kuuluttava vähintään:

1) koulutus synteettisellä koulutuslaitteella (myös reittitoiminnan mukainen koulutus (LOFT)) ja/tai lentokoulutus;

2) lentotoiminnan harjoittajan tarkastuslento ilma-aluksen päällikkönä;

3) ilma-aluksen päällikön velvollisuudet;

4) reittilentokoulutus päällikön tehtävissä valvonnan alaisena; jos ohjaajalla on jo kyseisen lentokoneen tyyppikelpuutus, vaaditaan vähintään 10 yksittäistä lentoa;

5) ilma-aluksen päällikön reittitarkastuslento siten kuin kohdassa OPS 1.965(c) vaaditaan sekä reitti- ja lentopaikkakelpoisuuden hankkiminen siten kuin kohdassa OPS 1.975 vaaditaan; ja

6) miehistöyhteistyöasiat.

OPS 1.960

Ilma-aluksen päälliköt, joilla on ansiolentäjän lupakirja

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:

1) ansiolentäjän lupakirjan haltija ei toimi sellaisen lentokoneen päällikkönä, joka on lentokäsikirjan mukaan hyväksytty lentotoimintaan yhden ohjaajan miehistöllä, elleivät seuraavat vaatimukset täyty:

i) kun matkustajia kuljetetaan näkölentosääntöjen (VFR) mukaisella lennolla yli 50 meripeninkulman etäisyydellä lähtölentopaikasta, ohjaajan kokonaislentoaika lentokoneilla on vähintään 500 tuntia tai hänellä on voimassa oleva mittarilentokelpuutus; tai

ii) kun lento suoritetaan monimoottorisella lentokoneella mittarilentosääntöjen (IFR) mukaisesti, ohjaajan kokonaislentoaika lentokoneilla on vähintään 700 tuntia. Tästä määrästä on oltava lennetty ilma-aluksen päällikkönä (ohjaamomiehistön lupakirjavaatimusten mukaisesti) 400 tuntia, josta 100 tuntia IFR-lentoa ja tästä 40 tuntia monimoottorisilla lentokoneilla. Edellä vaadittu 400 tunnin päällikkökokemus voidaan korvata perämiehenä hankitulla kokemuksella siten, että kaksi tuntia perämiehenä vastaa yhtä tuntia päällikkönä, mikäli tämä kokemus on hankittu toimintakäsikirjassa määrättyjen kahden tai useamman ohjaajan toimintamenetelmien mukaisesti;

2) kun lennetään yhden ohjaajan toimintamenetelmillä mittarilentosääntöjen mukaisesti, edellä olevan alakohdan (a)(1)(ii) lisäksi täyttyvät myös OPS 1.940:n liitteen II vaatimukset; ja

3) kun käytetään kahden tai useamman ohjaajan miehistöä, ohjaaja suorittaa ennen ilma-aluksen päällikkönä toimimista kohdassa OPS 1.955(a)(2) vaaditun päällikkökurssin sen lisäksi, että edellä olevan alakohdan (a)(1) vaatimukset täyttyvät.

OPS 1.965

Määräaikaiskoulutus, tarkastuslennot ja kokeet

(Katso OPS 1.965, liitteet I ja II)

a) Yleistä.

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:

1) jokainen ohjaamomiehistön jäsen suorittaa määräaikaiskoulutuksen, tarkastuslennot ja kokeet, ja ne ovat sen lentokonetyypin tai -version mukaiset, jossa ohjaamomiehistön jäsen toimii;

2) määräaikaiskoulutus- ja koesuunnitelma esitetään toimintakäsikirjassa ja on viranomaisen hyväksymä;

3) määräaikaiskoulutuksen antaa seuraava henkilöstö:

i) Maakoulutus ja kertauskoulutus — henkilöstö, jolla on tehtävään tarvittava pätevyys;

ii) Lentokoneella tai synteettisellä koulutuslaitteella annettava koulutus — tyyppikouluttaja (TRI), luokkakelpuutuskouluttaja (CRI) tai synteettisen koulutuksen osalta simulaattorikouluttaja (SFI), joka täyttää lentotoiminnan harjoittajan kokemus- ja tietovaatimukset niin, että hän voi antaa opetusta OPS 1.965:n liitteen I alakohdissa (a)(1)(i)(A) ja (B) tarkoitetuista aiheista;

iii) Hätä- ja turvallisuusvarustekoulutus — henkilöstö, jolla on tehtävään tarvittava pätevyys; ja

iv) Miehistöyhteistyökoulutus (CRM)

A) miehistöyhteistyöasioiden käsittely määräaikaiskoulutuksessa: Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että kaikilla määräaikaiskoulutuksen antajilla on riittävä pätevyys miehistöyhteistyöasioiden käsittelyyn koulutuksen eri vaiheissa;

B) erilliset miehistöyhteistyökurssit: vähintään yksi viranomaista tyydyttävä CRM-kouluttaja. Hänen apunaan voidaan käyttää erityisalojen asiantuntijoita.

4) määräaikaiset tarkastuslennot ottaa vastaan seuraava henkilöstö:

i) Lentotoiminnan harjoittajan tarkastuslennot — tyyppitarkastuslentäjä (TRE), luokkakelpuutustarkastuslentäjä (CRE), tai jos tarkastuslento suoritetaan synteettisellä koulutuslaitteella, tyyppitarkastuslentäjä, luokkakelpuutustarkastuslentäjä tai simulaattoritarkastuslentäjä, joka on saanut koulutuksen miehistöyhteistyön periaatteista ja miehistöyhteistyötaitojen arvioinnista;

ii) Reittitarkastuslennot — lentotoiminnan harjoittajan nimeämät ja viranomaista tyydyttävät ilmaaluksen päälliköt, joilla on tehtävään tarvittava pätevyys;

iii) Hätä- ja turvallisuusvarustekokeet — henkilöstö, jolla on tehtävään tarvittava pätevyys.

b) Lentotoiminnan harjoittajan tarkastuslennot

1) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:

i) jokainen ohjaamomiehistön jäsen suorittaa lentotoiminnan harjoittajan tarkastuslennot osoittaakseen, että hän kykenee toimimaan normaaleissa, poikkeuksellisissa ja hätätilanteissa noudatettavien menetelmien mukaisesti;

ii) tarkastuslento suoritetaan ilman ulkoista näköyhteyttä, jos ohjaamomiehistön jäsenen vaaditaan lentävän mittarilentosääntöjen (IFR) mukaisesti;

iii) jokainen ohjaamomiehistön jäsen suorittaa lentotoiminnan harjoittajan tarkastuslennot normaalimiehistön jäsenenä.

2) Lentotoiminnan harjoittajan tarkastuslennon voimassaoloaika on 6 kalenterikuukautta sen kuukauden lopusta lukien, jonka aikana tarkastuslento on suoritettu. Jos tarkastuslento on suoritettu lentotoiminnan harjoittajan edellisen tarkastuslennon kolmen viimeisen voimassaolokuukauden aikana, voimassaoloaika jatkuu suorituspäivästä siihen asti, kunnes lentotoiminnan harjoittajan edellisen tarkastuslennon voimassaolon päättymispäivästä on kulunut 6 kalenterikuukautta.

c) Reittitarkastuslennot.

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jokainen ohjaamomiehistön jäsen lentää reittitarkastuslennon lentokoneella osoittaakseen, että hän kykenee suorittamaan normaalin reittilennon toimintakäsikirjan menetelmien mukaisesti. Reittitarkastuslennon voimassaoloaika on 12 kalenterikuukautta sen kuukauden lopusta lukien, jonka aikana tarkastuslento on suoritettu. Jos tarkastuslento on suoritettu edellisen reittitarkastuslennon kolmen viimeisen voimassaolokuukauden aikana, voimassaoloaika jatkuu suorituspäivästä siihen asti, kunnes edellisen reittitarkastuslennon voimassaolon päättymispäivästä on kulunut 12 kalenterikuukautta.

d) Hätä- ja turvallisuusvarustekoulutus ja -kokeet.

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jokainen ohjaamomiehistön jäsen suorittaa koulutuksen ja kokeet kaikkien lentokoneessa olevien hätä- ja turvallisuusvarusteiden sijainnista ja käytöstä. Hätä- ja turvallisuusvarustekokeen voimassaoloaika on 12 kalenterikuukautta sen kuukauden lopusta lukien, jonka aikana koe on suoritettu. Jos koe on suoritettu edellisen hätä- ja turvallisuusvarustekokeen kolmen viimeisen voimassaolokuukauden aikana, voimassaoloaika jatkuu suorituspäivästä siihen asti, kunnes edellisen hätä- ja turvallisuusvarustekokeen voimassaolon päättymispäivästä on kulunut 12 kalenterikuukautta.

e) Miehistöyhteistyö (CRM).

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:

1) miehistöyhteistyöasioita käsitellään kaikissa määräaikaiskoulutuksen vaiheissa, joissa se on tarkoituksenmukaista, ja

2) jokainen ohjaamomiehistön jäsen saa erillisen miehistöyhteistyökoulutuksen. Kaikki CRM-koulutuksen pääasiat on käsiteltävä enintään kolmen vuoden jakson kuluessa.

f) Maakoulutus ja kertauskoulutus.

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jokainen ohjaamomiehistön jäsen saa maakoulutuksen ja kertauskoulutuksen 12 kalenterikuukauden välein tai sitä useammin. Jos koulutus suoritetaan tämän 12 kalenterikuukauden jakson päättymistä edeltävien kolmen kuukauden aikana, seuraava maakoulutus ja kertauskoulutus on suoritettava 12 kuukauden kuluessa edellisen maakoulutuksen ja kertauskoulutuksen alkuperäisestä voimassaolon päättymispäivästä.

g) Lentokoneella tai synteettisellä koulutuslaitteella annettava koulutus.

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jokainen ohjaamomiehistön jäsen saa koulutuksen lentokoneella tai synteettisellä koulutuslaitteella 12 kalenterikuukauden välein tai sitä useammin. Jos koulutus suoritetaan tämän 12 kalenterikuukauden jakson päättymistä edeltävien kolmen kuukauden aikana, seuraava lentokoneella tai synteettisellä koulutuslaitteella annettava koulutus on suoritettava 12 kuukauden kuluessa edellisen koulutuksen alkuperäisestä voimassaolon päättymispäivästä.

OPS 1.968

Ohjaajan kelpuuttaminen toimimaan kummalla tahansa ohjaajan istuimella

(Katso OPS 1.968, liite I)

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:

1) ohjaaja, joka voidaan määrätä toimimaan kummalla tahansa ohjaajan istuimella, suorittaa tarvittavan koulutuksen ja tarkastuslennot; ja

2) koulutus- ja tarkastuslentosuunnitelma esitetään toimintakäsikirjassa ja on viranomaista tyydyttävä.

OPS 1.970

Viimeaikainen kokemus

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:

1) Ohjaajaa ei määrätä toimimaan lentokoneen vähimmäismiehistössä ohjaavana tai avustavana ohjaajana, ellei hän ole viimeksi kuluneiden 90 vuorokauden aikana suorittanut kolmea lentoonlähtöä ja kolmea laskua ohjaavana ohjaajana saman tyypin tai luokan lentokoneella tai lentosimulaattorilla.

2) Jos ohjaajalla ei ole voimassa olevaa mittarilentokelpuutusta, häntä ei määrätä toimimaan lentokoneessa yöllä ilma-aluksen päällikkönä, ellei hän ole viimeksi kuluneiden 90 vuorokauden aikana suorittanut vähintään yhtä laskua yöllä ohjaavana ohjaajana saman tyypin tai luokan lentokoneella tai lentosimulaattorilla.

b) Edellä alakohdissa (a)(1) ja (2) tarkoitettu 90 vuorokauden jakso voidaan pidentää enintään 120 vuorokauteen lentämällä reittilento tyyppikouluttajan tai tyyppitarkastuslentäjän valvonnassa. Jos aikaa on kulunut yli 120 vuorokautta, viimeaikaisen kokemuksen vaatimus täytetään lentämällä koululento tai käyttämällä kyseisen lentokonetyypin simulaattoria.

OPS 1.975

Reitti- ja lentopaikkakelpoisuus

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että ennen kuin ohjaaja määrätään ilma-aluksen päälliköksi tai ohjaajaksi, jonka tehtäväksi ilma-aluksen päällikkö voi siirtää lennon suorittamisen, hän on hankkinut riittävät tiedot lennettävästä reitistä sekä käytettävistä lentopaikoista (mukaan lukien varalentopaikat), laitteista ja menetelmistä.

b) Reitti- ja lentopaikkakelpoisuuden voimassaoloaika on 12 kalenterikuukautta:

1) kelpoisuuden myöntämiskuukauden lopusta lukien; tai

2) sen kuukauden lopusta lukien, jonka aikana ohjaaja viimeksi toimi kyseisellä reitillä tai lentopaikalla.

c) Reitti- ja lentopaikkakelpoisuuden voimassaoloa jatketaan lentämällä kyseisellä reitillä tai kyseiselle lentopaikalle edellä kohdassa (b) tarkoitetun voimassaoloajan kuluessa.

d) Jos reitti- ja lentopaikkakelpoisuuden voimassaoloa on jatkettu edellisen kelpoisuuden kolmen viimeisen voimassaolokuukauden aikana, kelpoisuus on voimassa jatkamispäivästä siihen asti, kunnes edellisen reitti- ja lentopaikkakelpoisuuden voimassaolon päättymispäivästä on kulunut 12 kalenterikuukautta.

OPS 1.978

Tehostettu koulutussuunnitelma

a) Kohdissa OPS 1.965 ja 1.970 tarkoitettuja voimassaoloaikoja voidaan pidentää, jos viranomainen on hyväksynyt lentotoiminnan harjoittajan laatiman tehostetun koulutussuunnitelman.

b) Tehostettuun koulutussuunnitelmaan on sisällyttävä koulutus, tarkastuslennot ja kokeet, joiden avulla saavutetaan ja pidetään yllä vähintään kohtien OPS 1.945, 1.965 ja 1.970 vaatimusten mukainen pätevyys.

OPS 1.980

Toiminta useammassa kuin yhdessä lentokonetyypissä tai -versiossa

(Katso OPS 1.980, liite I)

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, ettei ohjaamomiehistön jäsen toimi useammassa kuin yhdessä lentokonetyypissä tai -versiossa, ellei hänellä ole siihen tarvittavaa pätevyyttä.

b) Kun lentotoiminnan harjoittaja harkitsee ohjaamomiehistön jäsenten toimintaa useammassa kuin yhdessä lentokonetyypissä tai -versiossa, sen on varmistettava, että tällainen toiminta on perusteltua kyseisten lentokoneiden erojen ja/tai yhtäläisyyksien vuoksi, ottaen huomioon:

1) teknisen tason;

2) toimintamenetelmät;

3) käsittelyominaisuudet

c) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että useammassa kuin yhdessä lentokonetyypissä tai -versiossa toimiva ohjaamomiehistön jäsen täyttää kaikki luvun N vaatimukset jokaisen tyypin tai version osalta, ellei viranomainen ole hyväksynyt muilla tyypeillä tai versioilla suoritetun koulutuksen, tarkastuslentojen tai viimeaikaisen kokemuksen hyvittämistä.

d) Lentotoiminnan harjoittajan on määrättävä toimintakäsikirjassa asianmukaiset menetelmät ja/tai toimintarajoitukset, jotka koskevat toimintaa useammassa kuin yhdessä lentokonetyypissä tai -versiossa. Niiden on oltava viranomaisen hyväksymiä ja määriteltävä:

1) ohjaamomiehistön jäsenten vähimmäiskokemus;

2) vähimmäiskokemus, joka on hankittava yhdellä tyypillä tai versiolla ennen kuin koulutus ja toiminta toisessa tyypissä tai versiossa voidaan aloittaa;

3) menettely, jolla yhteen tyyppiin tai versioon kelpuutettu ohjaamomiehistö koulutetaan ja kelpuutetaan toimimaan toisessa tyypissä tai versiossa; ja

4) viimeaikaisen kokemuksen vaatimukset jokaista tyyppiä tai versiota varten.

OPS 1.981

Toiminta helikopterissa ja lentokoneessa

a) Kun ohjaamomiehistön jäsen toimii sekä helikoptereissa että lentokoneissa:

1) lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että toiminta rajoitetaan vain yhteen helikopterityyppiin ja yhteen lentokonetyyppiin;

2) lentotoiminnan harjoittajan on määrättävä toimintakäsikirjassa asianmukaiset menetelmät ja/tai toimintarajoitukset, ja niiden on oltava viranomaisen hyväksymiä.

OPS 1.985

Koulutuskirjanpito

a) Lentotoiminnan harjoittajan on:

1) pidettävä kirjaa kaikesta ohjaamomiehistön jäsenen suorittamasta koulutuksesta, tarkastuslennoista, kokeista ja kelpuutuksista, jotka vaaditaan kohdissa OPS 1.945, 1.955, 1.965, 1.968 ja 1.975; ja

2) annettava pyynnöstä ohjaamomiehistön jäsenen saataville häntä koskevat tiedot siirtymäkursseista, määräaikaiskoulutuksesta, tarkastuslennoista ja kokeista.

OPS 1.940, liite I

Ohjaamomiehistön jäsenten vuorottelu lennon aikana

a) Ohjaamomiehistön jäsenen tilalla voi lennon aikana toimia ohjaimissa toinen ohjaamomiehistön jäsen, jolla on tarvittava pätevyys.

b) Ilma-aluksen päällikön sijainen

1) Ilma-aluksen päällikkö voi siirtää lennon suorittamisen:

i) toisen ilma-aluksen päällikön tehtäväksi, jolla on tarvittava pätevyys; tai

ii) vain lentopinnan 200 yläpuolella sellaisen ohjaajan tehtäväksi, jolla on jäljempänä (c) kohdassa määritelty pätevyys.

c) Ilma-aluksen päällikön sijaisena toimivan ohjaajan vähimmäisvaatimukset

1) Voimassa oleva liikennelentäjän lupakirja;

2) kohdassa OPS 1.945 vaadittu siirtymäkoulutus, tarkastuslennot ja kokeet (myös tyyppikoulutus);

3) kohdissa OPS 1.965 ja OPS 1.968 vaadittu määräaikaiskoulutus, tarkastuslennot ja kokeet; ja

4) kohdassa OPS 1.975 vaadittu reittikelpoisuus.

d) Perämiehen sijainen

1) Perämiehen sijaisena voi toimia:

i) toinen ohjaaja, jolla on tarvittava pätevyys; tai

ii) perämiehen matkalentosijainen, jolla on jäljempänä (e) kohdassa määritelty pätevyys.

e) Perämiehen matkalentosijaisen vähimmäisvaatimukset

1) Voimassa oleva ansiolentäjän lupakirja ja mittarilentokelpuutus;

2) kohdassa OPS 1.945 vaadittu siirtymäkoulutus, tarkastuslennot ja kokeet, mukaan lukien tyyppikoulutus, lukuun ottamatta koulutusta lentoonlähtöjä ja laskuja varten;

3) kohdassa OPS 1.965 vaadittu määräaikaiskoulutus, tarkastuslennot ja kokeet, lukuun ottamatta koulutusta lentoonlähtöjä ja laskuja varten;

4) Perämiehenä toimiminen on sallittua ainoastaan matkalennon aikana lentopinnalla 200 tai sen yläpuolella.

5) Kohdassa OPS 1.970 tarkoitettua viimeaikaista kokemusta ei vaadita. Ohjaajan on kuitenkin suoritettava lentotaitojen kertauskoulutus ja viimeaikaista kokemusta korvaava koulutus simulaattorissa enintään 90 päivän välein. Kertauskoulutus voidaan yhdistää kohdassa OPS 1.965 vaadittuun koulutukseen.

f) Järjestelmiä hoitavan ohjaamomiehistön jäsenen sijainen. Järjestelmiä hoitavan ohjaamomiehistön jäsenen tilalla voi lennon aikana toimia miehistön jäsen, jolla on lentomekaanikon lupakirja, tai ohjaamomiehistön jäsen, jolla on viranomaista tyydyttävä pätevyys.

OPS 1.940, liite II

IFR- tai yölentotoiminta yhden ohjaajan miehistöä käyttäen

a) Kohdassa OPS 1.940(b)(2) tarkoitetuilla lentokoneilla voidaan harjoittaa IFR- tai yölentotoimintaa yhden ohjaajan miehistöä käyttäen, jos seuraavat vaatimukset täyttyvät:

1) Lentotoiminnan harjoittajan toimintakäsikirjassa on oltava ohjaajien siirtymä- ja määräaikaiskoulutussuunnitelma, joka sisältää yhden ohjaajan miehistön käyttöä koskevat lisävaatimukset.

2) Ohjaamomenetelmiin on kuuluttava erityisesti:

i) moottorin käyttö ja sen käsittely hätätilanteessa;

ii) tarkistuslistojen käyttö normaaleissa, poikkeuksellisissa ja hätätilanteissa;

iii) yhteydenpito lennonjohtoon;

iv) lähtö- ja lähestymismenetelmät;

v) automaattiohjauksen käyttö; ja

vi) yksinkertaistetut lennon aikana käytettävät asiakirjat.

3) Kohdassa OPS 1.965 vaaditut määräaikaiset tarkastuslennot on suoritettava ainoana ohjaajana kyseisellä lentokonetyypillä tai -luokalla sellaisissa olosuhteissa, jotka vastaavat käytännön lentotoimintaa.

4) Ohjaajalla on oltava IFR-lentotoiminnasta kyseisellä lentokonetyypillä tai -luokalla vähintään 50 lentotunnin kokemus, josta 10 tuntia ilma-aluksen päällikkönä.

5) Yhden ohjaajan IFR- tai yölentotoimintaan osallistuvan ohjaajan on oltava viimeksi kuluneiden 90 vuorokauden aikana suorittanut kyseisellä lentokonetyypillä tai -luokalla ainoana ohjaajana 5 IFR-lentoa, joihin on kuulunut 3 mittarilähestymistä. Tämä viimeaikaisen kokemuksen vaatimus voidaan korvata IFR-tarkastuslennolla, johon kuuluu mittarilähestymisiä ja joka suoritetaan kyseisen tyypin tai luokan lentokoneella.

OPS 1.945, liite I

Lentotoiminnan harjoittajan siirtymäkurssi

a) Lentotoiminnan harjoittajan siirtymäkurssiin on kuuluttava:

1) maakoulutus ja kokeet, joihin sisältyy lentokoneen järjestelmien käyttö sekä normaaleissa, poikkeuksellisissa ja hätätilanteissa noudatettavat menetelmät;

2) hätä- ja turvallisuusvarustekoulutus ja kokeet ennen lentokoneessa annettavan koulutuksen aloittamista;

3) lentokoneella tai synteettisellä koulutuslaitteella suoritettava koulutus ja tarkastuslennot; sekä

4) reittilentäminen valvonnan alaisena ja reittitarkastuslento.

b) Siirtymäkurssi on suoritettava edellä (a) kohdassa esitetyssä järjestyksessä.

c) Kokonaan simulaattorilla suoritetun siirtymäkurssin jälkeen ohjaajan on:

1) aloitettava reittilentäminen valvonnan alaisena 15 päivän kuluessa; ja

2) suoritettava neljä ensimmäistä lentoonlähtöä ja laskua lentokoneella tyyppikouluttajan (TRI(A)) valvonnassa siten, että tämä istuu ohjaajan istuimella.

d) Siirtymäkurssilla on käsiteltävä myös miehistöyhteistyöasiat, ja kouluttajilla on oltava siihen tarvittava pätevyys.

e) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että ohjaamomiehistön jäsen, joka ei ole aiemmin suorittanut lentotoiminnan harjoittajan siirtymäkurssia, saa edellä (a) kohdassa vaaditun koulutuksen lisäksi yleisen ensiapukoulutuksen ja tarvittaessa koulutuksen menetelmiin, joita noudatetaan pakkolaskussa veteen. Tähän koulutukseen on kuuluttava myös varusteiden käyttö vedessä.

OPS 1.965, liite I

Määräaikaiskoulutus, tarkastuslennot ja kokeet — Ohjaajat

a) Määräaikaiskoulutus. Määräaikaiskoulutukseen on kuuluttava:

1) Maakoulutus ja kertauskoulutus

i) Maa- ja kertauskoulutusohjelmaan on sisällyttävä:

A) lentokoneen järjestelmät;

B) toimintamenetelmät ja -vaatimukset, mukaan lukien jäänesto ja jäänpoisto maassa sekä ohjaajan toimintakyvyn menetys; ja

C) katsaus sattuneista onnettomuuksista, vaaratilanteista ja poikkeamista.

ii) Maakoulutuksessa ja kertauskoulutuksessa saadut tiedot on tarkistettava kirjallisten kysymysten tai muiden soveltuvien menetelmien avulla.

2) Lentokoneella ja synteettisellä koulutuslaitteella annettava koulutus

i) Lentokoneella ja synteettisellä koulutuslaitteella annettava koulutus on suunniteltava siten, että kaikki merkittävimmät lentokoneen järjestelmien viat ja niihin liittyvät menetelmät tulevat käsitellyiksi kolmen viimeksi kuluneen vuoden aikana.

ii) Jos moottorihäiriötilanteen toimenpiteitä harjoitellaan lentokoneessa, moottorin vikaantuminen on simuloitava.

iii) Lentokoneella ja synteettisellä koulutuslaitteella annettava koulutus voidaan yhdistää lentotoiminnan harjoittajan tarkastuslentoon.

3) Hätä- ja turvallisuusvarustekoulutus

i) Hätä- ja turvallisuusvarustekoulutus voidaan yhdistää hätä- ja turvallisuusvarustekokeisiin. Koulutus on annettava lentokoneessa tai muussa tarkoitukseen soveltuvassa koulutuslaitteessa.

ii) Hätä- ja turvallisuusvarustekoulutukseen on sisällyttävä joka vuosi:

A) pelastusliivin pukemisen harjoittelu, jos lentokoneessa on nämä varusteet;

B) suojaavan hengityslaitteen käyttöönoton harjoittelu, jos lentokoneessa on nämä varusteet;

C) sammuttimien käytön harjoittelu;

D) opastus kaikkien lentokoneessa olevien hätä- ja turvallisuusvarusteiden sijainnista ja käytöstä;

E) opastus kaikkien erityyppisten uloskäyntien sijainnista ja käytöstä; ja

F) turvamenetelmät.

iii) Koulutussuunnitelmaan on sisällyttävä joka kolmas vuosi:

A) kaikkien erityyppisten uloskäyntien käytön harjoittelu;

B) evakuointiliukumäen laukaisutoimenpiteiden esittely, jos lentokoneessa on tämä varuste;

C) palon sammuttamisen harjoittelu käyttäen sellaisia laitteita, jotka vastaavat lentokoneessa olevaa varustusta. Tulipalo voi olla todellinen tai simuloitu. Halonisammuttimien sijaista voidaan käyttää vaihtoehtoista menetelmää, joka on viranomaista tyydyttävä;

D) savun vaikutukset suljetussa tilassa ja tarvittavien laitteiden käytön harjoittelu jäljitellyn savun täyttämässä tilassa;

E) todellisten tai jäljiteltyjen pyroteknisten merkinantolaitteiden käytön harjoittelu, jos lentokoneessa on nämä varusteet; ja

F) pelastuslauttojen käytön esittely, jos lentokoneessa on nämä varusteet.

4) Miehistöyhteistyö (CRM).

i) Miehistöyhteistyöasioita on käsiteltävä kaikissa määräaikaiskoulutuksen vaiheissa, joissa se on tarkoituksenmukaista, ja

ii) lisäksi on laadittava erillinen CRM-koulutussuunnitelma, jonka mukaan kaikki seuraavat miehistöyhteistyökoulutuksen pääasiat käsitellään enintään kolmen vuoden jakson kuluessa:

A) inhimilliset virheet ja luotettavuus, virheketju, virheiden ehkäisy ja havaitseminen;

B) yhtiön turvallisuuskulttuuri, ohjaamomenetelmät (SOP), organisaatiotekijät;

C) stressi, stressinhallinta, väsymys ja tarkkaavaisuus;

D) tietojen hankinta ja käsittely, tilannetietoisuus, työkuormituksen hallinta;

E) päätöksenteko;

F) viestintä ja yhteistoiminta ohjaamossa ja sen ulkopuolella;

G) johtajuus ja ryhmätyö, ryhmässä työskentelyn edut;

H) automatiikka ja sen käyttöperiaatteet (jos tarpeen kyseisessä lentokonetyypissä);

I) merkittävät tyyppikohtaiset erot;

J) käytännön esimerkkien tarkastelua;

K) muut aiheet, joihin on onnettomuuksien ehkäisy- ja lentoturvallisuusohjelman mukaan syytä kiinnittää erityistä huomiota (katso OPS 1.037).

b) Määräaikaiset tarkastuslennot. Määräaikaisiin tarkastuslentoihin on kuuluttava:

1) Lentotoiminnan harjoittajan tarkastuslennot

i) Lentotoiminnan harjoittajan tarkastuslennoilla on tarkastettava seuraavat toimenpiteet, siltä osin kuin ne tulevat kysymykseen:

A) lentoonlähdön keskeytys, jos käytettävissä on kyseistä lentokonetta vastaava simulaattori; muutoin vain toimenpiteiden jäljittely;

B) lentoonlähtö, jossa moottorihäiriö V_1:n ja V_2:n välillä tai niin aikaisessa vaiheessa kuin turvallisuusnäkökohdat huomioon ottaen on mahdollista;

C) tarkkuusmittarilähestyminen minimiin; monimoottorisella lentokoneella lähestyminen on suoritettava yhden moottorin ollessa pois käytöstä;

D) ei-tarkkuuslähestyminen minimiin;

E) keskeytetty lähestyminen mittarilentona minimistä; monimoottorisella lentokoneella keskeytetty lähestyminen on suoritettava yhden moottorin ollessa pois käytöstä; ja

F) lasku yhden moottorin ollessa pois käytöstä. Yksimoottorisella lentokoneella on tehtävä pakkolaskuharjoitus.

ii) Jos moottorihäiriötilanteen toimenpiteitä suoritetaan lentokoneessa, moottorin vikaantuminen on simuloitava.

iii) Edellä olevien alakohtien (i)(A)-(F) vaatimusten lisäksi on täytettävä 12 kuukauden välein ne vaatimukset, jotka on määrätty tyyppi- ja luokkakelpuutuksen uusimista tai voimassaolon jatkamista varten. Tämä voidaan suorittaa lentotoiminnan harjoittajan tarkastuslennon yhteydessä.

iv) Ainoastaan VFR-lennoilla toimivien ohjaajien ei tarvitse suorittaa edellä alakohdissa (i)(C)-(E) vaadittuja toimenpiteitä. Monimoottorisilla lentokoneilla on kuitenkin tehtävä lähestyminen ja ylösveto yhden moottorin ollessa pois käytöstä.

v) Lentotoiminnan harjoittajan tarkastuslentojen vastaanottajan on oltava tyyppitarkastuslentäjä.

2) Hätä- ja turvallisuusvarustekokeet. Kokeissa on tarkastettava ne asiat, jotka on koulutettu edellä olevan (a)(3) alakohdan mukaisesti.

3) Reittitarkastuslennot

i) Reittitarkastuslennoilla on varmistettava, että ohjaaja kykenee suorittamaan hyväksyttävästi kokonaisen reittilennon, mukaan lukien lentoa edeltävät ja lennon jälkeiset tehtävät sekä laitteiden käyttö siten kuin toimintakäsikirjassa määrätään.

ii) Ohjaamomiehistön miehistöyhteistyötaidot on arvioitava viranomaista tyydyttävän, toimintakäsikirjassa julkaistun menetelmän mukaisesti. Arvioinnin tarkoituksena on:

A) antaa palautetta miehistölle yhteisesti ja jokaiselle miehistön jäsenelle erikseen sekä tunnistaa uudelleenkoulutustarpeet ja

B) kehittää CRM-koulutusjärjestelmää.

iii) Jos ohjaaja voidaan määrätä sekä ohjaavan ohjaajan että avustavan ohjaajan tehtäviin, tarkastuslentoon on kuuluttava molemmat tehtävät.

iv) Reittitarkastuslennot on suoritettava lentokoneella.

v) Reittitarkastuslentojen vastaanottajien on oltava lentotoiminnan harjoittajan nimeämiä ja viranomaista tyydyttäviä ilma-aluksen päälliköitä. Kohdassa OPS 1.965(a)(4)(ii) tarkoitetulla reittitarkastuslennon vastaanottajalla on oltava koulutus miehistöyhteistyön periaatteista ja miehistöyhteistyötaitojen arvioinnista. Lentokoneessa hänen on oltava tarkkailijan istuimella, jos sellainen on asennettu. Pitkillä lennoilla, joilla on mukana ohjaamomiehistön lisäjäseniä, hän voi toimia ohjaajien sijaisena matkalennolla. Hän ei kuitenkaan saa olla kummallakaan ohjaajan istuimella lentoonlähdön, lähtöreitin, matkalennon alkuvaiheen, korkeudenvähennyksen, lähestymisen eikä laskun aikana. Miehistöyhteistyötaitojen arvioinnin on perustuttava vain sellaisiin havaintoihin, jotka reittitarkastuslennon vastaanottaja on tehnyt lennonvalmistelun, matkustamomiehistön ohjeistuksen ja ohjaajan aikomusten selostamisen (cockpit briefing) aikana sekä niissä lennon vaiheissa, joissa hän on ollut tarkkailijan istuimella.

OPS 1.965, liite II

Määräaikaiskoulutus, tarkastuslennot ja kokeet — Järjestelmiä hoitavat ohjaamomiehistön jäsenet

a) Järjestelmiä hoitavien ohjaamomiehistön jäsenten määräaikaiskoulutuksen, tarkastuslentojen ja kokeiden on täytettävä ohjaajien vastaavat vaatimukset sekä heidän tehtäviinsä liittyvät erityisvaatimukset. Ne kohdat, jotka eivät koske järjestelmiä hoitavia ohjaamomiehistön jäseniä, jätetään kuitenkin suorittamatta.

b) Järjestelmiä hoitavien ohjaamomiehistön jäsenten määräaikaiskoulutus, tarkastuslennot ja kokeet on mahdollisuuksien mukaan järjestettävä ohjaajien määräaikaiskoulutuksen, tarkastuslentojen ja kokeiden yhteydessä.

c) Reittitarkastuslennon vastaanottajan on oltava lentotoiminnan harjoittajan nimeämä ja viranomaista tyydyttävä ilma-aluksen päällikkö, tai järjestelmiä hoitavien ohjaamomiehistön jäsenten tyyppikouluttaja tai -tarkastaja.

OPS 1.968, liite I

Ohjaajan kelpuuttaminen toimimaan kummalla tahansa ohjaajan istuimella

a) Jos ilma-aluksen päällikön on toimittava myös oikeanpuoleisella istuimella perämiehenä tai suoritettava koulutus- tai tarkastustehtäviä oikeanpuoleiselta istuimelta, hänen on suoritettava toimintakäsikirjassa määrätty lisäkoulutus ja tarkastuslennot kohdassa OPS 1.965(b) vaadittujen lentotoiminnan harjoittajan tarkastuslentojen yhteydessä. Lisäkoulutukseen on kuuluttava vähintään:

1) moottorihäiriö lentoonlähdön aikana;

2) lähestyminen ja ylösveto yhden moottorin ollessa pois käytöstä; ja

3) lasku yhden moottorin ollessa pois käytöstä.

b) Jos moottorihäiriötilanteen toimenpiteitä suoritetaan lentokoneessa, moottorin vikaantuminen on simuloitava.

c) Kun ohjaaja toimii oikeanpuoleisella istuimella, myös niiden tarkastuslentojen, jotka OPS:n mukaan vaaditaan vasemmanpuoleisella istuimella toimimiseen, on oltava voimassa.

d) Ilma-aluksen päällikön sijaisena toimivan ohjaajan on kohdassa OPS 1.965(b) vaadittujen lentotoiminnan harjoittajan tarkastuslentojen yhteydessä oltava osoittanut, että hän hallitsee myös ne toimenpiteet ja menetelmät, jotka eivät normaalisti kuuluisi sijaisena toimivalle ohjaajalle. Tehtävät, joissa vasemman- ja oikeanpuoleisen istuinpaikan väliset erot eivät ole merkittäviä esimerkiksi automaattiohjauksen käytön vuoksi, voidaan suorittaa kummalta tahansa istuimelta.

e) Muun vasemmanpuoleisella istuimella olevan ohjaajan kuin ilma-aluksen päällikön on kohdassa OPS 1.965(b) vaadittujen lentotoiminnan harjoittajan tarkastuslentojen yhteydessä osoitettava, että hän hallitsee myös ne toimenpiteet ja menetelmät, jotka muutoin olisivat ilma-aluksen päällikön vastuulla tämän toimiessa avustavana ohjaajana. Tehtävät, joissa vasemman- ja oikeanpuoleisen istuinpaikan väliset erot eivät ole merkittäviä esimerkiksi automaattiohjauksen käytön vuoksi, voidaan suorittaa kummalta tahansa istuimelta.

OPS 1.980, liite I

Toiminta useammassa kuin yhdessä lentokonetyypissä tai -versiossa

a) Kun ohjaamomiehistön jäsen toimii useammassa kuin yhdessä lentokoneluokassa, -tyypissä tai -versiossa, jotka luetellaan ohjaamomiehistön lupakirjoja koskevien vaatimusten mukaisesti mutta eivät sisälly samaan lupakirjamerkintään, lentotoiminnan harjoittajan on noudatettava seuraavia vaatimuksia:

1) ohjaamomiehistön jäsen ei saa toimia useammassa kuin:

i) kolmessa mäntämoottorikäyttöisessä lentokonetyypissä tai -versiossa; tai

ii) kolmessa potkuriturbiinikäyttöisessä lentokonetyypissä tai -versiossa; tai

iii) yhdessä potkuriturbiinikäyttöisessä lentokonetyypissä tai -versiossa ja yhdessä mäntämoottorikäyttöisessä lentokonetyypissä tai -versiossa; tai

iv) yhdessä potkuriturbiinikäyttöisessä lentokonetyypissä tai -versiossa ja missä tahansa samaan luokkaan kuuluvassa lentokoneessa.

2) kohdan OPS 1.965 vaatimusten on täytyttävä jokaisen tyypin tai version osalta, jossa ohjaamomiehistön jäsen toimii, ellei lentotoiminnan harjoittaja ole osoittanut käyttävänsä viranomaista tyydyttäviä erityismenetelmiä ja/tai toimintarajoituksia.

b) Kun ohjaamomiehistön jäsen toimii useammassa kuin yhdessä lentokonetyypissä tai -versiossa, jotka sisältyvät yhteen tai useampaan ohjaamomiehistön lupakirjavaatimuksissa (usean ohjaajan lentokonetyypit) määriteltyyn lupakirjamerkintään, lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:

1) toimintakäsikirjassa määrätty ohjaamomiehistön vähimmäismäärä on sama kaikissa tyypeissä tai versioissa, joissa ohjaamomiehistön jäsen toimii;

2) ohjaamomiehistön jäsen ei toimi useammassa kuin kahdessa lentokonetyypissä tai -versiossa, joita varten vaaditaan erillinen lupakirjamerkintä; ja

3) yhden lentotyöjakson aikana lennetään vain samaan lupakirjamerkintään sisältyviä lentokoneita, ellei lentotoiminnan harjoittaja ole laatinut menetelmiä riittävän valmistautumisajan takaamiseksi.

Huom. Jos kyseessä on useampi kuin yksi lupakirjamerkintä, katso jäljempänä olevat kohdat (c) ja (d).

c) Kun ohjaamomiehistön jäsen toimii useammassa kuin yhdessä lentokonetyypissä tai -versiossa, jotka luetellaan ohjaamomiehistön lupakirjavaatimuksissa (yhden ohjaajan ja usean ohjaajan lentokonetyypit) mutta eivät sisälly samaan lupakirjamerkintään, lentotoiminnan harjoittajan on noudatettava:

1) edellä olevia alakohtia (b)(1), (b)(2) ja (b)(3); ja

2) jäljempänä olevaa kohtaa (d).

d) Kun ohjaamomiehistön jäsen toimii useammassa kuin yhdessä lentokonetyypissä tai -versiossa, jotka luetellaan ohjaamomiehistön lupakirjavaatimuksissa (usean ohjaajan lentokonetyypit) mutta eivät sisälly samaan lupakirjamerkintään, lentotoiminnan harjoittajan on:

1) noudatettava edellä olevia alakohtia (b)(1), (b)(2) ja (b)(3);

2) varmistettava, että ennen kuin kahden lupakirjamerkinnän mukaisia oikeuksia käytetään:

i) ohjaamomiehistön jäsen on suorittanut kaksi peräkkäistä lentotoiminnan harjoittajan tarkastuslentoa ja toiminut 500 tuntia kyseisessä miehistötehtävässä kaupallisen ilmakuljetuksen aikana saman lentotoiminnan harjoittajan palveluksessa;

ii) jos ohjaajalla on kokemusta lentotoiminnan harjoittajan palveluksessa kahden lupakirjamerkinnän mukaisten oikeuksien käyttämisestä ja hänet nimitetään saman lentotoiminnan harjoittajan palveluksessa ilma-aluksen päälliköksi toiseen näistä tyypeistä, ohjaajalla on vähintään 6 kuukautta ja 300 tuntia päällikkökokemusta ja hän on suorittanut kaksi peräkkäistä lentotoiminnan harjoittajan tarkastuslentoa, ennen kuin hän voi taas alkaa käyttää kahden lupakirjamerkinnän mukaisia oikeuksia.

3) Ennen kuin ohjaamomiehistön jäsen aloittaa koulutuksen ja toiminnan toisella lentokonetyypillä tai -versiolla, hänen on oltava hankkinut ensimmäisellä lentokoneella 3 kuukauden ja 150 tunnin lentokokemus, johon on kuuluttava vähintään yksi tarkastuslento.

4) Sen jälkeen, kun ensimmäinen reittitarkastuslento uudella tyypillä on suoritettu, on lennettävä 50 lentotuntia tai 20 yksittäistä lentoa pelkästään uuteen tyyppikelpuutukseen kuuluvilla lentokoneilla.

5) Kohdan OPS 1.970 vaatimusten on täytyttävä jokaisessa tyypissä, jossa ohjaamomiehistön jäsen toimii, ellei viranomainen ole sallinut muilla tyypeillä hankitun kokemuksen hyvittämistä jäljempänä olevan alakohdan (7) mukaisesti.

6) Toimintakäsikirjassa on määrättävä, minkä ajanjakson kuluessa vaaditaan reittilentokokemusta kullakin tyypillä.

7) Jos muilla lentokonetyypeillä suoritettua koulutusta, tarkastuslentoja ja viimeaikaista kokemusta halutaan hyvittää, lentotoiminnan harjoittajan on selvitettävä viranomaiselle, mitä vaatimuksia ei tarvitse täyttää jokaisella tyypillä tai versiolla erikseen samankaltaisuuksien vuoksi.

i) Kohdassa OPS 1.965(b) vaaditaan kaksi lentotoiminnan harjoittajan tarkastuslentoa joka vuosi. Jos lentotoiminnan harjoittajan tarkastuslennot hyvitetään edellä olevan alakohdan (7) mukaisesti niin, että ne voidaan suorittaa vuorotellen kahdella tyypillä, jokainen lentotoiminnan harjoittajan tarkastuslento jatkaa lentotoiminnan harjoittajan tarkastuslennon voimassaoloa myös toisen tyypin osalta. FCL:n vaatimukset täyttyvät, jos tyyppikelpuutuksen voimassaolon jatkamista tai uusimista varten suoritettujen tarkastuslentojen välinen aika ei ylitä FCL:ssä tyyppikohtaisesti vaadittua aikaa. Lisäksi toimintakäsikirjassa on määrättävä asianmukainen ja hyväksytty määräaikaiskoulutus.

ii) Kohdassa OPS 1.965(c) vaaditaan yksi reittitarkastuslento joka vuosi. Jos reittitarkastuslennot hyvitetään edellä olevan alakohdan (7) mukaisesti niin, että ne voidaan suorittaa vuorotellen eri tyypeillä tai versioilla, jokainen reittitarkastuslento jatkaa myös toisen tyypin tai version reittitarkastuslennon voimassaoloa.

iii) Vuosittaisen hätä- ja turvallisuusvarustekoulutuksen ja kokeiden on katettava jokaisen tyypin kaikki vaatimukset.

8) Kohdan OPS 1.965 vaatimusten on täytyttävä jokaisessa tyypissä tai versiossa, jossa ohjaamomiehistön jäsen toimii, ellei viranomainen ole sallinut koulutuksen ja tarkastuslentojen hyvittämistä edellä olevan alakohdan (7) mukaisesti.

e) Kun ohjaamomiehistön jäsen toimii ohjaamomiehistön lupakirjavaatimuksissa määritellyissä lentokonetyyppien tai -versioiden yhdistelmissä (yhden ohjaajan lentokoneiden luokat ja usean ohjaajan lentokonetyypit), lentotoiminnan harjoittajan on osoitettava käyttävänsä hyväksyttyjä erityismenetelmiä ja/tai toimintarajoituksia kohdan OPS 1.980(d) mukaisesti.

LUKU O

MATKUSTAMOMIEHISTÖ

OPS 1.988

Soveltamisala

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että kaikki matkustamomiehistön jäsenet noudattavat tämän luvun vaatimuksia ja muita matkustamomiehistöön sovellettavia turvallisuussääntöjä.

Tässä asetuksessa 'matkustamomiehistön jäsenellä' tarkoitetaan ohjaamomiehistöön kuulumatonta miehistön jäsentä, joka hoitaa lentotoiminnan harjoittajan tai ilma-aluksen päällikön määräämiä matkustajien turvallisuuteen liittyviä tehtäviä lentokoneen matkustamossa.

OPS 1.989

Tunnistaminen

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että kaikki matkustamomiehistön jäsenet käyttävät lentotoiminnan harjoittajan matkustamomiehistön virkapukua ja että matkustajat voivat tunnistaa heidät selvästi matkustamomiehistön jäseniksi.

b) Muu henkilöstö, kuten lääkintähenkilöstö, turvahenkilöstö, lastenhoitajat, saattajat, tekninen henkilöstö, esiintyjät ja tulkit, jotka hoitavat tehtäviä matkustamossa, eivät saa käyttää virkapukua, jonka perusteella matkustajat voisivat pitää heitä matkustamomiehistön jäseninä, elleivät he täytä tässä luvussa asetettuja vaatimuksia ja muita soveltuvia tässä asetuksessa asetettuja vaatimuksia.

OPS 1.990

Matkustamomiehistön lukumäärä ja kokoonpano

a) Lentotoiminnan harjoittaja saa käyttää suurimmalta sallitulta matkustajapaikkaluvultaan yli 19-paikkaista lentokonetta yhden tai useamman matkustajan kuljettamiseen ainoastaan, jos miehistöön kuuluu vähintään yksi matkustamomiehistön jäsen, jonka tehtävänä on hoitaa toimintakäsikirjassa määrätyt tehtävät matkustajien turvallisuudesta huolehtimiseksi.

b) Edellä olevaa (a) alakohtaa noudattaessaan lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että matkustamomiehistön vähimmäismäärä on suurempi seuraavista:

   1) yksi matkustamomiehistön jäsen samalle matkustamotasolle sijoitettua 50 matkustajaistuinta tai tämän määrän osaa kohti; tai

   2) niiden matkustamomiehistön jäsenten lukumäärä, jotka aktiivisesti osallistuivat matkustamon hätäevakuoinnin demonstraatioon tai joiden vastaavassa analyysissä oletettiin osallistuneen siihen. Jos suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku kuitenkin on vähintään 50 paikkaa pienempi kuin demonstraation aikana evakuoitujen määrä, matkustamomiehistön jäsenten lukumäärää voidaan vähentää yhdellä jokaista 50 istuinpaikkaa kohti, jolla suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku alittaa sallitun enimmäiskapasiteetin.

c) Viranomainen voi poikkeuksellisissa olosuhteissa vaatia lentotoiminnan harjoittajaa sisällyttämään miehistöön ylimääräisiä matkustamomiehistön jäseniä.

d) Odottamattomissa tilanteissa matkustamomiehistön vaadittua vähimmäismäärää voidaan pienentää, jos:

   1) matkustajien määrää on vähennetty toimintakäsikirjassa määrättyjen menettelyjen mukaisesti; ja

   2) viranomaiselle annetaan ilmoitus lennon päätyttyä.

e) Jos lentotoiminnan harjoittaja käyttää sellaisia matkustamomiehistön jäseniä, jotka ovat itsenäisiä ammatinharjoittajia tai toimivat freelance-periaatteella tai osa-aikaisina työntekijöinä, sen on varmistettava, että luvun O vaatimuksia noudatetaan. Erityistä huomiota on kiinnitettävä niiden ilma-alustyyppien tai -versioiden kokonaismäärään, joissa matkustamomiehistön jäsen saa työskennellä kaupallisessa ilmakuljetuksessa: se ei saa ylittää kohdan OPS 1.1030 rajoituksia silloinkaan, kun hän toimii myös muiden lentotoiminnan harjoittajien palveluksessa.

OPS 1.995

Vähimmäisvaatimukset

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jokainen matkustamomiehistön jäsen:

a) on täyttänyt 18 vuotta;

b) on säännöllisin väliajoin läpäissyt viranomaisen edellyttämän lääkärintarkastuksen tai terveydentilan arvioinnin ja todettu terveydeltään soveltuvaksi hoitamaan tehtäviään;

c) on suorittanut hyväksytysti kohdan OPS 1.1005 mukaisen peruskoulutuksen ja että hänellä on todistus turvallisuuskoulutuksen suorittamisesta;

d) on suorittanut siirtymä- ja/tai eroavuuskoulutuksen, joka käsittää ainakin kohdassa OPS 1.1010 luetellut aiheet;

e) suorittaa kohdan OPS 1.1015 mukaisen määräaikaiskoulutuksen;

f) on pätevä hoitamaan tehtävänsä toimintakäsikirjassa määrättyjen menettelyjen mukaisesti.

OPS 1.1000

Matkustamomiehistön vastaavat

a) Lentotoiminnan harjoittajan on nimettävä matkustamomiehistön vastaava aina, kun lennolle on määrätty useampi kuin yksi matkustamomiehistön jäsen. Jos lennolle on määrätty useampi kuin yksi matkustamomiehistön jäsen, mutta vaaditaan vain yksi, lentotoiminnan harjoittajan on nimettävä yksi matkustamomiehistön jäsen, joka vastaa tehtävistä ilma-aluksen päällikölle.

b) Matkustamomiehistön vastaava vastaa ilma-aluksen päällikölle toimintakäsikirjassa määrättyjen matkustamon normaalien ja hätätilannetoimenpiteiden johtamisesta ja koordinoinnista. Jos lennolla joudutaan turbulenssiin, eikä ohjausmiehistöltä ole saatu muunlaisia ohjeita, matkustamomiehistön vastaavalla on oikeus keskeyttää muiden kuin turvallisuuteen liittyvien tehtäviensä hoitaminen ja ilmoittaa ohjaamomiehistölle havaitun turbulenssin vakavuus sekä pyytää tarvittaessa sytyttämään turvavöiden kiinnittämisen merkkivalot. Tämän jälkeen matkustamomiehistön on varmistettava matkustamon ja tarpeen mukaan muiden alueiden turvallisuus.

c) Kun lennolle kohdan OPS 1.990 mukaan vaaditaan useampi kuin yksi matkustamomiehistön jäsen, lentotoiminnan harjoittaja saa nimittää matkustamomiehistön vastaavaksi vain sellaisen henkilön, jolla on vähintään vuoden kokemus työskentelystä matkustamomiehistön jäsenenä ja joka on suorittanut asiaankuuluvan kurssin, joka kattaa vähintään seuraavat aiheet:

1) ohjeistus ennen lentoa:

i) miehistönä toimiminen,

ii) matkustamomiehistölle määrätyt paikat ja vastuut,

iii) lennon erityisominaisuuksien huomioon ottaminen, mukaan lukien lentokonetyyppi, laitteet, toiminta-alue ja lentotoiminnan laji ja matkustajaryhmät, kiinnittäen erityistä huomiota toimintarajoitteisiin, sylilapsiin ja paareilla kannettaviin matkustajiin, ja

2) matkustamomiehistön yhteistyö:

i) kuri, vastuut ja käskysuhteet,

ii) koordinoinnin ja viestinnän tärkeys,

iii) ohjaajan toimintakyvyn menetys, ja

3) yleiskatsaus lentotoiminnan harjoittajan asettamiin ja lainsäädännön määräämiin vaatimuksiin:

i) matkustajien turvaohjeet, turvallisuuskortit,

ii) tarjoomoiden varmistaminen,

iii) matkatavaran sijoittaminen matkustamossa,

iv) elektroniset laitteet,

v) menetelmät, joita on noudatettava polttoainetankkauksessa matkustajien ollessa lentokoneessa,

vi) turbulenssi,

vii) asiakirjat, ja

4) inhimilliset tekijät ja miehistöyhteistyö, ja

5) onnettomuuksista ja vaaratilanteista ilmoittaminen

6) lento- ja työaikarajoitukset sekä lepovaatimukset.

d) Lentotoiminnan harjoittajan on määriteltävä periaatteet, joiden mukaan seuraavaksi pätevin matkustamomiehistön jäsen valitaan toimimaan matkustamomiehistön vastaavana silloin, jos tehtävään nimetty henkilö on estynyt toimimasta. Periaatteiden on oltava viranomaista tyydyttäviä ja niissä on otettava huomioon matkustamomiehistön jäsenen työkokemus.

e) Miehistöyhteistyökoulutus (CRM): Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että koulutukseen sisältyvät kaikki asiaankuuluvat aihekokonaisuudet, jotka luetellaan OPS 1.1005/1.1010/1015:n liitteessä II olevan taulukon 1 sarakkeessa (a), ja ne käsitellään sen tasoisesti kuin taulukon sarakkeessa (f) (Matkustamomiehistön vastaavan koulutus) vaaditaan.

OPS 1.1002

Toiminta ainoana matkustamomiehistön jäsenenä

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jokainen matkustamomiehistön jäsen, jolla ei ole aikaisempaa kokemusta toimimisesta ainoana matkustamomiehistön jäsenenä tai vastaavissa tehtävissä, saa seuraavan koulutuksen ennen tällaisia tehtäviä:

1) Kohdissa OPS 1.1005 ja OPS 1.1010 vaaditun koulutuksen lisäksi annettava koulutus, jossa painotetaan seuraavia asioita ainoana matkustamomiehistön jäsenenä toimimisen kannalta:

i) vastaaminen ilma-aluksen päällikölle siitä, että matkustamon turvallisuus- ja hätätilannemenettelyt suoritetaan toimintakäsikirjassa määrätyllä tavalla;

ii) matkustamo- ja ohjaamomiehistön välisen yhteistoiminnan ja viestinnän tärkeys sekä ohjeita noudattamattomien tai häiriötä aiheuttavien matkustajien hallinta;

iii) katsaus lentotoiminnan harjoittajan asettamiin ja lakisääteisiin vaatimuksiin;

iv) asiakirjat;

v) onnettomuus- ja vaaratilanneilmoitukset;

vi) lento- ja työaikarajoitukset.

2) Perehdyttämislennot, joihin kuuluu vähintään 20 lentotuntia ja 15 yksittäistä lentoa. Perehdyttämislennot on suoritettava sellaisen matkustamomiehistön jäsenenvalvonnassa, jolla on soveltuva kokemus, ja sillä lentokonetyypillä, jossa matkustamomiehistön jäsenen on tarkoitus työskennellä.

b) Ennen matkustamomiehistön jäsenen määräämistä toimimaan ainoana matkustamomiehistön jäsenenä lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että kyseinen matkustamomiehistön jäsen on pätevä suorittamaan tehtävänsä toimintakäsikirjassa määrätyllä tavalla. Soveltuvuus toimintaan ainoana matkustamomiehistön jäsenenä on otettava huomioon niissä kriteereissä, joihin matkustamomiehistön valinta, työhönotto, koulutus ja pätevyyden arviointi perustuu.

OPS 1.1005

Turvallisuuskoulutuksen peruskurssi

(Katso OPS 1.1005, liite I)

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jokainen matkustamomiehistön jäsen on ennen osallistumista siirtymäkoulutukseen suorittanut hyväksytysti turvallisuuskoulutuksen peruskurssin, joka käsittää ainakin kohdan OPS 1.1005 liitteessä I luetellut aiheet.

b) Koulutuksen antaa viranomaisen harkinnan mukaan ja sen hyväksynnän perusteella joko

1) lentotoiminnan harjoittaja

— suoraan tai

— välillisesti eli lentotoiminnan harjoittajan puolesta toimivan koulutusorganisaation kautta; tai

2) hyväksytty koulutusorganisaatio.

c) Peruskurssien ohjelman ja rakenteen on oltava sovellettavien vaatimusten mukaisia, ja viranomaisen on hyväksyttävä ne etukäteen.

d) Viranomainen, lentotoiminnan harjoittaja tai koulutuksen antava hyväksytty koulutusorganisaatio antaa viranomaisen harkinnan mukaan turvallisuuskoulutuksen peruskurssin ja hyväksytysti kohdassa OPS 1.1025 tarkoitetun kokeen suorittaneelle matkustamomiehistön jäsenelle todistuksen turvallisuuskoulutuksen suorittamisesta.

e) Jos viranomainen valtuuttaa lentotoiminnan harjoittajan tai hyväksytyn koulutusorganisaation antamaan matkustamomiehistön jäsenelle todistuksen turvallisuuskoulutuksen suorittamisesta, todistuksessa on selkeästi mainittava viranomaisen hyväksyntä.

OPS 1.1010

Siirtymä- ja eroavuuskoulutus

(Katso OPS 1.1010, liite I)

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jokainen matkustamomiehistön jäsen on saanut sovellettavien sääntöjen mukaisesti asianmukaisen siirtymä- ja eroavuuskoulutuksen, joka käsittää ainakin kohdan 1.1010 liitteessä I luetellut aiheet. Kurssi on eriteltävä toimintakäsikirjassa. Viranomaisen on etukäteen hyväksyttävä koulutuskurssin ohjelma ja rakenne.

1) Siirtymäkoulutus. Matkustamomiehistön jäsenen on suoritettava siirtymäkurssi ennen kuin:

i) lentotoiminnan harjoittaja määrää hänet ensimmäistä kertaa toimimaan matkustamomiehistön jäsenenä; tai

ii) hänet määrätään työskentelemään toisessa lentokonetyypissä.

2) Eroavuuskoulutus. Eroavuuskoulutus on saatava ennen työskentelemistä:

i) sen lentokonetyypin toisessa versiossa, jossa matkustamomiehistön jäsen parhaillaan toimii; tai

ii) samassa lentokonetyypissä tai -versiossa, jos turvallisuusvarusteet, turvallisuusvarusteiden sijainti tai normaaleissa ja hätätilanteissa käytettävät turvallisuusmenetelmät ovat erilaiset.

b) Lentotoiminnan harjoittaja määrittelee siirtymä- ja eroavuuskoulutuksen sisällön ottaen huomioon matkustamomiehistön jäsenenaikaisemman OPS 1.1035:n mukaiseen koulutuskirjanpitoon merkityn koulutuksen.

c) Peruskoulutuksen (OPS 1.1005) ja siirtymä- ja eroavuuskoulutuksen (OPS 1.1010) toisiinsa liittyvät osat voidaan yhdistää, sanotun kuitenkaan vaikuttamatta kohdan OPS 1.995 alakohdan c soveltamiseen.

d) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:

1) siirtymäkoulutus on kohdan OPS 1.1010:n liitteen I mukaisesti järjestelmällistä ja todenmukaista;

2) eroavuuskoulutus on järjestelmällistä; ja

3) siirtymäkoulutukseen ja tarvittaessa eroavuuskoulutukseen kuuluu kaikkien kyseisen lentokonetyypin tai -version turvallisuusvarusteiden käyttö ja siinä normaaleissa ja hätätilanteissa noudatettavat menetelmät, ja siihen sisältyy koulutusta ja harjoittelua joko lentokoneessa tai todenmukaisessa koulutuslaitteessa.

e) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jokainen matkustamomiehistön jäsen suorittaa lentotoiminnan harjoittajan miehistöyhteistyökoulutuksen ja lento-konetyyppikohtaisen miehistöyhteistyökoulutuksen OPS 1.1010:n liitteen I kohdan (j) mukaisesti, ennen kuin hänet ensimmäisen kerran määrätään hoitamaan tehtäviään. Jos henkilö jo toimii matkustamomiehistön jäsenenä jonkin lentotoiminnan harjoittajan palveluksessa, mutta ei ole aikaisemmin suorittanut lentotoiminnan harjoittajan miehistöyhteistyökoulutusta, hänen on suoritettava tämä koulutus ennen seuraavaa vaadittua määräaikaiskoulutusta ja -kokeita OPS 1.1010:n liitteen I kohdan (j) mukaisesti. Tällöin on suoritettava myös lentokonetyyppikohtaisen miehistöyhteistyökoulutuksen asiaankuuluvat osat.

OPS 1.1012

Perehdyttäminen

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jokainen matkustamomiehistön jäsen perehdytetään tehtäviinsä siirtymäkoulutuksen jälkeen ennen kuin hän aloittaa työskentelyn OPS 1.990 mukaisen vähimmäismatkustamomiehistön jäsenenä.

OPS 1.1015

Määräaikaiskoulutus

(Katso OPS 1.1015, liite I)

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jokainen matkustamomiehistön jäsen saa OPS 1.1015:n liitteen I mukaisen määräaikaiskoulutuksen, jossa käsitellään kullekin miehistön jäsenelle normaaleissa ja hätätilanteissa kuuluvat menetelmät ja toimenpiteet siinä lentokonetyypissä tai -versiossa, jossa hän toimii.

b) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että viranomaisen hyväksymään määräaikaiskoulutussuunnitelmaan sisältyy tietopuolista ja käytännön opetusta sekä henkilökohtaista harjoittelua, siten kuin OPS 1.1015:n liitteessä I vaaditaan.

c) Kohdassa OPS 1.1025 vaaditun määräaikaiskoulutuksen ja siihen liittyvien kokeiden voimassaoloaika on 12 kalenterikuukautta sen kuukauden lopusta lukien, jonka aikana ne on suoritettu. Jos koe on suoritettu edellisen kokeen kolmen viimeisen voimassaolokuukauden aikana, voimassaoloaika jatkuu suorituspäivästä siihen asti, kunnes edellisen kokeen voimassaolon päättymispäivästä on kulunut 12 kalenterikuukautta.

OPS 1.1020

Kertauskoulutus

(Katso OPS 1.1020, liite I)

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jokainen matkustamomiehistön jäsen, joka on ollut poissa lentotehtävistä yli 6 kuukauden ajan, mutta jonka edellinen OPS 1.1025 (b) (3):ssa vaadittu koe on vielä voimassa, saa toimintakäsikirjassa määrätyn, OPS 1.1020:n liitteen I mukaisen kertauskoulutuksen.

b) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että matkustamomiehistön jäsen, joka ei ole ollut poissa kaikista lentotehtävistä mutta ei ole viimeksi kuluneiden 6 kuukauden aikana toiminut OPS 1.990 (b):n mukaan vaadittuna matkustamomiehistön jäsenenä tietyssä lentokonetyypissä, täyttää seuraavat vaatimukset ennen siinä työskentelemistä:

1) saa kertauskoulutuksen kyseistä tyyppiä varten; tai

2) suorittaa siinä kaksi yksittäistä perehdyttämislentoa kaupallisessa lentotoiminnassa.

OPS 1.1025

Kokeet

a) Viranomaisen, lentotoiminnan harjoittajan tai koulutuksen antavan hyväksytyn koulutusorganisaation on viranomaisen harkinnan mukaan varmistettava, että jokainen matkustamomiehistön jäsen suorittaa kohdissa OPS 1.1005, 1.1010, 1.1015 ja 1.1020 vaaditun koulutuksen aikana tai sen jälkeen kokeen, joka kattaa saadun koulutuksen ja jolla tarkistetaan hänen pätevyytensä turvallisuuteen liittyvissä tehtävissä normaaleissa ja hätätilanteissa.

   Viranomaisen, lentotoiminnan harjoittajan tai koulutuksen antavan hyväksytyn koulutusorganisaation on viranomaisen harkinnan mukaan varmistettava, että henkilöstöllä, joka pitää nämä kokeet, on asianmukainen pätevyys.

b) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jokainen matkustamomiehistön jäsen suorittaa kokeet, johon kuuluvat:

   1) turvallisuuskoulutuksen peruskurssissa OPS 1.1005:n liitteessä I luetellut asiat;

   2) siirtymä- ja eroavuuskoulutuksessa OPS 1.1010:n liitteessä I luetellut asiat;

   3) määräaikaiskoulutuksessa soveltuvin osin OPS 1.1015:n liitteessä I luetellut asiat ja

   4) kertauskoulutuksessa OPS 1.1020:n liitteessä I luetellut asiat.

OPS 1.1030

Työskentely useammassa kuin yhdessä lentokonetyypissä tai -versiossa

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, ettei matkustamomiehistön jäsen työskentele useammassa kuin kolmessa eri lentokonetyypissä. Matkustamomiehistön jäsen voi kuitenkin työskennellä neljässä eri lentokonetyypissä, jos viranomainen sen hyväksyy ja jos vähintään kahdessa näistä tyypeistä:

   1) normaaleissa ja hätätilanteissa käytettävät menetelmät ovat täysin samanlaiset, lukuun ottamatta lentokonetyypistä johtuvia eroja, ja

   2) turvallisuusvarusteet ja normaaleissa ja hätätilanteissa käytettävät tyyppikohtaiset menetelmät ovat samankaltaiset.

b) Edellä olevassa (a) alakohdassa lentokonetyypin eri versioita pidetään eri tyyppeinä, elleivät ne ole samankaltaisia seuraavilta osin:

   1) varauloskäyntien toiminta;

   2) kannettavien turvallisuusvarusteiden sijainti ja tyyppi; sekä

   3) tyyppikohtaiset hätätilannemenetelmät.

OPS 1.1035

Koulutuskirjanpito

Lentotoiminnan harjoittajan on:

1) pidettävä kirjaa kaikesta kohdissa OPS 1.1005, 1.1010, 1.1015, 1.1020 ja 1.1025 vaaditusta koulutuksesta ja kokeista; ja

2) säilytettävä kopio turvallisuuskoulutusta koskevasta todistuksesta; ja

3) pidettävä koulutuskirjanpito ja lääkärintarkastuksia tai terveydentilan arviointeja koskeva kirjanpito ajan tasalla niin, että koulutuskirjanpidosta käy ilmi siirtymä-, eroavuus- ja määräaikaiskoulutuksen suorittamisen päivämäärät ja sisältö; ja

4) annettava pyynnöstä matkustamomiehistön jäsenen saataville häntä koskevat tiedot perus-, siirtymä- ja määräaikaiskoulutuksesta sekä kokeista.

OPS 1.1005, liite I

Turvallisuuskoulutuksen peruskurssi

Kohdassa OPS 1.1005 tarkoitetulla turvallisuuskoulutuksen peruskurssilla on käsiteltävä ainakin seuraavat aiheet:

a) Palo- ja savukoulutus:

1. matkustamomiehistön velvollisuus toimia ripeästi hätätilanteissa, joihin liittyy tulipaloa ja savua, sekä varsinaisen palokohteen tunnistamisen tärkeys;

2. välitön ilmoittaminen ohjaamomiehistölle ja tarvittavat koordinointi- ja avustustoimet, kun on havaittu tulipalo tai savua;

3. palovaarallisten alueiden, kuten käymälöiden, ja niiden palovaroittimien säännöllisen tarkistamisen tarpeellisuus;

4. tulipalojen luokittelu ja eri palotilanteissa käytettävät sammutusainetyypit ja menetelmät, sammutusaineiden käyttötekniikat sekä seuraukset, joita voi aiheutua väärästä käytöstä ja käytöstä suljetussa tilassa; ja

5. lentopaikkojen pelastuspalvelun yleiset toimintamenetelmät.

b) Vesipelastautumiskoulutus

Henkilökohtaisten kelluntavälineiden pukeminen ja käyttö vedessä. Ennen kuin matkustamomiehistön jäsen aloittaa työskentelyn lentokoneessa, jossa on pelastuslautat tai muu vastaava varustus, hänen on saatava koulutus näiden varusteiden käyttöön ja harjoiteltava niiden käyttöä vedessä.

c) Pelastautumiskoulutus

Pelastautumiskoulutuksen on oltava toiminta-alueiden mukaista (esim. napaseutu, autiomaa, viidakko tai meri).

d) Lääkintä ja ensiapu:

1. ensiavun antaminen ja ensiapupakkausten käyttö;

2. pelastautumiskoulutukseen liittyvä ensiapu ja asianmukainen hygienia; sekä

3. lentämisen fysiologiset vaikutukset ja erityisesti happivajaus.

e) Matkustajien käsittely:

1. ohjeet sellaisten matkustajien tunnistamista ja hallintaa varten, jotka ovat päihtyneitä, huumaavan aineen vaikutuksen alaisia tai aggressiivisia tai tulevat sellaisiksi lennon aikana;

2. menetelmät, joilla matkustajia rohkaistaan toimimaan, ja ihmisjoukon hallinta lentokoneen evakuoinnin nopeuttamiseksi;

3. määräykset matkustamossa kuljetettavien matkatavaroiden ja matkustamopalvelutarvikkeiden turvallisesta sijoittamisesta sekä tieto siitä, että nämä tavarat voivat muutoin aiheuttaa vaaraa matkustamossa oleville henkilöille, estää hätävarusteiden käyttöön saamisen, tukkia lentokoneen uloskäyntejä tai vaurioittaa varusteita tai uloskäyntejä;

4. matkustajien oikean sijoittamisen tärkeys lentokoneen massan ja massakeskiön kannalta. Lisäksi on korostettava erityisesti toimintarajoitteisten matkustajien sijoittamista sekä sitä, että valvomattomien uloskäyntien viereen on sijoitettava toimintakyvyltään normaaleja matkustajia;

5. toimenpiteet turbulenssiin jouduttaessa, mukaan lukien matkustamon turvallisuuden varmistaminen;

6. varotoimet, joita on noudatettava, kun matkustamossa kuljetetaan eläviä eläimiä;

7. luvussa R vaadittu koulutus vaarallisten aineiden kuljetukseen; ja

8. turvamenetelmät, mukaan lukien luvun S vaatimukset.

f) Yhteydenpito:

Koulutuksessa on korostettava ohjaamo- ja matkustamomiehistön välisen tehokkaan yhteydenpidon merkitystä, mukaan lukien käytettävät menetelmät sekä yhteisen kielen ja terminologian käyttö.

g) Kuri ja velvollisuudet:

1. matkustamomiehistön on tärkeää suorittaa tehtävänsä toimintakäsikirjan mukaisesti;

2. matkustamomiehistön jäsenenä työskentelyyn tarvittavan pätevyyden ja toimintakunnon ylläpito, painottaen erityisesti lento- ja työaikarajoituksia ja lepovaatimuksia;

3. matkustamomiehistöä koskevien ilmailumääräysten tuntemus ja siviili-ilmailuviranomaisen asema;

4. tarvittavan ilmailusanaston, lennon teorian, matkustajien sijoittamisen periaatteiden, sääopin ja toiminta-alueiden yleinen tuntemus;

5. matkustamomiehistön ohjeistus ennen lentoa ja omissa tehtävissä tarvittavien turvallisuustietojen hankkiminen;

6. tarvittavat asiakirjat ja käsikirjat on tärkeää pitää ajan tasalla ja tehdä niihin lentotoiminnan harjoittajan toimittamat muutokset;

7. sen tunnistamisen tärkeys, milloin matkustamomiehistön jäsenillä on valtuudet ja velvollisuus aloittaa evakuointi tai muiden hätätilannemenetelmien mukainen toiminta; ja

8. turvallisuuteen liittyvien tehtävien ja velvollisuuksien tärkeys sekä nopean ja tehokkaan toiminnan tarpeellisuus hätätilanteissa.

h) Miehistöyhteistyö (CRM).

1) Miehistöyhteistyön (CRM) peruskurssi:

i) matkustamomiehistön jäsenen on suoritettava miehistöyhteistyön peruskurssi ennen kuin hänet ensimmäisen kerran määrätään toimimaan matkustamomiehistön jäsenenä. Jos henkilö jo toimii matkustamomiehistön jäsenenä kaupallisessa ilmakuljetuksessa, mutta ei ole aikaisemmin suorittanut miehistöyhteistyön peruskurssia, hänen on suoritettava peruskurssi ennen seuraavaa vaadittua määräaikaiskoulutusta ja/tai -kokeita.

ii) Koulutuksessa on käsiteltävä OPS 1.1005/1.1010/1/1.1015:n liitteessä II olevan taulukon 1 sarakkeessa (a) luetellut aihekokonaisuudet sen tasoisesti kuin taulukon sarakkeessa (b), CRM-peruskurssi, vaaditaan.

iii) Miehistöyhteistyön peruskurssin opettajana on oltava vähintään yksi matkustamomiehistön CRM-kouluttaja.

OPS 1.1010, liite I

Siirtymä- ja eroavuuskoulutus

a) Yleistä:

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:

1. siirtymä- ja eroavuuskoulutuksen antajilla on tehtäviinsä tarvittava pätevyys; ja

2. siirtymä- ja eroavuuskoulutuksessa opetetaan kaikkien lentokoneessa olevien turvallisuus- ja pelastautumisvarusteiden sijainti, esille ottaminen ja käyttö sekä käytettävän lentokonetyypin, -version ja asun mukaiset normaalit ja hätätilannemenetelmät.

b) Palo- ja savukoulutus:

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:

1. jokaiselle matkustamomiehistön jäsenelle annetaan todenmukainen käytännön koulutus, jossa käytetään lentokoneessa olevaa varustusta vastaavia palontorjuntavarusteita ja suojavaatetusta. Tähän koulutukseen sisältyy:

   i) lentokoneen sisätilan paloa muistuttavan tulipalon sammutus; halonisammuttimien ollessa kyseessä voidaan käyttää muuta sammutusainetta; ja

   ii) suojaavan hengityslaitteen pukeminen ylle ja sen käyttö jäljitellyn savun täyttämässä suljetussa tilassa.

c) Ovien ja uloskäyntien käyttö:

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:

1. jokainen matkustamomiehistön jäsen avaa itse kaikki matkustajien evakuointiin tarkoitetut normaalit ja varauloskäynnit sekä käyttää niitä joko lentokoneessa tai todenmukaisessa koulutuslaitteessa; ja

2. kaikkien muiden uloskäyntien, kuten ohjaamon ikkunoiden, käyttö näytetään.

d) Evakuointiliukumäen käyttökoulutus:

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:

1. jokainen matkustamomiehistön jäsen laskeutuu evakuointiliukumäkeä käyttäen korkeudelta, joka vastaa lentokoneen päämatkustamon uloskäynnin korkeutta maasta;

2. liukumäki on kiinnitetty lentokoneeseen tai todenmukaiseen koulutuslaitteeseen; ja

3. uusi laskeutuminen evakuointiliukumäkeä käyttäen vaaditaan, kun matkustamomiehistön jäsen saa pätevyyden toimia lentokoneessa, jossa päämatkustamon uloskäynnin korkeus maasta eroaa huomattavasti aikaisemmin käytetyistä lentokonetyypeistä.

e) Evakuointimenetelmät ja muut hätätilanteet:

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:

1. hätäevakuointikoulutukseen sisältyy suunniteltujen ja suunnittelemattomien evakuointitilanteiden tunnistaminen maalla ja vedessä. Tähän koulutukseen on kuuluttava myös sen havaitseminen, milloin uloskäyntejä ei voida käyttää tai evakuointivarusteet eivät ole toimintakuntoisia; ja

2. jokainen matkustamomiehistön jäsen koulutetaan toimimaan seuraavissa tilanteissa:

   i) tulipalo lennolla, korostaen erityisesti palokohteen tunnistamista;

   ii) voimakas turbulenssi;

   iii) äkillinen paineistuksen menetys sekä kannettavien happilaitteiden käyttöönotto; ja

   iv) muut hätätilanteet lennon aikana.

f) Ihmisjoukon hallinta:

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että ihmisjoukon käytännön hallintaan erilaisissa hätätilanteissa annetaan koulutusta lentokonetyypin mukaan.

g) Ohjaajan toimintakyvyn menetys:

Ellei ohjaamomiehistön vähimmäismäärä ole enemmän kuin kaksi, lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jokainen matkustamomiehistön jäsen on saanut koulutuksen menettelystä, jota käytetään ohjaajan menettäessä toimintakykynsä, ja osaa käyttää istuimen säätömekanismia sekä istuin- ja olkavöitä. Koulutuksessa on näytettävä käytännössä ohjaamomiehistön happijärjestelmän käyttö, sekä lisäksi ohjaamomiehistön tarkistuslistojen käyttö, jos lentotoiminnan harjoittajan vakiotoimintamenetelmät edellyttävät tarkistuslistoja.

h) Turvallisuusvarusteet:

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jokaiselle matkustamomiehistön jäsenelle annetaan todenmukainen koulutus ja havainnollinen esitys muun muassa seuraavien turvallisuusvarusteiden sijainnista ja käytöstä:

1. evakuointiliukumäet ja muita kuin itsekantavia evakuointiliukumäkiä käytettäessä myös niihin kuuluvat köydet;

2. pelastuslautat ja lauttana käytettävät evakuointiliukumäet, mukaan lukien lauttaan kiinnitetyt ja siinä olevat varusteet;

3. pelastusliivit, sylilasten pelastusliivit ja kelluntakehdot;

4. automaattisesti esille tulevat happinaamarit;

5. ensiapuhappi;

6. sammuttimet;

7. palokirves tai sorkkarauta;

8. hätävalaistus ja taskulamput;

9. viestintälaitteet ja megafonit;

10. pelastautumispakkaukset ja niiden sisältö;

11. pyrotekniset merkinantolaitteet (oikeat tai jäljitellyt);

12. ensiapupakkaukset, niiden sisältö ja hätälääkintätarvikkeet; sekä

13. muut tarvittavat matkustamon turvallisuusvarusteet tai -järjestelmät.

i) Ohjeiden antaminen matkustajille/turvallisuusvarusteiden käytön esittäminen:

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että koulutusta annetaan OPS 1.285:n mukaisten ohjeiden antamiseen matkustajille normaaleita ja hätätilanteita varten.

j) Miehistöyhteistyö (CRM).

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:

1) jokainen matkustamomiehistön jäsen suorittaa lentotoiminnan harjoittajan miehistöyhteistyökoulutuksen, jossa käsitellään OPS 1.1005/1.1010/1.1015:n liitteessä II olevan taulukon 1 sarakkeessa (a) luetellut aihekokonaisuudet sen tasoisesti kuin taulukon sarakkeessa (c) vaaditaan, ennen kuin hän osallistuu lentokonetyyppikohtaiseen miehistöyhteistyökoulutukseen tai miehistöyhteistyön määräaikaiskoulutukseen.

2) Kun matkustamomiehistön jäsen osallistuu toisen lentokonetyypin siirtymäkurssille, koulutuksessa käsitellään OPS 1.1005/1.1010/1.1015:n liitteessä II olevan taulukon sarakkeessa (a) luetellut aihekokonaisuudet sen tasoisesti kuin taulukon sarakkeessa (d) (Tyyppikohtainen CRM-koulutus) vaaditaan.

3) Lentotoiminnan harjoittajan miehistöyhteistyökoulutuksessa ja lentokonetyyppikohtaisessa miehistöyhteistyökoulutuksessa on oltava opettajana vähintään yksi matkustamomiehistön CRM-kouluttaja.

OPS 1.1015, liite I

Määräaikaiskoulutus

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että määräaikaiskoulutuksen antajilla on tarvittava pätevyys.

b) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että käytännön koulutukseen sisältyvät 12 kalenterikuukauden välein:

1. hätätilannemenetelmät, mukaan lukien ohjaajan toimintakyvyn menetys;

2. evakuointimenetelmät, mukaan lukien ihmisjoukon hallinta;

3. matkustajien evakuointiin tarkoitettujen normaalien ja varauloskäyntien avaamistoimenpiteiden jäljittely jokaisen matkustamomiehistön jäsenen erikseen suorittamana;

4. hätävarusteiden sijainti ja käyttö, mukaan lukien happilaitteet; jokaisen matkustamomiehistön jäsenen on myös harjoiteltava pelastusliivien, kannettavien happilaitteiden ja suojaavien hengityslaitteiden (PBE) pukemista ylle;

5. ensiapu ja ensiapupakkausten sisältö;

6. tavaroiden sijoittaminen matkustamoon;

7. turvamenetelmät;

8. katsaus sattuneista onnettomuuksista ja vaaratilanteista; sekä

9. miehistöyhteistyö (CRM). Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että miehistöyhteistyökoulutus täyttää seuraavat vaatimukset:

i) Koulutuksessa on käsiteltävä kolmen vuoden jakson kuluessa ne aihekokonaisuudet, jotka luetellaan OPS 1.1005/1.1010/1.1015: n liitteessä II olevan taulukon 1 sarakkeessa (a) sen tasoisesti kuin taulukon sarakkeessa (e) (Vuosittainen CRM-määräaikaiskoulutus) vaaditaan.

ii) Koulutusohjelman laadinnasta ja toteutuksesta huolehtii matkustamomiehistön CRM-kouluttaja.

iii) Jos miehistöyhteistyökoulutus annetaan erillisenä kokonaisuutena, opettajana on oltava vähintään yksi matkustamomiehistön CRM-kouluttaja.

c) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että määräaikaiskoulutukseen sisältyy kolmen vuoden välein tai useammin myös:

1. matkustajien evakuointiin tarkoitettujen normaalien ja varauloskäyntien käyttö ja avaaminen lentokoneessa tai todenmukaisessa koulutuslaitteessa;

2. kaikkien muiden uloskäyntien käytön näyttäminen;

3. todenmukainen käytännön koulutus, jossa käytetään lentokoneessa olevaa varustusta vastaavia palontorjuntavarusteita ja suojavaatetusta.

Koulutuksen aikana jokaisen matkustamomiehistön jäsenen on:

i) sammutettava lentokoneen sisätilan paloa muistuttava tulipalo; halonisammuttimien ollessa kyseessä voidaan käyttää muuta sammutusainetta; ja

ii) puettava ylle suojaava hengityslaite ja käytettävä sitä jäljitellyn savun täyttämässä suljetussa tilassa;

4. pyroteknisten merkinantolaitteiden käyttö (oikeat tai jäljitellyt); ja

5. pelastuslautan tai lauttana käytettävän evakuointiliukumäen käytön esittely, jos lentokoneessa on sellainen.

6. Ellei ohjaamomiehistön vähimmäismäärä ole enemmän kuin kaksi, lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jokainen matkustamomiehistön jäsen on saanut koulutuksen menettelystä, jota käytetään ohjaajan menettäessä toimintakykynsä, ja osaa käyttää istuimen säätömekanismia sekä istuin- ja olkavöitä. Koulutuksessa on näytettävä käytännössä ohjaamomiehistön happijärjestelmän käyttö, sekä lisäksi ohjaamomiehistön tarkistuslistojen käyttö, jos lentotoiminnan harjoittajan vakiotoimintamenetelmät edellyttävät tarkistuslistoja.

d) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että matkustamomiehistön koulutukseen sisältyvät OPS 1, liitteen III mukaiset asiankuuluvat vaatimukset.

OPS 1.1020, liite I

Kertauskoulutus

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että kertauskoulutuksen antajilla on tarvittava pätevyys ja jokaisen matkustamomiehistön jäsenen kertauskoulutukseen sisältyvät vähintään:

1) hätätilannemenetelmät, mukaan lukien ohjaajan toimintakyvyn menetys;

2) evakuointimenetelmät, mukaan lukien ihmisjoukon hallinta;

3) matkustajien evakuointiin käytettävien normaalien ja varauloskäyntien käyttö ja avaaminen lentokoneessa tai todenmukaisessa koulutuslaitteessa;

4) kaikkien muiden uloskäyntien käytön näyttäminen, mukaan lukien ohjaamon ikkunat; ja

5) hätävarusteiden sijainti ja käyttö, mukaan lukien happilaitteet, sekä pelastusliivien, kannettavien happilaitteiden ja suojaavien hengityslaitteiden pukeminen ylle.

OPS 1.1005/1.1010/1.1015, liite II

Koulutus

1. Miehistöyhteistyökoulutuksen koulutusohjelmat sekä siinä käytettävät menetelmät ja käsitteet on esitettävä toimintakäsikirjassa.

2. Taulukosta 1 ilmenee, mitkä miehistöyhteistyökoulutuksen aihekokonaisuudet on käsiteltävä kunkin tyyppisessä koulutuksessa.

Taulukko 1 — CRM-koulutus

Aihekokonaisuudet	CRM-peruskurssi	Lentotoiminnan harjoittajan CRM-koulutus	Tyyppikohtainen CRM-koulutus	Vuosittainen CRM-määräaikaiskoulutus	Matkustamomiehistön vastaavan koulutus
(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	(f)
Yleiset periaatteet					
Inhimilliset tekijät ilmailussa	Laajasti	Ei vaadita	Ei vaadita	Yleiskatsaus	
Miehistöyhteistyön yleiset periaatteet ja tavoitteet			Ei vaadita		
Ihmisen suorituskyky ja rajoitukset					

Aihekokonaisuudet	CRM-peruskurssi	Lentotoiminnan harjoittajan CRM-koulutus	Tyyppikohtainen CRM-koulutus	Vuosittainen CRM-määräaikaiskoulutus	Matkustamomiehistön vastaavan koulutus
(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	(f)
Yksittäisen matkustamomiehistön jäsenen näkökulmasta					
Persoonallisuuden merkitys, inhimilliset virheet ja ihmisen toiminnan luotettavuus, asenteet ja käyttäytyminen, itsearviointi					
Stressi ja stressin hallinta					
Väsymys ja tarkkaavaisuus	Laajasti Ei vaadita	Ei vaadita	Yleiskatsaus	(joka 3. vuosi)	Ei vaadita
Määrätietoisuus					
Tilannetietoisuus, tietojen hankinta ja käsittely					
Lentokoneen koko miehistön näkökulmasta					
Virheiden ehkäisy ja havaitseminen					
Koko miehistön tilannetietoisuus, tietojen hankinta ja käsittely				Yleiskatsaus	
Työmäärän hallinta				(joka 3. vuosi)	
Tehokas viestintä ja yhteistoiminta kaikkien miehistön jäsenten kesken, mukaan lukien ohjaamomiehistö ja kokemattomat matkustamomiehistön jäsenet; kulttuurierot	Ei vaadita	Laajasti	Tyypin mukaan		Täydennyskoulutus (matkustamomiehistön vastaavan tehtävien kannalta)
Johtaminen, yhteistyö, yhteistoiminnan edut, päätöksenteko, delegointi					
Yksilön ja ryhmän vastuu, päätöksenteko ja toimenpiteet					
Inhimillisten tekijöiden tunnistaminen ja hallinta matkustajien osalta: ihmisjoukon hallinta, matkustajien stressi, konfliktien hallinta, lääketieteelliset seikat					
Lentokonetyypistä (kapea-/laajarunkoinen, yksi-/monikerroksinen), ohjaamo- ja matkustamomiehistön kokoonpanosta ja matkustajien lukumäärästä johtuvat erityispiirteet		Ei vaadita	Laajasti		

Aihekokonaisuudet	CRM-peruskurssi	Lentotoiminnan harjoittajan CRM-koulutus	Tyyppikohtainen CRM-koulutus	Vuosittainen CRM-määräaikaiskoulutus	Matkustamomiehistön vastaavan koulutus
(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	(f)
Lentotoiminnan harjoittajan ja organisaation näkökulmasta					
Yhtiön turvallisuuskulttuuri, vakiotoimintamenetelmät, organisaatioon ja lentotoiminnan lajiin liittyvät tekijät					
Tehokas viestintä ja yhteistoiminta muun lentotoimintahenkilöstön ja maapalvelujen kanssa	Ei vaadita	Laajasti	Tyypin mukaan	Yleiskatsaus (joka 3. vuosi)	
Osallistuminen matkustamossa sattuneiden vaaratilanteiden ja onnettomuuksien raportointiin					
Esimerkkitapausten tarkastelu (ks. huomautus)		Vaaditaan		Vaaditaan	

Huom.: Jos sarakkeessa (d) tarkoitettua koulutusta varten ei ole käytettävissä tyyppikohtaista esimerkkitapausta, on harkittava harjoitettavaan lentotoimintaan soveltuvien esimerkkien käyttöä.

LUKU P

KÄSIKIRJAT, MATKAPÄIVÄKIRJAT JA TIETOJEN TALLENTAMINEN

OPS 1.1040

Toimintakäsikirjoja koskevat yleiset säännöt

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että toimintakäsikirjaan sisältyvät kaikki ohjeet ja tiedot, joita operatiivinen henkilöstö tarvitsee tehtävissään.

b) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, ettei toimintakäsikirjan sisältö, mukaan lukien lisäykset ja muutokset, ole ristiriidassa ansiolentoluvan (AOC) ehtojen tai muiden asiaa koskevien määräysten kanssa ja että se on viranomaista tyydyttävä tai, niiltä osin kuin vaaditaan, viranomaisen hyväksymä.

c) Ellei viranomainen muuta hyväksy tai kansallisessa lainsäädännössä toisin määrätä, lentotoiminnan harjoittajan on laadittava toimintakäsikirja englannin kielellä. Lisäksi lentotoiminnan harjoittaja voi kääntää käsikirjan tai sen osia muulle kielelle ja käyttää sitä kyseisellä kielellä.

d) Jos lentotoiminnan harjoittajan on tarpeen laatia uusi toimintakäsikirja tai sen osa, se on laadittava edellä olevan (c) alakohdan vaatimuksia noudattaen.

e) Lentotoiminnan harjoittaja voi julkaista toimintakäsikirjan erillisinä osina.

f) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että kaikilla operatiiviseen henkilöstöön kuuluvilla on helposti saatavillaan kaikki toimintakäsikirjan osat, jotka liittyvät heidän tehtäviinsä. Lisäksi lentotoiminnan harjoittajan on annettava jokaiselle miehistön jäsenelle oma kappale toimintakäsikirjan osista A ja B tai näiden osien niistä kohdista, jotka on tarkoituksenmukaista antaa henkilökohtaiseen käyttöön.

g) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että toimintakäsikirjaan tehdään lisäyksiä ja muutoksia niin, että siinä olevat ohjeet ja tiedot pysyvät ajan tasalla. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että operatiiviselle henkilöstölle ilmoitetaan niistä muutoksista, jotka liittyvät heidän tehtäviinsä.

h) Jokaisen toimintakäsikirjan tai sen asiaankuuluvien osien haltijan on pidettävä se ajan tasalla lentotoiminnan harjoittajan toimittamien lisäysten ja muutosten mukaisesti.

i) Lentotoiminnan harjoittajan on toimitettava aiotut lisäykset ja muutokset viranomaiselle ennen niiden voimaantulopäivää. Jos muutos koskee sellaista toimintakäsikirjan osaa, joka on OPS:n mukaan hyväksytettävä, tämä hyväksyntä on hankittava ennen muutoksen voimaantuloa. Jos lisäyksiä tai muutoksia on turvallisuussyistä tehtävä heti, ne voidaan julkaista ja toteuttaa välittömästi, mikäli vaadittua hyväksyntää on haettu.

j) Lentotoiminnan harjoittajan on sisällytettävä toimintakäsikirjaan kaikki viranomaiset vaatimat lisäykset ja muutokset.

k) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että hyväksyttyihin asiakirjoihin perustuvat tiedot ja tällaisten asiakirjojen muutokset otetaan toimintakäsikirjassa oikein huomioon ja ettei toimintakäsikirjassa ole hyväksyttyjen asiakirjojen kanssa ristiriitaisia tietoja. Tämä vaatimus ei kuitenkaan estä lentotoiminnan harjoittajaa käyttämästä tietoja ja menetelmiä, jotka johtavat suurempaan varmuuteen.

l) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että toimintakäsikirjan sisältö esitetään sellaisessa muodossa, jossa sitä voidaan vaikeuksitta käyttää. Toimintakäsikirjan suunnittelussa on otettava huomioon inhimillisiä tekijöitä koskevat periaatteet.

m) Viranomainen voi sallia lentotoiminnan harjoittajan laativan toimintakäsikirjan tai sen osia muussa muodossa kuin paperille painettuna. Tällöin on varmistettava riittävä saatavuus, käytettävyys ja luotettavuus.

n) Toimintakäsikirjan lyhennetyn muodon käyttö ei vapauta lentotoiminnan harjoittajaa OPS 1.130:n vaatimusten noudattamisesta.

OPS 1.1045

Toimintakäsikirja — rakenne ja sisältö

(Katso OPS 1.1045, liite I)

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että toimintakäsikirjan yleisrakenne on seuraava:

— Osa A. Yleistä/Perusteet

Tähän osaan on sisällyttävä lentokoneen tyypistä riippumattomat toimintaperiaatteet, ohjeet ja menetelmät, jotka tarvitaan turvalliseen lentotoimintaan.

— Osa B. Lentokoneen käyttö

Tähän osaan on sisällyttävä tyyppikohtaiset ohjeet ja menetelmät, jotka tarvitaan turvalliseen lentotoimintaan. Siinä on otettava huomioon lentotoiminnan harjoittajan käyttämien tyyppien, versioiden tai yksittäisten lentokoneiden väliset erot.

— Osa C. Reittejä ja lentopaikkoja koskevat ohjeet ja tiedot

Tähän osaan on sisällyttävä kaikki ohjeet ja tiedot, jotka tarvitaan toiminta-alueella.

— Osa D. Koulutus

Tähän osaan on sisällyttävä turvalliseen lentotoimintaan tarvittavan henkilöstön koulutusohjeet.

b) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että toimintakäsikirjan sisältö on OPS 1.1045:n liitteen I mukainen sekä toiminta-alueeseen ja lentotoiminnan lajiin soveltuva.

c) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että toimintakäsikirjan yleisrakenne on viranomaista tyydyttävä.

OPS 1.1050

Lentokäsikirja

Lentotoiminnan harjoittajalla on oltava jokaisen käyttämänsä lentokoneen voimassa oleva hyväksytty lentokäsikirja tai vastaava asiakirja.

OPS 1.1055

Matkapäiväkirja

a) Lentotoiminnan harjoittajan on säilytettävä matkapäiväkirjassa jokaisesta lennosta seuraavat tiedot:

1) lentokoneen rekisteritunnus;

2) päivämäärä;

3) miehistön jäsenten nimet;

4) miehistön jäsenten tehtävät;

5) lähtöpaikka;

6) saapumispaikka;

7) lähtöaika (liikkeellelähtöaika);

8) saapumisaika (pysähtymisaika);

9) lentoaika;

10) lennon tarkoitus;

11) mahdolliset poikkeukselliset tapahtumat ja huomiot; sekä

12) ilma-aluksen päällikön allekirjoitus (tai vastaava vahvistus).

b) Viranomainen voi antaa lentotoiminnan harjoittajalle luvan olla pitämättä matkapäiväkirjaa kokonaan tai osittain, jos tarvittavat tiedot ovat saatavissa muista asiakirjoista.

c) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että kaikki merkinnät tehdään viipymättä ja ovat pysyviä.

OPS 1.1060

Operatiivinen lentosuunnitelma

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että käytettävä operatiivinen lentosuunnitelma ja siihen lennon aikana tehtävät merkinnät sisältävät seuraavat tiedot:

1) lentokoneen rekisteritunnus;

2) lentokoneen tyyppi ja versio;

3) lennon päivämäärä;

4) lennon tunnus;

5) ohjaamomiehistön jäsenten nimet;

6) ohjaamomiehistön jäsenten tehtävät;

7) lähtöpaikka;

8) lähtöaika (liikkeellelähtöaika ja lentoonlähtöaika);

9) saapumispaikka (suunniteltu ja todellinen);

10) saapumisaika (laskuaika ja pysähtymisaika);

11) lentotoiminnan laji (ETOPS, VFR, siirtolento jne.);

12) reitti ja reittiosuudet reittipisteineen, etäisyydet, ajat ja lentosuunnat;

13) suunniteltu matkalentonopeus ja reittipisteiden väliset lentoajat; arvioidut ja todelliset ylitysajat;

14) turvalliset korkeudet ja minimilentokorkeudet;

15) suunnitellut lentokorkeudet;

16) polttoainelaskelmat (merkinnät lennon aikana tehdyistä polttoainemäärän tarkistuksista);

17) polttoainemäärä moottoreita käynnistettäessä;

18) määrävaralentopaikat ja tarvittaessa lähtö- ja reittivaralentopaikat, mukaan lukien edellä (12), (13), (14) ja (15) alakohdissa vaaditut tiedot;

19) alkuperäinen lennonjohtoselvitys ja myöhemmät selvitykset muutoksineen;

20) lennon aikana tehtyyn lentosuunnitelman muutokseen liittyvät laskelmat; ja

21) tarvittavat säätiedot.

b) Operatiivisesta lentosuunnitelmasta voidaan jättää pois sellaiset tiedot, jotka ovat helposti saatavissa muista asiakirjoista tai muusta hyväksyttävästä lähteestä tai joilla ei ole merkitystä kyseisenlaisessa lentotoiminnassa.

c) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että operatiivinen lentosuunnitelma ja sen käyttö kuvataan toimintakäsikirjassa.

d) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että operatiivisen lentosuunnitelman kaikki merkinnät tehdään viipymättä ja ovat pysyviä.

OPS 1.1065

Asiakirjojen säilytysajat

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jokaista yksittäistä lentoa koskeva koko kirjanpito ja kaikki lentoon liittyvät lentotoiminnalliset ja tekniset tiedot säilytetään OPS 1.1065:n liitteessä I määrätyn ajan.

OPS 1.1070

Jatkuvan lentokelpoisuuden hallinnan selvitys

Lentotoiminnan harjoittajalla on oltava ajan tasalla oleva hyväksytty jatkuvan lentokelpoisuuden hallinnan selvitys kuten osan M kohdassa M.A.704 määrätään.

OPS 1.1071

Lentokoneen tekninen matkapäiväkirja

Lentotoiminnan harjoittajan on pidettävä lentokoneen teknistä matkapäiväkirjaa siten kuin kohdassa OPS 1.915 määrätään.

OPS 1.1045, liite I

Toimintakäsikirjan sisältö

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että toimintakäsikirja sisältää seuraavat tiedot:

A. **YLEISTÄ/PERUSTEET**

0. TOIMINTAKÄSIKIRJAN YLLÄPITO JA VALVONTA

0.1 Johdanto

a) Vakuutus siitä, että käsikirja on kaikkien sovellettavien määräysten sekä kyseessä olevan ansiolentoluvan rajoitusten ja ehtojen mukainen.

b) Määräys siitä, että henkilöstön on noudatettava käsikirjan toimintaohjeita.

c) Luettelo ja lyhyt kuvaus käsikirjan eri osista, niiden sisällöstä, soveltamisalasta ja käytöstä.

d) Käsikirjan käytön kannalta tarpeelliset termien ja sanojen selitykset ja määritelmät.

0.2 Lisäys- ja muutosmenettelyt

a) Tiedot lisäysten ja muutosten julkaisemisesta ja käsikirjaan viemisestä vastaavasta henkilöstä (vastaavista henkilöistä).

b) Luettelo lisäyksistä ja muutoksista sekä päivämääristä, jolloin ne on viety käsikirjaan, ja päivämääristä, jolloin ne tulevat voimaan.

c) Määräys siitä, ettei lisäysten ja muutosten tekeminen käsin ole sallittua muutoin kuin tilanteissa, joissa lisäys tai muutos on turvallisuuden vuoksi tehtävä heti.

d) Kuvaus sivujen numerointijärjestelmästä ja voimaantulopäivän merkinnästä.

e) Voimassa olevien sivujen luettelo.

f) Muuttuneiden kohtien merkintä (tekstisivuilla ja mahdollisuuksien mukaan kartoissa ja kaavioissa).

g) Tilapäiset muutokset.

Käsikirjojen, lisäysten ja muutosten jakelujärjestelmän kuvaus.

1. ORGANISAATIO JA TEHTÄVÄT

1.1 Organisaatiorakenne. Organisaatiorakenteen kuvaus, mukaan lukien koko yhtiön ja lentotoimintaosaston organisaatiokaaviot. Organisaatiokaaviosta on ilmettävä lentotoimintaosaston ja muiden yhtiön osastojen välinen suhde. Erityisesti on esitettävä niiden toimistojen, osastojen yms. alaisuus- ja raportointisuhteet, joiden toiminta liittyy lentoturvallisuuteen.

1.2 Nimetyt vastuuhenkilöt. Jokaisen OPS 1.175(i):ssa vaaditun lentotoiminnasta, huoltojärjestelyistä, miehistön koulutuksesta ja maatoiminnasta vastaavan nimetyn vastuuhenkilön nimi, sekä kuvaus tämän vastuuhenkilön tehtävistä ja vastuista

1.3 Lentotoiminnan johtohenkilöstön vastuut ja tehtävät. Kuvaus niiden johtohenkilöiden tehtävistä, vastuista ja toimivallasta, joiden tehtävät liittyvät lentoturvallisuuteen, sekä sovellettavien määräysten noudattamiseen.

1.4 Ilma-aluksen päällikön toimivalta, tehtävät ja vastuu. Ilma-aluksen päällikön toimivallan, tehtävien ja vastuiden määrittely.

1.5 Muiden miehistön jäsenten tehtävät ja vastuut.

2. TOIMINNAN OHJAUS JA VALVONTA

2.1 Lentotoiminnan harjoittajan suorittama valvonta. Kuvaus järjestelmästä, jolla lentotoiminnan harjoittaja valvoo toimintaa (katso OPS 1.175(g)). Tästä kuvauksesta on ilmettävä, miten lentotoiminnan turvallisuutta ja henkilöstön pätevyyttä valvotaan. Erityisesti on kuvattava seuraaviin seikkoihin liittyvät menetelmät:

a) lupakirjojen ja kelpuutusten voimassaolo;

b) operatiivisen henkilöstön pätevyys; ja

c) tallenteiden sekä lentoon liittyvien asiakirjojen ja muiden tietojen valvonta, analysointi ja säilytys.

2.2 Toiminnan lisäohjeiden ja -tietojen antaminen. Kuvaus menettelystä, jolla annetaan toimintakäsikirjaa täydentäviä tietoja, jotka voivat olla luonteeltaan operatiivisia. Lisäksi on selvitettävä näiden tietojen käyttö, sitovuus ja vastuu niiden julkaisemisesta.

2.3 Onnettomuuksien ehkäisy ja lentoturvallisuusohjelma. Lentoturvallisuusohjelman pääkohdat:

2.4 Toiminnan ohjaus. Menetelmät ja velvollisuudet, jotka ovat tarpeen toiminnan ohjauksessa lentoturvallisuuden kannalta.

2.5 Viranomaisen valtuudet. Kuvaus viranomaisen valtuuksista ja ohjeet henkilöstölle viranomaisen tarkastustyön helpottamiseksi.

3. LAATUJÄRJESTELMÄ

Käytettävän laatujärjestelmän kuvaus, johon on kuuluttava vähintään:

a) laatupolitiikka;

b) laatujärjestelmän rakenteen kuvaus; ja

c) tehtävien ja vastuun jakautuminen.

4. MIEHISTÖN KOKOONPANO

4.1 Miehistön kokoonpano. Selvitys menetelmästä, jota käytetään miehistön kokoonpanoista päätettäessä, ottaen huomioon seuraavat seikat:

a) käytettävä lentokonetyyppi;

b) toiminta-alue ja lentotoiminnan laji;

c) lennon vaihe;

d) vähimmäismiehistövaatimukset ja suunniteltu lentotyöjakso;

e) miehistön jäsenten kokemus (kokonaiskokemus ja tyyppikohtainen kokemus), viimeaikainen kokemus ja kelpoisuus; ja

f) ilma-aluksen päällikön nimeäminen sekä ilma-aluksen päällikön ja muiden ohjaamomiehistön jäsenten vuorottelu, jos se on tarpeen lennon kestoajan vuoksi. (Katso OPS 1.940, liite I).

g) matkustamomiehistön vastaavan nimeäminen sekä matkustamomiehistön vastaavan ja kaikkien muiden matkustamomiehistön jäsenten vuorottelu, jos se on tarpeen lennon kestoajan vuoksi.

4.2 Ilma-aluksen päällikön nimeäminen. Ilma-aluksen päällikön nimeämisessä noudatettavat säännöt.

4.3 Ohjaamomiehistön jäsenen toimintakyvyn menetys. Ohjeet päällikkyyden siirtymisestä ohjaamomiehistön jäsenen menetettyä toimintakykynsä.

4.4 Toiminta useammassa kuin yhdessä lentokonetyypissä. Määräys siitä, mitkä lentokoneet katsotaan samaan tyyppiin kuuluviksi seuraavia tarkoituksia varten:

a) ohjaamomiehistön työvuorojen suunnittelu; ja

b) matkustamomiehistön työvuorojen suunnittelu.

5. KELPOISUUSVAATIMUKSET

5.1 Selvitys operatiivisen henkilöstön tehtäviin vaadittavista lupakirjoista, kelpuutuksista, kelpoisuudesta/pätevyydestä (esim. reiteille ja lentopaikoille), kokemuksesta, koulutuksesta, kokeista, tarkastuslennoista ja viimeaikaisesta kokemuksesta. Huomioon on otettava lentokoneen tyyppi, toiminnan laji ja miehistön kokoonpano.

5.2 Ohjaamomiehistö

a) ilma-aluksen päällikkö;

b) ilma-aluksen päällikön sijaisena toimiva ohjaaja;

c) perämies;

d) valvottuna toimiva ohjaaja;

e) järjestelmiä hoitava ohjaamomiehistön jäsen;

f) työskentely useammassa kuin yhdessä lentokonetyypissä tai -versiossa.

5.3 Matkustamomiehistö

a) matkustamomiehistön vastaava;

b) matkustamomiehistön jäsen;

i) vaadittu matkustamomiehistön jäsen;

ii) matkustamomiehistön lisäjäsen ja perehdyttämislennolla oleva matkustamomiehistön jäsen;

c) työskentely useammassa kuin yhdessä lentokone-tyypissä tai -versiossa.

5.4 Koulutus-, tarkastus- ja valvontahenkilöstö

a) ohjaamomiehistöä varten;

b) matkustamomiehistöä varten.

5.5 Muu operatiivinen henkilöstö

6. MIEHISTÖN TERVEYS

6.1 Miehistön terveyttä koskevat varotoimet. Asiaankuuluvat määräykset ja miehistön jäsenille annettavat ohjeet terveyteen liittyvistä seikoista, mukaan lukien:

a) alkoholi ja muut päihdyttävät juomat;

b) huumausaineet;

c) lääkkeet;

d) unilääkkeet;

e) lääkevalmisteet;

f) rokotukset;

g) laitesukellus;

h) verenluovutus;

i) aterioihin liittyvät varotoimet ennen lentoa ja lennon aikana;

j) uni ja lepo; sekä

k) kirurgiset toimenpiteet.

7. LENTOAIKARAJOITUKSET

7.1 Lento- ja työaikarajoitukset ja lepovaatimukset. Suunnitelma, jonka lentotoiminnan harjoittaja on laatinut voimassa olevien määräysten mukaisesti.

7.2 Lento- ja työaikarajoitusten ylitykset ja lepoaikojen lyhennykset. Lento- ja työaikarajoitusten ylittämisen ja lepoaikojen lyhentämisen ehdot sekä ohjeet näiden poikkeamien ilmoittamisesta.

8. TOIMINTAMENETELMÄT

8.1 Lennonvalmisteluohjeet. Kyseessä olevan lentotoiminnan lajin mukaan:

8.1.1 Minimilentokorkeudet. Minimilentokorkeuksien määrittämisen ja käytön selvitys, mukaan lukien:

a) menetelmä minimilentokorkeuksien (korkeudet merenpinnasta tai lentopinnat) määrittämiseksi VFR-lennoille; ja

b) menetelmä minimilentokorkeuksien (korkeudet merenpinnasta tai lentopinnat) määrittämiseksi IFR-lennoille.

8.1.2 Lentopaikkojen hyväksyminen käyttöön; arviointiperusteet ja hyväksymisvastuu. Lukujen D, E, F, G, H, I ja J vaatimukset on otettava huomioon.

8.1.3 Lentopaikan toimintaminimien määritysmenetelmät. Menetelmä, jolla määritetään lentopaikan toimintaminimit IFR-lennoille OPS 1:n luvun E mukaisesti. Lisäksi on annettava ohjeet näkyvyyden ja/tai kiitotienäkyvyyden määrittämisestä sekä siitä, miten ohjaajien havaitsemaa todellista näkyvyyttä, ilmoitettua näkyvyyttä ja ilmoitettua kiitotienäkyvyyttä sovelletaan.

8.1.4 Matkalennon toimintaminimit VFR-lennoille tai lennon VFR-osuuksille. Yksimoottorisia lentokoneita käytettäessä on myös annettava ohjeet reitin valinnasta siten, että käytettävissä on paikkoja, joille on mahdollista tehdä turvallinen pakkolasku.

8.1.5 Lentopaikalla ja matkalennolla noudatettavien toimintaminimien ilmoittaminen ja käyttö

8.1.6 Säätietojen tulkinta. Ohjeet toiminta-alueella kysymykseen tulevien koodimuotoisten MET-ennusteiden ja -tiedotteiden lukemisesta, mukaan lukien muutostietojen soveltaminen.

8.1.7 Lentokoneen polttoaine-, voiteluaine- ja vesimetanolimäärien määrittäminen. Menetelmät, joita käytetään lentokoneen polttoaine-, voiteluaine- ja vesimetanolimäärien määrittämiseen ja seurantaan lennon aikana. Tässä kohdassa on myös annettava ohjeet lentokoneessa olevan nesteen mittauksesta ja sijoittamisesta. Näissä ohjeissa on otettava huomioon kaikki lennolla todennäköisesti kohdattavat olosuhteet, kuten mahdollinen lentosuunnitelman muutos lennon aikana ja yhden tai useamman voimalaitteen vikaantuminen. Myös poltto- ja voiteluainemäärän kirjausjärjestelmä on kuvattava.

8.1.8 Massa ja massakeskiö. Yleiset massan ja massakeskiön määritysperiaatteet, mukaan lukien:

a) määritelmät;

b) massa- ja massakeskiölaskelmien laadinnassa ja hyväksymisessä käytettävät menetelmät, menettelytavat sekä vastuu niistä;

c) standardimassojen ja/tai todellisten massojen käytössä noudatettavat periaatteet;

d) matkustajien, matkatavaran ja rahdin massan määrittämiseksi käytettävät menetelmät;

e) eri lentotoiminnan lajeissa ja eri lentokonetyypeissä käytettävät matkustajien ja matkatavaran massat;

f) yleiset ohjeet ja tiedot, jotka tarvitaan käytössä olevien erityyppisten massa- ja massakeskiöasiakirjojen tarkistamiseen;

g) viime hetken muutoksia koskevat ohjeet;

h) polttoaineen, voiteluaineen ja vesimetanolin tiheydet; sekä

i) matkustajien sijoittamisessa noudatettavat periaatteet ja menetelmät.

8.1.9 ATS-lentosuunnitelma ATS-lentosuunnitelman laadintaan ja esittämiseen liittyvät ohjeet ja vastuut. Tarpeen mukaan on selvitettävä sekä yksittäisten että toistuvaislentosuunnitelmien esittämistavat.

8.1.10 Operatiivinen lentosuunnitelma. Operatiivisen lentosuunnitelman laadintaan ja hyväksymiseen liittyvät menetelmät ja vastuut. Operatiivisen lentosuunnitelman käyttö on kuvattava ja annettava käytettävien operatiivisten lentosuunnitelmalomakkeiden mallikappaleet.

8.1.11 Lentotoiminnan harjoittajan tekninen matkapäiväkirja. Lentotoiminnan harjoittajan teknisen matkapäiväkirjan käyttö ja siihen liittyvät vastuut on kuvattava ja annettava käytettävien lomakkeiden mallikappaleet.

8.1.12 Luettelo mukana pidettävistä asiakirjoista, lomakkeista ja muista tiedoista.

8.2 Maahuolintaohjeet

8.2.1 Tankkausmenetelmät. Kuvaus tankkausmenetelmistä, mukaan lukien:

a) polttoainetankkauksen ja polttoaineen poiston aikana noudatettavat varotoimet, mukaan lukien tilanteet, joissa APU on toiminnassa tai turbiinimoottori käynnissä ja potkurijarrut kytkettyinä;

b) polttoainetankkaus ja polttoaineen poisto matkustajien noustessa lentokoneeseen, ollessa lentokoneessa tai poistuessa siitä; sekä

c) varotoimet, joita on noudatettava polttoaineiden sekoittumisen välttämiseksi.

8.2.2 Turvallisuuden kannalta merkitykselliset lentokoneen, matkustajien ja rahdin käsittelymenetelmät. Menetelmät, joita noudatetaan matkustajien sijoittamisessa, matkustajien noustessa lentokoneeseen ja poistuessa siitä sekä lentokonetta kuormattaessa ja kuormaa purettaessa. Tämän ohella on kuvattava muut menetelmät, joiden avulla pyritään varmistamaan turvallisuus lentokoneen ollessa asematasolla. Menetelmiin on sisällyttävä:

a) lapset ja sylilapset sekä sairaat ja liikuntarajoitteiset matkustajat;

b) karkotettujen tai pidätettyjen henkilöiden sekä sellaisten matkustajien kuljettaminen, joiden pääsy maahan on kielletty;

c) käsimatkatavaran sallittu koko ja paino;

d) tavaroiden kuormaus lentokoneeseen ja niiden kiinnittäminen;

e) erikoisrahti ja rahtitilojen luokittelu;

f) maalaitteiden sijoitus;

g) lentokoneen ovien käyttö;

h) asematason turvallisuus, mukaan lukien palontorjunta sekä voimalaitteen imun ja puhalluksen vaara-alueet;

i) menetelmät, joita käytetään moottoreita käynnistettäessä, asematasolta lähdettäessä ja sinne saavuttaessa, mukaan lukien työnnöt ja hinaukset;

j) lentokoneille asematasolla tehtävät toimenpiteet (servicing); ja

k) lentokoneen maahuolinnassa käytettävät asiakirjat ja lomakkeet;

l) useamman kuin yhden henkilön sijoittaminen samalle lentokoneen istuimelle.

8.2.3 Ohjeet siitä, milloin lentokoneeseen nousu on kiellettävä. Ohjeet sen varmistamiseksi, että sellaisen henkilön, joka vaikuttaa päihtyneeltä tai jonka käytös tai olemus osoittavat hänen olevan huumaavan aineen vaikutuksen alaisena, lukuun ottamatta asianmukaisessa hoidossa ja valvonnassa olevia potilaita, lentokoneeseen nousu estetään.

8.2.4 Jäänesto ja jään poisto maassa. Periaatteet ja menetelmät, joita noudatetaan jäänestossa ja jään poistossa lentokoneen ollessa maassa. Myös jään ja muiden epäpuhtauksien laadut ja vaikutukset lentokoneen ollessa paikoillaan sekä maassa liikkumisen ja lentoonlähdön aikana on esitettävä. Lisäksi on annettava käytettävät nestelaadut, mukaan lukien:

a) tavaramerkit tai kauppanimet;

b) ominaisuudet;

c) vaikutukset lentokoneen suoritusarvoihin;

d) suoja-ajat; ja

e) käytössä noudatettavat varotoimet.

8.3 Lentomenetelmät

8.3.1 VFR/IFR-periaatteet Kuvaus siitä, milloin VFR-lento sallitaan, milloin vaaditaan lentämistä mittarilentosääntöjen (IFR) mukaisesti tai on siirryttävä VFR-lennosta IFR-lentoon, sekä milloin voidaan siirtyä IFR-lennosta VFR-lentoon tai päinvastoin.

8.3.2 Suunnistusmenetelmät. Toiminnan lajin ja toiminta-alueen mukaisten suunnistusmenetelmien kuvaus. Huomioon on otettava:

a) normaalit suunnistusmenetelmät sekä vaatimus syötettyjen tietojen ristiintarkistuksesta, mikäli ne vaikuttavat lentokoneen lentorataan;

b) suunnistus MNPS- ja napa-alueilla sekä muilla erityisalueilla;

c) RNAV;

d) lentosuunnitelman muuttaminen lennon aikana;

e) järjestelmien toiminnan heikentyessä noudatettavat menetelmät; ja

f) RVSM;

8.3.3 Korkeusmittarin asetusmenetelmät sekä tarvittaessa:

— korkeuden mittaus metreinä ja muuntotaulukot; ja

— QFE:n käyttöperiaatteet.

8.3.4 Korkeusvaroitusjärjestelmän käyttö

8.3.5 Maan läheisyydestä varoittavat järjestelmät (GPWS ja TAWS). Menetelmät ja ohjeet, joilla pyritään estämään ohjattavissa olevan lentokoneen törmäys maastoon (CFIT). Vajoamisnopeuden rajoittaminen maan- tai vedenpinnan läheisyydessä on myös esitettävä (koulutusvaatimukset: katso kohta D.2.1).

8.3.6 TCAS/ACAS:n käytön periaatteet ja menetelmät

8.3.7 Polttoainemäärän seurantaan lennon aikana käytettävät periaatteet ja menetelmät

8.3.8 Epäsuotuisat ja mahdollisesti vaaralliset ilmakehän olosuhteet. Menetelmät vaarallisissa ilmakehän olosuhteissa toimimiseksi ja/tai niiden välttämiseksi, mukaan lukien:

a) ukkonen;

b) jäätävät olosuhteet;

c) turbulenssi;

d) tuulileikkaus (wind shear);

e) suihkuvirtaus;

f) vulkaaniset tuhkapilvet;

g) rankkasade;

h) hiekkamyrskyt;

i) vuoriston aaltovirtaukset; ja

j) huomattavat lämpöinversiot.

8.3.9 Jättöpyörteet. Pyörrevanaporrastuksen kriteerit, ottaen huomioon lentokonetyypit, tuuliolosuhteet ja kiitotien sijainnin.

8.3.10 Miehistön jäsenten paikat. Vaatimukset siitä, milloin miehistön jäsenten on oltava määrätyillä paikoillaan tai istuimillaan lennon eri vaiheiden aikana ja siitä, että he ovat paikoillaan aina, kun sen katsotaan olevan tarpeen turvallisuuden vuoksi, mukaan lukien menettelyt, joita käytetään valvotun levon järjestämiseen ohjaamossa.

8.3.11 Miehistön ja matkustajien turvavöiden käyttö. Vaatimukset siitä, milloin miehistön jäsenten ja matkustajien on käytettävä istuin- ja/tai olkavöitä lennon eri vaiheiden aikana ja siitä, että vöitä käytetään aina, kun sen katsotaan olevan tarpeen turvallisuuden vuoksi.

8.3.12 Pääsy ohjaamoon. Ehdot, joiden mukaisesti ohjaamoon voidaan päästää muita kuin ohjaamomiehistöön kuuluvia henkilöitä. Myös viranomaisen tarkastajien pääsystä ohjaamoon on annettava ohjeet.

8.3.13 Vapaiden miehistöistuinten käyttö. Vapaiden miehistöistuinten käyttöä koskevat ehdot ja ohjeet.

8.3.14 Miehistön jäsenen toimintakyvyn menetys. Menetelmät, joita on noudatettava miehistön jäsenen menetettyä toimintakykynsä lennon aikana. Lisäksi on annettava esimerkkejä toimintakyvyn menetyksistä ja ohjeet niiden tunnistamiseksi.

8.3.15 Matkustamon turvallisuusvaatimukset. Menetelmät, joihin kuuluvat:

a) matkustamon valmistelu lentoa varten, lennon aikana noudatettavat vaatimukset ja laskun valmistelu, mukaan lukien matkustamon ja tarjoomoiden varmistusmenetelmät;

b) menetelmät sen varmistamiseksi, että matkustajat sijoitetaan sellaisille paikoille, joilla he voivat mahdollisessa hätäevakuointitilanteessa parhaiten myötävaikuttaa lentokoneen evakuointiin eivätkä ole sen esteenä.

c) menetelmät, joita on noudatettava matkustajien noustessa lentokoneeseen ja poistuessa siitä;

d) menetelmät, joita on noudatettava polttoainetankkauksessa ja polttoaineen poistossa matkustajien ollessa lentokoneessa, noustessa lentokoneeseen tai poistuessa siitä; ja

e) tupakointi lentokoneessa.

8.3.16 Ohjeiden antaminen matkustajille. OPS 1.285:n mukaisten ohjeiden sisältö sekä niiden antamistavat ja -ajankohdat.

8.3.17 Menetelmät, joita on noudatettava silloin, kun lentokoneessa on vaaditut kosmisen tai auringon säteilyn mittauslaitteet. Kosmisen tai auringon säteilyn mittauslaitteiden käytössä ja niiden lukemien kirjaamisessa noudatettavat menetelmät, mukaan lukien toimet, joihin on ryhdyttävä toimintakäsikirjassa määrättyjen raja-arvojen ylittyessä. Lisäksi on kuvattava menetelmät, joita on noudatettava, kun päätetään vähentää korkeutta tai muuttaa reittiä, mukaan lukien ATS-menetelmät.

8.3.18 Automaattiohjauksen ja automaattisen tehonsäädön käyttöperiaatteet

8.4 Lentotoiminta eri sääolosuhteissa (AWO). Lentotoimintaan eri sääolosuhteissa liittyvät toimintamenetelmät. (Katso myös OPS:n luvut D ja E.)

8.5 ETOPS. ETOPS-toimintamenetelmien kuvaus.

8.6 Minimivarusteluettelon (MEL) ja puuttuvien osien luettelon (CDL) käyttö

8.7 Muut kuin kaupalliset lennot. Menetelmät ja rajoitukset, joita on noudatettava:

a) koululennoilla;

b) koelennoilla;

c) uuden tai huollosta tuotavan lentokoneen siirtolennoilla;

d) viallisen lentokoneen siirtolennoilla;

e) esittelylennoilla; ja

f) muilla kuin alakohdissa (c) ja (d) tarkoitetuilla siirtolennoilla; mukaan lukien henkilöt, joita näillä lennoilla saa kuljettaa.

8.8 Happivaatimukset

8.8.1 Selvitys olosuhteista, joissa happea on oltava saatavilla ja käytettävä

8.8.2 Happivaatimukset, jotka koskevat:

a) ohjaamomiehistöä;

b) matkustamomiehistöä; ja

c) matkustajia.

9. VAARALLISET AINEET JA ASEET

9.1 Tiedot sekä yksityiskohtaiset ja yleiset ohjeet vaarallisten aineiden kuljettamisesta, mukaan lukien:

a) lentotoiminnan harjoittajan vaarallisten aineiden kuljetuksessa noudattamat periaatteet;

b) vaarallisten aineiden kuljetettavaksi hyväksymistä, merkintää, käsittelyä, sijoittamista ja erottelua koskevat vaatimukset;

c) menetelmät, joiden mukaan on toimittava hätätilanteessa, johon liittyy vaarallisia aineita;

d) kuljetukseen osallistuvan henkilöstön velvollisuudet kohdan OPS 1.1215:n mukaisesti; ja

e) ohjeet lentotoiminnan harjoittajan työntekijöiden kuljettamisesta.

9.2 Ehdot, joiden mukaan aseita, sotatarvikkeita ja urheiluaseita saa kuljettaa.

10. TURVAMENETELMÄT

10.1 Ne turvaohjeet ja -säännöt, joita ei ole pidettävä luottamuksellisina. Niihin on sisällyttävä operatiivisen henkilöstön toimivalta ja velvollisuudet. Lisäksi on annettava lentokoneessa tapahtuneiden rikosten, kuten laittoman lentoon puuttumisen, sabotaasin, pommiuhkausten ja kaappausten ilmoittamiseksi ja tällaisista tilanteista selviytymiseksi noudatettavat periaatteet ja menetelmät.

10.2 Ehkäisevät turvatoimet ja koulutus.

Huom. Osa turvaohjeista ja -säännöistä voidaan pitää luottamuksellisina.

11. LENTOTURVALLISUUSPOIKKEAMIEN KÄSITTELY JA NIISTÄ ILMOITTAMINEN

Poikkeamien käsittelyä ja ilmoittamista koskevaan kohtaan on sisällyttävä:

a) poikkeaman määritelmä sekä osallisina olleiden velvollisuudet;

b) kuvaus erityyppisten poikkeamien ilmoittamista varten käytetyistä lomakkeista (tai kopiot lomakkeista), täyttöohjeet, ilmoituksen tekemisen määräaika sekä osoite, johon ilmoitus on toimitettava;

c) selvitys siitä, mille yhtiön osastoille, viranomaisille ja muille organisaatioille on ilmoitettava onnettomuudesta sekä miten ja missä järjestyksessä ilmoitus on annettava;

d) menetelmät, joita käytetään ilmoitettaessa ilmaliikennepalveluelimelle suullisesti vaaratilanteista, joihin on liittynyt ACAS-väistöohje, lintutörmäysvaara, vaarallisia aineita tai vaarallisia olosuhteita;

e) menetelmät, joita käytetään tehtäessä kirjallinen ilmoitus yhteentörmäysvaarasta tai ilmaliikennepalvelun häiriöstä, ACAS-väistöohjeesta, lintutörmäyksestä, vaarallisten aineiden kuljetuksessa sattuneessa onnettomuudesta tai vaaratilanteesta ja laittomasta puuttumisesta lentoon;

f) kohtien OPS 1.085 (b) ja 1.420 mukaiset ilmoitusmenettelyt. Niihin on kuuluttava yhtiön sisäiset miehistön jäsenten ilmoitusmenettelyt, jotka varmistavat, että ilma-aluksen päällikölle ilmoitetaan välittömästi kaikista tapauksista, joissa lennon turvallisuus on vaarantunut tai olisi saattanut vaarantua, ja että ilma-aluksen päällikkö saa kaikki tarvittavat tiedot.

12. LENTOSÄÄNNÖT

Lentosäännöt, mukaan lukien:

a) näkö- ja mittarilentosäännöt;

b) lentosääntöjen alueellinen soveltaminen;

c) yhteydenpitomenetelmät, mukaan lukien toiminta radioyhteyden katketessa;

d) tiedot ja ohjeet, jotka liittyvät siviililentokoneen lentoon puuttumiseen tunnistamista ja mahdollisia jatkotoimenpiteitä varten;

e) tilanteet, joissa radiokuuntelua on ylläpidettävä;

f) merkit;

g) lentotoiminnassa käytettävä aika;

h) lennonjohtoselvitykset, lentosuunnitelman noudattaminen ja paikkailmoitukset;

i) näkömerkit, joita käytetään rajoitus-, kielto- tai vaara-alueella luvatta lentävän tai tällaiselle alueelle saapumassa olevan lentokoneen varoittamiseen;

j) menetelmät, joita ohjaajien on noudatettava havaitessaan onnettomuuden tai vastaanottaessaan hätäviestin;

k) pelastettavien käyttämät maastohätämerkit sekä merkinantovälineiden kuvaus ja käyttö; ja

l) hätä- ja pakkotilamerkit.

13. VUOKRAUS

Kuvaus lentokoneiden pitkäaikaiseen vuokraukseen (leasing) liittyvistä toimintajärjestelyistä, menettelyistä ja johdon velvollisuuksista.

B. **LENTOKONEEN KÄYTTÖ — TYYPPIKOHTAISET TIEDOT**

Tiedot on esitettävä seuraavaa otsikointia käyttäen ja ottaen huomioon lentokonetyyppien ja -versioiden väliset erot.

0. YLEISET TIEDOT JA MITTAYKSIKÖT

0.1 Yleiset tiedot (esim. lentokoneen mitat), mukaan lukien kyseisessä lentokonetyypissä käytettävät mittayksiköt ja muuntotaulukot.

1. RAJOITUKSET

1.1 Tyyppihyväksynnän mukaiset ja lentotoimintaan liittyvät rajoitukset, mukaan lukien:

a) hyväksymisperusteet [esim. CS-23, CS-25, ICAO liite XVI (CS-36 ja CS-34)];

b) jokaisen lentokonetyypin matkustajaversion määrittely, mukaan lukien versiokuva;

c) hyväksytyt lentotoiminnan lajit (esim. VFR/IFR, CAT II/III, RNP-luokka, lennot tiedossa olevissa jäätävissä olosuhteissa);

d) miehistön kokoonpano;

e) massa ja massakeskiö;

f) nopeusrajoitukset;

g) lennon rajakäyrä(t);

h) tuulirajoitukset, mukaan lukien epäpuhtaan kiitotien käyttö;

i) lentoasujen mukaiset suoritusarvorajoitukset;

j) kiitotien kaltevuus;

k) märällä tai epäpuhtaalla kiitotiellä noudatettavat rajoitukset;

l) rungon epäpuhtaudet; ja

m) järjestelmien rajoitukset.

2. NORMAALIT MENETELMÄT

2.1 Menetelmät ja miehistön tehtävät normaaleissa tilanteissa, tarkistuslistat ja niiden käyttö sekä selvitys tarvittavista ohjaamo- ja matkustamomiehistön yhteistoimintamenetelmistä. Näihin on sisällyttävä seuraavissa tilanteissa käytettävät normaalit menetelmät ja tehtävät:

a) lennon valmistelu;

b) ennen lähtöä;

c) korkeusmittarin asetus ja tarkistus;

d) rullaus, lentoonlähtö ja nousu;

e) melunvaimennus;

f) matkalento ja laskeutuminen;

g) lähestymisen ja laskun valmistelu ja briiffaus;

h) VFR-lähestyminen;

i) mittarilähestyminen;

j) näkölähestyminen ja kiertolähestyminen;

k) keskeytetty lähestyminen;

l) normaali lasku;

m) laskun jälkeen; ja

n) märän tai epäpuhtaan kiitotien käyttö.

3. POIKKEUS- JA HÄTÄTILANNE- MENETELMÄT

3.1 Menetelmät ja miehistön tehtävät poikkeus- ja hätätilanteissa, näihin liittyvät tarkistuslistat ja niiden käyttö sekä selvitys tarvittavista ohjaamo- ja matkustamomiehistön yhteistoimintamenetelmistä. Näihin on sisällyttävä seuraavissa poikkeus- ja hätätilanteissa käytettävät menetelmät ja tehtävät:

a) miehistön jäsenen toimintakyvyn menetys;

b) toimenpiteet tulipalossa ja savunmuodostuksessa;

c) lento ilma-aluksen ollessa paineistamaton tai osittain paineistettu;

d) rakenteellisten rajoitusten ylittäminen, kuten lasku ylipainoisena;

e) kosmisen säteilyn raja-arvojen ylittyminen;

f) salamaniskut;

g) hätäradioliikenne ja hätätilanteiden ilmoittaminen lennonjohdolle;

h) moottorin vikaantuminen;

i) järjestelmien vikaantuminen;

j) ohjeet varalentopaikalle lentämisestä vakavan teknisen vian sattuessa;

k) GPWS-varoitus;

l) TCAS-varoitus;

m) tuulileikkaus (wind shear);

n) pakkolasku maalle ja veteen; ja

o) menetelmät, joita käytetään lähdön aikana sattuvissa odottamattomissa tilanteissa.

4. SUORITUSARVOT

4.0 Suoritusarvotiedot on annettava muodossa, jossa niitä voidaan vaikeuksitta käyttää.

4.1 Suoritusarvot. Näihin on sisällyttävä OPS 1:n lukujen F, G, H ja I suoritusarvovaatimusten noudattamiseen tarvittavat tiedot seuraavien määrittämiseksi:

a) lentoonlähdön nousurajoitukset — massa, korkeus merenpinnasta, lämpötila;

b) lentoonlähtökiitotien pituus (kuiva, märkä, epäpuhdas);

c) estevaralaskelmia varten tarvittavat tiedot nettolentoradasta tai tarvittaessa lentoonlähdön lentorata;

d) nousugradientin menetys, kun lentoonlähdössä kaarretaan;

e) matkanousun rajoitukset;

f) keskeytetyn lähestymisen nousurajoitukset;

g) keskeytetyn laskun nousurajoitukset;

h) laskukiitotien pituus (kuiva, märkä, epäpuhdas), mukaan lukien lennon aikana tapahtuneen järjestelmän tai laitteen vikaantumisen vaikutukset, jos se vaikuttaa laskumatkaan;

i) jarrujen rajoitukset; ja

j) lennon eri vaiheissa käytettävät nopeudet (ottaen huomioon myös kiitotien märkyyden tai epäpuhtauden).

4.1.1 Jäätävissä olosuhteissa lentämiseen tarvittavat lisätiedot. Sallittuun asuun tai asun poikkeamaan, kuten luistonesto epäkunnossa, liittyvät hyväksytyt suoritusarvot on annettava.

4.1.2 Jos hyväksytyssä lentokäsikirjassa ei ole kyseistä suoritusarvoluokkaa varten vaadittavia suoritusarvotietoja, on annettava muut viranomaista tyydyttävät tiedot. Vaihtoehtoisesti toimintakäsikirjassa voidaan viitata lentokäsikirjassa annettuihin hyväksyttyihin tietoihin, mikäli näitä tietoja ei todennäköisesti käytetä usein eikä hätätilanteessa.

4.2 Muut suoritusarvotiedot. Muut tarvittavat suoritusarvotiedot, mukaan lukien:

a) nousugradientit kaikkien moottoreiden toimiessa;

b) vajoaminen vajaamoottoritilanteessa (drift down data);

c) jäänpoisto- ja jäänestonesteiden vaikutus;

d) lentäminen laskuteline alhaalla;

e) kolmi- tai useampimoottoristen lentokoneiden siirtolennot yhden moottorin ollessa epäkunnossa; ja

f) puuttuvien osien luettelon (CDL) rajoitusten mukaisesti suoritettavat lennot.

5. LENNON SUUNNITTELU

5.1 Tiedot ja ohjeet, jotka tarvitaan lentoa edeltävään ja lennon aikana tapahtuvaan suunnitteluun, mukaan lukien käytettävät nopeudet ja tehoasetukset. Tarvittaessa on kuvattava myös menetelmät, joita noudatetaan yhden tai useamman moottorin ollessa epäkunnossa, ETOPS-lentotoiminnassa (erityisesti OPS 1.245:n mukaisesti määritetty matkalentonopeus yhden moottorin ollessa epäkunnossa ja suurin sallittu etäisyys riittävään lentopaikkaan) ja syrjäisille lentopaikoille suuntautuvilla lennoilla.

5.2 Lennon eri vaiheissa tarvittavan polttoainemäärän laskemiseen käytettävä menetelmä OPS 1.255:n mukaisesti.

6. MASSA JA MASSAKESKIÖ

Massan ja massakeskiön laskemiseen tarvittavat ohjeet ja tiedot, mukaan lukien:

a) laskentajärjestelmä (esim. indeksijärjestelmä);

b) massa- ja massakeskiöasiakirjojen laatimiseen tarvittavat tiedot ja ohjeet, mukaan lukien käsin ja tietokoneella tehtävät asiakirjat;

c) massan ja massakeskiön raja-arvot lentotoiminnan harjoittajan käyttämissä lentokonetyypeissä, -versioissa tai yksittäisissä lentokoneissa; ja

d) operatiivinen kuivamassa ja sitä vastaava massakeskiö tai indeksi.

7. KUORMAUS

Lentokoneen kuormauksessa ja kuorman kiinnittämisessä käytettävät menetelmät ja välineet.

8. PUUTTUVIEN OSIEN LUETTELO (CDL)

Käytettävien lentokonetyyppien ja -versioiden mukainen puuttuvien osien luettelo (tai luettelot), jos valmistaja on sen toimittanut. Lisäksi on kuvattava menetelmät, joita on noudatettava silloin, kun lentokone aloittaa lennon CDL:n rajoitusten mukaisesti.

9. MINIMIVARUSTELUETTELO (MEL)

Käytettävien lentokonetyyppien ja -versioiden, lentotoiminnan lajin ja toiminta-alueiden mukainen minimivarusteluettelo. MEL:iin on sisällyttävä suunnistuslaitteet, ja siinä on otettava huomioon kyseisen reitin ja toiminta-alueen suunnistustarkkuusvaatimukset.

10. PELASTAUTUMIS- JA HÄTÄVARUSTEET, MUKAAN LUKIEN HAPPI

10.1 Luettelo lennettävillä reiteillä mukana pidettävistä pelastautumisvarusteista ja niiden toimintakuntoisuuden tarkistamiseen ennen lentoonlähtöä käytettävät menetelmät. Lisäksi on annettava ohjeet pelastautumis- ja hätävarusteiden sijainnista, esille saamisesta ja käytöstä sekä niihin liittyvistä tarkistuslistoista.

10.2 Menetelmät, joilla määritetään vaadittavan hapen ja käytettävissä olevan hapen määrät. Huomioon on otettava lennon profiili, lentokoneessa olevien henkilöiden lukumäärä ja mahdollinen matkustamon paineistuksen menetys. Tiedot on annettava muodossa, jossa niitä voidaan vaikeuksitta käyttää.

11. HÄTÄEVAKUOINTIMENETELMÄT

11.1 Hätäevakuoinnin valmisteluohjeet, mukaan lukien miehistön yhteistoiminta ja niiden paikkojen määrääminen, joilla kunkin on oltava hätätilanteessa.

11.2 Hätäevakuointimenetelmät. Kuvaus miehistön jäsenten tehtävistä, jotka liittyvät lentokoneen nopeaan evakuointiin ja matkustajien ohjaamiseen pakkolaskun tai muun hätätilanteen yhteydessä.

12. LENTOKONEEN JÄRJESTELMÄT

Kuvaus lentokoneen järjestelmistä, niihin liittyvistä hallintalaitteista ja näytöistä sekä käyttöohjeet.

C **REITTEJÄ JA LENTOPAIKKOJA KOSKEVAT OHJEET JA TIEDOT**

1. Yhteydenpitoon, suunnistukseen ja lentopaikkoihin liittyvät ohjeet ja tiedot, mukaan lukien kunkin lennettävän reitin alimmat lentopinnat ja korkeudet sekä kunkin käytettäväksi aiotun lentopaikan toimintaminimit, mukaan lukien:

   a) alin lentopinta/korkeus merenpinnasta;

   b) lähtö-, määrä- ja varalentopaikkojen toimintaminimit;

   c) yhteydenpito- ja suunnistuslaitteet;

   d) tiedot kiitoteistä ja lentopaikan varustuksesta;

   e) lähestymisen, keskeytetyn lähestymisen ja lähdön menetelmät, mukaan lukien melunvaimennusmenetelmät;

   f) radioyhteyden katketessa noudatettavat menetelmät;

   g) etsintä- ja pelastuspalvelut alueella, jonka yli lennetään;

   h) selvitys ilmailukartoista, joita on pidettävä lentokoneessa lentotoiminnan lajin ja lennettävän reitin mukaan, sekä menetelmät niiden voimassaolon tarkistamiseksi;

   i) käytettävissä olevat ilmailutiedotus- ja sääpalvelut;

   j) matkalennon yhteydenpito- ja suunnistusmenetelmät;

   k) lentopaikkojen luokittelu ohjaamomiehistön lentopaikkakelpoisuuksia varten; ja

   l) lentopaikkojen erityiset rajoitukset (suoritusarvorajoitukset ja toimintamenetelmät).

D **KOULUTUS**

1. Lennon valmisteluun ja/tai suorittamiseen osallistuvan operatiivisen henkilöstön koulutusohjelmat ja suoritettavat kokeet.

2. Koulutusohjelmiin ja suoritettaviin kokeisiin on sisällyttävä:

2.1 ohjaamomiehistöä varten; Luvuissa E ja N määrätyt kysymykseen tulevat asiat;

2.2 matkustamomiehistöä varten; Luvussa O määrätyt kysymykseen tulevat asiat;

2.3 Operatiivista henkilöstöä, mukaan lukien miehistön jäseniä varten:

   a) luvussa R (vaarallisten aineiden ilmakuljetus) määrätyt kysymykseen tulevat asiat; ja

   b) luvussa S (turvavaatimukset) määrätyt kysymykseen tulevat asiat.

2.4 Muu operatiivinen henkilöstö kuin miehistön jäsenet (lennonselvittäjät, maahuolintahenkilöstö jne.). Muut OPS:ssa määrätyt kysymykseen tulevat asiat, joilla on merkitystä heidän tehtäviensä kannalta.

3. Menettelyt

3.1 Koulutus- ja koemenettelyt.

3.2 Toimenpiteet, joihin on ryhdyttävä, jos henkilöstö ei saavuta tai säilytä vaadittua tasoa.

3.3 Menettelyt sen varmistamiseksi, ettei kaupallisen ilmakuljetuksen lentojen aikana jäljitellä poikkeus-, häiriö- tai hätätilanteita, jotka edellyttävät tavallisuudesta poikkeavien tai hätämenetelmien noudattamista kokonaan tai osittain, eikä jäljitellä mittarisääolosuhteita keinotekoisesti.

4. Säilytettävät asiakirjat ja niiden säilytysajat (katso OPS 1.1065, liite I).

OPS 1.1065, liite I

Asiakirjojen säilytysajat

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että seuraavat tiedot ja asiakirjat säilytetään hyväksyttävässä muodossa viranomaisen saatavilla seuraavissa taulukoissa esitetyn ajan.

Huom. Huoltokirjanpidosta annetaan lisätietoja osassa M.

Taulukko 1

Lennon valmistelussa ja suorittamisessa käytettävät tiedot

Lennon valmistelussa ja suorittamisessa käytettävät tiedot, jotka kuvataan kohdassa OPS 1.135	
Operatiivinen lentosuunnitelma	3 kuukautta
Lentokoneen tekninen matkapäiväkirja	36 kuukautta viimeisen merkinnän päivämäärästä osan M kohdan M.A. 306(c) mukaisesti
Reittikohtaiset NOTAM/AIS-lennonvalmisteluasiakirjat, jos lentotoiminnan harjoittaja on muokannut niitä	3 kuukautta
Massa- ja massakeskiöasiakirjat	3 kuukautta
Ilmoitus erityisestä rahdista, mukaan lukien vaaralliset aineet	3 kuukautta

Taulukko 2

Ilmoitukset

Ilmoitukset	
Matkapäiväkirja	3 kuukautta
Ilmoitukset kohdassa OPS 1.420 tarkoitetuista poikkeamista tai muista tapauksista, jotka ilma-aluksen päällikkö katsoo aiheelliseksi ilmoittaa tai taltioida	3 kuukautta
Ilmoitukset työaikarajoitusten ylittämisestä ja/tai lepoaikojen lyhentämisestä	3 kuukautta

Taulukko 3

Ohjaamomiehistön tiedot

Ohjaamomiehistön tiedot	
Lento-, työ- ja lepoaika	15 kuukautta
Lupakirja	Niin kauan kuin ohjaamomiehistön jäsen toimii lentotoiminnan harjoittajan palveluksessa tehtävissä, joihin vaaditaan lupakirja
Siirtymäkoulutus, kokeet ja tarkastuslennot	3 vuotta
Päällikkökurssi (mukaan lukien kokeet ja tarkastuslennot)	3 vuotta
Määräaikaiskoulutus, kokeet ja tarkastuslennot	3 vuotta
Koulutus ja tarkastuslennot, jotka vaaditaan toimimiseen kummalta tahansa ohjaajan istuimelta	3 vuotta
Viimeaikainen kokemus (OPS 1.970)	15 kuukautta
Kelpoisuus reiteille ja lentopaikoille (OPS1.975)	3 vuotta
Koulutus ja kelpoisuus erityiseen lentotoimintaan, milloin se OPS:n mukaan vaaditaan (esim. ETOPS, CAT II/III)	3 vuotta
Koulutus vaarallisten aineiden kuljetukseen	3 vuotta

Taulukko 4

Matkustamomiehistön tiedot

Matkustamomiehistön tiedot	
Lento-, työ- ja lepoaika	15 kuukautta
Perus-, siirtymä- ja eroavuuskoulutus (mukaan lukien kokeet)	Niin kauan kuin matkustamomiehistön jäsen on lentotoiminnan harjoittajan palveluksessa
Määräaikais- ja kertauskoulutus (mukaan lukien kokeet)	12 kuukauden ajan sen jälkeen, kun matkustamomiehistön jäsen on poistunut lentotoiminnan harjoittajan palveluksesta
Koulutus vaarallisten aineiden kuljetukseen	3 vuotta

Taulukko 5

Muun operatiivisen henkilöstön tiedot

Muun operatiivisen henkilöstön tiedot	
Koulutus- ja kelpoisuustiedot muusta henkilöstöstä, jota varten on OPS:n mukaan laadittava hyväksytty koulutussuunnitelma	Tiedot kahdesta viimeksi suoritetusta koulutuksesta

Taulukko 6

Muut tiedot

Muut tiedot	
Tiedot saadusta kosmisen ja auringon säteilyn annoksesta	12 kuukauden ajan sen jälkeen, kun miehistön jäsen on poistunut lentotoiminnan harjoittajan palveluksesta
Laatujärjestelmään liittyvät asiakirjat	5 vuotta
Vaarallisten aineiden kuljetusasiakirja	3 kuukautta lennon päätyttyä
Vaarallisten aineiden vastaanotto-tarkastuslista	3 kuukautta lennon päätyttyä

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

LUKU Q

LENTO- JA TYÖAIKARAJOITUKSET JA LEPOVAATIMUKSET

OPS 1.1090

Tavoite ja soveltamisala

1. Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava suunnitelma miehistön jäsenten lento- ja työaikarajoituksista ja lepoajoista.

2. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava kaikkien lentojensa osalta, että:

2.1 lento- ja työaikarajoituksia ja lepoaikoja koskeva suunnitelma on:

a) tämän luvun vaatimusten mukainen; ja

b) muiden vaatimusten mukainen, joita viranomainen soveltaa tämän luvun vaatimusten mukaisesti turvallisuuden ylläpitämiseksi.

2.2 Lennot suunnitellaan niin, että ne voidaan suorittaa sallitun lentotyöajan ylittymättä, ottaen huomioon lennon valmisteluun tarvittava aika, lentoaika ja lentokoneen kääntöaika.

2.3 Työvuorolistat laaditaan ja julkaistaan hyvissä ajoin etukäteen, jotta miehistön jäsenet voivat suunnitella riittävän levon.

3. Lentotoiminnan harjoittajan velvollisuudet

3.1 Lentotoiminnan harjoittajan on nimettävä jokaiselle miehistön jäsenelle kotiasema.

3.2 Lentotoiminnan harjoittajan olisi kiinnitettävä huomiota lentotyö- ja lepojaksojen toistumistiheyteen ja sijoitteluun. Myös pitkien työaikojen ja minimilepojaksojen kumulatiiviset vaikutukset olisi otettava huomioon.

3.3 Lentotoiminnan harjoittajan on järjestettävä työjaksot niin, että vältetään häiritseviä tekijöitä, kuten päivä- ja yötyön vuorottelua tai miehistön jäsenten sijoittamista niin, että vakiintunut uni- ja työrytmi häiriintyy pahasti.

3.4 Lentotoiminnan harjoittajan on suunniteltava työtehtävistä vapaita paikallisia vuorokausia ja ilmoitettava niistä miehistön jäsenille etukäteen.

3.5 Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että lepojaksot antavat miehistölle riittävästi aikaa toipua niitä edeltävän työn vaikutuksista ja levätä hyvin ennen seuraavaa lentotyöjaksoa.

3.6 Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että lentotyöjaksot suunnitellaan niin, että miehistön jäsenet eivät ole liian väsyneitä vaan voivat toimia riittävän turvallisesti kaikissa olosuhteissa.

4. Miehistön jäsenen velvollisuudet

4.1 Miehistön jäsen ei saa työskennellä lentokoneessa, jos hän tietää tai epäilee olevansa väsynyt tai todennäköisesti kärsivänsä väsymyksestä tai tuntee itsensä huonokuntoiseksi siinä määrin, että lennon turvallisuus saattaa vaarantua.

4.2 Miehistön jäsenten olisi hyödynnettävä heille tarjotut lepomahdollisuudet ja -tilat mahdollisimman hyvin sekä suunniteltava ja käytettävä lepojaksonsa asianmukaisesti.

5. Siviili-ilmailuviranomaisen velvollisuudet

5.1 Poikkeukset

5.1.1 Viranomainen voi myöntää poikkeuksia tämän luvun vaatimuksista kyseisissä jäsenvaltioissa sovellettavien lakien ja menettelyjen mukaisesti ja asianomaisia osapuolia kuullen, jollei 8 artiklan säännöksistä muuta johdu.

5.1.2 Lentotoiminnan harjoittajan on osoitettava viranomaiselle toimintakokemusten ja muiden asiaan kuuluvien tekijöiden, esimerkiksi nykyisen tieteellisen tietämyksen perusteella, että sen pyytämällä poikkeuksella saavutetaan vaadittu turvallisuustaso.

Poikkeuksia täydennetään tarvittaessa asianmukaisilla lieventämistoimilla.

OPS 1.1095

Määritelmät

Tässä asetuksessa sovelletaan seuraavia määritelmiä:

1.1 Lisätty ohjaamomiehistö (Augmented flight crew):

Ohjaamomiehistö, jonka jäsenten lukumäärä on suurempi kuin lentokoneen käyttämiseen vaadittava vähimmäismäärä ja jossa jokainen ohjaamomiehistön jäsen voi poistua työskentelypaikaltaan siten, että hänen tilalleen tulee toinen asianmukaiset kelpoisuusvaatimukset täyttävä ohjaamomiehistön jäsen.

1.2 Lentoaika (Block time):

Aika, joka alkaa, kun lentokone lähtee paikoitusalueelta liikkeelle lentoonlähtöä varten, ja päättyy, kun se pysähtyy osoitetulle pysäköintipaikalle ja kaikki sen moottorit tai potkurit on pysäytetty.

1.3 Tauko (Break):

Lepojaksoa lyhyempi aika, jolloin miehistön jäsen on vapaa kaikista työtehtävistä, mutta joka kuitenkin lasketaan työajaksi.

1.4 Työ (Duty):

Tehtävä, joka miehistön jäsenen edellytetään suorittavan ja joka liittyy ansiolentoluvan haltijan liiketoimintaan. Jollei tässä asetuksessa ole annettu erityisiä asiaa koskevia sääntöjä, viranomainen määrittelee, katsotaanko päivystys työksi ja missä määrin.

1.5 Työjakso (Duty period):

Aika, joka alkaa silloin, kun miehistön jäsenen on lentotoiminnan harjoittajan määräyksestä aloitettava työ, ja päättyy, kun miehistön jäsen on vapautunut kaikista työtehtävistä.

1.6 Lentotyöjakso (Flight duty period):

Aika, jolloin henkilö toimii ilma-aluksessa sen miehistön jäsenenä. Lentotyöjakso alkaa silloin, kun miehistön jäsenen on ilmoittauduttava lentoa tai lentosarjaa varten, ja päättyy viimeisen sellaisen lennon lentoajan lopussa, jolla miehistön jäsen on toiminut työssä olevana miehistön jäsenenä.

1.7 Kotiasema (Home base):

Lentotoiminnan harjoittajan miehistön jäsenelle nimeämä paikka, jossa miehistön jäsen tavallisesti aloittaa ja lopettaa työjakson tai peräkkäisten työjaksojen sarjan ja jossa lentotoiminnan harjoittaja ei tavallisesti vastaa hänen majoituksestaan.

1.8 Paikallinen vuorokausi (Local day):

24 tunnin pituinen ajanjakso, joka alkaa kello 00.00 paikallista aikaa.

1.9 Paikallinen yö (Local Night):

8 tunnin pituinen ajanjakso, joka sijoittuu aikavälille 22.00-8.00 paikallista aikaa.

1.10 Yksittäinen vapaapäivä (A single day free of duty):

Yksittäinen vapaapäivä käsittää kaksi paikallista yötä. Lepojakso voi olla osa yksittäistä vapaapäivää.

1.11 Työssä oleva miehistön jäsen (Operating crew member):

Miehistön jäsen, joka hoitaa työtehtäviään lentokoneessa lennon tai sen osan aikana.

1.12 Siirtyminen (Positioning):

Työstä vapaana olevan miehistön jäsenen siirtyminen paikasta toiseen lentotoiminnan harjoittajan määräyksestä, lukuun ottamatta matkustusaikaa. Matkustusaika määritellään:

— ajaksi, joka käytetään siirtymiseen kodista määrättyyn ilmoittautumispaikkaan ja päinvastoin;

— ajaksi, joka käytetään paikalliseen siirtymiseen lepopaikasta työn aloittamispaikkaan ja päinvastoin.

1.13 Lepojakso (Rest period):

Keskeytymätön ja määritelty ajanjakso, jonka aikana miehistön jäsen on vapaa kaikista työtehtävistä eikä hän päivystä lentoasemalla.

1.14 Päivystys (Standby):

Määritelty ajanjakso, jonka aikana lentotoiminnan harjoittaja vaatii miehistön jäsenen olevan määrättävissä lennolle, siirtymiseen tai muuhun työhön ilman edeltävää lepojaksoa.

1.15 Vuorokausirytmistä johtuva alentuneen vireyden jakso (Window of Circadian Low, WOCL):

Vuorokausirytmistä johtuva alentuneen vireyden jakso (WOCL) on aikaväli 02.00-05.59. WOCL vastaa kotiaseman aikaa kolmen aikavyöhykkeen sisällä. Kolmen aikavyöhykkeen ulkopuolella WOCL vastaa kotiaseman aikaa ensimmäisten 48 tunnin aikana kotiaseman aikavyöhykkeeltä lähdön jälkeen ja sen jälkeen paikallista aikaa.

OPS 1.1100

Lento- ja työaikarajoitukset

1.1 Kumulatiiviset työajat

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, etteivät miehistön jäsenelle määrätyt kokonaistyöjaksot ylitä seuraavia tuntimääriä:

a) 190 työtuntia 28 peräkkäisen vuorokauden aikana mahdollisimman tasaisesti kyseiselle ajanjaksolle jaettuna

b) 60 työtuntia 7 peräkkäisen vuorokauden aikana.

1.2 Kokonaislentoaikoja koskevat rajoitukset

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että niiden lentojen yhteenlasketut lentoajat, joille yksittäinen ohjaamomiehistön jäsen on määrätty työssä olevaksi miehistön jäseneksi, eivät ylitä seuraavia tuntimääriä:

a) 900 tuntia kalenterivuoden aikana

b) 100 tuntia 28 peräkkäisen vuorokauden aikana.

OPS 1.1105

Pisin sallittu päivittäinen lentotyöjakso (FDP)

1.1 Tämä OPS ei koske lentotoimintaa yhden ohjaajan miehistöllä eikä kiireellistä lääkintälentotoimintaa (EMS).

1.2 Lentotoiminnan harjoittajan on määrättävä ilmoittautumisajat, jotka vastaavat sitä aikaa, joka todellisuudessa tarvitaan turvallisuuteen liittyviin maalla suoritettaviin työtehtäviin viranomaisen antaman hyväksynnän mukaisesti.

1.3 Pisin sallittu päivittäinen peruslentotyöjakso on 13 tuntia.

1.4 Näistä 13 tunnista vähennetään 30 minuuttia kutakin yksittäistä lentoa kohden kolmannesta lennosta alkaen siten, että lentotyöjaksosta vähennetään kokonaisuudessaan enintään kaksi tuntia.

1.5 Jos lentotyöjakso alkaa WOCL:n aikana, alakohdassa 1.3 ja 1.4 ilmoitetusta pisimmästä sallitusta lentotyöjaksosta vähennetään 100 prosenttia siitä ajasta, jonka nämä jaksot menevät päällekkäin, mutta enintään kaksi tuntia. Jos lentotyöjakso päättyy WOCL:n aikana tai käsittää sen kokonaan, alakohdassa 1.3 ja 1.4 ilmoitetusta pisimmästä sallitusta lentotyöjaksosta vähennetään 50 prosenttia siitä ajasta, jonka nämä jaksot menevät päällekkäin.

2. Pidennykset:

2.1 Pisintä sallittua päivittäistä lentotyöjaksoa voidaan pidentää enintään yhdellä tunnilla.

2.2 Vähintään kuusi yksittäistä lentoa käsittävän peruslentotyöjakson pidentäminen ei ole sallittua.

2.3 Jos lentotyöjakso menee WOCL:n kanssa enintään kaksi tuntia päällekkäin, pidennykset rajoitetaan koskemaan enintään neljää yksittäistä lentoa.

2.4 Jos lentotyöjakso menee WOCL:n kanssa enemmän kuin kaksi tuntia päällekkäin, pidennykset rajoitetaan koskemaan enintään kahta yksittäistä lentoa.

2.5 Seitsemän perättäisen päivän aikana saa olla enintään kaksi pidennystä.

2.6 Jos lentotyöjaksoa aiotaan pidentää, pidennetään lentoa edeltävää ja lennon jälkeistä vähimmäislepoa kahdella tunnilla tai ainoastaan lennon jälkeistä lepoa neljällä tunnilla. Jos pidennetään peräkkäisiä lentotyöjaksoja, sekä lentoa edeltävä että lennon jälkeinen lepo pidetään peräkkäin kyseisen kahden toiminnan välisenä aikana.

2.7 Jos pidennetty lentotyöjakso alkaa aikavälillä 22.00-4.59, lentotoiminnan harjoittaja rajoittaa lentotyöjakson 11.45 tuntiin.

3. Matkustamomiehistö

3.1 Lennolle tai lentosarjalle määrätyn matkustamomiehistön lentotyöjaksoa voidaan pidentää matkustamomiehistön ja ohjaamomiehistön ilmoittautumisajan välisellä erolla, jos ero ei ole yli tunnin mittainen.

4. Toiminnan vakaus

4.1 Aikataulut on suunniteltava siten, että lennot voidaan suorittaa pisimmän sallitun lentotyöjakson aikana. Tämän tavoitteen saavuttamiseksi lentotoiminnan harjoittajat toteuttavat toimia muuttaakseen aikataulua tai miehistöjärjestelyjä viimeistään, jos todellisessa lentotoiminnassa pisin sallittu lentotyöjakso ylitetään yli 33 prosentissa kyseisen aikataulun lennoista sen jakson aikana, jolle aikataulut on laadittu.

5. Siirtyminen

5.1 Siirtymiseen käytetty aika on laskettava työajaksi.

5.2 Siirtyminen ilmoittautumisen jälkeen mutta ennen työn aloittamista sisältyy lentotyöjaksoon, mutta sitä ei lasketa yksittäiseksi lennoksi.

5.3 Työlentoa välittömästi seuraava siirtymislento otetaan huomioon laskettaessa vähimmäislepoaikaa, joka määritellään jäljempänä kohdan OPS 1.1110 alakohdassa 1.1 ja 1.2.

6. Pidennetty lentotyöjakso (keskeytyvä työjakso, Split duty)

6.1 Viranomainen voi antaa luvan lentotoimintaan, joka perustuu pidennettyyn lentotyöjaksoon, tauko mukaan luettuna, jollei 8 artiklan säännöksistä muuta johdu.

6.2 Lentotoiminnan harjoittajan on osoitettava viranomaiselle toimintakokemusten ja muiden asiaankuuluvien tekijöiden kuten nykyisen tieteellisen tietämyksen perusteella, että sen pyytämällä pidennetyllä lentotyöjaksolla saavutetaan vaadittu turvallisuustaso.

OPS 1.1110

Lepo

1. Vähimmäislepoaika

1.1 Vähimmäislepoajan, joka on pidettävä ennen kotiasemalta alkavaa lentotyöjaksoa, on oltava vähintään yhtä pitkä kuin sitä edeltänyt työjakso ja vähintään 12 tuntia sen mukaan kumpi näistä on suurempi.

1.2 Vähimmäislepoajan, joka on pidettävä ennen muualta kuin kotiasemalta alkavaa lentotyöjaksoa, on oltava vähintään yhtä pitkä kuin sitä edeltänyt työjakso ja vähintään 10 tuntia se mukaan kumpi on suurempi. Kun vähimmäislepoaika pidetään muualla kuin kotiasemalla, lentotoiminnan harjoittajan on annettava miehistön jäsenelle mahdollisuus 8 tunnin nukkumiseen ottaen huomioon matkustamiseen liittyvät ja muut fysiologiset tarpeet.

1.3 Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että aikavyöhyke-erojen vaikutukset miehistön jäseniin korvataan lepoajan lisäyksellä viranomaisen antamien määräysten mukaisesti ja edellyttäen, ettei 8 artiklan säännöksistä muuta johdu.

1.4.1 Sen estämättä, mitä alakohdassa 1.1 ja 1.2 säädetään, viranomainen voi antaa luvan lyhennettyyn lepoaikaan, jollei 8 artiklan säännöksistä muuta johdu.

1.4.2 Lentotoiminnan harjoittajan on osoitettava viranomaiselle toimintakokemusten ja muiden asiaankuuluvien tekijöiden, esimerkiksi nykyisen tieteellisen tietämyksen perusteella, että sen pyytämällä lyhennetyllä lepoajalla saavutetaan vaadittu turvallisuustaso.

2. Lepojaksot

2.1 Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että edellä määrätty vähimmäislepoaika pidennetään säännöllisesti viikoittaiseksi 36 tunnin lepoajaksi, joka käsittää kaksi paikallista yötä. Viikoittaisen lepojakson loppuhetken ja seuraavan viikoittaisen lepojakson alkuhetken välinen aika saa olla enintään 168 tuntia. Kohdan OPS 1.1095 alakohdasta 1.9 poiketen viranomainen voi päättää, että toinen paikallinen yö voi alkaa klo 20.00, jos viikoittaisen lepojakson kesto on vähintään 40 tuntia.

OPS 1.1115

Lentotyöjakson pidentäminen lennonaikaisen lepoajan vuoksi

1. Jollei 8 artiklan säännöksistä muuta johdu ja edellyttäen, että lentotoiminnan harjoittaja osoittaa viranomaiselle toimintakokemusten ja muiden asiaankuuluvien tekijöiden kuten nykyisen tieteellisen tietämyksen perusteella, että sen pyytämällä pidennyksellä saavutetaan vaadittu turvallisuustaso:

1.1 Lisätty ohjaamomiehistö

Viranomainen määrää edellytyksistä, joiden mukaisesti ohjaamon perusmiehistöä voidaan lisätä lentotyöjakson pidentämiseksi edellä kohdassa OPS 1.1105 asetettujen rajoitusten yli.

1.2 Matkustamomiehistö

Viranomainen määrää laillisesta vähimmäislepoajasta, jonka matkustamomiehistön jäsen (jäsenet) tarvitsee (tarvitsevat) lennon aikana, kun lentotyöjakso ylittää edellä kohdassa OPS 1.1105 asetetut rajoitukset.

OPS 1.1120

Todellisen lentotoiminnan odottamattomat tilanteet — ilma-aluksen päällikön harkintavalta

1. Ottaen huomioon tarve seurata tarkasti jäljempänä tarkoitettuja tapauksia, tämän luvun mukaisia lentotyö-, työ- ja lepojaksoja voidaan muuttaa, jos ilmoittautumisajasta alkavan todellisen lentotoiminnan aikana joudutaan odottamattomaan tilanteeseen. Tällaisten muutosten on oltava ilma-aluksen päällikön hyväksymiä, ja hänen on neuvoteltava niistä ensin kaikkien muiden miehistön jäsenten kanssa. Muutosten on aina täytettävä seuraavat vaatimukset:

1.1 Kohdan OPS 1.1105 alakohdassa 1.3 tarkoitettua pisintä sallittua lentotyöjaksoa ei saa pidentää enempää kuin 2 tunnilla, ellei ohjaamomiehistöä ole lisätty, jolloin pisintä sallittua lentotyöjaksoa saa pidentää enintään 3 tunnilla.

1.1.2 Jos lentotyöjakson viimeisellä lennolla sattuu lentoonlähdön jälkeen odottamaton tilanne, jonka vuoksi sallittu lentotyöjakson pidennys ylittyy, lentoa saa jatkaa suunniteltuun määräpaikkaan tai varalentopaikalle;

1.1.3 Kyseisissä olosuhteissa lentotyöjakson jälkeistä lepojaksoa saa lyhentää, mutta ei alle tämän luvun kohdan OPS 1.1110 alakohdassa 1.2 määritellyn vähimmäislepoajan.

1.2 Erityistilanteissa, jotka voivat aiheuttaa vakavaa väsymystä, ilma-aluksen päällikön on kyseisten miehistön jäsenten kanssa neuvoteltuaan lyhennettävä todellista lentotyöaikaa ja/tai pidennettävä lepoaikaa lentoturvallisuutta heikentävien vaikutusten ehkäisemiseksi.

1.3 Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:

1.3.1 ilma-aluksen päällikkö antaa lentotoiminnan harjoittajalle ilmoituksen aina, kun lentotyöjaksoa on pidennetty hänen harkintansa mukaan tai kun lepojaksoa on lyhennetty todellisessa lentotoiminnassa; ja

1.3.2 jos lentotyöjaksoa on pidennetty tai lepojaksoa lyhennetty enemmän kuin tunnin, ilmoituksen jäljennös, johon lentotoiminnan harjoittaja on lisännyt huomautuksensa, lähetetään viranomaiselle viimeistään 28 päivän kuluttua tapauksesta.

OPS 1.1125

Päivystys

1. Päivystys lentoasemalla

1.1 Miehistön jäsen päivystää lentoasemalla siitä alkaen, kun hän on ilmoittautunut tavanomaiselle ilmoittautumispaikalle, ilmoitetun päivystysjakson päättymiseen asti.

1.2 Päivystys lentoasemalla lasketaan kokonaan kumulatiivisiin työtunteihin.

1.3 Jos lentoasemalla päivystämistä seuraa välittömästi lentotyö, viranomainen määrää lentoasemalla päivystämisen ja määrätyn lentotyön välisen suhteen. Tällaisessa tapauksessa lentoasemalla päivystäminen lisätään kohdan OPS 1.1110 alakohdassa 1.1 ja 1.2 tarkoitettuun työjaksoon vähimmäislepojakson laskemista varten.

1.4 Jos lentoasemalla päivystäminen ei johda lentotyöhön määräämiseen, sen jälkeen on pidettävä ainakin viranomaisen määräämä lepojakso.

1.5 Lentotoiminnan harjoittaja antaa lentoasemalla päivystävän miehistön jäsenen käyttöön rauhallisen ja viihtyisän tilan, johon ei ole yleistä pääsyä.

2. Muut päivystysmuodot (mukaan luettuna päivystys hotellissa)

2.1 Jollei 8 artiklan säännöksistä muuta johdu, viranomainen sääntelee kaikkia muita päivystysmuotoja ottaen huomioon seuraavat vaatimukset:

2.1.1 Kaikki toiminta on merkittävä työvuorolistaan ja/tai siitä on ilmoitettava etukäteen.

2.1.2 Päivystyksen alkamis- ja päättymisaika on määriteltävä ja ilmoitettava etukäteen.

2.1.3 Muualla kuin määrätyssä ilmoittautumispaikassa tapahtuvan päivystyksen enimmäispituus on vahvistettava.

2.1.4 Päivystyksen ja sen johdosta määrätyn lentotyön välinen suhde on määriteltävä ottaen huomioon miehistön jäsenen käytettävissä oleva lepotila ja muut merkitykselliset tekijät.

2.1.5 Päivystysaikojen laskeminen kumulatiivisiin työtunteihin on määriteltävä.

OPS 1.1130

Ravinnonsaanti

Jotta miehistön jäsenen suorituskyky ei heikkenisi, hänelle on annettava mahdollisuus ruokailla ja juoda erityisesti silloin, kun lentotyöjakso kestää yli 6 tuntia.

OPS 1.1135

Lentotyöajan, työajan ja lepoajan kirjaaminen

1. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että miehistön jäsentä koskeviin tietoihin sisältyvät:

   a) lentoajat;

   b) jokaisen työjakson tai lentotyöjakson alkaminen, kesto ja päättyminen;

   c) lepoajat sekä kaikesta työstä vapaat vuorokaudet;

   ja että nämä tiedot tallennetaan sen varmistamiseksi, että tämän luvun vaatimukset täyttyvät. Miehistön jäsenelle annetaan pyynnöstä jäljennökset tästä kirjanpidosta.

2. Jos 1 kohdassa tarkoitetut lentotoiminnan harjoittajan kirjaamat tiedot eivät kata miehistön jäsenen koko lentotyöaikaa, työaikaa ja lepoaikaa, asianomaisen miehistön jäsenen on itse kirjattava:

   a) lentoaikansa;

   b) jokaisen työjaksonsa tai lentotyöjaksonsa alkaminen, kesto ja päättyminen; ja

   c) lepoaikansa sekä kaikesta työstä vapaat vuorokaudet.

3. Miehistön jäsenen on esitettävä pyynnöstä kirjanpitonsa ennen lentotyöjakson aloittamista jokaiselle lentotoiminnan harjoittajalle, joka käyttää hänen palveluitaan.

4. Kirjanpito on säilytettävä vähintään 15 kalenterikuukautta viimeisen merkinnän kirjaamispäivästä laskettuna tai kauemmin, jos kansallisessa lainsäädännössä niin edellytetään.

5. Lentotoiminnan harjoittajien on myös säilytettävä erikseen kaikki ilma-aluksen päällikön ilmoitukset hänen harkintansa mukaan pidennetyistä lentotyöjaksoista, pidennetyistä lentoajoista ja lyhennetyistä lepojaksoista vähintään kuusi kuukautta kyseisen tapahtuman jälkeen.

LUKU R

VAARALLISTEN AINEIDEN ILMAKULJETUS

OPS 1.1150

Määritelmät

a) Tässä luvussa käytettyjen termien merkitykset ovat seuraavat:

   1) Vastaanottotarkastuslista (Acceptance Check List). Asiakirja, jota käytetään apuna tarkastettaessa vaarallisten aineiden kollien ulkoista kuntoa ja niiden mukana olevia asiakirjoja sen varmistamiseksi, että kaikkia asiaankuuluvia vaatimuksia on noudatettu.

   2) Rahti-ilma-alus (Cargo Aircraft). Ilma-alus, jolla kuljetetaan tavaraa, mutta ei matkustajia. Tässä yhteydessä matkustajina ei pidetä:

      i) miehistön jäseniä;

      ii) lentotoiminnan harjoittajan palveluksessa olevia henkilöitä, jotka toimintakäsikirjan mukaan saavat olla lennolla mukana ja joita kuljetetaan toimintakäsikirjan ohjeiden mukaisesti;

      iii) viranomaisen valtuutettuja edustajia;

      iv) henkilöitä, joiden tehtävät liittyvät tiettyyn lentokoneessa kuljetettavaan rahtilähetykseen.

   3) Vaarallisten aineiden kuljetusonnettomuus (Dangerous Goods Accident). Vaarallisten aineiden kuljetuksen yhteydessä sattuva ja siihen liittyvä tapahtuma, josta aiheutuu henkilön kuolema tai vakava vammautuminen tai merkittäviä omaisuusvahinkoja.

   4) Vaarallisten aineiden kuljetusvaaratilanne (Dangerous Goods Incident). Vaarallisten aineiden kuljetuksen yhteydessä ilma-aluksessa tai muualla sattuva ja kuljetukseen liittyvä muu tapahtuma kuin onnettomuus, kun tapahtumasta aiheutuu henkilön vammautuminen, omaisuusvahinko, tulipalo, pakkauksen rikkoutuminen, vaarallisen aineen läikkyminen, nesteen tai säteilyn vuoto tai muuta, josta ilmenee, ettei pakkaus ole säilynyt ehjänä. Vaarallisten aineiden kuljetusvaaratilanteeksi katsotaan myös mikä tahansa vaarallisten aineiden kuljetukseen liittyvä tapahtuma, joka saattaa ilma-aluksen tai siinä olevat henkilöt vakavaan vaaraan.

5) Vaarallisten aineiden kuljetusasiakirja (Dangerous Goods Transport Document). Asiakirja, josta määrätään ICAO-TI:ssä. Kuljetusasiakirjan täyttää henkilö, joka tarjoaa vaarallisia aineita ilmakuljetukseen, ja se sisältää tietoja kuljetettavista aineista. Asiakirjassa on oltava allekirjoitettu ilmoitus siitä, että vaaralliset aineet on tarkasti ja täydellisesti kuvattu oikeilla nimillään ja YK- tai ID-numeroillaan, oikealla tavalla luokiteltu, pakattu, merkitty, varustettu varoituslipukkeilla ja ovat asianmukaisessa kuljetuskunnossa.

6) Rahtikontti (Freight Container). Radioaktiivisen aineen kuljetusväline, joka on tarkoitettu helpottamaan tällaisen aineen kuljettamista pakattuna tai pakkaamattomana käyttäen yhtä tai useampaa kuljetusmuotoa. (Huom.: ks. Kontti (Unit Load Device) — muun vaarallisen aineen kuin radioaktiivisen aineen kuljetusväline.)

7) Maapalveluasiamies (Handling Agent). Liike, joka huolehtii lentotoiminnan harjoittajan puolesta osittain tai kokonaan tämän tehtävistä, mukaan lukien matkustajien ja rahdin vastaanotto, kuormaus, purku, siirtäminen tai muu käsittely.

8) ID-numero (ID number). Sellaisen vaarallisen aineen tilapäinen tunnistusnumero, jolle ei ole annettu YK-numeroa.

9) Lisäpäällys (Overpack). Päällys tai muu apuväline, jolla yksi lähettäjä yhdistää yhden tai useampia kolleja yhdeksi yksiköksi käsittelyn ja kuormaamisen helpottamiseksi. (Huom.: 'Kontti' ei sisälly 'lisäpäällyksen' määritelmään.)

10) Kolli (Package). Pakkaamisen lopputulos, joka käsittää pakkauksen ja sen sisällön kuljetusvalmiina.

11) Pakkaus (Packaging). Säilytysyksikkö sekä tarvikkeet ja materiaalit, jotka tarvitaan säilytysyksikön sisällön sisällä pysymiseen ja pakkausvaatimusten täyttämiseen.

12) Aineen nimi (Proper Shipping Name). Nimi, jota on käytettävä esineestä tai aineesta kaikissa kuljetusasiakirjoissa ja ilmoituksissa sekä tarvittaessa myös pakkauksissa.

13) Vakava vamma (Serious Injury). Henkilön onnettomuudessa saama vamma:

i) joka edellyttää yli 48 tunnin mittaista sairaalahoitoa, joka alkaa seitsemän päivän kuluessa vammautumisesta;

ii) joka aiheuttaa luun murtumisen (lukuun ottamatta sormien, varpaiden tai nenän vähäisiä murtumia);

iii) johon liittyy haavoja, jotka aiheuttavat runsasta verenvuotoa tai hermo-, lihas- tai jännevaurioita;

iv) johon liittyy sisäelinvaurioita;

v) johon liittyy toisen tai kolmannen asteen palovammoja, tai muita palovammoja, joiden laajuus on yli 5 prosenttia ihon pinta-alasta; tai

vi) joka johtuu toteennäytetystä altistumisesta tartuntavaarallisille aineille tai vaaralliselle säteilylle.

14) Alkuperävaltio (State of Origin). Valtio, jonka alueella vaaralliset aineet ensimmäisen kerran kuormataan ilma-alukseen.

15) ICAO-TI (Technical Instructions). Uusin voimassa oleva painos vaarallisten aineiden kuljetussäännöstöstä (Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air, Doc 9284-AN/905), mukaan lukien sen liite ja lisäykset, jotka on hyväksytty ja julkaistu Kansainvälisen siviili-ilmailujärjestön (ICAO) neuvoston päätöksellä.

16) YK-numero (UN number). Nelinumeroinen luku, jonka Yhdistyneiden Kansakuntien vaarallisten aineiden kuljetuskomitea on antanut aineen tai aineryhmän tunnukseksi.

17) Kontti (Unit Load Device). Ilma-aluskontti, verkolla varustettu ilma-aluspalletti tai iglulla ja sen peittävällä verkolla varustettu ilma-aluspalletti. (Huom.: 'Lisäpäällys' ei sisälly 'kontin' määritelmään. Radioaktiivista ainetta sisältävän kontin osalta ks. Rahtikontti (Freight Container).)

OPS 1.1155

Vaarallisten aineiden kuljetuslupa

Lentotoiminnan harjoittaja ei saa kuljettaa vaarallisia aineita ilman viranomaisen antamaa lupaa.

OPS 1.1160

Soveltamisala

a) Lentotoiminnan harjoittajan on noudatettava ICAO-TI:n määräyksiä kaikissa vaarallisten aineiden kuljetuksissa riippumatta siitä, tapahtuuko lento kokonaan tai osittain tietyn valtion alueella vai kokonaan sen ulkopuolella.

b) Tämän luvun vaatimukset eivät koske muutoin vaarallisiksi aineiksi luokiteltavia esineitä ja aineita niissä tapauksissa, joista ICAO-TI:ssä erikseen määrätään, kun niitä kuljetetaan:

   1) asiaankuuluvien, voimassa olevien sääntöjen perusteella tai lentotoiminnallisista syistä;

   2) muonitus- tai matkustamopalvelun tarpeisiin;

   3) käytettäviksi lennon aikana eläinlääkinnällisiin tarkoituksiin tai eläimen lopettamiseen;

   4) käytettäviksi lennon aikana potilaan tarpeisiin, edellyttäen, että:

      i) kaasusäiliöt on erityisesti valmistettu kyseisen kaasun säilyttämistä ja kuljettamista varten;

      ii) lääkkeet ja muut lääkintätarvikkeet ovat koulutetun henkilöstön valvonnassa sinä aikana, kun niitä käytetään lentokoneessa;

      iii) nesteakkuja sisältävät laitteet pidetään pystyasennossa ja tarvittaessa kiinnitetään tähän asentoon akkunesteen vuotamisen estämiseksi; ja

      iv) tarvikkeiden paikoilleen sijoittamisesta ja kiinnittämisestä huolehditaan asianmukaisesti lentoonlähdön ja laskun ajaksi sekä silloin, kun ilma-aluksen päällikkö katsoo sen olevan tarpeen turvallisuuden vuoksi; tai

   5) matkustajien tai miehistön jäsenten matkatavaroissa tai muutoin heidän mukanaan.

c) Edellä alakohdissa (b)(1) ja (b)(2) tarkoitettujen esineiden ja aineiden täydennystarvikkeet on kuljetettava lentokoneessa ICAO-TI:n määräysten mukaisesti.

OPS 1.1165

Vaarallisten aineiden kuljetusrajoitukset

a) Lentotoiminnan harjoittajan on ryhdyttävä kaikkiin kohtuullisiksi katsottaviin toimiin sen varmistamiseksi, ettei lentokoneessa kuljeteta esineitä ja aineita, jotka luokitellaan ICAO-TI:ssä nimen tai ryhmänimikkeen perusteella sellaisiksi, joiden kuljettaminen lentokoneessa on kiellettyä kaikissa olosuhteissa.

b) Lentotoiminnan harjoittajan on ryhdyttävä kaikkiin kohtuullisiksi katsottaviin toimiin sen varmistamiseksi, että sellaisia esineitä, aineita tai muita tavaroita, joiden kuljettaminen on ICAO-TI:n mukaan normaaliolosuhteissa kielletty, kuljetetaan lentokoneessa ainoastaan, jos:

1) asianosaiset valtiot ovat myöntäneet siihen poikkeusluvan ICAO-TI:n määräysten mukaisesti; tai

2) niitä saa ICAO-TI:n mukaan kuljettaa alkuperävaltion luvalla.

OPS 1.1170

Luokitus

Lentotoiminnan harjoittajan on ryhdyttävä kaikkiin kohtuullisiksi katsottaviin toimiin sen varmistamiseksi, että esineet ja aineet luokitellaan vaarallisiksi aineiksi ICAO-TI:n määräysten mukaisesti.

OPS 1.1175

Pakkaaminen

Lentotoiminnan harjoittajan on ryhdyttävä kaikkiin kohtuullisiksi katsottaviin toimiin sen varmistamiseksi, että vaaralliset aineet pakataan ICAO-TI:n mukaisesti.

OPS 1.1180

Varoituslipukkeet ja merkinnät

a) Lentotoiminnan harjoittajan on ryhdyttävä kaikkiin kohtuullisiksi katsottaviin toimiin sen varmistamiseksi, että kolleissa, lisäpäällyksissä ja rahtikonteissa on ICAO-TI:n mukaiset varoituslipukkeet ja merkinnät.

b) Jos vaarallisia aineita kuljetetaan lennolla, joka suoritetaan kokonaan tai osittain alkuperävaltion alueen ulkopuolella, varoituslipukkeiden ja merkintöjen on oltava englanninkielisiä. Lisäksi on noudatettava mahdollisia muita kielivaatimuksia.

OPS 1.1185

Vaarallisten aineiden kuljetusasiakirja

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että vaarallisten aineiden mukana on vaarallisten aineiden kuljetusasiakirja, ellei ICAO-TI:ssä toisin määrätä.

b) Jos vaarallisia aineita kuljetetaan lennolla, joka suoritetaan kokonaan tai osittain alkuperävaltion alueen ulkopuolella, vaarallisten aineiden kuljetusasiakirjan on oltava englanninkielinen. Lisäksi on noudatettava mahdollisia muita kielivaatimuksia.

OPS 1.1195

Vaarallisten aineiden hyväksyminen kuljetukseen

a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa hyväksyä vaarallisia aineita kuljetukseen, ellei kollia, lisäpäällystä tai rahtikonttia ole tarkastettu ICAO-TI:n hyväksymismenetelmien mukaisesti.

b) Lentotoiminnan harjoittajan tai maapalveluasiamiehen on käytettävä vastaanottotarkastuslistaa. Listan on sisällettävä kaikki tarkastettavat yksityiskohdat ja oltava sellaisessa muodossa, että vastaanottotarkastuksen tulokset voidaan kirjata käsin, mekaanisesti tai tietokoneella.

OPS 1.1200

Tarkastaminen vaurion, vuodon tai saastumisen varalta

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:

1) kollit, lisäpäällykset ja rahtikontit tarkastetaan ICAO-TI:n mukaisesti vuodon tai vaurion havaitsemiseksi juuri ennen kuormaamista lentokoneeseen tai konttiin;

2) konttia ei kuormata lentokoneeseen, jos sitä ei ole tarkastettu ICAO-TI:n mukaisesti tai tarkastuksessa on havaittu merkkejä vaarallisten aineiden vuotamisesta tai vaurioitumisesta;

3) vuotavia tai vaurioituneita kolleja, lisäpäällyksiä ja rahtikontteja ei kuormata lentokoneeseen;

4) kaikki vaarallisia aineita sisältävät kollit, jotka näyttävät vaurioituneilta tai vuotavilta, poistetaan lentokoneesta tai järjestetään niin, että asianomainen viranomainen tai organisaatio poistaa ne. Tällaisessa tapauksessa lähetyksen muu osa on tarkastettava sen varmistamiseksi, että se on asianmukaisessa kuljetuskunnossa ja ettei lentokone tai sen kuorma ole vaurioitunut tai saastunut; ja

5) kollit, lisäpäällykset ja rahtikontit tarkastetaan lentokoneesta tai kontista purettaessa mahdollisen vaurion tai vuodon havaitsemiseksi. Jos löydetään merkkejä vauriosta tai vuodosta, vaarallisten aineiden sijoitusalue on tarkastettava vaurioitumisen tai saastumisen varalta.

OPS 1.1205

Saasteen poistaminen

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:

1) vaarallisten aineiden vuotamisen tai vaurioitumisen seurauksena syntyneet saasteet poistetaan viipymättä; ja

2) radioaktiivisen aineen saastuttama lentokone poistetaan heti käytöstä ja otetaan uudelleen käyttöön vasta, kun säteilyn annosnopeus kaikilla luoksepäästävillä pinnoilla ja irtoava saaste ovat ICAO-TI:ssä määrättyjen raja-arvojen alapuolella.

OPS 1.1210

Kuormausrajoitukset

a) Matkustamo ja ohjaamo. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, ettei vaarallisia aineita kuljeteta lentokoneen ohjaamossa eikä matkustamossa, jossa on matkustajia, ellei ICAO-TI:ssä toisin sallita.

b) Rahtitilat. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että vaaralliset aineet kuormataan, erotellaan, sijoitetaan ja kiinnitetään lentokoneessa ICAO-TI:n mukaisesti.

c) Ainoastaan rahti-ilma-aluksissa kuljetettaviksi merkityt vaaralliset aineet. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että varoituslipukkeella 'Vain rahti-ilma-alukseen' ('Cargo Aircraft Only') varustetut vaarallisia aineita sisältävät kollit kuljetetaan rahti-ilma-aluksissa ja kuormataan ICAO-TI:n mukaisesti.

OPS 1.1215

Tietojen antaminen

a) Tietojen antaminen maahenkilöstölle.

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:

1) maahenkilöstölle annetaan tiedot, jotka se tarvitsee vaarallisten aineiden kuljetukseen liittyvien tehtäviensä suorittamiseen, sekä ohjeet toimenpiteistä, joihin on ryhdyttävä, jos vaarallisten aineiden kuljetuksen yhteydessä sattuu onnettomuus tai vaaratilanne; ja

2) edellä (a)(1) alakohdassa tarkoitetut tiedot annetaan tarvittaessa myös maapalveluasiamiehelle.

b) Tietojen antaminen matkustajille ja muille henkilöille

1) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että matkustajille jaetaan ICAO-TI:n mukaisesti tietoa siitä, minkälaisia tavaroita he eivät saa ottaa mukaansa lentokoneeseen; ja

2) lentotoiminnan harjoittajan ja tarvittaessa maapalveluasiamiehen on varmistettava, että rahdin vastaanottopisteissä on tiedotteita vaarallisten aineiden kuljettamisesta.

c) Tietojen antaminen miehistön jäsenille.

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että toimintakäsikirjassa annetaan tiedot, jotka miehistön jäsenet tarvitsevat vaarallisten aineiden kuljetukseen liittyvien tehtäviensä suorittamiseen, sekä ohjeet toimenpiteistä, joihin on ryhdyttävä, jos vaarallisten aineiden kuljetuksen yhteydessä joudutaan hätätilanteeseen.

d) Tietojen antaminen ilma-aluksen päällikölle. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että ilma-aluksen päällikölle annetaan ICAO-TI:ssä määrätyt kirjalliset tiedot. (Asiakirjojen säilytysajat määritellään OPS 1.1065:n liitteen I taulukossa 1.)

e) Tietojen antaminen vaaratilanteen tai lento-onnettomuuden tapahduttua

1) Lentotoiminnan harjoittajan, jonka käyttämä lentokone on joutunut vaaratilanteeseen, on pyynnöstä toimitettava kaikki tiedot, jotka tarvitaan lentokoneessa olevista vaarallisista aineista aiheutuvan vaaran minimointiin.

2) Lentotoiminnan harjoittajan, jonka käyttämä lentokone on joutunut onnettomuuteen, on mahdollisimman nopeasti ilmoitettava lentokoneessa olevista vaarallisista aineista sen valtion asianomaiselle viranomaiselle, jossa onnettomuus tapahtui.

OPS 1.1220

Koulutussuunnitelmat

a) Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava ICAO-TI:n mukaiset henkilöstön koulutussuunnitelmat ja pidettävä ne ajan tasalla. Suunnitelmien on oltava viranomaisen hyväksymät.

b) Lentotoiminnan harjoittajat, joilla ei ole pysyvää lupaa vaarallisten aineiden kuljettamiseen.

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:

1) yleiseen rahdin ja matkatavaran käsittelyyn osallistuva henkilöstö on saanut koulutuksen vaarallisiin aineisiin liittyviin tehtäviinsä. Koulutukseen on kuuluttava vähintään taulukon 1 sarakkeeseen 1 merkityt aiheet. Sen on oltava riittävän perusteellista, jotta koulutettavat ymmärtävät vaarallisiin aineisiin liittyvät vaaratekijät sekä oppivat tunnistamaan tällaiset aineet ja tuntemaan määräykset, jotka koskevat niiden kuljettamista matkustajien matkatavaroissa tai muutoin heidän mukanaan; ja

2) seuraava henkilöstö:

i) miehistön jäsenet;

ii) matkustajapalveluhenkilöstö; ja

iii) lentotoiminnan harjoittajan palveluksessa oleva turvahenkilöstö,

joka osallistuu matkustajien ja matkatavaroiden turvatarkastukseen, on saanut koulutuksen vähintään taulukon 1 sarakkeeseen 2 merkityistä aiheista. Sen on oltava riittävän perusteellista, jotta koulutettavat ymmärtävät vaarallisiin aineisiin liittyvät vaaratekijät sekä oppivat tunnistamaan tällaiset aineet ja tuntemaan määräykset, jotka koskevat niiden kuljettamista matkustajien matkatavaroissa tai muutoin heidän mukanaan.

Taulukko 1

OPETUSAIHEET	1	2
Yleiset periaatteet	X	X
Vaarallisten aineiden ilmakuljetuksen rajoitukset		X
Kollien merkinnät ja varoituslipukkeet	X	X
Vaaralliset aineet matkustajien matkatavaroissa	X	X
Hätätilannemenetelmät	X	X

Huom.: Koulutuksessa on käsiteltävä rastilla merkityt aiheet.

c) Lentotoiminnan harjoittajat, joilla on pysyvä lupa vaarallisten aineiden kuljettamiseen.

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:

1) henkilöstö, joka osallistuu vaarallisten aineiden hyväksymiseen kuljetettavaksi, on saanut koulutuksen tehtäviinsä ja on pätevä hoitamaan niitä. Koulutukseen on kuuluttava vähintään taulukon 2 sarakkeeseen 1 merkityt aiheet ja sen on oltava riittävän perusteellista, jotta henkilöstö pystyy tekemään päätöksiä ilmakuljetukseen tarjottavien vaarallisten aineiden hyväksymisestä tai hylkäämisestä;

2) vaarallisten aineiden maakäsittelyyn, varastointiin ja kuormaukseen osallistuva henkilöstö on saanut koulutuksen vaarallisiin aineisiin liittyviin tehtäviinsä. Koulutukseen on kuuluttava vähintään taulukon 2 sarakkeeseen 2 merkityt aiheet. Sen on oltava riittävän perusteellista, jotta koulutettavat ymmärtävät vaarallisiin aineisiin liittyvät vaaratekijät, oppivat tunnistamaan tällaiset aineet sekä käsittelemään ja kuormaamaan niitä oikein;

3) yleiseen rahdin ja matkatavaran käsittelyyn osallistuva henkilöstö on saanut koulutuksen vaarallisiin aineisiin liittyviin tehtäviinsä. Koulutukseen on kuuluttava vähintään taulukon 2 sarakkeeseen 3 merkityt aiheet. Sen on oltava riittävän perusteellista, jotta koulutettavat ymmärtävät vaarallisiin aineisiin liittyvät vaaratekijät, oppivat tunnistamaan tällaiset aineet sekä käsittelemään ja kuormaamaan niitä oikein ja tuntemaan määräykset, jotka koskevat niiden kuljettamista matkustajien matkatavaroissa tai muutoin heidän mukanaan;

4) ohjaamomiehistön jäsenet ovat saaneet koulutuksen, johon kuuluvat vähintään taulukon 2 sarakkeeseen 4 merkityt aiheet. Koulutuksen on oltava riittävän perusteellista, jotta koulutettavat ymmärtävät vaarallisiin aineisiin liittyvät vaaratekijät ja oppivat tuntemaan niiden oikeat kuljetusmenetelmät lentokoneessa; ja

5) seuraava henkilöstö:

i) matkustajapalveluhenkilöstö;

ii) lentotoiminnan harjoittajan palveluksessa oleva turvahenkilöstö, joka osallistuu matkustajien ja matkatavaroiden turvatarkastukseen; ja

iii) muut kuin ohjaamomiehistöön kuuluvat miehistön jäsenet, on saanut koulutuksen vähintään taulukon 2 sarakkeeseen 5 merkityistä aiheista. Sen on oltava riittävän perusteellista, jotta koulutettavat ymmärtävät vaarallisiin aineisiin liittyvät vaaratekijät ja oppivat tuntemaan määräykset, jotka koskevat niiden kuljettamista matkustajien matkatavaroissa tai muutoin heidän mukanaan tai, yleisemmin, lentokoneessa.

d) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että kaikki työntekijät, jotka saavat koulutusta, suorittavat kokeen sen varmistamiseksi, että he ymmärtävät heille kuuluvat velvollisuudet.

e) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että kaikki työntekijät, joiden on osallistuttava vaarallisia aineita koskevaan koulutukseen, saavat määräaikaiskoulutuksen kahden vuoden välein tai sitä useammin.

f) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että tiedot kaikkien työntekijöiden saamasta edellä alakohdassa (d) tarkoitetusta vaarallisia aineita koskevasta koulutuksesta tallennetaan ICAO-TI:n mukaisesti.

g) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että sen käyttämän maapalveluasiamiehen henkilöstö koulutetaan taulukon 1 tai 2 soveltuvan sarakkeen mukaisesti.

Taulukko 2

OPETUSAIHEET	1	2	3	4	5
Yleiset periaatteet	X	X	X	X	X
Vaarallisten aineiden ilmakuljetuksen rajoitukset	X	X		X	X
Vaarallisten aineiden luokitus	X				
Vaarallisten aineiden luettelo	X	X		X	
Yleiset pakkausvaatimukset ja pakkausohjeet	X				
Pakkausten spesifikaatiot ja merkinnät	X				
Kollien merkinnät ja varoituslipukkeet	X	X	X	X	X
Lähettäjän toimittamat asiakirjat	X				
Vaarallisten aineiden hyväksyminen kuljetukseen ja tarkistuslistan käyttö	X				
Varastointi- ja kuormausmenettelyt	X	X	X	X	
Tarkastaminen vaurion tai vuodon varalta ja saasteenpoisto	X	X			
Tietojen antaminen ilma-aluksen päällikölle	X	X		X	
Vaaralliset aineet matkustajien matkatavaroissa	X	X	X	X	X
Hätätilanne-menetelmät	X	X	X	X	X

Huom.: Koulutuksessa on käsiteltävä rastilla merkityt aiheet.

OPS 1.1225

Ilmoittaminen vaarallisten aineiden kuljetuksessa sattuneista vaaratilanteista ja onnettomuuksista

a) Lentotoiminnan harjoittajan on ilmoitettava vaarallisten aineiden kuljetuksessa sattuneista vaaratilanteista ja onnettomuuksista viranomaiselle. Alustava ilmoitus on tehtävä 72 tunnin kuluessa tapahtumasta, ellei se ole poikkeuksellisten olosuhteiden vuoksi mahdotonta.

b) Lentotoiminnan harjoittajan on ilmoitettava viranomaiselle myös ilmoittamatta jätetyistä tai väärin ilmoitetuista vaarallisista aineista, jotka on löydetty rahdista tai matkustajien matkatavaroista. Alustava ilmoitus on tehtävä 72 tunnin kuluessa aineen löytämisestä, ellei se ole poikkeuksellisten olosuhteiden vuoksi mahdotonta.

LUKU S

TURVAVAATIMUKSET

OPS 1.1235

Yleiset vaatimukset

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että henkilöstö tuntee ne lentotoiminnan harjoittajan valtion kansallisten turvaohjelmien vaatimukset, joilla on merkitystä heidän tehtäviensä kannalta, ja noudattaa niitä.

OPS 1.1240

Koulutussuunnitelmat

Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava hyväksytyt koulutussuunnitelmat, pidettävä ne ajan tasalla ja annettava koulutus, jonka avulla miehistön jäsenet pystyvät toimimaan asianmukaisesti estääkseen laittoman lentoon puuttumisen, kuten sabotaasin tai lentokoneen kaappauksen, ja vähentääkseen tällaisista tapauksista aiheutuvia seurauksia. Koulutusohjelman on oltava yhteensopiva kansallisen ilmailun turvaohjelman kanssa. Jokaisella miehistön jäsenellä on oltava kaikkien niiden koulutusohjelman osien mukaiset tiedot ja valmiudet, joilla on merkitystä hänen tehtäviensä kannalta.

OPS 1.1245

Ilmoittaminen laittomasta lentoon puuttumisesta

Kun lentokoneessa on tapahtunut laiton puuttuminen lentoon, ilma-aluksen päällikön, tai hänen ollessaan estyneenä lentotoiminnan harjoittajan, on viipymättä ilmoitettava tapauksesta asianomaiselle paikalliselle viranomaiselle ja lentotoiminnan harjoittajan valtion viranomaiselle.

OPS 1.1250

Lentokoneessa käytettävät etsintämenetelmät

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että lentokoneessa on ne menetelmät kattava tarkistuslista, joita on käytettävä pommin tai muun vahingoittavaksi aiotun laitteen etsintään, kun epäillään sabotaasia, ja lentokoneen tarkastukseen kätkettyjen aseiden, räjähteiden tai muiden vaarallisten esineiden varalta silloin, kun on perusteltu syy epäillä, että lentoon voitaisiin puuttua laittomasti. Tarkistuslistan lisäksi on annettava ohjeet asianmukaisista toimenpiteistä, joihin on ryhdyttävä, jos löydetään pommi tai epäilyttävä esine, sekä tieto vähiten vaaraa aiheuttavasta pommin sijoituspaikasta kyseisessä lentokoneessa, mikäli tyyppihyväksymistodistuksen haltija on antanut tämän tiedon.

OPS 1.1255

Ohjaamon turvaaminen

a) Jos lentokoneessa on ohjaamon ja matkustamon välinen ovi, se on voitava lukita. Lisäksi on järjestettävä tai laadittava viranomaista tyydyttävät keinot tai menetelmät, joilla matkustamomiehistö voi ilmoittaa ohjaamomiehistölle matkustamossa havaitusta epäilyttävästä toiminnasta tai turvamääräysten rikkomuksista.

b) Kaikissa matkustajalentokoneissa, joiden suurin sallittu lentoonlähtömassa on yli 45 500 kg tai suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku yli 60, on oltava hyväksytty ohjaamon ja matkustamon välinen ovi, joka voidaan lukita ja avata jokaiselta ohjaajan paikalta ja on suunniteltu niin, että se täyttää sovellettavat taannehtivat lentokelpoisuusvaatimukset. Oven on myös oltava sellainen, ettei se haittaa hätätoimenpiteitä, siten kuin sovellettavissa taannehtivissa lentokelpoisuusvaatimuksissa vaaditaan.

c) Kaikissa lentokoneissa, jotka on varustettu edellä olevan kohdan (b) mukaisesti ohjaamon ja matkustamon välisellä ovella:

   1) tämä ovi on suljettava ennen moottorien käynnistämistä lentoonlähtöä varten ja pidettävä lukittuna silloin, kun turvamenetelmä tai ilma-aluksen päällikkö niin vaatii, siihen asti kun moottorit pysäytetään laskun jälkeen. Edellä sanottu ei kuitenkaan koske tapauksia, joissa valtuutettujen henkilöiden pääsy ohjaamoon tai sieltä pois katsotaan tarpeelliseksi kansallisen ilmailun turvaohjelman mukaisesti;

   2) käytössä on oltava keino, jolla jommaltakummalta ohjaajan paikalta on mahdollista valvoa ohjaamon ulkopuolista aluetta siinä määrin kuin on tarpeen, jotta ohjaamoon pääsyä pyytävät henkilöt voidaan tunnistaa sekä havaita epäilyttävä käytös ja mahdollisesti uhkaavat tilanteet."

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

P6_TA(2006)0300

Radioaktiivisen jätteen ja käytetyn ydinpolttoaineen siirrot *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston direktiiviksi radioaktiivisen jätteen ja käytetyn ydinpolttoaineen siirtojen valvonnasta ja tarkkailusta (KOM(2005)0673 — C6-0031/2006 — 2005/0272(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(2005)0673) ([1]),

— ottaa huomioon Euratomin perustamissopimuksen 31 artiklan 2 kohdan ja 32 artiklan, joiden mukaisesti neuvosto on kuullut parlamenttia (C6-0031/2006),

— ottaa huomioon työjärjestyksen 51 artiklan,

— ottaa huomioon teollisuus-, tutkimus- ja energiavaliokunnan mietinnön (A6-0174/2006);

1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;

2. pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti Euratomin perustamissopimuksen 119 artiklan toisen kohdan mukaisesti;

3. pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;

4. pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;

5. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 1

Johdanto-osan 1 a kappale (uusi)

	(1 a) Yhteisö liittyi 24 päivänä tammikuuta 2005 tehdyllä neuvoston päätöksellä 2005/84/Euratom ([2]) ***käytetyn polttoaineen ja radioaktiivisen jätteen huollon turvallisuutta koskevaan yleissopimukseen.***
	([2]) ***EUVL L 30, 3.2.2005, s. 10.***

Tarkistus 2

Johdanto-osan 6 kappale

(6) ***Yhteisöllä ei ole polttoainekiertoa koskevaa yhteistä politiikkaa, minkä vuoksi kukin*** jäsenvaltio vastaa itse siitä, minkälaista toimintamallia se toteuttaa lainkäyttövaltaansa kuuluvan ydinjätteen ja käytetyn polttoaineen huollon suhteen; tämän direktiivin säännöksillä ei sen vuoksi saisi rajoittaa ***jäsenvaltioiden*** oikeutta viedä käytetty polttoaineensa jälleenkäsiteltäväksi eikä niiden oikeutta kieltäytyä päästämästä radioaktiivista jätettä alueelleen lopullista käsittelyä ***tai loppusijoitusta*** varten, paitsi jos kyseessä on jälleensiirto.	(6) ***Kukin*** jäsenvaltio vastaa itse siitä, minkälaista toimintamallia se toteuttaa lainkäyttövaltaansa kuuluvan ydinjätteen ja käytetyn polttoaineen huollon suhteen***, ja toiset pitävät käytettyä polttoainetta käyttökelpoisena resurssina, joka soveltuu jälleenkäsiteltäväksi, ja toiset puolestaan pitävät parhaana sen loppusijoittamista***; tämän direktiivin säännöksillä ei sen vuoksi saisi rajoittaa ***alkuperäjäsenvaltioiden*** oikeutta viedä käytetty polttoaineensa jälleenkäsiteltäväksi eikä ***määräjäsenvaltioiden*** oikeutta kieltäytyä päästämästä ***(i)*** radioaktiivista jätettä alueelleen lopullista käsittelyä varten, paitsi jos kyseessä on jälleensiirto***, ja (ii) käytettyä polttoainetta loppusijoitusta varten***.

([1]) Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 3

Johdanto-osan 8 kappale

(8) Nykyisin käytössä olevan menettelyn yksinkertaistaminen ei saisi heikentää jäsenvaltioiden voimassa olevia oikeuksia kieltäytyä hyväksymästä sellaista radioaktiivisen jätteen siirtoa, joka edellyttää niiden ***hyväksyntää***, tai asettaa siirrolle ehtoja. Kieltäytyminen ei saisi olla mielivaltaista, vaan sen olisi perustuttava asiaa koskeviin kansallisiin tai kansainvälisiin määräyksiin***, jotka ovat helposti yksilöitävissä***. Asiaa koskeva lainsäädäntö ei rajoitu alakohtaiseen kuljetuksia koskevaan lainsäädäntöön. Tällä direktiivillä ei saisi rajoittaa jäsenvaltioiden kansainvälisen oikeuden mukaisia oikeuksia tai velvoitteita eikä etenkään laivojen ja lentokoneiden oikeuksia ja vapauksia harjoittaa merenkulkua, jokiliikennettä ja ilmailua kansainvälisen oikeuden määräysten mukaisesti.	(8) Nykyisin käytössä olevan menettelyn yksinkertaistaminen ei saisi heikentää jäsenvaltioiden voimassa olevia oikeuksia kieltäytyä hyväksymästä sellaista radioaktiivisen jätteen siirtoa, joka edellyttää niiden ***suostumusta***, tai asettaa siirrolle ehtoja. Kieltäytyminen ei saisi olla mielivaltaista, vaan sen olisi perustuttava asiaa koskeviin ***tässä direktiivissä vahvistettuihin*** kansallisiin***, yhteisön tason*** tai kansainvälisiin määräyksiin. Asiaa koskeva lainsäädäntö ei rajoitu alakohtaiseen kuljetuksia koskevaan lainsäädäntöön. Tällä direktiivillä ei saisi rajoittaa jäsenvaltioiden kansainvälisen oikeuden mukaisia oikeuksia tai velvoitteita eikä etenkään laivojen ja lentokoneiden oikeuksia ja vapauksia harjoittaa merenkulkua, jokiliikennettä ja ilmailua kansainvälisen oikeuden määräysten mukaisesti.

Tarkistus 4

Johdanto-osan 8 a kappale (uusi)

	(8 a) Kukin jäsenvaltio vastaa täysin omaan lainkäyttövaltaansa kuuluvan radioaktiivisen jätteen ja käytetyn polttoaineen huollosta; tämän direktiivin säännökset eivät saisi aiheuttaa sitä, että määräjäsenvaltion olisi hyväksyttävä radioaktiivisen jätteen ja käytetyn polttoaineen siirtoja lopullista käsittelyä tai loppusijoitusta varten, paitsi jos kyseessä on jälleensiirto. Kieltäytyminen tällaisista siirroista olisi perusteltava tässä direktiivisissä vahvistettujen kriteerien pohjalta.

Tarkistus 5

1 artiklan 3 a kohta (uusi)

	3 a. Tällä direktiivillä ei rajoiteta kansainvälisen oikeuden mukaisia oikeuksia ja velvollisuuksia, joihin kuuluu muun muassa muttei yksinomaan oikeus viattomaan kauttakulkuun ja esteettömään kauttakulkuun, kuten Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimuksessa (Unclos) määrätään.

Tarkistus 6

3 artiklan 1 alakohta

1) ”radioaktiivisella jätteellä” sellaista kaasumaisessa, nestemäisessä tai kiinteässä muodossa olevaa radioaktiivista ainetta, jolle alkuperämaa ja määrämaa tai sellainen luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö, jonka päätöksen nämä maat hyväksyvät, eivät näe mitään jatkokäyttöä ***ja/tai*** jota valvontaelin valvoo radioaktiivisena jätteenä alkuperä-***, kauttakulku-*** tai määrämaan säädösten ja määräysten mukaisesti;	1) ”radioaktiivisella jätteellä” sellaista kaasumaisessa, nestemäisessä tai kiinteässä muodossa olevaa radioaktiivista ainetta, jolle alkuperämaa ja määrämaa tai sellainen luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö, jonka päätöksen nämä maat hyväksyvät, eivät näe mitään jatkokäyttöä ***ja*** jota valvontaelin valvoo radioaktiivisena jätteenä alkuperä- tai määrämaan säädösten ja määräysten mukaisesti;

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 7

3 artiklan 2 alakohta

2) ”käytetyllä polttoaineella” ydinpolttoainetta, joka on säteilytetty reaktorin sydämessä ja pysyvästi poistettu sieltä;	2) ”käytetyllä polttoaineella” ydinpolttoainetta, joka on säteilytetty reaktorin sydämessä ja pysyvästi poistettu sieltä; ***käytettyä polttoainetta voidaan pitää joko käyttökelpoisena resurssina, joka soveltuu jälleenkäsiteltäväksi, tai sitä voidaan pitää loppusijoitettavana tuotteena, jolle ei ole enää mitään käyttöä, jolloin sitä käsitellään radioaktiivisena jätteenä.***

Tarkistus 8

5 artiklan 1 a kohta (uusi)

	Jäsenvaltioiden asiasta vastaavat viranomaiset toteuttavat tarvittavat toimet varmistaakseen, että kaikkia siirtoja, joita tämä direktiivi koskee, koskevia tietoja käsitellään asiaankuuluvalla varovaisuudella ja suojellaan kaikenlaista väärinkäyttöä vastaan.

Tarkistus 9

5 a artikla (uusi)

	5 a artikla
	Hakemusta koskeva toimivaltaisten viranomaisten vastaanottoilmoitus
	Määräjäsenvaltion ja mahdollisten kauttakulkujäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on 15 kalenteripäivän kuluessa hakemuksen vastaanottamisesta:
	a) lähetettävä ilmoitus hakemuksen vastaanottamisesta alkuperäjäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille edellyttäen, että hakemus on asianmukaisesti täytetty 14 artiklan säännösten mukaisesti; tai
	b) jos hakemus ei ole asianmukaisesti täytetty, kuten kohdassa (a) on määritelty, pyydettävä puuttuvat tiedot alkuperäjäsenvaltion toimivaltaisilta viranomaisilta ja tiedotettava määräjäsenvaltion ja muiden mahdollisten kauttakulkujäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille tällaisesta pyynnöstä. Haltijalle toimitetaan jäljennös kyseisestä pyynnöstä. Tällaisen pyynnön lähettämisen seurauksena on, että vastaanottoilmoitusta koskeva aikaraja siirtyy. Alkuperäjäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten on lähetettävä puuttuvat tiedot kyseisen jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille ilman tarpeetonta viivästystä. Määräjäsenvaltion tai puuttuvia tietoja pyytäneiden kauttakulkujäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on 7 kalenteripäivän kuluessa puuttuvien tietojen vastaanottamisesta lähetettävä täten asianmukaisesti täytettyä hakemusta koskeva vastaanottoilmoitus alkuperäjäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille.

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 10

6 artiklan 1 kohta

1. ***Määräjäsenvaltion ja mahdollisten kauttakulkujäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on kuukauden kuluessa asianmukaisesti täytetyn hakemuksen vastaanottamisesta annettava vastaanottoilmoitus.***	
Määräjäsenvaltion ja mahdollisten kauttakulkujäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on ***kolmen*** kuukauden kuluessa ***asianmukaisesti täytetyn hakemuksen vastaanottamisesta*** ilmoitettava ***alkuperämaan*** toimivaltaisille viranomaisille suostumuksestaan, tarpeellisiksi katsomistaan ehdoista tai suostumuksen epäämisestä.	1. Määräjäsenvaltion ja mahdollisten kauttakulkujäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on ***kahden*** kuukauden kuluessa ***vastaanottoilmoituksen päiväyksestä*** ilmoitettava ***alkuperäjäsenvaltion*** toimivaltaisille viranomaisille suostumuksestaan, tarpeellisiksi katsomistaan ehdoista tai suostumuksen epäämisestä.
Määräjäsenvaltion ja mahdollisten kauttakulkujäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat kuitenkin pyytää kantansa esittämistä varten lisäaikaa, jonka pituus voi olla enintään yksi kuukausi ***toisessa alakohdassa*** tarkoitetun määräajan lisäksi.	Määräjäsenvaltion ja mahdollisten kauttakulkujäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat kuitenkin pyytää kantansa esittämistä varten lisäaikaa, jonka pituus voi olla enintään yksi kuukausi ***kolmannessa alakohdassa*** tarkoitetun määräajan lisäksi.

Tarkistus 11

6 artiklan 2 kohta

2. Jos määräjäsenvaltion ja/tai suunniteltujen kauttakulkujäsenvaltioiden toimivaltaisilta viranomaisilta ei ole saatu vastausta 1 kohdan ***toisessa ja kolmannessa*** alakohdassa tarkoitettujen määräaikojen kuluessa, näiden maiden katsotaan antaneen suostumuksensa esitettyyn siirtoon***, edellyttäen että näiltä mailta on saatu 1 kohdassa tarkoitettu vastaanottoilmoitus***.	2. Jos määräjäsenvaltion ja/tai suunniteltujen kauttakulkujäsenvaltioiden toimivaltaisilta viranomaisilta ei ole saatu vastausta 1 kohdan ***ensimmäisessä tai toisessa*** alakohdassa tarkoitettujen määräaikojen kuluessa, näiden maiden katsotaan antaneen suostumuksensa esitettyyn siirtoon.

Tarkistus 12

6 artiklan 3 kohdan b alakohta

b) määräjäsenvaltion osalta asiaa koskevaan radioaktiivisen jätteen tai käytetyn polttoaineen huoltoa koskevaan lainsäädäntöön ***sekä*** asiaa koskevaan radioaktiivisen aineen kuljetuksiin sovellettavaan kansalliseen, yhteisön tai kansainväliseen lainsäädäntöön.	b) määräjäsenvaltion osalta asiaa koskevaan radioaktiivisen jätteen tai käytetyn polttoaineen huoltoa koskevaan lainsäädäntöön ***tai*** asiaa koskevaan radioaktiivisen aineen kuljetuksiin sovellettavaan kansalliseen, yhteisön tai kansainväliseen lainsäädäntöön.

Tarkistus 13

6 artiklan 3 kohdan 2 a alakohta (uusi)

	Samaa suostumus- ja epäämismenettelyä sovelletaan sekä radioaktiivisen jätteen siirtoihin että käytetyn polttoaineen loppusijoitussiirtoihin.

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
Tarkistus 14	
9 artiklan 2 kohta	
2. Jos siirtoa ei voida suorittaa loppuun tai jos siirtoa koskevia ehtoja ei noudateta tämän direktiivin säännösten mukaisesti, alkuperäjäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten on varmistettava, että haltija ottaa kyseisen radioaktiivisen jätteen tai käytetyn polttoaineen takaisin, jollei jokin vaihtoehtoinen turvallinen järjestely ole mahdollinen. Niiden on myös varmistettava, että siirrosta vastaava henkilö toteuttaa tarvittaessa korjaavia turvatoimenpiteitä.	2. Jos siirtoa ei voida suorittaa loppuun tai jos siirtoa koskevia ehtoja ei noudateta tämän direktiivin säännösten mukaisesti, alkuperäjäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten on varmistettava, että haltija ottaa kyseisen radioaktiivisen jätteen tai käytetyn polttoaineen takaisin, jollei jokin vaihtoehtoinen turvallinen järjestely ole mahdollinen ***käytetyn polttoaineen ja radioaktiivisen jätteen huoltoa koskevan sovellettavan lainsäädännön perusteella***. Niiden on myös varmistettava, että siirrosta vastaava henkilö toteuttaa tarvittaessa korjaavia turvatoimenpiteitä.
Tarkistus 15	
9 artiklan 3 kohta	
3. ***Haltija*** vastaa kustannuksista ***tapauksissa, joissa siirtoa ei voi tai saa suorittaa loppuun***.	3. ***Jos siirtoa ei voi tai saa suorittaa loppuun 1 kohdassa mainittujen syiden vuoksi, haltija*** vastaa ***pääasiallisesti*** kustannuksista***, ellei sovellettavassa lainsäädännössä tai haltijan ja jonkun toisen siirtoon osallistuvan henkilön välisissä sopimusjärjestelyissä ole määrätty toisin***.
Tarkistus 16	
10 artiklan 1 kohdan 3 alakohta	
Vastaanottaja vastaa kustannuksista tapauksissa, joissa siirtoa ei voi tai saa suorittaa loppuun.	***Poistetaan.***
Tarkistus 17	
10 artiklan 5 kohta	
5. Määräjäsenvaltio tai mahdollinen kauttakulkujäsenvaltio voi päättää, että siirtoa ei saa suorittaa loppuun, jos siirtoa koskevia ehtoja ei enää noudateta tämän direktiivin säännösten mukaisesti tai ne eivät ole tämän direktiivin mukaisesti annettujen lupien tai suostumusten mukaisia. Kyseisen jäsenvaltion on ilmoitettava viipymättä tästä päätöksestä alkuperämaan toimivaltaisille viranomaisille. ***Vastaanottaja*** vastaa kustannuksista ***tapauksissa, joissa siirtoa ei voi tai saa suorittaa loppuun***.	5. Määräjäsenvaltio tai mahdollinen kauttakulkujäsenvaltio voi päättää, että siirtoa ei saa suorittaa loppuun, jos siirtoa koskevia ehtoja ei enää noudateta tämän direktiivin säännösten mukaisesti tai ne eivät ole tämän direktiivin mukaisesti annettujen lupien tai suostumusten mukaisia. Kyseisen jäsenvaltion on ilmoitettava viipymättä tästä päätöksestä alkuperämaan toimivaltaisille viranomaisille. ***Jos siirtoa ei voi tai saa suorittaa loppuun ensimmäisessä alakohdassa mainittujen syiden vuoksi, vastaanottaja*** vastaa ***pääasiallisesti*** kustannuksista***, ellei asiaa koskevassa lainsäädännössä tai haltijan ja jonkun toisen siirtoon osallistuvan henkilön välisissä sopimusjärjestelyissä ole määrätty toisin.***

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 18

11 artiklan 5 kohta

5. Kauttakulkujäsenvaltio voi päättää, että siirtoa ei saa suorittaa loppuun, jos siirtoa koskevia ehtoja ei enää noudateta tämän direktiivin säännösten mukaisesti tai ne eivät ole tämän direktiivin mukaisesti annettujen lupien tai suostumusten mukaisia. Kyseisen jäsenvaltion on ilmoitettava viipymättä tästä päätöksestä alkuperämaan toimivaltaisille viranomaisille. ***Edellä*** 1 kohdassa tarkoitettu vastuuhenkilö vastaa kustannuksista ***tapauksissa, joissa siirtoa ei voi tai saa suorittaa loppuun***.	5. Kauttakulkujäsenvaltio voi päättää, että siirtoa ei saa suorittaa loppuun, jos siirtoa koskevia ehtoja ei enää noudateta tämän direktiivin säännösten mukaisesti tai ne eivät ole tämän direktiivin mukaisesti annettujen lupien tai suostumusten mukaisia. Kyseisen jäsenvaltion on ilmoitettava viipymättä tästä päätöksestä alkuperämaan toimivaltaisille viranomaisille. ***Jos siirtoa ei voi tai saa suorittaa loppuun ensimmäisessä alakohdassa mainittujen syiden vuoksi, edellä*** 1 kohdassa tarkoitettu vastuuhenkilö vastaa ***pääasiallisesti*** kustannuksista***, ellei asiaa koskevassa lainsäädännössä tai kyseisen henkilön ja jonkun toisen siirtoon osallistuvan henkilön välisissä sopimusjärjestelyissä ole määrätty toisin.***

Tarkistus 19

12 artiklan 5 kohta

5. Alkuperäjäsenvaltio tai mahdollinen kauttakulkujäsenvaltio voi päättää, että siirtoa ei saa suorittaa loppuun, jos siirtoa koskevia ehtoja ei enää noudateta tämän direktiivin säännösten mukaisesti tai ne eivät ole tämän direktiivin mukaisesti annettujen lupien tai suostumusten mukaisia. Kyseisen kauttakulkujäsenvaltion on ilmoitettava viipymättä tästä päätöksestä alkuperäjäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille. Sovelletaan, mitä 9 artiklan 2 kohdassa säädetään. ***Haltija*** vastaa kustannuksista ***tapauksissa, joissa siirtoa ei voi tai saa suorittaa loppuun***.	5. Alkuperäjäsenvaltio tai mahdollinen kauttakulkujäsenvaltio voi päättää, että siirtoa ei saa suorittaa loppuun, jos siirtoa koskevia ehtoja ei enää noudateta tämän direktiivin säännösten mukaisesti tai ne eivät ole tämän direktiivin mukaisesti annettujen lupien tai suostumusten mukaisia. Kyseisen kauttakulkujäsenvaltion on ilmoitettava viipymättä tästä päätöksestä alkuperäjäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille. Sovelletaan, mitä 9 artiklan 2 kohdassa säädetään. ***Jos siirtoa ei voi tai saa suorittaa loppuun ensimmäisessä alakohdassa mainittujen syiden vuoksi, haltija*** vastaa ***pääasiallisesti*** kustannuksista***, ellei asiaa koskevassa lainsäädännössä tai haltijan ja jonkun toisen siirtoon osallistuvan henkilön välisissä sopimusjärjestelyissä ole määrätty toisin***.

Tarkistus 20

16 artiklan 1 kohta

1. Jäsenvaltioiden on edistettävä sellaisten sopimusten tekemistä, joilla helpotetaan radioaktiivisen jätteen turvallista huoltoa, mukaan luettuna loppusijoitus, kun kyse on sellaisten maiden radioaktiivisesta jätteestä, jotka tuottavat sitä vähäisiä määriä ja joihin ei säteilyyn liittyvien näkökohtien kannalta ole perusteltua perustaa tarvittavia laitoksia.	1. Jäsenvaltioiden on edistettävä sellaisten sopimusten tekemistä, joilla helpotetaan radioaktiivisen jätteen turvallista huoltoa, mukaan luettuna loppusijoitus, kun kyse on sellaisten maiden radioaktiivisesta jätteestä, jotka tuottavat sitä vähäisiä määriä ja joihin ei säteilyyn liittyvien***, taloudellisten sekä ympäristöön ja turvallisuuteen liittyvien*** näkökohtien kannalta ole perusteltua perustaa tarvittavia laitoksia. ***Tällaisia sopimuksia tehdään sillä ehdolla, että kukin jäsenvaltio säilyttää oikeuden kieltää käytetyn polttoaineen ja radioaktiivisen jätteen pääsy alueelleen lopullista käsittelyä tai loppusijoitusta varten, paitsi jos kyseessä on jälleensiirto.***

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

P6_TA(2006)0301

Lisää tutkimusta ja innovaatiota — Ivenstointi kasvuun ja työllisyyteen

Euroopan parlamentin päätöslauselma yhteisön Lissabon-ohjelman täytäntöönpanosta: Lisää tutkimusta ja innovaatiota — Investointi kasvuun ja työllisyyteen: Yhteinen lähestymistapa (2006/2005(INI))

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon komission tiedonannon ”Yhteisön Lissabon-ohjelman täytäntöönpano: Lisää tutkimusta ja innovaatiota — Investointi kasvuun ja työllisyyteen: Yhteinen lähestymistapa” (KOM(2005)0488) ja siihen liittyvät komission yksiköiden valmisteluasiakirjat (SEC(2005)1253 ja SEC(2005)1289),

— ottaa huomioon Lissabonissa 23. ja 24. maaliskuuta 2000 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston päätelmät, joissa unionista päätettiin tehdä maailman kilpailukykyisin ja dynaamisin tietoon perustuva talous,

— ottaa huomioon Brysselissä 22. ja 23. maaliskuuta 2005 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston päätelmät,

— ottaa huomioon Brysselissä 23. ja 24. maaliskuuta 2006 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston päätelmät,

— ottaa huomioon 12. heinäkuuta 2005 annetun neuvoston suosituksen 2005/601/EY jäsenvaltioiden ja yhteisön talouspolitiikan laajoiksi suuntaviivoiksi (vuosiksi 2005-2008) ([1]),

— ottaa huomioon komission tiedonannon ”Tutkimusinvestoinnit: toimintasuunnitelma Euroopalle” (KOM(2003)0226),

— ottaa huomioon komission tiedonannon kevään Eurooppa-neuvostolle ”Kasvua ja työtä Euroopan tulevaisuuden hyväksi: Uusi alku Lissabonin strategialle” (KOM(2005)0024),

— ottaa huomioon komission tiedonannon ”Yhteiset toimet kasvun ja työllisyyden hyväksi — yhteisön Lissabon-ohjelma” (KOM(2005)0330),

— ottaa huomioon komission kertomuksen ”Vuosikertomus Euroopan unionin toiminnasta tutkimuksen ja teknologian kehittämisen alalla 2004” (KOM(2005)0517),

— ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön seitsemännestä tutkimuksen, teknologian kehittämisen ja demonstroinnin puiteohjelmasta (2007-2013) (KOM(2005)0119), sellaisena kuin se on muutettuna Euroopan parlamentin 15. kesäkuuta 2006 vahvistamalla kannalla ([2]),

— ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi kilpailukyvyn ja innovoinnin puiteohjelman (2007-2013) perustamisesta (KOM(2005)0121), sellaisena kuin se on muutettuna Euroopan parlamentin 1. kesäkuuta 2006 vahvistamalla kannalla ([3]),

— ottaa huomioon komission tiedonannon ”Uuden kasvua ja työllisyyttä edistävän kumppanuuden toteuttaminen — Euroopan teknologiainstituutti: tiennäyttäjä osaamiselle” (KOM(2006)0077),

— ottaa huomioon komission yksiköiden valmisteluasiakirjan, joka koskee Euroopan kilpailukykyraporttia vuodelta 2004 (SEC(2004)1397),

— ottaa huomioon komission yksiköiden valmisteluasiakirjan, joka koskee yrityspolitiikan esikuva-analyysiä ja vuoden 2004 yrityspolitiikan tulostaulun tuloksia (SEC(2004)1427),

([1]) EUVL L 205, 6.8.2005, s. 28.
([2]) Hyväksytyt tekstit, P6_TA(2006)0265.
([3]) Hyväksytyt tekstit, P6_TA(2006)0230.

— ottaa huomioon vuotta 2005 koskevan Euroopan innovaatioiden tulostaulun (innovaatiotoiminnan vertailun), josta käy selkeästi ilmi, että Yhdysvallat ja Japani ovat johtavassa asemassa innovaatioiden suhteen,

— ottaa huomioon heinäkuussa 2004 laaditun asiantuntijaraportin, joka koskee laitosten toiminnan tehostamista teknologian siirtämiseksi tutkimuslaitoksilta elinkeinoelämälle,

— ottaa huomioon vuonna 2004 laaditun asiantuntijaraportin, joka koskee eurooppalaisten suuntaviivojen hahmottelemista teollis- ja tekijänoikeuksien hallinnalle julkisrahoitteisissa tutkimuslaitoksissa,

— ottaa huomioon komission syyskuussa 2005 antaman kertomuksen, joka koskee Euroopan työllisyystilanteen suuntauksia ja näkymiä vuonna 2005,

— ottaa huomioon Hampton Courtin huippukokouksen päätöksellä perustetun tutkimus- ja kehittämistyötä sekä innovointia käsitelleen riippumattoman asiantuntijaryhmän tammikuussa 2006 laatiman raportin ”Innovatiivisen Euroopan luominen” (nk. Ahon raportti),

— ottaa huomioon 10. maaliskuuta 2005 antamansa päätöslauselman tieteestä ja teknologiasta — suuntaviivoja unionin tutkimusrahoituspolitiikalle ([1]),

— ottaa huomioon 19. tammikuuta 2006 antamansa päätöslauselman pienyrityksiä koskevan eurooppalaisen peruskirjan täytäntöönpanosta ([2]),

— ottaa huomioon 14. maaliskuuta 2006 antamansa päätöslauselman kasvua ja työllisyyttä edistävästä eurooppalaisesta tietoyhteiskunnasta ([3]),

— ottaa huomioon työjärjestyksensä 45 artiklan,

— ottaa huomioon teollisuus-, tutkimus- ja energiavaliokunnan mietinnön sekä kulttuurin ja koulutuksen valiokunnan ja työllisyys- ja sosiaaliasioiden valiokunnan lausunnot (A6-0204/2006),

A. katsoo, että Eurooppa on Yhdysvaltain ja Japanin jäljessä niin kasvun, tutkimuksen kuin tuottavuudenkin suhteen, eikä se ole onnistunut hyödyntämään tieto- ja viestintätekniikan sovelluksia eikä edistämään tutkimus- ja kehittämistoimintaan tehtäviä investointeja Euroopassa,

B. katsoo, että tutkimus- ja kehittämisvarojen lisääminen on ennakkoedellytys menestyksekkäälle innovoinnille, jota tarvitaan taloudelliseen kasvuun ja työpaikkojen luomiseen,

C. katsoo, että taloudellisen yhteistyön ja kehityksen järjestön (OECD) raportit osoittavat, että tukemalla tutkimus- ja kehittämistoimintaa helpotetaan yritysten strategisia muutoksia ja organisaatiokäytäntöjä ja parannetaan asennetta teknologiaan,

D. katsoo, että Euroopan parhaat yritykset tekevät kansainvälistä huipputasoa vastaavia investointeja, mutta yksityissektorin panostuksen tutkimukseen ja kehittämiseen on oltava suurempi,

E. katsoo, että pienten ja keskisuurten yritysten panos uuteen tekniikkaan perustuvien tuotteiden ja palveluiden kehittämiseen ja markkinoihin riippuu siitä, miten ne kykenevät innovoimaan, lisäämään tutkimustyötä, ulkoistamaan tutkimusta, laajentamaan verkostojaan, tehostamaan tutkimustulosten hyödyntämistä ja hankkimaan tekniikan taitotietoa,

F. katsoo, että markkinainnovaatioilla voitaisiin edistää niitä aloja Euroopassa, joilla on suora vaikutus jäsenvaltioiden kansalaisiin ja suurin osuus BKT:stä,

G. katsoo, että tukiorganisaatiot, esimerkiksi koulutus- ja tutkimuskeskukset, rahoituslaitokset, innovaatioon ja teollis- ja tekijänoikeuksiin erikoistuneet neuvojat sekä paikalliset ja alueelliset kehitysyhtiöt voivat auttaa yrityksiä löytämään parhaan mahdollisen luovan liiketoimintapotentiaalin,

H. katsoo, että Euroopan heikko työmarkkinaperformanssi, henkilöresurssien tehoton käyttö, markkinoiden pirstaleisuus ja työvoiman vähäinen liikkuvuus ovat suurelta osin syynä hitaaseen kehitykseen kohti Lissabonin ja Tukholman tavoitteita,

---

([1]) EUVL C 320 E, 15.12.2005, s. 259.
([2]) Hyväksytyt tekstit, P6_TA(2006)0022.
([3]) Hyväksytyt tekstit, P6_TA(2006)0079.

I. katsoo, että rakenteelliset esteet ja kannustimien vähäisyys estävät tunnustettujen tutkijoiden liikkuvuuden lisääntymisen,

J. katsoo, että Euroopan teknologiansiirtolaitosten ja innovaatioyhteyskeskusten (IRC) ansiosta kaupallinen hyödyntäminen nopeutuu, uutta teknologiaa voidaan levittää tehokkaammin ja teollis- ja tekijänoikeuksia voidaan hallinnoida, tutkimustuloksia soveltaa sekä kansallisia ja alueellisia olemassa olevia järjestelmiä koordinoida paremmin,

K. katsoo, että ”avoimia innovaatiokeskittymiä” koskevan menettelyn hyväksyminen parantaisi tutkimus- ja kehittämiskapasiteettia EU:ssa,

L. katsoo, että komission ehdottama tutkimusbudjetti ei saisi painottua rahoituskehyksen loppupäähän,

M. katsoo, että EU:n talousarviossa tarvitaan tietty kriittinen massa rahoitusvälineille pk-yritysten rahoituksen lisäämiseksi, markkinahäiriöiden poistamiseksi ja yhteisön varojen käytön optimoimiseksi hyödyntämällä sekä julkista että yksityistä pääomaa,

N. katsoo, että tutkijat tarvitsevat rahoitusta liiketoiminnan käynnistämistä edeltävässä (*pre-seed*) vaiheessa markkina-arvioiden tekemiseen, pilotti- ja mallihankkeiden sekä toimivien prototyyppien kehittämiseen, yritysten perustamiseen ja uusien tutkimustuotteiden kaupallistamiseen; katsoo, että yritysten kasvua varten tarvitaan riskipääomaa,

O. katsoo, että valtiontukisäännösten olisi oltava yksinkertaisia, avoimia ja tehokkaita ja että valtiontukea pitäisi myöntää vasta viimeisenä keinona ja väliaikaisesti, kun markkinat epäonnistuvat,

1. kehottaa jäsenvaltioita edistämään yrittäjyyttä koulutuksen ensi vaiheista alkaen ja lisäämään elinikäisen oppimisen tukemista edistämällä aktiivisesti niin työssäkäyvien kuin työttömienkin tieto- ja viestintätekniikkakoulutusta;

2. panee merkille, että unioni on Lissabonin strategian täytäntöönpanossa jäljessä aikataulustaan opetuksen ja koulutuksen osalta; kehottaa jäsenvaltioita sitoutumaan Lissabonin strategian vauhdittamiseen;

3. korostaa, että on tarpeen nostaa tiedeuran profiilia ja tuoda esiin nykyisiä kannustimia ja palkintoja, esimerkiksi Descartes- ja Aristoteles-palkintoa sekä nuorten tieteentekijöiden palkintoja;

4. kehottaa antamaan enemmän tukea parhaille eurooppalaisille tutkijoille ja erityisesti nuoremmille tutkijoille tarjoamalla houkuttelevat työolosuhteet ja vähentämällä oikeudellisia, hallinnollisia ja maantieteellisiä esteitä sekä kohtelemalla eurooppalaisia tutkijoita tasavertaisesti ulkomaisten kanssa;

5. tukee voimakkaasti tutkimuksen sisämarkkinoita koskevaa välttämätöntä tavoitetta, jonka komissio on asettanut edellä mainitussa tiedonannossaan ”Lisää tutkimusta ja innovaatiota — Investointi kasvuun ja työllisyyteen: Yhteinen lähestymistapa”;

6. tunnustaa, että tieteellisen tiedon jakamisen kannalta on välttämätöntä kehittää kannustimia tieteenharjoittajien ja tutkijoiden työolosuhteiden parantamiseen ja työntekijöiden jatkuvaan kouluttamiseen;

7. uskoo, että koulutuslaitokset voivat tässä yhteydessä antaa merkittävän panoksen, ja on vakuuttunut, että kosketus tieteeseen ja tutkimukseen olisi saatava koulussa ja että yliopistojen tutkimushenkilökunnan ja yritysmaailman luovaa yhteistyötä olisi edistettävä; katsoo lisäksi, että tutkijoiden liikkumista haittaavat esteet olisi poistettava parantamalla tutkijoiden asemaa ja urakehitystä, ja katsoo, että kyseiset tavoitteet voidaan saavuttaa parantamalla jäsenvaltioiden välistä yhteistyötä verotuksen ja tiettyjen sosiaaliturvaetuuksien siirtymisen yhteydessä;

8. tukee eurooppalaista tutkijoiden peruskirjaa ja tutkijoiden työhönoton säännöstöä, sillä kyseiset aloitteet voivat kannustaa nykyistä useampia eurooppalaisia opiskelijoita yliopistossa tehtävän tutkimuksen pariin sekä houkutella parhaita ulkomaalaisia tutkijoita, joita olisi kannustettava tekemään tutkijanuraa Euroopassa joko pysyvästi tai väliaikaisesti yhteistyösopimuksen turvin ja lyhytaikaisten viisumien myöntämistä koskevan erityisen politiikan ansiosta;

9. kehottaa unionia torjumaan tehokkaasti aivovuotoa ja toteuttamaan tarvittavia toimenpiteitä houkutellakseen alueelleen asiantuntemusta, etenkin edistämällä kolmansien maiden kanssa toteutettavia Erasmus Mundus -ohjelman kaltaisia opiskelijoiden, tutkijoiden ja opettajien vaihto-ohjelmia; katsoo, että tutkijoille avoimien eurooppalaisten työmarkkinoiden luomiseksi tarvitaan eurooppalainen tutkintokehys, ja antaa tukensa tutkijoiden liikkuvuutta haittaavien esteiden vähentämiseksi;

10. toteaa, että on tärkeää vaalia kulttuuria, jossa arvostetaan innovaatiota; kehottaa jäsenvaltioita sallimaan innovaatiopolitiikan ulottaminen kaikille tutkimusalueille;

11. korostaa ensisijaista merkitystä, joka yliopistoilla on tiedon luomisessa ja jakamisessa ja suosittaa yliopistojen aseman vahvistamista luomalla synergiaa korkea-asteen koulutuksen, tutkimuksen, elinikäisen oppimisen ja tuottavien talouden alojen välillä; aikoo kiinnittää erityistä huomiota korkea-asteen koulutusta käsittelevään komission kertomukseen;

12. kehottaa komissiota ja jäsenvaltioita perustamaan ja edistämään eurooppalaisia innovaatiopalkintoja;

13. korostaa, miten tärkeää on edistää tuotteiden, prosessien ja tietoon perustuvien palvelujen integraatiota ja erilaisten tukijärjestelmien käyttöönottoa muilla kuin teknologian aloilla; huomauttaa tässä yhteydessä, että ei-teknologinen innovointi käsittää myös sosiaaliset sekä institutionaaliset innovaatiot;

14. ehdottaa, että tietyille pk-yrityksille, jotka osoittautuvat hyviksi innovoijiksi ja liiketoiminnan luojiksi, tarjotaan rajattua tutkimuksen lisätukea hankkeisiin;

15. suosittelee, että erityistä huomiota kiinnitetään sen takaamiseen, että pk-yritykset osallistuvat riittävässä määrin tutkimukseen ja kehittämiseen, mikä voidaan toteuttaa konkreettisilla toimilla ja esimerkiksi osoittamalla tietty osa tutkimusrahoituksesta pk-yrityksille;

16. kiinnittää huomiota siihen, että on välttämätöntä tukea pk-yrityksiä niiden tutkimuskapasiteetin osalta;

17. kehottaa jäsenvaltioita luomaan kansalaisille sekä yrityksille innovaatiomyönteiset markkinat varmistamalla parempi sääntely ja tehokkaammat standardit, julkiset hankinnat ja teollis- ja tekijänoikeudet ja kehottaa komissiota antamaan tietoja teollis- ja tekijänoikeuksien suojasta;

18. panee merkille komission näkemyksen, että EU:n on tarpeen varustautua kehittämällä kustannustehokas, oikeudellisesti turvallinen ja käyttäjäystävällinen teollis- ja tekijänoikeuksien suojelujärjestelmä, jotta se houkuttelisi huipputeknologiayrityksiä; katsoo, että teollis- ja tekijänoikeuksien suojelu ei saa häiritä julkisten hyödykkeiden ja julkisen tiedon avointa saatavuutta; kehottaa komissiota viemään eteenpäin osallisuutta edistävää tietoon perustuvaa yhteiskuntaa tukemalla esimerkiksi vapaan ohjelmistolisenssin (General Public Licence, GPL) ja vapaan dokumentointilisenssin (Public documentation Licence, PDL) kaltaisia avoimen lähdekoodin ohjelmistoja ja ohjelmistolisenssejä;

19. panee merkille, että on tarpeen perustaa alueellisia tiedotuspisteitä tutkimusta ja innovaatiota koskevan oleellisen tiedon koordinoimiseksi;

20. ehdottaa normien laatimisen uudistamista, jotta voidaan edellyttää edistynyttä teknistä suorituskykyä ja jotta uusista standardeista päästään nopeasti sopimukseen;

21. ehdottaa kansallisten ryppäiden, ryhmittymien, osuuskuntien ja yhteenliittymien eurooppalaistamista kilpailukyvyn ja kriittisen massan lisäämiseksi, monitieteelliset tutkimushankkeet, kypsät toimialat ja vasta perustetut yritykset mukaan luettuina;

22. tunnustaa, että innovaatiokeskusten ja alueiden luominen alueellisella tasolla ja niiden verkottaminen muiden alueiden ja jäsenvaltioiden sekä EU:n ulkopuolisten maiden vastaaviin rakenteisiin on tärkeää;

23. kehottaa asettamaan osaamiskeskusten luomista koskevat selkeät tavoitteet; katsoo, että niissä kaikissa olisi oltava luovuuslaboratorio;

24. panee merkille tarpeen saada aikaan yhteisöpatentti ja yhteisön tavaramerkki ja parempi vastavuoroisuus Euroopan, Yhdysvaltain ja Japanin patenttijärjestelmien välille; korostaa, että integroidun ja demokraattisiin oikeusnormeihin perustuvan yhteisön patenttijärjestelmän on oltava osa innovaatiostrategiaa, jossa ehdottomasti turvataan tasapaino teollisoikeuksien suojelun ja teknisen tietämyksen levittämisen sekä vapaan, esteettömän kilpailun välillä; korostaa, että patenttisuojan tarkoitus on suojella keksintöä, eikä valvoa markkinoiden osia;

25. pyytää neuvostoa poistamaan yhteisön patenttihankkeen etenemistä haittaavan esteen, joka liittyy käytettäviin kieliin;

26. kiinnittää komission ja jäsenvaltioiden huomion tieteellisen taitotiedon suojaamisessa ja levittämisessä viime aikoina tapahtuneisiin muutoksiin, ilmaisten tieteellisten katsausten menestykseen sekä *"Science Commons"*-lisenssiin;

27. kehottaa komissiota luomaan yleisen raportointijärjestelmän, jotta voidaan valvoa tiettyjä indikaattoreita, esimerkiksi sopimustutkimuksesta saatuja tuloja, haettuja ja myönnettyjä patentteja, lisenssejä ja lisensoinnista saatuja tuloja, voimassa olevia sopimuksia, asiakasyritysten (myös pk-yritysten) määrää, oheistuotteiden määrää ja kehitystä sekä niiden kvalitatiivista tulkintaa;

28. kehottaa jäsenvaltioita saattamaan soveltavaa tutkimusta harjoittavia laitoksia yhteen teollisuuden, yrityshautomoiden ja lähistöllä olevien tiede- tai teollisuuspuistojen kanssa, jotta kriittisen massan aikaansaaminen helpottuu;

29. panee merkille, että Euroopan teollisuudenalat kärsivät edelleen huonosta koordinaatiosta ja integraatiosta, pullonkauloista ja heikosta osaamisen johtamisesta; katsoo, että tilanne helpottuisi, jos eurooppalaisessa teknologiayhteisössä olisi enemmän pk-yrityksiä;

30. korostaa, että on tarpeen avustaa tutkijoita saamaan rahoitusta liiketoiminnan käynnistämistä edeltävässä vaiheessa, jolloin tutkijat voivat rahoittaa toimia, joilla pyritään osoittamaan sijoittajille uuden tekniikan tietyntasoinen kaupallinen ja tekninen elinkelpoisuus;

31. ilmaisee huolestumisensa siitä, että vaikka EU:n tasolla tunnustetaan teknologisen tutkimuksen sekä innovoinnin edistämisen ratkaisevan merkityksen, tulokset ovat EU:ssa edelleen rajallisia rahoituksen, suorituskyvyn ja voimavarojen hyödyntämisen tasolla;

32. panee merkille *spin-off*-yritysten luomisen tärkeyden tutkimustulosten kaupallistamisessa ja erityisesti niiden luomiseen liittyvän luotonsaannin helpottamisen tärkeyden;

33. korostaa, että tarvitaan kehittyneempi julkisen ja yksityisen sektorin kumppanuuksien järjestelmä, jotta tutkimuksen laatua voidaan parantaa ajantasaistamalla välineistöä ja infrastruktuuria sekä palveluita;

34. suhtautuu myönteisesti yksityisten pääomasijoittajien (nk. bisnesenkeleiden) tärkeään asemaan hankittaessa innovaatioyrityksille — erityisesti pk-yrityksille — investointeja, jotka eivät muutoin olisi saatavilla;

35. toteaa, että ekologinen innovointi ja erityisesti menetelmät, joilla pyritään parantamaan energiatehokkuutta, tarjoavat eurooppalaisille yrityksille kilpailuetuja;

36. toteaa, että erikseen neuvotellut lainat ja avustukset, joissa rahoitusvälineen tarkka muoto määräytyy läheisessä yhteistyössä asiakkaiden kanssa, johtaa varojen tehokkaaseen ja todelliseen tarpeeseen perustuvaan käyttöön määrän ja markkinoilletuontiajan suhteen;

37. toteaa, että uusien yrittäjävetoisten yritysten luomiseen, kasvuun, vahvistamiseen sekä tutkimuksen ja innovaatioiden yhdistämiseen tarvitaan riittävästi riskipääomaa;

38. kehottaa komissiota tarjoamaan yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa pk-yrityksille rakennetukea koskevan kehyksen, jonka tavoitteena on pk-yritysten taitojen hallinnan ja teknologisten voimavarojen kohentaminen, jotta ne toimisivat aktiivisesti kysyntäpohjaisilla innovaatiomarkkinoilla ja osallistuisivat tutkimukseen ja teknologian kehittämiseen;

39. panee merkille, että on parannettava pk-yritysten mahdollisuuksia saada rahoitusta;

40. tukee maaliskuussa 2006 kokoontuneessa Brysselin Eurooppa-neuvostossa kannatettua ajatusta, että helpotetaan ja laajennetaan yritysten, erityisesti pk-yritysten, jotka tarvitsevat eniten kannustusta tutkimuksen ja innovoinnin alalla, mahdollisuuksia saada Euroopan investointipankin lainoja;

41. ehdottaa, että rakennerahastoja voitaisiin pitää tärkeimpänä keinona tukea tutkimus- ja innovaatiokapasiteettia erityisesti pyrittäessä koheesioon; ehdottaa rakennerahastoista tutkimukseen ja innovaatioon käytettyjen varojen kolminkertaistamista;

42. toteaa, että julkiset hankinnat ovat tärkeitä tutkimuksen ja innovaation vaalimisessa, mutta niiden ei pitäisi aiheuttaa kilpailun vääristymistä eikä suosia suuria markkinatoimijoita;

43. katsoo, että julkisia hankintasopimuksia ei pidä alentaa yksityisten investointien stimulointivälineiksi, vaan niiden olisi oltava strateginen mekanismi, jolla yrityksiä ohjataan edistämään ja hankkimaan innovoivaa tietämystä;

44. tunnustaa, että pk-yritysten ja suurten, niin yksityisen kuin julkisenkin sektorin, urakoitsijoiden verkottaminen voi esittää merkittävää osaa innovaation vahvistamisessa; panee merkille, että innovaatiotuotteiden julkiset hankinnat jäsenvaltion ja myös yhteisön tasolla voivat osaltaan täyttää markkinoiden aukkoja ja yleisemmin edistää innovatiivisia tuotteita ja palveluita;

45. pitää myönteisenä EU:n valtiontukisääntöjen laajaa uudistamista, jossa tukea siirretään suurilta, vaikeuksissa olevilta yrityksiltä pienille ja innovatiivisille yrityksille;

46. panee merkille, että joustavuus ja avoimuus ovat innovaation edellytyksiä;

47. katsoo, että on välttämätöntä löytää enemmän erilaisia tapoja tutkimusvälineinvestointien varmistamiseen;

48. ehdottaa verohyvitysjärjestelmän käyttöönottamista palvelualan rohkaisemiseksi kiinnostumaan tutkimusten tuloksista ja niiden soveltamisesta käytäntöön;

49. ehdottaa, että otetaan käyttöön nk. yhden rahaston rakenne, jotta vältetään tilanne, jossa yhteen jäsenvaltioon sijoittautunutta, rahaston kautta toisessa jäsenvaltiossa investointeja tekevää sijoittajaa verotetaan kaksinkertaisesti;

50. korostaa tarvetta tarkastella, ovatko innovaatioihin erikoistuneet rakenteet ja mekanismit riittäviä, jotta varmistetaan laaja-alainen lähestymistapa innovaatiokysymyksiin ja jotta innovaatioita edistettäisiin toimien ja politiikkojen paremmalla koordinoinnilla;

51. pyytää neuvostoa esittämään parlamentille vuosittain kertomuksen siitä, miten investoinnit julkiseen tutkimukseen ovat kehittyneet kansallisissa talousarvioissa (tavoitteena 1 prosentti BKT:stä);

52. toteaa olevan todennäköistä, että unionissa ei saavuteta tavoitetta, jonka mukaan vuoteen 2010 mennessä tutkimukseen investoidaan kolme prosenttia unionin BKT:sta; pitää valitettavana, että maaliskuussa 2006 pidetyssä Eurooppa-neuvoston kokouksessa jäsenvaltiot eivät sitoutuneet selkeämmin tutkimuksen ja innovaation puolesta; pitää lisäksi valitettavana, että jäsenvaltiot eivät päättäneet valtiontukien lisäämistä vuoteen 2010 mennessä koskevista vähimmäistavoitteista;

53. uskoo, että yhteisön välineet, kuten i2010-strategia, seitsemäs tutkimuksen, teknologisen kehittämisen ja demonstroinnin puiteohjelma sekä kilpailukykyä ja innovaatiota koskeva puiteohjelma, voivat kuroa umpeen tutkimustulosten ja taloudellisen voiton välistä kuilua;

54. korostaa, että tutkimusta ja innovointia koskevien parannettujen toimintalinjojen on edistettävä uusia työmahdollisuuksia edistämällä kestävää kehitystä, ja niissä on keskityttävä ekoinnovointiin ja kestävään tuotantoon (aurinko- ja vesivoimaa yhdistävät tekniikat, tuulivoima, polttokennot, biomassa, kasvipohjainen kemianteollisuus), ekotehokkaisiin palveluihin (energian säästö, liikkuvuuspalvelut, uudelleenkäyttö ja kierrätys) sekä kestäviin tuotanto- ja hallinnointimenetelmiin (esim. bioniikka, yhdennetty tuotantopolitiikka);

55. suhtautuu myönteisesti komission suositukseen, jonka mukaan osana sääntelyn parantamista koskevaa aloitetta vaikutustenarvioinnin yhteydessä olisi arvioitava myös suositusten vaikutuksia tutkimukseen ja innovointiin;

56. kehottaa jäsenvaltioita parantamaan unionin näille myöntämien varojen käyttöä ja haluaa kiinnitettävän huomiota jäsenvaltioihin, jotka ovat asettaneet työpaikkojen luomisen keskeiseksi tavoitteeksi investoimalla yli 35 prosenttia Euroopan sosiaalirahaston myöntämistä varoista opetus- ja koulutusjärjestelmiensä uudenaikaistamiseen;

57. kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle sekä jäsenvaltioiden hallituksille.

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

P6_TA(2006)0302

EU:n valmistusteollisuus — Yhtenäisempi lähestymistapa teollisuuspolitiikkaan

Euroopan parlamentin päätöslauselma EU:n valmistusteollisuutta vahvistavat toimintapuitteet — Yhtenäisempi lähestymistapa teollisuuspolitiikkaan (2006/2003(INI))

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon komission tiedonannon ”Yhteisön Lissabon-ohjelman täytäntöönpano — EU:n valmistusteollisuutta vahvistavat toimintapuitteet — Yhtenäisempi lähestymistapa teollisuuspolitiikkaan” (KOM(2005)0474),

— ottaa huomioon tiedonantoon liittyvät komission työasiakirjat (SEC(2005)1215, SEC(2005)1216 ja SEC(2005)1217),

— ottaa huomioon 28. marraskuuta 2005 kokoontuneen kilpailukykyneuvoston päätelmät,

— ottaa huomioon Brysselissä 23. ja 24. maaliskuuta 2006 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston puheenjohtajan päätelmät,

— ottaa huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon edellä mainitusta komission tiedonannosta (INT/288 — CESE 595/2006),

— ottaa huomioon työjärjestyksen 45 artiklan,

— ottaa huomioon teollisuus-, tutkimus- ja energiavaliokunnan mietinnön sekä työllisyyden ja sosiaaliasioiden valiokunnan lausunnon (A6-0206/2006),

A. ottaa huomioon, että edellä mainitussa komission tiedonannossa hahmotellaan valmistusteollisuuden tulevien vuosien työohjelmaa 27 erillisen sektorin kilpailukyvyn yksityiskohtaisen tarkastelun pohjalta,

B. katsoo, että dynaaminen ja erittäin kilpailukykyinen teollisuus sekä korkeat sosiaaliset ja ympäristöä koskevat standardit ovat taloudellisen kehityksen eurooppalaisen mallin rakennuskappaleet,

C. ottaa huomioon, että EU:n valmistusteollisuuden osuus EU:n tuotannosta on noin 20 prosenttia ja että se työllistää noin 34 miljoonaa ihmistä, joista yli puolet työskentelee pienissä ja keskisuurissa yrityksissä**,**

D. ottaa huomioon, että neuvosto tunnustaa valmistusteollisuuden merkityksen uusien ja innovatiivisten tuotteiden synnyttäjänä,

1. pitää myönteisenä komission tiedonantoa, jossa esitetään poliittinen kehys ja paranneltu työohjelma valmistusteollisuudelle tuleviksi vuosiksi; katsoo tämän tiedonannon olevan merkittävä asiakirja terveen ja tasapainoisen teollisuuspolitiikan kehittämisen kannalta, koska siinä yhdistetään konkreettiset sektorikohtaiset toimet ja eri sektorien väliset poliittiset aloitteet;

2. tunnustaa valmistusteollisuuden merkittävän aseman EU:ssa; korostaa, että nykyaikaisessa liiketoimintaympäristössä valmistusteollisuus, palvelut ja kauppa liittyvät voimakkaasti ja enenevässä määrin toisiinsa; kannattaa siksi voimakkaasti yhtenäisen eurooppalaisen teollisuuspolitiikan kehittämistä, jotta voidaan vastata globaalistumisen haasteisiin;

3. muistuttaa, että Euroopan unionin olisi pyrittävä suureksi teollisuusmahdiksi eikä tyydyttävä pelkästään palvelualansa kehittämiseen;

4. katsoo, että EU:n on pyrittävä teollisuus- ja palvelualan kilpailukykyä koskevien strategioiden yhteiseen kehittämiseen ja edistettävä yrittämisympäristöä ja -henkeä koskevia hyviä käytäntöjä ja sen myötä yritysten sosiaalista vastuuta sekä naisten ja miesten yhtäläisiä mahdollisuuksia;

5. muistuttaa, että Lissabonin strategian tavoitteet ovat vähimmäistavoitteita, joiden toteuttamiseen jäsenvaltioiden pitäisi sitoutua; panee merkille, että monet jäsenvaltiot ovat hiljattain hyväksyneet kansallista politiikkaa vahvistaakseen valmistusteollisuuttaan; katsoo, että toisistaan erilliset kansalliset politiikat voivat haitata eurooppalaisen teollisuuspolitiikan kehittämistä ja että koordinoimalla paremmin jäsenvaltioiden ja yhteisön toteuttamia toimia voitaisiin vahvistaa molempia; kehottaa siksi komissiota ja jäsenvaltioita kehittämään mekanismeja, joihin otetaan mukaan hallitukset, teollisuus sekä eurooppalaiset, kansalliset ja alueelliset sidosryhmät, jotta alalla toteutettavia toimia voidaan koordinoida tehokkaasti;

6. muistuttaa, että hallitusten aktiivinen toiminta on korvaamatonta, jos teollisuudelle halutaan järjestää vakaat ja houkuttelevat puitteet; huomauttaa, että uudenaikaisen julkisen sektorin toiminta on ensisijaisen tärkeää infrastruktuurin rakentamiseksi ja koulutuksen ja innovoinnin edistämiseksi;

7. katsoo, että yhteisön politiikalla, jolla avustetaan ja tuetaan kansallista teollisuuspolitiikkaa, on pyrittävä kehittämään eurooppalaisia osaamiskeskuksia yhdistämällä paikallisten työmarkkinoiden ja tutkimuskeskusten osaaminen, unohtamatta kehitykseen suunnattua poliittista ja makrotaloudellista ympäristöä, ja investointien sekä vaurauden lisäämiseksi ja laadukkaiden ja työntekijöiden oikeudet huomioon ottavien työpaikkojen luomiseksi; on tyytyväinen siihen, että komission tiedonannossa määritellään eurooppalainen teollisuuspolitiikka; korostaa kuitenkin, että asiaa ei voida lähestyä ainoastaan kaikenkattavasti vaan sitä on tarkasteltava myös alakohtaisesti;

8. muistuttaa komissiota siitä, että energiansäästö- ja energiatehokkuustoimet on sisällytettävä kaikkiin politiikan aloihin; huomauttaa, että energiakustannukset ovat merkittävä tekijä monilla aloilla, ja kehottaa tästä syystä komissiota ehdottamaan erityisiä toimia ja ohjelmia tässä yhteydessä osana teollisuuspolitiikkaa;

9. kannattaa komission tiedonannossa esitettyjä aloitteita; pitää myönteisenä 27 sektorin yksityiskohtaista tarkastelua ja sitä, että suosituksilla on selvä painopiste; näkee kuitenkin tämänhetkisenä haasteena aloitteiden konkreettisen täytäntöönpanon; katsoo, että pitkällä aikavälillä täytäntöönpanon johdonmukaisuuden varmistamiseksi ehdotettujen aloitteiden koordinointi on tehtävä yhdessä pääosastossa, eli yritystoiminnan pääosastossa, ja yhdessä neuvoston kokoonpanossa, eli kilpailukykyneuvostossa; kehottaa näin ollen komissiota tiedottamaan parlamentille aloitteiden suhteen saavutetusta edistyksestä ennen vuoden 2006 loppua; lisäksi pyytää komissiota tutkimaan mahdollisuutta järjestelmällisesti ja säännöllisesti arvioida sellaisten toimien kuten korkean tason ryhmät, innovaatiopaneelit ja työryhmät tuomaa hyötyä ja lisäarvoa aloille, joilla ne toimivat;

10. rohkaisee komissiota kiinnittämään riittävästi huomiota valmistusteollisuuden kaikkiin sektoreihin ja korjaamaan tarvittaessa puutteet ottaen huomioon sekä tiettyjen sektoreiden analyysin että toteutettavat toimet, sillä eräät teollisuudenalat ovat alueellisesti hyvin voimakkaasti keskittyneitä;

11. myöntää, että on tarpeen vahvistaa valmistusteollisuuden kilpailukykyä; on tyytyväinen siihen, että komissio painottaa yritysten sosiaalista vastuuta ja kestävän kehityksen vaatimusta; kehottaa komissiota asettamaan työympäristön sekä työntekijöiden terveyden ja turvallisuuden yhtä tärkeälle sijalle ja huolehtimaan siitä, että luodaan uusia ja entistä parempia työpaikkoja;

12. myöntää, että jäsenvaltioiden talouden strategisia aloja koskeva eurooppalainen teollisuuspolitiikka edellyttää olemassa olevien teollisuusalojen vahvistamista siten, että sisämarkkinoiden avoimuus säilytetään, sovelletaan sääntelyä, että tarvittaessa työpaikkojen määrään useissa jäsenmaissa mahdollisesti vaikuttavat kilpailutekijät otetaan huomioon ja että tuetaan kaikkien niiden eurooppalaisten teollisuudenalojen nykyaikaistamista, jotka jo ovat kilpailukykyisiä tai joilla on mahdollisuudet tulla kilpailukykyisiksi;

13. on vakuuttunut siitä, että Euroopan valmistusteollisuuden tulevaisuus piilee kasvavassa lisäarvossa ja paremmassa laadussa; on siksi huolissaan siitä, että EU:n kauppa keskittyy yleisesti yhä ylemmän keskitason teknologian sektoreille, joilla työvoiman koulutustaso on alhainen tai keskitasoa; katsoo, että opetus ja koulutus kaikilla tasoilla on olennaisen tärkeää sekä työvoiman osaamistason parantamisen että rakennemuutoksen helpottamisen kannalta; pitää valitettavana sitä, ettei komission tiedonannossa kiinnitetä riittävästi huomiota opetukseen, elinikäiseen oppimiseen eikä koulutukseen; kehottaa jäsenvaltioita tehostamaan toimiaan, joilla ne houkuttelevat lisää nuoria teknisten ja tieteellisten opintojen pariin;

14. on tyytyväinen siihen, että komissio pitää koulutettua ja joustavaa työvoimaa Euroopan unionin tärkeimpänä voimavarana ja kilpailutekijänä; kehottaa EU:ta panostamaan kaikkien työntekijöiden ja erityisesti kouluttamattomien työntekijöiden ammattitaidon parantamiseen;

15. pitää myönteisenä komission ehdotuksia teollisuutta vaivaavan erityisammattitaidon puutteen korjaamiseksi toimilla, joilla edistetään avoimuutta, ammattitaidon siirtoa ja tunnustamista ja joiden avulla voidaan tunnistaa alakohtaisesti ammattipätevyyttä koskevat nykyiset tarpeet sekä alat, joilla esiintyy ammattitaidon puutetta;

16. huomauttaa, että on välttämätöntä investoida entistä päättäväisemmin työvoiman ammattipätevyyden parantamiseen, esimerkiksi luonnontieteiden ja tekniikan alan sellaisten käytännön koulutusohjelmien avulla, joilla pyritään takaamaan koulutustarjonnan laatu ja monipuolisuus eri jäsenvaltioissa;

17. kehottaa yrityksiä varmistamaan työntekijöilleen mahdollisimman hyvät koulutusmahdollisuudet niin, että työntekijät saavat jatkuvasti koulutusta ja että yritykset laativat ammattitaitoa koskevia suunnitelmia ja vastaavat yleisesti työntekijöidensä elinikäisestä oppimisesta ja jatkuvasta koulutuksesta;

18. katsoo, ettei osaamisen siirtäminen ja tutkimustulosten soveltaminen uusiin tuotteisiin ja prosesseihin ole vielä riittävää valmistusteollisuudessa eikä etenkään pienissä ja keskisuurissa yrityksissä; katsoo tältä osin, että tutkimusyhteisön ja markkinasektorin välinen kuilu on selvästi tarpeen kuroa umpeen; on vakuuttunut siitä, että on kiinnitettävä erityistä huomiota siihen, kuinka tähän ongelmaan puututaan yhdessä, ja kehottaa komissiota ja jäsenvaltioita esittämään nopeasti konkreettisia toimenpiteitä ongelman ratkaisemiseksi; tätä silmällä pitäen muistuttaa, että kilpailukykyä ja innovointia koskevassa puiteohjelmassa säädettyjä toimia on hyödynnettävä asianmukaisesti ja parhaalla mahdollisella tavalla;

19. katsoo, että mikroyritysten ja pienten yritysten erityispiirteet on otettava erikseen huomioon, koska näiden yritysten ongelmat eivät ole verrattavissa suurten yritysten ongelmiin;

20. myöntää, että on kiireellisesti tehostettava yritysten, tutkimusyksikköjen ja yliopistojen tutkimusryhmien yhteisiin tutkimushankkeisiin osoitettavan suoran tuen mekanismien kehittämistä, minkä avulla voidaan nopeuttaa osaamisen ja teknologian siirtoa;

21. korostaa, kuten tutkimusta, kehittämistä ja innovointia käsitelleen riippumattoman asiantuntijaryhmän vuoden 2006 kertomuksessa "Creating an Innovative Europe" todetaan, että valtiontuki muille kuin pk-yrityksille on tarkoituksenmukaista, jos se myönnetään yhteistyön kannustamiseksi muiden yhtiöiden, pk-yritysten tai akateemisten instituutioiden kanssa "avoimissa innovaatiokeskittymissä", osaamiskeskittymissä sekä T&K-yhteistyöohjelmissa;

22. korostaa, että EU:n vauraus on riippuvainen eurooppalaisten innovatiivisten maailmanluokan yritysten kehittämisestä;

23. pitää myönteisenä ajatusta teknologiayhteisöistä, jotka vahvistavat tutkimuksen kehityslinjoja, joilla vastataan markkinoiden vaatimuksiin; katsoo kuitenkin, että soveltava tutkimus, josta syntyy innovatiivisia tuotteita, tarvitsee lisärahoitusta; pitää tältä osin myönteisenä Euroopan investointipankin (EIP) aikomusta lisätä tuntuvasti saatavilla olevaa rahoitusta kasvua lisääviä tutkimus- ja kehitysinvestointeja ja pk-yrityksiin tehtäviä investointeja varten; muistuttaa edellä mainitun, Brysselissä kokoontuneen Eurooppa-neuvoston puheenjohtajan päätelmistä, joissa odotetaan, että innovointia tuetaan ja tutkimus- ja kehitystoimia tehostetaan jopa 30 miljardin euron summalla, joka muodostuu riskipääomasta ja taatuista pankkilainoista; kannustaa komissiota ja Euroopan investointipankkia toteuttamaan nämä päätelmät käytännössä yhdessä yksityisen sektorin kanssa;

24. panee merkille nanotieteiden ja -teknologian suuren potentiaalin ja kannustaa valmistusteollisuutta seuraamaan teknologian kehitystä ja alaa koskevaa yhteisön toimintaohjelmaa 2005-2009, jotta se voisi hyödyntää tilaisuuksia ja uusia tulevaisuuden näkymiä, joita avautuu kaikilla teollisuuden osa-alueilla;

25. korostaa, kuinka vaikeaa yritysten, etenkin toimintansa aloittavien yritysten ja pk-yritysten, on saada rahoitusta ja riskipääomaa; pyytää siksi komissiota ottamaan Euroopan investointipankin ja Euroopan investointirahaston tiiviisti mukaan sektorikohtaisia aloitteita koskevaan työhön;

26. pitää oivallisena korkean tason työryhmän perustamista varmistamaan, että teollisuutta, energiaa ja ympäristöä koskeva lainsäädäntö on johdonmukaista kestävän kehityksen ja kilpailukyvyn kanssa; huomauttaa, että sähkömarkkinoiden ohella pitää arvioida myös maakaasumarkkinoita, sillä niiden vaikutukset eräille valmistusteollisuuden aloille ovat kauaskantoisia;

27. korostaa, että valmistusteollisuutta leimaa usein alueellinen keskittyminen; kehottaa siksi alueellisia ja kansallisia viranomaisia, jotka tekevät läheistä yhteistyötä taloudellisten ja yhteiskunnallisten toimijoiden kanssa, laatimaan paikallisia strategiasuunnitelmia sellaisille alueille, jotka ovat tai joista voisi tulla innovatiivisen valmistusteollisuuden yritysklustereita; tätä silmällä pitäen pyytää, että paikalliset strategiasuunnitelmat kytkettäisiin vaurautta luovan primaarialan, tutkimuspotentiaalin ja kunkin alueen kaikkien muiden suhteellisten etujen parhaaseen mahdolliseen hyödyntämiseen kehottaa jäsenvaltioita hyödyntämään tältä osin täysipainoisesti rakennerahastojen tarjoamia mahdollisuuksia;

28. kiinnittää huomiota siihen, että tulevissa Euroopan teollisuuspoliittisissa toimissa on otettava alakohtaisten seikkojen lisäksi huomioon myös alueelliset kysymykset, koska on alueita, joihin on keskittynyt runsaasti valmistusteollisuutta ja jotka vaativat niiden erityistarpeita vastaavaa teollisuus- ja talouspolitiikkaa; parlamentti pyytää komissiota jatkamaan tiedonannossa esitettyjä ehdotuksia ja tarkastelemaan yhteistyön tiivistämistä alueilla, joiden ongelmat ja haasteet ovat yhteisiä, ja arvioimaan, voidaanko näillä alueilla toimivien valmistusteollisuusyritysten verkostoitumista edistää, jolloin helpotettaisiin tarkoituksenmukaisen teollisuus- ja talouspolitiikan kehittämistä ja koordinointia;

29. pitää myönteisenä komission ehdotusta integroida ja sovittaa yhteen teollisuuspolitiikka ja muut politiikat, kuten koheesio-, ympäristö-, tutkimus- ja kehittämispolitiikka sekä energiapolitiikka; toteaa koheesiopolitiikan ja teollisuuspolitiikan välisen yhteyden ja katsoo, että perusrakenteet ja inhimilliset voimavarat ovat tarpeen teollisuuspolitiikan onnistumiseksi ja eurooppalaisten yritysneuvostojen tärkeän aseman vahvistamiseksi, mikä edellyttää myös eri politiikanalojen keskinäistä johdonmukaisuutta ja merkittävän yhteiskunnallisen osallistumisen takaamista;

30. katsoo, että kovaa kansainvälistä kilpailua kohtaavien sektoreiden pitäisi toteuttaa yhdessä toimenpiteitä rakennejärjestelyjen ja nykyaikaistamisen helpottamiseksi; mainitsee tältä osin monia aloitteita, kuten LeaderSHIP 2015- ja CARS21-aloitteet sekä tekstiili- ja vaatetusalaa käsittelevän korkean tason työryhmän hyvinä esimerkkeinä; tilanteen kiireellisyyden vuoksi pyytää komissiota esittämään mainituille aloille konkreettisia ehdotuksia syksyyn 2006 mennessä, jotta neuvosto voisi hyväksyä ne saatuaan Euroopan parlamentin lausunnon ennen vuoden 2006 loppua; pitää myönteisenä komission aikomusta käynnistää tällaisia sektorikohtaisia aloitteita esimerkiksi lääketeollisuuden, kemianteollisuuden, puolustusteollisuuden, avaruustekniikan ja koneenrakennusteollisuuden aloilla;

31. on sitä mieltä, että eri alojen ammattiliittojen, kuluttajajärjestöjen ja työnantajajärjestöjen olisi osallistuttava keskusteluun sen takaamiseksi, että teollisuuspolitiikan ratkaisut olisivat entistä tarkoituksenmukaisempia ja kattavampia;

32. korostaa kaikkien asianomaisten osapuolten välisen keskustelun avaamisen merkitystä ja on tyytyväinen kilpailukyvyn, energia- ja ympäristöalan kysymyksiä käsittelevän korkean tason työryhmän perustamiseen;

33. suhtautuu myönteisesti globalisaatioon mukautumista helpottavaan eurooppalaiseen rahastoon; on ehdottomasti sitä mieltä, että sen on keskityttävä auttamaan globalisaation vuoksi irtisanottuja työntekijöitä löytämään uusi työpaikka, pääasiassa siten, että parannetaan ja mukautetaan heidän ammattipätevyyttään;

34. katsoo, että yhteisön tukea ei pidä myöntää lainkaan sellaisille yrityksille, jotka saatuaan tukea yhdessä jäsenvaltiossa siirtävät tuotantonsa toiseen maahan täyttämättä kyseisen jäsenvaltion kanssa tehtyjen sopimusten ehtoja täysimääräisesti;

35. vaatii, että työntekijöiden oikeudet turvataan teollisuusyritysten rakenneuudistuksissa ja että täten työntekijöitä edustavien elinten tiedonsaanti turvataan täysimääräisesti;

36. korostaa, että johdon ja työntekijöiden välinen vuoropuhelu on olennaisen tärkeää nykyaikaistamiseen liittyvissä asioissa sekä sellaisten muutosten ennakoinnin ja täytäntöönpanon kannalta, joita tarvitaan, jotta sektorit säilyttävät kilpailukykynsä tai tulevat kilpailukykyisiksi;

Keskiviikko, 5. heinäkuuta 2006

37. kehottaa komissiota analysoimaan syvällisesti valmistusteollisuuden tämänhetkistä tilannetta uusissa jäsenvaltioissa sekä tulevia haasteita ja varmistamaan yhteisön lainsäädännön moitteettoman noudattamisen; katsoo, että tämä mahdollistaa 25 jäsenvaltion tietojen koonnin yhteen ja näiden tietojen perusteella yksittäisiä sektoreita koskevien arviointien ja harjoitettavaa teollisuuspolitiikkaa koskevien suositusten laadinnan;

38. pyytää komissiota kehittämään lisää tukitoimia vientiyrityksille, jotka investoivat laajamittaisesti tutkimus- ja innovointitoimintaan;

39. kehottaa komissiota keskittymään markkinavalvonnan alaan ja torjumaan kilpailun vääristymistä ja väärennöksiä; kehottaa komissiota esittämään ennen vuoden 2006 loppua konkreettisia ehdotuksia teollis- ja tekijänoikeuksien suojelusta ja valvonnasta; katsoo, että tässä asiassa on lisättävä ponnisteluja kolmansista maista tuotavien väärennettyjen tuotteiden torjumiseksi vaihtamalla tietoja jäsenvaltioiden välillä ja soveltamalla kaikkein kehittyneintä tekniikkaa tuotteiden maahantuontipaikoissa Euroopan unionissa;

40. pyytää komissiota seuraamaan ja kirjaamaan, missä määrin tuontituotteiden kohdalla noudatetaan eurooppalaista ympäristönsuojelua ja kuluttajien terveyden suojelua koskevaa lainsäädäntöä ja miten tämä vaikuttaa eurooppalaisten tuotteiden kilpailukykyyn;

41. korostaa valmistusteollisuuden markkinoillepääsyn merkitystä; kehottaa komissiota jatkamaan toimiaan yhteistyössä niiden sektorien kanssa, joita asia koskee, jotta voidaan tunnistaa kansainväliset käytännöt, joilla saattaa olla kielteisiä vaikutuksia Euroopan yritysten kilpailukykyyn, erityisesti sääntelyn ja tukiaiset, ja voittaa kansainvälisten sääntöjen vastaiset kaupan ja investointien esteet; katsoo, että kahdenväliset sopimukset tarjoavat hyvän tilaisuuden voittaa nämä haasteet tasapuolisella, avoimella ja kaukonäköisellä tavalla siten, että vastavuoroisuuden periaate on yleislähtökohta unionin kauppasuhteissa;

42. korostaa, että ympäristöongelmien kytkemistä talouspolitiikkaan ja -strategioihin koskevan lainsäädännön on jätettävä jäsenvaltioille mahdollisuus taloudellisten välineiden ja rahoitusvälineiden joustavaan valintaan;

43. katsoo, että toteutettavissa toimissa ja varsinkin WTO:ssa toteutettavissa toimissa on välttämätöntä ottaa huomioon kunkin alan toimintaedellytykset ja erityispiirteet sekä alakohtaiset mahdollisuudet ja haasteet samoin kuin kunkin jäsenvaltion kohtaamat ongelmat;

44. pyytää jäsenvaltioita ja komissiota tavoittelemaan kestävän kehityksen päämääriä ottamalla huomioon tasapainoisesti taloudelliset, sosiaaliset ja ympäristönäkökohdat;

45. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille.

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

(2006/C 303 E/04)

PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU

Puhetta johti Janusz ONYSZKIEWICZ
varapuhemies

1. Istunnon avaaminen

Istunto avattiin klo 10.00.

2. Vastaanotetut asiakirjat

Seuraavat asiakirjat on vastaanotettu

1) neuvostolta ja komissiolta:

— Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi demokratian ja ihmisoikeuksien maailmanlaajuista edistämistä koskevasta rahoitusvälineestä (demokratiaa ja ihmisoikeuksia koskeva eurooppalainen väline) (KOM(2006)0354 — C6-0206/2006 — 2006/0116(COD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: AFET
lausuntoa varten: DEVE, BUDG, FEMM

— Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi rehuseosten liikkuvuudesta annetun neuvoston direktiivin 79/373/ETY muuttamisesta annetun direktiivin 2002/2/EY oikaisemisesta (KOM(2006)0340 — C6-0209/2006 — 2006/0117(COD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: AGRI
lausuntoa varten: ENVI

— Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi yhteisön tukiohjelman perustamisesta yhteisön taloudellisten etujen suojaamiseksi toteutettavien toimien tukemiseksi annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen N:o 804/2004/EY muuttamisesta ja sen voimassaolon jatkamisesta (Herkules II ohjelma) (KOM(2006)0339 — C6-0216/2006 — 2006/0114(COD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: CONT
lausuntoa varten: BUDG

— Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi maatilojen rakennetta koskevien yhteisön tilastotietojen keruun järjestämisestä annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 571/88 muuttamisesta vuosien 2007-2009 rahoituskehyksen sekä Bulgarialle ja Romanialle myönnettävän yhteisön rahoituksen enimmäismäärän osalta (KOM(2006)0344 — C6-0217/2006 — 2006/0112(COD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG
lausuntoa varten: AGRI

— Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisen ilmailualueen (ECAA) perustamista koskevan, Albanian tasavallan, Bosnia ja Hertsegovinan, Bulgarian tasavallan, Kroatian tasavallan, Euroopan yhteisön, Islannin tasavallan, entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian, Norjan kuningaskunnan, Serbia ja Montenegron, Romanian ja Yhdistyneiden Kansakuntien väliaikaisen Kosovon-siviilioperaation monenvälisen sopimuksen tekemisestä (KOM(2006)0113 — C6-0218/2006 — 2006/0036(CNS))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: TRAN

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

— Määrärahasiirtoesitys DEC 25/2006 — Pääluokka III — Komissio (SEC(2006)0718 — C6-0219/2006 — 2006/2185(GBD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG

— Määrärahasiirtoesitys DEC 26/2006 — Pääluokka III — Komissio (SEC(2006)0802 — C6-0220/2006 — 2006/2186(GBD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG

— Ehdotus neuvoston asetukseksi Bulgarian ja Romanian Euroopan unioniin liittymisen vuoksi käyttöön otettavista Euroopan yhteisöjen virkamiesten palvelukseen ottamista koskevista väliaikaisista erityistoimenpiteistä (KOM(2006)0271 — C6-0221/2006 — 2006/0091(CNS))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: JURI

— Määrärahasiirtoesitys DEC 24/2006 — Pääluokka III — Komissio (SEC(2006)0717 — C6-0222/2006 — 2006/2187(GBD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG

— Määrärahasiirtoesitys DEC 30/2006 — Pääluokka III — Komissio (SEC(2006)0805 — C6-0223/2006 — 2006/2188(GBD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG

— Määrärahasiirtoesitys DEC 15/2006 — Pääluokka III — Komissio (SEC(2006)0581 — C6-0224/2006 — 2006/2189(GBD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG

— Ehdotus neuvoston asetukseksi euron käyttöönotosta annetun asetuksen (EY) N:o 974/98 muuttamisesta (KOM(2006)0320 — C6-0225/2006 — 2006/0109(CNS))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ECON

— Määrärahasiirtoesitys DEC 23/2006 — Pääluokka III — Komissio (SEC(2006)0716 — C6-0229/2006 — 2006/2190(GBD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG

— Määrärahasiirtoesitys DEC 31/2006 — Pääluokka III — Komissio (SEC(2006)0806 — C6-0230/2006 — 2006/2191(GBD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG

2) jäseniltä:

2.1) ehdotukset suosituksiksi (työjärjestyksen 114 artikla):

— Luis Yañez-Barnuevo García PSE-ryhmän puolesta — Ehdotus neuvoston suositukseksi neuvotteluohjeista assosiaatiosopimuksen tekemiseksi toisaalta Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden ja toisaalta Andien yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välillä (B6-0374/2006)

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: AFET
lausuntoa varten: DEVE, INTA

— Sophia in 't Veld ALDE-ryhmän puolesta — Ehdotus neuvoston suositukseksi matkustajarekisteritietojen (PNR) käytöstä terrorismin ja kansainvälisen rikollisuuden, järjestäytynyt rikollisuus mukaan luettuna, torjumiseksi Amerikan yhdysvaltojen kanssa tehtävän sopimuksen sisällöstä (B6-0382/2006)

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIBE
lausuntoa varten: AFET

— Willy Meyer Pleite GUE/NGL-ryhmän puolesta — Ehdotus neuvoston suositukseksi neuvotteluohjeista assosiaatiosopimuksen tekemiseksi Euroopan unionin ja Keski-Amerikan välillä (B6-0417/2006)

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: AFET
lausuntoa varten: DEVE, INTA

3. **Kehitys ja muuttoliike** (keskustelu)

Mietintö: Kehitys ja muuttoliike [2005/2244(INI)] — Kehitysyhteistyövaliokunta
Esittelijä: Marie-Arlette Carlotti (A6-0210/2006).

Marie-Arlette Carlotti esitteli laatimansa mietinnön.

Louis Michel (komission jäsen) käytti puheenvuoron.

Puheenvuorot: Ioannis Kasoulides (AFET-valiokunnan lausunnon valmistelija), Ona Juknevičienė (EMPL-valiokunnan lausunnon valmistelija), Feleknas Uca (FEMM-valiokunnan lausunnon valmistelija), Fernando Fernández Martín PPE-DE-ryhmän puolesta, Margrietus van den Berg PSE-ryhmän puolesta, Danutė Budreikaitė ALDE-ryhmän puolesta, Marie-Hélène Aubert Verts/ALE-ryhmän puolesta, Gabriele Zimmer GUE/NGL-ryhmän puolesta, sitoutumaton Alessandro Battilocchio, Zbigniew Zaleski, Elena Valenciano Martínez-Orozco, Jan Jerzy Kułakowski, Miguel Portas, Koenraad Dillen, Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, Marie-Line Reynaud, Toomas Savi, Ryszard Czarnecki, Libor Rouček, Francesco Enrico Speroni, Kader Arif, Panagiotis Beglitis, Justas Vincas Paleckis ja Louis Michel.

Puhetta johti Sylvia-Yvonne KAUFMANN

varapuhemies

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 6.7.2006, kohta 6.17*.

4. **Reilu kauppa ja kehitys** (keskustelu)

Mietintö: Reilu kauppa ja kehitys [2005/2245(INI)] — Kehitysyhteistyövaliokunta
Esittelijä: Frithjof Schmidt (A6-0207/2006).

Frithjof Schmidt esitteli laatimansa mietinnön.

Peter Mandelson (komission jäsen) käytti puheenvuoron.

Puheenvuorot: Jörg Leichtfried (INTA-valiokunnan lausunnon valmistelija), Filip Kaczmarek PPE-DE-ryhmän puolesta, Linda McAvan PSE-ryhmän puolesta, Sajjad Karim ALDE-ryhmän puolesta, Miguel Portas GUE/NGL-ryhmän puolesta, Eoin Ryan UEN-ryhmän puolesta, Christofer Fjellner, Karin Scheele, Fiona Hall, Georgios Papastamkos, Glenys Kinnock, Wiesław Stefan Kuc ja Peter Mandelson.

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 6.7.2006, kohta 6.18*.

5. **Genevessä huhtikuun lopussa pidettyjen WTO:n kokousten tulokset ja tulevaisuudennäkymät** (keskustelu)

Enrique Barón Crespon INTA-valiokunnan puolesta komissiolle laatima suullinen kysymys (O-0036/2006/rev.1): Genevessä huhtikuun lopussa pidettyjen WTO:n kokousten tulokset ja tulevaisuudennäkymät (B6-0314/2006)

Enrique Barón Crespo esitteli suullisen kysymyksen.

Peter Mandelson (komission jäsen) vastasi suulliseen kysymykseen.

Äänestysten alkamisen vuoksi keskustelu keskeytettiin tässä vaiheessa.

Sitä jatkettiin klo 15.00.

Puhetta johti Antonios TRAKATELLIS

varapuhemies

6. Äänestykset

Äänestysten kulkua koskevat yksityiskohdat (tarkistukset, erilliset äänestykset, kohta kohdalta -äänestykset, …) esitetään pöytäkirjaan sisältyvässä liitteessä ”Äänestysten tulokset”.

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

6.1. Arvonlisäveron kantaminen ja veropetosten ja veron kiertämisen estäminen *
(työjärjestyksen 131 artikla) (äänestys)

Mietintö: Ehdotus neuvoston direktiiviksi direktiivin 77/388/ETY muuttamisesta tiettyjen arvonlisäveron kantamisen yksinkertaistamiseen ja veropetosten ja veron kiertämisen estämiseen tähtäävien toimenpiteiden osalta sekä tiettyjen poikkeuslupapäätösten kumoamisesta [KOM(2005)0089 — C6-0100/2005 — 2005/0019(CNS)] — Talous- ja raha-asioiden valiokunta
Esittelijä: Christoph Konrad (A6-0209/2006).

(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: "Äänestysten tulokset" -liite, kohta 1)

KOMISSION EHDOTUS, TARKISTUKSET ja LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI
Hyväksyttiin kertaäänestyksessä *(P6_TA(2006)0303)*

6.2. EU:n ja Karibian alueen kumppanuus kasvun, vakauden ja kehityksen edistämiseksi (työjärjestyksen 131 artikla) (äänestys)

Mietintö: EU:n ja Karibian alueen kumppanuus kasvun, vakauden ja kehityksen edistämiseksi [2006/2123(INI)] — Kehitysyhteistyövaliokunta
Esittelijä: Gabriele Zimmer (A6-0211/2006).

(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: "Äänestysten tulokset" -liite, kohta 2)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS
Hyväksyttiin kertaäänestyksessä *(P6_TA(2006)0304)*

6.3. Terveydenhoitoalan työntekijöiden suojaaminen veren kautta tarttuvilta infektioilta (työjärjestyksen 131 artikla) (äänestys)

Toinen mietintö: Suositukset komissiolle komissiolle eurooppalaisten terveydenhoitoalan työntekijöiden suojaamiseksi veren kautta tarttuvilta infektioilta, jotka johtuvat neulojen aiheuttamista loukkaantumisista [2006/2015(INI)] — Työllisyyden ja sosiaaliasioiden valiokunta
Esittelijä: Stephen Hughes (A6-0218/2006).

Äänestystä ensimmäisestä mietinnöstä (A6-0137/2006) oli lykätty 1.6.2006 (*istunnon pöytäkirja 1.6.2006, kohta 7.19*), ja mietintö oli palautettu valiokuntaan 13.6.2006 (*istunnon pöytäkirja 13.6.2006, kohta 7.11*).

(määräenemmistö)
(äänestystulokset: "Äänestysten tulokset" -liite, kohta 3)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS
Hyväksyttiin kertaäänestyksessä *(P6_TA(2006)0305)*

6.4. Eurooppalainen naapuruuden ja kumppanuuden väline ***I (äänestys)

*
* *

Ennen Szymańskin mietinnöstä (A6-0164/2006) toimitettua äänestystä:

Puheenvuorot: mietinnöstä A6-0164/2006 Konrad Szymański (esittelijä), mietinnöstä A6-0157/2006 Raül Romeva i Rueda (esittelijän sijainen))ja mietinnöstä A6-0155/2006 István Szent-Iványi (esittelijä) sekä Elmar Brok (AFET-valiokunnan puheenjohtaja).

Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi eurooppalaista naapuruuden ja kumppanuuden välinettä koskevista yleisistä määräyksistä [KOM(2004)0628 — C6-0129/2004 — 2004/0219(COD)] — Ulkoasiainvaliokunta
Esittelijä: Konrad Szymański (A6-0164/2006).

Keskustelu käytiin 17.5.2006 (istunnon pöytäkirja 17.5.2006, kohta 11).

Mietinnöstä toimitettavaa äänestystä oli lykätty puheenjohtajakokouksen 14.6.2006 pitämässään kokouksessa tekemän päätöksen johdosta.

(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: "Äänestysten tulokset" -liite, kohta 4)

KOMISSION EHDOTUS
Hyväksyttiin tarkistettuna *(P6_TA(2006)0306)*

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI
Hyväksyttiin *(P6_TA(2006)0306)*

6.5. Vakautusväline ***I (äänestys)

Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi vakautusvälineen perustamisesta [KOM(2004)0630 — C6-0251/2004 — 2004/0223(COD)] — Ulkoasiainvaliokunta
Esittelijä: Angelika Beer (A6-0157/2006).

Keskustelu käytiin 17.5.2006 (istunnon pöytäkirja 17.5.2006, kohta 11).

Mietinnöstä toimitettavaa äänestystä oli lykätty puheenjohtajakokouksen 14.6.2006 pitämässään kokouksessa tekemän päätöksen johdosta.

(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: "Äänestysten tulokset" -liite, kohta 5)

KOMISSION EHDOTUS
Hyväksyttiin tarkistettuna *(P6_TA(2006)0307)*

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI
Hyväksyttiin *(P6_TA(2006)0307)*

6.6. Liittymistä valmisteleva tukiväline * (äänestys)

Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi liittymistä valmistelevasta tukivälineestä [KOM(2004)0627 — C6-0047/2005 — 2004/0222(CNS)] — Ulkoasiainvaliokunta
Esittelijä: István Szent-Iványi (A6-0155/2006).

Keskustelu käytiin 17.5.2006 (istunnon pöytäkirja 17.5.2006, kohta 11).

Mietinnöstä toimitettavaa äänestystä oli lykätty puheenjohtajakokouksen 14.6.2006 pitämässään kokouksessa tekemän päätöksen johdosta.

(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: "Äänestysten tulokset" -liite, kohta 6)

KOMISSION EHDOTUS
Hyväksyttiin tarkistettuna *(P6_TA(2006)0308)*

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI
Hyväksyttiin *(P6_TA(2006)0308)*

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

6.7. Komissiolle siirretty täytäntöönpanovalta (toimielinten sopimus)

Mietintö: Toimielinten sopimuksen tekeminen yhteisenä lausumana, joka koskee ehdotusta neuvoston päätökseksi menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY muuttamisesta (uusi sääntelymenettely, johon liittyy valvonta) [10126/1/2006 — C6-0208/2006 — 2006/2152(ACI)] — Perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunta
Esittelijä: Richard Corbett (A6-0237/2006).

(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: "Äänestysten tulokset" -liite, kohta 7)

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI
Hyväksyttiin *(P6_TA(2006)0309)*

6.8. Komissiolle siirretty täytäntöönpanovalta (menettely) * (äänestys)

Mietintö: Muutettu ehdotus neuvoston päätökseksi menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY muuttamisesta [10126/1/2006 — C6-0190/2006 — 2002/0298(CNS)] — Perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunta
Esittelijä: Richard Corbett (A6-0236/2006).

(Uudelleen kuuleminen)
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: "Äänestysten tulokset" -liite, kohta 8)

NEUVOSTON EHDOTUS
Hyväksyttiin *(P6_TA(2006)0310)*

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI
Hyväksyttiin *(P6_TA(2006)0310)*

6.9. Maksajaa koskevien tietojen toimittaminen varainsiirtojen mukana ***I (äänestys)

Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi maksajaa koskevien tietojen toimittamisesta varainsiirtojen mukana [KOM(2005)0343 — C6-0246/2005 — 2005/0138(COD)] — Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta
Esittelijä: Alexander Alvaro (A6-0196/2006).

(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: "Äänestysten tulokset" -liite, kohta 9)

KOMISSION EHDOTUS
Hyväksyttiin tarkistettuna *(P6_TA(2006)0311)*

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI
Hyväksyttiin *(P6_TA(2006)0311)*

Äänestystä koskevat puheenvuorot:

Alexander Alvaro (esittelijä) sekä Udo Bullmann PSE-ryhmän puolesta tarkistuksista 20, 22, 24, 103, 124 ja 125.

6.10. Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus * (lopullinen äänestys)

Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 muuttamisesta [KOM(2006)0213 — C6-0207/2006 — 2005/0090(CNS)] — Budjettivaliokunta
Esittelijä: Ingeborg Gräßle (A6-0057/2006).

Keskustelu käytiin 14.3.2006 (istunnon pöytäkirja 14.3.2006, kohta 21).

Komission ehdotuksesta oli äänestetty 15.3.2006 (*istunnon pöytäkirja 15.3.2006, kohta 4.5*). Mietintö oli palautettu asiasta vastaavaan valiokuntaan työjärjestyksen 168 artiklan 1 kohdan mukaisesti 13.6.2006 (*istunnon pöytäkirja 11.6.2006, kohta 7.9*).

(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: "Äänestysten tulokset" -liite, kohta 10)

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI
Hyväksyttiin *(P6_TA(2006)0312)*

6.11. Turvapaikka- ja maahanmuuttopolitiikkaan liittyviä toimenpiteitä koskeva keskinäinen tiedottamismenettely * (äänestys)

Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi turvapaikka- ja maahanmuuttopolitiikkaan liittyviä jäsenvaltioiden toimenpiteitä koskevan keskinäisen tiedottamismenettelyn käyttöönotosta [KOM(2005)0480 — C6-0335/2005 — 2005/0204(CNS)] — Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta
Esittelijä: Patrick Gaubert (A6-0186/2006).

(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: "Äänestysten tulokset" -liite, kohta 11)

KOMISSION EHDOTUS
Hyväksyttiin tarkistettuna *(P6_TA(2006)0313)*

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI
Hyväksyttiin *(P6_TA(2006)0313)*

6.12. Erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan muuttaminen (äänestys)

Päätöslauselmaesitys B6-0275/2006/rév.

Keskustelu käytiin 26.4.2006 (istunnon pöytäkirja 26.4.2006, kohta 13).

(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: "Äänestysten tulokset" -liite, kohta 12)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS
Hyväksyttiin *(P6_TA(2006)0314)*

6.13. Yritysten uudelleenjärjestelyjen taloudelliset ja yhteiskunnalliset vaikutukset Euroopassa (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B6-0383/2006, B6-0387/2006, B6-0388/2006, B6-0389/2006 ja B6-0398/2006

(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: "Äänestysten tulokset" -liite, kohta 13)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B6-0383/2006
Hylättiin

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS RC-B6-0387/2006
(korvaa päätöslauselmaesitykset B6-0387/2006, B6-0388/2006 ja B6-0389/2006):

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:

Ria Oomen-Ruijten ja José Albino Silva Peneda PPE-DE-ryhmän puolesta,
Martin Schulz, Stephen Hughes, Jan Andersson, Joel Hasse Ferreira, Jean Louis Cottigny, Alain Hutchinson, Edite Estrela ja Jamila Madeira PSE-ryhmän puolesta,
Jorgo Chatzimarkakis ALDE-ryhmän puolesta,
Eugenijus Maldeikis, Umberto Pirilli ja Roberta Angelilli UEN-ryhmän puolesta

Hyväksyttiin *(P6_TA(2006)0315)*

(Päätöslauselmaesitys B6-0398/2006 raukesi.)

6.14. Euroopan maiden alueen epäilty käyttö CIA:n vankikuljetuksiin ja laittomaan vankien säilyttämiseen (äänestys)

Väliaikainen mietintö Euroopan maiden alueen epäilty käyttö CIA:n vankikuljetuksiin ja laittomaan vankien säilyttämiseen [2006/2027(INI)] — Euroopan maiden alueen epäiltyä käyttöä CIA:n vankikuljetuksiin ja laittomaan vankien säilyttämiseen käsittelevä väliaikainen valiokunta

Esittelijä: Giovanni Claudio Fava (A6-0213/2006).

(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: "Äänestysten tulokset" -liite, kohta 14)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS
Hyväksyttiin *(P6_TA(2006)0316)*

Äänestystä koskevat puheenvuorot:

Jas Gawronski esitti tarkistukseen 15 suullista tarkistusta, joka hyväksyttiin (minkä jälkeen muutettu tarkistus 15 hylättiin).
Giusto Catania esitti GUE/NGL-ryhmän puolesta tarkistukseen 6 suullista tarkistusta.
Yli 37 jäsentä vastusti suullisen tarkistuksen huomioon ottamista, joten sitä ei otettu käsiteltäväksi.
Michael Gahler esitti tarkistukseen 1 suullista tarkistusta, joka hyväksyttiin.

6.15. Yhdysvaltain tiedusteluviranomaisten toteuttamat SWIFT-järjestelmän pankkisiirtotietojen sieppaukset (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B6-0385/2006, B6-0386/2006, B6-0391/2006, B6-0393/2006 ja B6-0395/2006

(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: "Äänestysten tulokset" -liite, kohta 15)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B6-0385/2006
Hylättiin

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS RC-B6-0386/2006
(korvaa päätöslauselmaesitykset B6-0386/2006, B6-0391/2006, B6-0393/2006 ja B6-0395/2006):

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:

Martine Roure PSE-ryhmän puolesta,
Alexander Alvaro, Sophia in 't Veld ja Margarita Starkevičiūtė ALDE-ryhmän puolesta,
Monica Frassoni ja Daniel Cohn-Bendit Verts/ALE-ryhmän puolesta,
Francis Wurtz, Sahra Wagenknecht, Giusto Catania, Umberto Guidoni ja Sylvia-Yvonne Kaufmann GUE/NGL-ryhmän puolesta

Hyväksyttiin *(P6_TA(2006)0318)*

6.16. Maahanmuuttajien kotouttaminen Euroopan unionissa (äänestys)

Mietintö: Maahanmuuttajien kotouttamista Euroopan unionissa koskeva strategia ja välineet [2006/2056(INI)] — Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta
Esittelijä: Stavros Lambrinidis (A6-0190/2006).

(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: "Äänestysten tulokset" -liite, kohta 16)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS
Hyväksyttiin *(P6_TA(2006)0319)*

6.17. Kehitys ja muuttoliike (äänestys)

Mietintö: Kehitys ja muuttoliike [2005/2244(INI)] — Kehitysyhteistyövaliokunta
Esittelijä: Marie-Arlette Carlotti (A6-0210/2006).

(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: "Äänestysten tulokset" -liite, kohta 17)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS
Hyväksyttiin *(P6_TA(2006)0320)*

6.18. Reilu kauppa ja kehitys (äänestys)

Mietintö: Reilu kauppa ja kehitys [2005/2245(INI)] — Kehitysyhteistyövaliokunta
Esittelijä: Frithjof Schmidt (A6-0207/2006).

(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: "Äänestysten tulokset" -liite, kohta 18)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS
Hyväksyttiin *(P6_TA(2006)0321)*

6.19. AIDS, aika toimia! (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B6-0375/2006, B6-0376/2006, B6-0377/2006, B6-0378/2006, B6-0379/2006 ja B6-0380/2006

(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: "Äänestysten tulokset" -liite, kohta 19)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS RC-B6-0375/2006
(korvaa päätöslauselmaesitykset B6-0375/2006, B6-0377/2006, B6-0378/2006, B6-0379/2006 ja B6-0380/2006):

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:

John Bowis PPE-DE-ryhmän puolesta,
Miguel Angel Martínez Martínez, Anne Van Lancker ja Pierre Schapira PSE-ryhmän puolesta,
Fiona Hall, Marios Matsakis ja Elizabeth Lynne ALDE-ryhmän puolesta,
Margrete Auken Verts/ALE-ryhmän puolesta,
Luisa Morgantini, Feleknas Uca, Vittorio Agnoletto, Eva-Britt Svensson ja Adamos Adamou GUE/NGL-ryhmän puolesta

Hyväksyttiin *(P6_TA(2006)0322)*

(Päätöslauselmaesitys B6-0376/2006 raukesi.)

7. Äänestysselitykset

Kirjalliset äänestysselitykset:

Työjärjestyksen 163 artiklan 3 kohdan mukaiset kirjalliset äänestysselitykset julkaistaan tämän istunnon sanatarkoissa istuntoselostuksissa.

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

Suulliset äänestysselitykset:

Mietintö: Christoph Konrad — A6-0209/2006:

— Christoph Konrad

Mietintö: Konrad Szymański — A6-0164/2006:

— Jaromír Kohlíček

Mietintö: Richard Corbett — A6-0237/2006:

— Richard Corbett ja Ivo Strejček

Mietintö: Patrick Gaubert — A6-0186/2006:

— Frank Vanhecke

Erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan muuttaminen B6-0275/2006/rev:

— Bruno Gollnisch

Mietintö: Giovanni Claudio Fava — A6-0213/2006:

— Marco Cappato, Philip Claeys, Petr Duchoň, Hynek Fajmon ja Jas Gawronski

Yhdysvaltain salaisten palveluiden toteuttamat SWIFT-järjestelmän pankkisiirtotietojen sieppaukset — RC-B6-0386/2006:

— Marco Cappato

Mietintö: Stavros Lambrinidis — A6-0190/2006:

— Frank Vanhecke ja Philip Claeys

8. Äänestyskäyttäytymistä ja äänestysaikeita koskevat ilmoitukset

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset:

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset ovat nähtävissä verkkosivulla ”Séance en direct” kohdassa ”Résultats des votes (appels nominaux)/Results of votes (roll-call votes)” sekä liitteen ”Nimenhuutoäänestysten tulokset” painetussa versiossa.

Europarlin sähköistä versiota päivitetään säännöllisesti enintään kahden viikon ajan äänestyspäivästä.

Tämän määräajan jälkeen äänestyskäyttäytymistä koskevien ilmoitusten luettelo on lopullinen, ja se toimitetaan käännettäväksi ja julkaistavaksi virallisessa lehdessä.

Äänestysaikeita koskevat ilmoitukset:

Puhemiehelle on toimitettu seuraavat äänestysaikeita koskevat ilmoitukset (äänistä, joita ei ole annettu):

Mietintö: Stephen Hughes — A6-0218/2006

— päätöslauselma (kokonaisuudessaan)

— *puolesta:* Paul Rübig

Mietintö: Giovanni Claudio Fava — A6-0213/2006

— tarkistus 3, 2. osa

— *puolesta:* Harlem Désir

(Istunto keskeytettiin klo 13.35 ja sitä jatkettiin klo 15.00.)

Puhetta johti Gérard ONESTA

varapuhemies

9. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen

Äänestysaikeet:

Istunto 05.07.2006

Mietintö: Ulrich Stockmann — A6-0212/2006

— tarkistus 11

— *vastaan:* Manuel Medina Ortega

Pervenche Berès on ilmoittanut olleensa läsnä 4.7.2006 pidetyssä istunnossa, mutta hänen nimensä ei ole läsnäololistassa.

*
* *

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

10. Ilmoitus neuvoston toimittamista yhteisistä kannoista

Puhemies ilmoitti työjärjestyksen 57 artiklan 1 kohdan mukaisesti vastaanottaneensa seuraavat neuvoston yhteiset kannat, niiden vahvistamiseen johtaneet perusteet ja komission kannat:

— Neuvoston 27 päivänä kesäkuuta 2006 vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi ympäristöalan rahoitusvälineestä (Life+) (06284/1/2006 — 10436/2006 — COM(2006)0355 — C6-0226/2006 — 2004/0218(COD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ENVI

— Neuvoston 30. kesäkuuta 2006 vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi eurooppalaisen maksamismääräysmenettelyn käyttöönotosta (07535/3/2006 — 10414/2006 — COM(2006)0374 — C6-0227/2006 — 2004/0055(COD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: JURI

Kolmen kuukauden määräaika, jonka kuluessa parlamentti antaa lausuntonsa, alkaa näin ollen huomisesta 7.7.2006.

11. Genevessä huhtikuun lopussa pidettyjen WTO:n kokousten tulokset ja tulevaisuudennäkymät (jatkoa keskustelulle)

Enrique Barón Crespon INTA-valiokunnan puolesta komissiolle laatima suullinen kysymys (O-0036/2006/rev.1): Genevessä huhtikuun lopussa pidettyjen WTO:n kokousten tulokset ja tulevaisuudennäkymät (B6-0314/2006)

Puheenvuorot: Georgios Papastamkos PPE-DE-ryhmän puolesta, Panagiotis Beglitis PSE-ryhmän puolesta, Marian Harkin ALDE-ryhmän puolesta, Carl Schlyter Verts/ALE-ryhmän puolesta, Bastiaan Belder IND/DEM-ryhmän puolesta, Robert Sturdy, David Martin, Kathy Sinnott, Christofer Fjellner, Elisa Ferreira, Gerard Batten, Daniel Caspary ja Peter Mandelson (komission jäsen).

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

12. Tiettyjen kolmansista maista tuotujen tuotteiden alkuperämaamerkintä (keskustelu)

Enrique Barón Crespon INTA-valiokunnan puolesta laatima suullinen kysymys (O-0065/2006): Tiettyjen kolmansista maista tuotujen tuotteiden alkuperämaamerkintä (B6-0316/2006)

Enrique Barón Crespo esitteli suullisen kysymyksen.

Peter Mandelson (komission jäsen) vastasi suulliseen kysymykseen.

Puheenvuorot: Robert Sturdy PPE-DE-ryhmän puolesta, Francisco Assis PSE-ryhmän puolesta, Gianluca Susta ALDE-ryhmän puolesta, Cristiana Muscardini UEN-ryhmän puolesta, Christofer Fjellner, Jean-Pierre Audy ja Peter Mandelson.

Työjärjestyksen 108 artiklan 5 kohdan mukaisesti keskustelun päätteeksi käsiteltäväksi jätetyt päätöslauselmaesitykset:

— Erika Mann PSE-ryhmän puolesta tiettyjen kolmansista maista tuotujen tuotteiden alkuperämaan merkitsemisestä (alkuperämerkinnät) (B6-0384/2006)

— Caroline Lucas Verts/ALE-ryhmän puolesta tiettyjen kolmansista maista tuotujen tuotteiden alkuperämaan merkitsemisestä (alkuperämerkinnät) (B6-0390/2006)

— Cristiana Muscardini UEN-ryhmän puolesta tiettyjen kolmansista maista tuotujen tuotteiden alkuperämaan merkitsemisestä (alkuperämerkinnät) (B6-0392/2006)

— Helmuth Markov, Vittorio Agnoletto ja Marco Rizzo GUE/NGL-ryhmän puolesta tiettyjen kolmansista maista tuotujen tuotteiden alkuperämaan merkitsemisestä (alkuperämerkinnät) (B6-0394/2006)

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

— Robert Sturdy PPE-DE-ryhmän puolesta tiettyjen kolmansista maista tuotujen tuotteiden alkuperämaan merkitsemisestä (alkuperämerkinnät) (B6-0396/2006)

— Johan Van Hecke ALDE-ryhmän puolesta tiettyjen kolmansista maista tuotujen tuotteiden alkuperämaan merkitsemisestä (alkuperämerkinnät) (B6-0397/2006).

(INTA-valiokunta peruutti päätöslauselmaesityksensä B6-0381/2006).

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 6.7.2006, kohta 16.4.*

13. Keskustelu ihmisoikeuksien sekä demokratian ja oikeusvaltion periaatteiden loukkauksia koskevista tapauksista (keskustelu)

(Päätöslauselmaesitysten aiheiden ja laatijoiden osalta katso istunnon pöytäkirja 4.7.2006, kohta 3)

13.1. Somalia

Päätöslauselmaesitykset B6-0400/2006, B6-0405/2006, B6-0406/2006, B6-0410/2006, B6-0412/2006 ja B6-0415/2006

Alyn Smith, Tobias Pflüger, Simon Coveney, Marios Matsakis, Ana Maria Gomes ja Cristiana Muscardini esittelivät päätöslauselmaesitykset.

Puheenvuorot: Józef Pinior PSE-ryhmän puolesta, sitoutumaton Luca Romagnoli, Marek Aleksander Czarnecki ja Peter Mandelson (komission jäsen).

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 6.7.2006, kohta 16.1.*

13.2. Mauritania

Päätöslauselmaesitykset B6-0399/2006, B6-0403/2006, B6-0407/2006, B6-0409/2006, B6-0413/2006 ja B6-0416/2006

Marie Anne Isler Béguin, Tobias Pflüger, Bernd Posselt, Marios Matsakis ja Marie-Arlette Carlotti esittelivät päätöslauselmaesitykset.

Puheenvuorot: Michael Gahler PPE-DE-ryhmän puolesta, Alain Hutchinson PSE-ryhmän puolesta ja Peter Mandelson (komission jäsen).

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 6.7.2006, kohta 16.2.*

13.3. Sananvapaus Internetissä

Päätöslauselmaesitykset B6-0401/2006, B6-0402/2006, B6-0404/2006, B6-0408/2006, B6-0411/2006 ja B6-0414/2006

Raül Romeva i Rueda, Tobias Pflüger, Simon Coveney, Jules Maaten ja Catherine Trautmann esittelivät päätöslauselmaesitykset.

Puheenvuorot: Tadeusz Zwiefka PPE-DE-ryhmän puolesta, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg PSE-ryhmän puolesta, Kathy Sinnott IND/DEM-ryhmän puolesta, sitoutumaton Ryszard Czarnecki, Urszula Krupa ja Peter Mandelson (komission jäsen).

Keskustelu julistettiin päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 6.7.2006, kohta 16.3.*

14. Äänestykset

Äänestysten kulkua koskevat yksityiskohdat (tarkistukset, erilliset äänestykset, kohta kohdalta -äänestykset, …) esitetään pöytäkirjaan sisältyvässä liitteessä ”Äänestysten tulokset”.

14.1. **Somalia** (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B6-0400/2006, B6-0405/2006, B6-0406/2006, B6-0410/2006, B6-0412/2006 ja B6-0415/2006

(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: "Äänestysten tulokset" -liite, kohta 20)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS RC-B6-0400/2006
(korvaa päätöslauselmaesitykset B6-0400/2006, B6-0405/2006, B6-0406/2006, B6-0410/2006, B6-0412/2006 ja B6-0415/2006):

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:

Simon Coveney, John Bowis, Jana Hybášková, Mario Mauro ja Bernd Posselt PPE-DE-ryhmän puolesta,
Pasqualina Napoletano, Glenys Kinnock ja Elena Valenciano Martínez-Orozco PSE-ryhmän puolesta,
Johan Van Hecke ja Marios Matsakis ALDE-ryhmän puolesta,
Margrete Auken ja Sepp Kusstatscher Verts/ALE-ryhmän puolesta,
Luisa Morgantini ja Esko Seppänen GUE/NGL-ryhmän puolesta,
Cristiana Muscardini UEN-ryhmän puolesta.

Hyväksyttiin *(P6_TA(2006)0323)*

Äänestystä koskevat puheenvuorot:

— Simon Coveney esitti johdanto-osan C kappaleeseen suullisen tarkistuksen, joka hyväksyttiin;

— Michael Gahler esitti 11 kohtaan suullisen tarkistuksen, joka hyväksyttiin.

14.2. **Mauritania** (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B6-0399/2006, B6-0403/2006, B6-0407/2006, B6-0409/2006, B6-0413/2006 ja B6-0416/2006

(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: "Äänestysten tulokset" -liite, kohta 21)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS RC-B6-0399/2006
(korvaa päätöslauselmaesitykset B6-0399/2006, B6-0403/2006, B6-0407/2006, B6-0409/2006, B6-0413/2006 ja B6-0416/2006):

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:

Bernd Posselt, Charles Tannock ja Simon Busuttil PPE-DE-ryhmän puolesta,
Pasqualina Napoletano, Marie-Arlette Carlotti, Glenys Kinnock, Alain Hutchinson ja Elena Valenciano Martínez-Orozco PSE-ryhmän puolesta,
Lydie Polfer ja Marios Matsakis ALDE-ryhmän puolesta,
Marie Anne Isler Béguin Verts/ALE-ryhmän puolesta,
Luisa Morgantini ja Willy Meyer Pleite GUE/NGL-ryhmän puolesta,
Ģirts Valdis Kristovskis UEN-ryhmän puolesta.

Hyväksyttiin *(P6_TA(2006)0324)*

Äänestystä koskevat puheenvuorot:

— Michael Gahler esitti 26 kohtaan suullisen tarkistuksen, joka hyväksyttiin.

14.3. **Sananvapaus Internetissä** (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B6-0401/2006, B6-0402/2006, B6-0404/2006, B6-0408/2006, B6-0411/2006 ja B6-0414/2006

(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: "Äänestysten tulokset" -liite, kohta 22)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS RC-B6-0401/2006
(korvaa päätöslauselmaesitykset B6-0401/2006, B6-0402/2006, B6-0404/2006, B6-0408/2006, B6-0411/2006 ja B6-0414/2006):

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:

Simon Coveney ja Charles Tannock PPE-DE-ryhmän puolesta,
Pasqualina Napoletano, Catherine Trautmann ja Christa Prets PSE-ryhmän puolesta,
Henrik Lax, Marios Matsakis ja Frédérique Ries ALDE-ryhmän puolesta,
Daniel Cohn-Bendit ja Monica Frassoni Verts/ALE-ryhmän puolesta,
Vittorio Agnoletto, Umberto Guidoni ja Miguel Portas GUE/NGL-ryhmän puolesta,
Hanna Foltyn-Kubicka, Mieczysław Edmund Janowski, Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk, Zdzisław Zbigniew Podkański ja Janusz Wojciechowski UEN-ryhmän puolesta.

Puhemies ilmoitti, että teknisistä syistä johtuen tekstistä oli olemassa tällä hetkellä äänestyksiä varten vain englanninkielinen versio. Hän pyysi parlamentin suostumusta siihen, että tekstistä voitaisiin kuitenkin äänestää suunnitellun mukaisesti. Parlamentti antoi suostumuksensa, ja äänestys toimitettiin (muut kieliversiot korjataan englanninkielisen version mukaisiksi).

Hyväksyttiin *(P6_TA(2006)0325)*

14.4. Tiettyjen kolmansista maista tuotujen tuotteiden alkuperämaamerkintä (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B6-0384/2006, B6-0390/2006, B6-0392/2006, B6-0394/2006, B6-0396/2006 ja B6-0397/2006

INTA-valiokunta peruutti päätöslauselmaesityksensä B6-0381/2006.

(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: "Äänestysten tulokset" -liite, kohta 23)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS RC-B6-0384/2006
(korvaa päätöslauselmaesitykset B6-0384/2006, B6-0390/2006, B6-0392/2006, B6-0394/2006, B6-0396/2006 ja B6-0397/2006):

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:

Robert Sturdy PPE-DE-ryhmän puolesta,
Erika Mann PSE-ryhmän puolesta,
Johan Van Hecke ja Gianluca Susta ALDE-ryhmän puolesta,
Caroline Lucas Verts/ALE-ryhmän puolesta,
Vittorio Agnoletto, Helmuth Markov ja Marco Rizzo GUE/NGL-ryhmän puolesta,
Cristiana Muscardini UEN-ryhmän puolesta.

Hyväksyttiin *(P6_TA(2006)0326)*

Äänestyksiä koskevat puheenvuorot:

— Enrique Barón Crespo esitti 2 kohtaan suullisen tarkistuksen, joka hyväksyttiin.

15. Äänestysselitykset

Kirjalliset äänestysselitykset:

Työjärjestyksen 163 artiklan 3 kohdan mukaiset kirjalliset äänestysselitykset julkaistaan tämän istunnon sanatarkoissa istuntoselostuksissa.

Suulliset äänestysselitykset:

Tiettyjen kolmansista maista tuotujen tuotteiden alkuperämaamerkintä — RC-B6-0384/2006: Luca Romagnoli

16. Äänestyskäyttäytymistä ja äänestysaikeita koskevat ilmoitukset

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset:

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset ovat nähtävissä verkkosivulla "Séance en direct" kohdassa "Résultats des votes (appels nominaux)/Results of votes (roll-call votes)" sekä liitteen "Nimenhuutoäänestysten tulokset" painetussa versiossa.

Europarlin sähköistä versiota päivitetään säännöllisesti enintään kahden viikon ajan äänestyspäivästä.

Tämän määräajan jälkeen äänestyskäyttäytymistä koskevien ilmoitusten luettelo on lopullinen, ja se toimitetaan käännettäväksi ja julkaistavaksi virallisessa lehdessä.

Äänestysaikeita koskevat ilmoitukset:

Puhemiehelle on toimitettu seuraavat äänestysaikeita koskevat ilmoitukset (äänistä, joita ei ole annettu):

Sananvapaus Internetissä (RC-B6-0401/2006)

(lopullinen äänestys)

puolesta: Enrique Barón Crespo, Jens-Peter Bonde

17. Valiokuntien ja valtuuskuntien kokoonpano

Parlamentti vahvisti ALDE- ja GUE/NGL-ryhmien pyynnöstä seuraavat nimitykset:

AFET-valiokunta: Marco Cappato

ECON-valiokunta: Vincenzo Aita

18. Pyyntö parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämiseksi

Belgian toimivaltaiset viranomaiset ovat lähettäneet pyynnön Vural Ögerin parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämiseksi brysseliläisessä tuomioistuimessa vireillä olevan asian puitteissa.

Työjärjestyksen 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti tämä pyyntö on lähetetty asiasta vastaavaan JURI-valiokuntaan.

19. Tiettyjä asiakirjoja koskevat päätökset

Lupa laatia valiokunta-aloitteisia mietintöjä (työjärjestyksen 45 artikla)

AFET-valiokunta

— Tämä otsikko ei ole tällä hetkellä saatavilla kaikilla kielillä. Reform in the Arab world: what strategy should the EU follow? (2006/2172(INI))

— Itämeri-strategia osana pohjoista ulottuvuutta (2006/2171(INI))

(lausuntoa varten: ENVI, ITRE, REGI)

INTA-valiokunta

— Vapaakauppa-alueen perustaminen Euro-Välimeri-alueelle (2006/2173(INI))

(lausuntoa varten: AFET, AGRI)

ENVI-valiokunta

— Tämä otsikko ei ole tällä hetkellä saatavilla kaikilla kielillä. Thematic Strategy on the recycling of waste (2006/2175(INI))

(lausuntoa varten: ITRE)

— Meriympäristön teemakohtainen strategia (2006/2174(INI))

(lausuntoa varten: TRAN, PECH)

REGI-valiokunta

— Tämä otsikko ei ole tällä hetkellä saatavilla kaikilla kielillä. The impact and consequences of structural policies on EU cohesion (2006/2181(INI))

(lausuntoa varten: BUDG)

— Tämä otsikko ei ole tällä hetkellä saatavilla kaikilla kielillä. The role and effectiveness of cohesion policy in reducing disparities in the poorest regions of the EU (2006/2176(INI))

PECH-valiokunta

— Tämä otsikko ei ole tällä hetkellä saatavilla kaikilla kielillä. A new comprehensive partnership with Greenland in the form of a joint declaration and a Council Decision based on Article 187 of the EC Treaty (2006/2182(INI))

(lausuntoa varten: AFET, INTA, BUDG)

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

LIBE-valiokunta

— Tämä otsikko ei ole tällä hetkellä saatavilla kaikilla kielillä. Asylum: practical cooperation: the quality of decision making in the common European asylum system (2006/2184(INI))

(lausuntoa varten: AFET, DEVE, FEMM)

— Tämä otsikko ei ole tällä hetkellä saatavilla kaikilla kielillä. On Conflicts of Jurisdiction and the Principle of ne bis in idem in Criminal Proceedings (2006/2183(INI))

(lausuntoa varten: JURI)

Lupa laatia valiokunta-aloitteisia mietintöjä (työjärjestyksen 114 artikla)

AFET-valiokunta

— Tämä otsikko ei ole tällä hetkellä saatavilla kaikilla kielillä. The negotiations with a view to a Euro-Mediterranean Association Agreement between the European Community and its Member States of the one part, and the Syrian Arab Republic, of the other part (2006/2150(INI))

(lausuntoa varten: INTA)

Valiokuntien tehostettu yhteistyö

INTA-valiokunta

— Ehdotus neuvoston päätökseksi yhteisön poikkeuksellisen rahoitusavun myöntämisestä Kosovolle (COM(2006)0207 — C6-0171/2006 — 2006/0068(CNS))

(lausuntoa varten: BUDG)

Valiokuntien tehostettu yhteistyö INTA, AFET

(puheenjohtajakokouksen päätös 29.06.2006)

EMPL-valiokunta

— Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi Euroopan globalisaatiorahaston perustamisesta (COM(2006)0091 — C6-0082/2006 — 2006/0033(COD))

(lausuntoa varten: INTA, ECON, ITRE, IMCO, REGI)

Valiokuntien tehostettu yhteistyö EMPL, BUDG

(puheenjohtajakokouksen päätös 29.06.2006)

ENVI-valiokunta

— Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi väkevien alkoholijuomien määritelmistä, kuvauksesta, esittelystä ja merkinnöistä (COM(2005)0125 — C6-0440/2005 — 2005/0028(COD))

(lausuntoa varten: IMCO)

Valiokuntien tehostettu yhteistyö ENVI, AGRI

(puheenjohtajakokouksen päätös 29.06.2006)

ITRE-valiokunta

— Ehdotus neuvoston asetukseksi välineen perustamisesta ydinturvallisuuteen liittyvää apua varten (09037/2006 — C6-0153/2006 — 2006/0802(CNS))

(lausuntoa varten: DEVE, BUDG, ENVI)

Valiokuntien tehostettu yhteistyö ITRE, AFET

(puheenjohtajakokouksen päätös 29.06.2006)

LIBE-valiokunta

— Ehdotus neuvoston asetukseksi tuomioistuimen toimivallasta, sovellettavasta lainsäädännöstä, tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta ja yhteistyöstä elatusapuun liittyvissä asioissa (COM(2005)0649 — C6-0079/2006 — 2005/0259(CNS))

Valiokuntien tehostettu yhteistyö LIBE, JURI

(puheenjohtajakokouksen päätös 29.06.2006)

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

Valiokuntaan lähettäminen

JURI-valiokunta

— Lainsäädännöstä aiheutuvien hallinnollisten kustannusten vähentäminen minimiin (2005/2140(INI))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: CONT

(lausuntoa varten: ECON, EMPL, ITRE, JURI)

Päätös laatia mietintö työjärjestyksen 201 artiklan mukaisesti

AFCO-valiokunta

— Työjärjestyksen 166 artiklan tulkinta (2006/2139(REG))

20. Luetteloon kirjatut kirjalliset kannanotot (työjärjestyksen 116 artikla)

Luetteloon kirjattujen kirjallisten kannanottojen saamien allekirjoitusten lukumäärä (työjärjestyksen 116 artiklan 3 kohta):

Asiakirjan numero	Laatija	Allekirjoituksia
19/2006	Elly de Groen-Kouwenhoven, Michael Cashman, Erik Meijer, Alexander Lambsdorff ja Geoffrey Van Orden	115
20/2006	Konrad Szymański, Philippe Morillon, Charles Tannock, Ari Vatanen ja Bastiaan Belder	81
21/2006	Iles Braghetto ja Panayiotis Demetriou	403
22/2006	Daniel Strož	49
23/2006	Claire Gibault, Jean-Marie Cavada, Antoine Duquesne, Charles Tannock ja Enrique Barón Crespo,	407
24/2006	Robert Navarro, Jean-Luc Bennahmias, Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, Luigi Cocilovo ja Sylvia-Yvonne Kaufmann	150
25/2006	Fernand Le Rachinel	27
26/2006	Jean Lambert, Raül Romeva i Rueda ja Carl Schlyter	44
27/2006	Daniel Strož	19
28/2006	Paul Verges, Margie Sudre ja Jean-Claude Fruteau	129
29/2006	Bogdan Golik ja Bogusław Sonik	60
30/2006	Caroline Lucas, Jean Lambert ja André Brie	33
31/2006	Caroline Lucas, Janusz Wojciechowski, David Hammerstein Mintz ja Robert Evans	81
32/2006	Jean Spautz	67
33/2006	Richard Corbett, Alexander Alvaro, Christopher Heaton-Harris, Cecilia Malmström ja Cem Özdemir	196
34/2006	Andreas Mölzer	20
35/2006	Anna Záborská, Stephen Hughes ja Gérard Deprez	185
36/2006	Anna Záborská, Stephen Hughes ja Gérard Deprez	188
37/2006	Anna Záborská, Stephen Hughes ja Gérard Deprez	197
38/2006	Carl Schlyter, Paulo Casaca, Karl-Heinz Florenz, Mojca Drčar Murko ja Caroline Lucas	282
39/2006	Cristiana Muscardini	46
40/2006	Margrietus van den Berg, Jean-Marie Cavada, Harlem Désir ja Caroline Lucas	114
41/2006	Feleknas Uca, Raül Romeva i Rueda, Karin Scheele, Jürgen Schröder ja Nicholson of Winterbourne	
42/2006	Georgios Karatzaferis	26
43/2006	Adriana Poli Bortone	16
44/2006	Mario Borghezio	6
45/2006	Mario Borghezio	30

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

Asiakirjan numero	Laatija	Allekirjoituksia
46/2006	Jamila Madeira, Ana Maria Gomes, Anna Záborská, Luisa Morgantini ja Miguel Angel Martínez Martínez	42
47/2006	Caroline Lucas, Angelika Beer	37
48/2006	Bogusław Rogalski	15
49/2006	Alessandra Mussolini	21
50/2006	Sylwester Chruszcz	14
51/2006	Daniel Strož ja Jaromír Kohlíček	7
52/2006	Maciej Marian Giertych	23
53/2006	Thierry Cornillet	32
54/2006	Mario Borghezio	12

21. Tämän istuntojakson aikana hyväksyttyjen tekstien edelleen välittäminen

Työjärjestyksen 172 artiklan 2 kohdan mukaisesti tämän istunnon pöytäkirja annetaan parlamentin hyväksyttäväksi seuraavan istunnon alussa.

Hyväksytyt tekstit toimitetaan parlamentin hyväksynnällä asianomaisille tahoille.

22. Seuraavien istuntojen aikataulu

Seuraavat istunnot pidetään 4.9.2006 — 7.9.2006.

23. Istuntokauden keskeyttäminen

Euroopan parlamentin istuntokausi julistettiin keskeytetyksi.

Istunto päättyi klo 17.20.

Julian Priestley
pääsihteeri

Josep Borrell Fontelles
puhemies

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

LÄSNÄOLOLISTA

Allekirjoittaneet:

Adamou, Agnoletto, Aita, Albertini, Allister, Alvaro, Andersson, Andrejevs, Andria, Andrikienė, Angelilli, Arif, Arnaoutakis, Ashworth, Assis, Atkins, Attard-Montalto, Attwooll, Aubert, Audy, Auken, Ayala Sender, Aylward, Bachelot-Narquin, Baco, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Barsi-Pataky, Batten, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Bennahmias, Berend, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Berlinguer, Berman, Bielan, Birutis, Blokland, Bloom, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Bono, Bonsignore, Borghezio, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bourzai, Bowis, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Brok, Budreikaitė, van Buitenen, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Busuttil, Buzek, Cabrnoch, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Cappato, Carlotti, Carnero González, Casa, Casaca, Casini, Caspary, Castex, Castiglione, del Castillo Vera, Catania, Cavada, Cederschiöld, Cercas, Chatzimarkakis, Chichester, Chmielewski, Christensen, Chruszcz, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Cornillet, Correia, Cottigny, Coveney, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, Daul, Davies, de Brún, Degutis, Dehaene, De Keyser, Demetriou, Deprez, De Rossa, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dičkutė, Didžiokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Dobolyi, Dombrovskis, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duka-Zólyomi, Ebner, El Khadraoui, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jill Evans, Jonathan Evans, Fajmon, Falbr, Fatuzzo, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Fernández Martín, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Fjellner, Flasarová, Flautre, Florenz, Foltyn-Kubicka, Fontaine, Ford, Fourtou, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gewalt, Gibault, Gierek, Giertych, Gill, Gklavakis, Glante, Glattfelder, Goepel, Golik, Gollnisch, Gomes, Gomolka, Gottardi, Grabowska, Grabowski, Graça Moura, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, Griesbeck, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Grosch, Grossetête, Guardans Cambó, Guellec, Guerreiro, Gurmai, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hall, Hamon, Handzlik, Harbour, Harkin, Harms, Hasse Ferreira, Hassi, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedh, Hedkvist Petersen, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Howitt, Hudacký, Hughes, Hutchinson, Ibrisagic, Ilves, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Jäätteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jensen, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Kacin, Kaczmarek, Kallenbach, Kamall, Kamiński, Karas, Karim, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Tunne Kelam, Kindermann, Kinnock, Klamt, Klaß, Klich, Klinz, Knapman, Koch, Kohlíček, Konrad, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Krahmer, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kułakowski, Kušķis, Kusstatscher, Kuźmiuk, Laignel, Lambert, Lambrinidis, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, Lauk, Lax, Lechner, Le Foll, Lehideux, Lehne, Leichtfried, Leinen, Le Rachinel, Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liotard, Lipietz, López-Istúriz White, Losco, Louis, Lucas, Ludford, Lulling, Lynne, Maaten, McAvan, McGuinness, Madeira, Maldeikis, Manders, Maňka, Erika Mann, Thomas Mann, Markov, Marques, David Martin, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Masiel, Masip Hidalgo, Maštálka, Mastenbroek, Matsakis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Menéndez del Valle, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Mohácsi, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morillon, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscardini, Muscat, Musotto, Musumeci, Myller, Napoletano, Nassauer, Nattrass, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Novak, Obiols i Germà, Achille Occhetto, Öger, Özdemir, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Öry, Oviir, Paasilinna, Pack, Pafilis, Pahor, Paleckis, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Panzeri, Papadimoulis, Papastamkos, Parish, Patrie, Peillon, Pęk, Alojz Peterle, Pflüger, Piecyk, Pieper, Pīks, Pinheiro, Pinior, Piotrowski, Pirilli, Pirker, Piskorski, Pistelli, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Poignant, Portas, Posdorf, Posselt, Prets, Prodi, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Rasmussen, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Ribeiro e Castro, Riera Madurell, Ries, Riis-Jørgensen, Rocard, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Rosati, Roszkowski, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübig, Rühle, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saïfi, Sakalas, Salinas García, Salvini, Samaras, Samuelsen, Sánchez Presedo, dos Santos, Saryusz-Wolski, Savi, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Frithjof Schmidt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwab, Seeber, Seeberg, Segelström, Seppänen, Siekierski, Sinnott, Sjöstedt, Skinner, Škottová, Smith, Sommer, Sonik, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Spautz, Speroni, Staes, Staniszewska, Starkevičiūtė, Šťastný, Stauner, Sterckx, Stevenson, Stockmann, Strejček, Strož, Sturdy, Sudre, Surján, Susta, Svensson, Swoboda, Szájer, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Toia, Tomczak, Toubon, Toussas, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Väyrynen, Vaidere, Vakalis, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vaugrenard, Ventre, Vergnaud, Vidal-Quadras, de Villiers, Vincenzi, Virrankoski, Vlasák, Voggenhuber, Wallis, Walter, Watson, Manfred Weber, Weiler, Weisgerber, Westlund, Wieland, Wiersma, Willmott, Wise, von Wogau, Bernard Piotr Wojciechowski, Janusz Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wurtz, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zaleski, Zani, Zapałowski, Zappalà, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Zīle, Zimmer, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

Tarkkailijat:

Arabadjiev, Athanasiu, Bărbuleţiu, Bliznashki, Buruiană Aprodu, Ciornei, Cioroianu, Coşea, Corina Creţu, Gabriela Creţu, Dîncu, Duca, Dumitrescu, Ganţ, Hogea, Ilchev, Kirilov, Kónya-Hamar, Mihăescu, Morţun, Podgorean, Popa, Popeangă, Severin, Shouleva, Silaghi, Sofianski, Stoyanov, Ţicău, Vigenin, Zgonea Valeriu Ştefan

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

LIITE I

ÄÄNESTYSTEN TULOKSET

Käytettyjen merkkien ja lyhenteiden selitykset

+	hyväksytty
-	hylätty
↓	rauennut
per.	peruutettu
NHÄ (…, …, …)	nimenhuutoäänestys (puolesta, vastaan, tyhjää)
KÄ (…, …, …)	koneäänestys (puolesta, vastaan, tyhjää)
osat	kohta kohdalta -äänestys
eä	erillinen äänestys
tark.	tarkistus
KT	kompromissitarkistus
vo	vastaava osa
P	tekstiä poistava tarkistus
=	identtiset tarkistukset
§	kohta
art.	artikla
kappale	johdanto-osan kappale
PR	päätöslauselmaesitys
PRC	yhteinen päätöslauselmaesitys
SEC	salainen äänestys

1. Arvonlisäveron kantaminen ja veropetosten ja veron kiertämisen estäminen *

Mietintö: Christoph KONRAD (A6-0209/2006)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
kertaäänestys		+	

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

2. EU:n ja Karibian alueen kumppanuus kasvun, vakauden ja kehityksen edistämiseksi

Mietintö: Gabriele ZIMMER (A6-0211/2006)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
kertaäänestys		+	

3. Terveydenhoitoalan työntekijöiden suojaaminen veren kautta tarttuvilta infektioilta

Mietintö: Määräenemmistö

Stephen HUGHES (A6-0218/2006)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
kertaäänestys	NHÄ	+	465, 18, 13

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

ALDE: kertaäänestys

4. Eurooppalainen naapuruuden ja kumppanuuden väline ***I

Mietintö: Konrad SZYMAŃSKI (A6-0164/2006)

Kohde	tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
ryhmä 1 — kompromissi-tarkistukset	4 6-9 13 15-24 26-31 33-36 40-41 43 48 56 58 61-80 82 84 87 90 99-100 103 109 115 124 128-129 131-138 142-156 158-167 169-171 173 175-176 178-181 183-184	***valiokunta UEN, PPE-DE + PSE***		+	

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

Kohde	tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
ryhmä 2 — asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset (yhtenä ryhmänä)	2 11 14 37 44-46 49-52 54 57 59-60 81 83 85-86 88 94-98 101 105-106 108 113 118 122-123	***valiokunta***		↓	
ryhmä 3 — asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset (yhtenä ryhmänä)	1 5 10 12 32 38-39 42 47 53 55 89 91-93 102 107 110-112 114 116 119-121	***valiokunta***		-	
	25	***valiokunta***	osat		
			1/KÄ	+	344, 222, 12
			2/KÄ	+	322, 245, 13
art. 20, § 2	126= 104=	Verts/ALE ***valiokunta***		-	
	157	UEN, PPE-DE + PSE		+	
27 art. jälkeen	127	Verts/ALE		-	
	117	***valiokunta***		-	
4 kappaleen jälkeen	125	Verts/ALE		-	
	130	UEN, PPE-DE + PSE		+	
	3	***valiokunta***		↓	
äänestys: muutettu ehdotus				+	
2 viitteen jälkeen	177	UEN, PPE-DE + PSE		+	
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma				+	

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

Tarkistukset 139, 140, 141, 168, 172 ja 174 peruutettiin ja korvattiin tarkistuksilla 178, 179, 180, 181 ja 184.

Seuraava teksti oli jäänyt vahingossa puuttumaan tarkistuksen 52 oikeanpuoleisesta sarakkeesta: ***"(l) elintarviketurvaa koskevat toimenpiteet"***

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

UEN

tark. 25

1. osa: "terveydenhuoltoa ja koulutusta edistävän … terveyskasvatukseen"

2. osa: "tyttöjen ja naisten … terveys mukaan lukien"

5. Vakautusväline ***I

Mietintö: Angelika BEER (A6-0157/2006)

Kohde	tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
ehdotus asetukseksi					
ryhmä 1 — kompromissi-tarkistukset	43-100 102-107 112	Verts/ALE		+	
ryhmä 2 — asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset	1-42	***valiokunta***		↓	
äänestys: muutettu ehdotus				+	
luonnos lainsäädäntöpäätöslauselmaksi					
5 viitteen jälkeen	108	Verts/ALE		+	
	109	Verts/ALE		+	
	110	Verts/ALE		+	
	111	Verts/ALE		+	
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma				+	

Tarkistus 101 peruutettiin ja korvattiin tarkistuksella 112.

6. Liittymistä valmisteleva tukiväline *

Mietintö: István SZENT-IVÁNYI (A6-0155/2006)

Kohde	tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
ehdotus asetukseksi					
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset — yhtenä ryhmänä	1-33	***valiokunta***		+	
äänestys: muutettu ehdotus				+	
luonnos lainsäädäntöpäätöslauselmaksi					
4 viitteen jälkeen	34	ALDE		+	
	35	ALDE		+	
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma				+	

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

7. Komissiolle siirretty täytäntöönpanovalta (toimielinten sopimus)

Mietintö: Richard CORBETT (A6-0237/2006)

Kohde	tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
5 viitteen jälkeen	1	PPE-DE	KÄ	+	313, 248, 20
äänestys: päätösehdotus (kokonaisuudessaan)				+	

8. Komissiolle siirretty täytäntöönpanovalta (menettely) *

Mietintö: Richard CORBETT (A6-0236/2006)

Kohde	tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
äänestys: lainsäädäntöehdotus				+	
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma				+	

9. Maksajaa koskevien tietojen toimittaminen varainsiirtojen mukana ***I

Mietintö: Alexander ALVARO (A6-0196/2006)

Kohde	tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset — yhtenä ryhmänä	1-5 7-8 12-13 15-17 25 27 30-33 35 37 39 41 43 45 47-48 50 53 55-56 58 60 62 64 66 69 71 73 75 77 86 90 94 98-99 101 106 108 110 112 114-115 117 119 121	***valiokunta***		+	

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

Kohde	tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset — erilliset äänestykset	19	***valiokunta***	eä	-	
	20 *	***valiokunta***		↓	
	22 *	***valiokunta***		↓	
	24 *	***valiokunta***		↓	
	78 *	***valiokunta***		↓	
	103 *	***valiokunta***		↓	
art. 1	131	ALDE, PSE + PPE-DE		+	
art. 5, § 2 jälkeen	132	ALDE, PSE + PPE-DE		+	
	68	***valiokunta***		↓	
art. 8, § 2 jälkeen	80= ***133=***	ALDE, PSE + PPE-DE valiokunta		+	
art. 9, § 1	83	***valiokunta***		-	
	134	ALDE, PSE + PPE-DE		+	
art. 9, § 2	135	ALDE, PSE + PPE-DE		+	
	85	***valiokunta***		↓	
art. 13	136	ALDE, PSE + PPE-DE		+	
	89	***valiokunta***		↓	
art. 14	137	ALDE, PSE + PPE-DE		+	
	91	***valiokunta***		↓	
art. 15	138	ALDE, PSE + PPE-DE		+	
	96	***valiokunta***		↓	
art. 19 jälkeen	139	ALDE, PSE + PPE-DE		+	
	124 *	***valiokunta***		↓	
	125 *	***valiokunta***		↓	
art. 20	140	ALDE, PSE + PPE-DE		+	
	123	***valiokunta***		↓	
4 kappale	126	ALDE, PSE + PPE-DE		+	
5 kappale	127	ALDE, PSE + PPE-DE		+	
7 kappale	128	ALDE, PSE + PPE-DE		+	
	10	***valiokunta***		↓	
9 kappale	129	ALDE, PSE + PPE-DE		+	
12 kappaleen jälkeen	130	ALDE, PSE + PPE-DE		+	
äänestys: muutettu ehdotus				+	
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma			NHÄ	+	442, 16, 130

Tarkistukset 6, 9, 11, 14, 18, 21, 23, 26, 28, 29, 34, 36, 38, 40, 42, 44, 46, 49, 51, 52, 54, 57, 59, 61, 63, 65, 67, 70, 72, 74, 76, 79, 81, 82, 84, 87, 88, 92, 93, 95, 97, 100, 102, 104, 105, 107, 109, 111, 113, 116, 118, 120 ja 122 peruutettiin.

* Nämä tarkistukset raukesivat, koska AFCO-valiokunnan komitologiaa koskevat mietinnöt (esittelijä: Corbett — metinnöt A6-0237/2006 ja A6-0236/2006) hyväksyttiin.

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

UEN: lopullinen äänestys

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

ALDE: tark. 19

10. Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus *

Mietintö: Ingeborg GRÄßLE (A6-0057/2006)

Kohde	tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma				+	

Lainsäädäntöpäätöslauselmasta toimitettavaa äänestystä oli lykätty 13. kesäkuuta 2006 pidetyssä istunnossa.

11. Turvapaikka- ja maahanmuuttopolitiikkaan liittyviä toimenpiteitä koskeva keskinäinen tiedottamismenettely *

Mietintö: Patrick GAUBERT (A6-0186/2006)

Kohde	tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset — yhtenä ryhmänä	3-5 15-17 20-23 25-26	***valiokunta***		+	
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset — erilliset äänestykset	1	***valiokunta***	eä	+	
	2	***valiokunta***	eä	+	
	6	***valiokunta***	osat		
			1	+	
			2	+	
	7	***valiokunta***	osat		
			1	+	
			2	+	
	10	***valiokunta***	eä	+	
	11	***valiokunta***	eä	+	
	12	***valiokunta***	eä	+	
	13	***valiokunta***	eä	+	
	14	***valiokunta***	osat		
			1	+	
			2	+	
	24	***valiokunta***	eä/KÄ	+	291, 288, 6

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

Kohde	tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
art. 4, § 2	27	Verts/ALE		-	
	18	***valiokunta***		+	
art. 4, § 2 jälkeen	**19=** 28=	valiokunta Verts/ALE	NHÄ	-	81, 498, 12
	30	PPE-DE		+	
art. 4, § 4	29	Verts/ALE		-	
äänestys: muutettu ehdotus				+	
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma				+	

Tarkistukset 8 ja 9 peruutettiin.

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: tark. 19/28

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

GUE/NGL: tark. 1, 2, 10, 24

ALDE: tark. 7, 11, 12, 13, 24

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

GUE/NGL

tark. 6

1. osa: ”Tällä päätöksellä otetaan käyttöön … tai koko yhteisöön,”

2. osa: ”niin hallinnollisella kuin poliittisella tasolla neuvostossa.”

tark. 7

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja ”kuten muuttovirtojen kääntäminen tai houkutteleminen toisesta jäsenvaltiosta tai toiseen jäsenvaltioon”

2. osa: nämä sanat

tark. 14

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja ”kuten esimerkiksi kääntää tai houkutella muuttovirtoja toisesta jäsenvaltiosta tai toiseen jäsenvaltioon”

2. osa: nämä sanat

12. Erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan muuttaminen

Päätöslauselmaesitys B6-0275/2006/rev

Kohde	tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
JURI-valiokunnan päätöslauselmaesitys (B6-0275/2006/rev)					
§ 2	§	***alkuper. teksti***	eä	+	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)				+	

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE: § 2

13. Yritysten uudelleenjärjestelyjen taloudelliset ja yhteiskunnalliset vaikutukset Euroopassa

Päätöslauselmaesitykset: B6-0383/2006, B6-0387/2006, B6-0388/2006, B6-0389/2006, B6-0398/2006

Kohde	tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
poliittisten ryhmien päätöslauselmaesitykset					
B6-0383/2006		Verts/ALE		-	
yhteinen päätöslauselmaesitys RC-B6-0387/2006 (PPE-DE, PSE, ALDE, UEN)					
§ 1 jälkeen	5	GUE/NGL		-	
§ 2	§	***alkuper. teksti***	eä	+	
§ 3	§	***alkuper. teksti***	eä	+	
§ 5 jälkeen	9	PSE		+	
§ 6 jälkeen	10	PSE		-	
§ 7	11	PSE		+	
	§	***alkuper. teksti***	eä	↓	
§ 8	6	GUE/NGL	NHÄ	-	227, 316, 40
	12	PANZERI ja muut	NHÄ	-	231, 305, 41
	8	PSE	NHÄ	-	222, 324, 37
§ 8 jälkeen	7	GUE/NGL	NHÄ	-	225, 321, 42
ennen A kappaletta	1	GUE/NGL		-	
	2	GUE/NGL		-	
C kappale	§	***alkuper. teksti***	eä	+	
C kappaleen jälkeen	3	GUE/NGL	NHÄ	-	234, 311, 43
	4	GUE/NGL	NHÄ	-	245, 317, 17
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)				+	
poliittisten ryhmien päätöslauselmaesitykset					
B6-0387/2006		PSE		↓	
B6-0388/2006		PPE-DE		↓	
B6-0389/2006		ALDE		↓	
B6-0398/2006		GUE/NGL		↓	

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE: tark. 8

GUE/NGL: tark. 3, 4, 6, 12 ja 7

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

ALDE: johdanto-osan C kappale, § 2 ja 3

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

14. Euroopan maiden alueen epäilty käyttö CIA:n vankikuljetuksiin ja laittomaan vankien säilyttämiseen

Välimietintö: Claudio FAVA (A6-0213/2006)

Kohde	tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
§ 1	31	UEN	KÄ	-	244, 325, 19
§ 3	3	GUE/NGL	osat/NHÄ		
			1	-	35, 545, 7
			2	+	309, 259, 15
§ 5 jälkeen	13	PPE-DE	NHÄ	+	537, 36, 12
	14	PPE-DE	KÄ	-	258, 307, 18
alaotsikko ennen § 6	15	PPE-DE		-	
§ 6	32	UEN		-	
	§	***alkuper. teksti***	osat/NHÄ		
			1	+	372, 206, 12
			2	+	318, 257, 11
§ 7	33	UEN		-	
	16	PPE-DE	KÄ	+	436, 136, 13
§ 7 jälkeen	4	GUE/NGL		-	
§ 9	34/rev	UEN		-	
	17	PPE-DE		+	
§ 10	9P	UEN		-	
§ 11	18	PPE-DE	osat/NHÄ		
			1	+	496, 74, 14
			2	-	263, 298, 21
§ 12	35	UEN	osat		
			1	-	
			2	-	
§ 12 jälkeen	19	PPE-DE	NHÄ	+	532, 40, 16
§ 14	36	UEN		-	
	5	GUE/NGL	KÄ	-	277, 293, 12
§ 15	6	GUE/NGL	NHÄ	-	41, 533, 14
	37	UEN		-	
§ 15 jälkeen	20	PPE-DE	NHÄ	-	258, 307, 20
	7	GUE/NGL	NHÄ	+	291, 283, 13
alaotsikko ennen § 26	21	PPE-DE		-	

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

Kohde	tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
§ 26	38/rev	UEN		-	
	22	PPE-DE		-	
§ 27	8	GUE/NGL	KÄ	-	66, 507, 9
§ 28	39	UEN		-	
§ 31 jälkeen	40	UEN		-	
§ 33	41	UEN		-	
§ 37	42	UEN		-	
§ 40 jälkeen	49	IND/DEM	NHÄ	-	95, 472, 19
	50	IND/DEM	NHÄ	-	69, 498, 19
§ 41	43	UEN		-	
§ 42	44P	UEN		per.	
§ 44	45	UEN		-	
	23	PPE-DE	osat/NHÄ		
			1	+	493, 73, 19
			2	-	262, 299, 20
§ 46	46P	UEN		per.	
	1	PSE	NHÄ	+	511, 38, 37 ***suullisesti muutettuna***
B kappale	47	IND/DEM	NHÄ	-	95, 473, 10
B kappaleen jälkeen	24	UEN		-	
D kappale	25	UEN		-	
H kappaleen jälkeen	26	UEN		-	
	27	UEN		-	
J kappale, 1 luetelmakohta	2	PSE		+	
	§	***alkuper. teksti***		↓	
L kappale	28	UEN		-	
	10	PPE-DE	NHÄ	+	530, 40, 14
M kappale	29P	UEN		-	
	11	PPE-DE		+	
M kappaleen jälkeen	12	PPE-DE	KÄ	-	254, 307, 17
N kappale	30P	UEN		-	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)			NHÄ	+	389, 137, 55

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

Tarkistus 48 peruutettiin.

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

IND/DEM: § 47, 49, 50 ja lopullinen äänestys

GUE/NGL: tark. 3, 6 ja 7

PPE-DE: tark. 10, 13, 18, 19, 20, 23, 1 ja lopullinen äänestys

VertsALE: lopullinen äänestys

PSE: lopullinen äänestys

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE

tark. 18

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja ”hän väittää tulleensa”

2. osa: nämä sanat

tark. 23

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja ”joka on yhä syyskuun 11. päivänä tapahtuneiden iskujen aiheuttamassa shokissa ja toimii etulinjassa terrorismin vastaisessa taistelussa;”

2. osa: nämä sanat

tark. 3

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja ”ja myös ulkomaisissa sotilastukikohdissa”

2. osa: nämä sanat

UEN

§ 6

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja ”vakavasti ja tavalla, jota ei voida hyväksyä;”

2. osa: nämä sanat

tark. 35

1. osa: ”katsoo, että CIA:n lentojen … tarpeellisesta yhteistyöstä”

2. osa: ”ja että kaikki väliaikaisen valiokunnan … ei kohdeltaisi epäinhimillisesti tai kidutettaisi”

Muuta

Michael Gahler esitti tarkistukseen 1 suullisen tarkistuksen, jonka jälkeen kohta kuuluu seuraavasti:

”sanatarkkojen pöytäkirjojen laatimista väliaikaisen valiokunnan kuulemistilaisuuksista sekä kyseisten pöytäkirjojen kääntämistä kaikkien niiden jäsenvaltioiden kielille, joita tutkimukset koskevat;”

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

15. Yhdysvaltain tiedusteluviranomaisten toteuttamat SWIFT-järjestelmän pankkisiirtotietojen sieppaukset

Päätöslauselmaesitykset: B6-0385/2006, B6-0386/2006, B6-0391/2006, B6-0393/2006, B6-0395/2006

Kohde	tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
poliittisten ryhmien päätöslauselmaesitykset					
B6-0385/2006		PPE-DE + UEN	KÄ	-	172, 349, 21
yhteinen päätöslauselmaesitys RC-B6-0386/2006 (PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL)					
§ 1	§	***alkuper. teksti***	eä	+	
§ 9	§	***alkuper. teksti***	eä	+	
§ 11	§	***alkuper. teksti***	eä/KÄ	+	275, 239, 24
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)			KÄ	+	302, 219, 22
poliittisten ryhmien päätöslauselmaesitykset					
B6-0386/2006		PSE		↓	
B6-0391/2006		Verts/ALE		↓	
B6-0393/2006		ALDE		↓	
B6-0395/2006		GUE/NGL		↓	

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

GUE/NGL: § 1, 9 ja 11

16. Maahanmuuttajien kotouttaminen Euroopan unionissa

Mietintö: Stavros LAMBRINIDIS (A6-0190/2006)

Kohde	tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
§ 6	3P	PPE-DE		-	
§ 7	§	***alkuper. teksti***	eä	+	
§ 8	4	PPE-DE	KÄ	-	236, 308, 3
§ 9	5P	PPE-DE	NHÄ	-	252, 281, 6
§ 14	§	***alkuper. teksti***	eä	+	
§ 17	§	***alkuper. teksti***	eä	+	
§ 18	6P	PPE-DE		-	
§ 19	§	***alkuper. teksti***	eä	+	

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

Kohde	tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
§ 20	§	***alkuper. teksti***	eä	+	
§ 21	§	***alkuper. teksti***	eä	+	
§ 22	7	PPE-DE	NHÄ	-	242, 291, 6
	1	GUE/NGL		-	
	§	***alkuper. teksti***	NHÄ	+	287, 248, 12
§ 24	8P	PPE-DE		-	
§ 26	§	***alkuper. teksti***	eä	+	
C kappale	2	PPE-DE		+	
I kappale	§	***alkuper. teksti***	NHÄ	+	507, 19, 18
J kappale, 1 luetelmakohta	§	***alkuper. teksti***	osat		
			1	+	
			2	+	
J kappale, 3 luetelmakohta	§	***alkuper. teksti***	osat		
			1	+	
			2/NHÄ	+	296, 242, 4
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)				+	

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: johdanto-osan I kappale, tark. 5 ja 7 ja § 22

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: § 7, 14, 17, 19, 20, 21 ja 26

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE

johdanto-osan J kappale, 1 luetelmakohta

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja ”ja tunnustamalla maahanmuuttajien koulutusta ja ammattia koskevat pätevyydet”

2. osa: nämä sanat

johdanto-osan J kappale, 3 luetelmakohta

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja ”ja edustusta” ja sanan osaa ”hallinnon”

2. osa: nämä sanat

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

17. Kehitys ja muuttoliike

Mietintö: Marie-Arlette CARLOTTI (A6-0210/2006)

Kohde	tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
§ 5	§	***alkuper. teksti***	NHÄ	+	448, 50, 34
§ 5 jälkeen	2	PPE-DE		+	
§ 6	§	***alkuper. teksti***	NHÄ	+	449, 82, 2
§ 15	§	***alkuper. teksti***	NHÄ	+	402, 81, 33
7 viitteen jälkeen	1	PPE-DE		+	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)			NHÄ	+	472, 24, 30

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: lopullinen äänestys

PSE: § 5, 6, 15 ja lopullinen äänestys

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: § 5, 6, 15

18. Reilu kauppa ja kehitys

Mietintö: Frithjof SCHMIDT (A6-0207/2006)

Kohde	tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
§ 6	§	***alkuper. teksti***	eä	+	
§ 13	§	***alkuper. teksti***	eä	+	
§ 17	§	***alkuper. teksti***	eä	+	
§ 19	2	PPE-DE		-	
	§	***alkuper. teksti***	osat		
			1	+	
			2/KÄ	+	222, 179, 6
			3	+	
			4	+	
§ 28	§	***alkuper. teksti***	eä	+	
§ 29	§	***alkuper. teksti***	eä	+	
johdanto-osan 9 viite	§	***alkuper. teksti***	osat		
			1	+	
			2	+	

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

Kohde	tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
D kappale	§	***alkuper. teksti***	eä	+	
E kappale	§	***alkuper. teksti***	eä	+	
F kappale	1	PPE-DE	KÄ	-	171, 226, 13
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)				+	

Tarkistuksella 2 korvataan 19 kohta kokonaisuudessaan.

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: johdanto-osan D ja E kappale ja § 6, 13, 17, 28, 29

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE

johdanto-osan 9 viite

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja ”sekä erityisesti sen 23 artiklan g kohdan”

2. osa: nämä sanat

§ 19

1. osa: ”pyytää komissiota antamaan apua … naisten toteuttamien hankkeiden korostaminen;”

2. osa: ”b) EU:ssa: muun muassa reilua kauppaa … maailmankauppojen käytännön tuki,”

3. osa: ”c) EU:ssa ja”

4. osa: ”kehitysmaissa: reilun kaupan järjestön toiminnan ja aseman edistäminen;”

19. AIDS, aika toimia

Päätöslauselmaesitykset: B6-0375/2006, B6-0376/2006, B6-0377/2006, B6-0378/2006, B6-0379/2006, B6-0380/2006

Kohde	tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
yhteinen päätöslauselmaesitys RC-B6-0375/2006 (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL)					
§ 10	§	***alkuper. teksti***	osat		
			1	+	
			2	+	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)				+	
poliittisten ryhmien päätöslauselmaesitykset					
B6-0375/2006		GUE/NGL		↓	
B6-0376/2006		UEN		↓	

Kohde	tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
B6-0377/2006		PSE		↓	
B6-0378/2006		PPE-DE		↓	
B6-0379/2006		ALDE		↓	
B6-0380/2006		Verts/ALE		↓	

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

IND/DEM

§ 10

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja ”- ja lisääntymis”

2. osa: nämä sanat

20. Somalia

Päätöslauselmaesitykset: B6-0400/2006, B6-0405/2006, B6-0406/2006, B6-0410/2006, B6-0412/2006, B6-0415/2006

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
yhteinen päätöslauselmaesitys RC-B6-0400/2006 (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)					
C kappale	§	***alkuper. teksti***		+	suullisesti muutettuna
§11	§	***alkuper. teksti***		+	suullisesti muutettuna
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)				+	
poliittisten ryhmien päätöslauselmaesitykset					
B6-0400/2006		Verts/ALE		↓	
B6-0405/2006		GUE/NGL		↓	
B6-0406/2006		PPE-DE		↓	
B6-0410/2006		ALDE		↓	
B6-0412/2006		PSE		↓	
B6-0415/2006		UEN		↓	

Muuta

Elena Valenciano Martínez-Orozco on myös allekirjoittanut yhteisen päätöslauselmaesityksen.

Simon Coveney esitti johdanto-osan C kappaleeseen suullisen tarkistuksen, jonka jälkeen kappale kuuluu seuraavasti:

C. ottaa huomioon, että Somalialla ei valitettavasti ole ollut tehokasta kansallista hallitusta yli 15 vuoteen ja että islamilaisten tuomioistuinten liitto on ryhtynyt muodostamaan radikaaleja islamilaisia tuomioistuimia vastatakseen valvomistaan alueista; ottaa huomioon, että tilanne on edelleen jännittynyt osan väestöstä kuuluessa klaaneihin,

Michael Gahler esitti 11 kohtaan suullisen tarkistuksen, jolla lisätään päätöslauselman vastaanottajien joukkoon Pan-Afrikan parlamentti.

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

21. Mauritania

Päätöslauselmaesitykset: B6-0399/2006, B6-0403/2006, B6-0407/2006, B6-0409/2006, B6-0413/2006, B6-0416/2006

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
yhteinen päätöslauselmaesitys RC-B6-0399/2006 (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)					
§26		***alkuper. teksti***		+	***suullisesti muutettuna***
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)				+	
poliittisten ryhmien päätöslauselmaesitykset					
B6-0399/2006		Verts/ALE		↓	
B6-0403/2006		GUE/NGL		↓	
B6-0407/2006		PPE-DE		↓	
B6-0409/2006		ALDE		↓	
B6-0413/2006		PSE		↓	
B6-0416/2006		UEN		↓	

Muuta

Michael Gahler esitti 26 kohtaan kohtaan suullisen tarkistuksen, jolla lisätään vastaanottajien joukkoon Pan-Afrikan parlamentti.

22. Sananvapaus Internetissä

Päätöslauselmaesitykset: B6-0401/2006, B6-0402/2006, B6-0404/2006, B6-0408/2006, B6-0411/2006, B6-0414/2006

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
yhteinen päätöslauselmaesitys RC-B6-0401/2006 (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)					
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)			NHÄ	+	65, 0, 2
poliittisten ryhmien päätöslauselmaesitykset					
B6-0401/2006		Verts/ALE		↓	
B6-0402/2006		UEN		↓	
B6-0404/2006		GUE/NGL		↓	
B6-0408/2006		PPE-DE		↓	
B6-0411/2006		ALDE		↓	
B6-0414/2006		PSE		↓	

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: lopullinen äänestys

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

23. Tiettyjen kolmansista maista tuotujen tuotteiden alkuperämaamerkintä

Päätöslauselmaesitykset: B6-0384/2006, B6-0390/2006, B6-0392/2006, B6-0394/2006, B6-0396/2006, B6-0397/2006

Kohde	tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ ja huomautukset
yhteinen päätöslauselmaesitys RC-B6-0384/2006 (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE,GUE/NGL, UEN)					
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)			NHÄ	+	63, 0, 1
poliittisten ryhmien päätöslauselmaesitykset					
B6-0384/2006		PSE		↓	
B6-0390/2006		Verts/ALE		↓	
B6-0392/2006		UEN		↓	
B6-0394/2006		GUE/NGL		↓	
B6-0396/2006		PPE-DE		↓	
B6-0397/2006		ALDE		↓	

INTA-valiokunta peruutti päätöslauselmaesityksensä B6-0381/2006.

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

ALDE: lopullinen äänestys

Muuta

Enrique Barón Crespo esitti 2 kohtaan suullisen tarkistuksen, jonka jälkeen kohta kuuluu seuraavasti:

2. pahoittelee sitä, että vaikka komissio ja neuvosto ovat täysin tietoisia siitä, miten tärkeänä parlamentti pitää alkuperämerkintöjä, komissio ei ole edes muodollisesti lähettänyt kyseistä ehdotusta asetukseksi parlamentille tiedoksi; ymmärtää, ettei kyseinen ehdotus oikeudelliselta kannalta edellytä parlamentin kuulemista; vaatii kuitenkin, että Euroopan parlamentille annetaan aina viipymättä tilaisuus ilmaista näkemyksensä kaikista muiden yhteisön toimielinten tekemistä tärkeistä aloitteista;

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

LIITE II

NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET

1. Toinen mietintö: Hughes A6-0218/2006

Päätöslauselma

Puolesta: 465

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Deprez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Wurtz

IND/DEM: Belder, Blokland, Bonde, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Sinnott, Zapałowski, Železný

NI: Battilocchio, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Gollnisch, Lang, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Piskorski, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Ashworth, Atkins, Audy, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Bushill-Matthews, Busuttil, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Eurlings, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gal'a, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušķis, Langen, Langendries, Lehne, Lewandowski, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Papastamkos, Parish, Peterle, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Posdorf, Posselt, Purvis, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Saïfi, Samaras, Schierhuber, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Seeberg, Siekierski, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Stevenson, Sudre, Surján, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, van den Berg, Berlinguer, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Douay, El Khadraoui, Estrela, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

UEN: Aylward, Camre, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zīle

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Harms, Horáček, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Ždanoka

Vastaan: 18

NI: Helmer, Masiel, Mote

PPE-DE: Březina, Cabrnoch, Callanan, Deß, Duchoň, Fajmon, Gräßle, Lauk, Lechner, Roithová, Škottová, Strejček, Vlasák, Zvěřina

Verts/ALE: Schlyter

Tyhjää: 13

IND/DEM: Batten, Bloom, Clark, Wise

NI: Allister, Baco, Belohorská, Borghezio, Kozlík, Speroni

PPE-DE: Ulmer, Zieleniec

Verts/ALE: van Buitenen

2. Mietintö: Alvaro A6-0196/2006

Päätöslauselma

Puolesta: 442

ALDE: Bourlanges, Cocilovo, Cornillet, Deprez, Jensen, Manders, Pistelli, Ries, Susta, Takkula, Toia

IND/DEM: Belder, Blokland, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Tomczak, Zapałowski, Železný

NI: Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Helmer, Masiel, Piskorski, Rutowicz, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Ashworth, Atkins, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnoch, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zvěřina, Zwiefka

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zīle

Verts/ALE: Jonckheer, Turmes

Vastaan: 16

GUE/NGL: Pafilis, Toussas

IND/DEM: Batten, Bloom, Clark, Knapman, Nattrass, Wise

NI: Gollnisch, Lang, Le Rachinel, Martinez, Mote, Schenardi

PSE: Kuc

Verts/ALE: Schlyter

Tyhjää: 130

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Davies, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in't Veld, Jäätteenmäki, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszewska, Sterckx, Szent-Iványi, Väyrynen, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Louis, Rogalski, Sinnott, de Villiers

NI: Allister, Baco, Kozlík, Martin Hans-Peter, Romagnoli

UEN: Krasts

Verts/ALE: Aubert, Auken, Breyer, van Buitenen, Cohn-Bendit, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Voggenhuber, Ždanoka

3. Mietintö: Gaubert A6-0186/2006

Tarkistus 19 + 28

Puolesta: 81

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Toussas, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Bonde

NI: Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Czarnecki Ryszard, Giertych, Martin Hans-Peter, Rutowicz, Wojciechowski Bernard Piotr

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

PPE-DE: Graça Moura, Kaczmarek, Surján

UEN: Aylward, Camre, Crowley, Ó Neachtain, Ryan

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Vastaan: 498

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Davies, Deprez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszewska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Svensson

IND/DEM: Belder, Blokland, Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, de Villiers, Zapałowski, Železný

NI: Allister, Claeys, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Rachinel, Martinez, Piskorski, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Ashworth, Atkins, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnoch, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sudre, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

UEN: Angelilli, Berlato, Bielan, Foltyn-Kubicka, Janowski, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Szymański, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zīle

Tyhjää: 12

IND/DEM: Batten, Bloom, Clark, Knapman, Nattrass, Wise

NI: Baco, Borghezio, Kozlík, Mote, Speroni

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset

Puolesta

Eva-Britt Svensson

Verts/ALE: van Buitenen

4. Yhteinen päätöslauselmaesitys B6-0387/2006 — Yritysten uudelleenjärjestelyt

Tarkistus 6

Puolesta: 227

ALDE: Gibault, Losco, Pistelli, Susta, Toia

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Sinnott

NI: Battilocchio, Borghezio, Czarnecki Marek Aleksander, Martin Hans-Peter, Rutowicz, Speroni

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Mikko, Moraes, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Rocard, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Wojciechowski Janusz

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Vastaan: 316

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Davies, Deprez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszewska, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Virrankoski, Wallis

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Bloom, Clark, Knapman, Nattrass, Tomczak, Wise, Železný

NI: Allister, Bobošíková, Chruszcz, Czarnecki Ryszard, Giertych, Helmer, Masiel, Mote, Piskorski, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Ashworth, Atkins, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnoch, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

UEN: Aylward, Bielan, Camre, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Zīle

Tyhjää: 40

ALDE: Harkin

IND/DEM: Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, de Villiers, Zapałowski

NI: Baco, Belohorská, Claeys, Dillen, Kozlík, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PSE: Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Calabuig Rull, Carnero González, Cercas, Díez González, García Pérez, Hänsch, Ilves, Masip Hidalgo, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Pleguezuelos Aguilar, Riera Madurell, Rosati, Salinas García, Sánchez Presedo, Sornosa Martínez, Valenciano Martínez-Orozco, Yañez-Barnuevo García

Verts/ALE: van Buitenen

5. Yhteinen päätöslauselmaesitys B6-0387/2006 — Yritysten uudelleenjärjestelyt

Tarkistus 12

Puolesta: 231

ALDE: Cocilovo, Losco, Pistelli, Prodi, Susta, Toia

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Sinnott

NI: Battilocchio, Borghezio, Rutowicz, Speroni

PPE-DE: Albertini, Castiglione, Coelho, Gargani, Musotto, Podestà, Queiró, Tajani

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Castex, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Mikko, Moraes, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Rocard, Rosati, Rothe, Roure, Sacconi, Sakalas, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli

Verts/ALE: Aubert, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Vastaan: 305

ALDE: Alvaro, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, Deprez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszewska, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Virrankoski, Wallis

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Bloom, Clark, Knapman, Nattrass, Wise, Železný

NI: Allister, Bobošíková, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Giertych, Helmer, Masiel, Mote, Piskorski, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Andrikienė, Ashworth, Atkins, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnoch, Callanan, Casa, Casini, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pirker, Pleštinská, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

UEN: Aylward, Bielan, Camre, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zīle

Tyhjää: 41

IND/DEM: Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapałowski

NI: Baco, Belohorská, Claeys, Gollnisch, Kozlík, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PSE: Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Calabuig Rull, Carnero González, Cercas, Díez González, García Pérez, Hänsch, Masip Hidalgo, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Pleguezuelos Aguilar, Riera Madurell, Salinas García, Sánchez Presedo, Sornosa Martínez, Valenciano Martínez-Orozco, Yañez-Barnuevo García

Verts/ALE: van Buitenen

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset

Puolesta

Hans-Peter Martin

6. Yhteinen päätöslauselmaesitys B6-0387/2006 — Yritysten uudelleenjärjestelyt

Tarkistus 8

Puolesta: 222

ALDE: Losco, Pistelli, Susta, Toia

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Sinnott

NI: Battilocchio, Borghezio, Martin Hans-Peter, Speroni

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Mikko, Moraes, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Rocard, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Wiersma, Willmott, Wynn, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Muscardini, Musumeci

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Vastaan: 324

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Cornillet, Davies, Deprez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszewska, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Virrankoski, Wallis

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Bloom, Clark, Knapman, Nattrass, Wise, Železný

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

NI: Allister, Bobošíková, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mote, Piskorski, Rutowicz, Schenardi, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Ashworth, Atkins, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnoch, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Seeberg, Siekierski, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

UEN: Aylward, Bielan, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zīle

Verts/ALE: Schlyter

Tyhjää: 37

ALDE: Cocilovo

IND/DEM: Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, de Villiers, Zapałowski

NI: Baco, Belohorská, Kozlík, Romagnoli

PPE-DE: Ribeiro e Castro

PSE: Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Calabuig Rull, Carnero González, Cercas, Díez González, García Pérez, Masip Hidalgo, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Pleguezuelos Aguilar, Riera Madurell, Rosati, Salinas García, Sánchez Presedo, Sornosa Martínez, Valenciano Martínez-Orozco, Yañez-Barnuevo García

Verts/ALE: van Buitenen

7. Yhteinen päätöslauselmaesitys B6-0387/2006 — Yritysten uudelleenjärjestelyt

Tarkistus 7

Puolesta: 225

ALDE: Cocilovo, Fourtou, Losco, Prodi, Susta, Toia

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Sinnott

NI: Battilocchio, Borghezio, Martin Hans-Peter, Rutowicz, Speroni

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Mikko, Moraes, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Rocard, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Muscardini, Musumeci

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Vastaan: 321

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, Deprez, Drčar Murko, Duff, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszewska, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Virrankoski, Wallis

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Bloom, Clark, Knapman, Nattrass, Tomczak, Wise, Železný

NI: Allister, Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Czarnecki Ryszard, Giertych, Helmer, Masiel, Mote, Piskorski, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Ashworth, Atkins, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnoch, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

UEN: Aylward, Bielan, Camre, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zīle

Tyhjää: 42

ALDE: Pistelli

IND/DEM: Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, de Villiers, Zapałowski

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

NI: Baco, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Rachinel, Martinez, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PSE: Ayala Sender, Badia I Cutchet, Calabuig Rull, Carnero González, Cercas, Díez González, García Pérez, Hänsch, Ilves, Masip Hidalgo, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Pleguezuelos Aguilar, Riera Madurell, Rosati, Salinas García, Sánchez Presedo, Sornosa Martínez, Yañez-Barnuevo García

Verts/ALE: van Buitenen

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset

Vastaan

Janelly Fourtou

8. Yhteinen päätöslauselmaesitys B6-0387/2006 — Yritysten uudelleenjärjestelyt

Tarkistus 3

Puolesta: 234

ALDE: Losco, Pistelli, Prodi, Susta, Toia

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Batten, Bloom, Bonde, Clark, Knapman, Nattrass, Sinnott, Wise

NI: Battilocchio, Borghezio, Martin Hans-Peter, Rutowicz, Speroni

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Mikko, Moraes, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Rocard, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Muscardini, Musumeci, Pirilli

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Vastaan: 311

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Davies, Deprez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszewska, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Virrankoski, Wallis

IND/DEM: Belder, Blokland, Tomczak, Železný

NI: Allister, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Helmer, Masiel, Mote, Piskorski

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Ashworth, Atkins, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnoch, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

UEN: Aylward, Bielan, Camre, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zīle

Tyhjää: 43

ALDE: Harkin

IND/DEM: Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, de Villiers

NI: Baco, Chruszcz, Claeys, Dillen, Giertych, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Rachinel, Martinez, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Florenz

PSE: Ayala Sender, Badia I Cutchet, Calabuig Rull, Carnero González, Cercas, Díez González, García Pérez, Ilves, Masip Hidalgo, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Pleguezuelos Aguilar, Riera Madurell, Rosati, Salinas García, Sánchez Presedo, Sornosa Martínez, Yañez-Barnuevo García

Verts/ALE: van Buitenen

9. Yhteinen päätöslauselmaesitys B6-0387/2006 — Yritysten uudelleenjärjestelyt

Tarkistus 4

Puolesta: 245

ALDE: Cocilovo, Losco, Pistelli, Prodi, Susta, Toia

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Louis, Sinnott, de Villiers

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

NI: Battilocchio, Borghezio, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Rutowicz, Speroni

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Muscardini, Pirilli

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Vastaan: 317

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, Deprez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszewska, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Virrankoski, Wallis

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Bloom, Clark, Knapman, Nattrass, Tomczak, Wise, Železný

NI: Allister, Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Giertych, Helmer, Mote, Piskorski, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Ashworth, Atkins, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnoch, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

UEN: Aylward, Bielan, Camre, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zīle

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

Tyhjää: 17

ALDE: Harkin

IND/DEM: Pęk

NI: Baco, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Rachinel, Martinez, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PSE: Hänsch, Ilves, Rosati

Verts/ALE: van Buitenen

10. Väliaikainen mietintö: Fava A6-0213/2006

Tarkistus 3/1

Puolesta: 35

ALDE: Manders

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Strož, Toussas, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Bonde

NI: Romagnoli

PPE-DE: Atkins, Garriga Polledo, Schnellhardt

PSE: Berlinguer

Vastaan: 545

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Davies, Deprez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszewska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Liotard, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Bloom, Clark, Grabowski, Knapman, Krupa, Nattrass, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wise, Železný

NI: Allister, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mote, Piskorski, Rutowicz, Schenardi, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Ashworth, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnoch, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zīle

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Tyhjää: 7

IND/DEM: Louis, de Villiers

NI: Baco, Kozlík

PPE-DE: Kamall, Ventre

Verts/ALE: van Buitenen

11. Väliaikainen mietintö: Fava A6-0213/2006

Tarkistus 3/2

Puolesta: 309

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, Deprez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in't Veld, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Sinnott

NI: Allister, Czarnecki Marek Aleksander, Helmer, Martin Hans-Peter, Mote, Romagnoli, Rutowicz

PPE-DE: Ashworth, Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Březina, Bushill-Matthews, Cabrnoch, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fajmon, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Parish, Purvis, Škottová, Strejček, Sturdy, Tannock, Vlasák, Zvěřina

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Hughes, Hutchinson, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Madeira, Maňka, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Foltyn-Kubicka

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Vastaan: 259

ALDE: Busk, Cocilovo, Jäätteenmäki, Jensen, Morillon, Onyszkiewicz, Riis-Jørgensen, Staniszewska

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Bloom, Clark, Grabowski, Knapman, Krupa, Louis, Nattrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, de Villiers, Wise, Zapałowski

NI: Battilocchio, Belohorská, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Gollnisch, Lang, Le Rachinel, Masiel, Piskorski, Schenardi, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Brok, Busuttil, Buzek, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Eurlings, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Papastamkos, Peterle, Pieper, Pīks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Seeberg, Siekierski, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

PSE: Gill, Hänsch, Honeyball, Howitt, Kinnock, McAvan, Martin David, Moraes, Titley, Willmott, Wynn

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Janowski, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zīle

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

Tyhjää: 15

ALDE: Geremek, Kułakowski, Takkula

IND/DEM: Železný

NI: Baco, Bobošíková, Kozlík, Martinez

PPE-DE: Handzlik, Kamall, Nicholson, Ventre

PSE: Ilves, Rosati

Verts/ALE: van Buitenen

12. Väliaikainen mietintö: Fava A6-0213/2006

Tarkistus 13

Puolesta: 537

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Davies, Deprez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszewska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Virrankoski, Wallis

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Bloom, Clark, Grabowski, Knapman, Krupa, Nattrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wise, Zapałowski, Železný

NI: Allister, Bobošíková, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mote, Piskorski, Rutowicz, Schenardi, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Ashworth, Atkins, Audy, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnoch, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Seeberg, Siekierski, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zīle

Verts/ALE: Aubert, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Vastaan: 36

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Uca, Wurtz, Zimmer

PPE-DE: Bachelot-Narquin, Bonsignore, De Veyrac

UEN: Krasts

Tyhjää: 12

IND/DEM: Bonde, Louis, de Villiers

NI: Baco, Battilocchio, Belohorská, Kozlík, Martin Hans-Peter, Romagnoli

PPE-DE: Kamall, Ventre

Verts/ALE: van Buitenen

13. Väliaikainen mietintö: Fava A6-0213/2006

6 kohta, 1. osa

Puolesta: 372

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Davies, Deprez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in't Veld, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Belder, Blokland, Louis, Sinnott, de Villiers

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

NI: Allister, Belohorská, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Helmer, Martin Hans-Peter, Mote, Romagnoli, Rutowicz, Vanhecke

PPE-DE: Ashworth, Atkins, Bachelot-Narquin, Beazley, Belet, Bowis, Bradbourn, Brepoels, Březina, Bushill-Matthews, Cabrnoch, Callanan, Chichester, Coelho, Dehaene, Demetriou, Deva, Dover, Duchoň, Elles, Evans Jonathan, Fajmon, Freitas, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hökmark, Kamall, Marques, Nicholson, Parish, Posselt, Purvis, Saïfi, Seeberg, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Thyssen, Ventre, Vlasák, Zvěřina

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Vaidere, Zīle

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Vastaan: 206

ALDE: Andria, Busk, Jäätteenmäki, Jensen, Onyszkiewicz, Riis-Jørgensen, Staniszewska

GUE/NGL: Pafilis, Toussas

IND/DEM: Batten, Bloom, Bonde, Clark, Grabowski, Knapman, Krupa, Nattrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wise, Zapałowski

NI: Borghezio, Chruszcz, Czarnecki Ryszard, Giertych, Masiel, Piskorski, Speroni, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Audy, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Berend, Böge, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brok, Busuttil, Buzek, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coveney, Daul, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Papastamkos, Peterle, Pieper, Pīks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posdorf, Protasiewicz, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

UEN: Bielan, Camre, Szymański, Wojciechowski Janusz

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

Tyhjää: 12

IND/DEM: Železný

NI: Baco, Battilocchio, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Rachinel, Martinez, Schenardi

PSE: Rosati

Verts/ALE: van Buitenen

14. Väliaikainen mietintö: Fava A6-0213/2006

6 kohta, 2. osa

Puolesta: 318

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Davies, Deprez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in't Veld, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Louis, Sinnott, de Villiers

NI: Belohorská, Bobošíková, Martin Hans-Peter

PPE-DE: Bachelot-Narquin, Belet, Brepoels, Coelho, Dehaene, Demetriou, De Veyrac, Freitas, Marques, Posselt, Saïfi, Seeberg, Thyssen

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Aylward, Crowley, Ó Neachtain, Ryan

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Vastaan: 257

ALDE: Busk, Jäätteenmäki, Jensen, Onyszkiewicz, Riis-Jørgensen, Staniszewska

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Bloom, Clark, Grabowski, Knapman, Krupa, Nattrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wise, Zapałowski, Železný

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

NI: Allister, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Giertych, Helmer, Masiel, Mote, Piskorski, Romagnoli, Rutowicz, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Ashworth, Atkins, Audy, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Böge, Bonsignore, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnoch, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posdorf, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Herczog

UEN: Angelilli, Berlato, Bielan, Camre, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Szymański, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zīle

Tyhjää: 11

ALDE: Takkula

NI: Baco, Battilocchio, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Rachinel, Martinez

PSE: Rosati

Verts/ALE: van Buitenen

15. Väliaikainen mietintö: Fava A6-0213/2006

Tarkistus 18/1

Puolesta: 496

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Davies, Deprez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszewska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Pafilis, Toussas

IND/DEM: Belder, Blokland, Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, de Villiers, Zapałowski

NI: Belohorská, Borghezio, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Giertych, Martin Hans-Peter, Masiel, Piskorski, Speroni, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Audy, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Brok, Busuttil, Buzek, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Papastamkos, Peterle, Pieper, Pīks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zīle

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Cohn-Bendit, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Vastaan: 74

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Batten, Bloom, Bonde, Clark, Knapman, Nattrass, Wise, Železný

NI: Allister, Claeys, Czarnecki Ryszard, Helmer, Mote, Romagnoli, Rutowicz, Vanhecke

PPE-DE: Ashworth, Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Březina, Bushill-Matthews, Cabrnoch, Callanan, Chichester, Dover, Duchoň, Evans Jonathan, Fajmon, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Kamall, Nicholson, Parish, Purvis, Ribeiro e Castro, Škottová, Stevenson, Strejček, Tannock, Vlasák, Zvěřina

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

Tyhjää: 14

NI: Baco, Battilocchio, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Rachinel, Martinez, Schenardi

PPE-DE: Bachelot-Narquin, De Veyrac, Saïfi

PSE: Leichtfried

Verts/ALE: van Buitenen

16. Väliaikainen mietintö: Fava A6-0213/2006

Tarkistus 18/2

Puolesta: 263

ALDE: Busk, Geremek, Jäätteenmäki, Jensen, Onyszkiewicz, Riis-Jørgensen, Staniszewska, Takkula

IND/DEM: Belder, Blokland, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapałowski, Železný

NI: Allister, Belohorská, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Giertych, Helmer, Masiel, Mote, Piskorski, Rutowicz, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Ashworth, Atkins, Audy, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnoch, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Langen, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Gurmai, Rosati

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zīle

Vastaan: 298

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Davies, Deprez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in't Veld, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Sinnott

NI: Martin Hans-Peter, Romagnoli

PPE-DE: Belet, Brejc, Brepoels, Dehaene

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Tyhjää: 21

ALDE: Kułakowski

IND/DEM: Batten, Bloom, Bonde, Clark, Knapman, Louis, Nattrass, de Villiers, Wise

NI: Baco, Battilocchio, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Rachinel, Martinez

PPE-DE: Bachelot-Narquin, De Veyrac

Verts/ALE: van Buitenen

17. Väliaikainen mietintö: Fava A6-0213/2006

Tarkistus 19

Puolesta: 532

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Davies, Deprez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszewska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Virrankoski, Wallis

IND/DEM: Belder, Blokland, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Zapałowski, Železný

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

NI: Allister, Battilocchio, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mote, Piskorski, Rutowicz, Schenardi, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Ashworth, Atkins, Audy, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnoch, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Škottová, Sommer, Sonik, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schulz, Segelström, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Vastaan: 40

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Batten, Bloom, Clark, Knapman, Louis, Nattrass, de Villiers, Wise

PPE-DE: Spautz

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

Tyhjää: 16

GUE/NGL: Kaufmann

IND/DEM: Bonde

NI: Baco, Belohorská, Kozlík, Romagnoli

PPE-DE: Bachelot-Narquin, De Veyrac, Kamall, Mann Thomas

PSE: Leichtfried, Masip Hidalgo, Scheele

UEN: Vaidere, Zīle

Verts/ALE: van Buitenen

18. Väliaikainen mietintö: Fava A6-0213/2006

Tarkistus 6

Puolesta: 41

ALDE: Losco, Ortuondo Larrea

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Uca, Wurtz, Zimmer

PPE-DE: Florenz

PSE: Castex, Cottigny, De Keyser, Gomes, Leichtfried, Martínez Martínez

Vastaan: 533

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Davies, Deprez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszewska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Virrankoski, Wallis

IND/DEM: Belder, Blokland, Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, de Villiers, Zapałowski, Železný

NI: Allister, Battilocchio, Bobošíková, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mote, Piskorski, Romagnoli, Rutowicz, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Ashworth, Atkins, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnoch, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon,

Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zīle

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Tyhjää: 14

ALDE: Toia

IND/DEM: Batten, Bloom, Clark, Knapman, Nattrass, Sinnott, Wise

NI: Baco, Belohorská, Kozlík

PPE-DE: Kamall, Kasoulides

Verts/ALE: van Buitenen

19. Väliaikainen mietintö: Fava A6-0213/2006

Tarkistus 20

Puolesta: 258

ALDE: Busk, Cornillet, Deprez, Jäätteenmäki, Jensen, Morillon, Onyszkiewicz, Ries, Riis-Jørgensen, Staniszewska, Takkula

IND/DEM: Belder, Blokland, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapałowski, Železný

NI: Allister, Bobošíková, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mote, Piskorski, Rutowicz, Schenardi, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Ashworth, Atkins, Audy, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnoch, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kudrycka, Kušķis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Toubon, Ulmer, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz

Vastaan: 307

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Davies, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in't Veld, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Prodi, Resetarits, Samuelsen, Savi, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Uca, Wurtz, Zimmer

NI: Martin Hans-Peter

PPE-DE: Bachelot-Narquin, Belet, Brepoels, Coelho, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Esteves, Freitas, Gklavakis, Hatzidakis, Kratsa-Tsagaropoulou, Papastamkos, Thyssen, Trakatellis, Vakalis

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

Tyhjää: 20

ALDE: Geremek, Kułakowski

IND/DEM: Batten, Bloom, Clark, Knapman, Louis, Nattrass, Sinnott, de Villiers, Wise

NI: Baco, Battilocchio, Belohorská, Kozlík, Romagnoli

UEN: Kristovskis, Vaidere, Zīle

Verts/ALE: van Buitenen

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset

Vastaan

Antonis Samaras

20. Väliaikainen mietintö: Fava A6-0213/2006

Tarkistus 7

Puolesta: 291

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Cocilovo, Davies, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Sterckx, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Uca, Wurtz, Zimmer

NI: Czarnecki Marek Aleksander, Martin Hans-Peter

PPE-DE: Doyle, Grosch

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Vastaan: 283

ALDE: Bourlanges, Chatzimarkakis, Cornillet, Deprez, Manders, Onyszkiewicz, Ries, Staniszewska, Susta, Takkula

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Bloom, Clark, Grabowski, Knapman, Krupa, Nattrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wise, Zapałowski, Železný

NI: Allister, Battilocchio, Bobošíková, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Rachinel, Masiel, Mote, Piskorski, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Ashworth, Atkins, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnoch, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Langen, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Rosati

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zīle

Tyhjää: 13

ALDE: Geremek, Kułakowski

IND/DEM: Louis, Sinnott, de Villiers

NI: Baco, Belohorská, Kozlík, Martinez, Speroni

PPE-DE: Kamall

PSE: Hänsch

Verts/ALE: van Buitenen

21. Väliaikainen mietintö: Fava A6-0213/2006

Tarkistus 49

Puolesta: 95

IND/DEM: Belder, Blokland, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Zapałowski, Železný

NI: Allister, Bobošíková, Chruszcz, Claeys, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Rachinel, Martinez, Mote, Schenardi, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Ashworth, Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Březina, Bushill-Matthews, Cabrnoch, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Evans Jonathan, Fajmon, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Lulling, Nicholson, Parish, Purvis, Škottová, Spautz, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Vlasák, Zvěřina

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Kuźmiuk, Muscardini, Musumeci, Pirilli

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Vastaan: 472

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Davies, Deprez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszewska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Uca, Wurtz, Zimmer

NI: Battilocchio, Borghezio, Czarnecki Ryszard, Masiel, Piskorski, Rutowicz, Speroni

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Brok, Busuttil, Buzek, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Papastamkos, Peterle, Pieper, Pīks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Sommer, Sonik, Šťastný, Stauner, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Aylward, Bielan, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kristovskis, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zīle

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

Tyhjää: 19

ALDE: Geremek

GUE/NGL: Pafilis, Toussas

IND/DEM: Batten, Bloom, Bonde, Clark, Knapman, Louis, Nattrass, de Villiers, Wise

NI: Baco, Belohorská, Kozlík, Romagnoli

PPE-DE: Kamall, Zieleniec

Verts/ALE: van Buitenen

22. Väliaikainen mietintö: Fava A6-0213/2006

Tarkistus 50

Puolesta: 69

IND/DEM: Belder, Blokland, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapałowski, Železný

NI: Allister, Bobošíková, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Rachinel, Martinez, Mote, Rutowicz, Schenardi, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Ashworth, Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Březina, Bushill-Matthews, Cabrnoch, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Elles, Evans Jonathan, Fajmon, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Lulling, Nicholson, Parish, Škottová, Spautz, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Vlasák, Zieleniec, Zvěřina

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Kuźmiuk, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Podkański

Vastaan: 498

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Davies, Deprez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszewska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Sinnott

NI: Battilocchio, Martin Hans-Peter, Masiel, Piskorski

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Brok, Busuttil, Buzek, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Papastamkos, Peterle, Pieper, Pīks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Sommer, Sonik, Šťastný, Stauner, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zwiefka

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Aylward, Bielan, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kristovskis, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zīle

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Tyhjää: 19

ALDE: Geremek

GUE/NGL: Pafilis, Toussas

IND/DEM: Batten, Bloom, Bonde, Clark, Knapman, Louis, Nattrass, de Villiers, Wise

NI: Baco, Belohorská, Kozlík, Romagnoli

PPE-DE: Casini, Kamall

Verts/ALE: van Buitenen

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset

Tyhjää

Hans-Peter Martin

23. Väliaikainen mietintö: Fava A6-0213/2006

Tarkistus 23/1

Puolesta: 493

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Davies, Deprez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszewska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Virrankoski, Wallis

IND/DEM: Belder, Blokland, Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, de Villiers, Zapałowski

NI: Battilocchio, Borghezio, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Giertych, Martin Hans-Peter, Masiel, Piskorski, Speroni, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Brok, Busuttil, Buzek, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Papastamkos, Peterle, Pieper, Pīks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schulz, Segelström, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Janowski, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zīle

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Evans Jill, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Vastaan: 73

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Batten, Bloom, Bonde, Clark, Knapman, Nattrass, Wise, Železný

NI: Allister, Czarnecki Ryszard, Helmer, Mote, Rutowicz

PPE-DE: Ashworth, Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Březina, Bushill-Matthews, Cabrnoch, Callanan, Chichester, Dover, Duchoň, Evans Jonathan, Fajmon, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Parish, Purvis, Ribeiro e Castro, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Vlasák, Zvěřina

PSE: Thomsen

Verts/ALE: Schlyter

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

Tyhjää: 19

GUE/NGL: Kaufmann

NI: Baco, Belohorská, Bobošíková, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Rachinel, Martinez, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Kamall, Nicholson

PSE: Scheele

UEN: Camre

Verts/ALE: van Buitenen

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset

Puolesta

Britta Thomsen

24. Väliaikainen mietintö: Fava A6-0213/2006

Tarkistus 23/2

Puolesta: 262

ALDE: Busk, Deprez, Geremek, Hennis-Plasschaert, Jäätteenmäki, Jensen, Onyszkiewicz, Ries, Riis-Jørgensen, Staniszewska, Takkula

IND/DEM: Belder, Blokland, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapałowski, Železný

NI: Allister, Belohorská, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Helmer, Le Rachinel, Masiel, Mote, Piskorski, Rutowicz, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Atkins, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnoch, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Rosati

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Janowski, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Szymański, Wojciechowski Janusz

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

Vastaan: 299

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Davies, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in't Veld, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Resetarits, Savi, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Batten, Bloom, Clark, Knapman, Nattrass, Sinnott, Wise

NI: Martin Hans-Peter

PPE-DE: Belet, Brepoels, Dehaene, Thyssen

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Tyhjää: 20

ALDE: Kułakowski

IND/DEM: Bonde, Louis, de Villiers

NI: Baco, Battilocchio, Bobošíková, Gollnisch, Kozlík, Lang, Martinez, Romagnoli, Schenardi

PPE-DE: Kamall, Reul

UEN: Camre, Kristovskis, Vaidere, Zīle

Verts/ALE: van Buitenen

25. Väliaikainen mietintö: Fava A6-0213/2006

Tarkistus 1

Puolesta: 511

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Cocilovo, Cornillet, Davies, Deprez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Harkin, in't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Losco, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszewska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Virrankoski, Wallis

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Grabowski, Louis, de Villiers

NI: Battilocchio, Bobošíková, Borghezio, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Piskorski, Rutowicz, Schenardi, Speroni

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Ashworth, Atkins, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnoch, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galeote, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rübig, Saïfi, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varvitsiotis, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Bielan, Camre, Janowski, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Szymański, Wojciechowski Janusz

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Vastaan: 38

ALDE: Chatzimarkakis, Hall, Hennis-Plasschaert, Karim, Lehideux, Ludford, Prodi

GUE/NGL: Figueiredo, Guerreiro

IND/DEM: Belder, Blokland, Tomczak

NI: Belohorská, Chruszcz, Giertych, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: del Castillo Vera, Dehaene, Díaz de Mera García Consuegra, Fernández Martín, Fraga Estévez, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gutiérrez-Cortines, Herranz García, López-Istúriz White, Rudi Ubeda, Vidal-Quadras

PSE: Öger, Tarabella

UEN: Aylward, Crowley, Kristovskis, Ó Neachtain, Ryan, Vaidere, Zīle

Verts/ALE: Lipietz

Tyhjää: 37

ALDE: Guardans Cambó, Lynne

GUE/NGL: Pafilis, Toussas

IND/DEM: Batten, Bloom, Bonde, Clark, Knapman, Krupa, Nattrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Wise, Zapałowski, Železný

NI: Allister, Baco, Claeys, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Rachinel, Martinez, Mote, Romagnoli, Vanhecke

PPE-DE: Brepoels, De Veyrac, Thyssen, Varela Suanzes-Carpegna, Ventre

PSE: Tarand

Verts/ALE: van Buitenen

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset

Puolesta

José Manuel García-Margallo y Marfil

26. Väliaikainen mietintö: Fava A6-0213/2006

Tarkistus 47

Puolesta: 95

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Belder, Blokland, Bonde, Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, de Villiers, Zapałowski, Železný

NI: Allister, Bobošíková, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Martin Hans-Peter, Mote, Rutowicz, Schenardi, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Ashworth, Atkins, Beazley, Bradbourn, Březina, Bushill-Matthews, Cabrnoch, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Evans Jonathan, Fajmon, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Nicholson, Parish, Purvis, Queiró, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Vlasák, Zvěřina

PSE: Tarabella

UEN: Kristovskis, Kuźmiuk, Vaidere, Zīle

Verts/ALE: Kallenbach, Lucas, Schlyter, Ždanoka

Vastaan: 473

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Davies, Deprez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszewska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Virrankoski, Wallis

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

GUE/NGL: Kohlíček, Meijer, Remek

IND/DEM: Batten, Bloom, Clark, Knapman, Nattrass, Sinnott, Wise

NI: Battilocchio, Masiel, Piskorski

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Brok, Busuttil, Buzek, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Eurlings, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Papastamkos, Peterle, Pieper, Pīks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Janowski, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber

Tyhjää: 10

ALDE: Geremek

GUE/NGL: Pafilis, Toussas

NI: Baco, Belohorská, Le Rachinel, Martinez, Romagnoli

PPE-DE: Kamall

Verts/ALE: van Buitenen

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset

Puolesta

Kathy Sinnott

27. Väliaikainen mietintö: Fava A6-0213/2006

Tarkistus 10

Puolesta: 530

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Davies, Deprez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Staniszewska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Virrankoski, Wallis

IND/DEM: Belder, Blokland, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Zapałowski, Železný

NI: Allister, Battilocchio, Bobošíková, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Helmer, Masiel, Mote, Piskorski, Rutowicz, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Ashworth, Atkins, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnoch, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Pirker, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Janowski, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Wojciechowski Janusz

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Vastaan: 40

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Batten, Bloom, Bonde, Clark, Knapman, Nattrass, Wise

PPE-DE: Olbrycht

PSE: Obiols i Germà

Tyhjää: 14

GUE/NGL: Kaufmann

IND/DEM: Louis, de Villiers

NI: Baco, Belohorská, Gollnisch, Lang, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Romagnoli, Schenardi

PPE-DE: Kamall

Verts/ALE: van Buitenen

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset

Puolesta

Jan Olbrycht

Tyhjää

Kathy Sinnott

28. Väliaikainen mietintö: Fava A6-0213/2006

Päätöslauselma

Puolesta: 389

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Davies, Deprez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in't Veld, Jäätteenmäki, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Laperrouze, Lax, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Sinnott

NI: Belohorská, Martin Hans-Peter

PPE-DE: Andrikienė, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Brejc, Brepoels, Brok, Busuttil, Casa, Caspary, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Dehaene, Demetriou, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doyle, Ebner, Esteves, Eurlings, Fjellner, Florenz, Fontaine, Freitas, Gál, Gaľa, Gklavakis, Goepel, Gräßle, Grosch, Hatzidakis, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Ibrisagic, Itälä, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Karas, Kasoulides, Kauppi, Klamt, Klaß, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Liese, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Mavrommatis, Mayer, Mitchell, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Oomen-Ruijten, Pack, Peterle, Pīks, Pirker, Poettering, Posdorf, Posselt, Purvis, Rack, Reul, Rübig, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Sommer, Stauner, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varvitsiotis, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wortmann-Kool

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Aylward, Crowley, Kristovskis, Ó Neachtain, Ryan

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Vastaan: 137

ALDE: Staniszewska

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Bloom, Clark, Grabowski, Knapman, Krupa, Nattrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wise, Zapałowski, Železný

NI: Allister, Baco, Bobošíková, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Helmer, Masiel, Mote, Piskorski, Rutowicz, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Ashworth, Atkins, Beazley, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Březina, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnoch, Callanan, Casini, Castiglione, del Castillo Vera, Chichester, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dover, Duchoň, Elles, Evans Jonathan, Fajmon, Fernández Martín, Fraga Estévez, Friedrich, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gomolka, Graça Moura, Gutiérrez-Cortines, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Herranz García, Jałowiecki, Kaczmarek, Kelam, Klich, Kudrycka, Lauk, Lewandowski, López-Istúriz White, Lulling, Mauro, Mayor Oreja, Millán Mon, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, Olbrycht, Parish, Pieper, Podestà, Protasiewicz, Queiró, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Saryusz-Wolski, Siekierski, Škottová, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tajani, Tannock, Varela Suanzes-Carpegna, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, von Wogau, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Kuc, Rosati

UEN: Angelilli, Berlato, Bielan, Camre, Janowski, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Podkański, Roszkowski, Szymański, Wojciechowski Janusz

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

Tyhjää: 55

ALDE: Geremek, Jensen, Kułakowski, Lehideux, Onyszkiewicz, Riis-Jørgensen

GUE/NGL: Pafilis, Toussas

IND/DEM: Louis, de Villiers

NI: Battilocchio, Gollnisch, Lang, Le Rachinel, Martinez, Romagnoli, Schenardi

PPE-DE: Daul, Descamps, Dombrovskis, Duka-Zólyomi, Ferber, Gahler, Gaubert, Gauzès, Glattfelder, Grossetête, Guellec, Gyürk, Hoppenstedt, Hudacký, Kamall, Konrad, Kušķis, Mikolášik, Olajos, Őry, Papastamkos, Pleštinská, Radwan, Saïfi, Samaras, Schmitt, Schöpflin, Sonik, Sudre, Surján, Szájer, Toubon

PSE: Golik, Liberadzki, Szejna

UEN: Vaidere, Zīle

Verts/ALE: van Buitenen

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset

Puolesta

Tokia Saïfi, Jean-Claude Martinez, Antonis Samaras, Françoise Grossetête

29. Mietintö: Lambrinidis A6-0190/2006

Tarkistus 5

Puolesta: 252

ALDE: Deprez, Fourtou, Laperrouze, Losco, Ries, Takkula

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Bloom, Clark, Grabowski, Knapman, Krupa, Nattrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wise, Zapałowski, Železný

NI: Allister, Borghezio, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Piskorski, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Ashworth, Atkins, Audy, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnoch, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Jałowiecki, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušķis, Langen, Langendries, Lauk, Lehne, Liese, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Szejna

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Janowski, Kristovskis, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zīle

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

Vastaan: 281

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Drčar Murko, Duff, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Savi, Staniszewska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Sinnott

NI: Bobošíková

PPE-DE: Bachelot-Narquin, Grosch, Weisgerber

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Tyhjää: 6

NI: Baco, Belohorská, Martin Hans-Peter

PPE-DE: Freitas, Ventre

Verts/ALE: van Buitenen

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset

Puolesta

Bernard Lehideux

30. Mietintö: Lambrinidis A6-0190/2006

Tarkistus 7

Puolesta: 242

ALDE: Bourlanges, Cornillet, Deprez, Fourtou, Ries, Sterckx, Takkula

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Bloom, Clark, Grabowski, Knapman, Krupa, Nattrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Wise, Zapałowski, Železný

NI: Allister, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Helmer, Masiel, Piskorski, Rutowicz

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Ashworth, Atkins, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnoch, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Jałowiecki, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušķis, Langen, Langendries, Lauk, Lehne, Liese, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Papastamkos, Parish, Peterle, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Samaras, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Seeber, Seeberg, Siekierski, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Attard-Montalto, Grech, Muscat

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Janowski, Kristovskis, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zīle

Vastaan: 291

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Drčar Murko, Duff, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Savi, Staniszewska, Susta, Szent-Iványi, Väyrynen, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Sinnott, Tomczak

NI: Bobošíková, Borghezio, Claeys, Dillen, Giertych, Gollnisch, Lang, Le Rachinel, Martinez, Romagnoli, Schenardi, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Gahler, Hieronymi, Klich, Pieper, Schwab

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moraes, Moreno Sánchez, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

Tyhjää: 6

ALDE: Toia

NI: Baco, Belohorská, Martin Hans-Peter

PPE-DE: Freitas

Verts/ALE: van Buitenen

31. Mietintö: Lambrinidis A6-0190/2006

22 kohta

Puolesta: 287

ALDE: Andrejevs, Andria, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Drčar Murko, Duff, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Savi, Staniszewska, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Nattrass, Sinnott

NI: Bobošíková, Rutowicz

PPE-DE: Becsey, Bushill-Matthews, Cabrnoch, Callanan, Duchoň, Evans Jonathan, Freitas, Grosch, Gyürk, Kamall, Koch, Nicholson, Saïfi, Šťastný

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Thomsen, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Aylward, Crowley, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Ó Neachtain, Ryan

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Vastaan: 248

ALDE: Alvaro, Beaupuy, Bourlanges, Cappato, Cornillet, Deprez, Fourtou, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ries, Sterckx, Takkula

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Bloom, Clark, Grabowski, Knapman, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wise, Zapałowski, Železný

NI: Allister, Borghezio, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Piskorski, Romagnoli, Schenardi, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Ashworth, Atkins, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Beazley, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttil, Buzek, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Jałowiecki, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušķis, Langen, Langendries, Lauk, Lehne, Liese, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Parish, Peterle, Pieper, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Samaras, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Stevenson, Strejček, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Calabuig Rull, Hamon, Pinior, Tarabella

UEN: Angelilli, Berlato, Bielan, Camre, Janowski, Kristovskis, Musumeci, Pirilli, Roszkowski, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zīle

Verts/ALE: Hassi, Smith

Tyhjää: 12

GUE/NGL: Figueiredo, Guerreiro

NI: Baco, Belohorská, Martin Hans-Peter

PPE-DE: Bauer, Papastamkos

PSE: Attard-Montalto, Grech, Muscat, Tzampazi

Verts/ALE: van Buitenen

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset

Puolesta

Evangelia Tzampazi,

Vastaan

James Nicholson, Bernard Lehideux, Anne Laperrouze

32. Mietintö: Lambrinidis A6-0190/2006

I kappale

Puolesta: 507

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Deprez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Staniszewska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Belder, Blokland, Bonde, Sinnott

NI: Allister, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Helmer, Masiel, Piskorski, Rutowicz

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Ashworth, Atkins, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnoch, Callanan, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Jałowiecki, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušķis, Langen, Langendries, Lauk, Lehne, Liese, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Janowski, Kristovskis, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zīle

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Evans Jill, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Vastaan: 19

IND/DEM: Batten, Bloom, Clark, Grabowski, Knapman, Krupa, Nattrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wise, Zapałowski, Železný

NI: Borghezio, Giertych, Speroni, Wojciechowski Bernard Piotr

UEN: Camre

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

Tyhjää: 18

GUE/NGL: Figueiredo, Guerreiro, Pafilis, Toussas

NI: Baco, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

UEN: Musumeci

Verts/ALE: van Buitenen, Flautre

33. Mietintö: Lambrinidis A6-0190/2006

J kappale-3/2

Puolesta: 296

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Drčar Murko, Duff, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Resetarits, Riis-Jørgensen, Savi, Staniszewska, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Sinnott, Tomczak

NI: Belohorská, Bobošíková, Borghezio, Czarnecki Ryszard, Giertych, Martin Hans-Peter, Rutowicz, Speroni, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Belet, Cederschiöld, Dehaene, Fjellner, Freitas, Hökmark, Ibrisagic, Liese, Saïfi

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Laignel, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Aylward, Crowley, Ó Neachtain, Ryan

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Vastaan: 242

ALDE: Beaupuy, Bourlanges, Cornillet, Deprez, Fourtou, Ries, Sterckx, Takkula

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Bloom, Clark, Grabowski, Knapman, Krupa, Nattrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Wise, Zapałowski, Železný

NI: Allister, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Piskorski, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Ashworth, Atkins, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttil, Buzek, Cabrnoch, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Gahler, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Jałowiecki, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušķis, Langen, Langendries, Lauk, Lehne, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Parish, Peterle, Pieper, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Samaras, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

PSE: Attard-Montalto, Grech, Lambrinidis, Muscat

UEN: Angelilli, Berlato, Bielan, Camre, Janowski, Kristovskis, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Musumeci, Pirilli, Roszkowski, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zīle

Tyhjää: 4

NI: Baco

PPE-DE: Demetriou, Papastamkos

Verts/ALE: van Buitenen

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset

Vastaan

Bernard Lehideux, Anne Laperrouze

34. Mietintö: Carlotti A6-0210/2006

5 kohta

Puolesta: 448

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Deprez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Staniszewska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Virrankoski, Wallis

IND/DEM: Sinnott

NI: Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Piskorski, Rutowicz

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttil, Buzek, Cabrnoch, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Jałowiecki, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušķis, Langen, Langendries, Lauk, Lehne, Liese, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Papastamkos, Peterle, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rübig, Saïfi, Samaras, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Janowski, Kristovskis, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zīle

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Vastaan: 50

GUE/NGL: Adamou, Figueiredo, Guerreiro

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Clark, Grabowski, Knapman, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wise, Zapałowski, Železný

NI: Allister, Giertych, Gollnisch, Lang, Le Rachinel, Martinez, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Ashworth, Atkins, Beazley, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Elles, Evans Jonathan, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Kamall, Nicholson, Parish, Pieper, Škottová, Stevenson, Strejček, Tannock, Zvěřina

UEN: Camre

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

Tyhjää: 34

GUE/NGL: Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Bonde

NI: Baco, Borghezio, Martin Hans-Peter, Speroni

Verts/ALE: van Buitenen, Schlyter

35. Mietintö: Carlotti A6-0210/2006

6 kohta

Puolesta: 449

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Deprez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Staniszewska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Virrankoski, Wallis

IND/DEM: Sinnott

NI: Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Piskorski, Rutowicz

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttil, Buzek, Cabrnoch, Callanan, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Jałowiecki, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušķis, Langen, Langendries, Lauk, Lehne, Liese, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Papastamkos, Peterle, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rübig, Saïfi, Samaras, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Leichtfried, Leinen, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Janowski, Kristovskis, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zīle

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Vastaan: 82

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Bonde, Clark, Grabowski, Knapman, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wise, Zapałowski, Železný

NI: Allister, Borghezio, Claeys, Dillen, Giertych, Gollnisch, Lang, Le Rachinel, Martinez, Romagnoli, Schenardi, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Ashworth, Atkins, Beazley, Bowis, Bushill-Matthews, Chichester, Deva, Elles, Evans Jonathan, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Kamall, Nicholson, Parish, Pieper, Škottová, Stevenson, Strejček, Tannock, Zvěřina

UEN: Camre

Verts/ALE: Schlyter

Tyhjää: 2

NI: Martin Hans-Peter

Verts/ALE: van Buitenen

36. Mietintö: Carlotti A6-0210/2006

15 kohta

Puolesta: 402

ALDE: Pistelli

GUE/NGL: Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Toussas, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Sinnott

NI: Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Piskorski, Rutowicz

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttil, Buzek, Cabrnoch, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Eurlings, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Jałowiecki, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušķis, Langen, Langendries, Lauk, Lehne, Liese, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Papastamkos, Peterle, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rübig, Saïfi, Samaras, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gill, Glante, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Segelström, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Janowski, Kristovskis, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zīle

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Vastaan: 81

ALDE: Andrejevs, Andria, Beaupuy, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Staniszewska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Virrankoski, Wallis

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Clark, Knapman, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wise, Zapałowski

NI: Allister, Borghezio, Giertych, Speroni, Wojciechowski Bernard Piotr

UEN: Camre

Verts/ALE: Schlyter

Tyhjää: 33

ALDE: Kułakowski

GUE/NGL: Figueiredo, Guerreiro

IND/DEM: Bonde

NI: Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Ashworth, Atkins, Beazley, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Elles, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Kamall, Nicholson, Parish, Pieper, Stevenson, Zvěřina

Verts/ALE: van Buitenen

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

37. Mietintö: Carlotti A6-0210/2006

Päätöslauselma

Puolesta: 472

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Beaupuy, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Losco, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Staniszewska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Strož, Svensson, Uca, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Sinnott

NI: Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Piskorski, Rutowicz

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Audy, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttil, Buzek, Cabrnoch, Casa, Casini, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Jałowiecki, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kušķis, Langen, Langendries, Lauk, Lehne, Liese, Lulling, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Papastamkos, Peterle, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posdorf, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rübig, Saïfi, Samaras, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Leichtfried, Leinen, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Janowski, Kristovskis, Libicki, Maldeikis, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pirilli, Roszkowski, Ryan, Vaidere, Wojciechowski Janusz, Zīle

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Isler Béguin, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lambert, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Vastaan: 24

IND/DEM: Batten, Belder, Blokland, Clark, Knapman, Rogalski, Tomczak, Wise, Železný

NI: Allister, Borghezio, Claeys, Dillen, Giertych, Gollnisch, Lang, Le Rachinel, Martinez, Romagnoli, Schenardi, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

UEN: Camre

Tyhjää: 30

GUE/NGL: Pafilis, Toussas

IND/DEM: Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Zapałowski

NI: Baco, Martin Hans-Peter

PPE-DE: Ashworth, Atkins, Beazley, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Elles, Evans Jonathan, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Kamall, Nicholson, Parish, Pieper, Stevenson, Strejček, Tannock, Zvěřina

Verts/ALE: van Buitenen

38. Yhteinen päätöslauselmaesitys B6-0401/2006 — Sananvapaus Internetissä

Päätöslauselma

Puolesta: 65

ALDE: Busk, Maaten, Matsakis, Onyszkiewicz

GUE/NGL: Brie

IND/DEM: Krupa, Rogalski, Sinnott

NI: Czarnecki Ryszard, Romagnoli, Rutowicz, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Andrikienė, Audy, Chichester, Chmielewski, Coveney, Deß, Gahler, Gauzès, Gomolka, Grossetête, Jeggle, Kaczmarek, Karas, Lulling, Mavrommatis, Mayer, Olbrycht, Papastamkos, Posselt, Roithová, Samaras, Saryusz-Wolski, Sommer, Sonik, Sturdy, Sudre, Wieland, Záborská, Zaleski, Zwiefka

PSE: Ayala Sender, Carlotti, Casaca, Ettl, Ferreira Elisa, Geringer de Oedenberg, Hasse Ferreira, Hutchinson, Kindermann, Kuc, Medina Ortega, Pinior, Reynaud, Sakalas, Scheele, Trautmann

UEN: Libicki, Muscardini, Wojciechowski Janusz

Verts/ALE: Isler Béguin, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter

Tyhjää: 2

GUE/NGL: Pflüger, Strož

39. Yhteinen päätöslauselmaesitys B6-0384/2006 — Alkuperämaamerkintä

Päätöslauselma

Puolesta: 63

ALDE: Busk, Maaten, Matsakis, Onyszkiewicz

GUE/NGL: Brie

IND/DEM: Krupa, Rogalski, Sinnott

NI: Czarnecki Ryszard, Romagnoli, Rutowicz, Wojciechowski Bernard Piotr

PPE-DE: Andrikienė, Audy, Chichester, Chmielewski, Coveney, Deß, Gahler, Gauzès, Gomolka, Grossetête, Jeggle, Kaczmarek, Karas, Lulling, Mavrommatis, Mayer, Olbrycht, Papastamkos, Posselt, Roithová, Samaras, Saryusz-Wolski, Sommer, Sonik, Sturdy, Sudre, Wieland, Záborská, Zaleski, Zwiefka

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

PSE: Assis, Ayala Sender, Barón Crespo, Casaca, Ettl, Ferreira Elisa, Geringer de Oedenberg, Hasse Ferreira, Hutchinson, Kindermann, Kuc, Martínez Martínez, Medina Ortega, Pinior, Sakalas, Scheele, Trautmann

UEN: Libicki, Muscardini, Wojciechowski Janusz

Verts/ALE: Onesta

Tyhjää: 1

GUE/NGL: Pflüger

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

HYVÄKSYTYT TEKSTIT

P6_TA(2006)0303

Arvonlisäveron kantaminen ja veropetosten ja veron kiertämisen estäminen *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston direktiiviksi direktiivin 77/388/ETY muuttamisesta tiettyjen arvonlisäveron kantamisen yksinkertaistamiseen ja veropetosten ja veron kiertämisen estämiseen tähtäävien toimenpiteiden osalta sekä tiettyjen poikkeuslupapäätösten kumoamisesta (KOM(2005)0089 — C6-0100/2005 — 2005/0019(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(2005)0089) ([1]),

— ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan, jonka mukaisesti neuvosto on kuullut parlamenttia (C6-0100/2005),

— ottaa huomioon työjärjestyksen 51 artiklan,

— ottaa huomioon talous- ja raha-asioiden valiokunnan mietinnön ja talousarvion valvontavaliokunnan lausunnon (A6-0209/2006);

1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;

2. pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 250 artiklan 2 kohdan mukaisesti;

3. pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;

4. pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;

5. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 1

Johdanto-osan 1 a kappale (uusi)

	(1 a) Yhteisön taloudellisten etujen suojaamiseksi arvonlisäveroihin liittyviltä taloudellisilta tappioilta ja erityisesti vilpillisestä tai muusta laittomasta rajat ylittävästä toiminnasta aiheutuvilta tappioilta, mihin jäsenvaltiot ovat perustamissopimuksen 280 artiklan mukaisesti sitoutuneet, jäsenvaltioiden olisi tehtävä tiivistä yhteistyötä Euroopan petostentorjuntaviraston (OLAF) kanssa.

Tarkistus 2

Johdanto-osan 9 a kappale (uusi)

	(9 a) Tällä aloitteella ei pitäisi puuttua jäsenvaltioiden verotusoikeuteen.

([1]) Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
Tarkistus 3	
Johdanto-osan 9 b kappale (uusi)	
	(9 b) Poikkeustapahtumien yksinkertaistamisen olisi vero-petosten ja veronkierron tehokkaan torjunnan nimissä oltava vain rajoitettu osa kattavaa ohjelmaa yhteisön arvonlisävero-järjestelmän uudistamiseksi, ja siksi olisi toteutettava uusia järjestelmän uudistuksia, jotka koskevat muun muassa vero-petosten torjuntaa esimerkiksi rahoituspalvelujen, sähköisien palvelujen, kaksoisverotustilanteiden ja julkisien palvelujen uudenaikaistamiseksi ja yksinkertaistamiseksi.
Tarkistus 4	
Johdanto-osan 9 c kappale (uusi)	
	(9 c) Harkittaessa arvonlisäveron kantamisjärjestelmän muuttamista arviointiperusteina olisi käytettävä veron-kannon tehokkuutta, yhdenvertaista verotuskohtelua ja järjestelmän toteuttamiskelpoisuutta yritysten kannalta.
Tarkistus 5	
1 artiklan 1 kohta	
4 artiklan 4 kohta (direktiivi 77/388/ETY)	
1) Lisätään 4 artiklan 4 kohtaan alakohta seuraavasti:	***Poistetaan.***
"Jos jäsenvaltio käyttää toisessa alakohdassa säädettyä mahdollisuutta, sen on varmistettava, että tästä ei aiheudu perusteetonta hyötyä tai haittaa verovelvolli-sille."	
Tarkistus 6	
1 artiklan 2 kohta	
5 artiklan 8 kohdan toinen virke (direktiivi 77/388/ETY)	
2) Korvataan 5 artiklan 8 kohdan toinen virke seuraa-vasti:	***Poistetaan.***
"Jäsenvaltiot voivat tapauksissa, joissa saaja ei ole kokonaan veronmaksuvelvollinen, toteuttaa tarvittavat toimenpiteet kilpailun vääristymisen välttämiseksi. Niiden on varmistettava, että tästä ei aiheudu perustee-tonta hyötyä tai haittaa."	

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 7

1 artiklan 7 a kohta

21 artiklan 2 kohdan c a alakohta (uusi) (direktiivi 77/388/ETY)

7 a) Lisätään 21 artiklan 2 kohtaan, joka annetaan 28 g artiklassa, c a alakohta seuraavasti:

”c a) Nämä tavaroiden luovutukset tai palvelujen suoritukset, joissa veronmaksuvelvollinen on vastaanottajana oleva verovelvollinen, on erotettava muista tavaroiden luovutuksista tai palvelujen suorituksista, joissa veronmaksuvelvollinen on kuten tähänkin asti palvelun suorittava yritys, niin, että asia on yrityksille selvä ja kiistaton ja valvottavissa.”

Tarkistus 8

1 artiklan 7 b kohta (uusi)

30 a artikla (uusi)(direktiivi 77/388/ETY)

7 b) Lisätään artikla seuraavasti:

”30 a artikla

Jäsenvaltioiden on yhteisön taloudellisia etuja vahingoittavien rajat ylittävien arvonlisäveropetosten, erityisesti niin kutsuttujen karusellipetosten torjumiseksi kehotettava toimivaltaisia viranomaisiaan tätä alaa koskevien petosepäilyjen yhteydessä tekemään tiivistä yhteistyötä Euroopan petostentorjuntaviraston (OLAF) kanssa. Komissio antaa Euroopan parlamentille perustamissopimuksen 280 artiklan 5 kohdan mukaisesti vuosikertomuksessaan selvityksen tällä alalla saavutetusta edistymisestä.”

Tarkistus 9

1 artiklan 7 c kohta (uusi)

34 a artikla (uusi)(direktiivi 77/388/ETY)

7 c) Lisätään artikla seuraavasti:

”34 a artikla

Pitkällä aikavälillä parhaan säännöstön aikaansaamiseksi Euroopan unionin arvonlisäveronkantoon komissio laatii kattavan vertailevan yleiskatsauksen, jossa käsitellään jäsenvaltioiden ajatuksia aiheesta ja esitetään konkreettisesti käännetyn verovelvollisuuden (reverse charge) moninaiset seuraukset sekä Euroopan unionin jäsenvaltioille ja yhteisössä toimiville yrityksille koituvat edut ja haitat.”

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

P6_TA(2006)0304

EU:n ja Karibian alueen kumppanuudesta kasvun, vakauden ja kehityksen edistämiseksi

Euroopan parlamentin päätöslauselma EU:n ja Karibian alueen kumppanuudesta kasvun, vakauden ja kehityksen edistämiseksi (2006/2123(INI))

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon 2. maaliskuuta 2006 päivätyn komission tiedonannon neuvostolle, Euroopan parlamentille ja Euroopan talous- ja sosiaalikomitealle ”EU:n ja Karibian kumppanuus kasvun, vakauden ja kehityksen edistämiseksi” (KOM(2006)0086) (jäljempänä ”komission tiedonanto”),

— ottaa huomioon huhtikuussa 2005 annetut osat 1 ja 2 arviointikertomuksesta komission Karibiaa koskevasta alueellisesta strategiasta,

— ottaa huomioon yleisten asioiden ja ulkosuhteiden neuvoston 10. huhtikuuta 2006 antamat päätelmät ja niissä vahvistetun, 2. joulukuuta 1996 esitetyn Kuubaa koskevan yhteisen kannan,

— ottaa huomioon neuvoston ja neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien, Euroopan parlamentin ja komission yhteisen julkilausuman Euroopan unionin kehityspolitiikkaa koskevasta ”eurooppalaisesta konsensuksesta” ([1]),

— ottaa huomioon Euroopan, Latinalaisen Amerikan ja Karibian kansalaisyhteiskuntien kolmannen foorumin 1. huhtikuuta 2006 antaman Wienin julkilausuman,

— ottaa huomioon 23. maaliskuuta 2006 hyväksymänsä päätöslauselman talouskumppanuussopimusten vaikutuksesta kehitysyhteistyön alalla ([2]),

— ottaa huomioon työjärjestyksen 45 artiklan,

— ottaa huomioon kehitysyhteistyövaliokunnan mietinnön (A6-0211/2006),

A. ottaa huomioon, että jotkut Karibian valtiot nousevat kehittyneiden maiden joukkoon vuoteen 2020 mennessä mutta että joitakin maita uhkaa putoaminen keskituloisten valtioiden joukosta matalatuloisten maiden ryhmään,

B. ottaa huomioon, että nämä pienet saarivaltiot ovat luonnostaan haavoittuvaisia luonnonkatastrofien ja muiden ulkoisten iskujen suhteen,

C. ottaa huomioon komission ja Cariforumin ([3]) edustajien komission tiedonannosta sen luonnosvaiheessa käymän vuoropuhelun,

D. ottaa huomioon, että alueen maat päättivät itsenäisesti Karibian yhteismarkkinoiden ja yhteisen talousalueen (CSME) perustamisesta, joka on alueellisen yhdentymisen tärkeä väline,

E. ottaa huomioon, että Cariforum-valtiot haluavat liittää talouskumppanuussopimuksiin selkeän kehityspoliittisen ulottuvuuden voidakseen torjua lisääntyvää köyhyyttä ja eriarvoisuutta, edistää sosiaalista yhteenkuuluvuutta ja panna täytäntöön vuosituhannen kehitystavoitteet,

---

([1]) EUVL C 46, 24.2.2006, s. 1.
([2]) Hyväksytyt tekstit, P6_TA(2006)0113.
([3]) Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren alueen maiden (AKT-maat) Karibian foorumi.

F. ottaa huomioon, että yli 60 prosenttia alueen väestöstä on alle 30-vuotiaita ja että Kuubaa lukuun ottamatta koko väestön pääsy koulutukseen on ratkaisematon ongelma Karibian valtioissa,

G. ottaa huomioon Belgian hallituksen myönteiset kokemukset kriittisestä vuoropuhelusta ja kehitysyhteistyöstä Kuuban hallituksen kanssa,

H. ottaa huomioon, että kymmenennen Euroopan kehitysrahaston ohjelmointivaihe on alkanut ja kyseiset varat on tulevaisuudessa maksettava nopeammin, tehokkaammin ja alueen maiden tarpeet paremmin huomioon ottaen,

1. on tyytyväinen Cariforum-ryhmän ottamiseen mukaan komission tiedonantoluonnoksesta käytyyn keskusteluun sekä useimpien alueen valtioiden huolenaiheiden huomioon ottamiseen tiedonannossa;

2. on tyytyväinen siihen, että komissio alustaa strategiansa tasa-arvoisuuden, kumppanuuden ja sitoutuneisuuden hengessä;

3. pitää Euroopan parlamentin tosiasiallista marginalisoimista aikataululla, joka sulki pois parlamentin osallistumisen Karibian aluetta koskevan yhteistyöstrategian muotoiluun, erittäin valitettavana säränä kolmen EU:n toimielimen konsensukseen tähtäävässä menettelytavassa, joka on osoittautunut hyväksi sekä Afrikkaa koskevan strategian että Euroopan unionin kehitysyhteistyöpolitiikkaa koskevan eurooppalaisen konsensuksen muotoilussa;

4. pahoittelee, että komissio ei ole ottanut arviointikertomuksen suosituksia riittävästi huomioon;

5. on samaa mieltä komission kanssa siitä, että näiden kahden alueen yhteistyöhön ei ole tähän mennessä liittynyt asianmukaista poliittista vuoropuhelua; pitää EU-troikan ja Cariforumin hallitusten päämiesten käytäntöä tavata tunnin ajan kerran kahdessa vuodessa riittämättömänä ja on tyytyväinen aikeeseen varata tällaiselle vuoropuhelulle tulevaisuudessa riittävästi aikaa kaikilla tasoilla;

6. on tyytyväinen suunniteltuun alueella sijaitsevien Ranskan merentakaisten departementtien (Guadaloupe, Ranskan Guyana ja Martinique) sekä Karibialla sijaitsevien merentakaisten maiden ja alueiden (PTOM) mukaan ottamiseen tulevaisuuden poliittiseen vuoropuheluun; tukee tässä yhteydessä kuitenkin Karibian alueen valtioiden näkemystä, että tämän osallistumisen ehdoista olisi neuvoteltava vielä niiden valtioiden kanssa, jotka ovat Cotonoun sopimuksen ([1]) puitteissa allekirjoittaneet sopimuksen poliittisen vuoropuhelun menetelmistä;

7. on samaa mieltä Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren maiden (AKT-maat) kanssa, että erillisten EU-politiikkojen määritteleminen AKT:n kolmelle alueelle ei saa missään tapauksessa johtaa Euroopan unionin ja AKT-maiden suhteiden yleiseen heikkenemiseen; on tyytyväinen poliittisen vuoropuhelun lisäfoorumiin, joka luodaan Euroopan unionin sekä Latinalaisen Amerikan ja Karibian alueen valtioiden (LAC-valtiot) huippukokouksen myötä; pitää kuitenkin Cotonoun sopimuksessa sovittuja asioita etusijalla;

8. on tyytyväinen komission tiedonannossa ilmaistuun aikomukseen vahvistaa luotettavia elimiä ja kannustaa hyvään hallintoon ja avoimuuteen talouden, verotuksen ja oikeuden aloilla Karibian maissa; kehottaa kaikkia Karibian maita ratifioimaan kansainvälisen järjestäytyneen rikollisuuden vastaisen Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimuksen ja korruption vastaisen Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimuksen;

([1]) Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden ryhmän jäsenten sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välinen Cotonoussa 23. kesäkuuta 2000 allekirjoitettu kumppanuussopimus (EYVL L 317, 15.12.2000, s. 3).

9. tukee komissiota vasta perustetun Karibian yhteismarkkinoiden ja yhteisen talousalueen (CSME) tukemisen asettamisessa etusijalle; vahvistaa uudestaan näkemyksensä, että talouskumppanuussopimuksia koskevia neuvotteluita on käytävä siten, että kehitystavoitteet ovat keskeisessä asemassa, ja että uudet Karibian sisämarkkinat tarvitsevat kaupankäyntiin liittyvää riittävää tukea ja valmiuksien kehittämistä ja kaupan vapauttamisen on tapahduttava vaiheittain;

10. kehottaa komissiota varmistamaan, että talouskumppanuussopimuksien rakenteissa otetaan huomioon alueelliset olosuhteet ja vaikeudet, niin että niiden muoto tarvittaessa voi vaihdella; kehottaa sovittamaan talouskumppanuussopimusneuvottelujen puitteissa tehdyt sitoumukset yhteen sopimuksiin liittyvän kehitystuen kanssa, joka kohdistetaan kyseisten hallitusten tärkeimpinä pitämiin huolenaiheisiin, mukaan lukien talouden rakenneuudistus kilpailukyvyn lisäämiseksi, verotuksen sopeutus ja tuki kaupankäynnin helpottamiseksi;

11. kiinnittää jälleen huomiota tullitulojen suureen merkitykseen tiettyjen Karibian valtioiden talouksille ja investointimahdollisuuksille ja päättelee siitä, että näitä tulojen menetyksiä, joita ei tällä hetkellä voida korvata verotuksellisesti, ei pitäisi toteuttaa ilman asianmukaisia korvauksia; korostaa kuitenkin, että kaupan kasvu Karibian valtioiden ja yleensäkin kehitysmaiden välillä voi auttaa korvaamaan tullitulojen menetykset ja lisäämään vakaampia tulonlähteitä;

12. on komission kanssa samaa mieltä, että alueen pienet avoimet kansantaloudet ovat erityisen alttiita maailmanlaajuisten markkinavoimien vaikutuksille; muistuttaa kuitenkin, että asteittainen kaupan vapauttaminen siten, että käytetään sopivia suojamekanismeja ja annetaan riittävästi aikaa sopeutumiselle, edistää kehitystä ja voi täten olla väline köyhyyden torjunnassa;

13. katsoo, että kaupan alan valmiuksien kehittämistä koskevilla toimilla on puututtava tarjonnan ongelmiin, muun muassa tukemalla perustuotteiden jalostamista ja tuotannon monipuolistamista, edistämällä pienten ja keskisuurten yritysten kuulemista ja niille annettavaa tukea, poistamalla investointien hallinnollisia esteitä ja edistämällä täten alueen liiketalouden kehitystä;

14. vaatii komissiota painokkaasti panemaan täytäntöön arviointikertomuksensa suosituksen 7, jossa kehotetaan ottamaan huomioon YK:n pienten kehittymässä olevien saarivaltioiden tiedotusverkon periaatteet ja pyytää komissiota julkaisemaan tutkimuksen, joka käsitteli kaupan vapauttamisen ja globalisaation vaikutuksia tällaisten valtioiden kestävään kehitykseen;

15. pitää sokeri- ja banaanimarkkinoiden muutosten seurausten lieventämiseksi perustettujen korvaus- ja sopeuttamisohjelmien rahoitusta riittämättömänä ja pelkää sosiaalista yhteenkuuluvuutta koskevan yhteistyötavoitteen vaarantuvan, kun otetaan huomioon alueella äskettäin järjestetyt mielenosoitukset;

16. pyytää komissiota kehittämään maatalouden muuntamisen edistämiseksi ohjelmia, jotka mahdollistavat sosiaalipoliittiset, elintarviketurvaan liittyvät, energiapoliittiset ja ympäristöpoliittiset näkökohdat huomioon ottaen ihmisarvoisten työpaikkojen säilyttämisen ja luomisen tähän saakka perinteisesti ja kilpailukyvyttömästi hoidetuilla maatiloilla;

17. vaatii painottamaan yhteistyöstrategioissa vahvemmin sosiaalisia, kulttuurisia ja ympäristöä koskevia vaikutuksia ja kehittämään järjestelmällistä vaikutustenarviointia sekä arviointia, joka perustuu vuosituhannen kehitystavoitteiden indikaattoreihin;

18. on tyytyväinen tärkeiden ympäristönsuojelutehtävien sisällyttämiseen Karibian alueen kanssa tehtävään kehitysyhteistyöhön ja vaatii huomattavaa tukea uusiutuvien energialähteiden hyödyntämiseen ja energiatehokkuuden kehittämiseen öljyn hinnannousun tuhoisien seurausten välttämiseksi ja ilmastonmuutoksen hidastamiseksi;

19. yhtyy komission huoleen, että maailmanlaajuisen ilmastonmuutoksen seurauksena sääkatastrofien tiheys ja voimakkuus kasvavat edelleen alueella, ja tukee tavoitetta parannetusta luonnonkatastrofien hallinnasta; pahoittelee kuitenkin viittauksen puuttumista vuonna 2005 luotuun luonnononnettomuuksiin keskittyvään EU-AKT-välineeseen; kehottaa komissiota tukemaan tällaisen välineen perustamista pysyväksi pitkällä aikavälillä; pyytää komissiota tiedottamaan tästä prosessista säännöllisesti Euroopan parlamentin kehitysyhteistyövaliokunnalle ja AKT:n ja EU:n yhteisen parlamentaarisen edustajakokouksen sosiaali- ja ympäristöasioiden valiokunnalle; viittaa Karibian valtioiden kansantalouksien haavoittuvuuteen luonnonkatastrofien osalta ja on tyytyväinen komission ilmoitukseen soveltaa jälleenrakennusapuun aiemmin sidottujen varojen uusia ja nopeampia maksujärjestelyjä;

20. arvostelee sitä, että Karibiaa koskevassa strategiassa käsitellään aivan liian vähän nuorisotyöttömyyden ongelmaa ja nuorison kasvavaa turhautumista; on huolestunut siitä, että Karibian maatalouden tuleva kriisi kärjistää tätä tilannetta;

21. korostaa, että kestävän matkailun kehittämisellä voi olla avainasema taloudellisessa kehityksessä, ja kannattaa pitkäaikaista taloudellista tukea siihen tarvittavan infrastruktuurin (tiet, satamat, lentokentät jne.) rakentamiseen; huomauttaa kuitenkin, että komissio ei ole onnistunut tuomaan esille, että kyseiseen kestävyyteen kuuluvat myös olennaisesti matkailukohteiden alueellinen ja paikallinen omistajuus ja tätä on edistettävä saavutettujen voittojen poisvirtaamisen vähentämiseksi ja sen välttämiseksi, että alueen väestö jää vain palvelusväen rooliin ja luonnonmaisemat tuhotaan lopullisesti;

22. on tyytyväinen komission tarjoukseen pitää ovi avoinna Kuuban kanssa käytävälle poliittiselle vuoropuhelulle; arvostelee kuitenkin vuoropuhelulle vuoden 1996 yhteisen kannan perusteella asetettuja tiukkoja rajoituksia;

23. huomauttaa, että Euroopan unionin onnistunut vaikuttaminen Yhdysvaltoihin kauppasaartopolitiikan lopettamiseksi avaisi koko alueelle huomattavia taloudellisia mahdollisuuksia; suosittaa poliittisiin, sosiaalisiin, henkilökohtaisiin ja taloudellisiin ihmisoikeuksiin suunnattua politiikkaa noudattaen käynnistämään Kuuban hallituksen kanssa kriittisen vuoropuhelun;

24. korostaa sen merkitystä, että kehityshankkeita muokataan myös alueella toimivien Euroopan ulkopuolisten toimijoiden kanssa, erityisesti Kanadan, Kiinan, Brasilian ja Venezuelan kanssa, ja pahoittelee tässä yhteydessä, että komissio suhtautuu muiden toimijoiden osallistumiseen varsin epäluuloisesti;

25. korostaa alueen epäyhtenäisyyttä ja suosittaa yhteistyöstrategian voimakkaampaa eriyttämistä; vaatii komissiota tätä taustaa vasten tarkastelemaan jokaisen Karibian valtion osalta, muun muassa avoimuuden asteen, vahvojen ja itsenäisten instituutioiden ja hyvän hallinnon kriteereiden perusteella, onko keskittyminen talousarvioapuun oikea menetelmä kehitystavoitteiden saavuttamiseksi;

26. muistuttaa erityisesti Haitin ahdingosta ja pyytää komissiota ja jäsenvaltioita kehittämään Haitia varten yleistä Karibian alueen yhteistyötä pidemmälle menevän erityisohjelman, johon tarvitaan lisävaroja; on yleensä ottaen tyytyväinen Haitilla helmikuussa ja huhtikuussa 2006 järjestettyjen presidentin- ja parlamenttivaalien kulkuun;

27. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille sekä Karibian alueen valtioiden hallituksille ja parlamenteille.

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

P6_TA(2006)0305

Terveydenhoitoalan työntekijöiden suojaaminen veren kautta tarttuvilta infektioilta

Euroopan parlamentin päätöslauselma suosituksista komissiolle eurooppalaisten terveydenhoitoalan työntekijöiden suojaamiseksi veren kautta tarttuvilta infektioilta, jotka johtuvat neulojen aiheuttamista loukkaantumisista (2006/2015(INI))

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 192 artiklan,

— ottaa huomioon työjärjestyksen 39, 45 ja 168 artiklan,

— ottaa huomioon 12. kesäkuuta 1989 annetun neuvoston direktiivin 89/391/ETY toimenpiteistä työntekijöiden turvallisuuden ja terveyden parantamisen edistämiseksi työssä ([1]),

— ottaa huomioon 30. marraskuuta 1989 annetun neuvoston direktiivin 89/655/ETY työntekijöiden työssään käyttämille työvälineille asetettavista turvallisuutta ja terveyttä koskevista vähimmäisvaatimuksista ([2]),

— ottaa huomioon 18. syyskuuta 2000 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2000/54/EY työntekijöiden suojelemisesta vaaroilta, jotka liittyvät biologisille tekijöille altistumiseen työssä ([3]),

— ottaa huomioon komission tiedonannon työterveyttä ja työturvallisuutta koskevien direktiivien käytännön täytäntöönpanosta (KOM(2004)0062),

— ottaa huomioon Euroopan kilpailukykyraportin vuodelta 2004 (SEC(2004)1397),

— ottaa huomioon komission tiedonannon ”Työn ja yhteiskunnan muutoksiin sopeutuminen: yhteisön uusi työterveys ja työturvallisuusstrategia vuosiksi 2002-2006” (KOM(2002)0118),

— ottaa huomioon 24. helmikuuta 2005 antamansa päätöslauselman työterveyden ja -turvallisuuden edistämisestä ([4]),

— ottaa huomioon työllisyyden ja sosiaaliasioiden valiokunnan mietinnön (A6-0137/2006),

— ottaa huomioon työllisyyden ja sosiaaliasioiden valiokunnan toisen mietinnön (A6-0218/2006),

A. ottaa huomioon, että neulojen aiheuttamien loukkaantumisten välityksellä voi tarttua yli 20 hengenvaarallista virusta, muun muassa B-hepatiitti, C-hepatiitti ja HIV/aids, ja siten neulojen aiheuttamat loukkaantumiset muodostavat vakavan ongelman kansanterveydelle,

B. ottaa huomioon, että B-hepatiitin, C-hepatiitin ja HIV:n esiintyminen lisääntyy, ja Yhdistyneiden Kansakuntien aids-ohjelmassa (UNAIDS) on raportoitu yli 40 miljoonasta HIV-tapauksesta ja yli 5 miljoonasta C-hepatiitti-tapauksesta koko maailmassa,

C. ottaa huomioon, että riippumattomissa tutkimuksissa on osoitettu, että suurin osa neulojen aiheuttamista loukkaantumisista voidaan välttää paremmalla koulutuksella, paremmilla työskentelyolosuhteilla ja turvallisten lääkinnällisten välineiden käytöllä,

D. ottaa huomioon, että yhteisön nykyinen lainsäädäntö, joka koskee terveydenhoitoalan työntekijöiden suojaamista neulojen aiheuttamilta loukkaantumisilta, on ollut käytännössä tehotonta,

([1]) EYVL L 183, 29.6.1989, s. 1.
([2]) EYVL L 393, 30.12.1989, s. 13.
([3]) EYVL L 262, 17.10.2000, s. 21.
([4]) EUVL C 304 E, 1.12.2005, s. 400.

E. ottaa huomioon, että hoitohenkilökunnasta on huutava pula ja että Ranskassa ja Yhdistyneessä kuningaskunnassa tehdyissä tutkimuksissa on todistettu, että keskeinen syy hoitoalan ammattien vetovoiman puutteeseen ovat päivittäiset ammattiriskit; ottaa huomioon myös, että edellä mainitussa Euroopan kilpailukykyraportissa 2004 terveydenhoitoalan kasvava henkilöstöpula tunnustetaan Euroopan unionin erityiseksi huolenaiheeksi,

F. ottaa huomioon, että komissio on antanut jatkuvasti pettymyksen tuottaneita vastauksia useiden Euroopan parlamentin jäsenten esittämiin kysymyksiin, joissa korostetaan tarvetta ryhtyä kiireellisesti konkreettisiin toimiin terveydenhoitoalan työntekijöiden suojelemiseksi,

G. katsoo, että komissiota olisi muistutettava siitä, että tällainen toiminta on sääntelyn parantamista koskevan aloitteen mukaista, kuten tehottomaksi osoittautuneen lainsäädännön tarkistaminenkin,

H. ottaa huomioon, että huoli hengenvaarallisista työperäisistä riskeistä, joille terveydenhoitoalan työntekijät altistuvat saastuneiden neulojen vuoksi, on tuotu komission tietoon monta kertaa — viimeksi edellä mainitussa, 24. helmikuuta 2005 annetussa Euroopan parlamentin päätöslauselmassa, jossa pyydetään tarkistamaan direktiiviä 2000/54/EY, jotta voidaan käsitellä erityisesti riskiä, joka aiheutuu työstä neulojen ja muiden terävien lääkinnällisten välineiden parissa,

I. ottaa huomioon, ettei valmisteilla ole yhtäkään työjärjestyksen 39 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua ehdotusta, vaikka on kulunut yli 12 kuukautta siitä, kun parlamentti pyysi parantamaan lainsäädäntöä, ja että tänä aikana neulat ovat todennäköisesti aiheuttaneet Euroopan unionin terveydenhoitoalan työntekijöille noin miljoona uutta loukkaantumista, joista monet olisivat voineet olla vältettävissä; ottaa huomioon, että osa näistä loukkaantumisista johtaa tartuntaan, jonka aiheuttajia ovat veren kautta tarttuvat, mahdollisesti hengenvaaralliset virukset, ja vielä useammat tapaukset aiheuttavat terveydenhoitoalan työntekijöille ja heidän perheilleen kuukausien ahdistusta, koska he eivät voi olla varmoja siitä, ovatko he saaneet hengenvaarallisen tartunnan vai eivät,

1. pyytää komissiota esittämään parlamentille kolmen kuukauden kuluessa tämän päätöslauselman hyväksymisestä EY:n perustamissopimuksen 137 ja 251 artiklaan pohjautuvan lainsäädäntöehdotuksen direktiivin 2000/54/EY muuttamisesta;

2. toteaa, että Saksan liittotasavallassa tähän saakka käytetty malli sopisi yhdessä Espanjasta saatujen kokemusten kanssa lainsäädäntöehdotuksen pohjaksi,

3. pyytää komissiota kehittämään yhdenmukaiset EU-normit neulojen aiheuttamien loukkaantumisten raportointia ja kyseisten tietojen käsittelyä varten;

4. toteaa, että suositukset ovat toissijaisuusperiaatteen ja kansalaisten perusoikeuksien mukaisia;

5. katsoo, ettei pyydetyllä ehdotuksella ole rahoitusvaikutuksia;

6. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman sekä liitteenä olevat yksityiskohtaiset suositukset komissiolle ja neuvostolle.

LIITE

PYYDETYN EHDOTUKSEN SISÄLTÖÄ KOSKEVAT YKSITYISKOHTAISET SUOSITUKSET

1. TAUSTAA

1.1 Neulan aiheuttamalla terveydenhoitoalan työntekijän loukkaantumisella tarkoitetaan sitä, että potilaan veren mahdollisesti saastuttama neula lävistää vahingossa terveydenhoitoalan työntekijän ihon. Saastuneista neuloista voi saada yli 20 vaarallista veren kautta tarttuvaa patogeenia, joihin kuuluvat muun muassa B-hepatiitti, C-hepatiitti ja HIV. Suurin osa tällaisista loukkaantumisista tapahtuu sairaanhoitajille ja lääkäreille, mutta myös muu hoitohenkilökunta on merkittävässä vaarassa, samoin kuin ylimääräinen henkilökunta, kuten siivoojat, pesulatyöntekijät ja muut myöhempien vaiheiden työntekijät.

1.2 Noin 10 prosenttia EU:n työntekijöistä työskentelee terveydenhuolto- ja sosiaalialalla, ja suuri osa heistä työskentelee sairaaloissa. Näin ollen terveydenhoitoala on yksi Euroopan unionin suurimmista työllistäjistä. Työperäisiä tapaturmia koskevat luvut ovat terveydenhuolto- ja sosiaalialalla 30 prosenttia EU:n keskiarvoa korkeammat ([1]). Suurimpiin vaaroihin kuuluu altistuminen biologisille tekijöille, erityisesti HIV:lle sekä B- ja C-hepatiittiviruksille.

1.3 Onton, verta sisältävän terävän esineen aiheuttama loukkaantuminen on yleisin tapa, jolla terveydenhoitoalan työntekijät saavat työssään veren kautta tarttuvia ja mahdollisesti hengenvaarallisia tauteja. On arvioitu, että Euroopassa tapahtuu joka vuosi miljoona neulojen aiheuttamaa loukkaantumista ([2]).

1.4 Menetelmiin, joihin liittyy suuri riski, kuuluu verinäytteiden ottaminen, suonensisäisen kanyylin asettaminen sekä neulan asettaminen ihon läpi. Pienet verimäärät voivat aiheuttaa mahdollisesti hengenvaarallisen tartunnan. Tartuntavaara riippuu erilaisista tekijöistä, kuten potilaan infektiotilanteesta, potilaan viruskuormasta, työntekijän immuunistatuksesta, loukkaantumisen aiheuttaman haavan syvyydestä, siirtyneen veren määrästä, loukkaantumisen ja haavan desinfioinnin välisestä ajasta sekä altistumisen jälkeisen estolääkityksen saatavuudesta ja käytöstä.

1.5 Tällaiset tartunnat ovat huomattavasti tavallisempia terveydenhoitoalan työntekijöillä kuin muulla väestöllä ([3]).

1.6 B-hepatiitin tartuntariskiä voidaan pienentää rokottamalla. Myös HIV:n tartuntariskiä voidaan pienentää antamalla estolääkitys pian altistumisen jälkeen. C-hepatiittiin tällaiset toimenpiteet eivät kuitenkaan vaikuta.

([1]) Ks. KOM(2002)0118.

([2]) a) EPINet-tietoja. Dee May (RGN, DMS). Tutkimusjakso: heinäkuu 2000-kesäkuu 2001.
b) Surveillance of Occupational Exposures in Italy: SIROH-ohjelma, Gabriella De Carli, Vincent Puro, Vincenzo Puro, Giuseppe Ippolito ja SIROH-ryhmä, SIROH, kesäkuu 2002.
c) EPINet/Espanja, 1996-2000. M. J. Hernández-Navarette, J. L. Arribas-Llorent, M. Campins Martí, Ilario García de Codes Ilario.
d) Risk of Hepatitis C Virus Transmission following Percutaneous Exposure in Healthcare Workers, 2003; G. De Carli, V. Puro, G. Ippolito ja SIROH-ryhmä (Studio Italiano Rischio Occupazionale da HIV).

([3]) a) (Wuppertalin yliopisto) F. Hofmann, N. Kralj, M. Beie. Needle stick injuries in healthcare — frequency, causes and preventive strategies. Gesundheitswesen, toukokuu 2002; 64(5): 259-266.
b) S. Schroebler, Infektionsrisiko durch Nadelstichverletzungen für Beschäftigte im Gesundheitsdienst, in Dokumentationsband über die 40. Jahrestagung der Gesellschaft für Arbeitsmedizin und Umweltmedizin e.V., Rindt-Druck, Fulda 2000; fortgeführt und ergänzt, persönliche Mitteilung.

1.7 Tutkimukset osoittavat, että turvallisempien välineiden käyttöönotto voi vähentää neulojen aiheuttamia loukkaantumisia huomattavasti. Siitä riippumatta myös säännöllisellä koulutuksella ja organisatorisilla toimilla voidaan vähentää merkittävästi neulojen aiheuttamia loukkaantumisia. Siksi välineiden ja turvalaitteiden käyttämisen lisäksi olisi painotettava organisatorisia toimenpiteitä, kuten määriteltyjä työprosesseja, koulutusta ja työntekijöiden opettamista sekä riskialttiista toimista tiedottamista ([1]).

2. NYKYINEN LAINSÄÄDÄNTÖ

2.1 Direktiivi 2000/54/EY (seitsemäs direktiivin 89/391/ETY 16 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu erityisdirektiivi) sisältää säännöksiä, joilla pyritään suojelemaan työntekijöitä riskeiltä, jotka liittyvät biologisille tekijöille altistumiseen työssä. Seuraavat säännökset ovat tässä yhteydessä erityisen tärkeitä:

— Biologiset tekijät jaetaan neljään vaararyhmään niiden aiheuttaman tartuntavaaran tason mukaan (2 artikla).

— Kaikessa toiminnassa, johon voi liittyä biologisille tekijöille altistumisen vaara, työnantajan on tehtävä riskinarviointi (3 artikla).

— Jos altistumisen estäminen ei ole teknisesti mahdollista, altistumisen vaara on vähennettävä niin pieneksi kuin on tarpeellista kyseessä olevien työntekijöiden terveyden ja turvallisuuden suojelemiseksi asianmukaisesti. Näin tehdään toteuttamalla erilaisia suojelutoimenpiteitä, laatimalla suunnitelmia onnettomuuksien varalta sekä keräämällä, varastoimalla ja hävittämällä jätteet turvallisella tavalla (6 artikla).

— Ihmis- ja eläinperäisten näytteiden ottamista, käsittelyä ja niillä työskentelyä koskevat menettelyt yksilöidään (8 artikla).

— On toteutettava aiheelliset toimenpiteet terveys- ja eläinlääkintäpalveluyksiköissä asianomaisten työntekijöiden terveyden ja turvallisuuden suojelemiseksi (15 artikla).

2.2 Neuvoston direktiivi 89/655/ETY (toinen direktiivin 89/391/ETY 16 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu erityisdirektiivi) on myös olennainen. Sen 3 artiklassa säädetään työnantajan velvollisuudesta

— varmistaa, että työvälineet ovat suoritettavaan työhön soveltuvia ja että työntekijät voivat käyttää niitä, ilman että heidän turvallisuutensa heikentyy tai terveytensä vaarantuu;

— ottaa huomion työn erityisolosuhteet sekä ne vaarat, joita kyseisten työvälineiden käyttö aiheuttaa;

— toteuttaa toimenpiteitä vaarojen minimoimiseksi.

Lisäksi työntekijöiden pitäisi saada tiedotusta ja koulutusta työvälineiden käytöstä sekä siitä mahdollisesti aiheutuvista vaaroista (6 ja 7 artikla).

([1]) a) Advances in Exposure Prevention; vol. 3, no. 4; Libourne study GERES day, 09/2001.
b) M. H. Mendelson, L.B.Y. Chen, L. E. Finkelstein, E. Bailey, G. Kogan. Evaluation of a Safety IV Catheter Using the Centers for Disease Control and Prevention (CDC) National Surveillance System for Hospital Healthcare Workers Database. In 4th Decennial International Conference on Nosocomial and Healthcare-Associated Infections 2000 (5.-9. maaliskuuta). Atlanta, Georgia.
c) Four-year surveillance from the Northern France network' American Journal of Infection Control. lokakuu 2003; 31(6): 357-363. A. Tarantola, F. Golliot, P. Astagneau, L. Fleury, G. Brucker, E. Bouvet; CCLIN Paris-Nord Blood and Body Fluids (BBF) Exposure Surveillance Taskforce.
d) N. Louis, G. Vela, Groupe Projet. Évaluation de l'efficacité d'une mesure de prevention des accidents d'exposition au sang au cours du prèlévement de sang veineux. Bulletin Épidémiologique Hebdomadaire 2002; 51: 260-261.
e) B. Younger, E. H. Hunt, C. Robinson, C. McLemore. Impact of a Shielded Safety Syringe on Needlestick Injuries Among Healthcare Workers. Infection Control and Hospital Epidemiology 1992; 13: 349-353.
f) D. Abiteboul, I. Lolom, F. Lamontagne, A. Tarantola, J. M. Deschamps, Bouve ja GERES-ryhmä. GERES (Groupe d'étude sur le risque d'exposition des soignants aux agents infectieux). AES: Peut on se protéger? Enquête multicentrique sur les AES des infirmier(e)s de Médecine et réanimation. GERES Day, Hospital Bichat, kesäkuu 2002, Pariisi.

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

3. MIKSI LAINSÄÄDÄNNÖLLINEN RATKAISU ON TARPEEN?

3.1 Vaikka nykyisessä lainsäädännössä pitäisi teoriassa puuttua neuloihin liittyvään loukkaantumisvaaraan, käytännössä näin ei ole tapahtunut. Komission tiedonannossa työterveyttä ja työturvallisuutta koskevien direktiivien täytäntöönpanosta (KOM(2004)0062) viitataan erityisesti julkisella sektorilla, myös sairaaloissa, oleviin ongelmiin.

3.2 Suuntaviivat, tiedotuskampanjat ja muut ei-lainsäädännölliset aloitteet voivat antaa vain osittaisen panoksen, mutta niitä olisi käytettävä direktiivien rinnalla ([1]).

3.3 Euroopan kilpailukykyraportissa vuodelta 2004 terveydenhoitoalan työntekijöiden kasvavan pulan tunnustetaan olevan koko Eurooppaa koskeva huolenaihe. On monia syitä siihen, miksi terveydenhoitoalan ammatteja ei pidetä houkuttelevina — työpaikan turvallisuusriskit vaikuttavat kuitenkin osaltaan siihen.

4. RAHOITUSVAIKUTUKSET

4.1 Lukuisissa riippumattomissa tutkimuksissa on selvitetty, millaisia lyhyen ja pitkän aikavälin hyötyjä koituisi investoimisesta turvallisempiin työskentelykäytäntöihin ja lääketieteellisiin välineisiin neulojen aiheuttamien loukkaantumisten torjumiseksi. Jokaisessa tutkimuksessa on päädytty siihen tulokseen, että tällaiset investoinnit toisivat loppujen lopuksi mukanaan kansantaloudellisia säästöjä ([2]).

5. ERITYISSÄÄNNÖKSET

5.1 Direktiiviin 2000/54/EY olisi lisättävä seuraavat säännökset:

2 artikla, 1 kohta, c a alakohta (uusi)	”’terävillä lääkinnällisillä välineillä’ onttoja neuloja (kuten ruiskuissa, lanseteissa, verinäytteen ottamiseen tarkoitetuissa erityislaitteissa, siipineuloissa ja suonensisäisissä katetreissa käytettäviä neuloja), ommelneuloja, leikkausveitsiä ja muita lääketieteellisiä leikkaamiseen tarkoitettuja välineitä.”
15 artikla, 1 kohta, c a alakohta (uusi)	”veren saastuttamien neulojen ja muiden terävien lääkinnällisten välineiden aiheuttamaan loukkaantumisvaaraan.”
15 artikla, 2 a kohta (uusi)	”Viilto- ja pistohaavojen aiheuttamilta loukkaantumisilta suojaavat turvalliset työvälineet eivät saa vaarantaa potilaiden turvallisuutta. Rajoittamatta 2 kohdan säännösten soveltamista terveys- ja eläinlääkintäpalveluyksiköissä olisi pyrittävä toteuttamaan yhdessä vastaavien lääkäreiden kanssa seuraavat erityiset ehkäisytoimenpiteet työntekijöiden suojaamiseksi neulojen ja muiden terävien lääkinnällisten välineiden aiheuttamilta loukkaantumisilta: a) käytetään turvallisia ja tehokkaita järjestelmiä kanyylien käytön minimoimiseksi, jos sellaisia on olemassa, esimerkiksi, pitkäaikainen verisuonikanyyli; b) riskiarvioinnin pohjalta olisi pyrittävä siihen, että turvalaitteilla varustettuja välineitä käytetään silloin kuin niitä on saatavilla tehokkaasti ja kohdennetusti aloilla, joilla onnettomuuden tai infektion vaara on erityisen suuri siten, että huomioon otetaan kustannus/hyötysuhde;

([1]) Esimerkiksi Saksassa julkaistiin lokakuussa 2003 TRBA 250 (biologisia tekijöitä koskevat tekniset vaatimukset), joka sisältää yksityiskohtaisia erityissuosituksia terävien lääkinnällisten välineiden aiheuttamien loukkaantumisten ehkäisemiseksi (muun muassa neulalta suojaavan lääketieteellisen teknologian käyttäminen). TRBA 250:n tavoitteena on muun muassa neulanpistoista aiheutuvien tartuntojen vähentäminen. Siitä syystä turvallisten järjestelmien käyttöönoton ohella sopiviksi katsotaan vaihtoehtoiset menetelmät, joilla taataan kanyylien turvallinen käsittely. Yrittäjille annetaan avuksi ammattiyhdistyksen työturvallisuutta ja työterveyttä koskevat säännöt (BGR) BGR/TRBA 250:n muodossa. Jos he noudattavat tässä kuvattua alan viimeisintä tekniikkaa, he voivat lähteä siitä, että ovat täyttäneet biologisia tekijöitä koskevan asetuksen määräykset (”vaatimustenmukaisuus”, ”sääntöjenmukaisuus”). Koska näissä vaatimuksissa käytetään samankaltaisia ilmaisuja kuin teknisissä vaatimuksissa (eli niissä käytetään esimerkiksi sanaa ”pitää” sen sijaan, että niissä annettaisiin selviä määräyksiä), niiden vaikutus on ollut käytännössä vähäinen.

([2]) a) A. Wittmann, F. Hofmann, B. Neukirch, Ch. Thürmer, N. Kralj, S. Schroebler, K. Gasthaus; ”Blood-borne viral infections: causes, risks and prevention strategies”, Bergische Universität Wuppertal, toukokuu 2005.
b) General Accounting Office, Impact assessment regarding Needlestick Safety and Prevention Act; 17. marraskuuta 2000.
c) Evaluation of the Efficacy of a Measure to Prevent Accidental Needlestick Injuries by Using Safety Needles for Venous Blood. Louis Nicole (1), Vela Gilles (2) ja Project Group Cellule d'Hygiène [Hygiene Unit], Centre Hospitalier 06401 — Cannes Cedex Département d'Ergonomie [Department of Ergonomics], Centre Hospitalier Cannes.
d) 2004 Center for Disease Control Sharps Safety Workbook, USA — Cost of Needlestick Injuries.

c) muutetaan turvallisemmiksi työkäytäntöjä, joihin liittyy neulan aiheuttaman loukkaantumisen vaara, ja lopetetaan neulojen laittaminen takaisin neulansuojukseen;

d) kaikkia työntekijöitä — erityisesti niitä, jotka asettavat kanyyleja — koulutetaan käyttämään neuloja ja muita teräviä lääkinnällisiä välineitä turvallisesti ja laittamaan ne asianmukaisiin teräesineille tarkoitettuihin säiliöihin sekä sulkemaan jätteet oikein kyseisiin säiliöihin;

e) jos terävien esineiden hävittämiseen tarkoitettu säiliö ei ole neulojen käyttöpaikan välittömässä läheisyydessä, työntekijällä on oltava mukanaan kertakäyttöalusta, joka vuorostaan hävitetään kliiniselle jätteelle tarkoitettuun säiliöön tartunnan ehkäisemiseksi siinä tapauksessa, että neuloissa on verta;

f) työpaikalla annetaan kirjalliset ohjeet ja tarvittaessa tiedotteita, joissa kerrotaan noudatettavista menettelyistä onnettomuuksissa ja välikohtauksissa, johon liittyy neulojen tai muiden terävien lääkinnällisten välineiden käyttöä;

g) onnettomuuksiin ja välikohtauksiin reagoidaan ja niitä seurataan tehokkaasti muun muassa antamalla nopeasti altistumisen jälkeen estolääkitystä;

h) kaikille työntekijöille, jotka saattavat olla kosketuksissa neulojen tai muiden terävien lääkinnällisten välineiden kanssa, on tarjottava B-hepatiittirokote.

i) neuloista tai muista terävistä lääkinnällisistä esineistä aiheutuneet loukkaantumiset on kirjattava omaan luetteloonsa;

j) komissio tarkastaa [4 vuotta tässä päätöslauselmassa direktiiviin 2000/54/EY suositeltujen muutosten voimaantulon jälkeen], onko 2 a kohdan b alakohdan mukaiset turvaominaisuuksilla varustetut laitteet otettu onnistuneesti käyttöön, ja tutkii, kuinka paljon käyttöönottovelvollisuus on vähentänyt loukkaantumisten ja tartuntojen määrää kohonneen tartuntariskin aloilla ja onko soveltamisalaan sisällytettävä uusia aloja. Arvioinnin yhteydessä arvioidaan myös, mitkä laitteet ovat tehokkaimpia ja työntekijöille mieluisimpia.

22 artikla, 1 a kohta (uusi)

Edellä 15 artiklan 1 kohdan c a alakohdassa ja 2 a kohdassa tarkoitetut säännökset tulevat voimaan kaksi vuotta sen jälkeen, kun ne on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*;"

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

P6_TA(2006)0306

Eurooppalainen naapuruuden ja kumppanuuden väline ***I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi eurooppalaista naapuruuden ja kumppanuuden välinettä koskevista yleisistä määräyksistä (KOM(2004)0628 — C6-0129/2004 — 2004/0219(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2004)0628) ([1]),

— ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan, 179 artiklan ja 181 a artiklan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C6-0129/2004),

— ottaa huomioon talousarviota koskevasta kurinalaisuudesta ja talousarviomenettelyn parantamisesta 17. toukokuuta 2006 tehdyn toimielinten sopimuksen ([2]) liitteenä olevan komission julistuksen demokraattisesta valvonnasta ja ulkoisten toimien johdonmukaisuudesta (2004/2099(ACI) — 2006/2028(ACI)) ja siihen liittyvän kirjeenvaihdon,

— ottaa huomioon työjärjestyksen 51 artiklan,

— ottaa huomioon ulkoasiainvaliokunnan mietinnön ja aluekehitysvaliokunnan, kehitysyhteistyövaliokunnan, kansainvälisen kaupan valiokunnan, budjettivaliokunnan, työllisyyden ja sosiaaliasioiden valiokunnan, ympäristön, kansanterveyden ja elintarvikkeiden turvallisuuden valiokunnan, teollisuus-, tutkimus- ja energiavaliokunnan, kulttuuri- ja koulutusvaliokunnan ja kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan lausunnot (A6-0164/2006);

1. toteaa, että lainsäädäntöehdotuksessa tarkoitetut määrärahat vuoden 2006 jälkeiselle ajalle toteutuvat, jos seuraavasta monivuotisesta rahoituskehyksestä päästään sopimukseen;

2. pyytää komissiota seuraavan rahoituskehyksen hyväksymisen jälkeen antamaan tarvittaessa ehdotuksen ohjelman rahoituksellisten viitemäärien mukauttamisesta;

3. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;

4. pyytää komissiota antamaan asian uudelleen Euroopan parlamentin käsiteltäväksi, jos se aikoo tehdä tähän ehdotukseen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;

5. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

([1]) Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.
([2]) EUVL C 139, 14.6.2006, s. 1.

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

P6_TC1-COD(2004)0219

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 6. heinäkuuta 2006, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o …/2006 antamiseksi eurooppalaista naapuruuden ja kumppanuuden välinettä koskevista yleisistä määräyksistä

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 179 ja 181 a artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ([1]),

sekä katsovat seuraavaa:

(1) Yhteisön ulkoisen avun tehostamiseksi avun suunnittelulle ja toimitukselle ehdotetaan uusia puitteita. Tämä asetus kuuluu yleisiin Euroopan unionin ulkoisia politiikkoja suoraan tukeviin välineisiin.

(2) Kööpenhaminan Eurooppa-neuvosto vahvisti 12 ja 13 päivänä joulukuuta 2002, että Euroopan unionin laajentuminen tarjoaa merkittävän tilaisuuden parantaa suhteita naapurimaihin yhteisten poliittisten ja taloudellisten arvojen pohjalta ja että Euroopan unioni haluaa päättäväisesti välttää uusien Eurooppaa jakavien raja-aitojen muodostumisen ja edistää vakautta ja hyvinvointia Euroopan unionin uusien rajojen sisällä ja niiden ulkopuolella.

(3) Brysselin Eurooppa-neuvosto totesi 17 ja 18 päivänä kesäkuuta 2004 jälleen, että se pitää tärkeänä tiivistää yhteistyötä näiden naapurimaiden kanssa kumppanuuden ja yhteisen vastuun sekä demokratiaa ja ihmisoikeuksien kunnioittamista koskevien yhteisten arvojen pohjalta.

(4) Euroopan unionin ja sen naapureiden etusijaisten suhteiden perustana olisi oltava sitoutuminen yhteisiin arvoihin, joita ovat demokratia, oikeusvaltioperiaate, hyvä hallintotapa ja ihmisoikeuksien kunnioittaminen, sekä markkinatalouden, avoimen, sääntöihin perustuvan ja oikeudenmukaisen kaupan, kestävän kehityksen ja köyhyyden vähentämisen periaatteisiin.

(5) On tärkeää, että tämän asetuksen mukaista yhteisön apua annetaan niiden kansainvälisten sopimusten ja kansainvälisten yleissopimusten mukaisesti, joiden sopimuspuolia yhteisö, jäsenvaltiot ja kumppanimaat ovat, ja että sitä toimitetaan ottaen huomioon osapuolten yhteisesti hyväksymät kansainvälisen oikeuden yleiset periaatteet.

(6) Itä-Euroopassa ja Etelä-Kaukasuksella sopimussuhteiden perustana ovat kumppanuus- ja yhteistyösopimukset. Välimeren alueella Euro-Välimeri-kumppanuus (Barcelonan prosessi) muodostaa yhteistyön alueellisen toimintakehyksen, jota täydentävät assosiaatiosopimukset.

(7) Osana Euroopan naapuruuspolitiikkaa Euroopan unioni ja kumppanimaat määrittelevät yhdessä yhteisesti sovittaviin toimintasuunnitelmiin sisällytettävät ensisijaiset tavoitteet, jotka kattavat joukon toiminnan avainaloja, kuten poliittinen vuoropuhelu ja poliittinen uudistus, kauppapolitiikan ja talouden uudistus, tasavertainen sosiaalinen ja taloudellinen kehitys, oikeus- ja sisäasiat, energia, liikenne, tietoyhteiskunta, ympäristö, tutkimus ja innovointi, kansalaisyhteiskunnan kehittäminen sekä ihmisten väliset yhteydet. Edistyminen kyseisten tavoitteiden saavuttamisessa edesauttaa kumppanuus- ja yhteistyösopimuksiin ja assosiaatiosopimuksiin sisältyvien mahdollisuuksien toteutumista täysimääräisesti.

([1]) Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 6. heinäkuuta 2006.

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

(8) Voidakseen tukea kumppanimaiden sitoutumista yhteisiin arvoihin ja periaatteisiin ja niiden ponnisteluja toimintasuunnitelmien täytäntöönpanossa yhteisön olisi kyettävä toimittamaan apua kyseisille maille ja tukemaan sekä niiden keskinäistä että niiden ja jäsenvaltioiden välistä yhteistyötä tavoitteena yhteinen vakauden, turvallisuuden ja hyvinvoinnin alue, jolla taloudellinen yhdentyminen ja poliittinen yhteistyö ovat edenneet pitkälle.

(9) Poliittisten, taloudellisten ja sosiaalisten uudistusten edistäminen naapuruuden alueilla on yhteisön avun tärkeä tavoite. Välimeren alueella tähän tavoitteeseen pyritään edelleen jatkamalla Välimeren ja Lähi-idän alueen strategiseen kumppanuuteen sisältyvää Välimeri-ulottuvuutta. Euroopan unionin Afrikkaa koskevan strategian asiaankuuluvat osat otetaan huomioon suhteissa Pohjois-Afrikan välimerellisiin naapurimaihin.

(10) On tärkeää, että unionin naapureina oleville kehitysmaille Euroopan naapuruuspolitiikan yhteydessä toimitettava tuki on johdonmukaista yhteisön kehitysyhteistyöpolitiikan tavoitteiden ja periaatteiden kanssa, sellaisina kuin ne esitetään yhteisessä julkilausumassa Euroopan yhteisön kehityspolitiikasta: ”Eurooppalainen konsensus” ([1]), jonka neuvosto, neuvostossa kokoontuneet jäsenvaltioiden hallitusten edustajat, Euroopan parlamentti ja komissio hyväksyivät 20 päivänä joulukuuta 2005.

(11) Euroopan unioni ja Venäjä ovat päättäneet kehittää strategista kumppanuuttaan muodostamalla neljä yhteistä toiminnan aluetta, ja yhteisön avulla on tarkoitus tukea tämän kumppanuuden kehittämistä ja edistää rajat ylittävää yhteistyötä Venäjän ja sen Euroopan unioniin kuuluvien naapurien välisillä rajoilla.

(12) Pohjoinen ulottuvuus muodostaa kehyksen Euroopan unionin, Venäjän, Norjan ja Islannin yhteistyölle, ja on tärkeää, että yhteisön apua käytetään myös tällaisen kehyksen täytäntöönpanoa edistävään toimintaan. Tämän politiikan uudet tavoitteet ilmaistaan poliittisessa julistuksessa ja poliittista kehystä koskevassa asiakirjassa, jotka laaditaan 21 päivänä marraskuuta 2005 pidetyssä pohjoisen ulottuvuuden ministerikokouksessa hyväksyttyjen suuntaviivojen perusteella.

(13) Välimeren alueeseen kuuluvien kumppanien avustamisen ja niiden kanssa tehtävän yhteistyön olisi tapahduttava osana Euro-Välimeri-kumppanuutta, joka perustettiin 28 päivänä marraskuuta 1995 annetulla Barcelonan julistuksella ja vahvistettiin Euro-Välimeri-kumppanuuden kymmenvuotishuippukokouksessa 28 päivänä marraskuuta 2005, ja toiminnassa olisi otettava huomioon tässä yhteydessä saavutettu yksimielisyys tavaroiden vapaakauppa-alueen perustamisesta vuoteen 2010 mennessä ja epäsymmetrisen vapauttamisprosessin aloittamisesta.

(14) On tärkeää edistää yhteistyötä sekä Euroopan unionin ulkorajoilla että kumppanimaiden, etenkin maantieteellisesti lähekkäin olevien, kesken.

(15) Uusien jakolinjojen muodostumisen estämiseksi on erityisen tärkeää poistaa Euroopan unionin ulkorajoilta tuloksellista rajat ylittävää yhteistyötä vaikeuttavat tekijät. Rajat ylittävän yhteistyön olisi edistettävä kokonaisvaltaista ja kestävää alueellista kehitystä toistensa naapureina olevien raja-alueiden välillä sekä tasapainoista alueellista yhdentymistä koko yhteisössä ja yhteisön ja sen naapurimaiden kesken. Tavoite voidaan parhaiten saavuttaa yhdistämällä ulkopolitiikan tavoitteet ympäristön kannalta kestävään taloudelliseen ja sosiaaliseen yhteenkuuluvuuteen.

(16) Yhteisön naapureina olevien kumppanimaiden auttamiseksi tavoitteidensa saavuttamisessa ja kyseisten maiden ja jäsenvaltioiden välisen yhteistyön edistämiseksi on toivottavaa, että perustetaan yksi politiikalla ohjattava rahoitusväline, joka korvaa joukon nykyisiä välineitä, takaa yhtenäisyyden ja yksinkertaistaa avun ohjelmointia ja hallinnointia.

(17) Tällä välineellä olisi tuettava myös rajat ylittävää yhteistyötä kumppanimaiden ja jäsenvaltioiden välillä, ja sen ansiosta tehokkuus paranee huomattavasti, kun käytetään vain yhtä hallinnointijärjestelmää ja samoja menettelyjä. Sen perustana olisi oltava naapuruuspoliittisten ohjelmien täytäntöönpanosta jaksolla 2004-2006 saadut kokemukset, ja siihen liittyvä toiminta perustuu monivuotisen ohjelmasuunnittelun, kumppanuuden ja yhteisrahoituksen kaltaisiin periaatteisiin.

([1]) EUVL C 46, 24.2.2006, s. 1.

(18) On tärkeää, että Euroopan talousalueeseen (ETA) kuuluvat raja-alueet, jotka osallistuvat nykyisin rajat ylittävään yhteistyöhön jäsenvaltioiden ja kumppanimaiden kanssa, voivat jatkaa tätä yhteistyötä omilla resursseillaan.

(19) Tässä asetuksessa vahvistetaan vuosiksi 2007-2013 rahoituspuitteet, jotka ovat talousarviota koskevasta kurinalaisuudesta ja moitteettomasta varainhoidosta 17 päivänä toukokuuta 2006 Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission välillä tehdyn toimielintenvälisen sopimuksen ([1]) 37 kohdan mukainen budjettivallan käyttäjän ensisijainen ohje.

(20) Tämän asetuksen täytäntöönpanotoimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY ([2]) mukaisesti.

(21) Määriteltäessä rajat ylittävän yhteistyön täytäntöönpanosääntöjä tai hyväksyttäessä strategia-asiakirjoja, toimintaohjelmia ja erityistoimenpiteitä, joista ei määrätä strategia-asiakirjoissa ja joiden arvo ylittää 10 000 000 *euron* rajan, olisi sovellettava hallintomenettelyä.

(22) Jäsenvaltiot eivät voi saavuttaa riittävällä tavalla tämän asetuksen tavoitteita eli edistää yhteistyötä ja asteittaista taloudellista yhdentymistä Euroopan unionin ja naapurimaiden välillä, vaan toiminnan laajuuden takia ne voidaan saavuttaa paremmin yhteisön tasolla, joten yhteisö voi toteuttaa toimenpiteitä perustamissopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Kyseisessä artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä asetuksessa ei ylitetä sitä, mikä on tarpeen näiden tavoitteiden saavuttamiseksi.

(23) Tämä asetus edellyttää yhteisön ja Välimeren kolmansien maiden rahoitusalan ja teknisen alan yhteistyötä koskevien pöytäkirjojen soveltamisesta 29 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1762/92 ([3]), rahoitus- ja teknisestä yhteistyöstä Länsirannan ja Gazan alueen kanssa 11 päivänä heinäkuuta 1994 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1734/94 ([4]) ja rahoituksellisista ja teknisistä toimenpiteistä (MEDA) taloudellisen ja yhteiskunnallisen rakenneuudistuksen tukemiseksi Euro-Välimeri-yhteistyökumppanuuden puitteissa 23 päivänä heinäkuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1488/96 ([5]) kumoamista. Samoin tällä asetuksella korvataan avun toimittamisesta Itä-Euroopan ja Keski-Aasian kumppanivaltioille 29 päivänä joulukuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 99/2000 ([6]), jonka voimassaolo päättyy 31 päivänä joulukuuta 2006,

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

I OSASTO

TAVOITTEET JA PERIAATTEET

1 artikla

Aihe ja soveltamisala

1. Tällä asetuksella perustetaan naapuruuden ja kumppanuuden väline tarjoamaan yhteisön apua Euroopan unionin ja liitteessä luetellut maat ja alueet, jäljempänä ”kumppanimaat”, käsittävän vaurauden ja hyvien naapurisuhteiden alueen kehittämiseen.

([1]) EUVL C 139, 14.6.2006, s. 1.
([2]) EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23, päätös sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä 2006/512/EY (EUVL L 200, 22.7.2006, s. 11).
([3]) EYVL L 181, 1.7.1992, s. 1, asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2112/2005 (EUVL L 344, 27.12.2005, s. 23).
([4]) EYVL L 182, 16.7.1994, s. 4, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2110/2005 (EUVL L 344, 27.12.2005, s. 1).
([5]) EYVL L 189, 30.7.1996, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2112/2005.
([6]) EYVL L 12, 18.1.2000, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2112/2005.

2. Yhteisön apu käytetään kumppanimaiden eduksi. Yhteisön apua voidaan käyttää jäsenvaltioiden ja kumppanimaiden sekä niiden alueiden yhteiseksi eduksi edistämään rajat ylittävää ja alueiden välistä yhteistyötä 6 artiklassa määritellyllä tavalla.

3. Euroopan unionin perustana ovat vapauden, demokratian, ihmisoikeuksien ja perusvapauksien kunnioittamisen arvot sekä oikeusvaltioperiaate, ja se pyrkii edistämään kumppanimaissa sitoutumista näihin arvoihin vuoropuhelun ja yhteistyön avulla.

2 artikla

Yhteisön avun soveltamisala

1. Yhteisön avulla edistetään Euroopan unionin ja kumppanimaiden yhteistyötä ja asteittaista taloudellista yhdentymistä ja erityisesti kumppanuus- ja yhteistyösopimusten, assosiaatiosopimusten tai muiden voimassa olevien ja tulevien sopimusten täytäntöönpanoa. Yhteisön avulla myös tuetaan kumppanimaiden ponnisteluja hyvän hallintotavan ja tasavertaisen sosiaalisen ja taloudellisen kehityksen edistämiseksi.

2. Yhteisön avulla tuetaan toimenpiteitä seuraavilla yhteistyöaloilla:

(a) poliittisen vuoropuhelun ja poliittisten uudistusten edistäminen;

(b) lainsäädännön sekä sääntöjen ja määräysten lähentäminen kohti korkeampia standardeja kaikilla asiaan kuuluvilla aloilla tavoitteena erityisesti tukea kumppanimaiden asteittain kasvavaa osallistumista sisämarkkinoihin ja kaupankäynnin lisäämistä;

(c) politiikan laadinnasta ja tosiasiallisesta täytäntöönpanosta vastaavien kansallisten instituutioiden ja elinten lujittaminen assosiaatiosopimusten, kumppanuus- ja yhteistyösopimusten ja muiden tässä artiklassa määriteltyjen tavoitteiden saavuttamiseen pyrkivien, yhteisön ja/tai sen jäsenvaltioiden ja kumppanuusvaltioiden tekemien monenvälisten sopimusten kattamilla aloilla;

(d) oikeusvaltioperiaatteiden ja hyvän hallintotavan edistäminen, mukaan lukien julkisen hallinnon tehokkuuden ja oikeuslaitoksen riippumattomuuden ja tehokkuuden vahvistaminen sekä lahjonnan ja petosten torjunnan tukeminen;

(e) kestävän kehityksen edistäminen kaikissa muodoissaan;

(f) maaseutu- ja kaupunkialueiden paikalliset ja alueelliset kehittämispyrkimykset, joilla pyritään poistamaan alueellista epätasapainoa ja parantamaan alueellista ja paikallista kehittämiskapasiteettia;

(g) ympäristönsuojelun, luonnon säilyttämisen ja luonnonvarojen kestävän hoidon edistäminen, mukaan lukien makean veden ja merten luonnonvarat;

(h) köyhyyden vähentämiseen tähtäävän politiikan tukeminen YK:n vuosituhannen kehitystavoitteiden saavuttamiseksi;

(i) sosiaalisen kehityksen, sosiaalisen osallisuuden, sukupuolten tasa-arvon, syrjimättömyyden, työllisyyden ja sosiaalisen suojelun edistämiseen tähtäävän politiikan tukeminen, mukaan lukien siirtotyöläisten suojelu, työmarkkinaosapuolten vuoropuhelu, ammattiyhdistysoikeuksien kunnioittaminen ja keskeisten työnormien noudattaminen myös lapsityövoiman osalta;

(j) terveydenhuoltoa ja koulutusta edistävän politiikan tukeminen, mukaan lukien tärkeimpien tartuntatautien ja muiden kuin tartuntatautien torjuntatoimien lisäksi myös mahdollisuus terveyspalveluihin ja terveyskasvatukseen, tyttöjen ja naisten osalta lisääntymis- ja imeväisterveys mukaan lukien;

(k) ihmisoikeuksien ja perusvapauksien edistäminen ja suojelu, naisten ja lasten oikeudet mukaan lukien;

(l) demokratisoitumisprosessin tukeminen esimerkiksi parantamalla kansalaisyhteiskunnan järjestöjen asemaa ja edistämällä tiedotusvälineiden monimuotoisuutta sekä vaalitarkkailu- ja vaaliavustustoiminnalla;

(m) kansalaisyhteiskunnan ja kansalaisjärjestöjen kehityksen tukeminen;

(n) markkinatalouden kehittäminen mukaan luettuina yksityissektorin sekä pienten ja keskisuurten yritysten kehityksen, investointien ja kauppapolitiikan tukemiseksi toteutettavat toimenpiteet;

(o) yhteistyön edistäminen energia-, televiestintä- ja liikennealoilla mukaan luettuina yhteenliittäminen, verkot ja niiden toiminta, kansainvälisten liikenne- ja energiatoimien luotettavuuden ja turvallisuuden parantaminen, uusien ja uusiutuvien energialähteiden edistäminen, energiatehokkuus ja puhdas liikenneteknologia;

(p) kansalaisiin vaikuttavan elintarviketurvallisuuden parantamiseksi toteutettavien toimien tukeminen erityisesti terveys- ja kasvinterveysaloilla;

(q) tehokkaan ja luotettavan rajavalvonnan varmistaminen;

(r) uudistusten tukeminen ja valmiuksien vahvistaminen oikeus- ja sisäasioiden alalla muun muassa seuraavissa kysymyksissä: turvapaikka-asiat, muuttoliike ja takaisinotto sekä ihmiskaupan ja terrorismin ja järjestäytyneen rikollisuuden, mukaan lukien sen rahoitus ja rahanpesun sekä veropetosten, torjunta ja ennaltaehkäisy;

(s) hallinnollisen yhteistyön tukeminen tavoitteena avoimuuden ja tietojenvaihdon parantaminen verotuksen alalla veron välttämisen ja veronkierron torjumiseksi;

(t) yhteisön tutkimus- ja innovointitoimintaan osallistumisen edistäminen;

(u) korkea-asteen koulutusta sekä opettajien, tutkijoiden ja opiskelijoiden liikkuvuutta koskevan yhteistyön edistäminen jäsenvaltioiden ja kumppanimaiden kesken;

(v) monikulttuurisen vuoropuhelun, ihmisten välisten yhteyksien (mukaan lukien yhteydet jäsenvaltioissa asuvien maahanmuuttajien yhteisöihin), kansalaisyhteiskuntien ja kulttuurilaitosten yhteistyön ja nuorisovaihdon edistäminen;

(w) historiallisen perinnön ja kulttuuriperinnön suojelemiseen tarkoitetun yhteistyön tukeminen ja sen kehittämispotentiaalin edistäminen muun muassa matkailun avulla;

(x) kumppanimaiden tukeminen osallistumisessa yhteisön ohjelmiin ja sen erillisvirastojen toimintaan;

(y) rajat ylittävän yhteistyön tukeminen yhteisillä paikallisilla aloitteilla kestävän taloudellisen ja sosiaalisen kehityksen ja ympäristön kehityksen edistämiseksi raja-alueilla ja yhtenäisen aluekehityksen edistämiseksi kaikkialla yhteisön ulkorajoilla;

(z) alueyhteistyön ja paikallisyhteistyön alueellisen yhdentymisen edistäminen tarvittaessa myös maissa, joille ei voida myöntää yhteisön apua tämän asetuksen nojalla;

(aa) tuen tarjoaminen kriisin jälkeisissä tilanteissa, mukaan luettuna tuki pakolaisille ja kotiseudultaan siirtymään joutuneille, sekä avustaminen suuronnettomuuksiin valmistautumisessa;

(bb) ohjelmissa rahoitettavista toimenpiteistä ja toimista tiedottamisen tukeminen ja niihin liittyvän vaihdon edistäminen kumppanien kesken;

(cc) eri aiheisiin liittyvien yhteisten haasteiden käsitteleminen molemmille osapuolille tärkeillä aloilla ja tämän asetuksen soveltamisalan kanssa yhtenevien muiden mahdollisten tavoitteiden edistäminen.

3 artikla

Poliittinen kehys

1. Yleisen poliittisen kehyksen tämän asetuksen nojalla annettavan yhteisön avun ohjelmointia varten muodostavat kumppanuus- ja yhteistyösopimukset, assosiaatiosopimukset ja muut voimassa olevat ja mahdolliset tulevat sopimukset, joilla luodaan suhteet kumppanimaihin, sekä sellaiset asiaankuuluvat komission tiedonannot ja neuvoston päätelmät, joissa annetaan suuntaviivat kyseisiä maita koskevalle Euroopan unionin politiikalle. Yhteisön avun painopisteistä päätettäessä lähtökohtana ovat yhteisesti sovitut toimintasuunnitelmat tai muut vastaavat asiakirjat.

2. Ellei Euroopan unionilla ja kumppanimailla ole 1 kohdassa mainittuja sopimuksia, yhteisön apua voidaan antaa kun sen katsotaan edistävän Euroopan unionin poliittisten tavoitteiden saavuttamista, jolloin apu on suunniteltava kyseisten tavoitteiden mukaisesti.

4 artikla

Täydentävyys, kumppanuus ja yhteisrahoitus

1. Tämän asetuksen nojalla annettavalla yhteisön avulla yleensä täydennetään tai tuetaan vastaavia kansallisia, alueellisia tai paikallisia strategioita ja toimenpiteitä.

2. Tämän asetuksen nojalla annettavan yhteisön avun vahvistavat yleensä komissio ja edunsaajat kumppanuussuhteessa. Kumppanuuden osapuolia ovat tapauksesta riippuen kansalliset, alueelliset ja paikalliset viranomaiset sekä talouselämän eturyhmät ja työmarkkinaosapuolet, kansalaisyhteiskunta ja muut asiaankuuluvat tahot.

3. Edunsaajamaat ottavat asiaankuuluvat kumppanit tarvittaessa mukaan ohjelmien ja hankkeiden valmisteluun, täytäntöönpanoon ja seurantaan soveltuvalla tasolla ja erityisesti alue- ja paikallistasoilla.

4. Tavallisesti edunsaajamaat yhteisrahoittavat tämän asetuksen nojalla annettavan yhteisön avun julkisilla varoilla, edunsaajilta saatavilla osuuksilla tai muista lähteistä saatavilla varoilla. Yhteisrahoitusta koskevat vaatimukset voidaan poistaa asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa ja jos se on tarpeen kansalaisyhteiskunnan ja valtiosta riippumattomien toimijoiden kehityksen tukemiseksi toimiin, joilla pyritään edistämään ihmisoikeuksia ja perusvapauksia ja tukemaan demokratistoitumista.

5 artikla

Johdonmukaisuus, yhteensopivuus ja koordinointi

1. Tämän asetuksen nojalla rahoitettavien ohjelmien ja hankkeiden on oltava johdonmukaisia Euroopan unionin politiikkojen kanssa. Niiden on vastattava sopimuksia, joita yhteisö ja sen jäsenvaltiot ovat tehneet kumppanimaiden kanssa, ja noudatettava sellaisten monenvälisten sopimusten ja kansainvälisten yleissopimusten mukaisia sitoumuksia, joiden sopimuspuolia ne ovat, mukaan lukien ihmisoikeuksia, demokratiaa ja hyvää hallintotapaa koskevat sitoumukset.

2. Komission ja jäsenvaltioiden on varmistettava johdonmukaisuus tämän asetuksen nojalla annettavan yhteisön avun sekä muiden sisäisten ja ulkoisten rahoitusvälineiden kautta kanavoitavan yhteisön ja jäsenvaltioiden avun ja Euroopan investointipankilta (EIP) tulevan taloudellisen avun välillä.

3. Avun toimitusten tuloksellisuuden ja tehokkuuden parantamiseksi komission ja jäsenvaltioiden on varmistettava omien avustusohjelmiensa keskinäinen koordinointi yhteisön ulkoisen avun alalla tehtävän toiminnallisen yhteistyön lujittamista koskevien vahvistettujen suuntaviivojen mukaisesti ja toimintaperiaatteiden ja menettelyjen yhdenmukaistamiseksi. Koordinointiin sisältyy säännöllisiä neuvotteluja sekä tiivis asiaankuuluvien tietojen vaihto avustusprosessin eri vaiheissa etenkin käytännön tasolla, ja se on keskeinen vaihe jäsenvaltioiden ja yhteisön ohjelmasuunnittelussa.

4. Komissio toteuttaa yhdessä jäsenvaltioiden kanssa tarvittavat toimet varmistaakseen asianmukaisen koordinoinnin ja yhteistyön monenvälisten ja alueellisten järjestöjen ja yksiköiden, kuten kansainvälisten rahoituslaitosten, Yhdistyneiden Kansakuntien elinten, rahastojen ja ohjelmien sekä Euroopan unionin ulkopuolisten avunantajien kanssa.

II OSASTO

OHJELMASUUNNITTELU JA VAROJEN KOHDENTAMINEN

6 artikla

Ohjelmalajit

1. Tämän asetuksen mukainen yhteisön apu pannaan täytäntöön seuraavin välinein:

(a) jäljempänä 7 artiklassa tarkoitetut maakohtaiset ja useaa valtiota koskevat, temaattiset ja rajat ylittävät strategia-asiakirjat ja monivuotiset alustavat ohjelmat, jotka kattavat:

   (i) maaohjelmat ja useita maita koskevat ohjelmat, jotka koskevat yhdelle kumppanimaalle toimitettavaa apua tai liittyvät vähintään kahden kumppanimaan koko alueen tai sen osan käsittävään yhteistyöhön ja joihin jäsenvaltiot voivat osallistua;

   (ii) vähintään yhden jäsenvaltion ja vähintään yhden kumppanimaan välistä rajat ylittävää yhteistyötä koskevat ohjelmat, jotka toteutetaan maiden yhteisenä rajana olevaan yhteisön ulkorajaan rajoittuvilla alueilla;

(b) jäljempänä 9 artiklassa tarkoitetut yhteiset rajat ylittävää yhteistyötä koskevat operatiiviset ohjelmat, 12 artiklassa tarkoitetut vuotuiset tomintaohjelmat ja 13 artiklassa tarkoitetut erityistoimenpiteet.

2. Useita maita koskeviin ohjelmiin voidaan sisällyttää toimenpiteitä, jotka liittyvät alueiden väliseen yhteistyöhön. Tässä asetuksessa rajat ylittävällä yhteistyöllä tarkoitetaan jäsenvaltioiden ja kumppanimaiden välistä yhteistyötä, joka koskee yhteisiä haasteita, jonka on tarkoitus hyödyttää niitä yhdessä ja jota toteutetaan missä tahansa jäsenvaltioiden ja kumppanimaiden alueella.

7 artikla

Ohjelmasuunnittelu ja varojen kohdentaminen

1. Maaohjelmille ja useita maita koskeville ohjelmille hyväksytään strategia-asiakirjat 26 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti. Strategia-asiakirjojen on vastattava 3 artiklassa tarkoitettuja kehysasiakirjoja ja toimintasuunnitelmia ja oltava johdonmukaisia 4 ja 5 artiklassa säädettyjen periaatteiden ja ehtojen kanssa. Strategia-asiakirjat laaditaan kehysasiakirjoissa asetettuja ensisijaisia tavoitteita vastaavalle ajanjaksolle, ja niihin sisältyvät monivuotiset alustavat ohjelmat ohjeellisine monivuotisine määrärahoineen ja ensisijaisine maa- tai aluekohtaisine tavoitteineen, jotka ovat johdonmukaisia 2 artiklan 2 kohdassa esitettyjen tavoitteiden kanssa. Niitä tarkastellaan ohjelman puolivälissä tai tarvittaessa uudelleen, ja niitä voidaan tarkistaa 26 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti.

2. Maaohjelmia ja useita maita koskevia ohjelmia laatiessaan komissio päättää kunkin ohjelman määrärahaosuudesta avoimin ja objektiivisin perustein ja ottaen huomioon kyseisen maan tai alueen erityispiirteet ja tarpeet, sen kuinka kunnianhimoiset tavoitteet Euroopan unioni on asettanut kumppanuudelle asianomaisen maan kanssa sekä edistymisen sovittujen tavoitteiden saavuttamisessa, myös hallinnon ja uudistusten osalta, sekä yhteisön avun hallinnointi- ja hyödyntämisvalmiuksissa.

3. Rajat ylittävää yhteistyötä varten hyväksytään 26 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen yksi tai tarvittaessa useampi strategia-asiakirja, jossa vahvistetaan 9 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuja yhteisiä operatiivisia ohjelmia koskeva luettelo, ohjelmien ohjeelliset monivuotiset määrärahat ja kunkin ohjelman suhteen tukikelpoiset alueyksiköt. Kyseiset strategia-asiakirjat laaditaan ottaen huomioon 4 ja 5 artiklan mukaiset periaatteet ja ehdot, ja ne kattavat yleensä enintään seitsemän vuoden jakson, joka alkaa 1 päivänä tammikuuta 2007 ja päättyy 31 päivänä joulukuuta 2013.

4. Komissio määrittelee varojen jakaantumisen raja-alueyhteistyöohjelmille objektiivisten tekijöiden kuten tukikelpoisen alueen väestön ja muiden yhteistyön intensiteettiin vaikuttavien seikkojen ja raja-alueen erityispiirteiden ja yhteisön avun hallinnointi- ja vastaanottokyvyn perusteella.

5. Euroopan aluekehitysrahasto (EAKR) osallistuu tämän asetuksen säännösten mukaisesti perustettavien ja täytäntöönpantavien rajat ylittävää yhteistyötä koskevien ohjelmien rahoitukseen. Euroopan aluekehitysrahastosta kumppanimaiden kanssa yhteisiin rajoihin rajoittuvilla alueilla toteutettaviin toimiin kohdennettava määrä vahvistetaan Euroopan aluekehitysrahastoa, Euroopan sosiaalirahastoa ja koheesiorahastoa koskevista yleisistä määräyksistä 11 päivänä heinäkuuta 2006 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o1083/2006 ([1]) asiaa koskevissa säännöksissä.

6. Kriisitilanteissa tai demokratian, oikeusvaltion, ihmisoikeuksien ja perusvapauksien ollessa uhattuna sekä luonnonkatastrofien tai ihmisten toimista johtuvien katastrofien yhteydessä strategia-asiakirjoja voidaan tarkastella uudelleen tapauksittain kiireellisyysmenettelyä noudattaen. Uudelleentarkastelulla varmistetaan johdonmukaisuus tämän asetuksen nojalla annettavan yhteisön avun ja muista yhteisön rahoitusvälineistä, vakautusvälineen perustamisesta … annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o …/2006 ([2]) (*) tarkoitettu vakautusväline mukaan luettuna, annettavan avun kesken.

III OSASTO

RAJAT YLITTÄVÄ YHTEISTYÖ

8 artikla

Maantieteellinen tukikelpoisuus

1. Edellä 6 artiklan 1 kohdan a alakohdan ii alakohdassa tarkoitetut, rajat ylittävää yhteistyötä koskevat ohjelmat voivat liittyä seuraaviin raja-alueisiin:

(a) kaikki NUTS 3 -tason tai vastaavat alueyksiköt, jotka rajoittuvat jäsenvaltioiden ja kumppanimaiden välisiin maarajoihin;

(b) kaikki NUTS 3 -tason tai vastaavat alueyksiköt tärkeiden merenkulkureittien varrella;

(c) kaikki NUTS 2 -tason tai vastaavat rannikkoalueiden alueyksiköt, jotka rajoittuvat jäsenvaltioille ja kumppanimaille yhteiseen merialueeseen.

2. Olemassa olevan yhteistyön jatkuvuuden varmistamiseksi ja muissa perustelluissa tapauksissa myös alueyksiköille, jotka rajoittuvat 1 kohdassa tarkoitettuihin alueisiin, voidaan sallia osallistuminen rajat ylittäviin yhteistyöohjelmiin edellytyksin, joista on määrätty 7 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuissa strategia-asiakirjoissa.

3. Jos ohjelmat on perustettu 1 kohdan b alakohdan mukaisesti, komissio voi yhteisymmärryksessä kumppaneiden kanssa ehdottaa, että osallistuminen yhteistyöhön ulotetaan koko NUTS 2 -tason alueyksikköön, jonka alueella NUTS 3 -tason alueyksikkö sijaitsee.

4. Komissio määrittelee tärkeät merenkulkureitit välimatkan ja muiden olennaisten maantieteellisten ja taloudellisten näkökohtien perusteella, ja ne luetellaan 7 artiklan 3 kohdassa tarkoitetussa strategia-asiakirjassa.

9 artikla

Ohjelmasuunnittelu

1. Tämän asetuksen mukainen rajat ylittävä yhteistyö toteutetaan monivuotisina ohjelmina, jotka kattavat johonkin rajaan tai useamman rajan kokonaisuuteen liittyvän yhteistyön ja joihin kuuluu monivuotisia toimenpiteitä, jotka edistävät yhtenäisesti asetettuja ensisijaisia tavoitteita ja jotka voidaan toteuttaa yhteisön tuella, jäljempänä ”yhteiset toimintaohjelmat”. Yhteisten toimintaohjelmien perustana ovat 7 artiklan 3 kohdassa tarkoitetut strategia-asiakirjat.

2. Maarajoihin ja merenkulkureitteihin, joilla on tärkeä merkitys, liittyvät yhteiset toimintaohjelmat perustetaan rajakohtaisesti tarkoituksenmukaisella aluetasolla, ja niissä on mukana vähintään yhteen jäsenvaltioon ja vähintään yhteen kumppanimaahan kuuluvia alueyksikköjä.

([1]) EUVL L 210, 31.7.2006, s. 25.
([2]) EUVL L …
(*) EUVL: lisää kyseisen asetuksen numero, antopäivä ja viitetiedot.

3. Merialueisiin liittyvät yhteiset toimintaohjelmat ovat monenvälisiä, ja niissä on mukana usealle osallistujamaalle, joihin kuuluu vähintään yksi jäsenvaltio ja yksi kumppanivaltio, yhteiseen merialueeseen rajoittuvia tukikelpoisia alueyksikköjä institutionaaliset järjestelmät ja kumppanuuden periaate huomioon ottaen. Niihin voi sisältyä kahdenvälistä toimintaa, joka tukee yhden jäsenvaltion ja yhden kumppanimaan yhteistyötä. Nämä ohjelmat sovitetaan tiiviisti Euroopan unionissa asetuksen (EY) N:o 1083/2006 mukaisesti perustettuihin valtioiden välisiin yhteistyöohjelmiin, jotka ovat osittain maantieteellisesti päällekkäisiä.

4. Jäsenvaltiot ja kyseiset kumppanimaat perustavat yhteisiä toimintaohjelmia asianmukaisella aluetasolla institutionaalisen järjestelmänsä mukaisesti ja 4 artiklassa tarkoitettu kumppanuuden periaate huomioon ottaen. Ne kattavat yleensä seitsemän vuoden jakson, joka alkaa 1 päivänä tammikuuta 2007 ja päättyy 31 päivänä joulukuuta 2013.

5. Perustettaessa yhteiseen merialueeseen liittyvää yhteistä toimintaohjelmaa siihen voidaan ottaa mukaan toimintaohjelman varsinaisiin osallistujamaihin kuulumattomia maita, jotka rajoittuvat kyseiseen merialueeseen, ja ne voivat saada yhteisön apua 11 artiklassa tarkoitetuissa täytäntöönpanotoimenpiteissä määrättyjen edellytysten mukaisesti.

6. Osallistujamaat tekevät yhdessä komissiolle ehdotuksia yhteisiksi toimintaohjelmiksi vuoden kuluessa 7 artiklan 3 kohdassa tarkoitettujen strategia-asiakirjojen hyväksymisestä. Komissio hyväksyy erikseen kunkin yhteisen toimintaohjelman arvioituaan, että se on tämän asetuksen ja täytäntöönpanotoimenpiteiden mukainen.

7. Yhteisiä toimintaohjelmia voidaan tarkistaa osallistujamaiden, osallistuvien raja-alueiden tai komission aloitteesta niin, että niissä otetaan huomioon yhteistyön esisijaisten tavoitteiden muuttuminen, sosiaalistaloudellinen kehitys, asianomaisten toimenpiteiden toteuttamisesta saadut kokemukset ja seurannan ja arvioinnin tulokset sekä tarve mukauttaa käytettävissä olevan avun määriä ja kohdentaa varat uudelleen.

8. Kun yhteinen toimintaohjelma on hyväksytty, komissio tekee rahoitussopimuksen kumppanimaiden kanssa Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta 25 päivänä kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 ([1]) asiaankuuluvien säännösten mukaisesti. Rahoitussopimukseen on sisällyttävä määräykset, jotka ovat tarpeen yhteisen toimintaohjelman täytäntöönpanemiseksi, ja myös 10 artiklassa mainitun yhteisen hallintoviranomaisen olisi allekirjoitettava se.

9. Kumppanuuden periaatteen huomioon ottaen osallistujamaat valitsevat yhdessä toimet, joiden on oltava yhteisön apua saavan toimintaohjelman ensisijaisten tavoitteiden ja toimenpiteiden mukaisia.

10. Erityisissä ja asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa, joissa:

(a) yhteistä toimintaohjelmaa ei voida perustaa osallistujamaiden tai Euroopan unionin ja kumppanimaiden välisiin suhteisiin liittyvien ongelmien vuoksi,

(b) osallistujamaat eivät ole viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 2010 mennessä toimittaneet komissiolle yhteistä toimintaohjelmaa,

(c) kumppanimaa ei allekirjoita rahoitussopimusta ohjelman hyväksymistä seuraavan vuoden loppuun mennessä,

(d) yhteistä toimintaohjelmaa ei voida panna täytäntöön osallistujamaiden välisiin suhteisiin liittyvien ongelmien takia,

komissio ryhtyy jäsenvaltioiden kanssa käytyjen neuvottelujen jälkeen tarpeellisiin toimiin, jotta kyseinen jäsenvaltio voi hyödyntää Euroopan aluekehitysrahaston rahoitusta ohjelmaan asetuksen (EY) N:o 1083/2006 mukaisesti.

([1]) EUVL L 248, 16.9.2002, s. 1.

10 artikla

Ohjelmien hallinnointi

1. Yhteiset toimintaohjelmat panee periaatteessa täytäntöön yhteisesti hallinnoituina jossakin jäsenvaltiossa sijaitseva yhteinen hallintoviranomainen. Yhteisen hallintoviranomaisen apuna voi olla yhteinen tekninen sihteeristö.

2. Osallistujamaat voivat ehdottaa komissiolle yhteisen hallintoviranomaisen nimeämistä jostakin kumppanimaasta edellyttäen, että kyseinen elin kykenee täyttämään täysimääräisesti asiaa koskevat asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 säännökset.

3. "Yhteisellä hallintoviranomaisella" tarkoitetaan tässä asetuksessa mitä tahansa kansallista, alueellista tai paikallista viranomaista tai julkista tai yksityistä elintä, myös valtiota, jonka yhteiseen toimintaohjelmaan osallistuvat jäsenvaltiot ja kumppanimaat ovat yhteisesti nimenneet ja jolla on rahoitukselliset ja hallinnolliset valmiudet hallinnoida yhteisön apua ja joka on oikeustoimikelpoinen tekemään tämän asetuksen tarkoitusta varten tarvittavat sopimukset.

4. Yhteinen hallintoviranomainen vastaa yhteisen toimintaohjelman hallinnoinnista ja täytäntöönpanosta moitteettoman teknisen hallinnon ja varainhoidon periaatteen mukaisesti sekä ohjelmaan liittyvien toimien laillisuudesta ja asianmukaisuudesta. Tätä tarkoitusta varten se varmistaa, että käytettävissä on tarvittavat hallinto-, valvonta- ja kirjanpitojärjestelmät ja -normit.

5. Yhteisen toimintaohjelman hallinto- ja valvontajärjestelmässä erotetaan selvästi toisistaan hallinto-, varmentamis- ja tarkastustehtävät joko erottamalla tehtävät selvästi toisistaan hallintoviranomaisena toimivassa elimessä tai nimeämällä erilliset elimet varmentamista ja tarkastusta varten.

6. Jotta yhteisissä toimintaohjelmissa voidaan valmistautua riittävällä tavalla täytäntöönpanoon yhteisen toimintaohjelman hyväksymisen jälkeen ja ennen rahoitussopimuksen allekirjoittamista, komissio voi antaa yhteiselle hallintoviranomaiselle luvan käyttää osan ohjelman määrärahoista ohjelman toimien, kuten hallintoviranomaisen toimintamenojen, teknisen avun ja muiden valmistelevien toimien rahoituksen aloittamiseen. Tällaista valmisteluvaihetta koskevat yksityiskohtaiset säännöt sisällytetään 11 artiklassa tarkoitettuihin täytäntöönpanosääntöihin.

11 artikla

Täytäntöönpanosäännöt

1. Tätä osastoa koskevat täytäntöönpanosäännöt hyväksytään 26 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti.

2. Täytäntöönpanosäännöt koskevat muun muassa sellaisia seikkoja kuin yhteisrahoituksen astetta, yhteisten toimintaohjelmien laadintaa, yhteisten viranomaisten nimitystä ja tehtäviä, seuranta- ja valintakomiteoiden sekä yhteisen sihteeristön asemaa ja tehtävää, menojen tukikelpoisuutta, yhteistä hankkeiden valintaa, valmisteluvaihetta, yhteisön avun teknistä hallintaa ja varainhoitoa, varainhoidon valvontaa ja tilintarkastusta, seurantaa ja arviointia sekä näkyvyyttä ja tiedottamista mahdollisille edunsaajille.

IV OSASTO

TÄYTÄNTÖÖNPANO

12 artikla

Toimintaohjelmien hyväksyminen

1. Edellä 7 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen strategia-asiakirjojen pohjalta laaditut toimintaohjelmat hyväksytään 26 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen tavallisesti vuodeksi kerrallaan.

Poikkeuksellisesti, esimerkiksi jos toimintaohjelmaa ei ole vielä hyväksytty, komissio voi toteuttaa 7 artiklassa tarkoitettujen strategia-asiakirjojen ja monivuotisten alustavien ohjelmien pohjalta toimintaohjelmiin sisältymättömiä toimenpiteitä toimintaohjelmiin sovellettavia sääntöjä ja menettelyjä noudattaen.

2. Toimintaohjelmissa määritellään tavoitteet, toiminnan alat, toivotut tulokset, hallintotapa sekä rahoituksen ennakoitu kokonaismäärä. Toimintaohjelmissa otetaan huomioon yhteisön tähänastisen avun täytäntöönpanosta saadut kokemukset. Niissä annetaan kuvaus rahoitettavista toimista ja ilmoitetaan kunkin toimen rahoitukseen käytettävä määrä ja täytäntöönpanon alustava aikataulu. Niissä määritellään, minkä tyyppisiä suoritusmittareita on seurattava ohjelmasta rahoitettavien toimenpiteiden täytäntöönpanon yhteydessä.

3. Rajat ylittävän yhteistyön osalta komissio hyväksyy yhteisiä ohjelmia 9 artiklassa tarkoitettujen menettelyjen mukaisesti.

4. Komissio esittää toimintaohjelmat ja rajat ylittävää yhteistyötä koskevat yhteiset ohjelmat tiedoksi Euroopan parlamentille ja jäsenvaltioille kuukauden kuluessa niiden hyväksymisestä.

13 artikla

Strategia-asiakirjoissa ja monivuotisissa alustavissa ohjelmissa ennakoimattomien erityistoimenpiteiden toteuttaminen

1. Odottamattomien ja asianmukaisesti perusteltujen tarpeiden ja tapahtumien yhteydessä komissio toteuttaa erityistoimenpiteitä, joita ei ole ennakoitu strategia-asiakirjoissa tai monivuotisissa alustavissa ohjelmissa, jäljempänä ”erityistoimenpiteet”.

Erityistoimenpiteillä voidaan myös rahoittaa toimia, joilla helpotetaan siirtymistä hätäavusta pitkän aikavälin kehitystoimiin, mukaan luettuina toimet, joilla pyritään auttamaan väestöä paremmin valmistautumaan toistuviin kriiseihin.

2. Jos erityistoimenpiteistä aiheutuvat kustannukset ovat yli 10 000 000 *euroa*, komissio toteuttaa toimenpiteet 26 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

Erityistoimenpiteiden muutokset, kuten tekniset mukautukset, täytäntöönpanoajan jatkaminen, määrärahojen kohdentaminen uudelleen alustavan talousarvion sisällä ja talousarvion kasvattaminen alle 20 prosentilla alkuperäisestä määrästä, voidaan toteuttaa ilman 26 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä edellyttäen, etteivät muutokset vaikuta komission päätöksessä esitettyihin alkuperäisiin tavoitteisiin.

3. Erityistoimenpiteissä määritellään tavoitteet, toiminnan alat, toivotut tulokset, hallintotapa sekä rahoituksen ennakoitu kokonaismäärä. Niissä annetaan kuvaus rahoitettavista toimista ja ilmoitetaan kunkin toimen rahoitukseen käytettävä määrä ja täytäntöönpanon alustava aikataulu. Niissä määritellään, minkä tyyppisiä suoritusmittareita on seurattava erityistoimenpiteiden täytäntöönpanon yhteydessä.

4. Komissio lähettää erityistoimenpiteet, joiden arvo on enintään 10 000 000 *euroa*, tiedoksi Euroopan parlamentille ja jäsenvaltioille kuukauden kuluessa siitä, kun se on tehnyt niitä koskevan päätöksen.

14 artikla

Tukikelpoisuus

1. Tämän asetuksen mukaista rahoitusta toimintaohjelmien, rajat ylittävään yhteistyöhön liittyvien yhteisten ohjelmien ja erityistoimenpiteiden täytäntöönpanoon voivat saada:

(a) kumppanimaat ja -alueet sekä niiden instituutiot;

(b) kumppanimaiden hajautetut yksiköt kuten alueet, läänit, maakunnat ja kunnat;

(c) kumppanimaiden ja -alueiden ja yhteisön perustamat yhteiselimet;

(d) kansainväliset järjestöt, mukaan luettuina alueelliset järjestöt, Yhdistyneiden Kansakuntien elimet, yksiköt ja operaatiot, kansainväliset rahoituslaitokset ja kehityspankit sikäli kuin ne edistävät tämän asetuksen tavoitteita;

(e) yhteisön toimielimet ja elimet mutta vain 16 artiklassa tarkoitettujen tukitoimenpiteiden toteutusta varten;

(f) Euroopan unionin erillisvirastot;

(g) seuraavat jäsenvaltioiden, kumppanimaiden ja -alueiden tai minkä tahansa muun kolmannen maan yksiköt tai elimet, jotka ovat 21 artiklassa tarkoitettujen, yhteisön ulkoisen avun saantiedellytyksiä koskevien sääntöjen mukaiset sikäli kuin ne edistävät tämän asetuksen tavoitteita:

(i) julkiset tai puolijulkiset elimet, paikalliset viranomaiset tai hallintoyksiköt ja niiden yhteenliittymät,

(ii) yhtiöt, yritykset ja muut yksityiset taloudelliset järjestöt ja toimijat,

(iii) rahoituslaitokset, jotka myöntävät, edistävät ja rahoittavat yksityisiä investointeja kumppanimaissa ja -alueilla,

(iv) valtiosta riippumattomat toimijat, jotka määritellään h kohdassa,

(v) luonnolliset henkilöt;

(h) seuraavat valtiosta riippumattomat toimijat:

(i) valtiosta riippumattomat järjestöt,

(ii) kansallisia ja/tai etnisiä vähemmistöjä edustavat järjestöt,

(iii) paikalliset kansalaisryhmät ja ammatilliset yhdistykset,

(iv) osuuskunnat, ammattiliitot, talouselämän ja työmarkkinaosapuolten etujärjestöt,

(v) hajautetun alueyhteistyön ja alueellisen yhdentymisen alalla toimivat paikalliset järjestöt (mukaan luettuina verkostot),

(vi) kuluttajajärjestöt, naisten ja nuorten järjestöt, koulutus-, kulttuuri-, tutkimus- ja tiedejärjestöt,

(vii) yliopistot,

(viii) kirkot ja uskonnolliset yhdistykset tai yhteisöt,

(ix) tiedotusvälineet,

(x) rajat ylittävät yhdistykset, valtiosta riippumattomat yhdistykset ja itsenäiset säätiöt.

2. Kun se on välttämätöntä tämän asetuksen tavoitteiden saavuttamiseksi, yhteisön apua voidaan myöntää sellaisille elimille tai toimijoille, joita ei erikseen mainita tässä artiklassa.

15 artikla

Toimenpidelajit

1. Yhteisön avulla rahoitetaan ohjelmia, hankkeita ja toimenpiteitä, jotka edistävät tämän asetuksen tavoitteita.

2. Yhteisön apua voidaan käyttää myös seuraaviin tarkoituksiin:

(a) tekniseen apuun ja hallinnolliseen yhteistyöhön liittyvät kohdennetut toimenpiteet, mukaan luettuina yhteistyötoimenpiteet, joiden toteutukseen osallistuu jäsenvaltioiden ja ohjelmassa mukana olevien alueellisten ja paikallisten viranomaisten lähettämiä julkisen alan asiantuntijoita;

(b) investoinnit ja investointeihin liittyvät toimet;

(c) Euroopan investointipankille tai muille rahoituksen välittäjille 23 artiklan mukaisesti maksettavat osuudet lainarahoitusta, pääomasijoituksia, takuurahastoja tai investointirahastoja varten;

(d) poikkeustapauksissa jonkin kansainvälisesti hyväksytyn velkahelpotusohjelman alaiset velkahelpotusohjelmat;

(e) alakohtainen tai yleinen budjettituki edellyttäen, että kumppanimaan julkisten menojen hallinnointi on riittävän avointa, luotettavaa ja tehokasta ja että se on määritellyt selkeästi alakohtaiset tai makrotaloudelliset politiikat, jotka sen tärkeimmät avunantajat, tilanteen mukaan myös kansainväliset rahoituslaitokset, ovat hyväksyneet;

(f) korkotuki erityisesti ympäristölainoja varten;

(g) vakuuttaminen muita kuin kaupallisia riskejä vastaan;

(h) yhteisön, jäsenvaltioiden, kansainvälisten ja alueellisten järjestöjen, muiden avunantajien tai kumppanimaiden perustamiin rahastoihin maksettavat osuudet;

(i) kansainvälisten rahoituslaitosten tai alueellisten kehityspankkien pääomaosuudet;

(j) hankkeiden ja ohjelmien tosiasiallisesta hallinnoinnista ja valvonnasta aiheutuvat välttämättömät kulut yhteisön apua saavissa maissa;

(k) mikrohankkeiden rahoittaminen;

(l) elintarviketurvaan liittyvät toimenpiteet.

3. Yhteisön apua ei periaatteessa pidä käyttää verojen, tuonti- ja vientitullien eikä muiden veronluonteisten maksujen rahoittamiseen.

16 artikla

Tukitoimenpiteet

1. Yhteisön rahoituksella voidaan myös kattaa menoja, jotka liittyvät tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi ja sen tavoitteiden saavuttamiseksi välittömästi tarvittaviin valmistelu-, seuranta-, valvonta-, tarkastus- ja arviointitoimiin, kuten selvityksiin, kokouksiin, tiedotus-, valistus-, julkaisu- ja koulutustoimintaan, muun muassa kumppaneille suunnattuihin koulutustoimenpiteisiin, joilla mahdollistetaan niiden osallistumisen ohjelmien eri vaiheisiin, tietojenvaihdon tietoverkkoihin sekä muuhun hallinnolliseen ja tekniseen apuun, jota komissio mahdollisesti käyttää ohjelmien hallinnoinnissa. Sillä katetaan myös komission lähetystöissä syntyvät menot, jotka liittyvät tämän asetuksen nojalla rahoitettavien toimien hallinnointiin tarvittavaan hallinnolliseen tukeen.

2. Nämä tukitoimenpiteet eivät välttämättä sisälly monivuotiseen ohjelmasuunnitteluun, ja ne voidaan siksi rahoittaa strategia-asiakirjojen ja monivuotisten alustavien ohjelmien ulkopuolella. Ne voidaan kuitenkin myös rahoittaa monivuotisten alustavien ohjelmien yhteydessä. Tukitoimenpiteet, joita ei rahoiteta monivuotisten alustavien ohjelmien yhteydessä, komissio toteuttaa 13 artiklan mukaisesti.

17 artikla

Yhteisrahoitus

1. Tämän asetuksen nojalla rahoitettaville toimenpiteille voidaan myöntää yhteisrahoitusta, joka saadaan esimerkiksi seuraavilta tahoilta:

(a) jäsenvaltiot, niiden alueelliset ja paikalliset viranomaiset sekä niiden julkiset ja puolijulkiset yhteisöt;

(b) Euroopan talousalueen jäsenvaltiot, Sveitsi ja muut avunantajamaat, erityisesti niiden julkiset ja puolijulkiset yhteisöt;

(c) kansainväliset järjestöt, myös alueelliset järjestöt, erityisesti kansainväliset ja alueelliset rahoituslaitokset;

(d) yhtiöt, yritykset ja muut yksityiset taloudelliset järjestöt ja toimijat ja muut valtiosta riippumattomat toimijat;

(e) rahoitusta saavat kumppanimaat ja -alueet.

2. Rinnakkaisessa yhteisrahoituksessa hanke tai ohjelma jaetaan useiksi selvästi yksilöitävissä oleviksi alahankkeiksi, joista kutakin rahoittavat yhteisrahoitukseen osallistuvat eri kumppanit siten, että rahoituksen lopullinen kohde on aina yksilöitävissä. Yhdistetyssä yhteisrahoituksessa hankkeen tai ohjelman kokonaiskustannukset jaetaan yhteisrahoitukseen osallistuvien kumppanien kesken ja varat yhdistetään, jolloin ei enää ole mahdollista yksilöidä hankkeeseen tai ohjelmaan kuuluvien yksittäisten toimien rahoituslähdettä.

3. Yhdistetyssä yhteisrahoituksessa komissio voi yhteisten toimenpiteiden täytäntöönpanoa varten ottaa vastaan ja hallinnoida varoja 1 kohdan a, b ja c alakohdassa tarkoitettujen tahojen puolesta. Kyseisiä varoja käsitellään käyttötarkoitukseensa sidottuina tuloina asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 18 artiklan mukaisesti.

18 artikla

Hallintomenettelyt

1. Komissio toteuttaa tämän asetuksen nojalla toimia asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 mukaisesti.

2. Komissio voi siirtää viranomaistehtäviä, erityisesti talousarvion toteuttamiseen liittyviä tehtäviä, asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 54 artiklan 2 kohdan c alakohdassa mainituille elimille, jos niillä on kansainvälisesti tunnustettu asema ja jos ne noudattavat kansainvälisesti tunnustettuja hallinto- ja valvontajärjestelmiä ja ovat viranomaisen valvomia.

3. Komissio voi tehdä kumppanimaiden kanssa puitesopimuksia, joissa määrätään kaikista yhteisön avun tosiasiallista täytäntöönpanoa ja yhteisön taloudellisten etujen suojaamista varten tarvittavista toimenpiteistä.

4. Jos hallinnointi on hajautettu, komissio voi käyttää apua saavan kumppanimaan tai -alueen hankinta- ja tukimenettelyjä edellyttäen, että

(a) apua saavan kumppanimaan tai -alueen menettelyissä noudatetaan avoimuuden, oikeasuhteisuuden, tasaarvoisen kohtelun ja syrjimättömyyden periaatteita ja ne estävät kaikki eturistiriidat;

(b) apua saava kumppanimaa tai -alue sitoutuu tarkastamaan säännöllisesti, että yhteisön talousarviosta rahoitettavat toimet on pantu täytäntöön asianmukaisesti, toteuttamaan soveltuvia toimenpiteitä estääkseen sääntöjenvastaisuudet ja petokset ja ryhtymään tarvittaessa oikeustoimiin aiheettomasti maksettujen varojen takaisinperimiseksi.

19 artikla

Maksusitoumukset

1. Maksusitoumukset tehdään 9 artiklan 6 kohdan, 12 artiklan 1 kohdan, 13 artiklan 1 kohdan ja 16 artiklan 2 kohdan mukaisesti tehtyjen komission päätösten pohjalta.

2. Useamman varainhoitovuoden aikana toteutettavia toimenpiteitä vastaavat maksusitoumukset voidaan jakaa vuotuisiin eriin usealle vuodelle.

3. Yhteisön rahoituksen oikeudellisia muotoja ovat muun muassa rahoitussopimukset, tukisopimukset, hankintasopimukset, urakkasopimukset.

20 artikla

Yhteisön taloudellisten etujen suojaaminen

1. Kaikkiin tämän asetuksen nojalla tehtäviin sopimuksiin sisällytetään määräykset, joilla suojataan yhteisön taloudelliset edut varsinkin sääntöjenvastaisuuksia, petoksia, korruptiota ja muuta laitonta toimintaa vastaan Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamisesta 18 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 2988/95 ([1]), komission paikan päällä suorittamista tarkastuksista ja todentamisista Euroopan yhteisöjen taloudellisiin etuihin kohdistuvien petosten ja muiden väärinkäytösten estämiseksi 11 päivänä marraskuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 2185/96 ([2]) ja Euroopan petostentorjuntaviraston (OLAF) tutkimuksista 25 päivänä toukokuuta 1999 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1073/1999 ([3]) mukaisesti.

2. Sopimuksissa määrätään erikseen komission ja tilintarkastustuomioistuimen valtuudesta tehdä tilintarkastuksia, mukaan lukien kaikkien yhteisön varoja saaneiden toimeksisaajien ja alihankkijoiden tilien tarkastaminen asiakirjoista tai tarkastuskäyntien avulla. Lisäksi niissä valtuutetaan komissio tekemään asetuksessa (EY, Euratom) N:o 2185/96 säädettyjä tarkastuskäyntejä.

3. Kaikissa yhteisön avun täytäntöönpanemiseksi tehtävissä sopimuksissa varmistetaan, että komissiolla ja tilintarkastustuomioistuimella on 2 kohdassa säädetty oikeus sopimuksen soveltamisaikana ja sen jälkeen.

21 artikla

Osallistuminen tarjouskilpailuihin ja sopimuksiin

1. Osallistuminen tämän asetuksen nojalla rahoitettavia hankinta- tai tukisopimuksia koskeviin menettelyihin on avoin kaikille luonnollisille henkilöille, jotka ovat yhteisön jonkin jäsenvaltion, tämän asetuksen nojalla apua saavan maan, liittymistä valmistelevasta tukivälineestä 17 päivänä heinäkuuta 2006 annetulla neuvoston asetuksella (EY) N:o 1085/2006 ([4]) perustetun liittymistä valmistelevan välineen nojalla apua saavan maan tai Euroopan talousalueen jäsenvaltion kansalaisia, ja oikeushenkilöille, joiden kotipaikka on jossakin jäsenvaltiossa, tämän asetuksen nojalla apua saavassa maassa, asetuksella (EY) N:o 1085/2006 perustetun liittymistä valmistelevan välineen nojalla apua saavassa maassa tai Euroopan talousalueen jäsenvaltiossa.

2. Asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa komissio voi antaa osallistumisluvan luonnollisille henkilöille tai oikeushenkilöille, jotka ovat sellaisen maan kansalaisia tai joiden kotipaikka on sellaisessa maassa, jolla on naapurimaiden kanssa perinteisiä taloudellisia, kaupankäyntiin liittyviä tai maantieteellisiä suhteita, ja sallia eri alkuperää olevien tarvikkeiden ja materiaalien käytön.

3. Osallistuminen tämän asetuksen mukaisesti rahoitettavia hankinta- tai tukisopimuksia koskeviin menettelyihin on avoin myös kaikille luonnollisille henkilöille, jotka ovat jonkin muun kuin 1 kohdassa tarkoitetun maan kansalaisia, ja oikeushenkilöille, joiden kotipaikka on jossakin muussa kuin 1 kohdassa tarkoitetussa maassa, jos niille on vahvistettu vastavuoroinen mahdollisuus ulkoiseen apuun. Vastavuoroinen osallistumismahdollisuus myönnetään sellaiselle maalle, joka myöntää osallistumismahdollisuuden vastaavin ehdoin Euroopan unionin jäsenvaltioille ja kyseiselle vastaanottajamaalle.

Vastavuoroinen osallistuminen yhteisön ulkoiseen apuun vahvistetaan erillisellä päätöksellä, joka koskee tiettyä maata tai maaryhmää. Päätöksen tekee komissio 26 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti, ja sen on oltava voimassa vähintään yhden vuoden ajan.

Vastavuoroinen osallistuminen yhteisön ulkoiseen apuun myönnetään vertaamalla yhteisöä ja muita avunantajia alaa koskevalla tasolla tai koko maan, joko avunantajamaan tai vastaanottajamaan, tasolla. Päätös vastavuoroisuuden myöntämisestä avunantajamaalle perustuu kyseisen avunantajan antaman avun avoimuuteen, johdonmukaisuuteen ja suhteellisuuteen sekä avun laatuun ja määrään. Edunsaajamaita kuullaan tässä kohdassa kuvaillun prosessin aikana.

4. Osallistuminen tämän asetuksen mukaisesti rahoitettavia hankinta- tai tukisopimuksia koskeviin menettelyihin on avoin kansainvälisille järjestöille.

([1]) EYVL L 312, 23.12.1995, s. 1.
([2]) EYVL L 292, 15.11.1996, s. 2.
([3]) EYVL L 136, 31.5.1999, s. 1.
([4]) EUVL L 210, 31.7.2006, s. 82.

5. Sopimusmenettelyjen yhteydessä ehdotettavien asiantuntijoiden ei tarvitse täyttää edellä esitettyjä kansalaisuusvaatimuksia.

6. Kaikkien tämän asetuksen mukaisesti rahoitettavien sopimusten nojalla hankittujen tarvikkeiden ja materiaalien on oltava peräisin yhteisöstä tai tämän artiklan mukaan tukikelpoisesta maasta. Tässä asetuksessa "alkuperällä" tarkoitetaan asiaankuuluvassa alkuperäsääntöjä koskevassa yhteisön lainsäädännössä tullitarkoituksia varten säädettyä määritelmää.

7. Asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa komissio voi antaa osallistumisluvan luonnollisille henkilöille, jotka ovat muun kuin 1, 2 ja 3 kohdassa tarkoitetun maan kansalaisia, tai oikeushenkilöille, joiden kotipaikka on muussa kuin 1, 2 ja 3 kohdassa tarkoitetussa maassa, tai sallia eri alkuperää olevien tarvikkeiden ja materiaalien hankinnan kuin mitä 6 kohdassa tarkoitetaan. Poikkeusten perusteena voi olla se, että tuotteita ja palveluita ei ole saatavilla kyseessä olevien maiden markkinoilla, tilanne on äärimmäisen kiireellinen tai että kelpoisuussääntöjen noudattaminen tekisi hankkeen, ohjelman tai toimenpiteen toteuttamisen mahdottomaksi tai erittäin vaikeaksi.

8. Aina, kun yhteisön rahoitukseen sisältyy jonkin kansainvälisen järjestön toteuttama toimi, asianomaisiin sopimusmenettelyihin voivat osallistua kaikki luonnolliset henkilöt tai oikeushenkilöt, jotka ovat osallistumiskelpoisia 1, 2 ja 3 kohdan nojalla tai kyseisen järjestön sääntöjen nojalla, mutta kaikkien avunantajien tasavertainen kohtelu on taattava. Samoja sääntöjä sovelletaan hankintoihin, materiaaleihin ja asiantuntijoihin.

Aina, kun yhteisön rahoitukseen sisältyy jonkin jäsenvaltion tai kolmannen maan kanssa yhteisrahoitettava toimi, ja ottaen huomioon 3 kohdassa tarkoitettu vastavuoroisuus, tai alueellisen järjestön kanssa yhteisrahoitettava toimi, asianomaisiin sopimusmenettelyihin voivat osallistua kaikki luonnolliset henkilöt tai oikeushenkilöt, jotka ovat osallistumiskelpoisia 1, 2 ja 3 kohdan nojalla, sekä kaikki luonnolliset henkilöt tai oikeushenkilöt, jotka ovat osallistumiskelpoisia tällaisen jäsenvaltion, kolmannen maan tai alueellisen järjestön sääntöjen mukaisesti. Samoja sääntöjä sovelletaan hankintoihin, materiaaleihin ja asiantuntijoihin.

9. Kun tämän asetuksen nojalla annettavaa yhteisön apua hallinnoi 10 artiklassa tarkoitettu yhteinen hallintoviranomainen, hankintasääntöinä sovelletaan 11 artiklassa tarkoitetuissa täytäntöönpanosäännöissä vahvistettuja sääntöjä.

10. Tarjoajien, joiden kanssa on tehty sopimuksia tämän asetuksen nojalla, on kunnioitettava asiaankuuluvissa Kansainvälisen työjärjestön yleissopimuksissa määriteltyjä keskeisiä työnormeja.

11. Kohdat 1-10 eivät rajoita sentyyppisten järjestöjen osallistumista, jotka ovat luonteensa tai sijaintinsa perusteella tukikelpoisia ottaen huomioon toimenpiteen tavoitteet.

22 artikla

Ennakkomaksut

Edunsaajien käyttöön ennakkomaksuina annettujen varojen tuottamat korot vähennetään lopullisesta maksusta.

23 artikla

Euroopan investointipankin tai muiden rahoituksen välittäjien käyttöön annetut varat

1. Edellä 15 artiklan 2 kohdan c alakohdassa tarkoitettuja varoja hallinnoivat rahoituksen välittäjät, Euroopan investointipankki tai mikä tahansa muu pankki tai järjestö, jolla on varojen hallinnoimiseen tarvittavat valmiudet.

2. Komission on annettava tapauksittain 1 kohdan täytäntöönpanosäännökset, jotka käsittelevät riskien jakamista, täytäntöönpanosta vastaavan välittäjän palkkiota, varojen tuoton käyttöä ja takaisinmaksua sekä toimenpiteen päättämistä.

24 artikla

Arviointi

1. Komissio arvioi säännöllisesti maantieteellisten ja rajat ylittävien politiikkojen ja ohjelmien ja alakohtaisten politiikkojen tuloksia sekä ohjelmasuunnittelun tuloksellisuutta varmistaakseen tavoitteiden saavuttamisen ja voidakseen laatia suosituksia paremmiksi toimiksi.

2. Komissio toimittaa merkittävät arviointikertomukset 26 artiklassa tarkoitetulle komitealle keskustelua varten. Näitä kertomuksia ja keskusteluja käytetään hyväksi ohjelmasuunnittelussa ja määrärahoja jaettaessa.

V OSASTO

LOPPUSÄÄNNÖKSET

25 artikla

Vuosikertomus

Komissio tarkastelee tämän asetuksen nojalla toteutettavien toimenpiteiden täytäntöönpanon edistymistä ja toimittaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle vuosikertomuksen yhteisön avun täytäntöönpanosta. Kertomus toimitetaan myös Euroopan talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle. Kertomuksessa esitetään edellisen vuoden tiedot rahoitetuista toimenpiteistä, seuranta- ja arviointitoimien tuloksista sekä maksusitoumuksista ja maksuista maittain, alueittain ja yhteistyöaloittain eriteltynä.

26 artikla

Komitea

1. Komissiota avustaa komitea.

2. Tähän kohtaan viitattaessa sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 4 ja 7 artiklaa.

Päätöksen 1999/468/EY 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuksi määräajaksi vahvistetaan 30 päivää.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

4. Euroopan investointipankkia edustava tarkkailija osallistuu komitean istuntoihin Euroopan investointipankkia koskevien kysymysten osalta.

5. Helpottaakseen vuoropuhelua Euroopan parlamentin kanssa komissio tiedottaa Euroopan parlamentille säännöllisesti komitean työstä ja lähettää sille asiaankuuluvat asiakirjat, kuten esityslistan, toimenpide-ehdotukset ja yhteenvedon kokouspöytäkirjoista, päätöksen 1999/468/EY 7 artiklan 3 kohdan mukaisesti.

27 artikla

Muun kuin liitteessä mainitun kolmannen maan osallistuminen

1. Yhteisön avun johdonmukaisuuden ja tehokkuuden varmistamiseksi komissio voi 12 artiklassa tarkoitettuja toimintaohjelmia hyväksyessään tai 13 artiklassa tarkoitettuja erityistoimenpiteitä toteuttaessaan päättää, että tämän asetuksen mukaisia toimenpiteitä voidaan soveltaa maihin ja alueisiin, jotka voivat saada apua muista yhteisön ulkoisen avun välineistä tai Euroopan kehitysrahastosta, jos toteutettava hanke tai ohjelma on luonteeltaan yleinen, alueellinen tai rajat ylittävä.

2. Kyseinen rahoitusmahdollisuus voidaan ottaa huomioon 7 artiklassa tarkoitetuissa strategia-asiakirjoissa.

3. Tukikelpoisuutta käsitteleviä 14 artiklan säännöksiä ja julkisia hankintoja koskeviin menettelyihin osallistumista käsitteleviä 21 artiklan säännöksiä mukautetaan siten, että asianomaisten maiden ja alueiden osallistuminen on mahdollista.

4. Yhteisön ulkoisen avun eri välineiden säännösten nojalla rahoitetuissa ohjelmissa osallistuminen hankintamenettelyihin voi olla avoin kaikille eri välineiden nojalla tukikelpoisten maiden luonnollisille henkilöille ja oikeushenkilöille.

28 artikla

Yhteisön avun keskeyttäminen

1. Jos kumppanimaa ei noudata 1 artiklassa tarkoitettuja periaatteita, neuvosto voi päättää määräenemmistöllä komission ehdotuksesta toteuttaa aiheellisia toimenpiteitä kaiken kumppanimaalle tämän asetuksen nojalla myönnetyn avun osalta, sanotun kuitenkaan rajoittamatta kumppanimaiden ja alueiden kanssa tehtyihin kumppanuus- ja yhteistyösopimuksiin ja assosiaatiosopimuksiin sisältyvien yhteisön avun keskeyttämistä koskevien määräysten soveltamista.

2. Tällaisissa tapauksissa yhteisön apua käytetään ensisijaisesti tukemaan valtiosta riippumattomien järjestöjen toimia ihmisoikeuksien ja perusvapauksien edistämiseksi sekä demokratisoitumisprosessin tukemiseksi kumppanimaissa.

29 artikla

Rahoituspuitteet

1. Rahoituspuitteet tämän asetuksen täytäntöönpanoa varten ajanjaksolla 2007-2013 ovat 11 181 000 000 *euroa*, ja ne jakautuvat seuraavasti:

(a) vähintään 95 prosenttia rahoituspuitteiden mukaisesta määrästä myönnetään 6 artiklan 1 kohdan a alakohdan i alakohdassa tarkoitetuille maaohjelmille ja useita maita koskeville ohjelmille;

(b) enintään 5 prosenttia rahoituspuitteiden mukaisesta määrästä myönnetään 6 artiklan 1 kohdan a alakohdan ii alakohdassa tarkoitetuille rajat ylittävää yhteistyötä koskeville ohjelmille.

2. Budjettivallan käyttäjä hyväksyy vuotuiset määrärahat rahoituskehyksen rajoissa.

30 artikla

Uudelleentarkastelu

Komissio toimittaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2010 kertomuksen, jossa arvioidaan tämän asetuksen täytäntöönpanoa kolmen ensimmäisen vuoden aikana, ja liittää siihen tarvittaessa lainsäädäntöehdotuksen, joka sisältää tarvittavat muutokset siihen, 29 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu rahoituksen jakautuminen mukaan lukien.

31 artikla

Kumoaminen

1. Kumotaan 1 päivästä tammikuuta 2007 neuvoston asetus (ETY) N:o 1762/92, neuvoston asetus (EY) N:o 1734/94 ja neuvoston asetus (EY) N:o 1488/96.

2. Kumottuja asetuksia sovelletaan edelleen vuotta 2007 edeltävien vuosien talousarvioihin liittyviin oikeudellisiin asiakirjoihin ja maksusitoumuksiin.

32 artikla

Voimaantulo

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2007 31 päivään joulukuuta 2013.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty …ssa/ssä … päivänä …kuuta …

Euroopan Parlamentin puolesta	Neuvoston puolesta
Puhemies	*Puheenjohtaja*

LIITE

ASETUKSEN 1 ARTIKLASSA TARKOITETUT KUMPPANIMAAT

Algeria
Armenia
Azerbaidžan
Egypti
Georgia
Israel
Jordania
Libanon
Libya
Länsirannan ja Gazan alueen palestiinalaishallinto
Marokko
Moldova
Syyria
Tunisia
Ukraina
Valko-Venäjä
Venäjän federaatio

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

P6_TA(2006)0307

Vakautusväline ***I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi vakautusvälineen perustamisesta (KOM(2004)0630 — C6-0251/2004 — 2004/0223(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2004)0630) ([1]),

— ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan, 179 artiklan ja 181 a artiklan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C6-0251/2004),

— ottaa huomioon oikeudellisten asioiden valiokunnan lausunnon ehdotetusta oikeusperustasta,

— ottaa huomioon talousarviota koskevasta kurinalaisuudesta ja talousarviomenettelyn parantamisesta 17. toukokuuta 2006 tehdyn toimielinten sopimuksen ([2]) liitteenä olevan komission julistuksen demokraattisesta valvonnasta ja ulkoisten toimien johdonmukaisuudesta sekä siihen liittyvän kirjeenvaihdon,

— ottaa huomioon tähän lainsäädäntöpäätöslauselmaan liitetyn komission julistuksen poikkeuksellisia avustustoimenpiteitä ja terrorismin vastaisia yhteistyötoimia koskevien tietojen toimittamisesta Euroopan parlamentille, joka tullaan julkaisemaan yhdessä säädöksen kanssa *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*,

— ottaa huomioon komission jäsenen Ferrero-Waldnerin 7. kesäkuuta 2006 päivätyn kirjeen, joka koskee rauhanrakennuskumppanuuden perustamista,

— ottaa huomioon komission jäsenen Ferrero-Waldnerin 23. kesäkuuta 2006 päivätyn kirjeen, jossa annetaan yksityiskohtaisia tietoja eri välineille osoitetuista määrärahoista ja viitataan komission halukkuuteen toteuttaa kaikki tarvittavat aloitteet lisäresurssien varmistamiseksi vakautusvälineelle, mikäli sen määrärahat osoittautuisivat riittämättömiksi, käytettävissä olevien erilaisten budjetointimahdollisuuksien kautta — varaus hätäapua varten ja joustoväline mukaan lukien,

— ottaa huomioon työjärjestyksen 51 ja 35 artiklan,

— ottaa huomioon ulkoasiainvaliokunnan mietinnön ja kansainvälisen kaupan valiokunnan, budjettivaliokunnan ja kehitysyhteistyövaliokunnan lausunnot (A6-0157/2006);

1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;

2. pyytää komissiota antamaan asian uudelleen Euroopan parlamentin käsiteltäväksi, jos se aikoo tehdä tähän ehdotukseen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;

3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

([1]) Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.
([2]) EUVL C 139, 14.6.2006, s. 1.

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

P6_TC1-COD(2004)0223

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 6. heinäkuuta 2006, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o …/2006 antamiseksi vakautusvälineen perustamisesta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 179 artiklan 1 kohdan ja 181 a artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ([1]),

sekä katsovat seuraavaa:

(1) Yhteisö on merkittävä taloudellisen, rahoituksellisen, teknisen, humanitaarisen ja makrotaloudellisen avun antaja kolmansille maille. Inhimilliselle ja taloudelliselle kehitykselle välttämättömien vakaiden olosuhteiden sekä ihmisoikeuksien, demokratian ja perusvapauksien edistäminen säilyy etusijalla Euroopan unionin, jäljempänä ”EU”, ulkoisessa toiminnassa, joihin yhteisön ulkoisen avun välineillä vaikutetaan. Neuvosto ja neuvostossa kokoontuneet jäsenvaltioiden hallitusten edustajat totesivat marraskuussa 2004 antamissaan EU:n ulkoisen toiminnan tehokkuutta koskevissa päätelmissään, että ”rauha, turvallisuus ja vakaus sekä ihmisoikeudet, demokratia ja hyvä hallintotapa ovat kestävän talouskasvun ja köyhyyden poistamisen kannalta keskeisiä seikkoja”.

(2) Eurooppa-neuvoston hyväksymässä EU:n ohjelmassa väkivaltaisen konfliktien estämiseksi korostetaan EU:n poliittista sitoutumista siihen, että konfliktinesto säilyy eräänä EU:n ulkosuhteiden päätavoitteena, ja todetaan, että yhteisön kehitysyhteistyövälineillä voidaan edistää tämän tavoitteen saavuttamista ja EU:n kehittymistä maailmanlaajuisena toimijana.

(3) Tämän asetuksen nojalla toteutetut toimenpiteet Euroopan yhteisön perustamissopimuksen, jäljempänä ”perustamissopimus”, 177 artiklan ja 181a artiklan mukaisten tavoitteiden saavuttamiseksi voivat täydentää niitä toimenpiteitä, joita EU Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osaston puitteissa hyväksyy yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan tavoitteiden saavuttamiseksi sekä joita se hyväksyy mainitun sopimuksen VI osaston puitteissa, ja niiden olisi oltava yhteensopivia näiden toimenpiteiden kanssa. Neuvoston ja komission olisi tehtävä yhteistyötä toimivaltansa mukaisesti tällaisen yhteensopivuuden varmistamiseksi.

(4) Neuvoston, neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien, Euroopan parlamentin ja komission 22 päivänä marraskuuta 2005 hyväksymässä sekä 15 ja 16 päivänä. joulukuuta 2005 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston tervetulleena pitämässä kehityspolitiikkaa koskevassa eurooppalaisessa konsensuksessa todetaan, että yhteisö pyrkii toimielintensä toimivallan rajat huomioon ottaen kehittämään kattavan ja ehkäisevän lähestymistavan valtiollisen epävakauden, konfliktien, luonnonkatastrofien ja muun tyyppisien kriisien osalta; tällä asetuksella olisi edistettävä mainitun päämäärän saavuttamista.

(5) Eurooppa-neuvosto hyväksyi 12 päivänä joulukuuta 2003 Euroopan turvallisuusstrategian.

(6) Eurooppa-neuvoston terrorismin torjumisesta 25 päivänä maaliskuuta 2004 antamassa julistuksessa esitettiin terrorismin torjuntaa koskevien tavoitteiden sisällyttämistä ulkoisen avun ohjelmiin. Lisäksi neuvoston 27 päivänä maaliskuuta 2000 hyväksymässä, järjestäytyneen rikollisuuden torjuntaa ja valvontaa koskevassa EU:n vuosituhatstrategiassa kehotettiin tiiviimpään yhteistyöhön kolmansien maiden kanssa.

([1]) Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 6. heinäkuuta 2006.

(7) Kriisin jälkeinen vakauttaminen edellyttää erityisesti kriisiä välittömästi seuraavina vuosina kansainväliseltä yhteisöltä kestävää ja joustavaa sitoutumista yhtenäisten siirtymävaihetta koskevien strategioiden pohjalta.

(8) Avustusohjelmien täytäntöönpano kriisitilanteessa ja poliittisen epävakauden vallitessa edellyttää erityistoimenpiteitä, joilla taataan joustavuus päätöksenteossa ja määrärahojen jakamisessa, sekä tehostettuja toimenpiteitä, joilla huolehditaan johdonmukaisuudesta suhteessa kahdenväliseen apuun sekä järjestelyistä avunantajien avustusvarojen yhdistämiseksi, mihin sisältyy viranomaisten tehtävien jakaminen välillisen keskitetyn hallinnoinnin avulla.

(9) Hätäavun, kunnostustoimien ja kehitysyhteistyön niveltämisestä annettuja komission tiedonantoja koskevissa Euroopan parlamentin päätöslauselmissa ja neuvoston päätelmissä korostetaan tarvetta varmistaa, että yhteisön eri rahoitusvälineistä rahoitettavat toimet kytketään kriisitilanteessa tehokkaasti toisiinsa.

(10) Edellä mainittuihin kysymyksiin tehokkaasti ja oikea-aikaisesti reagoimiseen tarvitaan erityisiä rahoitusvaroja ja -välineitä, joilla voidaan täydentää humanitaarista apua ja pitkäkestoisen yhteistyön välineitä. Humanitaarista apua olisi edelleen toimitettava humanitaarisesta avusta 20 päivänä kesäkuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1257/96 ([1]) nojalla.

(11) Vastaavien yhteisön ulkoisen avun välineiden yhteydessä laaditun poliittisen yhteistyökehyksen mukaisesti kumppanimaiden kanssa sovittujen toimenpiteiden lisäksi yhteisön on voitava myöntää apua, jotta voidaan käsitellä merkittäviä globaaleja ja alueiden välisiä kysymyksiä, joilla saattaa olla epävakautta aiheuttava vaikutus.

(12) Vuoden 2001 suuntaviivoissa, jotka koskevat komission edustaman yhteisön ja jäsenvaltioiden välisen operationaalisen yhteensovittamisen tehostamista ulkoisen avun alalla toimittaessa, korostetaan tarvetta vahvistaa EU:n ulkoisen avun yhteensovittamista.

(13) Tässä asetuksessa vahvistetaan kaudelle 2007-2013 rahoituspuitteet, jotka ovat talousarviota koskevasta kurinalaisuudesta ja moitteettomasta varainhoidosta 17 päivänä toukokuuta 2006 tehdyn Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission välisen toimielinten sopimuksen ([2]) 37 kohdan mukainen budjettivallan käyttäjän ensisijainen ohje vuosittaisessa talousarviomenettelyssä.

(14) Tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY ([3]) mukaisesti.

(15) Tällä asetuksella pyritään kattamaan useiden yhteisön ulkoisesta avusta annettujen voimassa olevien asetusten soveltamisala ja korvaamaan ne; nämä asetukset olisi näin ollen kumottava.

(16) Jäsenvaltiot eivät voi riittävällä tavalla toteuttaa tämän asetuksen tavoitteita, koska tässä asetuksessa määritetyillä aloilla tarvitaan yhteneväistä ja monenvälistä toimintaa, ja ne voidaan siten saavuttaa paremmin yhteisön tasolla, joten yhteisö voi toteuttaa toimenpiteitä perustamissopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Mainitussa artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä asetuksessa ei ylitetä sitä, mikä on näiden tavoitteiden saavuttamiseksi tarpeen,

---

([1]) EYVL L 163, 2.7.1996, s. 1, asetus sellaisena kuin se on muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 1882/2003 (EUVL L 284, 31.10.2003, s. 1).

([2]) EUVL C 139, 14.6.2006, s. 1.

([3]) EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23, päätös sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä 2006/512/EY (EUVL L 200, 22.7.2006, s. 11).

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

I OSASTO

TAVOITTEET JA SOVELTAMISALA

1 artikla

Tavoitteet

1. Yhteisö toteuttaa kehitysyhteistyötoimenpiteitä sekä rahoituksellisen, taloudellisen ja teknisen yhteistyön toimenpiteitä kolmansien maiden kanssa tässä asetuksessa säädettyjen ehtojen mukaisesti.

2. Tämän yhteistyön tavoitteiden mukaisesti ja perustamissopimuksessa asetetuissa rajoissa tämän asetuksen erityistavoitteena on:

a) edistää vakautta kriisien tai puhkeamassa olevien kriisitilanteiden yhteydessä tarjoamalla tehokas vastaus, jolla autetaan säilyttämään, luomaan tai palauttamaan olosuhteet, jotka ovat keskeisen tärkeitä yhteisön kehitysyhteistyöpolitiikan tehokkaan täytäntöönpanon kannalta;

b) yhteisön yhteistyöpolitiikan täytäntöönpanoa koskevien vakaiden olosuhteiden vallitessa auttaa kolmansien maiden valmiuksien kehittämistä sellaisten yksittäisten maailmanlaajuisten ja alueiden välisten uhkien käsittelemiseksi, joilla on epävakautta luova vaikutus, sekä taata valmius puuttua kriisejä edeltäviin ja kriisien jälkeisiin tilanteisiin.

3. Tämän asetuksen nojalla toteutettavat toimenpiteet voivat olla Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V ja VI osaston nojalla hyväksyttyjä toimenpiteitä täydentäviä, niiden on oltava johdonmukaisia näiden toimenpiteiden kanssa, eivätkä ne saa estää niiden soveltamista.

2 artikla

Yhteisön antaman avun täydentävyys

1. Tämän asetuksen nojalla myönnettävän yhteisön avun on täydennettävä siihen liittyvien ulkoisen avun välineiden mukaisesti annettavaa yhteisön apua. Sitä myönnetään ainoastaan siinä laajuudessa kuin mainituilla välineillä ei voida tarjota asianmukaista ja tehokasta vastausta.

2. Komissio huolehtii siitä, että tämän asetuksen nojalla hyväksyttävät toimenpiteet ovat yhdenmukaisia yhteisön asianomaiselle kumppanimaalle laatiman yleisen poliittisen strategiakehyksen ja varsinkin 1 kohdassa tarkoitettujen välineiden tavoitteiden samoin kuin muiden asiaa koskevien yhteisön toimenpiteiden kanssa.

3. Komissio edistää, tehostaakseen yhteisön ja kansallisten avustustoimenpiteiden tehokkuutta ja yhdenmukaisuutta, tiivistä omien ja jäsenvaltioiden toimien välistä parempaa yhteensovittamista sekä päätöksenteko- että toteutustasolla. Jäsenvaltiot ja komissio ottavat tätä varten käyttöön tietojenvaihtojärjestelmän.

3 artikla

Apu, jolla vastataan kriisitilanteisiin ja puhkeamassa oleviin kriisitilanteisiin

1. Yhteisön teknistä apua ja rahoitusapua 1 artiklan 2 kohdan a alakohdassa asetettujen erityistavoitteiden saavuttamiseksi voidaan antaa vastauksena hätä- tai kriisitilanteeseen, tilanteeseen, jossa kriisi on puhkeamassa tai joka uhkaa demokratiaa, yleistä järjestystä, ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojelemista ja ihmisten turvallisuuden takaamista, tai tilanteeseen, joka uhkaa kärjistyä aseelliseksi konfliktiksi tai heikentää vakavalla tavalla asianomaisen yhden tai useamman kolmannen maan vakautta. Tällaisia toimenpiteitä voidaan soveltaa myös tilanteissa, joissa yhteisö on vedonnut kansainvälisiin sopimuksiin sisältyviin, olennaisia seikkoja koskeviin lausekkeisiin keskeyttääkseen osittain tai täysin yhteistyön kolmansien maiden kanssa.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu tekninen apu ja rahoitusapu koskevat seuraavia aloja:

a) teknisenä tai logistiikkaan liittyvänä apuna annettava tuki kansainvälisten ja alueellisten järjestöjen sekä valtiollisten ja valtiosta riippumattomien toimijoiden pyrkimyksille, joilla edistetään luottamuksen rakentamista, välitystoimia, vuoropuhelua ja sovintoa;

b) tuki kansainvälisen oikeuden mukaisesti valtuutetun väliaikaishallinnon perustamista ja toimintaa varten;

c) tuki demokraattisten ja moniarvoisten valtioelinten kehittämiseksi, mukaan luettuna toimet naisten osallistumisen edistämiseksi, kansallisella ja paikallisella tasolla toimivan tehokkaan siviilihallinnon, riippumattoman oikeuslaitoksen sekä hyvän hallintotavan ja yleisen järjestyksen kehittämiseksi, mukaan luettuna muu kuin sotilaallinen tekninen yhteistyö yleisen siviilivalvonnan tehostamiseksi, sekä turvajärjestelmien valvonta ja toimenpiteet, joilla vahvistetaan ihmisillä, huumausaineilla, tuliaseilla ja räjähdysaineilla käytävän laittoman kaupan torjumiseen osallistuvien, lakien noudattamista valvovien viranomaisten sekä oikeusviranomaisten valmiuksia;

d) tuki kansainvälisille rikostuomioistuimille ja kansallisille ad hoc -tuomioistuimille, totuus- ja sovintokomissioille samoin kuin kansainvälisten ihmisoikeusnormien ja oikeusvaltoin periaatteen mukaisesti perustetuille järjestelyille ihmisoikeusrikkomuksia koskevien vaatimusten oikeudelliselle käsittelylle sekä omistusoikeuden vaatimiselle ja vahvistamiselle;

e) tuki toimenpiteille, jotka ovat tarpeen keskeisen infrastruktuurin, asuntojen, julkisten rakennusten ja taloudellisten voimavarojen samoin kuin keskeisen tuotantokapasiteetin ennalleen palauttamisen tai jälleenrakentamisen aloittamiseksi sekä taloudellisen toiminnan uudelleen käynnistämiseksi ja työpaikkojen luomiseksi sekä kestävän sosiaalisen kehityksen mahdollistavien vähimmäisedellytysten luomiseksi;

f) tuki siviilitoimenpiteille, jotka koskevat entisten taistelijoiden kotiuttamista ja sopeuttamista kansalaisyhteiskuntaan sekä tarvittaessa kotimaahan palauttamista, samoin kuin toimenpiteet lapsi- ja naissotilaiden tilanteeseen puuttumiseksi;

g) tuki toimenpiteille, joilla lievitetään asevoimien uudelleenjärjestelyistä aiheutuvia yhteiskunnallisia vaikutuksia;

h) yhteisön yhteistyöpolitiikan ja sen tavoitteiden asettamissa puitteissa myönnettävä tuki toimenpiteille, jotka koskevat maamiinojen, räjähtämättömän sotamateriaalin sekä muiden haitallisten sodankäyntijätteiden sosioekonomisia vaikutuksia siviiliväestöön; tämän asetuksen nojalla annettava rahoitus kattaa vaaroista tiedottamisen, uhrien auttamisen, miinojen paikantamisen ja raivauksen sekä näiden yhteydessä tapahtuvan varastojen tuhoamisen;

i) yhteisön yhteistyöpolitiikan ja sen tavoitteiden asettamissa puitteissa myönnettävä tuki toimenpiteille, jotka koskevat tuliaseiden laittoman käytön ja saatavuuden vaikutuksia siviiliväestöön; tämä tuki rajoitetaan valvontatoimiin, uhrien auttamiseen, ongelman tunnetuksi tekemiseen sekä oikeudellisen ja hallinnollisen asiantuntemuksen ja hyvien menettelytapojen kehittämiseen.

Tukea annetaan vain sen verran kuin on tarpeen asianomaisten väestöjen yhteiskunnallisen ja taloudellisen kehityksen edellytysten palauttamiseksi 1 kohdassa tarkoitetussa kriisitilanteessa tai tilanteessa, jossa kriisi on puhkeamassa. Se ei kata tukea toimenpiteille, joilla torjutaan aseiden leviämistä;

j) tuki toimenpiteille, joiden tarkoituksena on varmistaa, että naisten ja lasten erityistarpeisiin, mukaan luettuna heidän altistumisensa sukupuoleen perustuvalle väkivallalle, vastataan asianmukaisesti kriisi- ja konfliktitilanteissa;

k) tuki aseellisten konfliktien uhrien kuntouttamiselle ja sopeuttamiselle yhteiskuntaan, mukaan lukien toimenpiteet naisten ja lasten erityistarpeisiin vastaamiseksi;

l) tuki toimenpiteille, joilla edistetään ja puolustetaan ihmisoikeuksien ja perusvapauksien sekä demokratian periaatteiden, oikeusvaltioperiaatteen ja näihin liittyvien kansainvälisen oikeuden käsittämien välineiden kunnioittamista;

m) tuki sosioekonomisille toimenpiteille, joilla edistetään yhtäläisiä mahdollisuuksia käyttää luonnonvaroja sekä niiden avointa hallintaa kriisitilanteissa tai tilanteissa, joissa kriisi on puhkeamassa;

n) tuki sosioekonomisille toimenpiteille, joilla pyritään ratkaisemaan äkillisten väestön siirtymisten vaikutukset, mukaan lukien toimenpiteet vastaanottavien yhteiskuntien tarpeisiin vastaamiseksi kriisitilanteissa tai tilanteissa, joissa kriisi on puhkeamassa;

o) tuki toimenpiteille, joilla tuetaan kansalaisyhteiskunnan kehittymistä ja järjestäytymistä sekä sen osallistumista poliittiseen prosessiin, mukaan lukien toimenpiteet naisten osallistumisen lisäämiseksi näihin prosesseihin sekä toimenpiteet, joilla edistetään riippumattomia, moniarvoisia ja ammattitaitoisia tiedotusvälineitä;

p) tuki toimenpiteille, joilla reagoidaan luonnonkatastrofeihin tai ihmisen aiheuttamiin katastrofeihin ja kansanterveyteen kohdistuviin uhkiin, jos yhteisön humanitaarista apua ei ole saatavilla tai sitä on täydennettävä.

3. Edellä 1 kohdassa tarkoitetuissa poikkeuksellisissa ja odottamattomissa tilanteissa yhteisö voi tarjota myös sellaista teknistä apua ja rahoitusapua, joka ei nimenomaisesti kuulu 2 kohdassa säädettyjen tukialojen piiriin. Tällainen apu rajoitetaan 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuihin poikkeuksellisiin avustustoimenpiteisiin,

— jotka kuuluvat 1 artiklan 2 kohdan a alakohdassa säädettyyn yleisen soveltamisalan ja siinä asetettujen erityistavoitteiden piiriin;

— joiden kesto rajoittuu 6 artiklan 2 kohdassa säädettyyn aikaan; ja

— joihin voitaisiin tavallisesti myöntää tukea yhteisön muista ulkoisen tuen välineistä, mutta joita 2 artiklan mukaisesti olisi pidettävä tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvina, koska kriisitilanteeseen tai puhkeamassa olevaan kriisitilanteeseen on vastattava nopeasti.

4 artikla

Yhteistyön sallivissa vakaissa olosuhteissa annettava apu

Yhteisö tarjoaa teknistä apua ja rahoitusapua 1 artiklan 2 kohdan b alakohdassa asetettujen erityistavoitteiden saavuttamiseksi seuraavilla aloilla:

1) yleiseen järjestykseen, yksilöiden turvallisuuteen, elintärkeään infrastruktuuriin ja kansanterveyteen kohdistuvat uhat:

apu koskee seuraavia aloja:

a) sellaisten lainvalvonta-, oikeus- ja muiden viranomaisten valmiuksien vahvistaminen, jotka osallistuvat terrorismin ja järjestäytyneen rikollisuuden torjumiseen, ihmisten, huumausaineiden, tuliaseiden ja räjähteiden laiton kauppa mukaan luettuna, ja laittoman kaupan ja kauttakulun tehokkaaseen valvontaan.

Etusijalle asetetaan alueiden välinen yhteistyö, jossa ovat mukana kolmannet maat, jotka ovat osoittaneet selvää poliittista tahtoa paneutua näihin ongelmiin. Tämän alan toimenpiteissä erityinen painopiste on hyvässä hallintotavassa, ja toimenpiteiden on oltava kansainvälisen oikeuden, etenkin ihmisoikeuslainsäädännön ja kansainvälisen humanitaarisen oikeuden mukaisia.

Terrorismin torjumiseen osallistuville viranomaisille myönnettävässä avussa etusijalle asetetaan niiden toimenpiteiden tukeminen, jotka koskevat terrorisminvastaisen lainsäädännön kehittämistä ja lujittamista, rahoitus-, tulli- ja maahanmuuttolainsäädännön täytäntöönpanoa ja käytäntöjä sekä kansainvälisten lainvalvontamenettelyjen kehittämistä.

Huumausaineiden muodostamaan ongelmaan liittyvässä avussa kiinnitetään asianmukaista huomiota kansainväliseen yhteistyöhön, jonka tarkoituksena on edistää kysynnän, tuotannon ja vahinkojen vähentämiseen liittyviä parhaita käytäntöjä;

b) tuki toimenpiteille, joilla puututaan uhkiin, jotka kohdistuvat kansainväliseen liikenteeseen, energiansiirtoon ja elintärkeään infrastruktuuriin, mukaan luettuina henkilö- ja rahtiliikenne sekä energianjakelu.

Tällä alalla hyväksytyissä toimenpiteissä pannaan erityistä painoa alueiden väliselle yhteistyölle ja kansainvälisten standardien täytäntöönpanoon riskejä koskevan tietoisuuden, alttiusanalyysin, hätätilanteisiin valmistautumisen, hälytysten ja seurausten hallinnan aloilla;

c) toimenpiteet, joilla osaltaan huolehditaan asianmukaisesta vastauksesta kansanterveyteen yllättäen kohdistuviin vakaviin uhkiin, kuten epidemioihin, joiden vaikutukset voivat ylittää valtioiden rajat.

Erityistä painoa annetaan pelastuspalvelulle, rokote- ja lääkevarastojen hallinnalle, kansainväliselle yhteistyölle sekä varhaisvaroitus- ja hälytysjärjestelmille;

2) kemialliseen, biologiseen, radioaktiiviseen tai ydinasemateriaaliin tai tällaisiin aineisiin liittyvän riskin vähentäminen ja valmius:

tuki koskee seuraavia aloja:

a) siviilitutkimustoiminnan tukeminen vaihtoehtona puolustusalan tutkimukselle sekä aikaisemmin aseistukseen liittyvillä teollisuudenaloilla työskennelleiden tiedemiesten ja insinöörien uudelleenkouluttamisen ja vaihtoehtoisen työllistymisen tukeminen;

b) turvallisuutta parantavien toimenpiteiden tukeminen siviilien käyttämissä tiloissa, joissa säilytetään arkaluonteista kemiallista, biologista, radioaktiivista tai ydinasemateriaalia tai tällaisia aineita tai joissa niitä käsitellään siviilitutkimusohjelmissa;

c) yhteisön yhteistyöpolitiikan ja sen tavoitteiden puitteissa annettava tuki siviili-infrastruktuurin ja sellaisen asiaan liittyvän siviilitutkimuksen aikaan saamiseksi, mikä on välttämätöntä aseisiin liittyvien varastointi- tai tuotantolaitosten purkamisen, saneeraamisen tai muuntamisen kannalta, jos ne eivät enää kuulu johonkin puolustusalan ohjelmaan;

d) sellaisten toimivaltaisten siviiliviranomaisten kapasiteetin vahvistaminen, jotka toimivat kemiallisen, biologisen, radioaktiivisen tai ydinasemateriaalin tai tällaisten aineiden (mukaan lukien niiden tuotantoon tai toimittamiseen tarkoitetut välineet) salakuljetuksen tehokkaan valvonnan kehittämisessä ja täytäntöönpanossa, myös asentamalla nykyaikaisia logistiikka-, arviointi- ja valvontalaitteistoja;

e) kaksikäyttötuotteiden tehokkaan vientivalvonnan kehittämiseen ja täytäntöönpanoon liittyvän oikeudellisen kehyksen ja institutionaalisten valmiuksien kehittäminen, mukaan lukien alueelliset yhteistyötoimenpiteet;

f) tehokkaiden ennaltaehkäisy-, valmiussuunnittelu-, pelastuspalvelu- ja puhdistustoimenpiteiden kehittäminen siviilejä varten mahdollisten suurien ympäristöonnettomuuksien varalta;

sikäli kuin on kyse b ja d alakohdassa säädetyistä toimenpiteistä, erityistä painoa on annettava niiden alueiden tai maiden avustamiselle, joissa on edelleen b ja d alakohdassa tarkoitettuja materiaaleja tai aineita sisältäviä varastoja ja joista nämä materiaalit tai aineet saattavat levitä muualle.

3) Kriisejä edeltävä ja kriisien jälkeinen valmiuksien kehittäminen

Sellaisten pitkäkestoisten toimenpiteiden tukeminen, jotka on tarkoitettu kansainvälisten, alueellisten ja paikallisten järjestöjen, valtiollisten ja valtioista riippumattomien toimijoiden valmiuksien vahvistamiseen siltä osin kuin niiden toiminta liittyy seuraaviin seikkoihin:

a) ennalta varoittamisen, luottamuksen lisäämisen, sovittelun ja sovun aikaansaamisen edistäminen sekä paneutuminen yhteisöjen sisäisten jännitteiden selvittämiseen;

b) konfliktien ja onnettomuuksien jälkeen tapahtuvan ennalleen palautumisen edistäminen.

Tässä kohdassa lueteltuihin toimenpiteisiin sisältyvät taitotiedon siirtäminen, tiedonvaihto, riskien ja uhkien arviointi, tutkimus ja analyysi, ennakkovaroitusjärjestelmät ja koulutus. Toimenpiteisiin voi tarvittaessa kuulua myös sellaisten suositusten täytäntöönpanoon tarkoitettu rahoitusapu ja tekninen apu, jotka Yhdistyneiden Kansakuntien rauhanrakentamiskomissio on antanut, ja jotka kuuluvat yhteisön yhteistyöpolitiikan piiriin.

II OSASTO

TÄYTÄNTÖÖNPANO

5 artikla

Yleinen täytäntöönpanokehys

Tämän asetuksen mukainen yhteisön apu toteutetaan seuraavin toimenpitein:

a) poikkeukselliset avustustoimenpiteet ja siirtymävaiheen ohjelmat;

b) useita maita koskevat strategia-asiakirjat, aihekohtaiset strategia-asiakirjat ja monivuotiset maa- tai alueohjelmat;

c) vuosittaiset toimintaohjelmat;

d) erityistoimenpiteet.

6 artikla

Poikkeukselliset avustustoimenpiteet ja siirtymävaiheen ohjelmat

1. Edellä 3 artiklan nojalla myönnettävä yhteisön tuki toteutetaan poikkeuksellisina avustustoimenpiteinä ja siirtymävaiheen ohjelmina.

2. Komissio voi hyväksyä poikkeuksellisia avustustoimenpiteitä 3 artiklan 1 kohdassa tarkoitetussa kriisitilanteessa sekä 3 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuissa poikkeuksellisissa ja odottamattomissa tilanteissa, jos toimenpiteiden tehokkuus riippuu nopeasta tai joustavasta täytäntöönpanosta. Näiden toimenpiteiden kesto voi olla enintään 18 kuukautta. Yksittäisten toimenpiteiden kestoa voidaan pidentää kuudella kuukaudella, jos niiden toteuttamisessa ilmenee objektiivisia ja odottamattomia esteitä ja edellyttäen, että toimenpiteen rahoitus ei kasva.

3. Jos poikkeuksellisen avustustoimenpiteen kustannukset ylittävät 20 000 000 *euroa*, se hyväksytään 22 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

4. Komissio voi hyväksyä siirtymävaiheen ohjelmia luodakseen tai palauttaakseen olennaiset edellytykset, jotka ovat tarpeen yhteisön ulkoisen yhteistyöpolitiikan tehokkaaksi toteuttamiseksi. Siirtymävaiheen ohjelmat perustuvat poikkeuksellisiin avustustoimenpiteisiin. Ne hyväksytään 22 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

5. Komissio antaa neuvostolle säännöllisesti tietoja 3 artiklan nojalla myönnettävää yhteisön apua koskevista suunnitelmistaan. Ennen sellaisten poikkeuksellisten avustustoimenpiteiden hyväksymistä tai uusimista, joiden kustannukset ovat enintään 20 000 000 *euroa*, komissio antaa neuvostolle tiedon siitä, minkä luonteisista toimista on kyse, sekä niiden tavoitteista ja ennakoidusta rahoituksesta. EU:n ulkoisten toimien johdonmukaisuuden varmistamiseksi komissio ottaa huomioon asian kannalta merkityksellisen neuvoston politiikan sekä tällaisia toimenpiteitä suunnitellessaan että niitä tämän jälkeen toteuttaessaan. Ennen merkittävien muutosten tekemistä jo hyväksyttyihin poikkeuksellisiin avustustoimenpiteisiin komissio ilmoittaa asiasta neuvostolle.

6. Mahdollisimman pian poikkeuksellisten avustustoimenpiteiden hyväksymisen jälkeen ja joka tapauksessa seitsemän kuukauden kuluessa siitä komissio antaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle selonteon, joka antaa yleiskuvan yhteisön senhetkisestä ja suunnitellusta vastauksesta, mukaan lukien siitä, kuinka paljon tukea on tarkoitus antaa muista yhteisön rahoitusvälineistä, maakohtaisten ja useita maita koskevien strategia-asiakirjojen senhetkisestä tilasta ja siitä, mikä asema yhteisöllä on laajemmassa kansainvälisessä ja monenvälisessä vastauksessa. Selonteossa on ilmoitettava myös, aikooko komissio jatkaa poikkeuksellisia avustustoimenpiteitä ja kuinka pitkään se mahdollisesti aikoo jatkaa niitä.

7 artikla

Useaa maata koskevat strategia-asiakirjat, aihekohtaiset strategia-asiakirjat ja monivuotiset maa- tai alueohjelmat

1. Useaa maata koskevat ja aihekohtaiset strategia-asiakirjat muodostavat yleisen perustan 4 artiklassa tarkoitetun avun täytäntöönpanolle.

2. Useaa maata koskevissa ja aihekohtaisissa strategia-asiakirjoissa esitetään yhteisön strategia asianomaisia maita ja aiheita varten siten, että niissä otetaan huomioon näiden maiden tarpeet, yhteisön ensisijaiset alat, kansainvälinen tilanne ja keskeisten kumppanien toiminta.

3. Useaa maata koskevat ja aihekohtaiset strategia-asiakirjat sekä niitä koskevat tarkistukset tai niiden voimassaolon jatkaminen hyväksytään 22 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen. Niiden alustava kesto on enintään yhtä pitkä kuin tämän asetuksen soveltamisaika, ja ne tarkistetaan niiden keston puolivälissä.

4. Strategia-asiakirjojen on oltava johdonmukaisia muiden yhteisön ulkoista apua koskevien välineiden nojalla hyväksyttyjen maakohtaisten, useaa maata koskevien ja aihekohtaisten strategia-asiakirjojen kanssa ja niissä on vältettävä päällekkäisyyksiä. Strategia-asiakirjat pohjautuvat tarvittaessa kumppanimaan, asianomaisten maiden tai alueiden, kansalaisyhteiskunta mukaan luettuna, kanssa käytävään vuoropuheluun, jotta voidaan tukea kansallisia kehitysstrategioita ja varmistaa kumppanimaan tai -maiden taikka -alueen osallistuminen ja sitoutuminen. Lisäksi komissio, jäsenvaltiot ja muut avunantajat järjestävät tarvittaessa yhteisiä kuulemistilaisuuksia varmistaakseen sen, että yhteisön yhteistyötoimet täydentävät jäsenvaltioiden ja muiden avunantajien toimia. Muut sidosryhmät voivat tapauksen mukaan osallistua tähän.

5. Kuhunkin useaa maata koskevaan strategia-asiakirjaan liitetään tarvittaessa monivuotinen maa- tai alueohjelma, jossa on yleiskatsaus yhteisön rahoituksen piiriin valituista ensisijaisista aloista, erityistavoitteet, yhteisön tuen odotettavissa olevat tulokset ja sen maksuaikataulu sekä ohjeelliset määrärahat kokonaisuutena ja kullekin ensisijaiselle alalle jaoteltuina. Määrärahat voidaan ilmoittaa tarvittaessa vähimmäis- ja enimmäismääräisinä.

6. Monivuotisissa maa- tai alueohjelmissa määritetään kunkin ohjelman määrärahat käyttäen avoimia arviointiperusteita, jotka pohjautuvat asianomaisten kumppanimaiden tai -alueiden tarpeisiin ja saavutuksiin, ja otetaan samalla huomioon kriisi- tai konfliktimaiden tai -alueiden kohtaamat erityisongelmat.

7. Monivuotiset maa- tai alueohjelmat ja niitä koskevat tarkistukset tai niiden voimassaolon jatkaminen hyväksytään 22 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen. Ne laaditaan tarvittaessa kyseistä kumppanimaata tai -aluetta kuullen.

8. Monivuotisten maa- tai alueohjelmien määrärahoja voidaan 7 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti tarkistusten tuloksena lisätä tai vähentää, jolloin huomioon otetaan maan tilanteessa, saavutuksissa ja tarpeissa tapahtuneet muutokset.

8 artikla

Vuotuiset toimintaohjelmat

1. Vuotuisissa toimintaohjelmissa vahvistetaan toimenpiteet, jotka on toteutettava 7 artiklassa tarkoitettujen useaa maata koskevien ja aihekohtaisten strategia-asiakirjojen ja monivuotisten maa- tai alueohjelmien pohjalta.

2. Vuotuisissa toimintaohjelmissa määritellään tavoitteet, toiminta-alat, odotetut tulokset, hallinnointimenettelyt sekä aiotun rahoituksen kokonaismäärä. Niihin sisältyy yhteenveto rahoitettavista toimista, maininta kullekin toimelle osoitetusta määrärahasta sekä täytäntöönpanon alustava aikataulu. Niissä olisi tarpeen mukaan selvitettävä myös aikaisemmasta avustuksesta mahdollisesti saatujen kokemusten seurauksia. Tavoitteet esitetään mitattavina suureina.

3. Vuotuiset toimintaohjelmat ja niitä koskevat tarkistukset tai niiden voimassaolon jatkaminen hyväksytään 22 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

9 artikla

Erityistoimenpiteet

1. Sen estämättä, mitä 7 ja 8 artiklassa säädetään, komissio voi, mikäli ilmenee odottamattomia tarpeita tai olosuhteita, hyväksyä erityistoimenpiteitä, jotka eivät sisälly 7 artiklassa tarkoitettuihin useaa maata koskeviin ja aihekohtaisiin strategia-asiakirjoihin ja monivuotisiin maa- tai alueohjelmiin eivätkä 8 artiklassa tarkoitettuihin vuotuisiin toimintaohjelmiin.

2. Erityistoimenpiteille määritellään tavoitteet, toiminta-alat, odotetut tulokset, hallinnointimenettelyt sekä aiotun rahoituksen kokonaismäärä. Niihin sisältyy kuvaus rahoitettavista toimista, maininta kullekin toimenpiteelle osoitetusta määrärahasta sekä täytäntöönpanon alustava aikataulu.

3. Erityistoimenpiteet, joiden kustannukset ovat yli 5 000 000 *euroa*, hyväksytään 22 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

4. Komissio ilmoittaa 22 artiklan 1 kohdalla perustetulle komitealle kuukauden kuluessa sellaisten erityistoimenpiteiden hyväksymisestä, joiden kustannukset ovat enintään 5 000 000 *euroa*.

III OSASTO

TUENSAAJAT JA RAHOITUKSEN MUODOT

10 artikla

Tukikelpoisuus

1. Tämän asetuksen mukaista rahoitusta voivat 6 artiklassa tarkoitettujen poikkeuksellisten avustustoimenpiteiden ja siirtymävaiheen ohjelmien, 8 artiklassa tarkoitettujen vuotuisten toimintaohjelmien ja 9 artiklassa tarkoitettujen erityistoimenpiteiden toteuttamista varten saada seuraavat:

a) kumppanimaat ja -alueet sekä niiden toimielimet;

b) kumppanimaiden hajautetut yksiköt kuten alueet, departementit, maakunnat ja kunnat;

c) kumppanimaiden tai -alueiden sekä yhteisön perustamat yhteiselimet;

d) kansainväliset järjestöt, mukaan luettuina alueelliset järjestöt, Yhdistyneiden Kansakuntien järjestelmään kuuluvat järjestöt, yksiköt tai erityisohjelmat, kansainväliset rahoituslaitokset ja kehityspankit sekä kansainvälistä tuomiovaltaa käyttävät laitokset siltä osin kuin ne edistävät tämän asetuksen tavoitteiden saavuttamista;

e) EU:n virastot;

f) seuraavat jäsenvaltioiden, kumppanimaiden ja -alueiden sekä muun kolmannen maan yksiköt tai laitokset siltä osin kuin ne edistävät tämän asetuksen tavoitteiden saavuttamista:

   i) kokonaan tai osittain julkiset laitokset, paikalliset viranomaiset tai hallintoelimet ja niiden yhteenliittymät;

   ii) yhtiöt, yritykset sekä muut yksityiset organisaatiot ja taloudelliset toimijat;

   iii) rahoituslaitokset, jotka myöntävät rahoitusta yksityisiin investointeihin tai edistävät ja rahoittavat niitä kumppanimaissa ja -alueilla;

   iv) jäljempänä 2 kohdassa tarkoitetut valtiosta riippumattomat toimijat;

   v) luonnolliset henkilöt.

2. Valtiosta riippumattomia toimijoita, jotka voivat saada tämän asetuksen mukaista rahoitustukea, ovat erityisesti: valtiosta riippumattomat järjestöt, alkuperäisväestöä edustavat järjestöt, paikalliset kansalaisten ryhmät ja ammattialojen järjestöt, osuuskunnat, ammattijärjestöt, talouden ja sosiaalialan toimijoita edustavat järjestöt, paikalliset järjestöt (mukaan luettuina verkostot), jotka toimivat hajautetun alueellisen yhteistyön ja yhdentymisen alalla, kuluttajajärjestöt, naisten ja nuorten järjestöt, opetus-, kulttuuri-, tutkimus- ja tiedeorganisaatiot, korkeakoulut, kirkot ja uskonnolliset järjestöt ja yhdyskunnat, tiedotusvälineet ja kaikki valtiosta riippumattomat yhteenliittymät ja yksityiset ja julkiset rahastot, jotka voivat edistää kehitystä tai sisäisten politiikkojen ulkoista ulottuvuutta.

3. Muille elimille tai toimijoille, joita ei ole mainittu 1 ja 2 kohdassa, voidaan myöntää rahoitusta silloin, kun se on välttämätöntä tämän asetuksen tavoitteiden saavuttamiseksi.

11 artikla

Toimenpidetyypit

1. Yhteisön rahoituksen muotoja voivat olla:

a) hankkeet ja ohjelmat;

b) alakohtainen tai yleinen talousarviotuki, jos kumppanimaan julkisten menojen hoito on riittävän avointa, luotettavaa ja tehokasta ja jos kyseinen maa noudattaa itse laatimaansa ja tärkeimpien rahoittajiensa, tarvittaessa myös kansainvälisten rahoituslaitosten, hyväksymää ja asianmukaista joko alakohtaista tai makrotalouspolitiikkaa. Talousarviotuki voi yleensä olla yksi monista välineistä. Sitä myönnetään täsmällisten tavoitteiden ja asiaan liittyvien arviointiperusteiden mukaisesti. Talousarviotuen maksun ehtona on tyydyttävä edistyminen vaikutuksina ja tuloksina mitattavien tavoitteiden saavuttamisessa;

c) poikkeustapauksissa alakohtaiset ja yleiset tuontitukiohjelmat, jotka voivat olla:

   i) alakohtaisia tuotteiden tuontiohjelmia;

   ii) alakohtaisia tuontiohjelmia valuutta-apuna, jolla rahoitetaan asianomaisen alan tuontia; tai

   iii) yleisiä tuontiohjelmia valuutta-apuna, jolla rahoitetaan monenlaisten tuotteiden yleistä tuontia;

d) rahoituksen välittäjien käyttöön 20 artiklan mukaisesti annettavia varoja, jotka on tarkoitettu lainojen myöntämiseen (esimerkiksi investointien tukemiseen ja yksityissektorin kehittämiseen) tai riskipääomiksi (toissijaisina tai ehdollisina lainoina) tai muina väliaikaisina vähemmistöosuuksina yritysten liikepääomasta, mikäli yhteisön rahoitusriski rajoittuu näihin varoihin;

e) toimenpiteiden rahoittamiseen tarkoitetut avustukset;

f) toimintamenojen rahoittamiseen tarkoitetut avustukset;

g) rahoitus jäsenvaltioiden ja kumppanimaiden ja -alueiden julkisten toimielinten, kansallisten julkisten laitosten ja julkisia tehtäviä hoitavien yksityisoikeudellisten yksiköiden välisiä ystävyysohjelmia varten;

h) maksuosuudet kansainvälisiin rahastoihin ja etenkin niihin, joita kansainväliset tai alueelliset järjestöt hallinnoivat;

i) maksuosuudet kumppanimaiden ja -alueiden kansallisiin rahastoihin, joihin pyritään saamaan yhteisrahoitusta eri rahoittajilta, tai yhden tai useamman muun rahoittajan perustamiin rahastoihin, joilla toteutetaan yhteisiä toimia;

j) kumppanimaiden ja -alueiden suorittamaan hankkeiden ja ohjelmien hallinnointiin ja valvontaan tarvittavat henkilövoimavarat ja aineelliset resurssit.

2. Yhteisön apua ei periaatteessa saa käyttää tukea saavien maiden verojen, tuonti- ja vientitullien eikä maksujen rahoittamiseen.

3. Asetuksen (EY) N:o 1257/96 soveltamisalaan kuuluvia toimia, jotka voivat saada rahoitusta kyseisen asetuksen perusteella, ei voida rahoittaa tämän asetuksen nojalla.

12 artikla

Tukitoimenpiteet

1. Yhteisön rahoituksella voidaan kattaa tämän asetuksen täytäntöönpanosta ja sen tavoitteiden saavuttamisesta suoraan aiheutuvat menot, jotka liittyvät toimien valmisteluun, jatkotoimiin, seurantaan, tarkastukseen ja arviointiin. Lisäksi yhteisön rahoitus kattaa komission edustustoissa tämän asetuksen nojalla rahoitettavia toimia hallinnoivan hallinnollisen tukihenkilöstön kulut.

2. Tukea voidaan myöntää monivuotisten maa- tai alueohjelmien ulkopuolella. Komissio hyväksyy tällaisia tukitoimenpiteitä 9 artiklan mukaisesti.

13 artikla

Yhteisrahoitus

1. Tämän asetuksen perusteella rahoitettavia toimenpiteitä voidaan rahoittaa yhdessä muun muassa seuraavien kanssa:

a) jäsenvaltiot ja varsinkin niiden kokonaan tai osittain julkiset virastot;

b) muut rahoitusta antavat maat ja varsinkin niiden kokonaan tai osittain julkiset virastot;

c) kansainväliset ja alueelliset järjestöt ja etenkin kansainväliset ja alueelliset rahoituslaitokset;

d) yhtiöt, yritykset sekä muut yksityiset organisaatiot ja taloudelliset toimijat sekä muut 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut valtiosta riippumattomat toimijat;

e) varoja vastaanottavat kumppanimaat ja -alueet sekä muut 10 artiklassa tarkoitetut tukikelpoiset yksiköt.

2. Rinnakkaisessa yhteisrahoituksessa hanke tai ohjelma jaetaan useammiksi pienemmiksi, selkeästi yksilöitäviksi hankkeiksi, joista kutakin rahoittaa yhteisrahoitukseen osallistuva eri rahoittaja siten, että rahoituksen lopullinen kohde on aina yksilöitävissä. Yhdistetyssä yhteisrahoituksessa hankkeen tai ohjelman kokonaiskustannukset jaetaan yhteisrahoitukseen osallistuvien kumppaneiden kesken ja varat asetetaan yhteiseen käyttöön siten, ettei hankkeen tai ohjelman osana toteutettujen yksittäisten toimien rahoituslähdettä kyetä yksilöimään.

3. Yhdistetyssä yhteisrahoituksessa komissio voi vastaanottaa ja hallinnoida varoja 1 kohdan a, b ja c alakohdassa tarkoitettujen yksiköiden puolesta yhteisten toimenpiteiden täytäntöön panemiseksi. Tässä tapauksessa komissio toteuttaa toimenpiteet keskitetysti joko suoraan tai epäsuorasti siirtämällä tehtävän yhteisön virastoille tai yhteisön perustamille laitoksille. Tällaisia varoja käsitellään Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta 25 päivänä kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 ([1]) 18 artiklan mukaisesti käyttötarkoitukseensa sidottuina tuloina.

14 artikla

Hallinnointimenettelyt

1. Tämän asetuksen perusteella rahoitettavia toimenpiteitä hallinnoidaan, valvotaan, arvioidaan ja niistä raportoidaan asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 mukaisesti.

([1]) EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1.

2. Komissio voi päättää siirtää julkisen vallan tehtäviä ja erityisesti talousarvion täytäntöönpanoon liittyviä tehtäviä asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 54 artiklan 2 kohdan c alakohdassa mainituille elimille, jos niillä on kansainvälisesti tunnustettu asema, ne noudattavat kansainvälisesti tunnustettuja hallinto- ja valvontajärjestelmiä, ja ne ovat julkisen viranomaisen valvonnassa.

3. Jos hallinnointi on hajautettu, komissio voi päättää käyttää edunsaajamaan tai -alueen julkisia hankintoja tai tukien myöntämistä koskevia menettelyjä.

15 artikla

Maksusitoumukset

1. Maksusitoumukset tehdään 6, 8, 9 ja 12 artiklan mukaisesti tehtyjen komission päätösten perusteella.

2. Yhteisön rahoituksen oikeudellisia muotoja ovat muun ohessa:

— rahoitussopimukset;

— avustussopimukset;

— hankintasopimukset;

— työsopimukset.

16 artikla

Yhteisön taloudellisten etujen suojaaminen

1. Kaikkiin tämän asetuksen johdosta tehtäviin sopimuksiin sisällytetään määräyksiä, joilla suojataan yhteisön taloudelliset edut varsinkin petoksilta, korruptiolta ja muilta sääntöjenvastaisuuksilta Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamisesta 18 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 2988/95 ([1]), komission paikan päällä suorittamista tarkastuksista ja todentamisista Euroopan yhteisöjen taloudellisiin etuihin kohdistuvien petosten ja muiden väärinkäytösten estämiseksi 11 päivänä marraskuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (Euratom, EY) N:o 2185/96 ([2]) ja Euroopan petostentorjuntaviraston (OLAF) tutkimuksista 25 päivänä toukokuuta 1999 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1073/1999 ([3]) mukaisesti.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetuissa sopimuksissa määrätään erikseen komission ja tilintarkastustuomioistuimen valtuudesta tarkastaa kaikkien yhteisöiltä varoja saaneiden hankkijoiden ja alihankkijoiden tilit joko asiakirjojen perusteella tai paikan päällä tehtävin tarkastuksin. Lisäksi niissä annetaan komissiolle nimenomaisesti valtuudet suorittaa asetuksessa (Euratom, EY) N:o 2185/96 säädettyjä tarkastuskäyntejä.

3. Kaikissa avun toteuttamisesta johtuvissa sopimuksissa taataan 2 kohdan mukaiset komission ja tilintarkastustuomioistuimen oikeudet sopimusten soveltamisen aikana ja sen jälkeen.

17 artikla

Osallistuminen ja alkuperäsäännöt

1. Tämän asetuksen mukaisesti rahoitettavien hankinta- ja tukisopimusten tarjousmenettely on avoin kaikille jäsenvaltioiden luonnollisille ja oikeushenkilöille.

([1]) EYVL L 312, 23.12.1995, s. 1.
([2]) EYVL L 292, 15.11.1996, s. 2.
([3]) EYVL L 136, 31.5.1999, s. 1.

2. Tämän asetuksen mukaisesti rahoitettavien hankinta- tai tukisopimusten tarjousmenettely on avoin myös luonnollisille ja oikeushenkilöille, jotka ovat

— liittymistä valmistelevan tukivälineen ([1]) edunsaajamaasta;

— sellaisesta Euroopan talousalueen maasta, joka ei ole EU:n jäsenvaltio; ja

— sellaisesta kolmannesta maasta tai alueelta, jonka kanssa on sovittu vastavuoroisesta pääsystä ulkoisen avun piiriin.

3. Jos toimenpiteet toteutetaan sellaisessa kolmannessa maassa, jota OECD:n vahvistamien perusteiden mukaan pidetään vähiten kehittyneisiin maihin kuuluvana, hankinta- ja tukisopimusten tarjousmenettely on avoin maailmanlaajuisesti.

4. Edellä 6 artiklassa tarkoitettujen poikkeuksellisten avustustoimenpiteiden ja siirtymävaiheen ohjelmien osalta hankinta- ja tukisopimusten tarjousmenettely on avoin maailmanlaajuisesti.

5. Edellä 4 artiklassa tarkoitettujen tavoitteiden saavuttamiseksi hyväksyttyjen toimenpiteiden osalta hankinta- ja avustussopimuksia koskeviin tarjousmenettelyihin voivat osallistua kaikki OECD:n määrittelemien kehitysmaiden tai siirtymätalouden maiden taikka muiden asianomaisen strategian perusteella tukikelpoisten maiden luonnolliset ja oikeushenkilöt, ja menettelyjä koskevat säännöt ulotetaan niihin.

6. Tämän asetuksen mukaisesti rahoitettavien hankinta- tai tukisopimusten tarjousmenettely on avoin kansainvälisille järjestöille.

7. Sopimuksia koskevissa tarjousmenettelyissä ehdotettujen asiantuntijoiden ei tarvitse täyttää tässä artiklassa säädettyjä kansalaisuussääntöjä.

8. Kaikkien tämän sopimuksen mukaisesti rahoitettujen sopimusten nojalla hankittujen tarvikkeiden ja materiaalien on oltava peräisin yhteisöstä tai 2-5 kohdan mukaisesti tukikelpoisesta maasta.

9. Sellaisten kolmansien maiden tai alueiden luonnollisten ja oikeushenkilöiden osallistuminen, joilla on perinteelliset talous- tai kauppasuhteet tai maantieteelliset yhteydet kyseiseen kumppanimaahan, voidaan sallia tapauskohtaisesti. Lisäksi komissio voi asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa sallia muiden maiden luonnollisten ja oikeushenkilöiden osallistumisen tai muuta alkuperää olevien tarvikkeiden ja materiaalien käytön.

18 artikla

Ennakkomaksut

Edunsaajille suoritetuista ennakkomaksuista kertyvät korot vähennetään viimeisestä maksuerästä.

19 artikla

Avustukset

Asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 114 artiklan mukaisesti luonnolliset henkilöt voivat saada avustuksia.

([1]) Neuvoston asetus (EY) N:o 1085/2006, annettu 17 päivänä heinäkuuta 2006, liittymistä valmistelevasta tukivälineestä (EUVL L 210, 31.7.2006, s. 82).

20 artikla

Euroopan investointipankin tai muiden rahoituksen välittäjien käyttöön annettavat varat

Edellä 11 artiklan 1 kohdan d alakohdassa tarkoitettuja varoja hallinnoivat rahoituksen välittäjät, Euroopan investointipankki tai jokin muu pankki tai organisaatio, jolla on valmiudet niiden hallinnointiin. Komissio hyväksyy tapauskohtaisesti tämän artiklan täytäntöönpanosäännökset, jotka koskevat etenkin riskien jakamista, täytäntöönpanosta vastaavan välittäjän palkkiota, varoista saatavan koron käyttöä ja takaisinmaksua sekä toimen päättämistä.

21 artikla

Arviointi

Komissio arvioi säännöllisesti politiikkojen ja ohjelmien tuloksia ja tehokkuutta sekä ohjelmasuunnittelun tehokkuutta varmistuakseen siitä, että tavoitteet on saavutettu, ja laatiakseen suosituksia tulevien toimien parantamista varten. Komissio toimittaa merkittävät arviointikertomukset 22 artiklan 1 kohdalla perustetulle komitealle keskustelua varten. Näitä tuloksia käytetään hyväksi ohjelmasuunnittelussa ja määrärahoja jaettaessa.

IV OSASTO

LOPPUSÄÄNNÖKSET

22 artikla

Komiteamenettely

1. Komissiota avustaa komitea.

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 4 ja 7 artiklaa.

Päätöksen 1999/468/EY 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan 30 päiväksi.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

4. Euroopan investointipankin tarkkailija osallistuu pankkia koskevien asioiden käsittelyyn komiteassa.

23 artikla

Kertomus

Komissio tarkastelee tämän asetuksen mukaisesti toteutettavien toimenpiteiden täytäntöönpanon edistymistä ja toimittaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle vuosikertomuksen avun täytäntöönpanosta. Se toimittaa tämän kertomuksen myös Euroopan talous- ja sosiaalikomitealle sekä alueiden komitealle. Kertomuksessa esitetään edellistä vuotta koskevat tiedot rahoitetuista toimenpiteistä ja seuranta- ja arviointitoimien tuloksista sekä maksusitoumusten ja maksujen täytäntöönpanosta maittain, alueittain sekä yhteistyöaloittain.

24 artikla

Rahoituspuitteet

Tämän asetuksen täytäntöönpanoon tarkoitetut rahoituspuitteet kaudelle 2007-2013 ovat 2 062 000 000 *euroa*. Budjettivallan käyttäjä myöntää vuotuiset määrärahat rahoituskehyksen rajoissa.

Kauden 2007-2013 aikana:

a) 4 artiklan 1 kohdan mukaisten toimenpiteiden osuus rahoituspuitteisiin sisältyvistä varoista ei saa olla yli 7 prosenttiyksikköä;

b) 4 artiklan 2 kohdan mukaisten toimenpiteiden osuus rahoituspuitteisiin sisältyvistä varoista ei saa olla yli 15 prosenttiyksikköä;

c) 4 artiklan 3 kohdan mukaisten toimenpiteiden osuus rahoituspuitteisiin sisältyvistä varoista ei saa olla yli 5 prosenttiyksikköä.

25 artikla

Uudelleentarkastelu

Komissio toimittaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle ennen 31 päivää joulukuuta 2010 kertomuksen, jossa arvioidaan tämän asetuksen täytäntöönpanoa sen kolmen ensimmäisen vuoden aikana, sekä tarvittaessa ehdotuksen tähän asetukseen tehtävistä muutoksista.

26 artikla

Kumoaminen

1. Kumotaan 1 päivästä tammikuuta 2007 seuraavat asetukset:

— Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 2130/2001, annettu 29 päivänä lokakuuta 2001, toimista, jotka koskevat kotiseudultaan siirtymään joutuneiden väestöryhmien avustamista Aasian ja Latinalaisen Amerikan kehitysmaissa ([1]);

— neuvoston asetus (EY) N:o 1725/2001, annettu 23 päivänä heinäkuuta 2001, jalkaväkimiinojen vastaisesta toiminnasta muissa kolmansissa maissa kuin kehitysmaissa ([2]);

— Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1724/2001, annettu 23 päivänä heinäkuuta 2001, jalkaväkimiinojen vastaisesta toiminnasta kehitysmaissa ([3]);

— neuvoston asetus (EY) N:o 381/2001, annettu 26 päivänä helmikuuta 2001, nopean toiminnan järjestelmän perustamisesta ([4]);

— neuvoston asetus (EY) N:o 1080/2000, annettu 22 päivänä toukokuuta 2000, Yhdistyneiden Kansakuntien väliaikaisen Kosovon-siviilioperaation (UNMIK) sekä Bosnia ja Hertsegovinassa olevan korkean edustajan toimiston tukemisesta ([5]), lukuun ottamatta kyseisen asetuksen 1 a artiklaa;

— neuvoston asetus (EY) N:o 2046/97, annettu 13 päivänä lokakuuta 1997, pohjoinen-etelä-yhteistyöstä huumausaineiden ja niiden väärinkäytön vastaisessa toiminnassa ([6]);

— neuvoston asetus (EY) N:o 2258/96, annettu 22 päivänä marraskuuta 1996, kehitysmaissa toteutettavista kunnostamis- ja jälleenrakennustoimista ([7]).

([1]) EYVL L 287, 31.10.2001, s. 3, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2110/2005 (EUVL L 344, 27.12.2005, s. 1).
([2]) EYVL L 234, 1.9.2001, s. 6, asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2112/2005 (EUVL L 344, 27.12.2005, s. 23).
([3]) EYVL L 234, 1.9.2001, s. 1, asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2110/2005.
([4]) EYVL L 57, 27.2.2001, s. 5.
([5]) EYVL L 122, 24.5.2000, s. 27, asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2098/2003 (EUVL L 316, 29.11.2003, s. 1).
([6]) EYVL L 287, 21.10.1997, s. 1, asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2110/2005.
([7]) EYVL L 306, 28.11.1996, s. 1, asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2110/2005.

2. Kumottujen asetusten soveltamista jatketaan vuotta 2007 edeltävien varainhoitovuosien oikeudellisiin asiakirjoihin ja sitoumuksiin.

27 artikla

Voimaantulo

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2007 31 päivään joulukuuta 2013.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Strasbourgissa … päivänä …kuuta …

Euroopan parlamentin puolesta	Neuvoston puolesta
Puhemies	*Puheenjohtaja*

LIITE

VAKAUTUSVÄLINE

Komission julistus

Komissio ilmoittaa parlamentille ajoissa poikkeuksellisia avustustoimia koskevista päätöksistä.

Komissio varmistaa, että 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti hyväksytyt toimenpiteet terrorismin ja järjestäytyneen rikollisuuden torjumiseksi ovat kansainvälisen oikeuden mukaisia. Toimenpiteet kohdistetaan maihin, jotka selkeästi osoittavat poliittista tahtoa puuttua kyseisiin ongelmiin kansainvälisiä ihmisoikeusvelvoitteitaan ja sovellettavaa humanitaarista oikeutta kunnioittaen. Komissio seuraa tällaisten toimenpiteiden täytäntöönpanoa huolellisesti varmistaakseen näiden periaatteiden noudattamisen.

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

P6_TA(2006)0308

Liittymistä valmisteleva tukiväline *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston asetukseksi liittymistä valmistelevasta tukivälineestä (KOM(2004)0627 — C6-0047/2005 — 2004/0222(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(2004)0627) ([1]),

— ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 181 a artiklan, jonka mukaisesti neuvosto on kuullut parlamenttia (C6-0047/2005),

— ottaa huomioon talousarviota koskevasta kurinalaisuudesta ja talousarviomenettelyn parantamisesta 17. toukokuuta 2006 tehdyn toimielinten sopimuksen liitteenä olevan komission julistuksen demokraattisesta valvonnasta ja ulkoisten toimien johdonmukaisuudesta ja siihen liittyvän kirjeenvaihdon ([2]),

— ottaa huomioon komission 17. toukokuuta 2006 Euroopan parlamentin täysistunnossa esittämän puheenvuoron, jonka mukaan komissio ottaa huomioon kaikki parlamentin sille esittämät pyynnöt, jotka koskevat ehdotuksen tekemistä yhteisön tuen lakkauttamisesta tai palauttamisesta, ja antaa pikaisesti riittävän yksityiskohtaisen vastauksen niihin,

— ottaa huomioon työjärjestyksen 51 artiklan,

— ottaa huomioon ulkoasiainvaliokunnan mietinnön ja kansainvälisen kaupan valiokunnan, budjettivaliokunnan, aluekehitysvaliokunnan, sekä maatalouden ja maaseudun kehittämisen valiokunnan lausunnot (A6-0155/2006);

1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;

2. pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 250 artiklan 2 kohdan mukaisesti;

3. pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;

4. pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;

5. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 1

Johdanto-osan 2 a kappale (uusi)

	(2 a) Euroopan parlamentti piti myönteisenä 181 a artiklan sisällyttämistä Nizzan sopimuksella Euroopan yhteisön perustamissopimukseen, mutta toisti kantansa, jonka mukaan liittymistä valmistelevan tuen poliittisen ja talousarvioon liittyvän merkityksen vuoksi olisi erittäin suotavaa hyväksyä toimenpiteet, jotka ovat välttämättömiä taloudellisen, rahoituksellisen ja teknisen yhteistyön toteuttamiseksi unionin jäsenehdokkaina olevien valtioiden kanssa EY:n perustamissopimuksen 251 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti.

([1]) Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.
([2]) EUVL C 139, 14.6.2006, s. 1.

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 2

Johdanto-osan 11 kappale

(11) ***Ehdokasmaille sekä*** mahdollisille ehdokasmaille myönnettävällä tuella olisi edelleenkin tuettava näiden maiden pyrkimyksiä, jotka liittyvät kansanvaltaisten instituutioiden ja oikeusvaltioperiaatteen vahvistamiseen, ihmisoikeuksien ja vähemmistöjen oikeuksien kunnioittamiseen, kansalaisyhteiskunnan kehityksen tukemiseen ja alueellisen yhteistyön sekä eheytyksen ja uudelleenrakentamisen edistämiseen, ja tuella olisi edistettävä kestävää kehitystä ja köyhyyden ***vähentämistä*** näissä maissa, minkä vuoksi se olisi suunnattava erilaisiin toimenpiteisiin instituutioiden kehittämiseksi.	(11) ***Tämän asetuksen mukaisella tuella ehdokasmaille ja*** mahdollisille ehdokasmaille ***sekä ihmisoikeuksien ja demokratian edistämiseen tarkoitetun erillisen välineen mukaisella tuella yksityishenkilöiden ja kansalaisjärjestöjen kaltaisille muille tahoille*** olisi edelleenkin tuettava näiden maiden pyrkimyksiä, jotka liittyvät kansanvaltaisten instituutioiden ja oikeusvaltioperiaatteen vahvistamiseen, ***markkinataloutta sekä vapaata ja reilua kauppaa edistävien taloudellisten uudistusten toteuttamiseen,*** *julkishallinnon uudistukseen****, EU:n vaatimukset täyttävien kansallisten kehityssuunnitelmien valmisteluun,*** ihmisoikeuksien ja vähemmistöjen oikeuksien kunnioittamiseen, ***sukupuolten välisen tasa-arvon edistämiseen,*** kansalaisyhteiskunnan kehityksen tukemiseen ***samoin kuin kansalaisjärjestöjen rakenteiden kehittämiseen, kuluttajien oikeuksien parantamiseen*** ja alueellisen yhteistyön sekä eheytyksen ja uudelleenrakentamisen edistämiseen, ja tuella olisi edistettävä kestävää kehitystä ja köyhyyden ***poistamista*** näissä maissa, minkä vuoksi se olisi suunnattava erilaisiin toimenpiteisiin instituutioiden kehittämiseksi.

Tarkistus 3

Johdanto-osan 13 kappale

(13) Mahdollisille ehdokasmaille myönnettävään tukeen voi sisältyä jonkinasteinen lähentyminen yhteisön säännöstöön sekä investointihankkeille annettavaa tukea.	(13) Mahdollisille ehdokasmaille myönnettävään tukeen voi sisältyä jonkinasteinen lähentyminen yhteisön säännöstöön***, jolla helpotettaisiin sellaisten Euroopan unionin vaatimukset täyttävien alustavien kansallisten kehityssuunnitelmien laatimista, joilla pyritään kehittämään institutionaalista vastaanottokykyä tulevia EU-tukia varten erityisesti maaseudun, infrastruktuurien ja henkilöstövoimavarojen kehittämisen aloilla,*** sekä investointihankkeille annettavaa tukea.

Tarkistus 4

Johdanto-osan 14 kappale

(14) Tuen perustana olisi oltava kattava monivuotinen strategia, ***jossa otetaan huomioon*** vakautus- ja assosiaatioprosessin sekä liittymistä valmistelevan prosessin ***painopistealueet***.	(14) Tuen perustana olisi oltava kattava monivuotinen strategia, ***joka heijastaa*** vakautus- ja assosiaatioprosessin ***painopistealueita, edunsaajamaiden kansallisia uudistustavoitteita*** sekä ***Euroopan parlamentin määrittämiä*** liittymistä valmistelevan prosessin ***strategisia painopistealueita***.

Tarkistus 5

Johdanto-osan 16 a kappale (uusi)

	(16 a) Myös mahdollisia ehdokasvaltioita ja ehdokasvaltioita, joille ei ole vielä myönnetty lupaa hallinnoida varoja hajautetusti, olisi kuitenkin pidettävä tukikelpoisina siirtymävaiheen ja instituutioiden kehittämisen osa-alueella, kun on kyse samantyyppisistä toimista kuin toimet, jotka ovat jatkossa käytettävissä aluekehityksen, henkilövoimavarojen kehittämisen sekä maaseudun kehittämisen osa-alueiden yhteydessä.

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 6

Johdanto-osan 17 kappale

(17) Tukea olisi hallinnoitava asetukseen (EY) N:o 1605/2002 sisältyvien, yhteisön ulkomaanapua koskevien sääntöjen mukaisesti ja hyödyntäen liittymistä valmistelevassa prosessissa arvokkaiksi osoittautuneita rakenteita, kuten hajautettua hallintoa, kummitoimintaa ja teknisen avun tiedonvaihtotoimistoa, mutta myös innovatiivisia toimintatapoja, kuten täytäntöönpanoa jäsenvaltioiden välityksellä hallinnointivastuun jakamalla, olisi voitava käyttää, kun kyse on Euroopan unionin ulkorajojen yli suuntautuvista rajatylittävistä ohjelmista.	(17) Tukea olisi hallinnoitava asetukseen (EY, *Euratom*) N:o 1605/2002 sisältyvien, yhteisön ulkomaanapua koskevien sääntöjen mukaisesti ja hyödyntäen liittymistä valmistelevassa prosessissa arvokkaiksi osoittautuneita rakenteita, kuten hajautettua hallintoa, kummitoimintaa ja teknisen avun tiedonvaihtotoimistoa, mutta myös innovatiivisia toimintatapoja, kuten täytäntöönpanoa jäsenvaltioiden välityksellä hallinnointivastuun jakamalla, olisi voitava käyttää, kun kyse on Euroopan unionin ulkorajojen yli suuntautuvista rajatylittävistä ohjelmista. ***Yhteisön säännöstön täytäntöönpanoa koskevan tiedon ja asiantuntemuksen siirtäminen asiasta kokemusta hankkineilta jäsenvaltioilta tämän asetuksen edunsaajille olisi tässä yhteydessä erityisen hyödyllistä.***

Tarkistus 7

Johdanto-osan 18 kappale

(18) Siirtymävaiheen tukea ja instituutioiden kehittämistä koskevan osa-alueen sekä alueellista ja rajatylittävää yhteistyötä koskevan osa-alueen täytäntöönpanon edellyttämät toimet ovat hallintotoimenpiteitä, jotka liittyvät talousarviovaikutuksiltaan merkittävien ohjelmien täytäntöönpanoon; tämän vuoksi niistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivän kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY mukaisesti toimittamalla hallintokomitealle monivuotiset suuntaa-antavat suunnitteluasiakirjat.	(18) Siirtymävaiheen tukea ja instituutioiden kehittämistä koskevan osa-alueen sekä alueellista ja rajatylittävää yhteistyötä koskevan osa-alueen täytäntöönpanon edellyttämät toimet ovat hallintotoimenpiteitä, jotka liittyvät talousarviovaikutuksiltaan merkittävien ohjelmien täytäntöönpanoon; tämän vuoksi niistä olisi päätettävä ***Euroopan parlamentin suositus huomioon ottaen*** menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivän kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY mukaisesti toimittamalla hallintokomitealle monivuotiset suuntaa-antavat suunnitteluasiakirjat.

Tarkistus 8

Johdanto-osan 22 kappale

(22) Jos edunsaajamaa rikkoo Euroopan unionin perustana olevia periaatteita tai se ei edisty riittävästi Kööpenhaminan perusteisiin ja Eurooppa-kumppanuudessa tai liittymiskumppanuudessa määritettyihin ensisijaisiin tavoitteisiin nähden, neuvoston on komission ehdotuksen pohjalta voitava toteuttaa tarvittavat toimenpiteet.	(22) Jos edunsaajamaa rikkoo Euroopan unionin perustana olevia periaatteita tai se ei edisty riittävästi Kööpenhaminan perusteisiin ja Eurooppa-kumppanuudessa tai liittymiskumppanuudessa määritettyihin ensisijaisiin tavoitteisiin nähden ***tai jos se rikkoo liittymissopimuksen määräyksiä***, neuvoston on komission ehdotuksen pohjalta ***ja Euroopan parlamenttia kuultuaan*** voitava toteuttaa tarvittavat toimenpiteet***, jolloin komission olisi aloitettava tämän asetuksen alaisuudessa erityiset toimet, joilla pyritään ratkaisemaan liittymistä edeltävää prosessia tai liittymisprosessia haittaavat ongelmat***.

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
Tarkistus 9	
2 artiklan 1 kohdan a alakohta	
(a) kansanvaltaisten instituutioiden ja oikeusvaltioperiaatteen lujittaminen;	(a) kansanvaltaisten instituutioiden lujittaminen ***ja oikeusvaltioperiaate ja sen voimaan saattaminen sekä vastuullisuuden ja avoimuuden edistäminen***;
Tarkistus 10	
2 artiklan 1 kohdan c alakohta	
(c) talousuudistus;	(c) ***markkinasuuntautunut*** talousuudistus***, jolla rakennetaan kestävä, sosiaalinen, ympäristöystävällinen ja kilpailukykyinen talous hintojen sekä kaupan vähittäisen vapauttamisen, vähittäisen tulliliittoon integroitumisen, WTO-jäsenyyden sekä WTO:n sääntöjen sekä Dohan kehityskierroksesta seuraavien sääntöjen noudattamisen avulla***;
Tarkistus 11	
2 artiklan 1 kohdan c a alakohta (uusi)	
	(c a) sellaisten Euroopan unionin vaatimukset täyttävien alustavien kansallisten kehityssuunnitelmien laatiminen, joilla pyritään kehittämään institutionaalista vastaanottokykyä tulevia EU-tukia varten erityisesti maaseudun, infrastruktuurien ja henkilöstövoimavarojen kehittämisen aloilla;
Tarkistus 12	
2 artiklan 1 kohdan d a alakohta (uusi)	
	(d a) sukupuolten välisen tasa-arvon edistäminen;
Tarkistus 14	
2 artiklan 1 kohdan e alakohta	
(e) kansalaisyhteiskunnan kehittäminen;	(e) kansalaisyhteiskunnan***, kansalaisuuden sekä vapaiden ja riippumattomien tiedotusvälineiden*** kehittäminen***, mukaan lukien rakenteiden kehittäminen ja kansalaisjärjestöjen tukeminen***;
Tarkistus 15	
2 artiklan 1 kohdan e a alakohta (uusi)	
	(e a) haavoittuvaisten ryhmien ja etenkin naisten taloudellinen ja sosiaalinen integraatio;
Tarkistus 16	
2 artiklan 1 kohdan f alakohta	
(f) eheytys, luottamusta rakentavat toimenpiteet ja uudelleenrakentaminen;	(f) eheytys, ***pakolaisten paluu,*** luottamusta rakentavat toimenpiteet ja uudelleenrakentaminen;

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
Tarkistus 13	
2 artiklan 2 kohdan b alakohta	
(b) yhteiskunnallinen ***ja*** taloudellinen kehittäminen.	(b) yhteiskunnallinen***,*** taloudellinen ***ja alueellinen*** kehittäminen ***ja yhteenkuuluvuus.***
Tarkistus 17	
3 artiklan 3 kohta	
(3) Komissio antaa tämän asetuksen täytäntöönpanosäännöt 11 artiklan 1 kohdan a alakohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti. Jos tällaiset säännöt koskevat tämän asetuksen 7-9 artiklan täytäntöönpanoa, on ensin kuultava kyseisestä osa-alueesta vastaavia komiteoita noudattaen päätöksen 1999/468/EY 3 artiklassa säädettyä menettelyä ja sen 7 artiklan 3 kohdan mukaisesti.	(3) Komissio antaa tämän asetuksen täytäntöönpanosäännöt 11 artiklan 1 kohdan a alakohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti. Jos tällaiset säännöt koskevat tämän asetuksen 7-9 artiklan täytäntöönpanoa, on ensin kuultava kyseisestä osa-alueesta vastaavia komiteoita noudattaen päätöksen 1999/468/EY 3 artiklassa säädettyä menettelyä ja sen 7 artiklan 3 kohdan mukaisesti. ***Täytäntöönpanovälineet esitellään ennen niiden hyväksymistä Euroopan parlamentille, jotta se voi antaa niistä lausuntonsa.***
Tarkistus 18	
4 artiklan 1 kohta	
(1) Komissio laatii strategisen lähestysmistavan pohjalta ja rahoitusnäkymät sekä Eurooppa-kumppanuudet ja liittymiskumppanuudet huomioon ottaen suuntaa-antavat monivuotiset puitteet, joissa varat jaetaan osa-alueittain ja maittain sekä tarvittaessa myös aiheittain. Ne tarkistetaan vuosittain ottaen huomioon tietyt objektiiviset perusteet, kuten vastaanottokyky, tarvearviointi, ehtojen noudattaminen ja hallinnolliset valmiudet. Niitä tarkistetaan tarvittaessa myös vakautusvälineen perustamista koskevan asetuksen nojalla toteutettavien poikkeuksellisten tukitoimenpiteiden tai siirtymävaiheen ohjelmien yhteydessä. Jäsenvaltioiden kanssa tehtävään rajatylittävään yhteistyöhön myönnettävien varojen on määrältään vähintäänkin vastattava Euroopan aluekehitysrahastosta myönnettävää rahoitusta.	(1) Komissio laatii ***Euroopan parlamentin suosituksen huomioon ottaen*** strategisen lähestysmistavan pohjalta ja rahoitusnäkymät sekä Eurooppa-kumppanuudet ja liittymiskumppanuudet huomioon ottaen suuntaa-antavat monivuotiset puitteet, joissa varat jaetaan osa-alueittain ja maittain sekä tarvittaessa myös aiheittain. Ne tarkistetaan vuosittain ottaen huomioon tietyt objektiiviset perusteet, kuten vastaanottokyky, tarvearviointi, ehtojen noudattaminen ja hallinnolliset valmiudet ***sekä Euroopan parlamentin suositus***. Niitä tarkistetaan tarvittaessa ***samanlaista menettelyä noudattaen*** myös vakautusvälineen perustamista koskevan asetuksen nojalla toteutettavien poikkeuksellisten tukitoimenpiteiden tai siirtymävaiheen ohjelmien yhteydessä. Jäsenvaltioiden kanssa tehtävään rajatylittävään yhteistyöhön myönnettävien varojen on määrältään vähintäänkin vastattava Euroopan aluekehitysrahastosta myönnettävää rahoitusta.
Tarkistus 19	
4 artiklan 2 kohta	
(2) Komissio antaa vuosittain suuntaa-antavat monivuotiset puitteet tiedoksi neuvostolle ja Euroopan parlamentille.	(2) Komissio antaa vuosittain ***ajoissa*** suuntaa-antavat monivuotiset puitteet tiedoksi neuvostolle ja Euroopan parlamentille. ***Vuotuisessa kertomuksessaan komissio esittää yksityiskohtaisesti, missä määrin parlamentin suositukset on otettu huomioon. Jos komissio poikkeaa Euroopan parlamentin suosituksista, se ilmoittaa poikkeamisen syyt.***

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 20

4 artiklan 2 a kohta (uusi)

	(2 a) Edellä 1 ja 2 kohdan mukainen menettely ei rajoita Euroopan parlamentin toimivaltaa perustamissopimuksen mukaisena budjettivallan käyttäjänä.

Tarkistus 21

6 artiklan 2 kohta

(2) Tällaisen yhteistyön tavoitteena on oltava vakauden, turvallisuuden ***ja*** vaurauden edistäminen kaikkien osallistuvien maiden yhteisen edun mukaisesti sekä niiden sopusointuisen, tasapainoisen ja kestävän kehityksen tukeminen.	(2) Tällaisen yhteistyön tavoitteena on oltava ***hyvien naapuruussuhteiden edistäminen,*** vakauden, turvallisuuden***,*** vaurauden ***ja sosiaalisen yhteenkuuluvuuden*** edistäminen kaikkien osallistuvien maiden yhteisen edun mukaisesti sekä niiden sopusointuisen, tasapainoisen ja kestävän kehityksen tukeminen.

Tarkistus 22

10 artiklan 2 a kohta (uusi)

	(2 a) Poikkeustapauksissa, joissa jäsenvaltion ja edunsaajavaltion välillä ei ole sopimusta ja rajat ylittävän ohjelman toteuttamiseen liittyviä tehtäviä ei voida delegoida jäsenvaltioille, tehtävät voidaan järjestää jollakin muulla asianmukaisella tavalla asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 mukaisesti. Komissio takaa koordinoinnin ja johdonmukaisuuden tämän asetuksen mukaisen tuen ja muiden yhteisön välineiden kautta annetun tuen välillä.

Tarkistus 23

10 artiklan 5 a kohta (uusi)

	(5 a) Ennen tällä asetuksella toteutettavien yhteisön tukiohjelmien täytäntöönpanoa komissio ilmoittaa niistä Euroopan parlamentille. Tämän etukäteisvalvonnan harjoittamista varten komission kertomuksiin on sisällytettävä kaikki tiedot ehdotetuista toimista, niiden edunsaajista ja vastaavasta rahoituksesta.

Tarkistus 24

11 artiklan 3 a kohta (uusi)

	(3 a) Komissio välittää Euroopan parlamentille tiedot komiteoiden kokouksista.

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
Tarkistus 25	
12 artiklan 1 kohta	
(1) Tämän asetuksen nojalla voidaan antaa tukea muun muassa investointirahoituksena, hankintasopimuksina, avustuksina, korkotuet mukaan luettuina, erityislainoina, lainatakuina**,** rahoitustukena***, talousarviotukena sekä muina talousarviotuen erityismuotoina,*** ja tuella voidaan osallistua kansainvälisten rahoituslaitosten tai alueellisten kehityspankkien pääomaan. ***Budjettituen edellytyksenä on, että kumppanimaan julkisen rahoituksen hallinto on riittävän avointa, luotettavaa ja tehokasta sekä se, että maassa on käytössä hyvin määritellyt alakohtaiset tai makrotalouden toimintalinjat, joilla on kansainvälisten rahoituslaitosten hyväksyntä.***	(1) Tämän asetuksen nojalla voidaan antaa tukea muun muassa investointirahoituksena, hankintasopimuksina, avustuksina, korkotuet mukaan luettuina, erityislainoina, lainatakuina ***ja*** rahoitustukena ja tuella voidaan osallistua kansainvälisten rahoituslaitosten tai alueellisten kehityspankkien pääomaan.
Tarkistus 26	
14 artiklan otsikko	
Tuen täytäntöönpano	***Tuen täytäntöönpano ja sen näkyvyys***
Tarkistus 27	
14 artiklan 2 a kohta (uusi)	
	(2 a) Komissio edistää rahoitettavia hankkeita ja ohjelmia koskevaa yksityiskohtaista tiedottamista ja julkisuutta, minkä avulla voidaan parantaa yhteisön toimia ja sen tavoitteita koskevaa julkista tietämystä.
Tarkistus 28	
14 artiklan 2 b kohta (uusi)	
	(2 b) Komissio varmistaa, että tämän asetuksen mukainen tuki koordinoidaan muiden ulkoisen avun välineiden, mukaan luettuna ihmisoikeuksia ja demokratiaa edistävä erillinen väline, mukaisesti annetun tuen sekä jäsenvaltioiden kahdenvälisten toimien kanssa samoin kuin Euroopan investointipankin ja muiden kansainvälisten rahoituslaitosten ja alueellisten kehityspankkien tuen kanssa.

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
Tarkistus 29	
17 artiklan 2 kohta	
(2) Jos edunsaajamaa ei kunnioita näitä periaatteita tai sitoumuksia, jotka sisältyvät sen Euroopan unionin kanssa tekemään ***kumppanuussopimukseen***, tai jos sen edistyminen liittymisperusteiden saavuttamisessa on riittämätöntä, neuvosto voi komission ehdotuksesta määräenemmistöpäätöksellä toteuttaa aiheelliset toimet tämän päätöksen nojalla myönnettävän tuen osalta.	(2) Jos edunsaajamaa ei kunnioita näitä periaatteita tai sitoumuksia, jotka sisältyvät sen Euroopan unionin kanssa tekemään ***kumppanuus- tai liittymissopimukseen***, tai jos sen edistyminen liittymisperusteiden saavuttamisessa on riittämätöntä, neuvosto voi komission ehdotuksesta ***ja Euroopan parlamenttia kuultuaan*** määräenemmistöpäätöksellä toteuttaa aiheelliset toimet tämän päätöksen nojalla myönnettävän tuen osalta. ***Tällöin komissio käynnistää tämän asetuksen nojalla erityisen toimen, jolla pyritään ratkaisemaan liittymistä edeltävää menettelyä tai liittymismenettelyä haittaavat ongelmat.***
Tarkistus 30	
17 artiklan 2 a kohta (uusi)	
	(2 a) Euroopan parlamentti voi pyytää komissiota esittämään neuvostolle 2 kohdan mukaisesti ehdotuksen asianmukaisten toimien toteuttamisesta tämän asetuksen perusteella myönnettävän tuen johdosta. Komissio esittää ehdotuksen neuvostolle kolmen kuukauden kuluessa pyynnön vastaanottamisesta tai perustelee, miksi se ei esitä ehdotusta.
Tarkistus 31	
18 artikla	
Jos tämän asetuksen liitteessä 1 luetellulle edunsaajamaalle myönnetään Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 49 artiklan ensimmäisen kohdan ensimmäisen virkkeen nojalla ja komission ehdotuksen pohjalta tehdyllä neuvoston määräenemmistöpäätöksellä ehdokasmaan asema, komissio siirtää kyseisen maan tämän asetuksen liitteestä I liitteeseen II.	***(1)*** Jos tämän asetuksen liitteessä 1 luetellulle edunsaajamaalle myönnetään Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 49 artiklan ensimmäisen kohdan ensimmäisen virkkeen nojalla ja komission ehdotuksen pohjalta tehdyllä neuvoston määräenemmistöpäätöksellä ***sen jälkeen, kun Euroopan parlamenttia on kuultu,*** ehdokasmaan asema, komissio siirtää kyseisen maan tämän asetuksen liitteestä I liitteeseen II.
Tarkistus 32	
18 artiklan 1 a kohta (uusi)	
	(1 a) Jos Eurooppa-neuvosto pitää jotakin valtiota mahdollisena Euroopan unionin ehdokasmaana, neuvosto, joka päättää asiasta määräenemmistöllä komission ehdotuksen perusteella ja Euroopan parlamenttia kuultuaan, lisää kyseisen maan liitteeseen I.
Tarkistus 33	
20 a artikla (uusi)	
	20 a artikla
	(1) Komissio esittää 30 päivään kesäkuuta 2010 mennessä Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen tämän asetuksen täytäntöönpanosta sekä lainsäädäntöehdotuksen tarpeellisista muutoksista.
	(2) Euroopan parlamentti ja neuvosto tarkistavat asetusta 31 päivään joulukuuta 2013 mennessä komission ehdotuksen pohjalta.

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

P6_TA(2006)0309

Komissiolle siirretty täytäntöönpanovalta (toimielinten sopimus)

Euroopan parlamentin päätös toimielinten sopimuksen tekemisestä yhteisenä lausumana, joka koskee ehdotusta neuvoston päätökseksi menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY muuttamisesta (uusi sääntelymenettely, johon liittyy valvonta) (10125/2006 — C6-0208/2006 — 2006/2152(ACI))

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen ja erityisesti sen 202 artiklan,

— ottaa huomioon neuvoston päätöksen 1999/468/EY, tehty 28 päivänä kesäkuuta 1999, menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä ([1]),

— ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvoston päätökseksi päätöksen 1999/468/EY muuttamisesta (KOM(2002)0719) ([2]),

— ottaa huomioon komission entisen puheenjohtajan Prodin julkilausuman Euroopan parlamentille 5. helmikuuta 2002 (nk. Prodin julkilausuma),

— ottaa huomioon 2. syyskuuta 2003 esittämänsä kannan ([3]),

— ottaa huomioon 5. helmikuuta 2002 antamansa päätöslauselman lainsäädännön täytäntöönpanosta rahoituspalvelujen alalla ([4]),

— ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen (KOM(2004)0324) ([5]),

— ottaa huomioon ehdotuksen neuvoston päätökseksi (10126/1/2006 — C6-0190/2006) ([6]),

— ottaa huomioon yhteisen lausumaluonnoksen (10125/2006 — C6-0208/2006),

— ottaa huomioon työjärjestyksen 120 artiklan 1 kohdan,

— ottaa huomioon perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunnan mietinnön (A6-0237/2006), ottaa huomioon, että

A. neuvosto ja komissio sopivat viime syksynä käynnistävänsä neuvottelut komiteamenettelyjen mahdollisesta uudistamisesta komission muutetun ehdotuksen perusteella,

B. puheenjohtajakokous päätti 10. marraskuuta 2005 käynnistää neuvoston ja komission kanssa keskustelun komiteamenettelyistä, ja se antoi valiokuntien puheenjohtajakokouksen puheenjohtajalle ja asiasta vastaavan valiokunnan esittelijälle asiaa koskevat valtuudet, jotka uusittiin 19. tammikuuta 2006,

C. nämä keskustelut johtivat uutta menettelyä koskevaan luonnokseen sekä lausumaluonnoksiin, jotka koskevat menettelystä tehtävää päätöstä,

D. päätöksellä sisällytetään vuoden 1999 komiteapäätökseen uusi menettely, joka tunnetaan ”sääntelymenettelynä, johon liittyy valvonta”, ja se antaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle yhtäläiset oikeudet valvoa lainsäädäntötyyppisiä toimia, joilla pannaan täytäntöön yhteispäätösmenettelyllä hyväksytty perussäädös, ja oikeudet hylätä kyseiset toimet,

---

([1]) EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.
([2]) Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.
([3]) EUVL C 76 E, 25.3.2004, s. 82.
([4]) EYVL C 284 E, 21.11.2002, s. 115.
([5]) Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.
([6]) Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

E. hallitusten ja valtioiden päämiesten allekirjoittama sopimus Euroopan perustuslaista antaa parlamentille säädösvallan siirron peruuttamista koskevan oikeuden (I-36 artikla). Lopullinen kompromissiteksti uudesta sääntelymenettelystä, johon liittyy valvonta, ei anna parlamentille tätä oikeutta. Tästä syystä parlamentin tärkeimpänä vaatimuksena on edelleen säädösvallan siirron peruuttamista koskevan oikeuden saaminen, sillä perustuslakia koskevalla sopimuksella tätä ei pystytty saamaan,

F. päätökseen liitetään Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission yhteinen lausuma, neuvoston pöytäkirjoihin kirjattava komission lausuma sekä muut komission lausumat, jotka koskevat uuden menettelyn täytäntöönpanoa ja soveltamista,

G. nämä lausumat heijastavat kolmen toimielimen neuvotteluissa esille ottamia merkittäviä näkökohtia, joita ilman uudesta menettelystä ei olisi päästy kompromissiin eikä sen käytännön vaikutuksia olisi kyetty varmistamaan,

1. hyväksyy liitteenä olevan sopimuksen tekemisen päätökseen liitettävänä yhteisenä lausumana;

2. ottaa huomioon komission yhteisen lausuman yhteydessä antaman lausuman, jossa se ilmoittaa toteuttavansa avoimuutta koskevia toimia;

3. ottaa huomioon komission lausumat, jotka koskevat kielellisiä järjestelyjä ja valvontajakson käynnistymisajankohtaa sekä vastaavalla tavalla tehtyjen, voimassa olevien säädösten mukauttamista;

4. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöksen tiedoksi neuvostolle ja komissiolle.

Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission lausuma

1. Euroopan parlamentti, neuvosto ja komissio ovat tyytyväisiä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY muuttamisesta lähiaikoina tehtävään neuvoston päätökseen ([1]). Uuden menettelyn, joka on nimetty ”sääntelymenettelyksi, johon liittyy valvonta”, lisääminen vuoden 1999 päätökseen tekee lainsäätäjälle mahdolliseksi valvoa yhteispäätösmenettelyssä annettujen säädösten täytäntöönpanoon liittyvien lainsäädäntötyyppisten toimenpiteiden hyväksymistä.

2. Euroopan parlamentti, neuvosto ja komissio korostavat, että tämä päätös on nykyisen perustamissopimuksen puitteissa horisontaalinen ja tyydyttävä ratkaisu yhteispäätösmenettelyssä annettujen säädösten täytäntöönpanon valvontaa koskeviin Euroopan parlamentin pyyntöihin.

3. Rajoittamatta lainsäädäntövallan käyttäjien etuoikeuksia Euroopan parlamentti ja neuvosto toteavat, että hyvän lainsäädännön periaatteet edellyttävät, että komissiolle siirretään täytäntöönpanovaltaa ilman ajallisia rajoituksia. Silloin kun on tehtävä mukautus tietyn määräajan kuluessa, Euroopan parlamentti, neuvosto ja komissio katsovat kuitenkin, että lauseke, jossa komissiota pyydetään tekemään ehdotus täytäntöönpanovallan siirtoa koskevien säännösten tarkistamisesta tai kumoamisesta, voisi vahvistaa lainsäädäntövallan käyttäjän harjoittamaa valvontaa.

4. Tätä uutta menettelyä sovelletaan sen voimaantulosta alkaen lainsäädäntötyyppisiin toimenpiteisiin, joista säädetään yhteispäätösmenettelyä noudattaen annettavissa säädöksissä, mukaan lukien toimenpiteet, joista säädetään rahoituspalvelujen alalla vastaisuudessa annettavissa säädöksissä (ns. Lamfalussy-säädökset). Jotta menettelyä voitaisiin sitä vastoin soveltaa jo voimassa oleviin yhteispäätösmenettelyssä annettuihin säädöksiin, kyseisiä säädöksiä on mukautettava niihin sovellettavia menettelyjä noudattaen, jotta päätöksen 1999/468/EY 5 artiklassa tarkoitettu sääntelymenettely voidaan korvata sääntelymenettelyllä, johon liittyy valvonta, aina kun on kyse kyseisen artiklan soveltamisalaan kuuluvista toimenpiteistä.

([1]) EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

5. Euroopan parlamentti, neuvosto ja komissio katsovat, että seuraavat säädökset olisi mukautettava pikaisesti:

a) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus elintarvikkeita koskevista ravitsemus- ja terveysväitteistä (ei vielä julkaistu EUVL:ssä);

b) Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2006/49/EY, annettu 14 päivänä kesäkuuta 2006, sijoituspalveluyritysten ja luottolaitosten omien varojen riittävyydestä 15 päivänä maaliskuuta 1993 annetun neuvoston direktiivin 93/6/ETY uudelleenlaatimisesta (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä);

c) Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2006/48/EY, annettu 14 päivänä kesäkuuta 2006, luottolaitosten liiketoiminnan aloittamisesta ja harjoittamisesta 20 päivänä maaliskuuta 2000 annetun direktiivin 2000/12/EY uudelleenlaatimisesta (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä);

d) Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2006/43/EY, annettu 17 päivänä toukokuuta 2006, tilinpäätösten ja konsolidoitujen tilinpäätösten lakisääteisestä tilintarkastuksesta, direktiivien 78/660/ETY ja 83/349/ETY muuttamisesta sekä neuvoston direktiivin 84/253/ETY kumoamisesta (EUVL L 157, 9.6.2006, s. 87);

e) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 562/2006, annettu 15 päivänä maaliskuuta 2006, henkilöiden liikkumista rajojen yli koskevasta yhteisön säännöstöstä (Schengenin rajasäännöstö) (EUVL L 105, 13.4.2006, s. 1);

f) Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2005/60/EY, annettu 26 päivänä lokakuuta 2005, rahoitusjärjestelmän käytön estämisestä rahanpesutarkoituksiin sekä terrorismin rahoitukseen (EUVL L 309, 25.11.2005, s. 15);

g) Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2005/32/EY, annettu 6 päivänä heinäkuuta 2005, energiaa käyttävien tuotteiden ekologiselle suunnittelulle asetettavien vaatimusten puitteista sekä neuvoston direktiivin 92/42/ETY ja Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivien 96/57/EY ja 2000/55/EY muuttamisesta (EUVL L 191, 22.07.2005, s. 29);

h) Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2005/1/EY, annettu 9 päivänä maaliskuuta 2005, neuvoston direktiivien 73/239/ETY, 85/611/ETY, 91/675/ETY, 92/49/ETY ja 93/6/ETY sekä direktiivien 94/19/EY, 98/78/EY, 2000/12/EY, 2001/34/EY, 2002/83/EY ja 2002/87/EY muuttamisesta rahoituspalvelualan komiteajärjestelmän uudistamiseksi (EUVL L 79, 24.3.2005, s. 9);

i) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 396/2005, annettu 23 päivänä helmikuuta 2005, torjunta-ainejäämien enimmäismääristä kasvi- ja eläinperäisissä elintarvikkeissa ja rehuissa tai niiden pinnalla sekä neuvoston direktiivin 91/414/ETY muuttamisesta (EUVL L 70, 16.3.2005, s. 1);

j) Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2004/109/EY, annettu 15 päivänä joulukuuta 2004, säännellyillä markkinoilla kaupankäynnin kohteeksi otettavien arvopaperien liikkeeseenlaskijoita koskeviin tietoihin liittyvien avoimuusvaatimusten yhdenmukaistamisesta ja direktiivin 2001/34/EY muuttamisesta (EUVL L 390, 31.12.2004, s. 38);

k) Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2004/39/EY, annettu 21 päivänä huhtikuuta 2004, rahoitusvälineiden markkinoista sekä neuvoston direktiivien 85/611/ETY ja 93/6/ETY ja Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2000/12/EY muuttamisesta ja neuvoston direktiivin 93/22/ETY kumoamisesta (EUVL L 145, 30.4.2004, s. 1);

l) Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2003/71/EY, annettu 4 päivänä marraskuuta 2003, arvopapereiden yleisölle tarjoamisen tai kaupankäynnin kohteeksi ottamisen yhteydessä julkistettavasta esitteestä ja direktiivin 2001/34/EY muuttamisesta (EUVL L 345, 31.12.2003, s. 64);

m) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1829/2003, annettu 22 päivänä syyskuuta 2003, muuntogeenisistä elintarvikkeista ja rehuista (EUVL L 268, 18.10.2003, s. 1);

n) Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2003/41/EY, annettu 3 päivänä kesäkuuta 2003, ammatillisia lisäeläkkeitä tarjoavien laitosten toiminnasta ja valvonnasta (EUVL L 235, 23.9.2003, s. 10);

o) Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2003/6/EY, annettu 28 päivänä tammikuuta 2003, sisäpiirikaupoista ja markkinoiden manipuloinnista (markkinoiden väärinkäyttö) (EUVL L 96, 12.4.2003, s. 16);

p) Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2002/96/EY, annettu 27 päivänä tammikuuta 2003, sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta (EUVL L 37, 13.2.2003, s. 24);

q) Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2002/95/EY, annettu 27 päivänä tammikuuta 2003, tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa (EUVL L 37, 13.2.2003, s. 19);

r) Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2002/87/EY, annettu 16 päivänä joulukuuta 2002, finanssiryhmittymään kuuluvien luottolaitosten, vakuutusyritysten ja sijoituspalveluyritysten lisävalvonnasta sekä neuvoston direktiivien 73/239/ETY, 79/267/ETY, 92/49/ETY, 92/96/ETY, 93/6/ETY ja 93/22/ETY ja Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivien 98/78/EY ja 2000/12/EY muuttamisesta (EUVL L 35, 11.2.2003, s. 1);

s) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1606/2002, annettu 19 päivänä heinäkuuta 2002, kansainvälisten tilinpäätösstandardien soveltamisesta (EYVL L 243, 11.9.2002, s. 1);

t) Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2001/107/EY, annettu 21 päivänä tammikuuta 2002, siirtokelpoisiin arvopapereihin kohdistuvaa yhteistä sijoitustoimintaa harjoittavia yrityksiä (yhteissijoitusyritykset) koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta annetun neuvoston direktiivin 85/611/ETY muuttamisesta rahastoyhtiöiden ja yksinkertaistettujen tarjousesitteiden sääntelemiseksi (EYVL L 41, 13.2.2002, s. 20);

u) Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2001/83/EY, annettu 6 päivänä marraskuuta 2001, ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä koskevista yhteisön säännöistä (EYVL L 311, 28.11.2001, s. 67);

v) Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2001/18/EY, annettu 12 päivänä maaliskuuta 2001, geneettisesti muunnettujen organismien tarkoituksellisesta levittämisestä ympäristöön ja neuvoston direktiivin 90/220/ETY kumoamisesta (EYVL L 106, 17.4.2001, s. 1);

w) Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2000/60/EY, annettu 23 päivänä lokakuuta 2000, yhteisön vesipolitiikan puitteista (EYVL L 327, 22.12.2000, s. 1);

x) Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2000/53/EY, annettu 18 päivänä syyskuuta 2000, romuajoneuvoista (EYVL L 269, 21.10.2000, s. 34);

y) Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 98/8/EY, annettu 16 päivänä helmikuuta 1998, biosidituotteiden markkinoille saattamisesta (EYVL L 123, 24.4.1998, s. 1).

Komissio on ilmoittanut, että se tekee tätä varten Euroopan parlamentille ja neuvostolle mahdollisimman pian edellä tarkoitettujen säädösten muutosehdotuksia, jotta sääntelymenettely, johon liittyy valvonta, voidaan ottaa niissä käyttöön ja voidaan kumota tämän johdosta näissä säädöksissä mahdollisesti olevat säännökset, joissa säädetään täytäntöönpanovallan siirtoa komissiolle koskevista aikarajoituksista. Euroopan parlamentti ja neuvosto huolehtivat siitä, että kyseiset ehdotukset tehdään mahdollisimman pian.

6. Paremmasta lainsäädännöstä 16. joulukuuta 2003 tehdyn toimielinten välisen sopimuksen [1] mukaisesti Euroopan parlamentti, neuvosto ja komissio palauttavat mieliin täytäntöönpanotoimenpiteiden merkittävän osuuden lainsäädännössä. Lisäksi ne katsovat, että yhteisön lainsäädännön valmistelun laatua koskevista yhteisistä suuntaviivoista 22. joulukuuta 1998 tehdyn toimielinten välisen sopimuksen [2] yleisiä periaatteita olisi joka tapauksessa sovellettava sellaisiin yleisiin toimenpiteisiin, jotka hyväksytään noudattaen uutta sääntelymenettelyä, johon liittyy valvonta.

[1] EUVL C 321, 31.12.2003, s. 1.
[2] EYVL C 73, 17.3.1999, s. 1.

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

P6_TA(2006)0310

Komissiolle siirretty täytäntöönpanovalta (menettely) *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma muutetusta ehdotuksesta neuvoston päätökseksi menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY muuttamisesta (10126/1/2006 — C6-0190/2006 — 2002/0298(CNS))

(Kuulemismenettely — uudelleen kuuleminen)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen ja erityisesti sen 202 artiklan,

— ottaa huomioon Euroopan perustuslakia koskevan sopimuksen I-36 artiklan ([1]),

— ottaa huomioon ehdotuksen neuvoston päätökseksi (10126/1/2006) ([2]),

— ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(2002)0719) ([3]) ja muutetun ehdotuksen (KOM(2004)0324) ([4]),

— ottaa huomioon Euroopan parlamentin 2. syyskuuta 2003 esittämän kannan ([5]),

— ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 202 artiklan, jonka mukaisesti neuvosto on kuullut parlamenttia (C6-0190/2006),

— ottaa huomioon työjärjestyksen 51 artiklan ja 55 artiklan 3 kohdan,

— ottaa huomioon perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunnan mietinnön (A6-0236/2006);

1. hyväksyy ehdotuksen neuvoston päätökseksi;

2. pyytää asiasta vastaavaa valiokuntaa harkitsemaan, onko työjärjestystä ja etenkin sen 81 artiklaa asianmukaista muuttaa, jotta parlamentti voisi käyttää uuden lainsäädäntömenettelyn mukaisia oikeuksiaan tarkasti ja parhaiden edellytysten mukaisesti;

3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

([1]) EUVL C 310, 16.12.2004, s. 1.
([2]) Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.
([3]) Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.
([4]) Ei vielä julkaistu virrallisessa lehdessä.
([5]) EUVL C 76 E, 25.3.2004, s. 82.

P6_TA(2006)0311

Maksajaa koskevien tietojen toimittaminen varainsiirtojen mukana ***I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi maksajaa koskevien tietojen toimittamisesta varainsiirtojen mukana (KOM(2005)0343 — C6-0246/2005 — 2005/0138(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2005)0343) ([1]),

— ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 95 artiklan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C6-0246/2005),

— ottaa huomioon työjärjestyksen 51 artiklan,

— ottaa huomioon kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan mietinnön ja talous- ja raha-asioiden valiokunnan lausunnon (A6-0196/2006);

1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;

2. pyytää komissiota antamaan asian uudelleen Euroopan parlamentin käsiteltäväksi, jos se aikoo tehdä tähän ehdotukseen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;

3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

([1]) Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

P6_TC1-COD(2005)0138

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 6. heinäkuuta 2006, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen *(EY) N:o …/2006* antamiseksi maksajaa koskevien tietojen toimittamisesta varainsiirtojen mukana

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 95 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon Euroopan keskuspankin lausunnon ([1]),

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ([2]),

sekä katsovat seuraavaa:

(1) Varainsiirtojen avulla toteutettavat likaisen rahan liikkeet voivat vahingoittaa rahoitusalan vakautta ja mainetta sekä uhata sisämarkkinoita. Terrorismi ravistelee koko yhteiskuntamme perustaa. Varainsiirtojärjestelmän moitteettomuus, eheys ja vakaus sekä luottamus koko rahoitusjärjestelmään voivat vakavasti vaarantua, kun rikolliset ja heidän kumppaninsa pyrkivät joko salaamaan rikollisten tuottojen alkuperän tai siirtämään varoja terrorismitarkoituksiin.

([1]) EUVL C 336, 31.12.2005, s. 109.
([2]) Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 6. heinäkuuta 2006.

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

(2) Rikollisen toimintansa mahdollistamiseksi rahanpesijät ja terroristien rahoittajat voisivat pyrkiä hyödyntämään yhtenäisen rahoitusalueen suomaa pääomien vapaata liikkuvuutta, ellei yhteisön tasolla toteuteta tiettyjä koordinoivia toimenpiteitä. Yhteisön laajuisella toiminnalla olisi varmistettava, että vuoden 1989 G7 Pariisin huippukokouksen perustaman rahanpesunvastaisen toimintaryhmän (jäljempänä "FATF") erityissuositus VII sähköisistä rahalähetyksistä pannaan täytäntöön yhtenäisellä tavalla koko Euroopan unionin alueella ja erityisesti että jäsenvaltion sisällä tapahtuvien maksujen ja jäsenvaltioiden rajat ylittävien maksujen välillä ei ilmene syrjintää. Jäsenvaltioiden koordinoimaton toiminta rajatylittävien varainsiirtojen alalla voisi vaikuttaa merkittävästi maksujärjestelmien sujuvaan toimintaan Euroopan unionin tasolla ja vahingoittaa siten rahoituspalvelujen sisämarkkinoita.

(3) Yhdysvalloissa 11 päivänä syyskuuta 2001 tehtyjen terrori-iskujen seurauksena Eurooppa-neuvosto kokoontui 21 päivänä syyskuuta 2001 ylimääräiseen kokoukseen, jossa se määritteli terrorismin torjunnan Euroopan unionin keskeiseksi tavoitteeksi. Eurooppa-neuvosto hyväksyi toimintasuunnitelman, joka koskee poliisiyhteistyön ja oikeudellisen yhteistyön tehostamista, terrorismin vastaisten kansainvälisten oikeudellisten välineiden kehittämistä, terrorismin rahoituksen estämistä, lentoturvallisuuden lisäämistä ja kaikkien keskeisten politiikkojen yhtenäistämistä. Eurooppa-neuvosto tarkisti toimintasuunnitelmaa Madridissa 11 päivänä maaliskuuta 2004 tehtyjen terrori-iskujen jälkeen. Tarkistetussa toimintasuunnitelmassa todetaan erityisesti, että yhteisön säädöspuitteita terrorismin torjumiseksi ja oikeudellisen yhteistyön parantamiseksi on mukautettava ottaen huomioon FATF:n antamat yhdeksän erityissuositusta terrorismin rahoituksen torjunnasta.

(4) Terrorismin rahoituksen estämiseksi on toteutettu toimenpiteitä, jotka koskevat eräiden henkilöiden, ryhmien ja yhteisöjen varojen ja taloudellisten resurssien jäädyttämistä, kuten asetus (EY) N:o 2580/2001 ([1]) ja sekä asetus (EY) N:o 881/2002 ([2]). Samassa tarkoituksessa on toteutettu toimenpiteitä, joilla pyritään suojelemaan rahoitusjärjestelmää varojen ja taloudellisten resurssien suuntaamiselta terrorismitarkoituksiin. Direktiivissä 2005/60/EY ([3]) luetellaan useita toimia, joiden tarkoituksena on estää rahoitusjärjestelmän väärinkäyttö rahanpesuun ja terrorismin rahoitukseen. Näillä toimilla ei kuitenkaan täysin estetä terroristeja ja muita rikollisia siirtämästä varoja maksujärjestelmien välityksellä.

(5) Jotta rahanpesun ja terrorismin rahoituksen torjunta olisi kansainvälisellä tasolla johdonmukaista, yhteisön tulevissa toimissa olisi otettava huomioon viimeaikainen kehitys alalla ja erityisesti rahanpesunvastaisen toimintaryhmän antamat yhdeksän erityissuositusta terrorismin rahoituksesta, erityisesti erityissuositus VII sekä sen täytäntöönpanoa koskeva tarkistettu tulkintahuomautus.

(6) Varainsiirtojen täydellinen jäljitettävyys voi olla erityisen tärkeä keino rahanpesun tai terrorismin rahoittamisen ehkäisemisessä, tutkimisessa ja havaitsemisessa. Sen tähden maksajaa koskevien tietojen siirtämiseksi läpi koko maksuketjun on asianmukaista ottaa käyttöön järjestelmä, jossa maksupalvelujen tarjoajia velvoitetaan toimittamaan varainsiirtojen mukana tarkat ja olennaiset tiedot maksajasta.

(7) Asetuksen säännöksiä sovelletaan rajoittamatta direktiivin 95/46/EY ([4]) soveltamista. Esimerkiksi tämän asetuksen perusteella kerättäviä ja säilytettäviä tietoja ei saisi käyttää kaupallisessa tarkoituksessa.

([1]) Neuvoston asetus (EY) N:o 2580/2001, annettu 27 päivänä joulukuuta 2001, tiettyihin henkilöihin ja yhteisöihin kohdistuvista erityisistä rajoittavista toimenpiteistä terrorismin torjumiseksi (EYVL L 344, 28.12.2001, s. 70), asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston päätöksellä 2006/379/EY (EUVL L 144, 31.5.2006, s. 21).

([2]) Neuvoston asetus (EY) N:o 881/2002, annettu 27 päivänä toukokuuta 2002, tiettyihin Osama bin Ladenia, al-Qaida-verkostoa ja Talebania lähellä oleviin henkilöihin ja yhteisöihin kohdistuvista erityisistä rajoittavista toimenpiteistä (EYVL L 139, 29.5.2002, s. 9), asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1286/2006 (EUVL L 235, 30.8.2006, s. 14).

([3]) Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2005/60/EY, annettu 26 päivänä lokakuuta 2005, rahoitusjärjestelmän rahanpesuun ja terrorismin rahoitukseen käyttämisen estämisestä (EUVL L 309, 25.11.2005, s. 15).

([4]) Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 95/46/EY, annettu 24 päivänä lokakuuta 1995, yksilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta (EYVL L 281, 23.11.1995, s. 31), direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1882/2003 (EUVL L 284, 31.10.2003, s. 1).

(8) Henkilöt, jotka vain muuntavat paperimuodossa olevia asiakirjoja sähköiseen muotoon ja jotka toimivat sopimussuhteessa luotto- tai rahoituslaitokseen, eivät kuulu tämän direktiivin soveltamisalaan, eivät myöskään mitkään luonnolliset henkilöt tai oikeushenkilöt, jotka antavat luotto- tai rahoituslaitosten käyttöön ainoastaan viestipalveluja tai muita tukipalveluja varojen siirtämistä varten tai selvitysjärjestelmiä.

(9) On asianmukaista jättää tämän asetuksen soveltamisalan ulkopuolelle varainsiirrot, joissa rahanpesun tai terrorismin rahoituksen riski on pieni. Tällaisten poikkeusten olisi koskettava luotto- tai maksukortteja, käteisnostoja pankkiautomaateista, suoraveloituksia, sähköiseen muotoon tallennettuja alkuperäisiä paperisekkejä ja verojen, sakkojen tai muiden maksujen maksamisia ja varainsiirtoja, joissa sekä maksaja että maksunsaaja ovat itsenäisesti toimivia maksupalvelujen tarjoajia. Lisäksi jäsenvaltioiden pitäisi kansallisten maksujärjestelmien ominaispiirteiden huomioonottamiseksi voida myöntää sähköisiä siirtoja koskeva vapautus edellyttäen, että nämäkin varainsiirrot voidaan aina jäljittää takaisin maksajaan. Jos jäsenvaltiot ovat soveltaneet direktiivissä 2005/60/EY mainittua sähköistä rahaa koskevaa poikkeusta, sitä olisi sovellettava tämän asetuksen nojalla edellyttäen, että siirron määrä on enintään 1 000 *euroa*.

(10) Direktiivissä 2000/46/EY ([1]) määriteltyä sähköistä rahaa koskevaa vapautusta sovelletaan sähköiseen rahaan riippumatta siitä, koskeeko sähköisen rahan liikkeeseenlaskijaa kyseisen direktiivin 8 artiklan mukainen poikkeus vai ei.

(11) Jotta maksujärjestelmien tehokkuus ei kärsisi, olisi tilisiirtoja ja muita kuin tilisiirtoja koskevat tarkistusvaatimukset erotettava toisistaan. Jotta varainsiirrot eivät siirtyisi maan alle liian tiukkojen tiedonantovaatimusten takia ja toisaalta jotta pieniin varainsiirtoihin liittyvä mahdollinen terrorismin uhka voitaisiin torjua, velvollisuutta tarkistaa maksajaa koskevien tietojen oikeellisuus olisi muiden kuin tilisiirtojen yhteydessä sovellettava ainoastaan yksittäisiin varainsiirtoihin, joiden arvo on yli 1 000 *euroa*, sanotun kuitenkaan rajoittamatta direktiivin 2005/60/EY mukaisten velvoitteiden täyttämistä. Tilisiirtojen kohdalla maksupalvelujen tarjoajien ei tarvitsisi tarkistaa maksajan tietoja jokaisen varainsiirron osalta, jos direktiivin 2005/60/EY mukaiset velvoitteet on täytetty.

(12) Ottaen huomioon asetus (EY) N:o 2560/2001 ([2]) sekä komission tiedonanto maksualan uudesta oikeudellisesta kehyksestä sisämarkkinoilla ([3]) riittää, että tässä asetuksessa säädetään maksajaa koskevien perustietojen toimittamisesta kaikkien yhteisön sisällä tehtävien varainsiirtojen mukana.

(13) Jotta rahanpesun tai terrorismin rahoituksen torjunnasta vastaavat viranomaiset yhteisön ulkopuolisissa maissa voivat jäljittää rahanpesuun tai terrorismin rahoittamiseen käytettävien varojen alkuperän, yhteisöstä sen ulkopuolelle tehtävien varainsiirtojen mukana olisi oltava täydelliset tiedot maksajasta. Kyseisillä viranomaisilla olisi oltava pääsy maksajaa koskeviin täydellisiin tietoihin ainoastaan rahanpesun tai terrorismin rahoituksen ehkäisemiseksi, tutkimiseksi ja havaitsemiseksi.

(14) Sellaisten varainsiirtojen osalta, jotka yksi maksaja suorittaa yhteisöstä useille maksunsaajille yhteisön ulkopuolelle edullisesti yksittäiset siirrot käsittävien eräajotiedostojen muodossa, olisi vaadittava sisällyttämään yksittäisiin siirtoihin vain maksajan tilinumero tai yksilöllinen tunniste, edellyttäen että eräajotiedosto käsittää täydelliset tiedot maksajasta.

(15) Jotta maksunsaajan käyttämä maksupalvelujen tarjoaja voi tarkistaa, ovatko tarvittavat maksajaa koskevat tiedot varainsiirron mukana, sekä tunnistaa epäilyttävät varainsiirrot, sillä olisi oltava käytössään tehokkaat menettelyt, joiden avulla havaitaan maksajaa koskevien tietojen puuttuminen.

([1]) Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2000/46/EY, annettu 18 päivänä syyskuuta 2000, sähköisen rahan liikkeeseenlaskijoiden liiketoiminnan aloittamisesta, harjoittamisesta ja toiminnan vakauden valvonnasta (EYVL L 275, 27.10.2000, s. 39).

([2]) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 2560/2001, annettu 19 päivänä joulukuuta 2001, rajat ylittävistä euromääräisistä maksuista (EYVL L 344, 28.12.2001, s. 13).

([3]) KOM(2003) 0718 lopullinen.

(16) Koska nimettömiä siirtoja voidaan käyttää terrorismin rahoitukseen, maksunsaajan käyttämän maksupalvelujen tarjoajan pitäisi voida välttää tai korjata tällaiset tilanteet havaitessaan, että maksajaa koskevat tiedot ovat epätäydelliset. Tältä osin olisi voitavariskienarvioinnin pohjalta päättää, minkä verran tietoja maksajasta on toimitettava. Lisäksi maksajaa koskevien tietojen oikeellisuuden ja täydellisyyden pitäisi olla maksajan käyttämän maksupalvelujen tarjoajan vastuulla. Jos kyseinen maksupalvelujen tarjoaja on sijoittautunut yhteisön ulkopuolelle, olisi sovellettava direktiivin 2005/60/EY mukaista tehostettua asiakkaan tuntemisvelvollisuutta, kun on kyse rajatylittävistä kirjeenvaihtajapankkisuhteista kyseisen maksupalvelujen tarjoajan kanssa.

(17) Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten antaessa ohjeita, jotka koskevat velvoitetta joko evätä kaikki sellaisen maksupalvelun tarjoajan varainsiirrot, joka säännöllisesti jättää maksajaa koskevat tarvittavat tiedot toimittamatta, tai päättää liiketoimintasuhteen rajoittamisesta kyseisen maksupalvelun tarjoajan kanssa taikka sen lopettamisesta, ohjeiden olisi perustuttava muun muassa parhaiden käytäntöjen lähentämiseen ja niissä olisi otettava lisäksi huomioon, että erityissuosituksen VII tarkistetussa tulkintahuomautuksessa kolmannet maat saivat mahdollisuuden asettaa 1 000 *euron* tai 1 000 Yhdysvaltain dollarin kynnysarvon velvollisuudelle toimittaa tietoja maksajasta, rajoittamatta kuitenkaan rahanpesun ja terrorismin rahoituksen tehokkaan torjunnan tavoitetta.

(18) Joka tapauksessa maksunsaajan käyttämän maksupalvelujen tarjoajan olisi noudatettava riskienarvioinnin pohjalta erityistä varovaisuutta huomatessaan, että varainsiirron mukana ei ole maksajaa koskevia tietoja tai kyseiset tiedot ovat puutteelliset, ja palveluntarjoajan olisi ilmoitettava epäilyttävistä siirroista toimivaltaisille viranomaisille direktiivissä 2005/60/EY säädetyn ilmoittamisvelvollisuuden ja kansallisten täytäntöönpanotoimenpiteiden mukaisesti.

(19) Säännöksiä varainsiirroista, joiden mukana ei ole maksajaa koskevia tietoja tai jos maksajaa koskevat tiedot ovat epätäydellisiä, sovelletaan rajoittamatta kuitenkaan maksupalvelujen tarjoajien velvoitteita keskeyttää ja/tai evätä varainsiirrot, jotka rikkovat siviili-, hallinto- tai rikosoikeudellisia säännöksiä.

(20) Kunnes tekniset rajoitteet, jotka saattavat estää välittäjinä toimivia maksupalvelujen tarjoajia noudattamasta velvoitetta toimittaa varainsiirron mukana kaikki niiden saamat tiedot maksajasta, poistetaan, kyseisten palveluntarjoajien olisi säilytettävä nämä tiedot. Tällaiset tekniset rajoitteet olisi poistettava maksujärjestelmiä kehitettäessä.

(21) Koska rikostutkinnassa ei aina ole mahdollista tunnistaa tarvittavia tietoja tai rikokseen osallistuneita henkilöitä kuin vasta useita kuukausia tai jopa vuosia alkuperäisen varainsiirron jälkeen, on asianmukaista vaatia maksupalvelujen tarjoajia säilyttämään maksajaa koskevat tiedot rahanpesun tai terrorismin rahoituksen ehkäisemistä, tutkimista ja havaitsemista varten. Säilyttämisajan on oltava rajallinen.

(22) Jotta terrorismin torjunnan yhteydessä voitaisiin toimia nopeasti, maksupalvelujen tarjoajien olisi vastattava ripeästi maksajaa koskeviin tietopyyntöihin, joita rahanpesun ja terrorismin rahoittamisen torjunnasta vastaavat viranomaiset esittävät siinä jäsenvaltiossa, johon maksupalvelujen tarjoaja on sijoittautunut.

(23) Työpäivien lukumäärä siinä jäsenvaltiossa, johon maksajan käyttämä maksupalvelujen tarjoaja on sijoittautunut, ratkaisee, miten monen päivän kuluessa maksajaa koskevaan tietopyyntöön on vastattava.

(24) Koska rahanpesun ja terrorismin rahoituksen torjunta on EU:n keskeinen tavoite, jäsenvaltioiden lainsäädännössä olisi säädettävä tehokkaista, oikeasuhteisista ja varoittavista seuraamuksista, joita sovellettaisiin silloin kun tätä asetusta ei ole noudatettu.

(25) Tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY ([1]) mukaisesti.

(26) Useat maat ja alueet, jotka eivät kuulu yhteisön alueeseen, muodostavat rahaliiton jonkin jäsenvaltion kanssa tai ovat osa jonkin jäsenvaltion valuutta-aluetta tai ovat tehneet sopimuksen valuuttasuhteista jonkin jäsenvaltion edustaman Euroopan yhteisön kanssa, ja niissä toimivilla maksupalvelujen tarjoajilla on suoraan tai välillisesti pääsy kyseisen jäsenvaltion maksu- ja selvitysjärjestelmiin. Jotta vältetään tämän asetuksen soveltaminen kyseisten jäsenvaltioiden sekä näiden maiden tai alueiden välisiin varainsiirtoihin, mistä kyseisten maiden tai alueiden taloudet kärsisivät huomattavasti, on asianmukaista sallia mahdollisuus kohdella tällaisia varainsiirtoja asianomaisten jäsenvaltioiden sisäisinä siirtoina.

(27) Jotta hyväntekeväisyyteen tehtävien lahjoitusten määrä ei asetuksen johdosta vähenisi, jäsenvaltioiden pitäisi voida vapauttaa niiden alueella toimivat maksupalvelujen tarjoajat velvollisuudesta kerätä, tarkistaa, kirjata ja lähettää maksajaa koskevat tiedot sellaisten varainsiirtojen osalta, joiden arvo on enintään 150 *euroa* ja jotka on suoritettu kyseisen jäsenvaltion alueella. Lisäksi kyseisen vapautuksen ehtona olisi oltava voittoa tavoittelemattomille järjestöille tiettyjä velvollisuuksia, joiden avulla jäsenvaltiot voivat varmistua siitä, että terroristit eivät voi hyödyntää kyseistä vapautusta salatakseen toimintansa rahoituksen tai helpottaakseen rahoitusta.

(28) Tämän asetuksen tavoitteita ei voida riittävällä tavalla saavuttaa jäsenvaltioiden toimin, vaan ne voidaan toimen laajuuden tai vaikutusten takia saavuttaa paremmin yhteisön tasolla, joten yhteisö voi toteuttaa toimenpiteitä perustamissopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Mainitussa artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä asetuksessa ei ylitetä sitä, mikä on tarpeen näiden tavoitteiden saavuttamiseksi.

(29) Jotta rahanpesun ja terrorismin rahoituksen torjunnassa voidaan soveltaa yhtenäistä lähestymistapaa, asetuksen keskeisiä säännöksiä olisi sovellettava samasta päivästä alkaen kuin asiaan kuuluvia, kansainvälisesti hyväksyttyjä määräyksiä,

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

I LUKU

AIHE, MÄÄRITELMÄT JA SOVELTAMISALA

1 artikla

Aihe

Asetuksessa määritetään säännöt, joita sovelletaan varainsiirtojen mukana toimitettaviin maksajaa koskeviin tietoihin rahanpesun ja terrorismin rahoituksen ehkäisemistä, tutkimista ja havaitsemista varten.

([1]) EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23, päätös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston päätöksellä 2006/512/EY (EUVL L 200, 22.7.2006, s. 11).

2 artikla

Määritelmät

Tässä asetuksessa tarkoitetaan

1) ”terrorismin rahoituksella” direktiivin 2005/60/EY 1 artiklan 4 kohdassa tarkoitettua varojen antamista tai keräämistä;

2) ”rahanpesulla” toimintaa, jonka katsotaan tahallisesti harjoitettuna olevan direktiivin 2005/60/EY 1 artiklan 2 tai 3 kohdassa tarkoitettua rahanpesua;

3) ”maksajalla” joko luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä, joka on tilin omistaja ja joka antaa luvan varainsiirtoon tililtä tai, jos tiliä ei ole, luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä, joka antaa varainsiirtoa koskevan toimeksiannon;

4) ”maksunsaajalla” luonnollista tai oikeushenkilöä, joka on varainsiirron lopullinen vastaanottaja;

5) ”maksupalvelujen tarjoajalla” luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä, jonka toimialaan kuuluu varainsiirtopalvelujen tarjoaminen;

6) ”välittäjänä toimivalla maksupalvelujen tarjoajalla” sellaista maksupalvelujen tarjoajaa, joka ei ole maksajan tai maksunsaajan käyttämä palvelutarjoaja ja joka osallistuu varainsiirtoon;

7) ”varainsiirrolla” mitä tahansa liiketoimea, jonka maksupalvelujen tarjoaja suorittaa maksajan puolesta sähköisesti antaakseen rahat maksunsaajan käyttöön maksupalvelujen tarjoajan kautta, riippumatta siitä, ovatko maksaja ja maksunsaaja yksi ja sama henkilö;

8) ”eräsiirrolla” useita yksittäisiä varainsiirtoja, jotka yhdistetään siirtoa varten;

9) ”yksilöllisellä tunnisteella” maksupalvelujen tarjoajan varainsiirtoon käyttämän maksu- ja selvitysjärjestelmän tai viestijärjestelmän sääntöjen mukaisesti määrittelemää kirjain-, numero- tai merkkiyhdistelmää.

3 artikla

Soveltamisala

1. Tätä asetusta sovelletaan missä tahansa valuutassa tehtäviin varainsiirtoihin, jotka yhteisössä toimiva maksupalvelujen tarjoaja lähettää tai vastaanottaa.

2. Asetusta ei sovelleta varainsiirtoihin, jotka tehdään maksu- tai luottokortilla edellyttäen, että

a) maksunsaajalla on maksupalvelun tarjoajan kanssa sopimus tavaroiden ja palvelujen maksamisesta; ja

b) varainsiirron mukana toimitetaan yksilöllinen tunniste, jonka avulla siirto voidaan jäljittää takaisin maksajaan.

3. Jos jäsenvaltio päättää soveltaa direktiivin 2005/60/EY 11 artiklan 5 kohdan d alakohdassa säädettyä poikkeusta, tätä asetusta ei sovelleta mainitun poikkeuksen mukaisiin sähköistä rahaa käyttäen suoritettuihin varainsiirtoihin, paitsi jos siirretty määrä on yli 1 000 *euroa*.

4. Rajoittamatta 3 kohdan soveltamista, tätä asetusta ei sovelleta varainsiirtoihin, jotka suoritetaan matkapuhelimen tai muun digitaalisen laitteen tai tietotekniikkalaitteen avulla, kun siirrot ovat ennalta maksettuja ja niiden arvo on enintään 150 *euroa*.

5. Tätä asetusta ei sovelleta varainsiirtoihin, jotka suoritetaan matkapuhelimen tai muun digitaalisen laitteen tai tietotekniikkalaitteen avulla, kun siirrot ovat jälkikäteen maksettuja ja kaikki seuraavat ehdot täyttyvät:

a) maksunsaajalla on maksupalvelun tarjoajan kanssa sopimus tavaroiden ja palvelujen maksamisesta;

b) varainsiirron mukana toimitetaan yksilöllinen tunniste, jonka avulla siirto voidaan jäljittää takaisin maksajaan; ja

c) maksupalvelujen tarjoajaan sovelletaan direktiivissä 2005/60/EY säädettyjä velvoitteita.

6. Jäsenvaltiot voivat päättää olla soveltamatta tätä asetusta kyseisessä jäsenvaltiossa tapahtuviin varainsiirtoihin maksunsaajan tilille maksujen suorittamiseksi tavaroiden luovutuksista tai palvelujen suorituksista, jos

a) maksunsaajan käyttämään palvelujen tarjoajaan sovelletaan direktiivissä 2005/60/EY säädettyjä velvoitteita;

b) maksunsaajan käyttämä maksupalvelujen tarjoaja pystyy yksilöllisellä viitenumerolla jäljittämään maksun saajan kautta varainsiirron luonnolliselta henkilöltä tai oikeushenkilöltä, jolla on sopimus maksun saajan kanssa tavaroiden luovuttamisesta tai palvelujen suorittamisesta; ja

c) liiketoimen arvo on enintään 1 000 *euroa*.

Tätä poikkeusta soveltavien jäsenvaltioiden on ilmoitettava siitä komissiolle.

7. Tätä asetusta ei sovelleta:

a) varainsiirtoihin, joissa maksaja ottaa käteistä omalta tililtään;

b) varainsiirtoihin, joissa on kyse kahden osapuolen välisestä suoraveloitussopimuksesta, joka mahdollistaa maksujen suorittamisen tilisiirtona edellyttäen, että varainsiirron mukana toimitetaan yksilöllinen tunniste, jonka avulla luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö voidaan jäljittää;

c) varainsiirtoihin, joissa käytetään paperisekkien sähköisessä muodossa olevia tallenteita;

d) julkisille viranomaisille osoitettuihin varainsiirtoihin, joilla maksetaan veroja, sakkoja tai muita maksuja jäsenvaltiossa;

e) sellaisiin varainsiirtoihin, joissa sekä maksaja että maksunsaaja ovat omaan lukuunsa toimivia maksupalvelujen tarjoajia.

II LUKU

MAKSAJAN KÄYTTÄMÄN MAKSUPALVELUJEN TARJOAJAN VELVOLLISUUDET

4 artikla

Maksajaa koskevat täydelliset tiedot

1. Maksajaa koskevilla täydellisillä tiedoilla tarkoitetaan maksajan nimeä, osoitetta ja tilinumeroa.

2. Osoitteen sijasta voidaan ilmoittaa maksajan syntymäaika ja -paikka, asiakasnumero tai kansallinen henkilötunnus.

3. Jos maksajalla ei ole tilinumeroa, maksajan käyttämän maksupalvelujen tarjoajan on korvattava se yksilöllisellä tunnisteella, jonka avulla varainsiirto voidaan jäljittää takaisin maksajaan.

5 artikla

Varainsiirtojen mukana toimitettavat tiedot ja tietojen säilyttäminen

1. Maksupalvelujen tarjoajien on huolehdittava siitä, että varainsiirtojen mukana on täydelliset tiedot maksajasta.

2. Maksajan käyttämän maksupalvelujen tarjoajan on ennen varojen siirtämistä tarkistettava kaikki maksajaa koskevat tiedot asiakirjoista tai luotettavasta ja riippumattomasta lähteestä saatujen tietojen perusteella.

3. Kun kyseessä on tililtä suoritettava varainsiirto, tarkistamisen katsotaan tulleen suoritetuksi, jos

a) maksajan henkilöllisyys on tarkistettu tilin avaamisen yhteydessä ja tällä tarkistamisella saadut tiedot on tallennettu direktiivin 2005/60/EY 8 artiklan 2 kohdassa ja 30 kohdan a alakohdassa säädettyjen velvoitteiden mukaisesti, tai

b) maksaja kuuluu direktiivin 2005/60/EY 9 artiklan 6 kohdan soveltamisalan piiriin.

4. Kun kyseessä on varainsiirto, jota ei tehdä tililtä, maksajan käyttämän maksupalvelujen tarjoajan on tarkistettava maksajaa koskevat tiedot ainoastaan, jos siirron arvo on yli 1 000 *euroa* tai jos siirto suoritetaan useina liiketoimina, jotka näyttävät olevan yhteydessä toisiinsa ja joiden arvo yhteensä ylittää 1 000 *euroa*, sanotun kuitenkaan rajoittamatta direktiivin 2005/60/EY 7 artiklan c alakohdan soveltamista.

5. Maksajan käyttämän maksupalvelujen tarjoajan on säilytettävä varainsiirron mukana toimitetut maksajaa koskevat täydelliset tiedot viiden vuoden ajan.

6 artikla

Varainsiirrot yhteisön sisällä

1. Poiketen 5 artiklan 1 kohdan säännöksistä, tapauksissa, joissa sekä maksajan käyttämä maksupalvelujen tarjoaja että maksunsaajan käyttämä maksupalvelujen tarjoaja ovat sijoittautuneet yhteisöön, varainsiirtojen mukana on toimitettava ainoastaan maksajan tilinumero tai yksilöllinen tunniste, jonka avulla siirto voidaan jäljittää takaisin maksajaan.

2. Maksajan käyttämän maksupalvelujen tarjoajan on kuitenkin maksunsaajan käyttämän maksupalvelujen tarjoajan pyynnöstä toimitettava tälle täydelliset tiedot maksajasta kolmen työpäivän kuluessa pyynnön vastaanottamisesta.

7 artikla

Varainsiirrot yhteisön alueelta yhteisön ulkopuolelle

1. Kun kyseessä ovat varainsiirrot, joissa maksunsaajan käyttämä maksupalvelujen tarjoaja on sijoittautunut yhteisön ulkopuolelle, varainsiirtojen mukana on toimitettava täydelliset tiedot maksajasta.

2. Kun kyseessä ovat yhden maksajan suorittamat eräsiirrot, joissa maksunsaajien käyttämät maksupalvelun tarjoajat ovat sijoittautuneet yhteisön ulkopuolelle, 1 kohtaa ei sovelleta yhdessä erässä toimitettaviin yksittäisiin siirtoihin, edellyttäen että eräajotiedosto käsittää mainitut tiedot ja että yksittäisten siirtojen mukana on maksajan tilinumero tai yksilöllinen tunniste.

III LUKU

MAKSUNSAAJAN KÄYTTÄMÄN MAKSUPALVELUJEN TARJOAJAN VELVOLLISUUDET

8 artikla

Maksajaa koskevien tietojen puutteellisuuden havaitseminen

Maksunsaajan käyttämän maksupalvelujen tarjoajan on tarkistettava, että siirron toteuttamiseen käytetyn viestijärjestelmän tai maksu- ja siirtojärjestelmän maksajaa koskevia tietoja sisältävät kentät on täytetty kyseisen viestijärjestelmän tai maksu- ja siirtojärjestelmän käytäntöjen mukaisilla merkinnöillä tai sisällöillä. Sillä on oltava käytössään tehokkaat menettelyt, joiden avulla se havaitsee, jos seuraavat maksajaa koskevat tiedot puuttuvat:

(a) sellaisten varainsiirtojen osalta, joissa maksajan käyttämä maksupalvelujen tarjoaja on sijoittautunut yhteisön alueelle, 6 artiklassa mainitut tiedot;

(b) sellaisten varainsiirtojen osalta, joissa maksajan käyttämä maksupalvelujen tarjoaja on sijoittautunut yhteisön ulkopuolelle, 4 artiklassa mainitut täydelliset tiedot maksajasta tai soveltuvissa tapauksissa 13 artiklassa tarkoitetut tiedot; ja

(c) sellaisten eräsiirtojen osalta, joissa maksajan käyttämä maksupalvelujen tarjoaja on sijoittautunut yhteisön ulkopuolelle, 4 artiklassa tarkoitetut täydelliset tiedot maksajasta ainoastaan eräsiirrossa, mutta ei siihen sisällytetyissä yksittäisissä siirroissa.

9 artikla

Varainsiirrot, joiden mukana ei ole täydellisiä tietoja maksajasta

1. Jos maksunsaajan käyttämä maksupalvelujen tarjoaja havaitsee varainsiirtoa vastaanottaessaan, että tässä asetuksessa vaaditut maksajaa koskevat tiedot puuttuvat tai ovat epätäydelliset, se joko epää siirron tai pyytää täydelliset tiedot maksajasta. Joka tapauksessa maksunsaajan käyttämän maksupalvelujen tarjoajan on noudatettava voimassa olevia lakeja tai hallinnollisia määräyksiä, jotka koskevat rahanpesua ja terrorismin rahoitusta, erityisesti asetusta (EY) N:o 2580/2001 ja asetusta (EY) N:o 881/2002 sekä direktiiviä 2005/60/EY ja kansallisia täytäntöönpanosäännöksiä.

2. Jos maksupalvelujen tarjoaja jättää säännöllisesti toimittamatta maksajaa koskevat vaadittavat tiedot, maksunsaajan käyttämän maksupalvelujen tarjoajan on ryhdyttävä toimiin, joihin voi alussa kuulua varoitusten antaminen ja määräaikojen asettaminen ennen kuin kyseisen palveluntarjoajan varainsiirrot joko evätään tulevaisuudessa tai päätetään, rajoitetaanko liiketoimintasuhdetta kyseiseen palveluntarjoajaan tai lopetetaanko se kokonaan.

Maksunsaajan käyttämän maksupalvelujen tarjoajan on ilmoitettava tästä rahanpesun tai terrorismin rahoituksen torjunnasta vastaaville viranomaisille.

10 artikla

Riskien arviointi

Maksunsaajan käyttämän maksupalvelujen tarjoajan on otettava maksunsaajaa koskevien tietojen puuttuminen tai epätäydellisyys huomioon arvioidessaan, onko kyseinen varainsiirto tai siihen liittyvä liiketoimi epäilyttävä ja onko siitä tehtävä direktiivin 2005/60/EY III luvussa säädettyjen velvoitteiden mukainen ilmoitus rahanpesun ja terrorismin rahoituksen torjunnasta vastaaville viranomaisille.

11 artikla

Tietojen säilyttäminen

Maksunsaajan käyttämän maksupalvelujen tarjoajan on säilytettävä vastaanottamansa maksajaa koskevat tiedot viisi vuotta.

IV LUKU

VÄLITTÄJINÄ TOIMIVIA MAKSUPALVELUJEN TARJOAJIA KOSKEVAT VELVOLLISUUDET

12 artikla

Maksajaa koskevien tietojen säilyminen varainsiirron mukana

Välittäjinä toimivien maksupalvelujen tarjoajien on huolehdittava siitä, että kaikki varainsiirron mukana saadut maksajaa koskevat tiedot säilyvät siirron mukana.

13 artikla

Tekniset rajoitteet

1. Tätä artiklaa sovelletaan, kun maksajan käyttämä maksupalvelujen tarjoaja on sijoittautunut yhteisön ulkopuolelle ja välittäjänä toimiva maksupalvelujen tarjoaja on sijoittautunut yhteisön alueelle.

2. Paitsi jos välittäjänä toimiva maksupalvelujen tarjoajavarainsiirron saadessaan toteaa, että tämän asetuksen edellyttämät maksajaa koskevat tiedot puuttuvat tai ovat epätäydelliset, se voi käyttää varainsiirron lähettämiseksi maksunsaajan maksupalvelun tarjoajalle maksujärjestelmää, johon liittyy teknisiä rajoitteita, mikä estää maksajaa koskevien tietojen välittymisen varainsiirron mukana.

3. Jos välittäjänä toimiva maksupalvelujen tarjoaja varainsiirron saadessaan toteaa, että tämän asetuksen edellyttämät maksajaa koskevat tiedot puuttuvat tai ovat epätäydelliset, se saa käyttää maksujärjestelmää, johon liittyy teknisiä rajoitteita ainoastaan, jos se pystyy ilmoittamaan tästä maksunsaajan maksupalvelun tarjoajalle joko viesti- tai maksujärjestelmällä, joka mahdollistaa tämän tiedon välittämiseen, taikka muulla menettelyllä, jonka molemmat maksupalvelun tarjoajat ovat hyväksyneet tai josta ne ovat sopineet.

4. Jos välittäjänä toimiva maksupalvelujen tarjoaja käyttää maksujärjestelmää, johon liittyy teknisiä rajoitteita, sen on toimitettava maksunsaajan käyttämälle maksupalvelujen tarjoajalle tämän pyynnöstä kaikki saamansa maksajaa koskevat tiedot, riippumatta siitä, ovatko ne täydelliset, kolmen työpäivän kuluessa tällaisen pyynnön vastaanottamisesta.

5. Edellä 2 ja 3 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa välittäjänä toimivan maksupalvelujen tarjoajan on säilytettävä kaikki vastaanottamansa tiedot viisi vuotta.

V LUKU

YLEISET VELVOITTEET JA TÄYTÄNTÖÖNPANOVALTUUDET

14 artikla

Yhteistyövelvoitteet

Maksupalvelujen tarjoajien on vastattava täydellisesti ja välittömästi pyyntöihin, joita rahanpesun tai terrorismin rahoituksen torjunnasta vastaavat niiden sijaintijäsenvaltion viranomaiset esittävät ja jotka koskevat varainsiirron mukana maksajasta toimitettavia tietoja sekä näiden tietojen säilyttämistä, kyseisen jäsenvaltion kansallisessa lainsäädännössä mainittujen menettelyvaatimusten mukaisesti.

Nämä viranomaiset voivat käyttää kyseisiä tietoja ainoastaan rahanpesun tai terrorismin rahoituksen ehkäisemiseen, tutkimiseen ja havaitsemiseen, sanotun kuitenkaan rajoittamatta kansallisen rikoslainsäädännön soveltamista ja perusoikeuksien noudattamista.

15 artikla

Seuraamukset ja seuranta

1. Jäsenvaltioiden on säädettävä tämän asetuksen säännösten rikkomiseen sovellettavista seuraamuksista ja toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että ne pannaan täytäntöön. Seuraamusten on oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia. Niitä sovelletaan 15 päivästä joulukuuta 2007.

2. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava 1 kohdassa tarkoitetut säännöt sekä niiden soveltamisesta vastaavat viranomaiset komissiolle 14 päivään joulukuuta 2007 mennessä ja ilmoitettava sille viipymättä tietojen myöhemmistä muutoksista.

3. Jäsenvaltioiden on vaadittava, että toimivaltaiset viranomaiset seuraavat tehokkaasti tämän asetuksen vaatimusten noudattamista ja toteuttavat aiheellisia toimenpiteitä, joilla tämä varmistetaan.

16 artikla

Komiteamenettely

1. Komissiota avustaa direktiivillä 2005/60/EY perustettu rahanpesun ja terrorismin rahoittamisen vastainen komitea, jäljempänä ”komitea”.

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 ja 7 artiklaa ottaen huomioon mainitun päätöksen 8 artiklan säännökset ja edellyttäen, että kyseisen menettelyn mukaisesti hyväksytyt täytäntöönpanotoimet eivät vaikuta tämän asetuksen keskeisiin säännöksiin.

Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa tarkoitetuksi määräajaksi vahvistetaan kolme kuukautta.

VI LUKU

POIKKEUKSET

17 artikla

Sopimukset yhteisön alueen ulkopuolella olevien alueiden tai maiden kanssa

1. Komissio voi antaa jäsenvaltiolle luvan tehdä kansallisten järjestelyjen perusteella perustamissopimuksen 229 artiklan mukaisesti määritetyn yhteisön alueen ulkopuolella olevan maan tai alueen kanssa sopimuksia, joissa myönnetään poikkeuksia tämän asetuksen soveltamisesta, jotta kyseisen maan tai alueen ja jäsenvaltion välisiä varainsiirtoja voidaan käsitellä samalla tavalla kuin kyseisen jäsenvaltion sisäisiä siirtoja.

Tällaiset sopimukset voidaan hyväksyä vain, jos:

a) kyseinen maa tai alue on muodostanut rahaliiton kyseisen jäsenvaltion kanssa tai se on osa jäsenvaltion valuutta-aluetta tai se on tehnyt sopimuksen valuuttasuhteista jonkin jäsenvaltion edustaman Euroopan yhteisön kanssa;

b) kyseisen maan tai alueen maksupalvelujen tarjoajat osallistuvat suoraan tai välillisesti kyseisen jäsenvaltion maksu- ja selvitysjärjestelmiin; ja

c) kyseinen maa tai alue edellyttää lainkäyttöalueellaan toimivien maksupalvelujen tarjoajien noudattavan samoja sääntöjä kuin tässä asetuksessa säädetään.

2. Jäsenvaltion, joka haluaa tehdä 1 kohdassa tarkoitetun sopimuksen, on toimitettava komissiolle asiaa koskeva pyyntö ja kaikki tarvittavat tiedot.

Kun komissio on saanut jäsenvaltion pyynnön, kyseisen jäsenvaltion ja asianomaisen maan tai alueen välisiä varainsiirtoja kohdellaan väliaikaisesti samalla tavalla kuin jäsenvaltion sisäisiä varainsiirtoja, kunnes asiasta tehdään tämän artiklan mukaisessa menettelyssä päätös.

Jos komissio katsoo, ettei sillä ole kaikkia tarvittavia tietoja, se ottaa yhteyttä kyseiseen jäsenvaltioon kahden kuukauden kuluessa pyynnön vastaanottamisesta ja täsmentää, millaisia lisätietoja se tarvitsee.

Kun komissio on saanut kaikki pyynnön arvioimiseksi tarvitsemansa tiedot, se ilmoittaa asiasta pyynnön esittäneelle jäsenvaltiolle kuukauden kuluessa ja välittää pyynnön muille jäsenvaltioille.

3. Kolmen kuukauden kuluessa 2 kohdan neljännessä alakohdassa mainitusta ilmoituksesta komissio päättää 16 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti, saako kyseinen jäsenvaltio tehdä tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitetun sopimuksen.

Joka tapauksessa ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettu päätös on tehtävä kahdeksantoista kuukauden kuluessa siitä, kun komissio on vastaanottanut jäsenvaltion pyynnön.

18 artikla

Jäsenvaltion sisällä tehtävät varainsiirrot voittoa tavoittelemattomille järjestöille

1. Jäsenvaltiot voivat vapauttaa alueelleen sijoittautuneet maksupalvelujen tarjoajat 5 artiklassa säädettyjen velvollisuuksien soveltamisesta voittoa tavoittelemattomille hyväntekeväisyystoimintaa harjoittaville, uskonnollisille tai yhteiskunnallisille järjestöille, kulttuuri- tai opetusjärjestöille tai tieteellisille järjestöille tai veljeskunnille tehtävien varainsiirtojen osalta, edellyttäen että kyseiset järjestöt noudattavat raportointia tai ulkoista tilintarkastusta koskevia vaatimuksia tai että julkinen viranomainen tai kansallisessa lainsäädännössä tunnustettu hallinnollinen elin valvoo niiden toimintaa ja että kunkin kyseisen siirron arvo on enintään 150 *euroa* ja siirto tapahtuu täysin jäsenvaltion alueella.

2. Tätä artiklaa soveltavien jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle toimenpiteet, joita ne ovat toteuttaneet 1 kohdassa tarkoitetun vaihtoehdon soveltamiseksi, mukaan luettuna luettelo vapautuksen piiriin kuuluvista järjestöistä, järjestöjä viime kädessä valvovien luonnollisten henkilöiden nimet sekä selvitys siitä, miten luetteloa päivitetään. Nämä tiedot on myös asetettava rahanpesun ja terrorismin rahoittamisen torjunnasta vastaavien viranomaisten käyttöön.

3. Kyseisen jäsenvaltion on välitettävä päivitetty luettelo tämän vapautuksen piiriin kuuluvista järjestöistä jäsenvaltiossa toimiville maksupalvelujen tarjoajille.

19 artikla

Uudelleentarkastelulauseke

1. Komissio esittää viimeistään … ([1]) Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen, jossa arvioidaan kokonaisvaltaisesti tämän asetuksen soveltamisen taloudellisia ja lainsäädännöllisiä vaikutuksia, sekä tekee tarvittaessa ehdotuksen asetuksen muuttamiseksi tai sen kumoamiseksi.

2. Kertomuksessa tarkastellaan erityisesti:

a) 3 artiklan soveltamista ottaen huomioon saadut uudet kokemukset sähköisen rahan, sellaisena kuin se on määritelty direktiivin 2000/46/EY 1 artiklan 3 kohdassa, ja muiden uusien maksutapojen mahdollisesta väärinkäytöstä rahanpesuun ja terrorismin rahoittamiseen. Jos on olemassa rahanpesuun tai terrorismin rahoittamiseen liittyvä väärinkäytöksen vaara, komissio toimittaa tämän asetuksen tarkistamista koskevan ehdotuksen;

b) teknisiä rajoitteita, jotka voivat estää maksajaa koskevien täydellisten tietojen välittämisen maksunsaajan maksupalvelujen tarjoajalle, koskevan 13 artiklan soveltamista. Jos maksupalvelualan tuleva kehitys mahdollistaa sen, että tällaisista teknisistä rajoitteista päästään eroon, ja ottaen huomioon kustannukset maksupalvelujen tarjoajille, komissio antaa ehdotuksen tämän asetuksen tarkistamiseksi.

VII LUKU

LOPPUMÄÄRÄYKSET

20 artikla

Voimaantulo

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, aikaisintaan kuitenkin 1 päivänä tammikuuta 2007.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty …ssa/ssä … päivänä …kuuta …

Euroopan parlamentin puolesta	Neuvoston puolesta
Puhemies	*Puheenjohtaja*

([1]) Viiden vuoden kuluttua tämän asetuksen voimaantulosta.

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

P6_TA(2006)0312

Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston asetukseksi Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 muuttamisesta (KOM(2005)0181 — C6-0234/2005 — 2005/0090(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(2005)0181) ([1]),

— ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 279 artiklan ja Euratomin perustamissopimuksen 183 artiklan, joiden mukaisesti neuvosto on kuullut parlamenttia (C6-0234/2005),

— ottaa huomioon työjärjestyksen 51 artiklan,

— ottaa huomioon budjettivaliokunnan mietinnön sekä kehitysyhteistyövaliokunnan ja talousarvion valvontavaliokunnan lausunnot (A6-0057/2006);

1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettu 15. maaliskuuta 2006 ([2]);

2. pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 250 artiklan 2 kohdan ja Euratomin perustamissopimuksen 119 artiklan toisen kohdan mukaisesti;

3. pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;

4. vaatii aloittamaan 4. maaliskuuta 1975 annetun yhteisen julistuksen mukaisen neuvottelumenettelyn, jos neuvosto aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;

5. pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;

6. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

([1]) Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.
([2]) Hyväksytyt tekstit, P6_TA(2006)0085.

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

P6_TA(2006)0313

Turvapaikka- ja maahanmuuttopolitiikkaan liittyviä toimenpiteitä koskeva keskinäinen tiedottamismenettely *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston päätökseksi turvapaikka- ja maahanmuuttopolitiikkaan liittyviä jäsenvaltioiden toimenpiteitä koskevan keskinäisen tiedottamismenettelyn käyttöönotosta (KOM(2005)0480 — C6-0335/2005 — 2005/0204(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon komission ehdotuksen (KOM(2005)0480) ([1]),

— ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 66 artiklan,

— ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 67 artiklan, jonka mukaisesti neuvosto on kuullut parlamenttia (C6-0335/2005),

— ottaa huomioon ehdotettua oikeusperustaa koskevan oikeudellisten asioiden valiokunnan lausunnon,

— ottaa huomioon työjärjestyksen 51 artiklan, 41 artiklan 4 kohdan ja 35 artiklan,

— ottaa huomioon kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan mietinnön (A6-0186/2006);

1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;

2. pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 250 artiklan 2 kohdan mukaisesti;

3. pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;

4. pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;

5. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
Tarkistus 1	
Johdanto-osan 3 a kappale (uusi)	
	(3 a) Menettely toteutetaan kaksitasoisena: yhtäältä jäsenvaltioiden hallintoviranomaiset tiedottavat toisilleen www-pohjaisen verkon välityksellä kansallisista turvapaikka- ja maahanmuuttopolitiikan alan toimenpiteistä ja toisaalta poliittiset päättäjät keskustelevat alan asioista säännöllisesti unionin tasolla.
Tarkistus 2	
Johdanto-osan 4 kappale	
(4) Tiedottamismenettelyn olisi perustuttava yhteisvastuullisuuteen, avoimuuteen ja keskinäiseen luottamukseen.	(4) Tiedottamismenettelyn olisi perustuttava yhteisvastuullisuuteen, avoimuuteen ja keskinäiseen luottamukseen ***ja tuotettava jäsenvaltioille yhtenäinen ja koordinoitu lähestymistapa turvapaikka- ja maahanmuuttopolitiikkaan***.

([1]) Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 3

Johdanto-osan 4 a kappale (uusi)

	(4 a) Menettelyn käyttöönoton olisi johdettava yhteisön olemassa olevien turvapaikka- ja maahanmuuttopolitiikan järjestelmien, rakenteiden ja verkostojen yksinkertaistamiseen, järkeistämiseen ja yhdistämiseen.

Tarkistus 4

Johdanto-osan 5 kappale

(5) Tehokkuuteen ja helppokäyttöisyyteen liittyvistä syistä www-pohjaisen verkon pitäisi olla keskeinen osa tiedottamismenettelyä, joka koskee turvapaikka- ja maahanmuuttopolitiikan alalla annettuja kansallisia toimenpiteitä.	(5) Tehokkuuteen ja helppokäyttöisyyteen liittyvistä syistä www-pohjaisen ***komission hoitaman*** verkon***, jonka turvallisuuden ja luottamuksellisuuden komissio myös varmistaa,*** pitäisi olla keskeinen osa tiedottamismenettelyä, joka koskee turvapaikka- ja maahanmuuttopolitiikan alalla annettuja kansallisia toimenpiteitä.

Tarkistus 5

Johdanto-osan 7 kappale

(7) Koska tämän päätöksen tavoitteita — turvallista ***tietojen***- ja näkemystenvaihtoa jäsenvaltioiden välillä — ei voida riittävällä tavalla saavuttaa jäsenvaltioiden toimin, vaan ne voidaan toimen vaikutusten vuoksi saavuttaa paremmin yhteisön tasolla, yhteisö voi toteuttaa toimia perustamissopimuksen 5 artiklassa määritetyn toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Mainitussa artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä päätöksessä ei ylitetä sitä, mikä on tarpeen näiden tavoitteiden saavuttamiseksi.	(7) Koska tämän päätöksen tavoitteita — turvallista ***tietojenvaihtoa sekä tehostettua koordinointia*** ja näkemystenvaihtoa jäsenvaltioiden välillä — ei voida riittävällä tavalla saavuttaa jäsenvaltioiden toimin, vaan ne voidaan toimen vaikutusten vuoksi saavuttaa paremmin yhteisön tasolla, yhteisö voi toteuttaa toimia perustamissopimuksen 5 artiklassa määritetyn toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Mainitussa artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä päätöksessä ei ylitetä sitä, mikä on tarpeen näiden tavoitteiden saavuttamiseksi.

Tarkistus 6

1 artikla

Tällä päätöksellä otetaan käyttöön kansallisia turvapaikka- ja maahanmuuttopolitiikan toimenpiteitä koskeva keskinäinen tietojenvaihtomenettely, jossa käytetään www-pohjaista verkkoa ***ja joka mahdollistaa näitä toimenpiteitä koskevan näkemystenvaihdon***.	Tällä päätöksellä otetaan käyttöön kansallisia turvapaikka- ja maahanmuuttopolitiikan toimenpiteitä koskeva keskinäinen tietojenvaihtomenettely, jossa käytetään www-pohjaista verkkoa. ***Menettelyn ansiosta voidaan valmistella säännöllistä näkemystenvaihtoa toimenpiteistä, jotka voivat vaikuttaa merkittävästi useisiin jäsenvaltioihin tai koko yhteisöön, niin hallinnollisella kuin poliittisella tasolla neuvostossa.***

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 7

2 artiklan 1 kohdan johdantokappale ja b alakohta

1. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle ja muille jäsenvaltioille seuraavat toimenpiteet, jotka ne aikovat toteuttaa turvapaikka- ja maahanmuuttopolitiikan alalla, jos toimenpiteet voivat vaikuttaa toisiin jäsenvaltioihin tai koko yhteisöön:	1. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle ja muille jäsenvaltioille seuraavat toimenpiteet, jotka ne aikovat toteuttaa ***tai ovat toteuttaneet*** turvapaikka- ja maahanmuuttopolitiikan alalla, jos toimenpiteet voivat vaikuttaa ***merkittävästi*** toisiin jäsenvaltioihin***, kuten muuttovirtojen kääntäminen tai houkutteleminen toisesta jäsenvaltiosta tai toiseen jäsenvaltioon,*** tai koko yhteisöön:
a) ***säädösluonnokset*** viimeistään niiden tullessa ***hyväksyttäviksi***; ja	a) ***säädökset*** viimeistään niiden tullessa ***hyväksytyiksi tai viipymättä sen jälkeen***; ja

Tarkistus 10

2 artiklan 1 a kohta (uusi)

	1 a. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle ja muille jäsenvaltioille toimenpiteet, jotka koskevat laillista maahanmuuttoa ja laittoman maahanmuuton torjuntaa, jos niillä saattaa olla merkittävää vaikutusta muihin jäsenvaltioihin, viimeistään silloin, kun ne esitetään hyväksyttäviksi.

Tarkistus 11

2 artiklan 2 kohdan johdantokappale

2. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle ja toisille jäsenvaltioille	***Poistetaan.***

Tarkistus 12

2 artiklan 2 kohdan a alakohta

a) edellä 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen säädösten lopullinen teksti niiden hyväksymisen yhteydessä tai heti sen jälkeen;	***Poistetaan.***

Tarkistus 13

2 artiklan 2 kohdan b alakohta

b) edellä 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettujen sopimusten lopullinen teksti jäsenvaltion ilmaistessa suostuvansa sitoutumaan kyseiseen sopimukseen tai heti sen jälkeen.	***Poistetaan.***

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
Tarkistus 14	
2 artiklan 3 kohdan johdantokappale ja a alakohta	
3. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle ja toisille jäsenvaltioille seuraavat päätökset, jos ne voivat vaikuttaa toisiin jäsenvaltioihin tai koko yhteisöön:	3. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle ja toisille jäsenvaltioille seuraavat päätökset, jos ne voivat vaikuttaa toisiin jäsenvaltioihin***, kuten esimerkiksi kääntää tai houkutella muuttovirtoja toisesta jäsenvaltiosta tai toiseen jäsenvaltioon,*** tai koko yhteisöön:
a) sellaisten tuomioistuinten lainvoimaiset päätökset, ***joilla*** sovelletaan tai tulkitaan turvapaikka- ja maahanmuuttopolitiikkaa koskevan kansallisen lainsäädännön säännöksiä, silloin kun päätökset tehdään tai heti sen jälkeen; ja	a) sellaisten ***kansallisten ja kansainvälisten*** tuomioistuinten lainvoimaiset päätökset***, muun muassa oikeuskäytäntö, jossa*** sovelletaan tai tulkitaan turvapaikka- ja maahanmuuttopolitiikkaa koskevan kansallisen lainsäädännön säännöksiä ***tai kansainvälisiä sopimuksia***, silloin kun päätökset tehdään tai heti sen jälkeen; ja
Tarkistus 15	
2 artiklan 5 kohta	
5. Komissio tai jokin jäsenvaltio voi pyytää verkon kautta lisätietoja toisen jäsenvaltion ilmoittamasta yksittäisestä toimenpiteestä tai päätöksestä. Asianomaisen jäsenvaltion on annettava lisätietoja ***kyseisestä toimenpiteestä tai päätöksestä kahden*** viikon kuluessa verkon kautta esitetystä tietopyynnöstä. Lisätiedot annetaan komission ja toisten jäsenvaltioiden käyttöön verkon kautta.	5. Komissio tai jokin jäsenvaltio voi pyytää verkon kautta lisätietoja toisen jäsenvaltion ilmoittamasta yksittäisestä toimenpiteestä tai päätöksestä. Asianomaisen jäsenvaltion on annettava lisätietoja ***neljän*** viikon kuluessa verkon kautta esitetystä tietopyynnöstä. Lisätiedot annetaan komission ja toisten jäsenvaltioiden käyttöön verkon kautta.
Tarkistus 16	
2 artiklan 5 a kohta (uusi)	
	5 a. Jokainen jäsenvaltio ja/tai komissio voi pyytää tietoja toimenpiteistä, joista tietty jäsenvaltio ei ole tiedottanut ennalta, jos se katsoo, että mainitut toimenpiteet voivat vaikuttaa joko tietoja pyytävää jäsenvaltiota koskeviin muuttovirtoihin tai yleensä yhteisöön.
Tarkistus 17	
2 artiklan 6 kohta	
6. Jokainen jäsenvaltio huolehtii siitä, että ***kaikista toimenpiteistä tai päätöksistä, joita koskevat tiedot*** se toimittaa verkon kautta, ***on*** saatavilla ***tiivistelmä myös toisella yhteisön virallisella kielellä kuin kyseisen jäsenvaltion kielellä. Tiivistelmän on sisällettävä ainakin kyseisen toimenpiteen tai päätöksen tavoitteet ja soveltamisala, sen keskeiset säännökset ja arvio vaikutuksista, joita sillä saattaisi olla toisiin jäsenvaltioihin tai koko yhteisöön.***	6. Jokainen jäsenvaltio huolehtii siitä, että ***toimenpiteet, päätökset ja arviot, jotka*** se toimittaa verkon kautta, ***ovat*** saatavilla ***kyseisen jäsenvaltion virallisten kielten lisäksi yhdellä yhteisön kolmesta käytetyimmästä virallisesta kielestä***.

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 18

4 artiklan 2 kohta

2. Komissio vastaa verkon kehittämisestä ja hallinnosta, myös verkon rakenteesta, sisällöstä ja käyttöoikeuksista. Verkko sisältää asianmukaiset toimenpiteet ***sen*** luottamuksellisuuden varmistamiseksi.	2. Komissio vastaa verkon kehittämisestä ja hallinnosta, myös verkon rakenteesta, sisällöstä ja käyttöoikeuksista. Verkko sisältää asianmukaiset toimenpiteet ***kaikkien tai joidenkin verkossa olevien tietojen*** luottamuksellisuuden varmistamiseksi.

Tarkistus 30

4 artiklan 2 a kohta (uusi)

	2 a. Lainsäädäntötekstit, jotka on jo hyväksytty kussakin jäsenvaltiossa ja jotka ovat saatavilla verkossa, sekä kansallisten tai kansainvälisten tuomioistuinten lainvoimaiset päätökset on annettava yleisön saataville.

Tarkistus 20

4 artiklan 3 a kohta (uusi)

	3 a. Keskinäisen tiedottamismenettelyn käyttöönoton yhteydessä jäsenvaltioiden on toimitettava tiedot voimassa olevan lainsäädäntönsä sisällöstä, joista kootaan perustietokanta.

Tarkistus 21

4 artiklan 4 a kohta (uusi)

	4 a. Verkkoon luodaan erityistoiminto, jonka avulla jäsenvaltiot voivat esittää yhdelle tai useammalle jäsenvaltiolle ja/tai komissiolle osoitettuja yksittäisiä tietopyyntöjä tässä päätöksessä tarkoitetuilta aloilta.

Tarkistus 22

4 artiklan 4 b kohta (uusi)

	4 b. Verkkoon luodaan erityistoiminto, jonka avulla verkossa olevat tiedot käännetään automaattisesti kaikille tai ainakin eniten käytetyille yhteisön virallisille kielille, mikä edistää asiakirjojen ymmärtämistä.

Tarkistus 23

4 artiklan 5 a kohta (uusi)

	5 a. Euroopan parlamentti luo jäsentensä käyttöön suojatun liityntäpisteen verkkoon.

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
Tarkistus 24	
5 artiklan 1 kohta	
1. Komissio voi järjestää ***omasta aloitteestaan tai jäsenvaltion pyynnöstä*** jäsenvaltioiden ***asiantuntijoiden välisen keskustelutilaisuuden yksittäisestä kansallisesta toimenpiteestä, josta on ilmoitettu tämän päätöksen 2 ja 3 artiklan nojalla. Jäsenvaltion, jonka ilmoittamasta toimenpiteestä keskustellaan, on oltava tilaisuudessa edustettuna***.	1. Komissio ***laatii kahdesti vuodessa yleiskertomuksen, jossa esitetään yhteenveto jäsenvaltioiden antamista tiedoista. Yleiskertomuksen valmistelua varten komissio*** voi järjestää ***ylimääräisiä*** jäsenvaltioiden ***kuulemistilaisuuksia***. ***Kertomus välitetään Euroopan parlamentille ja neuvoston toimivaltaisille elimille, ja poliittiset päättäjät voivat käyttää sitä näkemystenvaihtonsa pohjana***.
Tarkistus 25	
5 artiklan 2 kohta	
2. Näkemystenvaihdon tarkoituksena on yleisesti kiinnostavien kysymysten tunnistaminen.	***Poistetaan.***
Tarkistus 26	
6 artiklan 1 kohta	
Komissio arvioi järjestelmän toimintaa ***kolmen*** vuoden kuluttua tämän päätöksen voimaantulosta ja sen jälkeen säännöllisin väliajoin.	Komissio arvioi järjestelmän toimintaa ***kahden*** vuoden kuluttua tämän päätöksen voimaantulosta ja sen jälkeen säännöllisin väliajoin.

P6_TA(2006)0314

Erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan muuttaminen

Euroopan parlamentin päätöslauselma erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan muuttamisesta

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon 23. kesäkuuta 2005 antamansa päätöslauselman Euroopan parlamentin jäsenten asemaa koskevien sääntöjen vahvistamisesta 4. kesäkuuta 2003 tehdyn päätöksen muuttamisesta ([1]),

— ottaa huomioon neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden edustajien 3. kesäkuuta 2005 antaman lausuman, jossa edustajat toteavat olevansa yhtä mieltä siitä, että kun säädös parlamentin jäsenten asemasta ja heidän tehtäviensä hoitamista koskevista yleisistä edellytyksistä on annettu perustamissopimuksen 190 artiklan 5 kohdan määräysten nojalla, he tarkastelevat parlamentin pyyntöä tarkistaa Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista tehdyn vuoden 1965 pöytäkirjan asianomaisia määräyksiä Euroopan parlamentin jäsenten osalta, jotta ratkaisuun päästäisiin mahdollisimman pian,

— ottaa huomioon työjärjestyksen 108 artiklan 5 kohdan,

A. ottaa huomioon, että se 23. kesäkuuta 2005 antamassaan päätöslauselmassa katsoi 3. kesäkuuta 2005 annetun lausuman olevan olennainen tekijä kompromissin löytämiseksi neuvoston kanssa jäsenten asemaa koskevista säännöistä,

([1]) EUVL C 133 E, 8.6.2006, s. 48.

B. ottaa huomioon, että se 23. kesäkuuta 2005 antamassaan päätöslauselmassa vahvisti, että ”Euroopan parlamentin jäsenten asemaa koskevista säännöistä tehty kokonaisvaltainen kompromissi muodostuu seuraavista tekijöistä:

a) jäsenten asemaa koskevien sääntöjen johdetun oikeuden alaan kuuluvan osan ja primaarioikeuden alaan kuuluvan osan erillinen ja itsenäinen tarkastelu sekä kummankin osan hyväksyminen siihen sovellettavien institutionaalisten määräysten mukaisesti,

b) primaarioikeuden alalla jäsenvaltioita pyydetään tarkistamaan Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista 8. huhtikuuta 1965 tehtyä pöytäkirjaa Euroopan parlamentin jäseniä koskevien määräysten osalta käyttäen mallina 3. ja 4. kesäkuuta 2003 hyväksyttyjä jäsenten asemaa koskevia sääntöjä”,

1. muistuttaa neuvoston lupauksesta käsitellä Euroopan parlamentin pyyntöä tarkistaa Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista vuonna 1965 tehtyä pöytäkirjaa Euroopan parlamentin jäseniä koskevien määräysten osalta, jotta päästäisiin sopimukseen mahdollisimman pian; odottaa lisäksi, että tarkistuksessa pöytäkirjaan lisätään lauseke, joka antaa Euroopan parlamentille mahdollisuuden vedota Euroopan yhteisöjen tuomioistuimeen puolustaakseen pöytäkirjalla taattuja erioikeuksia ja vapauksia;

2. vahvistaa, että uudelleentarkastelun perustana on oltava Euroopan parlamentin 3. ja 4. kesäkuuta 2003 hyväksymät säännöt;

3. pyytää neuvostoa varmistamaan Euroopan parlamentin asianmukaisen osallistumisen toimielinten väliseen konferenssiin;

4. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle.

P6_TA(2006)0315

Yritysten uudelleenjärjestelyjen taloudelliset ja yhteiskunnalliset vaikutukset Euroopassa

Euroopan parlamentin päätöslauselma yritysten uudelleenjärjestelyjen taloudellisista ja yhteiskunnallisista vaikutuksista Euroopassa

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon työntekijöiden sosiaalisia perusoikeuksia koskevan peruskirjan vuodelta 1989 ja siihen liittyvän toimintaohjelman,

— ottaa huomioon työntekijöiden joukkovähentämistä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 17. helmikuuta 1975 annetun neuvoston direktiivin 75/129/ETY ([1])

— ottaa huomioon eurooppalaisen yritysneuvoston perustamisesta tai työntekijöiden tiedottamis- ja kuulemismenettelyn käyttöönottamisesta yhteisönlaajuisissa yrityksissä tai yritysryhmissä 22. syyskuuta 1994 annetun neuvoston direktiivin 94/45/EY ([2]) (eurooppalaista yritysneuvostoa koskeva direktiivi),

— ottaa huomioon nopeat taloudelliset ja muut muutokset, jotka voivat vaikuttaa yrityksiin kaikissa jäsenvaltioissa myönteisesti tai kielteisesti,

---

([1]) EYVL L 48, 22.2.1975, s. 29, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 92/56/ETY (EYVL L 245, 26.8.1992, s. 3).
([2]) EYVL L 254, 30.9.1994, s. 64.

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

— ottaa huomioon 14. maaliskuuta 2006 antamansa päätöslauselman toiminnan siirroista aluekehityksen puitteissa ([1]), 15. maaliskuuta 2006 antamansa päätöslauselman rakenneuudistuksista ja työllisyydestä ([2]) ja lukuisat aikaisemmat päätöslauselmansa yritysten toiminnan uudelleen järjestämisestä, toiminnan siirroista, yritysten fuusioista ja sulkemisista, varsinkin 13. maaliskuuta 2003 antamansa päätöslauselman yritysten lakkauttamisesta EU:n rahoitustuen vastaanottamisen jälkeen ([3]),

— ottaa huomioon työntekijöille tiedottamista ja heidän kuulemistaan koskevista yleisistä puitteista Euroopan yhteisössä 11. maaliskuuta 2002 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/14/EY ([4]),

— ottaa huomioon työjärjestyksen 103 artiklan 4 kohdan,

A. katsoo, että yritysten olisi tehtävä päätöksiä, joilla turvataan niiden liiketoiminnan kasvu, ja että yritysten uudelleenjärjestelyillä tulisi taata taloudellinen ja sosiaalinen kehitys, jos tarvittavilla muutoksilla vastataan talouden kestävän kehityksen vaalimisen mukanaan tuomiin haasteisiin yhdistettynä päättäväiseen sosiaaliturvan ja ympäristön suojeluun,

B. ottaa huomioon Lissabonin strategian tavoitteet, joiden mukaan EU:sta halutaan kehittää maailman kilpailukykyisin ja dynaamisin tietoon perustuva talous, joka kykenee ylläpitämään kestävää talouskasvua, luomaan uusia ja parempia työpaikkoja ja lisäämään sosiaalista yhteenkuuluvuutta,

C. katsoo, että uudelleenjärjestelyjä on hallinnoitava yhteiskunnan ja ympäristön huomioon ottavalla tavalla, koska muutoin ne voivat olla vastoin Lissabonin strategiaa, jossa pyritään edistämään täystyöllisyyden, laadukkaiden työpaikkojen, sosiaalisen ja alueellisen koheesion sekä kestävän kehityksen edistäminen,

1. kehottaa komissiota, niin kuin parlamentin 12. helmikuuta 2004 terästeollisuuden kriisistä antamassa päätöslauselmassa ([5]) vaaditaan, laatimaan entistä päättäväisemmän strategian teollisuuden rakennemuutoksen ja sen sosiaalisten vaikutusten käsittelemiseksi;

2. katsoo, että julkisista varoista myönnettävä tuki olisi sidottava yrityksen johdon tekemiin työllisyyttä ja paikallista kehitystä koskeviin pitkän aikavälin sopimuksiin;

3. pyytää komissiota sekä jäsenvaltioita peruuttamaan tukiohjelmista myönnetyt tuet ja vaatimaan kyseisten tukien takaisinmaksua yrityksiltä, jotka eivät noudata velvollisuuksiaan;

4. kehottaa komissiota ja jäsenvaltioita edistämään eurooppalaista vuoropuhelua teollisuuden uudelleenjärjestelystä ja työmarkkinoiden rakenteellisista uudistuksista globalisaation tuomien etujen varmistamiseksi ja kielteisten yhteiskunnallisten vaikutusten minimoimiseksi;

5. muistuttaa komissiota eurooppalaista yritysneuvostoa koskevan direktiivin asianmukaisen soveltamisen merkityksestä, koska sillä varmistetaan, että työntekijöille tiedotetaan ja että heitä kuullaan asianmukaisesti;

6. kehottaa komissiota varmistamaan, että yritykset todella kunnioittavat sosiaalisia ja taloudellisia sitoumuksiaan, toimivat yritysten vastuun mukaisesti ja kohtelevat oikeudenmukaisesti kaikkia sidosryhmiä, mukaan luettuna niiden alueiden paikalliset ja alueelliset viranomaiset ja yhteisöt, joilla yritykset toimivat;

([1]) Hyväksytyt tekstit, P6_TA(2006)0077.
([2]) Hyväksytyt tekstit, P6_TA(2006)0088.
([3]) EUVL C 61 E, 10.3.2004, s. 425.
([4]) EYVL L 80, 23.3.2002, s. 29.
([5]) EUVL C 97 E, 22.4.2004, s. 637.

7. kehottaa komissiota laatimaan viipymättä direktiivin 75/129/ETY täytäntöönpanoa koskevan arvioinnin ja ehdottamaan toimia täytäntöönpanon varmistamiseksi;

8. panee tyytyväisenä merkille tulevan globalisaatioon mukautumista helpottavan eurooppalaiseen rahaston, josta tuetaan työntekijöitä ja parannetaan työntekijöiden joukkovähentämisiin liittyviä sosiaali- ja koulutusrakenteita, ja kehottaa ministerineuvostoa hyväksymään yhteisen kantansa mahdollisimman pian parlamentin ensimmäisen käsittelyn jälkeen sekä varmistamaan, että sitä voidaan soveltaa taannehtivasti, jos tämänhetkisten sulkemisten vaikutukset ulottuvat vuoteen 2007 saakka;

9. osoittaa solidaarisuutensa kaikille työntekijöille, heidän perheilleen ja yhteisöilleen, joihin irtisanomiset ovat vaikuttaneet;

10. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille sekä Euroopan ammatillisille yhteisjärjestölle ja Euroopan teollisuuden ja työnantajain keskusjärjestölle.

P6_TA(2006)0316

Euroopan maiden alueen epäilty käyttö CIA:n vankikuljetuksiin ja laittomaan vankien säilyttämiseen

Euroopan parlamentin päätöslauselma Euroopan maiden alueen epäillystä käytöstä CIA:n vankikuljetuksiin ja laittomaan vankien säilyttämiseen — väliaikaisen valiokunnan väliaikainen mietintö (2006/2027(INI))

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon 15. joulukuuta 2005 antamansa päätöslauselman Euroopan maiden alueen väitetystä käytöstä CIA:n vankikuljetuksiin ja laittomaan vankien säilyttämiseen ([1]),

— ottaa huomioon 18. tammikuuta 2006 antamansa päätöksen Euroopan maiden alueen epäiltyä käyttöä CIA:n vankikuljetuksiin ja laittomaan vankien säilyttämiseen käsittelevän väliaikaisen valiokunnan asettamisesta ([2]),

— ottaa huomioon työjärjestyksen 175 artiklan,

— ottaa huomioon Euroopan maiden alueen epäiltyä käyttöä CIA:n vankikuljetuksiin ja laittomaan vankien säilyttämiseen käsittelevän väliaikaisen valiokunnan väliaikaisen mietinnön (A6-0213/2006),

A. katsoo, että väliaikaisen valiokunnan työskentelyn keskeisenä tavoitteena on määrittää, onko Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden toiminta esiin tulleiden tapausten yhteydessä ollut Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 6 artiklan mukaisten perusperiaatteiden mukaista ja onko toiminnalla varmistettu erityisesti sellaisten perusoikeuksien suojaaminen, jotka on määritetty muun muassa Euroopan neuvoston 4. marraskuuta 1950 hyväksymässä yleissopimuksessa ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi (jäljempänä ”Euroopan ihmisoikeussopimus”),

([1]) Hyväksytyt tekstit, P6_TA(2005)0529.
([2]) Hyväksytyt tekstit, P6_TA(2006)0012.

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

B. ottaa huomioon, että Euroopan unionin perusoikeuskirja ([1]), jonka parlamentti, neuvosto ja komissio julistivat Nizzassa 7. joulukuuta 2000 pidetyssä Eurooppa-neuvoston kokouksessa ja joka muodostaa perustuslakisopimuksen II osan, ei kuulu pelkästään Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen viiteasiakirjoihin, vaan sitä käyttävät myös jäsenvaltioiden perustuslakituomioistuimet ja muut tuomioistuimet,

C. katsoo, että terrorismin vastaista taistelua ei voida voittaa uhraamalla juuri ne periaatteet, jotka terrorismilla pyritään tuhoamaan, eikä etenkään perusoikeuksien suojelusta saa tinkiä missään tapauksessa; katsoo, että terrorismia pitää vastustaa laillisin keinoin ja että se on voitettava niin, että samalla kunnioitetaan sekä kansainvälistä että kansallista oikeutta ja että sekä hallitusten että suuren yleisön suhtautuminen on vastuullista,

D. ottaa huomioon, että ihmisarvon loukkaamattomuuden periaate tuodaan esille perusoikeuskirjan ensimmäisessä artiklassa ja että siihen pohjautuvat kaikki muut perusoikeudet, erityisesti oikeus elämään (2 artikla), kidutuksen sekä epäinhimillisen tai halventavan rangaistuksen ja kohtelun kielto (artikla 4), suoja palauttamis-, karkottamis- ja luovuttamistapauksissa (artikla 19), oikeus tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin ja puolueettomaan tuomioistuimeen (artikla 47) ja että tätä periaatetta ei saa rajoittaa rauhan eikä sodan aikana edes turvallisuusvaatimusten edessä,

E. katsoo, että kansainvälisten ihmisoikeusnormien, sellaisina kuin niistä määrätään Yhdistyneiden Kansakuntien (YK) ihmisoikeuksien yleismaailmallisessa julistuksessa, kansalaisoikeuksia ja poliittisia oikeuksia koskevassa kansainvälisessä yleissopimuksessa ja siihen liittyvissä asiakirjoissa, ja erityisesti Euroopan ihmisoikeussopimuksen mukaan Euroopan unionin jäsenvaltioiden on varmistettava, että kaikki niiden lainkäyttövaltaan kuuluvat henkilöt nauttivat kansainvälisesti sovituista perusoikeuksista, mukaan luettuna sellaisten kuljetusten kielto, joihin liittyy kidutuksen tai muun julman, epäinhimillisen tai halventavan kohtelun tai rangaistuksen uhka,

F. toteaa, että sekä eurooppalainen että kansainvälinen ihmisoikeuslainsäädäntö kieltävät sieppaukset ja salaiset pidätykset, joissa henkilö pidetään eristyksissä, joiden yhteydessä tietoja henkilön kohtalosta tai olinpaikasta ei anneta hänen perheelleen tai julkisteta yleisesti ja joihin ei liity minkäänlaista oikeuskäsittelyä,

G. katsoo, että esiin tulleet tapaukset voivat Euroopan ihmisoikeussopimukseen sisältyvien velvoitteiden lisäksi koskea seuraaviin sopimuksiin liittyviä jäsenvaltioiden velvoitteita:

— kidutuksen ja muun julman, epäinhimillisen tai halventavan kohtelun tai rangaistuksen vastainen yleissopimus, jonka YK:n yleiskokous on hyväksynyt 10. joulukuuta 1984,

— kansalaisoikeuksia ja poliittisia oikeuksia koskeva kansainvälinen yleissopimus, jonka YK:n yleiskokous on hyväksynyt 16. joulukuuta 1966,

— kansainvälistä siviili-ilmailua koskeva Chicagon yleissopimus, joka on hyväksytty 7. joulukuuta 1944, ja erityisesti sen 3, 4 ja 6 artikla,

H. katsoo, että terrorismin vastustaminen edellyttää mahdollisimman tiivistä yhteistyötä Euroopan ja Amerikan hallitusten sekä maailman kaikkien samalle asialle omistautuneiden hallitusten välillä,

I. katsoo, että mahdollisimman tiivis yhteydenpito ja yhteistyö väliaikaisen valiokunnan ja Euroopan neuvoston, YK:n ihmisoikeusvaltuutetun sekä jäsenvaltioiden viranomaisten ja erityisesti kansallisten parlamenttien välillä on välttämätöntä,

([1]) EYVL C 364, 18.12.2000, s. 1.

J. katsoo, että yhteydenpidossa ja yhteistyössä on otettava huomioon jo aikaisemmin toteutetut toimet ja tutkimukset, erityisesti:

— Ruotsin oikeusasiamiehen ([1]) ja Ruotsin parlamentin (riksdagen) perustuslakivaliokunnan ([2]) loppuraportit ja YK:n kidutuksen vastaisen komitean vielä julkaisemattoman raportin ([3]), joissa viitataan muun muassa Muhammed Al Zeryn ja Ahmed Agizan luovuttamiseen Egyptiin,

— väitetyistä salaisista pidätyksistä Euroopan neuvoston jäsenvaltioissa 22. marraskuuta 2005 ja 22. tammikuuta 2006 päivätyt tiedotusmuistiot, jotka on laatinut Euroopan neuvoston parlamentaarisen yleiskokouksen oikeusasioiden ja ihmisoikeuksien valiokunnan puheenjohtaja ja esittelijä senaattori Dick Marty,

— monissa jäsenvaltioissa käynnissä olevat rikostutkinnat, erityisesti Italiassa Milanon apulaissyyttäjän teettämän tutkimuksen ([4]) yhteydessä tehdyt johtopäätökset Egyptin kansalaisen Abu Omarin laittomasta karkotuksesta ja luovutuksesta Egyptiin ja Saksassa jatkuvat Münchenin syyttäjänviraston tutkimukset Saksan kansalaisen Khaled El-Masrin väitetystä sieppauksesta ja pidätyksestä,

— monien jäsenvaltioiden ja ehdokasvaltioiden parlamenttien asettamien tutkintakomiteoiden käynnistämät tai jo loppuun saatetut tutkinnat,

— jäsenvaltioiden (erityisesti Saksa, Yhdistynyt kuningaskunta, Espanja ja Irlanti) tekemät ilmoitukset kyseisten maiden alueelle laskeutuneista CIA:n käyttämistä siviililentokoneista,

K. katsoo, että samassa yhteydessä on kiinnitettävä erityistä huomiota Euroopan neuvoston pääsihteerin väliaikaiseen raporttiin ([5]), joka laadittiin Euroopan ihmisoikeussopimuksen 52 artiklan mukaisesti teetetyn tutkinnan yhteydessä, sekä 12. huhtikuuta 2006 pidetyssä lehdistötilaisuudessa pääsihteerin esittämiin lausumiin, jotka hän antoi Euroopan neuvoston jäsenvaltioiden — joihin kuuluvat kaikki Euroopan unionin jäsenvaltiot — laatimien yksityiskohtaisten vastausten pohjalta ([6]); ottaa huomioon pääsihteerin ilmoituksen, jonka mukaan on selvää, että vankikuljetuksia on tehty ja että käytännössä kaikilta jäsenvaltioilta puuttuvat lainsäädännölliset ja hallinnolliset toimet, joilla voitaisiin tehokkaasti suojella henkilöitä ihmisoikeusrikkomuksilta, joihin muiden maiden turvallisuuspalvelujen agentit syyllistyvät työskennellessään kyseisen maan alueella; ottaa huomioon, että lisäksi pääsihteeri ilmoittaa saaneensa virallisen tunnustuksen, että vankeja on luovutettu ulkomaalaisille toimijoille käyttäen menettelyjä, joiden yhteydessä ei ole noudatettu Euroopan ihmisoikeussopimuksessa ja muissa Euroopan neuvoston oikeudellisissa välineissä vaadittuja turvallisuusnormeja eikä -toimia ([7]),

L. katsoo, että väliaikaisen valiokunnan ensimmäinen työvaihe on mahdollistanut johdonmukaisen tietojen yhteen kokoamisen erityisesti:

— kuulemistilaisuuksista, jotka järjestettiin 13. ja 23. helmikuuta, 6., 13., 21. ja 23. maaliskuuta, 20. ja 25. huhtikuuta ja 2. toukokuuta 2006 ja joihin osallistui asianajajia, toimittajia, kansalaisjärjestöjen edustajia, poikkeuksellisten kuljetusten mahdollisia uhreja, jäsenvaltioiden viranomaisten edustajia ja Euroopan unionin toimielinten edustajia,

---

([1]) Parlamentin oikeusasiamies, "A review of the enforcement by the Security Police of a Government decision to expel two Egyptian citizens", viite 2169-2004 (22. toukokuuta 2005).

([2]) Ruotsin parlamentti, "The Swedish Government's handling of matters relating to expulsion to Egypt", Scrutiny report 2005/06.KU2, http://www.riksdagen.se/templates/R_PageExtended_7639.aspx.

([3]) Kidutuksen vastaisen komitean päätös, tiedonanto 233/2003, Ahmed Hussein Kamil Agiza/Ruotsi (20. toukokuuta 2005), http://www.unhchr.ch/tbs/doc.nsf/MasterFrameView/3ef42bcd48fe9d9bc1257020005533ca?Opendocument.

([4]) Milanon tuomioistuin, Sezione Giudice per le indagini preliminari, ref. 10838/05 R.G.N.R ja 1966/05 R.G.GIP.

([5]) Pääsihteerin raportti, joka on laadittu Euroopan ihmisoikeussopimuksen 52 artiklan nojalla terroriteoista epäiltyjen henkilöiden salaisista vankeusrangaistuksista ja kuljetuksista, joihin ovat syyllistyneet erityisesti muiden maiden viranomaiset tai jotka itse ovat yllyttäneet tähän toimintaan. https://wcd.coe.int/ViewDoc.jsp?Ref=SG/Inf%282006%295&Sector=secPrivateOffice&Language=lanEnglish&Ver=original&BackColorInternet=9999CC&BackColorIntranet=FFBB55&BackColorLogged=FFAC75.

([6]) http://www.coe.int/T/E/Com/Files/Events/2006-cia/annexes.asp.

([7]) Lehdistötilaisuuden muistio, Terry Davis, Euroopan neuvoston pääsihteeri, keskiviikko 12. huhtikuuta 2006; http://www.coe.int/T/E/Com/Files/PA-Sessions/April-2006/20060412_Speaking-notes_sg.asp.

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

— kutsuttujen puhujien kirjallisista esityksistä sekä virallisista asiakirjoista ja muista asiakirjoista, jotka väliaikainen valiokunta on tähän mennessä saanut käyttöönsä,

— lausunnoista, joissa Yhdysvaltain hallituksen edustajat tunnustivat luovutuskäytännön ja kielsivät samaan aikaan sen, että kidutusta on käytetty tai ulkoistettu,

M. katsoo, että vaikka kaikenlainen luonteeltaan oikeudellinen tutkintatoimivalta puuttuukin ja vaikka kansalliset viranomaiset pitävät tiedustelupalveluiden väitetyn toiminnan salassa, väliaikainen valiokunta on kerännyt joitakin vahvistettuja tietoja siitä, että Euroopan alueella on harjoitettu tiettyä laitonta toimintaa, joka on koskenut Euroopan kansalaisia ja Euroopassa oleskelevia henkilöitä, ja se on siksi siirtänyt Euroopan hallituksille todistustaakan liittyen siihen, ovatko ne todella noudattaneet niille Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 6 artiklasta ja Euroopan ihmisoikeussopimuksen mukaisia velvoitteita,

N. katsoo, että väliaikaisen valiokunnan tähän mennessä toteuttamat toimet vahvistavat, että 18. tammikuuta 2006 tehty päätös perustaa kyseinen valiokunta oli aiheellinen, mutta ne osoittavat myös, että valiokunnan on hankittava muita vahvistuksia tapahtumille ja kerättävä täydentäviä tietoja; katsoo tästä syystä, että valiokunnan on voitava jatkaa toimintaansa, siten että se voi saattaa sille annetun toimeksiannon kokonaisuudessaan päätökseen,

O. ottaa huomioon, että sen 18. tammikuuta 2006 tekemän päätöksen 3 kohdassa määrätään, että väliaikaisen valiokunnan on annettava parlamentille väliaikainen mietintö, johon sisältyy yksityiskohtaisia ehdotuksia siitä, miten valiokunta jatkaa työtään,

P. toteaa, että tässä päätöslauselmassa ”Euroopan mailla” tarkoitetaan jäsenvaltioita, jäseniksi liittyviä valtioita, ehdokasvaltioita sekä assosioituneita maita, kuten 18. tammikuuta 2006 hyväksytyssä väliaikaisen valiokunnan mandaatissa on määritelty,

Q. toteaa tämän päätöslauselman käsittelevän kolmea erityyppistä menettelyä, joita Yhdysvallat näyttää käyttävän:

— poikkeukselliset kuljetukset, joissa henkilöt siirretään toiselle hallitukselle kuulustelua varten,

— salaiset pidätykset, joissa henkilöt siirretään Yhdysvaltojen valvonnassa oleviin paikkoihin, ja

— toimeksiannetut pidätykset, joissa henkilöt siirretään vangeiksi kolmansiin maihin Yhdysvaltojen määräyksestä; katsoo, että vaikka ei ole julkisesti tiedossa, että mikään Euroopan maa pitäisi henkilöitä vangittuina Yhdysvaltojen määräyksestä, on hyvin todennäköistä, että henkilöitä on kuljetettu Euroopan maiden kautta tällaiseen vankeuteen,

Väliaikaisen valiokunnan tähän mennessä keräämät tiedot

1. panee merkille Euroopan neuvoston pääsihteerin päätelmät, jotka tämä on laatinut Euroopan ihmisoikeussopimuksen 52 artiklan mukaisesti toteutetun tutkinnan pohjalta;

2. panee myös merkille samassa yhteydessä Demokratiaa oikeusteitse -komission (Venetsian komissio) Euroopan neuvoston parlamentaariselle yleiskokoukselle esittämän lausunnon nro 363/2005 ([1]), ja erityisesti sen seuraavat kohdat:

— sellainen Euroopan neuvoston jäsenvaltio, joka aktiivisesti tai passiivisesti osallistuu henkilöiden salaiseen vangitsemiseen, on Euroopan ihmisoikeussopimuksen mukaisesti vastuussa asiasta,

([1]) http://www.venice.coe.int/docs/2006/CDL-AD%282006%29009-e.asp#_Toc130704767.

— Euroopan neuvoston jäsenvaltio on myös vastuussa siinä tapauksessa, että sen viranomaiset (poliisi, turvallisuusjoukot jne.) ylittävät toimivaltansa ja tekevät yhteistyötä ulkomaisten viranomaisten kanssa tai eivät estä salaista pidätystä tai vangitsemista, josta maan hallituksella ei ole tietoa;

3. pitää valitettavana sitä, että tiedustelupalvelujen toimintaa säätelevät säännökset vaikuttavat olevan monessa jäsenvaltiossa riittämättömiä, minkä vuoksi on otettava käyttöön entistä tiukemmat valvontatoimet, etenkin silloin, kun on kyse ulkomaisen tiedustelupalvelun toiminnasta jonkin jäsenvaltion alueella ja myös ulkomaisissa sotilastukikohdissa, ja katsoo, että yhteistyötä koskevat säännöt olisi hyväksyttävä yhteisön tasolla;

4. pitää valitettavana sitä, että Pohjois-Atlantin liitto (Nato) ei ole luovuttanut väliaikaiselle valiokunnalle kokonaisuudessaan Naton neuvoston 4. lokakuuta 2001 tekemän päätöksen tekstiä, joka koskee Washingtonin sopimuksen 5 artiklan täytäntöönpanoa; kehottaa Natoa julkistamaan nopeasti päätöksen koko tekstin asian selventämiseksi;

5. ymmärtää, kuinka tärkeää on tiivis yhteistyö jäsenvaltioiden ja sen liittolaismaiden tiedustelupalvelujen välillä, mutta korostaa, että tätä yhteistyötä ei pidä sekoittaa Euroopan unionin alueen ja ilmatilan loukkaamattomuuden hylkäämiseen;

6. panee merkille EU:n terrorismin torjunnan koordinaattorin De Vriesin ja YUTP:n korkean edustajan Solanan lausunnot, joissa molemmat totesivat, etteivät he ole tietoisia kansallisen, eurooppalaisen tai kansainvälisen oikeuden loukkauksista CIA:n kanssa yhteistyössä olevien jäsenvaltioiden taholta, ja lisäsivät, että Euroopan unionin oikeuden nojalla he eivät kuitenkaan ole toimivaltaisia pyytämään kyseisiä tietoja jäsenvaltioilta;

CIA:n, muiden yhdysvaltalaisten virastojen tai yksiköiden taikka kolmansien maiden turvallisuuspalvelujen toteuttamat laittomat kiinniotot, siirrot, pidätykset, sieppaukset, poikkeukselliset kuljetukset ja henkilöiden salainen säilyttäminen

7. esittää huolensa siitä, että jäsenvaltioiden, Euroopan neuvoston ja väliaikaisen valiokunnan toiminnan ansiosta paljastuneiden seikkojen perusteella perustavia ihmisoikeuksia — jotka sisältyvät Euroopan ihmisoikeussopimukseen, YK:n kidutuksen vastaiseen yleissopimukseen, Euroopan unionin perusoikeuskirjaan sekä kansalaisoikeuksia ja poliittisia oikeuksia koskevan kansainvälisen yleissopimukseen — on syyskuun 11. päivän 2001 jälkeen aloitetun terrorismin vastaisen ehdottoman tärkeän taistelun yhteydessä useaan otteeseen loukattu vakavasti ja tavalla, jota ei voida hyväksyä;

8. katsoo väliaikaiselle valiokunnalle esitettyjen todisteiden valossa, että joissakin tapauksissa CIA tai muut yhdysvaltalaiset yksiköt ovat olleet suoraan vastuussa terrorismista epäiltyjen henkilöiden laittomista pidätyksistä, siirroista, sieppauksista ja vangitsemisista jäsenvaltioiden sekä jäseniksi liittyvien valtioiden ja ehdokasvaltioiden alueella samoin kuin muiden muassa Euroopan kansalaisten tai Euroopassa oleskelevien henkilöiden poikkeuksellisista kuljetuksista; muistuttaa, että nämä toimet eivät ole kansainvälisessä oikeudessa vallitsevien käsitteiden mukaisia ja että ne ovat ihmisoikeuslainsäädännön perusperiaatteiden vastaisia;

9. pahoittelee, että Yhdysvaltojen ja Euroopan maiden välisiä yhteisymmärryspöytäkirjoja ei ole annettu väliaikaisen valiokunnan saataville;

10. tuomitsee poikkeukselliset kuljetukset, joilla on tarkoitus taata, että epäiltyjä ei saateta tuomioistuimeen, vaan heidät siirretään kolmansiin maihin kuulusteltaviksi kidutuksen mahdollistamiseksi ja heitä pidetään vangittuina Yhdysvaltojen tai paikallisten viranomaisten valvonnassa olevissa tiloissa; katsoo, kuten kidutusta käsittelevän YK:n erityisraportoija Manfred Nowakin johtopäätöksissäkin todetaan, että tiettyjen maiden käytäntöjä ei voida hyväksyä, sillä maat rajoittavat vastuutaan vaatiessaan diplomaattisia vakuuksia mailta, joissa on painavia syitä olettaa harjoitettavan kidutusta; katsoo lisäksi, että henkilöiden poikkeukselliset kuljetukset paikkoihin, joissa kidutus on yleistä, loukkaavat palauttamiskiellon periaatetta, joka on määritetty YK:n kidutuksen vastaisen yleissopimuksen 3 artiklassa;

11. pitää diplomaattisia vakuuksia, kun niillä pyydetään poikkeamaan normeista, kolmansissa maissa harjoitettavan kidutuksen hiljaisena hyväksyntänä, minkä vuoksi ne ovat vastoin EU:n velvollisuuksia sellaisina kuin ne määritellään EU:n politiikan suuntaviivoissa suhteissa kolmansiin maihin kidutukseen ja muuhun julmaan, epäinhimilliseen tai halventavaan kohteluun tai rangaistukseen liittyvissä kysymyksissä, jotka neuvosto hyväksyi 9. huhtikuuta 2001;

12. on huolissaan todistuksesta, jonka Euroopan maiden alueen epäiltyä käyttöä CIA:n vankikuljetuksiin ja laittomaan vankien säilyttämiseen käsittelevälle väliaikaiselle valiokunnalle antoi Kanadan kansalainen Maher Arar, joka joutui Yhdysvaltojen viranomaisten pidättämäksi, jonka CIA siirsi Euroopassa sijaitsevan lentokentän kautta ja jota pidettiin 12 kuukauden ajan vangittuna Syyriassa, missä häntä kidutettiin; panee merkille Yhdysvaltojen oikeudellisen neuvonantajan John Bellingerin lausunnon, jonka hän antoi väliaikaisen valiokunnan valtuuskunnan vieraillessa Washingtonissa ja jossa hän totesi, että Ararin tapaus on Yhdysvaltojen maahanmuutto- ja tullilainsäädännön alainen, eikä sillä ollut mitään tekemistä väitettyjen luovutustapausten kanssa;

13. on hyvin huolissaan siitä, että kaikki Euroopan maiden alueen epäiltyä käyttöä CIA:n vankikuljetuksiin ja laittomaan vankien säilyttämiseen käsittelevän väliaikaisen valiokunnan tähänastinen työ näyttää osoittavan, että CIA on käyttänyt peiteyrityksiä Chicagon yleissopimuksen mukaisten valtion lentokoneita koskevien vaatimusten kiertämiseksi Euroopan ilmatilassa ja lentokentillä, minkä avulla terrorismista epäiltyjä henkilöitä on voitu siirtää laittomasti CIA:n tai Yhdysvaltojen armeijan säilöön tai muihin maihin, muun muassa Egyptiin, Jordaniaan, Syyriaan ja Afganistaniin, joissa yleisesti käytetään kidutusta kuulustelutilanteissa, minkä myös Yhdysvaltojen hallitus on itse todennut ([1]);

14. toteaa, että väliaikaisen valiokunnan työskentelyssä ei ole tähän mennessä tullut ilmi mitään todisteita salaisten vankiloiden olemassaolosta EU:ssa; katsoo kuitenkin, että väliaikaisen valiokunnan toiminnassa keskitytään aiheeseen lähemmin seuraavina kuukausina;

15. pitää myönteisenä Yhdysvaltain kongressin reagointia sen pantua täytäntöön niin sanotun McCainin lakiuudistuksen, jolla pyritään parantamaan väitettyjen terroristien suojaa valtioelinten harjoittamalta laittomalta kohtelulta;

Jäsenvaltioiden sekä jäseniksi liittyvien valtioiden ja ehdokasvaltioiden mahdollinen tahallinen tai tuottamuksellinen osallistuminen tai myötävaikuttaminen pidätyksiin, laittomiin kiinniottoihin, siirtoihin, sieppauksiin, karkotuksiin, poikkeuksellisiin kuljetuksiin ja salaisiin säilytyksiin

16. pitää todistajien ja tähän mennessä saatujen asiakirjojen perusteella epätodennäköisenä, että tietyt hallitukset Euroopassa eivät tietäisi maansa alueella tapahtuneesta poikkeuksellisiin kuljetuksiin liittyvästä toiminnasta; pitää eritoten täysin epätodennäköisenä, että useiden jäsenvaltioiden ilmatilojen halki ja lentokenttien kautta olisi tehty satoja lentoja, ilman että turvallisuuspalvelut tai tiedustelupalvelut tiesivät niistä ja ilman että näiden yksiköiden vastuuhenkilöt olisivat edes ajatelleet näiden lentojen ja poikkeuksellisten kuljetusten liittyvän toisiinsa; toteaa, että tätä oletusta tukee se tosiseikka, että Yhdysvaltojen hallinnon johtajat ovat jatkuvasti vakuuttaneet toimineensa loukkaamatta Euroopan maiden kansallista itsenäisyyttä;

17. pitää rikostutkinnasta ja todistajilta ja tutkituista asiakirjoista saatujen tietojen perusteella yhtä epätodennäköisenä, että CIA:n agentit olisivat voineet järjestää Egyptin kansalaisen Abu Omarin sieppauksen Milanossa 17. helmikuuta 2003 sekä siirron Avianoon ja myöhemmin Ramsteiniin, ilman että Italian viranomaisille ja tiedustelupalvelulle ilmoitettiin asiasta etukäteen;

18. kehottaa Italian hallitusta, olettaen, että aiemmin tehtyä päätöstä koskevat olosuhteet ovat muuttuneet, vaatimaan Abu Omarin siirtämiseen syyllistyneiden 22 CIA:n agentin luovuttamista meneillään olevan oikeuskäsittelyn tukemiseksi ja totuuden tuomiseksi esille;

([1]) Ks. ihmisoikeuksia koskevat Yhdysvaltojen raportit: U.S. Department of State country reports on human rights practices (2003).

19. tuomitsee CIA:n suorittaman Saksan kansalaisen Khaled el Masrin sieppauksen ja sen, että tätä pidettiin tammikuusta 2004 toukokuuhun 2004 vangittuna Afganistanissa ja kohdeltiin siellä halventavasti ja epäinhimillisesti; toteaa myös, että epäilyä ei ole vielä tähänkään mennessä julistettu aiheettomaksi, että Khaled el Masria pidettiin tätä ennen aikavälillä 31. joulukuuta 2003-23. tammikuuta 2004 lainvastaisesti vangittuna entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa, josta hänet siirrettiin 23.-24. tammikuuta 2004 Afganistaniin; pitää tässä yhteydessä entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian toimenpiteitä tapauksen selvittämiseksi riittämättöminä;

20. pitää myönteisenä Saksan liittopäivien parlamentaarista tutkimusta ja odottaa sen tutkintavaliokunnalta lopullisia tuloksia;

21. korostaa, että EU:n terrorismin vastaisten toimien demokraattista ja oikeudellista valvontaa on vahvistettava; katsoo, että terrorismin vastaista taistelua käsittelevän neuvoston työryhmän olisi käsiteltävä kokouksissaan järjestelmällisesti ihmisoikeuksien suojelua ja julkaistava asiaa koskeva vuosittainen kertomus;

22. kehottaa tulevaa Euroopan perusoikeusvirastoa kiinnittämään erityistä huomiota tapauksiin, joissa väitettyjä terroristeiksi epäiltyjä on karkotettu jäsenvaltioista kolmansiin maihin;

23. pahoittelee, että Ruotsin viranomaiset luovuttivat lainvalvontavaltansa joulukuun 18. päivänä 2001 Bromman lentokentällä pannessaan toimeen hallituksen päätöksen karkottaa kaksi Egyptin kansalaista, Mohammed Al Zaryn ja Ahmed Agizan, ja antaessaan Yhdysvaltain agenttien käyttää julkista valtaa Ruotsin alueella, mikä on Ruotsin parlamentin oikeusasiamiehen mukaan vastoin Ruotsin lakia;

24. pahoittelee, että Egyptin kansalaisten Mohammed Al Zaryn ja Ahmed Agizan karkottaminen Ruotsista joulukuussa 2001 perustui yksinomaan Egyptin hallituksen antamiin diplomaattisiin vakuuksiin, jotka eivät antaneet tehokasta suojaa kidutukselta;

25. kehottaa jatkamaan tutkimuksia, jotta voitaisiin selvittää Naton johtamiin monikansallisiin vakauttamisjoukkoihin (SFOR) osallistuneiden Yhdysvaltojen sotilaiden rooli kuuden algerialaisperäisen Bosnian kansalaisen tai siellä oleskelevan henkilön sieppauksessa ja kuljettamisessa Guantánamo Bayhin vastoin Bosnia ja Hertsegovinan ihmisoikeustuomioistuimen sitovaa väliaikaispäätöstä ja huolimatta Bosnian korkeimman oikeuden päätöksestä vapauttaa epäillyt, minkä tuolloin Bosnia ja Hertsegovinan ihmisoikeustuomioistuimen jäsenenä toiminut Manfred Nowak totesi; kehottaa selvittämään tarkemmin Bosnian hallituksen mahdollista roolia asiassa; korostaa tarvetta saada lisätietoa Naton ja YK:n kansainvälisten poliisijoukkojen mahdollisesta osallisuudesta asiaan;

26. pitää tarpeellisena tutkimusten jatkamista, jotta voitaisiin selvittää väitettyjen salaisten pidätyskeskusten olemassaoloa Kosovossa ja Kosovon joukkojen (KFOR) mahdollista osallistumista terrorismista epäiltyjen henkilöiden laittomiin pidätyksiin;

27. ehdottaa, että Naton pääsihteeri kutsutaan väliaikaisen valiokunnan kuulemistilaisuuteen muun muassa sen selvittämiseksi, ovatko SFOR- ja KFOR-joukkojen mahdollisesti osallistuneet terrorismista epäiltyjen laittomiin pidätyksiin, luovutuksiin ja vangitsemisiin;

28. muistuttaa jäsenvaltioita, että Euroopan ihmisoikeustuomioistuimen oikeuskäytännön mukaan valtioilla on positiivisia aineellisoikeudellisia ja menettelyihin liittyviä velvoitteita ihmisoikeuksien alalla ja niiden on ryhdyttävä lainsäädäntötoimiin niiden alueella tapahtuvien ihmisoikeusloukkauksien estämiseksi samoin kuin niiden on tutkittava väitetyt ihmisoikeusloukkaukset ja rangaistava syyllisiä ihmisoikeusloukkausten ollessa kyseessä; lisää, että valtiot voidaan laittaa edesvastuuseen Euroopan ihmisoikeussopimuksen rikkomisesta, jos ne eivät ole noudattaneet näitä positiivisia velvoitteita; korostaa, että tähän liittyen jäsenvaltioilla on velvollisuus tutkia, onko niiden aluetta tai ilmatilaa käytetty ihmisoikeuksien loukkaamiseen, joko niiden itsensä tai kolmansien maiden taholta jäsenvaltioiden avustaessa suorasti tai epäsuorasti; katsoo, että jäsenvaltioiden on myös ryhdyttävä tarvittaviin lainsäädäntötoimiin, jotta nämä loukkaukset eivät voi toistua;

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

Kidutuksen käyttö

29. korostaa, että kidutuksen ja julman, epäinhimillisen ja halventavan kohtelun kielto, sellaisena kuin se on määritelty YK:n kidutuksen vastaisen yleissopimuksen 1 artiklassa, on ehdoton eikä siihen liity poikkeuksia, oli sitten kyse sotatilasta tai sodan uhkasta, sisäpolitiikan epävakaisuudesta tai mistä tahansa poikkeustilasta; muistuttaa, että myös salaiset vangitsemiset, sieppaukset sekä poikkeukselliset kuljetukset ovat kansainvälisen oikeuden mukaan perusoikeusrikkomuksia, ja ne rikkovat erityisesti Euroopan ihmisoikeussopimuksen 3 ja 5 artiklaa, etenkin kun tällaiset toimet merkitsevät kidutusta tai epäinhimillistä ja halventavaa kohtelua;

30. muistuttaa, että kidutuksen tai julman, epäinhimillisen ja halventavan kohtelun avulla saatuja tietoja tai tunnustuksia ei missään tapauksessa voida pitää pitävinä todisteina, mistä säädetään YK:n kidutuksen vastaisessa sopimuksessa, eikä niitä saa käyttää millään muullakaan tavalla; toteaa, että kidutuksen avulla saatujen tunnustusten merkitykseen ja hyötyyn terrorismin ennaltaehkäisyssä ja tukahduttamisessa suhtaudutaan yleensä ottaen hyvin epäilevästi, minkä muun muassa Yhdistyneen kuningaskunnan entinen Uzbekistanin-suurlähettiläs Craig Murray totesi väliaikaisen valiokunnan järjestämässä kuulemistilaisuudessa;

31. kehottaa jäsenvaltioita sekä jäseniksi liittyviä valtioita ja ehdokasvaltioita välittömästi noudattamaan tiukasti YK:n kidutuksen vastaisen sopimuksen 3 artiklaa, ja erityisesti palauttamiskiellon periaatetta, jonka mukaan yksikään valtio ei saa karkottaa, palauttaa eikä luovuttaa ketään henkilöä sellaiseen maahan, jossa tämän voidaan uskoa joutuvan kidutuksen uhriksi; kehottaa lisäksi Yhdysvaltoja muuttamaan palauttamiskieltoperiaatteen tulkintaansa kyseisen 3 artiklan mukaiseksi;

32. kehottaa jäsenvaltioita jättämään täysin huomiotta kidutuksen vastaiset diplomaattiset vakuudet, kuten Manfred Nowak suositteli;

33. kehottaa neuvostoa hyväksymään yhteisen kannan, jolla vastustetaan kolmansien maiden antamien diplomaattisten vakuuksien käyttöä jäsenvaltioissa, kun on hyvä syy uskoa, että henkilöt ovat vaarassa joutua kidutuksen tai pahoinpitelyn uhreiksi;

Euroopan ilmatilan ja eurooppalaisten lentokenttien käyttö CIA:n toiminnassa

34. uskoo, että monilla CIA:n omistamilla tai vuokraamilla lentokoneilla tehdyillä lennoilla, joilla käytettiin jäsenvaltioiden ja jäseneksi liittyvien valtioiden sekä ehdokasvaltioiden ilmatilaa ja lentokenttiä, rikottiin toistuvasti Chicagon yleissopimusta, sillä sopimuksen 3 artiklan mukaista velvoitetta hankkia lupa valtion lentojen ollessa kyseessä ei noudatettu;

35. pitää valitettavana, että yksikään jäsenvaltio, jäseneksi liittyvä valtio tai ehdokasvaltio ei ole ottanut käyttöön menettelyjä, joilla varmistettaisiin, toimivatko siviililentokoneet kansainvälisten ihmisoikeusnormien mukaisesti;

36. pitää yhtenäistä eurooppalaista ilmatilaa, kansallisen ilmatilan käyttöä, valvontaa ja hallintaa, jäsenvaltioiden lentokenttien käyttöä sekä eurooppalaisia lentoyhtiötä koskevaa unionin lainsäädäntöä täysin riittämättömänä; korostaa tarvetta luoda uusia kansallisia, eurooppalaisia ja kansainvälisiä normeja; kehottaa komissiota parantamaan välittömästi lainsäädäntöä esittämällä direktiiviä kansallisen lainsäädännön yhdenmukaistamisesta ei-kaupallisen siviili-ilmailun valvonnan alalla;

37. kehottaa komissiota esittämään jäsenvaltioille suosituksia normien parantamiseksi liittyen valvontaan, joka koskee EU:n lentokenttiä ja ilmatilaa käyttävien yksityisesti vuokrattujen lentokoneiden toimintaa;

38. katsoo, että on selvitettävä 22. tammikuuta 2003 Ateenassa allekirjoitetun uutta transatlanttista toimintaohjelmaa koskevan sopimuksen todellinen sisältö, jossa mainitaan Euroopan maiden lisääntynyt käyttö kauttakulkuun rikollisten/karkotettavien ulkomaalaisten palauttamisen tukemiseksi;

39. toteaa, että on selvitettävä, millä tavoin Yhdysvaltojen tiedustelupalvelu on todellisuudessa käyttänyt ilmatilaa, sotilas- ja siviililentokenttiä sekä Naton ja Yhdysvaltojen tukikohtia;

40. pitää välttämättömänä tarkistaa, onko olemassa todisteita siitä, että joissakin Euroopan maissa olisi ollut salaisia vankiloita, kuten monissa toimittajien ja tunnustettujen kansalaisjärjestöjen tekemissä tutkimuksissa on väitetty;

Väliaikaisen valiokunnan tähän mennessä lähettämät viralliset valtuuskunnat

41. katsoo, että virallisten valtuuskuntien matkat entiseen Jugoslavian tasavaltaan Makedoniaan ja Yhdysvaltoihin ovat tuottaneet väliaikaisen valiokunnan työskentelyn kannalta oleellista tietoa ja mahdollistaneet tutustumisen ilman välikäsiä sekä viranomaisten että kansalaisyhteiskunnan versioihin molemmissa maissa;

42. tuomitsee Saksan kansalaisen Khalid El-Masrin pitämisen laittomasti vangittuna Afganistanissa yli neljän kuukauden ajan vuonna 2004; pitää valitettavana entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian viranomaisten haluttomuutta vahvistaa, että El-Masri oli Skopjessa ja että häntä todennäköisesti pidettiin siellä ennen kuin CIA:n agentit luovuttivat hänet Afganistaniin;

43. pahoittelee Yhdysvaltojen hallituksen hyvin rajoittavaa tulkintaa kidutuksen vastaisesta yleissopimuksesta ja etenkin sellaisten luovutusten kieltämisestä, joiden yhteydessä luovutetut vangit voivat joutua kokemaan kidutusta, julmaa, epäinhimillistä tai halventavaa kohtelua;

Väliaikaisen valiokunnan tuleva työskentely

44. katsoo, että väliaikaisen valiokunnan työskentelyn on jatkuttava ja kyseisten tapausten käsittelyä on syvennettävä, jotta voitaisiin varmistaa, onko yksi tai useampi jäsenvaltio on rikkonut 6 artiklaa; korostaa myös mahdollisuutta laajentaa tutkinta sellaisiin tapahtumiin ja maihin, joita ei mainita erikseen tässä päätöslauselmassa;

45. päättää tämän johdosta, että väliaikainen valiokunta jatkaa työskentelyään kahdentoista kuukauden mittaisen toimikautensa loppuun, sanotun kuitenkaan rajoittamatta parlamentin työjärjestyksen 175 artiklan säännöksiä, jotka koskevat toimikauden mahdollista pidentämistä;

46. katsoo, että Euroopan unionin ja Euroopan neuvoston valmisteleva lainsäädäntötyö on saatava käyntiin mahdollisimman pian, jotta voitaisiin varmistaa asianmukainen oikeudellinen suoja niille henkilöille, jotka kuuluvat jäsenvaltioiden lainkäyttövaltaan, ja jotta parlamentit voisivat valvoa tehokkaasti tiedustelupalvelujen toimintaa sekä kansallisella että Euroopan unionin tasolla; katsoo, että on aiheellista perustaa Euroopan perusoikeusvirasto ja aloittaa sen toiminta;

47. pitää valitettavana tähän mennessä esille tulleita selkeitä eroja amerikkalaisen ja eurooppalaisen oikeusjärjestelmän välillä väliaikaisen valiokunnan käsiteltävänä olevissa kysymyksissä; tunnustaa kansainvälisen terrorismin kuitenkin olevan yksi keskeisistä Euroopan unionin ja koko kansainvälisen yhteisön turvallisuuteen ja vakauteen kohdistuvista uhista ja katsoo, että tätä uhkaa voidaan torjua ainoastaan oikeudellisin keinoin läheisessä yhteistyössä Yhdysvaltojen kanssa; korostaa, että poikkeukselliset kuljetukset on viipymättä kiellettävä selkeästi kansainvälisessä lainsäädännössä ja että Euroopan unionin toimielinten on sovittava asiaa koskevasta yhteisestä kannasta ja otettava kysymys esille asianomaisten kolmansien maiden kanssa;

48. katsoo, että väliaikaisen valiokunnan olisi ehdotettava työskentelynsä päättyessä periaatteita, jotka olisi otettava huomioon erityisesti

— liittyen EU:n sisäisten valvontamenettelyjen tarpeeseen sen takaamiseksi, että jäsenvaltiot noudattavat ihmisoikeuksia koskevia sitoumuksiaan,

— tiedustelupalvelujen välistä tiedonvaihtoa koskevissa uusissa säännöissä,

— kolmansien maiden ja kansainvälisten järjestöjen kanssa tehtävissä, terrorismin vastaista toimintaa koskevissa sopimuksissa;

— unionin naapuruuspolitiikan puitteissa tehtävissä sopimuksissa, joissa ihmisoikeuksien kunnioittamisen on aina oltava tärkein lähtökohta;

49. pyytää puhemiehistöä ryhtymään tarvittaviin toimenpiteisiin, jotta väliaikainen valiokunta voisi — ottaen huomioon sen valtuuksien erityisluonteen — täyttää kokonaisuudessaan sille annetun toimeksiannon, ja hyväksymään sen toiminnan loppuun asti parlamentin sisäisiä sääntöjä koskevat asianmukaiset poikkeukset, jotka koskevat

— väliaikaisen valiokunnan kuulemistilaisuuksiin kutsuttujen asiantuntijoiden (jotka voivat saada kulukorvauksen) lukumäärää,
— sallittujen virkamatkojen ja niihin osallistuvien parlamentin jäsenten lukumäärää väliaikaisen valiokunnan virallisten valtuuskuntien puitteissa,
— sanatarkkojen, kaikilla EU:n virallisilla kielillä saatavissa olevien, pöytäkirjojen laatimista väliaikaisen valiokunnan kuulemistilaisuuksista sekä kyseisten pöytäkirjojen kääntämistä kaikkien niiden jäsenvaltioiden kielille, joita tutkimukset koskevat;

50. panee tyytyväisenä merkille Euroopan neuvoston ja erityisesti sen oikeudellisten asioiden ja ihmisoikeuksien komitean esittelijän toiminnan sekä Euroopan neuvoston ja väliaikaisen valiokunnan välille syntyneen yhteistyön;

51. kehottaa neuvostoa ja sen kaikkia jäseniä, erityisesti puheenjohtajaa, osallistumaan kokonaisvaltaisesti väliaikaisen valiokunnan työskentelyyn perussopimusten ja Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytännön mukaisen vilpittömän yhteistyön periaatteen mukaisesti;

52. kehottaa jäsenvaltioita ottamaan tiukemman kannan Guantánamo Bayn pidätyskeskuksen sulkemiseen ja omaksumaan aktiivisen roolin etsittäessä ratkaisua sellaisten pidätettyjen tapaukseen, joihin ei kohdistu oikeuskäsittelyä ja jotka eivät voi palata alkuperämaahansa tai asunmaahansa, koska heillä ei ole enää kansalaisuutta tai koska he joutuvat kidutuksen tai muun julman, epäinhimillisen ja halventavan kohtelun uhreiksi;

53. kehottaa jäsenvaltiota antamaan kaikille EU:n kansalaisille sekä kaikille EU:ssa oleskelleille henkilöille, jotka ovat parhaillaan vangittuina Guantánamossa, kaiken tarpeellisen tuen ja avun ja etenkin oikeudellisen avun;

54. kehottaa Euroopan neuvoston kidutuksen vastaista komiteaa toimimaan sen takaamiseksi, että jokainen Euroopan neuvoston jäsenvaltio täyttää velvollisuutensa ([1]) ja ilmoittaa komitealle kaikista alueellaan olevista pidätyskeskuksista ja sallii pääsyn niihin;

55. rohkaisee komissiota edelleen tukemaan väliaikaista valiokuntaa kaikissa toimenpiteissä, joita tämä joutuu suorittamaan;

56. muistuttaa, että on hyvin tärkeää toimia täydessä yhteistyössä jäsenvaltioiden, jäseniksi liittyvien valtioiden, ehdokasvaltioiden ja assosioituneiden maiden parlamenttien kanssa, erityisesti niiden kanssa, jotka ovat työskennelleet kyseisen aiheen parissa;

*
* *

57. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, jäsenvaltioiden ja jäseniksi liittyvien valtioiden, ehdokasvaltioiden ja assosioituneiden maiden hallituksille ja parlamenteille, Euroopan neuvostolle sekä Yhdysvaltojen hallitukselle ja kongressin edustajainhuoneelle ja senaatille.

([1]) Kidutuksen ja epäinhimillisen tai halventavan kohtelun vastainen eurooppalainen yleissopimus, viite: CPT/Inf/C (2002) 1 [EN] (osa 1) — Strasbourg, 26.11.1987, 8 artikla.

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

P6_TA(2006)0317

Yhdysvaltain salaisten palveluiden toteuttamat SWIFT-järjestelmän pankkisiirtotietojen sieppaukset

Euroopan parlamentin päätöslauselma Yhdysvaltain salaisten palveluiden toteuttamista SWIFT-järjestelmän pankkisiirtotietojen sieppauksista

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon Euroopan ihmisoikeussopimuksen ja erityisesti sen 8 artiklan,

— ottaa huomioon Euroopan unionin perusoikeuskirjan ja erityisesti sen 7 ja 8 artiklan,

— ottaa huomioon yksilöiden suojelusta henkilötietojen automaattisessa tietojenkäsittelyssä tehdyn Euroopan neuvoston yleissopimuksen nro 108,

— ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 6 artiklan ja EY:n perustamissopimuksen 286 artiklan,

— ottaa huomioon yksilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 24. lokakuuta 1995 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 95/46/EY ([1]),

— ottaa huomioon yksilöiden suojelusta yhteisöjen toimielinten ja elinten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 18. joulukuuta 2000 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 45/2001 ([2]),

— ottaa huomioon ehdotuksen Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi maksajaa koskevien tietojen toimittamisesta varainsiirtojen mukana (KOM(2005)0343),

— ottaa huomioon Privacy International -järjestön 33 maan tietosuojaa ja yksityisyyden suojaa valvoville viranomaisille jättämät kantelut, joissa väitetään, että SWIFT-siirrot toteutettiin noudattamatta tietosuojaa koskevan lainsäädännön mukaista oikeudellista menettelyä ja että paljastukset tehtiin ilman minkäänlaista oikeudellista perustetta tai valtuutusta,

— ottaa huomioon työjärjestyksen 103 artiklan 4 kohdan,

A. ottaa huomioon, että eurooppalaiset ja yhdysvaltalaiset tiedotusvälineet ovat äskettäin paljastaneet Yhdysvaltain hallinnon perustaman, terrorismin rahoitusta selvittävän ohjelman (Terrorist Finance Tracking Program) olemassaolon ja että kyseisen ohjelman avulla Yhdysvaltain viranomaiset ovat voineet tutustua kaikkiin SWIFT-yhtiön (Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunications), joka on Belgiassa toimiva, rahoitusalan omistama ja 200 maan yli 8 000 liikepankista ja rahoituslaitoksesta, joiden joukossa on useita keskuspankkeja, koostuva osuuskunta, hallussa oleviin rahoitustietoihin,

B. ottaa huomioon, että SWIFT-yhtiön tallentamat tiedot, joihin Yhdysvaltain viranomaiset ovat päässeet tutustumaan, koskevat satoja tuhansia EU:n kansalaisia, koska eurooppalaiset pankit käyttävät SWIFT:n viestintäjärjestelmää varojen maailmanlaajuisissa siirroissa pankkien välillä, ja ottaa huomioon, että SWIFT-järjestelmässä tehdään päivittäin miljoonia siirtoja ja pankkien välisiä toimeksiantoja,

C. katsoo, että kaikille sellaisten tietojen siirroille, jotka on tuotettu EU:ssa ja joita aiotaan käyttää EU:n ulkopuolella, olisi vähintäänkin tehtävä direktiivin 95/46/EY mukainen tietosuojan riittävyyden arviointi,

D. ottaa huomioon, että SWIFT-järjestelmän avulla pystytään laittomaan toimintaan liittyvien siirtojen paljastamisen lisäksi saamaan käsiin myös tietoja, jotka liittyvät yksityisten ihmisten ja kyseisten maiden taloudelliseen toimintaan, ja tämä saattaa johtaa laajamittaiseen taloudelliseen ja teolliseen vakoiluun,

([1]) EYVL L 281, 23.11.1995, s. 31.
([2]) EYVL L 8, 12.1.2001, s. 1.

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

1. toteaa päättäväisesti aikomuksensa taistella terrorismia vastaan ja katsoo, että on löydettävä oikea tasapaino turvatoimien ja kansalaisvapauksien ja perusoikeuksien suojelemisen välillä; ilmaisee vakavan huolensa sen johdosta, että parhaillaan ollaan luomassa yksityisyyden ja tietosuojan kunnioittamisen heikentämiselle otollista ilmapiiriä;

2. korostaa, että Euroopan unioni perustuu oikeusvaltioperiaatteeseen ja että kaikkiin henkilötietojen siirtoihin kolmansiin maihin sovelletaan kansallisen ja yhteisön tason tietosuojalainsäädäntöä, jonka mukaisesti kaikille siirroille on saatava oikeusviranomaisen lupa ja kaikkien tätä periaatetta koskevien poikkeusten on oltava oikeasuhteisia ja perustuttava lainsäädäntöön tai kansainväliseen sopimukseen;

3. on sitä mieltä, että jäsenvaltiot voivat ainoastaan soveltamalla Euroopan ihmisoikeussopimuksen 8 artiklaa, toimimalla yhteisön lainsäädännön puitteissa ja ottamalla huomioon direktiivin 95/46/EY 13 artiklan poiketa — valtion turvallisuutta ja yleistä järjestystä ja turvallisuutta koskevia etuja ajatellen — tietojen luovuttamattomuutta koskevasta, kaupallisten tietojen edelleen lähettämisen kieltävästä periaatteesta, mikä on ainoa laillinen peruste sille, että yksityiset osapuolet tallentavat henkilötietoja, ja heikentää siten tietosuojan tasoa vain silloin, kun se on välttämätöntä, oikeasuhteista ja demokraattisen yhteiskunnan normien mukaista;

4. panee merkille edellä mainitun asetusehdotuksen, jolla saatetaan edistää tämänkaltaisen tiedon siirtämistä koskevan lainsäädäntökehyksen luomista; pitää valitettavana, että Euroopan parlamenttia ei — vastoin periaatetta, jonka mukaan yhteisön toimielinten on tehtävä uskollisesti ja jatkuvasti yhteistyötä keskenään — ole pidetty ajan tasalla muiden toimielinten ja erityisesti Euroopan keskuspankin (EKP) käymistä, SWIFT-siirtoja koskevista neuvotteluista ja kolmikantaneuvotteluista;

5. vaatii, että komissio, neuvosto ja EKP selittävät tyhjentävästi, missä määrin ne olivat tietoisia SWIFT-yhtiön ja Yhdysvaltain hallituksen välisestä salaisesta sopimuksesta;

6. vaatii tässä yhteydessä, että EKP:n roolia ja toimintaa selvennetään ja pyytää Euroopan tietosuojavaltuutettua varmistamaan mahdollisimman pian, oliko EKP velvoitettu asetuksen (EY) N:o 45/2001 nojalla puuttumaan tietoonsa tulleeseen mahdolliseen tietosuojarikkomukseen;

7. muistuttaa, että EKP:n on varmistettava, että keskuspankit käyttävät SWIFT-järjestelmää ainoastaan lainmukaisiin tarkoituksiin;

8. pyytää, että jäsenvaltiot varmistavat sen, että kansallisella tasolla ei ole juridista aukkoa ja että yhteisön tietosuojalainsäädäntöä sovelletaan myös keskuspankkeihin; pyytää jäsenvaltioita toimittamaan kyseisen selvityksen tulokset komissiolle, neuvostolle ja Euroopan parlamentille;

9. pyytää, että neuvosto tarkastelee kiireesti ehdotusta neuvoston puitepäätökseksi rikosasioissa tehtävässä poliisi- ja oikeudellisessa yhteistyössä käsiteltävien henkilötietojen suojaamisesta (KOM(2005)0475) ja hyväksyy sen, jotta varmistetaan, että Euroopan kansalaisten nauttiman tietosuojan taso on yhtäläisen korkea kaikkialla unionissa;

10. kiinnittää neuvoston huomion erityisesti parlamentin 14. kesäkuuta 2006 vahvistaman, edellä mainittua puitesopimusehdotusta koskevan kannan ([1]) tarkistuksiin 26 ja 58, joilla pyritään sääntelemään yksityisille osapuolille yleisen edun vuoksi siirrettyjen tietojen käsittelyä;

11. toistaa syvän pettymyksensä sen johdosta, että neuvosto on ollut haluton ratkaisemaan nykyistä lainsäädännöllistä tilannetta, jossa perusoikeuksien suojelemiseksi sovellettavan menettelyn osalta tukeudutaan kahteen erilliseen kehykseen, joista yksi perustuu ensimmäiseen ja toinen kolmanteen pilariin; toistaa näin ollen vaatimuksensa, että kyseinen kaksinkertainen kehys on kumottava ottamalla käyttöön Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 42 artiklassa tarkoitettu siltalauseke;

12. pyytää, että komissio ryhtyy arvioimaan kaikkia EU:n hyväksymiä terrorismin torjuntaan liittyviä säädöksiä siltä kannalta, miten tehokkaita, tarpeellisia ja oikeasuhteisia ne ovat ja miten ne sopivat yhteen perusoikeuksien kunnioittamisen kanssa; kehottaa voimakkaasti komissiota ja neuvostoa arvioimaan, mihin toimiin olisi ryhdyttävä, jotta ehkäistään kyseisenlaisten vakavien yksityisyyden loukkausten toistuminen;

([1]) Hyväksytyt tekstit, P6_TA(2006)0258.

13. tuomitsee kaikenlaiset salaiset EU:n alueella toteutetut operaatiot, jotka vaikuttavat EU:n kansalaisten yksityisyyden suojaan; on hyvin huolestunut sen johdosta, että näitä operaatioita pannaan toimeen ilman, että Euroopan kansalaisille ja heidän parlamentaarisille edustajilleen on kerrottu niistä; kehottaa Yhdysvaltoja ja sen tiedustelu- ja turvallisuuspalveluja toimimaan hyvän yhteistyön hengessä ja ilmoittamaan liittolaisilleen kaikista turvallisuustoimista, joita ne aikovat toteuttaa EU:n alueella;

14. pyytää kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokuntaa järjestämään yhdessä talous- ja raha-asioiden valiokunnan kanssa mahdollisimman pian yhteisen tilaisuuden, jossa kuullaan EKP:tä, komissiota, neuvostoa, Euroopan tietosuojavaltuutettua ja muita tapaukseen osallisia yksityisen ja julkisen alan osapuolia sen selvittämiseksi, mitä tietoja niillä on saattanut olla;

15. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, Euroopan keskuspankille, jäsenvaltioiden ja jäseniksi liittyvien valtioiden sekä ehdokasvaltioiden hallituksille ja parlamenteille sekä Yhdysvaltain hallitukselle ja kongressin edustajainhuoneelle ja senaatille.

P6_TA(2006)0318

Maahanmuuttajien kotouttaminen Euroopan unionissa

Euroopan parlamentin päätöslauselma maahanmuuttajien kotouttamista Euroopan unionissa koskevasta strategiasta ja välineistä (2006/2056(INI))

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon 1. syyskuuta 2005 päivätyn komission tiedonannon ”Yhteinen toimintasuunnitelma kotouttamiselle — Puitteet kolmansien maiden kansalaisten kotouttamiselle Euroopan unionissa” (KOM(2005)0389),

— ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 13 artiklan,

— ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen, jolla annetaan yhteisölle toimivalta ja vastuu maahanmuuton ja turvapaikka-asioiden alalla, ja erityisesti sen 63 artiklan 3 kohdan a alakohdan,

— ottaa huomioon 15. ja 16. lokakuuta 1999 pidetyn Tampereen Eurooppa-neuvoston, 14. ja 15. joulukuuta 2001 pidetyn Laekenin Eurooppa-neuvoston, 21. ja 22. kesäkuuta 2002 pidetyn Sevillan Eurooppa-neuvoston ja 19. ja 20. kesäkuuta 2003 pidetyn Thessalonikin Eurooppa-neuvoston puheenjohtajan päätelmät, joissa korostetaan, että on tärkeää kehittää yhteistyötä ja tiedonvaihtoa vasta perustetun kotouttamisalan kansallisten yhteyshenkilöiden ryhmän puitteissa siten, että vahvistetaan erityisesti asiaa koskevien politiikkojen yhteensovittamista kansallisella ja Euroopan unionin tasolla,

— ottaa huomioon Eurooppa-neuvoston 4. marraskuuta 2004 hyväksymän Haagin ohjelman, jossa asetettiin vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueella vuosina 2005-2010 toteutettavat tavoitteet,

— ottaa huomioon Groningenissa 9. marraskuuta 2004 pidetyn kotouttamispolitiikasta vastaavien ministereiden ensimmäisen epävirallisen ministerikokouksen,

— ottaa huomioon Euroopan unionin neuvoston 19. marraskuuta 2004 hyväksymät kotouttamispolitiikkaa Euroopan unionissa koskevat yhteiset perusperiaatteet ([1]),

([1]) Asiakirja 14615/04, 19. marraskuuta 2004.

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

— ottaa huomioon Euroopan unionin perusoikeuskirjan ja erityisesti sen 18, 20, 21 ja 22 artiklan,

— ottaa huomioon työjärjestyksen 45 artiklan,

— ottaa huomioon kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan mietinnön ja työllisyyden ja sosiaaliasioiden valiokunnan lausunnon (A6-0190/2006),

A. ottaa huomioon, että unioni on ennenkin reagoinut maahanmuuttajien kotouttamista koskevaan haasteeseen; ottaa huomioon, että vielä neljännesvuosisata sitten useimmat maahanmuuttajat olivat eteläeurooppalaisia; ottaa huomioon, että nykyisin Etelä-Eurooppa on menestyvä osa unionia, eikä sen kansalaisia enää pidetä maahanmuuttajina, vaikka aikanaan he olivat monen mielestä muukalaisia ja kotouttamiskelvottomia; katsoo, että heidän alkuperämaittensa jäsenyys lujitti koko EU:ta; katsoo, että samalla tavoin uusien jäsenvaltioiden kansalaiset ovat nyt EU:n täysivaltaisia kansalaisia,

B. ottaa huomioon, että unionilla on nyt edessään toisenlainen kotouttamishaaste siinä mielessä, että se ei enää voi olettaa, että useimpia maahanmuuttajia lopulta kotoutetaan heidän alkuperämaittensa tullessa unionin jäseniksi,

C. ottaa huomioon, että EU:ssa on arviolta 40 miljoonaa maahanmuuttajaa ja heidän jälkeläisiään miljoonia enemmän; ottaa huomioon, että tämä kasvava väestö on erittäin moninaista, mutta sen kohtaamat ongelmat samankaltaisia: sen työvoimaosuus on paljon keskimääräistä alhaisempi ja koulumenestys selvästi heikompaa; ottaa huomioon, että he ovat poliittisesti aliedustettuja kaikilla hallintotasoilla jäsenvaltioiden poliittiset puolueet ja Euroopan unionin toimielimet mukaan luettuina,

D. katsoo, että vaikka näitä yli 40:tä miljoonaa maahanmuuttajaa voidaan pitää EU:n 26:ntena ja viidenneksi suurimpana jäsenvaltiona asukasluvun perusteella ja että EU:n pitäisi sitoutua tämän väestön kotouttamista koskeviin pyrkimyksiin ja toimiin yhtä voimakkaasti kuin liittymistä valmistelevien maiden EU-jäsenyyteen, unioni on kuitenkin sitonut huolestuttavan vähän resursseja selviytyäkseen tästä kotouttamishaasteesta, jossa epäonnistuminen heikentäisi EU:ta sosiaalisesti, taloudellisesti ja poliittisesti; katsoo, että sen lisäksi, että on huolehdittava uuden kolmansien maiden kansalaisten kotouttamista koskevan eurooppalaisen rahaston pitkän aikavälin rahoituksesta (KOM(2005)0123), on varmistettava, että komission asiasta vastaavat pääosastot varaavat osan rahoituksestaan EU:n kotouttamispolitiikkaa varten,

E. katsoo, että Euroopan unionin sitoutumista kotouttamiseen on pitkään rajoittanut yleinen ajattelutapa, jonka mukaan ”kotouttaminen on paikallista”; ottaa huomioon, että todellisuudessa kotouttamisella on kuitenkin myös globaaleja vaikutuksia — varsinkin kun se epäonnistuu, sillä onnistuneiden kotouttamistoimien laiminlyönti yksittäisessä jäsenvaltiossa saattaa vaikuttaa haitallisesti koko unioniin esimerkiksi seuraavasti:

— maahanmuuttajien vajaatyöllisyys heikentää koko unionin taloutta ja estää Lissabonin strategian tavoitteiden saavuttamisen,

— jos EU:n tarvitsemat pitkälle koulutetut työntekijät ja heikosti koulutetut työntekijät havaitsevat, miten torjuvasti EU voi suhtautua heihin, he voivat ajautua harmaaseen talouteen tai siirtyä EU:n taloudellisiin kilpailijamaihin,

— tehokkaiden kotouttamistoimien puute synnyttää kielteisiä käsityksiä maahanmuuttajista ja johtaa pidättäytyvään maahanmuuttopolitiikkaan,

— kansalaisten tuntema pelko heikentää ihmisarvon kunnioittamista, vapautta, demokratiaa, tasa-arvoa, oikeusvaltion periaatteita ja ihmisoikeuksien noudattamista, vähemmistöjen oikeudet mukaan luettuina,

— kotouttamattomia maahanmuuttajia koskevat kielteiset käsitykset ja ennakkoluulot horjuttavat unionin onnistunutta laajentumista,

F. katsoo, että onnistunut kotouttaminen vahvistaa unionin taloutta maailmanlaajuisessa kilpailussa; katsoo, että unioni aivoviennistä tietoisena houkuttelee EU:n talouksien tarvitsemia työntekijöitä ja yrittäjiä sekä tutkijoita ja kouluttajia, jotka ovat sen innovaatiokyvyn perusta; katsoo, että EU:n kaupungeista tulee turvallisempia ja yhteisöistä vahvempia silloin, kun sovelletaan kohdennettua, yhdenmukaista ja asianmukaisesti rahoitettua kotouttamispolitiikkaa; katsoo, että muukalaisvastaiset suuntaukset vähenevät ja yleisten perusoikeuksien kunnioittaminen tehostuu; katsoo, että EU:n kansainvälinen asema vahvistuu,

G. ottaa huomioon paikallisten, alueellisten ja kansallisten viranomaisten keskeisen tärkeän roolin, sillä heidän vastuulleen kuuluvilla toimilla muun muassa kaupunkisuunnittelun, asumisen ja koulutuksen aloilla on välittömiä vaikutuksia kotouttamisprosessiin; kehottaa kyseisiä viranomaisia osallistumaan aktiivisemmin Euroopan tasolla käytyyn keskusteluun; korostaa Euroopan unionin yhteisön rakennerahastojen välityksellä näillä tasoilla käynnistetyille aloitteille antaman tuen merkitystä,

H. katsoo, että onnistuneen Euroopan unioniin kotouttamisen varmistamiseksi ei ole olemassa yhtä ainoata selkeää ratkaisua; katsoo, että paikallisilla, alueellisilla ja kansallisilla viranomaisilla (ja erityisesti viranomaisilla kaupunkikeskuksissa, joihin maahanmuuttajien enemmistö on keskittynyt) pitäisi olla kykyä ja varoja päättää konkreettisista kotouttamistoimenpiteistä ja panna niitä täytäntöön, ja että jäsenvaltioiden ja koko unionin on kuitenkin aikaisempaa aktiivisemmin ja tehokkaammin kehitettävä kotouttamisstrategioita ja valvottava näiden kotouttamistoimenpiteiden tehokkuutta ja tuloksia sekä samalla varmistettava koko unionin edun mukaisten kotouttamisstrategioiden toteuttaminen, ja katsoo, että tätä tarkoitusta varten komission on toteutettava ehdotettu selvitys osallistumis- ja kotoutumisasteiden kartoittamiseksi EU:ssa,

I. katsoo, että kotouttaminen on "kaksisuuntainen prosessi": se edellyttää sekä maahanmuuttajilta halua kotoutua vastaanottavaan yhteiskuntaan ja ottaa vastuu kotoutumisestaan että EU:n kansalaisten halua hyväksyä ja kotouttaa maahanmuuttajat, ja siihen sisältyy integroituja toimia, joilla vaikutetaan sekä maahanmuuttajien että vastaanottavien yhteiskuntien käyttäytymiseen kaikilla asiaan liittyvillä tasoilla ja valjastetaan molempien osapuolten resursseja toimien toteuttamiseen; katsoo, että tämä kaksisuuntainen prosessi edellyttää molemminpuolista sitoutumista, johon sisältyy oikeuksia ja velvollisuuksia niin vastaanottavalle yhteiskunnalle kuin maahanmuuttajillekin,

J. katsoo, että EU:n toimintaa ohjaavilla painopisteillä on:

— parannettava maahanmuuttajien työllisyysnäkymiä ja kavennettava työllisyyseroa syntyperäisiin kansalaisiin nähden muun muassa julkisten viranomaisten ja työmarkkinaosapuolten tarjoamien asiaa koskevien tietojen ja koulutusohjelmien avulla ja tunnustamalla maahanmuuttajien koulutusta ja ammattia koskevat pätevyydet ja ottamalla samalla huomioon maahanmuuttavat naiset, joiden keskuudessa työttömyysaste on usein korkeampi,

— parannettava maahanmuuttajien ja heidän jälkeläistensä koulutus- ja kielenoppimismahdollisuuksia muun muassa koulutuksesta ja kulttuurista vastaavan komission pääosaston järjestämällä rahoituksella, jotta he lopulta saavuttavat muiden tason ottaen huomioon muun muassa sen, että vieraalla kielellä opiskelevilla ja uusiin tapoihin sopeutumaan pyrkivillä maahanmuuttajien lapsilla voi olla koulutovereihinsa nähden enemmän vaikeuksia oppimisprosessissa, mikä puolestaan voi hankaloittaa heidän sopeutumistaan ja kotoutumistaan yhteiskuntaan, ja on myös otettava huomioon, että niidenkin maahanmuuttajien, jotka jo ovat erittäin päteviä, on mahdollisesti sopeutettava kykynsä isäntäyhteiskunnan vaatimuksiin,

— lisättävä maahanmuuttajien poliittista kasvatusta, kansalaiskasvatusta, osallistumista ja edustusta kaikilla asiaankuuluvilla hallinnonaloilla, kansalaisyhteiskunnassa ja päätöksen- ja politiikanteossa,

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

— torjuttava maahanmuuttajiin kohdistuvaa rasismia, muukalaisvihaa ja syrjintää etenkin työpaikoilla, kouluissa, asumisessa, terveydenhuollossa, julkisissa palveluissa, tiedotusvälineissä ja politiikassa, lisättävä molemminpuolista kunnioitusta ja ymmärtämystä keskinäisiä yhtäläisyyksiä ja eroja kohtaan sekä helpotettava tasa-arvoa ja yhtäläisiä mahdollisuuksia koskevan tiedon saantia kielelliset tarpeet huomioon ottaen,

katsoo, että EU:n toimielinten olisi kuitenkin pidettävä tarkoin huoli siitä, että niiden hyvää tarkoittavat aloitteet eivät muutu pelkiksi symbolisiksi politiikoiksi, joilla ei saada aikaan lisäarvoa,

K. katsoo, että perusoikeuksien, yhtäläisten mahdollisuuksien ja syrjimättömyyden edistäminen ovat avaintekijöitä kotoutumisessa; katsoo, että ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi vuoden 2007 nimeämiseksi Euroopan yhdenvertaisten mahdollisuuksien teemavuodeksi ja Euroopan kulttuurienvälisen vuoropuhelun teemavuotta 2008 koskeva ehdotus ovat merkittäviä aloitteita tietoisuuden kasvattamiseksi, joiden avulla kyseiset tavoitteet voidaan saavuttaa,

L. katsoo, että onnistuneiden kotouttamistoimien ja laillista maahanmuuttoa koskevan unionitason politiikan vahvistamisen välillä on selkeä yhteys; katsoo, että ensimmäisenä käytännön toimena pitäisi parantaa koordinointia yhtäältä maahanmuuttajien vastaanottamisesta vastaavien ja toisaalta maahanmuuttajien kotouttamisesta vastaavien viranomaisten välillä,

1. kehottaa komissiota varmistamaan kotouttamiseen liittyvien nykyisten direktiivien tehokkaan täytäntöönpanon ja erityisesti seuraavien: 22. syyskuuta 2003 annettu neuvoston direktiivi 2003/86/EY ([1]) oikeudesta perheenyhdistämiseen, 25. marraskuuta 2003 annettu direktiivi 2003/109/EY ([2]) pitkään oleskelleiden kolmansien maiden kansalaisten asemasta, 29. kesäkuuta 2000 annettu direktiivi 2000/43/EY ([3]) rodusta tai etnisestä alkuperästä riippumattoman yhdenvertaisen kohtelun periaatteen täytäntöönpanosta ja 27. marraskuuta 2000 annettu direktiivi 2000/78/EY ([4]) yhdenvertaista kohtelua työssä ja ammatissa koskevista yleisistä puitteista; panee merkille, että useat jäsenvaltiot ovat jääneet jälkeen näiden direktiivien tehokkaassa täytäntöönpanossa ja katsoo, että on olennaisen tärkeää, että komissio valvoo tiukemmin sekä kotouttamiseen liittyvien direktiivien ottamista osaksi kansallista lainsäädäntöä että niiden hallinnollisten käytäntöjen tehokkuutta maahanmuuttajien päivittäisessä elämässä, joilla asiaa koskeva lainsäädäntö pannaan täytäntöön;

2. pitää myönteisenä komission ehdotusta perustaa kaudeksi 2007-2013 edellä mainittu kolmansien maiden kansalaisten kotouttamista koskeva eurooppalainen rahasto ja kehottaa noudattamaan kuutta seuraavaa periaatetta kyseisen rahaston käytössä:

a. yhden vuotuisen yhteyspisteen olisi päätettävä jaettavat summat, jolloin komissio voi koota asiantuntemuksen kriittisen massan ja arvioida ohjelmia ja investoida niihin perusteellisemmin; investointeja on suunnattava muun muassa sellaisille aloille kuin maahanmuuttajien ja muiden välisen työllisyyseron pienentäminen, maahanmuuttajien osallistumisen lisääminen koulutukseen ja koulutustuloksen parantaminen, naisten koulutus- ja työllistymismahdollisuuksien edistäminen, kieli- ja perehdyttämisohjelmat, terveys- ja asuntokysymykset ja elämä kaupungeissa sekä maahanmuuttajien poliittisen ja yhteiskunnallisen osallistumisen lisääminen;

b. rahastovaroilla olisi edistettävä aloitteita, joita voidaan parhaiten soveltaa yleisesti koko unionin alueella;

c. komission olisi vuosittain osoitettava kohtuullinen ja tarkasti määritelty osuus rahastovaroista kustantaakseen riippumattomien asiantuntijoiden arviot komission rahoittamien ohjelmien tehokkuudesta;

d. asiantuntijoiden nimettyä lupaavat ohjelmat näiden ohjelmien levittäminen ja mukauttaminen muiden jäsenvaltioiden sekä niiden kaupunkien ja paikallisviranomaisten käyttöön olisi välittömästi asetettava etusijalle;

([1]) EUVL L 251, 3.10.2003, s. 12.
([2]) EUVL L 16, 23.1.2004, s. 44.
([3]) EUVL L 180, 19.7.2000, s. 22.
([4]) EYVL L 303, 2.12.2000, s. 16.

e. jäsenvaltioiden aloitteita kotouttamistoimien koordinoimiseksi ja parhaiden käytäntöjen vaihtamiseksi olisi tuettava;

f. rahoitusta olisi ensisijaisesti myönnettävä uusien tulokkaiden kotouttamiseen, mutta sitä on kuitenkin annettava myös maahanmuuttajien toisen ja kolmannen sukupolven jälkeläisiin kohdennetuille ohjelmille; olisi myös harkittava ohjelmia, joilla pyritään tukemaan pakolaisia heidän valmistautuessaan saapumaan ja kotoutumaan EU:n yhteiskuntiin;

3. pitää myönteisenä, että komissio viittaa edellä mainitussa tiedonannossaan yhteisiin perusperiaatteisiin; uskoo vakaasti, että yhteiset perusperiaatteet edustavat sellaista tarkoituksenmukaisten suositusten joukkoa, jonka tulisi muodostaa EU:n kotouttamispolitiikan perusta; pitää valitettavana, että sen jälkeen kun ne hyväksyttiin vuonna 2004, jäsenvaltiot eivät ole kyenneet noudattamaan yhteisiä perusperiaatteita tarkoituksenmukaisesti; kehottaa neuvoston puheenjohtajavaltiota Suomea palauttamaan periaatteet, ja erityisesti työllisyyteen (nro 3), vuorovaikutukseen (nro 7) ja osallistumiseen (nro 9) liittyvät periaatteet, jälleen tavoitteita ohjaileviksi keskeisiksi tekijöiksi;

4. pitää myönteisenä komission ehdotusta tukea vuotuista kotouttamisfoorumia, jolla helpotetaan parhaiden käytäntöjen vaihtamista erityisesti politiikoissa, joiden suhteen EU:n vaikutusvalta on rajallinen, mutta jotka on toteutettu joissakin jäsenvaltioissa tavalla, joka voi olla suuntaa-antava muille jäsenvaltioille; katsoo, että kaikkien kotouttamisen kanssa tekemiseen joutuvien viranomaisten edustajien — oli kyse sitten paikallisista, alueellisista, kansallisista tai EU-tason viranomaisista — ja maahanmuuttajien olisi otettava osaa tähän kotouttamisfoorumiin;

5. kehottaa komissiota selkeyttämään, kehittämään ja koordinoimaan pääosastoille kuuluvia kotouttamistehtäviä myös käynnistämällä uudelleen pääosastojen välisen kotouttamista käsittelevän työryhmän ja tukemalla sitä sekä rajaamalla tarkasti kunkin pääosaston kotouttamiseen liittyvät vastuualueet; kehottaa lisäksi toteuttamaan toimia uuden eurooppalaisen kotouttamisrahaston ja Euroopan sosiaalirahaston keskinäisen täydentävyyden edistämiseksi;

6. pitää tervetulleena, että komissio on myöntänyt tarpeen tutkia ja kartoittaa jäsenvaltioiden kotouttamispolitiikkoja ja maahanmuuttajien osallistumistasoja; katsoo, että kyseiset tiedot ovat edellytys kaikille EU-tason politiikoille, joilla pyritään edistämään Euroopan unioniin kotoutumista, ja jotta kyseisestä kartoituksesta saadaan hyötyä, EU:ssa on selkiytettävä kotoutuksesta käydyn keskustelun reunaehtoja, kun otetaan huomioon, että jo itse käsitettä ”kotouttaminen” voidaan tulkita monella eri tavalla;

7. kehottaa komissiota perustamaan maahanmuuttajien edustajista, asiantuntijoista, kansalaisjärjestöistä ja muista osapuolista koostuvan pysyvän kontaktiryhmän opastamaan sitä kaikissa kotouttamiseen liittyvistä toimissa;

8. kehottaa komissiota kiinnittämään erityistä huomiota maahanmuuton ja moninaisuuden edistämiseen EU:ssa ja kotoutusulottuvuuden pysyvään valtavirtaistamiseen tiedonantoihinsa, strategioihinsa ja aloitteisiinsa; kehottaa komissiota ja jäsenvaltioita käynnistämään tiedotus- ja tietoisuuden lisäämiskampanjoita, joilla lisätään kansalaisten ymmärrystä maahanmuuttoilmiöstä ja maahanmuuttajien antamasta panoksesta yhteiskunnan taloudellisen ja sosiaalisen tilanteen parantamiseksi;

9. kehottaa komissiota perustamaan tiukat seurantamekanismit jäsenvaltioiden kotouttamisohjelmien arvioimiseksi myös riippumattomien asiantuntijoiden avulla sekä laatimaan maahanmuuttoa ja kotouttamista koskevan täsmällisen ja tarkoituksenmukaisen kertomuksen; kehottaa komissiota siksi tekemään kyseisestä kertomuksesta maahanmuuttoa ja kotouttamista käsittelevän puolivuosittaisen kertomuksen, joka:

— keskittyy tarkkoihin indikaattoreihin, jotka määrittävät, miten jäsenvaltio on suoriutunut kotoutumista koskevien yhteisten perusperiaatteiden soveltamisesta,

— velvoittaa jäsenvaltiot ilmoittamaan paikkansa pitävät ja kattavat tiedot; mikäli kyseiset tiedot puuttuvat, olisi kehitettävä vaihtoehtoisia menetelmiä kertomuksessa sovellettujen indikaattoreiden mukaisten tietojen keräämiseksi,

— korostaa kansallisten yhteyspisteiden asemaa ja niiden riippumattomien asiantuntijoiden kanssa tekemän yhteistyön merkitystä,

— käyttää esikuvina YK:n kehitysohjelman UNDP:n inhimillisen kehityksen raporttia ja European Inclusion Index -hanketta,

— julkistetaan kotoutumisasioista vastaavien EU:n ministereiden vuosittaisessa kokouksessa;

10. rohkaisee komissiota kuulemaan tarpeen mukaan maahanmuuttajayhteisöjä määritellessään yhteisön apua ja kehitysyhteistyötä koskevia politiikkoja ja pannessaan niitä täytäntöön maahanmuuttajien alkuperämaissa;

11. kehottaa komissiota lisäämään tutkimusta ja tutkimusaloitteita, joiden tavoitteena on ymmärtää kotouttamisen toimintamekanismeja ja kehittää määrätietoisesti tehokkaita toimia parhaiden käytäntöjen levittämiseksi yhdessä jäsenvaltioiden ja paikallisviranomaisten kanssa niin ehdotetun Internet-sivuston kuin mahdollisimman monien muidenkin mielekkäiden keinojen avulla;

12. kehottaa komissiota ja jäsenvaltioita hyödyntämään komission edustustojen ja konsuliviranomaisten ympäri maailman omaavia mittavia mahdollisuuksia tukea mahdollisten maahanmuuttajien kotoutumista kertomalla heille EU:n ja jäsenvaltioiden kulttuurista, historiasta, kielistä sekä kansalaisoikeuksista ja -velvollisuuksista;

13. korostaa, että Euroopan unionin toimielinten henkilöstörakenteessa ja jäsenvaltioiden julkishallinnon rakenteessa on tärkeää ottaa huomioon unionin väestörakenne ja jäsenvaltioiden väestörakenteet;

14. kehottaa neuvostoa käyttämään ”siirtymäväylälauseketta” (passerelle clause) perustamissopimuksen 67 artiklan 2 kohdan toisen luetelmakohdan mukaisesti taatakseen parlamentille kotouttamista ja laillista maahanmuuttoa koskevat yhteispäätösvaltuudet ja määräenemmistöpäätökset neuvostossa; pitää tärkeänä, että parlamentin jäsenillä on yhteispäätösoikeus kotouttamispolitiikassa, sillä he edustavat EU:n poliittista ääntä ja että heidän tulisi siksi edustaa sekä maahanmuuttajien että kansalaisten näkemyksiä ja jakaa vastuu kotouttamispolitiikan toteuttamisesta EU:n lainsäädäntöprosessissa;

15. kehottaa neuvostoa vakinaistamaan neuvoston puheenjohtajavaltio Alankomaiden Groningenissa marraskuussa 2004 käynnistämät, kotouttamisesta vastaavien ministereiden vuosikokoukset;

16. kehottaa jäsenvaltioita näiden lyödessä lukkoon kantojaan EU:n perusoikeusviraston suhteen harkitsemaan vakavasti sitä, että virastolle annetaan tehtäväksi edistää luottamusta ja hyviä suhteita naapurustojen välillä ja että kyseistä tehtävää kehitetään olennaisesti virastolle kaavailtujen vuosiohjelmien avulla;

17. kehottaa neuvostoa harkitsemaan uudelleen komission ehdotusta avoimen koordinointimenetelmän soveltamisesta kotouttamispolitiikkaan; kehottaa tässä yhteydessä parlamenttia osallistumaan menettelyyn täysimääräisesti;

18. kehottaa neuvostoa laatimaan laillista maahanmuuttoa koskevan kattavan ja kaukonäköisen puitedirektiivin, jossa kotoutusta koskevat tarpeet otetaan asianmukaisesti huomioon;

19. kehottaa jäsenvaltioita antamaan vastuun maahanmuuttajien kotouttamistoimien seurannasta vain yhdelle ministerille, varmistamaan toimien valtavirtaistamisen eri elimissä kautta linjan kaikilla hallintotasoilla sekä harkitsemaan kotouttamisasioista vastaavan valtuutetun tai kotouttamisasiamiehen nimittämistä kuhunkin jäsenvaltioon koordinoimaan toimien täytäntöönpanoa, levittämään tietoa maahanmuuttajille, käsittelemään maahanmuuttajien kanteita ja toteuttamaan toimia ongelmien ratkaisemiseksi;

20. kehottaa jokaista jäsenvaltiota tarkastamaan kaikki ne eri hallintotasoilla toimivat valtion virastot, joiden vastuulla on tai pitäisi olla maahanmuuttajien kotouttamiseen liittyviä tehtäviä;

21. kehottaa komissiota tutkimaan mahdollisuutta sisällyttää kolmansien maiden kansalaisten kotouttamista koskeva kysymys perusoikeusviraston tuleviin monivuotisiin toimintaohjelmiin;

22. kehottaa jäsenvaltioita edistämään maahanmuuttajien osallistumista politiikkaan ja torjumaan heidän poliittista ja yhteiskunnallista eristymistään; pyytää tässä yhteydessä komissiota arvioimaan oikeudelliselta kannalta eri jäsenvaltioissa voimassa olevat Euroopan yhteiskunnan kansalaisuutta koskevat säännökset sekä jäsenvaltioiden nykyiset käytännöt, jotka koskevat pitkään oleskelleiden maahanmuuttajien äänioikeutta paikallis- ja kunnallisvaaleissa;

23. kehottaa jäsenvaltioita ottamaan käyttöön avoimia, inhimillisiä, nopeita ja järkeviä menettelyjä pitkään oleskelleen henkilön aseman myöntämiseksi, perheiden yhdistämistä varten ja kansalaisoikeuksien myöntämiseksi pitkään oleskelleille maahanmuuttajille ja heidän lapsilleen varsinkin kun pidetään mielessä, että monet näistä lapsista ovat syntyneet jossakin EU:n jäsenvaltiossa;

24. kiinnittää jäsenvaltioiden huomion perheen yhdistämisen vuoksi puolisonsa luokse maahanmuuttavien naisten riippuvaiseen asemaan ja kehottaa jäsenvaltioita tarkistamaan mahdollisimman pian lainsäädäntönsä varmistaakseen, että naisille ja lapsille myönnetään laillinen asema ja työlupa, jotka eivät riipu pääasiallisesta laillisen aseman haltijasta, jotta taataan heidän oikeutensa täysimääräisesti ja jotta heidän kotoutumisensa olisi helpompaa;

25. kehottaa poliittisia puolueita, ammattiyhdistyksiä ja jäsenvaltioiden koko kansalaisyhteiskuntaa ottamaan maahanmuuttajat täysivaltaisiksi jäseniksi järjestelmänsä kaikilla tasoilla;

26. kannattaa eräiden jäsenvaltioiden soveltamia kotoutusohjelmia, joihin kuuluu isäntämaan ja maahanmuuttajien antama vastavuoroinen sitoumus; toivoo, että tällä tavoin voidaan maahanmuuttajien tietoisuutta Euroopan unionin perusarvoista lisätä ja että he voivat samalla saada perustiedot siitä, miten isäntämaan yhteiskunta toimii; korostaa, että on tärkeää rohkaista oppimaan isäntäyhteiskunnan kieli ja järjestää yhteiskuntaopin kursseja;

27. kehottaa jäsenvaltioita vahvistamaan syrjinnän ja rasismin vastaista lainsäädäntöä ja valvomaan nykyisen lainsäädännön noudattamista sekä harkitsemaan asianmukaista maahanmuuttajien mahdollisuuksia edistävää lainsäädäntöä kaikilla asiaankuuluvilla aloilla käyttäen mallina niitä jäsenvaltioita, joissa positiivisia erityistoimia on toteutettu onnistuneesti;

28. kehottaa jäsenvaltioita erityisesti estääkseen maahanmuuttajanaisten mahdolliset pahoinpitelyt tarjoamaan heille helposti saatavaa tietoa isäntämaan tasa-arvolainsäädännöstä ja siihen perustuvista oikeuksista ja suojasta, olemassa olevat oikeudelliset tai hallinnolliset muutoksenhakukeinot mukaan lukien;

29. kehottaa jäsenvaltioita ja alueellisia ja paikallisia viranomaisia vahvistamaan vuorovaikutusta maahanmuuttajien ja heidän isäntäyhteiskuntansa välillä edistämällä muun muassa yhteisiä foorumeita, kulttuurien ja uskontojen välistä vuoropuhelua, seminaareja, näyttelyitä ja kulttuuri- ja urheilutoimintaa; kehottaa myös luomaan uusia, tai tukemaan jo olemassa olevia rakenteita, joilla edesautetaan maahanmuuttajien kotoutumista isäntäyhteiskuntaan ja joilla vältetään uusien tulokkaiden tai maahan jo asettautuneiden, mutta vaikeasti kotoutuvien maahanmuuttajien sosiaalinen eristäytyminen; kehottaa lisäksi tukemaan niiden alueella toimivia maahanmuuttajajärjestöjä ja lujittamaan siteitä maahanmuuttajien kotimaihin;

30. rohkaisee jäsenvaltioita varautumaan toteuttamaan pakolaisille kohdennettuja kotoutumiseen liittyviä vastaanottovaiheen toimia, kuten kielikursseja tai vapaaehtoistoimintaa, ottaen huomioon, että pakolaisten kotoutumisprosessi alkaa vastaanottovaiheen aikana;

31. korostaa, että on tärkeää luoda kattava kehys Euroopan yhteiskunnan kansalaisuudelle yhteistyössä Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission kanssa;

32. korostaa, että on tärkeää järjestää vuosittain kotouttamista koskevia kuulemisia, joihin osallistuvat parlamentti, kansalliset kansanedustuslaitokset ja kansalaisyhteiskunta, erityisesti kansalaisjärjestöt ja maahanmuuttajien parissa toimivat järjestöt, jotta voidaan arvioida unionin kotouttamisponnistelujen tehokkuutta ja tarkastella maahanmuuttajien kotoutumista koskevaa kehitystä jäsenvaltioiden tasolla;

33. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle ja jäsenvaltioiden hallituksille.

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

P6_TA(2006)0319

Kehitys ja muuttoliike

Euroopan parlamentin päätöslauselma kehityksestä ja muuttoliikkeestä (2005/2244(INI))

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon komission tiedonannon neuvostolle, Euroopan parlamentille, Euroopan talous- ja sosiaalikomitealle sekä alueiden komitealle: Muuttoliikkeen ja kehityksen välinen yhteys: käytännönläheisiä suuntaviivoja (KOM(2005)0390),

— ottaa huomioon ehdotuksen Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi jäsenvaltioissa sovellettavista yhteisistä vaatimuksista ja menettelyistä palautettaessa laittomasti oleskelevia kolmansien maiden kansalaisia (KOM(2005)0391),

— ottaa huomioon seuraavat komission tiedonannot neuvostolle ja Euroopan parlamentille: "Muuttoliikkeisiin liittyvät ensisijaiset toimet: Hampton Courtin kokouksen ensimmäinen jatkotoimi" (KOM(2005)0621), "EU:n toimintastrategia kehitysmaiden terveysalan henkilöresurssikriisiin vastaamiseksi"
(KOM(2005)0642) sekä "Siirtolais- ja turvapaikkakysymysten temaattinen ohjelma kolmansien maiden kanssa tehtävää yhteistyötä varten" (KOM(2006)0026),

— ottaa huomioon 15. ja 16. joulukuuta 2005 Brysselissä pidetyn Eurooppa-neuvoston puheenjohtajavaltion päätelmien IV kohdan "Siirtolaisuutta koskeva kokonaisvaltainen lähestymistapa",

— ottaa huomioon YK:n yleiskokouksen päätöslauselmat A/RES/58/208, A/RES/59/241 ja A/RES/60/205 kansainvälisen muuttoliikkeen ja kehityksen välisestä yhteydestä, mitä käsitellään korkean tason vuoropuhelussa yleiskokouksen 61. istunnossa vuonna 2006,

— ottaa huomioon Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden (AKT-maat) ryhmän sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välisen Cotonoussa 23. kesäkuuta 2000 allekirjoitetun kumppanuussopimuksen (Cotonoun sopimuksen) ([1]), sellaisena kuin se on muutettuna Luxemburgissa 25 päivänä kesäkuuta 2005 ([2]), ja erityisesti sen 13 artiklan maahanmuutosta,

— ottaa huomioon Brysselin julkilausuman turvapaikka-, maahanmuutto- ja liikkuvuusasioista ja julkilausuman täytäntöönpanoa koskevan toimintasuunnitelman, jotka hyväksyttiin 13. huhtikuuta 2006 turvapaikka-, maahanmuutto ja liikkuvuusasioista vastaavien AKT-ministerien ensimmäisessä kokouksessa,

— ottaa huomioon kansainvälisen järjestäytyneen rikollisuuden vastaisen Yhdistyneiden kansakuntien yleissopimuksen ja sen vastaavat pöytäkirjat,

— ottaa huomioon AKT-EY-ministerineuvoston 13. huhtikuuta 2005 tekemän päätöksen N:o 4/2005 yhdeksännen Euroopan kehitysrahaston pitkän aikavälin kehitysmäärärahojen varauksen käytöstä ([3]),

— ottaa huomioon YK:n pääsihteerin selvityksen "Maailmanlaajuinen tutkimus naisten roolista kehityksessä, 2004: naiset ja kansainvälinen muuttoliike" A/59/287/Add.1,

— ottaa huomioon Maailmanpankin kertomuksen: Global Economic Prospects 2006: Economic Implications of Remittances and Migration ([4]),

— ottaa huomioon kansainvälisen muuttoliikkeen maailmankomission lokakuussa 2005 laatiman raportin "Muuttoliike verkottuneessa maailmassa: uusia toiminta-ajatuksia" ([5]),

— ottaa huomioon Euroopan unionin perusoikeuskirjan ja erityisesti sen 18, 19 ja 21 artiklan,

---

([1]) EYVL L 317, 15.12.2000, s. 3.
([2]) EUVL L 287, 28.10.2005, s. 4.
([3]) EUVL L 164, 24.6.2005, s. 46.
([4]) http://www.worldbank.org/globaloutlook.
([5]) www.gcim.org, lokakuu 2005.

— ottaa huomioon jäsenvaltioiden vuonna 2005 tekemät sitoumukset erityisesti siitä, että

  — Euroopan unioni ja sen jäsenvaltiot saavuttavat vuoteen 2015 mennessä YK:n asettaman tavoitteen, jonka mukaisesti jäsenvaltioiden on osoitettava 0,7 prosenttia bruttokansantulostaan kehitysyhteistyöhön; siten unionin olisi määrä nostaa kehitysyhteistyön määrärahat 33 miljardin *euron* tasosta (vuosi 2003) yli 84 miljardiin *euroon* vuoteen 2015 mennessä vuosituhannen kehitystavoitteiden mukaisesti (ks. 16. ja 17. kesäkuuta 2005 Brysselissä kokoontuneen Eurooppa-neuvoston puheenjohtajavaltion päätelmät),

  — Euroopan unioni ja muut rahoittajat kaksinkertaistavat apunsa Afrikalle, jonka olisi siten saatava julkista kehitysapua 25 miljardin dollarin edestä vuoteen 2010 mennessä ([1]) (ks. G8-maiden 8. heinäkuuta 2005 Gleneaglesissa antama tiedonanto),

— ottaa huomioon ILO:n suosituksen N:o 151 siirtotyöläisistä,

— ottaa huomioon neuvoston ja neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien, Euroopan parlamentin ja komission 20. joulukuuta 2005 antaman yhteisen julkilausuman Euroopan unionin kehityspolitiikasta ”Eurooppalainen konsensus” ([2]), jolla vahvistetaan yleinen toimintakehys yhteisön kehitysyhteistyöpolitiikalle,

— ottaa huomioon Wienin julkilausuman, joka hyväksyttiin 12. toukokuuta 2006 Euroopan unionin ja Latinalaisen Amerikan neljännessä huippukokouksessa,

— ottaa huomioon 17. marraskuuta 2005 Afrikan kehitysstrategiasta ([3]), 15. marraskuuta 2005 globalisaation sosiaalisesta ulottuvuudesta ([4]), 26. lokakuuta 2005 taloudellisista syistä tapahtuvan maahanmuuton hallinnassa sovellettavasta EU:n strategiasta ([5]), 9. kesäkuuta 2005 laillisen ja laittoman maahanmuuton kytköksistä sekä maahanmuuttajien kotouttamisesta ([6]) sekä 12. huhtikuuta 2005 Euroopan unionin tehtävistä vuosituhannen kehitystavoitteiden saavuttamiseksi ([7]) antamansa päätöslauselmat,

— ottaa huomioon 22. joulukuuta 1998 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2836/98 sukupuolten tasa-arvoon liittyvien kysymysten sisällyttämisestä kehitysyhteistyöhön ([8]),

— ottaa huomioon työjärjestyksen 45 artiklan,

— ottaa huomioon kehitysyhteistyövaliokunnan mietinnön sekä ulkoasiainvaliokunnan, työllisyyden ja sosiaaliasioiden valiokunnan, kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan sekä naisten oikeuksien ja sukupuolten tasa-arvon valiokunnan lausunnot (A6-0210/2006),

A. ottaa huomioon, että 40 prosenttia 175 miljoonasta siirtolaisesta (3 prosenttia maailman väestöstä) asuu kehitysmaissa,

B. ottaa huomioon, että muuttoliikkeet eivät ole uusi ilmiö, mutta että niiden laajuus globalisoitumisen yhteydessä ja kaikkien kansainvälisten toimijoiden valpastuminen ovat tehneet niistä nykyään merkittävän poliittisen aiheen kansainväliselle yhteisölle,

C. ottaa huomioon, että 1980-luvulta alkaen maahanmuutto on lisääntynyt huomattavasti ilman, että siihen olisi Euroopan unionin tasolla vastattu yhteisesti ja johdonmukaisesti,

D. ottaa huomioon, että Euroopan unioni vastaanottaa siirtolaisia lähes kaikista kehitysmaista eli suuri osa siirtolaisista saapuu Aasiasta, Afrikasta ja Latinalaisesta Amerikasta ja että on epätodennäköistä, että tämä ilmiö heikkenisi lähivuosina,

---

([1]) Avun määrä on kaksinkertainen vuoden 2004 tasoon verrattuna.
([2]) EUVL C 46, 24.2.2006, s. 1.
([3]) Hyväksytyt tekstit, P6_TA(2005)0445.
([4]) Hyväksytyt tekstit, P6_TA(2005)0427.
([5]) Hyväksytyt tekstit, P6_TA(2005)0408.
([6]) EUVL C 124 E, 25.5.2006, s. 535.
([7]) EUVL C 33 E, 9.2.2006, s. 311.
([8]) EYVL L 354, 30.12.1998, s. 5.

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

E. katsoo, että kansainvälinen yhteisön laajamittaisten toimien alullepano on viivästynyt,

F. ottaa huomioon, että muuttoliikekysymys edellyttää kansainväliseltä yhteisöltä yhtenäistä vastausta ja että tähän mennessä Euroopan unioni ei ole tarjonnut kattavaa poliittista vastausta eikä ole ottanut käyttöönsä ongelmaan mukautettuja välineitä,

G. ottaa huomioon, että siirtolaisvirtojen sääntelyä koskevan yhteisen politiikan puuttuminen mahdollistaa sen, että jäsenvaltiot hyväksyvät yksipuolisia päätöksiä, jotka vaikeuttavat yhtenäisen yhteisön kannan hyväksymistä,

H. katsoo, että maahanmuuttokysymyksen ratkaisun pitää saada taakseen mahdollisimman suuri enemmistö Euroopan unionissa,

I. ottaa huomioon korkean tason vuoropuhelun kansainvälisestä muuttoliikkeestä ja kehityksestä YK:n yleiskokouksessa 14. ja 15. syyskuuta 2006,

J. ottaa huomioon, että Afrikan unioni on ottanut muuttoliikkeet yhdeksi keskeiseksi toimintateemakseen Afrikan unionin komission puheenjohtajan Alpha Oumar Konarén johdolla,

K. ottaa huomioon, että siirtolaisuuden taustalla olevat erilaiset syyt ja niiden johdosta tapahtuva siirtolaisuuden jaottelu erilaisiin luokkiin ovat huomattava jarru yleisten ja yhtenäisten, siirtolaisuuden kehitystä edistävää näkökohtaa korostavien politiikkojen täytäntöönpanolle,

L. ottaa huomioon, että suurimmat muuttoliikkeet ovat Aasiassa ja Latinalaisessa Amerikassa, mutta että Afrikka erottuu joukosta muuttoliikkeisiin liittyvien kielteisten tapahtumien johdosta,

M. ottaa huomioon, että siirtolaisia vastaanottavat pohjoisen pallonpuoliskon maat ovat enimmäkseen analysoinnin kohteena, vaikka 60 prosenttia muuttajista pysyy eteläisellä pallonpuoliskolla,

N. ottaa huomioon, että Euroopan unioni ja Latinalaisen Amerikka ovat sitoutuneet edistämään muuttoliikettä koskevaa vuoropuhelua ja yhteistyötä ja että sitoumus on kirjattu Wienin julkilausumaan,

O. katsoo, ettei virallisen kehitysavun lisääminen yksin riitä vastaamaan muuttoliikkeen ja kehityksen yhteyttä koskevaan kysymykseen, vaan että on tärkeää myös kehittää erityisiä innovatiivisia välineitä, jotta voidaan paremmin tunnistaa ja edistää siirtolaisten asemaa köyhyyden torjunnassa ja kehityksen edistämisessä,

P. katsoo, että etsittäessä vastausta tähän ilmiöön on otettava ehdottomasti huomioon köyhyyden torjuntaa koskevat kansalliset ja kansainväliset strategiat, jotta voidaan saavuttaa vuosituhannen kehitystavoitteet,

Q. katsoo, että eteläisen pallonpuoliskon maiden oikeus toteuttaa riippumatonta siirtolaispolitiikkaa on tunnustettava ja että oikeutta on tuettava,

R. ottaa huomioon, että eteläisen pallonpuoliskon maista muuttavat lähinnä hyvin koulutetut ja yritteliäät ihmiset ja että ”aivovuoto” vaarantaa peruspalvelujen, erityisesti terveys- ja koulutuspalvelujen, saannin ja laadun näissä maissa,

S. katsoo, että ns. aivovuotoa lisää politiikka, jossa siirtolaisia päästetään pohjoisen pallonpuoliskon maihin valikoivasti ”valinnaisen siirtolaisuuden” puitteissa, mikä pahentaa kilpailukyvyn heikentymistä eteläisen pallonpuoliskon maissa,

T. ottaa huomioon, että Afrikan unionin komission puheenjohtajan Alpha Oumar Konarén mukaan näillä politiikoilla Afrikalta evätään oikeus kehitykseen,

U. katsoo, että ns. kiertosiirtolaisuus, joka mahdollistaa siirtymisen alkuperä- ja määränpäämaiden välillä, tuo merkittäviä kehittymisen mahdollisuuksia vastaanottaja- ja lähtömaille,

V. ottaa huomioon, että yhteinen kehitys (*co-development*), jolla tarkoitetaan siirtolaisyhteisöjen potentiaalin hyödyntämistä kehittyneissä maissa siirtolaisten alkuperämaan kehityksen hyväksi, pyrkii muuntamaan siirtolaisuutta kansojen välisen kehityksen ja keskinäisen avun välineeksi,

W. katsoo, että siirtolaisten varainsiirrot alkuperämaahan ovat huomattava kehitysmahdollisuus, että nämä siirrot ovat paljon suurempia kuin virallinen kehitysapu maailmanlaajuisella mittakaavalla ja että suurimmassa osassa tapauksia näiden siirtojen pankkikulut ja muut kulut ovat erittäin korkeat ja avoimuus on puutteellista; korostaa kuitenkin, että siirrot menevät ennen kaikkea perheiden tarpeisiin ja että ainoastaan pieni osa niistä päätyy rahoittamaan investointeja ja kehitystä,

X. katsoo kuitenkin, että näiden siirtojen tarkoituksena ei ole korvata julkista kehitysapua tai olla peruste sen vähentämiselle,

Y. ottaa huomioon, että maailmassa oli vuonna 2005 lähes 9,2 miljoonaa pakolaista ja 25 miljoonaa maansisäistä pakolaista, joista puolet Afrikassa, jossa heillä ei ole minkäänlaista kansainvälisen yhteisön tarjoamaa suojaa; katsoo, että tämä saattaa pakolaiset hyvin eriarvoiseen asemaan, mitä ei voida hyväksyä,

Z. ottaa huomioon pakolaisten ja ekologisista syistä kotiseudultaan lähteneiden määrän lisääntymisen ja sen, että se voi YK:n pakolaiskomissaarin mukaan nousta lähivuosina 50 miljoonaan,

AA. katsoo, että maahanmuuttajien yhteiskuntaan kotouttaminen on kaksisuuntainen prosessi, joka perustuu laillisten maahanmuuttajien ja vastaanottajavaltion vastavuoroisiin oikeuksiin ja velvoitteisiin ja jonka tarkoituksena on varmistaa, että maahanmuuttajat kykenevät osallistumaan kyseisessä yhteiskunnassa,

AB. ottaa huomioon, ettei kansainvälinen yhteisö eivätkä jotkin kansalliset lainsäädännöt edelleenkään kykene tarjoamaan riittävää suojaa siirtolaisille, jotka joutuvat usein kokemaan syrjintää ja elämään sosiaalisessa epävarmuudessa,

AC. ottaa huomioon, ettei yksikään EU:n jäsenvaltio ole vielä ratifioinut siirtotyöläisten ja heidän perheenjäsentensä oikeuksista tehtyä kansainvälistä yleissopimusta,

AD. ottaa huomioon, että Euroopan unioni on osoittanut maahanmuuttajien kotouttamiseen vain 15 miljoonaa *euroa* vuoden 1999 jälkeen, mikä on 0,5 *euroa* maahanmuuttajaa kohti,

AE. katsoo, että maahanmuuttoon liittyvän ihmiskaupan torjunta sekä naisten ja lasten kauppaamisen ja hyväksikäytön torjunta pitää ottaa etusijalle Euroopan unionissa,

AF. ottaa huomioon, että 51 prosenttia kehittyneiden maiden siirtolaisista ja 46 prosenttia kehitysmaiden siirtolaisista on naisia ([1]); arvioi, että tiedot laittoman siirtolaisuuden aiheuttamista riskeistä ovat riittämättömiä; toteaa, että siirtolaisnaiset joutuvat muita enemmän seksuaalisen hyväksikäytön, väkivallan, syrjinnän ja työssä tapahtuvan hyväksikäytön kohteeksi; katsoo, että maahanmuuttopolitiikoissa ei oteta huomioon naisten erityistä roolia,

AG. katsoo, että siirtolaisuus voi auttaa naisia parantamaan elämänlaatuaan, lisäämään itsemääräämisoikeuttaan, tukemaan syrjäytyneitä henkilöitä ja pakenemaan ahdistavia sosiaalisia olosuhteita,

AH. ottaa kuitenkin huomioon, että naiset joutuvat usein muuttamaan esimerkiksi pakkoavioliiton, köyhyyden tai aseellisten selkkausten kaltaisten ongelmien takia,

AI. katsoo, että siirtolaisnaiset joutuvat herkemmin seksuaalisen hyväksikäytön, syrjinnän ja työssä tapahtuvan hyväksikäytön uhreiksi, että naisten tiedot ja taidot heitetään usein hukkaan ja että he myös joutuvat usein väkivallan uhreiksi, kärsivät terveyshaitoista, ovat eristyksissä muusta yhteiskunnasta tai päätyvät ihmiskaupan uhreiksi,

AJ. ottaa huomioon, että Euroopan unionissa asuu nykyisin huomattava määrä siirtolaisnaisia, joilla ei ole henkilöllisyyspapereita, mikä lisää työssä hyväksikäytön vaaraa sekä heidän kohtaamansa seksuaalisen hyväksikäytön ja väkivallan vaaraa,

---

([1]) ILOn julkaisu: Preventing Discrimination, Exploitation and Abuse of Women Migrant Workers: An Information Guide — booklet 1: Why the focus on women migrant workers. Geneve, 2003, ILO, s. 9.

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

1. on vakuuttunut siitä, että Euroopan unionin on otettava keskeinen rooli muuttoliikkeen nostamiseksi kehityksen moottoriksi;

2. katsoo, että unionin on saatava aikaan sellainen alueellinen poliittinen ratkaisu kehityksen ja muuttoliikkeen välistä yhteyttä koskevaan kysymykseen, jossa pääpaino on Afrikalla ja eteläisen pallonpuoliskon maiden välillä tapahtuvalla muuttoliikkeellä; vaatii, että siirtolaisuuskysymys nostetaan keskeiselle sijalle Euroopan unionin ja sen kumppaneiden välisessä poliittisessa vuoropuhelussa, sekä kannattaa Euroopan ja Afrikan välisen huippukokouksen järjestämistä yhteisen poliittisen ratkaisun aikaansaamiseksi;

3. katsoo, että Euroopan maahanmuutto- ja kehitysyhteistyöpolitiikan olisi perustuttava ennen kaikkea kolmansia maita kohtaan osoitettavan solidaarisuuden ja yhteisen kehityksen periaatteisiin, jotta maahanmuuton syyt saadaan ratkaistua ja etenkin jotta köyhyys saadaan poistettua;

4. toistaa kannattavansa ihmisten liikkuvuutta yhtenä ihmisoikeutena ja katsoo, että tässä yhteydessä kyseistä käsitettä ei voida tarkastella markkinalogiikan mukaisesti; korostaa, että kaikissa alan politiikoissa pitää pyrkiä edistämään vapaaehtoista eikä pakollista liikkuvuutta;

5. korostaa, että siirtolaiskysymys on mahdollista ratkaista riittävällä tavalla Euroopan tasolla ainoastaan, jos otetaan käyttöön yhteinen strategia, jossa vahvistetaan selkeästi tavoitteet ja jäsenvaltioiden käytössä olevat mekanismit, joilla ne voivat yhdessä vastata tähän ilmiöön solidaarisesti;

6. muistuttaa, että kaikkien valtioiden velvollisuus on torjua ihmisten hyväksikäyttöä ja ihmiskauppaa; muistuttaa, että on olemassa multilateraalisia välineitä kuten kansainvälisen järjestäytyneen rikollisuuden vastainen Yhdistyneiden kansakuntien yleissopimus ja sen vastaavat pöytäkirjat, jotka muodostavat tehokkaan mekanismin, kun pyritään torjumaan ihmisillä ja maahanmuuttajilla käytävää kauppaa ja suojelemaan heidän perusoikeuksiaan sekä asettamaan oikeudessa syytteeseen ne, jotka harjoittavat kyseistä rikollista toimintaa; vaatii valtioita, jotka eivät vielä ole ratifioineet tätä yleissopimusta tai liittyneet siihen, toimimaan mahdollisimman nopeasti;

7. kehottaa sisällyttämään maahanmuuttokysymyksen EU:n ulkoisiin toimiin Barcelonan prosessin esimerkin mukaisesti;

8. pitää myönteisenä neuvoston ehdotusta, joka koskee maahanmuuttoa käsittelevän Euromed-ministerikokouksen järjestämistä vuonna 2006; tukee myös muuttoliikettä käsittelevää Euroopan unionin ja Afrikan huippukokousta Rabatissa kesäkuussa 2006 ja jossa keskustellaan Maghreb-maiden ja Saharan eteläpuolisen Afrikan muuttoliikkeestä Eurooppaan;

9. pitää kaikkia maahanmuuttopolitiikan parantamiseksi toteutettuja toimia myönteisinä ja korostaa, että tarvitaan kattava lähestymistapa, johon sisältyy selkeä näkemys tärkeimmistä maahanmuuttopolitiikassa toteutettavista toimista sen sijaan, että tuettaisiin hajanaisia toimia kyseisen politiikan kehittämiseksi;

10. suosittelee, että neuvosto ryhtyy asianmukaisiin toimiin, joilla varmistetaan kussakin jäsenvaltiossa maahanmuutosta ja kehityksestä vastaavien tahojen yhteistyön ja toimien yhteensovittamisen tehostaminen;

11. korostaa, että kehitysavun lisääminen on välttämätön toimenpide siirtolaisuuden nostamiseksi kehityksen moottoriksi mutta että tämä ei yksin riitä; kehottaa Euroopan unionia ja sen jäsenvaltioita noudattamaan vuonna 2005 tehtyjä poliittisia sitoumuksia;

12. suosittelee, että siirtolaisuus ja sen vaikutukset kehitykseen otettaisiin kokonaisvaltaisesti huomioon kaikissa niissä näkökohdissa ja toimissa, joilla pyritään täyttämään vuosituhannen kehitystavoitteet; palauttaa mieliin, että yleinen strategia tarvitsee menestyäkseen asianmukaisen oikeudellisen kehyksen sekä Euroopan unionissa että alkuperämaissa;

13. korostaa, että siirtolaiskysymys on integroitava paremmin kehitysapupolitiikkaan ja -suunnitelmiin, ja suosittelee, että kansallisesti kyseinen asia otettaisiin osaksi köyhyyden vähentämistä koskevia strategia-asiakirjoja;

14. tunnustaa siirtolaisten merkityksen EU:n ja alkuperämaiden välisten yhteyksien vahvistamisessa erityisesti muuttoliikkeeseen liittyvissä kysymyksissä; vaatii kehitysmaiden ja EU:n jäsenvaltioiden instituutioiden yhteistyön vahvistamista muun muassa yhteistä kehitystä koskevia hankkeita toteuttamalla;

15. katsoo, että yhteistyössä aikaansaatava kehitys, jossa tunnustetaan siirtolaisten rooli alkuperämaan kehityksen kannalta sekä vahvistetaan tätä roolia, on tunnustettava Euroopan tasolla;

16. korostaa, että voidakseen nostaa siirtolaisuuden kehityksen moottoriksi unionin on otettava käyttöönsä kaksi ensisijaista välinettä, jotka ovat

— riittävän joustavasti hallinnoitu erityisrahasto, josta rahoitetaan erityisesti toimia, joilla pyritään saamaan aikaan yhteistä kehitystä,

— takuurahasto, jolla varmistetaan siirtolaisten mikrotason hankkeiden jatkuvuus ja maksimoidaan niiden vaikutus kehitykseen;

17. katsoo, että Aeneas-ohjelma sekä sitä vuonna 2007 seuraava ohjelma on valjastettava kehitysstrategian palvelukseen erityisesti siten, että rahoitetaan toimia, joilla pyritään saamaan aikaan yhteistä kehitystä, ja että tavoitetta on noudatettava tiukasti, jotta voidaan esimerkiksi välttää se, että varoja osoitetaan Euroopan unionin ulkorajojen puolustamiseen;

18. korostaa, että ohjelman pitää vahvistaa muuttovirtojen hallintajärjestelmien tehokkuutta ja tukea alkuperä- ja kauttakulkumaille; suosittelee tätä varten, että ohjelmaan sisällytetään

— useita määrärahamuotoja (yhteinen kehitys, tutkimukset, turvallisuus jne.), jotta voidaan rahoittaa useisiin eri kohtiin liittyviä hankkeita,

— hankkeiden valintakriteerit sekä myönnettävän tuen tyyppiä ja määrää koskevat säännöt,

— hankkeiden valintakomitea, joka on vapaa tekemään päätöksissä näin vahvistetussa kehyksessä,

— kansalaisjärjestöille asetettujen sääntöjen tarkistaminen vakuusrahastojen osalta;

19. ehdottaa integroitujen alueellisten kehitysyhteistyösuunnitelmien laatimista Afrikan keskeisiä maastamuuttoalueita varten, jotta voidaan rahoittaa

— infrastruktuurien (vesihuollon, sähköverkkojen, terveyskeskusten, koulujen, teiden jne.) rakentamista,

— osa toimintakuluista tähän tarkoitukseen osoitetuista budjettivaroista;

katsoo, että vastaavia toimia voidaan toteuttaa Latinalaisen Amerikan ja Aasian keskeisillä maastamuuttoalueilla;

20. kiinnittää huomiota ongelmiin ja korkeisiin kustannuksiin, joita siirtolaisilla on heidän siirtäessään varoja alkuperämaahansa, ja korostaa lisäksi pankkien ulkopuolisen siirtojärjestelmän avoimuuden puutetta; vahvistaa, että on tarpeen ottaa käyttöön varma järjestelmä, joka takaa lähettäjän ja vastaanottajan tietojen suojan, jotta voidaan edistää kanavoituja rahalähetyksiä säänneltyjen siirtojen myötä, koska tietyt vaihtoehtoiset järjestelmät, joihin siirtolaiset turvautuvat, ovat joissakin tapauksissa todellisia kiskurijärjestelmiä;

21. kehottaa komissiota, jäsenvaltioita sekä kansallisia ja kansainvälisiä rahoituslaitoksia toteuttamaan toimia, joilla pyritään

— edistämään ja helpottamaan siirtolaisten keräämien varojen siirtoa siten, että varojensiirto olisi aiempaa halvempaa, nopeampaa ja turvallisempaa, jotta siirtolaisia kannustettaisiin käyttämään virallisia siirtokanavia,

— saamaan entistä suurempi osa siirtolaisista rahoituspalvelujen piiriin,

— kanavoimaan siirtolaisten kotimaahansa palauttamat varat tuottaviin sijoituksiin siten, että helpotetaan mikroyritysten ja pk-yritysten luotonsaantia ja kartoitetaan maahanmuuttajille suunnatut innovatiiviset rahoitustuotteet, kuten ”kehitystä eteenpäin vievä säästöohjelma”,

— varmistamaan ns. epävirallisten kanavien, erityisesti hawalan, kautta tehtyjen varainsiirtojen avoimuuden;

22. pyytää komissiota laatimaan ehdotuksen sääntelykehyksestä, jonka tarkoituksena on vähentää kustannuksia ja lisätä avoimuutta, mitä tulee siirtolaisten varainsiirtoihin alkuperämaahansa; palauttaa mieliin, että tällaiset rahalähetykset ovat toiseksi tärkein ulkoinen rahoituslähde kehitysmaille ja että niiden kulut voivat olla jopa 20 prosenttia kokonaissummasta;

23. tunnustaa pk-yritysten aseman merkityksen työpaikkojen luomisessa ja kehityksen edistämisessä; kehottaa komissiota kehittämään yhteistyössä Euroopan investointipankin kanssa ohjelmia, joilla maahanmuuttajia kannustetaan investoimaan aiempaa enemmän tällaisiin yrityksiin;

24. kehottaa komissiota ja jäsenvaltioita kehittämään ohjelmia, joiden tarkoituksena on koulutettujen siirtolaisten mobilisointi kehityksen palvelukseen siten, että vastataan palkkaerokustannuksista kotimaahansa paluuta harkitsevien hyvin koulutettujen henkilöiden puolesta, tai ottamalla käyttöön ”kahden oppituolin” järjestelmä julkisen sektorin henkilökuntaa (kuten opettajia, tutkijoita tai lääkäreitä) varten eteläisen pallonpuoliskon maissa; kehottaa komissiota laatimaan selvityksen kokemuksista, joita on saatu ”kahden oppituolin” järjestelmän kokeilusta jäsenvaltioissa;

25. kehottaa komissiota ja jäsenvaltioita tarkastelemaan mahdollisia toimia, joihin voitaisiin ryhtyä sen varmistamiseksi, että alkuperämaihin palaavat maahanmuuttajat voivat siirtää eläkkeensä ja sosiaalietunsa asianomaiseen alkuperämaahan;

26. pitää myönteisenä komission ehdotuksia niiden toimenpiteiden harkitsemisesta, jotka koskevat eläkeoikeuksien siirtämistä, pätevyyksien tunnustamista ja sellaisten järjestelmien toimintaa, jotka helpottavat tutkijoiden ja muiden akateemisesti koulutettujen liikkuvuutta, jotta he voivat halutessaan palata alkuperämaahansa ja kotoutua sinne menestyksekkäästi;

27. kehottaa Euroopan unionia ja sen jäsenvaltioita edistämään kiertosiirtolaisuutta tai edestakaista muuttoliikettä siten, että

— toteutetaan yhdessä alkuperämaiden kanssa väliaikaista maahanmuuttoa koskevia toimenpiteitä ja ohjelmia esimerkiksi siten, että myönnetään tietyille henkilöille toistuvaisviisumeita,

— tehdään eläkkeiden ja muiden sosiaaliavustusten siirrosta järjestelmällinen osa alkuperä- ja määränpäämaiden välistä toimintaa ja varmistetaan, että työntekijät saavat etuutensa (alle 25 prosenttia kansainvälisistä siirtolaisista asuu maissa, jotka ovat mukana tällaisissa sopimuksissa);

28. pitää myönteisenä komission aloitetta kiertosiirtolaisuuden edistämisestä, mikä tarkoittaa maahanmuuttajien kaksisuuntaista liikkuvuutta alkuperämaansa ja kohdemaansa välillä, minkä kautta he siirtävät hankkimansa tietämyksen ja kokemuksen käytettäväksi kotimaassaan; korostaa, että kiertosiirtolaisuuteen on ehdottomasti liitettävä kotouttamistoimet saapuville ja lähteville maahanmuuttajille; korostaa kansalaisyhteiskunnan, kansalaisjärjestöjen ja työmarkkinaosapuolten roolia tässä prosessissa;

29. pitää myönteisenä myös komission ehdotuksia, jotka koskevat oleskelu- ja työlupakysymyksiä koskevaa vuoropuhelua sekä sellaisten siirtotyöläisten liikkuvuutta koskevien ohjelmien hallintaa, joiden avulla maahanmuuttajien valmiudet saatetaan vastaamaan kehitysmaiden tarpeita;

30. pyytää pohjoisen ja eteläisen pallonpuoliskon maiden julkisia tahoja investoimaan kansalaisten opetukseen ja koulutukseen; toistaa tukevansa tavoitetta ”20/20”, jonka mukaan 20 prosenttia pohjoisen maiden julkisesta avusta ja 20 prosenttia etelän maiden kansallisesta talousarviosta osoitetaan peruspalveluihin;

31. kehottaa eteläisen pallonpuoliskon maita kehittämään strategioita, joiden tarkoituksena on ”kouluttaa ja pitää koulutetuista kiinni”, erityisesti nostamalla sosiaalisten ammattien arvostusta ja kiinnittämällä huomiota naisten tilanteeseen, koska he usein kärsivät tällaisesta syrjinnästä;

32. kehottaa unionia sisällyttämään ns. kunnollisen työn saannin helpottamisen jäsenvaltioiden asialistoihin kehitysasioista puhuttaessa; kehottaa lisäksi erityisesti

— sisällyttämään työssä noudatettavia perussääntöjä koskevat lausekkeet kaikkiin Euroopan unionin tai sen jäsenvaltioiden allekirjoittamiin kahdenvälisiin sopimuksiin,

— ottamaan käyttöön valvontavälineen (”kahdenväliset tarkkailijat”),

— helpottamaan kunnollisen työn saantia, koska työ on olennainen osa vuosituhannen yhdeksättä kehitystavoitetta;

pyytää kuitenkin, että tätä käsitettä ei käytetä pohjoisen pallonpuoliskon maissa tariffeihin perustumattomana esteenä pääsylle niiden markkinoille;

33. kehottaa Euroopan unionia ja jäsenvaltioita panemaan täytäntöön politiikkoja, joilla vähennetään aivoviennin kielteisiä taloudellisia ja sosiaalisia vaikutuksia eteläisen pallonpuoliskon maissa siten, että

— koulutuksessa suositaan työvoiman puutteesta kärsiviä aloja,

— rahoitetaan pohjoisen ja eteläisen pallonpuoliskon kumppanimaiden kesken laadittavia yhteisinvestointiohjelmia erityisesti niiden maiden ja alojen hyväksi, jotka kärsivät eniten aivoviennistä;

34. kehottaa ottamaan käyttöön ”eurooppalaiset käytännesäännöt” sekä jäsenvaltioissa sovellettavat kansalliset säännöt rekrytoinnin valvontaa varten;

35. panee tyytyväisenä merkille komission aikomuksen esittää erityinen ohjelma henkilöresurssikriiseihin vastaamiseksi terveysalalla Afrikassa;

36. pitää myönteisenä, että aiotaan kehittää kattava ja johdonmukainen lähestymistapa henkilöstön eettiseen rekrytointiin aloilla, jotka ovat erityisen alttiita aivovuodolle;

37. suhtautuu myönteisesti 15. ja 16. joulukuuta 2005 pidetyn Eurooppa-neuvoston puheenjohtajavaltion päätelmiin aiheesta ”Maahanmuuttoa koskevaa kokonaisvaltainen lähestymistapa” sekä viimeaikaisia komission ehdotuksiin, jotka liittyvät aivovientiin, alkuperämaahan suuntautuviin rahalähetyksiin, diasporaan, väliaikaiseen/kiertosiirtolaisuuteen, sosiaaliturvaetuihin, toistuvaisviisumeihin jne.;

38. katsoo, että ”aivojen kierrolla” on merkittävä rooli pyrittäessä lisäämään siirtolaisuuden myönteisiä vaikutuksia kehitykseen, kun otamme huomioon, että kehitysmaat osallistuvat täysimääräisesti ammattitaidon vaihtoon globaaleilla työmarkkinoilla; suosittelee komissiolle ja jäsenvaltioille, että ne sitoutuvat päättäväisesti tämän alan toimiin ja ehdottavat toimenpiteitä, joilla pyritään

— edistämään väliaikaista ja potentiaalista paluumuuttoa unionissa saatavien kokemusten perusteella,

— edistämään kehitysmaiden ja Euroopan unionin jäsenvaltioiden instituutioiden (kuten tutkimuslaitosten, yliopistojen ja sairaaloiden) välistä kumppanuutta,

— edistämään todistusten tunnustamista;

39. toteaa, että kolmansien maiden työntekijöiden tiettyjen ammatillisten ja/tai akateemisten pätevyyksien tunnustamatta jättäminen tai tunnustamisen vaikeuttaminen hankaloittaa tällaisten työntekijöiden pääsyä EU:n jäsenvaltioiden työmarkkinoille yhtäläisin ehdoin; katsoo myös, että EU:ssa työssä käyvillä maahanmuuttajilla olisi oltava oikeus osallistua koulutusohjelmiin, jotta he voivat kehittää ammattipätevyyttään;

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

40. kehottaa komissiota esittämään aloitteita, joilla helpotetaan ammatillisten pätevyyksien tunnustamista ja vahvistetaan vähimmäisstandardit eurooppalaisen vastaavuusjärjestelmän kehittämiseksi ulkomaisia todistuksia varten;

41. vaatii, että naisten erityinen rooli siirtolaisuudessa ja kehityksessä otettaisiin entistä paremmin huomioon, ja vaatii lisäksi erityisesti, että

— sukupuolikysymykset sisällytettäisiin kaikkiin siirtolaisuutta koskeviin kehitys- tai kehitysyhteistyöohjelmiin,

— naiset ja naisjärjestöt saisivat etusijan toimissa, joilla pyritään ottamaan huomioon muuttoliikkeiden rooli kehityksessä sekä rahoittamaan tähän liittyviä hankkeita,

— alkuperämaissa toteutetaan tiedotuskampanjoita laittomasta siirtolaisuudesta, laittomien siirtolaisten oikeuksista ja riskeistä, mukaan lukien ihmiskauppa, väkivalta ja seksuaalinen hyväksikäyttö;

42. pyytää jäsenvaltioita tukemaan toimia, jotka vahvistavat naispuolisten siirtotyöläisten yhteiskuntapoliittista, taloudellista ja psykologista vaikutusvaltaa etenkin heidän perheisiinsä nähden sekä auttavat heitä hankkimaan taitoja, joita he tarvitsevat voidakseen kotoutua kunnolla vastaanottavaan maahan, sekä oikeudet, aseman ja roolin turvaavia toimia, samalla kun ne vahvistavat naisten asioita ajavien kansalaisjärjestöjen asemaa sekä siirtolaisnaisten verkostojen tehtävää,

43. kehottaa jäsenvaltioita varmistamaan, että syrjimättömyysperiaatetta sovelletaan siirtolaisnaisten mahdollisuuksiin päästä yhteisön työmarkkinoille ja heidän osallistumiseensa näihin työmarkkinoihin, sekä takaamaan, että heidän sosiaalisia ja taloudellisia perusoikeuksiaan, etenkin palkkatasa-arvoa, kunnioitetaan;

44. kehottaa jäsenvaltioita kiinnittämään erityistä huomiota siirtolaisnaisten lapsiin, jotta heitä suojellaan hyvin ja jotta terveydenhoitopalvelujen käyttäminen ja koulutuksen saaminen tehdään heidän kannaltaan helpommaksi;

45. tukee ehdotusta julkilausumaksi ja ehdotusta sen täytäntöönpanoa koskevaksi toimintasuunnitelmaksi, jotka turvapaikka-, maahanmuutto ja liikkuvuusasioista vastaavat AKT-ministerit hyväksyivät Brysselissä 13. huhtikuuta 2006 antamassaan julkilausumassa ja toimintasuunnitelmassa ja jossa pyydetään luomaan virtuaalinen seurantakeskus AKT-maiden muuttoliikkeen osalta, jotta voidaan kerätä kattavia ja riippumattomia tietoja siirtolaiskysymyksen ratkaisun löytämiseksi AKT-maissa;

46. on tyytyväinen siihen, että AKT-maiden ja Euroopan unionin välille on tarkoitus ottaa käyttöön vuoden 2006 loppuun mennessä siirtolaisuutta koskeva väline; kehottaa tästä huolimatta komissiota selkiyttämään tavoitteitaan ja takaamaan, ettei kyseisen välineen käytössä poiketa sen alkuperäisestä kehitystavoitteesta;

47. epäilee, onko kannattavaa ja tehokasta laatia takaisinottoa koskevia sopimuksia ja lausekkeita, joiden tarkoituksena on liittää taloudellinen ja tekninen tuki yhteen kolmansien maiden ”takaisinottoperformanssin” kanssa; korostaa, että kyseinen vastavuoroisuusvaatimus uhkaa köyhdyttää siirtolaisuutta synnyttäviä maita;

48. kehottaa komissiota ehdottamaan toimenpiteitä, joilla parannetaan AKT-maiden valmiuksia harjoittaa itsenäistä siirtolaispolitiikkaa Euroopan siirtolaisrahaston tai AKT-EU-välineen yhteydessä;

49. katsoo, että Afrikan unionilla ja Afrikan alueellisilla järjestöillä voi olla keskeinen rooli taloudellisista syistä tapahtuvan siirtolaisuuden kanavoimisessa Afrikassa esimerkiksi yhteistä kehitystä koskevien, EU:n ja siirtolaisuutta synnyttävien maiden välisten yhteistyösopimusten tai kahden- ja monenvälisten sopimusten välityksellä, jotka sisältävät ihmisoikeuksien ja Kansainvälisen työjärjestön ILO:n normien noudattamista koskevia lausekkeita; katsoo, että Euroopan unionin on tuettava tämänsuuntaisia aloitteita;

50. katsoo, että AKT-maiden ja Euroopan unionin välinen kumppanuus tarjoaa etuoikeutetun foorumin, jossa voidaan esittää yhteisiä vastauksia siirtolaisuuteen liittyviin ongelmiin Cotonoun sopimuksen 13 artiklan nojalla; kehottaa komissiota sisällyttämään neuvottelujen alla oleviin talouskumppanuusohjelmiin tai takaisinnottosopimuksista mahdollisesti käytäviin neuvotteluihin tavoitteet, joilla pyritään

— varmistamaan AKT-maiden kansalaisten tasavertainen kohtelu sosiaaliturvaa koskevissa asioissa, mistä määrätään jo Lomén sopimuksessa mutta mikä on jäänyt vain kuolleeksi kirjaimeksi,

— parantamaan AKT-maiden kansalaisten mahdollisuuksia saada lyhytkestoisia viisumeita sekä luomaan sääntöjä, jotka suosivat enemmän väliaikaisen työvoiman liikkuvuutta,

— luomaan AKT-maihin tiedotusohjelma niille, jotka saattavat muuttaa unionin alueelle;

51. kehottaa komissiota laatimaan strategian, jolla tuetaan suurista siirtolaismääristä kärsiviä määränpää- ja kauttakulkumaita, ja tutkimaan yhteistyössä asianomaisten maiden kanssa muuttoliikkeen keskuksissa ja tunnetuilla kauttakulkualueilla sovellettavia, siirtolaisille suunnattuja toimintaohjelmia, joissa pääpaino on heikoimmassa asemassa olevilla siirtolaisryhmillä, kuten naisilla tai vanhemmistaan eroon joutuneilla alaikäisillä, ja joilla

— autetaan näitä väestöryhmiä saavuttamaan itsemääräämisoikeus ja saavuttamaan potentiaalinsa muulla tavoin kuin liikkuvuuden kautta,

— parannetaan kauttakulkevien siirtolaisten elinoloja erityisesti Sahelissa (tietopisteet, ulkomaisten siirtolaisten tukikeskukset),

— ehdotetaan sukupuolitautien ja aidsin ehkäisy- ja hoitotoimia muuttoliikkeen keskuksissa ja reiteillä, koska sukupuolitautien ja ihmisten liikkuvuuden välillä on yhteys;

52. pyytää, että nämä toimintaohjelmat käsittelevät erityisesti muuttoliikkeen ja karkotusten aiheuttamien psyykkisten vaikutuksen analysointia sekä näistä kielteisistä vaikutuksista kärsivien naisten ja lasten psyykkistä tukea ja hoitamista;

53. vaatii Euroopan unionia tukemaan kansainvälisen yhteisön tavoitteita, jotta selkeytettäisiin poliittisen sekä ympäristö- ja talouspakolaisen käsitteet, ja antamaan kaikille pakolaisryhmille asianmukaisen suojan ja avun; katsoo, että 28. heinäkuuta 1951 tehdyssä pakolaisten oikeudellista asemaa koskevassa yleissopimuksessa määrätty suoja pitää ulottaa koskemaan myös maansisäisiä pakolaisia; pyytää jäsenvaltioita ja kansainvälistä yhteisöä varmistamaan, että sisäisiä siirtymäliikkeitä koskevia YK:n perusperiaatteita kunnioitetaan, ja suosittelee, että näistä maansisäisten pakolaisten suojelun normeista laaditaan kansainvälinen yleissopimus;

54. on huolissaan taloudellisista vaikeuksista, joita YK:n pakolaisasiain päävaltuutetulla on; katsoo, että komission pitäisi lisätä taloudellista tukeaan päävaltuutetun johtamille hankkeille ja että Euroopan unionin, joka on päävaltuutetun keskeisin tukija, on painostettava muita lahjoittajia, jotta päävaltuutettu saisi resursseja tehtäviensä hoitamiseksi parhaissa olosuhteissa;

55. pyytää komissiota laatimaan hankkeita yhteistyössä YK:n pakolaisasiain päävaltuutetun, valtioiden tai alueellisten järjestöjen kanssa

— pakolaisten ja maansisäisten pakolaisten vapaaehtoiseksi kotiuttamiseksi,

— tukea koskevien jatkotoimenpiderakenteiden luomiseksi näiden väestönosien palatessa takaisin;

56. rohkaisee alkuperämaita ja kauttakulkumaita soveltamaan aktiivisesti maahanmuuttoa ja kehitystä koskevaa uutta lähestymistapaa;

57. pyytää komissiota käynnistämään vuoropuhelun siirtolaisten alkuperämaiden kanssa ja pyytämään niitä kieltämään ihmisoikeuksia rikkovat käytännöt, joihin kuuluvat naisten sukuelinten silpominen, pakkoavioliitot, moniavioisuus ja avioero ilman molempien osapuolten suostumusta;

58. pyytää komissiota arvioimaan laadullisesti ja määrällisesti kehitysavun kustannuksia ja kehitysapuohjelmia kolmansissa maissa sekä tekemään tilannekatsauksen tuloksista, joita on saavutettu naisten aseman parantamisen alalla siirtolaisten alkuperämaissa;

59. pyytää jäsenvaltioita ottamaan huolellisemmin huomioon konflikteista johtuvan pakolaisuuden sosiaaliset, fyysiset ja psykologiset vaikutukset siirtolaisnaisiin, jotka epävarman tilanteensa vuoksi voivat todennäköisemmin joutua väkivallan uhreiksi;

60. pyytää jäsenvaltioita ja Euroopan unionia varmistamaan, että väkivallan uhreiksi joutuneille siirtolaisnaisille tiedotetaan täysimääräisesti heidän oikeuksistaan, että heidän on todella mahdollista saada oikeudellista apua ja että he voivat saada itsenäisen oikeudellisen aseman sekä oleskelu- ja työluvan;

61. pyytää komissiota ja neuvostoa tiedottamaan järjestelmällisesti paikallisten edustustojen ja suurlähetystöjen välityksellä naisille, jotka haluavat muuttaa Euroopan unioniin, laillista maahanmuuttoa koskevista ehdoista, heidän oikeuksistaan ja velvollisuuksistaan sekä eurooppalaisissa yhteiskunnissa vallitsevista perusperiaatteista ja -arvoista;

62. pyytää siksi jäsenvaltioita kehittämään sellaisia kehitysyhteistyön erityisiä muotoja ja ohjelmia, joiden tarkoituksena on varmistaa, että konfliktien takia pakolaisiksi päätyneet naiset ja muut siirtolaisnaiset, jotka kärsivät siirtolaisuutensa henkisistä, fyysisistä ja yhteiskunnallisista seurauksista, saavat terveydellistä ja psykologista apua sekä sosiaaliapua;

63. korostaa hyvien käytäntöjen vaihtamisen olevan tärkeää sekä jäsenvaltioiden välillä että yhteisön ulkopuolisten maiden, etenkin kehitysmaiden, kanssa;

64. pitää valitettavana, ettei komissio ole ottanut huomioon sukupuolinäkökulmaa tiedonannossaan "Muuttoliikkeen ja kehityksen yhteys: käytännönläheisiä suuntaviivoja"; ehdottaa, että perustetaan toimielinten välinen korkean tason työryhmä, jonka tehtävänä olisi valvoa yhteisön maahanmuuttopolitiikan kehitystä sukupuolinäkökulmasta ja kehittää välineitä, joilla arvioidaan maahanmuuttopoliittisten toimenpiteiden vaikutusta sukupuolikysymyksiin ennen toimenpiteiden hyväksymistä;

65. kehottaa neuvostoa ja komissiota hyväksymään EU:n suuntaviivoja sekä konkreettisia ja kohdennettuja sukupuolikysymyksiin liittyviä tavoitteita ja osoittimia maahanmuuttopolitiikan alalla, mukaan lukien kansallisesti toteutettavia tiedotustoimia, joilla varmistetaan sukupuolinäkökulman sisällyttäminen maahanmuuttopolitiikkaan ja politiikan säännöllinen arvioiminen sukupuolikysymysten näkökulmasta;

66. pyytää neuvostoa, komissiota ja jäsenvaltioita laatimaan oikeudellisen kehyksen, joka takaa siirtolaisnaisille oikeuden saada oma passi ja oleskelulupa ja jonka nojalla näiden asiakirjojen pois ottaminen on rikos;

67. pyytää komissiota ja jäsenvaltioita tehostamaan siirtolaisnaisten alkuperämaiden kanssa käytävää vuoropuhelua naisten oikeuksien ja sukupuolten välisen tasa-arvon kunnioittamisen edistämiseksi sekä naisten köyhyyden ja taloudellisen riippuvuuden torjumiseksi;

68. huomauttaa, että maahanmuutto ja kotouttaminen ovat läheisessä yhteydessä toisiinsa ja että menestyksekäs maahanmuutto ja kaikkien osapuolten hyötyminen edellyttää, että maahanmuuttostrategioihin liitetään kokonaisvaltaiset ja monitahoiset kotouttamisstrategiat;

69. pitää valitettavana, ettei kotouttamisasiassa olla edistytty Tampereella 1999 pidetyn huippukokouksen jälkeen, ja katsoo, että Euroopan unionin on vastedes omaksuttava vastuunsa tällä alalla; pitää tältä osin myönteisenä, että on otettu käyttöön kolmansien maiden kansalaisten kotouttamisen eurooppalainen rahasto; tukee muuttoliikkeen eurooppalaisen seurantakeskuksen pikaista perustamista, jotta nopeutetaan Euroopan unionin ja jäsenvaltioiden pyrkimyksiä kotouttamisen alalla;

70. korostaa, että siirtolaiset ovat rikkaus vastaanottajamaille, ja vaatii siirtolaisten roolin parempaa tunnustamista ja vahvistamista; korostaa, että myös Euroopan kansalaisilla on siirtotyöläisten tapaan oikeutensa ja velvollisuutensa, joita on kunnioitettava;

71. pyytää jäsenvaltioita ottamaan nämä myönteiset näkökohdat mukaan kansallisiin tiedotuskampanjoihinsa;

72. kehottaa jäsenvaltioita ottamaan käyttöön oikeudenmukaisen ja avoimen menettelyn maahanmuuttajien työllistymismahdollisuuksien helpottamiseksi siten, että työterveys- ja työturvallisuusolosuhteet sekä yritysten palvelukseen ottamisen ehdot ovat kohtuulliset;

73. kehottaa komissiota ja jäsenvaltioita kehittämään erilaisia nuorisovaihtojärjestelyjä, tekemään aloitteita osana Euroopan yhteisön seitsemättä tutkimuksen, teknologian kehittämisen ja demonstroinnin puiteohjelmaa (2007-2013) ja edistämään lähempiä kulttuuri- ja koulutusyhteyksiä asianomaisten kolmansien maiden kanssa vahvistamalla EU:n ja kehitysmaiden välisten koulutuslaitosten yhteistyötä, sekä tukemaan sosiaalista kuntoutusta koskevia toimia;

74. kehottaa komissiota yhdessä jäsenvaltioiden kanssa edistämään ja kehittämään kehitysmaiden opiskelijoille ja vastavalmistuneille tarkoitettuja vaihto-ohjelmia, jotka — kuten Erasmus, Erasmus-Mundus, Comenius, Sokrates ja Leonardo da Vinci -ohjelmat, joista on jo saatu melko hyviä tuloksia — auttavat saavuttamaan tilapäisen maahanmuuton tavoitteet ja mahdollistavat hyvien käytänteiden ja tietotaidon siirtämisen alkuperämaihin;

75. kehottaa komissiota ja jäsenvaltioita parantamaan ei-rahoituksellisia, sosiaalisia ja ammattitaitoon liittyviä kehittämisen osatekijöitä auttamalla asianomaisia maita arvioimaan nuorten roolia ja parantamaan kotoutumista ja kansalaisuuden omaksumista sekä yhdistämällä taloudellisen maahanmuuton asianomaiset toimijat, kuten alkuperämaissa ja kohdemaissa toimivat kansalaisjärjestöt ja työmarkkinaosapuolet;

76. pyytää, ettei Euroopan unioni ja sen jäsenvaltiot tarkastelisi yhteistyössään kolmansien maiden kanssa siirtolaisuutta vain jatkeena omille rajoittaville maahanmuuttopolitiikoilleen; vastustaa unionin ja sen jäsenvaltioiden siirtolaispolitiikan ”ulkoistamista” eli sitä, että vastuu siirtolaisongelmista sysätään pelkästään eteläisten maiden harteille;

77. toteaa lisäksi, että muuttovirtojen hallintaa ei voida asettaa assosiaatiosopimusten ennakkoedellytykseksi;

78. kehottaa komissiota ja jäsenvaltioita tekemään käytännön ehdotuksia, joilla edistetään laillisten maahanmuuttokanavien käytettävyyttä, jotta laittoman työvoiman markkinoita sekä siirtolaistyöntekijöiden joutumista riiston kohteeksi voidaan torjua;

79. kehottaa jäsenvaltioita soveltamaan aitoa maahanmuuttopolitiikkaa, joka perustuu ihmisoikeuksien ja kansainvälisen oikeuden kunnioittamiseen;

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

80. kehottaa kaikkia Euroopan unionin jäsenvaltioita ratifioimaan siirtolaisten oikeuksien suojaamisesta annetun kansainvälisen yleissopimuksen sekä noudattamaan kaikilta osin kansainvälisiä sitoumuksiaan siirtolaisten ja heidän perheidensä suojelemiseksi;

81. panee merkille siirtotyöläisten hyväksikäytön lisääntymisen ja kehottaa jäsenvaltioita varmistamaan EU:n ja kansallisen työlainsäädännön täytäntöönpanon sekä tarjoamaan kaikille siirtotyöläisille oikeudellisen ja sosiaalisen suojelun huonoa kohtelua ja hyväksikäyttöä vastaan;

82. kehottaa Euroopan unionia ja sen jäsenvaltioita kaventamaan Euroopan unioniin muuttaneiden ulkomaalaisten ja jäsenvaltioiden kansalaisten nauttiman statuksen välistä kuilua siten, että edellisille myönnetään mahdollisimman hyvä oikeusturva pyrittäessä täyttämään tavoite, jonka mukaan Euroopan kansalaisuuden voivat saada myös yhteisön ulkopuolelta tulleet henkilöt;

83. tunnustaa olevan erittäin merkittävää, että kolmansien maiden kansalaisille varmistetaan koko unionissa vähintäänkin oikeuksien yhteinen vähimmäistaso; pitää siten myönteisinä suunnitelmia, joilla pyritään luomaan yhdenvertaiset lähtökohdat kaikille Euroopan unionin työmarkkinoille saapuville maahanmuuttajille;

84. pitää myönteisenä, että kausityöntekijöitä varten aiotaan luoda oikeudenmukainen ja avoin hyväksymismenettely ja että heille aiotaan taata oikeuksia; katsoo, että suppean tai vähäisen ammattitaidon omaavien maahanmuuttajien tilanteeseen olisi kiinnitettävä asianmukaista huomiota; katsoo, että näitä erityisen haavoittuvassa asemassa olevia työntekijäryhmiä on suojeltava syrjinnältä ja riistämiseltä;

85. pyytää jäsenvaltioita takaamaan itsenäisen aseman ja työluvan myöntämisen oikeudellisen aseman pääasiallisen haltijan puolisolle ja lapsille, kun perheen yhdistämistä koskeva pyyntö on hyväksytty, jotta heidän oikeutensa voidaan täysin taata ja suojata ja jotta heidän sopeutumistaan yhteiskuntaan voidaan helpottaa;

86. pyytää jäsenvaltioita nimittämään eräänlaisen keskustelunjohtajan (oikeusasiamiehen) kansallisesti tai paikallisesti siirtolaisten työoloja, oikeudellista suojaa tai syrjintää koskevien pyyntöjen ja valitusten käsittelemiseksi ja pyytää komissiota tarkastelemaan jäsenvaltioiden kansallisia ja alueellisia hyviä käytäntöjä tällä alalla;

87. pitää valitettavana, ettei ihmiskaupan ja muuttoliikkeen välisiä yhteyksiä ole tunnustettu; toteaa, että useat ihmiskaupan uhreiksi joutuneet naiset eivät saa minkäänlaista oikeudellista tai sosiaalista suojelua; pyytää komissiota ja jäsenvaltiota keskittymään ihmiskaupan torjumista koskeviin strategioihin, joilla pyritään ehkäisemään ihmiskauppaa ja suojelemaan sen uhreja; kehottaa jäsenvaltioita myöntämään näille naisille pitkäaikaisen oleskeluluvan;

88. vaatii komissiota ja neuvostoa antamaan siirtolaisuuden yhteydessä ilmenevän ihmissalakuljetuksen torjunnalle keskeisen sijan Euroopan unionissa sekä myöntämään tälle työlle riittävät varat; katsoo, että valmisteilla olevan toimintaohjelman on heijasteltava tätä prioriteettia ja asetettava erityistä painoarvoa kaikkein haavoittuvimpiin ryhmiin ja erityisesti naisiin ja alaikäisiin sekä korostettava alkuperä- ja kauttakulkumaiden välisen yhteistyön tarvetta;

89. edellyttää, ettei komissio hyväksyessään toimia kehitysmaista lähtöisin olevan järjestäytyneen ihmiskaupan torjumiseksi kriminalisoi uhreja vaan keskittyy syyllisten rankaisemiseen; toteaa, että monet ihmiskaupan uhreiksi joutuneet naiset ovat oikeudellisen ja sosiaalisen suojelun tavoittamattomissa; kehottaa jäsenvaltioita takaamaan näille naisille mahdollisuuden pitkäaikaiseen oleskelulupaan;

90. pyytää neuvostoa sisällyttämään tämän päätöslauselman suositukset yhteiseen kantaan, jota valmistellaan YK:n syyskuussa 2006 järjestämään kansainvälistä muuttoliikettä ja kehitystä koskevaan korkean tason vuoropuheluun;

91. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle sekä Euroopan unionia jäsenvaltioiden ja AKT-maiden hallituksille, AKT-EU-ministerineuvostolle sekä AKT:n ja EU:n yhteiselle parlamentaariselle edustajakokoukselle.

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

P6_TA(2006)0320

Reilu kauppa ja kehitys

Euroopan parlamentin päätöslauselma reilusta kaupasta ja kehityksestä (2005/2245(INI))

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon 2. heinäkuuta 1998 antamansa päätöslauselman oikeudenmukaisesta kaupasta ([1]),

— ottaa huomioon 10. huhtikuuta 2003 antamansa päätöslauselman kansainvälisten kahvimarkkinoiden kriisistä ([2]),

— ottaa huomioon 12. helmikuuta 2004 annetun Euroopan komission tiedonannon neuvostolle ja Euroopan parlamentille aiheesta ”Maatalousalan perushyödykeketjut, riippuvuus ja köyhyys — Ehdotus EU:n toimintasuunnitelmaksi” (KOM(2004)0089),

— ottaa huomioon komission 29. marraskuuta 1999 neuvostolle antaman tiedonannon reilusta kaupasta (KOM(1999)0619),

— ottaa huomioon 27. lokakuuta 2005 annetun Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ”Eettinen kauppa ja takeet kuluttajille antavat ohjelmat” ([3]),

— ottaa huomioon Afrikan unionin kauppaministerikokouksen Arushassa 21.-23. marraskuuta 2005 hyväksymän julistuksen ja toimintasuunnitelman afrikkalaisista hyödykkeistä,

— ottaa huomioon São Paulossa 13.-18. kesäkuuta 2004 pidetyssä YK:n kauppa- ja kehityskonferenssin (UNCTAD) yhdennessätoista kokouksessa saavutetun yhteisymmärryksen,

— ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 177-181 artiklan,

— ottaa huomioon Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden ryhmän jäsenten sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden välisen kumppanuussopimuksen, joka allekirjoitettiin Cotonoussa 23. kesäkuuta 2000 (Cotonoun sopimus) ([4]) ja jota tarkistettiin Luxemburgissa 25. kesäkuuta 2005 ([5]), sekä erityisesti sen 23 artiklan g kohdan,

— ottaa huomioon Cotonoun sopimuksen yhteistyöstrategioiden yhteenvedon, jonka komissio antoi vuonna 2001,

— ottaa huomioon vuonna 2004 julkaistun ympäristöä säästäviä julkisia hankintoja koskevan komission käsikirjan nimeltään ”Buying Green”,

— ottaa huomioon 9. joulukuuta 2005 käynnistetyn AFNOR-hankkeen (Agence française de normalisation), joka koskee reilun kaupan menettelytapoihin sovellettavia perusteita,

— ottaa huomioon työjärjestyksen 45 artiklan,

— ottaa huomioon kehitysyhteistyövaliokunnan mietinnön ja kansainvälisen kaupan valiokunnan lausunnon (A6-0207/2006),

A. ottaa huomioon, että reilu kauppa on osoittautunut tehokkaaksi tavaksi edistää kestävää kehitystä,

B. ottaa huomioon, että reilu kauppa ja muut riippumattoman seurannan alaiset, yhteiskunnallisia standardeja ja ympäristöstandardeja edistävät kaupan alan aloitteet pyrkivät markkinoimaan ja myymään tiettyjen yhteiskunta-, ympäristö- ja kehityskriteereiden mukaisia tuotteita ja edistämään niiden kauppaa,

C. katsoo, että reilu kauppa ja muut riippumattoman seurannan alaiset, yhteiskunnallisia standardeja ja ympäristöstandardeja edistävät kaupan alan aloitteet ovat tärkeitä välineitä vuosituhannen kehitystavoitteiden saavuttamiseksi erityisesti köyhyyden poistamisen ja kehityksen edistämistä koskevan maailmanlaajuisen kumppanuuden osalta,

---

([1]) EYVL C 226, 20.7.1998, s. 73.
([2]) EUVL C 64 E, 12.3.2004, s. 607.
([3]) EUVL C 28, 3.2.2006, s. 72.
([4]) EYVL L 317, 15.12.2000, s. 3.
([5]) EUVL L 287, 28.10.2005, s. 4.

D. ottaa huomioon, että monien kehitysmaiden maatalouden tärkeimpien vientituotteiden, kuten sokerin, puuvillan, kaakaon ja kahvin, hinnat putosivat 30-60 prosenttia vuosina 1970-2000, mikä pakotti pienviljelijät myymään tuotteitaan alle tuotantohintojen ja kavensi monien maailman köyhimpien maiden tuottoja, ja katsoo, että reilu kauppa voi tarjota ratkaisuja,

E. ottaa huomioon, että Maailman kauppajärjestön WTO:n jäsenet velvoitetaan tullitariffeja ja kauppaa koskevan yleissopimuksen (GATT) XXXVI-XXXVIII artiklassa tarvittaessa ryhtymään yhteisiin toimiin perushyödykkeiden hintojen vakauttamiseksi; ottaa huomioon, että Afrikan unioni vaatii perushyödykekysymystä osaksi käynnissä olevia WTO-neuvotteluja,

F. ottaa huomioon, että Cotonoun sopimuksen 23 artiklan g kohdassa määrätään tuesta reilun kaupan edistämiseksi ja Cotonoun sopimuksen yhteistyöstrategioiden yhteenvedon 2.6.3 jakson 64 kohdassa todetaan, että ”yhteistyöllä tuetaan sekä kehitysmaiden tuottajaryhmittymiä että EU:ssa toimivia kansalaisjärjestöjä yhteisön talousarvion ja Euroopan kehitysrahaston turvin. Tukea käytetään uusien tuotteiden lanseeraukseen, kuluttajien valistuskampanjoihin, opetustoimintaan ja toimintaedellytysten kehittämiseen”,

G. ottaa huomioon, että reilulla kaupalla pyritään kahteen erottamattomaan tavoitteeseen: toisaalta tarjoamaan mahdollisuuksia kehitysmaiden pienen mittakaavan tuottajien ja työntekijöiden kehittymiseen sekä toisaalta vaikuttamaan kansainväliseen kauppajärjestelmään ja yksityisyrityksiin, jotta niistä tulisi oikeudenmukaisempia ja ne edistäisivät kestävää kehitystä; ottaa huomioon, että kansainvälinen reilun kaupan liike tavoittelee jälkimmäistä tavoitetta olemalla esimerkkinä ja painostamalla hallituksia, kansainvälisiä järjestöjä ja yrityksiä,

H. ottaa huomioon, että monet muut riippumattoman seurannan alaiset, yhteiskunnallisia standardeja ja ympäristöstandardeja edistävät kaupan alan aloitteet pyrkivät sekä tukemaan kehitysmaiden tuottajien ja työntekijöiden kestävää kehitystä että mahdollistamaan sen, että yksityiset yritykset voivat osallistua aktiivisesti ja tehokkaasti kestävän kehityksen tukemiseen,

I. ottaa huomioon, että reilun kaupan järjestöt ovat tärkeitä lisättäessä tietoisuutta pohjois-etelä -suhteista, erityisesti julkisten kampanjoiden, kansalaisten keskinäisen yhteistyön sekä reilun kaupan kaupunkien ja yliopistojen avulla,

J. ottaa huomioon, että reilun kaupan myynti on kasvanut Euroopassa vuosittain keskimäärin 20 prosenttia vuodesta 2000 lähtien ja että yli miljoona tuottajaa perheineen hyötyy siitä, mikä osoittaa, että eurooppalaiset kuluttajat ovat entistä kiinnostuneempia vastuullisesta ostamisesta; ottaa huomioon, että tällaisen kaupan kasvu on erilaista EU:n eri jäsenvaltioissa ja että reilun kaupan osuus koko markkinoista on edelleen pieni, mutta osuus kasvaa nopeasti, ja myös kansainväliset suuntaukset ovat yhtä rohkaisevia,

K. ottaa huomioon, että yhä useammat eurooppalaiset vähittäismyyjät tukevat merkittävästi reilua kauppaa ja muita riippumattoman seurannan alaisia, yhteiskunnallisia standardeja ja ympäristöstandardeja edistäviä kaupan alan aloitteita välittämällä sen arvoja ja tarjoamalla reilun kaupan tuotteita myymälöissään,

L. ottaa huomioon, että miljoonat tuottajat haluavat liittyä reilun kaupan järjestelmään ja muihin riippumattoman seurannan alaisiin, yhteiskunnallisia standardeja ja ympäristöstandardeja edistäviin kaupan alan aloitteisiin, ja ottaa huomioon, että vaikka lisäkasvulle on valtavat mahdollisuudet; ottaa huomioon, että kansainvälinen kauppa- ja maatalouspolitiikka aiheuttaa hankaluuksia erityisesti kehitysmaiden pienille ja keskisuurille yrityksille, mukaan luettuna reilun kaupan tuottajat,

M. katsoo, että Euroopan kuluttajia on valistettava reilun kaupan myönteisistä vaikutuksista tuottajien ja paikallisyhteisöjen sosioekonomiseen tilanteeseen,

N. ottaa huomioon, että tuottajat ja kuluttajat hyötyvät yhtenäisestä ja tunnistettavasta reilun kaupan merkistä, joka on jo käytössä,

O. ottaa huomioon, että reilun kaupan yhteydessä olisi kiinnitettävä erityistä huomiota naisten asemaan, sillä he ovat kestävän kehityksen tärkeimpiä taloudellisia toimijoita,

P. ottaa huomioon, että reilu kauppa on osoittautunut tehokkaaksi välineeksi tukea alkuperäiskansoja, sillä se antaa heille mahdollisuuden myydä tuotteita suoraan Euroopan markkinoille ja noudattaa samalla perinteisiä elämän- ja tuotantotapoja,

Q. ottaa huomioon, että reilun kaupan tuotteita markkinoidaan kahta eri reittiä: yhdennettyä reittiä, jossa reilun kaupan järjestöt tuovat tuotteet (pääasiassa käsityötuotteet) maahan ja levittävät ne reilun kaupan erikoisliikkeisiin (maailmankauppoihin), ja merkintäreitti, jossa erityiset reilun kaupan sertifiointitoimistot merkitsevät tuotteet, ja merkinnät osoittavat, että tuotantoketjussa noudatetaan reilun kaupan periaatteita,

R. ottaa huomioon, että kansainvälinen reilun kaupan liike — erityisesti seuraavat järjestöt: FLO (Fairtrade Labelling Organizations International), IFAT (International Fair Trade Association), NEWS (Network of European Worldshops) ja Euroopan vapaakauppaliitto EFTA — on kehittänyt viiden viime vuosikymmenen aikana kansainvälisesti yhdenmukaistetut vapaaehtoiset standardit merkityille ja muille kuin merkityille reilun kaupan tuotteille ja järjestöille,

S. ottaa huomioon, että reilun kaupan menestyksen ja oikeudellisen suojan puutteen vuoksi on vaarana, että yritykset voivat käyttää käsitettä väärin tulemalla reilun kaupan markkinoille noudattamatta asianmukaisia perusteita; katsoo, että tämä voi vähentää kehitysmaiden köyhien ja syrjäytyneiden tuottajien etuja ja myös vähentää avoimuutta kuluttajia kohtaan ja että tämä voi loukata heidän oikeuttaan asianmukaisiin tuotetietoihin,

T. ottaa huomioon, että jotkut jäsenvaltiot ovat käynnistäneet lainsäädäntöprosesseja reilun kaupan termin ja reilun kaupan järjestöjen perusteiden säätelemiseksi,

U. ottaa huomioon, ettei komissiolla ole selkeää politiikkaa reilusta kaupasta tai muusta riippumattoman seurannan alaisesta, yhteiskunnallisia standardeja ja ympäristöstandardeja edistävästä kaupasta eikä eri pääosastojen toimintaa ole sovitettu yhteen jäsennellysti tältä osin,

V. ottaa huomioon, että reilun kaupan ja sen järjestöjen sekä muiden riippumattoman seurannan alaisen, yhteiskunnallisia standardeja ja ympäristöstandardeja edistävän kaupan alan aloitteiden Euroopassa nykyisin saama tuki on suppeaa ja hajanaista,

W. ottaa huomioon, että reilun kaupan tuotteita on entistä enemmän tarjolla Euroopan yhteisön toimielimissä,

X. ottaa huomioon, että on olemassa WTO:n sääntöjen kanssa yhdenmukaisia keinoja, joilla hallitukset voivat tukea reilua kauppaa, jos ne eivät aiheuta syrjintää WTO:n jäsenmaiden välillä,

1. kehottaa komissiota antamaan reilua kauppaa koskevan suosituksen, jossa tunnustetaan, että ei-sitova säädös on tällä hetkellä asianmukainen keino, joka ei aiheuta liikasääntelyn uhkaa, ja harkitsemaan suosituksen antamista muista riippumattoman seurannan alaisen, yhteiskunnallisia standardeja ja ympäristöstandardeja edistävän kaupan alan aloitteista;

2. katsoo, että reilun kaupan on väärinkäytön riskin torjumiseksi täytettävä erinäisiä kriteereitä, jotka Euroopassa toimiva reilun kaupan liike on määritellyt seuraavasti:

a) reilu tuottajahinta, joka takaa reilun palkan ja joka kattaa kestävän tuotannon ja elämisen kustannukset. Tämän hinnan on oltava ainakin yhtä korkea kuin reilun kaupan vähimmäishinnan ja palkkion, niiltä osin kuin reilun kaupan järjestöt ovat ne määritelleet,

b) maksujen maksaminen osittain etukäteen, jos tuottaja niin pyytää,

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

c) pitkäaikaiset, vakaat suhteet tuottajiin ja tuottajien osallistuminen reilun kaupan standardien määrittelemiseen,

d) avoimuus ja jäljitettävyys koko tuotantoketjun ajan asianmukaisen tiedon takaamiseksi kuluttajille,

e) tuotanto-olosuhteet, jotka noudattavat Kansainvälisen työjärjestön (ILO) kahdeksaa keskeistä yleissopimusta,

f) ympäristön kunnioittaminen, ihmisoikeuksien ja erityisesti naisten ja lasten oikeuksien suojelu ja sellaisten perinteisten valmistusmenetelmien kunnioittaminen, jotka edistävät taloudellista ja sosiaalista kehitystä,

g) toimintaedellytysten kehittäminen ja vaikutusmahdollisuuksien antaminen tuottajille, erityisesti kehitysmaiden pienen mittakaavan tuottajille ja syrjäytyneille tuottajille sekä työntekijöille, heidän järjestöilleen ja vastaaville yhteisöille, jotta reilun kaupan kestävyys varmistetaan,

h) tuottajajärjestöjen tuotannon ja markkinoillepääsyn tukeminen,

i) tiedotustoimien lisääminen reilun kaupan tuotannosta ja kauppasuhteista, reilun kaupan tehtävästä ja tavoitteista sekä kansainvälisissä kauppasuhteissa vallitsevasta epäoikeudenmukaisuudesta,

j) kyseisten ehtojen valvonta ja vahvistaminen tavalla, joka antaa suuremman roolin etelän järjestöille, johtaa kustannusten alenemiseen ja paikallisten tahojen keskeisempään osallistumiseen sertifiointiprosessissa,

k) säännöllinen reilun kaupan toimien vaikutusten arviointi;

3. korostaa, että merkittävin lisäys reilun kaupan tuotteiden myynnissä on saatu aikaan merkittyjen tuotteiden avulla ja että useimmat Euroopan maat ovat kehittäneet reilun kaupan merkintää koskevia aloitteita;

4. toteaa, että Eurooppa on reilun kaupan tuotteiden suurin markkina-alue, jolla tapahtuu arvioiden mukaan 60-70 prosenttia koko maailman myynnistä ja joka tarjoaa potentiaalia lisäkasvuun;

5. palauttaa mieliin, että vapaan ja reilun monenvälisen kaupan järjestelmän perustaminen on paras keino saavuttaa tehokas ja kaikkien eduksi koituva globalisaation hallinnointi; toteaa lisäksi, että reilun kaupan järjestelmä on osoittautunut tehokkaaksi köyhyyden vähentämisessä ja kestävän kehityksen edistämisessä, ja uskoo, että se pitkällä aikavälillä voisi helpottaa kehitysmaiden tasavertaista osallistumista monenväliseen kauppaan, taata niille vakaan ja kestävän pääsyn Euroopan markkinoille ja lisätä kuluttajien tietoisuutta;

6. palauttaa mieliin, että kansainvälisillä kauppasopimuksilla ei ole onnistuttu ajamaan köyhien maiden asiaa, kun taas reilun kaupan järjestelmä on osoittautunut tehokkaaksi köyhyyden vähentämisessä ja kestävän kehityksen edistämisessä; katsoo, että tällä järjestelmällä voidaan pitkällä aikavälillä onnistua saamaan kehitysmaat täysin mukaan monenväliseen kauppajärjestelmään;

7. pyytää komissiota ja neuvostoa edistämään reilua kauppaa sekä muita riippumattoman seurannan alaisen, yhteiskunnallisia standardeja ja ympäristöstandardeja edistävän kaupan alan aloitteita tehokkaina välineinä vuosituhannen kehitystavoitteiden saavuttamiseksi ja tunnustamaan reilun kaupan järjestöjen ja muiden riippumattoman seurannan alaisen, yhteiskunnallisia standardeja ja ympäristöstandardeja edistävän kaupan alan aloitteiden tärkeän aseman kehitysmaiden pienten ja syrjäytyneiden tuottajien tukemisessa sekä eurooppalaisten kuluttajien erityisesti reilua kauppaa sekä yleisesti kestäviä ja eettisiä pohjois-etelä-kauppasuhteita koskevan tiedon lisäämisessä;

8. palauttaa mieliin, että unionin kauppapolitiikalla on parannettava etelän pientuottajien pääsyä markkinoille;

9. kehottaa komissiota teettämään tutkimuksen siitä, miten reilusta kaupasta voitaisiin tehdä kestävän kauppapolitiikan malli, jolla voitaisiin myös edistää etelän ja pohjoisen välistä tasapuolista kauppavaihtoa ja tunnistaa ne kaupan esteet, joista on eniten haittaa maailman köyhille;

10. kehottaa komissiota tunnustamaan, että reilun kaupan ohella on olemassa muitakin uskottavia järjestelmiä, jotka ovat kansainvälisen ympäristömerkintäorganisaation ISEAL:n alaisina mukana määrittelemässä sosiaali- ja ympäristönormeja kolmansien osapuolten sertifiointien yhteydessä;

11. pyytää komissiota ja jäsenvaltioita ryhtymään asianmukaisiin toimiin sen varmistamiseksi, että kuluttajat saavat kaiken tarvitsemansa informaation tietoon perustuvien valintojen tekemiseksi; uskoo, että kuluttajilla on oltava oikeus saada tuotetietoa nopeasti, ja sen on oltava ymmärrettävää ja avoimesti esitettyä;

12. kehottaa komissiota tekemään yhteistyötä kansainvälisen reilun kaupan liikkeen kanssa sellaisten selkeiden ja yleisesti sovellettavien kriteerien löytämiseksi, joita voitaisiin käyttää kuluttajille suunnattujen takuujärjestelmien arviointiin; näin voitaisiin vahvistaa kuluttajien luottamusta tällaisiin järjestelmiin ja vahvistaa reilun kaupan tuotteiden tuotantoaloja;

13. kehottaa komissiota julkaisemaan reilua kauppaa koskevia ”ehdotuspyyntöjä”, joiden tavoitteena olisi kuluttajien tietoisuuden lisääminen, kuluttajille suunnattujen takuujärjestelmien ja pakkausmerkintöjen käytön tukeminen sekä järjestelmällisen tietojenkeruun ja vaikutusten arvioinnin varmistaminen koko EU:ssa;

14. pyytää komissiota parantamaan reilua kauppaa ja muita riippumattoman seurannan alaisen, yhteiskunnallisia standardeja ja ympäristöstandardeja edistävän kaupan alan aloitteita koskevien toimiensa koordinointia kehitysyhteistyöstä, kaupasta, työllisyydestä ja sosiaaliasioista, kuluttajansuojasta, sisämarkkinoista ja maataloudesta vastaavien pääosastojen välillä ja tekemään reilusta kaupasta ja muista riippumattoman seurannan alaisen, yhteiskunnallisia standardeja ja ympäristöstandardeja edistävän kaupan alan aloitteista keskeisen osan kyseisten alojen politiikkaa;

15. pyytää komissiota ja neuvostoa tutkimaan ja harkitsemaan alhaisen alv-asteen soveltamista reilun kaupan tuotteisiin ja poistamaan tuontitullit kehitysmaiden reilun kaupan tuotteilta; korostaa, että alhaisen alv-asteen tuotteita olisi tarkkailtava tiiviisti väärinkäytösten välttämiseksi;

16. kehottaa jäsenvaltioita, jotka parhaillaan kehittävät reilun kaupan lainsäädäntöä tai reilun kaupan järjestöihin ja muihin riippumattoman seurannan alaisen, yhteiskunnallisia standardeja ja ympäristöstandardeja edistävän kaupan alan aloitteisiin vaikuttavaa lainsäädäntöä, pohjaamaan aiheelliset perusteet asianosaisten tahojen, kuten kansainvälisen reilun kaupan liikkeen tietoihin ja kokemuksiin sekä arvioimaan ensimmäisenä huolellisesti liikasääntelyn riskin sekä tällaisen sääntelyn mahdollisen vaikutuksen pieniin ja syrjäytyneisiin tuottajiin;

17. kehottaa komissiota panemaan täytäntöön Cotonoun sopimuksen 23 artiklan g kohdan sekä sopimuksen yhteistyöstrategioita koskevan yhteenvedon määräykset, erityisesti sen 61-64 kohdan;

18. kehottaa komissiota perustamaan sisäisen yhteyspisteen, jolla varmistettaisiin reilua kauppaa koskevien asioiden koordinointi eri yksiköiden välillä;

19. pyytää komissiota antamaan apua reilulle kaupalle:

a) kehitysmaissa: muun muassa toimet uusien reilun kaupan tuotteiden kehittämiseksi, tekninen apu ja toimintaedellytysten kehittäminen (esimerkiksi eurooppalaisten terveys- ja kasvinsuojelustandardien, alkuperäsääntöjen sekä lisääntyvien yritysstandardien täyttäminen), tuotantoon siirtymisen kannustaminen (arvon lisääminen), toimintaedellytysten kehittämistä ja vaikutusmahdollisuuksien parantamista koskevien ohjelmien tukeminen, reilun kaupan tuottajien ennakkorahoituksen tukeminen ja reilun kaupan tuotteiden jakelun avustaminen paikallisilla markkinoilla ja erityisesti naisten toteuttamien hankkeiden korostaminen,

b) EU:ssa: muun muassa reilua kauppaa koskevia tiedotusohjelmia tukevat toimet, julkiset kampanjat ja kannatustoimet, vaikutustutkimukset ja parhaat käytännöt, tuotantoketjun analyysit, jäljitettävyyden ja luotettavuuden arviointi, reilun kaupan markkinointituki ja maailmankauppojen käytännön tuki,

c) EU:ssa ja kehitysmaissa: reilun kaupan järjestöjen toiminnan ja aseman edistäminen;

20. pyytää komissiota asianosaisten tahojen kuulemisen jälkeen esittämään parlamentille ehdotuksen asianmukaisista toimista ja rahoituksesta reilun kaupan ja muiden riippumattoman seurannan alaisen, yhteiskunnallisia standardeja ja ympäristöstandardeja edistävän kaupan alan aloitteiden yhteydessä;

21. pyytää komissiota etsimään keinoja reilua kauppaa ja muita riippumattoman seurannan alaisen, yhteiskunnallisia standardeja ja ympäristöstandardeja edistävän kaupan alan aloitteita koskevan tiedotuksen kehittämiseksi;

22. pyytää Euroopan julkisia viranomaisia sisällyttämään reilun kaupan perusteet julkisiin tarjouskilpailuihinsa ja hankintapolitiikkaansa, ja pyytää komissiota edistämään tätä esimerkiksi laatimalla suuntaviivoja reilun kaupan hankintoja varten;

23. muistuttaa, että erityisesti julkisoikeudelliset alueelliset elimet tekevät suuria investointeja tavaramarkkinoihin; kehottaa niitä siksi kiinnittämään tarjouskilpailuissaan erityistä huomiota reilun kaupan tuotteisiin;

24. on tyytyväinen erityisesti Euroopan parlamentin lisääntyneisiin ponnisteluihin tarjota reilun kaupan tuotteita ja korostaa, että kaikkien EU:n toimielinten olisi käytettävä reilun kaupan tuotteita sisäisissä palveluissaan;

25. tähdentää, että reilu kauppa ja muut riippumattoman seurannan alaisen, yhteiskunnallisia standardeja ja ympäristöstandardeja edistävän kaupan alan aloitteet voivat olla tehokas väline yritysten sosiaalisen tietoisuuden lisäämiseksi ja niiden yhteiskunnallisen vastuun kasvattamiseksi;

26. korostaa, että yritysten sosiaalista vastuuta koskevasta EU:n politiikasta on tehtävä paremmin osallisuutta edistävä jatkamalla ja tehostamalla eri sidosryhmien foorumeja, joihin osallistuvat myös reilun kaupan järjestöt;

27. kehottaa komissiota tukemaan järjestelmiä, joissa tuottajat osallistuvat hinnoitteluun mahdollisuuksien mukaan, kuten Cotonoun sopimuksen yhteistyöstrategioiden yhteenvedon 63 kohdassa määrätään;

28. kehottaa komissiota tukemaan Afrikan unionia perushyödykkeiden hintojen sisällyttämisessä ensisijaisena aiheena käynnissä oleviin kauppaneuvotteluihin WTO:ta koskevien sitoumustensa, erityisesti GATT:in XXXVI-XXXVIII artiklan, mukaisesti;

29. kehottaa komissiota GATT-sopimuksen XXXVIII artiklan 2 kohdan a alakohdan mukaisesti suunnittelemaan erityisesti vähemmän kehittyneiden maiden kannalta kiinnostavien tuotteiden ”maailmanmarkkinointiedellytysten vakaannuttamiseksi ja kehittämiseksi toimenpiteitä, joihin sisältyisi tällaisten tuotteiden vakaiden, kohtuullisten ja kannattavien vientihintojen saavuttaminen”;

30. on tyytyväinen erityisten yhteiskuntaa ja ympäristöä koskevien lausekkeiden sisällyttämiseen yleiseen tullietuusjärjestelmään (GSP+), mutta pitää valvontajärjestelmän vahvistamista tarpeellisena;

31. kehottaa komissiota kehittämään johdonmukaisen politiikan pienten ja syrjäytyneiden tuottajien, reilun kaupan tuottajat mukaan lukien, edistämiseksi ja suojelemiseksi ja ottamaan heidän näkemyksensä sekä muihin riippumattoman seurannan alaisen, yhteiskunnallisia standardeja ja ympäristöstandardeja edistävän kaupan alan aloitteisiin kuuluvien tuottajien näkemykset huomioon kahdenvälisissä, alueellisissa ja monenvälisissä kauppaneuvotteluissa, kuten talouskumppanuussopimuksissa;

32. pyytää komissiota ottamaan huomioon reilua kauppaa ja muuta yhteiskunnallista ja ympäristöystävällistä kaupankäyntiä koskevan lähestymistavan EU:n kauppapolitiikkaa laadittaessa;

33. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle sekä ILO:lle, Yhdistyneiden Kansakuntien ympäristöohjelmalle, UNCTADille ja WTO:lle.

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

P6_TA(2006)0321

AIDS, aika toimia

Euroopan parlamentin päätöslauselma HI-viruksesta/aidsista: aika toimia

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon 2. kesäkuuta 2006 pidetyn Yhdistyneiden kansakuntien yleiskokouksen (UNGASS) erityisistunnon korkean tason kokouksen HI-viruksesta/aidsista sekä kokouksessa hyväksytyn poliittisen julistuksen,

— ottaa huomioon Yhdistyneiden kansakuntien yleiskokouksen 26. erityisistunnossa 27. kesäkuuta 2001 annetun YK:n julistuksen "HIV/AIDS, Global Crisis — Global Action",

— ottaa huomioon Yhdistyneiden kansakuntien kannanoton HI-viruksen leviämisen estämisestä huumeidenkäyttäjien keskuudessa ("Preventing the Transmission of HIV among Drug Abusers"),

— ottaa huomioon tulevan kansainvälisen konferenssin "HIV/AIDS: Time to Deliver", joka pidetään Torontossa elokuussa 2006,

— ottaa huomioon 27. huhtikuuta 2001 annetun Abujan julistuksen HI-viruksesta/aidsista, tuberkuloosista ja muista vastaavista tartuntataudeista, Afrikan yhteisen kannan UNGASSin vuoden 2006 korkean tason kokoukseen sekä Afrikan unionin Abujassa 4. toukokuuta 2006 allekirjoittaman HIV/aids-, tuberkuloosi- ja malariapalvelujen yleisen saatavuuden nopeuttamista koskevan vetoomuksen ("Call for Accelerated Action Towards Universal Access to HIV and AIDS services in Africa"),

— ottaa huomioon UNAIDSin vuonna 2006 tekemän raportin maailmanlaajuisesta aids-epidemiasta,

— ottaa huomioon työjärjestyksen 103 artiklan 4 kohdan,

A. ottaa huomioon, että yli 65 miljoonaa ihmistä on saanut HIV-tartunnan ja yli 25 miljoonaa ihmistä on kuollut, että aids on jättänyt 15 miljoonaa lasta orvoiksi, 40 miljoonaa ihmistä kantaa HI-virusta ja että heistä 95 prosenttia asuu kehitysmaissa ja yli 70 prosenttia Saharan eteläpuolisessa Afrikassa,

B. ottaa huomioon, että suojaamattomat heteroseksuaaliset suhteet ovat nykyisin maailmanlaajuisesti tärkein HIV-tartuntojen levittäjä ja alle 25-vuotiaat nuoret saavat puolet kaikista uusista HIV-tartunnoista,

C. ottaa huomioon, että naisten osuus aidsia sairastavista on nyt puolet ja 60 prosenttia Afrikassa, missä tartunnan todennäköisyys on 2-4 kertaa suurempi naisten kuin miesten keskuudessa,

D. ottaa huomioon, että naiset ja tytöt, nuoret, ikääntyneet, miesten kanssa sukupuoliyhteydessä olevat miehet, suonensisäisten ja muiden huumeiden käyttäjät, seksipalvelujen tarjoajat, transsukupuoliset henkilöt, vangit, siirtotyöläiset, orvot, konfliktialueilla konfliktien aikana ja jälkeen elävät ihmiset, alkuperäiskansat, pakolaiset ja kotiseuduiltaan siirtymään joutuneet henkilöt sekä HIV/aids-kenttätyöhön osallistuvat ovat suurimmassa vaarassa saada HI-viruksen/aidsin ja kärsiä pandemian vaikutuksista,

E. ottaa huomioon, että ihmisoikeuksien ja perusvapauksien toteuttaminen on esiarvoisen tärkeää vähennettäessä hiv/aids-alttiutta,

F. ottaa huomioon, että monet vuonna 2006 järjestettyyn UNGASSin korkean tason kokoukseen osallistuneet järjestöt arvostelivat raporteissaan julkisesti sitä, että pienen joukon poliittiset ja taloudelliset edut asetettiin kehitysmaiden miljoonien ihmisten tarpeiden edelle, minkä vuoksi tuloksena oli heikko julistus ilman selviä tavoitteita tai taloudellisia sitoumuksia,

G. toteaa, että HI-viruksesta ja aidsista pahiten kärsivät maat eivät kykene saavuttamaan vuosituhannen kehitystavoitteita, vaan taantuvat edelleen, mistä voi muodostua uhka yhteiskunnalliselle vakaudelle,

H. toteaa, että HI-viruksen/aidsin, tuberkuloosin ja malarian torjuntaa varten tammikuussa 2002 perustettu maailmanlaajuinen rahasto ("Global Fund") on tuottanut merkittäviä tuloksia, sillä yli 540 000 HI-viruksen kantajaa on nyt päässyt elintärkeän antiretroviraalisen lääkehoidon piiriin rahastosta rahoitettavien ohjelmien puitteissa,

I. ottaa huomioon, että kansanterveyden suojeleminen asetettiin Dohan julistuksessa yksityisten kaupallisten etujen edelle ja vahvistettiin kehitysmaiden oikeus käyttää TRIPS-sopimukseen liittyviä suojalausekkeita, kuten pakkolupia, joilla kierretään tarvittaessa patentteja kansanterveyden suojelemiseksi ja lääkkeiden yleisen saatavuuden edistämiseksi,

J. ottaa huomioon, että nykyinen hinnoittelujärjestelmä, joka perustuu yhtiöiden kehitysmaille vapaaehtoisesti antamiin alennuksiin, ei takaa lääkkeiden kohtuuhintaisuutta, sillä jotkut lääkkeet, joilla on vain yksi valmistaja, ovat alennuksenkin jälkeen liian kalliita ja joskus alennuksia ei ole saatavilla, koska valmistajat eivät ole rekisteröineet lääkkeitään tai eivät tuo niitä tiettyjen maiden markkinoille; lisäksi jotkin yhtiöt eivät tarjoa lainkaan alennuksia keskitulotason maille,

1. pitää tervetulleena, että G8-maiden vuoden 2005 kokouksessa ja syyskuussa 2005 pidetyssä YK:n maailmankokouksessa kokoontuneet maailman johtajat sitoutuivat, mikä vahvistettiin myös korkean tason kokouksessa aidsista vuonna 2006, tehostamaan huomattavasti HI-viruksen leviämisen estämistä ja tartunnan saaneiden hoitoa, jotta päästäisiin mahdollisimman lähelle tavoitetta eli kaikkien tarvitsevien pääsyä hoidon piiriin vuoteen 2010 mennessä;

2. pitää myönteisenä UNGASSin yleiskokouksen erityisistunnossa 2. kesäkuuta 2006 annettua julistusta ja erityisesti siinä olevia viittauksia lääkkeiden yleisen saatavuuden edistämiseen, johon yhtenä osa-alueena kuuluu geneeristen antiretroviraalisten lääkkeiden ja muiden aidsiin liittyvien infektioiden torjumisen kannalta välttämättömien lääkkeiden tuotanto;

3. pitää silti valitettavana, ettei julistuksessa aseteta yleisiä tavoitteita tai aikatauluja hoidolle, resursseille ja ennaltaehkäisylle eikä siinä esitetä toteuttamiskelpoista toimintasuunnitelmaa tueksi tavoitteelle, että kaikki HI-viruksen kantajat pääsevät palvelujen piiriin vuoteen 2010 mennessä;

4. kehottaa kansainvälistä yhteisöä toteuttamaan lupauksensa elokuisessa Toronton konferenssissa ja kehottaa komissiota ja jäsenvaltioita varmistamaan, että kehitysmaiden terveydenhoitomenoissa saavutetaan poliittisten sitoumusten mukainen taso;

5. pitää erittäin huolestuttavana, että puolet kaikista uusista HIV-tartunnoista todetaan lapsilla ja nuorilla;

6. on pettynyt siihen, että vaikka suuri osa tartunnoista johtuu huumeruiskujen yhteiskäytöstä, monissa maissa, joiden joukossa on myös jäsenvaltioita, ei ole vieläkään tehokkaita ohjelmia, joilla toimitetaan puhtaita ruiskuja huumeidenkäyttäjille;

7. kehottaa toteuttamaan toimia, joilla voidaan vähentää terveydenhoitoalan työntekijöiden saamia neulanpistoja ja haavoja;

8. korostaa, että HI-viruksen ja aidsin leviämisen pysäyttämiseksi ja suuntauksen kääntämiseksi on olennaisen tärkeää, että pääasiallisiin haavoittuviin ryhmiin kohdennetaan asianmukaisia toimenpiteitä;

9. on kuitenkin edelleen hyvin huolestunut pandemian leviämisestä ja sen naisistumisesta sekä siitä, että puolet maailman ja 60 prosenttia Afrikan HI-viruksen kantajista on nykyään naisia;

10. korostaa, että seksuaali- ja lisääntymisterveyteen liittyvät oikeudet ovat ratkaisevia HI-viruksen/aidsin torjunnassa, ja kehottaa komissiota ja kumppanimaita asettamaan maakohtaisissa strategia-asiakirjoissa etusijalle laaja-alaiset ennaltaehkäisystrategiat, kuten kondomin käyttöä edistävät ohjelmat ja nuoriin kohdistettavan HIV/aids-valistuksen;

11. arvostelee komission huonoja saavutuksia kehitysyhteistyövarojen käyttämisessä terveydenhuoltoalalla; korostaa esimerkiksi, että vuonna 2003 ainoastaan 5,2 prosenttia EKR-varoista oli kohdennettu terveydenhoitomenoihin ja vuonna 2002 vain 4 prosenttia, sekä pahoittelee, että komissio aikoo esittää, että ainoastaan 6 prosenttia uuden kehitysyhteistyövälineen kehitysvaroista käytetään inhimilliseen ja sosiaaliseen kehitykseen, joka kattaa terveydenhuollon, HIV:n/aidsin sekä seksuaali- ja lisääntymisterveyden lisäksi kaiken muun sosiaalisen kehityksen, kuten lapset sekä koulutusta ja sukupuolten tasa-arvoa koskevat ohjelmat;

12. kehottaa komissiota kaksinkertaistamaan kehitysmaiden terveydenhoitoon kehitysyhteistyövälineestä annettavan rahoituksen ja ottamaan tavoitteekseen, että ainakin 50 prosenttia kaikesta virallisesta kehitysavusta käytetään vuosituhannen tavoitteiden saavuttamiseen;

13. korostaa, että komissio on HI-viruksen/aidsin, tuberkuloosin ja malarian torjuntaan tarkoitetun maailmanlaajuisen rahaston suurimpia rahoittajia yhteensä 522 miljoonan *euron* osuudellaan vuosina 2002-2006; kehottaa komissiota harkitsemaan rahastoon maksamansa osuuden lisäämistä;

14. tunnustaa maiden oman päätäntävallan merkityksen sekä kehottaa kehitysmaita asettamaan etusijalle terveydenhoitomenot yleensä ja erityisesti HI-viruksen ja aidsin torjunnan; kehottaa komissiota tukemaan kehitysmaiden tekemiä sitoumuksia mukaan lukien Abujassa tehdyn sitoumuksen käyttää vähintään 15 prosenttia yleisestä talousarviosta terveydenhoitoon sekä luomaan kumppanuusmaita varten kannustimia, joilla niitä tuetaan asettamaan terveydenhoito maakohtaisten strategia-asiakirjojen avainalana etusijalle;

15. kehottaa komissiota sallimaan terveydenhoitoon suunnattavien määrärahojen huomattavan lisäämisen tiukkojen ehtojen mukaisesti, kun se on tarpeen etenkin terveydenhuoltoalan keskeisten ammattilaisten pitämiseksi kehitysmaissa ja kehottaa vauhdittamaan terveydenhoitoalan kaikkien työntekijöiden rekrytointia ja koulutusta;

16. vaatii kansainvälisellä, alueellisella, kansallisella ja paikallisella tasolla toteutettavia toimia, jotka koskevat HI-virusta/aidsia koskevan valistuksen, tiedotuksen, vapaaehtoisen neuvonnan, testauksen ja siihen liittyvien palvelujen saatavuutta siten, että luottamuksellisuus ja tietoon perustuva suostumus varmistetaan, sekä sellaisen sosiaalisen ja oikeudellisen ympäristön edistämistä, joka tukee HIV-tartunnan vapaaehtoista paljastamista ja on sen kannalta turvallinen;

17. Painottaa paikallisten toimien merkitystä ja että ehkäiseminen, hoito ja tuki edellyttävät paikallisyhteisöjen osallistumista;

18. panee merkille, että Intiassa tuli 1. tammikuuta 2005 voimaan WTO:n TRIPS-sopimus, jonka mukaan se on velvollinen tunnustamaan lääkkeitä koskevat tuotepatentit; toteaa huolestuneena, että uudempien lääkkeiden ja erityisesti kalliimpien toisen polven lääkkeiden valmistusta ei pidä antaa pelkästään patentinhaltijoiden tehtäväksi, koska ne voisivat asettaa monopolihinnat, joihin kehitysmailla ei ole varaa;

19. arvostelee kahdenvälisiä ja alueellisia kauppasopimuksia, joiden tarkoituksena on rajoittaa Dohan julistuksessa vahvistettuja suojalausekkeita; pitää tärkeänä varmistaa, että terveys on ensisijainen kaupallisiin etuihin nähden; muistuttaa maita, erityisesti Yhdysvaltoja, jotka painostavat kehitysmaita allekirjoittamaan tällaisia vapaakauppasopimuksia, että niillä on suuri vastuu;

20. kehottaa komissiota ja jäsenvaltioita tekemään yhteistyötä UNAIDSin kanssa, jonka tehtävä on tukea kansallisia toimia luoda tasa-arvoisilla ja avoimilla menettelyillä kunnianhimoisia kansallisia tavoitteita HI-viruksen ehkäisemiseksi, hoitamiseksi ja tuen tarjoamiseksi;

21. kehottaa tekemään vuosina 2008 ja 2011 YK:n yleiskokouksen suorittamien vuosittaisten tarkastelujen yhteydessä kokonaisvaltaisen arvioinnin siitä, miten HIV/aids-julistuksen toteutuksessa on edistytty;

22. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, jäsenvaltioiden hallituksille, YK:n pääsihteerille, UNAIDSille sekä Maailman terveysjärjestölle.

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

P6_TA(2006)0322

Somalia

Euroopan parlamentin päätöslauselma Somaliasta

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon aiemmat päätöslauselmansa Somalian tilanteesta,

— ottaa huomioon Euroopan unionin ulko- ja turvallisuuspolitiikan korkean edustajan Javier Solanan ja komission jäsenen Louis Michelin aiemmat julkilausumat Somaliasta,

— ottaa huomioon yhteisymmärryspöytäkirjan, jonka Somalian presidentti Abdullahi Yusuf Ahmed, Euroopan komission puheenjohtaja Manuel Barroso, Somalian pääministeri Ali Mohamed Ghedi ja komission jäsen Louis Michel allekirjoittivat Brysselissä 28. maaliskuuta 2006,

— ottaa huomioon työjärjestyksen 115 artiklan 5 kohdan,

A. on huolestunut sisällissodan pitkittymisestä Somaliassa ja sen seurauksista maan rauhan- ja sovintoprosessille samoin kuin koko Afrikan sarven alueen turvallisuudelle ja vakaudelle,

B. ottaa huomioon, että islamilaisten tuomioistuinten liitto on pitänyt hallussaan suurta osaa Etelä-Somaliaa — pääkaupunki Mogadishu mukaan luettuna — 4. kesäkuuta 2006 lähtien, jolloin se karkotti ryhmien johtajat, jotka olivat pitäneet Mogadishua hallussaan vuodesta 1991 lähtien, kun Muhammad Siyad Barren keskushallinto kumottiin,

C. ottaa huomioon, että Somalialla ei ole valitettavasti ollut tehokasta kansallista hallitusta yli 15 vuoteen ja että islamilaisten tuomioistuinten liitto on ryhtynyt muodostamaan radikaaleja islamilaisia tuomioistuimia vastatakseen valvomistaan alueista; ottaa huomioon, että tilanne on edelleen jännittynyt osan väestöstä kuuluessa klaaneihin,

D. ottaa huomioon, että Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvosto on edellyttänyt kansallisen turvallisuussuunnitelman hyväksymistä vastauksena Afrikan unionin pyyntöön asevientikiellon osittaisesta poistamisesta siten, että rajoitutaan YK:n mandaatilla toteutettavien rauhanturvaoperaatioiden tukemiseen,

E. ottaa huomioon, että islamilaisten tuomioistuinten liittoon pelätään kuuluvan ryhmiä, joita syytetään yhteyksistä Al-Qaidaan ja kansainväliseen terrorismiin, mikä voi uhata naapurimaiden turvallisuuden lisäksi Euroopan unionin ja muun maailman turvallisuutta,

F. ottaa huomioon, että Arabiliitto käynnisti Khartumissa 22. kesäkuuta 2006 siirtymäkauden liittovaltioelinten ja islamilaisten tuomioistuinten liiton välisen vuoropuhelun, jossa siirtymäkauden liittovaltiohallitus tunnusti islamilaisten tuomioistuinten liiton ”olemassaolon”, joka puolestaan tunnusti hallituksen ”laillisuuden” ja että nämä kaksi osapuolta täten sopivat lopettavansa keskinäiset taistelut ja käynnistävänsä sen sijaan rauhaan ja sovintoon tähtäävän vuoropuhelun,

G. ottaa huomioon, että islamilaisten tuomioistuinten liiton valtuuskunnan äskettäinen tapaaminen Yhdysvaltojen viranomaisten kanssa Khartumissa avasi uusia mahdollisuuksia luottamusta lujittaviin toimiin eri osapuolten välillä,

1. tuomitsee voimakkaasti äskettäiset taistelut Mogadishussa ja sen ympäristössä sekä Jowharissa ja muualla maassa esiintyneet selkkaukset, jotka johtivat lukuisien somalisiviilien menehtymiseen ja ruotsalaisen freelance-valokuvaajan Martin Adlerin murhaan islamilaisten tuomioistuinten liittoa tukevassa mielenosoituksessa;

2. vetoaa kaikkiin asianomaisiin osapuoliin, jotta ne pidättäytyisivät toimista, jotka saattavat pahentaa nykyisiä jännitteitä, jotta ne jatkaisivat vuoropuhelua ja ulottaisivat tarvittavan yhteistyön siirtymäkauden liittovaltiohallitukseen ja -parlamenttiin Somalian laillisina keskusviranomaisina, joista säädetään siirtymäkauden liittovaltiota koskevassa peruskirjassa;

3. toteaa, että jos siirtymäkauden elimillä on kansainvälisen yhteisön mielestä yksinomainen legitiimiys, odotettaessa vapaiden vaalien järjestämistä Somalian kansalaisille näille elimille on annettava riittävät resurssit tarvittavien instituutioiden, kuten poliisivoimien, muodostamista varten;

4. tukee Afrikan unionin, Arabiliiton ja Afrikan sarven alueen maiden yhteistyöjärjestön (IGAD) aloitteita — IGAD:n ministerineuvoston kokouksessa Nairobissa 13. kesäkuuta 2006 annettu tiedonanto mukaan lukien — samoin kuin niiden keskeistä asemaa pyrkimyksissä, jotka tähtäävät rauhan- ja sovintoprosessin jatkumiseen Somaliassa;

5. kehottaa siirtymäkauden liittovaltioelimiä ja islamilaisten tuomioistuinten liittoa huolehtimaan täysimääräisesti velvollisuuksistaan Khartumissa käynnistetyn vuoropuhelun täytäntöönpanossa;

6. kehottaa vasta muodostettua kansainvälistä Somalian yhteysryhmää, joka koostuu Afrikan unionista, Yhdistyneistä Kansakunnista, Euroopan unionista, Yhdysvalloista, Ruotsista, Norjasta, Italiasta, Tansaniasta ja muista tahoista, keskittymään hallintoa ja instituutioiden kehittämistä koskeviin kysymyksiin, humanitaariseen apuun koko Somalian kansalle ja alueellisen vakauden ja turvallisuuden lujittamiseen keinona koordinoida kansainvälisen yhteisön jäsenten toimia tähänastista paremmin;

7. kehottaa Euroopan unionia tarjoamaan, koordinoimalla toimia Afrikan unionin kanssa ja tiiviissä yhteistyössä IGAD:n ja Arabiliiton kanssa, tarvittavaa poliittista, taloudellista ja logistista apua rauhanprosessin helpottamiseksi, mukaan lukien Afrikan unionin rauhanturvaoperaation lähettäminen, joka vahvistettiin Afrikan unionin äskettäin pidetyssä huippukokouksessa heinäkuussa 2006;

8. kehottaa kansainvälistä yhteisöä ja erityisesti Euroopan unionia lisäämään humanitaarisen avun määrää asuinseudultaan siirtymään joutuneille henkilöille ja apua tarvitsevalle väestölle;

9. kehottaa kaikkia asianomaisia osapuolia kunnioittamaan kansainvälistä humanitaarista oikeutta ja sallimaan avustusjärjestöille pääsyn apua tarvitsevien väestöryhmien luokse sekä varmistamaan avustustyöntekijöiden suojelun;

10. kehottaa soveltamaan ja seuraamaan tarkoin Yhdistyneiden Kansakuntien Somalialle vuonna 1992 asettamaa asevientikieltoa, jota noudatetaan tuskin lainkaan, ja vaatii, että asevientikiellon osittainen poistamisella ei saa olla mitään yhteyttä mahdolliseen Yhdistyneiden Kansakuntien valtuuttamaan rauhanturvaoperaatioon;

11. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, Yhdistyneiden Kansakuntien, Afrikan unionin ja IGAD:n pääsihteereille, Somalian siirtymäkauden liittovaltiohallituksen presidentille, islamilaisten tuomioistuinten liiton puheenjohtajalle ja Pan-Afrikan parlamentille.

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

P6_TA(2006)0323

Mauritania

Euroopan parlamentin päätöslauselma Mauritaniasta

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden (AKT-maat) ryhmän jäsenten sekä Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden Cotonoussa 23. kesäkuuta 2000 allekirjoittaman kumppanuussopimuksen (Cotonoun sopimus) ja erityisesti sen 96 artiklan,

— ottaa huomioon AKT:n ja EU:n yhteisen parlamentaarisen edustajakokouksen Länsi-Afrikan tilanteesta 24. marraskuuta 2005 Edinburghissa (Yhdistyneessä kuningaskunnassa) hyväksymän päätöslauselman ([1]),

— ottaa huomioon Mauritanian islamilaisen tasavallan hyväksymät 24 sitoumusta (Brysselissä 30. marraskuuta 2005) Cotonoun sopimuksen 96 artiklan perusteella AKT-maiden kanssa käydyissä neuvotteluissa, jotka koskivat Mauritanian islamilaista tasavaltaa,

— ottaa huomioon AKT:n ja EU:n yhteisen parlamentaarisen edustajakokouksen tietojenkeruu- ja selvitysvaltuuskunnan selostuksen matkasta Mauritaniaan 23.-27. helmikuuta 2006,

— ottaa huomioon suhteista Maghreb-maihin ja Pohjois-Afrikan arabivaltioiden liittoon (mukaan lukien Libya) vastaavan Euroopan parlamentin valtuuskunnan työryhmän raportin vierailusta Mauritaniaan 3.-5. toukokuuta 2006,

— ottaa huomioon Afrikan unionin rauhaa ja turvallisuutta käsittelevän neuvoston 21. kesäkuuta 2006 tekemän päätöksen,

— ottaa huomioon puheenjohtajavaltion Euroopan unionin nimissä antaman julkilausuman Mauritaniassa 28. kesäkuuta 2006 järjestetystä kansanäänestyksestä,

— ottaa huomioon työjärjestyksen 115 artiklan 5 kohdan,

A. panee merkille, että entinen presidentti Ould Taya luopui vallasta 3. elokuuta 2005 ilman verenvuodatusta tapahtuneen vallankaappauksen seurauksena,

B. ottaa huomioon, että oikeuden ja demokratian sotilasneuvosto on vahvistanut aikeensa lopettaa entisten vallanpitäjien totalitaariset käytännöt ja sitoutunut tuomaan Mauritaniaan demokratian,

C. ottaa huomioon, että poliittiset puolueet ja kansalaisyhteiskunnan edustajat ovat päättäneet yhteisymmärryksessä tukea käynnissä olevaa prosessia,

D. ottaa huomioon riippumattoman keskusvaalilautakunnan perustamisen ja perustuslakia koskevan kansanäänestyksen, parlamenttivaalien, kunnallisvaalien ja presidentinvaalien aikataulun hyväksymisen,

E. ottaa huomioon, että siirtymäkauden viranomaiset ovat tähän asti pitäneet vaaliaikatauluun ja erityisesti vaaleihin liittyvään väestönlaskentaan, joka saatettiin päätökseen 30. huhtikuuta 2006, liittyvät sitoumuksensa,

F. ottaa huomioon, että 25. kesäkuuta 2006 pidetyn kansanäänestyksen äänestysprosentti oli 76,36 prosenttia, ja 96,96 prosenttia äänestäneistä kannatti perustuslakimuutoksia,

G. panee kuitenkin merkille, että suuri osa Mauritanian väestöstä ei pystynyt todistamaan henkilöllisyyttään äänestyslippujen saamiseksi, koska vaalilaissa vaaditaan jäljennöstä vanhempien ja isovanhempien syntymätodistuksesta,

([1]) EUVL C 136, 9.6.2006, s. 26.

H. toteaa, että huomattava määrä kansalaisista jäi vaille henkilöllisyystodistustaan, eikä näin ollen pystynyt osallistumaan 25. kesäkuuta 2006 järjestettyihin vaaleihin, koska ei täyttänyt vaalien aineellisia edellytyksiä ja koska vaalit järjestettiin erittäin lyhyellä varoitusajalla,

I. toteaa, että tiedotusvälineiden sensuuri on todistettavasti poistettu,

J. toteaa, että öljykenttien hyödyntäminen käynnistettiin huhtikuussa 2006, ja Mauritanian siirtymäkauden hallituksen ja australialaisen Woodside-öljy-yhtiön välillä tehtiin uusi öljyntuotantoa koskeva sopimus kesäkuun 2006 alussa,

K. panee merkille, että siirtymäkauden viranomaiset ovat sitoutuneet torjumaan korruptiota ja liittymään asiasta tehtyihin kansainvälisiin yleissopimuksiin,

L. ottaa huomioon, että Mauritanian rannikolta lähtee huomattava määrä siirtolaisia Euroopan unioniin,

M. ottaa huomioon, että Mauritanian ja EU:n välinen kalastussopimus umpeutuu 31. heinäkuuta 2006,

1. panee tyytyväisenä merkille, että siirtymäkauden viranomaiset ovat sitoutuneet palauttamaan Mauritaniaan demokratian, rohkaisee näitä toteuttamaan tämän demokraattisen hankkeen kunnioittaen täysin tehtyjä sitoumuksia ja korostaa seuraavansa tarkkaavaisesti hankkeen viemistä päätökseen;

2. on tyytyväinen siihen, että 25. kesäkuuta 2006 järjestetty kansanäänestys onnistui hyvin, ja toteaa, että paikan päällä olleet kansainväliset tarkkailijat arvioivat kansanäänestyksen sujumista myönteisesti, sekä tähdentää, että mauritanialaisten massiivinen kannatus uudelle perustuslaille on olennainen vaihe siirtymisessä demokratiaan ja osoittaa väestön vakaata halua edistää todellista demokratiaa ja oikeusvaltiota;

3. vaatii, että kaikkien mauritanialaisten on saatava henkilöllisyystodistuksensa voidakseen ottaa osaa seuraaviin vaaleihin;

4. kannustaa toteuttamaan kaikki mahdolliset toimenpiteet, jotta ulkomailla olevat mauritanialaiset voisivat äänestää tulevissa vaaleissa;

5. on tyytyväinen siihen, että maassa vaikuttavat voimat, poliittiset puolueet ja kansalaisyhteiskunnan edustajat uskovat yhdessä siirtymävaiheen vallanpitäjien myönteisiin pyrkimyksiin;

6. panee tyytyväisenä merkille perustuslakia koskevan kansanäänestyksen ja parlamentti-, kunnallis- sekä presidentinvaalien aikataulun hyväksymisen, ja kehottaa viranomaisia noudattamaan tätä aikataulua;

7. pitää myönteisenä riippumattoman keskusvaalilautakunnan (CENI) perustamista, jonka tehtävänä on vaaleihin liittyvään väestönlaskennan toteuttaminen (RAVEL) ja tulevien vaalien järjestäminen;

8. kehottaa oikeuden ja demokratian sotilasneuvostoa, siirtymäkauden hallitusta ja CENIä päättämään väestönlaskennan loppuun saattamisesta ja äänestyslippujen jakamisesta kansanäänestyksen ja muiden vaalitapahtumien välisenä aikana, jotta vuonna 1995 toteutetun väestönlaskennan ja nykyisen vaaliluettelon väliset erot voidaan korjata hyväksymällä myös todistajanlausunnot maahan palanneiden pakolaisten henkilöllisyyden todistamiseksi, ja on tyytyväinen CENIn puheenjohtajan tässä mielessä Brysselissä 30. toukokuuta 2005 osoittamaan avoimuuteen;

9. panee merkille, että 3. elokuuta 2005 jälkeen on perustettu lukuisia poliittisia puolueita, jotka vaikuttavat ryhmittyvän koalitioihin; rohkaisee perustamaan vaalifoorumeja, joissa tehdään konkreettisia ehdotuksia maan taloudellisen ja sosiaalisen tilan parantamiseksi;

10. suosittelee, että poliittisten puolueiden rahoitus perustuisi niiden edustukseen kunnallisvaaleissa, joiden suhteellinen vaalitapa antaa enemmän mahdollisuuksia ottaa huomioon maan eri ominaispiirteet, ja ehdottaa, että osa rahoituksesta annetaan aineellisena tukena, jotta poliittiset puolueet pystyisivät osallistumaan vaalikampanjaan asianmukaisesti;

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

11. pitää myönteisenä siirtymäkauden viranomaisten periaatepäätöstä sallia pakolaisten paluu, mutta panee huolestuneena merkille, että käytännössä tätä oikeutta on käytetty erittäin niukasti kahdesta syystä: se ei ole taloudellisesti mahdollista eikä suuri osa kyseisistä henkilöistä pysty todistamaan Mauritanian kansalaisuuttaan;

12. kehottaa tämän vuoksi siirtymäkauden viranomaisia harkitsemaan vakavasti parlamentti- ja presidentinvaaleja silmällä pitäen äänestyspaikkojen avaamista ulkomailla asuville mauritanialaisille lähetystöissä sekä Malissa ja Senegalissa olevilla pakolaisleireillä;

13. panee merkille, että 20 prosenttia ehdokaspaikoista on päätetty varata naisille, ja myöntää tämän päätöksen olevan edistystä aiempaan tilanteeseen nähden, mutta epäilee kuitenkin, että käytännössä tällä säännöllä ei ole vaikutusta, jos puolueet asettavat naisia ehdolle sellaisissa vaalipiireissä, joissa heidän tiedetään ennalta häviävän, tai jos puolueet asettavat naisia ehdokasluetteloissa paikoille, joista heitä ei voida valita;

14. kehottaa komissiota päättämään Euroopan unionin vaalitarkkailuvaltuuskunnan lähettämisestä;

15. pitää myönteisenä, että tiedotusvälineiden sensuuri on todistettavasti poistettu;

16. pitää myönteisenä poliittisten puolueiden ja kansalaisyhteiskunnan edustajien sananvapautta Mauritaniassa, koska se edistää todellista ja dynaamista demokratiaa;

17. kehottaa oikeuden ja demokratian sotilasneuvostoa ja siirtymäkauden hallitusta keskittymään ratkaisemaan humanitaarisen vajeen, pakolaisten ja orjakaupan ongelma sekä talousrikosten rankaisematta jäämisen ongelma, vaikka myöntääkin, että nämä eivät pysty ratkaisemaan kaikkia menneisyyden ongelmia;

18. on tyytyväinen oikeuden ja demokratian sotilasneuvoston jäsenten sitoumukseen jättäytyä tulevien vaalien ehdokasasettelun ulkopuolelle;

19. kehottaa Mauritanian viranomaisia, sekä nykyisiä että tulevia, pyrkimään määrätietoisesti ratkaisemaan ongelma, joka koskee vaurauden epätasaista jakautumista, ja nostamaan Mauritanian sosiaalisen oikeudenmukaisuuden minimitasolle;

20. pitää myönteisenä Cotonoun sopimuksen uuden 96 artiklan mukaan järjestettyjen neuvottelujen loppuun saattamista ja sitä, että Euroopan unionin ja Mauritanian islamilaisen tasavallan yhteistyötä jatkettiin täysimääräisesti uudestaan, sekä että tässä mielessä Mauritanian islamilaista tasavaltaa ei ole rangaistu 3. elokuuta 2005 tapahtuneesta vallankaappauksesta;

21. kehottaa Mauritanian viranomaisia käyttämään hyväksi uusia öljyvaroja väestön tarpeisiin vastaamiseksi, erityisesti terveydenhuollon ja koulutuksen aloilla;

22. pitää myönteisinä siirtymäkauden viranomaisten sitoumusta kaivosteollisuuden avoimuutta ajavan hankkeen (Extractive Industries Transparency Initiative) periaatteisiin;

23. pitää myönteisenä siirtymäkauden hallituksen sitoumusta torjua korruptiota ja ratifioida tätä koskevat kansainväliset yleissopimukset;

24. on tyytyväinen Mauritanian viranomaisten yhteistyöhalukkuuteen laittoman siirtolaisuuden torjumiseksi, minkä perusteella EU:n ja Mauritanian välillä pystyttiin solmimaan tärkeitä sopimuksia, kuten Atlantis-hanke, jota komissio yhteisrahoittaa ja joka koskee yhteistyötä EU:n jäsenvaltioiden ja Mauritanian välillä Mauritanian rannikolla, jota espanjalais-mauritanialaiset sekapartiot vartioivat yhdessä;

25. kehottaa komissiota ja Mauritanian viranomaisia saattamaan hyvissä ajoin kalastussopimusneuvottelut päätökseen sekä toteuttamaan tarvittavat toimet kalavarojen säilyttämiseksi ja kalastuspaikkoja lähellä sijaitsevan Arguinin matalikon meren ja rannikon biologisen monimuotoisuuden suojelemiseksi;

26. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, oikeuden ja demokratian sotilasneuvostolle, Mauritanian islamilaisen tasavallan siirtymäkauden hallitukselle sekä AKT:n ja EU:n yhteiselle parlamentaariselle edustajakokoukselle ja Pan-Afrikan parlamentille.

P6_TA(2006)0324

Sananvapaudesta Internetissä

Euroopan parlamentin päätöslauselma sananvapaudesta Internetissä

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon aiemmat vuosittaiset päätöslauselmansa maailman ihmisoikeustilanteesta,

— ottaa huomioon aiemmat päätöslauselmansa ihmisoikeuksista ja lehdistönvapaudesta sekä Tunisiassa joulukuussa 2005 pidetyn tietoyhteiskuntahuippukokouksen arvioinnista,

— ottaa huomioon ihmisoikeuksien yleismaailmallisen julistuksen 19 artiklan,

— ottaa huomioon Euroopan ihmisoikeussopimuksen 10 artiklan,

— ottaa huomioon EU:n suuntaviivat ihmisoikeusvuoropuhelusta (2001) ja ihmisoikeuksien puolustajista (2004) sekä niiden ensimmäisen arvioinnin Itävallan puheenjohtajakaudella,

— ottaa huomioon 12. joulukuuta 2003 pidetyssä tietoyhteiskuntahuippukokouksessa hyväksytyn periaatejulistuksen,

— ottaa huomioon mielipiteen- ja sananvapautta koskevista asioista vastaavan YK:n erityisedustajan, tiedotusvälineiden vapautta koskevista asioista vastaavan Etyjin edustajan sekä sananvapausasioista vastaavan Amerikan valtioiden järjestön OAS:n erityisedustajan 21. joulukuuta 2005 antaman yhteisen julkilausuman,

— ottaa huomioon neuvoston joulukuussa 2005 hyväksymän ihmisoikeuksia ja demokratisoitumista kolmansissa maissa koskevan EU:n politiikan,

— ottaa huomioon demokratiaa ja ihmisoikeuksia koskevan eurooppalaisen aloitteen (EIDHR),

— ottaa huomioon työjärjestyksen 115 artiklan,

A. ottaa huomioon, että ihmisoikeuksien yleismaailmallisen julistuksen 19 artiklassa todetaan, että jokaisella on oikeus mielipiteen- ja sananvapauteen ja että tähän sisältyy oikeus häiritsemättä pitää mielipiteensä sekä oikeus rajoista riippumatta hankkia, vastaanottaa ja levittää tietoja ja ideoita kaikkien tiedotusvälineiden kautta,

B. pitää myönteisenä Tunisissa 16.-18. marraskuuta 2005 pidetyssä huippukokouksessa annettua lausumaa, jossa todetaan tietoyhteiskunnan olevan ensisijaisen tärkeä demokratialle sekä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien, etenkin sanan- ja mielipiteenvapauden, kunnioitukselle sekä vapaudelle vastaanottaa ja saada tietoa,

C. katsoo, että taistelu sananvapauden puolesta on nykyisin siirtynyt suureksi osaksi verkkoon, kun Internetistä on tullut poliittisten toisinajattelijoiden, demokratia-aktivistien, ihmisoikeuksien puolustajien ja riippumattomien toimittajien mieluisin ilmaisukeino kaikkialla maailmassa,

D. katsoo, että Internetiin pääsy voi lujittaa demokratiaa ja edistää maan taloudellista ja yhteiskunnallista kehitystä ja että pääsyn rajoittaminen rikkoo oikeutta sananvapauteen,

E. katsoo, että Internetiin pääsyä olisi rajoitettava vain tapauksissa, joissa verkkoa käytetään laittomaan toimintaan, kuten vihanlietsontaan tai väkivaltaan ja rasismiin kiihottamiseen, totalitaariseen propagandaan ja lasten ulottuvilla olevaan pornografiaan tai lasten seksuaaliseen hyväksikäyttöön,

F. ottaa huomioon, että Toimittajat ilman rajoja -järjestön mukaan autoritaariset hallinnot ja hallitukset ovat kehittämässä Internetin valvontaa varten yhä pidemmälle meneviä menetelmiä käyttäen pääasiassa yhä kehittyneempiä suodatustekniikoita ja sähköisen viestinnän valvontaa sekä verkkopoliisia,

G. ottaa huomioon, että ihmisoikeusjärjestöjen mukaan suuri määrä verkossa toimivia toisinajattelijoita on vankilassa — suurin osa Kiinassa — ja että heidän joukossaan on muun muassa kiinalainen bloginpitäjä ja dokumenttielokuvien tekijä Hao Wu, kiinalainen verkossa toimiva toisinajattelija Yang Zili, kiinalainen toimittaja Dangdai Shangbao -päivälehdessä Shi Tao, iranilainen verkkopäiväkirjan pitäjä Motjaba Saminejad, tunisialainen lakimies Mohammed Abbou, vietnamilainen lääkäri Pham Hong Son ja syyrialainen verkkotoimittaja Habib Saleh; ottaa huomioon, että tuoreimmat tapaukset koskevat egyptiläisiä bloginpitäjiä Mohamed Sharkawya ja Karim El-Shaeria,

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

H. ottaa huomioon, että Toimittajat ilman rajoja -järjestön viimeisimmän raportin mukana useiden maiden, muun muassa Kiinan, Valko-Venäjän, Burman, Kuuban, Iranin, Libyan, Malediivien, Nepalin, Pohjois-Korean, Uzbekistanin, Saudi-Arabian, Syyrian, Tunisian, Turkmenistanin ja Vietnamin, voidaan katsoa olevan Internetin sananvapauden vihollisia,

I. ottaa huomioon, että demokraattisiin valtioihin sijoittautuneet yritykset tarjoavat näille maille keinot sensuroida Internetiä ja valvoa sähköistä viestintää,

J. ottaa huomioon, että Kiinan hallitus on saanut muun muassa Yahoon, Googlen ja Microsoftin suostumaan palvelujensa sensuroinnin helpottamiseen Kiinan Internet-markkinoilla; panee myös merkille, että muut hallitukset ovat vaatineet eräiltä muilta yrityksiltä sensuurin mahdollistavia välineitä,

K. ottaa huomioon, että hallitukset ovat käyttäneet länsimaisten yritysten, kuten Cisco Systemsin, Telecom Italian ja France Telecomin tytäryhtiön Wanadoon, toimittamia laitteita ja tekniikkaa Internetin sensurointiin ja sananvapauden estämiseen,

L. ottaa huomioon, että Yhdysvaltojen lainsäätäjät antoivat helmikuussa 2006 lakiesityksen nimeltä Global On-line Freedom Act, jonka tarkoituksena on säännellä Internet-yhtiöiden toimintaa sortoa harjoittavissa maissa,

M. katsoo, että EU:n olisi osoitettava, että Internetin käyttäjien oikeudet ovat sille keskeinen huolenaihe ja että se on valmis toimimaan sananvapauden edistämiseksi verkossa,

1. vahvistaa, että sananvapaus on keskeinen arvo, jonka kaikki EU-maat jakavat, ja että niiden on ryhdyttävä konkreettisiin toimiin sen puolustamiseksi;

2. kehottaa neuvostoa ja EU:n jäsenvaltioita sopimaan yhteisestä lausumasta, jossa vahvistetaan niiden olevan sitoutuneita suojelemaan Internetin käyttäjien oikeuksia ja edistämään vapaata ilmaisua Internetissä kaikkialla maailmassa;

3. toistaa sitoutuneensa periaatteisiin, jotka vahvistettiin Tunisin huippukokouksessa:

— tietoyhteiskunnan kehittäminen ihmisoikeuksien ja perusvapauksien pohjalta,

— digitaalisen kahtiajaon torjuminen ja resurssien hankkiminen kehitystä edistäville toimintaohjelmille,

— Internetin hallinnon kehittäminen tasapainoisemmaksi, moniarvoisemmaksi ja asianomaisia valtioita paremmin edustavaksi, jotta se voi vastata uuden tekniikan (muun muassa roskaposti ja tietosuoja) mukanaan tuomiin haasteisiin;

4. tuomitsee jyrkästi hallitusten asettamat Internetin sisältöön kohdistuvat rajoitukset, jotka eivät täysin takaa sananvapautta, koskevat ne sitten tiedon levittämistä tai vastaanottamista; tuomitsee jyrkästi toimittajien ja muiden Internetissä mielipiteitään ilmaisevien henkilöiden häirinnän ja vangitsemisen; pyytää neuvostoa ja komissiota ryhtymään kaikkiin tarvittaviin toimiin, jotta kyseisten maiden viranomaiset saadaan vapauttamaan viipymättä kaikki pidätettyinä olevat Internetin käyttäjät;

5. pyytää komissiota ja neuvostoa laatimaan vapaaehtoiset käytännesäännöt, joilla rajoitettaisiin yritysten toimintaa maissa, joissa esiintyy sortoa;

6. pyytää komissiota ja neuvostoa huolehtimaan EU:n läsnäolosta ja aktiivisesta osallistumisesta sekä yhteisten kantojen esittämisestä erityisesti YK:n talous- ja sosiaalineuvostossa (Ecosoc), Kansainvälisessä televiestintäliitossa (ITU), Unescossa ja YK:n kehitysohjelmassa (UNDP);

7. pyytää neuvostoa ja komissiota ottamaan huomioon tarpeen varmistaa kolmansien maiden kansalaisten esteetön pääsy Internetiin käsitellessään näiden maiden avustusohjelmia;

8. pitää sijoittajien sananvapaudesta ja Internetistä Toimittajat ilman rajoja -järjestön aloitteesta antamaa yhteistä lausumaa myönteisenä; korostaa, että yhtiöillä, jotka tarjoavat Internetin haku-, verkkojuttelu-, julkaisu- tai muita palveluita, pitäisi olla vastuuta siitä, että käyttäjien oikeuksia kunnioitetaan;

9. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle sekä jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille.

P6_TA(2006)0325

Alkuperämerkinnät

Euroopan parlamentin päätöslauselma alkuperämerkinnöistä

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon yleisen tullietuusjärjestelmän soveltamisesta 27. kesäkuuta 2005 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 980/2005 ([1]),

— ottaa huomioon sopimattomista elinkeinonharjoittajien ja kuluttajien välisistä kaupallisista menettelyistä sisämarkkinoilla 11. toukokuuta 2005 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2005/29/EY ([2]),

— ottaa huomioon tullitariffeja ja kauppaa koskevan yleissopimuksen (GATT 1994) IX artiklan ja XXIV:5 artiklan,

— ottaa huomioon 13. lokakuuta 2005 hyväksymänsä päätöslauselman Euroopan unionin ja Kiinan kauppasuhteiden tulevaisuudennäkymistä ([3]),

— ottaa huomioon yhteisön tullikoodeksista 12. lokakuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 ([4]) sekä 2. heinäkuuta 1993 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93 ([5]), jolla perustettiin muun muassa Euroopan yhteisön muun kuin etuuskohtelun piiriin kuuluvien alkuperäsääntöjen järjestelmä,

— ottaa huomioon Euroopan yhteisön tullittomuusjärjestelmän luomisesta 28. maaliskuuta 1983 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 918/83 ([6]),

— ottaa huomioon komission tiedonannon tekstiili- ja vaatetusalan tulevaisuudesta laajentuneessa Euroopan unionissa (KOM(2003)0649),

— ottaa huomioon työjärjestyksen 108 artiklan 5 kohdan,

A. ottaa huomioon, ettei Euroopan unionilla ole tällä hetkellä yhdenmukaistettuja säännöksiä tai yhdenmukaisia käytäntöjä, mitä tulee alkuperämerkintöihin Euroopan unionissa; ottaa huomioon, että jäsenvaltioissa voimassa olevien säännösten väliset eroavuudet sekä selkeiden yhteisön sääntöjen puuttuminen kyseisellä alalla aiheuttavat lainsäädäntökehyksen pirstaloitumisen,

B. ottaa huomioon, että kansalliset toimenpiteet muista jäsenvaltioista tuotujen tavaroiden alkuperämerkintöjen tekemiseksi pakollisiksi on kielletty, mutta kolmansista maista tuotujen tavaroiden pakollisiin alkuperämerkintöihin ei sovelleta vastaavaa rajoitusta,

C. ottaa huomioon, että Lissabonin strategiassa Euroopan unioni asetti tavoitteekseen Euroopan talouden vahvistamisen muun muassa parantamalla eurooppalaisen teollisuuden kilpailukykyä maailmantaloudessa; ottaa huomioon, että joidenkin kulutustavararyhmien kilpailukykyisyys perustuu siihen, että niiden tuottamiseen Euroopan unionissa liittyy käsitys laadukkuudesta ja korkeista tuotantostandardeista,

D. ottaa huomioon, että alkuperämerkintäjärjestelmä mahdollistaisi sen, että eurooppalaiset kuluttajat tietäisivät tarkalleen ostamiensa tuotteiden alkuperämaan; ottaa huomioon, että silloin kuluttajat voisivat yhdistää kyseiset tuotteet sosiaalisiin, ympäristönsuojelullisiin ja turvallisuusstandardeihin, jotka yleensä liitetään kyseessä oleviin maihin,

---

([1]) EUVL L 169, 30.6.2005, s. 1.
([2]) EUVL L 149, 11.6.2005, s. 22.
([3]) Hyväksytyt tekstit, P6_TA(2005)0381.
([4]) EYVL L 302, 19.10.1992, s. 1.
([5]) EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1.
([6]) EYVL L 105, 23.4.1983, s. 1.

Torstai, 6. heinäkuuta 2006

E. ottaa huomioon, että ehdotus pakollisten alkuperämaamerkintöjen käyttöönottamiseksi Euroopan unionissa koskee vain suppeaa määrää tuontituotteita, kuten esimerkiksi tekstiilejä, koruja, vaatteita, jalkineita, nahkatuotteita, lamppuja ja valaisimia, lasitavaroita, keramiikkatuotteita ja käsilaukkuja, joista tuodaan alkuperämerkintävaatimuksen avulla esille olennaista tietoa loppukäyttäjien valintoja silmällä pitäen,

F. ottaa huomioon, että monet Euroopan unionin tärkeimmistä kauppakumppaneista, kuten Yhdysvallat, Kiina, Japani ja Kanada, ovat ottaneet käyttöön pakollisia alkuperämerkintöjä koskevia vaatimuksia,

G. katsoo, että on olennaisen tärkeää varmistaa, että tällaisten kauppakumppanien kesken palautetaan tasapuoliset toimintaedellytykset,

H. ottaa huomioon, että kuluttajien kasvava tietoisuus, joka tekisi Euroopan unionin tuotteista houkuttavampia, hyödyttäisi erityisesti pk-yrityksiä ja globaalille kilpailulle altistuvia aloja,

I. ottaa huomioon, että Euroopan parlamentin ja komission välisistä suhteista 26. toukokuuta 2005 tehdyssä puitesopimuksessa komissio velvoitetaan tiedottamaan kattavasti ja säännöllisin väliajoin lainsäädäntöehdotuksistaan parlamentille,

1. panee merkille ehdotuksen neuvoston asetukseksi, joka koskee tiettyjen kolmansista maista Euroopan unioniin tuotujen tuotteiden alkuperämaan merkitsemisen tekemistä pakolliseksi (alkuperämerkinnät);

2. pahoittelee sitä, että vaikka komissio ja neuvosto ovat täysin tietoisia siitä, miten tärkeänä parlamentti pitää alkuperämerkintöjä, komissio ei ole edes muodollisesti lähettänyt kyseistä ehdotusta asetukseksi parlamentille tiedoksi; ymmärtää, ettei kyseinen ehdotus oikeudelliselta kannalta edellytä parlamentin kuulemista; vaatii kuitenkin, että Euroopan parlamentille annetaan aina viipymättä tilaisuus ilmaista näkemyksensä kaikista muiden yhteisön toimielinten tekemistä tärkeistä aloitteista;

3. korostaa komission velvollisuutta taata parlamentin osallistuminen edellä mainitun puitesopimuksen mukaisesti siten, että parlamentin näkemykset tulevat mahdollisimman pitkälti huomioon otetuiksi;

4. kehottaa komissiota ja neuvostoa ilmoittamaan parlamentille viipymättä mahdollisten muiden vaikutustenarviointien ja oikeudellisten analyysien tuloksista varsinkin silloin, kun ne on tehty liittyen kyseisen asetusehdotuksen väitettyihin ristiriitaisuuksiin yhteisön nykyisen lainsäädännön ja WTO:n sääntöjen kanssa;

5. kehottaa komissiota ja neuvostoa antamaan erityistä painoarvoa Euroopan unionin teollisuuden imagon edistämiselle yhteisössä ja sen ulkopuolella, sen identiteetin ja erityislaatuisuuden turvaamiselle sekä sen varmistamiselle, etteivät epätarkat tai harhaanjohtavat alkuperäviitteet pilaa yhteisön teollisuuden kokonaisvaltaisesti hyvää mainetta ja korkealaatuisten Euroopan unionin tuotteiden imagoa ja houkuttavuutta;

6. korostaa, että kuluttajansuoja vaatii avoimia ja johdonmukaisia kauppaa koskevia sääntöjä, muun muassa alkuperäviitteitä;

7. kehottaa komissiota ja neuvostoa ryhtymään kaikkiin tarvittaviin toimenpiteisiin tasapuolisten toimintaedellytysten takaamiseksi sellaisten kauppakumppanien kanssa, jotka ovat panneet täytäntöön alkuperämerkintöjä koskevat vaatimukset;

8. kehottaa komissiota ja neuvostoa laatimaan asianmukaisia tulli- ja valvontamekanismeja;

9. kehottaa jäsenvaltioita noudattamaan yhtenäistä yhteisön lähestymistapaa tähän kysymykseen, jotta kuluttajilla Euroopan unionissa on mahdollisuus saada kattavampaa ja tarkempaa tietoa;

10. kehottaa komissiota puuttumaan yhdessä jäsenvaltioiden kanssa päättäväisesti asiaan kuluttajien laillisten oikeuksien ja odotusten puolustamiseksi aina, kun Euroopan unionin ulkopuoliset tuottajat ja maahantuojat ovat todistetusti syyllistyneet väärennöksiin ja/tai vilpillisten tai harhaanjohtavien alkuperämerkintöjen käyttöön;

11. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle.